



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

109.50 (34)

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



FROM THE FUND OF
CHARLES MINOT

CLASS OF 1828

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ПЯТЬДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1893.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

ТОМЪ ПЯТЬДЕСЯТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ.

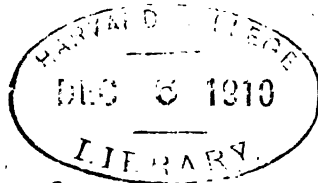
САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лн., № 12

1893.

P Skw 109. 50 (54)
~~L Soc 3983.18~~



Minot fund

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1898 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.



5742
57-47
33-2

ОГЛАВЛЕНИЕ.

СТРАН.

Извлеченія изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русскаго языка и словесности:	
За сентябрь — декабрь 1892 года.....	III—V
<i>Приложеніе</i> къ протоколамъ: Фонетическія особенности говора Харинской волости (Кептуръ), Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи. (Введеніе къ доставленному Д. А. Андреевымъ словарю мѣстнаго говора).	VI—VII
Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1892 годъ, составленный акад. Л. Н. Майковымъ.....	№ 1. 1—20
Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1892 года.....	№ 2. 1—33
Осьмое присужденіе Пушкинскихъ премій: « <i>Gosoliel</i> (Athalie), трагедія Расина, переводъ съ французскаго размѣромъ подлинника Льва Поливанова. Москва 1892». (Разборъ проф. Н. И. Стороженка). (стр. 2—19).	
Князь П. А. Вяземскій. Чтеніе К. Н. Бестужева-Рюмина. (19—26).	
Памяти П. А. Плетнева. Чтеніе Л. Н. Майкова. (26—33).	
Вновь найденное свидѣтельство о дѣятельности Константина философа, первоучителя славянъ св. Кирилла. И. В. Ягича.....	№ 3. 1—44 ✓

Древняя русская Пчела по пергаменному списку. Трудъ Виктора Семенова.....	№ 4. I—LXVI, 1—444	
(Предисловіе).....	I—II	
Введение.....	III—LV	
Опечатки и недосмотры.....	LXVII—LXVI	
Текстъ Пчелы (цсл. и греч.).....	1—444	
Шерениска Карамзина съ Лафатеромъ сообщена докторомъ Ф. Вальдманомъ, приготовлена къ печати Я. Гротомъ.....	№ 5. I—V,	1—67
Предисловіе Я. Грота.....	с. I.	
Предисловіе д-ра Ф. Вальдмана.....	II—V	

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ЗАСѢДАНІЙ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ,

сентябрь — декабрь 1892 года.

Академикъ К. Н. Бестужевъ-Рюминъ представилъ Отдѣленію, не сочтетъ ли оно полезнымъ переиздать извѣстный сборникъ былинь (Онежскія былины. Спб. 1873), записанныхъ въ Олонецкой губерніи А. Ѳ. Гильфердингомъ, давно распроданный и ставшій большою рѣдкостію.

При этомъ Константинъ Николаевичъ сообщилъ слѣдующій планъ расположенія этого изданія:

1) Взамѣнъ прежняго предисловія помѣстить новое отъ имени Отдѣленія, а также краткую біографію Гильфердинга, перепечатать ее изъ «Славянскаго Обзорнія».

2) Дневникъ путешествія А. Ѳ. Гильфердинга (стр. V—VI) и слѣдующую за нимъ статью самого собирателя (перепечатанную изъ «Вѣстника Европы» 1872 г., мартъ): «Олонецкая губернія и ея народныя рапсоды» (стр. VII—XLVIII) оставить безъ измѣненія равно какъ и оглавленіе (XLIX—LIV) и списокъ былинь по содержанію (LV—LVI).

3) Въ концѣ всего собранія, въ видѣ приложенія, помѣстить нѣсколько былинь, записанныхъ покойнымъ собирателемъ въ Петербургской губерніи.

4) Все изданіе заключить словоуказателемъ и словаремъ, къ составленію котораго уже приступлено кандидатомъ Московскаго университета Ѳоминымъ.

5) Изъ числа другихъ приложеній, сверхъ 2-хъ портретовъ рапсодовъ Т. Гр. Рябинина и В. П. Щеголенка, ноть къ напѣвамъ былинь, бывшихъ и въ изданіи 1873 г., приложить къ началу сборника былинь фототипическій портретъ А. Ѳ. Гильфердинга.

Положено: во вниманіе къ важному научному значенію названнаго собранія былинъ напечатать его вновь въ Сборникъ Отдѣленія.

Г. предсѣдательствующій заявилъ о состоявшейся въ концѣ сентября мѣсяца, съ разрѣшенія Августейшаго Президента, поѣздкѣ академика М. И. Сухомлинова въ Москву и Московскую губернію (Троицко-Сергіеву Лавру и Московскую Духовную Академію) для собиранія матеріаловъ для II-го тома сочиненій Ломоносова и для устройства дѣла о перепискѣ и присылкѣ въ Академію Наукъ относящихся къ біографіи Ломоносова рукописныхъ извѣстій, находящихся въ московскихъ архивахъ.

Служащій въ Государственномъ контролѣ Дм. Андр. Андреевъ, при письмѣ на имя г. предсѣдательствующаго, доставилъ рукописную тетрадь собранныхъ имъ общеупотребительныхъ словъ и выражений одной изъ мѣстностей Вологодской губерніи (Харинская волость, Кептуръ, Тотемскаго уѣзда): «Опытъ мѣстнаго словаря». Самому сборнику словъ предпослано нѣсколько замѣтокъ о фонетическихъ особенностяхъ мѣстнаго говора. Положено благодарить г. Андреева отъ имени Отдѣленія, приобщивъ означенный трудъ къ имѣющимся въ Отдѣленіи матеріаламъ для переработки Областного словаря, замѣчанія же его о фонетическихъ особенностяхъ языка родного ему края напечатать въ приложеніи къ протоколамъ засѣданій Отдѣленія.

Д-ръ Вильг. Кёрнеръ (проф. Королевской Военной Академіи въ Берлинѣ) обратился съ письмомъ на имя Отдѣленія, въ которомъ, прилагая 1-й выпускъ напечатаннаго имъ лѣтъ пять тому назадъ «Дополненія къ русскимъ словарямъ» и извѣщая о продолженіи своихъ занятій, предлагаетъ Отдѣленію воспользоваться его новыми матеріалами, переписанными имъ начисто до буквы Л, для издаваемаго Академіею словаря. — Положено просить д-ра Кёрнера доставить на разсмотрѣніе Отдѣленія весь собранный имъ матеріалъ для сужденія о томъ, насколько это собраніе словъ можетъ быть пригодно для цѣлей редакціи словаря.

Профессоръ Александровскаго университета въ Гельсингфорсѣ В. А. Семеновъ прислалъ свою вводную статью для оканчиваемаго печатаніемъ въ Сборникъ Отдѣленія собранія славянскихъ текстовъ съ присоединеніемъ разночтеній и греческихъ параллельныхъ текстовъ подъ общимъ заглавіемъ: «Древне-русская Пчела». Положено означенное введеніе г. Семенова передать на предварительный просмотръ академику А. Ѳ. Бычкову.

Отъ Н. А. Иваницкаго изъ Кадникова, Вологодской губ., получена рукописная тетрадь, содержащая «Дополненіе къ словарю Вологодскаго народнаго говора». Положено означенное дополненіе къ словарю Вологодской губерніи приобщить къ другимъ подобнымъ матеріаламъ, имѣющимся въ Отдѣленіи для переработки Областнаго Словаря, изданнаго Академіею въ 1852 году, а Н. А. Иваницкому выразить благодарность отъ имени Отдѣленія.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ о полученіи отъ И. В. Ягича изъ Вѣны статьи его: «Новооткрытый памятникъ о дѣятельности Константина Философа» съ просьбою о помѣщеніи ея въ Запискахъ Академіи и въ Сборникѣ Отдѣленія. По прочтеніи этой статьи положено рукопись академика Ягича сдать для набора въ типографію и, согласно желанію автора, поручить наблюденіе за ея печатаніемъ академику Л. Н. Майкову.

Академикъ А. Н. Веселовскій представилъ Отдѣленію въ рукописи новый свой трудъ о Боккачіо. Положено напечатать его въ Сборникѣ.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ о полученіи отъ Л. И. Поливанова изъ Москвы обширнаго трактата объ употребленіи союзовъ *да* и *дабы* въ языкѣ образцовыхъ русскихъ писателей, съ краткимъ извлеченіемъ изъ этого труда въ видѣ проекта для помѣщенія этихъ словъ въ Словарь русскаго языка. Положено выразить г. Поливанову благодарность Отдѣленія.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪ ПРОТОКОЛАМЪ.

Фонетическія особенности говора Харинской волости (Коптуръ), Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи.

(Введеніе къ доставленному Д. А. Андреевымъ словарю мѣстнаго говора).

Къ главнѣйшимъ особенностямъ произношенія слѣдуетъ отнести:

1) Свойственное всей Вологодской губерніи оканье, при чемъ здѣсь оно является часто въ какомъ-то увеличенномъ видѣ, а именно вмѣсто «хорошій» произносится «хуорóшій».

2) Ударяемое *и* произносится, особенно въ словахъ общихъ со словами нашего говора, какъ *e*: «опѣть, дѣтель», (но «гулянка, вальяка»).

3) Замяна звука *и* звукомъ *ч* и наоборотъ: «чѣркава, Ондриевичъ»; при чемъ замяна *ч* звукомъ *и* считается, вѣроятно, красивѣе и обыкновенно употребляется женщинами.

4) Замяна окончаній *тъся* и *тця* звуками *тцы*, *тсе* и *чче* — «не придѣчче».

5) Обиліе окончаній словъ на *и*, *кя*, *кѣ*, *иц*: «Федькѣ, Васья; слѣца (слякоть); сулейку; Сельменьгя».

6) *л* передъ согласной или на концѣ слова произносится какъ *у*: «увидау; дѣуго; пѣу».

7) Отсутствие обычнов. формы *твор. множ.* — употр. *дат. мн.*: «съ рука́мъ».

8) Замяна звука *e(ѣ)* звукомъ *и*, если дагѣе слѣдуетъ слогу съ гласною мягкою: «вирить, вилицѣть» (т. е. вѣрять, величать).

9) Окончаніе *2 л. мн. ч.* въ *будущ.* употребляется обыкновенно съ удареніемъ: «пристановитѣ, сойдетѣсь».

10) Затѣмъ незначительныя особенности, которыя можно видѣть изъ слѣдующихъ примѣровъ:

- а) записвать, записвать (записываетъ)
- б) отокрѣть, отобить
- в) полза, болно
- г) кѣдця и кѣдчя (кадка).
- д) обихъ, обимъ (обоихъ, обимъ).
- е) впередь
- ж) едреняе (крѣпче).
- з) испекчѣй (испечь).

И наконецъ можно еще сюда прибавить употребленіе *настоящ.* *составительн. наклоненія*, а именно: — «эдакой вылягъ чипленокъ - отъ кривошейкѣй: вишь и клюётъ бы».



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LIV, № 1.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ
ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ЗА 1892 ГОДЪ.

СОСТАВЛЕННЫЙ
Л. Н. Майковымъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лпн., № 12.
1892.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, декабрь 1892 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

Предлагаемый здѣсь текстъ Пчелы былъ извлеченъ мною изъ рукописи нѣсколько лѣтъ тому назадъ, въ самомъ началѣ моихъ занятій этимъ памятникомъ. Въ то же время былъ подобранъ мною отчасти и греческій текстъ, при чемъ я, однако, пользовался изданіями и рукописями, которыя не могли вполнѣ объяснить мнѣ все содержаніе русскаго текста. Обстоятельства не позволили мнѣ въ свое время продолжать занятія по изслѣдованію Пчелы. Не желая оставлять заготовленный мною списокъ ея безъ всякаго употребленія и думая, что, при всѣхъ его несовершенствахъ, онъ можетъ сослужить службу, въ виду того, что полного изданія памятника до сихъ поръ нѣтъ, я рѣшился обратиться во 2-ое Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ просьбою напечатать мой трудъ въ одномъ изъ изданій Отдѣленія. Просьба была уважена. «Древнюю русскую Пчелу» рѣшено печатать въ «Сборникѣ» подъ наблюденіемъ академикъ Бычкова и Никитина.

Приготовляя свой трудъ къ печати, я напалъ на слѣды греческой рукописной Пчелы, которая, повидимому, ближе подходила къ нашей русской, чѣмъ тѣ, которыми я до сихъ поръ пользовался. При благосклонномъ посредничествѣ г. директора Императорской Публичной библіотеки, рукопись (Парижск. Нац. библ. № 1169) была выписана въ С.-Петербургъ, гдѣ я ею и могъ пользоваться въ теченіе зимы 1888 года. При помощи этой рукописи мнѣ удалось восполнить почти всѣ пробѣлы. Во время печатанія настоящей книги я успѣлъ познакомиться еще съ че-

тырьмя списками полной русской Пчелы. Результаты изученія этихъ списковъ не могли уже войти въ текстъ: я ихъ привожу въ «введеніи» къ книгѣ.

Въ заключеніе считаю долгомъ выразить мою искреннюю благодарность А. Θ. Бычкову и П. В. Никитину за ихъ совѣты и указанія во время печатанія «Пчелы». А. Θ. Бычкову, кромѣ того, приношу мою глубокую признательность и за его благосклонное вниманіе къ моимъ занятіямъ въ Императорской Публичной библиотекѣ и выписку рукописей изъ Москвы и Парижа.

10 Октября 1892 г.
Гельсингфорсъ.

Викторъ Семеновъ.

ВВЕДЕНІЕ.

Пергаменный списокъ Пчелы хранится въ Императорской Публичной библиотекѣ¹, куда онъ поступилъ въ 1845 году изъ собранія Фролова. Книга (392 стран., въ листъ), переплетена въ толстыя доски, обтянутыя кожею съ тисненіями. На верхней доскѣ, въ срединѣ узора можно разобрать изображеніе скачущаго оленя, вокругъ котораго трудно читаемая надпись: *летѣ (?)... еленѣ желаетъ на источни...* также; на нижней доскѣ узоръ проще, въ углахъ отверстія отъ бывшихъ жуковъ. Застежки узорныя мѣдныя, съ изображеніями херувимовъ. Пергамень не вездѣ одинакій: въ большинствѣ случаевъ онъ средней толщины, но есть листы довольно тонкіе, напр., 9-ый, 12-ый, 17-ый, 20-ый, 35-ый, 38-ой и др. По мѣстамъ въ пергаменѣ изъяны въ видѣ болѣе или менѣе широкихъ отверстій. Рукопись вообще сохранилась очень хорошо. Слѣды долговременнаго и частаго употребленія видны только въ томъ, что кое-гдѣ первоначальное письмо стерлось, и кто-то изъ читателей подправилъ стершееся; иногда къ подправкамъ прибавлены краткія объяснительныя приписки. Пропусковъ въ текстѣ, обусловленныхъ утратою листовъ, нѣтъ, только въ началѣ книги потеряно заглавный листъ, если вѣрить записи, помѣщенной на первомъ листѣ рукописи. Запись

¹ Ф. н. I, № 44.

эта XVIII столѣтія и читается такъ: 1710[^] годѣ марта 12 днѣ кѣпленѣ сѣя книга харатенная глемая пчѣла то есть собраніе равныѣ и краѣкиѣ и полезныхъ цвѣтовъ и стихоѣ ѱ книжнаго мастера переплѣчника Івана маѣева снѣ Г... гарн за чистѣ. истиную, ш которои казываетъ ѿ что прѣ симѣ де выѣ заглавной листѣ со шписаниемѣ гдѣ и кѣмѣ писана что де я крѣко памятѣю и запискѣ имѣю и за то продаю что писана в новѣгородѣ в лѣто 6961 мѣ годѣ рѣкою дѣяка григорія алезѣева поѣписаѣ кадашевѣ пѣкраѣ атипѣ снѣ кѣроѣи своею рѣкою. Вторая запись (на об. листа 2-го), также позднѣйшая, писана крупнымѣ косымѣ почеркомѣ; она читается такъ: писана ѣ новѣградѣ ѣ лето гдѣне лѣтне лето рѣкою ильнска дѣяка цѣрки григорія петрова волѣхова.

Кромѣ этихъ двухъ записей, позднѣйшему времени принадлежитъ множество разнообразныхъ отмѣтокъ, сдѣланныхъ, конечно, читавшими нашу Пчелу, и свидѣтельствующихъ, что рукопись была въ большемѣ употребленіи и читалась съ полнымѣ вниманіемѣ. Прежде всего обращаетъ вниманіе масса значковъ, имѣющихъ форму крестика (✕): ими, вѣроятно, хотѣли отмѣтить наиболѣе понравившіяся мѣста, изреченія (этимѣ же желаніемѣ, можетъ быть, объясняется и то, что начальныя слова многихъ изреченій подчеркнуты чернилами). Значки разбросаны по всей рукописи.

Кромѣ этихъ значковъ, на поляхъ рукописи масса мелкихъ замѣтокъ, приписокъ. Такъ, на л. 7 надѣ сл. тѣснетѣса — позднѣйшею рукою тѣтитѣца; на л. 8 при сл. тѣсноуцоу — при спѣвѣшѣ; на л. 8 об. къ словамъ: сѣ кѣсть цѣломоудрѣ... оуже падѣса и жалоуѣтъ прибавлено позднѣйшею рукою на поляхъ: но и сеи не хѣѣ йже по падені востаетъ и каеѣца; на л. 9 об. противъ словъ Іова приписано: ѿшѣле ѿравѣданіе; на поляхъ л. 27 об. — а грамат (?) в ра...?; на л. 62 при значкѣ выставленъ годъ: 1727[^]; л. 66 об. надѣ словами кто можетъ намѣ тако блѣгочѣнк пришеверѣсти приписано — нѣжное; на л. 93 об. противъ словъ Левкипія: личнаа красота и т. д. рядомѣ

съ тремя крестиками — прѣ (?); на л. 120 передъ словомъ створити — значокъ и мо (?); на л. 122 об. противъ словъ Димокрита — три буквы С. Т. Ѡ.; на л. 133 противъ словъ Златоуста ѡ чародѣйница многа... стоятъ двѣ цифры: 1741 и 1742; на л. 138 об. на нижнемъ полѣ: Ѡ пици ѡ питіа во^одержатіся; на л. 149 об. противъ словъ ѡзвукъ каветанеъ жены добрыѣ Ѡ домоуъ и т. д. приписано: постройка ирина, склевета на мя; на л. 150 противъ словъ пороченіе мѣногы погоубило не ѡсправацихъса ѡ подвижалъ ѡми ѡко воанами морьскими — ѡко ѡ мене ѡлеѡій ѡ михаїло; на л. 151 противъ словъ съгрѣшающаго въ душу свою кто ѡправдитъ и т. д. — ѡ и мѣ подо^онїи; на л. 151 об. нѣсколько приписокъ: противъ словъ мала кста въ птица вчела... на поляхъ — пчела; противъ словъ въ ѡднаниї ризъ не хвалиса — Ѡ риза^х ѡ славѣ; противъ словъ мнози моучители сѣдоша на поелѣ — сей сти^х посмотри въ новоисправной; противъ словъ не всякого члѣка въведи в домъ свой — а страноприѣство что; противъ словъ въсели чюжаго въ домъ свой... ѡ чюжа тѣ створитъ Ѡ своихъ си приписано: сильни; на л. 152 об., противъ словъ коіе во причастіе горьницу съ кѣтальмъ — то^о де и прелюбодѣствѣ; л. 153 пр. словъ дажъ не оумѣрши добро сътвори другѣ... — нѣ^оное; л. 154 пр. словъ първоѣ дажъ въ недоугъ не въпадеши смѣрса... — кѣ покаянїю; тамъ же при словахъ прежде дажъ са не помолшиш оуготови себе ѡ не воуди ѡко члѣкѣ ѡскоушай гѣ. — г: 18 или 28; тамъ же противъ словъ въ слѣдѣ похотни своихъ не ходи... — пѣни во^одер(ж)атіся; л. 154 об. пр. словъ приѣпламѣйсѣ любодѣцамъ погубьнеть... — памятьѣ; тамъ же при словахъ стрѣла вънѣзена въ стѣгно плоти такоже ѡ слово въ чрѣкѣ воуѣго — то^о и умнаго; л. 158 противъ словъ [с]старѣшиноу ли тѣ поставиша не возноси себе... — л; л. 166 об. пр. словъ моужѣ праведенъ милоуеть дшю скотѣ своихъ... — Ѡ скотѣ; л. 173 об. къ словамъ разоумие ѡ разоумноу даѣтъ бѣгодать поутнѣ же нечтвнхъ въ погубели выноса внизу — все творитъ хоудый с разоумѣ,

безоумный же исходатаетъ моукоу себѣ; л. 176 об. при слов. не дайса в порочение стыдаса ли[и]ца... — 1745 и 6 и 7; л. 178 об. при словахъ и съ разоумомъ всако вино пни... — ѡ винѣ; тутъ же при словахъ дай же вино ницимъ... — вино; л. 180 при словахъ оустны гладькы покрывають срце скорьно. — уста; л. 182 об. при словахъ моужь жестосерда ѡкрывають грѣхы... — кѣрдюко; тамъ же при словахъ въ творить все ѣлко хочеть, а члѣкъ тео(р)ить ѣлко можѣ — скѣдости; л. 184 об. пр. сл. въ сытости люבודѣйство вываеть, не ѡдъ же николиже. — но мало; л. 185 об. пр. сл. печаль оумѣе ражатѣ члѣкомъ волѣзнь — мнѣ тако; л. 189 при сл. вънегда же находитъ ти помышленне ѡ бѣзѣ... — мо:(?); л. 194 об. послѣ словъ мти не хотаци дѣтица волна ѣжа ксть тако и бѣ не хота члѣвѣка грѣшина печальми кажетъ и казньми — ѣкоже і мене ѣнѣ, и далѣе: слава тебѣ хрѣте бже; нѣсколько ниже на образовавшемся пробѣлѣ строкъ въ шесть читаемъ:..... дадъ ми терпѣнїе по | терпѣнїи же и паки | исправленїе спасенїе | вѣчное аминь. | 1753 ^ июня 10 ^ дѣтена | і паки чести зачатá. |

Рукопись исполнена одной рукой, тщательнымъ полууставомъ XIV—XV вѣка, въ два столбца, по 27 строкъ въ каждомъ. Заглавіе всей книги, заглавія отдѣльныхъ словъ писаны киноварью, такъ же, какъ и начальныя буквы изреченій и названія книгъ и авторовъ, изъ которыхъ они заимствуются. Писавшій нашу Пчелу относился, повидимому, очень внимательно къ своему дѣлу, хотя мы и замѣчаемъ по мѣстамъ кое-какіе мелкіе недосмотры. Не говоря объ опискахъ, пропускѣ отдѣльныхъ буквъ, что иногда встрѣчается, на нѣкоторыхъ листахъ попадаютъ пустыя мѣста, гдѣ мы ожидали бы киноварное обозначеніе имени автора; то же надо сказать и о начальныхъ буквахъ, которыхъ писецъ не успѣлъ вписать, оставивъ однако для нихъ мѣсто.

Переходя къ обзорѣнїю графическихъ особенностей нашей рукописи, мы обратимся прежде всего къ сокращенїямъ словъ и

различнымъ надстрочнымъ знакамъ. Рядомъ съ обыкновеннымъ знакомъ титлы безъ выноса пропущенныхъ буквъ надъ строкой, очень часто одна изъ пропущенныхъ согласныхъ буквъ выносятся подъ дугой, иногда можно встрѣтить такой выносъ при выпускѣ конечной гласной слова; простой выносъ согласной также встрѣчается, хотя рѣже.

Кое-гдѣ встрѣчаются знаки ' и >. Они стоятъ при тѣхъ согласныхъ, послѣ которыхъ по церковно-славянскому преданію мы ожидаемъ ъ или ь: напраѣда 8 об., е сьтости 18 об., възъ - носить 173 и др. Знакомъ ^ обозначается также пропускъ ъ или ь въ концѣ и срединѣ словъ; тотъ же знакъ встрѣчается и надъ гласными въ началѣ слова или въ томъ случаѣ, когда гласная слѣдуетъ за гласною же или за ъ и ь. Знакъ ^ при этомъ чередуется съ точкою [•] или принимаетъ такую форму, что трудно бываетъ отличить его отъ точки; изрѣдка въ этомъ употребленіи попадается знакъ [˘]. Буква ѡ, изрѣдка также и Ѡ, получаетъ иногда [˘], а также знакъ [˘]. Двоеточіе встрѣчаемъ и надъ ѡ. Кромѣ этихъ надстрочныхъ знаковъ обращаетъ вниманіе знакъ ударенія.

Переходя къ начертаніямъ и употребленію буквъ, мы можемъ отмѣтить слѣдующее. Малый юсъ (л) во многихъ корняхъ и формахъ сохраняетъ свое церковно-славянское значеніе, но рядомъ съ этимъ часто уступаетъ мѣсто ѡ и а и самъ заступаетъ церковно-славянское ѡ. Два я даютъ характерное сочетаніе ѡя: преднѡя 7, послѣднѡя 102 и 28, нынѣшнѡя 26 об., дальнѡя 129, медалѡя 4 об. и т. п. Рядомъ съ є и ѣ вездѣ можно встрѣтить и е. Въ употребленіи послѣднихъ двухъ начертаній мы не могли уловить какой-нибудь послѣдовательности. Буква н замѣняется обыкновенно буквою і въ концѣ строкъ и изрѣдка въ срединѣ. Звукъ у передается буквою ѡу; встрѣчается и ѡ, которое часто имѣетъ форму ѡ. Для звука о рукопись употребляетъ: ѡ, ѡ, ѡ.

Въ нѣсколькихъ мѣстахъ можно найти ѡ въ мѣсто обычнаго ѡ. Буква ч имѣетъ форму г.

Употребленіе ѣ и ѡ представляетъ большое разнообразіе. Въ большомъ числѣ случаевъ¹ оба знака употреблены согласно съ требованіями церковно-славянскоѣ орфографіи, но иногда писецъ не дѣлаетъ строгаго различія между тѣмъ и другимъ знакомъ, употребляя одинъ вмѣсто другого. ѡ в м. ѣ и ѡ видимъ въ: держа въ серѣцѣ 33 об.

О и ѡ в м. ѣ и ѡ очень часто. ѡ замѣняетъ начальное к въ ѡднны 8, ѡдно 1 об., ѡдиному 13, ѡдинъ 21 об., 115, 124 об., ѡдиного 22 и др.; встрѣчается нѣсколько случаевъ чередованія ѡ съ о въ срединѣ словъ: напр., медлестью 8, медлостью 10 об., могоущоу 36 об. и т. п.

Ѣ, сохраняясь въ большомъ количествѣ случаевъ, по преданію, чередуется нерѣдко съ ѡ: переходить, чрево, цвететь, глѣте, после, секира и т. п.; и в м. Ѣ встрѣчаемъ въ: смотрилъ 64 об., рассмотрѣвъ 30, рассмотрити 8, смотрѣти 8 об., разоумивъ 106 об., рядомъ съ неразоумѣвъ 106 об., прѣратившюся 115 об., не изличити 52, свѣдительство 10 об., свѣдительствѣтъ 118, свидѣтельствовати 40, по всимъ градомъ 32, всихъ 9 об.; Ѣ в м. и: падоша нѣщѣ оученици ѣпесовъ *χαμαί οι μαθηταί* и тутъ же читаемъ ници падоша 32 об., и ѡ нѣхъ достойно (в м. и ѡ нихъ же достойно) 97; Ѣ иногда чередуется съ ѡ: ѡдомомоу рядомъ съ Ѣствоу 80 об., Ѣдоуша 81 об., Ѣдъ 104 и др.

Въ области звуковъ а и о можемъ отмѣтить мѣну ихъ: ровень товѣ 50. Довольно часто неслоговое и передъ гласнымъ окончаніемъ сокращается въ ѡ. оу въ цѣломъ рядѣ словъ замѣняетъ греч. ο: моуроу 1 об., моуро, моурѣ 105, въ газодоулакиѣ 126, скоутъскимъ (ὁ Σκούτης) 105 об., ёгоупетъскимъ (ὁ τῶν Αἰγυπτίων) 129 об., хроусипъ (Χρύσιππος) 39, полоуевнѣ 129 об., глауконъ (Γλύκων) 141 и т. п. оу вмѣсто в: не оу влодикы 56, въ оускровищѣхъ свонхъ 24, оунимающихъ 48 об.; обратное

¹ Въ дальнѣйшемъ изложеніи мы ограничиваемся первыми 141 лл. рукописи, занятыми собственно Пчелою.

явленіе въ: ни въ когоже разѣѣи въ малыхъ 53 об., въ младѣи дѣтѣи 54 об. ю вм. оу: блуднаго и тутъ же блудна 54, Ѡ блудныхъ женъ 133, рюшѣтѣса 124 об. и др.

Изъ области ассимиляціи, диссимиляціи и т. п. согласныхъ звуковъ отмѣтимъ слѣдующіе случаи: вчела 1, вчела 111, вчелы 22, 84, къ макъхкоу 54 об., магчитъ 56 и въ макъкмы чѣкы 82, крѣпннскыи 53 об., подѣснѣса и тутъ же потѣснѣса 26 об., вес промысла 6 об.; вѣщестѣнъ 96, вѣщѣннѣк 103 об., вѣщѣннѣи 99, ишѣдѣши 110 об., ишѣщѣтѣни соутъ 98, ищѣлаѣтѣ 119 об., ижъженоутъ 37, рассоудѣти 20, рассоужакѣтѣса 22 об., рассоужаютъ 22 об., ражѣгаютѣса 62 об., жъжетъ 19, да са не ѡжъжетъ 34 об.; зерно горошно 101 и т. п. Формы съ ж вм. жд очень часты: межѣи крилоу 42, межѣи совою 14, прежде 7, 8 об., 65 об., 121, жажю 11 об., жажоуще 16, ноужа 2, 23, съ гражданы 5, гражданиноу 45, зижѣтѣль 99. Формы съ ч вм. щ: не хочѣмъ 119 об., печѣса 66 об., оутѣчи 125 об., ѡвчѣ 116 об. и др. Шипѣщѣе и щ сочетаются и съ л и ѣ, и съ оу и ю: прилѣжаща 4, стыдаща 4, довыша, держанѣса 1 об., и т. д. но и оучашѣ 108 об., шюмъ 113 об., вижю 44, 115 об., ненавижю 46 об., въпрошю 103. и т. д.

Изъ формъ склоненія именъ существительныхъ приведемъ слѣдующіе случаи. Род. п. ед. ч., имен. и вин. мн. ч. — на ѣ: дшѣ 7 об., 103, Ѡ дшѣ 132 об., жены пандѣи 11 об., рольѣ 100, Ѡ пѣнѣнѣцѣ 85, на столѣцѣ женѣскыи 11 об., дшѣ (им. мн.) 102, дшѣ (вин. м.) 41, стѣзѣ (вин. м.) 39 об., кхидѣи (им. мн.) 104, оуношѣ (им. мн.) 8, 54 об., змиѣ (им. мн.) 133; го(у)дѣцѣ 84 об. Рядомъ съ этими формами встрѣчаются: оу(но)ши, оуноши (им. мн.) 55, 138, всѣ дшѣи 103, всѣ дшѣи дышоуцѣи 103, имоуци (им. мн.) 103, дшѣи (вин. мн.) 55, въ житѣнѣи скѣи 131 об., мертвоѡдѣи пѣнѣи 105 и т. п. Формы склоненія основъ на ѣ представляютъ слѣд. случаи: родоу (р. ед.) 72, 117, торгоу (р. ед.) 127, домоу (р. ед.) 103 об., Ѡ домѣ 121, ѡгневи 1 об., 84, волови 50, ѡдомѣи 127 об., ѡбрамомѣи 128 об., къ коуроѣи 23, моужѣи 113, въ пироу 84, 84 об.,

врачеве 23 об., 58, 111, львоуе 61 об., мытареве 69 об., геореве 75, 122, змикиве 80, свиуе 108 об., цриве, сватове, оудове 116 об., ѿ дръговъ 4 об., проводниковъ 127 и др. — Замѣтимъ еще: въ поустынѣ 82 об., въ коучѣ 81 об., дшѣ 81 об., на гноищѣ 78 об.; добродѣтелю (дат. ед.) 2, 2 об., въ соответствии съ греч. ἀρετή; на много частыи 65 об., моужьми (тв. м.) 12 об., помыслами 47 об., при обыкновенныхъ форм. на ы и и. Звательный пад. ед. числа сохраняетъ свою особую форму: дръже 4, 103 об., дшѣ моѿ 103, жено, главо 29 об., гнѣ 31, вѣко 32 об., црѣю 49 об., оуноше 14 об., 40 об., 66, ѿтроче 34 об., ѿ вгѣте 25, члѣвче 20 об., человекче 67, роде члѣвчскы 122 об., филипе 20 об., ѿ петре 26, антипатре 48, докишне 64 об., црѣю селевкию 65; но марфа, марфа 66. Двойственное число также обыкновенно соблюдается. Напр., сквозѣ игольнѣи оуши 41 об., блаженѣи оуши 47, до бѣственою оушью 47 об., ѿчима 1, 7, прѣ ѿчима 73 об., днѣйима ѿчима 27, прѣ ѿчима гнѣима 101, своводныма ѿчима 120 об., оустынѣ свои 96 об., оустнама мойма 97, пѣ ногама 120 об., до ногоу 111 об., ѿ оушью 97 об., ѿ оушню моѿю 29 об., роуцѣ 25 об., ѿ твоею роукоу 24 об., чѣи ѿчи тащи кѣста безъстоуднѣ, члѣвчстѣи ѿчи 69, тоупа соуца 49 об., на шѣѣ странѣ 75, вѣ подобна 49 об., и т. п.

Изъ формъ склоненія прилагательныхъ приведемъ слѣд. примѣры: пирѣ члѣвчскои 85 об., не внѣшнього недоуга 79, чюжего 45 об., зависти црѣвскыи 105 об., пица дѣемый 140, большикъ напасти 121 об., иныѣ проказы 30 об., иныѣ лѣчбемы 52 об., паче словесноѣ хитрости 101 об., тѣщѣѣ ѿ моудростьноѣ 54 об., ѿ иноу влѣгодати 55, вѣжтвенюк ѿрости 16 об., тверди никакоѿже 113 об., такое ли печали 128 об., изъ златыкъ чашн 20, всакою похѣти 35 об., полезною врани, разѣѣи кдиною силы 131, нною зѣвзды 32, ни напасти дѣла невольной 105 об.; слоугоу вѣжы (вин. п.) 28 об., кѣтвомъ члѣвчскому 72, малому 53, безъвременному житьѣю 81, въ смѣшномъ житьи 10, ѿ скоро возвращающійса 74 об., поути животнай (им. мн.) 111 об., неначаемыи напасти 122 об., морьстѣи свиньи (им. мн.) 41, ѿ

днѣйхъ 109 об., творить славныхъ 1, ποεῖ γὰρ περιβοήτους, вѣтвеной заповѣди 107, принимаютъ истопившейхъ въ морѣ и странныхъ волею идущий к нимъ зѣло принимаютъ 107 об., не телесныя образы ихъ имоуще нѣ душевныя 102, боурныя пристрой 58, чужныя грѣхы 52 об., гнойныя оуды 52 об., вноутрянная видѣния 128; печальми житинскими 84.

Причастія, слѣдующія въ общемъ преданію церковно-славянскаго языка, представляютъ не мало случаевъ несогласованія, смѣшенія формъ и т. п. Напр., имѣюще (им. п. муж. ед. ч.) 99 об., убивающе (им. ед. м. р.) 113 об., языкъ шатающься 137, примѣшающься (относ. къ слову възыгранье) 137 об., не таи-ческа, храначеска, пособаче (им. п. ед. ч. ж. р. отв. къ телесная стрѣть) 79 об., створивше та (им. п. ед. ч. ж. р. — отв. къ влоудница) 133 об., житыя подобно кестъ пироу, имѣши пираны мѣрты 42 об., твердо всако мѣсто живоуще съ правдою (τῷ ζῶντι) 17 об., кораблю... плаваюцю а кормьника имоуще дѣмона 61 об., вѣкоу нага ходаща... и въ врата вьюще и роукоу простирающе 27, да не вонмѣса соудьи простирающе роуки... не Фвращающе 25 и т. п.

О разнообразіи формъ мѣстоименнаго склоненія можно судить по слѣд. примѣрамъ: азъ 67 об., я 81 об., а^мзъ 56, ми, 1 об. и др., ти, тѣ; ѣго 3, кѣго 104, ѣ 96 (вин. п. м. р.) при и 104 и др., на нь 1, 4 об., я (вин. п. мн. ч. муж. р.) 3, ѣ (вин. п. мн. ч. муж. р.) 139, во нь (вин. п. средн. р.) 135; кѣ (род. п. ж. р.) 102 об., ѣѣ (тотъ же пад.) 134, кѣѣ (тотъ же пад.) 109, кѣѣ (тотъ же пад.) 11 об., безъ нея 7, ненавидитъ ѣя 125; ни моучити хѣтаще ѣ 78 об., я (вин. п. мн. ч. ж. р.), оубѣгающаго ѣ постѣгнетъ и 96, оутѣшаютъ ихъ 134 об., ѣко ихъ знаю тако ѣ и повѣдаю 135; товѣ 103 об., 7 и тутъ же ти, совѣ 7 об., 16 об., 23 об., но и севѣ 23, к совѣ 3, 103 об., въ совѣ 4 об., ѡ совѣ 107 об., себе (вин. п. ед. ч.) 108, сѣ 108 об., себе 108; ѡвѣрте си премоудрѣ, въразоуми си моудрость 6, аще въ любви си тайноу оуслышшиши 19 об., стоужать си 105; ѣже (им. п. жевск. р. — относ. къ жена) 134, ѣже (относ. къ сл.

смѣрти) 130, ꙗже (относ. къ сл. волестью) 130 и др.; рядомъ съ обычною формою тѣ встрѣч. тотъ 124; замѣтимъ еще: сѣк дѣи (род. ж. р.) 120, въ всемъ житии (ἐν τῷ βίῳ) 56 об., 65, самѣхъ (вин. мн. ч.) 106 об., ѿ тоѣ слоужьвы 25 об., каждо 1 об., кыи 80 об., кыиждо 139, кыими врашны 138 об., коѣѣ вины дѣла 65, койи вины дѣла 105 об., коки сладості, койи пользы 19, лице ѣтера 136, всакоя (род. п. ж. р.) 2, 13 об., 14 и др., всакой стѣрти (дат. ж. р.) 112 и т. п.

Глагольныя формы. Второе лицо ед. числа, сохраняя въ большомъ количествѣ случаевъ формы на си и ши (даси, вѣси, видиши и т. п.), оканчивается довольно часто и на шь: творишь рядомъ съ твориши 4, молишь 51, молишь 63 об., велишь 64, поудишь, простишь 74, не да ѣси ѿ пѣишь нѣ житиѣ възвратиши 79 об., ѿпакостишь 101 об., жалоуешь 107 об., видишь 108, велишь ёмоу 137 об., мнишь 138 об. и т. п. Третье лицо представляетъ нѣсколько примѣровъ безъ конечныхъ тѣ: ꙗ 6 об., пѣбак 4 об., може 115, не може 61, 99 об., хоче 73 об., погоуеи 100 об., не дада 34 при не дадать 41 и др. Замѣтимъ форму погоуенти 100 об.; можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести славитисѣ 96. Первое лицо множ. числа иногда сохраняетъ форму на мы: ѣмы 80, мы же въсхытаѣми ѿ зловоу поминаѣмы 128; окончаніе это встрѣчается и въ повелительномъ накл.: не скоро ѿзнимагаи мы 47, μὴ ταχέως ἔξατονήσωμεν. Примѣры аориста и прошедшаго несовершеннаго: възложихъ, помолчахъ 63, пострахъ 118, оустрѣтохъ 130, поноси 5, ѿверѣте 6, оужасеса 12, посвѣтѣса 32, са просвѣтѣ 32 об., не оуѣвѣѣ (ви. оуѣдѣѣ) 1, ѿтъ 15 об., житъ 44 об., начать 49, приятъ 68 об., 104 об., ѿтатъ 135, спасте 83 об., оумроша 5 об., ѿбладаша 36 об., створѣша 104 об. и т. п., мнахъ 128 об., нападаше, поѣжаше, ѿблалаше, бываше, чѣтѣаше, оублажаше 4 об., бласудаше 104 об., смотраше 119 об., и продаишеть ѿ 20 об., ѿбладовашеть же са, видашеть 4 об., ѿблагъчашетьса 27, лажеть 38, держашеть, застоупашеть 78 об., ѿмѣишѣ 101, падашеть 110 об., прашетьса 114, борашеть 120 об., роптахоу 103 об., призы-

вѣхочу 48, вѣлахочуть 12, въпрашахочуть 31 и т. п. Формы прошедшаго сложнаго являются въ такихъ случаяхъ: сѣтворилѣ ꙗкъ 9, ꙗси сѣтворилѣ 17 об., накормилѣ ꙗси 25, далѣ ꙗси 25 об., ѡ томѣ во ꙗси мене не прашалѣ 64 об., оучилѣ сѣ ѡсмь, оучилѣ сѣ ѡсѣ 108 об., не тако ꙗси сѣблюдѣ 63 об., ѡанко есмь реклѣ 30, и т. д. и очень часто безъ вспомог. глагола: сѣдѣ 9, (не) разоумѣла 9 об., не прикасалсѣ, ꙗже вѣкоу-силѣ 13, вѣшелѣ въ полкъ 15, ꙗже кого ѡвидѣлѣ 17 об., не видѣлѣ бѣ 28, ꙗки ꙗ не едалѣ 30 об., ꙗще чтѣ ежали воини 56 об., лазарь другѣ хѣлѣ былѣ 57 об., лавлѣ ли ти ктѣ ꙗли билѣ тѣ 61, не расказалѣсѣ 64, наказалѣ ны 66 об., кто что сѣтворилѣ ꙗли помысилѣ 67, ꙗже бѣгаи дѣла началѣ творити. . . тѣ не токмо вѣсоуѣ троудилѣсѣ 75, пристѣлѣ 78, ꙗмѣ же спаслѣсѣ 102 об., вѣ предалѣ ны 112 об., не мнѣлѣ 119 об., повѣдоу поставилѣ 124, ꙗсполнилѣ 126 об., ꙗже писѣ 128 об., ѡвѣщалѣ намѣ гѣ 130 об., ꙗще ꙗ толнко строупѣ ꙗмѣлѣ 140 и т. п.

Давнопрошедшее, сослагательное накл., будущее совершенное: тѣилѣсѣ ꙗси вѣ 20 об., мы выхѣмѣ хотѣли 8, да высте могли 13 об., ꙗтъ вѣ 15, 19 об., вѣ нареклѣ 31 об., да выша не постѣкли 20, к нему вѣ реклѣ азѣ 26, да не поуцѣша выша были 16 об., да вы ты не мнѣлѣ, да вы ты не ѡтчалѣ 16 об., ꙗ выхѣ молада и хлѣби чинила 26 об., лѣпле того вы створилѣ авы ꙗ врагы на дружьвоу превратилѣ 22, ꙗще во вы вѣдалѣ то не днѣилсѣ выхѣмѣ 26 об., ꙗще выхѣ вѣдалѣ 64 об., ꙗще выша не гоувѣли 105 об., ꙗще вы не была вѣ члѣцѣхѣ завѣсть, то еси выхѣ равни были 106, выша рѣкли 129, ꙗще не сѣгрѣшилѣ воудемѣ 77 об., воудеть реклѣ вы 129.

Обращаетъ вниманіе почти постоянное, за рѣдкими исключеніями, соблюденіе двойственнаго числа: имѣкта, разнѣ кста 14, да выста его пришла 20, нѣдста 26, раздѣлѣта 26 об., клеветчѣта 38, молѣвѣкта 39, вѣрна мѣнта 40, поношена выста 49 об., ѡвѣщѣста 49 об., погроужена кста, нѣ оубожѣнѣша вѣсѣхѣ кста 44 об., ѡчи при ноци сѣдравѣ кста, ѡмрачѣтѣса 53 об., ꙗдѣта

56, ёгда сваритася двѣ моужа 60 об., ѡчи искры испоуцаета, роуцѣ простираётася, нозѣ преходита и скачета 60 об., вѣста двѣ моужа 62, чьи ѡчи тащи кста безъстоуднѣ 69, стажанькѣ и сила возносите 73, прослезаета 82 об., вашьта во ѡчи и ѡтагъчалѣ 83, двѣ оучении кста 84, сварь и пѣньство Ѡкрыкта 85, не двѣ ли птицѣ на цатѣ продайтася 98, выелѣта творца 106 об., ѡвѣ истьствѣ прилѣпистася 111 об., иже (оуши) обькалѣ 136 об. и т. п.

Неопредѣленное наклоненіе, кромѣ обычныхъ случаевъ на ти и ци (итѣти, любити, чахти, помощи и т. д.) представляетъ нѣсколько формъ на чи: оутечи 119, 125 об., 135, печиса 66 об., и др., а также и на ть или тѣ: не доелѣеть единою строуною пѣ творити, нѣ по всѣмъ преходить с чиномъ пѣвнымъ 2, ἀλλὰ πάσας ἐπιέναι и т. д., ёко легко прѣ ѡчиима гнима въ незапоу разбогатитѣ оубога 101, ὅτι κοῦφον ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου ἐξάπινα πλουτίσαι πένητα, силенъ во кста бѣ въставитѣ и 107 об., δυνατός γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν, ничтоже даи протнентася 112 об., οὐδὲν ἐξ̄ προφαίνεσθαι, ѡна же хѡщеть во всемъ свои чѣны творитѣ 134 ἐκεῖνη δὲ πανταχοῦ τοὺς <παῖδας> αὐτῆς προτιμᾶσθαι βούλεται; сюда же, можетъ быть, слѣдуетъ отнести и въскормитася на л. 54. Не менѣе любопытны и слѣдующія формы супина: притекоша вси людик видѣтъ 20, идоста помолнтася 25 об., не пришелъ ёси к тѣмъ повелѣтъ 26 об., а самъ потече къ стадоу вола имать 26 об., приде гоудецъ проситѣ ѡвѣщаннаго 29, посла звать 64, прѣдохъ слоужитѣ 66 об., слеть коупитѣ 46 об. Въ заключеніе обзорѣвія глагольныхъ формъ слѣдуетъ упомянуть о довольно частомъ употребленіи причастія на а: мога 3 об., 9 об., 15, 17 об., 20, 24, 24 об., 48 об., жда 14 об., меча 18 об., гоуда 29 об., крада 65 об., жиеа 75, влека 78, фда 81, дивжа 120 об., плета 120 об., кльна 120 об., клада 126, рька 128 об. и др.

Собственно Пчела занимаетъ въ разсматриваемой рукописи первые 141 листь, не считая двухъ листовъ въ началѣ, не вклю-

ченныхъ въ общій счетъ и занятыхъ оглавленіемъ. Последнее помѣщено на л. 1 об. и л. 2-омъ. При перечисленіи главъ писецъ, слѣдую тексту Пчелы, въ которомъ пропущенъ конецъ 33-й главы и начало 34-й, пропустилъ и здѣсь заглавіе «слова 34-го о тщеславіи», но желая сохранить полное число главъ, раздѣлилъ названіе послѣдней на двѣ части и передъ послѣдней поставилъ киноварью ѿ. Такимъ образомъ «слово 70-е» имѣетъ заглавіе ѿ терпѣнны и ѿ долго, а 71-е — ѿ доушны. Приводимъ это оглавленіе.

Числы книгъ бчелы. слб на седмъдесѣ. ѿ на шдино. w
 чемъ кок слб писано число имѣ слово перков.: а ѿ жи-
 тийствѣи доверодѣти ѿ ѿ злобѣ.: б ѿ моудрости.: г ѿ ѿтотѣ
 ѿ цѣломудри.: д ѿ моуствѣи ѿ крѣпости.: е ѿ правдѣ.: з ѿ
 држеѣи ѿ врѣлюбви.: ж ѿ милост(ы)нѣ.: и ѿ благодати.: +
 к ѿ власти ѿ княжен.: л ѿ лжи ѿ клеветѣ.: м ѿ ласканъи.:
 н ѿ вѣтствѣи ѿ ѿбѣствѣи.: о ѿ оудови.: п ѿ мѣствѣи.: бѣ ѿ
 оучении ѿ весѣдѣи.: вѣ ѿ наказанъи.: гѣ ѿ (а)любомудри ѿ ѿ
 оуни.: дѣ ѿ вгѣтствѣи ѿ ѿ оубоуи.: (дѣ) ѿ крости ѿ ѿ гнѣствѣи.: +
 е ѿ молчанъи ѿ танѣи.: жѣ ѿ мнѣпитанъи ѿ молчаіи.: кѣ ѿ +
 мнѣмѣи ѿ ѿ бнѣдѣи.: лѣ ѿ чти родитель.: мѣ ѿ страсти.: нѣ
 ѿ скоровъзращеніи ѿ ѿ покаянъи.: оѣ ѿ грѣствѣи ѿ ѿ исповѣни.:
 пѣ ѿ чрѣ сытости оудѣ чрѣ.: рѣ ѿ печали ѿ ѿ весѣльи.: сѣ ѿ
 сонъихъ.: тѣ ѿ пыньствѣи.: вѣ ѿ бодрости ѿ ѿ ѿбачѣи.: фѣ ѿ
 страдолюбви.: хѣ ѿ клеветѣи.: цѣ ѿ истинѣи ѿ ѿ лжи.: чѣ ѿ
 хваленъи.: цѣ ѿ красотѣи.: цѣ ѿ хотѣщѣи выти оудѣи.: ѿ ѿ
 сладѣи.: ѿ ѿ многомолеленъи.: ѿ ѿ промыслѣи.: ѿ ѿ сми-
 ренъи.: ѿ ѿ врачѣхъ.: ѿ ѿ вѣрѣи.: ѿ ѿ ѿ памяти.: ѿ ѿ ѿ
 доушѣи.: ѿ ѿ ѿ зависти.: ѿ ѿ ѿ волнѣмъи ѿ ѿ неволнѣи.: ѿ ѿ
 разоумѣи ѿ ѿ совѣи.: ѿ ѿ ѿ влагости.: ѿ ѿ ѿ законѣи.: ѿ ѿ ѿ сло-
 венѣи ѿ ѿ срдѣнѣи.: ѿ ѿ ѿ безоумъи.: ѿ ѿ ѿ влоуженъи.: ѿ ѿ ѿ ѿбычан
 ѿ ѿ ѿ нравѣи.: ѿ ѿ ѿ влѣгородъи ѿ ѿ злорѣи.: ѿ ѿ ѿ смѣствѣхъ.: ѿ ѿ
 сѣнѣи.: ѿ ѿ ѿ безлюбви ѿ ѿ не помѣнѣи.: ѿ ѿ ѿ непостоянъи ѿ ѿ
 жнѣи.: ѿ ѿ ѿ чѣтитъ влѣтъ зло ѿ ѿ гнѣи.: ѿ ѿ ѿ ѿко проста злоба кѣтъ ѿ ѿ ѿ
 гонитъса человекѣи блѣгѣдѣи.: ѿ ѿ ѿ ѿ самолюбви.: ѿ ѿ ѿ ѿ правдѣ

читаемъ: Словьца ѿзврана. Ѡ премоудростѣ ісоусовы сѣа сира-
хова. Нач. Бсана премоудрость Ѡ га и с нимъ ксть въ вѣкы.
На л. 182 об. Мдрѣ менадра моудраго. Нач. Бгѡу подобно
ѣсть вѣнѣ стройти и т. д.¹ На л. 188 об. Словьца ѿзврана
стѣо ісоухий прозкоутера іерлѣмьскѣ. Нач. Страхъ вѣи ѿмѣи
всегда и т. д. На л. 191 об. Раздѣми сложенниа варевы непѣв-
наго числа. рѣд. Нач. Все ксть новое твердо и довро и т. д.²

Для дополненій и варіантовъ къ тексту пергаменнаго свиска
Пчелы привлечены двѣ другія рукописи. Буква П обозначаетъ—
Списокъ Московской Синодальной библіотеки, № 312 (по
старому каталогу 579)³, въ четвертку, на бумагѣ, 213 листовъ,
полууставомъ XV или даже конца XIV вѣка (Безсоновъ, стр. L).
Рукопись эта была въ числѣ книгъ, положенныхъ патриархомъ
Никономъ въ Воскресенскій монастырь, что видно изъ слѣдую-
щей подписи на нижнемъ полѣ первыхъ 21 листа: Лѣта , зрѣдѣ
сню книгѣ положи в двѣ свѣтаго живонѣного воскрѣннѣ гдѣ вѣа и
сѣа нѣшего іиса хрѣта ниваго іерлѣма смиренѣмъ нико^а вѣнѣю
мѣтню патриархѣ а кто восхоуцѣ ю бесонти шквже аха^а сѣа
ха^амне^а или бѣаи шквже ананиа і сонфира да бѣмѣ ѡ него гдѣ
вѣа свѣтѣю свою мѣтѣ і затвори двери стѣхъ цѣрѣ скон^а і да при-
дѣ на него небѣословеннѣа и кѣйка и ка^анѣ вѣнѣа дѣвѣнѣа і те-
лѣсная в нѣшнѣхъ кѣцѣхъ і в вѣдѣцѣхъ вѣнѣа мѣка а кто снѣ
писаннѣ какомъ злѣмъ змышленнѣ испицѣ ѡ книгѣ сея да іспицѣ
его имя гдѣ вѣа ѡ книгѣ живѣнѣе.

На л. 2, наверху, помѣтка, вѣроятно, рукою Аѳанасія Скіады:

¹ См. Памятники древней письменности. LXXXVIII. Спб. 1892, а также
Sitzungsber. d. phil.-hist. kl. der kais. Akademie der Wissenschaften. V. 126. Wien.
1892.

² См. Памятники древней письменности. XCII. Спб. 1892.

³ Ср. обзорѣніе этой рукописи въ книгѣ Безсонова. «Книга Пчела и
т. д.», стр. L, а также въ «Описаніи славянск. рук. Моск. Снѣ. биб. Горскаго
и Невоструева. Отд. II, часть 3-я, стр. 530—546; отрывки напечатаны въ
«Историч. христоматіи» Ѡ. Буслаява, стр. 545—555.

videtur seculi 15, а на листѣ 213 об. читается другая, скорописная запись: Гдѣрю мѣмѣму батюшке пахому герасимовичю снѣшко твое якушка пѣ на землю со лѣзлами. Нѣсколько ниже первыя слова этой записи повторены еще разъ, той же рукой и тѣми же чернилами.

По всей книгѣ разбросаны карандашныя помѣтки, кажется, составителей «Описанія». Правописаніе русское съ нѣкоторыми признаками сѣвернаго происхожденія рукописи (смотри, расмотри, расмотри, расмотри, листичный; на ричи, посмихавѣмиса, полцище и др.).

Особаго оглавленія въ началѣ рукописи нѣтъ, и на л. 1 об. прямо читается общее заглавіе: Книгы вчела рѣчнй мдртѣ Ѡ ѣу^галнй и Ѡ (а)плѣ и Ѡ стѣхъ мужь разумъ внѣшни^г филосо°.

Редакція названій отдѣльныхъ главъ въ текстѣ таже, что и въ пергаменной рукописи; незначительныя отступленія представляютъ главы: 1-я, 6-я, 17-я и 62-я (см. ниже). Списокъ этотъ находится въ самомъ тѣсномъ родствѣ со спискомъ пергаменнымъ. Сходство этихъ двухъ рукописей проявляется часто даже въ самыхъ незначительныхъ мелочахъ.

Какъ въ пергаменной рукописи, такъ и здѣсь глава 33-я и 34-я соединены въ одну вслѣдствіе пропуска конца 33-й главы (со словъ мужь клатволюбецъ . . .) и начала 34-й (до словъ: ѣже хощеть гордаго . . .). Что касается отличій, то мы должны указать на два случая отступленія въ порядкѣ слѣдованія отдѣльныхъ мѣстъ. Такъ, въ началѣ 12-й главы, изреченіе св. Василія: не оубожьк и т. д. идетъ въ нашемъ спискѣ сейчасъ послѣ словъ: възвѣснша до ѡвлакъ (см. ниже стр. 127); второй случай находимъ въ главѣ 21-й: здѣсь помѣнялись мѣстами изреченія 18-е (нѣкому рѣкъшю к нему . . .) и 19-е (нѣкто рече ѣмоу, стр. 205). Слѣдуетъ думать, что первоначально эти мѣста читались именно въ такомъ порядкѣ. Сличивъ ихъ съ соотвѣтствующими мѣстами греческой Пчелы по Парижскому списку № 1169, мы нашли, что обѣ перестановки вполне согласуются съ греческимъ текстомъ. Кромѣ того, въ нѣкоторыхъ

случаяхъ рукопись Синодальной библіотеки оказывается полнѣ пергаменнаго текста, для дополненія котораго мы могли заимствовать до семи изреченій (см. стр. 51—52, 76, 122, 306, 336, 363, 367). Пропусковъ мы можемъ указать только два (см. стр. 268 и 314).

Буквою У обозначена Пчела Московскаго Публичнаго Музея, въ сборникѣ № 195 собранія Ундольскаго, въ малую четвертку, на бумагѣ, 170 листовъ¹. Рукопись исполнена одною рукою, мелкою, красивою скорописью начала XVI столѣтія. При переплетѣ въ одномъ мѣстѣ перебиты листы, а именно: л. 92 и 99 помѣщены не тамъ, гдѣ слѣдуетъ. За л. 91-мъ листы должны слѣдовать такъ — 99-й, 93-й, 98-й, 92-й, 100-й, 101-й и т. д.

Кромѣ Пчелы, занимающей первые 150 листовъ, въ сборникѣ находится еще, на л. 150—161, Данила Заточеника моленіе к своему кнѣзю прославѣ всеволодовичю² и житіе св. архидіакона Стефана (л. 161—170), начинающееся такъ: мѣа декабѣри. кѣ. ꙗ стѣго ꙗ славнога ꙗ всехваланаго первоученика ꙗ архидіакона стефана. блѣи ѿ. и т. д.

На лл. 1 и 2-мъ помѣщены Главизны настоящія сіа кнѣи вообще сходныя съ «числами книгъ пчелы» пергаменной рукописи, но съ нѣкоторыми отклоненіями въ частностяхъ. Такъ, слово 12-е озаглавлено полнѣ: ѿ вгѣствѣ и ѹвоствѣ ꙗ среꙗолюꙗи, передъ словомъ 15-мъ чит.: ѿ ѹдобни ꙗ ѿ вестѣде, 16-е — ѿ казни, 17-е — ѿ любѣрїи ꙗ ѹченїи дѣтѣ, 24-е — ѿ страстѣ, 27-е — ѿ чреꙗсїи ꙗ чреꙗд ѹгажающїи, 29-е — ѿ смѣ, 31-е — ѿ деꙗзновенїи ꙗ ѿличенїи, 59-е — (ѿ) вѣꙗловїи и невоспоминѣи злѣ. Въ текстѣ отличія въ заглавіяхъ, сравнительно съ перга-

¹ См. обзоріе этой рукописи въ книгѣ Безсонова, стр. XLIX, XCV, XCVIII—CVI; здѣсь же на стр. 1—64 напечатаны по этому списку первые семь главъ Пчелы. Ср. также «Славяно-русскія рукописи В. М. Ундольскаго», стр. 174.

² См. издание Моленія въ Русской Бесѣдѣ, кн. 2-я, стр. 101—122, также Памятники древней письменности. 1889. LXXXI, стр. 34—35 и «Историч. Христом.» Ф. Буслаева, стр. 617—626.

менною рукописью, оказываются въ главахъ 1-й, 2-й, 6-й, 17-й, 24-й, 31-й, 54-й, 59-й и 60-й (см. ниже, въ вариантахъ). Въ концѣ оглавленія помѣщено и моленіе къ скоемѣ книзю іерославѣ всеволодокичу данила заточенника и мѣченіе перкомчѣика и архієпископа стедана, при чемъ обѣ статьи какъ бы включены въ число главъ Пчелы: передъ первой стоитъ цифра ѡв, передъ второй — ѡг. Пчела идетъ съ 3-го листа и начинается такъ: Книга пчелѣ рѣчи мдрѣсти ѡ е҃ланѣ и ѡ ѡма и ѡ стѣмъ мѣ разоѣ внѣшнихъ филосо. ѡ житѣстѣ до̄родѣте̄ и ѡ злобѣ. ѡ е҃ланѣ. оӯзѡ пѣ и т. д. Списокъ этотъ «и по изводу, и по пересмотру, то есть вообще по содержанію Пчелы» весьма близокъ и къ пергаменной рукописи, и къ синодальной № 312—579, но въ отношеніи полноты превосходить ту и другую. Какъ видно изъ печатаемаго ниже текста, списокъ Ундольскаго оказывается въ 43 мѣстахъ полнѣе пергаменнаго (см. стр. 51, 76, 111, 122, 127, 139, 153, 201, 210, 253, 258, 262, 272, 273—276, 281, 282, 289, 292—294, 306, 309, 337, 349—350, 358, 363, 369, 372, 386, 387—388, 391, 400, 408, 415, 418, 430, 431, 434, 438, 442 и поправку къ стр. 10). Случаевъ пропуска цѣлыхъ изреченій, мѣсть насчитывается только 4 (см. стр. 27, 58, 68 и 376). Вслѣдъ за 71-мъ словомъ Пчелы непосредственно помѣщенъ слѣдующій небольшой отрывокъ: ѡ лѣствѣицы внѣ пчелы. сѣ нѣцыи ѡ нечтѣмъ весо. вжѣ|ствены писанїи сказанїе в нача|цѣ на сповѣдающе. се̄ пѣ любїи | творӣ ти вотцӣ славыи сѣцӣ па|че̄ во ӣ внѣшней наказанїе̄ иззвы|кшӣ. ѡко да помалӯ тѣ̄ пре|лицю̄ще. въ е҃ресӣ и худы̄ сведѣ̄ ѡ сѣцаго | к̄ дшїи во время̄ исповѣданїи | мшетежа̄ и радости разлїаны | и вѣсчтны̄ вѣсѡвско̄ е҃гословӣ | па|че̄ е҃гворство̄ позна̄е; ѡ житїӣ (с) а̄тонїа. прїи|доша нѣкогда философӣ е҃ллинн|стїи ко а̄тонїю в горѣ̄ внѣшнюю̄ | и мнїцѣ̄ премудроватїи. поне̄ | не выкаль грамоте. глѣ к нї̄ а̄то|нїи. вы̄ что глѣ̄ что старѣ̄ ѡм ли | ѡли книги и что ко̄го винно̄ е. ѡм ли | книгѣ̄ ѡли кнїги ѡму. тѣма̄ ркшӣ | ѡма̄ старѣ̄ӣ е. кнїгѣ̄ иззвретате̄|ника. рече̄ а̄тонїӣ. ѡмӯ е̄ ѡма̄ | зравь по томӯ не тревѣ̄ сѣ̄ кнїги. | ѡнӣ

Ѣдѣншесѣ Ѡноша Ѡ него | Ѡ кнѣгѣ стѣго смѣѣйна новаго вѣ-
 сло|ва; до²жно ѣ иноку в мѣстрѣ. вы² | ѡко сгци ѣ не сѣцѣ ѣ не
 ѡвѣлю|щѣсѣ. пачѣ² ни² познаваемѣ. ѣго² | и прото²кока² глѣше
 ѡко сѣцу бѣо | тѣлѣ не сгци² дхѣ не ѡвѣлю|щѣсѣ разве ѣдѣнѣ
 рѣди стѣго | дхѣ ѡчищенѣ сѣцемя не позна|ваемѣ² заѣ² не
 имѣти ни с кѣ же | что. вѣа прѣтѣжи совѣ дрѣга ѣ | Ѡ члѣкѣ
 помощѣи не вострѣвѣши | ѣ паки вѣа стѣжи ѣ не трѣвѣ|ши
 кнѣгѣ.

О характерѣ правописанія и формъ разсматриваемой ру-
 кописи можно судить, кромѣ только что приведеннаго отрывка,
 еще и по другому, напечатанному ниже, на стр. 274—276.

Греческій текстъ, печатаемый рядомъ съ славянскимъ,
 имѣетъ характеръ сводный. Обстоятельства не позволили намъ
 воспользоваться для него какою-нибудь одною рукописью или ка-
 кимъ-нибудь однимъ печатнымъ изданіемъ. Въ основу положенъ
 списокъ греческой Пчелы, находящійся въ одномъ изъ Пого-
 динскихъ сборниковъ Императорской Публичной библіотеки
 (гр. № CVIII): списокъ этотъ, по своей древности и исправности,
 казался намъ, достоинъ изданія. Рукопись относится къ XII или
 XIII столѣтію (Catal. des manuscr. grecs de la Bibl. Imp. Publ.
 1864, p. 61) и писана красивымъ, четкимъ почеркомъ на 133
 листахъ, въ 12 долю. Первые 15 листовъ и послѣдніе 3 — бу-
 мажные и пришиты, вѣроятно, позднѣе, большая же часть ру-
 кописи, т. е. лл. 16—130, — пергаменная. Пчела занимаетъ
 первые 97 листовъ. Общаго оглавленія передъ текстомъ нѣтъ;
 главы слѣдуютъ въ томъ порядкѣ, въ какомъ мы видимъ ихъ
 въ сборникѣ Максима Исповѣдника. По своему тексту списокъ
 нашъ долженъ быть отнесенъ къ серіи греческихъ Пчелъ, болѣе
 или менѣе сокращенной редакціи и не можетъ объяснить всего
 содержанія славянской Пчелы. Для необходимыхъ дополненій, а
 также для возстановленія недостающихъ, вслѣдствіе утраты ли-

ствоѣ, главъ мы обращаемся прежде всего къ печатному изданію сборника Максима Исповѣдника: *Κεφάλαια θεολογικά ἤτοι ἐκλογαὶ ἐκ διαφόρων βιβλίων τῶν τε καὶ ἡμᾶς καὶ τῶν θυράθεν*¹, а затѣмъ и къ другимъ, доступнымъ намъ текстамъ, а именно: къ рукописи Московской Синодальной библіотеки XIII вѣка² (см. ниже, стр. 96), небольшому отрывку изъ одной Флорентійской рукописи XIII—XIV вѣка³ (см. ниже, стр. 152 и 161), къ Парижской рукописи Пчелы XIV вѣка⁴, наконецъ, въ крайнихъ случаяхъ, мы обра-

¹ См. S. Maximi Confessoris opera, studio Francisci Combefis. Parisiis, 1675, Том. II, а также Migne. Patrologiae cursus completus. Series graeca. Том. XCI col. 721—1018. Мы пользуемся перепечаткою Migne'я, въ которой сохранены указанія страницъ изданія Combefis'а.

² № 876—CCCLXIII, на пергаментѣ, въ 4^о (лх. 121—199). Рукопись эта въ текстѣ наз. Cod. Mosq. 376.

³ Laurent. plut. IX, 29 (ср. Bandinii catal. vol. I pag. 440), на бумагѣ, въ 4^о на 170 л. Краткое описаніе у R. Dressler'a (Quaestiones criticae ad Maximi et Antonii gnomologias spectantes. Lipsiae 1869), на стр. 14; тамъ же два большихъ извлеченія изъ 11-ой и 15-ой главы, пополняющія печатное изданіе Максима. Ср. также C. Wachsmuth. Studien zu den Griechischen Florilegien. Berlin 1882, стр. 104. — Рукопись въ текстѣ названа Cod. Laurent. VIII. 29.

⁴ Парижской Національной библіотеки, № 1169 (см. Catal. codic. manuscriptor. Biblioth. regiae. Том. II, Parisiis. MD.CCXL, p. 227, а также H. Omont. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibl. Nationale. Première partie. Ancien fonds grec. Paris 1886, стр. 233). Рукопись представляетъ собою небольшой томикъ, писанный на бумагѣ, въ 6^о (132×92 м.); на 260 листахъ. Переплетъ кожаный съ золотыми тисненіями. Въ началѣ и концѣ по три переплетныхъ листа. На первомъ изъ нихъ въ началѣ читаемъ: 1169. Volume de 260 feuillets. Les feuillets 256—260 sont mutilés. 14 Décembre 1885; на второмъ: Antonii Monachi Melissa, seu sententiae exscriptae ex euangelio et sanctis patribus. Locorum communium index initio praemittitur; на третьемъ переплетномъ листѣ небольшою печатной ярлычекъ: 1169. Antonii Melissae loci communes e scriptoribus sacris et profanis collecti, XIV s. Pap. 260 f. (Fontabl.-Reg. 3532) P. На 1-мъ листѣ рукописи слѣд. отмѣтки. Наверху — СЮЮХLII, на поляхъ ¹⁶⁷⁹/₃₅₃₂; внизу — красная печать съ надписью Bibliothecae Regiae. Рукопись пострадала отъ времени. Въ концѣ утрачено нѣсколько листовъ, вслѣдствіе чего недостаетъ части 70-й и всей 71-й главы. Послѣдніе 9 листовъ довольно ветхія: они обрѣзаны по краямъ и подклеены бумагой; мѣстами листы испорчены и въ срединѣ. При переплетѣ л. 130 вшитъ не на мѣстѣ: онъ долженъ быть послѣ л. 144-го. На первыхъ двухъ листахъ рукописи помѣщено приведенное уже нами оглавленіе. Оно согласно съ слѣдующимъ дальше текстомъ; даже

щаемся къ печатному изданію сборника монаха Антонія ¹ (см. стр. 139, 280, 325, 439) и къ другой рукописи Московской Синодальной Библіотеки XVII вѣка ² (см. ниже, стр. 434, 436, 437). Недостающее въ 71-й главѣ (см. стр. 440—443) восполнено при помощи печатнаго изданія сочиненій св. Іоанна Златоуста ³. Необъясненными остались только: 65-е мѣсто главы 12-й (стр. 137), 8-е и 9-е гл. 13-й (стр. 139), отчасти 15-е гл. 28-й (стр. 253), 21-е гл. 34-й (стр. 280), отчасти 17-е мѣсто гл. 49-й (стр. 343) и 11-е гл. 53-й

пропускъ въ началѣ 13-й главы отразился на оглавленіи. Текстъ Пчелы начинается на послѣдней строкѣ л. 2 об. слѣдующимъ заглавіемъ: Γνωμαὶ εὐαγγελίου ἀγίων, καὶ διαφόρων ἀνδρῶν, за которыми идетъ: Περί ἀρετῆς καὶ κακίας. Τοῦ εὐαγγελίου. Στενὴ ἡ ὁδὸς и т. д. Пчела занимаетъ всѣ 260 лл. и въ расположеніи содержанія отличается отъ печатнаго Максима, а именно: Максимовы главы 36—42 здѣсь слѣдуютъ послѣ гл. 43—71 (особенность эта указана впервые Wachsmuth'омъ въ его Studien, стр. 106), совершенно такъ, какъ въ русскихъ Пчелахъ. Текстъ обрывается на 29-мъ мѣстѣ главы 70-й. Послѣднія слова: τὸ γῆρας ἔλεγεν ὄρμον <...> κακόν. ἐκ τῶν φαθωρίνου. . . . Въ срединѣ рукописи замѣчено нами два пробѣла. Первый — на л. 87 об., гдѣ обрывается глава 12-я (на 65-мъ мѣстѣ) и словами καὶ πρὸς ἀρετὴν (13-е мѣсто) продолжается глава 13-я; другой — въ главѣ 34-й (недостаётъ послѣднихъ 13 мѣстъ), вѣроятно, вслѣдствіе утраты перваго листа 22-й тетради рукописи. Парижская Пчела 1169, должно быть отнесена къ разряду списковъ наиболѣе полной редакціи этого памятника и среди источниковъ для изученія славянской Пчелы должна занять одно изъ первыхъ мѣстъ, такъ какъ при помощи ея легко объясняется, за небольшими исключеніями (не принимая въ расчетъ пробѣловъ, обусловленныхъ утратою листовъ, мы относимъ сюда, кромѣ указаннаго уже пропуска въ гл. 12-й и 13-й, еще пропуски отдѣльныхъ мѣстъ въ главахъ: 6-й, 7-й, 18-й, 19-й, 53-й, 54-й, 59-й, 68-й, 69-й) почти все содержаніе древней русской Пчелы, въ тѣхъ представителяхъ послѣдней, которые наиболѣе сохранили первоначальную полноту текста (напр. списокъ Московск. Главн. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ, № 370—820, и списокъ Макарьевскихъ Четыхъ Миней).

¹ См. Migne. Patrologiae cursus completus. Series graeca. Tom. CXXXVI, col. 792—1244.

² № 309—CCXCVI, на бумагѣ, въ 4^о, (лл. 245—346). Рукопись эта въ текстѣ названа Cod. Mosq. 309.

³ Мы пользовались Парижскимъ изданіемъ: S. patris nostri Iohannis Chrysostomi, . . . opera omnia quae exstant, vel quae ejus nomine circumferuntur . . . opera et studio D. Bernardi de Montfaucon. Editio Parisina altera, emendata et aucta. Tom. I—XIII. Parisiis M.DCCC.XXXV—M.DCCC.XXXIX.

(стр. 359), 1-е мѣсто гл. 55-й (стр. 365), 2-е гл. 57-й (стр. 372) и 29-е главы 68-й (стр. 426)¹.

Уже во время печатанія настоящаго труда мы познакомились еще съ четырьмя рукописями полной Пчелы. Рукописи эти слѣдующія.

1. Пчела Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, въ сборникѣ № 370—820, въ четвертку, на бумагѣ, на 220 листахъ, небрежнымъ уставомъ, сбивающимся на полууставъ². На л. 187 об. на полѣ подпись, современная рукописи: ги помози раву своему игумену стефану написавшему книга сия. Рукопись довольно ветхая и, вѣроятно, была писана уже на старой бумагѣ, которая въ иныхъ мѣстахъ оказывалась негодною для употребленія, и писецъ долженъ былъ пропускать цѣлыя страницы. Такъ, напр., л. 3 об. оставленъ чистымъ, также и 4 об. почти весь чистый: написано только пять строкъ. Рукопись эта, замѣчательная по языку и графикѣ, имѣетъ массу ошибокъ и недописокъ, которыя г. Безсоновъ готовъ объяснить старостью и плохимъ зрѣніемъ писца. Исслѣдователи рукописи не согласны относительно времени написанія ея. На одной изъ внутреннихъ сторонъ кожанаго переплета, значительно обтрепаншагося отъ времени, карандашная помѣтка:

¹ При чтеніи греческаго текста въ настоящемъ изданіи необходимо имѣть въ виду слѣдующее. Если при томъ или другомъ мѣстѣ нѣтъ указанія источника, это значитъ, что мѣсто взято изъ рукописи Императ. Публичной библиотеки (гр. № CVIII), положенной въ основу текста. Скобками [] и () обозначается, что то или другое мѣсто, слово оказалось лишнимъ при сравненіи съ соответствующимъ мѣстомъ славянской Пчелы; знакомъ [] отмѣчены также излишніе слоги и буквы; скобками < > обозначены дополненія, взятая или изъ печатныхъ Максима и Антонія, или изъ другихъ источниковъ, этими же скобками отмѣчены измѣненія рукописнаго чтенія.

² См. обзорніе рукописи въ книгѣ г. Безсонова, стр. LIII—XCIII, а также въ рукописномъ каталогѣ архивскихъ рукописей, составленномъ В. М. Ундольскимъ.

писана въ 1598 г. Поводомъ къ такому опредѣленію послужили, вѣроятно, остатки, вкладной записи на нижнемъ полѣ первыхъ 41 листа рукописи. Запись позднѣйшей руки и по большей части выскоблена, изъ сохранившагося можно разобрать: (на л. 1—10) лѣта сѣмь тыся^м сто сѣмь мѣца декаб^ря в пер^вый на десѣ днѣ, (л. 18) нѣтъ великъ, (на л. 37) за^дра^нѣ. На вложенномъ въ книгу небольшомъ листкѣ бумаги высказано мнѣніе, что рукопись относится къ концу XV или началу XVI вѣка. По предположенію г. Безсонова (книга Пчела, стр. LIV), эта записка сдѣлана рукою г. Строева. Самъ Безсоновъ не согласенъ съ этимъ и готовъ «по тщательномъ разсмотрѣніи» отнести рукопись не только къ началу XV вѣка, но даже къ послѣднимъ годамъ XIV-го. Ундольскій отмѣтилъ кратко, что рукопись «писана уставомъ XIV вѣка», и мы готовы присоединиться къ этому мнѣнію. Пчела занимаетъ первую половину нашего сборника (въ этой части утраченъ листъ: между 61-мъ и 62-мъ), вторая половина (содержаніе ея подробно разсмотрѣно въ книгѣ Безсонова, стр. LIV—XCIII), составляющая какъ бы отдѣльную книгу съ своимъ особымъ счетомъ тетрадей, утратила первые четыре листа в, вѣроятно, листовъ 10 въ концѣ. Послѣднимъ можно объяснить помѣтку: сл̄ листѣ, на поляхъ перваго листа. Рукопись кончается статейкой, которую мы и приводимъ здѣсь. Рускаго (чит. Нускаго) о оумирающій прѣ^м года. | Икоже и хитрець жестоко ѣсть желѣзо | и не оудовнѣ огньмь мачимое и на нѣ|какъ судѣ потре- венъ. житью въо|бражаемъ маломъ и накака|лемъ мачить и икоже тѣмъ | воємо. нѣ на кую потребу въобра|зитиса такоже и бѣ лихнуца|го злобою своєю колею жити по|пускаеть смотре- ниемъ оунешилъ | икоже и фараѡна и наехо|дѣносора попусти быти дѣ|хъ рана^х излѣ накажетъса .:

Пчела оканчивается на 127-мъ листѣ. Оглавленія передъ текстомъ нѣтъ. На 1-мъ листѣ, послѣ заставки—киноварное заглавіе, сильно пострадавшее отъ времени; изъ него можно разобрать только: сии. рѣ Ѡ еоу^лниа, и Ѡ ст^хъ. и Ѡ разноличнѣ^м моу^ѣ. Дальше слѣдуетъ: сло^ѣ. Ѡ житнистѣи довродѣтели. Ѡ еоу-

дѣла. оузокъ поѹ вывода въ жизнь. Ѡ апла. не ѡдолѣиса зловою и т. д. Передъ нѣкоторыми главами заглавія нѣскольکو иной редакціи сравнительно съ пергаменной рукописью. Такъ, глава 6-я — ѡ дружеѣ и ѡ братолюбѣи, глава 16-я — ѡ наказанѣи, въ заглавіи 17-й прибавлено и ѡ оученьи дѣтемъ, 21-я — о многоиспытаніи. и ѡ молчаніи, 23-я — ѡ чьстии родитель. и ѡ чадолюбѣи, 24-я — ѡ страстѣ, 27-я — Ѡ чресѣ сытости чрекоу оугажати, 31-я — о дерзновеніи и ѡ ѡвлеченіи, 32-я — Ѡ трудолюбѣи, 49-я — разоумѣи совѣ.

Текстъ, по своей полнотѣ, превосходитъ не только рукопись пергаменную и синодальную № 312—579, но и списокъ Ундольскаго № 195. Кромѣ того, сохранился во многихъ случаяхъ первоначальный порядокъ слѣдованія отдѣльныхъ мѣстъ, что дѣлается яснымъ по сравненіи этого списка Пчелы съ другими и съ греческой Пчелой по Парижской рукописи № 1169.

Въ виду этого архивскій списокъ Пчелы по праву могъ бы лечь въ основу изданія древней русской Пчелы, если бы не указанная уже нами масса ошибокъ и описокъ, которыя часто затемняютъ смыслъ текста.

На л. 127 и 127 об. вслѣдъ за 71-ою главою какъ бы въ дополненіе къ Пчелѣ читается слѣдующее: **Словеса.** филосода ѡ вывешихъ преже хѣ и ѡ хѣ и ѡ цркви стѣиѣ вѣа. домоу ей пророчествовавшихъ .: аполонъ рѣ. ѣлико же къ добродѣтели красота оуставаневати творить. азъ бо чьтоу три ѣдино. токмо превъшинаго бѣ ѣгоже слово во ѹтровѣ дѣци воудеть. ѣко стрѣла ѡгневъразна потечеть мироу всемоу ѡцю приносить даръ. тѣ ѣсть домосьмрѣи же ѣма ей .: Голомонъ рѣ не дивно ми естъ к неразоумьнымъ се рещи. ли ѣвѣ прѣставити. но разоумомъ послушайте мене. се ѣсть свѣтъ разоумьни. и преже свѣта разоумнаго. и вѣи при мрѣдтъ и разоумъ и вѣ совокоупленне в немъ и свѣтъ и разоу(мъ) все бо мимойдетъ. кромѣ сего нѣчто бѣ. ни ангѣлъ ни дѣмонъ. ни моудрѣтъ но все бѣ бѣ ѡцѣ ѣсть свершеноѣ вѣатьство. все свершенъи зижитель слово изиде. плод-

ный Ѡ плодноу ествоу. на плодноу водоу сниде. плодистоу водоу створилъ ѣ. Хѣлонъ рѣ не сдѣланна ества вѣжнѣ роженнѣ. не имоущи начала Ѡ него же соуществоуетъ само слово. Плоутархъ рѣ. бѣ нѣкога придетъ на много темноую сию землю беспотъчестъи плоть боудеть. и не сдѣланнѣхъ вѣжнѣхъ оуставѣ [вѣжнѣхъ оуставѣ] и не ицѣльннѣ стѣрти разрѣшнѣ тѣннѣ и семоу завѣсть Ѡ невѣрнѣхъ боудѣ. и на вѣсоцѣ повиснетъ вса смиреннѣи приметъ. Ирситель рѣ. древнѣ новѣ. ино въ древннѣи ѡцѣ плодѣ. плѣ ѡцѣ. ѣдинъ три. триединъ. бесплотнѣи в плоти земля роди нѣаго родителя. Платонъ рѣ. се ествѣ иже по немѣ. прише и приложнѣи при бесмртнѣи ѡгнь — здѣсь кончается л. 127 об., послѣ чего, вѣроятно, пропускъ; листъ 128-й начинается отрывками, приведенными у Безсонова на стр. LV.

2. Списокъ Пчелы, находящійся въ июльской книгѣ Великихъ Четвѣхъ Миней митрополита Макарія, полууст. XVI в. ¹. Пчела занимаетъ здѣсь послѣднѣе 62 листа мѣсяца, отъ 2153-й стр. до 2278-й. Списокъ исполненъ одною рукою, въ два столбца, по 45 строкъ въ каждомъ. Заглавія киноварью, рубрики въ строкѣ; на поля вынесены только цифры при заглавіяхъ. Оглавленія нѣтъ, и Пчела начинается прямо такимъ образомъ: сѣа кнѣга глѣмаѣи пчѣла имѣѣ рѣчи Ѡ еѣглѣ и Ѡ различнѣ стѣ слѣ. ѡ житѣистѣи. оузокъ поѣ и т. д. Нѣкоторыя «слова» озаглавлены нѣсколько иначе сравнительно съ пергаменнымъ спискомъ. Такъ, слово 2-е: ѡ мѣрости, 6-е — ѡ дроуѣвѣ и ѡ вратолюбѣи, 9-е — ѡ власти и ѡ плѣнѣи, 39-е — ѡ славеѣ велице, 44-е — ѡ правоѣвернѣи кѣре, 49-е — разоумѣѣ совѣ, 54-е — ѡ расточаѣщиѣ имѣнѣи своа на нелѣпаѣ. Списокъ снятъ, какъ кажется, съ хорошаго, исправнаго оригинала и, по полнотѣ своей, можетъ быть поставленъ наряду съ Пчелою Архива Минист. Иностр. Дѣлъ № 370—820.

Во многихъ случаяхъ сохраненъ первоначальный порядокъ

¹ См. указаніе на этотъ списокъ въ книгѣ Безсонова, стр. XLVIII.

слѣдованія отдѣльныхъ мѣстъ, и притомъ тамъ же, гдѣ это оказывается и въ архивскомъ спискѣ. Пропуска въ главахъ 33-й и 34-й нѣтъ, но зато обращаетъ вниманіе другой недосмотръ. Глава 57-я обрывается на словахъ 8-го мѣста: *ѣще хощеши показати на ѣко не рау* (см. ниже, стр. 373), вслѣдъ за которыми читается конецъ 12-го мѣста главы 58-й: *не блюдетса стрѣтій соуда во никтѣ не мѣжѣ оутечи* и т. д. (см. стр. 376). Этотъ пропускъ отчасти восполненъ: глава 58-я полностью помѣщена въ концѣ списка, непосредственно (даже безъ заглавія) послѣ 71-й главы. Вслѣдствіе этого пропуска нарушенъ счетъ послѣднихъ 13 главъ: 59-я глава обозначена 58-ю, 61-я — 60-ю, 63-я — 62-ю, при другихъ — нѣтъ цифрь. При главахъ 41-й, 51-й и 62-й заглавія опущены.

3. Списокъ Московской Синодальной библіотеки, находящійся въ сборникѣ № 313—944¹, на бумагѣ, въ 8 долю, 287 листовъ. Сборникъ писанъ разными почерками XV, XVI и XVII вѣковъ, составъ его подробно рассмотрѣнъ въ «Описаніи славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотеки». Пчела составляетъ какъ бы отдѣльную тетрадь, почеркъ — мелкій полууставъ XVI вѣка, къ концу рукописи дѣлающійся все мельче и мельче — принадлежитъ одному писцу, за исключеніемъ первыхъ пяти листовъ, которые и по рукѣ, и по правописанію разнятся отъ остальной части памятника. Въ общемъ списокъ Пчелы сохранился довольно хорошо, если не считать утраты одного листа (между 7-мъ и 8-мъ) и первыхъ четырехъ листовъ, почеркнѣвшихъ отъ времени. Вѣтхіе края нѣкоторыхъ листовъ еще встарину были подклеены полосками бумаги, взятой, какъ кажется, изъ какой-нибудь хозяйственной книги. Эго видно изъ остатковъ записей на этихъ полоскахъ. Напримѣръ, см^р за мѣло .Д. ѣ(а)тѣ с мѣскѣскон (л. 165), или: за см^р за

¹ Ср. обзорніе рукописи въ книгѣ Безобразова, стр. L—LII и въ Описаніи слав. рук. Моск. Син. библ. Отд. втор. Писанія святыхъ отцевъ. 3. разныя богословскія сочиненія (прибавленіе), стр. 547—550.

мало .д. мѣкнѣски да за поумю (л. 166 об.), или: встали три четв. . . . (л. 172), десѣ коровѣи с четвѣткою (л. 176 об.).

На обор. 1-го листа двѣ записи, касающихся самой рукописи. Вверху замѣтка Скиады: videtur scriptus seculo 16, и нѣсколько ниже: спрацника іерѣа мѣкнѣфора еумѣинова.

На 2-мъ и 3-мъ листахъ читаются: глѣбы в настоѣще^е сем книги. О житиистѣи до^бродѣте^и и ѡ злобѣ. а. и т. д. въ обыкновенномъ порядкѣ, съ пропускомъ названія 34-й главы, отчего всѣхъ главъ только 70. Нѣкоторыя названія другой редакціи сравнительно съ пергаменной рукописью и др. Напр., глава 18-я: ѡ вѣгѣтствѣ и ѡ ницѣтѣ, 57-я: ѡ соннѣ видѣнїи, 61-я: ѡ оуцѣи поуми и ѡ пространнѣ.

Съ 4-го листа идетъ Пчела, кончающаяся на л. 183-мъ, послѣ чего на остающихся двухъ листахъ первой половины рукописи помѣщены: отрывокъ изъ молитвенной бесѣды Божіей Матери со Спасителемъ и слово ѡ памѣткѣ. ѡ званїи вѣжїи. Содержаніе второй половины рукописи подробно обозначено у Безсонова и въ «Описанїи славянскихъ рукописей» (стр. 547—550).

Передъ текстомъ Пчелы — киноварное заглавіе, при чемъ первая строка исполнена вязью: Книги пчѣла рѣ премѣрости ѡ іканѣгїи и ѡ аїла. и ѡ стѣмъ мѣжъ разбѣи вѣшнїи дїлово. слово а. ѡ житиистѣи до^бродѣте^и и ѡ злобѣ ѡ ігїла и ѡ аїла. Оуцѣи поуми и т. д., какъ въ предыдущихъ спискахъ. Ближайшее разсмотрѣніе этого списка заставляетъ отнести его къ спискамъ исправнымъ, такъ какъ первоначальный текстъ Пчелы переданъ довольно хорошо: особенно рѣзкихъ искаженій текста мы не замѣтили. Что касается полноты, то эта рукопись во многихъ случаяхъ подтверждаетъ добавленія другихъ списковъ сравнительно съ пергаменнымъ. Кромѣ пробѣла въ началѣ рукописи, обусловленнаго утратою листа, замѣчается одинъ недосмотръ со стороны писца, а именно пропускъ заглавія и первыхъ четырехъ мѣстъ главы 34-й.

4. Списокъ Пчелы въ одномъ изъ Погодинскихъ сборниковъ

(№ 1068), хранящихся въ Императорской Публичной библиотекѣ. Сборникъ писанъ скорописью XVII вѣка, на бумагѣ, въ малую четвертку. На оборотѣ послѣдняго, 476-ю листа — запись одного изъ прежнихъ владѣльцевъ рукописи: губерніи нижегородской балахонская округа село городецъ жителя петра михайлова сѣна малолѣт(ова). Пчела занимаетъ первые 323 листа; остальная часть сборника занята статьями религиозно-церковнаго характера. Такъ, напр., на л. 325 (324-й чистый) читаемъ подчениіе правовѣрныхъ вѣры попѣ и чернцемъ и всякому члѣкѣ. слово стѣхъ оцѣхъ ѿ презвитерехъ и о црковно чинѣхъ и о судѣхъ црковныхъ ѿ великаго собора. Нач. Попѣ и всему чинѣхъ свщенному что рече правило и т. д. На л. 327 — Лаўданискѣ собора правило нѣ-е. На л. 336 об. Тимоѣѣ провѣтера александриискаго правило . вѣ. ѿ градскаго закона црскихъ кни заповаданъ при ѹстиѣанѣхъ тоже. Нач. Всѣхъ члѣкомъ сущиѣ. . . . На л. 350. Стѣго великаго василія ѿ причащеніи. вопрѣдъ аще дѣтоѣ кому несущѣу свщеннику рукою своею причаститисѣ и т. д. На л. 354. Стѣго великаго аѣдонасія архіепіпа александриискаго ко ѣмону мнихѣу ѿ совлаѣняющисѣя в ноци. Нач. Рцы мѣ блговѣрне. . . . На л. 358. Правило стѣхъ аптѣхъ и стѣхъ . ж. нѣ сово вселенскихъ. Нач. Заповѣдуемъ ѣ неремъ На л. 361 об. Правило законно ѿ црковныхъ людѣхъ и ѿ десятинахъ и о мѣрилахъ градскихъ и о сѣдѣхъ епискихъ. Нач. ѿ самыхъ истины слышахъ На л. 365. Правило стѣхъ оцѣхъ. рѣ-го собора. ѿ ѣвндящихъ цркви вѣию и свщенныя вѣти ихъ. Нач. Великаго сего нашѣ града Нач. 390. ѿ живѣворящѣхъ древѣхъ како ѿвртѣса. Нач. Мужне ѹво исперва На л. 431. ѿ кни макрининыхъ дамаскиндѣ. Нач. Подовѣѣ вѣдати На л. 448. Оказаніе ѿ дѣдѣхъ црѣхъ сѣхъ ісесовѣхъ. и др. На ветхомъ листѣхъ, приклеенномъ къ внутренней сторонѣ переплетной доски, читается отрывокъ общаго оглавленія къ Пчелѣ, принадлежащій, повидимому, тому же писцу. Въ оглавленіи обозначается, на какомъ листѣ та или другая глава находится въ рукописи. Съ листа 1-го идетъ Пчела: Она книга глѣмая пчела имѣетъ рѣчии

ѡ еѡлія ѡ различныѣ стѣхъ словъ ѡ житіестѣ. Глава .л̄. я. ѡзокъ путь и т. д. согласно съ другими списками древняго извода Пчелы. Передъ нѣкоторыми главами (ср. 31, 41, 51, 62 и 71) опущены заглавія. Кромѣ того, писецъ кое-гдѣ и въ текстѣ пропускалъ отдѣльные слова, оставляя при этомъ для нихъ мѣсто: вѣроятно онъ, не разобралъ ихъ въ оригиналѣ.

Въ общемъ списокъ принадлежитъ къ наиболѣе полнымъ. Главы 33-я и 34-я читаются вполне. Въ главахъ же 57-й и 58-й — тотъ же пропускъ (слово въ слово), что и въ списокѣ Макарьевской Четы Миней; глава 58-я — въ концѣ, послѣ 71-й. Языкъ кое-гдѣ подновленъ.

Позволяемъ себѣ привести нѣсколько добавленій и исправленій къ пергаменной Пчелѣ, какъ результатъ сличенія съ нею только что разсмотрѣнныхъ рукописей. Думаемъ, что эти добавленія могутъ принести долю пользы при установкѣ первоначальнаго текста перевода древней Пчелы.

Въ главѣ 1-й мѣста отъ 6-го (творамъ) до 12-го (стажани) включительно въ первоначальномъ текстѣ, вѣроятно, читались въ иномъ порядкѣ противъ пергаменной рукописи: заключаемъ объ этомъ по тому, что въ сп. ¹ А, М и Пог. за 6-мъ мѣстомъ слѣдуютъ: 10-е, 9-е, 11-е, 12-е, 7-е и 8-е — въ полномъ согласіи съ греческой Пчелой по Парижской рукописи № 1169. — Къ стр. 1, ст. 16: А. рицють (вм. текоуть), М. рицѣтъ; и скорн крѣви въ А и М опущено. Послѣ словъ: пришествіа свѣтовна (стр. 4) въ М. чит. идѣѣ волесть тѣ ѡ злѣба ѡ ѡмѣже прикоснется ѡравнѣ то та перестанѣ; подобное находимъ и въ А и Пог. — Въ мѣсто Иссухми рѣ въ М и Пог. Ни-

¹ Буквою А обозн. списокъ Моск. Глав. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ № 370—820, букв. М. — списокъ Макарьевской Четы Миней, букв. С. — списокъ Синод. библи. № 313—944, букв. Пог. — списокъ Погодинскій № 1068.

οὐ γὰρ εἴεις ἀδειαν ἀνακαλέσασθαι τὰ λεχθέντα ἢ πραχθέντα (Cod. Par. f. 18). — Къ стр. 25 стр. 13: въ А. тѣмъ, въ М. и Пог. тѣмъ вм. злѣ". — Въ главѣ 3-й въ М. также соломѣ (стр. 26, ст. 19). — Къ стр. 27, ст. 22: въ М. также злѣоу". — Въ А, М и Пог. прѣтиса (стр. 29) опуц. — Послѣ словъ: по малѣхъ днѣхъ (стр. 37) въ М. ἐπικλίτη. ἴже себе не возѣр- жить то нѣ свободѣ; подобное есть и въ Пог. Ср. Ἐπιχλείτου. Οὐδεὶς ἐλεύθερος ἑαυτοῦ μὴ κρατῶν (Cod. Paris. f. 26). — Въ главѣ 4-ой послѣ сл. вѣдаси (стр. 45) въ А: Ω никѣна свора. делетнй ἴже приближають къ акаѣноу стыдаса велми ѡже стѣны падъшѣ домашнѣ ἴко повѣгнетъ. волнамъ же морь- скымъ волноующимса со ѡроужьѣмъ оусрѣтаѡще ждоуть дон- деже потопатѣ. вѣганнѣ во горше смѣрти мьнать; въ М: Ω ни- кулина свора. делти иѣ приближаютьса ко акаѣноу стыдаться велми. ѡже стины падшѣ домашнее ἔсть кѣ повѣгнетъ. вол- нѣ же морьскимъ волнѡѡщимса съ ѡроужѣѣ оусретаѡще ждѣт дѡнде потопатса. вѣганнѣ во горши смѣрти мнѣ; въ Пог: Ω ни- колина совора. деати нже приближаются и т. д. Ср. Ἐκ τῆς Ni- κολάου συναγωγῆς. Οἱ κελτοὶ οἱ τῷ ὠκεανῷ γετνειῶντες αἰσχρὸν ἠγοῦνται τοῖχον καταπίπτοντα ἢ οἰκειᾶς φεύγειν· πλημμυρίδος δὲ ἐκ τῆς θαλάττης ἐπερχομένης, μεθ' ὅπλων ἀπαντῶντες ὑπομένουσιν, ἕως κατακλύζωνται, ἕνα μὴ δοκῶσι φεύγειν τὸν θάνατον ἢ φοβεῖσθαι (Cod. Par. f. 31). — Въ 5-ой главѣ, судя по А, М, Пог. и греч. тексту, 6-ое мѣсто (лучше малое...) стояло первоначально раньше 5-го (стажаныя неправедна...). — Къ стр. 47: вмѣсто ἵ персть праведнаи да боудѣ ваѣ въ А: и ꙗко громъ великъ въ дождь мѣтъ; въ М: ἵ ἄ громъ великъ в дождѣ гласить; подоб- ное же дополнение и въ Пог. — Дополнение изъ П и У на стр. 52-ой подтврждается и сп. А и Пог. — Къ стр. 52, стр. 11: ἐπικτῆ подтвржд. и сп. М, С₁ и Пог. — Къ стр. 53, стр. 7: въ А читается такъ: плачющи и глѣше ѡ сократе вес правды оуми- раѣши ѡн же и т. д. подобн. и въ М и въ Пог. — Заглавие 6-ой главы представляетъ въ сп. А, М и Пог. ту же перестановку, что и въ П и У. — Послѣ словъ: ни зѣврѣ подобно (стр. 58) въ М:

ἄψι μα ἀφισὶ τὸ ὠβιδισὶ μα ἄψι же не любѣ мене то велми
 ὠβидисὶ ма. ὠβο зане любимагѡ скоѣго соуца в напастн пре-
 зриши; въ А: аще ма любисѣ то ѡбиди[ди]ши ма то велми
 ма любисѣ. ὠβο зане любимаго скоѣго соуца в напастн пре-
 зриши ὠβο же зане ни любасицѣ тебе любиси; такое же доп.
 и въ Пог. Ср. Εἰ μὲν φιλεῖς ἀδικεῖς· εἰ δὲ μὴ φιλεῖς, πλεον ἀδικεῖς.
 τὸ μὲν ὅτι τὸν φιλοῦμενον ἐν ταῖς συμφοραῖς ὀλιγωρεῖς· τὸ δὲ ὅτι οὐδὲ
 τοὺς φιλοῦντας φιλεῖς (Cod. Pat. 1169. f. 38 v.). — Къ стр. 60:
 (М)нози дружатъса.... ѡскачють въ А, М и Пог. опущено. —
 Передъ слов. Ѣанко кто (стр. 63) въ А. днѡнѣ, въ М. днѡнѣ,
 въ Пог. днѡ. — Къ стр. 65, ст. 9: въ М. оугодно къ друѣѣ;
 то же и въ Пог. — Послѣ сл. самозванымъ (стр. 66) въ А чит.:
 Ἰже не моци помагати другомъ знаменнѣ естъ немоци, не
 хотѣти же и зловѣ; то же допол. и въ М и Пог. Ср. Τὸ μὴ
 δύνασθαι βοηθεῖν τοῖς φίλοις ἀπορίας· τὸ δὲ μὴ βούλεσθαι κακίας
 τεκμήριον (Cod. Paris. 1169. f. 44). — Передъ сл. аще больша
 (стр. 69) въ М: полдѣнѣ. — Передъ сл. аще въ любви (стр. 70)
 въ А и М: секость. — Послѣ испытати (стр. 71) въ А чит.:
 Ѣамъ скверненъ съи не приимеши добрагѣ друга; то же и въ
 М и Пог. Ср. Ῥυπαρὸς ὑπάρχων οὐχ ἔξεις ἄριστον φίλον (Cod.
 Pat. 1169 f. 47). — Въ главѣ 7-ой послѣ словъ не застоупан
 (стр. 73) въ А доб.: добро твори смире(но)моу и не дай нечти-
 вомоу; то же въ М и Пог. — Передъ словами стажаннѣ
 ѡстаѣи, на основ. А, М, С₁, Пог. и греч. текста, слѣд. вста-
 вить стѣо васильи. — Къ стр. 74, ст. 19: А. многоиманнѣ
 ѡбразъ нангорчѣе; М. многоиманнѣ ѡбразно гѡрчнѣ; Пог. мно-
 гайманнѣ образно горчнѣ. — Дополненіе изъ П и У (стр. 76)
 подтвержд. списками А, М, С₁, и Пог. Ср. Δὸς τι Θεῷ χαριστή-
 ριον ὅτι τῶν εὖ ποιῆν δυναμένων ἐγένου, ἀλλ' οὐ τῶν εὖ παθεῖν δεο-
 μένων (Cod. Pat. 1169 f. 49 v.) — Мѣста: 30-ое (да не сты-
 димъса . . .) до 35-го (или возможно . . .) въ А, М и Пог. слѣ-
 дуютъ, согласно съ греч. текстомъ, въ такомъ порядкѣ: 30-е,
 32-е, 33-е, 34-е, 31-е и 35-е. — Къ стр. 83, ст. 26: въ А.
 иже наснаници соуѣ и въсхъщеници соуѣ; подобн. и въ

М и Пог.—Въ гл. 8-ой 3-е мѣсто въ А чит. такъ: оумникъ ѿже вѣсть чай вагтъ; М. оумникъ ѿже вѣсть чаа вагти; Пог. умникъ иже вѣсть чая вагодати.—Къ стр. 88, ст. 15: А. исклъчати, С₁ ѿсколчѣ.—Вмѣсто коудѣи (стр. 90) въ М. деквдѣи, въ С₁ феквдѣи, въ Пог. декудни'.—Въ гл. 9-ой 4-е мѣсто (въ множествѣ ѿзыкъ . . .) въ А, М и Пог. стоятъ раньше 3-го (сирѣ. акъ же . . .); тотъ же порядокъ и въ греческ. текстѣ Парижской рукоп. 1169.—Къ стр. 96, ст. 4: вмѣсто (и) спсѣмъса слѣдовало бы поставить и онъ рече къ нимъ; ср. А и М.—Къ стр. 96, ст. 19: вмѣсто въ множествѣ ѿзыкъ въ А. въ велицѣѣ ѿзыцѣхъ, М. въ великыѣ ѿзыцѣхъ; подобное же и въ Пог.—Къ стр. 97, ст. 8: А. вѣциныѣ, М. вѣциниѣ — Къ стр. 102, ст. 5: А. дѣймаѣ во борзѣ кто приицетъ; М. дѣймаѣ во борзѣ кто прѣицѣѣ; Пог. дѣмая во борзѣ кто приицетъ.—Къ стр. 104: передъ сл. црѣ оума въ А. климий; въ М. кантирѣхъ; то же и въ Пог.—Къ стр. 104, ст. 23: въ С₁ также катѣ; въ М катѣ — Вм. злѣоуѣ (стр. 105) въ А димѣнъ злѣоустъ, въ М. дѣиѣ златаоуѣ — Къ стр. 108, ст. 13: А. но ѿмже выша весели вси всхытаѣци твоего доброумья, М. но ѿмъ выша жили всѣ и т. д. Пог. но ѿмъ выша жили всѣ восхытаѣци твоего добродѣиѣ; тамъ же передъ сл. да не надѣйтса . . . слѣдуетъ вставить димодоръ, согласно съ чтеніемъ сп. А, М, Пог. и греческой Пчелы.—Къ стр. 111, ст. 26: А. но с перьстнымъ, то же и въ Пог.—Въ гл. 10-ой пергаменная рукопись отступила отъ первонач. текста въ порядкѣ слѣдованія мѣстъ: отъ 17-го (фотѣи. ѿже Флоучи[ти]са . . .) до 25-го (димокритъ рѣ. нѣкоѣмоу . . .); въ А, М и Пог. эти мѣста идутъ такъ: 17-е, 24-е, 18-е, 19-е, 20-е, 21-е, 22-е, 23-е, 25-е, согласно съ греческой Парижской рукописью 1169.—Передъ словами нѣкомоу рекъшию (стр. 116) въ А сократисъ, въ М и Пог. сокрѣ.—Рубрика дѣмокрѣи рѣ опущена и въ М и С₁.—Послѣ словъ ѿвѣ то творити (стр. 119) въ А прибавлено к томуоу дромгомоу рекъшемуоу мнози на та молвати. ѿнже ѿвѣца не мое житѣе такъ воудети, ѿко не ѿмоути ѿмъ вѣрѣ слышаще;

то же и въ Пог. Ср. 'Ο αὐτός τινος λέγοντος ὅτι «σέ τινες λαιδο-
ροῦσιν» ἔφη ἀλλ' ἐγὼ οὕτως διάξω ὥστε ἀπιστεῖσθαι αὐτούς (Cod.
Paris. 1169. f. 77). — Глава 11-я. Къ стр. 120, ст. 4: въ А
си, С₁ ти, Пог. ти'. — Къ ст. 21: А еже во жити тѣцеславый
ради поуце ієсть всѣхъ оумнѣиимъ ѿ иже ѿцетъ ѿ іаже и т.
д. — Къ стр. 122, ст. 4: въ А вѣтство же питаѣтъ ласкаю-
цихъ ѿ ниже истаѣтѣ; то же и въ М. — Къ стр. 123, ст. 12:
въ М ѿ дивнъ звѣрѣи клеветника; то же и въ Пог. — Къ стр. 123,
ст. 25: въ Пог. и М. также кратѣ. — Къ стр. 124, ст. 22: А
трѣпастъка гнѣвъ, М. трѣпаста, Пог. терпаста. — Къ стр. 125,
ст. 2: А. с покываниѣ; подобн. и въ М. — Къ стр. 126, ст. 10:
А. азъ могу ти дрогътъ выти приѣи а не ласкаѣ: аще ли ти
негодно то ѿци могоущаго ѡвѣма оугодити; то же и въ М (прѣа
а не) и въ Пог. (приа а не). — Глава 12-я. Къ стр. 126, ст. 30:
А. вѣда вѣтства дѣла, М. вѣд и т. д., С₁ вѣтъ та и т. д., Пог.
вѣд. — 11-е мѣсто этой главы (стѣ. васнѣ. не оувожакъ . . .) въ
А, П, У, С₁ и Пог. слѣдуетъ, согласно съ греческ. текстомъ Па-
рижской рукописи, сейчасъ послѣ 7-го (вгѣтын възгѣтъ . . .). —
Послѣ слов. помышляють (стр. 132) въ А: сѣи видѣвъ анауи-
меньскы слогти много съсоу сревренѣи возаще въпраша чѣе се;
онѣм же рекъши анауименово. рѣ а не орам ли ёмоу ієсть то-
лико имѣю^{ше}; то же и въ М (анаксимѣскыи, анаксименово) и въ
Пог. (анаксименскиѣ, анаксименово). Ср. 'Ο αὐτός ιδὼν τοὺς
Ἀναξιμένου οἰκέτας πολλὰ σκέβη παραφέροντας ἤρετο ατίνος
ταῦτα;» τῶν δὲ εἰπόντων «Ἀναξιμένου» «οὐκ αἰδεῖται» φησι αταῦτα
πάντα ἔχων αὐτὸς ἑαυτὸν μὴ ἔχων» (Cod. Paris. 1169 f. 85). —
Послѣ сл. имѣющаго (стр. 132) къ А: Потъ иже вываѣтъ ѿ
гонениѣ то вѣгоѡвразенъ ієсть, вѣтство же иже своимъ потѣ
свираетѣ (а)оуче; подобное и въ М и Пог. Ср. Ἴδρὼς μὲν ὁ ἐκ
τῶν γυμνασίων εὐσχημονέστερος, πλοῦτος δὲ ὁ ἐκ τῶν ιδίων πόνων
(Cod. Paris. 1169. f. 85). — Послѣ сл. презритъ (стр. 132) въ А:
вѣтство среброльваца никогоже жива^т веселитъ аки ни слѣце
заχѡвъ пѣ земаю; подобное же добавл. и въ М и Пог. Ср. 'Ο
τῶν φιλαργύρων πλοῦτος ὡσπερ ὁ ἥλιος καταδύς εἰς τὴν γῆν οὐδένα

τῶν ζώντων εὐφραίνει (Cod. Paris. f. 85 v.). — Передъ сл. ὁ золото (стр. 132) въ А еврипидъ; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 133, ст. 19: китархъ читается и въ С₁. — Къ стр. 134, ст. 22: М. ἀριστονδμъ, Пог. аристонумъ. — Передъ словами сѣ поносимъ . . . (стр. 135): А йѳронъ, М. ἱερῶ, Пог. йѳронъ. — Передъ словами оу не ти (стр. 136): А. хидонъ, М. χιλωνъ, С₁ филѳ, Пог. хилѳ. — Глава 13-я. Къ стр. 138, ст. 18: А. санъ сдоровый въ чревѣ смѳренѣ, М. сонъ со зоровѣмъ во чревѣ смиренѣ, Пог. сонъ со здорovieмъ . . о чренѣ смирѣ. — Къ стр. 139, ст. 20: А. ѳже не ѳмѣтъ; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 139, ст. 21: такое же дополнение и въ А, М, Пог. и С₁. — Передъ словами оу не ѳсть (стр. 141) въ А, М, С₁ и Пог. та же рубрика, что и въ У. — Къ стр. 142, ст. 4: А. Занѳини и рѣ ѳже наши соу ѳже званн и т. д.; М. кандивѳ рече ѳже наши сѣ w^z званнѳ; Пог. кандипнѳ рече оже наши суть оже званиѳ. — Глава 14-я. Къ стр. 143, ст. 19: М. вѣтвенѳнѳ оуши. — Къ стр. 144, ст. 14: А. начатыѳ, М начатнѣ, Пог. начатнѣ. — Передъ словами преже молиса (стр. 145) въ А. ѳсевыи; то же и въ М и въ Пог. — Къ стр. 147, ст. 4: А. аще ^z оучитѣ ѳже моу сникъѳискаѳ . . такоже ѳ моу дрости никтоже молатесю приѳметъ; подобное и въ М и Пог. — Въмѣсто златооустъ рѣ (стр. 147) въ М. διῶ златѳ; Пог. днѳ златаѳ. — Глава 15-я. Къ стр. 151: мѣста отъ 20-го (ѳже ноудать оучитиса) до 30-го (китархъ въ съворѣ) въ А, М, С₁ и Пог., согласно съ греч. Пчелю 1169, слѣдуютъ въ такомъ порядкѣ: 20-е, 25-е, 26-е, 21-е, 22-е, 23-е, 24-е, 28-е, 27-е, 29-е и 30-е. — Въмѣсто филонъ (стр. 151, ст. 20) въ А. филѳ, С₁ филипъ, какъ въ П и У. — Въмѣсто филонъ (стр. 152) въ Пог. диагонъ; то же и въ М. — Послѣ на вестѳды (стр. 153) въ А, М, С₁ и Пог. читаемъ то же дополнение, что и въ П и У. Ср. Ἔστιώμενός ποτε Ἰσοχράτης παρὰ Νίχοхρέοντι τῷ Κύπρου τυράννῳ προτρεπομένων αὐτόν τῶν παρόντων διαλεχθῆναι ἔφη κεν οἷς δὲ ὁ νῦν καιρός οὐκ ἐγὼ δεινός» (Cod. Par. 1169. f. 94). — Къ стр. 154, ст. 23: А. скривѣ порѣемъ. М. сокривѣтъ попокривнѣ, Пог. сокривѣ попокорнѣ. — Къ стр. 156,

ст. 7: М. ἀνταγώρ, Пог. антагоръ. — Послѣ словъ ѿ рѣчи ѿго (стр. 156) въ М: оудовъ ѿсть камѣ поуѣтити всоуѣ нели моуѣвити салѣ; то же и въ Пог. — Глава 17-я. Къ стр. 162, ст. 25: слова кротыкѣ . . . праведно опущены въ А, М и Пог. — Передъ слов. не теориса (стр. 172) въ М ѿпикѣрѣи, въ Пог. ѿпикурѣи, а передъ словами (с)ѣ въпросимъ — М. дѣдимъ, Пог. дидима, А. димади. — Глава 18-я. Послѣ сл. людемъ непокоривымъ (ст. 175) въ А, М и Пог. читается дополн.; приводимъ его по сп. А. Вѣшь ѿтъ въ единѣ ѿ корабль ѿже въѣ симоновъ въпроси ѿ землѣ ѿстоупити мало. видиши ли како входить в корабль не требоуѣ корабль; чего рѣ; да гѣна кораблю к севѣ приѡбращеть. что бо ради молитѣ симону гѣ; слыши. симонъ всю ноцъ троудиса¹ ѿ ни во чтоже оуловнѣ² печаленъ въѣ зѣло ѿ тѣрами роуками ѿзмываше мрежа, троудъ струдомъ смѣшай ѿ ничего же довыти мога недооумѣаше что створити. тѣмъ гѣ видѣвъ ѿго драхла рѣ к нему. вѣдсти ма в корабль, рѣварю, мало, да въшь вънъ³ наоучю сѣи людин, ѿхже видиши въ слѣдъ мене ѿдоуцъ. симонъ же и ещѣ погроуженъ сын печалю безлобноу рѣ къ гоу. ѿкоудоу пришелъ ѿси, члѣче; что ми стоужаѣши; ѿди ѿци корабль, ѿже хоцѣши вѣди по ѿзероу мене видиши ли скорваца, понеже ни съ хлѣбъ не довы всю ноцъ, а ты слокоу вию ѡвѣщаѣши оучитѣ ма⁴, понци ми оу кого серебро вънѣмоу, да прекорѣмлю тецю ѿ женоу свою. како могу тебѣ препѣстити в корабль, да въхъ самъ сѣдѣлъ вѣ днѣ всоуѣ проводъ; аще носиши наѣмъ, лѣзи в корабль, аще ли не ѿмашн, ѿди ѿ мене, молю ти, мнѣ бо вѣзатѣ навдѣтъ⁴, а не слово. гѣ же къ нему. не тоужн, симоне, во ѿстинѣноу ѿко рѣваръ моленши. не мни, ѿко моймъ прѣшествѣе скорвь или оскоудѣннѣ ти воудеть. син же слышавъ симонъ ѿ оупованнѣ найма не малъ оврадоваса лицѣ в корабль гѣ приѣ. ѿтъ же сѣдъ в корабль ѿ оучаше народъ. симонъ же слышавъ

¹ Въ ркп. — дроудиса. — ² М. ничисѡ оуловнѣ. — ³ Въ ркп. сл. — ⁴ Пог. снавдѣ.

ропташе гла к себѣ: Ѡ сего ли найма надѣю^{са} взати; ноць всю погоуби, а н(ы)нѣ съ¹ го(у)вити ми днѣ. оубы мнѣ² кн врагъ оусрѣ ма днѣ сѣ. щедроты вестѣоубѣтъ ѿ ѡ раздаиный своѣго стажаний; а како ми ѣсть оупокати ѿ взати что Ѡ него, ѿже ми велить и сѣ корабль вѣдны про^{лати} ѿ раздаити нициѣ. потом же пристоупивъ къ гѡу и рѣ: гла твои добры и гла твои сладокъ и оучниѣ твоѣ чѣна, но ѡбаче мнѣ дай най, что ми ѣ ѡвѣщаль дѣ. гѣ к симону^у найма ли просишь взати оу мене, а поведи къ глаубинѣ и емечете мрежа ваша. симонъ же рѣ к гѡу: пакы ли хоцю ловити ѿ мрежи въметати ѿ троу^ѣ пѣсти, авы ми было да ѿ си мочышнѣѣ ноци вѣхъ не ѿспортналъ³, ѿбо всоуѣ са бы не троужалъ. а ннѣ что молвиши; ци хитрѣѣ мене ѣси рывъ лови^{ти};⁴ ѡиди Ѡ мене: вижю во тѣ не носща ни-чтоже, а на что динноу гоуби; гдѣ же⁵ рѣ к нему^у не внимаѣи на ма акы на нагаго, ни смотри на роуцѣ мой, ни на па-зоухоу^у азъ во⁶ во оустѣ^а ношю нан^{ти} тво(и). поведи на глаубину ѿ емечете мрежа ваша на ловѣ. пѣръ же⁷ ему^у наставниче, всю ноць трудихомса (и) не ѣхѡ ничтоже, а ѡ твоѣ глѣ емещѣ мрежу. ѿ тако створнеше ѿ ѣша множество рывъ, ѿ проторза^{ху}са мрежи. ѡ чудно дѣло. пакы петръ печаленъ, пакы петръ тѣжитъ. проторза^{ху}са мрежа, ѿ ѡнъ на хѣ зраше и рывы видаше, чюда смотраше⁸, не возможе единъ вѣвѣчи⁹ ловиты ѿ помочникъ ѿскаша¹⁰. приплочуше¹¹ во, рѣ, дроузи корабленици идеже вѣста низкоѣ (и) ѿѡанъ и начаша рывы свирати и ѡлико лова^{ху}у толнко оумножа^{ху}у, и тосна^{ху}ут во са рывы, кто преже послочитъ гѣю повелѣннѣ: малыѣ прѣ великѣ мета^{ху}са, середнѣ великѣ первы мѣта^{ху}са¹² великыѣ паче малы^х скака^{ху}у, роуцъ рываревъ не жаоуше, но сами

¹ Пог. сѣ. — ² Въ ркп. ннѣ. — ³ М. ѣм ми емаш да ѿ синѣннѣѣ емъ не ѿпортнѣ. Пог. а мы ми емаш да ѿ синоцибу емъ не ѿпортналъ. — ⁴ М. ци что ѣмашн к неиндинѣѣ порбчинѣ мѡшн имѣти неже рымы ловити. — ⁵ Въ ркп. — гѡу. — ⁶ Въ ркп. со. Пог. во. — ⁷ Въ ркп. — прѣ же — ⁸ М. ѿ чюна смотраши. Пог. и чюна смѡраши. — ⁹ М. емелачи. — ¹⁰ Пог. ѣскаши. — ¹¹ Въ ркп. — приплочѣши. — ¹² М. середнѣ далече прѣвѣхъ мета^{ху}са. Пог. середнѣ далече пѣвѣхъ мета^{ху}са.

ст. 7: М. ἀνταγώρ, Пог. антагоръ. — Послѣ словъ ѿ рѣчи его (стр. 156) въ М: οὐδὸς ἐστὶ καμῆ ποῦστιτι εσοῦε не^{ли} мо^лвити с^лв; то же и въ Пог. — Глава 17-я. Къ стр. 162, ст. 25: слова кроткѣ . . . праведно опущены въ А, М и Пог. — Передъ слов. не твориса (стр. 172) въ М ἐπικρίῃ, въ Пог. ἐπικυρί, а передъ словами (с)ѣ въпросимъ — М. δίδιμα, Пог. дидима, А. димади. — Глава 18-я. Послѣ сл. людемъ непокорнымъ (ст. 175) въ А, М и Пог. читается дополн.; приводимъ его по сп. А. Вѣше^ѣ г^ѣ въ единъ ѿ корабль ѿже вѣ^ѣ симоневъ въпроси ѿ землѣ ѿстоупити мало. видиши ли како входить в корабль не требуѣт корабля; чего рѣ; да гина кораблю к севѣ приѡбращеть. что бо ради молитѣ симону гѣ; слыши. симонъ всю ночь т^ѣруднеса¹ и ни во чтоже оуловнеъ² печаленъ вѣ^ѣ зѣло ѿ тѣцами роуками ѿзмываше мрежа, т^ѣрудъ с^трудомъ смѣшай и ничего же добыти мога недооумѣйше что створити. тѣмъ гѣ видѣвъ его драхла рѣ к нему оу^ѣ вѣсти ма в корабль, рѣбарю, мало, да вѣше^ѣ вѣн^ѣ наоучю сѣ^ѣ людин, иже видиши вѣслѣдъ мене ѿдоуць. симонъ же и еще погроуженъ сѣ^ѣн печалью безловною рѣ къ гоу ѿкоудоу прише^ѣл ѣси, члѣче; что ми стоужайши; ѿди ѿци корабля, ѡже хоцеши вѣ^ѣздн^ѣ по ѣзе^ѣроу^ѣ мене видиши ли скорьца, понеже ни сѣ^ѣ хлѣвъ не добы^ѣ всю ночь, а тѣ^ѣ словоу вѣ^ѣнб ѡвѣщайши оучитѣ ма^ѣ, поци ми оу^ѣ кого серевро вѣ^ѣнмоу, да прекоръмаю тѣ^ѣцю и женоу свою. како могоу тѣ^ѣвѣ препѣстити в корабль, да вѣ^ѣхъ самъ сѣ^ѣдѣлъ вѣ^ѣ днѣ^ѣ есоуѣ^ѣ провад; аще носиши наѣмъ, лѣ^ѣзи в корабль, аще ли не ѿмаши, ѿди ѿ мене, молю тѣ^ѣ, мнѣ^ѣ во взаты навидѣ^ѣ, а не слово. гѣ^ѣ же къ нему не тоужн, симоне, во истинноу ѿко рѣбарь молвиши. не мни, ѿко моймъ прише^ѣст скорь или оскоудѣ^ѣниѣ^ѣ ти воудеть. снн же слышавъ симонъ оупованиѣ^ѣ найма не малы орадоеаса лицѣ^ѣ в корабль гѣ^ѣ при^ѣсѣ^ѣ же сѣ^ѣдѣ^ѣ в корабль и оучаше народы. симонъ же слыши

¹ Въ ркп. — дроуднеса. — ² М. ничисѡѡ оуловнеъ. — ³ Въ ркп. сѣ^ѣ. — сннѣдѣ.

ἔ γάρ δόσεις, οὐ λό-
 ανε, Σίμων. ὄντως
 ἡγήση ἢ ἀπορίαν.
 Παποληψίας μικρόν
 ἔν) ὑποδέχεται. ὁ δὲ
 τοὺς ὄχλους. ὁ δὲ
 τούτου μισθὸν προσ-
 λ. ἄρα τίς μοι συνήν-
 ται καὶ μηδένα μη-
 πω πωλῆσαι, ἵνα πτω-
 λαβεῖν; εἶτα προσελ-
 ἰὰ καὶ ἡ φωνὴ σὺ
 μοὶ τὸ τῆς συντάξεως
 ἰὸν αἰτεῖς λαβεῖν παρ'
 τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς
 εὐσω καὶ δίκτυα χα-
 νύκταν κεναῖς χερσὶν
 κυτιλίας ἢ κέκτησαι(τι)
 μὴ γάρ καὶ ἰχθύων
 μηδὲν βαστάζοντα. τί
 ῖρξήν ἐμαρτυράμην σοι;»
 ὦν με πρόσεχε, Σίμων,
 ρει. οὐκ ἐν ταῖς χερσὶν,
 τάζω· ἐπανάγαγε εἰς τὸ
 ἄγγραν». ὁ δὲ πρὸς αὐτόν
 ρς οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ
 τούτο ποιήσαντες συνέλει-
 τὰ δίκτυα αὐτῶν. ὦ τῶν
 Πέτροφ φροντίς. διερρήγγυτο
 ρ καὶ τοὺς ἰχθύας κατενόει.
 ρος ἐπεσπᾶτο· συνδραμόντες
 ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, ἤρξαντο
 ὠνῆγον τοσοῦτον ἐπληθύνοντο·
 οὐραργήσει τῷ δεσποτικῷ προσ-

скачюще в корабль. глаубина ѓзернаѓ ѓстоцвоветѣ, ни котораѓ же рыва въ глаубинѣ вѣти терпаше. что оубо симѣнъ; ѓже въ двѣ напасти вѣпаде: в ноци трюднвса ѓ ничтоже оубо-внвѣ ѓ въ днѣ по глаубѣ ѓсову вса оубо-внвѣ, ѓко видѣ та вса припаде к гдѣу глаубѣ ѓзиди ѓ мене, гдѣ, ѓко моужь грѣшенъ есмь. разоумѣхъ во, кѣ еси не видѣхъ во николиже тако-го рыва ѓ лова. ѓвѣчай во естъ, вѣко, рыва вноутре мрежа затворитѣ, ѓ се ввжю чюдо протнвоу естъствоу вѣвале-мо ѓзгноу во рывѣ по мрежу са держати. вѣздержн оубе вѣтвеное своѣ повелѣннѣ, ѓстави ѓзероу до двоу рывоу на распложннѣ, ѓзиди ѓ мене, вѣко,¹ не тебе ѓгною, но себе хоулю, зане чѣвкѣ грѣшенъ есмь. что оубо ѓсѣ; не оубонса, петре ѓсе-ле чѣвкѣ² воу(де)ши лова ѓ гдѣн слаѣ, ѓ петрока моуждрость. токмо слаша и двѣ послоуша, ни рывѣ про-да, ни кѣ женѣ вѣзвѣстнса, но припла-внв корабль кѣ берегоу ѓ вса тоу ѓставнвѣ ѓ вѣслаѣдѣ ѓго ѓде³. Ср. Ἐμβάς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς ἐν τῶν πλοίων, ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. ὄρας ὅπως ἐπεμ-βαίνει τῷ πλοίῳ ὁ μὴ χρήζων πλοίου, ἵνα τὸν τοῦ πλοίου δεσπότην κερδάνῃ; διὰ τί γὰρ καὶ παρακαλεῖ τὸν Σίμωνα ὁ Κύριος; διὰ τί; ἄκουε. ὁ Σίμων διὰ πάσης τῆς νυκτὸς κοπιᾶσας καὶ μηδὲν ἀνύσας ἀπρακτος ἐμεινεν, ἐδυσφόρει δὲ σφόδρα κεναῖς χερσὶν ἀποπλύνων τὰ δίκτυα καὶ κόπῃ κόπον συνάπτων καὶ μηδὲν πορίσασθαι ἔχων ἠθύ-μει. τούτου χάριν ὁ Κύριος θεωρήσας αὐτὸν ἀμικρὸν δάνεισόν μοι τὸ πλοῖόν σου, ναῦτα, ὅπως εἰσελθὼν διδάξω ὅπερ βλέπεις ἀκολου-θοῦν μοι πλῆθος. ὁ δὲ Σίμων ἐτι βεβαπτισμένος τῇ λύπῃ τῆς ἀπο-τυχίας φησὶ πρὸς τὸν Κύριον ἀπόθεν παραγέγονας, ἀνθρώπε; τί μοι δι' ὄχλου γίνῃ; ἄλλην περίβλεψαι σκάφην, εἴ γε βούλει τὴν λίμνην περιαυλιῆσθαι; ὄρας με πενθοῦντα ὡς ἄρτου μὴ εὐποροῦντα, καὶ λόγον Θεοῦ χορηγεῖν ἐπαγγέλη· οὐ περιβλέψομαι πόθεν ἀργύρια δανεῖσθαι μοι, ἵνα τὴν πενθεράν μου καὶ τὴν γυναῖκά μου θρέψω, ἀλλὰ σοι τὸ πλοιαρίόν μου ὑποστρώσω, ἵνα καὶ τὴν ἡμέραν ὡς καὶ τὴν νύκταν ματαιοπονήσω; εἰ ἐπιφέρῃ ναῦλον, ἐπιβηθὶ μοι τῷ

¹ Въ ркп. — вѣкѣ. — ² Въ ркп. чѣвкѣ? Пог. чѣвкѣ. — ³ Въ ркп. — ѓде.

πλοῖφ, εἰ δὲ μὴ βαστάξεις, ἀπελθε, παρακαλῶ· ἐμὲ γὰρ δόσις, οὐ λόγος θρέψειν. ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτὸν «μὴ δυσχέραινε, Σίμων. ὄντως ὡς ναύτης λαλεῖς· μὴ μου ζημίαν τὴν παρουσίαν ἡγήσῃ ἢ ἀπορίαν». ταῦτα ἀκούσας ὁ Σίμων καὶ τῇ ἐλπίδι τῆς μισθαποληψίας μικρὸν ἰλαρυνθεὶς τῷ προσώπῳ ἐν τῷ πλοίφ τ(ὸν) Κύριον ὑποδέχεται. ὁ δὲ Ἰησοῦς καθήσας, φησὶν, ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. ὁ δὲ Σίμων ἀκούων ἐγόγγυζε λέγων ἐν ἑαυτῷ «παρὰ τούτου μισθὸν προσδοκῶ λαβεῖν, ἐπ[ε]ὶ ζημίᾳ νυχθημερινῇ περιέπεσον. ἄρα τίς μοι συνήνητησε σήμερον; οὗτος περὶ ἀκτημοσύνης διαλέγεται καὶ μηδένα μηδὲν ἔχειν διδάσκει, τάχα με θέλει καὶ τὸ πλοῖόν μου πωλῆσαι, ἵνα πτωχοῖς διανείμω· παρὰ τούτου μισθὸν προσδοκῶ λαβεῖν; εἶτα προσελθὼν τῷ Κυρίῳ φησὶν ἀτὰ μὲν ῥήματά σου καλὰ καὶ ἡ φωνὴ σου ἦδε(τ)α καὶ ἡ διδασκαλία σου τιμία, ἀλλ' ὁμως ἐμοὶ τὸ τῆς συντάξεως πλήρωσ(ο)ν». καὶ ὁ Κύριος πρὸς τὸν Σίμωνα «μισθὸν αἰτεῖς λαβεῖν παρ' ἐμοῦ; ἐπανάγαγε εἰς τὸ βᾶθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν» ὁ δὲ Σίμων πρὸς τὸν Κύριον ἀπάλιν ἀλιεύσω καὶ δίκτυα χαλάσω καὶ κόπον ὑπομείνω; εἶδε μὴδὲ τὴν νύκταν κενᾶς χερσὶν ἐψηλάφησα· μὴ γὰρ τεχνικώτερος εἶ τῆς ἐμῆς ναυτιλίας ἢ κέκτησαί(τι) ἐν τῷ ἀφανεῖ βυθῷ; δύνη διδάσκαλος εἶναι· μὴ γὰρ καὶ ἰχθύων θηρευτής; ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ· βλέπω γὰρ σε μὴδὲν βαστάζοντα. τί τὸν καιρὸν ἀπόλλ(ύ)ω; οὐ ταῦτα παρὰ τὴν ἀρχὴν ἐμαρτυράμη σοι;» ὁ δὲ Κύριος πρὸς τὸν Σίμωνα ἔφη «μὴ ἀπορὸν με πρόσεχε, Σίμων, μὴ τὰς χεῖρας καὶ τὸν κόλπον μου κατανόει. οὐκ ἐν ταῖς χερσὶν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί μου τὸν μισθὸν σου βαστάζω· ἐπανάγαγε εἰς τὸ βᾶθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν». ὁ δὲ πρὸς αὐτὸν αἰπιστάτα, δι' ἄλλης τῆς νυκτὸς κοπιήσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον». καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολὺ, διερρήγνυτο δὲ τὰ δίκτυα αὐτῶν. ὦ τῶν παραδόξων πραγμάτων· οὐ λείπεται τῷ Πέτρῳ φροντίς. διερρήγνυτο τὸ δίκτυον καὶ τὸν Χριστὸν περιεβλέπετο καὶ τοὺς ἰχθύας κατενόει. οὐκ ἴσχυε τὸν φόρτον ἐλκύσαι καὶ βοηθοὺς ἐπεσπάτο· συνδραμόντες γὰρ καὶ οἱ τοῦ ἐτέρου πλοίου, ἔνθα ἦν Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, ἤρξαντο τοὺς ἰχθύας συλλέγειν, καὶ ὅσον συνῆγον τοσοῦτον ἐπληθύνοντο· ἔσπευδον γὰρ οἱ ἰχθύες τίς πρῶτος ὑπουργήσῃ τῷ δεσποτικῷ προσ-

τάγματι· οἱ μικροὶ τοὺς μεγάλους παρέτρεχον, οἱ μέσοι τοὺς μείζονας ὑπερεπλεύριζον, οἱ μεγάλοι τοὺς μικροὺς ὑπερήλαντο, τὰς χεῖρας τῶν ἀλιέων οὐ περιμένοντες, ἀλλ' ἑαυτοὺς εἰς τὸ πλοῖον ἐκυβίστευον. ὁ πυθμὴν τῆς λίμνης ἐκεκένωτο. οὐδεὶς τῶν ἰχθύων κάτω μένειν ἠνείχετο, ἀλλὰ τῶν δικτύων διαρρηγνυμένων οἱ μὲν εἰς τὸ πλοῖον ἑαυτοὺς ἐκυβίστευον, οἱ δὲ ἔξωθεν τῶν δικτύων περιεστῆχασιν πρὸς τὸ θηραθῆναι κεχρηγνότες καὶ πόρρω τούτων ἔμεινεν οὐκ ἀνεχόμενοι. τί οὖν ὁ Σίμων; ὁ δυσὶ πράγμασι περιπεσών, ὁ τὴν νύκτα κοπιᾶσας καὶ μηδὲν πιάσας καὶ τῇ ἡμέρᾳ ἐπὶ τῷ ῥήματι τοῦ Ἰησοῦ πάντα θηρεύσας; ὡς οἶδε ταῦτα, προσέπεσε τῷ Κυρίῳ λέγων ἀξέλθε ἀπ' ἐμοῦ, Κύριε, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι. ἔγνω λοιπὸν ὅστις ἦ. οὐκ εἰδὼν ποτε ἰχθύων ἄγραν τοιαύτην. ἔθος γάρ, δέσποτα, τοὺς ἰχθύας τῆς σαγήνης ἐνδοθεν ἀποκλεισθαι, τούναντίον δὲ βλέπω γενόμενον θαῦμα· ἔξωθεν οἱ ἰχθύες τῆς σαγήνης κρατοῦσιν. ἔπεχε λοιπὸν τὸ θεῖόν σου πρόσταγμα, κατέλειπε τῇ λίμνῃ καὶ δύο πρὸς γονὴν ἰχθύας. ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, δέσποτα· οὐ σὲ ἀπωθοῦμαι, ἀλλ' ἑμαυτὸν ταλανίζω. ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλὸς εἰμι». τί οὖν ὁ Ἰησοῦς; «μη φοβοῦ, Πέτρε, ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώποκος ἐση ζωγρῶν». ὦ τῆς τοῦ Κυρίου δυνάμεως, ὦ τῆς τοῦ Πέτρου συνέσεως· μόνον ἤκουσε, καὶ εὐθέως ὑπήκουσεν. οὐ τοὺς ἰχθύας ἐπώλησεν, οὐ τῇ γυναικὶ συνετάξατο, ἀλλὰ καταγαγὼν τὸ πλοῖον ἐπὶ τὴν γῆν ἀφείκει ἅπαντα ἠκολούθησεν αὐτῷ (Cod. Paris. 1169. f. 110). — Къ стр. 178, ст. 22: Пог. епикѣ^р. — Къ стр. 180, ст. 12: М. и Пог. рѣмѣ. — Передъ сл. вѣды вѣдами (стр. 180) въ М дилстѣѡ, С₁. фѣстѣѡ, Пог. дилстѣѡнѣ. — Глава 19-я. Вѣсто гнѣвли-вѣнѣ (стр. 182) въ А гнѣвѣ црѣвѣ, какъ въ П и У и С₁. — Къ стр. 183, ст. 18: въ А а пакы са вѣздержалѣ или владченѣ еси гнѣвомѣ вѣлѣ, то смотри обою временоу, когда себе похва-лиалѣ еси, ꙗгда ли ѡдолѣнѣ еси вѣлѣ гнѣвѣ или ꙗгда ѡдолѣалѣ вѣлѣ еси емоу; подобн. и въ М. — Къ стр. 189, ст. 12: въ М. тисѣсѣ. — Къ стр. 190, ст. 4: А. о гнѣвѣ не моугѣ ти всѣхѣ пер воспѣати; М. о гнѣвѣ не мѡгѣ^т всѣ^т прѣ воспинати; Пог. ѡ гнѣвѣ не могу^т всѣ^т пе^р воспинати. — Къ ст. 7. Пог. епѣхармѣ. — Къ ст. 9: къ сл. аристипѣ коурунѣискы слѣд. при-

бавить философъ, какъ въ М, С₁ и въ Пог. — Глава 20-я. Въмѣсто словъ ѱ ѱнъ рече, іако не въ часть (стр. 196, ст. 2) въ А: ѱ ѱнъ рѣ іако не ѱвѣща — Къ стр. 198, ст. 18: въ Пог. инъ ѱчишъ моленти, а сѣ молчишъ. — Къ стр. 199, ст. 25: передъ сл. ѱже хоцешѣ въ М. питаѿсь, Пог. питаѿ. — Къ стр. 200, ст. 4: въ А. сѣ дѣла дня; то же и въ М. — Стр. 201, ст. 12. Такое же добавл. въ М и С₁. — Глава 21-я. Къ стр. 205: въ М и Пог. 19-ое мѣсто (нѣкто рече) стоитъ раньше 18-го (нѣкому рекъшю); то же и въ У и въ греческой Парижской Пчелѣ 1169. — Въмѣсто герибнъ (стр. 206) въ М и Пог. геринъ. — Передъ словами всакъ ѱспытани (стр. 206) въ Пог. еккланді. — Глава 22-ая. Къ стр. 207, ст. 19: А. многоимьца ѱко; то же въ М и Пог. — Ст. 21: А. иже созидаѣтъ домъ свой чюжѣ имѣннѣ; такъ же и въ М. — Дополненіе изъ У (стр. 210) подтверждается и сп. А, М и Пог. — Къ стр. 212, ст. 23: М. ѱнтипа°, Пог. антипадъ. — 30-е мѣсто (ѱще іаже... стр. 213) въ А, М и Пог., согласно съ греч. Пчелой, стоитъ раньше 29-го (ѱже вѣгѣство). — Къ стр. 213, ст. 28: А. то ѱ ѱвоко лишенъ, М. то ѱ ѱвою іго не лишени. Передъ сл. иже великаи (стр. 214) въ А полоуѿ; то же и въ М и Пог. — Глава 23-я. Заглавіе читается въ А такъ: ѱ чьстини родитель ѱ чадолуби; то же и въ Пог. — Передъ сл. ѱдѣже дѣтнѣ (стр. 216) въ С₁. также злѣоуѿ. — Къ стр. 217, ст. 26: А. ѱ великѣ дарованиѣ вѣдавѣши пребидать; М. ѱ велико дарованиѣ вѣдавѣшихъ и т. д. Пог. ѱ велико вдарованиѣ вдавѣшихъ. — Передъ сл. ѱже родивѣшихъ (стр. 221): А. (ѣ)ерипиднѣ, С₁. ѣерипиднѣ, М. ѣерипиднѣ; то же и въ Пог. — Къ стр. 221, ст. 25: А. ѱже родитѣ ѱвѣлго-родна ѱца; подобн. и въ М и Пог. — Къ стр. 222, ст. 15: вариантъ не мѣла ѣсмъ подтвержд. сп. А и М. — Къ стр. 222: ѱсипъ А, ѱсипъ М, носипъ Пог. — передъ сл. люто ість. — Глава 25-ая. Къ стр. 229, ст. 2: А. Послѣ сл. взненавидѣнъ ість вставлено дипикоуръ. иже страшнъ івѣлѣтѣ инѣмъ той самъ ве страха нѣсть. Это мѣсто попало по ошибкѣ изъ предыдущей главы, гдѣ оно пропущено. Къ стр. 232, ст. 11: М. да и тѣ

пройдоуть; Пог. да иже и тѣ прѣдѣтъ. — Глава 26-ая. Къ стр. 235, ст. 10: А. такоже ѿ сѣча ѿ граднѣи гывели, М. такъ ѿ сѣчѣ ѿ граднѣи погывели. — Къ стр. 241, ст. 26: А. велѣи възможити, М. велитѣ вынати и^т, Пог. также вынати Г^т. — Передъ сл. ѿже съгрѣшають (стр. 242) въ М. хилонъ, въ С₁ и Пог. подобное, что соотвѣтствуетъ χιλωνος Парижской рукописи 1169. — Глава 27-я. Заглавіе въ А. читается такъ: Ѡ чресъ сътости чревою оугожати. — Къ стр. 246, ст. 23: А. дша насытивши възыграеть; М. дша насытившисѣ ста възыграе. — Къ стр. 247, ст. 25: А. предѣла ѿмѣ до мужика ѿ до гортани, М. до жива ѿ до гортани, Пог. до жива и до гортани. — Мѣста отъ 15-го (ноуский сладость) до 18-го (стоужающую чревою) въ А, М и Пог. идутъ въ такомъ порядкѣ: 15-е, 17-е, 16-е, 18-е; то же и въ Парижск. греческой Пчелѣ 1169. — Передъ сл. съ званъ (стр. 248) въ А. филонъ, въ М. хилонъ; послѣднее и въ С₁ и въ Пог. — Къ стр. 248, ст. 10 вмѣсто филѣ въ М. ѿпиктѣи, Пог. ѿпиктѣи. — Къ стр. 250: передъ сл. въ домѣхъ въ А: динѣи; то же и въ М и Пог. — Глава 28-я. Дополненіе на стр. 253, подтвержд. и сп. А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 253, ст. 8: А. ѿвлѣщитѣи достойно надобрѣнѣ пазоушницѣ, М. на^тврѣнѣ пазѣ^тнице, Пог. надобрѣнѣ пазѣшнице. — Къ стр. 253, ст. 27: М. ѿлевѣкпѣѣ, Пог. ѿлевѣкпѣѣ. — Глава 29-я. Къ стр. 256, ст. 16: А. печеніе вѣдѣніе; подобное и въ М и Пог. Передъ сл. ѿкоже при мокрѣ (стр. 257): ноусисъкы, Пог. нѣски. — Къ стр. 257, ст. 18: А. филѣ, то же и въ С₁, М. дианъ, Пог. дианъ. — Къ стр. 257, ст. 19: А. печеніе смѣрти. Къ стр. 257, ст. 20: А. ѿко стѣнь ѿ ѿбрази пакывытыѣ ѣсть сънь ѿко во съ оуложитѣ тѣло ѿ пакы вѣставитѣ цѣло, М. ѿко стѣннѣи ѿобразъ пакывытѣѣ. ѿко во съ оуложитѣ тѣло ѿ пакы вѣставитѣ цѣло. — Къ стр. 258, ст. 7—10: такое же дополн. и въ А, М, С₁ и Пог. — Глава 30-я. Къ стр. 260, ст. 1: М. во сконѣ тверди ѿ ѿстави ѣ възчестіе. — Къ стр. 261, ст. 22: М. вѣ вити. — Дополненіе на стр. 262 подтв. сп. А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 263, ст. 16: М. ѿнахарѣсъ, Пог. ѿна-

ха²съ. — Къ стр. 264, ст. 1: А. три грезны; подобное же и въ М, Пог. — Глава 31-я. Къ стр. 265, ст. 17: М. ѡвличаа кѹ ѡмѣтъ и т. д. Пог. ѡвличаа кѹ ѡмѣтъ испрѣлениѣ. — Глава 32-я. Къ стр. 271, ст. 16: А. дѡнѡъ злѡоустѡъ; то же и въ М. и Пог. — Къ стр. 271, ст. 23: М. каркинѡъ, Пог. каркинѡъ, С₁ какорѣ. — Добавленіе (стр. 272) читаемъ и въ А, М и Пог. — Глава 33-я. Къ стр. 273, ст. 29: А. клатвоу; такъ же и въ М. — Къ стр. 274, ст. 25: рубр. филонѡъ въ А и Пог. передъ слов. кленѡциѣ. — Къ стр. 275, ст. 13: М. ѡвсейѣи. — Къ стр. 275, ст. 18: А. солонѡъ; М. солѡмонѡъ. — Глава 34-я. Къ стр. 275, ст. 28: А. моужѡъ въ вѣщестнѣи слоужа; такъ же и въ Пог. — Къ стр. 275, ст. 33: А. и принесешѣи. — Къ стр. 276, ст. 21: А. пороуганѣ ѡсть; М. пороугѡъ ѡсть. — Къ стр. 281, ст. 11: то же читается и въ А, М, С₁ и Пог. — Глава 35-я. Къ стр. 282, ст. 2. то же дополненіе и въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 282, ст. 9: М. вгѡслѡѡ. Пог. вгѡслоѡъ; — Къ стр. 283, ст. 1: М. ѡсидорѡъ; С₁ сидорѡъ; Пог. ѡсидорѡъ. — Къ стр. 284, ст. 2: А. очи раснѣтъ; М. ѡчи разнѣти; Пог. очи разнѣти. — Къ стр. 284, ст. 29: А. а тма люба; то же и въ М и Пог. — Глава 36-я. Къ стр. 287, ст. 3: А. скверненѡъ; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 287, ст. 9: А. плѡутархѡъ и то же въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 288, ст. 18: М. мѡсхѣиѡъ; Пог. мѡсхѣиѡъ. — Къ стр. 289, ст. 1: то же добавленіе и въ А, М и Пог. (въ А и Пог.: мни, мниса, еси). — Къ стр. 289, ст. 12: М. гѡргѣа, Пог. гѡргѣа. — Глава 37-я. Къ стр. 290, ст. 5: А. се велю женамѡъ; М. волею женамѡъ; Пог. волею женамѡъ. — Къ стр. 291 ст. 21: А. ѡ пища ѡзмѣнена напѡиѣиѣ; подобное же и въ М и Пог. — Къ стр. 293, ст. 20: А ѡстави; — Къ стр. 294, ст. 22: то же добавл. читается въ А, М, Пог. — Къ стр. 295, ст. 17: А, М. сократѡъ; С₁. сокрѣ. — Къ стр. 295, ст. 29: А. дѡддорѡъ. глѡ ти гѣлирадѣи ѡно въ ѡлицѣ хоудѡъ; М. дѡддорѡъ. глѡтъ тебе ли радѣи ѡно въ ѡлицѣ хоудѡъ; Пог. глѡтъ тебе ли ради ѡно выстѣ лициѣ хѡѡ. — Къ стр. 296, ст. 1: А. къ кенторѣи прикиѣиѡъ; М. кокенѡъгѡри прикиѣиѡъ; Пог. кокенѡъгѡри прикиѣиѡъ. — Къ стр. 297, ст. 13: А.

ікоже змийнъ адъ; такъ же и въ М, Пог. — Глава 38-я. Къ стр. 297, ст. 25: А. и кожедо дѣло како ѣ огонь іскоусїи; М. и кожедо дѣло како ѣ огонь іскоусити. — Къ стр. 299, ст. 1: А. колико; такъ же и въ М. — Къ стр. 299, ст. 8: А. и за помысль подати хоцѣ шевѣтъ. М. и за помысли. — Къ стр. 302, ст. 9: А. и пропасть и глаувина много зла исполнена; такъ же и въ М. — Глава 39-я. Въ М.: ѡ словѣ велице; Пог. ѡ слѣвѣ велице. — Къ стр. 304, ст. 6: А. мношнимъ его чѣно. М. чѣно. — Къ стр. 305, ст. 12: А. славна стрѣланнемъ; М. славна стрѣланїѣ. — Глава 40-я. Къ стр. 306, ст. 10: А. послѣ слова ісправнїса — и ѡ словесѣхъ своїи ѡсуднїи; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 306, ст. 20: то же добавл. читается и въ А, М и Пог. — Къ стр. 307, ст. 25: А. івагрїи, подобное и въ М, С₁, Пог. — Къ стр. 307, ст. 29: А. нмль; подобное и въ М и Пог. — Къ стр. 308, ст. 25: М. іко замуоукоу, Пог. іко замуку. — Къ стр. 309, ст. 27: то же добавленіе и въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 310, ст. 1. Пог. димостенъ. — Къ стр. 310, ст. 16: Пог. никострѣ. — Глава 41-я. Къ стр. 312, ст. 10: М. вѣсонноѣ, то же и въ Пог. — Къ стр. 312, ст. 18: вѣ ѡвновлаѣтъ оуклапайса къ чѣкмъ любовью. — Глава 42-я. Къ стр. 315, ст. 2: въ А. рѣ гѣ опущено. — Къ стр. 316, ст. 11: передъ словами живи съ імоуцими въ А: ѡ ѡцѣ; М. ѡ ѡцѣ; С₁. ѡ ѡцѣ. — Къ стр. 316, ст. 21: передъ слов. обычан въ А: диѡнъ; то же въ М, С₁, Пог. — Глава 43-я. Къ стр. 317, ст. 4: А, М. право. — Къ стр. 317, ст. 27: М. погоувиѣ, А. погоувѣ (вѣ?). — Къ стр. 318, ст. 24: А. зельнѣ. — Къ стр. 319, ст. 5: А. не лѣкоуѡцїа, М. не ликуѡцїа. — Глава 44-я. Къ стр. 320, ст. 6: М. ѡ правокѣрней вѣре, Пог. ѡ правокѣнѣ вѣре. — Къ стр. 320, ст. 14: А. не ѡ нѣ; под. и въ М и Пог. — Глава 45-я. Къ стр. 323, ст. 1: А и М. поставнѣ. — Къ стр. 323, ст. 6. А. колма паче мѣ стѣхъ писаннїи чтоуше пришестенїи стѣ насъщлѣмса не телеснымъ ѡбразы ихъ імоуше нѣ дшѣвїи; такъ же и въ М. — Глава 46-я. Къ стр. 325, ст. 23: А вѣдро (дѡвро нѣтъ); такъ же и М. — Къ стр. 326, ст. 8: М. кли-

мѣи. — Къ стр. 327, ст. 9: А. пристравати, М. прѣстра^твати. Пог. прѣстраивати. — Къ стр. 327, ст. 11: А. не чтеть, М. Пог. не чтѣ. — Глава 47-я. Къ стр. 329, ст. 20: А. ѡко же; под. и въ М и Пог. — Къ стр. 330, ст. 5. А. вогбсловецъ, М. вгбслб. — ст. 6: А. ты. — ст. 7: ѡ ѡ вѣроу ѡко и т. д. — ст. 19: А. довоудеть; М. довѣдѣ. — Къ стр. 330, ст. 27: А. грѣхъ свой створшитъ. — Къ стр. 331, ст. 5: А. пакостью на ближнаго; М. напастѣю ближнѣ. — Къ стр. 331, ст. 13: А. не ѡного ли преподста в црѣво. М. не ѡного ли престоупнѣвъ запнѣвъ заповѣ црѣво ѡ не хотѣ. — ст. 24: А. а той црѣ, М. а той црѣ вы. — ст. 25: А. толико болашѣ влага. М. толика вѣша вѣгдѣ. — Къ стр. 332, ст. 6: А. како вез моукы; такъ же и въ М. — Къ стр. 334, ст. 2: въ М послѣ приѣмоуще — ѡко не сѣгрѣшнѣ, въ Пог. — яко не согрѣшѣше что. — Къ стр. 334, строк. 7: послѣ слова промысливѣше въ А. а своихъ црѣвъ срамнѣше: ты же, въ Пог. а своихъ црѣвъ срамнѣше ты же и т. д. — Къ стр. 335, ст. 11: М. дѣи^нъ злѣу. — ст. 16—23: въ А, М и Пог. слова Агаѡна раньше словъ Теофраста, что согласуется съ греческ. текстомъ Парижской рук. 1169. — Къ стр. 336: послѣ слова противнѣса въ А читается: Оѡкоудиди. звидиди соу ѡже на свое вѣгородѣство оуповающе хоудороднѣи вѣкмѣ не покоратса ѡще ѡни соу вѣти а сѣ оубогъ; то же добавл. и въ М, С₁ и Пог. (здѣсь конецъ читается такъ: ѡще и онъ си' богѣ а сѣ убогъ). — Глава 48-я. Къ стр. 337, ст. 4: такое же добавленіе и въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 337 ст. 5: А. дои млеко; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 337, ст. 17: А, М начало. — Къ стр. 340, ст. 7: М. дини ѡвчѣи ѡмѣю съ чакѡлюбѣ прѣмати ѡстопнѣшѣи в мори. — Глава 49-я. Къ стр. 341, ст. 27: А. клим^н, М. климѣи, под. и въ С₁ и Пог. — Къ стр. 342, ст. 3: А. моудрецъ; под. и въ М и Пог. — Къ стр. 342, ст. 3—4: то же читается и въ А и М. — Къ ст. 23: А. жалъ, М. ѡжа, Пог. ѡжа. — Къ стр. 343, ст. 27: въ А, ви. филонъ читается хилонъ. — Глава 50-я. Къ стр. 344, ст. 11: Пог. ѡ вѣгодати. — Къ стр. 344, ст. 22: А. послѣ вѣрни —

воудоу; то же и въ М и Пог. — Къ стр. 345, ст. 4: А. а ѿже къ покоривѣмъ, М. а ѿже к покоривѣи кротокъ. — Къ стр. 345, ст. 23: А. не ваѣти; такъ же и въ М. — Къ стр. 347, ст. 9: М. левкипи. Пог. левкипи'. — Къ стр. 347, ст. 11: А. възвранѣиси, М. во'бранѣиса, Пог. во'вранитя. — Глава 51-я. Къ стр. 349, ст. 1: А. всакъи во законъ хранитель безъ страха. — Къ стр. 349, ст. 13: М. ѿ то совоѣ разоумѣи. — ст. 23: А. ѿ пакѣи дѣѣи оуне и т. д., М. ѿ пакы дѣѣи, Пог. ѿ пакы дѣѣи ѿне и т. д. — ст. 28: такое же добавл. и въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 351, ст. 23: А. моучителъ; такъ же и въ М. — Къ стр. 351, ст. 25: А. солонъ. — Къ стр. 352, ст. 10: А. того во никъи же пѣръцъ прѣврати(ти) можетъ, М. того во никъи превратити пѣръцъ можѣ. — ст. 12: А. смоуцаѣа, М. смоуцаѣа погроуцѣи. — Глава 52-я. Къ стр. 354, ст. 19: М. аристотѣи; Пог. аристотель. — Ст. 23: М. ѿпикѣи; то же и въ Пог. — ст. 29: М. солонѣи. — Къ стр. 355, ст. 18: А. пославъ то великоу тмоу разливаеть на вса соуцаѣа. — ст. 20: А. проѣвнтѣ, М. прославѣса, Пог. прославѣся. — ст. 26: М. дѣѣи Пог. днотенъ. — Къ стр. 356, ст. 1: А. развѣ ѿже оугодно. — ст. 4: А. ѿ съ самѣмъ нѣси. — Къ стр. 356, ст. 15: М. селеѣкъ; то же и въ Пог. — ст. 25: М. Пог. нилъ. — Къ стр. 357, ст. 8: М. лѣстечни; подобное же и въ Пог. — ст. 11: М. и Пог. зинонъ — ст. 17: М. солонѣи; такъ же и въ Пог. — Глава 53-я. Къ стр. 358, ст. 12: то же добавленіе чѣтается и въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 15: М. злѣи. — ст. 20: А. ѿ желѣзныи крѣцѣи, М. ѿ желѣзныи крици, Пог. ѿ желѣзныи крицы. — Къ стр. 359, ст. 7: М. дѣѣи. — ст. 24 М. Пог. ѿпикѣи. — Къ стр. 360, ст. 18: А. аще са пришь. — ст. 22: М. ѿврипиачи; то же и въ Пог. — Глава 54-я. Къ стр. 360, ст. 27: М. ѿ расточаѣци ѿмѣниѣи своѣ на нелѣпаѣ; подобн. и въ Пог. — Къ стр. 361, ст. 11: М. во. сирахъ — тимонъ, Пог. тимѣ (ср. У). — Къ стр. 362, ст. 8: передъ сл. люто въ М. аристотѣи; то же и въ Пог. — Къ стр. 362, ст. 14: А. живоу ѿ чюжимъ ѣдъ водръ подаваю, М. живѣи ѿ чюжимъ ѿ водро подаваѣи. — ст. 17: А.

тоу, М. то. — ст. 26: М. ѿскаѣча на мѡлѣнтѣ сѣ ѿ повелѣ, Пог. ѿскаѣча на мѡлѣнтѣ сѣ. — Къ стр. 363, ст. 1: то же добавл. и въ А, М, С₁ и Пог.; въ М передъ этими словами — *ζινόν*; такъ же и въ Пог. — ст. 4. рубрика дѡгенъ читается въ М и Пог. — ст. 15: М. платѡнъ, Пог. платонъ — ст. 13, 14: А. дѡброславѣ, злославѣ. — ст. 23: вм. дѡгенъ *ρῆ* въ М. дѡдрастъ, то же и въ Пог. (ср. У). — Къ стр. 364, ст. 26: А. ѿли повари безъ винъ соу, М. ѿли повари соу ве^т вины. — Къ стр. 365, ст. 5: Пог. то погубѣти имъ со имѣннемъ своѣмъ. — Глава 55-я. Къ стр. 365, ст. 9: то же въ А и М. — ст. 22. послѣ сл. схраненъ въ въ А: сирахъ члѣкъ ѡбывкаъ слышати словеса по^тснаа ни в вкѣтѣ не накажетъ; то же и въ М, С₁ и Пог. Ср. *Σιράχ. Ἄνθρωπος συνεδιζόμενος λόγοις ὀνειδισμοῦ εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ παιδεύθῃ* (Cod. Paris. 1169. f. 220). — ст. 20: А и Пог. нравъ. — Къ стр. 366, ст. 13: А. преложению подаваетъ, М. преложению подаваѣ. — Къ стр. 367, ст. 9: добавленіе это читается въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 17: А иже не могутъ дѣломъ створити — ст. 21: М. аще же црѣ емѡ повелѣи вѣти когш. — ст. 26: М. дары и^т вѡлше ѣмлю ѡ црѣ иже вѡлѣ чѣ. — Къ стр. 368, ст. 5: А. сирѡ, М. сирѣ, С₁ сира^т, Пог. сирипъ. — ст. 18: М. полдѣн, Пог. полченъ. — ст. 19. А. болше прѣмлѣ М. починѣтѣ ѡ малоу снаѡ во^тше прѣмлѣ. — Глава 56-я. Къ стр. 369, ст. 24: А. вѡслѡ. не стыдѣса ѣга роди хоулатъ но ѣга ти дѣлаа хоулахоу роди во вѣша иже древле ѡзгниша; подобное же и въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 370, ст. 6: А. поляна, М. полна, Пог. полна. — Къ 371, ст. 9: А. ѡ славнаго града, М. ѡ славнагш града. — Къ стр. 371, ст. 12: М. деспѣ, Пог. деспѣ. — Глава 57-я. Къ стр. 372, ст. 7: то же читается въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 372, ст. 19: А. повѣсти влоуднѣ и гноушаниѣ и ѿ смѣхъ. — Къ стр. 373, ст. 24: А. ала скорѡу измѣноу примеши. — Къ стр. 374: послѣ словъ посмѣшенъ воудѣ въ А читаемъ: Стратоникъ. Бидѣвъ нѣкого гроубо стрѣлаюче шедъ и ста оу нат(ы)чи, и нѣкомуу впроевшю кинъ, рече да не ѡзвенъ вѡду. Ср. *Στρατόνικ.*

Στρατόνικος ὁ κιδαριστής θεασάμενός τινα ἀφιδῶς τοξεύοντα ἀπελ-
θῶν ἔστη παρὰ τὸν σκοπὸν. πυθθανομένου δὲ τινος τὴν αἰτίαν ἀόπως
ἔφη «μὴ πληγῶ». (Max. Conf. Loc. com. p. 678); этимъ же мѣ-
стомъ кончается глава 57-я и въ Парижской рукописи 1169.—
Глава 58-я. Къ стр. 375, ст. 8: С₁ вѣлей. — ст. 17: А. ни
ωперитѣ любовнѣ привидѣниѣ. М. ѣко перитѣ любовнѣ приви-
дѣнемъ, Пог. яко перитса. — Къ стр. 376, ст. 14: А. но
далежеѣ, М. нѣ должаѣ. — Къ стр. 376, ст. 16: передъ сло-
вами паче мѣры въ А. есиχουль; М. ѣсχουль; С₁. есхѣ, Пог.
есхуль. — Глава 59-я. Къ стр. 376, ст. 23: въ А, М и Пог.
та же рубрика, что и въ П и У. — Къ стр. 377, ст. 1: А. влю-
дѣте. — ст. 17: А. помолвиши ти са, М. помолвиши ти са. — ст.
18: А. разрѣшатѣ, М. разрѣшатса. — Къ стр. 378, ст. 22: А.
распореноѣ, М. распореноѣ. — Къ стр. 379, ст. 7: А. ω неправед-
нѣмъ заколений. — Къ стр. 380, ст. 8: А. а что рекоу кто въ са
молилъ. кто въ терпѣлъ не проклати, М. а что рекоу кто въ
са молѣи кто претрѣпѣлъ и т. д. — ст. 14: А. въгрѣзити мечъ,
М. вогрѣзи^т межѣ. — ст. 24: А. прѣлѣжавъ саоуль ѣ иѣиде. —
Къ стр. 381, ст. 9: М. съ селикѣ. — ст. 17: А. ѣ плачемъ
въсплакавъ ѣко кто въ въсплакалъ нѣ снѣмъ ѣдинороднымъ
ѣ възлюбленымъ. — Къ стр. 381, ст. 22: М. нѣ кроуль никто
ωвходѣ. Пог. но круль нѣкто. — Къ стр. 382, ст. 16: А. ѣ
величество напасти симъ оутѣшѣа. — Къ стр. 383, ст. 9: А.
къ подовоωвразнѣ, М. к по^овноωвразенъ, Пог. к подовно-
ωвразенъ. — Къ стр. 384, ст. 3: А. феωпент, М. деωпентъ, С₁.
феωпентъ, Пог. деопентъ. — ст. 6: А. ѣсхини, М. ѣсхинѣ, С₁.
ѣсхинѣ, Пог. есхини. — Глава 60-я. Къ стр. 384, ст. 18: М.
житейстѣ, Пог. житеѣстѣ. — Къ стр. 385, ст. 4: А. мнози црѣе;
то же въ М и Пог. — ст. 5: А. а ѣже вѣщѣанинѣ тотъ и т. д., М.
а ѣже вѣщѣанинѣ тѣ, Пог. а ѣже вѣчания. — Къ стр. 386, ст. 8:
А. ωвѣы и ω нухъ ѣмже ѣвѣтъ тѣмъ ѣ просѣдаютѣ ωвѣы же
волма въсрѣнѣютѣ но такоже расѣвдаютѣ. — ст. 17: то же читается
въ А, М, С₁ и Пог. — Къ стр. 387, ст. 4: вмѣсто плочтаръ въ А,
М, Пог. сократъ, С₁ сокрѣ. — ст. 8: А. по ползъкоу поутѣ, М. по

пльзкому пути, Пог. по плоскому пути. — ст. 10: вл. димокритъ въ М. аристонѣ, Пог. аристонимъ. — ст. 15: передъ словами нѣ моужа въ А. филипидни, М. делопидни, С₁. фйпиди, Пог. делопидни. — ст. 27 то же доб. и въ А, М, С₁ и Пог. — Глава 61-я. Къ ср. 388, ст. 24: А. сирахъ. не добно пороугати оубогомоу моудроу ни лѣпо прославити моужа грѣшна; подобное же и въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 389, ст. 28: М. хилонѣ. — Къ стр. 390, ст. 10: М. дѣлнъ римскый, Пог. дѣл римски. — ст. 13: А. ве цѣлѣгы призри но ѡ всѣхъ, М. презри но ѡ всѣхъ. — Къ стр. 391, ст. 6: А. зане та естъ; М. зане та ѣ — ст. 9: то же читается и въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 13: А. димокрѣты; подобн. и въ М, С₁ и Пог. — ст. 17: А. с(ек)ость. нестерпима злова выведѣ хоулима; подобн. и въ М, С₁ и Пог.; въ С₁ секость. — Глава 62-я. Къ стр. 391, ст. 24: въ А. влгодѣанне — опущено. — Къ стр. 392, ст. 19: А. трепѣнныи, М. терпѣнныи. — Къ стр. 393, ст. 6: А. нан о чемъ вы езалъ мьздоу. — ст. 14: А. и на воруцимиса сладостью вышь ествства выти. — ст. 19: А. възможно, М. возмоу. — Глава 63-я. Къ стр. 394, ст. 19: А. срце; такъ же и въ М. — Къ стр. 395, ст. 11: М. смириса, Пог. смиримса. — ст. 23: М. тѣмже и сводкочаѣ и немощнии ѡдолѣнии члкъѡ. — Къ стр. 396, ст. 8: А. токмо. — ст. 23: въ М. и Пог. ѡ опущ. — ст. 24: А. сами же; М. сами. — Къ стр. 397, ст. 10: вмѣсто дногенъ въ М. соломшн, Пог. соломѣ — Глава 64-я. Къ стр. 397, ст. 16: А. яко не вегда приятна ѣ воля часть. — Къ стр. 398, ст. 11: вл. аристотѣ въ А. сирахъ. — ст. 13: А. нежели тысаща грѣшнии и оумерети вечада нежели чѣ имѣти (н)еверна; — подобн. и въ М: грѣшникъ и ѡмерети вечада. — ст. 17: А. василии (вл. ѣниктитъ). — ст. 18: А. лице и видить часть законоую. — ст. 20: М. но всего закона исправниша. — ст. 23: М. дѣлгѣ, Пог. днѡгенъ. — ст. 26: А. тагость грѣха, М. таготѣ грѣха. — ст. 27: А. бѡсловецъ (вл. селевкъ). — Къ стр. 399, ст. 7: А. но нравомъ, М. но нравѣ. — стр. 9: А. искоратъ. изволи срѣднее житѣе съ правдою нежели велико бѣтство съ

неправдою; въ друг. спискахъ то же добавленіе, при чемъ въ М. сира̃, С₁ сираховѣ̃, Пог. сира̃. — Глава 65-я. Къ стр. 400, ст. 9: А. сира̃ (вм. софоклитъ). — Къ стр. 400, ст. 13; то же и въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 18: А. и самъ печалію погынешь, М. ѿ сѧ печаліѡ погынеши. — ст. 22: А. васнани (вм. златаоустъ рѣ). — ст. 23 Пог. по ра̃лучени̃. — ст. 27, А. вогословець (вм. димостенъ). — Къ стр. 401, ст. 4: А. злаоустъ. — Къ стр. 402, ст. 1: А. ходащій, М. хѡтащій. — ст. 12: А. яко ти ѿже водили ѿ соу̃ на моукѣ чаѣци ѿ ѿже ѡкрѣтъ тѡ его ходахоу̃ не въша ко ѡчью̃ ѣ яко чаѣци смоуцненѣ соуцненѣ въша дш̄и, М. смоуцнене сѣще дш̄и ѿ оужаснѣ страстьми, Пог. смуцнене сущє дш̄и и ужаснѣ страстми. — Къ стр. 403, ст. 13: М. ѿ что̃ дойдѣ смиреніа. — Къ стр. 404, ст. 8: такъ же и въ А, М и Пог. — Къ стр. 408, ст. 2: А. странѣ. — ст. 12: А. аще кто создалъ домъ в немже не превъивати хоуцеши то гнѣвалъ въ св. нъна же како хоуци сдѣ вѣтѣти. Ошоудоу же ѿ прѣ вечера. ѿера чаѣши Фити, подобное же и въ А, С₁ и Пог. — ст. 14: М. како хоуцеши. — ст. 20: А. нараженъми М. нараженѣ, Пог. наряжены. — Къ стр. 409, ст. 2: М. ѧ не оу̃не смер̄ти, Пог. а не оу̃не смер̄ти. — Къ стр. 410, ст. 22: ѿ не плачють по нихъ въ А, М опущено. — Глава 66-я. Къ стр. 411, ст. 7: А. съ ратнѡ (вм. рать ѡмѣи); такъ же и М. — ст. 8: А. сирахъ, М. сира̃; под. и въ С₁ и Пог. — ст. 25: А. ѿже разлоучаетъ. — ст. 25: А. помолиса, М. помолѣи. — Къ стр. 412, ст. 8: А. тма ѡстаѣ, М. тма не ѡстанѣ. — ст. 12. А. прямо ратникъ, М. прямо рѣникъ, Пог. прямо ратникъ. — ст. 22: А. враньници (вм. воини), М. вѣци. — ст. 28: М. стоу̃на. — Къ стр. 413, ст. 22: А. на потатѣ, М. на потѣѣ. — ст. 28: А. ѡже кто не повѣдитъ сѧ себе. — Къ стр. 414, ст. 12: въ А, Пог. ѿ срамъ опущено. — Глава 67-я. Къ стр. 414, ст. 25: А. зимний ѡстаѣ, М. ѡстаѣ, Пог. зимны̃ ѡстаѣ. — Къ стр. 415, ст. 7: А. ѿ презрѣ ѿ. — ст. 13. А. казаніе во нѧ ѣ, М. казаніе во нѧ ѣсть; — ни на снѣ члѣчьскыи въ А и М. опущено. — Къ стр. 416, ст. 17: А. ѿже надѣтса добра ѿ зло приѣтъ, М. ѿже на-

дѣется добра а зло прѣдъ. — ст. 22: А. оудержитѣ (вм. спѣтѣса), М. оудержиса, Пог. удержитя. — Къ стр. 417, ст. 2: А. чайниѣ злымъ, М. прѣ чаѣ злѣ. — ст. 10: злѣ жневщемоу въ А. опущено. — ст. 20: А. сладостью; такъ же и въ М и Пог. — Глава 68-я. Къ стр. 418, ст. 6: А. в малъ ча; подобное и въ М и Пог. — ст. 17: то же читается и въ А, М, С₁ и Пог. — ст. 28: М. а стѣдѣ срамлени змѣи злодѣи аспиди. — Къ стр. 419, ст. 21: А. и соухотѣ долговѣчнѣи многи злѣ ѡбязавше, М. и свхотѣ долговѣчнѣи и многымъ злѣ ѡбязавше, Пог. и соухотѣ долговѣчнѣи многымъ злымъ ѡбязавше. — Къ стр. 422, ст. 8: А. не ѡклеветана; такъ же и М и Пог. — ст. 19: предъ сл. съ въпросимъ въ А: сионъ, М. соломѣ, С₁ соломѣ, Пог. соломѣ. — Къ стр. 423, ст. 1: Пог. диогенъ. — ст. 8: М. а влголюбци. — Къ стр. 424, ст. 7: А. не могоухъ, М. и Пог. такъ же. — Къ стр. 425, ст. 4: А. чюжю женоу чьстити и ѡвонмати. — ст. 5: послѣ стѣдно въ А: но въсхотѣ(ѣт)и ѣи люто не любви во дѣла завидать моужи но похоти, М. но восхотѣти е' люто не любви во дѣла завидя мужи но похоти. — Къ стр. 426, ст. 12: А. нѣ похвално но ѣмже видитѣ ѡбразъ к нѣ тако же и жена и т. д.; то же и въ М и Пог. — ст. 17: со словъ О злое зло до конца главы въ М и Пог. опущено. — Глава 69-я. Къ стр. 427, ст. 14: А. Ѡ своѣ верниѣ и смѣшениѣ, М. Ѡ своѣго врьениѣ и змѣшениѣ. — ст. 21 М. вездѣно. — Къ стр. 428, ст. 26: А. аще же и тоѣа. — Къ стр. 429, ст. 5: А. иреть, М. ирѣ. — ст. 24: А. злѣи дѣи, М. зли дѣи. — ст. 26: А. ѡбразоуѣ ивльенѣи тѣлѣ. — Къ стр. 430, ст. 6: А. но оуши твой ѣже добрѣ молви не оучиста^{са}. — ст. 9: то же читается въ А, М и Пог. — ст. 12: А. сократъ. языкъ. . . ; такъ же и въ Пог. — ст. 15: А. е(в)рипиди^и; то же въ М и Пог. — ст. 19: подобное же и въ А, М и Пог. — Къ стр. 431, ст. 3: А. съ видѣвъ оуношю зардѣвшася и рѣ во истинноу капъ добрѣдѣтенъ ѣмаши; то же читается и въ М, С₁ и Пог. (въ М. добродѣтеленъ). — Глава 70-я. Къ стр. 431, ст. 11: А. и хожааше аможе хоташе; подобное и въ М. — ст. 17: А. ногами ва-

шими. — Къ стр. 432, ст. 5: ѿ зѣло ми мерзитъ животъ ѿхъ въ М. и Пог. опущено. — ст. 6: А. прелюбодѣница; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 432, ст. 27: А. ѿзрещи грѣхъ оуности моеѿ и невидѣннѿ моѿ не помани; подобн. и въ М. — Къ стр. 434, ст. 16: М. стра^лолювецъ. — ст. 19: послѣ словъ: старолювецъ выстъ въ А. цѣтеть на хоудожѣство дша ѿга теле-снѣя крѣпости продолженнѣ лѣтнѣи исыхаетъ; такое же доб. чит. въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 434, ст. 29: передъ сл. сладко кѣсть въ А. зимы дѣла оуст(р)оенъ покровъ, а старости беспечалнаѿ тревоуетъ; подобн. и въ М, С₁ и Пог. — Къ стр. 435 ст. 23: А. средовѣчство за двѣ ѿсени старостѣ зимѣ. М. ѿ средовѣчство за двѣ ѿсѣни ѣсть же зимѣ. — Къ стр. 435, ст. 25: А. воле^ю сѧ взвранѣ: такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 436, ст. 1: А. ѿзводитъ, М. и^водитъ. — Къ стр. 436, ст. 12: А. оуношою. . . оуноша же, М. оу^ношею. . . оу^ноша же. — Къ стр. 436, ст. 21: А. александръ (вм. ѿгрѣа); такъ же и въ М и Пог. — ст. 26: М. ѿргѣа. сѧ воспросимъ, Пог. ѿргѣа. сѧ воспросимъ. — Къ стр. 437, ст. 22: А. ѿ онъ же въставъ рѣ; М. ѿ ѿномѣ ставъ рѣ. — Къ стр. 437, ст. 23: М. младнѣ, ѿ старци. . . старнѣ млад^н, Пог. младнѣ ѿ стар^нцы. . . старнѣ и младн. — Глава 71-я. Къ стр. 438, ст. 5: А. злострѣтѣа. М. злострѣтѣа. — Къ стр. 438, ст. 16: послѣ воляма въ А: всакъ ѿже нападетъ на тѧ. прими с любовью ѿ въ премѣненнѣ смиреннѣ твоего стерпи ѿко злато ѿгнемъ чабѣци же ѿскоушени[ѣ] смиреннѣ пламенемъ; под. въ М. и Пог. — Къ стр. 439, ст. 3: А. наставленнѣ вещи примши. — ст. 17: А. вѣе терпѣннѣ, М. вѣтѣ трпѣннѣ — ст. 19: А. волюю моукоу приѣмлемъ, М. поражаю. — Къ стр. 440, ст. 13: А. ѿ в такоу ѿзвоу. — ст. 15: А. искапааша. — ст. 18: М. ѿстаѣемо. — ст. 14. А. не ѿпоустишь, М. не ѿпоустишь. — Къ стр. 441, ст. 15: А. възвранити; такъ же и въ М и Пог. — Къ стр. 442, ст. 3: ѿ не ѿчимъ ѣственымъ закономъ. — ст. 5: А. но лютою смѣртѣю ѿ страшною. — Къ стр. 442, ст. 10: послѣ сл. стерпѣла въ А читается: вѣ въ врдѣ долготерпѣтъ да съгрѣшай покаѣтса ѿ

ражающеса Ѡ него да внидоуть въ двери спїиіа. аще бо самъ кто вес покаіиный сгрѣшаѣ, но въ̄ многажды щадить кореніе да ростать плоды. многажы же ѿ само(са — въ М.) кореніе премѣнаѣтъ, іако рекохомъ. но еѣа ѡно въ ѡтиноудъ іиноуіо зловоу упадеть, въ̄ ѡтложитъ моукоу с моудростью. ѿ слышите како фара ѡцъ аврамовъ творецъ въ̄ ідоломъ ѿ жрецъ, но не мьсти на̄ безаконіе его въ̄ сде. аще въ̄ варивъ въ̄ въ̄ Орѣзалъ въ̄ кореніе, то Ѡкоуда въ̄ въ̄зраслъ тако плодъ въ̄ренъ; то же и въ̄ М. и Пог. — Къ стр. 443, ст. 1: А. кто злаѣ. — ст. 8: М. ни ѿс корени ѿскоренитса. — ст. 12: А. погываѣ ѿ кѣи слыша, М. погвѣнаѣ (ѿ пакы — опущено). — Къ стр. 444, ст. 1: передъ словами ѿже презритъ въ̄ А, М и Пог. — нилъ. — ст. 22: А. іако бываю, М. іако вываѣ, Пог. яко вываѣ. —

ОПЕЧАТКИ И НЕДОСМОТРЫ.

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
1	11	ελῆτνιο	ελῆτνιο.
—	14	но	νὸ
2	14	μκο	μκο
3	6	τελείους	τελείους
—	15	ἡμῶν	ἡμῶν
—	17	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: <Τοῦ Χρυσοστόμου>.	
—	21	εἴτι	εἴτι
4	4	ἡσθητικῶν	ἡσθητικῶν.
—	11 — 12	не доказана намъ идия	не доказана нѣ идия
—	16	ῶ ζαλ	ῶ ζαλ
—	—	Νύσης	Νύσης
—	19	ни прегрѣшати	ни прегрѣшати.
—	23	ποδοῦ	ποδοῦ.
—	27	εἰσραῶν	εἰσραῶν
5	5	Послѣ ὑπονοούμενον изъ Cod. Par. слѣдуетъ вставить: Εἰ γὰρ γυμνὴ πρόκειται ἢ κακία τῶ βίῳ καὶ μὴ τινὶ καλῇ φαντασίᾳ προσχερωσμένη, οὐκ ἂν ἠτομολήσε πρὸς αὐτὴν τὸ ἀνδρώπινον.	
—	26	ελαῶν	ελαῶν
—	27	ᾶ	ᾶ
6	2	αἰῶν	αἰῶν
—	5	τοῦ μοναχοῦ нѣтъ въ Cod. Par.	
—	14	Изъ Cod. Par. слѣдуетъ вставить: Ἐκ τῶν πατέ ων.	
—	24	стражюш	стражюш
—	28	ἴψε γ κого	ἴψε κого
7	8	зане	зане
—	12	на величающихъ	на величающихъ
—	13	наказующихъ	наказующихъ
—	—	εἰσραῶν	εἰσραῶν
—	20	люента	люента
8	3	не белка	не белка

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
10	3	Согласно съ У. послѣ я миѣ исп слѣд. вставить: (ἀνομοστί. ἐσχησιν добродѣтельными ὡραῖοις ὑστέρησι σικεῖ на памѣи негдѣ телесными). Ср. Ἰσοκράτους. Βούλου τὰς τῆς ἀρετῆς εἰκόνας ὑπομνήματα μᾶλλον ἢ τοῦ σώματος καταλειπεῖν (Cod. Par. 1169. f. 8 v.).	
—	8	правдоу ^{5 *}	правдоу ⁵
—	14	σοκρά ^т	σοκρά ^т
—	29	σοκρά ^т	σοκρά ^т
—	31	σοκρά ^т	σοκρά ^т
—	34	Въ ркп. — правдоу слѣд. выкинуть.	
11	1	σχῆμα ...	σχῆμα
—	8	οὐδέ	οὔτε
—	12	προδυμοτάτους	προδυμοτάτους
12	17	εἰς στήνη	εἰς ^σ στήνη
13	1	не оставо	не ὕσταλο
—	12	ελαзин жи ^{6 ***})	ελαзин жи ⁶
—	25	такѣ	τάκο
—	28	члѣчьскою	члѣчьскою
—	33	Въ ркп. — елазин жи слѣд. выкинуть.	
14	8	можетъ	μογετ
—	17	тоѣ	τοεῖ
—	34	ѣжи	ἦχι
15	1	кто	κτὸ
—	3	шожкожасть	ὑσχοжасть
—	13	тк ^а	тк ^а
—	14	есимо	εσιμοу
—	27	моужьскомоу	(α)οужьскомоу
—	30	о	ὀ
16	3	голуцелье	γο[Γ]αуцелье
—	16	смыслѣ	смыслѣ
—	34	испытующи	ἰспытающи.
17	33	делѣгъ	делѣгъ (?)
18	17	Въ ркп. надъ ни маленькое .	
19	21	съ подоенимъ	с подоенимъ
—	22	χαρίστησι.....	χαρίστησιν. <Ε>χ τοῦ πό- τερα
20	1	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. прибавить: <Ἰσοκράτους>	
—	9	ѣжи въ самъ житни ^{**})	ѣжи въ самъ житни
—	12	ἀνθρώπινω	ἀνθρώπου
—	32	Въ ркп. — ѣжи и т. д. слѣд. выкинуть.	
22	4	Слѣд. прибавить: Χοριχίου.	
23	5	тоѣ	τόδε ποιητέον
25	9	Слѣд. вставить: Φαβωρί<ν>ου.	
—	22	» » <Ἠροδότου>.	
26	1	всака ^{2 *})	вса
—	23	въ смотримъе	въ смотримъе

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
26	19	Согласно съ Cod. Paris. слѣд. вставить: <Σολομῶντος>	
29	14	ἔνεστι	ἐνε
38	21	μητριότητι	μετριότητι
—	23	Слѣд. вставить: <Ἐκ τῶν Ἀριστίππου γνωμῶν>	
34	12	ἡμε δ **)	ἡμε
—	24	ἡ	α
—	33	Въ ркп. — ἡμε слѣд. выкинуть.	
35	24	σωφροσύνην καὶ ἀγνείαν	σωφροσύνης καὶ ἀγνείας
36	5	τέκνοις	τοῖς τέκνοις
—	19	σκονχᾶ	σκονχᾶ
38	1	ἄμε	(Ο)γμε
—	19	Μενέδημος. Μενέδημος.	<Βενεδίμου. Βενέδιμος>
39	22	Μαθ. ις'.	<Τοῦ εὐαγγελίου>
—	27	Ἐφ. ς'.	<Τοῦ ἀποστόλου>
40	5	σκότους	σκότους τοῦ αἰῶνος
—	7	Παροιμ. κᾶ.	<Σολομῶντος>
—	19	Слѣд. прибавить: Τοῦ ἁγίου Βασιλείου.	
—	20	χοψιши	χόψιши
41	2	стерпиши	στέρπισи
—	26	ἦττα	ἦττα
42	19	Слѣд. прибавить: Δημοκρίτου	
—	28	мена(н)дръ	μεнадρᾶ.
43	1	алѣξανдръ	αλεξανδρ
—	6	некогго	нѣкогго
—	22	Согласно съ Cod. Par. слѣд. вставить: <Ἀάκωνος>	
45	10	керкандᾶ	κερκανδᾶ
47	8	Ματθ. ε'.	<Τοῦ εὐαγγελίου>
—	18	Παροιμ. κς'.	<Σολομῶντος>
48	18	ἡμε **)	εμε
—	33	Въ ркп. — εμε слѣд. выкинуть.	
49	5	ѠсюдѠ	ѠсюдѠ
—	18	зекѣ	зекѣ
50	25	Слѣд. вставить: Μενάνδρου	
51	12	» » Κλειτάρχου	
52	23	моуѣи	моуѣи
—	25	екѣ	екѣ
53	7	ѠтѣѣѠ	ѠтѣѣѠ
—	22	логкавѣствоѣѣ	логкавѣствоѣѣ
—	23	Ο κρατοлюκн	Ο κρατοлюκн
54	1	Α' Κορ. ιγ'	<Τοῦ ἀποστόλου>
—	11	Παροιμ. κς'	<Σολομῶντος>
55	15	По Cod. Par. слѣд. вставить: <Τοῦ ἁγ. Βασιλείου>.	
—	28	» » » » »	<καὶ καχός πάντως οὐκ ἔση.>
56	2	ἡψѣ	ἡψѣ или ἡψѣ(τᾶ).
—	6	Слѣд. вставить: Τοῦ Χρυσοστόμου	
—	12	ἡμε *)	ἡμε

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
56	38	Въ ркп. — ѣжи слѣд. выкинуть.	
57	26	ἰρόστῃ	ἰρόστῃ
—	28	ἰѣжи ****)	ἰѣжи
—	—	Слѣд. прибавить: Φωτίου πατριάρχου	
—	34	Въ ркп. — ѣжи выкинуть.	
58	8	ἰѣжи *)	ἰѣжи
—	15	По Cod. Par. слѣд. вставить: <Ε>χ τῶν Φίρμου ἐπιστολῶν.	
—	38	Въ ркп. — ѣжи выкинуть.	
59	1	песѣчинниѣ	песѣчинниѣ
—	28	Π. на песѣчинниѣ	Υ. на песѣчинниѣ
60	27	соѣ	соѣ
62	4	дрѣгѣ	дрѣгѣ
63	6	φίλοις	φίλος
—	16	хѣрѣтѣ	хѣрѣтѣ
64	22	тѣ	то
67	8	ѣжи *)	ѣжи
—	34	Въ ркп. — ѣжи слѣд. выкинуть.	
68	1	рассоѣжмѣтѣса	рассоѣжмѣтѣса
69	11	комъноѣю	комъ[нъ]ноѣю
70	2	вѣрѣжѣм	вѣрѣж(а)м
—	16	<ἐνεκεν?>	ἐνεκα
—	30	Π. вѣрѣжѣм	Υ. вѣрѣжѣм
71	15	хѣдѣтѣ	хѣдѣтѣ
72	8	λύπαι	λύπαι
—	19	нѣктѣ	нѣктѣ
73	5	ѣ	Ѡ
—	6	Слѣд. вставить: Τοῦ εὐαγγελίου.	
—	12	οἱγαжи[н]те	οἱгажан[н]те
—	14	Слѣд. вставить: Σολομῶντος	
—	21	что	чтѣ
74	11	мнѣмохѣдомѣ	мнѣмохѣдомѣ
—	14	По Cod. Paris. слѣд. добавить: <Τοῦ ἁγ. Βασιλείου>	
—	15	нѣ хѣтѣ	нѣ хѣтѣ
75	2	ктѣ	ктѣ
76	5	Слѣд. вставить: Δός τι Θεῷ χαριστήριον δι τῶν εὐ ποιῆν δυναμένων ἐγένου, ἀλλ' οὐ τῶν εὐ παθεῖν δεομένων (Cod. Paris. 1169. f. 49 v.). Ἐνα δὲ πλοῦτον νομίζειν ἀσφαλῆ τε καὶ ἄσυλον, τὸ ἀποπλουτεῖν Θεῷ καὶ τοῖς πένησιν καὶ μά[λ]ιστα τῶν τῶν ἐκ γένους τοῖς ἀπανθήσασιν, οἷς τὸ μὲν ἄχρι τῆς συμφορᾶς καὶ τῆς χρείας ἐπαρκεῖν οὐ λύσις, ἀλλ' ἡ ὑπόμνησις (Cod. Par. f. 50).	
—	26	что	чтѣ
77	26	хѣйрас	хѣйрас
78	12	ἠсѣтѣ[ко]	ἠсѣтѣтѣ ко [ко]

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
113	12	разгорѣтъ	разгорѣтъ(са)
114	26	по своѣмъ	по своѣм(ъ)
115	2	на дрѣвѣ	на дрѣвѣ
—	9	ἀπεχώρικεν	ἀπεχώρ(η)κεν
116	2	λογκανн ¹	λογκανн ¹
—	5	къ	къ
119	4	Слѣд. прибавить: Δίωνος τοῦ Ρωμαίου	
120	16	» » <Ἡσαίου>	
—	29	δερзновеини	δερзновеини
123	11	χειρῷ δάκνει	<κάχιστα βλάπτει> Cod. Par. f. 80.
125	14	Σωτίωνου ἐκ τοῦ περὶ ὀργῆς. <Φωτίωνος>. Ср. Cod. Par.	
127	10	Слѣд. вставить: <Τοῦ ἁγίου βασιλέως. οὐ τὸ πένεσθαι ἐπονείδιστον, ἀλλὰ τὸ μὴ φέρειν εὐγνωμόνως τὴν πενίαν> (Cod. Paris. 1169, f. 82).	
—	27	Слѣд. прибавить, согласно съ Cod. Paris.: <Τοῦ Χρυσοστόμου>	
128	29	и зложъ пакѣнимъ	(и) ἡζοφпакѣ[и]нмъ (и поздн. рукою).
129	5	Слѣд. прибавить: <Τοῦ Νύσση>. Ср. Cod. Paris.	
134	22	Слѣд. прибавить: <Ἀριστωνύμου>. Ср. Cod. Par.	
—	26	Βίωνος. Βίων	<Δίων>. Ср. Cod. Par.
136	12	Φίλωνος	Φιλ(ιστί)ωνος. Ср. Cod. Par.
—	22	Слѣд. прибавить: <Χίλωνος>. Ср. Cod. Par.	
—	27	Δημοκρίт. ἄλ. Θεοκ.	<Θεοκρίτου> Ср. Cod. Par.
137	10	οὐδὲ	οὐδέ
139	4	Слѣд. вставить: ὁ μὴ δέόμενος τῶν ἀλλοτρίων, ἀλλ' ἐν αὐταρχείᾳ νομίζων εἶναι πάντων ἐστίν εὐπορώτατος (Ant. Mel. 70).	
139	20	нмѣистъ	(и) нмѣистъ
140	12	Слѣд. прибавить: Κλήμεντος. Ἡ τῶν ἀναγκαίων κτήσις καὶ χρῆσις οὐ τὴν ποιότητα βλαβερὰν ἔχει, ἀλλὰ τὴν παρὰ τὸ μέτρον ποσότητα (Cod. Paris. 1169, f. 87 v.).	
—	16	всмртнѣ	всмртнѣ
141	9	Слѣд. прибавить: <Μοσχίωνος>. Ср. Cod. Par.	
143	1	Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοῦ. <Τοῦ ἀποστόλου>. Ср. Cod. Par.	
144	14	Слѣд. вставить: Οὐ ζητεῖται τόπος, ἀλλ' ἀρχὴ τρόπου (Cod. Par. 1169, f. 90).	
—	27	подвизаѣ	подвизаѣ
148	11	словѣ	словѣ
149	20	всакѣомѣ	всакѣомѣ
152	9	Слѣд. прибавить: <Φιλολόγους>, согласно съ Cod. Par. (f. 94), гдѣ это мѣсто также есть.	
153	8	Слѣд. вставить: <Ἐστιώμενός ποτε Ἰσοκράτης παρὰ Νικοκρόνι τῷ Κύπρου τυράννῳ προτραπομένων αὐτὸν τῶν παρ-	

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
153	3	όντων διαλεχθῆναι ἔφη ἐν οἷς δὲ ὁ νῦν καιρὸς οὐκ ἐγὼ δεῖνός (Cod. Par. 1169. f. 94).	
—	18	Слѣд. вставить: <Δημοκρίτου>, согласно съ Cod. Par. (f. 95), гдѣ это мѣсто также есть.	
154	6	Δημόναχτος	<Δημοκρίτου>. Ср. Cod. Par.
—	9	ластѣнци	ластоѣнци
—	23	попериниѣмъ 18 ***)	поперѣи
—	34	***) Въ ркп. — поперѣи выкинуть.	
155	20	Слѣд. вставить: <Επιχάρμου>. Ср. Cod. Par.	
156	4	» » <Πυθαγόρου> » » »	
156	22	ὦ	ὦ
—	23	ρι	ρῆ
157	9	Вмѣсто Ἐλεος Κυρίου и т. д. слѣд. вставить: Σιράχ. Τέλος ἐπὶ πᾶσαν σάρκα ἐλέγχων καὶ νοουθετῶν καὶ διδάσκων καὶ ἐπιστρέφων, ὡς ποιμὴν τὸ ποίμνιον αὐτοῦ (Cod. Par. 1169).	
—	25	показанни	показанна
—	26	ἡνῆ*	ἡνῆ*
159	25	Слѣд. вставить: <Αριστωνύμου>. Ср. Cod. Par.	
161	22	црѣкн	црѣкѣ
162	4	несѣ	несѣ
—	5	Слѣд. вставить: <Σιράχ>. Ср. Cod. Par.	
—	25—26	кротакѣ ѡροжайѣ емкаѣтѣ	[кротакѣ ѡροжайѣ емкаѣтѣ
		праведно	праведно]
165	10	ἡκοжи	(и)кожи
168	5	Δημοσθένης τὴν <Δημοκρίτου. Οὗτος> τὴν. Ср. Cod. Par.	
169	16	Ἐμπεδοκλέους)	<Αριστίππου>. Ср. Cod. Par.
171	5	φιλοσοφ	φιλοσοφ
172	16	погѣлан ли	погѣлан [ли]
—	19—20	помажи	помажию *)
—	26	ίμγ	ίμδ
—	33	Слѣд. прибавить: *) Въ ркп. — помажи.	
173	8	Слѣд. прибавить: <Τοῦ ἀποστόλου>. Ср. Cod. Par.	
—	23	» » <Τοῦ ἁγ. Βασιλείου> »	
174	27	χρη	χρη
175	10	недѣгомъ	недѣгомъ
179	10	ѡоцѣ	ѡоцѣ
180	8	Βίας	<Ιέρωνος. Ὁ αὐτός>. Ср. Cod. Par
181	14	тѣм же	тѣм же
—	29	Ἔ εὐγαλι	Ἔ εὐγαλι
182	4	нашимъ	(е)шимъ
—	6	εῖσαка	(ε)сака
184	12	ἡψῆ	ἡψῆ
—	13	члѣчьскы	члѣчьскы
187	3	ἡμοуци	ἡмоуци

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
187	38	*) Въ ркп. — ἡμοῦσι слѣд. выкинуть.	
188	4	Слѣд. вставить: Ὁ μὴ παρασχὼν ὕλην ἔσβησε τὸ πῦρ καὶ ὀργὴν ὁ μὴ θρέψας ἐν ἀρχῇ καὶ μὴ φουσῆσας αὐτὸν ἐφυλάξατο καὶ <.....> καθείλεν (Cod. Paris. f. 118).	
189	6	Σωτίων	⟨Φωτίωνος⟩. Ср. Cod. Par.
—	19	Ναοκρῆ	Ναοκρῆ
—	26	Μηνα(η)δρῆ	Μηναδρῆ
190	7	Слѣд. вставить: ⟨Ἐπιχάρμου⟩. Ср. Cod. Par.	
191	12	л. 60.	л. 68.
—	28	χοψιτῆ	χόψιτῆ
192	84	Въ ркп. — εψιπῆ.	Въ ркп. — εψипῆ (второе и подправлено позднѣе).
197	19	цѣко	цѣко **)
—	33	Слѣд. прибавить: **) Въ ркп. — цѣко	
198	26	⟨Ἰσοκρ.⟩ ἄλλ. Ἀριστ.	⟨Σωκράτους⟩. Ср. Cod. Par.
199	25	Нже	ἦже
200	4	Слѣд. вставить: ⟨Ξενοκράτους⟩. Ср. Cod. Par.	
—	28	**))	*))
—	27	***))	**))
201	16	ο молча ^н	ο молча ^н
205	14	Слѣд. вставить: ⟨Σωκράτους⟩. Ср. Cod. Par.	
206	1	Въ Cod. Par. Γερίνου. вм. Σερίνου.	
—	14	ни етдѣ ^б **))	ни етдѣ ^б
—	83	Въ ркп. — ни етдѣ слѣд. выкинуть.	
210	9	δε(δ)ομένων	δε(δ)ομένων
211	14	Паки ли	Паки ли
212	4	ῶεραза	ῶεράза
214	4	Слѣд. вставить: ⟨Σωκράτους⟩. Ср. Cod. Par.	
—	6	живоѣщ ^н	живоѣщ ^н
—	15	ѡ	ὦ
215	17	εεζ	εεζ
216	24	редн ^{тн}	редн(тн)
217	21	также (с)н	также и (си)
218	6	наши ^н	наши ^н
220	20	Грама ^ъ	Грама ^ъ
—	—	Слѣд. вставить: Σωκράτους.	
222	5	ѡцю	ῶцю
—	10	Слѣд. вставить: Πατρός ὕβρις ἤδὲ φάρμακον πλεον γὰρ ἔχει τὸ ὠφελοῦν τοῦ δάκνοντος (Cod. Paris. 1169. f. 137 v.)	
—	27	εγ ^г али ^н	εγ ^г али ^н
223	8	εε ^т	εε ^т
—	10	Слѣд. вставить: ⟨Σιράχ⟩. Ср. Cod. Par.	
—	17	εас ^н	εас ^н
224	27	зл ^т	зл ^т
228	13	еъ цѣтен	еъ цѣтен

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
230	22	Злѡцѣсть.	Злѡцѣсть (эта рубрика по ошибкѣ отнесена къ сл. не люто вслѣдствіе перестановки мѣста 15-го (никтоже коуница) и 14-го (не люто); ср. греч. текстъ.
232	13	бланкы(хъ) ³ ***)	бланкы(хъ) ³
—	34	Въ ркп. — бланкы слѣд. выкинуть.	
234	34	Ϟ ιϣανης	Ϟ ιϣανης
238	16	Μωισῆς	Μωουῆς
249	3	нан	нан
251	6	зла	златъ
259	10	ѡ	Ѡ
260	17	Злѡцѣсть	Злѡцѣсть
263	27	Въ Cod. Par. это мѣсто чит. такъ: Σοφοκλῆους. Σοφοκλῆς ἐμέμετρο Αἰσχύλω, ὅτι μεθύων ἔγραφε· καὶ γὰρ εἰ τὰ δέοντα ποιεῖν φησίν, ἀλλ' οὐκ εἰδώς. » Ἡ ἄμπελος и т. д.	
273	5	ѡ	Ѡ
283	13	Въ Cod. Par. противъ этого мѣста: Δημοσθένους).	
285	1	.лв.	.лв.
289	21	возложити	взложити
—	26	ιϣανης	ιϣανης
299	6	призрѣно	призрѣно
306	5	ѡ многомоуленнѣи	Ѡ многомоуленнѣи
307	14	злѡцѣсть	злѡцѣсть
308	17	подокат	подокат
310	16	аще (къ) ¹⁵ знаменниѡ оумоу было ѡже ¹⁶ и т. д.	аще къ ¹⁵ знаменниѡ оумоу было (же) ¹⁶ и т. д.
311	10	ѡ промыслѣ	Ѡ промыслѣ
—	17	Ѡ глуменна	Ѡ глуменна
312	21	злѡцѣ	злѡцѣ
—	26	ползныѣ	ползныѣ
314	22	Слѣд. прибавить: Δημάδου. Ср. Cod. Par. 1169.	
—	25	Въ Cod. Par. 1169 Ξενοφώντος передъ слѣд. мѣстомъ.	
315	27	с(ъ)	с
316	21	Ѡбмчан	Ѡбмчан
—	30	ѡ врачѣхъ	Ѡ врачѣхъ
317	26	ѡста токъ	ѡста [ѡста]токъ
318	9	злѡцѣсть	злѡцѣсть
320	6	ѡ вѣрѣ	Ѡ вѣрѣ
321	13	злѡцѣ	злѡцѣ
322	25	злѡцѣ	злѡцѣ
324	3	споминаннѣ ³	(къ)споминаннѣ ³
325	23	и (вѣдѣмъ ти) ¹⁵ бодро	и вѣдѣмъ ти добро и бодро
—	27	злѡцѣсть	злѡцѣсть
327	27	о заенсти	Ѡ заенсти
328	20	Гломонѡ	Гломонѡ
329	28	чюжѣ	чюжѣ

Стран.:	Строка:	Напечатано:	Должно быть:
334	13	φίλοσοφᾶ	φίλοσοφᾶ
336	1	(Ἰρυστόνιμᾶ. Зависть ѡко зολᾶ) наставникᾶ докрымᾶ δ᾿εἰννίμᾶ противѣтса) ¹ .	Ἰρυστόνιμᾶ. Зависть ѡко зολᾶ наставникᾶ докрымᾶ δ᾿εἰννίμᾶ противѣтса ¹ .
—	22	Ὀνᾶ	Ὀνᾶ
337	2	το ἢ ³ ἱκονομαστέου	το ἱκονομαστέου
—	25	στραᾶ	στρᾶ
—	29	3) У. опущено — слѣд. выкинуть.	
339	10	Вмѣсто Σωκράτους — въ Cod. Pag. 1169: Φίλωνος.	
340	19	чюжго	ч(ю)жго.
343	7	прѣ	прѣ
—	18	вѣдають	вѣдаю[ю]тъ
345	9	Ὄбразᾶ	Образᾶ
347	2	вѣзматиᾶ ²	вѣзмати[те]тъ ²
348	16	іего	сеоіего
351	2	тревѡрјотᾶ	тревѡрјотᾶ
354	29	Бѣᾶ	Б(ѣ)ᾶ
366	12	вѣзлюбенѣши ⁴	вѣзлюбенѣши[н] ⁴
368	18	Оемчай	Оемчай
369	12	славны ѡѡи	славны и ѡѡи
—	29	злѡѡѣ	злѡѡѣ
371	9	Ѡ славнаго рода	Ѡ славна города
372	2	жестѣтокѣи	жестѣ(ки)ми
—	5	смѣющѣса	смѣющѣса
374	15	Ѡ сѣнѣ	Ѡ сѣнѣ
375	23	злѡѡѣ	злѡѡѣ
376	9	Ὄемчан	Ὄемчан
381	19	ідинорѡнымᾶ	ідинорѡнымᾶ
384	29	наши	нашѣ
386	17	Слѣдовало бы было вм. τοῦ Νύσης поставить Νεῖλου согласно съ Cod. Pag. 1169.	
387	4	Здѣсь въ Cod. Pag. 1169. σωκράт.	
390	13	прѣно	пр(езр)и но
406	29	Ὄтᾶ	Отᾶ
408	8	ѡчество	ѡчество
—	18	Ѣже	(Ѣ)же
409	9	злѣ	злѣ ³
412	7	ἰβελшѡсᾶ ³	ἰβελшѡсᾶ ³
—	13	ἀποβαλλοῦμεν	ἀποβαλλ[λ]οῦμεν
413	1	(Παογтархᾶ) ¹	Παογтархᾶ ¹
414	15	неѣым	неѣым
424	10	пѣ ми	пѣ ми
440	7	’Отан	’Отан
—	8	члѣче	члѣче
442	24—25	вѣренᾶ).	вѣренᾶ). ⁶
—	34	Слѣдуетъ прибавить: ⁶) дополн. изъ У.	

ж. 1. Книгы в'чела. Рѣчи и моуд-
рости ѿ еѿлава и ѿтъ аѿла и ѿ
сѣтъхъ моужь и разоумъ внѣш-
ниихъ диалосодъ.

Глѣдъ .д. ѿ житни добродѣ-
тели ¹ и ѿ злобѣ .:

Сѣтъ еѿлава. Оуѣзокъ поутъ
вѣводанъ въ жизнь .:

Аѿла ². Не ѿдолѣи зловою
блѣтъ, но одолѣи блѣтню злобѣ .:

Соломонъ ³. Да не прельстятъ
тебе моужни нечѣвни ⁴, ни ходи
в поутъ с ними, но оуклони ноги
свои ѿ стезь ихъ, ноги во ихъ
на зло текоутъ и скорн соутъ
на пролнтѣ крѣви ⁵ .:

Икоже ѿ ѿскомини ⁶ пакость
зоубомъ и дымъ ѿчима, тако
и безаконие тревожющимъ его .:

Не теори ⁷ злѣ и не постѣгнетъ
тебе злѣ .:

Ἀνθολόγημα, ἤγουν μέλισσα,
ἔχον κεφάλαια διάφορα ἁγίων καὶ
σοφῶν [ἁγίων] ἀνδρῶν.

Περὶ βίου καὶ ἀρετῆς καὶ 5
κακίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Στενὴ ἡ ὁδὸς
ἢ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν.

Μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ 10
νίκα τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.

Σολομῶντος. Μὴ σε πλανήσω-
σιν ἄνδρες ἀσεβεῖς, μηδὲ πορευθῆς
ἐν ὁδῷ μετ' αὐτῶν· ἔκκλινον δὲ τὸν
πόδα σου ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν, 15
οἱ γὰρ πόδες αὐτῶν εἰς κακίαν τρέ-
χουσιν.

Ὡσπερ ὄμφαξ ὁδοῦσι βλαβερὸν
καὶ καπνὸς ὀμμασιν, οὕτως παρα-
νομία τοῖς χρωμένοις αὐτῇ. 20

Μὴ ποιεῖ κακά, καὶ οὐ μὴ σε κα-
ταλάβῃ κακά.

1) П. ѿ житнистѣи добродѣтели. У. ѿ житѣстѣ. добродѣтели^{ан}. — 2) П. ѿ аѿла. —
3) У. солосмонъ. — 4) П. нечѣвнеч. — 5) У. на пролнтѣи крѣви. — 6) П. икоже ѿскоминни па-
кость зубомъ. У. ико^ж ѿскоминны. — 7) П. не стори. У. не сотори.

Теоран лѹгкаваѣ ѿ падетса
вѣ ницѣ и не оувѣдѣ, ^{1*)} ѡкоудѹ
придетъ нанѣ зло .:.

Бгѡсловоѣ. ² Ѣствѡмѣ скоро
къ злова и велика на лѹгкавое
ристаніе, ꙗко строуѣ на низѣ
текоуци или тростѣ ѡтнемѣ ѿ
вѣтрѡмѣ раждѣгаема бываеѣ
на пламень ³ и гыбнетѣ ⁴ равно
съ своѣ роженемѣ ⁵ .:.

Творить слакныхѣ не токмо
праведныхѣ ⁶ дѣиныхѣ една, нѡ
и злова ѡдолѣваюци лѹгка-
вымѣ .:.

Не оудѡвѣ къ вѣрѣсти, что
къ вѡлѣ ѡ доврѡдѣтели ⁷
x.106. вѣхѣ, ꙗкоже ни вѣ раи мно^{тв}—||
цвѣтнѡмѣ ^{8**}) ѿ блѡговѡннѡмѣ
^{***}) лѣзѣ вѡрѣсти лѹчѣша и
блѡговѡннѣиша ѡ цвѣтѣ, влѣ-
коуще ноздрѣ ѿ видѣніе каждо
ѿхѣ къ совѣ ⁹ .:.

Иже во или житѣ ѡдѣно¹⁰, или
моудрѡстѣ довшѣ, ѡ ѣтераго
не постигоша, то мнѣти ми са

‘Ο ποιῶν πονηρὰ εἰς αὐτὰ ἐγκυ-
λισθήσεται καὶ οὐ μὴ ἐπιγνῶ, πόθεν
ἦκει αὐτῷ.

Θεολόγου. Φύσει πρόχειρον ἡ
κακία καὶ πολὺς ἐπὶ τὸ χεῖρον ὁ δρό- 5
μος, ἢ ροὺς κατὰ πρᾶνοὺς ῥέων ἢ
καλάμη τις πρὸς σπινθῆρα καὶ ἀνε-
μον ῥαδίως ἐξαπτομένη καὶ γινο-
μένη φλόξ καὶ συνδαπανωμένη τῷ
οἰκείῳ γεννήματι. (Max. Conf. Locī 10
communes, ed. Comb. p. 529).

Τοῦ Θεολόγου. Ποιεῖ γὰρ πε-
ριβοήτους οὐ δεξιὰ πρᾶξις μόνον,
ἀλλὰ καὶ κακία νικῶσα πονηρῶν
εὐδοκίμησιν. 15

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐ πάνυ
τι ῥαδίον ἐστὶ τῶν ἀρετῶν τὴν νικῶ-
σαν εὐρεῖν καὶ ταύτη δοῦναι πρε-
σβεῖα καὶ τὰ νικητήρια, ὥσπερ οὐδὲ
ἐν λειμῶνι πολυανθεῖ καὶ εὐώδει 20
τῶν ἀνθέων τὸ κάλλιστόν τε καὶ
εὐωδέστατον, ἀλλοτε ἄλλου τὴν
ὄσφρησιν καὶ τὴν ὄψιν πρὸς ἑαυτὸ
μεθέλκοντος καὶ πρῶτον δρέπεσθαι
πεῖθοντος. 25

Οἱ μὲν γὰρ ἢ βίον μόνον ἢ
λόγον κατωρθωκότες, τῷ ἑτέρῳ δὲ
λείποντες, οὐδὲν τῶν ἑτεροφθάλμων

1) П. Теоран лѹгкаваѣ повелантѣ в ницѣ ѿ не оувѣдѣ. У. повелантса... и не увѣдѣ, ѡкоудѹ зло приндѣ нанѣ. — 2) П. бѡсловоѣ. У. стѣ вѡснѣ. — 3) П. емвѣѣтѣ пламень. — 4) П. гинѣтѣ. У. гинѣтѣ разжигаема. — 5) У. с своѣ ражениѣ. — 6) П. правѣѣ. У. правѣѣ. — 7) П. ѡ доврѡдѣтели. У. ѡ доврѡдѣтели. — 8) П. У. ни в раи мноцеѣтнѡмѣ. — 9) П. У. коуждѡ ѿхѣ к свѣтѣ влѣкоуще ноздрѣ ѿ видѣніѣ. — 10) П. ѡдѣно.

*) Вѣ рук. оувѣдѣ. — **) Вѣ рук. мноцеѣтнѡѣ. — ***) Вѣ рук. ѣѣговѡннѡмѡу.

недалече соуть Ѡ розоукыхъ, ѡмже велико стѣдѣние видѣши и видимымъ Ѡ ннѣхъ выкаюцимъ, а иже въ ѡбоемъ выкають хитри, то ти соуть спрешени и с послѣднимъ влѣньствомъ живоуть .:.

Етто васильѡ¹. Икоже² ѡгнени послѣдствоуетъ свѣтъ, и мору³ влѣнокъство, тако влѣнымъ дѣланьемъ послѣдствоуетъ влѣочѣ⁴ .:.

Етажаниа добродѣтели чѣтно ксть ѡмущемоу⁵, сладко же видѣние ксть зрацимъ .:.

Злѣоустъ. Да не⁶ *) глѣмъ, ико ѡнъ снѣ ксть кствоу влѣ, а ѡнъ снѣ ксть кствоу золь⁷. аще во кто кствоу влѣ, то никогда же⁸ можетъ быти золь, аще ли⁹ кствоу зѡ, то никогда же можетъ быти влѣ.

Всакъ¹⁰ держансѡ доврѣи дѣтели не можетъ быти безъ многыхъ врагъ .:.

Не мѣсто¹¹ добродѣтели, но добродѣтель мѣсто можетъ оукрасити .:.

ἐμοὶ δοκεῖ διαφέρουσιν, οἷς μεγάλη μὲν ἡ ζημία, μείζον δὲ τὸ αἴσχος ὀρώσι καὶ ὀρωμένοι· οἷς δὲ κατ' ἀμφοτέρα εὐδοκίμειν ὑπάρχει καὶ εἶναι περιδεξίους, τούτοις καὶ τὸ εἶναι τελείους καὶ τὸ βιοτεύειν μετὰ τῆς ἐκεῖθεν μακαριότητος (Cod. Paris. 1169. fol. 4).

Тоу а́гίου Βασιλείου. Ὡσπερ γὰρ τῷ πυρὶ αὐτομάτως ἔπεται τὸ φωτίζειν καὶ τῷ μύρῳ τὸ εὐωδεῖν, καὶ ταῖς ἀγαθαῖς πράξεσιν ἀναγκαίως ἀκολουθεῖ τὸ ὠφέλιμον.

Тоу а́утоу. Ἀρετῆς ἀσκησις τίμιον μὲν κτῆμα τῷ ἔχοντι, ἡδιστον δὲ δῶμα τοῖς ἐντυγχάνουσιν.

Μὴ τοίνυν λέγωμεν, ὅτι ὁ δεῖνα φύσει καλὸς καὶ ὁ δεῖνα φύσει καχὸς [καὶ εἰ φύσει καχὸς]· εἰ γὰρ φύσει ἀγαθὸς, οὐδέποτε γενέσθαι δύνησεται καχὸς, καὶ εἰ φύσει καχὸς, οὐκ ἂν ποτε γενήσεται ἀγαθὸς.

Тоу а́утоу. Οὐκ ἔστι τὸν ἀρετῆς ἐπιμελούμενον μὴ πολλοὺς ἔχειν ἐχθροὺς.

Οὐχ ὁ τόπος τὴν ἀρετὴν, ἀλλ' ἡ ἀρετὴ πέφυκε τὸν τόπον σεμνύνειν.

1) У. василь.—2) П. икоже ео. У. икоже ео рѣ.—3) П. У. мору.—4) П. влѣнымъ дѣланьемъ послѣдѣтъ влѣочѣ. У. влѣнъ дѣланнѣ послѣдѣтъ....—5) П. ѡмущѣ. У. ѡмущѣ.—6) П. У. занѣ.—7) П. а ѡнъ снѣ ксть кствоу золь.—8) У. никола.—9) П. ащеи ксть.—10) П. У. всакъ ео.—11) П. тогоже. Не мѣсто....

*) Въ рукоп. занѣ.

Аще ѿ земныхъ¹ члѣкъ ѿже
 а. 2. престолупитъ законъ неволноу ю
 пойметъ² моукоу: тольми паче
 нестерпимыѣ ѿдастьса³ моу-
 камъ ѿмѣтаниса повелѣнии
 нѣнаго елѣкы. .:.

Икоже и при гоуслехъ не до-
 влѣветъ единоу строуною пѣ тво-
 рити⁴, но по всемъ преходитъ⁵ с
 чиномъ пѣвнымъ, тако и при
 дшѣвнѣи довродѣтели не до-
 влѣветъ намъ единъ⁶ законъ на
 спсєние, но подовактъ намъ весь
 законъ съвлюсти подровноу. .:

Ноускыи⁷. Престанье ѿ зла
 починокъ⁸ довродѣтели. .:

Не терпите тма пришествиа
 свѣтовнѣ, ни превъивактѣ лоука-
 выи въ оучении праведныхъ. .:

Не оуспѣктѣ стѣтъ везстѣ-
 тию⁹ приспѣвшѣ. .:

(Д)овродѣтелю¹⁰ подоваѣ быти
 скводноу всего грѣха¹¹, и не по-
 корно¹² во кетъ влѣтъ ѿ вольное и
 кромѣ всакоа ноужа. .:

Не мощно ннѣмъ образомъ
 разоумѣти образа роженъа зло-
 вѣ, развѣ и¹³ ѿстоупаенѣемъ
 влѣти. .:

Εἰ γὰρ τῶν ἐπὶ γῆς ἀνθρώπων
 ὁ παραβαίνων τοὺς νόμους ἀπα-
 ραίτητον ὑφίσταται κόλασιν, πόσω
 μᾶλλον ἀφορήτοις ἐκδοθήσεται βα-
 σάνοις ὁ τοῦ ἐπουραίου δεσπότου
 ἀδελτῶν τὰ προστάγματα; 8

Ὅσπερ ἐπὶ τῆς κιθάρας οὐκ
 ἀρκεῖ διὰ μιᾶς νευρᾶς τὴν μελω-
 δίαν ἐργάσασθαι, ἀλλὰ πάσας
 ἐπιέναι δεῖ μετὰ ῥυθμοῦ τοῦ προ- 10
 σήκοντος· οὕτω καὶ ἐπὶ τῆς κα-
 τὰ ψυχὴν ἀρετῆς οὐκ ἀρκεῖ ἡμῖν
 νόμος εἰς εἰς σωτηρίαν, ἀλλὰ δεῖ
 πάντας αὐτοὺς μετὰ ἀκριβείας φυ-
 λάττειν. 15

Τοῦ Νίσης. Ἡ τοῦ κακοῦ στάσις
 ἀρχὴ τῆς κατ' ἀρετὴν ἐστὶν ὀρμῆς.

Οὐχ ὑπομένει τὸ σκότος τὴν τοῦ
 φωτὸς παρουσίαν, (οὐ νόσος ὑγείας
 ἐπιλαβοῦσης ἵσταται.) 20

οὐκ ἐνεργεῖ τὰ πάθη τῆς ἀπα-
 θείας παρουσίας.

Ἐλευθέραν εἶναι προσήκει παντὸς
 φόβου τὴν ἀρετὴν, καὶ ἀδέσποτον
 [ἀδέσποτον] γὰρ ἡ ἀρετὴ καὶ ἐκούσιον 25
 καὶ ἀνάγκης <πάσης> ἐλεύθερον.

Οὐκ ἐστὶν ἄλλην κακίας γέννη-
 σιν ἐννοῆσαι ἢ ἀρετῆς ἀπουσίαν
 (Max. Conf. Loc. com. ed. Comb.
 p. 530). 30

1) П. зимасныхъ.—2) У. подомѣ.—3) П. предастьса. У. предасть.—4) П. не дов-
 лѣитъ ѿданноу струноу пѣ створити.—5) У. преходити.—6) П. ѿдинъ.—7) П. нуескаѣ.
 У. нбска^ГW.—8) П. У. прибавлено: ѣтъ.—9) У. везстѣтню.—10) П. довродѣтелию. У. до-
 вродѣтели.—11) П. У. страха.—12) П. У. непокорно.—13) П. У. опущено.

Тѣмъ съгрѣшаеть наше
житиѣ, имъже не испытаемъ,
что кестъ кестъствомъ добро и
что лестъ, ¹лице ²не покрыто
прѣлєжитъ житиѣ наше зловою
и никоторымъже образомъ до-
врымъ оукрашено, то члєвчскимъ
рѣ не приходилъ въ самъ къ
зловѣ³.

Филонъ. Λοῦκαβαγο μοῦζα
х. 2 об. нини соуть помыслы ⁴и || нини ⁴
рѣчи, инна ⁵же дѣла ⁶, разно-
лична же вса и протнєлмоуцсє
совѣ ⁷.

Въходъ зловѣ пришестєне
добродѣтели творить, ꙗкоже и
въспать доброу ѡстоупнєшию
злова прнѣдѣши въходѣ⁸.

Климентъ ⁹. Измѣненнє зло-
вѣ начатокъ кестъ на спасеннє.

Исouxми рѣ ⁹. Радouxсє ꙗгда
добро твориши, нѣ не горди, ꙗгда
когда потоппъ въ ѡтишии при-
нмєши.

Идоудимъ ¹⁰. Всака творимєши
благѣтъ ¹¹ соуцѣство имѣктъ,
ѣже ¹²всегда сє творить, ꙗ не
оуже сътвориє сє ¹³кестъ.

Кирилъ ¹⁴. Подоваеть добро-

Ἐν τούτῳ γὰρ μάλιστα πλημ-
μελεῖται ἡμῶν ἡ ζωὴ, ἐν τῷ μὴ
δύνασθαι ἀκριβῶς συνιέναι, τί τὸ
φύσει καλὸν καὶ τί τὸ δι' ἀπάτης
τοιούτου ὑπονοούμενον. (Cod. 5
Pap. f. 5).

Φίλων. Τοῦ φαύλου ἕτερα μὲν 10
τὰ ἐνθύμια, ἕτερα δὲ τὰ ῥήματα,
ἄλλαι δὲ αἱ πράξεις, διάφορα δὲ
πάντα καὶ μαχόμενα.

Κακίας ἐξοδος ἀρετῆς εἰσοδὸν 15
ἐργάζεται, ὡς καὶ τὸ ἐναντίον
ὑπεκστάντος ἀγαθοῦ τὸ ἐφεδρεῦον
κακὸν ὑπείσέρχεται.

Κλήμεντος. Ἡ τῶν κακῶν
ἀπαλλαγὴ σωτηρίας ἐστὶν ἀρχή. 20

Νείλου. Χαῖρε, τὴν ἀρετὴν
ἡνίκα πράττεεις, ἀλλὰ μὴ ἐπαίρου,
μὴ ποτε τὸ ναυάγιον ἐν τῷ λιμένι
γένηται.

Διδύμου. Πᾶσα πρακτικὴ ἀρε- 25
τὴ ἐν τῷ γίνεσθαι, καὶ οὐκ
ἐν τῷ γεγόνεσαι, τὸ εἶναι ἔχει
(Max. Conf. L. c. ed. Comb. p.
531).

Κυρίλλου. Χρὴ τὴν ἀρετὴν μὴ 30

1) П. лєстѣю. У. лєстїю.—2) П. У. лицє бє.—3) У. помыслн.—4) П. нннї жє. У. нннн̄ ѡ.—
5) П. ѡ нннѡй.—6) У. н дѣла.—7) П. въ сокѣ.—8) У. клнмѣта.—9) У. опуцєно.—10) У.
набѡднмѣ.—11) У. блѣтъ.—12) У. нжє.—13) У. опуцєно.—14) У. Кнрлѣ.

ДѢТЕЛЮ НЕ ХРАМАТИ НИЧИМЖЕ¹,
НО БЫТИ СВЕРШЕНОУ ДѢЛѢ И МОУ-
ДРОСТЬЮ И ПО УБОКМОУ СВЕР-
ШИТѢ²·:

Θοτή πατριάρχῃ.³ Ἐστὴς-
σθενεῖα σταζαννῆς ζηжителнаго⁴
вѣлѣчѣннѣ паче вѣразуѣтъ⁵, не-
гнлн приимшаго вѣтъ, ѡце же ктѣ
чтѣ исправитѣ волею, и зижит-
телѣ⁶*) славитѣ и созданаго вѣ-
влѣкѣтъ достонна созданнѣ⁷·:

Θ πατριῆ.⁸ Четырми вѣщми
ѡсквернактѣса дшѣ· хоженн-
ѣмѣ⁹ по градѣ, и¹⁰ несѣвлюденъ-
кѣмѣ ѡчѣннѣмѣ, и сѣ женами
приближенѣ¹¹, и сѣ славными
любовѣ, телесными похоти и
тѣщеславне любити·:

Πλουτάρχῃ. Ἐβѣтлостѣ до-
вродѣтели видима кѣтъ, ѣко и
злато вѣ кровѣ¹², пица же
и. 3. сладѣка || вѣлѣктѣса стражѣннѣ,
а довродѣтель наказаннѣмѣ·:

Τοῦ¹³. Ἰ же тревоѣтъ враче-
ваннѣ, ѡце γ¹⁴ кого волитѣ зѣувѣ
или перстѣ, то идѣтъ ко вра-

χωλεύειν καθ' ἕτερον, ἀλλ' ἔργῳ καὶ
λόγῳ ὀρθῆν καὶ ἀπηρτισμένην
κατ' ἀμφοτέρα εἶναι.

Φωτίου πατριάρχου τοῦ μο- 5
ναχοῦ. Τὰ τῆς φύσεως πλεονεκτή-
ματα τοῦ δημιουργοῦ τὴν φιλοτιμίαν
μᾶλλον ἢ τοῦ λαβόντος τὴν ἀρετὴν
εἰκονίζει, ἃ δὲ κατῶρθωσεν ἢ προ-
αίρεσις καὶ τὸν δημιουργὸν δοξάζει 10
καὶ τὸ δημιούργημα τῆς δημιουρ-
γίας ἀξίον ἀποδεικνύει (Cod. Paris.
1169. f. 6).

Διὰ τεσσάρων πραγμάτων ἡ
ψυχὴ μαιίνεται· τῷ περιπατεῖν ἐν 15
πόλει καὶ μὴ φυλάσσειν τοὺς ὀφθαλ-
μοὺς καὶ τῷ ὅλως ἔχειν γινῶσιν
μετὰ γυναικῶν καὶ τῷ ἔχειν φιλίαν
μετὰ ἐνδόξων καὶ τῷ ἀγαπῆσαι σαρ-
κικῆς ὁμιλίας καὶ ματαιολογίας. 20

Πλουτάρχου. Τῆς ἀγνοουμένης
ἀρετῆς ὡσπερ τοῦ κατορωρυγμένου
χρυσίου ἡ λαμπρότης οὐ βλέπεται.
Ἡ μὲν τροφὴ τοῖς γυμναζομένοις,
ἡ δὲ ἀρετὴ τοῖς πεπαιδευμένοις 25
ἠδεῖα φαίνεται (Max. Conf. p. 531).

Τῶν τοίνυν δεομένων ἰατρείας
οἱ μὲν ὀδόντα πονουντες ἢ δά-
κτυλον αὐτόθεν βαδίζουσι πρὸς τοὺς

1) У. ничимъ не храмати. — 2) У. по ѡбокмоу свершитси. — 3) П. φητή πατριάρχῃ. У. Θοτή πατριάρχῃ. — 4) У. зижителнаго. — 5) П. вѣразуѣтъ. — 6) У. зижителѣ. — 7) П. У. на создани. — 8) П. Θ πατριῆ. У. ѡсковѣ отпатриῆ. — 9) У. хоженнѣ. — 10) П. опущено. — 11) П. ѡмѣти приближеннѣ. — 12) П. опущ. — 13) П. У. опущ.

*) Вѣ ркп. — написано поздн. рукою — а.

чѣмъ, аще ¹ ѡтнемъ волишь кто, то к советѣ зоветь врача молася помощи, а ѡмже оумметса оумъ, ѡли на чернѣи крѡчинѣ падеть ѡли вѣсуетса, то ни приходащаго к советѣ терпить врача ², нѡ выгонитъ ѡли самъ вѣгаѣтъ, зѡне зѣло ѡвѣдала ксть ³ ѡго во-лестъ, а не *) разоумѣеть, ѡко волишь тако и ⁴ съгрѣшающини чѣвци, ѡже вражѣство ⁵ **) ѡмѣ-ютъ на ѡвѡнчающѣи ѡ ѡ наказу-ющинихъ ѡ, то не ѡзлѣчени ⁶ вы-вѡютъ терпачен ⁷ же приемлю-ще ⁸ слово ѡвѡнченъ ⁹, то кротъ-чѣвше ¹⁰ соуть аще ли ¹¹ кто ¹² съ-грѣшнѣ ¹³ и двстса ѡвѡнчнн-комъ и стрѣтъ ѡсповѣсть и зловоу-скою ѡкрыкъ и не радоуѣтса тѡвса и ¹⁴ любитъ невѣдомъ ¹⁵ ***) сѡ, нѡ ѡсповѣдакъ и молитса могоущемоу на правѣи поуть наставити и ѡ наказати, на томъ велика знаменнѡ спсѣннѡ назна-меняютса ¹⁶ ∴.

Икоже кого аще не болатъ старѣшнни оуди тѣла ¹⁷, томоу

θεραπεύοντας, <οἱ δὲ πурέττοντες> οἰκᾶδε καλοῦσι καὶ δέονται βοηθεῖν, οἱ δ' εἰς μελαγχολίαν καὶ φρενίτιν ἢ παρακοπήν ἤκοντες οὐδὲ φοιτῶν- 5 τας ἐνιαχοῦ πρὸς αὐτοὺς ἀνέχον- ται, ἀλλ' ἐξελάνουσιν ἢ φεύγουσιν, ὑπὸ τοῦ σφόδρα νοσεῖν μὴδ' ὅτι νοσοῦ- σιν αἰσθανόμενοι· οὕτω δὴ καὶ τῶν ἀμαρτανόντων ἀνήκεστοι μὲν εἰσιν οἱ πρὸς τοὺς ἐλέγχοντας καὶ νουθε- 10 τούντας ἐχθρῶδως καὶ ἀγρίως δια- τιθέμενοι καὶ χαλεπαίνοντες, οἱ δ' ὑπομέμοντες καὶ προσίεμενοι πρ(κα)ό- τερον ἔχουσι. τὸ δ' ἑαυτὸν ἀμαρ- τόντα παρέχειν τοῖς ἐλέγχουσι 15 καὶ τὸ πάθος λέγειν καὶ τὴν μο- χθηρίαν ἀποκαλύπτειν καὶ μὴ χαί- ρειν λανθάνοντα μὴδ' ἀγαπᾶν ἀγνο- ούμενον ἀλλ' ὁμολογεῖν καὶ δεῖ- σθαι τοῦ ἀπτομένου καὶ νουθετοῦν- 20 τος οὐ φαῦλον ἂν εἴη προκοπῆς ση- μεῖον (Cod. Paris. 1169. f. 6—7).

25

Καθάπερ γὰρ αἱ τῶν νόσων εἰς τὰ μὴ καίρια μέρη τοῦ σώματος

1) П. У. аще жи. — 2) П. ни приходащаго врача терпѣть. У. ни приходащаго врача к сѣкѣ терпѣ. — 3) П. ѡвѣдала. — 4) П. такожи ѡ. — 5) П. вражѣство. У. вражѣство. — 6) У. не ѡзлѣчени. — 7) П. терпачи. — 8) П. ѡ приѡмающѣи. — 9) П. ѡвѡнчннѡ. У. ѡвѡнчннѡ. — 10) П. кротъчѣвшн. У. крѡчѣшн. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. опущено. — 14) П. ни. У. но. — 15) П. невѣдомъ сѡ. У. невѣдоѣ сѡ. — 16) У. знаменнѡтса. — 17) П. Икожи аще кого не болатъ старѣшннѡ оуди тѣла.

*) Вѣ рук. — ни. — **) Вѣ рук. — вражѣство. — ***) Вѣ рук. — невѣдомъ.

части къ въ борзо излѣченъиъ та-
коже и хлѡва сѣгрѣшаюцихъ не
вѣанка соуци и подробноу соуци
x. 806. Бываюци въско||рѣ загладитъ-
са .:.

Κανφариδοу¹ повѣдають, ꙗко
сама собою имѣеть помощь²
нѣкымъ противъленникъ³ смѣ-
шенимъ. Лоукавьство же вѣнзъ
себе имѣеть печаль и моукоу не
послѣди, но в то же время, в не-
же нача⁴ лоукавьствовати, мѣсть
во прикляеть за неправдоу свою
неправедникъ .:.

Истинниѣи добродѣтели не
бывають ревность, а иже безъ
любве⁵ хвалать*) вѣгъхъ, не ди-
ватѣ имъ, ни довлѣнью⁶ ихъ
ревнують, но стыдятьса славы
ихъ⁷ .:.

Лоукавини моужини, аще и
вѣгоую рѣчь⁸ свѣщають, но права
ради⁹ невѣрни соуть .:.

Идола ѡбра³ оукрашають¹⁰, а
моужа дѣвнъи .:.

Житиѡ лоукавухъ по всѣ

ἐκτροπαὶ σημεῖον οὐ φαῦλόν εἰσιν,
οὕτως ἢ καχία τῶν προκοπτόντων
ἔοικεν εἰς ἐπιεικέστερα πάθη μεδι-
σταμένη κατὰ μικρὸν ἐξαλειφείσθαι
(Cod. Paris. 1169. f. 7).

Ἦ μὲν γὰρ κανθαρις ἐν αὐτῇ
λέγεται τὸ βοηθητικὸν ἐκ τινος ἀντι-
παθείας ἔχειν συγκεκραμένον, ἢ
δὲ πονηρία, συγγενῶσα τὸ λυποῦν
ἑαυτῇ καὶ κολάζον, οὐχ ὕστερον 10
ἀλλ' ἐν αὐτῇ τῇ ὕβρει τὴν δίκην
τοῦ ἀδικεῖν δίδωσιν (Cod. Paris.
1169. f. 7).

Ἀρετῆς ἀληθινῆς ἐγγίνεται ζῆ- 15
λος δι' ἄκρας τοῦ παραδιδόντος
εὐνοίας καὶ τιμῆς, οἱ δὲ ἀνευ τοῦ
φιλεῖν ἐπαινοῦντες τοὺς ἀγαθοὺς
αἰδοῦνται τὴν δόξαν αὐτῶν, οὐ
θαυμάζουσι δὲ τὴν ἀρετὴν οὐδὲ 20
μιμοῦνται (Cod. Paris. 1169.
f. 7).

Οἱ πονηροὶ τῶν ἀνθρώπων, κἂν
χρηστότητα ἐπαγγέλλωνται, διὰ
τὸν τρόπον οὐ πιστεύονται. 25

Ἀνδριάντα μὲν τὸ σχῆμα, ἄνδρα
δὲ ἢ πράξις κοσμεῖ (Cod. Paris.
1169. f. 7 v.).

Ὁ βίος καθάπερ νόμισμα δια-

1) П. канъфаридоу. — 2) П. помочъ. У. помѣ имѣтъ. — 3) П. нѣкимъ противъленникъ.
У. нѣкѣи. — 4) У. нача. — 5) П. вѣлюбви. У. вѣлюбви. — 6) П. довлѣтѣ (sic). — 7) У. славыиъ. —
8) У. вѣгою рѣчью. — 9) П. права дѣла. У. права дѣла. — 10) П. оукрашають. У. укра-
шаю.

*) Въ ркп. — хвалитъ.

лѣта ¹ ѿвержены ² выеаютъ, ѧки цата несамовъразнаѧ ³. .:

Еса ѡже хоцешн тако твори, ѡко мна ⁴, ѡко ни ѿ кого же не мога оутантн, аце во ѧ тогда оутанши, но послѣди явлена воудотъ .:

Тako въсхоци жити, да ни воле тебе могуцие ⁵ выша тебе ѡвидѣли ⁶, нѡ ни ты воудешн страшенъ меньшимъ своимъ .:

ѡце нынѣшнее время добрѣ исправимъ, то и воудотцаго времени добра чаш .:

1. 4. Моужоу нѣкоемоу насильѣ створнешоу ⁷ плотархоу и вѣга-|| юцю ѧ стыдливом оусрѣтн-тиса ⁸ с нимъ, плотархъ ѣдною оусрѣтъ рече кмоу: не тебѣ подобактъ мене вѣгати, но мнѣ тебе, занѣ праведенъ ѣси .:

Нѣсть ⁹ *) подовенъ псоу и ѡслали лоукавыи мѡжъ, аце ѧ вѣгѣтъ кѣтъ, лоукавѣстко во его на немощь преходитъ ¹⁰, аце ѧ пицею росадетьса .:

Диогенъ ¹¹ кидѣтъ Димостена въ капильи ¹² стыдливаса ѧ вѣга-

βληθεις ἐν ἀρχαῖς εἰς πάντα τὸν κόσμον ἀδόκιμος γίνεται (Μαх. Conf. ed. Comb. p. 531).

Ἄπαντα δόκει ποιεῖν, ὡς μηδένα λήσων· καὶ γὰρ ἂν παραυτίκα ⁵ κρύψης, ὕστερον ὀφθήσῃ (Μαх. Conf. ib).

Οὕτως ζῆν προαιροῦ, ὡς μήτε κῦρότων δυνατωτέρων καταφρο- ¹⁰ νεῖσθαι, μήτε τοῖς ὑποδεεστέροις φοβερὸς εἶναι (Μαх. Conf. ib).

Τοῦ αὐτοῦ. Εὐ σοι τὸ μέλλον ἔξει, ἂν τὸ παρὸν εὐ τιθῆς.

15

Ἄνθρωπου τινὸς αὐτὸν ἀδικήσαντος καὶ περιφεύγοντος καὶ ἀπαντᾶν αἰσχυνομένου, συντυχῶν ἄπαξ εἶπεν αὐτῷ σὲ χρῆ ἐμὲ φεύγειν, ἀλλ' ἐμὲ σε, φαῦλον ὄντα» (Μαх. ²⁰ Conf. p. 531).

Οὐκ ἔστι κυνὸς ἀντάξιος οὐδ' ὄνου δειλὸς ἀνὴρ καὶ ἀναλκις, ὑπὸ πλούτου καὶ μαλακίας διερρηκῶς ²⁵ (Μαх. Conf. ib.).

Διογένης ὁ Κύων θεασάμενος Δημοσθένην ἐν καπηλείῳ αἰσχυνό-

1) П. по еса лѣта.—2) У. ѿвержена.—3) П. ѧки цата несамовъразнаѧ.—4) П. Еса мже хоцешн створити. ѧ тако твори ѡко мна.—5) У. могуции.—6) П. не ѡвидѣли. У. ѡвидѣли.—7) П. створшоу. У. сотворшоу.—8) У. усрѣтнѣ.—9) П. У. Нѣ.—10) У. преходѣ.—11) П. Диогѣнъ.—12) У. в капильи.
*) Въ рук.—Еѣ.

юща ѱ рѣ к немоу¹. дрѣже мон,
аще воле ѱстоу паешн ѱ капиля²,
но воле к неи еси³.

Гократъ рече³. Достонно ѱ-
ноканью храмнинногоу и коравель-
нногоу⁴ твердоу выти такоже ѱ
починкоу дѣломъ ѱстинногоу ѱ
правоу⁵ *) выти⁵ *).

Кантархъ рѣ⁶. Не мннса что,
ѳгда⁷ твориши⁸ добродѣтель, нѣ
ѱже твориши ѳгда подобактъ ѱ
за ни хъ же **) подобактъ⁹ *).

Гокрѣ¹⁰. Гѣ видѣтъ оуѳнка
своѣ селоу прилежаща, ѱ оуѳенниа
небрегоуща ѱ рече: блуднса, дроу-
же, ѳда село хотѣ сдѣлати¹¹, ѱ¹²
дшю поустоу ѱставиши ***) ѱ
несдѣлаоу¹³ *).

И тѣ же¹⁴. Гѣ видѣтъ дроуга
своѣ тѣсноуѳаса к писъцемъ,
да выша написали¹⁵ на камени
ѱвразъ ѳго ѱ рече ѳмѣ: ты са
тѣсноешн, да вы камень былъ пѣ-
венъ¹⁶ тебѣ, а о семъ вѣскоуѳю
са не печешн ***) *), да вы ты са

1.406. не оуподобилъ камени *): ||

Златоустъ рѣ¹⁷. Да никтоже

μενον και υποχωρουντα ειπεν ασφ
μαλλον υποχωρεις, τοσουτον μαλ-
λον εν τῷ κατηλειφ ἔσῃ).

Δημοσθένους. Ὡσπερ οικίας
οἶμαι και πλοίου και τῶν ἄλλων 5
τῶν τοιούτων τὰ κάτωθεν ισχυρό-
τερα εἶναι δεῖ, οὕτω και τῶν πράξεων
τὰς ἀρχὰς και τὰς ὑποθέσεις ἀλη-
θεῖς και δικαίας. (Μαх. Conf. p. 532).

Κλειτάρχου. Μὴ τὸ ἔχειν ἀρε- 10
τὴν καλὸν νόμιζε, ἀλλὰ τὸ ὡς δεῖ
(και ὑπὲρ ὧν δεῖ).

Θεασάμενός τινα τῶν μαθητῶν
αὐτοῦ τοῦ μὲν ἀγροῦ ἐπιμελούμε- 15
νον, τῆς πράξεως δὲ ἀμελοῦντα
«ὄρα, ὦ οὗτος» ἔφη, «μὴ τὸν ἀγρὸν
ἐξημερῶσαι βουλόμενος, τὴν ψυχὴν
ἀγριώσης» (Μαх. Conf. p. 532).

Καταμαδῶν δὲ τινα τῶν γνω- 20
ρίμων ἐσπουδακότα, ὅπως αὐτῷ ἢ
εἰκῶν ὅμοια γένηται, πρὸς αὐτὸν
εἶπε «σύ, ὅπως μὲν σοι ὁ λίθος
ὅμοιος γένηται, ἐσπουδακας, ὅπως
δὲ μὴ αὐτὸς λίθῳ ὅμοιος γένη, οὐ 25
φροντίζεις» (Μαх. Conf. p. 532).

Δίωνος τοῦ Χρονογράφου.

1) П. У. ім҃.—2) У. ѱ капиля.—3) П. Гокрѣ.—4) П. коравельногоу.—5) П. правоу.
У. прѣв.—6) П. Кантархъ.—7) У. Не мнѣ чти то ѳгда.—8) П. твориши. У. сотвориши.—
9) У. подобаѣ творити.—10) П. Гокрѣ.—11) У. сдѣлати.—12) П. опуц.—13) У. ѱ не
сдѣлаиш.—14) П. У. Гокрѣ.—15) П. написали.—16) П. пѣвенъ емль. У. подоки емь.—
17) П. У. златоустъ.

*) Въ рук. — правдоу. — **) Въ ркп. — за ни хъ. — ***) Въ рук. — ѱставиши.—
****) Въ ркп. — не пиши, надѣ кот. поздн. рукою прибавлено.—чс.

МЕНЕ НЕ МНѢ НА ВЕРАХЪ ХРАЦЕ
БЛАГА И ПРАВЕДНА ГЛѢИ НАИ НА
ИМА, ОУМНИИ ВО¹ ВИНА КОРЧАГОЮ
НЕ ЗНАЮТЬ, МНОГАЖЪ ВО УВЕРѢ-
ТАЕТЬСА В НОУѢ *) КОРЧАЖЕ² КОР-
ЧЕМНОЕ ВИНО ЗЛѢ ВОИАЮЩИ³ .:

КСЕНЕДОНТЪ. ОБЫЧАН ІМОУ
ВЪ ТАКЪ⁴ ЁГДА СТРАХЪ НАПАДАШЕ
НАНЪ Ѡ ВРАГЪ, ТЪ⁵ СЕВѢТЛЫМЪ
ЛИЦЕМЪ ЁВЛАШЕСА, КГДА ЖЕ ПО-
БѢЖАШЕ, ТОГДА КРОТОКЪ ВЪВЕАШЕ,
Ѡ ДРОГОКЪ ЖЕ НЕ СНАНѢИШИХЪ
ЧѢТАШЕ⁶, НѠ ВОДРѢИШИХЪ НА
СВОИ ПРОМЫСЛЪ, И АЩЕ КТО ЧѢ
ПРИИМАИ НЕ ОУБЛАЖАШЕ ДАЮЩАГО,
ТО НЕИВИДАШЕ ЕГО, ВЕРАДОВА-
ШЕШЪ ЖЕ СА⁷ ЁГДА ЛИХОНИЦИ ВИ-
ДАШЕШЪ ВО ОУБЕЖАШЕ⁸ **)
А ПРАВЕДНИЦИ⁹ ВЪ ВѢТАШЕШЪ,
ХОТА ПРАВЕДОУ НАДЪ НЕПРАВЕДОУ
ПОСТАВИТИ .:

ТИМОНАКСЪ рѣ¹⁰. ТОЛИКО КЪ
ДОВОДѢТЕЛИ ПРИЛОЖИШИ, ЁЛИКО
ОУИМЕШИ Ѡ СЛАДОСТІ .:

ЛЮТО КЕСТЪ ВЪ ИНѢХЪ ВЪЗЛЮ-
БИТИ ДОВОДѢИИИИ, А ВЪ СОВѢ
ИМѢТИ ЗЛОВОУ .:

Μηδείς με ἠγεισθω πρὸς τὸ σχῆμα...
κἀφορῶντα λέγειν καὶ πρὸς τὸ ὄνο-
μα· ουδὲ γάρ τὸν οἶνον ἐκ τοῦ κερά-
μου κρίνουσιν οἱ νοῦν ἔχοντες, πολ-
λάκις γὰρ εὐρήσεις ἐν σπουδαίῳ κε- 5
ράμῳ τὸν ἐκ τῶν κατηλειῶν) οἶνον
ἐξεστηχότα (Cod. Par. 1169. f. 9).

Ξενοφῶντος. Εἰδιστο δὲ φοβού-
μενος μὲν ἰλαρὸς φαίνεσθαι, εὐ-
τυχῶν δὲ πρᾶος εἶναι. τῶν γε 10
μὴν φίλων οὐ τοὺς δυνατωτά-
τους ἀλλὰ τοὺς προδυμωτάτους
ἠσπάζετο. ἐμίσει δὲ οὐκ εἶ τις
κακῶς πάσχων ἡμίμετο, ἀλλ' εἰ
τις εὐεργετούμενος ἀχάριστος φαι- 15
νοίτο. ἔχαιρε δὲ τοὺς μὲν αἰσχρο-
κερδεῖς πένητας ὀρῶν, τοὺς δὲ δι-
καίους πλουσίους ποιῶν, βουλόμενος
τὴν δικαιοσύνην τῆς ἀδικίας κερδα-
λεωτέραν καθιστάνειν (Cod. Paris. 20
1169. f. 9 v.).

Δημῶνακτος). Τοσοῦτον εἰς
ἀρετὴν προσθήσεις, ὅσον ἂν ὑφέλης
τῶν ἡδονῶν. 25

Αἰσχρὸν ἐν ἄλλοις μὲν ἀποδέ-
χεσθαι τὰς ἀρετάς, ἐν ἑαυτοῖς δὲ
ἔχειν τὰς κακίας (Cod. Paris. 1169.
f. 10).

1) П. оумнии во. — 2) П. У. в новѣи корчазѣ. — 3) П. воиающи. У. воиѣищи. —
4) П. У. тако. — 5) П. У. то. — 6) П. не снанѣиши чѣташе. У. наснанѣиши чѣтши. —
7) П. верадовашитѣ. У. обрадовашетса. — 8) П. лихонницѣ видаше въ оубежашетѣ. — У. ли-
хонницѣ видаше во убежашетѣ. — 9) П. праведники. У. правѣннки. — 10) П. Тимонакс. У.
Тимонѣ.

*) Въ рук. — в нонѣ. — **) Въ рук. — оужашетѣ.

Θῆ γλῆσε· ἢ же телеσεμъ пе-
коутъса, ἢ дшѣ¹ неврегоутъ,
подобни соутъ пекоуциоса² *) ὁ
домоу, ἢ ω домашнѣ³ **) не вре-
гоуцио·:

Διμοκρᾶ⁴. Πῶβак⁵ писанье
твердо имѣти, а дѣла сѣκтла,
и равенъ воудешн вѣу, ἄψε не
створиши ничтоже недостоинно
ѣмоу·:

Μεδλακ починаи дѣло, по-
ченже вѣ ворзѣ кончан·:

л. 5. Λακονъ. Θγο⁶ нѣкто въпра-||
шаше, вѣскоую вез стѣнѣ⁷ кѣтъ
градъ спартн, ἢ Фвѣца· не
лжѣте⁸, ὠграженъ во кѣтъ до-
броусовѣемъ⁹ живоуцихъ в
немъ·:

Διωγῆ. Πονοσι ѣмоу¹⁰ нѣкто,
ѣко по нечѣмъ мѣстомъ хо-
дитъ, и Фвѣца· ἢ слнѣце такоже
на нечѣла мѣста ὠснѣѣт¹¹, нῶ не
ωсквернактѣса·:

Ἄριστάρη¹². Θῆ кѣтъ оутѣше-
никъ вѣ паматъ¹³ ноужноеконча-
ние нашего тѣла¹⁴, дабы имѣ

Δημόνακτος. Τοῦς τῶν σω-
μάτων ἐπιμελουμένους, ἑαυτῶν δὲ
ἀμελοῦντας ὠνειδίξεν, ὡς τῶν μὲν
οἰκῶν ἐπιμελουμένους, τῶν δὲ
ἐνοίκων ἀμελοῦντας (Μαх. Conf. 5
p. 532).

Δημόκрит. Τὰς μὲν γραμμάς
ἀσφαλεστέρας, τὰς δὲ πράξεις λαμ-
πρότερας ἔχειν δεῖ (Μαх. Conf. p.
532). Θεοῦ ἄξιόν σε ποιήσει τὸ 10
μηδὲν ἀνάξιον αὐτοῦ πράττειν.

Βίαντος. Βραδέως ἐγχείρει τοῖς
πράγμασιν, ἐγχειρήσας δὲ πρᾶττε
βεβαίως (Cod. Paris. 1169. f.
10).

15

Λάκων. Λάκων ἐρωτηθεὶς, διὰ
τί ἀτειχιστός ἐστιν ἡ Σπάρτη, «μη
ψεύδου» ἔφη, «τετειχισται γὰρ ταῖς
τῶν ἐνδοικούντων ἀρεταῖς» (Μαх.
Conf. p. 532).

20

Διογένους. Ὀνειδίσαντος αὐτόν
τινος, ὡς ἀκαδάτους τόπους εἰσέρ-
χεται, ἔφη «καὶ ὁ ἥλιος, ἀλλ' οὐ
μολύνεται».

25

Ἄριστάρ. Τοῦτο δὲ ἐστὶ τῆ μνή-
μη τῆς ἀναγκαίας τελευτῆς παρα-
μύδιον· καὶ τοῦ σώματος ἐκποδῶν

1) П. ѡ дшн. У. дшн.—2) П. пекѣцѣса. У. пекѣцимса.—3) П. У. ѡ домашнѣ не
врегоуцио.—4) П. У. опуц.—5) П. У. Подоваѣ.—6) П. сѣго. У. Гѣ.—7) П. везѣнѣ.—
8) У. не лжитѣ.—9) П. доброуоудѣмъ. У. доброуоуднѣ.—10) П. поноси ѣси ѣму.—11) П.
снѣѣтѣ. У. снѣѣ.—12) П. ѣриствѣ. У. ѣриствѣ.—13) П. на памѣ.—14) У. тѣла ншѣго.

*) Вѣ ркп. — пекѣцѣса. — **) Вѣ ркп.—ѡ домашни.

НАШЕ НЕ ОСТАЛО¹ НАМЪ ПОДЪ
ЗЕМЛЮ² ИДОУЩИМЪ, ИМЪЖЕ ДѢ-
ЛА БЖЕ ЖИВОУЩЕ ТВОРИМЪ НЕ
ОУМИРАЮТЬ С НАМИ, НО И ПОСЛѢД-
НИМЪ *) ПОМИНАНЬ СЛАЪ ДѢИ-
НИИ³ ПРИХОДАТЬ **) В РОУКОУ .:.

ВЕРНИИ. НИ УСТАНОКЪ ВЛГЪХЪ
МОУЖЪ УТИМАЕТЪ ВРЕМА, ВЛГО-
ОУДОВЫКЪ ЖЕ И СЪ ОУМЕРШИМЪ⁴
СИЖЕТЪ .:.

ΘΕΩΓΗΝΙΩ. ΜΝΟΖΗΛΗΝΙΒΓΑΤΙ⁵
СОУ, ВЛАЗИИ ЖЕ^{6***} ОУВВОЗИ, НО МЫ
ТЪМЪ НЕ ИЖМѢНИМСА, ЗАНЕ ВЛГО-
СТЫНЮ ТВЕРДОУ ИМАТЬ, СТА-
ЖАНЬЖЕ ЧЛѢЧЬСКАЯ РАЗНЪСТВЕНА
ИМАТЬ .:.

ΛΗΩΔΗΙ ΡΕ⁷. ΒΛΓΟΥΤΥΚ ΠΟ-
ΒΑΚΤЪ ХРАНИТИ И СЪ ГРАЖАНЫ
ЛОУЧЪШЕК ДОУМАТИ И СЛАДОСТЬЮ
ВЛАДѢТИ, НАСЛАВЪ НИЧТОЖЕ НЕ
ТВОРИТИ, ЛЮДСКАГО ВРАГА АКИ
СВОІГО ВРАГА ΜΗΕΤΙ, ПОДРОУЧ-
НИКЪ ПЪШНЪ НЕ МОУЧИТИ, АЩЕ
ЛИ НЕ ТАКО ЖИВЕШИ^{8****}), ТО ΜΝΗ-
ШИСΑ САМЪ ΠΗΑ .:.

ΛΟΥΚΟΡΓЪ⁹. ΘΕ ΡΕ. ВГАТЬ-
СТВО ЧЛВЧЬСКОЕ¹⁰ ИМѢНЬЕМЪ ПО-

γενομένου σώζεσθαι τούνομα, ὅτι
αὐτῶ τὰ ἔργα, ἀ ζῶν εἰργάζετο, οὐ
συντέθνηκεν, ἀλλὰ καὶ τοῖς ὑστε-
ρον τῆς ἐκείνου δυνάμεως ὑπομνή-
ματα εἰς χεῖρας ἀφίξεται (Cod. 8
Paris. 1169. f. 10 v.).

Εὐριπίδ. Οὔτε λείψανα τῶν
ἀγαθῶν ἀνδρῶν ἀφαιρεῖται χρόνος,
ἀ δ' ἀρετὰ καὶ θανούσι λάμπει.
(Cod. Paris. 1169. f. 10 v.). 10

Θεόγνιδ. Πολλοὶ μὲν πλουτοῦσι
κακοὶ, ἀγαθοὶ δὲ πέπονται· ἀλλ'
ἡμεῖς τούτοις οὐ διαμειψόμεθα τῆς
ἀρετῆς τὸν πλοῦτον ἐπεὶ τὸ μὲν
ἔμπεδον αἰεὶ, χρήματα δ' ἀνθρώπων 15
ἄλλοτε ἄλλος ἔχει (Cod. Paris.
1169 f. 10 v.).

Λινδίου. Εὐσέβειαν δεῖ φυλάσ-
σειν, πολίταις τὰ βέλτιστα συμβου-
λεύειν, ἡδονῆς κρατεῖν, βία μηδὲν 20
πράττειν, τὸν τοῦ δήμου ἐχθρὸν
πολέμιον νομίζειν, οἰκέτας μεθύον-
τας μὴ κολάζειν· εἰ δὲ μὴ, δοῦξαι
παροινεῖν (Max. Conf. p. 532).

Λυκούργου. Λυκούργος ὁ νομο-
θέτης τὸ μὲν ἀξίωχρεων τῶν ἀν-

1) П. У. остало.—2) П. У. нѡ землѡ.—3) П. но и послѣднимъ поминаниѡ сѡ. дѣи-
ниѡ приходнтъ в рѣкѣ. У. но и послѣднимъ поминаниѡ сладѣшнимъ. . .—4) П. со оумер-
шимъ.—5) П. кѣтти.—6) П. влззи жѣ. У. влззижѣ.—7) П. лиѡднѣ.—8) П. У. живѣши.—
9) П. лоукоргѣ. У. лѡкѡргѣ.—10) П. члвѣко.

*) ВЪ ркп.—послѣднимъ.—**) ВЪ ркп.—приходнтъ.—***) ВЪ рук.—влззи жѣ.—
****) ВЪ ркп. неясно — живѣш (?) живѣт (?)

ЗНАВАЮЩЪ, ВЪРА ЖЕ ПРАВОВОМЪ
ЕГО .: ||

л. 50б. **Παιδάγῳ**¹. **Φλαστοлюбець и тѣ-**
лолюбець и златолюбець и вѣ-
любець кѣднѣ моужѣ не можеть
вѣтѣ². **сѣластолюбець во**³ **и тѣло-**
любець можеть вѣтѣ велми⁴, **а**
тѣлолюбець *) **велми кѣтъ (и злато-**
толюбець), златолюбець же вел-
ми кѣтъ ноужьно вѣтѣ правед-
никѣ, неправедникѣ же боу
нечѣтъ кѣтъ и кѣ челоуѣкомѣ
везаконьникѣ кѣтъ⁵ .:

Ижже **) **не требовешн ѡχοδα**
ѡтѣла⁶, **та**⁷ **привенди**⁸ **здѣ-**
си, и⁹ **иже требовати тебе са**
годнѣ¹⁰ **ѡшедъшю ѡсоудю**¹¹,
кѣ тѣмѣ¹² **потциса и ба мо-**
ли¹³ **да поспѣшникѣ ти боу-**
детѣ .:

Πηπερῖ **моудрин**¹⁴. **Достонно**
вѣгомоу ѡвѣлати при словесныхъ
иже мыслитѣ, а при дѣлѣхъ
иже творитѣ .:

Ἀριστοτέλῃ¹⁵. **Бѣ** **можеть**
створити¹⁶ **елико хоцетѣ, члѣкѣ**
же тѣ доврѣ, иже полезнаа про-
мыслитѣ .:

θρώπων ἔφη ἐν τῇ οὐσίᾳ κείσθαι,
τὸ δὲ ἀξιόπιστον ἐν τοῖς τρόποις
(Max. Conf. ib.).

Πυθαγόρου. Φιλήδονον καὶ φι-
λοσώματον καὶ φιλοχρήματον καὶ 5
φιλόθεον τὸν αὐτὸν ἀδύνατον εἶναι·
ὁ γὰρ φιλήδονος πάντως καὶ φιλο-
σώματος, ὁ δὲ φιλοσώματος πάν-
τως καὶ φιλοχρήματος, <ὁ δὲ φιλο-
χρήματος> εἰς ἀνάγκης καὶ ἀδικος, 10
ὁ δὲ ἀδικος εἰς μὲν θεὸν ἀνόσιος,
εἰς δὲ ἀνθρώπους παράνομος.

Εἰ γοῦν φιλόθεος βούλει εἶναι, 15
<ὦν τοῦ σώματος ἀπαλλαγείς οὐ
δεήσει,> ἐκεῖνων καταφρόνει πάντων,
<καὶ ὦν ἀπαλλαγείς δεήσει,> πρὸς
ταῦτά σοι ἀσκουμένῳ θεὸν παρα-
κάλει γίνεσθαι συλλήπτορα. 20

Ἵπερίδου. Δεῖ τὸν ἀγαθὸν ἐπι-
δείκνυσθαι ἐν μὲν τοῖς λόγοις ἅ
φρονεῖ, ἐν δὲ τοῖς ἔργοις ἅ ποιεῖ.

Ἀριστοτέλους. Θεοῦ μὲν ἐστί
πράττειν ἅ βούλεται, ἀνθρώπου δὲ
τὰ θέοντα προθυμεῖσθαι. 25

1) П. У. опуц.—2) У. не ем можѣ вѣтѣ—3) П. У. опуц.—4) П. велми можеть вѣтѣ.
У. велми можѣ вѣтѣ.—5) П. У. опуц.—6) П. ѡ дѣла (sic). У. ѡ дѣла.—7) У. да.—8) П.
У. привенди.—9) У. здѣси.—10) П. тѣтѣ са годнѣ. У. тѣтѣ са годнѣ.—11) П. ѡтѣлоду
ѡшедшю. У. ѡсуду ѡшѣшн.—12) П. и тѣмѣ. У. и тѣ.—13) П. помолн. У. помоу.—
14) П. У. Πηπερῖ.—15) П. ἄριστοτέλῃ. У. ἄριστότῃ.—16) У. сотворити.

*) Вѣ рук.—бѣлюбець.—**) Вѣ рук.—иже.—***) Вѣ рук.—привенди.

Ἀντιφά. Ἐгда кто вгѣтъ смъ
зло творитѣ, что мнѣши емоу
не творити, егда ѡубожаеть .:.

Сидоръ¹. Всѣ члѣци немощи
дѣла ꙗкѣже живоуть малоу
часть ѡ всего вѣка, нѣ ѡваче
скончашасѣ въ послѣднекѣремѣ,
а ѡже въ животѣ не створиша²
ни которога же слова достоина³*)
дѣла, то с телесною смртѣю
оумроша ѡ дшамѣ ѡ тѣломъ⁴,
а ѡже доброугоднемъ⁵ при-
х. 6. ѡскаша славоу⁶, тѣѣ || дѣла по
всемѣ вѣкѣ въспоминаются ѡ
славоуѣ вѣтвенными историчь-
скими⁷ оусты .:.

Димѣтъ римъскимъ⁸. Немощь-
но ꙗкѣсть противная правдѣ комоу
творациоу, вѣго что приимати .:.

Прокопий риторъ⁹. Блазни, **)
не вѣгок творацие, вѣра¹⁰ прѣле-
жать¹⁰ хотѣцимъ грѣшати¹¹ .:.

Моужьскомоу добродѣянню
знаменъкъ вываеть не починанье
дѣлѣ, но скончание .:.

Глѣ .ѣ. ѡ моуждрости¹².

Ἀντιφάνους. Ὄταν εὐπορῶν τις
αἰσχρὰ πρᾶττη πράγματα, τί τοῦ-
τον ἀπορήσαντα πράξειν προσδοκᾷ;

Διοδώρου. Πάντες ἀνθρώποι διὰ
τὴν τῆς φύσεως ἀσθένειαν βιοῦσι 5
μὲν ἀχαριατόν τι μέρος τοῦ παντός
αἰῶνος, τετελευτήησιν δὲ πάν(τα)
τὸν ὑστερον χρόνον· καὶ τοῖς μὲν ἐν
τῷ ζῆν μὴδὲν ἀξίολογον πράξασιν
ἅμα ταῖς τῶν σωμάτων τελευταῖς 10
συναποθνήσκει καὶ τὰ ἄλλα πάντα
(τὰ) κατὰ τὸν βίον, τοῖς δὲ δι' ἀρετὴν
περιποιησαμένοις δόξαν αἱ πρά-
ξεις ἅπαντα τὸν αἰῶνα μνημονεύ-
ονται, διαβροῶμεναι τῷ θεοτάτῳ 15
τῆς ἱστορίας στόματι (Max. Conf.
p. 533).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ἄδύ-
νατον γάρ ἐστι τάναντία τινά τοῖς
ὀρθῶς ἔχουσι πρᾶττοντα ἀγαθοῦ 20
τινος παρ' αὐτῶν ἀπολαῦσαι (Cod.
Paris. 1169. f. 12).

Прокоπίου ρήτορος. Οἱ ἀγα-
θοὶ μὴ τὸ προσῆκον ποιῶντες πα-
ράδειγμα πρόκεινται τοῖς (πλημ- 25
μελεῖν) βουλομένοις.

Τοῦ αὐτοῦ. Ἄνδρὸς ἀρετὴν οὐκ
ἀρχόμεναι δηλοῦσιν αἱ πράξεις,
ἀλλὰ τελευτῶσαι μὴνύουσιν.

Περὶ φρονήσεως καὶ βουλής. 30

1) П. антифа. У. антифа. — 2) У. не твориша. — 3) П. достоино. — 4) П. дѣломъ. —
5) П. доброугодкѣмъ. У. дѣроудѣмъ. — 6) У. словѣ. — 7) У. истарѣскимъ. — 8) П. димѣтъ рѣ.
9) П. прокопий. — 10) У. приажѣ. — 11) П. сѣгрѣшати. У. согрѣшати. — 12) У. ѡ приѣдрости.

*) Въ рук. — достоно. — **) Кѣ рки. Блазни.

Ⲙ ⲉϥⲁⲗⲗⲓ. Ρὲ γῆ¹ βουάντε
моудри, ἴκο змиѣ², и цѣли, ἴκο
гологубѣ³ .:

Ⲙ ἀλλὰ⁴. Не дѣти бываите
ουμομῶ, нὸ злогоу млади
βουάντε⁵, а ουμομῶ же свер-
шени⁶.

Σολομῶ. Βλῆνῆ μοужь, ἵже
ὠβρῆτε си премоудρῶ и до смῆτι
εὔραзоуми си моудрость· ουνε
во ю стажати паче злата и сре-
бра .:

Θηρᾶ.

Злато и сребро ουтвердितъ
ногы, и надъ вебѣма моужь
ουκραшенъ смысλῶ .:

Λῆστινца ουтвержена и
ουстроκна твердо на зданиε при-
τρουσῆ не распадетъса, тако и
сῆце ουтвержено мыслъми ко
врема доуми не ουстрашитῆ .:

Βασιλῆ⁷. Θουτοуво кῆсть иμᾶ
моудрости· ωво во кῆсть схра-
ненне⁸ ползѣ своеи, на ближ-
наго⁹ помыслъ, ἴκο кῆсть
л. 60б. змиѣва мдрῆтῆ || главоу свою хра-
наци, ωкоже пῶбакῆтῆ нравоу
злогхытрногоу εὔσκορῆтῆ свою
пользῆ ἵспытаюцоу¹⁰ *) и похы-
таюцоу цѣломоудрῆноу, акы¹¹

Тоῦ εὐαγγελίου. Γίνεσθε φρό-
νιμοι, ὡς κοῖ ὄφεις, και ἀκέραιοι,
ὡς αἱ περιστεραῖ.

Тоῦ ἀποστόλου. Μῆ παιδίκα
γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ⁵
νηπιᾶζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλειοι
γίνεσθε.

Σολομῶντος. Μακάριος ἀνθρω-
πος, ὃς εὔρε σοφίαν, και θνητός, ὃς
εὔρε φρόνησιν· κρείσσον γάρ αὐτὴν¹⁰
ἐμπορεύεσθαι ἢ χρυσίου και ἀργυ-
ρίου θησαυρός.

Σιράχ.

Χρυσίον και ἀργύριον ἐπιστή-
σουσι πόδας και ὑπὲρ ἀμφοτέρα¹⁵
βουλή εὐδοκιμήσει.

Ἰμάντωσις ξυλίνη ἐνδεδεμένη εἰς
οἰκοδομὴν ἐν [συ]σεισμῶ οὐ διαλυ-
θήσεται· οὕτως καρδία ἐστηριγμένη
διανοήμασι βουλής ἐν καιρῶ οὐ δει-²⁰
λιάσει.

Βασιλείου. Διπλοῦν ἐστι τὸ
τῆς φρονήσεως ὄνομα. ἡ μὲν γάρ
τίς ἐστι φυλακὴ τοῦ οἰκείου συμ-
φέροντος κατὰ τῆς τοῦ πλη-²⁵
σίον βουλής, οἷα ἡ τοῦ ὄφειος
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ συντηροῦντος·
ἡ δὲ τις ἔοικεν εἶναι κακεντρέ-
χεια τρόπων, ὀξέως τὸ ἴδιον λυ-
σιτελῆς ἐξευρίσκουσα και συναρ-³⁰

1) У. оп.—2) П. ἴκο и змиѣ.—3) П. голубѣи. У. голубѣи.—4) П. ἀλλὰ ρῆ. У. ἀλλὰ.—
5) У. млади стевῆтῆ.—6) У. совершени.—7) П. βασилῆ ρῆ. У. βασилῆ ρῆ.—8) У. сохране-
ние.—9) П. У. и на ближнаго.—10) У. ἵспытаюци.—11) П. У. ἴко.

*) ВЪ ркп. — ἵспытаюци.

КСТЬ МОУДРОСТЬ ¹ СТРОИТЕЛН НЕ-
ПРАВЕДНА, ПРАВА ЖЕ МОУДРОСТЬ КЕ
РАСОУЖЕНЬК ²) ТЕОРИМЫГЪ ³ И НЕ
ТЕОРИМЫ, ЕМОУЖЕ ПОСАДЮЧЕ НЕ
УСТОУПИТЬ ДОБРОДѢТЕЛНИ, НИ
ВЪПАДЕТЬ ВЪ ИМОУ ЗЛОУ ⁴ :-

ΙΩΑΝΝ̄ ΕΓ̄ΟΣΛΟΕΓ̄ ⁵. ΓΜ̄ΤΗΑΒ̄Η
ΖΜΙΝΝΟΥ ΜΔΡ̄ΤΕ С ГОЛОУБНИМЪ
ЦѢЛОМЪ НИ МОУДРОСТИ ВЪЗВРА-
ТИ(ТЪ) ⁶ НА ΛΟΥΚΑΒЬСТВО, НИ ПРО-
СТОТЫ УСТАВИТЬ ВЕС ПРОМЫСΛΑ :-

Θεολογ̄ ⁵ **). НѢКТО РЕЧЕ У
ЗЛАТОΛΟΒЕЦЬ СИЦЕ· ΟΥΝΕ ΜΙ ΝΜ̄Τ-
ΤΗ ΚΑΠΛЮ ΒΑΖΗ, ΝΕЖЕΛΗ ΒΟΤΑΡЬ ⁶
ΟΥΜΑ. ΕΜΟΥЖЕ УВѢЩАВЪ ΛΥΒΟ-
ΜΟΥΔΡΕЦЬ И РЕЧЕ· ΔΕΥ ΜΗ ΚΑΠΛΑ
ΟΥΜΑ, ΝΕΓΛΗ ΓΛΟУБИНА ΒΑΖΗ :-

ЗЛАТОУСТЬ РѢ ⁷. Источникъ,
и мти, и кореньк моудрости до-
бродѣтель к ⁸, а все локавьство
У ВЕЗДМЪН ПОЧИНАЕТЬСЯ :-

Θηλδ. Моудрость надо вѣ-
мн добродѣтелмн црѣтсукѣть.

πᾶσαι τοὺς ἀκεραιτέρους, ὅποιαι
ἢ τοῦ οἰκονομοῦ τῆς ἀδικίας. ἡ δὲ
ἀληθῆς φρόνησις διάγνωσις ἐστὶ
τῶν ποιητέων καὶ μὴ ποιητέων,
ἢ <ὁ> κατακλυσθῶν οὐδέποτε μὲν ⁵
τῶν τῆς ἀρετῆς ἐκστῆσεται ἐρ-
γῶν, οὐδέποτε δὲ τῷ ὀλέθρῳ τῆς
κακίας περιπέσειται

Τοῦ Θεολογοῦ. Ὁ γὰρ τὸ τοῦ
ὀφρω φρονιμον περὶ τὸ κακὸν τῷ ¹⁰
τῆς περιστερᾶς ἀκεραίῳ περὶ τὸ
καλὸν ἀναμίξας οὔτε τὸ φρονιμον
εἶσει κακοῦργον γενέσθαι οὔτε τὸ
ἀπλοῦν ἀνόητον.

[Σιράγ]. Ἐρησέ τις που τῶν ¹⁵
φυλοχρύσων τὰδε· | «θέλω τύχης
σταλαγμὸν ἢ φρενῶν πίθον». | πρὸς
ὄν τις ἀντέφησε τῶν φιλοφρόνων |
«φανὶς φρενῶν μοι μᾶλλον ἢ βυθὸς
τύχης». ²⁰

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πηγὴ καὶ
μήτηρ καὶ ρίζα φρονήσεως ἡ ἀρετὴ·
ὥσπερ καὶ πᾶσα πονηρία ἐξ ἀνοίας
ἔχει τὴν ἀρχὴν, (ὥσπερ δὴ καὶ ὁ
προφήτης φησὶν «οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν ²⁵
τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς
ἀρροσύνης μου»).

Φίλωνος. Φρόνησις τῶν ἄλλων
ἀρετῶν ἀρχεῖ. Μονος ὁ σοφὸς ἐλεύ-

1) П. У. опущ. — 2) П. теоримы. — 3) П. ебслоуѣ. У. егбслоуѣ рѣ. — 4) П. възвратити. У. возвратѣ. — 5) П. У. опущ. — 6) П. кѣтарь. У. кѣтар. — 7) П. златоуст. У. златоѣ. — 8) У. к опущено.

*) ВЪ ркп. — расоуженьи. — **) ВЪ ркп. — оилоѣтъ.

Сборникъ П Отд. И. А. Н.

ѣдинъ же моудрокъ ¹ свободенъ
ѣсть и црь ^{*}), аще и тысяща ѣсть
вѣкъ ² тѣла ѣго .:

Игнатий ϩ³. Сверхшени соущи
свершенаи моудръствоуютъ хо-
тацимъ намъ ⁴ добро творити,
бѣ готовъ на поданик .:

Диѡнъ римъскыи. Всакомоу
x. 7. хотащемоу к тобѣ что изрещи ||
подажъ ⁵ дерзновенне. аще во
оугодны ти воудоутъ рѣчи ѣго,
то великоу ползоу примеши,
аще ли (не) послосуашеш ⁶, нѣ
ти ⁷ пакости. оуѣлоучающѣи же
правдоу хвали и чти ⁸, замыш-
ленемъ во нхъ слакенъ ты ѣси,
ни оулоучающихъ же не поноси,
ни оукори ⁹, мысли во нхъ по-
добактъ смотрити, а не поноситѣ,
зане оумъ не постигъ лоучъ-
шаго .:

Плоутаръ. Моудрости не те-
леснаѣсть видѣныи, но веществъ-
на ¹⁰, и преже створеньи дѣла
смотритъ, имже мощно доврѣ
тревожати соущимъ и преднаи
разоумѣти .:

θερός τε και αρχων, καν μυριους
του σώματος εχη δεσπότας.

Игнатіου. Τέλειοι ὄντες τέ-
λεια φρονεῖτε· θέλουσι γάρ ὑμῖν εὖ 5
πράττειν θεός ἔτοιμος εἰς τὸ πα-
ρέχειν (Max. Conf. p. 534).

⟨Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου⟩. Τὴν
παρηρησίαν παντὶ τῷ βουλομένῳ
καὶ ὁτιοῦν συμβουλευσαί σοι 10
μετὰ ἀδείας νέμε. Ἄν τε γάρ ἀρε-
σθῆς τοῖς λεχθεῖσιν ὑπ' αὐτοῦ, πολ-
λὰ ὠφελήσῃ, ἂν τε καὶ μὴ πεισθῆς,
οὐδὲν βλαβήσῃ. καὶ τοὺς μὲν τυχόν-
τας τῆς γνώμης καὶ ἐπαίνει καὶ τί- 15
μα· τοῖς γάρ ἐκείνων ἐξευρήμασιν
αὐτὸς εὐδοκιμήσεις· τοὺς δ' ἁμαρ-
τόντας μὴ ἀτιμάσης ποτὲ μητ'
αἰτίασῃ, τὴν γὰρ διάνοιαν αὐτῶν δεῖ
σχοπεῖν ἀλλ' οὐκ ἀποτυχίαν μέμ- 20
φесθαι. Cod. Paris. 1169. f. 14⟩.

Πλουτάρχου. Ἡ φρόνησις οὐ
σωμάτων ἀλλὰ πραγμάτων ὄψις
ἐστὶ, κρινὲν ἐν αὐτοῖς γενέσθαι τὸν
ἄνθρωπον, ὅπως ἀριστα χρήσεται 25
τοῖς ἀπαντῶσι καὶ προστυχάνουσι,
παρέχουσα διασκοπεῖν τὸ μέλλον.
Max. Conf. p. 534⟩.

1) П. мѣрѣ. У. мѣрѣ. — 2) У. лавѣ. — 3) П. игнатий. У. игнатий. — 4) П. хотащимъ
же намъ. У. хотащимъ намъ. — 5) П. подажи. У. подажн. — 6) П. не послушашн.
У. не послушашн. — 7) У. то нѣсти. — 8) У. хвалю и чти. — 9) П. не оукори ни
поноси. У. не ѣкори ни поноси. — 10) У. не вещества.

*) Въ ркп. — црѣ.

ТѢЛО ОУГО ТОИКО¹ (ВПРЕДИ)^{2*})
УЧИМА ОУКРАСИСА, А НАЗАДИ
САѢНО КѢТЬ, МАКСА ЖЕ Н ПРЖЕ
БЫШЕК ПАМАТЮ ЕДИТЬ :-

ИЩЕ ЖЕ³ КОГО ЕДИШИ СЪГРѢ-
ШАЮЩА, СМОТРИ, ЕДА⁴ И ТЫ В ТО
НЕ⁵ ВЪПАДЕШИ :-

ТИМОНАКЪ⁶. ИЖЕ ПО ЗЕМ-
ЛАМЪ БЛОУДИТЬ, ТЪСНЕТСА⁷ ПРѢ-
ТЧИ КЪ УТЕЧЕСТВѢ СВОЕМУ, А
ЛЮБОМОУДРАЦИ КЪ МОУДРОСТИ :-

ОУМОМЪ ВОЗМОЖНО⁸ ВАЖНИ
ПРИИСКАТИ, ВАЖНА ЖЕ ОУМА НЕ
ПРИВЕРѢТАТЬ :-

ОМѢШИНО КЪ, ИЖЕ ГЛѢТЬ, ЕКО
МОУДРОСТЬ⁹ ВЕЗЪ ОУЧЕНЬЯ КѢТЬ.
ВЕЗЪ НЕИ ВО НѢ¹⁰ ПОЛЗЫ О ИНѢХЪ
РЕМЕСТЕ⁹ **, ТА ВО КѢТЬ ЕЛКО
ГДѢСТВО (?) И КРАСОТА И ЧИНЪ ***
СЪ ПОДОВИЕМЪ КОЕГОЖДО ИСПРАВ-
ЛИВАКЪ¹⁰ :-

Менадръ р. Всачьская^{11****})
работна вывають^{12****}) моу-
дрости :- ||

1. 7
об.

τὸ μὲν σὺν σώμα πρόσω [πρω]
μόνον ὠμμάτῳται, τοῖς δὲ ὀπισθεν
τυφλόν ἐστίν· ἡ δὲ διάνοια καὶ τὰ
παρωχτημένα βλέπει τῇ μνήμῃ
πέφυκεν (Ibidem). 5

Εἰ ποτέ τινα εἴωρα ἀμαρτάνοντα,
<ἀέπισχεπτέον> ἔλεγε «μὴ ποτε
καὶ ἐγὼ τοιοῦτω περιπέσω».

Οἱ μὲν ξενιτεύοντες εἰς τὴν πα-
τριδα οἱ δὲ φιλοσοφούντες εἰς τὸ 10
φρονεῖν κατασπεύδουσιν (Cod. Pa-
ris. 1169 f. 14 v.).

Φρόνησις εὐτυχίαν ὡς τὰ πολ-
λά χαρίζεται, τύχη δὲ φρόνησιν
οὐ ποιεῖ. 15

Γελῶτός ἐστιν ὁ μόνην τὴν
φρόνησιν μὴ διδακτὴν ἀποφαίνων,
<ἥς ἀνευ τῶν ἄλλων τεχνῶν ὀφε-
λος οὐδὲν οὐδὲ ὄνησις ἐστίν· ἡγε-
μῶν γὰρ αὐτῆ καὶ κόσμος οὐσα 20
πασῶν καὶ τάξις εἰς τὸ χρησίμων
ἕκαστον καθίσταται
τῶν ζῶων φρονιμώτερα. Cod. Pa-
ris. 1169. f. 15>.

Μενάνδρου. Ἄπαντα δοῦλα 25
τοῦ φρονεῖν καθίσταται.

1) П. токмо. У. токмо. — 2) П. У. опущено. — 3) П. тимонаѣ. ище же. У. ти-
монѣ. ище. — 4) У. егда. — 5) П. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. тоснетѣ. —
8) П. мадрти. У. дрости. — 9) П. реместѣ. У. ремѣтъ. — 10) П. елка есѣма ѣ красота
и чинъ и с ѡбѣимъ коѣгождо исправливати. У. елка есѣмъ и красота и чинъ. и с подо-
виѣ коѣгождо исправливати. — 11) У. всичѣкам: — 12) П. вывають. У. вываѣт.

*) Приписано позднѣе. — **) Въ ркп. — реместы. — ***) Въ ркп. — чистю. —
****) Въ ркп. — всачьскол — *****) Въ ркп. — вываитъ. — Последнѣя 10 строкъ
въ рукописи подправлены позднѣйшею рукою, по стертому.

Гократъ. Ъгда доумакши, помысли ѡ преже вывсихъ и прїложи ѡна къ номѣшнымъ¹. тѣмъ бо не ѡбленымъ, ѡбленая скоро разоумѣютъ² *):.

Їже злѣ смотритъ ѡ своихъ, то како³ ѡ чю(жи)хъ³ можетъ добро мыслити⁴ :.

Їже въ семъ житии**), тѣ пциса⁵, пачеже ѡ мѡдрости, да въмѣстиши велико въ малѣ, оума бѣга въ калнѣ тѣлѣ :.

Подобаетъ неразоумныхъ ѡганати: ѡблено бо ксть, ѡже совѣ⁶ потребнаго не ѡметъ, како ѡного можетъ оумоудрити, а оумнѣ ѡ могоуцїи лѣпотою⁷ зрѣти паче инѣхъ хранити ѡ оугажати ѡмъ :.

Доумца бѣги потребенъ ксть ѡ силнѣ⁸ всакого стлжаннѣ :.

Лѣпа⁹ ***) бо рѣчь велика знаменнѣ доброумью ѡбленкѣ ****):.

Βουλευόμενος) παραδείγματα ποιού[ν] τὰ παρεληλυθότα τῶν μελλόντων· τὸ γὰρ ἀφανὲς ἐκ τοῦ φανεροῦ ταχίστην ἔχει τὴν διάγνωσιν (Μαх. Conf. p. 534). 5

Ὁ κακῶς διανοηθεὶς περὶ τῶν οἰκειῶν οὐδέποτε καλῶς βουλεύεται περὶ τῶν ἀλλοτρίων.

Πάντων μὲν ἐπιμελοῦ τῶν περὶ τὸν βίον, μάλιστα δὲ τὴν σαυτοῦ φρόνησιν ἄσχει· ζμέγιστον γὰρ ἐν ἔλαχίστῳ νοῦς ἀγαθὸς ἐν ἀνθρωπίνῳ σώματι. Cod. Par. f. 15 v.γ.

Δεῖ τοὺς μηδὲν γινώσκοντας τῶν δεσμένων ἀποδοκιμάζειν· δὴ- 15 λον γὰρ ὡς ὁ μὴ ἑαυτῷ χρησιμὸς οὐδ' ἂν ἄλλον φρόνιμον ποιήσειε· τοὺς δὲ νοῦν ἔχοντας καὶ δυναμένους ὄραν πλέον τι τῶν ἄλλων περὶ πολλοῦ ποιεῖν καὶ θεραπεύειν 20 (Ibid. f. 16).

σύμβουλος γὰρ ἀγαθὸς χρησιμώτατος καὶ τυραννικώτατος τῶν ἀπάντων κτημάτων ἐστίν (Ibidem). 25

Τὸ γὰρ λέγειν ὡς δεῖ τοῦ φρονεῖν εὖ μέγιστον σημεῖον ποιούμεθα.

1) П. к нмѣшнымъ. — 2) У. какъ. — 3) П. У. ѡ чюжнхъ. — 4) П. створити. У. сотворити. — 5) П. въ всѣмъ житїи стѣ пциса. У. во всѣ житїи стѣ пциса. — 6) П. сѣк. У. сѣкѣ. — 7) П. У. с лѣпотою. — 8) П. У. силнѣ. — 9) П. У. лѣпа.

*) Въ ркп. — разоумѣютъ. — **) Въ ркп. — ѡже въ семъ житии. — ***) Въ ркп. — лѣпа. — ****) Въ ркп. — ѡбленкѣ.

Кантархъ. Крѣпость теле-
снаѣ да не воудеть немощь
дшѣ ¹, крѣпость же дшвеннаѣ
моудрость ксть .:.

Тимонаксъ ². Чюжимъ нака-
заннѣ кажиса самъ ѡ еѣ стрѣтенъ
воудешн ѡ злѣ .:.

Соломонъ рѣ ³. Ыко видѣнык
цѣтвочкѣ надъ есѣмъ соущи-
ствомъ, тако и модрость нѣ
есею влѣтъю .:.

Днодоръ. Моудра доумѣ
паче многыхъ роукъ, ѡ моуд-
рын паче крѣпкаго .:.

Ѥ прегрѣшенна ѡнѣхъ ⁴ тре-
воуи ты на ѡправленѣк соеѣ ⁵,
а не ѡци бывакмаѣ, нѣ оупо-
л. 8. ДОБИ || БЫШИМЪ ДРЕВЕ ДОБРѢ .:.

Оуношѣ во старѣшнихъ
мдрѣ прѣжають ⁶ *) оумо-
мъ, старин ⁷ **) же сѣмоую
в нѣ хытрость оумножають,
тѣмъ же и ѡ простыхъ
проѡвражаютьсѣ на достоѣнык
влѣцствоу, влѣкы же оукра-

Кλειτάρχου. Ἡ ἰσχύς τοῦ
σώματος μὴ γινέσθω τῆς ψυχῆς
ἀσθένεια · ἰσχύϊ δὲ ψυχῆς φρόνησιν
νόμιζε (Μαх. Conf. p. 534).

Δημ(ών)ακτος. Ἐν ἄλλο- 5
τρίοις παραδείγμασι παιδεύε σεαυ-
τὸν, καὶ ἀπαθῆς τῶν κακῶν ἔσθι.

Τοσοῦτον διαφέρειν ὁ Σόλων τὴν
φρόνησιν ἔλεγε τῶν λοιπῶν ἀρε-
τῶν, ὅση ὄρασιν τῶν ἄλλων αἰ- 10
σθήσεων.

Διοδώρου. Σοφὸν βούλευμα
ὑπὲρ χεῖρας πολλὰς, καὶ κρεῖττον
σοφὸς ἰσχυροῦ.

Καλὸν γὰρ τὸ δύνασθαι τοῖς
τῶν ἄλλων ἀγνοήμασι πρὸς διορ-
θῶσιν χρήσασθαι [δὲ] παραδείγμα-
σι καὶ πρὸς τὰ συγκυροῦντα ποι-
κίλως κατὰ τὸν βίον ἔχειν μὴ
ζήτησιν τῶν πρασσομένων, ἀλλὰ 20
μίμησιν τῶν κέπιγτετευγμένων
(Cod. Paris. 1169. f. 16 v.).

Τοῖς μὲν γὰρ νεωτέροις τὴν
τῶν γεγηρακότων περιποιεῖ σύνεσιν
ἢ φρόνησις, τοῖς δὲ πρεσβυτέροις 25
πολλαπλασιάζει τὴν ὑπάρχουσαν
ἐμπειρίαν· καὶ τοὺς μὲν ἰδιώτας
ἀξίους ἡγεμονίας κατασκευάζει,
τοὺς δὲ ἡγεμόνας τῷ τῆς δόξης

1) П У. дшн. — 2) П. У. опущено. — 3) П. соломона. — 4) П. ѡхъ. У. ѡхъ. —
5) У. триѣта на ѡправлѣннѣ сѣѣ. — 6) П. прѣжають. У. прѣжати. — 7) П.
старинѣ.

*) Вѣ ркп. — прѣжають. — **) Вѣ ркп. — старѣнѣ.

шаютьъ славою бесѣртною, дѣла
устанавливающе незабытныя.:

Хорикинъ ρ¹. Θила безъ до-
броумья ничтоже ползуютъ,
оумъ же, аще и силы не имѣ-
ютъ, многажды² домыслиѣса.:

Злѡѡ. Θице подобаетъ рас-
смотрити³, не како азѣ намъ⁴
уловити имѣхъ, но како мы
выхомъ беспоносно⁵ дѣшник
оустроити⁶ хотѣли⁷, времени
же тѣсноушоу въскорѣ, доу-
матн, еда медлестью нашею
и ни логчше⁸ нѣ ѡбѣѣса.:

Аристидъ ρѣ⁹. Повѣжати въ
вранѣ и простымъ¹⁰ многажды
пригажакѣса, оумомъ же и
мдрѣтью ѡдолѣти ѡдны¹¹ мо-
гутъ, иже добрѣ (д)оумати¹²
оумѣють.:

Оумнии паче ѡ безоумныхъ
ползуютъ, неже безоумнии ѡ
оумныхъ. ѡни во влюдоуѣса ѡ
паденыи ихъ, и си не подра-
жаютъ*) исправленыи ихъ.:

ἀθανατισμῶ παραπέμπει τοῖς καλ-
λίστοις τῶν ἔργων ἐπιχειρεῖν (Ibid.
f. 16. v.).

Ἄνευ μὲν εὐβουλίας οὐδὲν πέ-
φυκε δύναμις ὠφελεῖν· σύνεσις δέ, 5
κἂν ἰσχὺν μὴ προσλάβῃ, πολλὰ
πολλάκις ἐπινοεῖ (Ibid. f. 17).

Δίωνος τοῦ χρονογράφου.
Таῦτα δεῖν οἶμαι συμβουλευεῖν· μὴ
πρότερον, τί χρῆ παθεῖν, ἐκεῖνο 10
ὄρᾶν πρὶν ἡμῖν τι πράξει καλόν·
μὴ τῷ θέλειν ἡμᾶς εὐβουλοτέρους
εἶναι πρὸς βραδυτῆτι τινὲς ἄλλοι
σὺν ταχυτῆτι φανῶσιν ἡμῶν
εὐτυχέστεροι (Ibid. f. 17). 15

Ἀριστείδου. Τὸ μὲν νικᾶν ἐν
ταῖς μάχαις καὶ τοῖς φαύλοις
πολλάκις περιγίνεται· φρονήσει δέ
καὶ σοφία κρατεῖν δύνασθαι μό-
ν(ων) ἐστὶ τῶν εἰδότην βουλευέ- 20
σθαι (Max. Conf. p. 534).

Τοὺς φρονίμους ἔλεγε μᾶλλον
ὑπὸ τῶν ἀφρόνων ἢ τοὺς ἀφρονας
ὑπὸ τῶν φρονίμων ὠφελεῖσθαι·
τούτους μὲν γὰρ φυλάττεσθαι τὰς 25
ἐκείνων ἀμαρτίας, ἐκείνους δὲ τὰς
τούτων μὴ μιμεῖσθαι κατορθώ-
σεις (Ibid. p. 535).

1) П. хорикинъ. У. хорикин. — 2) П. многа многажды. У. мно многажды. —
3) П. рассмотрити. — 4) У. не како заѣ нѣ. — 5) У. беспоносна. — 6) П. оустроити. —
7) П. оупущено. — 8) У. лгчши. — 9) П. У. аристѣ. — 10) У. простых. — 11) П.
ѡдны. — 12) П. думати. У. думати.

*) Въ ркп. — и си же подражаютъ.

Ἄριστοτέλης ρή¹. Δοῦμι νῆ²
ничтоже ино, нò ѡскоудѣньи
оума. неκѣдоуще во, что пò-
вактъ створити, или ни, того
ради и доумлени³, вола во ко-
гождо не вѣдасть смотрити⁴ ||
иже подобактъ.:.

Тѣмъ не разоумѣи⁴ доу-
мати, зане иѣсмы не исполнени⁵
моудрости. иже во тоу свер-
шеноумѣеть, то вса вѣсть по-
лезнаи и ина таковаи вѣгаи
свершена во иѣ моудрости.:.

Дид римлани⁶.:.

Ище кто прѣже соуровь-
ствомъ⁷ почнеть что сътво-
рити⁸ и потомъ расказавѣса
разроушитъ свое создани⁹, то
во истиноу достоинъ иѣ пороу-
ганья.:.

Лѣпо во ксть живоуци съ
правдою и добро тревоу-
цимъ вѣщемъ древле смо-
трѣти¹⁰, иже хотать съмотри-

Ἄριστοτέλους. Οὐδὲν ἕτερον
ἔστιν ἢ βουλή ἢ ἐνδεῖα φρονήσεως·
βουλκευόμεδα γὰρ ἀγνοοῦντες,
ὅ τι δεῖ ποιεῖν καὶ πρότερον τόδε
ἢ τόδε ἔστιν. ἐφ' ὧν γὰρ ἡ προαι- 5
ρεσίς ἐστιν, ἐπὶ τούτων καὶ ἡ
βουλή· εἰ γὰρ ἡ προαίρεσις οὐδὲν
ἕτερον ἔστιν ἢ τόδε πρό τοῦδε
αἰρεῖσθαι. Cod. Paris. 1169.
f. 17 v.)

Βουλευόμεδα γὰρ ἀγνοοῦντες,
ἀγνοοῦμεν δὲ ἐνδεεῖς ὄντες φρε-
νῶν. φὶ γὰρ ἡ φρόνησις πάρεστι
πάντα γνῶριμα τὰ πρακτέα· τε-
λειοτάτη γὰρ ἐστὶν ἀρετὴ (Ibid. 15
f. 17 v.).

Δίωνος τοῦ Ρωμαίου.

Αἰσχρὸν ἄρ' ἐστὶν ἤτοι τὸ κατ'
ἀρχὰς μὴ ὀρθῶς δοῦσαι τι πεποιηκέ-
ναι ἢ αὐθις μὴ δεόντως μετεγνω- 20
κέναι· τὸ τε γὰρ ἀπ' ἀρχῆς προπε-
τῶς ἂ μὴ χρῆ πράττειν δεινόν ἐστι
καὶ τὸ τὰ ἀρέσαντα ἀπαξ ἐμπλήκ-
τως λύειν δεινότερον (Ibid. f. 18).

Δεῖ γὰρ τοὺς ὀρθῶς καὶ κα- 25
λῶς βιοῦντας καὶ τοῖς πράγμασι
χρωμένους προδιασκοπεῖν πρότερον
ἂ δεῖ ποιεῖν, εἰδ' οὕτως τοῖς ἀρέσασι

1) П. ἄριστοτέ. У. аристоктѣ.—2) У. тогда егда думай. —3) У. смотрѣти.—4) П. тѣмъ неразумѣимъ. У. тѣмъ неразумнѣ.—5) П. не дополнини. У. не доволани.—6) П. диднъ римѣ. У. диднъ рѣскѣ.—7) П. съ соуровьствомъ. У. съврѣствомъ.—8) П. что почнеть творити. У. что начини творити.—9) П. створинни.—10) У. смотрѣти.

ти· стѣдѣко бо кѣтъ начати дѣло перѣ словомъ, ѣмъ же ѣсправнише, ѣ оулогичити можеть, ѣгоже хоцеть¹, не испытавшѣ же бес промысла, ничто же полезнаго не створить²·:

Пифагонъ рѣ³. Ни конѣ безъ оуздѣ возможно кѣтъ деръжати, ни вѣдѣтства безъ оума·:

Галий рѣ⁴. Гѣ кѣтъ цѣломоудръ, ѣже преже паденнѣ⁵ *) съблюдетъса⁶ паденнѣ, неже оуже падѣ са⁷ ѣ жалогѣтъ.

Димокрѣ. Моудростъно дѣло, ѣще минеть тѣ неправѣда, ѣдоуци на тѣ вѣгодѣшно⁸ же дѣло, ѣще, неправдѣ нашедши на тѣ, не мѣстишь, ни противишьса.

Соломонъ. Вѣнегда с кимъ доумакшь, не глѣн, ѣмъже наслѣдиши⁹ срѣце кго, нѣ ѣмъже
 1. 9. на нетѣцетѣ¹⁰ || поставиши прашлюцаго·:

Нѣкто (вѣ)праша¹¹ вѣанта·кто кѣтъ доврѣн доумца¹²; ѣ рече· врема·:

χρησθαι. αἰσχρὸν γάρ ἐστι τὰ ἔργα πρὸ τῶν λόγων χωρεῖν. ἔν ᾧ κατορθώσαντες μὲν εὐτυχηκεῖναι μᾶλλον ἢ καλῶς βεβουλεῦσθαι δόξετε, σφαλέντες δέ τι 5 τὴν σκέψιν ἀπρονοήτως, ὅτ' οὐδὲν ὄφελός ἐστι, ποιήσασθαι. Ibid. f. 18).

Πυθαγόρα. Οὔτε ἵππον χωρὶς χαλινοῦ οὔτε πλοῦτον δίχα 10 φρονήσεως δυνατὸν κρατεῖσθαι.

Γαίτου. Σωφρονέστερον οἶμαι τοῦ μετὰ τὸ πάθος ἐγκαλεῖν τὸ πρὶν παθεῖν φυλάξασθαι τὸ μὴ παθεῖν (Μαχ. Σοφ. p. 535). 15

Δημοκρίτου. Φρονήσεως ἔργον μέλλουσαν ἀδικίαν φυλάξασθαι, ἀναλγησίας δὲ γενομένης μὴ ἀμύνασθαι (Ibid. p. 535). 20

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς τίς ἀριστος σύμβουλος ἔφη ἀό καιρός. 25

1) П. У. ѣжи хоцеть. — 2) У. не сотворѣ. — 3) П. пифагор. У. пифагѣ. — 4) П. галий. У. галин. — 5) П. У. преже паденнѣ. — 6) П. блюдетѣ. У. блюдетѣсь. — 7) У. падѣсь. — 8) П. ѣ вѣгодѣшно. У. ни вѣгодѣшно. — 9) П. У. насладѣши. — 10) П. ни на цѣтѣ. У. ни на цѣтѣ. — 11) П. вѣпраша. У. вопроша. — 12) П. доумца.

*) Вѣ ркп. — паденнѣ преже.

Подобаетъ вѣдомоу моужоу поминати бывшаѧ, а воудощаѧ ѧ соущаѧ творити, а хотѧцимъ быти ѧ оутвержати писемъ¹ .:

Мѣстнаѧ² *) ѧзмѣненнѧ ѧ моудрости наощаѧ³, ни цѣломоудриѧ поощаѧ⁴ .:

Фаворинъ рѣ⁴. Достоинно намъ конецъ вещи прежде смотрише ѧ тако начаткѣ ихъ⁵ творити .:

Софоклитъ рѣ⁶. Злѣ⁷ коварствомъ не воудеть мираникому⁷ николиже, нѡ аще добромысльнии владѣють, вездѣ великѧ во волѣ, малымъ вичемъ по ребромъ вѣемъ⁸, правѣ⁹**) на поуть находитъ. ѧбо добрѣ мысла ѧсе приимъ держитъ .:

Иродотъ рѣ¹⁰. Равно сѣ прѣ¹¹ монма ѡчиима, цѣю, мнитъса, аще кто добро мысли¹² ѧ гащемоу добра¹³ хоцетъ послощати ѧ¹⁴ .:

Глд̄ .Г. ѡ чистотѣ ѧ ѡ цѣломоудриѧ.

Δει τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα μεμνησθαι μὲν τῶν γενομένων, πράττειν δὲ τὰ ἐνεστώτα, περὶ δὲ τῶν μελλόντων ἀσφαλίζεσθαι (Max. Conf. p. 535).

Τόπων μεταβολαὶ οὔτε φρόνησιν διδάσκουσιν οὔτε ἀφροσύνην ἀφαιροῦνται.

Δέον τὰ τέλη τῶν πραγμάτων ἡμᾶς προορᾶν καὶ οὕτως τὴν τούτων ἐγχείρησιν ποιῆσθαι (Cod. Paris. 1169. f. 19).

Σοφοκλέους. Ἐκ τῶνδε μέντοι τῶν τρόπων οὐκ ἂν ποτε | κατὰστασις γένοιτ' ἂν οὐδενὸς νόμου, | 15 ἀλλ' οἱ φρονοῦντες εὖ κρατοῦσι πανταχοῦ (Ibid.).

μέγας δὲ πλευρὰς βοῦς ὑπὸ σμικρᾶς ὁμως | μάστιγος ὀρθὸς εἰς ὁδὸν πορεύεται.—Ὁ γὰρ φρονῶν εὖ πάντα 20 συλλαβῶν ἔχει (M. C. p. 535).

Ἴσον ἐκεῖνο, ὃ βασιλεῦ, παρ' ἐμοὶ κέκριται, φρονεῖν τε εὖ καὶ τῷ λέγοντι χρηστὰ ἐθέλειν πείθεσθαι. 25

Περὶ ἀγνεΐας καὶ σωφροσύνης.

1) П. ѧ писемъ. У. ѧ писемъ. — 2) П. У. мѣстнаѧ. — 3) У. наощаѧ. — 4) П. фаворинъ. У. фаворинъ. — 5) У. ѧ начатки ихъ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. никоумъжи У. никоумъ. — 8) П. великѧи ко волѣ по ребромъ маломъ вичемъ еиѧ. У. вѣла по ребрѣ малѧи вичемъ еиѧ. — 9) П. правѣ. У. правнѣ. — 10) П. иродотъ. У. иродѡ. — 11) П. прѣ. — 12) П. добрѣ мыслитъ. У. добри мыслиѧ. — 13) У. добрѣ. — 14) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — мѣстнаѧ. — **) Въ ркп. — правѣ.

Θ εἴπα. Ρῆ γῆ¹. всакъ² *)
 възрѣвши на женоу, ѡкоже по-
 хотѣти ю³, то⁴ оуже прелювы
 сѣтворилъ кѣтъ⁵ с нею въ
 срѣци своемъ .:.

Ἰπλ⁶. Не вѣсте ли, ѡко те-
 леса ваша оуди хѣи соутъ, а
 оуды хѣи створимъ ли⁷ оуды
 люבודѣнца; не воуди того⁸.
 н. 9 об. или не вѣсте, ѡко прилѣпал-||
 ѡнса **) люבודѣнца⁹ кѣдно тѣло
 кѣтъ, а прилѣпалѡнса¹⁰ гѣи
 кѣдннъ дхѣ кѣтъ .:.

Ἰωβ¹¹. Ἰще въслѣдова срѣце
 моѣ женѣ моужатѣ, или при
 дверехъ кѣ сѣдѣ¹², да тако вы
 ѡ¹³ моу соупроуга оугодна¹⁴
 [вы] ѡномоу (выла)¹⁵ .:.

Θεχιῶν¹⁶ ρῆ¹⁶. Блжна неплоды
 нескверная¹⁷, ѡже *** (не) разоу-
 мѣла¹⁸ ложа въ паденьи¹⁹ ****).
 приимеши²⁰ плодъ въ смот-
 реньк²¹ дшевнок .:.

Θττο васильѣ. Цѣломоуд-
 рикѣ, ѡже²² при старости, нѣ цѣ-

Του εὐαγγελίου. Ὁ ἐμβλέ-
 ψας γυναίκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι
 αὐτῆς ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν
 τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

Του ἀποστόλου. Οὐκ οἴδατε,
 ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χρι-
 στοῦ εἰσίν; ἄρα οὖν τὰ μέλη Χρι-
 στοῦ ποιήσω πόρνῃς μέλη; μὴ γέ-
 νοιτο. ἢ οὐκ οἴδατε, ὅτι ὁ κολλώ- 10
 μενος τῇ πόρνῃ ἐν σῶμά ἐστιν· ὁ
 δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἐν πνευ-
 μά ἐστιν;

Ἰωβ. Εἰ ἐξηκολούθησεν ἡ καρ-
 δια μου γυναίκα ἀνδρὸς ἐτέρου, εἰ 15
 δὲ ἐγκάθετος ἐγενόμην ἐπὶ θύραις
 αὐτῆς· ἀρέσαι ἄρα καὶ ἡ γυνὴ μου
 ἐτέρω.

Μακαρία στεῖρα ἡ ἀμίαντος, ἣτις
 οὐκ ἔγνω κοίτην ἐν παραπτώματι· 20
 ἔξει καρπὸν ἐν ἐπισκοπῇ ψυχῶν.

Βασιλείου. Ἦ ἐν γήρα σω-
 φροσύνη οὐ σωφροσύνη, ἀλλὰ ἀκο- 25

1) У. опущено. — 2) П. вск. У. вскѣ. — 3) П. ѡ. У. ѡ. — 4) П. того. — 5) П. стро-
 рилъ. — 6) П. аплъ рѣ. — 7) П. а оже оуди хѣи створимъ ли. У. а ѡко ѡди хѣи сотвори. —
 8) П. У. то. — 9) П. прилѣпалѡнса люבודѣнца. У. прилѣпалѡнса люבודѣнца. — 10)
 П. прилѣпалѡнса. — 11) П. ѡже рѣ. У. ѡже. — 12) П. сѣдѣ. У. сѣднѣ. —
 13) У. опущено. — 14) П. ѡ оугодна. — 15) П. [ѡ оугодна] вы ѡномоу. У. ѡному ѡгодна
 выла. — 16) П. У. соломѣ. — 17) П. нескверная. — 18) П. ѡже не разумѣла. У. ѡже не ра-
 зумѣла. — 19) П. У. впадннѣ. — 20) П. приимѣть. У. приимѣ. — 21) У. плодѣ смотрѣ-
 ннѣ. — 22) П. же.

*) Вѣ ркп. — вск. — **) Вѣ ркп. — прилѣпалѡнса (?). — ***) Вѣ ркп. — ѡже. —
 ****) Вѣ ркп. — въ паденьѣ.

ЛОМОУДРИК, НО НЕМОЦЬ НА ПО-
ХОТЬ. МЕРТВЕЦЬ НЕ ВЪНЧАЕТСА,
НИКТОЖЕ ПРАВЕДНИКЪ НЕМОЩИ
ДѢЛА НА ЗЛО·:

НЕДОСТОЙНО ХВАЛЫ ДАВАТИ КА-
ЖЕННИКОМЪ ¹, ИМЖЕ ВРѢЗАНА
СОУТЬ ТАЙНАЯ ОУДЕСА ИХЪ. НЕ
ХВАЛИМЪ БО НИ КОНЬ, ИЖЕ РО-
ГОМЪ НЕ ВОДОУТЪ, НО ТѢХЪ ХВА-
ЛИМЪ, АЩЕ НЕ КОПАЮТЬ, А ВОЛЫ
ХВАЛИМЪ, АЩЕ НЕ ВОДОУТЬ КРО-
(ТО)СТИ ² РАДИ. НИ ДИВИМЪ ВО
СА НИКОМОУЖЕ, ИМЖЕ НЕ ДОМА-
ГАЕТЪ СТЕОРИТИ ЗЛО, НО ТОН ³ *)
ДОСТОЙНЪ ⁴ **) КСТЬ ДИВЛЕНЬЯ,
ИЖЕ МОГА СОГРѢШИТИ ⁵ И НЕ
СЪГРѢШИТИ·:

БГОСЛОВЕЦЪ. ЛОУЧЕ ДРАХЛЪ
ЛИЦЕМЪ, НЕЖЕ СОУРОВЪ·:

НЕ ЛЬЮТЬ МЮРА ВЪ СКВЕРНЫМ
СЪСОУДА ⁶·:

Фаворі ⁷. Да не измагчимъ ⁸
нашея крѣпости, ни ВРѢЗАЕМЪ
ЖИЛЪ СВОИХЪ УВЫЧАКМЪ ТѢМЪ·
НЕИЗРЕЧЕННА ⁹ И ВЕЛИКА ПОГЫВЕЛЪ
ВЪ ДШЮ НАШЮ ВЪХОДИТЬ Ѡ НН.
ЧТО БО, АЩЕ И НЕ ЧЮКМЪ, ПЬЮНИ
СОУЩЕ ПОХОТИ; СЕ БО [СЕ] ¹⁰
x. 10. ВСИХЪ ¹¹ КСТЬ ПОУ || ЦЕ, ЗАНЕ НЕ

λασίας αδυναμιά· νεκρός οὐ στε-
φανοῦται, οὐδείς δίκαιος διὰ ἀδυ-
ναμίαν κακοῦ.

οὔτε οὖν ἐπὶ σωφροσύνη ὅ
ἐπαινείσθαι προσήκει τοὺς ἀπο-
κοπτομένους τὰ μόρια. οὐδὲ
γὰρ τοὺς ἵππους ὡς μὴ κερατίζον-
τας ἐπαινοῦμεν· ἀλλὰ τούτους μὲν
εἰ μὴ λακτίζουσιν, ἐπαινέσομεν, ¹⁰
τοὺς δὲ βοῦς, εἰ μὴ κερατίζουσιν,
ἀποδεξόμεθα τῆς ἡμερότητος.

οὐ γὰρ ἐν ᾧ μὴ δύναται τις,
ἀλλ' ἐν ᾧ δυνάμενος οὐκ εἰς ἀδι-
κίαν κέχρηται τῇ δυνάμει θαυμά- ¹⁵
ζεται (Μαх. Conf. p. 536).

Τοῦ Θεολόγου. Κρεῖσσον
κατηφές ἦθος ἢ τεδρυμένον.

Μύρον δοχεῖον σαπρὸν οὐ πι- ²⁰
στεύεται.

Μὴ καταμαλάττωμεν ἡμῶν
τὴν ἰσχύν μηδὲ ἐκχόπτωμεν τὰ
νεῦρα ταῖς ὀμιλίαις ταύταις· καὶ
γὰρ ἄφατος καὶ πολλὴ ταῖς ψυ- ²⁵
χαῖς ἡμῶν ἐντεῦθεν εἰσρεῖ κακία.
τί γὰρ, εἰ καὶ μὴ αἰσθανόμεθα
τῇ φιλίᾳ μεθύοντες; τοῦτο γὰρ
αὐτὸ πάντων ἐστὶ δεινότατον, ὅτι

1) П. У. кажинко. — 2) П. У. кротости. — 3) У. но то. — 4) П. достойнъ. У. до-
стойнъ. — 5) П. согрѣшати. У. согрѣшати. — 6) П. У. опущено все мѣсто. — 7) П.
злѣоуста рѣ. У. златоуѣ. — 8) П. да не измагчимъ. — 9) П. неизреченна ко. У. не
изреченна ко. — 10) У. сѣ. — 11) П. У. всѣх.

*) Въ ркп. — то. — **) Въ ркп. — достойно.

разоумѣѣ, жилю своа гоубаице
и вываице магчѣиша ¹ всакого
воскоу .:

Ижеже кто имъ лва ², гор-
даго и грознаго его ³ зрѣм ⁴, и
потомъ, постригъ его гривою, и
исторгавъ ⁵ кго ⁶ зрѣвы, и ѡрѣ-
завъ ногти, срамна кго ство-
рить и смѣшна, древле страш-
наго и нестерпимаго и кди-
нѣмъ ⁷ рыканѣмъ вса потрѣ-
сающаго ⁸ такоже и женскаа ⁹
приближенья всѣхъ ѣлико ѡвоу-
нлѣтъ и оуловленѣ дѣволу
прѣставляють, потомъ же вы-
вають ти моужи магци, безъ-
стоудни ¹⁰, бесмыслени ¹¹, гнѣ-
влени, соурови, раволчичи, не-
свободни, жестъци ¹², любо[и]-
мольци ¹³ и, просто реци, вса
женскаа стрѣтъ дшѣгоубнаа не-
соуице на дшю и хъ возложать ¹⁴ .:

Иже съ женами живѣ ¹⁵ и съ
похотною любовию и бесѣдамъ ¹⁶
и хъ ¹⁷ радокѣтса, то не ѡ оум-
нѣ кѣтъ, нѡ калныи и ¹⁸ влоуд-

οὐδὲ ἴσμεν ὅπως ἐκνευριζόμεθα
καὶ κηροῦ παντός γινόμεθα μα-
λακώτεροι (Max. Conf. p.
537).

καθάπερ γάρ τις λέοντα γαῦ 5
ρον καὶ βλοσυρὸν λαβὼν εἶτα ἀπο-
κείρας μὲν τὴν κόμην ἀνελὼν δὲ
τοὺς ὀδόντας καὶ περιελὼν τοὺς
ὄνυχας αἰσχρὸν ποιεῖ καὶ καταγέ-
λαστον καὶ παιδίοις εὐκαταγώ- 10
νιστον τὸν φοβερόν καὶ ἀφόρητον
καὶ ἀπὸ μόνου τοῦ βρυχήματος τὰ
πάντα σείοντα, οὕτω δὴ καὶ αὐταὶ
πάντας ὄσους ἐὰν λάβωσιν εὐχει- 15
ρώτους τῶ διαβόλῳ ποιοῦσι μα-
λακωτέρους θερμότερους ἀναι-
σχύντους ἀνόητους ἀπροχόλους
θρασεῖς ἀκαίρους ἀγεννεῖς ἀπη-
νεῖς δουλοπρεπεῖς ἀνελευθέρους
ἰταμοὺς φλυάρους, καὶ ἀπλῶς 20
πάντα τὰ γυναικεῖα πάθη τὰ
διεφθαρμένα φέρουσαι εἰς τὴν
τούτων ἐναπομάττονται ψυχὴν
(Max. Conf. p. 537).

ἀμήχανον γάρ τὸν γυναικί συ- 25
νοικοῦντα μετὰ συμπαθείας τοσαύ-
της καὶ ταῖς ἐκείνων ἐνοστρεφόμε-
νον ὀμιλίας μὴ ἀγύρτην τινὰ

1) П. макчѣиша. — 2) П. лва. — 3) П. У. опущено. — 4) П. зрѣмъ. У. зрѣща. —
5) П. исторгавъ. — 6) П. У. опущено. — 7) У. кдннѣ. — 8) П. потрѣсающаго. У. по-
трѣсающаго. — 9) У. женскаа. — 10) П. вѣстудни. — 11) П. смьслени. У. несмыслени. —
12) У. жистцы. — 13) П. любомольци. — 14) П. възложать. — 15) П. живѣтъ. У. живѣ. —
16) П. вѣсѣдами. — 17) П. У. опущено. — 18) П. У. опущено.

нын, и ¹ не вѣжа всѣмъ зло ²
 ѡвѣстѣтъ. аще бо изречи что
 хочеть ³, то ⁴ ѡтъ изгрѣбни ⁵ и
 Ѡ нитни молвить, ѡзкоу кго
 преврзавишюса женьскимъ
 рѣчемъ, аще же что сътворить,
 то и с великою равотою творить,
 и не вывактъ потрібно ни на
 что же Ѡ великѣ исправлѣ(и) ⁶.

л. 10
об.

Прѣтиса, ѡрнитиса ⁷ не мо-
 жешн, не соуцоу ннкомоу же
 прогнѣваюцю тебе, похоти || же
 имѣти ноужа, а не ѡвѣстѣса
 видѣннѣя, подвизаюца на то.:

Ноускын рѣ ⁸. Блжнть гъ не
 вестрѣтѣ живоуцихъ. не можетъ
 бо, иже живѣ въ смѣшномъ
 житѣи ⁹, несмѣшна и ѡтннотдѣ
 вестрѣтна исправити ¹⁰ житѣя,
 нѡ си хъ блжнть *), иже на дст-
 ремлени кѣствтвенокъ съ мед-
 лостью ¹¹ ѡдѣа ¹² двнгноутѣса.:

Тогѡ ¹³. Бладоств пространъ-
 наѣ прѣ всакою зловою, ѡко
 нѣкотоу оуднца, скоро несы-

είναι και ἀγοραῖον και συρρετώδη.
 καὶ γὰρ φθέγγηται τι, πάντα ἀπὸ
 τῶν ἰστῶν και τῶν ἐρίων φθέγγε-
 ται, τῆς γλώττης αὐτοῦ τῇ ποιό-
 τητι τῶν γυναικείων ἀναχρωσθει- 5
 σης ῥημάτων· καὶ ποιῆ τι, μετὰ
 πολλῆς τοῦτο ἐργάζεται δουλο-
 πρεπείας, πόρρω τῆς τοῖς Χριστια-
 νοῖς πρεπούσης ἐλευθερίας ἑαυτὸν
 ἀποικίσας και οὐδὲ πρὸς οὐδὲν 10
 τῶν μεγάλων κατορθωμάτων γε-
 νόμενος χρήσιμος (Max. Conf. p.
 537—538).

Ὅργιζεσθαι μὲν γὰρ οὐκ ἔνεστι
 μηδενὸς ὄντος τοῦ παροξύνοντος, ἐπι- 15
 θυμείνδὲ ἀνάγκη και τῆς ὀψεως τῆς
 εἰς τοῦτο κινούσης μὴ φαινομένης
 (Cod. Parisin. 1169. f. 21 v.).

Γρηγορίου Νύσσης. Μα-
 χαρίζει ὁ Κύριος οὐ τοὺς ἔξω πά- 20
 θους βιοτεύοντας· οὐ γὰρ δυνατὸν
 ἐν ὑλώδει ζωῆ τὸν αὐλον καθόλου
 και ἀπαθῆ κατορθωθῆναι βίον·
 ἀλλὰ πρὸς τὰς τῆς φύσεως ὀρμάς
 βραδέως και δυσκινήτως ἔχοντας 25
 (Max. Conf. p. 538).

Πάσης ὄντως κακίας οἷόν τι δέ-
 λεαρ ἢ ἡδονὴ προβληθεῖσα εὐκό-
 λως τὰς λιγνοτέρας ψυχὰς ἐπὶ τὸ

1) П. У. опущено. — 2) У. всѣми злобами. — 3) П. хочеть. — 4) П. той. У. тои. —
 5) У. Ѡ изгрѣбнѣ. — 6) П. Ѡ великѣ исправлѣннѣи. — 7) П. и ѡрнн. У. и ѡрннн. —
 8) П. нуускын рѣ. У. нѣскнн. — 9) П. въ смѣшнѣмъ житѣи. — 10) П. исправитѣ. —
 11) П. съ медлостью. — 12) У. ѡдѣа. — 13) У. опущено.

*) Въ ркп. — блжннн.

ΤΥΧῆ ΔΙΨῆ ΟΥΔΙΤῆ ἢ Κ ΠΟΓΥΒΕΛΗ
ΒΛΕΧΕΤῆ .:.

Климантъ ρѣ¹. Стоници² *)
μοῦδρηνι повѣдають, ἔκο неδο-
стойно ни перстомъ всоуке
δωιγηῆτι³ **), ἃ намъ волма
достойно въздержатѣса Ѡ по-
хотнаго оуда .:.

Лѣственчнѣ ρѣ⁴. Ἰже тѣщит-
са⁵ ουгодѣти чревоῦ своѣμοῦ,
ἃ διψῆ βλοῦζηνεικεμъ ὠδολѣти⁶
χοσηте, το ποδобенъ кѣтъ мѣ-
жоῦ⁷, ουгачиваюцюῦ⁸ пламень
масломъ .:.

Нилъ ρѣ⁹. Отъстави Ѡ под-
роужка своѣ скопца¹⁰ ἡзмараг-
да· ἄψε во ἢ долнага соутоуви-
на оуѣта кѣтъ¹¹ ***), но выше
на лицѣ¹² соу(гоу)вѣ¹³ ὠчи
нимѣте, ἡмаже похотѣно¹⁴
зъритѣ ἢ влечете оуже лоукакок
свѣдѣтельство .:.

Кири¹⁵. Ἰкоже дымъ, ἔко-
же пара, такоже ἢ въскрѣрають-

ἄγκιστρον τῆς ἀπωλείας ἐφέλε-
ται (Μαχ. Conf. p. 538).

Κλήμεντος. Εἰ γὰρ οὐδὲ τὸν
δάκτυλον ὡς ἔτυχε σαλεύειν τῷ
σοφῷ ὁ λόγος ἐπιτρέπει, ὡς ὁμο- 5
λογοῦσιν οἱ στωικοί, πῶς οὐχὶ πο-
λὺ πλέον τοῦ συνουσιαστικοῦ ἐπι-
κρατεῖν μορίου τοῖς σοφίαν διώ-
κουσι χρησιμώτατον; (Cod. Parisi-
sin. 1169. f. 21 v.) 10

Τοῦ τῆς κλίμακος. Ὁ τὴν
ἑαυτοῦ θεραπεύων γαστέρα καὶ
πνεῦμα πορνείας νικῆσαι θέλων
ὁμοίος ἐστὶ τῷ μετὰ ἐλαίου σβεν-
νύοντι κάμινον (Cod. Paris. 1169. 15
f. 22).

Νείλου. Ἀπόστησον ἀπὸ τῆς
συμβίου σου τὸν εὐνοῦχον Σμά-
ραγδον· κὰν γὰρ δοκοῖη τῶν κάτω
διδύμων ἐκτετμησθαι, ἀλλ' ἄνω 20
ἔχει ἐν τῷ προσώπῳ πως τοὺς
διδύμους ὀφθαλμοὺς ἐμπαδῶς ἐμ-
βλέποντας καὶ ἐπισυρμένους ἤδη
πονηρὰς μαρτυρίας (Μαχ. Conf.
p. 538). 25

Κυρίλλου. Καπνοῦ δίχην ἧ
καὶ ὡσπερ τινὲς ἀτμοὶ τῶν ἐμφύ-

1) П. климантъ. У. климеѣ. — 2) П. ѡтроци. У. ѡтроцы. — 3) П. вєгѣ дєиγнѣти. У. вєгѣ дєиγнѣтѣ. — 4) П. У. лѣственчнѣ. — 5) П. тѣщитѣ. — 6) У. γгодѣти. — 7) П. мѣжо. — 8) П. ουгачиваюци. У. γгачѣиоуγ. — 9) У. нилѣ. — 10) П. скопца. — 11) П. приб. ѣмγ. У. ѣмγ. — 12) П. на лица. У. на лица. — 13) П. сугγѣтѣ. У. снγтѣтѣ. — 14) П. ἢ похотѣно. У. н похотѣно. — 15) П. кюриѣ ρѣ. У. кириѣ ρѣ.

*) Въ ркп. — Стоници. — **) Въ ркп. — вѣдєиγнѣти. — ***) Въ ркп. — два
раза кѣтъ.

са в нѣ похоти сластныи, само(ро)женыи ¹. нѡ цѣло-
 х. 11. мѡу||дрѣ ѡ оудовьныи запрѣ-
 щактѣ подвиженникѣ и напредѣ
 понти не дастѣ, а нже плѣ-
 нитѣса ѡ ѡдолѣнѣ воудетѣ, не
 свѡки тѣ воли гнѣ кѣстѣ ² *),
 нѡ покоренѣ кѣстѣ страсти, ѡдо-
 лѣвши ѣмоу, ѣко нѣкоторомоу
 ѡноплеменинику ·:·

Всакѡ довродѣтель смер-
 тоѡбразно **) всакѡ вещьст-
 воуктѣ ³ ***). паче же всѣ^а цѣ-
 лѡмоудрикѣ ****) сего ндра-
 ва ⁴ *****) ѡмѣктѣ, занѣ, при-
 лѣплѡици ⁵) дшю кѣ тѣлоу,
 сладѡстѣ вещьствоуктѣ ѡ на
 чѣухѣ ѡснованьихѣ стонтѣ,
 ѣкоже глѣтъ платонѣ ·:·

Како ⁶ во цѣломоудри[и]е не
 творѣ насѣ свершенихѣ ⁷; ѡти-

των ἡδονῶν ἀνίσχουσιν ἐν ἡμῖν αἰ
 ὀρέξεις. ἀλλ' ὁ μὲν σώφρων καὶ
 νεανικὸς ἐπιτιμᾷ τοῖς κινήμασι
 καὶ περαιτέρω προελθεῖν οὐκ ἔα·
 (ὡ καὶ ἀδρανὲς ὄν ἐτι τὸ πάθος ⁸
 ἡττηται βραδίως· ὁ δὲ βραδυμὸς καὶ
 κατημελημένος εἰσδέχεται μὲν
 τὰς τῶν ἡδονῶν ἀρχὰς ὡς ἐννοίας
 ἐτι ψιλὰς, ἐπιτρέψας δὲ προελθεῖν
 εἰς πλάτος δυσχεροστάτην εὐρή-
 σει τὴν ἀντίστασιν). ὁ γὰρ προα-
 λοὺς καὶ προηττημένος οὐ τῶν
 ἰδίων ἐστὶν θελημάτων κύριος,
 ὑπόκειται δὲ μᾶλλον καθάπερ τιμὴ
 βαρβάρῳ τῷ νικήσαντι πάθει ¹⁵
 (Max. Conf. p. 538).

Ἰαμβλίχου ἐξ ἐπιστολῶν
 περὶ σωφροσύνης. Πᾶσα μὲν
 ἀρετὴ τὸ θνητοειδὲς πᾶν ἀτιμᾷζει,
 τὸ δὲ ἀθάνατον ἀσπάζεται. πολὺ ²⁰
 δὲ διαφερόντως ἡ σωφροσύνη ταύ-
 την ἔχει τὴν σπουδὴν, ἅτε δὴ τὰς
 προσηλούσας τῷ σώματι τὴν ψυ-
 χὴν ἡδονὰς ἀτιμᾷζουσα καὶ ἐν
 ἀγνοῖς βάθροις βεβῶσα, ὡς φησι ²⁵
 Πλάτων (Max. Conf. p. 538).

Πῶς γὰρ ἡ σωφροσύνη τελείους
 ἡμᾶς οὐ ποιεῖ τὸ ἀτελὲς καὶ ἐμ-

1) П. У. самороженыи. — 2) П. то не своѣи воли кѣстѣ гнѣ. У. то не по своѣи воли ѣ гнѣ. — 3) П. вещьствѣтѣ. У. вещьствѣтѣ. — 4) П. всѣго нрава. У. всѣгѣ нрава. — 5) У. при-
 лѣплѡици. — 6) П. У. тако. — 7) П. свершениы. У. свершѣны.

*) Вѣ ркп. — не своѣи тѣ воли тѣ гнѣ кѣстѣ. — **) Вѣ ркп. — смертоѡбразно. —
) Вѣ ркп. — вещьствѣтѣ. — *) Вѣ ркп. — цѣломоудрикѣ. — *****) Вѣ ркп. —
 сего ндра.

НОУДЪ ВО ВЕСЧИСЛНАЯ¹ ДЕРЖАВА
СТРАСТНАЯ НЕ ВДАСТЪ ЧЛВКОМЪ
БЫТИ ЯКО ЧЛВКОМЪ, НО ВЛЕЧЕТЪ
КЪ ВЕСЛОВЕСНОМОУ КЪСТСТВОУ,
КЪ ЗВЪРІНОМОУ², ВЕЩИНЬНО-
МОУ³.

Μοσχίωνη ρε⁸. Цѣломоудръ
кѣтъ, не ѡже невѣзвранимымъ⁴
прикасактѣса, нѡ ѡже цаадитѣса
Ѡ невѣзвранимымъхъ⁵.

Πλουτάρχης. Ἰγισιλαῶς, ла-
кедѣмоньскыи⁶ воевода, нѣко-
торѣи женѣ краснѣи пристоу-
пивши к немому, ѡ тажи въпра-
шаюци, вѣззерати лице вѣспать
ρε⁸ логче ми такымъ⁶ не поко-
ритѣса, негли многомоужныи
градъ взати, оуне во ми кѣтъ
свокия съблюсти⁷ свободы, нѣг-
ли инѣхъ поравотити⁸. ||

11
об.

Не вѣсхотѣ коуръ⁸ црѣ же-
ны пандиѣ⁹ видѣти¹⁰, нѡ арас-
поу глѣцю, ако достоинъ кѣтъ
видѣныи жены тои ѡбразъ,
ѡнъ же ѡвѣщавъ рече сего ра-
ди паче достоинно ѡстоупити Ѡ
непѣ дце во нынѣ¹¹ послоншавъ
тебе пойдочъ к неи, нѡ пакы

παδὲς ὅλον ἀφ' ἡμῶν ἐξορίζουσα;
ὁλως γὰρ ἢ τῶν παθῶν ἀμετρος
ἐπικράτεια οὐδὲ ἀνθρώπους ἀφή-
σιν εἶναι τοὺς ἀνθρώπους, πρὸς δὲ
τὴν ἀλόγιστον αὐτοὺς ἔλκει φύσιν 5
καὶ θηριώδη καὶ ἄτακτον (Μαχ.
Conf. p. 539).

Μοσχίωνος. Σώφρων ἐστὶν
οὐχ ὁ τῶν κωλυομένων μὴ ἀπτό-
μενος, ἀλλ' ὁ τῶν συγχωρουμέ- 10
νων φειδόμενος (Cod. Paris. 1169.
f. 23).

Πλουτάρχου. Ἀγησίλαος ὁ
Λακεδαιμονίων στρατηγὸς προ-
σελθόντος αὐτῷ τινος ἀκίτιδάσασθαι 15
καλλίστου τὴν μορφήν ἐξέκλινεν
εἰρηκῶς ἀμεινον εἶναι τῶν τοιού-
των ἐπάνω γενέσθαι ἢ πολυαν-
δροῦσαν πολιν κατὰ κράτος ελεῖν.
κρεῖσσον γὰρ αὐτῷ φυλάττειν τὴν 20
ἐλευθερίαν τοῦ ἐτέρων ἀφαιρεῖσθαι
(Cod. Paris. 1169. f. 23).

Οὐκ ἐβούλετο τὴν Πάνθειαν
ἰδεῖν ὁ Κῦρος, ἀλλὰ, τοῦ Ἀράσπου
λέγοντος ὡς ἀξίον θεᾶς εἶη τὸ 25
τῆς γυναικὸς κάλλος, «οὐκοῦν»
ἔφη «διὰ τοῦτο μᾶλλον αὐτῆς
ἀφρακτέον· εἰ γὰρ ὑπὸ σοῦ πεισθεὶς
ἀφικοίμην πρὸς αὐτήν, ἴσως ἂν με
πάλιν ἀναπέσειεν αὐτὴ καὶ μὴ 30

1) П. вѣщиснаѣ. — 2) У. к ѡвѣрному. — 3) У. моxионъ. — 4) П. не вѣзвранимымъ. —
5) У. лакедимоньскѣи. — 6) П. тацѣмъ. У. тацѣт. — 7) У. влюстѣи. — 8) У. киръ. — 9) П.
панѣфнѣ. У. панѣи. — 10) П. У. опушено. — 11) П. нѣа.

ражьжеть¹ мѧ пламень похот-
нынъ и поноудить² мѧ, и не хо-
таща, и не празна³ соуща, при-
ходити к неѧ и присидѣти⁴ оу
неѧ; ѡставише⁵ многа⁶ дѣла
ноужнаѧ.:

Нѡ и ѡлександръ црѣ не стер-
пѣ прити⁷ на видѣннѧ дарьевы
жены⁸, прекраснѣ ѣн соущи⁹, нѡ
прихода къ мѣри кѣ¹⁰, старѣн
кѣн соущи¹¹, не стерпаше мѡ-
докъ и краснокъ зрѣти: мы же, на
сѣдло и на столецъ женьскыѧ
ѡчи попущающе¹², ѡзъ ѡконецъ
выничающе¹³, како не мнимъсѧ
сѣгрѣша[и]юще¹⁴.:

Чтѡ ксть цѣломоудрїе; оу-
маленъе похоти и чинъ, выгона
приходѡщаѧ излнха вываѡщаѧ,
въ время же и въ числѣ пода-
ваѧ кольныхъ.:

Арстиносъ рѣ¹⁵. Въспомни-
нанъ гладъ и жажю: тѣмъ во
можеши многоу пакость цѣло-
моудрїѧ ѡгнати¹⁶.:

Въздержактѣсѧ ѡ сласти не
иже разлоучактѣ ѡтиноуѣ, нѡ

σχολάζοντα φοιτᾶν καὶ θεᾶσθαι
καὶ παρακαθῆσθαι προέμενον πολ-
λά τῶν σπουδῆς ἀξίων (Cod. Pa-
ris. 1169. f. 23).

5

Ἄλλ' οὐδὲ ὁ Ἀλέξανδρος εἰς
ὄψιν ἦλθε τῆς Δαρείου γυναι-
κὸς καίτοι εὐπρεπεστάτης οὔσης
[αὐτῆς], ἀλλὰ, πρὸς τὴν μητέρα¹⁰
φοιτῶν αὐτῆς πρεσβῦτιν οὔσαν,
οὐχ' ὑπέμεινε τὴν νέαν καὶ καλὴν
ιδεῖν· ἡμεῖς δὲ τοῖς φορείοις τῶν
γυναικῶν ὑποβάλλοντες τὰ ὄμμα-
τα καὶ τῶν θυρίδων ἐκχεμαννύν-¹⁵
τες οὐδὲν ἁμαρτάνειν δοκοῦμεν
(Ibid. f. 23 v.).

Ἡ σωφροσύνη βραχύτης τίς ἐσ-
τιν ἐπιθυμιῶν καὶ τάξις ἀναιροῦσα
μὲν τὰς ἐπεισάχτους καὶ περιττὰς²⁰
καιρῶ δὲ καὶ μητριότητι κοσμοῦσα
τὰς ἀναγκαίας (Ibid. f. 24).

Μέμνησο λιμοῦ καὶ δίψους· ταῦ-
τα γὰρ δύνανται μεγάλως τοῖς
σωφροσύνην διώκουσιν (Max. Conf. 25
p. 539).

Ἐκ τῶν Ἀριστοκρίπτου γνω-
μῶν). Κρατεῖ ἡδονῆς οὐχ ὁ ἀπε-

1) П. ражьжеть. — 2) У. и нудѣ. — 3) П. не празна. У. не празна. — 4) П. присидѣти. У. присидити. — 5) П. У. ѡставиша. — 6) П. У. опущено. — 7) У. не стерпн врѣти. — 8) У. дарнѣе женѣ. — 9) У. прекраснѣ соущи. — 10) П. ѣн. У. ѣ. — 11) У. старѣн соущи. — 12) П. попущаю. У. попущають. — 13) У. выничаши. — 14) П. сгрѣшающе. — 15) П. арстиносъ. У. арстиносъ рѣ. — 16) У. не ѡгнати.

иже сласти тревоукѣтѣ цадася,
 л. 12. аки же корабльникѣ || и коньникѣ
 не то хытрѣ, иже ѿмѣтактѣ,
 нѣ иже по времени преводитѣ,
 аможе хоцѣ¹ *):.

Исайя рѣ². Мню велицѣ
 слоужьвѣ выти, аще кто оукра-
 ситса по вса дни³ цѣломоуа-
 рникѣ):.

Гокрѣ⁴. Нѣкто кго въпра-
 ша⁵ что кетѣ въздержаник; и
 ѿвѣща[вѣ]. кже⁶ **) въздържа-
 тиса ѿ похоти плотьскыя):.

Пламень вѣтромѣ, а похоть
 ѿвычелѣмѣ ражагактѣ⁷ *):.

Александр⁸. Еѣ въ плѣне-
 нѣ [александромѣ] и дарьвеоу
 дщерь имѣ, и дружина велл-
 хочутѣ кмоу совокоупитиса с
 нею израдныя красоты кѣ⁹ ра-
 ди, и рѣ александрѣ срамѣ кетѣ
 нѣ, ѿдолѣвшимѣ¹⁰ моужѣ мно-
 гымѣ, а нынѣ ѿ жены¹¹ побѣ-
 женоу вѣ):.

Ге, на¹¹ илюрин шедѣ **),
 въ жертвеникѣ днисовѣ, видѣ
 женоу израдноу и красноу и

χόμενος, ἀλλ' ὁ χρώμενος μὲν
 μὴ προεκφερόμενος δέ, ὡς περ καὶ
 κειῶς καὶ ἵππου οὐχ ὁ μὴ χρώ-
 μενος, ἀλλ' ὁ μετάγων ὅποσι βου-
 λεται (Ibid.).

Ἡσαίου. Ἡγοῦμαι μεγίστην
 εἶναι τῶν λειτουργιῶν τὸ καθ'
 ἡμέραν βίον κόσμιον καὶ σώφρονα
 παρέχειν (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς τί ἐστὶν 10
 ἐγκράτεια εἶπε «τὸ κρατεῖν τῆς
 ἐν σώματι ἡδονῆς» (Cod. Parisin.
 1169. f. 24 v.).

Σωκράτους). Τὸ μὲν πῦρ ὁ
 ἄνεμος τὸν δὲ ἔρωτα ἢ συνήθεια 15
 ἐκκαίει (Max. Conf. p. 539).

Ἀλέξανδρος). Αἰχμαλώτους
 λαβὼν τὰς Δαρείου θυγατέρας,
 ἐπειδὴ συνεβούλευον αὐτῷ οἱ φί-
 λοι εὐειδέσιν οὐσαις αὐταῖς συ- 20
 γενέσθαι, «αἰσχρὸν» ἔφη αἰσθῆναι
 ἄνδρας νικήσαντας ὑπὸ γυναικῶν
 ἡττηθῆναι (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς εἰς Ἰλλυριοῦς παραγε-
 νόμενος ἐν τῷ τοῦ Διὸς βωμῷ
 κατιδῶν γυναῖκα κάλλι διαφέρου-

1) П. амохоцѣ. У. амо² хоцѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. по вса дни краситѣ. У. по вса дни краситса. — 4) П. сократѣ рѣ. У. сокрѣ рѣ. — 5) П. иже. У. и². — 6) П. ражаитѣ. У. ражигатса. — 7) У. алекса²дрѣ рѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѿдолѣвшю. У. ѿдолѣвшу. — 10) П. ѿ женѣ. У. ѿ женѣ. — 11) П. У. се на.

*) Въ ркп. — амопрехоцѣ. — **) Въ ркп. — иже. — ***) Въ ркп. — жена илюрин шедѣ.

оужасеса ѡ доврѣмѣ видѣньи
 ꙗко ѡ долго время зраше ^{1*)} на
 ню. ѡдестиноу же ² рекшоу ѣмоу,
 достоинно пошти себѣ было лю-
 вимоуоу свою, ѡн же рече: ѡ
 како не люто ли ꙗсть работати
 видѣнью, ѡмѣже повѣлено ꙗсть
 намъ и ³ ѡнѣхъ члѣкѣ ⁴ моучи-
 ти то творацихъ .:.

Кантархъ ⁵. Яще любвиши ^{**})
 ѡже (не)лѣпо ⁶, то не вѣзлю-
 виши ѡже лѣпо. ⁷ бесконечна во
 ꙗсть похоть, тѣмже (и не)до-
 стижно ^{***}) .:.

Дногенѣ ⁸. Оѣ глѣше ѡже ⁹ ^{****})
^{х. 12}
^{об.} ворци и гоудьци не насыцають ||
 чрева ѡ многы пища и ¹⁰ вѣз-
 держатся ¹¹, ѡнн ¹² глѣ ради ¹³,
 ѡнн же крѣпости дѣла, мы же
 не превидимъ сласти ради цѣ-
 ломдари ¹⁴ .:.

Ксенефонтъ ¹⁵. Ничтоже зло
 растеть моужю, положившо
 ѡснованик своего житья цѣло-
 моудри ¹⁶ и чѣтоу .:.

Димокрѣ. Гоуть друзгин,

σαν ἐκπλαγείς αὐτῆς τὴν εὐμορ-
 φίαν πολὺν χρόνον ἐθεᾶτο· τοῦ δὲ
 Ἠφαιστίωνος εἰπόντος, ὅτι εἰκός
 ἔστι παραλαβεῖν αὐτὴν ἐρωμένην,
 ἔφη «καὶ πῶς οὐ δεινόν, εἰ οἱ ἄλ- 5
 λων ἀκρασίας κολάζειν βουλόμε-
 νοι δουλεύοντες ἀκρασίας ὑπὸ τῶν
 ἐκτός ἀνθρώπων φωραθῶμεν;»
 (Ibid.).

Кλειτάρχου. Φιλῶν ἄ μὴ δεῖ, 10
 οὐ φιλήσεις ἄ δεῖ ἀπλήρωτον γάρ
 ἢ ἐπιθυμία, διὰ τοῦτο καὶ ἀπορον
 (Ibid.).

Διογένης. Δεινὸν ἔλεγεν, εἰ 15
 οἱ μὲν ἀθλῆται καὶ οἱ κίθαραδοὶ
 γαστρὸς καὶ ἡδονῶν κρατοῦσιν, οἱ
 μὲν τῆς φωνῆς χάριν οἱ δὲ τοῦ
 σώματος, σωφροσύνης δὲ ἕνεκα
 οὐδεὶς τούτων καταφρονήσει (Ibi- 20
 dem).

Ξενοφῶντος. Κακὸν οὐδὲν
 φύεται ἐν ἀνδρὶ θεμέλια θεμένῳ
 σοφίας [καὶ] σωφροσύνην καὶ ἀγ-
 νείαν (Cod. Paris. 1169. f. 25). 25
 Δημ(οκρίτου). Ἐνιοὶ πό-

1) П. зраше. У. зрши. — 2) П. ѡфѡстнѣнѣ жѣ. У. ѡдѣстнѣнѣ. — 3) П. У. опу-
 щено. — 4) У. ѡнѣхъ члѣкѣ. — 5) П. кантархъ рѣ. — 6) П. ѡже нелѣпо. У. ѡже не-
 лѣпо. — 7) П. ѡже нелѣпо. У. ѡнѣлѣпо. — 8) П. У. опущено. — 9) П. ѡже. У. ѡжѣ. —
 10) П. У. опущено. — 11) П. вѣздержатѣ. У. козѣржатѣ. — 12) П. У. ѡнн. — 13) П.
 дѣла. У. дѣла. — 14) П. сладости цѣломдари ради. У. сладости целомдари ради. — 15)
 П. У. опущено. — 16) У. целомдари.

*) Въ ркп. — зраше. — **) Въ ркп. — не любвиши. — ***) Въ ркп. — и не —
 подправлено позднѣйшею рукою. — ****) Въ ркп. — аже.

иже ¹ города владѣюще, а женамъ работати:.

Отъне цѣломоудрїе велико наказанье чадомъ:.

Вазнѣ великоу ² поставити трапезоу ³, различнымъ вращеномъ оукрашеноу, а цѣломоудрїе лагоднѣоу:.

Не горди скоро, кгда сладость мимо тѣ ⁴ идеть много во тѣитѣ въ насъ, уже ⁵ похотї не держимъ, но держими ѿ негъ выважмъ:.

Хорикни рѣ ⁶. Изъ мноу, ѡко красныя жены что ⁷ ложе хранати моужин своихъ паче, негли злоубразныя. уни во, своимъ моужьми любими соущи, ѡко достоинно, подобноу ⁸ любовь подлють ⁹ и и добромъсмыслѣ цѣломоудроують, си же, уни (ди)ми ¹⁰ соущи и не могуще хранити, на внѣшнюю ¹¹ *) сладость ¹² зрѣти и ницють хотѣцаго с ними ¹³ **) быти полъ-

λεων μὲν δεσπόζουσι, γυναῖξί δὲ δουλεύουσι (Max. Conf. p. 539).

Πατρός σωφροσύνη μέγιστον τέκνοις παράγγελμα (Cod. Paris. 5 1169. f. 25 v.).

Τράπεζαν πολυτελέα μὲν τύχη παρατίθησιν, αὐτάρκεια δὲ σωφροσύνη (Ibid.).

10

Μὴ ταχὺ ἐπὶ σεαυτῷ μέγα φρονήσης, ὅταν τιὰ ἡδονὴν προιοῦσαν παραιτήσῃ· πολλὰ γὰρ λανθάνομεν ἑαυτοὺς εὐ δεδαμακότες τὴν ἐπιθυμίαν ἀλλ' ὑπ' αὐτῆς 15 μᾶλλον ἐνοχλούμενοι (Ibid.).

Χορικίου. Ἐγὼ τὰς ἐν κάλλει διαφερούσας ἡγοῦμαι μᾶλλον ἀκέραιον τὴν εὐνὴν τοῖς ἀνδράσι φυλάττειν ἢ τὰς εἶδος ἐχούσας κατὸν. αἰ μὲν γὰρ παρὰ τῶν ἀνδρῶν ὡς εἰκὸς ἀγαπῶμεναι τὸ ἴσον ἀποδιδόασιν καὶ εὐνοοῦσιν σωφρονοῦσιν, αἰ δὲ καταφρονοῦμεναι μὲν ἀδυνατοῦσαι δὲ σωφροεῖν ὀλισθηρὸν 25 γὰρ τὸ θῆλυ μὴ παρούσης εὐνοίας ἀνδρός· ἢ καὶ ἀμύνασθαι τοὺς συν-οικοῦντας οἰόμεναι [καί] πρὸς τὰς

1) П. У. опущено. — 2) П. У. опущено. — 3) П. трапезу. — 4) П. У. опущено. — 5) П. ѡжъ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. т. .сто (?). — 8) У. достѡнн подобену. — 9) П. подаваѡтъ. У. подаваѡ. — 10) У. ѡбѣднми. — 11) П. на внѣшнюю. У. на внѣшнюю. — 12) П. славеѡ. У. славу. — 13) П. У. с ними.

*) Въ ркп. — ваѣшнѣю. — **) Въ ркп. — с нїю.

зѣко ¹ во кѣтъ женьскыи полѣ,
вѣнегда не чюкть мужьскыи
любви ² ѿ, хотаче ³ мѣстити ⁴
надѣ своимъ соупроугы, па-
х. 18. дають .: ||

Диѡнѣ римьскы. Елико вола-
ма довроважнство принекаша,
толико смиришася, не славы на
гордость вратаще, ни кротос-
ти на работу вводище, нѣ въ
ѡбою цѣломоудрѣствоюще ⁵ .:

Антифонѣ ⁶. Иже не прика-
сался дѣломъ злымъ ⁷, тѣ нѣ
цѣломоудрѣ нѣ то кѣтъ правыи
цѣломоудрѣ, иже вѣкоу силѣ
грѣха и сладости и злѣ дѣла вѣз-
держитѣся по малѣхъ днѣхъ .:

Епиктѣ. Аще *) хоцеша кро-
мѣ работы быти, самѣ съ ѡ-
поустѣ ⁸ ѡ работы свободенѣ
во ⁹ воудеши, аще съ ѡпоу-
стѣши ¹⁰ ѡ похоти .:

Пиѡаѣ. Дѣшевная крѣпость
[си] ¹¹ цѣломоудрикѣ та во кѣтъ
скѣтъ дѣшамъ вестрѣнымъ .:

ἔξω βλέπουσιν ἡδονάς (Cod. Parisin. 1169. f. 25).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ὅσφ
γάρ ἐπι πλεῖον εὐτύχησαν, μᾶλλον
ἔσωφρόνησαν. . . . μήτε τὴν εὐπρα-
γίαν εἰς ὕβριν μήτε τὴν ἐπιείκειαν
εἰς δουλείαν ἐξάγοντες. οὕτω μὲν ¹⁰
γάρ τό τε σωφρονοῦν ἐξ ἀνδρείας καὶ
τὸ θάρρους φθειρεσθαι καὶ τὸ εὐ-
τυχοῦν ὑπ' εὐταξίας βεβαιότερον
γίνεσθαι ἐνόμιζον (Ibid. f. 26).

Ἀντιφώντος. Ὅστις δὲ τῶν ¹⁵
αἰσχροῦν ἢ τῶν κακῶν μήτε ἐπε-
θύμησε μήτε ἤψατο, οὐκ ἔστι
σώφρων· οὐ γὰρ ἔσθ' ὅτου κρατή-
σας αὐτὸς ἑαυτὸν κόσμιον παρέ-
χεται (Max. Conf. p. 539). ²⁰

Ἐπικτήτου. Εἰ βούλει δούλων
ἐκτός ὑπάρχειν, αὐτὸς ἀπολύθητι
δουλείας· ἔσθ' ὁ ἐλεύθερος, ἐάν ἀπο-
λυθῆς ἐπιθυμίας (Cod. Parisin.
1169. f. 26). ²⁵

Πυθαγόρου. Ῥώμη ψυχῆς
[ἀπαδοῦς] σωφροσύνη· αὕτη γὰρ
ψυχῆς ἀπαδοῦς φῶς ἐστίν (Max.
Conf. p. 540).

1) П. ползокъ. У. пѣзокъ. — 2) П. мужьскій любви. У. мужскѣ любви. — 3) П. хотаче
У. хотище. — 4) П. мѣстити. — 5) П. цѣломоудрѣюще. У. цѣломоудрѣюще. — 6) П.
антифѣ рѣ. — 7) П. злымъ дѣломъ. У. злѣ дѣломъ. — 8) П. ѡпостѣши. У. ѡпостѣши. — 9) П.
свободенѣ же. У. свободенѣ. — 10) П. ѡпостѣшиши. У. ѡпостѣшиши. — 11) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — иже.

Φνε κ̄сть м̄τλαемъ равотати, негли страстемъ ·:·

Не мощно своводноу выти стражицю*) страстемъ ѡ т̄ѣми ѡб̄держимому¹ ·:·

Софоκλι². Бывшимъ Φ довраго рода³ срамъ κ̄сть жити съ стыд̄ѣнн̄и⁴ ·:·

Димостенъ. Подовактъ ѡскушати⁵ ουμα нашего творити выше похоти ·:·

Дим(и)три(и)⁶. Дмитрини⁶ далиримъскыи рече· достойно ч̄т̄нымъ ουнош̄а ѡдиномоу стыд̄ѣтиса⁷ родителъ своѡ, а на поугти ουср̄ѣтаѡщиχъ, а въ поустыни себе ·:·

Венединъ р̄ѣ⁸. Ουнош̄ѣ⁹ н̄ѣкоѣмоу¹⁰ рекши· велико д̄ѣло κ̄сть, иже кто ου(лоу)читъ || вса, ѡх̄ъже жадактъ, ѡнъ же р̄ѣ· се κ̄сть болаѣ, иже не жадактъ (не)полезнаго¹¹ ·:·

Димокритъ. Не всакоѡ¹² сладости ѡзволити κ̄сть л̄ѣпо, (но) ѡже¹³ **) на добро ·:·

Δουλεύειν πάθει χαλεπώτερον ἢ τυράννοις (Ibid.).

Ἐλεύθερον ἀδύνατον εἶναι τὸν πάθει δουλεύοντα καὶ ὑπὸ παθῶν κρατούμενον (Ibid.).

Σοφοκλέους. Ζῆν αἰσχρὸν αἰσχρῶς τοῖς καλῶς πεφυκόσι (Ibid.).

Δημοσθ(ένους). Δεῖ τὸν εὖ φρονῶντα τὸν λογισμόν αἰετῶν τῶν ἐπιθυμιῶν κρείττω πειρᾶσθαι ποιεῖν (Ibid.).

Δημήτριος. Δημήτριος ὁ Φαληρεὺς τοὺς ἀστεῖους εἶπε τῶν νέων ἐν μὲν ταῖς οἰκίαις τοὺς γο- 15 νεῖς δεῖν αἰδεῖσθαι ἐν δὲ τῇ οἰκῇ τοὺς ἀπαντῶντας ἐν δὲ ταῖς ἐρημίαις ἑαυτοὺς (Ibid.).

Μενέδημος. Μενέδημος νεανίσκου τινὸς εἰπόντος «μέγα ἐστὶ τὸ τυχεῖν ὧν ἂν τις ἐπιθυμῆ» εἶπεν «πολλῶ μείζον ἐστὶ τὸ μηδὲ[ν] ἐπιθυμεῖν ὧν μὴ δεῖ» (Ibid.).

Ἐκ τῶν ᾤσ(ο)κράτους καὶ 25 Δημοκρίτου. Ἦδονὴν οὐ πάσαν, ἀλλὰ τὴν ἐπὶ τὸ καλὸν αἰρεῖσθαι δεῖ (Cod. Parisin. 1169. f. 27).

1) П. ѡдержѣ. У. ѡдержимъ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. Φ довра роду. У. Φ довра роду. — 4) П. ѡскушати. У. ѡскушати. — 5) П. д̄имитрӣ. У. д̄имитрӣ. — 6) П. д̄имитрӣ. У. д̄имитрӣ. — 7) У. стыд̄ит̄и. — 8) У. венид̄имъ. — 9) П. У. ουноши. — 10) П. н̄ѣкоторому. У. н̄ѣкоторому. — 11) П. У. полезнаго. — 12) П. не всакоѡ. У. не всакоѡ. — 13) П. но ѡже. У. но ѡже.

*) Въ ркп. — стражицю. — **) Въ ркп. — ѡко же.

Власъ¹. Ге рече влжнъ ксть
бѣтми, прикманн, иже хоцетъ,
не желави же ничтоже²*) влж-
нѣи³ ксть того.:

Ксандѣ. Ксандѣ моуд-
рыи видѣвъ домогующа⁴
мѣжа при дверехъ красны
жены и рече: си[м] **) сла-
дость⁵ малюи кѣпить вели-
кою напасть.:

Харикли[и] рѣ⁶. Видѣныи
похотынаи въспоминаныи стра-
жующемоу выкають и ража-
гають⁷ ***) оума лѣпоу⁸,
ико трость ѡтна ражже⁹ во
и на похоть слово похотнок.:

Глд̄ .Д̄. ѡ мужьствѣ и ѡ
крѣпости.:

Г̄ еѡалыи¹⁰. Иже хо-
цетъ кѣслѣдъ мене итѣти,
да ѡверъжетса себе и въз-
метъ крѣтъ свои и кѣслѣдоуетъ
ми.:

Г̄ аѡла¹¹. Ѡвлецѣтеса¹² въ
ѡроужикѣ вѣжикѣ, да высте могли

Βίας. Βίας ὁ Πριηνεὺς εἶπε
«μακάριός ἐστιν ὁ πλουτῶν καὶ
ὦν ἐπιθυμεῖ ἀπολαύων, ὁ δὲ μὴ
ἐπιθυμῶν μακαριώτερος» (Μαχ.
Conf. p. 540).

Ξάνθου. Ξάνθος ὁ σοφὸς
θεασάμενος ἐπὶ θύραις εὐπρεποῦς
γυναϊκὸς ἄνδρα οἰκοφθόρον ἔφη
«οὗτος ἡδονὴν μικρὰν ὠνεῖται με-
γάλῳ κινδύνῳ». (Ibid.).

Χαρικλείας. Ἦ γὰρ τῶν
ἐρωτικῶν ἀντιβλεψις ὑπόμνη-
σις τοῦ πάσχοντος γίνεται, καὶ
ἀναφλέγει τὴν διάνοιαν ἢ θεά, 15.
καθάπερ ὕλη πυρὶ γενομένη
ὑπέκκαυμα. ὑπέκκαυμα γὰρ
ἐπιθυμίας λόγος ἐρωτικὸς (Ibi-
dem).

Περὶ ἀνδρείας καὶ ἰσχύος 20
(Ibid.).

Μαθ. ιζ'. Εἰ τις θέλει ὀπίσω
μου ἔλθειν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν,
καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ
ἀκόλουθεῖτω μοι (Ibid). 25

Ἐφ. ζ'. Ἐνδύσασθε τὴν πανο-
πλίαν Θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς

1) П. У. опущено. — 2) П. ничтожи. У. ничтож. — 3) У. влжнне. — 4) П. домо-
люща. У. домолюща. — 5) П. У. си сладость. — 6) У. харикли. — 7) П. ражаитъ.
У. ражаѣ. — 8) У. тнплетѣ. — 9) П. ражже. — 10) У. еѡале. — 11) П. аѡла рѣ. У.
аѡла. — 12) У. ѡвлицитѣ.

*) Въ ркп. — ничтожи. — **) Въ ркп. — м позде. рукою. — ***) Въ ркп. —
выкають и ражагають.

СТАТИ ПРОТНВА ХУДОЖЬСТВА ДЬИ-
ВОЛА ¹; ЁКО НѢ ² ВРАНИ КЪ КРОВИ
И ПЛОТИ, НО КЪ НАЧАЛОМЪ И КЪ
ВЛАСТЕМЪ ³ И МИРОДЕРЖИТЕЛЕМЪ
ТЪМѢ ⁴ ВЪКА СЕГО .:

ГОЛОМОНЪ. НѢ ⁵ ЧЛѢКОУ ⁶ МОУ-
ДРОСТІ, НѢ ⁷ [МОУДРОСТИ ⁷, НИ ⁸]
МДЖЬСТВА ⁹, НѢ ¹⁰ ДОУМЫ ¹⁰ ПРО-
ТНВОУ ВѢИ .:

КОНЬ ОУГОТОВАКЕТЬСА ВЪ ДНѢ
ВРАНИ. Ѡ ГѢ ¹¹ ПОМОЩЬ .:

Гирахъ рѣ. Крѣплѣшему ¹²
1. 14. СЕБЕ НЕ || ПРИКАСАИСА. КОЕ ВО ПРІ-
ЧАЩЕНИКЪ ГОРНАЦЮ КЪ КОТЛОУ;
САМЪЖЕ ПРИКОСНЕТЬСА ¹³, САМЪ ЖЕ
СКРЪШНТЬСА ¹⁴ .:

ГѢГО ВАСІІА. ЙХЪЖЕ РАДИ
ЖИТИ ХОЩЕШИ, ТѢХЪ РАДИ И
ОУМРЕТИ НЕ БОИСА .:

ГѢТЕРПИ НИ ¹⁵ ВЕСТРѢТНО НИ ВЕ-
ЩОУВЪСТВЕНО. КАКЪ ВО МЪЗДА НЕ-
ЧѢКЕ ¹⁶; НО УВАЧЕ ТЕРПИ АКУ
ОУДОВЪНЫИ РАТЪНИКЪ ¹⁷, СИЛОУ
СВОЮ И КРѢПОСТЬ ПОКАЗАИ ¹⁸, НЕ
ТОКМО ЙМЖЕ БОДЕШИ ¹⁹ СОУПОСТА-

στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ
διαβόλου· ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἢ
πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ
πρὸς τὰς ἀρχὰς πρὸς τὰς ἐξουσίας
πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκό- 5
τους τούτου) (Ibid.).

Παροιμ. κα'. Οὐκ ἔστιν ἀν-
θρώπων σοφία οὐδὲ ἔστιν ἀνδρεία
οὐδὲ ἔστι βουλή κατέναντι Κυρίου
(Ibid.). 10

Ἴππος ἐτοιμαίεται εἰς ἡμέραν
πολέμου· παρὰ δὲ Κυρίου ἔη
βοήθεια (Ibid.).

Σираχ ιγ'. Ἰσχυροτέρῳ σου μὴ
κοινωνεῖ. τί κοινωνήσῃ χύτρα πρὸς 15
λέβητα; αὕτη προσκρούσει, καὶ
αὕτη συντριβήσεται (Ibid.).

Ἐν ἕνεκα ζῆν ἐδέλεις, τούτων
χάριν ἀποθανεῖν μὴ κατόκει (Cod. 20
Parisin. 1169. f. 28).

Βασιλείου. Ὑπένεγκε τοίνυν
οὐκ ἀπαθῶς οὐδ' ἀναισθήτως· τίς
γὰρ μισθὸς ἀναλγησίας; ἀλλ', (ἐπι-
πόνως μὲν καὶ σὺν ἀλγηδόσι μυ- 25
ρίαις), πλὴν ὑπένεγκε, ὡσπερ τίς
γενναῖος ἀγωνιστής, τὴν ἰσχύν

1) П. протнвѣ художьствѣ дѣиволю. У. протнвѣ художьствѣ дѣиволю. — 2) П. нѣ намѣ. У. нѣ нѣа. — 3) П. къ властемъ. — 4) П. к миродржцѣмъ тмы. У. к миродржцѣмъ тмы. — 5) У. ни члѣк. — 6) П. ни ѣсть. У. ни ѣ. — 7) П. У. опущено. — 8) П. опущено. У. опущено. — 9) У. мѣства. — 10) П. ни ѣсть думы. У. ни ѣ думы. — 11) П. Ѡ гѣ же. — 12) П. крѣплѣшему. У. крѣплѣшиму. — 13) П. притиснетѣ. У. притиснетсѣ. — 14) У. самъ и сокрушитсѣ. — 15) П. У. не. — 16) П. ничотѣ. У. и — опущено. — 17) П. ратникѣ. У. ратникѣ. — 18) У. показаш. — 19) П. едѣши (sic!).

ты¹, нѡ имѣже и воденькѣ Ѡ
нихъ стерпѣши· и ѡкоже кормь-
нѣи мѡудрѣ и везѣматежникѣ,
зане ѡтиноу² ѡскоушенѣ въ в
кораван, правоу и не гроуженоу³
дѡшоу съхранѣ³ и вышьшоу вса-
коу боура, такоже и ты не гроу-
зиса страхѡ⁴.

Бѡслѡ⁴. Храворьство⁵ и соу-
ровство, лице и соуцѣдство⁶ ме-
жи собою имѣкта, нѡ разно
къста⁷ велми· ѡво бо къста крѣ-
пость, ѡвоже оустрашеникѣ, зане
не шадить⁸ себе, и дѣже до-
стойно шадѣти⁹.

Злѡоу⁹. Ни оуклонитиса
пѡбакѣ Ѡ врани, ни пакы
самѣмѣ ѡскати врани· тако бо
намѣ и повѣда свѣтлѣнши боу-
детѣ, и дѡшолоу [и]¹⁰ повѣ-
женъ смѣшана¹¹. влечемн же,
да станѣ крѣпко, не зовеми же,

καὶ τὴν ἀνδρείαν οὐ μόνον ἐκ τοῦ
τύπτειν τοὺς ἀντιπάλους ἀλλὰ καὶ
ἐκ τοῦ φέρειν (στερρωῶς) τὰς παρ'
αὐτῶν πληγὰς ἐπιδεικνύμενος καὶ,
ὡσπερ τις κυβερνήτης σοφὸς καὶ 5
ἀτάραχος, ὑπὸ τῆς ἀγαν περὶ τὸν
πλοῦν ἐμπειρίας ὀρθῆν καὶ ἀβάπ-
τιστον καὶ παντὸς χειμῶνος ὑψη-
λοτέραν τὴν ψυχὴν διασώζων
(Max. Conf. f. 541). 10

Θεολόγου. Θάρσος καὶ θράσος,
καὶν τοῖς ὀνόμασι πλησιάζῃ, πλει-
στον ἀλλήλων τῇ δυνάμει κευώ-
ρισται· ἀνδρείαν τε εἶναι φαμεν καὶ
ἀνανδρίαν. τὸ μὲν γὰρ ἐν τοῖς 15
τολμητέοις θαρρεῖν ἀνδρείας ἐσ-
τίν, ὡσπερ τὸ ὑφίεσθαι δειλίας·
οὐ δὲ πλείζων ὁ κίνδυνος, ὁμόσε
χωρεῖν καὶ ὠδίξεσθαι, ἀλλὰ μὴ
κατέχεσθαι, θράσους, ὡσπερ τὸ 20
ὑποχωρεῖν ἀσφαλείας (Ibid.).

Χρυσοστ(όμου). Οὔτε παραι-
τεῖσθαι δεῖ τοὺς ἀγῶνας οὔτε πρὸς
τούτους ἐπιπηδᾶν. οὕτω γὰρ καὶ
ἡμῖν ἡ νίκη λαμπροτέρα ἔσται καὶ 25
ἢ ἦττα τῶ διαβόλῳ καταγελα-
στοτέρα· ἐλχυθέντας μὲν γὰρ
γενναίως ἔστάναι, μὴ καλουμέ-

1) У. сопѡгаты. — 2) П. не погружену. У. не погружину. — 3) П. хранѣтъ. У. хранѣ.
4) П. вѡслоуѣ. У. вѡслоуѣцѣ. — 5) П. храворьство. У. хравьство — 6) П. сѣдство (sic).
У. сѣство. — 7) У. но разнѡ кѣста. — 8) П. не шадѣ. У. не шадѣ. — 9) У. злѡгустѣ
рѣ. — 10) П. У. опушено. — 11) У. ѣѣѣѣ смѣшана.

да молчимъ и ждемъ времени бранѣна.:

Тогѡ. Страшна и некрѣпка дѣла бивають неврѣжствомъ, а не кѣствомъ. кгда во древае ^{х. 14} ^{об.} оузрю¹ || храбра, а нынѣ² страшна соуца, то раздѣлю, яко не ѿ кѣства стѣти кѣстѣ сѣ, кѣство во не ѡзмѣнактса пакы. кгда во оузрю древае страшныхъ вѣнезапоу храборствоуоуца³, тоже число держю⁴, понеже и оученици быша зѣло страшани⁵, преже даже не вѣдаша тинны, ни дхѡвна дрованья сподобишася.:

Димокритъ рѣ⁶. Оудовнымъ не токмо ратьникомъ ѡдолѣкѣтъ, но иже и⁷ сладость покаракѣтъ.:

Фократъ. Ф⁸ видѣтъ коринѡтѣиска⁹ врата твердо замчена и рѣ. ци жены здѣ живоутъ.:

Мена(н)дръ. Крѣпость, не имѣюци¹⁰ оума, гровоу предаетъ¹¹ стѣжавшѣю.:

vous dѣ ѡсухѣζειν και τὸν καιρὸν ἀναμένειν τῶν ἀγαθῶν. ἵνα και τὸ ἀκενόδοξον και τὸ γενναῖον ἐπιδειξώμεθα (Ibid.).

Δειλὴν και ἀνανδρον τὴν ψυχὴν ^б ἀμαθία ποιεῖ, οὐ κατὰ φύσιν ἀλλὰ κατὰ προαίρεσιν. ὅταν γάρ ἴδω τὸν ἀνδρείον ποτε νῦν δειλόν, οὐκ ἔτι φύσεως εἶναι φημι τὸ πάθος. τὰ γάρ τῆς φύσεως ἀμετάθετα. ¹⁰ πάλιν ὅταν ἴδω τοὺς <ποτε> δειλοὺς ἀθρόον πολμητᾶς γενομένους, τὸ αὐτὸ πάλιν ψηφίζομαι, ἐπειδὴ και οἱ μαθηταὶ σφόδρα ἦσαν δειλοὶ πρὶν ἢ μαθεῖν ἄπερ ἐχρῆν και ¹⁵ τῆς τοῦ Πνεύματος ἀξιωθῆναι δωρεᾶς (Cod. Parisin. 1169. f. 29).

Ἄνδρειος οὐχ ὁ τῶν πολεμίων κρατῶν μόνον, ἀλλὰ και ὁ τῶν ²⁰ ἡδονῶν κρείστων (Ibid. f. 29 v.).

Σωκράτης. Θεασάμενος τὰς τῶν Κορινθίων πόρτας ἰσχυρῶς κεκλεισμένας ἔφη ἀμὴ γυναῖκες ²⁵ ἐνθάδε κατοικοῦσιν;» (Max. Conf. p. 541).

Μενάνδρου. Ἰσχύς νοῦν οὐκ ἔχουσα τάφω τοὺς ἐμπίπτοντας παραδίδωσιν (Ibid.). ³⁰

1) П. оузрю древае. — 2) У. а не не. — 3) П. храбрѣствѡуци. У. храбрѣтѣнѡуци. — 4) У. дрѣжа. — 5) П. У. страшни. — 6) П. димокрѣ. — 7) У. опущено. — 8) П. сѣ. — 9) П. коринѡтѣискаѣ. У. коринѡтѣискаѣ. — 10) У. не имѣющѣ. — 11) П. предавайтѣ. У. предавайтѣ.

Александръ. Гѣ молима сѣ¹
 ѿ дружины ночью напасти
 на сопостаты и рѣ. не црьскыи
 кѣсть *) крѣпости повѣда.:

Гѣ видѣвъ некоегò тезоиме-
 нита страшана сопца и рече:
 оуноше, или ѿма, или нравъ²
 ѿзмѣни³.:

Гѣ молима сѣ⁴ ѿ дружины
 прижити чада и рѣ. не скорбите,
 ѡставаю во вамъ чада, повѣды,
 ѡхже довыхъ трюда⁵ свои.:

Гемоу ѡдоуцоу на рѣ, ари-
 столъ⁶ рече: дожди свершена
 възраста, тогда⁷ воюи. ѡнъ же
 рѣ. боюса, кгда когда⁸, жда
 свершена възраста, и оуноше-
 ноую крѣпость испицоу.:

Лаконъ рѣ⁹. Гѣ¹⁰ поносимъ
 х. 15. нѣ ѿ кѣ¹⁰, || занѣ хромъ сѣ въ-
 шелъ¹¹ въ полкъ, ѡнъ же рече:
 не вѣгаючи потреба нынѣ, нò
 стоаци, не ногами во копати
 нынѣ¹² время, нò роуками вити
 крѣпко¹³.:

Гокрѣ рѣ¹⁴. Крѣпость истинь-

Ἀλέξανδρος ὁ βασιλεύς.
 Οὗτος παρακαλούμενος ὑπὸ τῶν
 φίλων νυκτὸς ἐπιθέσθαι τοῖς πολε-
 μίοις εἶπεν αὐτῷ βασιλικόν ἐστὶ
 κλέπτειν τὴν νίκην» (Ibid). 5

Θεασάμενος δὲ τινὰ ὁμώνυμον
 αὐτοῦ δειλὸν ὄντα ἔφη ἀνεανίσκει,
 ἢ τὸ ὄνομα ἄλλαξον ἢ τὸν τρό-
 πον» (Ibid.).

Παρακαλούμενος δὲ ὑπὸ τῶν 10
 φίλων τεκνοποιῆσαι ἔφη ἀμὴ
 ἀγωνιάτε καταλείπω γὰρ ὑμῖν
 τέκνα, τὰς ἐκ τῶν ἀγώνων νίκας»
 (Ibid.).

Τοῦ αὐτοῦ ἐξιόντος ἐπὶ τὸν πό- 15
 λεμον Ἀριστοτέλης ἔφη ἀπερίμει-
 νον τὸ τέλειον τῆς ἡλικίας, καὶ
 τότε πολέμει. Ὁ δὲ «φοβοῦμαι
 εἶπε ἀμὴ περιμένων τὸ τέλειον τῆς
 ἡλικίας τὴν τῆς νεότητος τόλμαν 20
 ἀπολέσω» (Ibid.).

Λάκων, ὄνειδιζόμενος ὑπὸ τινος
 ὅτι χωλὸς ὦν ἔξεισιν ἐπὶ τὸν πο-
 λεμον, «τί τοῦτο;» ἔφη αὐτῷ φευ-
 γόντων ἐστὶ χρεῖα, ἀλλὰ μενόν- 25
 των καὶ ἀγωνιζομένων» (Ibid.).

Ἴσοκράτους. Ἀνδρεία γὰρ καὶ

1) П. смѣ. — 2) П. ѡ нравѣ. У. или нравѣ. — 3) П. ѡзмѣниѣ. У. ѡзмениѣ. — 4) П.
 У. опущено. — 5) П. аристотель. У. аристотѣ. — 6) П. У. ѡ тогда. — 7) П. ида когда.
 У. игда когда. — 8) У. лакон. — 9) П. се. — 10) У. нѣ ѿ когѣ. — 11) У. виѣ естъ. —
 12) П. У. опущено. — 13) П. крѣпко емти. У. крѣпкѣ емти. — 14) У. сокрѣ.

*) Въ рки. — кѣсть.

на оумъ сверъшенъ· сила¹ съ
оумомъ велнкоу пользоу стра-
рактъ²· ѡмоуцимъ, без оума
же толма спакоститъ³ ѡмъ·:

Πλοутρ̄: Ἰλκνινιδъ, ѡце
мла̄ сы, [ѡ]⁴ ѡтъ вѣ братиса не
мога оутеци ѡ оукоу си роукоу
воръцоу ѡномоу же⁵ *) рекшоу·
вѣскоу ю коуслешн, акн жена;
ѡнъ же рѣ· лютомоу звѣрю⁶
оуподовихъса·:

Λεωνιδн рѣ⁷. Θ̄⁸, леѡни-
дн лакедѣмоньскн⁹, мало
ѡмѣв вон, ѡде на персы, ѡ ѡмоу
нѣкто рече·¹⁰ како с малыми¹¹
вон ѡдешн на толнкоу землю;
ѡнже ѡвѣща·¹² с малыми¹³
ѡдоу, нѡ съ хотѡцими¹⁴ ѡ съ
доевѣюцими¹⁵ битиса·:

Λακονъ¹⁶, немоуценъ сы тѣ-
ломъ, на рать ѡде¹⁷. ѡнѣмъ же
вѣпрашаюцимъ н·¹⁸ камо¹⁹,
такъ²⁰ съ, ѡдешн; ѡнъ же рѣ·
за ѡчѣство хоцоу²¹ оумрети·:

κρειττων καὶ ἀληθεστέρα ἐστὶ τὸ
προникῆσαι τινας. Ἴσχυς γὰρ μετὰ
(μὲν) φρονήσεως ὠφέλησεν, ἀνευ δὲ
ταύτης πλείω τοὺς ἔχοντας ἐβλάψεν
(Cod. Parisin. 1169. f. 30 v.). 5

Πλουτάρχου. Ἀλκιβιάδης ἔτι
παῖς ὢν ἐλήφθη λαβεῖν ἐν παλαι-
στρα, καὶ μὴ δυνάμενος διαφυγεῖν
ἔδακε τὴν χεῖρα τοῦ παλαίοντος·
εἰπόντος δὲ ἐκείνου ἀδάκνεις ὡς αἱ 10
γυναῖκες, «οὐ μὲν οὖν» εἶπεν
«ἀλλ' ὡς οἱ λέοντες» (Cod. Paris.
1169. f. 30 v.).

Λεωνίδης. Λεωνίδας ὁ Λακε-
δαίμωνιος ὀλίγους ἔχων στρατιώ- 15
τας εἰς τὴν πρὸς τοὺς Πέρσας
μάχην ἐξεπορεύετο· εἰπόντος δὲ
τινος ὅτι μετ ὀλίγων παντελῶς
ἐκπορεύεται, εἶπεν «ἀλλὰ μετὰ
βουλομένων» (Max. Conf. p. 542). 20

Λάκων ἀσθενῶς τὸ σῶμα δια-
κείμενος ἐπὶ παράταξιν προῆγε·
λεγόντων δὲ τινῶν αὐτῷ «ποῦ
τοιούτος ὢν πορεύη;» ἔφη «ὕπερ 25
τῆς πατρίδος ἀποθανεῖν» (Ibid.).

1) П. У. сила со. — 2) П. страйтъ (sic!). У. сотвориѣ. — 3) П. пастиѣ (sic!). У. па-
костѣ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. же. У. ѡному. — 6) У. звѣри. — 7) П. леѡнидн.
У. леѡнидѣ. — 8) П. не. У. се. — 9) П. лакедимоньскнѣ. У. лакедимонскнѣ. — 10) П. ѡ нѣ-
кому рекшоу ѡму. У. ѡ нѣкому рѣшу ѡму. — 11) П. с малыма. — 12) У. ѡвѣ-
ща. — 13) П. с малыма. — 14) П. с хотѡцими. — 15) У. с доевѣюцими. — 16) П. за-
конъ. У. законъ. — 17) П. ѡдешн. У. идешн. — 18) У. опущено. — 19) У. како. — 20)
П. какъ. У. кѣ. — 21) П. хоцю.

*) Вѣ ркп. — со.

Диѡн¹. Λακεδονικα² жена,
видѣвше³ сѡа своего, въ полкоу
ѡзвѣна бывша⁴ ѡ храμьящя,
того ради⁵ скорбаща, ѡ рече: не
тоужн, чадо⁶ по коѡждо⁷ сто-
пѣ въспоминаніе мѡужества
своего вѣдаси⁸.

1. 15
об. Кѡуръ ρ⁹. Θεμοу воѡбав-
шоу на лакодѣмоню¹⁰ и велми
прѣтацию, керкоулидъ, ѡдинъ ѡ
лаке || дѣмонскѡ старецъ, по-
средѣ¹¹ свора ставъ ѡ¹² рече: ѡце
бѣ кътъ прѣтѡ намѣ, то не
воѡмѡса, занѣ праведни¹³ къмы,
ѡцеже ли члѣкѣ, да разоу-
мѣиетъ, ѡко члѣкомѣ прѣтитъ ѡ
мѡужѣ.

Аристотель ρѣ¹⁴. Крѣплъ-
шини¹⁵ кътъ, ѡже¹⁶ *) желаник
повѣжаѣ¹⁷ ниган¹⁸ ратники се
во кътъ лютъ ѡ храборъ¹⁹, ѡце
кто совѣ²⁰ ѡдолѣеть.

Плѡутархъ. Дарни, персь-
скыи²¹ црѣ, поймѣ. т. тысоуць²²
вон, ѡде на ѡмарафѡма.²³ ѡфинен

Ἐκ τῶν Δίωνος χρεῖων. Λα-
καινα γυνὴ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς ἐν πα-
ρατάξει χωλεύοντος καὶ δυσφο-
ροῦντος ἐπὶ τούτῳ «μὴ λυτοῦ
τέκνον» εἶπε «καθ' ἕκαστον γὰρ 5
βῆμα τῆς ἰδίας ἀρετῆς ὑπομνη-
σθήσῃ» (Ibid.).

Πύρρου. Πύρρου ἐπιστρατεύ-
σαντος τοῖς Λακεδαιμονίοις καὶ
πολλὰ ἀπειλοῦντος Κερκυλλίδας, 10
εἰς τῶν γερόντων, ἀναστάς ἐν τῇ
ἐκκλησίᾳ εἶπεν αἰὲ μὲν θεός
ἐστὶν ὁ ἀπειλῶν, μὴ φοβώμεθα,
οὐδὲν γὰρ ἀδικούμεν· εἰ δ' ἄνθρω-
πος, γνῶτω ἀνδράσιμ ἀπειλῶν» 15
(Ibid.).

Ἀριστοτέλους. Ἀνδρειότερος
[οἶμαι] εἶναί <μοι> δοκεῖ ὁ τῶν ἐπι-
θυμιῶν ἢ ὁ τῶν πολεμιῶν κρα- 20
τῶν· καὶ γὰρ χαλεπώτατόν ἐστιν
ἑαυτὸν νικῆσαι (Cod. Paris. 1169.
f. 31 v.).

Ἐκ τοῦ Πλουτάρχου ἱστο-
ριῶν. Δαρεῖος ὁ τῶν Περσῶν βα- 25
σιλεὺς μετὰ τριάκοντα μυριάδων

1) П. діонъ ρѣ. У. днѡн ρѣскѡ. — 2) П. македонскѡй. У. македѡнскаѡ. — 3) П. вн
дѣвшн. У. виднвшн. — 4) П. бѡвшн — 5) У. ѡ тѣ ралѡ. — 6) П. У. опушено. — 7) П.
по коѡждо бѡ. У. по коѡждо бѡ. — 8) У. мѡжства своѣ ралѡ вѣдасн. — 9) У. кѡуръ. — 10) П.
У. на лакодѣмоню. — 11) П. посредн. — 12) П. У. опушено. — 13) У. правѣнникн. —
14) П. арнстотѣ. — 15) П. крѣплиншн. У. крѣплиншн. — 16) П. ѡже. У. ѡже. — 17) П.
погѡулаѣтъ. У. погѡулаѣтѣ. — 18) У. ниган. — 19) П. храборъ. У. храберъ. — 20) П. У.
сѡвѣ. — 21) П. перскыи. У. перскѡ. — 22) П. трнѡста тысаць. У. трнста тысаць. — 23)
П. на ѡрамофѡна. У. на ѡромофѡна.

*) Въ ркп. — ѡже.

же единноу тысящюу протѣвоу
 емоу послаша ¹, поставише ѿмъ
 воеводы, полужима ², калима-
 ха, кунгера ³ и мелниада. съ-
 стоупившимъ же съ полкомъ,
 полужѣ ⁴ видѣвъ видѣникъ паче
 члѣвчскаго ѡбрази ѿ слѣпе ѿ,
 слѣпъ смъ ⁵, оуби ⁶ моужъ .н. а
 калимахъ же, многими копѣи
 вodomъ, не падеса, но стоѣше
 мртвъ. кунгеръ ⁷ же, ѿмъ пер-
 скихъ ⁸ корабль, ѿ оутата въ де-
 сница емоу ⁹, ѡнъ ¹⁰ лѣвою ѡтъ,
 ѿ та оутата ¹¹ въ, ѿ тъ прекло-
 нивъса зюубъ*) ѡтъ ¹², ѿ вон ѿго
 прискочивъше ¹³ ѡша корабль, ѿ
 тѣмъ повѣжени быша дръевы
 вон ѿ ¹⁴ вѣгающе ¹⁵ тако глѣхоу
 ѡ соуѣтнокъ ѿпол(че)никъ ¹⁶ на-
 ше, ѡ несвершени ¹⁷ трогдъ, что
 ѡвѣщаемъ нашемоу црѣн; что
 пошелъ ѡси на вемртныхъ ¹⁸ снѣ ¹⁹
 и. 16. соупостаты; || водомн ²⁰ не па-
 дають, сѣчемнѣ не вѣгають,
 единъ моужъ погуби всѣ вон,
 посредѣ ²¹ же стоить кровавъ,
 кореньемъ желѣзнымъ подъ-
 тверженъ, ѿ не хоцетъ пасти.

ἐν Μαραθῶνι ἐστρατοπεδεύσατο.
 Ἀθηναῖοι δὲ χιλίους ἐπεμφαν ἐπ'
 αὐτοῦς, στρατηγούς αὐτοῖς δόντες
 Πολύζηλον Καλλίμαχον Κυναί- 5
 χειρον καὶ Μιλτιάδην. συμβλη-
 θεΐσης δὲ τῆς παρατάξεως Πολύ-
 ζηλος μὲν, ὑπὲρ ἄνθρωπον φαντα-
 σίαν θεασάμενος, τὴν ὄρασιν ἀπέ-
 βαλεν, καὶ τυφλὸς ὢν ἀνείλε τεσ-
 σαράκοντα καὶ ὀκτώ, Καλλίμαχος 10
 δὲ, πολλοῖς πεπαρμένος ὄρασι,
 καὶ νεκρὸς ἐστάθη, Κυναίγειρος δὲ
 Περσικὴν ἀναγόμενην ναῦ(κ)ν κα-
 τέχων ἐχειροκοπήθη. <.> ὅθεν καὶ
 εἰς αὐτοῦς ὑπὸ Παντελείου τοιαύδε 15
 γεγράφαι λέγεται:

Ἔ κενεοῦ καμάτοιο καὶ 16
 ἀπρήκτου πολέμοιο!
 ἡμετέρῳ βασιλῆϊ τί λέξομεν
 ἀντιάσαντες; 20
 ὦ βασιλεῦ, τί μ' ἐπεμπες ἐπ'
 ἀδανάτους πολεμιστάς;
 βάλλομεν, οὐ τίπτουσι τιτρώ-
 σκομεν, οὐ φοβέονται.
 μοῦνος ἀνὴρ σύλησεν ὅλον 25
 στρατόν· ἐν δ' ἄρα μέσσοφ
 <αἰ>ματόεις ἐστήκε σιδηρεΐαις
 ὑπὸ ρίζαις,

1) П. У. послаша протѣву ѿму (въ У. — v — v). — 2) У. полѣзна. — 3) У. кунгера. — 4) У. полѣжѣ. — 5) П. смѣ. У. слѣ. — 6) П. оуби. — 7) П. кунгеръ. У. кунгеръ. — 8) П. перскѣи. — 9) П. У. ѿго. — 10) П. У. ѡнже. — 11) П. оутата. У. ѡтата. — 12) У. зюубъ. — 13) У. прискочивъша. — 14) П. опущено. — 15) П. вѣгающе же. У. вѣгающе. — 16) П. ѿполчинѣ. У. ѿполчинѣ. — 17) П. несвершени. У. несверши. — 18) П. на смртныхъ. — 19) П. У. опущено. — 20) П. водомнѣ. У. водомнѣ. — 21) П. посредѣ.

*) Въ ркп. — зюубъ.

корабльницѣ ¹ же ² въсканкоша·
се приходить на ³ наша лодиа,
кормьницѣ, възератитеса, да
проевгнемъ грозы мртвца·:

Θλδ̄ .ε̄. ὁ правдѣ.

Отъ ѳвалинѣ ⁴. Блжннѣ ѡлючю-
ще ѡ жажоуще правды ради ⁵,
ѡко ти насытитѣ·:

Аплѣ. Не вѣсте ли, ѡко емѡ-
же приставнѣте себе работны ⁶
на послоуженье, равнѣ есте егѡже
послоужаете, ѡли грѣха къ смр-
ти, ѡли послоужанья къ прав-
дѣ·:

Соломонѣ ⁷. Копанѣ ⁸ ѡмоу
подѣ блжннѣмъ своимъ въпа-
детса въ ню, валлѡнѣ же ка-
мень на дроугѣ ⁹ на себе пова-
литѣ ¹⁰·:

Тогѡ ¹¹. Вѣса ¹² правед-
наѣ, ѡ мѣра праведнаѣ, ѡ
земля праведнаѣ да воудетѣ
валмѣ·:

Сирах̄ ¹³. Отжаныѣ неправед-
наѣ ѡко рѣка ѡсѣхнеть, ѡ персть
праведнаѣ да воудѣ вл̄·:

οὐδ' ἐθέλει πεισέειν, τάχα δ' ἐρ-
χεται ἐνδοδι νηῶν.
λ(ϙ)ε, κυβερνήτα, νέκυος προφύ-
γωμεν ἀπειλάς.

(Max. Conf. p. 542—543). 5

Περὶ δικαιοσύνης (Ibid. p.
543).

Ματθ. ε'. Μακάριοι οἱ πει-
νώντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιο-
σύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται 10
(Ibid.).

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐκ οἶδατε,
ὅτι ὃ παριστάνετε ἑαυτοὺς δού-
λους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ὃ
ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θά- 15
νατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
(Cod. Parisin. 1169. f. 32).

Παροιμ. κς'. <Ο> ὀρύστων
βόθρον τῶ πλησίον ἐμπεισεῖται εἰς
αὐτόν, ὁ <δ>ε κυλίων λίθον ἐφ' 20
ἑαυτὸν κυλίει (Max. Conf. p. 543).

Λευιτ. ιθ'. Ζυγὰ δίκαια καὶ
μέτρα δίκαια καὶ χροῦς δίκαιος
ἔσται ὑμῖν (Ibid.). 25

Σирах̄ μ'. Χρήματα ἀδίκων
ὡς ποταμὸς ξηρανθήσεται (καὶ ὡς
βροντὴ μεγάλη ἐν ὑετῶ ἐξηχῆσει)
(Ibid.). 30

1) П. корабльницѣ. У. корабльницѣ — 2) П. У. опущено. — 3) У. опущено. — 4) У. ѳвалинѣ. — 5) У. ради — опущено. — 6) У. работнымъ. — 7) У. соломонѣ рѣ. — 8) П. У. копанѣ. — 9) У. прибавлено: своего. — 10) У. валмѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) У. вѣса. — 13) П. сирах̄ рѣ. У. опущено.

Λογίμε¹ μαλαροῦ ἡμῶν² с
ПРАДОЮ, НЕЖЕАН ΜῆΛΟΓΟΕ ΕΒΑΤЬ-
СТЕΟ ΕΙΣ ΠΡΑΚΔΥ ··

Εἴπο εἰσέει. Ἦκε ἰστυνῶναι
ПРАΚΔΥ ΝΕ ΠΑΤΕ, ΛΕЖАЩА³ Εἴ
ΔΗΝ ΣΕΘΕΝ⁴, Νῶ ἢΑΝ ἡΜΑΝΔΕ ΧΟ-
ΤΑ⁵ ΕΖΑΤΗ, ἢΑΝ ΔΡΟΨΤΟΥ ΟΥΤΟΔΑ
ΝΟ ΛΟΒΕΛΕΝ, ΜΑΝ ΝΑΔῆ ΝΕΝΑΚΕΙΔΕ-
ΜΑΛΗΝ ΜΕΣΤῆ ΤΕΟΡΑ, ΜΑΝ ΣΒΑΝᾶ
x 16
об. СΤΥΔΑΣΑ, ΤΟ ΣΟΥΔΑ ἸΣΠΡΑΚΤΗ ΝΕ
ΜΟЖЕ ··

Πῶσος⁶. Εἰχῆτενον ἰροστι
САМННМῆ ΔΡΟΨΔΥ ΝΕΚΟΝ⁶ ἢ
ΕἴΡΟΓΕΜῆ ἰЖЕ^{**} СОУῆ ἸСТА-
ΤΟΚῆ⁷ ΠΟΔΕΝЖЕНН^{***} НА ΔΟ-
СΤΟῦ(ΝУ)Χῆ⁶), ΖΑΝΕ СΛΟΒΕῆ Εἴ
ΜῆΣΤΗ ἢ Εἴ⁸. ἸΠΕ ΕΟ ἢ ЧАКО-
ΛΟΒΕΛМῆ СВОἸМῆ ΚΛΟΝΗῆΣΑ Ὡ
ЖЕСТΟЧῆΣΤΕΑ НА ΚΡΟΤΟСῆ, Νῶ ΝΕ
ΩΤΗΝΟΥΔΑ ὩΔΑΕΚῆ СῆΓΡῆШАЮ-
ЦНМῆ, Νῶ ΔΑ ΝΕ ΠΟΥЦῆША¹⁰ Εἴ-
ША ΕΜΑΝ ΕΛῆОСῆ¹¹ ··

Ζαλοῦ. Но не надо есѣми сдѣ
Εἴ ΜΕΣΤῆ ΤΕΟΡΙῆ, ΔΑΕΜ ΤΥ ΝΕ

Κρείστον ὄλεγι, λῆγας μετὰ ὀ-
καυσίτης ἢ πῶλλά γενήματα
μετὰ ἀδικίας (Ibid.).

Βασιλείου. Ὁ τῆν ἀλτῆ, ὀ-
καυσίτην μῆ, ἔχων προεπιποκει 5
μέντη, τῆ ψυχῆ, ἀλλ' ἢ γρημασι
ἀεθραμένως ἢ οἷα γαριόμε-
νος ἢ ἔχθρα ἀμνησμένος ἢ ὀνα-
στειά ὀστωπόμενος τὸ κῆμα κα-
τευθῆσεν ὡ ὀύαται (Ibid.). 10

Πῶλλά γὰρ τῶν κελῶν ὡ ὀο-
κεί εἶναι τοιαῦτα τοῖς τὸ κρητῆρον
τῆς ὀαντίας οἷα ἀκριβῆς κεκτημέ-
νας (Cod. Parisin. 1169. f. 33). 15

Θεολογού. Θεοῦ μὲν ὀρηγῆς
τρῆγαν τῆνὰ καὶ πιστεύουεν καὶ
ἀκούουεν τὸ λῆμμα τῆς κατὰ
τῶν ἄχων κητῆως, ἐπειδὴ Θεός
ἐκδοσίτῶν κῆρος. εἰ γὰρ καὶ 20
κλένει διὰ τῶν κητῆρων ἐκ τῶ
ἀπιστοῦμου πρὸς τὸ ἐνδῶσιμον, ἀλλ'
ὡ πᾶν συγγωρεῖ τοῖς ἀμαρτήνου-
σι, ἵνα μῆ, τῆ γρητισοσιτῆ γῆρος
γῆκωται (Max. Conf. p. 544). 25

Χρυσοστο(όμου). Οἷα πᾶν-
τας ἐνταῦθα ἀπαταῖ δίκην ὀ Θεός,

1) У. Сурх. Агч. — 2) П. мови ѡмωи — 3) П. ех своѣи дѣи. У. в своѣи дѣи. —
4) У. оушешо. — 5) П. У. оушешо. — 6) П. дреждѣи ѡкѣи. У. дреждѣи ѡкѣи. —
7) П. ѡстаѡка. — 8) П. на достѡишѣ. У. на достѡиш. — 9) У. еῆ мст. и еῆ. — 10)
П. и оуш. У. и оуш. 11) П. еῆтѡ. У. еῆтѡ.

*) Вѣ ркп. — еше разѣ: прѣкдѣи не паѣт — **). Вѣ ркп. — еки — ***) Вѣ ркп. —
подоженне.

Учашалъ въскрѣшениа ѿ Воложилъ
соудъ ¹, ꙗко ² ксѣ ³ здѣ дяю-
ци(мъ) ⁴ соу ⁵ ѿ слѣ, ни вскѣ
Упоуцаеть безъ моучениа Усю-
доу Уити ⁶, дабы ты не мнѣлъ,
ꙗко бесъ промысла соутъ вса.:

Ноуцькын ⁷. Бѣниа право-
соудьа нашимъ правомъ спѣ-
ваѣтса. каци ти соутъ, тако-
ваа ѿ бѣ подароукѣ ⁸.:

Кирилъ ⁹. Всакын ѿсоуже-
нынъ бесъ правды ѿли насиль-
стведемъ ражжетѣ печалью, а
(не)мога ¹⁰ помощи советѣ ¹¹ ѿли
протика ¹² въздати насилье дѣю-
цимъ, ѿмъже ¹³ роука ¹⁴ ꙗго ¹⁵
хоужыши ксѣ, то зовѣ на по-
моць вышнѣаго лоукаваго не-
навидѣца жала.:

Не тѣ ¹⁶ нарицаемъ оубиница ¹⁶
ѿли моужа ¹⁷ кроки, ѿже по бжѣ
з. 17. венолоу законуу оуби|вающе ¹⁸
достонныхъ оубькнѣа, ꙗко ни
самона, ни ѿльа, ни диневсъ.:

Платонъ. Честенъ ксѣ, ѿже
ничтоже ¹⁹ неправды не теоритѣ ²⁰,

ἵνα μὴ ἀπογνῶς τὴν ἀνάστασιν
καὶ ἀπελπίσης τὴν κρίσιν, (ὡς)
πάντων ἐνταῦθα διδόντων λόγον·
οὔτε πάντα ἀφίεται ἀτιμωρητὶ
ἀπελθεῖν, ἵνα μὴ πάλιν ἀπρονόητα ⁵
εἶναι πάντα νομίσης (Ibid).

Τοῦ Νύσσης. Ἡ τοῦ Θεοῦ
δικαιοκρισία ταῖς ἡμετέραις διαθέ-
σεσιν ἐξομοιοῦται· καὶ οἶα περ ἂν
τὰ παρ' ἡμῶν ἦ, τοιαῦτα ἡμῖν ἐκ ¹⁰
τῶν ὁμοίων ἀντιπαρέχεται (Ibid).

Κυρίλλου. Πᾶς ὁ ἀδικούμενος
καταφλέγεται μὲν ὑπὸ λύπης, ἀμύ-
νασθαι δὲ οὐκ ἔχων ἢ διὰ τῶν
ἰσῶν ἐλθεῖν ἐσθ' ὅτε, διὰ τὸ ἡττᾶ- ¹⁵
σθαι τῆς τοῦ ἀδικούντος χειρὸς,
τῆς ἀνωθεν μισοπονηρίας τὸ κέν-
τρον καλεῖ πρὸς ἐπικουρίαν (Ibid).

20

Οὐ λέγομεν φονέας ἢ αἱμάτων
ἄνδρας τοὺς κατὰ θείους νόμους
ἀποκτείνοντας τοὺς ἀξίους τοῦ
παθεῖν, ὡς οὐδὲ Σαμουήλ καὶ
Ἡλίαν (Cod. Parisin. 1169 ²⁵
f. 34).

Πλάτωνος. Τίμιος μὲν δὴ καὶ
ὁ μηδὲν[α] ἀδικῶν, ὁ δὲ μηδ' ἐπι-

1) П. на сѣ. У. на сѣ. — 2) У. опущено. — 3) У. опущено. — 4) П. сдѣ дяю-
цимъ. У. опущено. — 5) У. опущено. — 6) П. У. ѿти. — 7) П. нѣцьскыи рѣ. —
8) П. даруѣтъ. — 9) П. кюрнаъ рѣ. — 10) У. ꙗ не мога. — 11) У. советѣ. — 12) П. У. про-
тикѣ. — 13) У. ѿмъ. — 14) У. опущено. — 15) У. опущено. — 16) П. оубиница. У.
убиница. — 17) П. У. мужи. — 18) П. оубиѣще. У. убиница. — 19) П. ничто. — 20) У.
не сотвори.

чѣтнѣи же ¹ кѣсть соугоубѣ, ѡже дерзновеньи никѣже не дастъ неправдѣ дѣюцимъ: ѡнѣ во кѣдиногѣ вѣнца достоинѣ кѣсть ², а си ³ многа:·

Црѣ дилипѣ ⁴. Нѣкогѣ ⁵ антипатрова дроуга пристави с соудьими соудити, потомѣ же, поразоумѣвѣ извѣсто, яко вапомѣ краситѣ брадоу и главоу, ѡ сведе ѡ соуднискогѣ ⁶ стола, рѣ: аще класомѣ своимѣ невѣренѣ еси, то како людемѣ ⁷ ѡ соудоу вѣренѣ можеши быти:·

Димостенѣ ⁸. Ёзѣ ⁹ мню, яко вси члѣвци плодотворни соутѣ во всемѣ житиѣ, не токмо си, ѡже законѣ избираютѣ ѡ свершаю, но и ти, ѡже соутѣ кротци, ѡ члѣволюбци, ѡ матѣв:·

Менадрѣ ¹⁰. Да грабитѣ ¹¹ ма богаты, нѣган оубогѣ, да ѡвни-
(ди)тѣ ¹² ма лочьшни ¹³ мене, нѣган хожьшнѣ ¹⁴ оугне во кѣсть терпѣти вышьшнѣ ¹⁵ себе насильство, нѣган поуцьшнхѣ:·

τρέπων τοῖς ἀδικοῦσιν ἀδικεῖν πλεόν ἢ διπλασίας τιμῆς ἄξιος ἐκείνου· ὁ μὲν γὰρ ἑνός, ὁ δὲ πολλῶν ἀντάξιος ἐτέρων (Μαχ. Conf. p. 544).

Φιλίππου βασιλέως). Τῶν Ἀντιπάτρου φίλων τινὰ κατατάξας εἰς τοὺς δικαστὰς εἶτα, τὸν πώγωνα βαπτόμενον αἰσθανόμενος καὶ τὴν κεφαλὴν, ἀνέστησεν εἰπὼν ¹⁰ τὸν ἄπιστον ἐν θριξίν μὴ νομίζειν ἐν πράγμασιν ἀξιοπίστον (Cod. Parisin. 1169 f. 32 v.).

Δημοσθένους. Ἐγὼ νομίζω ¹⁵ πάντας ἀνθρώπους ἐράνους εἰσφέρειν παρὰ πάντα τὸν βίον αὐτοῖς, οὐχὶ τοὺςδε μόνον, οἷς συλλέγουσί τινες καὶ ὧν πληρωταὶ γίνονται, ἀλλὰ καὶ ἄλλους. εἶον ²⁰ ἔστι τις μέτριος καὶ φιλάνθρωπος ἡμῶν καὶ πολλοὺς ἐκλεῶν τοῦτ' αὐτὸ δίκαιον ὑπάρχειν εἰκὸς παρὰ πάντων (Ibid.).

Ἀδικεῖτω με πλοῦσιος καὶ μὴ ⁵² πένης· | ῥᾶον γὰρ φέρειν κρειτόνων τυραννίδα (Ibidem f. 34 v.).

1) У. чѣтнѣишнѣ. — 2) П. У. опушено. — 3) П. а се. У. а сѣ. — 4) П. црѣ филонѣ. У. црѣ филонѣ. — 5) П. нѣкогѣ. — 6) П. ѡ суднискогѣ. — 7) У. люды своимѣ. — 8) П. димостенѣ рѣ. — 9) П. ѡзѣ (sic!). — 10) П. менадрѣ рѣ. — 11) П. да градитѣ. — 12) П. да ѡвнидѣ. У. да ѡвнидѣ. — 13) П. лучнѣи. — 14) П. хужнѣи. — 15) П. в вышьшнѣ.

Малыи димостенъ рѣ¹. Подбакъ съудышмъ не прилагати къ законъному повелѣнью члѣколюбыи, ни горчѣишнмъ законънаго повелѣннѣ² ѿ ѡсоуженнѣ быти: ѿже во ѿн приложити надъ ѡсоуженнмъ, ѿн
 х. 17
 об. оуѿметъ своѣѣ || дѣла кротости, то безаконно³ ксть⁴.

Кантархъ⁴. Ёще что неправо кси сътворилъ, а потомъ сътъснешъ оутвердити сътвореное, то соутгоубоу кривѣдоу ѿмаши⁵.

Мосхнѣ⁵. Оуѿне ксть, по правоу съднеше, ѡ ѡсоуженаго поношемоу быти вес правды, нежели, неправо соуднеше, кстьствомъ по правдѣ поношеноу быти⁶.

Ипиридъ рече⁶. Двоѣи *) дѣла⁷ винны челоуѣци ѡ правды ѡстоупаютъ, ѿн страха ради ѿн срама ради⁸.

Исократъ⁹. (ѿже ѡ ѿнѣ

Τοῦ μικροῦ Δημοσθένους). Δεῖ γὰρ μήτε πλείω τοῖς δικασθεῖσι προστιθέναι φιλανθρωπίας ἕκαστον τῆς τεταγμένης ἀνάγκης ὑπὸ τῶν νόμων μήτ' αὐ πικροτέ- 5 ρους εἶναι τῶν νενομισμένων. Ἐκαστον γὰρ ἐστὶν ἄτοπον· καὶ τὸ προστεθῆναι τῶ κατεψηφισμένῳ καὶ τὸ τοῖς οὕτω πράττουσιν ἐπιχειρίας ἀφελεῖν παρὰ τοὺς νό- 10 μους (Ibid. f. 33).

Ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ οὐ ἀδίκως ἐπραξας δις ἀδικήσεις (Ibid. f. 35).

15

Μοσχίωνος. Ἄμεινον δικαίως κρίναντα πρὸς τοῦ καταδικασθέντος ἀδίκως μεμφθῆναι ἢ ἀδίκως κρίναντα παρὰ τῆ φύσει δικαίως 20 ψέγεσθαι (Μαх. Conf. p. 544).

Ἵπερίδου. Διὰ δύο προφάσεις τῶν ἀδικημάτων ἄνθρωποι ἀπέχονται ἢ διὰ φόβον ἢ διὰ αἰσχύ- 25 νην (Ibid.).

Σωκράτους). Ἄ πάσχοντες

1) П. У. опущена рубр. — 2) П. члѣколюбыи къ безаконному повелѣнью ни горчѣишнмъ. У. члѣколюбыи к безаконномъ повелѣнню ни горчѣишнѣ. — 3) П. У. безаконнѣ. — 4) П. кантар. У. пвѣтархъ. — 5) П. мосхнѣнѣ рѣ. — 6) П. ипиридъ рѣ. У. ипирѣ. — 7) П. двоѣи дѣла. У. двоѣи дѣлѣи. — 8) П. срама рѣ (sic!). — 9) П. сократъ. — У. сократъ.

*) Въ ркп. — своѣѣ.

приемающе гнѣваѣтѣ, того вы
инѣмъ не творите) ¹ .:

(Филонъ). Мужъ ² прав-
днѣвъ кѣтъ не ѡже не ѡвиднѣтъ,
нѡ ѡже ѡвидѣти мога, то не
вѣсхощеть .:

Мужество ³ нѣтъ польза,
лице нѣтъ правды .:

Агисилаѡсъ ⁴. Не соудн инѣмъ
тажюцимѣса, преже даже не
сам сам ѡсоуднши ⁵ прѣ соудъ-
ямн .:

Ище хощеши правѣ соудъ твo-
рити ⁶, то никогоже ѡ тажю-
цихъса твориса знаса, нѡ ток-
мо самоу прю .:

Твердо всако мѣсто живоу-
ще съ правдою .:

Пифагоръ. Злѣ стражеть сво-
ими *) стрѣтми мужчѣи свѣстѣ-
ми ⁷, ѡже кого ѡвидѣлъ, неже
вѣѣ по тѣлоу ранами ѡ во-
денъ .:

Зинонъ ⁸. Зинонъ стоикни-
скимъ въпрашаемъ бѣ, лице мо-

παρ' ἑτέροις ὀργίζεσθε, ταῦτα τοῖς
ἄλλοις μὴ ποιεῖτε (Ibid. p.
545).

Φιλήμονος. Ἄνθρωπος δίκαιός
ἐστὶν οὐχ ὁ μὴ ἀδίκων, | ἀλλ' ⁵
ὅστις ἀδικεῖν δυνάμενος οὐ βού-
λεται (Cod. Paris. 1169 f. 35).

Ἀγησιλάου. Ἀνδρείας οὐδὲν
ὄφελος μὴ παρούσης δικαιοσύνης
(Ibid. f. 35 v.). 10

Μὴ πρότερον ἐτέρῳ δικαστηρίῳ
δικάσης, πρὶν αὐτὸς παρὰ τῆ δίκῃ
κριθῆς (M. C. p. 545).

Εἰ βούλει τὰς κρίσεις δικαίας ¹⁵
ποιεῖσθαι, μηδένα τῶν δικαζομένων
καὶ δικαιολογούντων ἐπιγίνωσκε,
ἀλλ' αὐτὴν τὴν δίκην (Cod. Par.
1169 f. 35 v.).

Ἀσφαλῆς πᾶς τόπος τῶ ζῶντι ²⁰
μετὰ δικαιοσύνης (Ibid.).

Πυθαγόρου. Κακὰ μείζω πά-
σχει διὰ τοῦ συνειδότος ὁ ἀδίκων
βασανιζόμενος ἢ ὁ τῶ σώματι
καὶ ταῖς πληγαῖς μαστιγούμενος ²⁵
(Max. Conf. p. 545).

Ἐξήνωνος. Ζήνων ὁ Στωι-
κός) ἐρωτηθεῖς, εἰ δύναται λαν-

1) Взято изъ П. — сравни. У. сокрѣ. ѡже ѡ инѣ приемающе гнѣваѣтесѣ того вы инѣ не творитѣ. — 2) П. филонъ рѣ. мужъ... и т. д. У. филонъ... и т. д. — 3) П. У. агисилаѡ... и т. д. — 4) П. У. инкѣтѣ. — 5) П. У. соуднши. — 6) У. сотворити. — 7) П. своимъ свѣстѣми мужчимъ. У. своимъ свѣстѣми мужчѣи. — 8) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — ствомн (?).

жетъ члѣкъ, ѡвѣда инѣхъ, вѣ
оутантиса, ѡ ѡтѣвѣща¹. не
(можеть ни по)мыслить².:

Сохраня. Сохраня ѡсоудиша
x. 18. адинѣи³ въ пропасть || въ кер-
жену быти, и жена кѡго ксандин⁴
плачущиса, ѡнъ же ѡтѣвѣща. а
ци велѣла ми, жено⁵, по прав-
дѣ и по достоинню оумрети.:

Онѡд. Отъ вѣлаго мѡужа ни-
чтоже не чанъ злѣ, правоковарен
же мѡужъ не вѣсть ѡвѣдѣти.:

Безмѣстно *) кѣтъ, аще грѣ-
хомъ держимъ сѣтъ, ѡже наре-
кошася инѣмъ правдоу пода-
ють (?), а ѡже мѣздоу ѣмлютъ
на неповинныхъ, то ѡтинуудъ⁶
лоукавин мѡужа соутъ ѡ самни
вѣси, а ѡже на повинныхъ, то
на помы лоукавѣствоуѡ⁷ **).:

Глѡ .ε. О братолюбви ѡ
дрѡужбѣ⁸.

Глѡ ѡ ѡганѣль⁹. Тѣмъ¹⁰ разоу-
мѣють вси, ѡко мѡн оученици
кѣте, ѡко любите дрѡугъ дрѡу-
га.:

θάνειν θεόν άνθρωπος ἀδικῶν,
«ἀλλ' οὐδὲ διανοούμενος» ἔφη
(Ibid.).

Σωκράτης. Καταδικασθεὶς ὑπὸ
Ἀθηναίων κατακρημνισθῆναι, τῆς β
γυναικὸς Ξαντίππης κλαιούσης
καὶ λεγούσης «ὦ Σώκρατες, ὡς
ἀδίκως ἀποθνήσκεις», ἔφη «σὺ οὖν
ἐβούλου με δικαίως ἀποθανεῖν;»
(Ibid.). 10

Μενάνδρου. Χρηστοῦ πρὸς
ἀνδρὸς μηδὲν ὑπονόει κακόν. |
Δίκαιος ἀδικεῖν οὐκ ἐπίσταται τρό-
πος (Ibid.).

Ἄτοπον γὰρ ἀμαρτήμασιν ἐνό- 15
χους εἶναι τοὺς τοῖς ἄλλοις τὰ δι-
καία βραβεύειν ἀξιοῦντας. καὶ τὸ
μὲν δωροδοκεῖν ἐπ' ἀδίκους παμ-
πονήρων ἐστὶν ἀνθρώπων ἔργον, τὸ
δ' ἐπὶ δίκαιοις ἐφ' ἡμισείᾳ πονη- 20
ρευομένων (Cod. Paris. 1169
f. 36).

Περὶ φίλων καὶ φιλαδελ-
φίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐν τούτῳ 25
γνώσκονται πάντες, ὅτι ἐμοὶ μα-
θηταὶ ἐστε· εἰάν ἀγαπᾶτε ἀλλήλους
(Ibid.).

1) П. У. ѡтѣвѣща. — 2) П. не можеть ни поммыслить. У. не можѣ ни поммыслѣ. —
3) П. ѣфиннѣ. — 4) П. ксандин. У. ксандѣн. — 5) П. велѣла ми ѣ жено. У. велела ми ѣ
жено. — 6) У. ѡнѡд. — 7) П. лоукавѣствоуѡ. — 8) П. ѡ дрѡужбѣ ѡ ѡ братолюбѣ. У.
глѡ ε. ѡ дрѡужбѣ ѡ братолюбѣ. — 9) П. ѡ ѡганѣль. глѡ ѡ ѡганѣль. У. ѡ ѡганѣль.
— 10) П. тѣмъ. У. рече глѣ тѣмъ.

*) Въ ркп. — безмѣстно. — **) Въ ркп. — лоукавѣствоуѡ.

Ἄπλῃ¹. Ἰψὲ ἰσχυρὸ γλῶσση ἠγγλῶ-
 σκῶν, ἀλλοθεν γὰρ ἐκὼν ἡμῶν,
 βυχτὴ ἀκὴ μῆδῃ ζῆνασι καὶ ἀκῶ
 κοῦμβᾶ² ζῆνασι. Ἰψὲ ραζδαῶ
 ἡμῶνικὸν σῶον ἢ δαμτὴ τῆλο σῶον
 ἢ σῶζῃ ἡμῶνικὸν ὡς τῆλο³, ἀλλοθεν γὰρ
 ἐκὼν ἡμῶν, ἢ τίποτε ἐκὼν⁴.

Θολομῆ⁴. Δοστονῆ⁵ *) ἐκ-
 ἢ δροῦγα ἰσχυρῶν, ἢ ἐκὼν ἢ δροῦγα-
 ἢ ἐκὼν ἐκὼν⁶.

Ἰψὲ στρωτὴρ ἢ ἐκὼν ἢ ἄλλοθεν⁷
 δροῦγα σῶον τῆλο⁸, τὸ σῶον
 σῶον ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν⁹.

Ἰψὲ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν,
 ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν.

Ἰψὲ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν,
 ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν,
 ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν.

Ἰψὲ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν,
 ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν,
 ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν.

Ἰψὲ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν,
 ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν ἢ ἐκὼν.

Α' Κορ. ιγ'. Ἐὰν ταῖς γλώσσαις
 τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν
 ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω· γέ-
 γονα χαλκὸς ἢ ἡχῶν ἢ κύμβαλον
 ἀλαλάζον. [Καὶ μετ' ὀλίγον.] 5
 Ἐὰν φωμίσω πάντα τὰ ὑπάρ-
 χοντά μοι καὶ παραδῶ τὸ σῶμά
 μου ἵνα καυθήσωμαι, ἀγάπην δὲ
 μὴ ἔχω· οὐδὲν εἰμι (Max. Conf.
 p. 545). 10

Παροιμ. κζ'. Ἀξιοπιστότερα
 τραύματα φίλου ἢ ἐκούσια φιλί-
 ματα τοῦ ἐχθροῦ (Ibid.).

Παροιμ. κθ'. Ὁς παρασκευά-
 ζεται ἐπὶ πρόσωπον τοῦ ἑαυτοῦ 15
 φίλου δίκτυον, περιβαλεῖ αὐτὸ τοῖς
 ἑαυτοῦ ποσίν (Ibid.).

Παροιμ. ιη'. Προφασίζεται
 ἀνὴρ βουλόμενος χωρισθῆναι ἀπὸ
 φίλων (Ibid.). 20

Παροιμ. ιε'. Κρεῖσσον ζηνισμὸς
 (μετὰ) λαχάνων πρὸς φιλίαν καὶ
 χάριν ἢ παράδεισις μόσων μετὰ
 ἐχθρας (Ibid.).

Πᾶς ὁ ἀδελφὸν πτωχὸν μισῶν 25
 τῆς φιλίας μακρὰν ἐστίν (Cod.
 Parisin. 1169 f. 36 v.).

Σιρᾶχ κβ'. Βάλλων λίθον [τις]
 ἐπὶ πετεινὰ (ἀ)π(ο)σοβεῖ αὐτά· καὶ

1) П. аплъ рѣ. — 2) П. кумбѣлѣ. У. кимбѣлѣ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. еѣ-
 слѣвъ. — 5) У. достоѣна. — 6) П. У. ниган. — 7) П. У. протнѣу. — 8) П. тоѣто. —
 9) П. У. опущено. — 10) П. враѣта. — 11) У. мѣца. — 12) П. на птицѣ.

*) Въ ркп. — достоѣно.

гоу¹ разрѣшаеть² дроугъ-
воу³ .:

Не ѡпоустѣ дроуга ѡмѣньє
радѣ³.

Дроуга⁴ вѣренъ кровъ крѣ-
покъ· ѡврѣтъи⁵ ѣго ѡврѣте
кровъ .:

Не ѡстаѣи дроуга древнаго·
новѣи во не воудеть ѣмоу подо-
венъ .:

Дроуга вѣрна нѣ⁶ ѡзмѣньи,
ѡ нѣ⁶ мѣры доврѣтѣ ѣго .:

Васнѣ⁶. Пакость бьвають
весеѣды, ѣже къ злѣ⁷ се же ксть
законъ любви, да смѣщающесѣ
любвию пѣвни воудють себѣ,
а ѡже ненавистъ въ глѡубинѣ,
срѣчнѣи хранать, а лю(во)въ⁷
покажють сверѣхоу ѡбразноу ѡ
лицемѣрноу, ѣкоже ѡ морьскѣи
камень, ѡже малою водою по-
крываемъ велико ѡ невидимо⁸
злѣ⁷ небалюдѣцимъсѣ корабельни-
комъ бьваеть .:

Бѣосл⁹. Преди злѣ⁷ довр-
ры(хъ)¹⁰ держи ѡ золъ николи-
же не воудеши .:

ὄνειδιζων φίλον διαλύσει φιλίαν
(Max. Conf. p. 546).

Σιράχ ζ'. Μὴ ἀλλάξης φίλον
ἐνεκεν [ἀ]διαφόρου (Ibid.).

Σιράχ ς'. Φίλος πιστός σκέπη⁵
κραταιά, ὁ δὲ εὐρών αὐτόν εὐρε
θησαυρόν (Ibid.).

Σιράχ θ'. Μὴ ἐγκαταλίπης φί-
λον ἀρχαῖον, ὁ γὰρ πρόσφατος οὐκ
ἔστιν ἐπίσης αὐτῷ (Ibid.). 10

Σιράχ ς'. Φίλου πιστοῦ οὐκ
ἔστιν ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ ἔστιν
σταθμὸς τῆς καλλονῆς αὐτοῦ
(Ibid.).

Βλαβεραὶ αἱ πρὸς τοὺς κακοὺς 15
συνουσίαι· ἐπειδὴ νόμος οὗτος φι-
λίας δι' ὁμοιότητος πέφυκεν τοῖς
συναπτομένοις ἐγγίνεσθαι· οἱ μῖσος
ἐν τῷ βάθει κατέχοντες ἀγάπη
δεικνύουσι καταχερωσμένην τὴν 20
ἐπιφάνειαν κατὰ τὰς ὑφάλους πέ-
τρας, αἱ βραχεῖ ὕδατι καλυπτόμε-
ναι κακὸν ἀπροόρ(α)στον τοῖς
ἀφυλάκτοις γίνονται (Ibid.).

25

Θεολόγου. Ἄει προτίμα τοὺς
καλοὺς τῶν μὴ καλῶν (Ibid.).

1) У. дроуга. — 2) П. разрѣшаѣтъ. — 3) П. ѡмѣннѣ дѣла. — 4) П. дроугъ
со. У. дроугъ со. — 5) П. ѡврѣтъи же. У. ѡврѣтъи. — 6) П. васнѣи рѣ. У. васнѣ-
лѣи. — 7) П. любовъ. У. любѣ. — 8) П. невидѣмо. — 9) П. бѣослѣ. У. бѣослѣица. —
10) У. доврѣтѣ.

О́тъ злаго́ моего́ не прие́м-
ли вѣ́сти тѣ́ во ѡ́цѣ́ покрѣ́ти,
ѡ́же створи́ ѡ́же дае́тъ ¹ .:

Вра́жы ² ко́нѣцъ вѣ́дан ³, ѡ́
любе́н не вѣ́дан ⁴ .:

Злаго́у рѣ́ ⁵. ѡ́же дроу-
житъса съ враго́мъ црѣ́мъ,
тѣ́ нѣ́сть дроугъ црѣ́ .:

ѡ́коже ѡ́ дшѡ́ безъ плоти́ не
зое́тъ члѣ́комъ, ни плотьъ ве́ ³
x. 19. дшѡ́ || тако́же и любви́, ѡ́же *) кѣ́
воу́, не зое́тъса ⁶ любви́, ѡ́це́ не
вѣ́са́доуѣ́ ѡ́ бли́жняго́ любви́ .:

Не тако́ ѡ́гнь жѣ́жеть тѣ́ло,
ѡ́коже дшѡ́у́ разлоу́ченъе ѡ́
дроуга́ .:

Оу́не ѡ́сть намъ́ помра́чити
слѣ́це, неже́ли безъ дроуга́ выти́
мнози́ во, слѣ́це вѣ́даце́, вѣ́
мра́цѣ́ соу́тъ, а ѡ́же дроугъ
ѡ́мѣ́ютъ, то печалью́ не повѣ́-
жаю́тса .:

Ничто́же боу́детъ лоу́чше ѡ́
слажше́ любви́ ^{7**}) теплы́и во
дроугъ́ что́ не створи́тъ за

Κακοῦ παρ' ἀνδρὸς μή ποτε χρη-
στὸν πάθης, | ζητεῖ γὰρ ὡν βεβίω-
κε συγγνώμην ἔχειν (Ibid).

Ἐχθρὰς ὀρους γίνωσκε, φιλίας
δὲ μή (Ibid).

Ὁ [γάρ] τοῖς ἐχθροῖς τοῦ βασι-
λέως συμφιλιάζων οὐ δύναται φί-
λος εἶναι τοῦ βασιλέως (Cod. Pa-
risin. 1169 f. 37 v.).

Χρυσοστ(όμου). Ὡσπερ ψυχὴ ¹⁰
ἄνευ σώματος οὐ καλεῖται ἀνθρω-
πος οὐδὲ αὐτὸ σῶμα ἄνευ ψυχῆς·
οὕτως οὐδὲ ἀγάπη πρὸς Θεόν, ἐὰν
μὴ ἔχη ἀκόλουθον καὶ τὴν πρὸς
τὸν πλησίον ἀγάπην (Max. Conf. 15
p. 547).

Οὐχ οὕτως πυρετ[τ]ὸς κατα-
καίειν εἴωθε σῶμα, ὡς τὰς ψυχὰς
τὸ κεχωρίσθαι τῶν φιλουμένων
(Cod. Parisin. 1169 f. 37 v.). ²⁰

Βέλτιον γὰρ ἡμῖν σβεσθῆναι
τὸν ἥλιον ἢ φίλων ἀποστερηθῆ-
ναι· πολλοὶ γὰρ τὸν ἥλιον ὀρών-
τες ἐν σκοτῶι εἰσὶ, φίλων δὲ εὐπο-
ροῦντες οὐδ' ἂν ἐν θλίψει γένοιτο ²⁵
(M. C. p. 547).

οὐδὲν γὰρ, οὐδὲν τῆς ἀγάπης
γλυκύτερον γένετο ἂν. τί γὰρ οὐκ
ἂν ἐργάσαιτο φίλος γνήσιος; πό-

1) У. ѡ́же дѣ́. — 2) П. того́. вражды́. У. того́. вражды́. — 3) П. покѣ́дѡ́. —
4) У. не покѣ́дѡ́. — 5) П. злаго́у. У. опущено. — 6) П. не нарѣ́тѣ́. У. не нарѣ́тѣ́са. —
7) П. лу́чше слажше́ ѡ́ л. . . ѡ́ен. У. лу́чше и слажше́ любви́.

*) Вѣ́ ркп. — ѡ́же. — **) Вѣ́ ркп. — лоу́чши и слажша́ любви́.

ДРОУГЪ; КОКЕЖ СЛАДОСТІ НЕ ¹ СЪТВОРИТЬ ¹ И ¹ НЕ ВЪЛОЖИТЬ ВЪ НЕ ² И КОИИ ³ ПОЛЗЫ НЕ ОУСТРОИТЬ ЭМОУ И КОКЕЖ ТВЕРДОСТИ НЕ СЪМЫСЛИТЬ ЭМЪ; АИМЕ И ТЪМОУ СЪКРОВИЦЪ *) ИЗРЕЧЕШИ, НИЧТОЖЕ СОУТЬ ПРОТИКА ДРОУГОУ. ⁴ ИКОЖЕ ⁵ СВѢТЛА ТЕЛЕСА ЦЕВЪТЪ ПОУЩАЮТЬ КЪ БЛИЖНИМЪ МЪСТОМЪ, ТАКОЖЕ И ДРОУГЪ, ИДѢЖЕ ВОУДѢ, СВОЮ БАГЪТЪ ИВАЛЕТЪ.:

ОУНЕ ВО ТМѢ ПРЕВЫВАТИ, НЕЖЕЛИ БЕЗЪ ДРЪГА.:

АИМЕ ДРОУГОУ НЕ МОЖЕШИ ОУГОДИТИ, ТО КАКО МОЖЕШИ ЧЮЖЕМОУ ВЪРЕНЪ БЫТИ.:

НОУСКИИ ⁶. ИКОЖЕ ДРАМАТЫ ПРИБЛИЖАЮЩА АИЕРА ⁷ ИСПОЛНАЮТЬ БЛГОВОНЪСТВОМЪ СВОИ ⁸, ТАКОЖЕ И БЛГАГО МОУЖА ПРИШЕСТВИ(К) ⁹ БЛИЖНИИ ПОЛЗОУКЪ ¹⁰ **).:

ӨВАГРИИ. ЛЮБЫ, УПѢКАЮЩАИ ОУДЕСА, ИРОСТЬ ОУПѢШАКЪ ***).:

ӨОТИ ПАТРИАРХЪ ¹¹. ИЖЕ ****)

στην μὲν οὐκ ἂν ἐμποιήσειεν ἡδονήν; πόσῃν δὲ ὠφέλειαν; πόσῃν <δὲ> ἀσφάλειαν; καὶν μυρίουσ θησαυροῦς εἴπης, οὐδὲν ἀντάξιον γνησίου φίλου [εὐροισ] (Ibid.). 5

καὶ καθάπερ τὰ λαμπρὰ τῶν σωμαίων ἀνθος ἀπορρεῖ πρὸς τοὺς πλησίον τόπους· οὕτω καὶ φίλοι, οἷς [ἐ]ἂν παραγένωνται τόποις, ἑαυτῶν χάριν ἀφιᾶσι (Ibid.). 10

κρείσσον γὰρ ἐν σκότῳ διάγειν ἢ φίλων εἶναι χωρὶς (Ibid.).

Εἰ γὰρ φίλῳ χρήσασθαι οὐκ οἶδας, πότε συνήσεις ἀλλοτρίῳ ¹⁵ χρήσασθαι καλῶς (Cod. Parisin. p. 1169 f. 38 v.).

Γρηγορίου τοῦ Νύσσης. Ὡσπερ τὰ εὐώδη τῶν ἀρωμάτων τῆς ἰδίας εὐπνοίας τὸν παρακείμενον ²⁰ ἀέρα πλήρη ποιοῦσιν, οὕτως ἀνδρὸς ἀγαθοῦ παρουσία τοὺς πέλας ὀνίνησιν (Max. Conf. p. 547).

Εὐαγρίου. Ἀγάπη τὰ φλεγμαίνοντα μόρια τοῦ θυμοῦ θεραπεύει (Ibid.).

Τὸ μὲν ἀγαπᾶν τοὺς μισοῦντας

1) П. У. опущено. — 2) П. конь. У. кон. — 3) П. коиі. У. кои. — 4) П. противу іму. У. противу іму. — 5) П. и ікоже. — 6) П. нусьскыи рѣ. — 7) П. аира. У. аира. — 8) П. своимъ благовономъ. У. исполняются свои благовоствѣ. — 9) П. пришестени. — 10) У. пришестени к ближній ползуютъ. — 11) П. дотнѣ рѣ. У. дотнѣ.

*) Въ ркп. — кровъ. — **) Въ ркп. — ползуютъ. — ***) Въ ркп. — оупѣшаютъ. — ****) Въ ркп. — иже.

любити ненавидѣщихъ бѣствено
кѣтъ, а любити любѣщихъ
л. 19 об. члѣкоуѣвично кѣтъ, || а кже *)
ненавидѣти любѣщихъ, то ни
звѣрѣ подобно .:

Άще въ любви си тайноу
оуслышиши дрѣга своего, а по-
слѣди на вражѣство ѡбрати-
шисѣ ¹, то не проѣви тайны ѡбви-
дѣши во не врага, но дрѣга ² .:

Филона ³. Дроуга мни, ѡже
хоцѣ помощи ползovati, аще ѡ
не можете .:

Фирѣ ⁴. Въ ѡнѣхъ ⁵ мѣроу
держи, а въ ⁶ любви ѡже во-
шюю ⁷ часть держитѣ, то болю-
виевѣ кѣтъ .:

Тимонаѣ ⁸. Нѣкто ѡ дроугѣ
ѣго поношаше, глѣ не подобаше ⁹
тебѣ дроужьбы ѡмѣти съ мо-
нимъ врагомъ. ѡнъ же ѡвѣща
тебѣ не пѣваѣтъ вражѣ ѡмѣти
съ моимъ дроугѣмъ .:

Дниодоръ ¹⁰. Диѡнисию ново-
моу црѣвоуѣщую въ соуракоу сини,
нѣкто пидагорѣскимъ оученикѣ
ѣтъ въ ѡ ѡсоуженъ, ѡмѣже
помысли на црѣвѣ ведомъ же на

ἀρετῆς καὶ θεῶν, τὸ δὲ τοὺς ἀγα-
πῶντας ἀνθρώπινον καὶ κοινόν, τὸ
δὲ μισεῖν καὶ τοὺς ἀγαπῶντας
οὐδὲ θηρίων οἶμαι (Cod. Paris.
1169 f. 38 v.).

Μυστήριον ἐν φιλίᾳ ἀκούσας
ὑστερον δὲ ἐχθρὸς γενόμενος μὴ
ἐκφάνης· ἀδικεῖς γὰρ οὐ τὸν
ἐχθρὸν ἀλλὰ τὴν φιλίαν (Ibid.).

Φίλωνος. Φίλον ἡγητέον τὸν
βοηθεῖν καὶ ἀντωφελεῖν ἐθέλοντα,
κἂν μὴ δύνηται (Max. Conf. p.
548).

Ἐν μὲν τοῖς ἄλλοις τὸ μέτρον
ἄριστον, ἐν δὲ τῇ ἀγάπῃ ὁ τὸ
πλεῖον ἔχων θεοφιλέστατος (Cod.
Paris. 1169 f. 39).

Δημόναχτος). Καταιπιω-
μένου τινός τῶν ἐταίρων αὐτ(οῦ) ²⁰
καὶ φήσαντος «οὐκ ἐχρῆν σε τῷ
ἐχθρῷ μου φίλον εἶναι», «σὲ μὲν
οὖν» ἔφη «οὐκ ἐχρῆν τῷ φίλῳ μου
ἐχθρὸν εἶναι» (Ibid.).

Δικροδ(κῶ)ρου τοῦ Σικελιώ- ²⁵
του. Ὅτι τις τῶν Πυθαγορείων
Διονυσίου τοῦ νέου τυραννοῦντος
ἐν Συρακούσαις κατεδικάσθη ἐπι-
βεβουλευκῶς τῷ τυράννῳ μέλλων

1) П. У. то ни. . . ѡбратишисѣ — опущ. — 2) П. дроужев. У. дроужев. — 3) П. филѣ.
У. филѣна. — 4) П. У. опущ. — 5) П. то ѡнѣхъ У. то ѡнѣхъ. — 6) П. У. опущено. —
7) П. колшю. — 8) П. тимонаксѣ. — 9) П. не пѣваѣтъ. У. не пѣваѣтъ. — 10) П. дниодоръ.

*) Въ ркп. — ѡже.

посѣченикъ ¹ ѿ ² ѿспроси время, абы промыслилъ ѿ скоемъ ѿмѣнни ѿ ѿзвѣща пороучника дати на совѣ ³ друга своѣ. црю же диващюса, аще кѣсть такъ моужь, ѿже себе можѣ ⁴ дати за друга на посѣченикъ ⁵, ѿнъ же ⁶ призываетъ своего друга пифагоранина ѿ рече: съ боудеть ⁷ за ма ѿ тъ не оусоумнѣвса притече ѿ пороучиса. приспѣвшю же ⁸ часоу посѣченикъ, при-
 ж. 20. текоша вси лю||дикъ видѣтъ ⁹, аще вѣренъ боудеть, ѿже пороучоу заставилъ ¹⁰ *), часоу же мимоходящюу, ѿ ти вси ¹¹ ѿчашася ¹², мнѣще **), ѿко не придетъ ѿсоуженыи къ смрѣти ¹³, динити же ѣлико мога течаше, тѣснаса, да выша не посѣкли друга ѿго дамона ¹⁴ въ него мѣсто. и чюдишася вси любви ѿго, црь же ¹⁵, видѣвъ свершеникъ ѿхъ дружьбы ¹⁶, ѿпоустѣ динити ¹⁷ ѿ ѿсоуженья ¹⁸ ѿ каза ѿвѣма ѿ молиса ¹⁹ ѿма, да быста ѿго приѣла на дружьбоу ••.

δὲ τῆς τιμωρίας τυγγάνειν ἡτήσατο χρόνον εἰς τὸ περὶ τῶν ἰδίων πρότερον ἂ βούλεται διοικῆσαι, δῶσ(ε)ν δ' ἔφησ(ε)ν ἐγγυητὴν τοῦ θανάτου τῶν φίλων ἕνα. τοῦ δὲ ⁵ δυνάστου θαυμάσαντος, εἰ τοιοῦτός ἐστὶ τις φίλος, ὃς ἑαυτὸν εἰς τὴν εἰρκτὴν ἀντ' ἐκείνου παραδώσει, προσεκαλέσατο ἕνα τῶν γνωρίμων Πυθαγορείων, ὃς οὐ διστάσας εὐθύς ἔγγυος ἐγενήθη τοῦ θανάτου. πρὸς δὲ τὴν τεταγμένην ὥραν ἅπας ὁ δῆμος συνέδραμε ¹⁰ καραδοκῶν, εἰ φυλάξει τὴν πίστιν ὁ καταστήσας. ἤδη δὲ τῆς ὥρας ¹⁵ συγκλειούσης πάντες μὲν ἀπεγίνωσκον, ὁ δὲ Φιντίας δρομαῖος παρεγενήθη τοῦ Δάμωνος ἀπαγομένου πρὸς τὴν ἀνάγκην. θαυμαστῆς δὲ τῆς φιλίας φανείσης ἅπα- ²⁰ σιν, ἀπέλυσεν ὁ Διονύσιος τῆς τιμωρίας τὸν ἐγκαλούμενον καὶ παρεκάλεσε τοῦ; ἄνδρας τρίτον ἑαυτὸν εἰς τὴν φιλίαν προσλαβέσθαι (Cod. Paris. 1169 f. 39). ²⁵

1) П. на посѣчени. — 2) П. У. опущено. — 3) П. У. на сѣѣ. — 4) П. можетъ себе У. можѣ сѣѣ. — 5) П. на посѣчени. — 6) У. же опущено. — 7) П. еудн. У. еудн. — 8) У. опущено. — 9) У. видѣти. — 10) У. заставиъ. — 11) У. ѿ тѣи вси. — 12) П. ѿчаша. У. ѿчаша. — 13) П. къ смрѣти ѿсуженый. У. къ смрѣти ѿсуженъ. — 14) У. своѣ дама. — 15) П. ѿ цря. — 16) П. У. свершеникъ дружне (дружнѣ). — 17) У. динити. — 18) У. ѿ ѿсуженья. — 19) П. помолиса. У. помолѣ.

*) Въ ркп. — заставиъ. — **) Въ ркп. — два раза, но поздаѣишею рукою поставлено въ скобки.

Πλουτᾶ. Николиже не вѣсχο-
ци¹ дроуга ѿмѣти, не могоуца
дшѣ² твоѣи ползы створити, ни
тѣлоу ·:·

Изъ златыѣ чашн³ пити
потворы ѿ ѿ дроуга недово-
мысльна доумоу ѿмѣти пѣв-
но ·:·

Коньная хытрость на рати
знаѣтсѣ, а дроугъ вѣренъ оу
вѣды ·:·

Все новоѣ логчыши⁴, ѿ
сѣсоуды, ѿ порты, а дроужьба
ветхая ·:·

Земнин плоди ѿ лѣта до
лѣта ражаютьсѣ, а дроужьба⁵
по вса днн ·:·

Мнози дроужитисѣ ѿзео-
лають⁶ сѣ вѣгатыми, а не сѣ
логчышми ·:·

(М)нози *) дроужатсѣ⁷ сѣ
властели, и кгда ѿиметьсѣ
власть, то ѿни ѿскачють ·:·

Мнози мнѣцесѣ дроужнн вы-
ти, нѣ не соутъ, а нже не мнѣ-
цесѣ, соӯ моудрнн же моужь
ѣ, ѿже можеть рассуудити кож-
до⁸ нхъ ·:·

Πλουτάρχου. Μηδέποτε ὀρε-
χθῆς κτήσασθαι φίλον τὸν μήτε
ψυχὴν μήτε σῶμά σου εὖ ποιεῖν
δυναμένον (Ibid. f. 40).

Ἐκ χρυσοῦ ποτηρίου πίνειν φάρ- 5
μακον καὶ παρὰ φίλου ἀγνώμονος
συμβουλίαν λαμβάνειν ταυτόν
ἔστιν (Max. Conf. p. 548).

Πλουτάρχου). Ἴππου μὲν
ἀρετὴν ἐν πολέμῳ, φίλου δὲ πί- 10
στιν ἐν ἀτυχίᾳ κρίνομεν (Ibid.).

Σκευὴ μὲν τὰ καινὰ κρείττονα,
φιλία δὲ ἢ παλαιότερα (Ibid.).

Οἱ μὲν ἐκ τῆς γῆς καρποὶ 15
κατ' ἐνιαυτόν, οἱ δὲ ἐκ τῆς φι-
λίας κατὰ πάντα καιρὸν φύονται
(Ibid.).

Πολλοὶ φίλους αἰροῦνται οὐ
τοὺς ἀρίστους ἀλλὰ τοὺς πλου- 20
τοῦντας (Ibid.).

Πολλοὶ δοκοῦντες εἶναι φίλοι 25
οὐκ εἰσὶ καὶ οὐ δοκοῦντες εἰσὶ
σοφοῦ οὐν ἔστι γινώσκειν ἕκαστον
(Ibid.).

1) У. не хоци. — 2) П. У. дшн. — 3) П. ѿзъ златой чашн. У. ѿзъ златѣ чашн. —
4) П. л҃чи. У. л҃шн. — 5) П. друженнн. У. друженнн. — 6) У. ѿзеолаѣ. — 7) П. дру-
житн ѿзеолаѣ. У. дружитн ѿзеолаѣ. — 8) П. коѣждо. У. коѣждо.

*) Въ ркп. — М — позднѣйшею рукою.

л. 20
об. ИХЖЕ ЛЮБЫ НЕ ТВЕРДА, || ТО
ΩΓΝΑΤΗ ИХЪ НЕ ЛѢНИСА: ПРЕЖЕ
ИСПЫТАВЪ (МОУЖА) ¹, ЛЮБИСА С
НИМЪ, ЛЮТО ВО ² ПОСЛѢДИ ΩΛΟ-
ЖИΤΙ·:

Икоже врашно пакостно не
възможно держати въ чревѣ,
но выплевати, имъже было
скверно и скарѣдно. ³ тако-
же и дроугъ логкавыи насиль-
емъ и съ вражьствомъ, акн
нѣкаш кроучина, испадє·:

Филипъ црь ⁴. Плѣненымъ
соущимъ многымъ, и ⁵ прода-
шеть ѿ ⁶ филипъ, сѣдѣ без лѣпо-
ты на престолѣ. Единъ же ѿ про-
данныхъ возпи ⁷ помилогъ мѣ,
филипе, ѡтєнь ти ѡсмь ⁸ дроугъ.
и семогъ ⁹ прашавъшю. ¹⁰ Ωкоу-
доу, члѣче, или како ¹¹ мѣ знаѣши;
ѡнъ же ѡвѣща[въ]: влизъ при-
стоупѣ, рькоу ти: ¹² и привєденъ
вѣ ¹³ пошьпта црю· спогсти до-

Φεύγειν δεῖ τὴν φιλίαν, ὡν-
τινων ἀμφίβολος ἢ διάδεσις (Ibi-
dem).

Χρῆ πρῶτον ἐξετάσαντας οὕτω
φιλεῖν. Χαλεπὸν καὶ οὐ βῆδιον τοῦ δ
διαφυγεῖν ἢ ἀποθέσθαι δυσαρέ-
στουμένην φιλίαν (Cod. Paris.
1169 f. 40 v.).

ὡσπερ τι σιτίον βλαβερὸν καὶ
δυσχεραίνόμενον οὔτε κατέχειν ¹⁰
οἶόν τε μὴ λυποῦν καὶ διαφθεῖρον
οὔτε ἐκβάλλειν οἶον εἰσηλθὲν ἀλλ'
εἶδεχθῆς καὶ συμπεφυκτὸν καὶ
ἀλλόκοτον· οὕτως φίλος πονηρὸς
(ἢ σύνεστι λυπῶν καὶ λυπούμενος, ¹⁵
ἢ) βία μετ' ἔχθρας καὶ δυσμενείας
ὡσπερ χολή τις ἐξέπεσε (Ibid.
f. 41).

Φιλίππου βασιλέως. Λη-
φθέντων πολλῶν αἰχμαλώτων ἐπί- ²⁰
πρασκεν αὐτοὺς Φίλιππος, ἀνε-
σταλμένῳ τῷ γιτῶνι καθήμε-
νος οὐκ εὐπρεπῶς. εἰς οὖν τῶν
π(κω)λουμένων ἀνεβόησε «φείσαι
μου, Φίλιππε, πατρικός γάρ ²⁵
εἰμί σου φίλος». ἐρωτήσαντος δὲ
τοῦ Φιλίππου «πόθεν, ὦ ἄνθρωπε,
γενόμενος καὶ πῶς;» «ἐγγύς» ἔφη
«φράσαι σοι βούλομαι προσελθών».

1) П. испытатъ мужа. — 2) У. опущено. — 3) П. скадано (sic). — 4) П. У. рубр. опущен. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. вѣспн. — 8) У. ѡвѣти ѡсмѣ. — 9) П. У. сѣ. — 10) У. вѡпшавъшю. — 11) У. ѡ како. — 12) П. У. ѡ ркѣ ти. — 13) П. вѣтъ. У. вѣ.

ΛΟΞΗ ΓΛΑΜΜΙΔΟΥ. ΔΑ ΝΕ ΕΜΔΑΤΗ
ΤΑΙΝΗΓΟ ΟΥΔΑ ΤΕΘΕΓΟ. ΦΜΑΝΗΓ
ЖЕ¹ ΡΕΜΕ ΕΟ ΙΣΤΗΝΗΟΥ ΔΟΕΡΟΜΥ-
САЕНΗΓ ΕΣΗ ΔΡΟΥΤΗ Η ΤΑΝΑΤ ΣΑ
ΕΣΗ ΕΜΙ. ΝΟ ΟΥΚΕ ΠΡΑΨΑΙΩ ΤΑ,
Α ΓΡΑΜΗ ΔΡΟΥΤΕΟΥ ΑΥΣΕΛΕ ΣΟ
ΜΝΟΥ·:

Гокра̃. На дру҃жеоу при-
пман не ест² готащн҃гъ, нѣ
ѣже достонни³ твоего кста-
ста·:

Никогоже дру҃гомъ⁴ теори
преже даже не испытаѣ, како
живеть съ предѣннимъ дру҃-
гомъ⁵ надѣн бо са такомоу⁶ ѣ
к тоѣ емти ѣмоу^{7*}, акъ кста
ѣ к тѣмъ емат·:

Не скоро дру҃тъ еоудн, емѣ
α 21. же, еоудн до ко нѣца⁸ раено бо⁹
жао кста не имѣти дру҃та, ни
ѣдннго⁶ много ѣзмѣнати·:

Злато⁷ ѣтнемъ ѣскоушактѣ-
са, ѣ дру҃тъ житннскыли на-
пастѣли·:

Не со҃щн҃гъ прѣ тобою
дру҃тъ еоспомннѣи предѣ со҃-

ώς οὖν προσήθη, «μακρόν ἔζη,
κατωτέρω τῆν γλαμίδα πύτησον,
ἀσχημονεῖς γάρ οὖτω καθήμενος»
καὶ ὁ Φίλιππος ἀρετε αὐτόν εἶπεν
ἀλλήθως γάρ εἶπες ὡν καὶ φίλος 5
ἐλάθην» (Cod. Parisin. 1169
f. 41).

Ἰσοκράτους). Φίλος κτῶ
μὴ πάντας τοὺς βουλομένους
ἀλλὰ τοὺς πῆς σῆς εὐσεως 10
ἀξίους ὄντας (Max. Conf. p.
548).

Τοῦ αὐτοῦ. Μηδὲνα φίλον
ποιῶ, πρὶν ἂν ἐξετάσῃς, πῶς κε-
χρηται τοῖς πρότερον φίλοις. Ἐλπίζε 15
γάρ αὐτόν καὶ περὶ σὲ γενέσθαι
τοιούτον, οἷος καὶ περὶ ἐκεῖνους
γέγονεν (Ibid.).

Βραδέως μὲν φίλος γίνου, γε-
νόμενος δὲ πειρῶ διαμένειν 20
ὁμοίως γάρ αἰσχρόν μηδὲνα φί-
λον ἔχειν καὶ πολλοὺς ἐταίρους
μεταλλάττειν (Ibid.).

Τὸ μὲν γάρ χρυσίον ἐν πυρὶ δο-
κιμάζεται, τοὺς δὲ φίλους ἐν ταῖς 25
ἀτυχίαις ἀγαθνώσκωμεν (Cod. Pa-
risin. 1169 f. 42).

Τῶν ἀπόντων φίλων μέμνησο
πρὸς τοὺς παρόντας, ἵνα ὀφείης

1) П. ѣ φμανη. У. ѣ φман^ч. — 2) П. сѣта достонни. — 3) У. дрѣга. — 4) П. к тоѣ
ѣ тому емти. У. к тѣѣ ѣ тому емти. — 5) У. опушено. — 6) П. ни ѣдннго. У. ни
ѣдннго. — 7) У. злато ео.

*. Въ ркп. — к тоѣ ѣ то емти ѣмоу.

цими, да си слышаше мнѣть,
ѣко ни си хъ забываешн .:.

Бладокъ ѡ веселъ боудѣ кѣ
всѣмъ, тревожѣ же лouchшѣ
такo во ни бнѣмн боудешн не-
навидимъ ѡ силъ вѣдешн
дрoугъ .:.

Дрoуга ѡци не мила тебѣ
дѣюшася ¹, ни по тебѣ ² мол-
ваща, нѡ крѣпкаго дрoумцю ѡ
полезнаго тебѣ ³ ѡцoуша [да] ⁴ ѡ
протнѣшася(са) ⁵ непоставнымъ
тебѣмъ словомъ ⁶ .:.

Блнко кто ѡмѣкѣ дрoугъ ⁷,
толико ѡ ѡчнѣ ⁸ ѡмѣкѣ, ѡми-
же ѡже хoщеть ѡ виднѣ, то-
лико же ѡ oушнѣ ⁹, ѡмиже ¹⁰
слышѣ, ѡже достоинно, толицѣ-
ми же ¹¹ мыслѣми помышлѣкѣ,
ѡже соутъ на ползоу, и престо-
решн, пѡвно кѣтъ томоу, ѡже *)
лице оустроилъ бы ¹² ѣдино тѣло,
а дшѣ много ѡмѣши, промысла-
щнхъ ¹³ ѡ нѣ .:.

Каѡ напасть не ѡиметься
дрoугомъ; каѡ же вазнѣ весела
везъ дрoуга; поустота кѣтъ гор-
чѣшиши всѣ ѡ страшнѣшиши, нѡ

μηδὲ τῶν παρόντων ὀλιγωρεῖν
(Ibid.).

Ἦδέως μὲν ἔχε πρὸς ἅπαντας,
χρῶ δὲ τοῖς βελτίστοις· οὕτω
γὰρ τοῖς μὲν οὐκ ἀπεχθῆς ἔση, ⁵
τοῖς δὲ φίλοις γενήσῃ (Max. Conf.
p. 548).

Φίλους κτῶ μὴ μεθ' ὧν ἤδι-
στα συνδιατρίβεις ἀλλὰ μεθ' ὧν
ἄριστα (Ibid.). ¹⁰

Ἐκ τῶν Δίωνος χρεῖων.
Ὅπόσους γὰρ ἂν τις ἦ κεκτημένος ¹⁵
ἐταίρους, τοσοῦτοις μὲν ὀφθαλ-
μοῖς ἂ βούλεται ὄρᾶ, τοσαύταις δὲ
ἄκοαῖς ἂ δεῖ ἀκούει, τοσαύταις δὲ
διανοαῖς διανοεῖται περὶ τῶν συμ-
φερόντων· διαφέρει γὰρ οὐδὲν, ἢ ²⁰
εἰ τῷ θεὸς ἐν σῶμα ἔχοντι πολ-
λὰς ψυχὰς ἔδωκεν, ἀπάσας ὑπὲρ
ἐκείνου προνοουμένης (Ibid.).

Ποῖα μὲν συμφορὰ δίχα φιλίας ²⁵
οὐκ ἀφόρητος, ποῖα δὲ εὐτυχία
χωρὶς φίλων οὐκ ἄχαρις; (Ibid.).
εἰ δὲ σχυθρωπὸν ἐρημία καὶ

1) П. не мала (sic!) са тебѣ дѣюша. У. не малаѣ тебѣ дѣюша. — 2) П. по тебѣ. —
3) П. тебѣ. — 4) П. опущено. — 5) П. протнѣшася. У. протнѣшѣ. — 6) П. У. дѣ-
ломъ. — 7) У. дрѡгн. — 8) П. толико ѡ ѡчн. У. толики ѡ ѡчн. — 9) П. оушн. У. толики
ѡ оушн. — 10) П. У. мнѣ. — 11) У. толики мнѣ. — 12) П. лице бы оустроилъ ѣстъ. У. лице
бы оустроилъ ѣстъ — 13) У. промыслащнхъ.

*) Въ ркп. — ѡже.

съ добромыслнымъ дроугѣ
 ѣ та ничтоже кѣтъ, ѣ мню, ѣко
 невозможно ꙗко дроуга злѣ
 x. 21 об. приятї, ѣмже во кто ѣ(ви)тъса¹ ||
 ѡбидѣ, тѣ ѡбличитьса ѣко не-
 дроугѣ², а ѣже впадоша в на-
 пасть ѡ врагѣ, мнимыхъ дроугѣ
 впадоша, таице же са, ѣко вы-
 ша³ врази: достоно же лице-
 мѣръство ѣхъ чоуганти, а не
 поносити дроужевна⁴ ѣмени.:

ѣже дроугы свои воле мо-
 житъ⁵, тѣ крѣплъше⁶ ѣмѣ вы-
 влетъ.:

(Н)апасть*) лютоу (оудовно)
 терпнтъ⁷ съ дроугомѣ, нѣгли
 ѡдинѣ⁸ всеславноу власть.:

ѣже вѣзнесетъ⁹ ѣ¹⁰ вѣзвесе-

πάντων φοβερώτατον, (οὐ τὴν ἀν-
 θρώπων ἐρημίαν χρῆ τοιοῦτον νο-
 μίζειν, ἀλλὰ τὴν τῶν φίλων· ἐπεὶ
 τῶν γε μὴ εὐνοούντων πολλάκις
 ἐρημία κρείττων. Τοσοῦτου ἀξίαν
 εἶναι κρίνω τὴν φιλίαν, ὥστε οὐ-
 δένα ἡγοῦμαι τῶν πάποτε ἡδι-
 κῆσθαι ὑπὸ φίλου, ἀλλὰ τοῦτο
 δὴ τὸ λεγόμενον δυνατόν εἶναι
 ὥστε) καὶ παθεῖν ὑπὸ φίλου κακῶς, 10
 τῶν ἀδυνάτων εἶναι κέρικα. ἅμα
 γάρ τις ἀδικῶν πεφώραται, καὶ
 δῆλον πεποίηκεν, ὅτι οὐκ ἦν φί-
 λος· ὅσοι δὲ πεπόνθασι δεινόν, ὑπ'
 ἐχθρῶν πεπόνθασι, λεγομένων 15
 μὲν φίλων, ἀγνωσμένων δὲ
 ὅτι ἦσαν ἐχθροί. δεῖ οὖν καὶ
 μέμφεσθαι τὴν αὐτῶν ἄγνοιαν,
 ἀλλὰ μὴ ψέγειν τὸ τῆς φιλίας
 ὄνομα (Cod. Paris. f. 42 v.). 20

Πεισωνιανοῦ Δίωνος. "Ὅσῳ
 δ' ἂν τις τοὺς φίλους ἰσχυροτέρους
 ποιῇ, οὗτος ἰσχυρότερος αὐτῶν
 γίνεται (Max. Conf. p. 550).

Ῥᾶον ἂν τις συμφορὰν τὴν χα- 25
 λεπωτάτην φέρῃ μετὰ φίλων ἢ
 μόνος εὐτυχίαν τὴν μεγίστην
 (Ibid. p. 551).

Ὁ τοῖς φίλοις χαριζόμενος ἅμα

1) П. ѡвѣтъ. У. ѡвѣтси. — 2) П. ѣко недругѣ емѣ. У. ѣко недругѣ емѣ. — 3) У.
 кша. — 4) П. дружиного. — 5) П. възможитъ. У. възможї. — 6) У. крѣплѣши. —
 7) П. оудовно терпнтъ. У. ѡдобно терпѣти. — 8) У. едиѣ. — 9) П. У. опущено. — 10)
 П. У. опущено.

*) Въ ркп. — и — позднѣйшею рукою вмѣсто киноварн. Н.

ЛИТЬ ДРОУГЪ СВОЯ ДАРОВАНИЕМЪ,
ТО САМЪ РАДОУЮКТЬ, ЗОНЕ ДАКТЬ,
КОУПНО ЖЕ РАДОУЮКТЬСЯ, ЯКО
САМЪ ЁМАЕТЬ .:.

Аристотель¹. Стажанье до-
стойно ксть приуверѣсти дроугъ
дѣла, неже дроугъ² стажанья
дѣла .:.

Оугодникъ дроужбѣ^{3*}, иже
вольма ѡвндоу терпѣ .:.

Димостенъ⁴. Якоже вино
растворитъсѧ⁵ къ ѡбываю пью-
щихъ,^{6**} тако и любви къ нра-
воу тревожущихъ^{7***} .:.

Еѣ понощенъ въ, яко съ лоу-
кавыми жикеть, и ѡвѣща до-
рыи врачъ ксть, иже иметьсѧ
лѣковати⁸ больнѣ и ѡчякныхъ
всѣми врачн .:.

Гократъ⁹. Еѣ глше, яко
всѣмъ оугоднн люто ксть .:.

Иже¹⁰ любовь презрнть, аще
и¹¹ ѡбвндимыхъ мьсти не при-
иметь¹², нѣ ѡваче вжнѧ моуки
не оудеть .:.

Еѣ въпроси кроуца, которою

μὲν ὡς χαρίζομενος ἤδεται διδούς,
ἅμα δὲ ὡς αὐτὸς κτώμενος (Ibid.
p. 551).

Ἀριστοτέλους). Χρήματα β
ποιεῖσθαι μᾶλλον τῶν φίλων ἐνεκα
προσῆκει ἢ τοὺς φίλους τῶν χρη-
μάτων (Ibid. p. 549).

Ἐτίς ἐπιτήδειος πρὸς φιλίαν;
Ὁ πλεῖστα ἀδικεῖσθαι δυνάμενος 10
(Cod. Paris. 1169 f. 43 v.).

Δημοσθένους. Ὡσπερ ὁ οἶνος
κιρνᾶται τοῖς τῶν πινόντων τρό-
ποις, οὕτω καὶ φιλία τοῖς τῶν
χρωμένων ἤθεσι (Ibid.). 15

Οὗτος ὀνειδιζόμενος, ὅτι πονη-
ροῖς συνδιατρίβει, «ἐκεῖνος» ἔφη
ἄριστος ἰατρός ἐστιν, ὅς τοὺς ὑπὸ
πάντων ἀπεγνωσμένους ἀναλαμ-
βάνει» (Max. Conf. p. 549). 20

Ὁ αὐτὸς ἔλεγεν, ὅτι τὸ πᾶσιν
ἀρέσαι δυσχερέστατόν ἐστιν (Ibid.).

Σωκράτης. Οἱ φιλίαν παρα-
θεωροῦντες, καὶ τὴν ἐκ τῶν ἡδι-
κημένων ἐκφύγωσι τιμωρίαν, ἀλλ'²⁵
οὖν γε τὴν ἐκ θεοῦ τιμωρίαν οὐ
διακροῦνται (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐπερωτῶν Κροῖσον, τί

1) П. ἀριστοτέ ρѣ. — 2) У. дроуга. — 3) П. дроужкѣ. У. дроужкѧ. — 4) П. димостѣ ρѣ. — 5) У. растворѣтсѧ вино. — 6) П. пнѣщѣ. — 7) П. тревожущихъ. У. тревожущнхъ. — 8) П. имѣтѧ лѣковати. У. имѣтѧ лѣковаѣтѧ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. сократъ ρѣ. иже. У. сократѣ. иже. — 11) П. У. опущено. — 12) П. не приимѣтѧ. У. не приимѣтѧ.

*) Въ ркп. — дроугъ же еѣ. — **) Въ ркп. — пьющнмъ. — ***) Въ ркп. — пью-
щихъ.

чѣлю ¹ довы црѣва. ѡномоу
 з. 22. же || ѡбѣщавшоу на врагы ²
 мѣстиаъ *) ксмаъ ³, а другы
 ѡбвесаихъ ⁴ дарованикмъ ѡ се
 рѣ. лѣпле того вы створилъ,
 авы ѡ врагы ⁵ на дружьвоу
 превратилъ.

Лювы безгоднаи пѡвна ⁶ ксть
 ненависти **). Истинънаго дру-
 га въ напастехъ не воиса .:.

Тѣщивомоу дрѣгоу достоино
 на веселье званоу ⁷ прити, а при
 печали ѡ ноужѣ ⁸ самозван-
 нымаъ .:.

Истинъни ⁹ дружи веселье
 дружке свое творатъ ѡ напастъ
 ѡблегчатъ ¹⁰, ѡво ¹¹ приѣмающе,
 ѡво причащающесаъ .:.

Сверпий ¹². Бѣмъ съ ѡскоу-
 шеньѣ, ѡко бѣгатымаъ вси чело-
 вѣци дружи .:.

Клитархъ рѣ ¹³. Дружню ¹⁴
 напастъ свою ¹⁵ мни, своего ¹⁶ ве-
 селья причастника створи дру-
 га .:.

παρὰ τῆς βασιλείας ἔσχε τιμώτα-
 τον, εἶτα ἐκείνου εἰρηκότος ἀπὸ
 τοὺς ἐχθροὺς μετελθεῖν καὶ φίλους
 εὐεργετεῖν» ἀπόσω μᾶλλον» ἐρη
 «χαριέστερον ἐποίησας, εἰ καὶ τού- 5
 τους εἰς φιλίαν μετετρόπωσας;»
 (Ibid.).

«Τὸ» φιλεῖν ἀκαιρίως ἴσον ἐστί
 τῶ μισεῖν. Φίλον γνήσιον ἐν
 κακοῖς μὴ φοβεῖ. 10

Τὸν σπουδαῖον φίλον πρὸς μὲν
 τὰς εὐφροσύνας κληθέντα δεῖ πα-
 ρεῖναι, πρὸς δὲ τὰς περιστάσεις
 αὐτόκλητον δεῖ συναπαρτεῖναι.

Οἱ ἀληθινοὶ φίλοι καὶ τὰς φιλίας 15
 ἡδεΐας καὶ τὰς συμφορὰς ἐλαφρο-
 τέρας ποιοῦσιν, ὧν μὲν συναπο-
 λαύοντες ὧν δὲ μεταλαμβάνοντες
 (Cod. Paris. 1169 f. 44).

Εὐριπίδου[ς]. Ἐπίσταμαι δὲ 20
 καὶ λίαν πεπεύραμαι, ὡς τῶν ἐχόν-
 των πάντες ἄνθρωποι φίλοι (Ibid.).

Κλειτάρχου. Σεαυτοῦ τὰ ἀτυ-
 γήματα τῶν φίλων ἡγοῦ, τῶν δὲ
 ἰδίων εὐτυχημάτων κοινώνει <τοῖς 25
 φίλοις> (Max. Conf. p. 549).

1) П. У. рѣчлю. — 2) П. У. на враги. — 3) П. мѣстнаъ ксмаъ. У. мѣстнѣ ѣ. — 4) У. ѡбвесаихъ. — 5) П. ѡвем враги. У. н — опущено. — 6) П. неподобна. У. не подобна. — 7) П. У. званому. — 8) П. при нужи. У. при нужи. — 9) П. истинниѡ. У. истинниѡ. — 10) У. ѡблегчатѡ. — 11) П. ѡвож. У. ѡвож. — 12) П. ѡвръданиѡ. У. ѡвръданиѡ. — 13) У. клитархъ. — 14) П. дружнию. У. дружню. — 15) П. свою напастъ. У. свою напастъ. — 16) У. своегож.

*) Въ ркп. — мѣстимаъ. — **) Внизу еще разъ повторено кивоварью: люмы безгоднаи пѡвна ѡ ненависти.

Μοσχίωνъ¹. Того мни дроуга, ѡже тебе любитъ, а не² ѡже *) ѡкрѣтъ тебе³ .:

Оу҃не, много стажаньѣ⁴ погубивѣше, ѡднинаго⁵ дроуга приѡбрѣсти, нежелѣи ѡднина дроуга погубивѣше, много вгдѣтство⁶ приѡбрѣсти .:

Не стажаник довывакѣтъ дроуга, нѡ дрѡгѣ стажаник⁷ .:

Стажаник⁸ дроужьбы не оустройтъ, ѡкоже ни земля вѣлюбь⁹ стажаника скоро приѡврацетъ, ѡкоже и (вѣ) земля¹⁰ .:

ѡкоже и¹¹ вчелы¹² не жала дѣла ненавѣиши, но плода ради любвиши: тако¹³ и дроуга заврѣиценьѣ дѣла¹⁴ не гноу-||
шаіса, нѡ приазицнства ради любви .:

Катѡ¹⁵. ѡже¹⁶ дроуга печална вѣгакѣтъ, то ни радостьногоу достѡинѣ вѣвакѣтъ .:

Менандръ¹⁷. Злато ѡскоушаекѣ ѡгнемѣ, любви же дрѡ-

⟨Μοσχίωνος⟩. Φίλον ἐκεῖνον νόμιζε, ὅστις αὐτόν σε ἀγαπᾷ καὶ μὴ τὰ περὶ σέ.

Κάτωνος. Βέλτιον πολλὰ χρήματα ἀπολέσαντα ἓνα φίλον κτήσασθαι ἢ ἓνα φίλον ἀπολέσαντα πολλὰ χρήματα κτήσασθαι.

Κάτωνος). Οὐ τὰ χρήματα φίλοι, ἀλλ' οἱ φίλοι χρήματα (Μαχ. 10 Conf. p. 549).

καὶ χρήματα μὲν φιλίαν οὐδέποτε ἂν ἐργάσαιτο, ὡσπερ οὐδὲ ἡ γῆ θεόν· φιλία δὲ χρήματα βραδίως κτήσαιτο, καθάπερ καὶ θεὸς γῆν 15 (Ibid.).

Ὡσπερ μέλιτταν οὐ διὰ τὸ κέντρον μισεῖς, ἀλλὰ διὰ τὸν καρπὸν τημελεῖς· οὕτω καὶ φίλον μὴ δι' ἐπίπληξιν ἀποστραφῆς, ἀλλὰ διὰ τὴν εὖνοιαν ἀγάπα (Ibid.).

Ὅστις φίλον λυπούμενον ἐφυγεν, οὐδὲ τοῦ χαίροντος ἀπολαύειν ἄξιος. 25

Μενάνδρου. Χρυσὸς μὲν οἶδε δοκιμάζεσθαι πυρὶ, ἢ πρὸς φί-

1) П. мосхой рѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) У. ѡкрѣтъ тебе. — 4) П. многостагани. У. многостажани. — 5) У. ѡднинаго. — 6) П. многостагани. У. многостажани. — 7) П. стажаньѣ. У. стижани. — 8) П. стажаньѣ же. У. стижѣ же. — 9) У. любви. — 10) П. ѡкоже и вѣ зимаю. У. ѡкоже и вѣ зимаю. — 11) П. опущено. — 12) У. вчелы. — 13) П. такоже. У. такоже. — 14) П. заврѣицннѣ дѣла. У. заврѣицннѣ дѣла. — 15) П. катонъ рѣ. — 16) У. ѡже ктѡ. — 17) У. опущено.

*) Вѣ ркп. — иже.

жевнаѣ временемъ рассоужа-
кѣтъса¹ .:

Иже ласкаѣтъ дру҃га въ чѣи
соу҃ца временнѣи, то не дру҃ж-
вѣ кѣтъ² дру҃гѣ, но времени³ .:

Безоумнаго дру҃га не приѣм-
ли, тѣмъ во и ты ѡтиноу̇ на-
рѣшиша безоумнѣ .:

Истиннѣи дру҃гѣ, иже в на-
пасти причащаѣтъса дру҃гоу .:

Коньноу⁴ потребоу⁵ вв-
личаѣтъ злѣи поутѣ, а дру҃га
добромыслѣнаго *) напасті рас-
соужаютъ⁶ .:

Тимонаѣ⁶. Болма злѣ⁷ прѣ-
млаютъ члѣви Ѡ дру҃ѣ, нежели Ѡ
врагѣ врага⁸ во⁹ воачеса¹⁰ влю-
доуѣ(са), а дру҃гомѣ Ѡкрыта
соуѣтѣ вса тана, и тѣмъ и вы-
влюютъ пакостѣни¹¹ .:

Ѣпикоурни¹². Николиже въс-
хотѣхъ¹³ многима оу҃годити
ѣже во ѡнѣмъ оу҃годѣно, тѣмъ
ѣзъ¹⁴ не наоучиѣса. а ѣже
ѣзъ наоучиѣса¹⁵, то далече Ѡ
разоума иѣхъ выша .:

Гократѣ¹⁶. Иже вратѣю и

λους δ' εὖνοια καιρῷ κρίνεται
(Max. Conf. p. 549).

Ὁ καιρῷ εὐτυχοῦντα κολακεύων
φίλον καιροῦ φίλος πέφυκεν, οὐχὶ
τοῦ φίλου (Ibid.).

Ἄφροσι μὴ χρῶ φίλοις, ἐπεὶ
κληθήσῃ καὶ σὺ παντελῶς ἄφρων

Φίλος ἀληθῆς ὁ κοινωνῶν ἐν
ταῖς συμφοραῖς τοῖς φίλοις.

Ἄφροσι χρῆσιαν ἐλέγχει τραχυ-
τῆς ὁδοῦ· καὶ φίλον εὖνουν συμ-
φοραὶ διακρίνουσιν (Cod. Paris.
1169 f. 45).

Ἐπιμόναχος. Ἐλάσω κα-
τὰ πάσχουσιν οἱ ἄνθρωποι ὑπὸ
τῶν φίλων ἢ ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν·
τοὺς μὲν γὰρ ἐχθροὺς δεδιότες φυ-
λάσσονται, τοῖς δὲ φίλοις ἀνεφ-
γμένοι εἰσι καὶ γίνονται σφαλεροὶ

Ἐπικούρου. Οὐδέποτε ὠρέ-
χθην τοῖς πολλοῖς ἀρέσκειν. ἃ μὲν
γὰρ ἐκείνοις ἤρεσκεν, οὐκ ἔμαθον·
ἃ δ' ἤδειν ἐγὼ, μακρὰν ἦν τῆς
ἐκείνων διαθέσεως

Σωκράτης. Οἱ ἀδελφοὺς πα-

1) П. расужаѣтъ. — 2) У. то не дру҃га ѣ. — 3) У. но времениѣ. — 4) П. кон-
нио. У. конню. — 5) П. разоужаютъ. — 6) П. тимонакѣ рѣ. У. тимонакѣ. — 7) П.
толма зла. — 8) У. враг. — 9) П. У. опущено. — 10) У. коачѣ. — 11) У. и смѣкаѣ пак-
кестнѣ. — 12) П. ѣпикурнѣ рѣ. У. ѣпикурѣ. — 13) У. и скотѣ. — 14) П. ѣзъ. — 15) П.
У. а иже ѣзъ наоучиѣса — опущено. — 16) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — добромыслѣнаго.

ω̄ца остави́ше, ниѣ̄ зовоӯтъ на дроугвоӯ, то подобни тѣмъ ¹ *), иже свою земаю ұстакальше, а чужоӯ стражӣ .:

Критӣ ². Иже всегда вѣсѣдоӯють съ дроугомъ сладкаѣ та ³ сладость напослѣдокѣ на x. 28. вражьство възрацакѣтъса ⁴ .: ||

Ползгенъ ⁵. Ище воша блгаѣ твориши дроугоӯ, то воша ползюкши ^{**} воззрацають во са къ намъ въспа̄ть доброприазньства ⁶ ѿ ницъ .:

Купселъскыи ѣпкпъ ⁷. При вѣсельи и при ноужни своѣго дроуга нрава своѣго не ижмѣнли .:

Спиктӣ ⁸. При власти многы дроугы ѡврацеши, а при напастнн икѣнно .:

Напастнаѣ ⁹ ноужа дрѡгы искоушакѣтъ, а врагы ѡбличакѣтъ .:

Дроуга влизъ соуца добро твори ѣмоӯ, а ѡшедъша блгенъ .:

ρ[ι]κέντες και άλλους φίλους ζητούντες παραπλήσιοι είσι τοίς τήν έαυτῶν γήν έῶσι τήν δέ άλλοτρίαν γεωργοῦσιν (Ibid.).

Критіу. Ὅστις τοίς φίλοις ⁵ πάντα πρὸς χάριν πράσων ὀμιλεῖ, τήν παραυτίκα ἡδονήν ἐχθραν καθίστησιν εἰς ὕστερον χρόνον (Ibid.).

Πολυαίνου. Ὅσῳ ἂν πλεον ¹⁰ εὐεργετήσῃς τὸν φίλον, τοσοῦτῳ μᾶλλον τὸ σαυτοῦ συμφέρον ποιήσεις. ἀντεπισπρέφει γὰρ πάλιν εἰς ἡμᾶς ἢ ἐξ ἐκείνων εὖνοια (Ibid.).

Κυψέλου. Φίλοις εὐτυχῶσι και ¹⁵ ἀτυχοῦσιν ὁ αὐτός ἴσθι (Ibid.).

[Ἐκ τῶν Ἐπικτῆ]του[ς] Ἴσοκράτους και Δημοκρά- ²⁰ τους]. Ἐν εὐτυχίᾳ φίλον εὐρεῖν εὐπορώτατον, ἐν δέ δυστυχίᾳ πάντων ἀπορώτατον.

Ἡ τῶν περιστάσεων ἀνάγκη τοὺς μὲν φίλους δοκιμάζει, τοὺς δὲ ²⁵ ἐχθροὺς ἐλέγγει (Cod. Paris. f. 46).

Παρόντας μὲν τοὺς φίλους δεῖ εὖ ποιεῖν, ἀπόντας δὲ εὐλογεῖν.

1) П. подобни сѣтъ тѣмъ. У. подобни сѣтъ тѣмъ. — 2) П. У. опущено. — 3) У. то. — 4) П. възрацайтѣ на вражьство. У. възрацайтѣ на вражьство. — 5) П. У. опущено. — 6) У. докровопринство. — 7) П. купселъскыи. У. купселъскыи. — 8) П. У. опущено. — 9) П. напастнай (sic!).

*) Въ ркп. — ти. — **) Въ ркп. — ползюкѣтъ.

Нелѣпо ни съ злыми дрѣжн-
тиса, ни съ добрыми вражды¹
имѣти·:

Врача и друга не ѡже² влизъ
тебе³ ѡци, но ѡже ти на пол-
зоу·:

Лице въ любви си тайно слы-
шиши⁴ оу друга своего, а⁵ по-
слѣди на враждоу ѡвратишиса
с нимъ, то не проши тайны
ѡбидиши бо не врага, но друж-
воу·:

Не приуверѣтан друга, ѡмоу-
же кѣры не оуимеши. друга не
тогда ѡци, кгда ти велика по-
треба до него ксть такоуаи во
любви *) кременна ксть ѡ не оу-
твержена·:

Питаѣ⁶. Къ другомъ воу-
ди твердъ, а ѡ кра̄ блюди
себе⁷·:

Когуръ⁸. Црѣ вавилоньскимъ
посла къ когурови различ-
нымъ⁹ дары ѡ красны, и се¹⁰
вземъ различа дружинѣ. въпра-
шакѣмъ же, како не ѡстави се-
вѣ¹¹ ничтоже, рече: мое во тѣ-
ло²⁸ об. **) не можеть тѣ || понести

Ἐπιχτήτου. Φεύγειν δεῖ κα-
κῶν φίλιαν καὶ ἀγαθῶν ἐχθραν
(Max. Conf. p. 550).

Καὶ ἰατρὸν καὶ φίλον οὐ τὸν
ἴδιον ἀλλὰ τὸν ὠφελιμώτερον ἐκ- 5
λέγεσθαι δεῖ (Cod. Parisin. 1169
f. 46).

Σέξτου. Μυστήριον ἐν φιλίᾳ
ἀκούσας ὑστερον ἐχθρὸς γενόμενος
μὴ ἐκφάνης. ἀδικεῖς γὰρ οὐ τὸν 10
ἐχθρὸν ἀλλὰ τὴν φιλίαν.

Μὴ κτήση φίλον, ᾧ μὴ πάντα
πιστεύης. 15

Φίλον «ἐνεκεν?» χρείας μὴ ἀγά-
πα· ἡ γὰρ τοιαύτη φιλία πρόσ-
καιρος καὶ ἀβέβαιος (Cod. Paris.
1169 f. 46 v.).

Πιττακοῦ. Περί τοὺς φίλους 20
ἴσθι βέβαιος, περὶ δὲ τοὺς ἐχθροὺς
ἀσφαλής.

Κύρου. Πέμπσαντος αὐτῷ τινος
κόσμον πολὺν διζήδωκε τοῖς φίλοις.
ἐρωτηθεὶς δὲ, διὰ τί οὐχ ὑπελεί- 25
πετο αὐτῷ, ἔφη ὅτι τὸ μὲν ἐμὸν
σῶμα οὐχ ἂν δύναίτο πᾶσι τούτοις
κοσμεῖσθαι· φίλους δὲ κεκοσμημέ-
νους ὁρῶν μέγιστον ἑμαυτῷ κό-

1) П. вражы. — 2) П. ниже. У. ннѣ. — 3) П. влизъ тебе. У. влизъ тебе. — 4) У. усмѣишиши. — 5) П. ѡ. У. н. — 6) П. У. опущено. — 7) П. каюдиса. У. каюдѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. различнымъ. — 10) П. са. — 11) П. У. согѣ.

*) Въ ркп. — люми (подправлено). — **) Въ ркп. — рече ко мое тѣло.

на красотоу севѣ¹, а дружинны оукрашены зрѣ великоу славоу мною севѣ имѣти².

Тимона сѣго. Бѣ моужь члѣконеавидецъ, и менемъ тимонъ. се въпрошенъ бѣ, въскоую ксѣ члѣвѣкъ ненавидитъ, и рѣ. лоукавыхъ по достоянню ненавижу, а доверыхъ, зане не разлоучаются ѡтъ злыхъ³.

Ремоуль рѣ⁴. На сего жалоующюу нѣкомоу⁵, въскоую съ лоукавыми члѣки живеть, и рѣ. врачеве ѡкрѣтъ волащѣи ходать⁶, нѣ сами сдрави соутъ.

Николай⁶. Достоянню испыташе⁷ любити, нежели любившаго испытати.

Антигонъ црѣ рѣ⁸. Еѣ же равомъ молаше⁹, да выша и съхранили ѡ минимѣ другъ. и нѣкомоу въпросившоу нго въскоую такоу молевоу¹⁰ теориши; и ѡвѣща¹¹ занѣ¹² ѡтъ вра сам см съвлюдаю, вѣдаю¹³ ихъ.

Ее въпросимъ бѣ, где съкровице храниши; и простеръ же

σμον ἀποχεισθαι δοξω» (Μαх. Conf. p. 550).

Τίμων. Τίμων ὁ μισάνθρωπος ἐρωτηθεὶς, διὰ τί πάντας ἀνθρώπους μισεῖ, εἶπε ἀδιότι τοὺς μὲν πονηροὺς εὐλόγως μισῶ τοὺς δὲ λοιποὺς, ὅτι οὐ μισοῦσι τοὺς πονηροὺς» (Ibid.).

10

Ῥωμύλ(ου). Ῥωμύλος ἐγκαλούμενος, ὅτι πονηροῖς ἀνθρώποις σύεστιν, ἔφη «καὶ οἱ ἱατροὶ τοῖς νοσοῦσιν, ἀλλ' αὐτοὶ ὑγιαίνουσιν» 15 (Ibid.).

Νικοχλ(έους). Δεῖ κρίναντας φιλεῖν, οὐ φιλήσαντας κρίνειν (Cod. Parisin. 1169 f. 47).

Ἀντίγονος βασιλεύς. Οὗτος 20 θύων τοῖς θεοῖς ἤχετο φυλάττειν αὐτὸν ἀπὸ τῶν δοκούντων εἶναι φίλων. πυνθανομένου δὲ τινος, διὰ ποίαν αἰτίαν τοιαύτην εὐχὴν ποιῆται, ἔφη «ὅτι τοὺς ἐχθροὺς γινώσκων 25 φυλάσσομαι» (Μαх. Conf. p. 550).

Ἀλέξανδρος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος «ποῦ τοὺς θεσαυροὺς ἔχεις;»

1) П. У. севѣ. — 2) П. Ш лυκαѣ. У. Ш лυкавыѣ. — 3) П. ремѣ. У. ремѣль. — 4) У. нѣкомоу. — 5) П. У. и рѣ — ходать, опущена. — 6) У. никокѣль (I). — 7) П. испытати и. — 8) П. антигона рѣ. У. антигона. — 9) П. еѣ же равомъ молаше. — 10) У. молеу. — 11) П. У. рѣ. — 12) П. занѣ. — 13) У. ѡскѣдаю.

роукоу ѥ показа дроужиноу и рѣ: в сихъ ¹·:

Ливанин ². Радоватиса достонно съ дроугы радуюцимиса, а съ печальными соугце печаловати ³·:

Лоукіѣнъ рѣ ⁴. Дроужне раскаторанье ⁵ злѣ нѣйцѣланмо выкаѣтъ ѥ вольше ⁶*) всего вражствено ·:

Танны ⁷ своѣѣ не ѥповѣдан дроугоу своємѣ ѥ не оубоншиса его, егда на вражство са съвратитъ ·:

л. 24. Фили|стинъ ⁸. Свара **) дѣла ⁹ танны дроужна не проши, нѣ надѣнса въспать емоу на дроужвоу възвратитиса ¹⁰·:

Ѧгисилаосъ рѣ ¹¹. Нѣкто перескоку приѣде къ немоу ѥз нѣмецъ ¹², а властелемъ велацимъ ¹³ емоу пороучити вон свок ¹⁴, ѥ рѣ: не пѣваеъ пороучити чужихъ повѣгшемѣ ¹⁵ Ѧ своіхъ ·:

Ѧгрисидъ ¹⁶. На сего нѣкомоу молвацоу кѣскоую любинши

δειξας τοὺς φίλους ἔφη αὐν τούτοις.

Λιβανίου. Συγχαίρειν χρή τοῖς φίλοις καλῶς πρᾶττουσιν, ὡς καὶ συναλγεῖν λυπουμένοις (Μαх. 5 Conf. p. 550).

Αἱ ἐκ φίλων εἰς φίλους γενόμεναι λύπαι δυσθεράπευται λίαν τυγχάνουσι, καὶ μείζους τῶν ἐχθρῶν ἔχουσι τὰς ἐπηρείας (Ibid.). 10

Μενάνδρου. Μυστήριόν σου μὴ κατείπης τῷ φίλῳ, καὶ οὐ φεβηθήσῃ αὐτὸν ἐχθρὸν γενόμενον.

Φιλιστίωνος. Ὁργῆς χάριν τὰ 15 κρυπτὰ μὴ φάνης φίλου, ἔλπιζε δ' αὐτὸν πάλιν εἶναι σου φίλον (Cod. Paris. 1169 f. 47 v.).

Ἀγησιλάου. Τῷ προδότῃ παραδοῦναι στρατιώτας τῶν ἐφόρων 20 κελευόντων οὐκ ἔφη πιστεύειν τοὺς ἀλλοτρίους τῷ προδόντι τοὺς ἰδίους (Ibid.).

Ἀριστίππου. Ἀρίστιππος κατηγορούμενος ὑπὸ τινος, ὅτι [οὐ] προ-

1) У. ескѣ. — 2) П. ливанин рѣ. — 3) П. печаловатиса. У. печаловати. — 4) У. опущено. — 5) П. раскаторани. — 6) П. колши. У. кошш. — 7) П. лоукіѣнъ. тайнимъ. — 8) П. филантинъ рѣ. У. филантинъ. — 9) П. свара дѣла. У. свара дѣла. — 10) П. са възвратѣ. — 11) П. агисилаосъ. У. агисіѣнъ. — 12) П. перескоку Ѧ нѣмецъ приѣде къ немѣ. У. перскѣ Ѧ нѣмецъ. — 13) П. велацимъ. — 14) П. вѣк свон. У. вѣк сво^м. — 15) П. вѣгшемъ. — 16) П. Ѧгрисидъ рѣ. У. Ѧгрисидъ.

*) Въ ркп. — колша. — **) Въ ркп. — свара.

ЖЕНОУ, НЕ ЛЮБИМЪ СЫ Ѡ НЕИ; и
рѣ: и вино, и рыбы, и мяса не
любятъ мене, но азъ радъ ¹
приемаю ихъ.:

Глѡбъ .ѡ. ѡ млтнѣ.

Отъ еѡалыа. Вѣниманте
млѣна кашеа не ² творите прѣ
члѣны.:

Аплѣ ³. Добротворенны и при-
чашенны не забывайте такыми
во жертвами оугажа[и]те
бѡу.:

Соломонъ. Млѣню и вѣроу
вчищаются грѣси.:

Не оуклониса добротворити
тревожущимъ, дондеже роука ⁴
имѣ помощь.:

Не рьци: Ѡшѣ придоу, а
оутро вѣдамъ ⁵, мога днѣ до-
ро творити ⁶ не вѣси во, что ро-
дить приходан днѣ.:

Сираѣ ⁷. Огнь палаемъ ⁸ оуга-
снтьса кодою, млѣни же ѡчи-
ститъ ⁹ грѣхы.:

Дан влѡчѣтвомоу, а грѣшни-
ка не застоупан.:

σ[ε]ιεται μὴ φιλοῦσης αὐτὸν τῆς γυ-
ναικός, εἶπεν <ὅτι?> καὶ τὸν οἶνον καὶ
τὸν ἰχθὺν σίεται μὴ φιλεῖν αὐτόν,
ἀλλ' ἠδέως ἑκατέρω χρήται (Ibid.).

Περὶ ἐλεημοσύνης.

5

Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην
ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἐμπροσθεν τῶν ἀν-
θρώπων (πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς)
(Ibid. f. 48).

Τοῦ ἀποστολοῦ. Τῆς εὐποίας ¹⁰
καὶ τῆς κοινωνίας μὴ ἐπιλανθά-
νεσθε, τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρε-
στεῖται ὁ Θεός (Ibid.).

Ἐλεημοσύναις καὶ πίστεσι ἀπο-
καθαίρονται ἁμαρτίαι (Ibid.).

15

Μὴ ἀπόσχη εὐ ποιεῖν ἐνδεῆ,
ἠνίκα ἀν ἔχρη) ἢ χεῖρ σου βοηθεῖν
(Ibid.).

Μὴ εἶπης «ἐπανελθῶν ἐπάνη-
κε καὶ αὖριον δώσω» δυνατοῦ ²⁰
σου ὄντος εὐ ποιεῖν· οὐ γὰρ αἶδας,
τί τέξεται ἢ ἐπιούσα (Ibid.).

Σираχ γ'. Πῦρ φλογιζόμενον
κατασβέσει ὕδωρ, καὶ ἐλεημοσύνη
ἐξιλιάσκειται ἁμαρτίας (Max. Conf. ²⁵
p. 551).

Σираχ ιβ'. Δὸς τῷ εὐσεβεῖ, καὶ
μὴ ἀντιλαβοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ· (εὐ
ποίησον ταπεινῷ, καὶ μὴ δῶς ἀσε-
βεῖ). (Ibid.)

30

1) У. но взетъ радъ. — 2) П. и не. — 3) П. аплѣ рѣ. — 4) П. рука твоѣ. У. рука твоѣ. — 5) П. а оутро едамъ. У. а ѡтро едѣмъ. — 6) П. добротворити. У. добротворити. — 7) П. сираѣ рѣ. — 8) П. палаемъ. — 9) У. ѡчистѣ.

Не затвори мѣтна въ оускро-
кищѣхъ¹ свонхъ, и та та ѡзва-
внтъ Ѡ всакого² зла³ и⁴ на-
пастї и протива⁵ соупостатѣ *)
з. 24
об. възвранитъ за та⁶ .: ||

Творан мѣтню въ время пе-
чали, ѡко и ѡвалокъ дождевнїи⁷
во время бездожья⁸ .:

Творан добро мимоходомъ,
а скоимъ временнаѣ не подаѣ,
татъ ксть .:

Стажаннѣ⁹ ѡставѣ¹⁰ ктѣ здѣ,
и¹¹ не хота, а доврѣхъ дѣла¹²
вагочѣе принесѣте¹³ ко вацѣ .:

Многоиманнѣ ѡвразъ най-
горчак¹⁴ **), аще ни тлѣнѣна
подасть оубогимъ .:

Толко ѡвидиши, елико мо-
га дати и не дасї .:

Бгословець рѣ¹⁵. Оубогим
пришедѣм и ѡнде не оулогчѣ¹⁶
прошеннѣ. боюса, хѣ, да не и азъ

Σιράχ κθ'. Σύγκλεισον ἐλεη-
μοσύνην ἐν τοῖς ταμείοις σου, καὶ
αὕτη σε ἐξελεῖται ἐκ πάσης κολά-
σεως, καὶ (ὑπὲρ δόρυ ἀλαχῆς) κα-
τέναντι ἐχθροῦ πολεμήσει ὑπὲρ β
σοῦ (Ibid.).

Σιράχ λε'. Ὠραῖον ἔλεος ἐν
καιρῷ θλίψεως, ὡς νεφέλη ὕετοῦ
ἐν καιρῷ ἀβροχίας (Max. Conf.
p. 551). 10

Τὰ μὲν γὰρ χρήματα κατα-
λείψεις ἐνταῦθα, καὶ μὴ βουλόμε- 15
νος· τὴν δὲ ἐπὶ τοῖς ἀγαθοῖς ἔργοις
φιλοτιμίαν ἀποκομίσεις πρὸς τὸν
Δεσπότην (Ibid.).

Βασιλείου. Πλεονεξίας εἶδος
τὸ χαλεπώτατον μηκδὲ τῶν φθει- 20
ρομένων μεταδίδοναι τοῖς ἐνδεέσιν
(Ibid.).

Τσοῦτους ἀδικεῖς, ὅσοις παρέ-
χειν ἠδύνασο (Ibid.).

Τοῦ Θεολόγου. Πένης <προ> 25
σῆλθεν, εἴτ' ἀπῆλθε μὴ τυχών. δέ-
δοικα, Χριστέ, μὴ καγὼ τῆς σῆς

1) П. въ скровищѣ. У. і скрѣищѣхъ. — 2) П. Ѡ всакой. У. Ѡ всаком. — 3) П. У. опуц. — 4) П. У. опуц. — 5) П. противу. У. противу. — 6) У. опуц. — 7) П. дождевнѣ. У. дождевнѣ. — 8) П. бездождѣ. У. бездождѣ. — 9) П. стго всакоу стажаннѣ. У. стаг всакоу стажаннѣ. — 10) У. не ѡста. — 11) П. У. опуцено. — 12) П. ѡ доврѣхъ дѣла¹². У. ѡ доврѣхъ дѣла¹². — 13) П. У. принсите. — 14) П. многоиманнѣ ѡвразно и горчакѣ. У. многоиманнѣ ѡвразно и горчакѣ. — 15) У. бгословець. — 16) П. не оулогчѣ. У. не ѡлогчѣ.

*) Въ ркп. — соупостатѣ подправ. — **) Въ ркп. — многоѡвразно иманнѣ и горчакѣ.

Ѡ твою роукоу тощѣ Ѡидоу·
иже во кто не вѣдасть, да не
надѣвѣтсѣ вѣдѣти·.

Довро творити лочче взатьѣ,
и мѣтнѣ чѣтѣнѣши приуверѣ-
тѣѣ·.

Не издѣръци¹ глѣ съ ропѣ-
таньемѣ даю, ѣкоже мнози тво-
ратѣ, дающе не водо², ни испы-
танѣ просащаго, или достоинѣ
взатѣѣ или ни· оуне кѣтъ до-
стоинныхѣ ради³ и недосто(и)-
ныхѣ даѣти, неже достоинѣ
Ѡвратитсѣ недостоинныхѣ ра-
ди⁴·.

Оуне кѣтъ по силѣ принести
кѣ боу, нежелѣвѣтиноудѣ запрѣ-
тѣ. не тѣ⁵ повиненѣ, иже не мо-
жетѣ вѣдати, нѣ иже мога не
хѣщѣ·.

Боудешѣ своемоу ближнему⁶
чѣтѣнѣши, аще блѣгѣ ѣвишисѣ·.

Боуди блѣгомоу блѣгѣ, мѣтѣ
бѣжю подражанѣ·.

Ѡмирити достоинно противоу
x. 25. про||сѣцемоу прошенѣѣ, нелѣпо

χειρός χρήζων ἀπέλθοιμ' ἐνδεής
ἐμοῖς νόμοις· ὁ γάρ τις οὐκ ἔδω-
κε, μηδ' ἐλπίζετω λαβεῖν (Cod.
Parisin. 1169 f. 48 v.).

Θεολόγου. Τὸ εὖ ποιεῖν τοῦ β
πάσχειν τιμιώτερον, καὶ περισπου-
δαστότερον κέρδους ἔλεος (Max.
Conf. p. 551).

Μὴ χρῆση ῥῆμα γογγυσμοῦ
μετὰ τῆς ἐπίδοσεως, ὅπερ πάσχου- 10
σιν οἱ πολλοὶ διδόντες μὲν, τὸ δὲ
προθύμως οὐ προστιθέντες, (ὃ τοῦ
παρέχειν μεῖζον ἐστὶ καὶ τελειώ-
τερον.) μηδὲ δοκιμασίαν ζητεῖ τοῦ
ληψομένου, ὅστις ἄξιος, καὶ ὅστις 15
οὐ. πολλῶ γὰρ βέλτιον, οἶμαι, διὰ
τοὺς ἀξίους ὀρέγειν καὶ τοῖς ἀνα-
ξίους ἢ τοὺς ἀξίους ἀποστερεῖν διὰ
τοὺς ἀναξίους (Ibid. p. 554).

Κρεῖσσον τὸ κατὰ δύναμιν εἰσε- 20
νεγκεῖν ἢ τὸ πᾶν ἐλλείπειν. οὐ
γὰρ ὁ μὴ δυναθεὶς ἀλλ' ὁ μὴ βου-
ληθεὶς ὑπαίτιος (Ibid.).

Γενοῦ τῶ πλησίον τιμιώτερος 25
ἔχ τοῦ φανῆναι χρηστότερος. Γενοῦ
τῶ ἀτυχούντι θεός, τὸν ἔλεον τοῦ
Θεοῦ μιμούμενος (Ibid.).

Συμμετρεῖσθαι δεῖ τῶ αἰτουμένῳ
τὴν αἴτησιν. ὁμοίως γὰρ ἄτοπον 30

1) П. не издрци. У. не издрци. — 2) П. не довро. У. не довро. — 3) П. недостоинѣ
дѣла. У. или ни і достоинѣ ради. — 4) У. дѣла. — 5) П. не те. У. не тѣ. — 6) П.
У. ближнему своему.

во кѣсть хощѣи велика прошенъи
просити, ни великѣи хощаго
ѡво во кѣсть невъгодно¹, ѡво
же² знаменъи скоупости³.

Ѣдино мни бгѣтьство твърдо
и непокрадомо кже раздаѣти
бгѣтьство⁴ боу оубога⁵, имъже
помагати при напасти и при
требованъи не избавленъи кѣсть,
нѡ въс(по)минанъи⁶.

Златоуѣ. Глѣпецъ помилу-
ванъ вѣсть вести на црѣтво
нѣное. иже толчеться по стѣ-
намъ и въ ѣмъ вѣпадаѣтъ⁷,
то проводъ вывѣтъ на нѣныи
въсходъ⁸.

Ѣгда накормиши оубогаго,
тогда мни, ѡко себе накормилъ
ѣси. тако во вѣрство имѣтъ
си вещь. даѣмое⁹ нами къ намъ
са вѣзратитъ, да не вонмѣса¹⁰
сощди простирающа *) роуки
прѣ соудни¹¹.

Да не оубонмѣса соудни не
вѣрающа¹² **) иманъи. что
въсоуе троужаешиса, ѡ бгѣте,

παρά μικροῦ μεγάλα ζητεῖν καὶ
παρά μεγάλου μικρὰ· τὸ μὲν γὰρ
ἄκαιρον, τὸ δὲ σμικρολόγον (Ibid.).

5

10

Τυφλὸς οἶδεν ἐλεούμενος εἰς οὐ-
ρανῶν βασιλείαν χειραγωγεῖν καὶ
τοίχοις προσκρούων καὶ βόδροις
ἐνολισθαίνων οὗτος ὁδοποιὸς γίνε-
ται τῆς εἰς οὐρανὸν ἀναβάσεως 15
(Ibid. p. 553).

Χρυσσοστόμου). Ὅταν δια-
θρέψῃς τὸν πένητα, σαυτὸν νόμιζε
διατρέφειν. τοιαύτη γὰρ ἡ τοῦ
πράγματος φύσις· ἐξ ἡμῶν εἰς 20
ἡμᾶς μεταχωρεῖ τὰ διδόμενα. Μὴ
φοβηθῶμεν δικαστὴν πρὸ τοῦ
δικαστηρίου τὴν χεῖρα προτείνον-
τα (Ibid. p. 554).

Μὴ φοβηθῶμεν δικαστὴν οὐκ 25
ἀρνούμενον τὸ λαβεῖν (Ibid.).

Τί ματαιοπονεῖς, ὦ πλούσιε, τὰ

1) У. не үгѣно. — 2) П. ѡложи кѣсть. У. ѡложѣ. — 3) П. прибавлено: елѣодари еа
зани створи ти могущаго добро створити, ниже требующаго мѣтиа прїимати Ѡ инѣхъ.
У. елѣодарѣ еа зани сотвори ти могущаг добро сотвориѣ, не требующаг мѣтиа прїимати
Ѡ инѣѣ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. и оубогама. У. и үбогнѣ. — 6) П. въспо-
минанъи. У. воспоминанъи. — 7) П. вѣлаитѣ. У. вѣлаитѣси. — 8) У. вхѣ. — 9) П. У. да-
имѣ(—ш). — 10) П. У. да не оубоимѣса (үбоимѣси). — 11) П. У. прѣ соудни. — 12) П.
вѣрающа. У. вѣрающа.

*) Въ ркп. — простирающе. — **) Въ ркп. — вѣрающе.

оубогӣ поты ¹ въ своӣхъ скро-
вищѣхъ храна; что са гнѣваси
ши ², ѣгда нищии просати, ѣко
Ѡ себе дам; ѡтъна хѡ(тл)ть ³
а не твоѣго, ѣже ⁴ поручена ти
соуть ⁵ нхъ ради, а не ѣже ро-
жена соуть с тобою. ѣже ѣси
вздалъ, дан ѣ потребу Ѡ ницъ
примешн.:

Оудовъ ти ксть ѣже наста-
вилъ та ксть бѣ дати, а не
имати.:

Глѡтъ друзгнѣ. въдалъ
късмъ. достоятъ ⁶ ти престати,
^{х. 25} тако теорацию. тогда можешн ||
^{об.} Ѡвѣщати, ѣгда не достанеть, а
дондеже ⁷ имашн, аще ⁸ ѣ тьма-
ми далъ ѣси, а друзгнн про-
сати алучице ⁹, тѡ нѣ ти ни еди-
ного Ѡвѣкта.:

Аще оузриши въ житни-
скихъ вещьхъ ¹⁰ кого помагаю-
ща ти ¹¹, ѣли на соудници попи-
рающа по товѣ ¹², или ѣндѣ гдѣ,
тѡ протнѣд томоу ѣдешн с лю-
бовью, ѣ оусрѣтаешн ¹³, ѣ с вели-
кою чѣю примашн ¹⁴, ѣ роуцѣ
ловызашн ¹⁵, ѣ злато подавашн,

τῶν πενήτων ἐν τοῖς σοῖς θησαυ-
ροῖς ἀποκρύπτων; τί αἰτούμενος
παρ' αὐτῶν ἀγανακτεῖς, ὡς οἰκοθεν
ἀναλίσκων; τὰ πατρῶα θέλουσιν,
οὐ τὰ σά· τὰ ἐγχειρισθέντα σοι δι' ⁶
αὐτοῦς, οὐ μετὰ σοῦ γεννηθέντα.
ἄ ἔλαβες ὁὸς καὶ τὴν χρῆσιν κέρ-
δανον (Ibid. p. 553).

ἀρκεῖ σοι ὅτι διδόναι, οὐ λαμβά- 10
νειν ἐτάχθης (Ibid.).

Ἐδωκαὼ φησὶν· ἀλλ' οὐ χρῆ
διαλιμπάνειν ταῦτα ποιῶντα. τότε
μόνον ἀπολογήσῃ, ὅταν μὴ ἔχης· 15
ὅταν δὲ κεκτημένος ᾖς, κἄν μυ-
ρίοις ᾖς δεδωκώς, ὡςι δὲ καὶ ἕτε-
ροι πεινῶντες, οὐδεμία σοι ἀπολο-
γία ἐστίν (Cod. Parisin. 1169
f. 50 v.). 20

Εἰ τινα ἴδῃς ἐν τοῖς βιωτικαῖς
σοι βοηθοῦντα πράγμασιν ἢ ἐν δι-
καστηρίῳ σοι συμπράττοντα ἢ ἐν
ἄλλῳ τινί τοιούτῳ, καὶ ἀπαντᾶς
καὶ μετὰ πολλῆς δέχῃ τῆς κεύνοιας 25
καὶ χεῖρας καταφιλεῖς καὶ ἀργύρια
καταβάλλεις καὶ τὰ τῶν θεραπευόν-
των ποιεῖς. ἂν δὲ τὸν Χριστὸν εἰ-

1) У. поты ѡбогихъ. — 2) У. что гнѣвасиши. — 3) П. ѡтъна хѡтати. У. ѡтъна хѡтѣ. —
4) П. У. ѣко. — 5) П. ѣсть. У. ѣ. — 6) П. У. не достоятъ(—ѣ). — 7) П. дондеже. У. дон-
дежъ. — 8) П. ѣгда. У. ѣга. — 9) У. алучици. — 10) П. ѣ въ житнискихъ. вещьхъ. — 11) У. по-
магающа ти. — 12) П. У. по товѣ. — 13) У. усрѣтаешн. — 14) У. примешн. — 15) П.
ловызашн. У. рци лобызашн.

мѣрна чрева прѣ дверми сѣдѣше ѿ, видѣвъ ѿ въ хѣдѣца въ цркви, проси ѿ нею *) мѣтнн. а что петръ сѣтвори; възрѣ на наю ¹, ѿ не тревожа слова, ни ѿвѣта, нѣ ѿдѣнькѣмъ ² своимъ показа оубожество свое. к немоу ѿ рекѣ азъ. ѿ петре, се ли исправление твое апостольское къ оубогамоу ³; снмъ ли ти казано ⁴ ѿвѣгати ⁵ оубогамоу, еже възрѣти на тѣ, а тѣмъ ѿзрѣши. не ѿмамъ злата; ни сребра, потерпи мало ѿ воляша вѣгѣства **) ѿзрѣши, еже ѿмамъ, то ти даю. во имя іс хв ⁷ вѣстанн ѿ хѣдн. видѣлъ ли кси оубожества стѣжаник ѿ вѣгѣства дарованик; ⁸ зрѣ оубо ѿ кротость ісго. зрѣ, рѣ, на наю. не лѣлъ, ни злѣ что рѣ, не ѿгна, ни ѿмѣиде, ѿкоже мы творимъ къ просѣнимъ, кнны ѿмѣиде ***) на нѣ ⁹, на дѣло сѣюще ѿ, гнѣвающеса, зѣне лѣжать. ци како тѣ наказана чѣдн; не повѣдено ти ¹⁰ лѣности ради давати ни лѣжаньк поносити, но оубожество исправити,

ἰδοὺ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ βασταζόμενος ἔκειτο πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ καὶ ἰδὼν αὐτοὺς εἰσίοινας προσεῖχεν αὐτοῖς ζητῶν ἐλεημοσύνην λαβεῖν παρ' αὐτῶν. τί οὖν ὁ Πέτρος; «βλέψον εἰς ἡμᾶς» φησὶν. ἰκανὴ ἀπὸ τῆς ὀφείας ἀποδείξῃς ἢ τῆς ἀκτήμοσύνης; οὐ χρεία λόγων οὐδὲ ἀποδείξεως· ὁ στολισμὸς δείκνυσι σοὶ τὸν ἀκτῆμονα. τί οὖν τοῦτο ὅλον τὸ κατόρθωμα τῆς ἀποστολῆς πρὸς τὸν πένητα; ἵνα μὴ διορθώσῃ τὴν πενίαν, ἵνα ἐπηρεῖ αὐτῷ «οὐκ ἔχω χρυσίον καὶ ἀργύριον, ἀνάμεινον μικρὸν καὶ ὀφεί μείζονα πλοῦτον. ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὁ δε ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔγειραι καὶ περιπάτει». εἶδες πενίαν χρημάτων καὶ πλοῦτον χαρισμάτων; ὅρα λοιπὸν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐπακρίθειαν· «βλέψον εἰς ἡμᾶς» φησὶν. οὐχ ὕβρισεν, οὐκ ἐλοιδορήσεν, οὐκ ἀπεκρούσατο, ὁ πολλάκις ποιούμεν ἡμεῖς πρὸς τοὺς ἐντυγχάνοντας ἡμῖν, εὐθύνας αὐτοὺς ἀπαιτοῦντες πρὸς ἐργασίαν αὐτοὺς παραπέμποντες ἐγκαλοῦντες αὐτοῖς, ὅτι καθεύδουσιν. μὴ γὰρ

1) У. возрѣ на наю. — 2) П. ѿдѣнькѣ. — 3) П. к нему же емъ рекѣ азъ. — 4) У. ко ѿкогн. — 5) У. показано. — 6) У. ѿкогати. — 7) П. ѿ ко имя іс хв. — 8) П. У. ѿ вѣгѣства дарованик — опущено. — 9) П. ѿшюци на тѣ (sic). У. ѿшюци. — 10) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — проси ѿ нем. — **) Въ ркп. — вѣгѣство. — ***) Въ ркп. — ѿмѣидимъ.

напасти ѡцѣлѣти ¹ ѡ роукоу подавати требоуѡцимъ .:.

Стажаник подають мнози ², а кже *) собою оугодити просащимъ ѡ съ водростью мѣтню тебрити, ѡ съ любовью, ѡ съ братолюбьскъ, то веледѣшнии могоу сътворити [т]и моудролюбьци ³ **).

1. 26 об. **И**ли возможно вѣтѡу||спѣсти-
са; **ѡ**и, **ѡ**браамъ вѣтъ вѣи ви-
дѣлъ ли **ѡ**си вѣтъство **ѡ**го; смо-
три же ѡ страннѡлюбни **ѡ**го. ѡ
ѡвнса **ѡ**моу вѣ полоудѣ, ѡ вѣста
ѡ поклониса, не вѣдаѡ, которѡи
соутъ пришедъше. **ѡ**ще во вѣ
вѣдалъ, то не дивниса вы-
хомъ, занѣ воу оугажаше, нѡ
невѣжъство пришедъшихъ боль-
шю показа водростъ страннѡлю-
бни. ⁴ ѡ прѣзвѡаѣтъ сарроу, прѣ-
частницю твора страннѡлюбни.
ѡвѣць, рѣ, бракъ, ѡвѣще же,
рѣ, ѡ довродѣяниѡ. подѣ-
сниса ⁵ ѡ смѣси .г. сподѡм

τοῦτο ἐπαιδέυθης, ἀνθρωπε; οὐκ
ἐκελεύθης ἀρκυρίαν ἐγκαλεῖν οὐδὲ
κακίαν κατηγορεῖν οὐδὲ νωθρευρίαν
ὀνειδίξειν, ἀλλὰ πενίαν διορθοῦσθαι
καὶ συμφορὰν ἴσθαι καὶ χεῖρα τοῖς 5
κειμένοις ὀρέγειν (Cod. Parisin.
1169 f. 52).

10

ἼΑρα γε δυνατὸν πλούσιον σωθῆ- 15
ναι; Καὶ πάνυ. Ἀβραὰμ πλούσιος ἦν·
οἶδας αὐτοῦ τὸν πλοῦτον; βλέπε
αὐτοῦ καὶ τὴν φιλοξενίαν. ὦφθη
αὐτῷ Κύριος κατὰ τὸ μεσημβρινόν·
καὶ ἀνέστη καὶ προσεκύνησε καὶ 20
οὐδὲ εἰδώς, τίνες ἦσαν οἱ παρόντες.
εἰ γὰρ ἤδει, οὐδὲν θαυμαστὸν
ἐποίει, ὅτι Θεὸν ἐθεράπευεν· ἀλλ'
ἡ ἄγνοια τῶν παραγενομένων μεί-
ζον(α) αὐτοῦ δείκνυσι τῆς φιλοξε- 25
νίας τὴν προθυμίαν. καὶ καλεῖ τὴν
Σάρραν κοινωνόν ποιῶν τῆς φιλο-
ξενίας. «κοινά» φησι «τὰ τοῦ γάμου,
(κοινά) ἔστω καὶ τὰ τῆς ἀρετῆς.
σπεῦσον καὶ φύρασόν [μοι] τρία 30

1) П. ѡцѣлѣти. У. ѡцѣлѣти. — 2) П. мнози подають. У. мнози подаѡ. — 3) П. оугу мѡдрѡлюбци. У. и мѡрѡлюбци. — 4) У. стра^ннѡлюбни. — 5) У. вѣснѡи.

*) Вѣ ркп. — жк. — **) Вѣ ркп. — оугмоу мѡдрѡлюбци.

моуки. ¹ сара же не рече ² что се
ѣ; ци того дѣла ндохъ за тѣ, ѧ
внхъ могола и хлѣви чинила,
бѣгательство толико имѣюци; .т.
к насъ тноуиъ ³ ѧ .нѣ. ѧ не
пришелъ еси к тѣмъ пове-
лѣтѣ ⁴, нѡ ѧ мнѣ велити к том
слоужбѣ вѣннати; нѡ ѧмже слы-
ша ⁵ вѣсхоти пожелѣно ⁶ .:

Гдѣ соутъ нынѣшная жены;
стерпять ли такокоже повелѣнии;
вынеси ⁷ роукоу кк ⁸, ѧ оузриши ⁹
всю позлащеноу и зѣвену. кы-
неси же ¹⁰ ѧ ¹¹ роукоу сарноу ѧ
смотри, чимъ оукрашена ксть.
страннолювькѣмъ, ѧ мѣтнению, ѧ
любовню, ѧ ¹² оубоголювькѣмъ.
потѣсниса ¹³ ѧ смѣси .г. спѣды
моуки. ѧ самъ потече къ ста-
доу кола иматъ ¹⁴. раздѣлаеть
троудъ ¹⁵, раздѣлаета же ѧ вѣн-
и. 27. ца ¹⁶. потомиже зокла телець ||
коупно тече старецъ ¹⁷, не ¹⁸ ѡсла-
вѣ во ёмоу сила телесная, нѡ
оукрѣ[пль]пашеся мысльми
моудролювькѣ ѧ водростью ѡдо-
лѣ кстьствѣ ¹⁹. ѡбладаѣ же тремн

μέτρα σεμιδάλεως. και οὐκ εἶπε
αὐτί τοῦτο; ἐπὶ ταύταις ταῖς ἐλπίσιν
ἔλαχον, ἵνα με μυλωθρίδα και ἀρτο-
ποιὸν ποιήσης, τὴν πλοῦτον ἔχου-
σαν τοσοῦτον; τριακοσίους δέκα ⁵
και ὀκτώ δούλους ἔχεις, και οὐκ
ἤλθες ἐκείνοις ἐπιτάξαι, ἀλλ' ἐμέ
εἰς τὴν διακονίαν ταύτην ἐμβάλ-
λεις;» ἀλλ' ἀκούει ἀσπεῦσον», και
ἀρπάζει τὸ ἐπιτάγμα. ποῖ αἱ νῦν ¹⁰
γυναῖκες; ἄρα τοιαῦτα ἐπιτάγματα
δέχονται; ἐκβαλέ μοι αὐτῆς τὴν
χεῖρα και ὄρας αὐτὴν κερυσωμέ-
νην ἔξωθεν· ἐκβαλε τὴν χεῖρα τῆς
Σάρρας και θέασαι, τί ἐνδέδεται; ¹⁵
φιλοξενίαν ἐλεημοσύνην ἀγάπην
φιλοπτωχίαν. ἀσπεῦσον και φύρα-
σον τρία μέτρα σεμιδάλεως, και
αὐτὸς ἔδραμεν ἐπὶ τὴν ἀγέλην τῶν
βοῶν· μερίζονται τὸν πόνον, ἵνα ²⁰
μερίσωνται και τὸν στέφανον. εἶτα
ἔδουσε τὸν μοσχον ὁμοῦ. ὄρομευς
ἐγένετο ὁ γέρων· οὐ γὰρ ἔχαινοῦτε
αὐτῶ τῆς σαρκὸς ὁ τόνος, ἀλλ'
ἐπενεύρωτο τῆς φιλοσοφίας ἡ διά- ²⁵
νοια· ἐνίκησε τὴν φύσιν ἢ προθυ-
μία. ὁ δεσπόκτης) τριακοσίων

1) П. потѣсниса ѧ смѣси том спѣды мѣки. — 2) П. У. рѣ (не — опущено). — 3) П. оу нѣ тноуиъ. У. ѣ нѣ сарг. — 4) У. повелѣтн. — 5) П. У. слыша — 6) П. вѣсхоти пожелѣтн. У. вѣсхотѣно пожелѣтн. — 7) У. вынеси. — 8) П. ии. У. ѣ. — 9) П. оузриши ю. У. ѣзриши ю. — 10) У. вѣси. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. опущено. — 13) П. потѣсниса. — 14) П. кола иматъ. — 15) П. У. раздѣлаеть трѣдъ — опущено. — 16) П. вѣтнѣ. У. вѣтнѣ. — 17) П. У. коупно тече старецъ — опущено. — 18) П. У. нѡ. — 19) П. ѣстѣтѣ. У. ѣтѣтѣ.

сты и .иі. тиоуѣ¹ оуѣнецъ носл
не троужаѣтѣ тѣгостью, нѡ ѡбе-
легъчашеться² мысляю, и водо-
ростъ прилѣгаше³ къ теченью
старчю колнко троудно^{4*}); не чю-
ише оупованъ вольша приуверъ-
сти. ѧ пришедши что рече; в то
же время придоу, и воудеть сар-
рѣ сѣѣ. видиши ли, како плѡ
възрастн трапеца, како доврѣ⁵,
како скорѣ, како съзрѣлъ⁶, ка-
ко грезнѣ свершенъ⁷ вѣи; тацн
соутѣ плодн страннолюбнѣ. мы
же на равы и на конн и на
мѣскы моннста⁸ златаѣ и (оу)-
тварн⁹ въскладываѣмѣ, самого
же вѣкоу нага ходѣща по дво-
ролѣ и въ врата¹⁰ вѣюща **) и
роужкоу простирающа ***) прези-
раемѣ и днѣвѣма ѡчнма¹¹ възи-
раемѣ¹² на нь. что того вѣсовъ-
ства горчак; что оу тебе про-
ситѣ; и хѣже и не въпроснѣмѣ
неволею вѣдасн¹³, на хѣже смѣртнѣ
ѣсн: то ти велѣтѣ волею, иже ти
ѣсть творити ноужею. Ѡ ни хѣже
разлоучитнса (ѣсть ноужею, Ѡ

δέχα καὶ ὀκτώ οἰκετῶν μόσχον
βαστάζων οὐκ ἐβαρύνετο τῷ ἄγρει,
ἀλλ' ἐκουφίζετο τῇ διανοίᾳ καὶ τῇ
προθυμίᾳ. ὁ δρόμος τῷ γέροντι
προὔκειτο· πόσος ὁ πόνος; ἀλλ' οὐκ 5
κῆ)τθανετο τοῦ πόνου διὰ τὴν ἐλπί-
δα τοῦ κέρδους. τί οὖν ὁ παραγενό-
μενος; «κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτου
ἐλεύσομαι, καὶ ἔσται τῇ Σάρρα υἱός». 10
(ἐ)ίδες, οἷον καρπὸν ἐβλάστησεν ἡ 10
τράπεζα; πῶς καλόν, πῶς ταχύ(κ)ν,
πῶς ὠριμον; πῶς ὁ βότρυς περκά-
ζων καὶ ἀπηρτισμένος; τοιοῦτοι
τῆς φιλοξενίας οἱ καρποί. ἡμεῖς
δὲ οἰκέταις μὲν καὶ ἡμιόνοις καὶ 15
ἵπποις περιδέραια χρυσᾶ περιτίθε-
μεν, τὸν δὲ δεσπότην γυμνὸν πε-
ριόντα καὶ θυραλουῖντα καὶ χεῖρα
τείνοντα περιορῶμεν καὶ πολλὰκις
ἀτηνεῖ βλέπομεν ὀφθαλμῶ. τί ταύ- 20
της τῆς κακίας χεῖρον γένοιτ' ἄν;
ταῦτα ἀπαιτεῖ παρά σου, ἅ καὶ μὴ
ἀπαιτοῦντος δώσεις διὰ τὸ θνητὸς
εἶναι· ταῦτά σε βούλεται ποιεῖν τῇ
γνώμῃ, ἅ καὶ ἀνάγκη σε δεῖ ποιῆ- 25
σαι. «ἅ πάντως ἀνάγκη σε παθεῖν,
ἐλοῦ παθεῖν δι' ἐμέ· τοῦτο προκεισθω

1) П. тристы и .иі. тиоуѣ. — 2) П. ѡбегчашѣ (sic). У. ѡбегчашѣ. — 3) П. при-
лагаше. У. прилагаше. — 4) П. У. трѣ(ѣ)но. — 5) П. У. водръ. — 6) П. созрѣлъ. — 7) У.
грезнѣ совершѣ. — 8) П. У. и моннста. — 9) У. и гтварн. — 10) П. У. и въ врата — опу-
щено. — 11) У. днѣвѣма ѡчнма. — 12) П. взирающа. У. взирающа. — 13) П. вдасн нево-
лѣ. У. вдасн неволею.

*) Въ ркп. — троуднѣ. — **) Въ ркп. — вѣюща. — ***) Въ ркп. — прости-
рающа.

тѣхъ разлѹчиса) волею мене ра-
ди, и довлѣѣтъ ми¹ послоушаньск
твою. въскоую земли предаваѣ-
ши скровнице; даи въ мою роу-
кою, глѣтъ.² (не) минтъ ли см³
и. 27 об. вѣка вѣрнѣи⁴ земли.: ||

Ночскимъ. Оубогоу прича-
ща(м)иса⁵), поставитѣ⁶ себе въ
части⁷ оубожнеѣшася нѣ ради.:.

Нилъ⁸. Икоже ксть⁹ ксть-
ство скѣтоу свѣтити, такоже и
воу кстьство ѣ миловати¹⁰ и
цедрити свою¹¹ тварь.:.

Филѣ¹². Такъ воуди къ сво-
имъ рабомъ и слоугамъ, яко
ты хѹиши бѣ к тебѣ¹³ вьти-
яко во¹⁴ *) мы послѣдшѣмъ, та-
ко и бѣ послоушаеть насъ. при-
несѣмъ оубо¹⁵ мѣтню и по по-
добью пѣвнамъ приимемъ.:.

Димостѣ¹⁶. Достонно ксть ми-
ловати не тѣхъ¹⁷ †), иже(соу)тъ¹⁸
насланици и¹⁹ вѣсхушакоть²⁰,

μόνον, καὶ ἀρχοῦσαν ἔχω τὴν ὑπα-
κοήν. τί τῇ γῆ παραδίδως τὸν θεῶ-
σαυρόν; δὸς τῇ ἐμῇ χεῖρὶ φησίν.
οὐ δοκεῖ σοι τῆς γῆς ἀξιοπιστώ-
τερος εἶναι ὁ τῆς γῆς δεσπότης; 5
(Cod. Paris. 1169 f. 52—
54 v.).

Γρηγορίου τοῦ Νύσσης.
Ὁ πτωχῶ κοινωνήσας εἰς τὴν με-
ρίδα τοῦ δι' ἡμᾶς πτωχεύσαντος 10
ἑαυτὸν καταστήσει (Max. Conf.
p. 554).

Νείλου. Καθάπερ ἰδίον ἐστὶ τοῦ
φωτὸς τὸ φωτίζειν, οὕτως ἰδιὸν
Θεοῦ τὸ ἐλεεῖν καὶ οἰκτεῖρῖν τὰ 15
οἰκεῖα πλάσματα (Ibid.).

Φίλωνος. Τοιοῦτος γίνου περὶ
τοὺς σοὺς οἰκέτας, οἷον εὐχῆ σοὶ
τὸν Θεὸν γενέσθαι. ὡς γὰρ ἀκούο-
μεν, ἀκουσθησόμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ. 20
καὶ ὡς ὁρῶμεν, ὁραθησόμεθα ὑπ'
αὐτοῦ. προσενέγκωμεν οὖν τοῦ
ἐλέου τὸν ἔλεον, ἵνα τῶ ὁμοίῳ τὸ
ὅμοιον ἀντιλάβωμεν (Ibid.).

Δημοσθένους. Δίκαιόν ἐστὶν 25
ἐλεεῖν, οὐ τοὺς ἀδίκους τῶν ἀν-
θρώπων, ἀλλὰ τοὺς παρὰ λό-

1) П. довлѣѣтъ ми оубо. У. довлѣѣ ми ѣко. — 2) У. глѣтъ гѣ. — 3) П. не минтъ ли см. У. да не минѣ ми. — 4) У. вѣрнѣи. — 5) У. причащѣнѣи. — 6) У. поставити. — 7) П. к причасти. У. к причѣстїи. — 8) П. нилъ рѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. іста іство іста миловати. — 11) П. У. всю. — 12) П. дилонъ рѣ. — 13) П. У. к тебѣ. — 14) П. тако. У. тако ко. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. опущено. — 17) П. У. не тѣхъ. — 18) У. сѣ. — 19) П. У. опущено. — 20) П. вѣсхушани сѣта. У. вѣсхушѣи сѣ.

*) Въ ркп. — іка ко. — †) Въ ркп. — нехотѣха.

нò иже бес правды ѡ(оу)божишася¹ .:

Нѣкнѣмъ жалоующѣи² на нъ, занѣже по лоукавѣмъ на сданщѣк попираше, и ѡвѣща пр�веднѣи бо поворника не тревоують .:

Внасъ. Внасъ, соудыи сѣ, ѡсоудн повиннаго смъртью и прослезиса, и нѣкмоу рѣишо что самъ ѡсоужаи плачешн; ѡнъ же ѡвѣща, ѣко ноужно ксть кстьствоу милованък вѣдати³, а законоу слоужбоу .:

Пнтаконъ. Гѣ ѡвидимъ вѣи нѣ ѡ кого и власть имѣи мѣстити себе и ѡда, рѣ прощеньк ксть лоучьше⁴ мѣщенинъ ѡво бо кроткаго кстьства речетьса, ѡвоже зѣѣринаго .:

Ѣпиктитъ. Страннымъ и тревоующимъ подаван ѡ своичъ* иже (не) дастъ⁵ тревоуцемоу⁶, а и самъ проса не приметъ⁷ **).:

Развоиникъ нѣкын⁸ оѣта-

γον ѡστυγϋντας (Ibidem f. 555).

Ἐγκαλούντων αὐτῶ τινων φίλων, ὅτι πονηρῶ τινι κρινομένῳ συνείπε, τοὺς χρηστοὺς ἔφη μὴ δεῖσθαι βοηθείας (Cod. Paris. 1169 f. 55).

Βίαντ(ος). Βίαις θανάτῳ μέλων καταδικάζειν τινὰ ἐδάκρυσεν. εἰπόντος δὲ τινος ἀτί παθῶν αὐτὸς 10 καταδικάζων κλαίεις;» εἶπεν «ὅτι ἀναγκαῖόν ἐστι τῇ μὲν φύσει τὸ συμπαθὲς ἀποδοῦναι τῷ δὲ νόμῳ τὴν ψῆφον» (Max. Conf. p. 555). 15

⟨Π⟩ιττακοῦ. ⟨Π⟩ιττακὸς ἀδικηθεὶς ὑπὸ τινος καὶ ἔχων ἐξουσίαν αὐτὸν κολάσασθαι ἀφῆκεν εἰπὼν «συγγνώμη τιμωρίας ἀμείνων· τὸ μὲν γὰρ ἡμέρου φύσει ἔστι, τὸ δὲ 20 θηριώδους» (Cod. Parisin. 1169 f. 55 v.).

Δημοκρίτου καὶ Ἰσοκράτους καὶ Ἐπικτήτου. Ξένοις μεταδίδου καὶ τοῖς δεομένοις ἐκ 25 τῶν ὄντων· ὁ γὰρ μὴ διδοὺς δεομένῳ οὐδὲ αὐτὸς λήφεται δεόμενος (Max. Conf. p. 555).

Πειρατῇ τινι ἐμπесόντι εἰς τὴν

1) П. ѡбожишася. У. ѡбожишѣ. — 2) П. жалоующѣи. У. жалоуцимси. — 3) П. ноужно ксть милованнѣ вдати. — 4) У. лѣши. — 5) П. не дастъ. У. не дѣ. — 6) У. трѣкнущѣи. — 7) П. не приметъ. У. не прѣмѣт. — 8) П. У. нѣкто.

*) Въ ркп. — подаван ѡ своичъ. — **) Въ ркп. — не примешн.

д. 28. ПАШЕ ¹ КЪ МОРИ И НАГЪ ВЪ-
 ВРЕДЕ КЪ ВРЕГОУ. ИСОКРАТЪ ЖЕ,
 ВИДѢВЪ И ЗИМОЮ ОУМИРАЮЩА, И
 УДѢ И, И УВОУ (И) ², И ПИЩОУ
 ДАВЪ ³ ЕМОУ И УПОУСТИ *) (И). ⁴ И
 ПОНОСИМЪ ЖЕ ВЪ ⁵ У НѢКѢ, ЗАМЕ
 НЕЗНАЕМА[Е]ГО ⁶ РАЗВОЙНИКА СНАВ-
 ДѢ, И УВѢЩА. НЕ АКИ ЧЛѢКА РАЗ-
 ВОЙНИКА ПОЧТНХЪ, НѢ ЧЛѢЧСКОЕ
 КѢТВО ПОЧЪСТИХЪ ⁷ .:

Хариклаіас. По чюжимъ зем-
 ламъ ⁸ .коупленок поскоюдоу ¹⁰
 кѣтъ нектѣдоуцимъ, а просимое
 даѣтъса милоуюцимъ .:

Филистиѡнъ. Имъже самъ
 стражени, тѣмъ разоумѣи і
 дроугомоу, аще же стражюше-
 моу поможеши, то и ты стра-
 жа У иного помощенъ воудеші
 при своен страсти .:

ГлѢ .и. ѡ блгѣи.

Ѡ еоудальи ¹¹. РѢ ГЪ. егда
 створиши увѣда илѣ вечерю, не
 зови дроугѣ своѣхъ, (и) ближ-
 ни хъ ¹² своѣ, ни соусѣдъ вратѣ,
 егда когда и ти ¹³ призовоутъ
 та, и воудеть ти Ѡмъщеник .:

γῆν καὶ διαφθειρομένῳ χειμῶνος
 περιβόλαιόν τις ἄρας δέδωκεν καὶ
 εἰς τὴν οἰκίαν εἰσαγαγὼν τὰ ἐξῆς
 πάντα παρέσχεν. ὀνειδισθεὶς δὲ
 ὑπὸ τινος, ὅτι τοὺς πονηροὺς εὐερ- 5
 γετὲ «οὐ τὸν ἄνθρωπον» ἔφη «ἀλλὰ
 τὸ ἀνθρώπινον τετίμηκα» (Ibid.).

10

Χαρικλείας. Ξένη ἐν γῆ τὸ
 μὲν ὤνιον σπάνιον τοῖς ἀγνοοῦσιν,
 τὸ δὲ αἰτούμενον εὐμετάδοτον τοῖς
 ἐλεοῦσι (Ibid.).

Φιλιστιῶν. Ἐκ τοῦ παθεῖν γί- 15
 νωσ(κε) καὶ τὸ συμπαθεῖν, καὶ σοι
 γὰρ ἄλλος συμπαθήσεται παθῶν
 (Cod. Paris. 1169 f. 56).

20

Περὶ εὐεργεσίας καὶ χά-
 ριτος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύ-
 ριος «ὅταν ποιήσης ἄριστον ἢ δεῖ-
 πνον, μὴ φῶναι τοὺς φίλους σου ²⁵
 μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ
 γείτονας πλουσίους, μὴ πως καὶ
 αὐτοὶ ἀντικαλέσωσιν σε, καὶ γένη-
 ταί σοι ἀνταπόδομα (Ibid.).

1) У. ұтопаше. — 2) П. и. У. и. — 3) П. подава. — 4) П. и. У. и. — 5) П. емѣ. У. еѣ. — 6) П. незнаѣма іго. У. незнаѣмаг. — 7) П. почѣи. У. почтѣ. — 8) У. харікаіи. — 9) П. зимаа (sic!). — 10) У. поѣскаду. — 11) У. іпгаіе. — 12) П. и блжниха. У и бліжних. — 13) У. и тѣи.

*) Въ ркп. — Устоѣи.

ἄλλα ¹. Δοροτέρεα ὦ εἰ
 κστὲ, ζαοτέρεα κε με εν-
 δλατ ² εἰ·:

Соломонъ. Οὐμικτὲ με
 κτστὲ κχε ³ чмв εἰτти (?)·:

Сира ⁴. Εγζακνζαε εἰττὲ πο-
 μιναετὲ ποσαῖδιμα ἢ (εἰ) κρε-
 ма ⁵ поданы ⁶ ἰγο ⁷ [ἢ] ⁸ ὠερα-
 шѣ ⁹ *) οὐτκερζεῖ·:

Εἰττὲ ¹⁰ членокъ ἀκн ζῆνццо
 хранити ю ¹¹·:

Стѣо каснѣ ¹². Доерухъ
 дѣла Ѡмценикѣ кѣ длюцима
 κζκратитѣ·:

Ἰγὸсло ¹³. Дондеже плове-
^{2, 26}
 об. ши с понѣтрнѣмъ, || даѣ роу-
 коу оута(па)юцемоу ¹⁴·:

Дондеже ¹⁵ ἐси (εἰ) κλαсти ¹⁶ и
 κτὲ κγᾶτστετѣ, ζλѣ стражуюце-
 моу помаган. κλῖгодара сподо-

Α. Ἰωάνν. γ'. Ὁ ἀγαθωποιῶν
 ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστὶν ὁ δὲ κακωποιῶν
 οὐκ ἐώρακε τὸν Θεόν (Max. Conf.
 p. 555).

Σολομώντος. Φρονήσεως καὶ
 τὸ εἰδέναι, πῶς ἔ, χάρις (Cod.
 Paris. 1169 f. 56).

Σираχ λγ'. Ὁ ἀνταποδοῦς
 χάριτος μέμνηται καὶ εἰς τὰ μετὰ
 ταῦτα καὶ ἐν καιρῷ πώσεως αὐ- 10
 τοῦ εὐρήσει στήριγμα (Max. Conf.
 p. 555).

Σираχ ιζ'. Χάριν ἀνθρώπου ὡς
 κόρην [ὀφθαλμοῦ] συντήρησον
 (Ibidem). 15

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Τῶν
 ἀγαθῶν ἔργων αἱ χάριτες ἐπὶ τοῖς
 διδόντας ἀναστρέφουσιν (Cod. Pa-
 risin. 1169 f. 56).

Θεολόγου. Ἔως πλεῖς ἐξ οὐ- 20
 ρίας, τῷ ναυαγοῦντι δὸς χεῖρα ἕως
 [δὲ] εὐεκτηῖς καὶ πλουτεῖς, τῷ κα-
 κοπαθοῦντι βοήθησον (Max. Conf.
 p. 555).

Χρυσοστ(όμου). Εὐεργετῶν 25
 νόμιζε μιμεῖσθαι Θεόν (Ibid.).

Δῶρον Θεῷ κάλλιστόν ἐστὶν ὁ

1) Π. εἰλα ρῖ. — 2) Π. У. ненанаѣлаъ (кз). — 3) Π. ἡκε με εἰκστὲ. У. нз не еἰκ^т. —
 4) Π. сираχ ρῖ. — 5) Π. ни κз время. У. ни во время. — 6) Π. напада. У. напѣ-
 ланнѣ. — 7) Π. У. опущено. — 8) Π. У. опущено. — 9) Π. Ѡεрашцѣ. — 10) У.
 εἰτти. — 11) Π. У. опущено. — 12) Π. еллі ρῖ. У. басланн. — 13) Π. κслоεѣ. У.
 опущено. — 14) Π. оутапаюциму. У. ѣтопаюциму. — 15) У. εἰσλόκεικ и т. д. — 16)
 Π. У. по власти.

*) Въ ркп — Ѡεрашцѣ.

бишиса вѣѣ. вѣѣ во лучни даръ кѣсть нравѣ ѡце же ѡ вса¹ прѣимешн вѣѣ, то не можешн ничтоже принести достоинаго.:

Зладѣѣ². Аще кто волшюу честь прѣимаетъ ѡ га, то волма покниенѣ ѣсть моуцѣѣ, не вѣгодара, ни бываѣа лочни³ чѣѣю⁴ хѣощешн ли оугодити *) дроугѣ, не враню, нѣ не на пакость ѡномоу. не того во ради оучители намѣ кѣдани соуѣ, да вѣхѣмѣа вѣуружниа дроугѣ на дроугѣ. нѣ на совокоупленнѣ⁵ ѡ на еднносѣмѣк.:

Климинѣ⁶. Аще ѡ кѣдакѣнѣ⁸ прѣѣвидѣнѣ вѣудетъ⁹ ѡ вѣземѣшаго, подоваѣ¹⁰ ѡтнати ѡ него данѣ.:

Филонѣ. Ничтоже тако прѣведетъ¹¹ на довромыслѣѣ, ѡкоже похкала даюшнхѣ.:

Болащѣ¹² что вѣзати оу тебе воле любитѣ цѣѣ, неже несоущѣи дары ктеѣѣ¹³ смѣѣ водолаженѣ вѣудешн вѣзданнѣѣ, ѡни же вѣа створатѣ ти долужниа прѣѣмлюще к соѣѣ, ѡже ѡмѣ даѣши,

τρόπος. ἂν πάντ' ἐνέγκῃς, οὐδὲν οἶσις ἄξιον ὁ καὶ πένης διδωσο (?), τοῦτο πρόσφερε (Cod. Paris. 1169 f. 56 v.).

"Ὅσῳ ἂν τις μείζον εὐεργετήται, 5 τοσούτῳ μᾶλλον ἔστιν ὑπεύθυνος τῇ κολάσει, ἀγνωμονῶν καὶ μὴ θελήσας τῇ τιμῇ γενέσθαι βελτίων. βούλει θεραπεύειν τὸν δεῖνα; οὐ κωλύω, ἀλλὰ μὴ εἰς ἑτέρου λύ- 10 πην. οὐ γὰρ ἵνα κατ' ἀλλήλων συνταττώμεθα, διδάσκαλοι ἡμῖν ἐδόθησαν, ἀλλ' ἵνα πάντες ἀλλήλων συναπτώμεθα (Ibid.).

15

Κλήμεντος Ῥώμης. Οὐ δικαίον ἔστι τοῦ δεδωκότος ἐγκαταλειφθέντος τὰ δωθέντα παραμένειν τοῖς ἀγνώμοσιν (M. C. p. 556).

Φίλων. Οὐδὲν οὔτω εὐάγωγον 20 εἰς εὐνοίαν ὡς ἡ τῶν εὐεργετημάτων εὐφημία (Ibid.).

Πλέον ἀγάπα, βασιλεῦ, τοὺς λαμβάνειν παρὰ σοῦ χάριτας ἰκετεύοντας ἢ περ τοὺς σπουδαίοντας 25 δωρεάς σοι προσφέρειν. τοῖς μὲν γὰρ ὀφειλέτης ἀμοιβῆς καθίστασθαι· οἱ δὲ σοῦ τὸν ὀφειλέτην ποιήσουσι

1) У. аще во ѡ вса. — 2) П. зладѣѣтъ рѣ. — 3) П. У. опущено. — 4) П. въ чѣи. У. ѡ чѣи. — 5) П. на совокупленнѣ. — 6) П. климинѣ рѣ. — 7) П. У. опущено. — 8) П. едани ѡ. У. едѣ ѡ. — 9) У. вѣудѣ. — 10) П. то подоваѣтъ. У. то подоваѣтъ. — 11) П. не прѣведетѣ. У. не прѣведѣтъ. — 12) П. болащѣ. У. болащѣи. — 13) П. к теѣѣ.

*) ВЪ РКП. — оуѣѣѣѣ.

Ѡмѣстаще¹ добрымъ² възда-
нимемъ члѣколювъномоу оумоу
ткѣомоу·:

Шлосъ. Пользоующа дшн
ткѣки ѡко ѡ чти³ и ѡко слоу-
гоу⁴ вжѣв имѣи·:

Исидоръ⁵. Подвизающемоу-
са добро створити, а не могу-
х. 29. щемоу не || поноси[ти], нѡ волѣ
похвали[ти]⁶ подвизанья ради⁷,
заче подвигъса ѡтъ⁸ помощи
ти, нѡ силою не възможе·:

Фотій⁹. Иже ѡскочѣ¹⁰ *) на
недостойнѣ, имъже быша коз-
можлики достойнѣ, то тронимъ
зломъ повинни· первое, заче
ѡскочиша¹¹ имѣние свое, вто-
роѣ же (ѡже)¹² преѡвидѣша¹³
добрыхъ, третьѣѣ ѡ[н]же злыхъ
козвозмоша¹⁴, виноу на съгрѣ-
шенъе подавъше·:

Диѡнисій. Оѣ любаше ѡ чта-
ше нѣкоего моужа лоужкава ѡ
всѣми гражданы ненавидима,
жалоующимъ же имѣмъ, ѡ¹⁵
ѡвѣща· ѡче ѡ паче мене то-

тѡν οικειούμενον τὰ εἰς αὐτοὺς γι-
νόμενα καὶ ἀμειβόμενον ἀγαθαῖς
ἀντιδόσεσιν τὸν φιλάνθρωπον σου
σκοπόν (Ibid.).

Νείλου. Τὸν εὐεργετοῦντά σε 5
εἰς ψυχὴν ὡς ὑπηρετήν Θεοῦ μετὰ
Θεὸν τίμα (Cod. Paris. f. 57).

Ἰσιδώρου. Τὸν βουλευθέντα
εὐεργετῆσαι μὴ δυνηθέντα δὲ βοη- 10
θῆσαι μὴ ἐκ τῆς ὑποβάσεως μέμ-
φου, ἀλλ' ἐκ τῆς προδέσεως τίμα,
ὅτι τῇ φύσει κέχυται ἅ ἐχρῆν δια-
πράξασθαι εἰ καὶ τῇ δυνάμει ἐνάρκη-
σε, μὴ ἰσχύσας ἐργάσασθαι (Ibid.).

Φωτίου πατριάρχου. Οἱ да- 15
панωντες εἰς ἀναξίους δι' ὧν ἐχρῆν
θεραπεύεσθαι τοὺς ἀξίους, τρισὶν
ἀτόποις ἑαυτοὺς ἐνόχους ἀποφαί-
νουσιν· ἐζημίωσαν ἑαυτοὺς, ἐνύβρι-
σαν τοὺς χρηστοὺς, τοὺς φαύλους 20
ἐνίσχυσαν ὕλην ἁμαρτιῶν χρη-
γῆσαντες (Ibid. f. 57 v.).

Διονυσίου πρεσβυτέρου. Αἰ-
τιωμένων τινῶν [αὐτῶ], ὅτι τιμᾶ 25
καὶ προάγεται πονηρὸν ἄνθρωπον
καὶ δυσχεραίνομενον ὑπὸ τῶν πολι-
τῶν, «ἀλλὰ καὶ βούλει» εἶπεν κεῖναι

1) П. ѡ ѡмѣтса. У. и ѡмѣтса. — 2) П. ѡци добрымъ. У. ннѡ. ѡци добрымъ. —
3) У. чти ѡ. — 4) У. слуги. — 5) П. У. опущено. — 6) П. хвали. У. хвалѣ. — 7) П. под-
виганнѣ рѣ. — 8) П. подвигъса ѡтъ. У. ѡтъѡ подвигъса см ѡ. — 9) П. фотій рѣ. —
10) П. ѡскочнѣ. У. ѡскочѣ. — 11) П. У. ѡскочиша. — 12) П. ѡже. У. ѡ. — 13) У. при-
ѡвидѣша. — 14) П. възвозмоша. — 15) У. опущено.

*) Въ ркп. — ѡскочѣ.

го ¹ ненакидите, нѡ азъ не
огню .:.

Плoutархъ рѣ ². Блoutдъно-
моу дати и мртвца оукраши-
ти подовно ксть .:.

Змию коринти и блудномуу
дати пѣвно ксть ³. Ѡ овою во
ничтоже довромыслно ражаеть-
са .:.

Блѣтъ ѡкоже и лоуна. ⁴ егда
скершитса, тогда лѣпа вы-
ветъ .:.

Дилостенъ рѣ ⁵. Ѡ ⁶ кѣпро-
симъ въ, чтѡ члвкъ воу подов-
но илвѣтъ, и ⁷ Ѡкѣща даиши
и истиноу .:.

Иже Ѡ мала мало даютъ
вѣтымъ, то ничтоже блѣти
творять *) .:.

Днишнени црѣ, слоушаю гоу-
дѣца ⁸, доврѣ гоудуца, вѣща
ѣмоу даръ дати капы злата.
оутроу же выишю, и ⁹ приде ¹⁰
гоудецъ проситъ ѡвѣщанаго ¹¹,
л. 29 об. ѡн же ѡтвѣща тѣ кчера ||
гоуда кѣзкеселнаъ ма еси
пѣснѣми ¹², а кѣ такоже ¹³ ѡвѣ-

тѡν ἐμοῦ μᾶλλον μισούμενον»
(Ibidem).

Πλουτάρχου. Ἀχάριστον εὐερ-
γετεῖν καὶ νεκρὸν μυρίζειν ἐν ἴσφ
κεῖται (Ibid. f. 58).

"Ὅφιν τρέφειν καὶ πονηρὸν εὐερ-
γετεῖν ταῦτόν ἐστιν· οὐδετέρου
γὰρ ἡ χάρις εὐνσιαν γεννᾷ (Ibid.).

[Тоῦ αὐτοῦ, ἀλλ. Πλουτ.] Ἦ ¹⁰
χάρις ὡσπερ ἡ σελήνη, ὅταν τελεία
γένηται, τότε καλὴ φαίνεται (Max.
Conf. p. 556).

Δημοσθένους. Δημοσθένης
ἐρωτηθεὶς, τί ἀνθρωπος ἔχει ὄμιον ¹⁵
θεῶ, (ἐφη) «εὐεργετεῖν καὶ ἀλη-
θεύειν» (Cod. Par. 1169 f. 58).

Χαρίζεται μὲν οὐδὲν ὁ διδοὺς
ἀπὸ ὀλίγων μικρὰ τοῖς πολλὰ κε-
κτημένοις (Ibid. f. 58 v.). ²⁰

Тоῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ λόγου
τῆς περὶ Ἀλεξάνδρου τύχης
καὶ ἀρετῆς. Διονύσιος ὁ τύραννος
κιδαρφοῦ тinos ἀκούων εὐδοκι-
μοῦντος ἐπηγγεῖλατο δωρεὰν αὐτῷ ²⁵
τάλαντον. τῇ δ' ὑστεραία τοῦ ἀν-
θρώπου τὴν ὑπόσχεσιν ἀπαιτοῦν-
τος «χθές» εἶπεν «εὐφραϊνόμενος

1) П. У. пѣ того (гог) мина. — 2) П. плутаѣ. У. паѣтѣрха. — 3) У. змию.
ксть — опущено. — 4) П. лона. — 5) П. У. рубр. опущена. — 6) П. са. — 7) П. опу-
щено. — 8) П. гудца. — 9) П. У. опущено. — 10) У. приде. — 11) П. ѡкѣщанаго про-
ситъ. У. ѡкѣщанаг просити. — 12) П. гуда пѣми ѡвѣснана ма еси. У. гуда пѣснѣми
ѡвѣснана ма еси. — 13) У. опущено.

*) Въ ркп. — творить.

ЩАМЪѢ ВЪЗКЕСЕЛНХЪ КАСЪ¹, НЫНѢ
ЖЕ ѠИДЕ Ѡ ОУШНЮ МОЮ ВЕСЕ-
ЛНІЕ ТВОЕ, А Ѡ ТЕБЕ ОУПОВАНИЕ
МОЕ.:

Κουδῆ². Ἴже преже добро
створитъ³, то правын ꙗ̄ блѣт-
никъ. ВЪЗДАѢ ЖЕ ПОСЛѢДИ,
АЩЕ ꙗ̄ БОЛѢ ВЪЗДАСТЪ, НО ѠВАСЕ
ЛОЖНИКЪ КЕСТЬ. КРЕМЕННА БЛѢТЬ,
АЩЕ Н⁴ МАЛА⁵ КЕСТЬ, МОЖЕТЪ *)
ВЕЛИКОУ ТАЖЮ ПОКРЫВАТИ.:

Δικритъ. Малѡ блѣтъ ке-
ликоу пользоу створитъ⁶ во
время напасти.:

Мало даѡти вѣсхоти⁷, не-
желан много ѡвѣщати, тѣмъ⁸
во⁹ ни вѣды не примешн. А
ниже возметъ, дѣлоу повиненъ
воудеть, нежелан словоу.:

Ѣмоуже ѡвѣщашн что¹⁰,
ворзо вѣдан. МЕДЛЕНКЕ ВО ПА-
КОСТИТЬ¹¹ ТИ¹² СЛОВОУ¹³.:

ГѢ КИДѢВЪ НѢКО ВЕФѢ просто
дающа везъ испытанкѡ ꙗ̄ рѣ.
ЗЛАѢ ГЛАВО, ЗЛѢ ПОГЫНЕШН¹⁴, ЗА-

υπό σου παρ' ὄν ἡδες χρόνον εὐ-
φρανα κάγω σε ταῖς ἐλπίσιν, ὥστε
ἀπέχεις τὸν μισθόν, ὃν ἕτερες ἀν-
τιτερόμενος (Ibid.).

Θουкуδίδου. Ὁ μὲν πρῶτος 5
εὐεργέτης φανεράν ἐπιδείκνυται
τὴν χρηστότητα· ὁ δὲ εὐεργετη-
θεῖς, ὁ τι ἂν ἀποδιδῶ, ὀφειλήμα
ἀποδίδωσιν, οὐ χάριν κατατίθεται
(Ibid. f. 58 v.—59). 10

Ἡ τελευταία χάρις καιρὸν
ἔχουσα, κἂν ἐλάσσων ἦ, δύναται
μεῖζον ἔγκλημα λύσαι (Ibidem
f. 59).

Δημοκρίτου. Μικραὶ χάριτες 15
μέγισταί εἰσι τοῖς λαμβάνουσι ταύ-
τας ἐν καιρῷ περιστάσεως (Ibid.).

Μικρὰ δίδοναι μᾶλλον βούλου
ἢ μεγάλη ἐγγυᾶν ὁ τε γὰρ κίν-
δυνος ἀπεστιν, καὶ ὁ λαβῶν ἔργου 20
οὐ λόγου χρεῖαν ἔχει (Ibid.).

Ῥιτινι τὴν χάριν καταμάδης,
θαῖττον τὴν χάριν δίδου, ἡ γὰρ
βραδυτῆς λυμαίνεται τὴν δόσιν 25
(Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἰδὼν τινα προχειρῶς
πᾶσι χαριζόμενον καὶ ἀνεξετάστως
ὑπηρετούμενον «κακῶς» εἶπεν «ἀπό-

1) П. ѡбеселнхъ вѣ. У. ѡбеселнхъ тм. — 2) П. фикидѣ. У. фикидѣ. — 3) У. сотво-
рнтъ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. ма(д)ло. — 6) П. У. творитъ (ѡ). — 7) П. вѣсхоти.
У. вѣсхоти. — 8) П. тѣмъ же. У. тѣмъ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. что ѡвѣщашн.
— 11) П. ѡвпакоститъ. — 12) У. опущено. — 13) П. словоу. — 14) П. У. погынеши.

*) ВЪ ркп. — подправлено поздн. рукою — тѣ.

НЕ ВЛГОДѢТИ¹ ДѢЦѢ² СОУЩИ ПРИ
ТОВѢ³ НА ВЛОУДѢСТВО УВРАТИ-
ШАСА⁴ .:

Мого даръ⁵ даити, не мед-
ли⁶, нѡ скоро дай⁷ вѣси во,
ѡко имѣнья члѡвѣчьска не оу-
твержена соуть .:

Мосхионъ⁸. Иже влоудно-
моу вѣдаси, то совѣ пакость⁹
теориши. ѡкоже иже довромоу
не вѣдаси¹⁰, тѡ дшѣгоувно ти
ѣ .:

Иже вѣгатомоу даеть, нѣ да-
лече мечющаго въ море имѣнье
или лѣющаго въ поучинѣ рѣкы .:

л. 80. Катонъ рѣ¹¹. || Блѣтъ, иже *)
къ довроумникомъ¹², нико-
лиже не оумиракѣтъ .:

Александръ. Оѣ¹³ посла .н.
талантъ злата късенократѡ фи-
лософу, ѡнъ же не приѣи ѡхъ,
рѣ, ѡко не тревоую ѡхъ, ѡ по-
сла къпраша¹⁴ ѣго, ѡще ни
дроугъ не¹⁵ ѡмѣеть. миѣ во ни
даръево вѣгѣство не докѣкѣтъ
на **) раздашии дрѡугомъ .:

Нѣкоемоу дрѡугоу, хѡтѣцю

λοιо, ὅτι τὰς Χάριτας παρθένοὺς
αὔσας πόρνας ἐποίησας» (Μαх.
Conf. p. 556).

Δυνάμενος χαρίζεσθαι μὴ βρά-
δυне, ἀλλὰ δίδου, ἐπιστάμενος μὴ⁵
εἶναι τὰ πράγματα μόνιμα (Cod.
Paris. 1169 f. 59 v.).

Μοσχίωνος. Τὸ μὲν εἰς ἀγά-
ριστον ἀναλῶσαι ἐπιζήμιον τὸ δὲ
εἰς εὐχάριστον μὴ ἀναλῶσαι βλα-¹⁰
βερὸν (Μαх. Conf. p. 557).

Μοσχίωνος. Ὁ πλουσίῳ χο-
ρηγῶν οὐδὲν διαφέρει τοῦ εἰς θά-
λασσαν ὑδωρ ἐχέοντος (Cod. Pa-¹⁵
risin. 1169 f. 59 v.).

Κάτωνος. Ἡ χάρις πρὸς εὐ-
γνώμονας οὐδέποτε θνήσκει (Ibid.).

Ἀλέξανδρος). Ξενοκράτει τῶ²⁰
φιλοσόφῳ πεντήκοντα τάλαντα
πέμψας, ὡς οὐκ ἐδέξατο μὴ δεῖ-
σθαι φήσας, ἠρώτησεν, εἰ μὴδὲ φί-
λον ἔχει Ξενοκράτης. «ἐμοὶ γάρ»
ἔφη «μόλις ὁ Δαρείου πλοῦτος εἰς²⁵
τοὺς φίλους ἤρκεσεν» (Μαх. Conf.
p. 557).

Τινὸς δὲ τῶν αὐτοῦ φίλων αἰτή-

1) П. влѣти. У. влѣти. — 2) П. влѣтѣ. У. влѣци. — 3) П. при товѣ. — 4) П. увратн-
шаса. У. увратншѣ. — 5) П. У. дары. — 6) П. немедли. У. немѣдино. — 7) П. У. дай. —
8) П. мосхионъ рѣ. — 9) У. пакости. — 10) У. нѣ не вѣдаси доврому. — 11) П. ка-
тонъ. У. катѡнъ. — 12) П. к довроумникомъ. У. к довроумникоу. — 13) П. се. — 14)
П. праша. — 15) У. опущено.

*) Въ рцп. — южн. — **) Въ ркп. — нѡ.

цанѣ възвеселихъ каст¹, нынѣ же ѿде ѿ оушню моѣю веселик твое, а ѿ тебе оупованье моѣ².

Κουδὴ³ ἴ. Ἰ. же ποικιλαντῆ, σтворитῆ⁴ ὠφείμα тоβѣ доини⁵ толико просити, а мнѣ достоинно толико дати⁶, ἔлико есмь реклѣ⁷.

Ἐ⁷, исполнительнѣ кѣстни влюдо, посла къ днѣгеноу, коунаскому философу. ѿнѣ же приимѣ и⁸ рѣ. коунаское вращьно сѣ, нѣ не црѣскын дарѣ⁹.

Ἐ¹⁰ сказа тѣоуноу¹¹ своемоу дати¹² анаксанѣдроу¹³ дѣлософу, ἔликоже проситѣ тѣоуноу¹⁴ же¹⁵ рекшоу. .р. капин проситѣ злата. ¹⁶ онѣ же ὠφείμα доврѣ створилѣ кѣстѣ, зане кѣстѣ дроуга своего, могоуща толико дати и с весельемъ дающа¹⁷.

Διγενῆ ρε¹⁷. Ἐ¹⁸ кѣпраша-кѣмъ вывѣ ѿ ѿного, которыи¹⁹*) дѣла вни члѣвци²⁰ просащимъ дають, а моудролюб-

ὑπό ο φρανα ἀπέχει τιτερπ ἐμοὶ δε οὐχ ἱκανὰ εἶναι δέκα δοῦναι» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς πληρώσας ποτὲ ὀστέων πίνακα ἔπεμφε Διογένει τῷ κυνικῷ φιλοσόφῳ ὁ δὲ λαβὼν εἶπεν κυνικὸν μὲν τὸ βρῶμα, οὐ βασιλικὸν δὲ τὸ δῶρον» (Ibid.).

Ἀναξάρχῳ δὲ τῷ φιλοσόφῳ δοῦναι τὸν διοικητὴν ἐκέλευσεν ὅσον ἂν αἰτήσῃ τοῦ δὲ διοικητοῦ φήσαντος, ὡς ἑκατὸν αἰτεῖ τάλαντα ἀκαλῶς» ἔφη «ποιῶν, γινώσκων, ὅτι φίλον ἔχει δυνάμενον τηλικαῦτα 20 δωρεῖσθαι καὶ βουλόμενον» (Cod. Parisin. 1169 f. 60).

Διογένης ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος, διὰ τίνα αἰτίαν οἱ ἄνθρωποι τοῖς μὲν προσαιτοῦσι διδῶσιν τοῖς δὲ 25 φιλοσοφοῦσιν οὐδαμῶς, εἶπεν «οἱ

1) П. влати дщерь. У. дати дщир. — 2) П. ἀλεксандра. У. ἀλεксандра. — 3) П. .и. талантѣ по нѣй (подобное и въ У.). — 4) П. ѿномѣхъ преже рекшоу. — 5) П. ἀλεксандра. У. ἀλεксандра. — 6) У. влати. — 7) П. сс. — 8) П. У. опущено. — 9) У. не црѣское вращьно (на поляхъ совр. рукою кинноварию: не црѣкѣн дар). — 10) П. сс. — 11) П. тѣоуноу — 12) У. влати. — 13) П. ἀνακсарχοу. У. ἀνακсарху. — 14) П. тѣоуноу. — 15) У. опущено. — 16) П. злата проситѣ. У. злата просѣ. — 17) П. днѣгонѣ. У. днѣгинѣ. — 18) П. сс. — 19) П. которѣи. У. которѣи. — 20) П. члѣвчѣ.

*) Въ ркп. — котороу.

и ѿтѣца
юты чають
проказы,
илють .:.

Оуѣне кѣтъ
ити, нежелѣ
зъ даеть ⁶

члѣкъ.

НЕ ПЕЧАЛОУ...

Дионисии црѣ посла къ лоу-
сандроу **) красотоу женьскоую,
оутварь ⁷, да оукраситъ дѣцери
скон ⁸ тѣмъ, и не приа, рекъ
боюса, еда (тѣ)мъ ⁹ ѡсрамлены
соутъ .:.

Багть къ члѣцѣхъ борзо
сѣстарѣкѣтса ¹⁰ ***), ѡко ино
ничтоже .:.

Ѧпикоур ¹¹. Не ѡмѣтан ма-
лаго дарованьѣ вѡудешн во не-
вѣрѣ къ вольшимъ .:.

Фекостъ ¹². Не поноси дру-
гоу еже ¹³ едаси вѡудешн во
ѡки и ¹⁴ не едалъ .:.

Димостенъ. Неже что комоу
вѣдасть, достойтъ ¹⁵ забвѣти

χωλοὶ μὲν καὶ τυφλοὶ ἴσω; ἐλπίζουσι γενέσθαι, φιλόσοφοι δὲ οὐκ
(Max. Conf. p. 557).

Филистіων. Τῇ γῇ δανειζειν β
κρείττον ἐστὶν ἢ βροτοῖς, ἣτις τό-
κους δίδωσι μὴ λυπούμενη (Ibid.).

Λυσάνδρου). Λύσανδρος, Διο-
νυσίου τοῦ τυράννου πέμπαντος 10
ἱμάτια ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ τῶν
πολυτελῶν, οὐκ ἔλαβεν εἰπὼν δε-
διέναι, μὴ διὰ ταῦτα μᾶλλον αἰσχραὶ
φανῶσιν (Ibid.).

Ἦ χάρις, ὡς οὐδὲν ἄλλο ἐν βίῳ, 15
τοῖς πολλοῖς τάχιστα γηράσκει
(Ibid.).

Ἐπικούρου). Μὴ φεῦγε μικρὰ
χαρίζεσθαι, δοξεῖς γάρ καὶ πρὸς τὰ
μεγάλα τοιοῦτος εἶναι (Cod. Pa- 20
risin. 1169 f. 61).

Μὴ ὀνειδίσης τῷ φίλῳ σου χά-
ριτας, ἔση γάρ ὡς οὐ δεδωκὼς
(Ibid.).

Δημοσθένους. Τὸν μὲν διδόντα 25
χάριν χρὴ παραχρῆμα ἐπιλανθάνε-

1) П. на согѣ. У. на согѣ. — 2) П. иноѣ. У. ино. — 3) П. ѡ мудрости. У. ѡ мрости. — 4) П. докыти. — 5) П. У. рѣ — опущено. — 6) П. та корзѣ даеть. У. та корзѣ даѣ. — 7) П. и оутварь. У. и утвар. — 8) П. дцери скон. — 9) П. игла тѣмъ (тоже и въ У.). — 10) П. скоро сѣстарѣкѣтсѣ. У. скоро сѣстарѣтсѣ. — 11) П. Ѧпикоурѣ. — 12) П. сикоста рѣ. — 13) П. иже. У. иже. — 14) У. опущено. — 15) П. то достойно. У. достѣно.

*) Въ ркп. — тако. — **) Въ ркп. — къ лоусандроу. — ***) Въ ркп. — борзость старѣкѣтсѣ.

ΔΙΣΤΕΡЬ ВЪДАТИ ¹ ЗА МОУЖЬ И ПРО-
 СΑΙΠΟΥ ΟΥ ΨΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ² ΗΜΨΝΥΑ
 ΠΟ ΝΕΙ, ΣΕ ΠΟΚΕΛΨ ΒΔΑΤΙ ΠΟ ΝΕΙ
 .Π. ΤΑΛΑΝΤΨ ³ ΖΛΑΤΑΨ ΗΝΟΜΔ ΖΕ
 ΡΕΚΨΙΟΥ ⁴ ΔΟΚΑΨΪΤΨ .Γ. ΤΑΛΑΝΤΨ,
 ΨΛΕΞΑΝΔΡΨ ⁵ ΨΕΨΙΨΑ ΤΟΨΨ ΔΟ-
 ΣΤΟΙΝΟ ΤΟΛΙΚΟ ΠΡΟΣΙΤΙ, Δ ΜΝΨ
 ΔΟΣΤΟΙΝΟ ΤΟΛΙΚΟ ΔΑΨΤΙ ⁶, ΕΛΙΚΟ
 ΕΣΜΨ ΡΕΚΑΨ .Ψ:

Εκ ⁷, исполникъ кѣстни влю-
 до, посла къ днѣгеноу, коунь-
 скомоу философу. ѡнъ же при-
 ѡмъ и ⁸ рѣ. коуньское брашьно
 сѣ, нѣ не цѣрскыи даръ ⁹ .Ψ:

Εκ ¹⁰ сказа тѣоуноу ¹¹ своелмоу
 даѡи ¹² анаксанъдроу ¹³ дѣлосо-
 фу, ѣликоже просить тѣоуноу ¹⁴
 же ¹⁵ рекшоу. .ρ. капини просить
 злата. ¹⁶ ѡнъ же ΨεΨιΨα доврѣ
 створилъ кѣсть, зане кѣсть дроу-
 га своего, могоуца толико даѡ-
 ти и с весельѣмъ даюца .Ψ:

Διδεγνѣ ρѣ ¹⁷. Εκ ¹⁸ въпраша-
 кѣмъ бмѣтъ ѡ ѡного, кото-
 рыи ¹⁹*) дѣла вины члѣвци ²⁰ про-
 сαιπινμъ дають, а моудролюб-

σαντος αὐτὸν εἰς προΐκα τῆς θυγα-
 τρός ἐκέλευσε πεντήκοντα τάλαντα
 λαβεῖν· αὐτοῦ δὲ φήσαντος ἰκανὰ
 εἶναι δέκα ποσὶ μὲν» ἔφη «λαβεῖν,
 ἔμοι δὲ οὐχ ἰκανὰ εἶναι δέκα δοῦ- 5
 ναι» (Ibid.).

Ὁ αὐτὸς πληρώσας ποτὲ ὀστέων 10
 πίνακα ἔπεμψε Διογένει τῶ κυνικῶ
 φιλοσόφῳ· ὁ δὲ λαβὼν εἶπεν κυ-
 νικὸν μὲν τὸ βρώμα, οὐ βασιλικὸν
 δὲ τὸ δῶρον» (Ibid.).

Ἀναξάρχῳ δὲ τῶ φιλοσόφῳ δοῦ- 15
 ναι τὸν διοικητὴν ἐκέλευσεν ὅσον
 ἂν αἰτήσῃ· τοῦ δὲ διοικητοῦ φή-
 σαντος, ὡς ἑκατὸν αἰτεῖ τάλαντα
 «καλῶς» ἔφη ἀποιῶν, γινώσκων, ὅτι
 φίλον ἔχει δυνάμενον τηλικαῦτα 20
 δωρεῖσθαι καὶ βουλόμενον» (Cod.
 Parisin. 1169 f. 60).

Διογένης ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος,
 διὰ τίνα αἰτίαν οἱ ἄνθρωποι τοῖς
 μὲν προσαιτοῦσι διδῶσι τοῖς δὲ 25
 φιλοσοφοῦσιν εὐδαμῶς, εἶπεν ὅτι

1) П. вдати дисер. У. Дати дисер. — 2) П. ѡлександра. У. ѡлександра. — 3) П. .π.
 талантъ по ней (подобное и въ У.). — 4) П. ѡномѡхъ прежде рекшоу. — 5) П. ѡлександрѣ.
 У. ѡлександра. — 6) У. вдати. — 7) П. сѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. не цѣрское
 брашьно (на поляхъ совр. рукою киноварию: не цѣркѣи дар). — 10) П. сѣ. — 11) П. тѣ-
 оуноу. — 12) У. вдати. — 13) П. ѡнаксархоу. У. ѡнаксарху. — 14) П. тѣоуноу. — 15) У.
 опущено. — 16) П. злата просить. У. злата просѣ. — 17) П. днѣгонъ. У. днѣгень. —
 18) П. сѣ. — 19) П. которѣи. У. которѣ. — 20) П. члѣвѣт.

*) Въ ркп. — которѣмъ.

ЦЕМЪ НЕ КЪДАЮТЬ, И ЦКЪЩА
 ЗАНЕ ХРОМОТЫ И СЛѢПОТЫ ЧАЮТЬ
 x. 80 нѣ совою ¹ и и||ныѣ ² проказы,
 об. мѡдрости ³ же ⁴ не чають .:.

Филистиѡнъ рѣ ⁵. Оуѣне кѣсть
 земли въ займъ даѣти, неже ли
 члѣкомъ та во *) рѣзъ даеть ⁶
 не печалогема .:.

Дивинскии црѣ посла къ лоу-
 сандроу **) красотоу женскоую,
 оутварь ⁷, да оукраситъ дѣщери
 скон ⁸ тѣмъ, и не приа, рекъ
 боюса, еда (тѣ)мъ ⁹ ѡсрамлены
 соуть .:.

Блгтъ къ члѣцѣхъ ворзо
 състарѣйтса ¹⁰ ***), ѡко ино
 ничтоже .:.

Эпикоур ¹¹. Не ѡмѣтай ма-
 лаго дарованья. воудеши во не-
 вѣрѣ къ вольшимъ .:.

Бекость ¹². Не поноси дроу-
 гоу еже ¹³ едаси. воудеши во
 ѡки и ¹⁴ не едалъ .:.

Димостенъ. Нже что комоу
 въдасть, достоитъ ¹⁵ забывти

χωλοὶ μὲν καὶ τυροὶ ἴσω; ἐλπίζουσι γενέσθαι, φιλόσοφοι δὲ οὐ»
 (Max. Conf. p. 557).

Филистиѡн. Τῇ γῇ δανεῖζειν 5
 κρείττον ἐστὶν ἢ βροτοῖς, ἤτις τό-
 κους διδῶσι μὴ λυπουμένη (Ibid.).

Λυσάνδρου. Λύσανδρος, Διο-
 νυσίου τοῦ τυράννου πέμφαντος 10
 ἱμάτια ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ τῶν
 πολυτελεῶν, οὐκ ἔλαβεν εἰπῶν δε-
 διέναι, μὴ διὰ ταῦτα μᾶλλον αἰσχραὶ
 φανῶσιν (Ibid.).

Ἡ χάρις, ὡς οὐδὲν ἄλλο ἐν βίῳ, 15
 τοῖς πολλοῖς τάχιστα γηράσκει
 (Ibid.).

Ἐπικούρου. Μὴ φεῦγε μικρὰ
 χαρίζεσθαι, δοῦξαι γάρ καὶ πρὸς τὰ
 μεγάλα τοιοῦτος εἶναι (Cod. Pa-
 risin. 1169 f. 61).

Μὴ ὀνειδίσης τῷ φίλῳ σου χά-
 ριτας, ἔση γὰρ ὡς οὐ δεδωκώς
 (Ibid.).

Δημοσθένους. Τὸν μὲν διδόντα 25
 χάριν χρὴ παραχρῆμα ἐπιλανθάνε-

1) П. на соетъ. У. на соет. — 2) П. иноу. У. ино. — 3) П. ѡ мѡдрости. У. ѡ мѡрсти. — 4) П. докмытн. — 5) П. У. рѣ — опущено. — 6) П. та корвѣ даеть. У. та корвѣ даѣ. — 7) П. и оутварь. У. и ѡтвар. — 8) П. дщери скон. — 9) П. и еда тѣмъ (тоже и въ У.). — 10) П. скоро състарѣйтѣ. У. скоро състарѣйтса. — 11) П. Эпикуръ. — 12) П. бекость рѣ. — 13) П. ижи. У. ѡжи. — 14) У. опущено. — 15) П. то достоинно. У. достѣно.

*) Въ ркп. — тако. — **) Въ ркп. — къ лоусандроу. — ***) Въ ркп. — сорзость старѣйтса.

вѣданое, взелѣше¹ же достонѣ
всегда полинѣти².

Актакерекъ³. Оѣ⁴ персь-
скимъ⁵ црѣ, члѣвѣколюбець кро-
токъ смѣ⁶, чѣто кто к немѣ при-
ношаше съ радостію приѣмаше.
Ѣдѣною гоня по поугти, нѣкто
моужь Ѡ ратан, не ѣмѣа чимъ
процѣстити⁷ кро⁸, ѣзекочи въ рѣ-
коу⁸ ѣ ѡвѣма роукама почерпѣ
воды принесе къ црѣ. црѣ⁹,
приѣмѣ сладѣко ѡврадѣса ѣ
разсмѣѣса¹⁰ зѣра на вод-
рость принесеѣшаго, а¹¹ не на
Ѣданье.

Димостѣ Нѣкто даше
Ѣмоу по вса дѣн сребро, ѣ тѣ
расмотрѣвъ, ѣко многимъ тѣ
даѣтъ, ѡвержеса ѣ рѣ. оу не те-
л. 31. Ѣе похва||лаю, дакия во твоѣ
не вѣго кѣтъ¹², нѣ безоумьк
кѣтъства.

Гоунысѣн¹³. Не¹⁴ проси велика,
ѣли¹⁵ не оулоучикѣ печаленѣ
воудешн.

Кратисъ¹⁶. Не Ѡ всакого
члѣка дакия примаѣ¹⁷ вѣго-

сѣаи, τὸν δὲ λαβόντα διὰ παντός
μεμνησθαι (Ibid.).

Ἀρταξέρξης ὁ Περσῶν βασι-
λεὺς οὐχ ἦττον οἰόμενος βασιλικόν
καὶ φιλάνθρωπον τοῦ μεγάλα δι- 5
δόναι τὸ μικρὰ λαμβάνειν εὐμενῶς
καὶ προθύμως, ἐπεὶ παρελαύνον-
τος αὐτοῦ καθ' ὁδὸν αὐτουργὸς
ἄνθρωπος καὶ ιδιώτης οὐδὲν ἔχων
ἕτερον ἐκ τοῦ ποταμοῦ ταῖς χερσίν 10
ἀμφοτέραις ὕδωρ ὑπολαβὼν προ-
σῆνεγκεν, ἠδέως ἐδέξατο καὶ ἐμει-
δίασε τῇ προθυμίᾳ τοῦ διδόντος,
οὐ τῇ χρείᾳ τοῦ διδομένου τὴν χά-
ριν μετρήσας (Ibid.). 15

Дημοσθένης. Εὐχερῶς αὐτῷ
ἀργύριον χρήσαντός τινος, ἐπεὶ
εὐρα πολλοῖς τὸ αὐτὸ ποιῶντα,
«εὐκέτι» ἔφη «σοὶ χάριν ἔχω, νόσφ
γὰρ καὶ οὐ κρίσει ταῦτα ποιεῖς» 20
(Ibid. f. 61 v.).

Συνεσίου. Μὴ αἰτεῖ μεγάλα,
ἵνα μὴ θυστὴν θάτερον ἢ τυγχάνων
λυπῆς, ἢ ἀποτυγχάνων λυπῆ (Ibi- 25
dem).

⟨Κρ⟩άτης. Οὐ παρὰ πάντων
τὰ διδόμενα δεχέσθαι χρή, οὐ γὰρ

1) П. У. вземши. — 2) П. У. — ити. — 3) П. актакерекъ рече. У. актакерекъ. —
4) П. сѣ. — 5) П. перский. — 6) П. кротокъ (sic!) смѣ. У. кто тѣ смѣ. — 7) П. почтити.
У. чѣт почтити его. — 8) П. в рѣку. — 9) П. црѣ же. — 10) П. расмѣса. — 11) У. опу-
щено. — 12) У. не вѣго ѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) П. сѣ. — 15) У. ѣли. — 16) П.
кратѣ рѣ. — 17) П. У. приймаѣ. У. примаѣ.

μου¹ недостойно коринθισα
ζωμ² *)·:

Дѣнь римскій³. Блѣти
въ оумѣ члѣчьствѣмъ лежать, а
не поужею вывають⁴ **), ни по
невѣжеству⁵, ни по гнѣву, ни
по лести⁶, но самоволю хѣ-
тацию дшею и бодростью ис-
полняютъ. тѣмъ же подобаетъ
сѣгрѣшайомаго милосати и на-
казати и наоучити, добро же
створешаго⁷ хвалити и любити
и добромъ ѡмѣстити· ѣгда же
кто въ члѣчьскыи ѡбычай кѣпа-
детъ, тогда⁸ достойно блго
въспоминати, негли ζωвоу·:

Иже кто протива⁹ благодати
ѡмѣщеніе створитъ¹⁰, блгосло-
вленъ кѣтъ,

иже же надъ ѡбидици¹¹ не
мѣщаетъ, то ѡтгноудъ славно·:

Феспі¹². Бесконечно кѣтъ
братство влѣтъ· и(м)же (во)¹³
даѣтса, прикмлѣ, а расѣIANO
свираетъса·:

θεμιτόν ἀρετὴν ὑπὸ κακίας τρέφε-
σθαι (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ
εὐεργεσίαι ἐν τῇ τῶν ἀνθρώπων
μᾶλλον προαιρέσει εἰσὶν καὶ οὐδ' 5
ὑπ' ἀνάγκης οὐδ' ὑπ' ἀγνοίας οὐκ
ὀργῆς οὐκ ἀπάτης οὐκ ἄλλου τι-
νὸς τῶν ταιούτων γίνονται, ἀλλ'
αὐθαίρετοι παρ' ἐκουσίας καὶ προ-
θύμου τῆς ψυχῆς ἐκτελοῦνται. καὶ 10
διὰ ταῦτα γρη̄ τοὺς μὲν πλημμε-
λήσαντάς τι ἐλεεῖν νοουθετεῖν παι-
δεύειν, τοὺς δὲ εὐ καίησαντας θαυ-
μάζειν φιλεῖν ἀμείβεσθαι· καὶ ὅταν
γε ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐκάτερον 15
γένηται, πολὺ που μᾶλλον τοῖς
ἡθεσιν ἡμῶν προσήκει τῶν ἀμει-
νόνων μνημονεύειν ἢ τῶν ἀτοπω-
τέρων (Ibid. f. 62).

Μέγα γὰρ καὶ ἐπὶ τῶ τοὺς ἀδι- 20
κῆσαντάς τι ἀμείνασθαι δεῖ φρονεῖν,
μείζω δὲ δοῦσαν ἐπὶ τῶ τοὺς εὐερ-
γετήσαντάς τι ἀμείβεσθαι ἔχειν
(Ibidem f. 62—62 v.).

Θεσπίδου. Ἀδαπάνητός ἐστιν 25
τῆς εὐπορίας ὁ πλοῦτος· ἐν τῶ δι-
δόναι γὰρ λαμβάνεται καὶ ἐν τῶ
σχορπίζειν συνάγεται (Ibidem f.
62 v.).

1) П. У. каѡму ко. — 2) П. злѣ. У. злѣ. — 3) П. дѣнь римскіи. — 4) П. У.
кывають (ѡ). — 5) П. по невѣжеству. — 6) П. по лести. — 7) П. створшаго. У. сотворшаг.
8) П. У. то тогда. — 9) П. У. противу. — 10) У. сотворѣ. — 11) П. нѣ ѡбидици. —
12) П. феспі. У. диспнєъ. — 13) П. и(м)же ко. У. имъ ко.

*) Въ ркп. — замлѣ. — **) Въ ркп. — кывають.

Слѣдъ дѣ. ѿ власти ѡ κηλάνη.

Ⲫ ⲉ̅ϣ̅ⲁⲗⲗⲓ¹. Вѣпрашахούτѣ
ѣго κοίνη, γάψε· γη, а мы что
стеримъ, (и)² спсѣмъса; ни-
когоже не оустрашаите, ни
ѡκαεκετáйтѣ, доволни³ боудите
оуроки вашими·.

Ⲓⲡⲓⲗ̅⁴. Покоритеса всаκον
ткарн⁵ члѣкч· ст̅и̅η⁶ г̅а радн⁷.
ц̅р̅ки ѣко владѣиоу⁸, аг̅ε̅мо-
номъ, ѣко⁹ послани соутѣ на
месть злодѣкмъ, а на похвалоу
добродѣкмъ·.

Ⲫиρá¹⁰. Яктъ же боудѣ соудѣи
людемъ, такы же (и)¹¹ слоугы
κго· ѡктъ же^{12*} и¹³ владстелинъ
града, такы¹⁴ же и живоуцаи¹⁵
къ немъ·.

Соломон¹⁶. Вѣ множествѣ
ѡзыкъ слава ц̅р̅мъ, а вѣ ѡскоу-
дѣннѣи людѣстѣмъ с̅κ̅роуше-
ннѣκ сильн̅и̅·.

Не проси Ⲫ̅ г̅а власти, ни Ⲫ̅
ц̅р̅α σ̅ι̅δαλιμα славна·.

Ⲫ̅τ̅го κаси́и. Многа̅ϣ̅и ве-
зоумъи люд̅с̅ка вѣ власти поу-
ц̅паго¹⁷ поставл̅ю̅·.

Περὶ ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐπιρῶτων
δὲ αὐτὸν καὶ οἱ στρατευόμενοι λέ-
γοντες «καὶ ἡμεῖς τί ποιήσωμεν;»
καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς «μηδένα δια- 5
σειστήτε μηδὲ συκροαντήσητε καὶ
ἀρχεῖσθε τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν» (Ibid.).

Τοῦ ἀποστόλου. Ὑποτάγητε
πάσῃ, ἀνθρωπίνῃ, κτίσει διὰ τὸν
Κύριον· εἶτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι, 10
εἶτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμ-
πομένοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν
ἐπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν (Ibid.).

Σιρ̅α̅. Κατὰ τὸν κριτὴν τοῦ
λαοῦ οὕτω καὶ οἱ λειτουργοὶ αὐτοῦ, 15
καὶ κατὰ τὸν ἡγούμενον τῆς πό-
λεως πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν
αὐτῇ (Cod. Mosq. 376 f. 126 v.).

Σολομῶντος. Ἐν πολλῶ ἔθνει
δοξα βασιλέως, ἐν δὲ ἐκλείψει λαοῦ 20
συντριβὴ δυνάστου (Cod. Par.
1163 f. 62 v.).

Μὴ ζῆτει παρὰ Κυρίου ἡγεμο-
νίαν μηδὲ παρὰ βασιλέως καθέ-
δραν δόξης. 25

Πολλάκις ἀδιακρισία τοῦ δήμου
τὸν χειριστὸν εἰς ἀρχὴν προεστή-
σατο (Cod. Paris. 1169 f. 63).

1) У. е̅ϣ̅ⲁⲗⲗⲓ. — 2) П. ѡ. У. и. — 3) П. и доволни. У. ѡ доволни. — 4) П. Ⲓⲡⲓⲗ̅ ρ̅ε̅ —
б) У. плот̅. — 6) П. члѣкч· ст̅и̅η ткарн. — 7) П. г̅а ρ̅α̅. У. г̅а̅ радн. — 8) П. владѣиоу. У. владѣиоу. — 9) П. У. опущено. — 10) П. сиρ̅α̅ ρ̅ε̅. — 11) П. ѡ. У. и. —
12) П. ѡктъ же. У. ак̅т̅. — 13) У. опущ. — 14) П. такоже. У. тако̅. — 15) П. живоуцаи. У. живоуцаи. — 16) П. солон̅ ρ̅ε̅. — 17) П. поуц̅паго вѣ власти. У. поуц̅па ѣ власти.

*) Въ ркп. — ѡкожи.

Обладемени ѡбъчашъ налѣють
прѣѡбращати къ правоу ѡбла-
дающаго властелинѣ да не гор-
днѣть властью своѣю, ѣда ¹ ког-
да ѡпадѣ поущини ницаго воу-
дешнъ.:

Бѣослѣ ². Бещестыкѣ назна-
менаѣтъ самовластыкѣ, чинѣ
же швакытѣ ³ *) влѣчствѣю-
щнхъ.:

Злѣоу. Се ксты црѣ истин-
ныи, иже оудержитѣся ⁴ ѡ вѣро-
сти и ѡ заветнѣ, и вса водитѣ
подѣ закономѣ вѣннѣмѣ, и оумѣ
свои съблюдетѣ ⁵ скводенѣ, и
не дастѣ владѣти своѣю душею
владычествѣю сластномѣ ⁶ **)
того радѣ ⁷ ***) вѣ нареклѣ црѣ
земли, морю, и градомѣ, и людѣ-
скымѣ коемѣ. иже во оумѣ
приставитѣ надѣ стрѣтѣми душе-
внымѣ, то крѣпко можете вла-
дѣти надѣ члѣкы съ бѣстве-
н. 82. нымѣ закономѣ и выти предѣ ||
стателю подѣроучникѣмѣ сво-
имѣ со всакою ⁷ кротостью,
вѣсоуѣ ⁸ по всимѣ градомѣ. ⁹ а
иже мнитѣ нѣ члѣкы власть

Πρός τὸ τοῦ ἀρχοντος ἦθος
πλάττεσθαι πέφυκεν ὡς τὰ πολλὰ
τὸ ἀρχόμενον. Τὸν πρεσβῶτα
μὴ ἐπαιρέτω τὸ ἀξίωμα, ἵνα μὴ
ἐκπέσῃ τοῦ μακαρισμοῦ τῆς τα- 5
πεινοφροσύνης (Codex Parisinus
1169 f. 63).

Ἡ μὲν ἀταξία ἀναρχίας ἐστὶ
γνώρισμα, ἡ δὲ τάξις τὸν ἡγεμο-
νεύοντα δείκνυσιν. 10

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὗτός
ἐστὶν ἀληθῶς βασιλεὺς, ὁ θυμοῦ
καὶ φθόνου καὶ ἡδονῆς κρατῶν
καὶ πάντα ὑπὸ τοὺς νόμους ἄγων 15
τοῦ Θεοῦ καὶ τὸν νοῦν ἐλεύθερον
τηρῶν καὶ οὐχ ἐὼν ἐνδυναστεύσαι
τῇ ψυχῇ τὴν δεσποτείαν τῶν ἡδο-
νῶν· τὸν τοιοῦτον ἡδέως ἂν εἶδον
καὶ γῆς καὶ θαλάσσης ἀρχοντα 20
καὶ πόλεων καὶ δήμων καὶ στρα-
τοπέδων (Cod. Paris. 1169 f.
63 v.).

ὁ γὰρ τοῖς πάθεσι τὸν λογι-
σμέν ἐπιστήσας τῆς ψυχῆς θα- 25
δίως ἂν ἐπισταίῃ καὶ ἀνθρώποις
μετὰ τῶν θεῶν νόμων,

ὥστε αὐτὸν ἐν πρὸς τάξει τοῖς
ἀρχομένοις εἶναι μετὰ πάσης ἡμε-

1) П. ѣгда. У. ѣгдѣ. — 2) П. кѣслоуѣ. У. вѣслоуѣч. — 3) П. — ѣтъ. У. — ѣ. — 4) П. вѣдержитѣ. У. воздержитѣся. — 5) У. блюдѣ. — 6) П. сластномѣ. У. слаѣномѣ. — 7) П. съ вѣлкою. — 8) П. вѣсоуѣ. У. вѣсоудѣш. — 9) П. по вѣсѣмѣ градомѣ.

*) Вѣ ркп. — швакытѣ. — **) Вѣ ркп. — властномѣ. — ***) Вѣ ркп. — радн.

имѣти, ѡ ѡрости, ѡ воуѣсти, ѡ сласти раבותаѡ, то перкое воу-
детъ посмѣшенъ людемъ, за-
неже златъ вѣнецъ носитъ, оу-
крашенъ каменникъ драгимъ ¹,
цѣломоудникъ же не вѣнча-
кѣтъ, а тѣло ѡго все хламидою
покрыто просвѣтѣса ², а душа
ѡго скверна ³ ѡстаса, потомъ
же не вѣсть, како власть свою
ѡспракитъ ѡже во надъ совою
не оумѣкѣтъ владѣти, то како
ѡнѣхъ можѣ вести къ бѣстк-
номоу закону? :

Ничтоже тако не ѡбалакѣтъ
владѣющаго, ѡкоже любви, ѡже *)
къ по(дъ)роучникомъ ѡца во
не токмо роженѣ назнаменаѣтъ,
но ѡце ѡ по роженъ роженаго
любитъ. ѡце же ѡ при кѣстьствѣ ⁴
потребованъ ѡмѣтъ ⁵ любви,
когда ⁶ паче при влѣти? :

Възиде ѡтъ на гороу ѡ пре-
ѡбразиса, проши мало ѡ своѣго
вѣства ѡ показа ѡмъ живуща
въ тѣлѣ ⁷ ѡ, ѡ проскѣтиса лице

рѡтѡτος ѡμιλοῦντα ταῖς πόλεσιν
(Cod. Par. f. 63 v.).

ὁ δὲ ἀνθρώπων μὲν ἄρχειν δο-
κῶν θυμῷ δὲ καὶ φιλαρχία καὶ
ἡδοναῖς δουλεύων πρῶτον μὲν κα-
ταγέλαστος εἶναι δοξοῖεν ἂν τοῖς
ἀρχομένοις, ὅτι στέφανον μὲν φο-
ρεῖ λιθοκόλλητον καὶ χρυσοῦν, σω-
φροσύνη δὲ οὐκ ἐστεφάνωται

καὶ ἀλουργίδι μὲν ὅλον τὸ σῶ-
μα λάμπεται, τὴν δὲ ψυχὴν ἀκό-
σμητον ἔχει. ἔπειτα δὲ οὐδ' ὅπως
μεταχ(ει)ρίσεται <τὴν> ἀρχὴν ἐπι-
στήσεται· ὁ γὰρ ἑαυτοῦ μὴ δυ-
νηθεὶς ἄρχειν πῶς ἂν ἐτέρους ду-
νηθεῖν κατευθύνειν νόμους (Cod.
Parisin. 1169 f. 64 v.).

Οὐδὲν οὕτω δείκνυσι τὸν τὴν
ἀρχὴν ἔχοντα ὡς ἡ φιλοστοργία
<ῆ> περὶ τοὺς ἀρχομένους. καὶ γὰρ
πατέρα οὐ τὸ γεννησαι μόνον
ποιεῖ, ἀλλὰ καὶ τὸ φιλεῖν μετὰ τὸ
γεννησαι. εἰ δὲ ἐνθα φύσις ἀγά-
πης χρεια, πολλῶ μᾶλλον ἐνθα ἡ
χάρις (Max. Conf. p. 559). 25

«Ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ὄρος καὶ
μετεμορφώθη ἐμπροσθεν τῶν μαθη-
τῶν αὐτοῦ». τί ἐστι «μετεμορφώθη»;
παρήνοιξε, λέγει, ὀλίγον τῆς θεότη-

1) П. драгимъ каменнѣ. У. драгѣи каменнѣ. — 2) П. просвѣтѣ. У. просветѣ. —
3) П. скверна. — 4) У.—приб. но. — 5) П. ѡтъ. У. ѡ. — 6) П. кама (sic). — 7) У.
к тѣлѣ живуща.

*) Въ ркц. — ѡже.

іго іако¹ снѣце, и ризы іго вѣлы
 іако снѣгъ. късхотѣ свѣтлостъ
 іго показати ѣванствъ и рѣ-
 просня. рьци ми, како просня;
 іако снѣце како глѣни; ² не
 имамъ инои звѣзды свѣтлѣши
 и вѣлѣши ³, а се ѡже⁴ || не тако
 сѧ проскѣтѣ⁵, то іваенѣ кѣтъ
 прѣлежащимъ *) слокомъ. глѣтъ
 во падоша нѣци⁶ оученици. аже
 вы проскѣтѣлѣсѧ ⁷ іако снѣце,
 то не пали сѧ вышѧ по всѧ во⁸
 днѣ снѣце выдѣше не **) падоша-
 сѧ, нѡ понеже паче снѣца про-
 скѣтѣсѧ ⁹ и паче снѣга, того ра-
 ди ници ¹⁰ падоша, сиѣныи не
 могоуше терпѣти¹¹. но чтѡ ство-
 рю; члѡвкъ ісмы, а къ ***) члѡ-
 вѣкомъ глѡ и прощениа прошию
 ѡ тебе, вѣко, маѣтъ боуди.

не шатаниѣмъ ты же¹² рѣчи
 глѡ, но іхъ вышѣши не имамъ.
 но ѡбаче не стою къ низѣцѣ

τος και εδειξεν αυτοις τον ενσικοουν-
 та Θεον. «και ελαμψε το προσωπον
 αυτου ως ηλιος, τα δε ιματια
 αυτου εγενοντο ωσει χιων» ηθελη-
 σε δεϊξει την λαμπηδονα αυτου ο 5
 ευαγγελιστης και λεγει «ελαμψεν».
 ελαμψε δε πως; ελαμψε σφοδρως.
 ειπε μοι και πως; «ως ο ηλιος».
 ως ο ηλιος λεγεις; ναι. δια τι;
 ουκ εχω αλλο αστρον φαιδρον και 10
 λευκον. λευκος ην ωσει χιων ουκ
 εχω αλλην λευκοτεραν· οτι γαρ
 ουχ ουτως ελαμψεν, απο του εξης
 δεικνυται. «και επεσον χαμαι οι μα-
 θηται». ει δε ως ηλιος ελαμψεν, ουκ 15
 επιπτον οι μαθηται· ηλιον γαρ εβλε-
 πον καθ' ημεραν και ουκ επιπτον·
 αλλ' επειδη υπερ τον ηλιον ελαμ-
 ψε και υπερ την χιονα, δια τουτο
 μη φεροντες την λαμπηδονα κα- 20
 τεπεσον. αλλα τι παθω; ανθρω-
 πος ειμι και ανθρωποις διαλεγο-
 μαι, πλην ην κεκτημαι γλωτταν.
 συγγνωμη αιτω παρα του Δεσπο-
 του· Ιλωος εσο μοι, Δεσποτα (Cod. 25
 Pag. f. 64 v. — 65).

ου γαρ απονοια κερημενος
 ταυτας λεγω τας λεξεις ουκ εχω
 αλλας. ου μην Ισταμαι <εν> τη <ευ>

1) П. У. іако — 2) У. како глѣни. — 3) П. вѣлѣши (sic). У. вѣлѣши. — 4) П. а се ѡже. У. а се ѡже. — 5) У. проскѣти. — 6) У. ница. — 7) П. проскѣтѣсѧ. У. проскѣтѣсѧ. — 8) У. опущено. — 9) У. проскѣтѣсѧ. — 10) П. У. ница. — 11) П. У. терпѣти. — 12) П. У. во.

*) Въ ркп. — прѣлежащим. — **) Въ ркп. — неже. — ***) Въ ркп. — іако.

Филѣσταше¹ добрымъ² нѣзда-
никомъ члѣколюбяномоу оумоу
твоемоу·:

Нилосъ. Пользоующа дши
твои ѡко ба чти³ и ѡко слоу-
гоу⁴ вжѣи имѣи·:

Исидоръ⁵. Подвизающе-
са добро створити, а не могу-
х. 29. щемоу не || поноси[ти], нѡ волѣ
похваля[ти]⁶ подвизанья ради⁷,
заче подвигаша естъ⁸ помози
ти, нѡ силою не възможе·:

Фотій⁹. Иже ѡсключѣ¹⁰ *) на
недостойнѣи, имъже быша воз-
можнии достойнѣи, то троимъ
зломъ повинни: перкое, заче
ѡсключиша¹¹ имѣние свое, вто-
рое же (ѡже)¹² превидѣша¹³
добрыхъ, третьѣѣ же злыхъ
возвозможиша¹⁴, виною на сѣгрѣ-
шеные подвѣтше·:

Дниўнсий. Гѣ любаше и чта-
ше нѣкоего моужа лоукава и
всѣми гражданы ненавидима,
жалоующимъ же имѣмъ, и¹⁵
вѣтша· аще и паче мене то-

тѡν οἰκειούμενον τὰ εἰς αὐτοὺς γι-
νόμενα καὶ ἀμειβόμενον ἀγαθαῖς
ἀντιδόσεσιν τὸν φιλόανθρωπόν σου
σκοπόν (Ibid.).

Νείλου. Τὸν εὐεργετοῦντά σε 5
εἰς ψυχὴν ὡς ὑπηρετήν Θεοῦ μετὰ
Θεὸν τίμα (Cod. Paris. f. 57).

Ἰσιδώρου. Τὸν βουλευθέντα
εὐεργετῆσαι μὴ δυνηθέντα δὲ βοη- 10
θῆσαι μὴ ἐκ τῆς ὑποβάσεως μέμ-
φου, ἀλλ' ἐκ τῆς προθέσεως τίμα,
ὅτι τῇ φύσει κέκυπται ἅ ἐχρῆν δια-
πράξασθαι εἰ καὶ τῇ δυνάμει ἐνάρκη-
σε, μὴ ἰσχύσας ἐργάσασθαι (Ibid.).

Φωτίου πατριάρχου. Οἱ δα- 15
πανῶντες εἰς ἀναξίους δι' ὧν ἐχρῆν
θεραπεύεσθαι τοὺς ἀξίους, τρισὶν
ἀτόποις ἑαυτοὺς ἐνόχους ἀποφαί-
νουσιν· ἐζημίωσαν ἑαυτοὺς, ἐνύβρι-
σαν τοὺς χρηστοὺς, τοὺς φαύλους 20
ἐνίσχυσαν ὕλην ἀμαρτιῶν χρη-
γῆσαντες (Ibid. f. 57 v.).

Διονυσίου πρεσβυτέρου. Αἰ-
τιωμένων τινῶν [αὐτῶ], ὅτι τιμᾶ 25
καὶ προάγεται πονηρὸν ἄνθρωπον
καὶ δυσχεραينوμενον ὑπὸ τῶν πολι-
τῶν, «ἀλλὰ καὶ βούλεω εἶπεν κεῖναι

1) П. и Фѣмѣтса. У. и Фѣмѣтса. — 2) П. аще добрымъ. У. нилѡ. 2ше добрѣ. —
3) У. чти ѡ. — 4) У. слуги. — 5) П. У. опущено. — 6) П. хвали. У. хвалѣи. — 7) П. под-
виганиѣ рѣ. — 8) П. подвигаша са естъ. У. їстѣѡ подвигаша са ї. — 9) П. фотіѣ рѣ. —
10) П. ѡсключать. У. ѡсключѣѣ. — 11) П. У. ѡсключиша. — 12) П. їже. У. їж. — 13) У. при-
вѣдѣиша. — 14) П. възвозможиша. — 15) У. опущено.

*) Въ ркп. — ѡсключѣѣ.

ГО ¹ НЕНАВИДИТЕ, НѢ ДЪЗЪ НЕ
ОГНОЮ .:.

Πλουτάρχῃ ρῆ ². Βλουδ'κνο-
μοу давати и мртвѣца оу Краси-
ти подобно кѣсть .:.

Змию кормити и блудномоу
давати пѣвно кѣсть .: ³ У обою во
ничтоже довромыслѣно ражаѣтъ-
са .:.

Блѣтъ ѣкоже и лѣуна. ⁴ ѣгда
скершитѣса, тогда лѣна вы-
ваѣтъ .:.

Диллостенѣ ρῆ ⁵. Θῆ ⁶ κ'ῃпро-
снѣтъ вѣ, чтѣ члѣкк' воу подоб-
но илѣкѣтъ, и ⁷ Ѡвѣща даѣннѣ
и истинноу .:.

Иже У мала мала дають
вѣгатымъ, то ничтоже блѣти
творять *) .:.

Днѣнисни црѣ, слоушави гоу-
дѣца ⁸, добрѣ гоудѣца, Ѡвѣща
ѣмоу дарѣ дати капъ злата.
оутроу же выкѣши, и ⁹ приде ¹⁰
гоудецъ проситѣ Ѡвѣщанаго ¹¹,
и ²⁹ Ѡн же Ѡтѣвѣща тѣ кчѣра ||
об. гоуда кѣзкеселнѣ ма еси
пѣснѣми ¹², а кѣ такоже ¹³ Ѡвѣ-

τὸν ἐμοῦ μᾶλλον μισούμενον»
(Ibidem).

Πλουτάρχου. Ἀχάριστον εὐερ-
γετεῖν καὶ νεκρὸν μυρίζειν ἐν ἴσφ
κεῖται (Ibid. f. 58). 5

"Ὅφιν τρέφειν καὶ πονηρὸν εὐερ-
γετεῖν ταῦτόν ἐστιν οὐδετέρου
γὰρ ἢ χάρις εὐνοίαν γεννᾷ (Ibid.).

[Τοῦ αὐτοῦ, ἀλλ. Πλουτ.] Ἡ ¹⁰
χάρις ὡσπερ ἡ σελήνη, ὅταν τελεία
γένηται, τότε καλὴ φαίνεται (Μαх.
Conf. p. 556).

Δημοσθένους. Δημοσθένης
ἐρωτηθεὶς, τί ἀνθρωπος ἔχει ὄμμιον ¹⁵
Θεῶ, <ἔφη> αὐεργετεῖν καὶ ἀλη-
θεύειν» (Cod. Par. 1169 f. 58).

Χαρίζεται μὲν οὐδὲν ὁ διδοὺς
ἀπὸ ὀλίγων μικρὰ τοῖς πολλὰ κε-
κτημένοις (Ibid. f. 58 v.). 20

Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ λόγου
τῆς περὶ Ἀλεξάνδρου τύχης
καὶ ἀρετῆς. Διονύσιος ὁ τύραννος
κιδαρφοῦ τινος ἀκούων εὐδοκι-
μοῦντος ἐπηγγεῖλατο δωρεὰν αὐτῷ ²⁵
τάλαντον. τῇ δ' ὑστεραία τοῦ ἀν-
θρώπου τὴν ὑπόσχεσιν ἀπαιτοῦν-
τος «χθές» εἶπεν «εὐφραϊνόμενος

1) П. У. пѣ того (тор) мина. — 2) П. плѣтѣ. У. плѣтѣрѣхъ. — 3) У. змию.
кѣсть — опущено. — 4) П. лѣна. — 5) П. У. рубр. опущена. — 6) П. се. — 7) П. опу-
щено. — 8) П. гудѣца. — 9) П. У. опущено. — 10) У. приде. — 11) П. Ѡвѣщанаго про-
ситѣ. У. Ѡвѣщанаго просити. — 12) П. гуда пѣми Ѡвѣселна ма еси. У. гудѣ пѣснѣми
Ѡвѣселнѣ ма еси. — 13) У. опущено.

*) Вѣ ркп. — творить.

ЩАНѢ ВЪЗВЕСЕЛНХЪ КАСЪ¹, НЫНѢ
же ѿнде ѿ оушню моѣю весе-
ликѣ твое, а ѿ тебе оупованье
моѣ.:

Κουδί². Иже преже добро
створитѣ³, то правын ꙗ блѣт-
никѣ. ВЪЗДАЮ же послаѣди,
лице ѿ волѣ въздасть, нѡ ѡваче
ложникѣ ксть. Кременна блѣтъ,
лице и⁴ мала⁵ ксть, можетъ *)
великоу тажю покрывати.:

Δικριτή. Малаѣ блѣтъ ке-
ликоу пользоу створитѣ⁶ во
врема напасти.:

Μαλο δαυτι въсхоти⁷, не-
жели много ѡвѣщати, тѣмъ⁸
во⁹ ни вѣды не примемши. а
иже возметъ, дѣлоу повиненѣ
боудеть, нежели словоу.:

Σμοу же ѡвѣщаѣши что¹⁰,
ворзо вѣдан. медленѣк во па-
коститѣ¹¹ ти¹² слакоу¹³.:

Θ̄ видѣвъ нѣкѡ ксѣ¹⁴ просто
дающа везъ испытаныи ѿ рѣ.
злаю главо, злаѣ погынеши¹⁴, за-

ὑπὸ σοῦ παρ' ὄν ἦδες χρόνον εὐ-
φρανα καὶ γὰρ σε ταῖς ἐλπίσιν, ὥστε
ἀπέχεις τὸν μισθόν, ὃν ἕτερπες ἀν-
τιτερόμενος (Ibid.).

Θουкудиду. Ὁ μὲν πρῶτος⁵
εὐεργέτης φανεράν ἐπιδείκνυται
τὴν χρηστότητα· ὁ δὲ εὐεργετη-
θεῖς, ὁ τι ἂν ἀποδιδῶ, ὀφείλημα
ἀποδίδωσιν, οὐ χάριν κατατίθεται
(Ibid. f. 58 v.—59). 10

Ἡ τελευταία χάρις καιρὸν
ἔχουσα, κἂν ἐλάσσων ἦ, δύναται
μεῖζον ἐγκλημα λύσαι (Ibidem
f. 59).

Δημοκρίτου. Μικραὶ χάριτες¹⁵
μέγισταί εἰσι τοῖς λαμβάνουσι ταύ-
τας ἐν καιρῷ περιστάσεως (Ibid.).

Μικρὰ δίδοναι μᾶλλον βούλου
ἢ μεγάλα ἐγγυᾶν ὁ τε γὰρ κίν-
δυνος ἀπεστιν, καὶ ὁ λαβῶν ἔργου²⁰
οὐ λόγου χρεῖαν ἔχει (Ibid.).

Ῥωτινι τὴν χάριν καταμάθης,
θαύτοу τὴν χάριν διδοῦ, ἡ γὰρ
βραδυτῆς λυμαίνεται τὴν δόσιν²⁵
(Ibid.).

Ἄ αὐτὸς ἰδὼν τινα προχείρωσ
πᾶσι χαριζόμενον καὶ ἀνεξετάστως
ὑπηρετούμενον «κακῶς» εἶπεν ἀπό-

1) П. ѡвесеелнхъ вѣ. У. ѡвесеелнхъ тѣ. — 2) П. фикидѣ. У. фикидѣ. — 3) У. сотво-
рнтѣ. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. ма(д)ло. — 6) П. У. теоритѣ (ѣ). — 7) П. въсхотѣи.
У. восхотѣи. — 8) П. тѣмъ жѣ. У. тѣмъжѣ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. что ѡвѣщаѣ-
ши. — 11) П. ѡзнакостѣтъ. — 12) У. опущено. — 13) П. словоу. — 14) П. У. погынешини.

*) Вѣ ркп. — подправлено поздн. рукою — тѣ.

НЕ БЛ҃ГОДѢТИ ¹ ДѢЦѢ ² СОУЩИ ПРИ
ТОУѢ ³ НА БЛОУДСТВО ШЕРАТИ-
ШАСА ⁴ .:

МѢГА ДАРѢ ⁵ ДАЮТИ, НЕ МЕД-
ЛИ ⁶, НѢ СКОРО ДАН ⁷ ВЪСН ВО,
ІАКО ИМѢНІА ЧЛѢВѢЧЬСКА НЕ ОУ-
ТВЕРЖЕНА СОУТЬ .:

МОСХІОНѢ ⁸. ІЖЕ БЛОУДЪНО-
МОУ ВЪДАСИ, ТО СОВѢ ПАКОСТЬ ⁹
ТВОРИШИ: ІАКОЖЕ ІЖЕ ДОБРОМОУ
НЕ ВЪДАСИ ¹⁰, ТѢ ДШЕГОУВНО ТИ
КѢ .:

ІЖЕ ВѢГАТОМОУ ДАЕТИ, НѢ ¹¹ ДА-
ЛЕЧЕ МЕЧЮЩАГО ВЪ МОРЕ ИМѢНІЕ
ИЛИ ЛѢЮЩАГО ВЪ ПОУЧИНѢ РѢКЪ .:

л. 80. КАТОНѢ РѢ ¹¹. || БЛ҃ГѢ, ІАЖЕ *)
КЪ ДОБРОУМНИКОМЪ ¹², НИКО-
ЛИЖЕ НЕ ОУМИРАКѢТЬ .:

АЛЕКСАНДРѢ. ГѢ ¹³ ПОСЛА .Н.
ТАЛАНТѢ ЗЛАТА КЪ СЕНОКРАТѢ ФИ-
ЛОСОФУ, ІУНѢ ЖЕ НЕ ПРИІА ІХЪ,
РѢ, ІАКО НЕ ТРЕВОУЮ ІХЪ, И ПО-
СЛА КЪ ПРАША ¹⁴ ІГО, АЩЕ НИ
ДРОУГЪ НЕ ¹⁵ ИМѢИЕТЪ: МИѢ ВО НИ
ДАРѢВО БѢГАТСТВО НЕ ДОВЛѢКѢТЬ
НА **) РАЗДАЮЩИИ ДРОУГОМЪ .:

НѢКОЕМОУ ДРОУГОУ, ХѢТАЦІЮ

λοιо, ὅτι τὰς Χάριτας παρθέτους
αἰσας πόρναις ἐποίησας» (Max.
Conf. p. 556).

Δυνάμενος χαρίζεσθαι μὴ βρά-
δυνε, ἀλλὰ δίδου, ἐπιστάμενος μὴ ⁵
εἶναι τὰ πράγματα μόνιμα (Cod.
Paris. 1169 f. 59 v.).

Μοσχίωνος. Τὸ μὲν εἰς ἀγά-
ριστον ἀναλῶσαι ἐπιζήμιον τὸ δὲ
εἰς εὐχάριστον μὴ ἀναλῶσαι βλα- 10
βερόν (Max. Conf. p. 557).

Μοσχίωνος. Ὁ πλουσίῳ χο-
ρηγῶν οὐδὲν διαφέρει τοῦ εἰς θά-
λασσαν ὑδωρ ἐκχέοντος (Cod. Pa- 15
risin. 1169 f. 59 v.).

Κάτωνος. Ἡ χάρις πρὸς εὐ-
γνώμονας οὐδέποτε θνήσκει (Ibid.).

Ἀλέξανδρος). Ξενοκράτει τῶν 20
φιλοσόφῳ πεντήχοντα τάλαντα
πέμψας, ὡς οὐκ ἐδέξατο μὴ δεῖ-
σθαι φήσας, ἠρώτησεν, εἰ μὴδὲ φί-
λον ἔχει Ξενοκράτης· «ἐμοὶ γάρ»
ἔφη «μόλις ὁ Δαρείου πλοῦτος εἰς 25
τοὺς φίλους ἤρκεσεν» (Max. Conf.
p. 557).

Τινὸς δὲ τῶν αὐτοῦ φίλων αἰτή-

1) П. бл҃ти. У. бл҃ти. — 2) П. бл҃цѣ. У. бл҃ци. — 3) П. при тоуѣ. — 4) П. шєрати-
шаса. У. шєратішѣ. — 5) П. У. дары. — 6) П. немєдлѣ. У. немѣдлѣно. — 7) П. У. данѣ. —
8) П. мосхїонѣ рѣ. — 9) У. пакости. — 10) У. и* не вѣдѣси добрѣмоу. — 11) П. ка-
тонѣ. У. катѣнѣ. — 12) П. к добрѣумникѣмъ. У. к добрѣумникѣ. — 13) П. сѣ. — 14)
П. праша. — 15) У. опушено.

*) Вѣ рцѣ. — южн. — **) Вѣ ркп. — нѣ.

дщерь вѣдати ¹ за мѡυζή и про-
сашюу оу ѡлександра ² ἡλιήνας
по ней, сѣ повелѣ вдати по ней
.ἡ. талантъ ³ злата. ἡνομὸς же
рекшю ⁴ δοκλίβητῃ .ἱ. талантъ,
ѡлександръ ⁵ ὠβείμα. товѣ до-
стоинно толико просити, а мнѣ
достойно толико дати ⁶, ѣлико
всмь реклъ .:

Ѣ ⁷, исполникъ кѡстини влю-
до, посла къ днѡгѡноу, коуны-
скомоу философу. ѡнъ же при-
имъ и ⁸ рѣ. коуныское брашьно
сѣ, нѡ не црѣским даръ ⁹ .:

Ѣ ¹⁰ сказа тѡуноу ¹¹ своемоу
дати ¹² анаксандрѡу ¹³ дѡлосо-
фу, ѣликоже просить тѡуноу ¹⁴
же ¹⁵ рекшюу. .ῑ. капин просить
злата. ¹⁶ ѡнъ же ὠβείμα. доврѣ
створилъ кѣтъ, зане вѣсть дроу-
га своего, могоуща толико дай-
ти и с кесельѣмъ дающа .:

Днѡгенъ рѣ ¹⁷. Ѣ ¹⁸ къпраша-
къмъ выкъ Ѡ ἡного, кото-
рыя ¹⁹*) дѣла вины члѣвци ²⁰ про-
сашимъ даятъ, а мѡυδροлюв-

σαντος αὐτὸν εἰς πρεῖτα τῆς θυγα-
τρὸς ἐκέλευσε πενήκοντα τάλαντα
λαβεῖν· αὐτοῦ δὲ φήσαντος ἰκανὰ
εἶναι δέκα «σοὶ μὲν» ἔφη «λαβεῖν,
ἐμοὶ δὲ οὐχ ἰκανὰ εἶναι δέκα δοῦ-
ναι» (Ibid.).

Ἄαυτὸς πληρώσας ποτὲ ὀστέων ¹⁰
πίνακα ἐπεμψε Διογένει τῷ κυνικῷ
φιλοσόφῳ· ὁ δὲ λαβὼν εἶπεν «κυ-
νικὸν μὲν τὸ βρώμα, οὐ βασιλικὸν
δὲ τὸ δῶρον» (Ibid.).

Ἀναξάρχῳ δὲ τῷ φιλοσόφῳ δοῦ- ¹⁵
ναι τὸν διοικητὴν ἐκέλευσεν ὅσον
ἂν αἰτήσῃ· τοῦ δὲ διοικητοῦ φή-
σαντος, ὡς ἑκατὸν αἰτεῖ τάλαντα
«καλῶς» ἔφη «ποιῶν, γινώσκων, ὅτι
φίλον ἔχει δυνάμενον τηλικαῦτα ²⁰
δωρεῖσθαι καὶ βουλόμενον» (Cod.
Parisin. 1169 f. 60).

Διογένης ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος,
διὰ τίνα αἰτίαν οἱ ἄνθρωποι τοῖς
μὲν προσαιτοῦσι διδῶσι τοῖς δὲ ²⁵
φιλοσοφεῦσιν οὐδαμῶς, εἶπεν «ὅτι

1) П. вдати дщерь. У. дати дщер. — 2) П. ѡлександра. У. ѡлександра. — 3) П. .ἡ. талантъ по ней (подобное и въ У.). — 4) П. ἡνομѡу праже рекшю. — 5) П. ѡлександръ. У. ѡлександра. — 6) У. вдати. — 7) П. сс. — 8) П. У. опущено. — 9) У. не црѣское брашьно (на поляхъ совр. рукою кинноварию: не црѣкин дар). — 10) П. сс. — 11) П. тнѡгѡну — 12) У. вдати. — 13) П. анаксарѡу. У. анаксарху. — 14) П. тнѡгѡну. — 15) У. опущено. — 16) П. злата просить. У. злата проси. — 17) П. днѡгѡнъ. У. днѡгенъ. — 18) П. сс. — 19) П. которѣи. У. которѣи. — 20) П. члѣчк.

*) Въ ркп. — которѡу.

цѣмъ не вѣдаютъ, и ѿвѣща-
зана хромоты и слѣпоты чають
л. 80 нѣ собою ¹ и и||нѣ ² проказы,
об. мудрости ³ же ⁴ не чають .:.

Филистѣонъ рѣ ⁵. Оу̑не кста
желан въ заимъ дати, нежелѣ
члѣкомъ та во *) рѣзъ даеть ⁶
не печалюема .:.

Дионисини црѣ посла къ лос-
сандроу **) красотоу женскою,
оутварь ⁷, да оукраситъ дщери
скон ⁸ тѣмъ, и не прик, рекъ
боюса, еда (тѣ)мъ ⁹ ѡсрамлены
соуть .:.

Блѣтъ въ члѣцѣхъ ворзо
сѣстаркѣтса ¹⁰ ***), ѡко ино
ничтоже .:.

Ѧпикоур ¹¹. Не ѡмѣтан ма-
лаго дарованьѣ вѡудешн во не-
вѣрѣ къ вольшимъ .:.

Гекостъ ¹². Не поноси дроу-
гоу еже ¹³ вдали вѡудешн во
ѡки и ¹⁴ не вдали .:.

Димостенъ. Неже что комоу
вѣдасть, достойтъ ¹⁵ забыти

χωλοὶ μὲν καὶ τυφλοὶ ἴσω; ἐλπίζουσι γενέσθαι, φιλόσοφοι δὲ οὐκ
(Max. Conf. p. 557).

Филистіων. Τῇ γῆ δανεῖζειν
κρεῖττον ἔστιν ἢ βροτοῖς, ἧτις τό-
κους δίδωσι μὴ λυτουμενῆ (Ibid.).

Λυσάνδρου. Λύσανδρος, Διο-
νυσίου τοῦ τυράννου πέμψαντος 10
ἱμάτια ταῖς θυγατράσιν αὐτοῦ τῶν
πολυτελεῶν, οὐκ ἔλαβεν εἰπῶν δε-
διέναι, μὴ διὰ ταῦτα μᾶλλον αἰσχραὶ
φανῶσιν (Ibid.).

Ἡ χάρις, ὡς οὐδὲν ἄλλο ἐν βίῳ, 15
τοῖς πολλοῖς τάχιστα γηράσκει
(Ibid.).

Ἐπικούρου. Μὴ φεύγε μικρὰ
χαρίζεσθαι, δοξεῖς γὰρ καὶ πρὸς τὰ
μεγάλα τοιοῦτος εἶναι (Cod. Pa-
20 risin. 1169 f. 61).

Μὴ ὀνειδίσης τῷ φίλῳ σου χά-
ριτας, ἔση γὰρ ὡς οὐ δεδωκὼς
(Ibid.).

Δημοσθένους. Τὸν μὲν διδόντα 25
χάριν χρῆ παραχρῆμα ἐπιλανθάνε-

1) П. на согѣ. У. на согѣ. — 2) П. иноѣ. У. ино. — 3) П. ѡ мудрости. У. ѡ мрѣсти. —
4) П. докыти. — 5) П. У. рѣ — опущено. — 6) П. та ворзѣ даеть. У. та ворзѣ даѣ. —
7) П. и оутварь. У. и утварь. — 8) П. дщери скон. — 9) П. игда тѣмъ (тоже и въ
У.). — 10) П. скоро сѣстаркѣтѣ. У. скоро сѣстаркѣтса. — 11) П. Ѧпикурѣ. — 12) П.
сикоста рѣ. — 13) П. ѡже. У. ѡжи. — 14) У. опущено. — 15) П. то достойно. У.
достѣно.

*) Въ ркп. — тако. — **) Въ ркп. — къ лоссандроу. — ***) Въ ркп. — ворзость
старкѣтса.

вѣданое, взелѣше¹ же достонѣ
всегда полнѣти².

Актакерекъ³. Гѣ⁴ перса-
скимъ⁵ црѣ, чловѣколюбець кро-
токъ смѣ⁶, что кто к немѣ при-
ношаше съ радостію прїимаше.
ѣдиною гоня по поугти, нѣкто
моужь ѿ ратаи, не имѣа чимъ
поустиити ѣро⁷, въскоши въ рѣ-
коу⁸ и ѡбѣма роукама почерпъ
коды принесе къ црѣ⁹,
прїимъ сладко ѡрадоваса и
разъсмѣаса¹⁰ зрѣа на вод-
рость принесешаго, а¹¹ не на
ѣданье.

Димостѣ Нѣкто даше
ѣмоу по вса днѣ сребро, и тѣ
расмотрѣтъ, ѣко многымъ тѣ
даѣтъ, ѡвержеса и рѣ¹² оу не те-
л. 81. ве поуха||лаю, даишиа во твоа
не ваго кѣтъ¹³, иѡ вежоумѣе
кѣтъства.

Гоунаси¹⁸. Не¹⁴ проси велика,
дан¹⁵ не оулоучникъ печаленъ
боудеши.

Кратисъ¹⁶. Не ѿ всакого
члѣва даишиа приман¹⁷ ваго-

сѣаи, τον δὲ λαβόντα διὰ παντός
μεμνησθαι (Ibid.).

Ἄρταξέρξης ὁ Περσῶν βασι-
λεὺς οὐχ ἤττον οἰόμενος βασιλικόν
καὶ φιλόανθρωπον τοῦ μεγάλα δι- 5
δόναι τὸ μικρὰ λαμβάνειν εὐμενῶς
καὶ προθύμως, ἐπεὶ παρελαύνον-
τος αὐτοῦ καθ' ὁδὸν αὐτουργὸς
ἄνθρωπος καὶ ιδιώτης οὐδὲν ἔχων
ἕτερον ἐκ τοῦ ποταμοῦ ταῖς χερσίν 10
ἀμφοτέραις ὕδωρ ὑπολαβὼν προ-
σήμεγεν, ἠδέως ἐδέξατο καὶ ἐμει-
δίασε τῇ προθυμίᾳ τοῦ διδόντος,
οὐ τῇ χρείᾳ τοῦ διδομένου τὴν χά-
ριν μετρήσας (Ibid.). 15

Δημοσθένης. Εὐχερῶς αὐτῷ
ἀργύριον χρήσαντός τινος, ἐπεὶ
εὐρα πολλοῖς τὸ αὐτὸ ποιῶντα,
αὐκέτι¹⁸ ἔφη «σοὶ χάριν ἔχω, νόσω
γὰρ καὶ οὐ κρίσει ταῦτα ποιεῖς» 20
(Ibid. f. 61 v.).

Συνεσίου. Μὴ αἰτεῖ μεγάλα,
ἵνα μὴ δυοῖν θάτερον ἢ τυγχάνων
λυπῆς, ἢ ἀποτυγχάνων λυπῇ (Ibi- 25
dem).

⟨Κρ⟩άτης. Οὐ παρὰ πάντων
τὰ διδόμενα δέχεσθαι χρή, οὐ γὰρ

1) П. У. взимши. — 2) П. У. — ити. — 3) П. актакерекъ речи. У. актакерекъ. —
4) П. сѣ. — 5) П. перскимъ. — 6) П. ктотокъ (sic!) смѣ. У. кто тѣ смѣ. — 7) П. поустити.
У. чѣ^м поустити его. — 8) П. в рѣку. — 9) П. црѣ же. — 10) П. расмѣаса. — 11) У. опу-
щено. — 12) У. не ваго ѣ. — 13) П. У. оуцено. — 14) П. сѣ. — 15) У. нан. — 16) П.
кратѣ рѣ. — 17) П. У. прїимай. У. прїимѣ.

μοῦ ¹ недостоинно кормитиса
зломъ ² *)·:

Діонъ римскій ³. Блѣти
въ оумѣ члѣкъствѣмъ лежать, а
не ноужею вывають ⁴ **), ни по
невѣжъству ⁵, ни по гнѣвоу, ни
по лъсти ⁶, но самоволно хѣ-
тлицею дшѣю ѣ бодростяю ис-
полняють. тѣмъ же подобаетъ
сѣгрѣшашаюцаго миловать ѣ на-
казати ѣ наоучити, добро же
створившаго ⁷ хвалити и любити
ѣ добромъ ѡмѣстити· егда же
кто въ члѣкъскыи ѡвмычѣи кѣпа-
детъ, тогда ⁸ достоинно блго
въспоминати, негли зловоу·:

Ище кто протива ⁹ благодати
ѡмѣщеніе створитъ ¹⁰, блгосло-
вленъ кѣсть,

ище же надъ ѡвнѣдѣци ¹¹ не
мѣщаетъ, то ѡттиноудъ славно·:

Феспѣ ¹². Бесконечно кѣсть
бгатѣство блѣтъ· ѣ(м)же (по) ¹³
даѣтсѣ, прикѣмѣ, а раскѣиноѣ
свираетсѣ·:

θεμιτὸν ἀρετὴν ὑπὸ κακίας τρέφε-
σθαι (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ
εὐεργεσίαι ἐν τῇ τῶν ἀνθρώπων
μᾶλλον προαιρέσει εἰσὶν καὶ οὐδ' ⁵
ὑπ' ἀνάγκης οὐδ' ὑπ' ἀγνότητος οὐκ
ὀργῆς οὐκ ἀπάτης οὐκ ἄλλου τι-
νὸς τῶν ταιούτων γίνονται, ἀλλ'
αὐθαίρετοι παρ' ἐκουσίας καὶ προ-
θύμου τῆς ψυχῆς ἐκτελοῦνται. καὶ ¹⁰
διὰ ταῦτα γρη' τοὺς μὲν πλημμε-
λήσαντάς τι ἐλεεῖν νοουθετεῖν παι-
δεύειν, τοὺς δὲ εὖ παιήσαντας θαυ-
μάζειν φιλεῖν ἀμείβεσθαι· καὶ ὅταν
γε ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐκάτερον ¹⁵
γένηται, πολὺ πῶς μᾶλλον τοῖς
ἡθεσιν ἡμῶν προσήκει τῶν ἀμει-
νόνων μνημονεύειν ἢ τῶν ἀτοπω-
τέρων (Ibid. f. 62).

Μέγα γὰρ καὶ ἐπὶ τῶς τοὺς ἀδι- ²⁰
κήσαντάς τι ἀμείνασθαι δεῖ φρονεῖν,
μείζω δὲ δοῦσαν ἐπὶ τῶς τοὺς εὐερ-
γετήσαντάς τι ἀμείβεσθαι ἔχειν
(Ibidem f. 62—62 v.).

Θεσπίδου. Ἀδαπάνητός ἐστιν ²⁵
τῆς εὐποιίας ὁ πλοῦτος· ἐν τῶς δι-
δόναι γὰρ λαμβάνεται καὶ ἐν τῶς
σχορπίζειν συνάγεται (Ibidem f.
62 v.).

1) П. У. блгому ко. — 2) П. злѣ. У. злѣ. — 3) П. діонъ римскіи. — 4) П. У. вывають (ѡ). — 5) П. по невѣжъству. — 6) П. по лсти. — 7) П. створившаго. У. сотворшаго. — 8) П. У. то тогда. — 9) П. У. противу. — 10) У. створѣи. — 11) П. на ѡвнѣдѣци. — 12) П. феспѣ. У. деспѣсь. — 13) П. иже ко. У. нмѣ ко.

*) Въ ркп. — зломъ. — **) Въ ркп. — вывають.

Глѡ . ѡ . ѡ власти ѡ о кнѡнин.

Ѡ ѡуалыѡ¹. Бъпрашахуѡтъ
ѡго воѡнин, глѡце гн, а мы что
створимъ, (и)² сѡсемъса; ни-
когоже не оустрашаите, ни
ѡклекетайте, доволни³ воудите
оуроки вашими .:

Ѡпѡлъ⁴. Покоритеса всакон
х. 31
об. тварн⁵ чѡвчѡ || стѡн⁶ гѡ ради⁷.
ѡрѡн ѡко владѡуѡуѡ⁸, ѡгѡмо-
номъ, ѡко⁹ послани соуѡтъ на
местъ злѡдѡкѡнъ, а на похвалѡу
дѡвродѡкѡмъ .:

Гирѡ¹⁰. Ѡкъ же воудѡ соудъѡ
людемъ, такы же (и)¹¹ слоугы
кѡго ѡкъ же^{12*} и¹³ властелинъ
града, такы¹⁴ же и живѡуѡцаѡ¹⁵
въ немъ .:

Голомон¹⁶. Въ множествеѡ
ѡзыкъ слава ѡрѡмъ, а въ ѡскоу-
дѡнъѡ людъстѡмъ сѡкроуше-
нык сильныѡ .:

Не проси Ѡ гѡ власти, ни Ѡ
ѡрѡ сѡдѡлница слава .:

Ѡтѡго касѡйѡ. Многаѡжы ве-
зоумъѡ людъска въ власти поу-
ѡаго¹⁷ поставѡѡѡ .:

Περὶ ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐπρωτῶν
δὲ αὐτὸν καὶ οἱ στρατευόμενοι λέ-
γοντες «καὶ ἡμεῖς τί ποιήσωμεν;»
καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς «μηδένα δια- 5
σεῖσητε μηδὲ συκοφαντήσητε καὶ
ἀρκεῖσθε τοῖς ἄφωνοις ὑμῶν» (Ibid.).

Τοῦ ἀποστόλου. Ὑποτάγητε
πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν
Κύριον· εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι, 10
εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμ-
πομένοις εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν
ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν (Ibid.).

Σιράχ. Κατὰ τὸν κριτὴν τοῦ
λαοῦ οὕτω καὶ οἱ λειτουργοὶ αὐτοῦ, 15
καὶ κατὰ τὸν ἡγούμενον τῆς πό-
λεως πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν
αὐτῇ (Cod. Mosq. 376 f. 126 v.).

Σολομώντος. Ἐν πολλῷ ἔδνει
δοξα βασιλέως, ἐν δὲ ἐκλείψει λαοῦ 20
συντριβὴ δυνάστου (Cod. Par.
1163 f. 62 v.).

Μὴ ζητεῖ παρὰ Κυρίου ἡγεμο-
νίαν μηδὲ παρὰ βασιλέως καθέ-
δραν δόξης. 25

Πολλάκις ἀδιακρισία τοῦ δήμου
τὸν χειρίστον εἰς ἀρχὴν προεστή-
σατο (Cod. Paris. 1169 f. 63).

1) У. ѡуалѡ. — 2) П. ѡ. У. н. — 3) П. и доволни. У. ѡ доволни. — 4) П. ѡпѡлъ рѡ. —
5) У. влѡстѡ. — 6) П. чѡвчѡстѡн тварн. — 7) П. гѡ рѡ. У. гѡ рѡди. — 8) П. влѡ-
дѡтѡуѡ. У. владѡтѡуѡ. — 9) П. У. опуѡено. — 10) П. сѡрачѡ рѡ. — 11) П. ѡ. У. н. —
12) П. ѡкъ же. У. акѡжѡ. — 13) У. опуѡ. — 14) П. такоже. У. такожѡ. — 15) П. живѡуѡциѡ.
У. живѡуѡциѡ. — 16) П. соломѡ рѡ. — 17) П. поуѡшаго въ власти. У. поуѡша ѡ власти.

*) Въ ркп. — ѡкоже.

Обладатели ѡбщачи имѣють
прѣѡбразити къ нравоу ѡбла-
дающаго влаетелинѣ да не гор-
дять властью своѣю, ѣда¹ ког-
да ѡпадѣт поущини нищаго боу-
деши.:

Бгослоб². Бещестыѣ назна-
менаѣтъ самовластыѣ, чинѣ
же шклякѣ³ *) влѣчстведю-
щихъ.:

Злоуѣ. Се ксть црѣ истин-
ныи, иже оудержитса⁴ ѡ впро-
сти и ѡ зависти, и вса водить
подѣ закономѣ бжннмѣ, и оумѣ
свои съблюдетъ⁵ संबоденѣ, и
не дастъ владѣти своѣю дшю
владычствоу сластномѣ⁶ **)
того радѣ⁷ ***) вѣ нарекатъ црѣ
земли, морю, и градомѣ, и люд-
скимѣ коемѣ. иже во оумѣ
пристантъ надѣ стрѣтми дше-
вными, то крѣпко можетъ владѣ-
ти надѣ члѣкы съ вѣстве-
нымѣ закономѣ и быти предѣ-
стателю подѣ роушникомѣ сво-
имѣ со всакою⁷ кротостью,
вѣсоча⁸ по всимѣ градомѣ.⁹ а
иже мннтъ нѣ члѣкы власть

πρός τὸ τοῦ ἀρχοντος ἦθος
πλάττεσθαι πέφυκεν ὡς τὰ πολλὰ
τὸ ἀρχόμενον. Τὸν προσετώτα
μὴ ἐπαρέτω τὸ ἀξίωμα, ἵνα μὴ
ἐκπέσῃ τοῦ μακαρισμοῦ τῆς τα- 5
πεινσφροσύνης (Codex Parisinus
1169 f. 63).

Ἡ μὲν ἀταξία ἀναρχίας ἐστὶ
γνώρισμα, ἡ δὲ τάξις τὸν ἡγεμο-
νεύοντα δείκνυσι. 10

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὗτός
ἐστὶν ἀληθῶς βασιλεὺς, ὁ θυμοῦ
καὶ φθόνου καὶ ἡδονῆς κρατῶν
καὶ πάντα ὑπὸ τοὺς νόμους ἄγων 15
τοῦ Θεοῦ καὶ τὸν νοῦν ἐλεύθερον
τηρῶν καὶ οὐκ εἰὼν ἐνδυναστεῦσαι
τῇ ψυχῇ τὴν δεσποτείαν τῶν ἡδο-
νῶν τὸν τοιοῦτον ἡδέως ἂν εἶδον
καὶ γῆς καὶ θαλάσσης ἀρχοντα 20
καὶ πολεῶν καὶ δήμων καὶ στρα-
τοπέδων (Cod. Paris. 1169 f.
63 v.).

ὁ γὰρ τοῖς πάθεσι τὸν λογι-
σμέν ἐπιστήσας τῆς ψυχῆς βα- 25
δίως ἂν ἐπισταίῃ καὶ ἀνθρώποις
μετὰ τῶν θείων νόμων,

ὥστε αὐτὸν ἐν πρὸς τάξει τοῖς
ἀρχομένοις εἶναι μετὰ πάσης ἡμε-

1) П. игла. У. игла. — 2) П. бгословѣ. У. бгословѣч. — 3) П. — итъ. У. — ѣ. — 4) П. вездержитѣ. У. воздержитса. — 5) У. блюдѣ. — 6) П. сластномѣ. У. слѣномѣ. — 7) П. съ влѣкю. — 8) П. вѣсоча. У. вѣсочѣм. — 9) П. по всѣмѣ градомѣ.

*) Въ ркп. — влѣють. — **) Въ ркп. — властномѣ. — ***) Въ ркп. — радн.

нмѣти, ѧ ѡростн, ѧ воуѣсти, ѧ сласти работаѧ, то первое воу-
детъ посмѣшенъ людемъ, за-
неже златъ вѣнецъ носитъ, оу-
крашенъ каменникмъ драгымъ ¹,
цѣломоудрикмъ же не вѣнча-
кѣтъ, а тѣло ѡго все хламидоу
покрыто проскѣтѣса ², а душа
ѡго скверна ³ ѡстаса, потомъ
же не вѣсть, како власть свою
исправитъ: ѡже во надъ собою
не оумѣкѣтъ владѣти, то како
ѡнѣхъ можѣ вести къ бѣстве-
номуу закону? :

Ничтоже тако не ѡблжкѣтъ
владѣющаго, ѡкоже любви, ѡже *)
къ по(дъ)роучникомъ: ѡца во
не токмо роженѣ назнаменаетъ,
но ѡце ѧ по роженѣ роженаго
любитъ. ѡце же ѧ при кѣстѣствѣ ⁴
потребованѣ ѡмѣтѣ ⁵ любви,
когда ⁶ паче при влѣтѣ: :

Възиде ѡтъ на гороу ѧ пре-
ѡбразиса, прошеви мало ѡ своѣго
вѣжства ѧ показѧ ѡмъ живуща
къ тѣлѣ ⁷ ѡ, ѧ проскѣтиса лице

рѡтѣτος ѡμιλοῦντα ταῖς πόλεσιν
(Cod. Par. f. 63 v.).

ὁ δὲ ἀνθρώπων μὲν ἀρχεῖν δο-
κῶν θυμῷ δὲ καὶ φιλαρχίᾳ καὶ
ἡδοναῖς δουλεύων πρῶτον μὲν κα- 5
ταγέλαστος εἶναι δοξοῖεν ἂν τοῖς
ἀρχομένοις, ὅτι στέφανον μὲν φο-
ρεῖ λιθοκόλλητον καὶ χρυσοῦν, σω-
φροσύνη δὲ οὐκ ἐ>στεφάνω>ται

καὶ ἀλουργίδι μὲν ὅλον τὸ σω- 10
μα λάμπεται, τὴν δὲ ψυχὴν ἀκό-
σμητον ἔχει. ἔπειτα δὲ οὐδ' ὅπως
μεταχ(ε)ρίσεται <τὴν> ἀρχὴν ἐπι-
στήσεται: ὁ γὰρ ἑαυτοῦ μὴ δυ-
νηθεὶς ἀρχεῖν πῶς ἂν ἐτέρους ду- 15
νηθεῖν κατευθύνει νόμους (Cod.
Parisin. 1169 f. 64 v.).

Οὐδὲν οὕτω δείκνυσι τὸν τὴν
ἀρχὴν ἔχοντα ὡς ἡ φιλοστοργία
<ἡ> περὶ τοὺς ἀρχομένους. καὶ γὰρ 20
πατέρα οὐ τὸ γεννῆσαι μόνον
ποιεῖ, ἀλλὰ καὶ τὸ φιλεῖν μετὰ τὸ
γεννῆσαι. εἰ δὲ ἔνθα φύσις ἀγά-
πης χρεια, πολλῶ μᾶλλον ἔνθα ἡ
χάρις (Max. Conf. p. 559). 25

Ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ὄρος καὶ
μετεμορφώθη ἔμπροσθεν τῶν μαθη-
τῶν αὐτοῦ. τί ἐστι <μετεμορφώθη>;
παρήνοιξε, λέγει, ὀλίγον τῆς θεότη-

1) П. драгимъ каменнѣ. У. драгѣи каменнѣ. — 2) П. проскѣтѣ. У. просветѣ. —
3) П. скверна. — 4) У.—прпб. но. — 5) П. кѣствѣ. У. ѣ. — 6) П. кама (sic). — 7) У.
а тѣлѣ живуща.

*) Въ ркп. — ѡже.

ꙗко ꙗко¹ снѣце, ꙗ ризы ꙗко вѣлы
 ꙗко снѣгъ. вѣсхотѣ скѣтлость
 ꙗко показати ѣванствъ ꙗ рѣ.
 проснѣ. рѣци ми, како проснѣ;
 ꙗко снѣце. како глѣши; ² не
 имамъ иноу звѣзды скѣтлѣши
 ꙗ вѣтлѣши³, а се ѡже⁴ || не тако
 сѧ проскѣтѣ⁵, то кивленъ кѣтъ
 прѣлежащимъ *) словомъ. глѣтъ
 во. падоша нѣци⁶ оученици. аще
 вы проскѣтѣлѣсѧ⁷ аки снѣце,
 то не пали сѧ выша. по всѧ во.⁸
 дѣн снѣце кидаше не **) падоша-
 сѧ, нѡ понеже паче снѣца про-
 скѣтѣсѧ⁹ ꙗ паче снѣга, того ра-
 ди ници¹⁰ падоша, сиѣнькѣ не
 могоуше терпѣти¹¹. но что ство-
 рю; члѣкѣ есмѧ, а къ *** члѣ-
 вѣкомъ глѣю ꙗ прощениа прошу
 ѡ тебе, влѣко, млѣтъ воудн.

1. 32
 об.

не шатанимъ ты же¹² рѣчи.
 глѣю, но ꙗхъ вышьши не имамъ.
 но ѡбаче не стою къ низѣцѣ

τος καὶ ἔδειξεν αὐτοῖς τὸν ἐνσιχοῦν-
 та Θεόν. «καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον
 αὐτοῦ ὡς ἥλιος, τὰ δὲ ἰμάτια
 αὐτοῦ ἐγένοντο ὡσεὶ χιῶν» ἠθέλη-
 σε δεῖξαι τὴν λαμπηδόνα αὐτοῦ ὁ δ
 εὐαγγελιστῆς καὶ λέγει «ἔλαμψεν».
 ἔλαμψε δὲ πῶς; ἔλαμψε σφοδρῶς.
 εἶπέ μοι καὶ πῶς; ὡς ὁ ἥλιος.
 ὡς ὁ ἥλιος λέγεις; ναί. διὰ τί;
 οὐκ ἔχω ἄλλο ἄστρον φαιδρὸν καὶ 10
 λευκόν. λευκὸς ἦν ὡσεὶ χιῶν· οὐκ
 ἔχω ἄλλην λευκοτέραν· ὅτι γὰρ
 οὐχ οὕτως ἔλαμψεν, ἀπὸ τοῦ ἐξῆς
 δείκνυται. «καὶ ἔπεσον χαμαὶ οἱ μα-
 θηταί». εἰ δὲ ὡς ἥλιος ἔλαμψεν, οὐκ 15
 ἔπιπτον οἱ μαθηταί· ἥλιον γὰρ ἔβλε-
 πον καθ' ἡμέραν καὶ οὐκ ἔπιπτον·
 ἀλλ' ἐπειδὴ ὑπὲρ τὸν ἥλιον ἔλαμ-
 ψε καὶ ὑπὲρ τὴν χιῶνα, διὰ τοῦτο
 μὴ φέροντες τὴν λαμπηδόνα κα- 20
 τέπεσον. ἀλλὰ τί πάθω; ἀνθρω-
 πὸς εἰμι καὶ ἀνθρώποις διαλέγο-
 μαι, πληλὴν κέκτημαι γλωτταν.
 συγγνώμην αἰτῶ παρὰ τοῦ Δεσπό-
 του· ἴλεως ἔσο μοι, Δέσποτα (Cod. 25
 Pag. f. 64 v. — 65).

οὐ γὰρ ἀπονοία κευρημένος
 ταύτας λέγω τὰς λέξεις· οὐκ ἔχω
 ἄλλας. οὐ μὴν ἴσταμαι (ἐν) τῇ (εὐ)-

1) П. У. ꙗко — 2) У. како глѣши. — 3) П. вѣтлѣши (sic). У. вѣтлѣши. — 4) П. а се ѡже. У. а се ѡжѣ. — 5) У. проскѣтѣ. — 6) У. ници. — 7) П. проскѣтѣлѣсѧ. У. проскѣтѣлѣсѧ. — 8) У. опущено. — 9) У. проскѣтѣсѧ. — 10) П. У. ници. — 11) П. У. зрѣти. — 12) П. У. со.

*) Въ ркп. — прѣлежащимн. — **) Въ ркп. — неже. — ***) Въ ркп. — аки.

глѣ семѣ, но прелѣтаю криломъ
раздѣннымъ .:.

Ѣгда кнѣ³ безъпорочѣ боу-
дѣть всѣмъ нравѣ, тогда мо-
жетъ с великою ѣростію моу-
чити ѣ пращати всѣхъ соу-
щихъ подъ нимъ¹ .:

Филонъ². Боу³ тревожанъ
нѣ ни Ѡ когоже, црѣ же ѡди-
ного бѣ тревожѣтъ. ѧ ты хѣтъ
добра чапѣти подражансѣ не тре-
вожущемоу ничтоже ѣ оумножи
просѣщимъ мѣти безъ испы-
танъ, пачеже своимъ слоужеб-
никомъ, ѡкрестъ тебе соуци⁴.
оуне бо ѣсть достойнѣ ради ѣ
недостойныхъ милovati, неже
достойнѣ недостойнѣ ради Ѡ-
гнати .:

Іѡнѣ дамаскѣ⁵. То ѣсть вла-
стелинъ истинъни, ѣже себе
разъсоужаѣтъ ѣ испытѣтъ⁴ ѣ⁵
з. 33. своѣ || свѣсть⁶ горнаго соуѣ надъ
собою поставлѣтъ, мечъ закон-
ный на(дѣ) собою вѣздвизаѣтъ,
ѧ пороучникомъ своимъ сѣгрѣ-
шающимъ Ѡпоуцаѣтъ ѣ кротѣ
вываѣтъ .:

Ксенефонъ⁷. Моужъ⁸ вла-

τελεία τῆς λέξεως, ἀλλ' ἀναβαίνω
τῷ πτερῶ τοῦ νοήματος (Ibid.).

Ἄσταν ὁ ἄρχων ἀνεπίληπτος ἢ
πᾶσι, τότε δυνήσεται μεθ' ὄσης
βούλεται ἐξουσίας καὶ κολάζειν καὶ 5
συγχωρεῖν τοὺς ὑπ' αὐτὸν ταπτο-
μένους ἅπαντας.

Φίλων. Ὁ μὲν Θεὸς οὐδενὸς
δεῖται, ὁ βασιλεὺς δὲ μόνου Θεοῦ·
μιμοῦ τοίνυν τὸν οὐδενὸς δεόμε- 10
νον καὶ δαφιλεύου τοῖς αἰτοῦσι τὸν
ἐλεον, μὴ ἀκριβολογούμενος περὶ
τοὺς σοὺς ἰκέτας, ἀλλὰ πᾶσι παρέ-
χων τὰς πρὸς τὸ ζῆν ἀφορμάς.
πολὺ γὰρ κρεῖττον ἔστι διὰ τοὺς 15
ἀξίους ἐλεεῖν καὶ τοὺς ἀναξίους, καὶ
μὴ τοὺς ἀξίους ἀποστερεῖν διὰ τοὺς
ἀναξίους (Max. Conf. p. 559).

Τοῦ Δαμασκηνοῦ. Τὸν ἄρι- 20
στον ἄρχοντα ἐν τοῖς καθ' ἑαυτὸν
ἀσύγνωστον εἶναι χρῆ καὶ πι-
κρὸν δικαστήν, ἐν δὲ τοῖς τῶν ἀρ-
χομένων πταισμάσι συ(γν)ωμο-
νικὸν καὶ ἡμερον. 25

Ξενοφῶντος. Ἄνδρα ἄρχοντα

1) П. мучити всѣ³ сущіѣ подъ нимъ ѣ пращати. Подобное же и въ У. — 2) фнѣд рѣ. У. опущено. — 3) П. ѡманѣ дамаскинѣ рѣ. У. ѡванѣ дамаскѣ. — 4) П. испытѣтъ ѣ рас-
сужаѣтъ. У. испытѣтъ ѣ рассужаѣтъ. — 5) У. опущено. — 6) У. свѣтъ. — 7) У. кснѣ-
фонѣ. — 8) П. мѣжъ. У. мѣжъ.

*) Въ ркп. — оужѣ.

дѣти, ѡце надо всѣми¹ *) по(дѣ)-
роуѣчники² гнѣваѣтса, люто³ ѣ-
ѣмже во многы⁴ страшитѣ,
на са много вражьство въста-
вляѣтъ. всѣ⁵ въ гнѣвѣ соуѣнимъ
коупно, на ѣдиноу мѣ възира-
цветьса.:

Плoutархъ. Приѣча глѣтъ.
дѣтѣ южа не даван⁵ азъ же
рькоу. ни дѣтемъ вгѣтъства,
ни мюжѣ ненаказанымъ силы
и власти подавати.:

Ничтоже тако не схраваѣтъ
мюжжа⁶, ѡкоже и добрыхъ
приштелъ съвлюденъ⁷ **),
власть жѣ взати и възложити
печаль тоѣ власти⁸ на своего
пѣроуѣчника, то и дѣти и жены
могютъ створити. нѡ се ѣсть
крѣпокъ, ѡже мюжѣ приѣметъ
власть, а ни скроушитса, ни за-
воротитѣ⁹, ни тагостью, ни ке-
личествомъ власти оужасакѣтъ-
са.:

Дионъ римскыи. Всачьская,
ѡже велишь соуѣнимъ подѣ то-
вою † выти и творити, то преже
самъ твори, потомъ же оуѣчи-
тѣмъ во¹⁰ люче ѣхъ накаже-

πάσιν ἅμα χαλεπαίνειν τοῖς ἀρχο-
μένοις, τοῦτο ἔμοιγε δοκεῖ[ν] μέγα
ἀμάρτημα εἶναι· ἀνάγκη γὰρ διὰ
τὸ πολλοὺς μὲν φοβεῖν πολλοὺς
ἐχθροὺς ποιῆσθαι, διὰ δὲ τὸ ἅμα 5
πᾶσι χαλεπαίνειν πᾶσιν αὐτοῖς ὁμό-
νοιαν ἐμβάλ(λ)ειν (С. Р. f. 65 v.).

«Μὴ παιδί μάχαιραν» ἢ παροι-
μία φησὶν, ἐγὼ δὲ φαίην· μὴ παιδί
πλοῦτον, μηδὲ ἀνδρὶ ἀπαιδεύτω 10
δυναστείαν.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου ταῦ-
τα. Οὐδὲν οἶον ἀληθινὴν καὶ βέβαιος
εὐνοια φυλακτῆριον ἀνδρός. τὸ λα- 15
βεῖν δὲ καὶ ἀναθέσθαι δύναμιν καὶ
πλοῦτον καὶ ἀρχὴν καὶ γυναικὸς
ἔστι καὶ παιδός, τὸ δὲ μεγάλην
ἐξουσίαν ἐνεγκεῖν καὶ μεταχειρίσα-
σθαι καὶ μὴ συντριβῆναι μηδὲ δια- 20
στραφῆναι τῷ βάρει καὶ μεγέθει
τῶν πραγμάτων ἀνδρός ἐστὶν ἀρε-
τὴν καὶ φρόνημα καὶ νοῦν ἔχοντος
(Cod. Par. f. 66).

Δίωνος. Πάνθ' ὅσα τοὺς ἀρχο- 25
μένους πρᾶττειν βούλει καὶ λέγει
καὶ ποιεῖ· οὕτω γὰρ ἂν παιδεύ-
σει(κα)ς αὐτοὺς μᾶλλον ἢ ταῖς ἐκ
τῶν νόμων τιμωρίαις.

1) П. У. ѡце надо всѣми. — 2) У. пѣроуѣчники. — 3) П. У. люто (ѣ). — 4) П. многимъ. У. многѣ. — 5) П. не дан. — 6) П. мюжства. У. мюства. — 7) У. совауденю. — 8) П. тоѣ вла-
сти. У. тоѣ влѣти. — 9) П. ни затворитса. У. ни затворитса. — 10) П. потомъ ко. У. потѣ ко.

*) Въ ркп. — надо всѣми ѡце. — **) Въ ркп. — съвлюденю. — † Въ ркп. — соуѣ-
нимъ ѡже велишь подѣ твою.

ши, неже законѣнѣи мочениѣ
 ѡво бо подражаніи ^{1*)} нмѣкѣтъ,
 а съ страхъ, да оу не кѣтъ с под-
 ражаніемѣтъ, неже съ пошзнью
 вѣннѣти || кѣ лочъшъкѣ дѣнмаѣ
 во ² вѣзрѣ (?) ³ кѣо прннѣтъ ⁴,
 неже мочъноѣ ѡце бо товоѣ
 теорнма кѣзбранѣма соутъ, та-
 коже и твоѣ слогъ стѣоратъ ⁵ .:

Гѣ испытанъемѣтъ кѣа творн,
 а нн котораго же проиенъѣ советѣ ⁶
 подаван, держа кѣ срѣци ^{**}), ѡко
 кѣа, ѣлнко хошешн нзмолентѣ
 нн стѣорнтн, ѡвлена боудотъ ⁷
 прѣ кѣмѣтъ народомѣтъ ѡко на по-
 зорнѣтъ, а не вѣзможно тн нн
 мало ⁸ сѣгрѣшннѣшю оутантнса.
 ѡвѣмѣнѣи же кѣтъ члѣнкомѣтъ нспы-
 татн, чѣд владѣющнн творѣтъ.
 ѡце познаютъ та нно мнсла-
 ма ^{***}), а нно творѣма ^{****}),
 нн трѣѣ запрѣченъѣ оубоѣтъсѣ,
 нн трѣѣ дѣѣ подражаютъ .:

ѡвѣмѣн кѣтъ кѣгда пѣроу-
 чнкомѣтъ прѣѡбражатнса кѣ кнѣ-
 жнмѣтъ нравомѣтъ, н такъ бнвѣютъ
 слогъ, ацн же кѣ(а)дѣѣѣѣ нмн .:

τὸ μὲν γὰρ ζῆλον τὸ δὲ φόβον
 ἔχει, καὶ ὁρῶν τις μιμεῖται τὰ
 κρείττω ὁρῶν ἔργω γινόμενα, ἢ
 φυλάττεται τὰ χεῖρω ἀκούων λό-
 γω κωλυόμενα (Cod. Paris. f. 5
 66 v.).

Ἀκριβῶς πάντα πράττε μηδε- 10
 μίαν συγγνώμην ἑαυτῶ νέμων, ὡς
 εὖ εἰδῶς ὅτι παραχρῆμα πάντες
 καὶ ὅσα ἂν εἴπῃς καὶ ὅσα ἂν
 ποιήσῃς μαθήσονται. καὶ καθά-
 περ ἔν κενί) τινι τῆς ὅλης οἴκου- 15
 μένης θεάτρῳ ζήσει, καὶ οὐχ οἶόν
 τέ σοι ἔσται οὐδὲ † γὰρ <ἀμαρτόν-
 τι> διαλαθεῖν· καὶ γὰρ καὶ πολυ-
 πραγμενοῦσί πως τὰ ὑπὸ τῶν ἀρ-
 χόντων γινόμενα οἱ λοιποὶ πάντες 20
 ἤδιστα· ὥστε ἂν ἅπαξ καταμάθῃσιν
 σε ἄλλα μὲν αὐτοῖς προαγορεύον-
 τα[ι], ἄλλα δὲ [σ]αυτὸν ποιῶντα, οὐ
 τὰς ἀπειλάς σου φοβηθήσονται, ἄλ-
 λά τὰ ἔργα σου μιμήσονται (Ibid.). 25

Πέφυκε γὰρ ὡς αἰεὶ πρὸς τὰς
 γνώμας τῶν ἀνθρώπων, λέγω δὴ
 τῶν ἀρχόντων, τυποῦσθαι καὶ τὸ
 ὑποχείριον (Ibid. f. 67).

1) П. подражанн. У. подражаѣ. — 2) У. опущено. — 3) П. зрѣ. У. в зѣрзи. —
 4) У. прннѣти. — 5) У. творѣ. — 6) У. сѣтѣ. — 7) У. влѣдѣ. — 8) У. нн мало. — 9) П.
 владѣѣѣѣ. У. н владѣѣѣѣѣ.

*) Вѣ ркп. — подражанъ. — **) Вѣ ркп. — державн срѣцѣ. — ***) Вѣ ркп. — мн-
 слама. — ****) Вѣ ркп. — творѣма.

Римская исторія. Ничтоже не приходить ни на лоучшыек (ни на поучшыиек) ¹ вон или которою иноу силоу, ꙗкоже нравъ коеводьскыи.:

Мнози нравъ свои и житык къ нравоу вожьскомоу ² възвращаю *) и ꙗко ѡнѣхъ видѣ твораше, тако и сами творять. ³ бви подобнаи, ѡвни же примыслаше ⁴ волша ⁵.:

Димокритъ ⁶. Любимъ къ сцоши быти при жити, нежели страшнѣ егоже во вси воѣтъ. л. 84. са, и тѣ || всѣхъ воѣтъ.:

Князю пѣвактъ имѣти къ временънымъ оума, на соупостаты ⁷ крѣпость, а къ дружинѣ любовь.:

Иже хоцѣ ⁸ надѣ имѣмъ ⁹ княжити, да оучитса перкии ¹⁰ самъ собою владѣти.:

Несмысленымъ оуме ксть пѣ владѣтью быти, нежели самомоу владѣти.:

Зани ѡце волѣ чѣ при-

Ἐκ τῆς Ῥωμαϊκῆς ἱστορίας. Χ
Οὐδὲν γὰρ καὶ στρατεύμα καὶ
τᾶλλα πάντα, ὅσα ἀρχῆς τινος
δεῖται, οὔτε ἐπὶ τὸ χεῖρον οὔτε ἐπὶ
τὸ κρείττον προάγει ὡς ὁ τε τρό- 8
πος καὶ ἡ διαίτα τοῦ ἐπιστατοῦν-
τος αὐτοῖς (Ib.).

πρὸς γὰρ τὰς γνώμας τὰς τε
πράξεις τῶν ἡγουμένων σφ[ο]ρίσιν οἱ
πολλοὶ ἐξομοιοῦνται, καὶ ὅποια ἂν 10
ἐκείνους δρῶντας ἴδωσι, τοιαῦτα καὶ
αὐτοί, οἱ μὲν ὡς ἀληθῶς οἱ δὲ καὶ
προσποιούμενο(ι), πράττουσιν (Ib.).

Ἐπιδοκρίτου). Ποδητὸς εἶναι
μᾶλλον ἢ φοβερὸς κατὰ τὸν βίον 15
προαιροῦ· ὃν γὰρ πάντες φοβοῦν-
ται, πάντας φοβεῖται.

Τὸν ἀρχοντα δεῖ ἔχειν πρὸς
μὲν τοὺς καιροὺς λογισμὸν, πρὸς
δὲ τοὺς ἐναντίους τόλμαν, πρὸς δὲ 20
τοὺς ὑποτεταγμένους εὐνοίαν (Μαх.
Conf. p. 560).

Δεῖ τὸν ἐτέρων μέλλοντα ἀρ-
χεῖν αὐτὸν ἑαυτοῦ πρῶτον ἀρχεῖν.

25

Κλειτάρχου). Κρεῖσσον ἀρ-
χεσθαι τοῖσιν ἀνοήτοις ἢ ἀρχεῖν
(Μαх. Conf. p. 560).

Οἱ κακοὶ ἰόντες εἰς τὰς τιμὰς,

1) П. ни на лѣшшіе ни на пѣшшіе. У. ни на лѣшшіе ни на пѣшшіе. — 2) П. кожьскому. У. коѣскому. — 3) У. твораша. — 4) П. и примыслаши. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) У. на сопостаты. — 8) У. хоцѣши. — 9) П. У. нѣ имѣми. — 10) П. перкии. У. при.

*) Въ ркп. — възрацаю.

моуѣ, то на волшекъ везъстоу-
днѣ оустремаѣса, везоумьѣ¹
и шатаньѣ исполнаютьса .:

Владѣи наоучиса кротокѣ
выти, владѣемѣ же воуди ве-
ледшнѣ .:

Црѣ оумавѣнцемѣ^{2*)} не прии-
щеть, оумѣ во црѣствоуетѣ .:

Не оучиенѣса пѣ властью вы-
ти, то владѣти не починаи .:

Ферипидѣ³. Бгѣтство и
црѣко многи имѣтъ завистни-
кы⁴, соутѣ же друзжнѣ, иже, въ-
падѣшесѣ ко властемѣ, хѣтѣли
выша ѡни ѣдини выти оу ницѣ,
а иномѣ не дадѣ(тъ)⁵ приник-
ноути .:

Платонѣ. Великоу властѣ
приймающеу великѣ пѣвактѣ
оумѣ⁶ илѣти .:

Лаконѣ рѣ⁷. Владѣти мо-
гоушемѣ достойтѣ власти по-
цадѣти, ѣда когда не доста-
нетѣ .:

Кназемѣ и соудьемѣ недо-
стойно[мѣ]⁸ оумоленымѣ выти
ни ѡ правдѣ, ни ѡ неправдѣ .:

ἐπόσω ἂν μᾶλλον ἀνάξιοι ὄντες
ἴωσι, τοσοῦτω μᾶλλον ἀνακυδεῖται
γίνονται καὶ ἀφροσύνης καὶ θρά-
σεος ἐμπίμπλονται (Cod. Pa-
risin. f. 67 v.).

5

Κλειτάρχου. Ἄρχων μὲν ἐπι-
τήθειε πρᾶος εἶναι, ἀρχόμενος δὲ
μεγαλόφρων.

Βασιλέα φρόνιμον τὸ διάδημα
οὐ ποιεῖ, νοῦς γάρ ἐστιν ὁ ἀρχων. 10

Ἄρχεσθαι μὴ μαδῶν ἀρχειν μὴ
ἐπιχειρεῖν.

Εὐριπίδου[ς]. Ὡ πλοῦτε καὶ
τυρα(ν)νίς καὶ τέχνη τέχνην ὑπερ-
φέρουσα τῷ πολυζήλῳ βίῳ, ὅσος 15
παρ' ὑμῖν ὁ φθόνος φυλάσσεται
(Cod. Paris. 1169 f. 68).

Πρέπει μὲν που, ὦ μακάριε, τῷ 20
τῶν μεγίστων προστατοῦντι με-
γίστης φρονήσεως μετέχειν.

Κάτωνος. Φεῖδεσθαι χρῆ τῆς
ἐξουσίας τοὺς δυναμένους, ὅπως
αἰεὶ παραμένῃ τὸ ἐξίναи (Cod. Pa- 25
ris. f. 68).

Τὸν ἀρχοντα ἢ κριτὴν δεῖ μῆτε
ὑπὲρ τῶν δικαίων λιπαρεῖσθαι μῆ-
τε ὑπὲρ τῶν ἀδίκων ἐκλιπαρεῖσθαι
(Ibid.).

30

1) П. и кезумьѣ. У. и кезуми. — 2) П. вѣнцемѣ. У. кенѣ. — 3) П. У. опущено. —
4) П. завѣстники. — 5) П. не дадѣтъ. У. не дадѣ. — 6) П. великѣ оумѣ. У. великѣ ѣ. —
7) П. катонѣ рѣ. У. катонѣ. — 8) П. недостойнымѣ. У. недостойнѣ.

*) Въ ркп. — вѣнць.

1. 34
об. Александръ. Черпъцю его,
златоу чашю погоубишиоу || и
тѣмъ печалноу выкъшиоу, и ¹
слышавъ Александръ и при-
звакъ и и ² рѣ дерзан, ѡтро-
че, идѣже во ксть, наше ꙗ·:

Гѣ въпросимъ, которыи црѣ
лоуѣшии ³ ксть, и ѡвѣща иже
дрожжнѣ дарованьемъ прискъ-
ваетъ, а крагы блѣгодарени(к)мъ
при(и)ми(р)акъ), а слоугы скою
кро(то)стью и любо(кн)ю ⁴·:

Диогени рѣ ⁵. Гѣ въпросимъ
выкъ ⁶, како съ правдою жити,
и ѡвѣща иже же при ѡгнѣ, ни
велми съ привлжити ⁷, да съ
не ѡжжеть, ни далече ѡстоу-
пннн, да зима не постигнеть·:

Кюуръ. Иже ⁸ нѣ блѣгородъ-
нѣкѣ всѣ соуцихъ пѣ нн, да не
владѣеть·:

Соломѣ. Владѣи, преже
оучникъса пѣ властнн вытн оу-
чникъса томоу, и въ ⁹ властн
воудешн хытръ ¹⁰·:

Злѣоу. Кто тако печетьса
стады волдими и ѡвчимн, иже
пастыръ; а ¹¹ ктѣ тако конн лю-

Ἀλεξάνδρου. Τοῦ αἰνοχόου
αὐτοῦ φιάλην χρυσῆν ἀπολέσαν-
τος καὶ διὰ τοῦτο δυσφοροῦντος
μαθῶν τοῦτο ὁ Ἀλέξανδρος προσ-
καλεσάμενος εἶπε «θάρσει, ὦ παῖ, ⁵
ὅπου γὰρ ἂν εἴη, ἡμετέρα ἐστίν»
(Ibid.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, ποῖος βασι-
λεὺς ἀριστος, ἔφη «ὁ τοὺς φίλους
δώραϊς ἀμείβων, τοὺς δὲ ἐχθροὺς ¹⁰
διὰ τῶν εὐεργετημάτων φιλοτιμού-
μενος» (Ibid. f. 68 v.).

Διογένης ἐρωτηθεὶς, πῶς ἂν
τις πολιτεύηται ἐπὶ ἐξουσία, ἔφη ¹⁵
«καθάπερ πυρὶ, μήτε λίαν ἐγγὺς
εἶναι, ἵνα μὴ κατακαῆ, μήτε πορ-
ρω, ἵνα μὴ ξηγώσῃ».

Κύρου. Ἄρχειν οὐδεὶ προσή- ²⁰
κει, ὅς οὐ κρείττων ἐστὶ τῶν ἀρ-
χομένων.

〈Σόλωνος〉. Ἄρχει πρῶτον μα-
θῶν ἄρχεσθαι· ἄρχεσθαι δὲ μαθῶν
ἄρχειν ἐπιστήσῃ. ²⁵

Δίωνος τοῦ χρονογράφου.
Τίς μὲν γὰρ ἀγέλης βοῶν κηδεταὶ
μᾶλλον τοῦ νέμοντος; τίς δὲ ποιμ-

1) П. У. опущено. — 2) П. У. опущено. — 3) П. лүчнн. У. лѣчнн. — 4) П. блѣдла-
рениемъ примирѣить ѧ слуги своѣи кротостью и любояю. У. блѣдларениѣ. примирѣить ѧ слуги
своѣи кротостью и любояю. — 5) П. диогени рѣ. У. диогенин. — 6) У. опущено. —
7) У. не велѣ ми съ пристѣпннн. — 8) П. У. опущено. — 9) П. У. опущено. — 10) П.
хитрѣ еудешн. У. хитрѣ еудешнн. — 11) У. опущено.

ВНГЪ, ѿКО ГНГЪ КОНЕМЪ; ѧ КО-
 МОУ ТАКО ПѢЛАЕТЪ ЧЛѢКОЛЮБИЦЮ
 ВМТН, ѿКО ЦРЮ, ИЖЕ НА ЧЛѢКЫ¹
 ВЛАДѢКЪ И Ѡ ЧЛѢКЪ ЧЮДИМЪ
 КЕСТЪ²; ИВО ИЖЕ³ ВЛАДѢЮТЬ⁴ *)
 НАДЪ КИТЫ И НАДЪ ЗКѢРЪМН И ЛЮ-
 ВАТЪ **) ИХЪ И ВЪСПАТЬ ВЪЗАО-
 ВМНН ВЪКАЮТЬ Ѡ НИХЪ И ПОКОР-
 НИ⁵ ВЪКАЮТЬ, И СТАДА ПЛСТЫ-
 РЕМЪ, И КОНИ КѢНОХОМЪ, И ЛОК-
 ЦЕМЪ ПСЫ, ѧ ПО АНѢРОУ⁶ ЛѢТАЮ-
 ЦИМЪ (?). ТАКО ЦРЮ ЛѢПО СКОИ
 ПѢРОУЧНИКЫ МИЛОВАТИ, ДА ВЪША
 л. 85. И ѠНИ || ДОБРОМЫСЛЪК ИМѢАН К
 НЕМОУ⁷***) СО ВЪЗЛЮБЛЕНЬКМЪ.:

Ἀριστολῶς⁸. ИЖЕ МНОГЫМЪ
 СТРАШѢ, ТО МНОГѢ ИМАТЬ ВОС-
 ТИСА⁹ .:

ИЖЕ ОУМНИИ СОУТЬ КЛАСТЕЛ-
 БЕ, ТЪСНОУТЬСА, ДА НЕ КЛАСТЬЮ
 ЧЮДНИ ВОУДОУТЬ И ГОРДИ, ПО
 ДОБРОДѢИАНЬКМЪ ТѢМЪ ВО

νείας ὠφελιμώτερος καὶ ἀμείνων
 ποιμένος; τίς δὲ μᾶλλον φιλιππος
 τοῦ πλείστων ἀρχόντος ἵππων,
 πλείστων δὲ ἀφ' ἵππων ὠφελουμέ- 5
 νου; τίνα δὲ εἰκὸς οὕτως εἶναι φι-
 λάνθρωπον ἢ ὅστις πλείστων μὲν
 ἀνθρώπων ἐγκρατῆς ἐστί, μάλι-
 στα δὲ ὑπ' ἀνθρώπων θαυμάζεται;
 δεινὸν γάρ εἰ ἀλλοφύλων καὶ ἀγρί-
 ων ἀρχοντες θηρίων εὐνούστεροί 10
 εἰσι τοῖς ἀρχομένοις τοῦ βασιλεύον-
 τος ἡμέρων ἀνθρώπων καὶ ὁμοφύ-
 λων. καὶ μέντοι καὶ φιλοῦσι καὶ
 ἀνέχονται μάλιστα πάντων ἀγέλαι
 μὲν νομεῖς ἵπποι δὲ ἡνιόχους, κυν- 15
 ηγέται δὲ ὑπὸ κυνῶν φυλάσσον-
 ται καὶ ἀγαπῶνται· πῶς οὖν εἰκὸς
 τὰ μὲν ἄφρονα καὶ ἀγνώμονα εἰ-
 δέναι καὶ φιλεῖν τοὺς ἐπιμελουμέ-
 νους, τὸ δὲ πάντων συνετώτατον 20
 καὶ μάλιστα ἀποδοῦναι χάριν ἐπι-
 στάμενον ἀγνώμονεῖν καὶ ἐπιβου-
 λεύειν; (C. P. f. 69)

Ἀριστοτέλους. Ὁ πολλοῖς φο-
 βερὸς ὧν πολλοὺς φοβεῖται. 25

Δεῖ τοὺς νοῦν ἔχοντας τῶν δυ-
 ναστευόντων μὴ διὰ τὰς ἀρχάς
 ἀλλὰ διὰ τὰς ἀρετάς θαυμά-
 ζεσθαι, ἵνα τῆς τύχης μεταπε- 30

1) П. нѧ члѣки. — 2) П. У. и Ѡ члѣкѧ чюдимѧ кѣстѧ — опущено. — 3) У. нѧ еѡ. —
 4) П. владѣютѧ. У. владѣѡ. — 5) П. У. покорени. — 6) П. по лѣрѡ. У. по лѣрѡ. — 7) У. к
 немѡ. — 8) П. ἄριστολῶς ρί. У. ἄριστότετ. — 9) У. и коштиса.

*) Вѧ ркп. — кѣтѧ. — **) Вѧ ркп. — любени. — ***) Вѧ ркп. — к нимѧ.

и ¹ ѿ власти ѿпадъшимъ похвалени бываю.·:

Φουκογυδαί². Бствство члечьско койноу владѣть надъ меньшими *) себе, а ѿ большѣ³ владетьса.·:

Ганъ истиннымъ владѣствующимъ не ѣже искати ѣмъже похвалень боудеть ⁴ ѣже пѣ роукою кго. неѣпо во ксть владѣющему соуженоу быти ѿ меньшихъ, нѣ томоу ѡны соудити (и) на правдѣ ⁵ поставити.·:

Исократъ ⁶. Не рекноуѣ великоу власть принискавъшемѣ, но **) доврѣ с похвалою и ⁷ ѡшедъшемоу.·:

Пѣциса ѡ людехъ и смотри непрестанно ⁸, како бы княжилъ надъ ними ⁹ радостно. вѣси во, еко долго владѣеть, ѣже людемъ оугажаеть. а дроугоу дроуга ѡвидѣти не дам ¹⁰, ни ѡвидимаго презри ¹¹, но смотри, ѣмъже лочъшини ¹² чѣнкѣши боудотъ ***) , а простити безъ ѡвиды.·:

σούσης τῶν αὐτῶν ἐγκωμίων ἀξιώνται.

Θουкудиду. Πέρυκε γάρ τὸ ἀνδρώπινον διὰ παντός ἀρχεῖν μὲν τοῦ εἰχοντος, φυλάσσεσθαι δὲ τὸ ἐπιόν (Cod. Par. f. 69 v.).

Ἄξιωμα τοῖς μεγίστασι ἀληθινόν οὐ τὸ ἐπαινέσθαι ζητεῖν ὑπὸ τῶν ἀρχομένων, ἀλλ' ἐπαινετοὺς ἔχειν τοὺς ὑποτέταγμένους ¹⁰ σπουδάζειν· οὐδὲ γὰρ κρίνεσθαι ὑπὸ τῶν ἐλασσόνων δίκαιον, αὐτὸν δὲ ἐκείνους κρίνειν κρεῖττόν τε καὶ συμφέρον (Ib.).

Ἴσοκράτους. Ζήλου μὴ τοὺς ¹⁵ μεγίστην ἀρχὴν κτησαμένους, ἀλλὰ τοὺς ἀριστα τῇ παρούσῃ χρησαμένους.

Τοῦ αὐτοῦ πρὸς Νικοκλέα. Μελέτω σοι τοῦ πλήθους καὶ περὶ ²⁰ παντός ποιῶ κεχαρισμένως αὐτοῖς ἀρχεῖν, γινώσκων ὅτι καὶ τῶν ἄλλων πολιτειῶν αὐταὶ πλεῖστον χρόνον παραμένουσιν, αἵτινες ἀριστα ἂν τὸ πλῆθος θεραπεύσωσι. ²⁵ καλῶς δὲ δημαγωγῆσεις, ἂν μήτε τὸν ὄχλον ὑβρίζειν ἕως μήτε ὑβριζόμενον περιορᾶς, ἀλλὰ σκοπῆς, πῶς οἱ βέλτιστοι μὲν τὰς τιμὰς ἔξουσιν, οἱ δ' ἄλλοι μηδὲν ἀδίκη- ³⁰ σονται (Cod. Par. f. 70).

1) У. опущено. — 2) П. фукγυдаѣи. Под. и въ У. — 3) П. У. ѿ менши. — 4) П. У. похвалени(в) кити. — 5) П. ѣ на правдѣ. — 6) П. исократъ рѣ. — 7) П. опущено. — 8) П. У. непрестани. — 9) У. нѣ ками. — 10) У. не дастъ. — 11) П. презри. — 12) П. лчъши.

*) Въ ркп. — надъ меньшихъ. — **) Въ ркп. — и. — ***) Въ ркп. — коудеть.

Твердо съблюденъкъ тѣла своѣ
мни дружнѣне ¹ добродѣѣнникъ и
людьское добромысльке, и моч-
л. 35
об. дрость скою *), и ѡпасыва^тѣ ² ||
тѣмъ во спсѣнъ боудеш и больш-
ю власть приуверациени .:

Тѣсниса, да бы са тебе не
оутанло ничтоже ѡ бываѣмъ ³.
ѡщеже оулогчиши ⁴ съгрѣшаю-
щяго, то не казни по подобью
съгрѣшенъкъ ⁵, нѡ меньше ⁶ .:

Бладѣти въсхѡщи не люто-
стью, ни личнѣкъмъ, нѡ ѡмъже
быша въсили кѣсе (?) ⁷, въсхы-
тающе ксе твоѣ доброумъкъ, на-
рицающе та спсѣтелеа своѣго и
промысльника .:

Да не надѣѣтса никтоже, оу-
логчикъ власти, ѡко оутантѣса
прегрѣшенъкъ ѣ до конъ(ца) ⁸.
ѡще ⁹ при своемъ животѣ оунде
жестъка слова, но послѣди прѣ-
де ¹⁰ на нь истинъна съ дерзно-
венъѣмъ проповѣдаѣма, ѡ преже
молчимъ .:

Иже хѡщеть доврѣ црѣство-
вати, да боудеть праведникъ ве-
ледшъныи ¹¹, истинныи да ¹² пода-

Φυλακὴν ἀσφαλεστάτην ἡγοῦ
τοῦ σώματος εἶναι τὴν τε τῶν φί-
λων ἀρετὴν καὶ τὴν τῶν ἄλλων
πολιτ[ει]ῶν εὐνοίαν καὶ τὴν σεαυ-
τοῦ φρόνησιν.

5

Δεινὸς μὲν φαίνεται τῷ μηδὲν σε
λανθάνειν τῶν γινομένων, πρῶτος
δὲ τῷ τὰς τιμωρίας ἐλάττους
παιεῖσθαι τῶν ἀμαρτανομένων.

10

Ἀρχικός εἶναι βούλου μὴ χαλε-
πότητι μηδὲ τῷ σφόδρα κολάζειν,
ἀλλὰ τῷ πάντας ἡττᾶσθαι τῆς
σῆς διανοίας καὶ νομίζειν ὑπὲρ τῆς ¹⁵
αὐτῶν σωτηρίας ἀμεινον σὲ βου-
λεύεσθαι.

Μηδεὶς ἐλπίζειτω τῶν τυχόντων
ὑπεροχῆς τινος, ἀν' ἐξαμαρτάνῃ με-
γάλα, λήσεσθαι διὰ τέλους ἀνεπιτί- ²⁰
μητος· καὶ γὰρ ἀν' ἐν τῷ καθ' ἑαυτὸν
βίῳ διαφύγη τὸν ἀπὸ τῆς ἐπιτιμῆ-
σεως λόγον, ὕστερον ἤξειν ἐπ' αὐ-
τὸν προσδεχέσθω τὴν ἀλήθειαν
μετὰ παρρησίας κηκρῦττουσαν τὰ ²⁵
πάλαι σιωπώμενα (C. P. f. 70 v.).

Ἐδει τὸν καλῶς βασιλεύοντα
δίκαιον καὶ μεγαλόψυχον καὶ ἀλη-
θῆ καὶ μεταδοτικὸν εἶναι καὶ πά-

1) П. дружинѣ (sic). — 2) У. и ѡпасѣство. — 3) П. ѡ бываѣмъ. У. ѡ бываѣмъкъ. —
4) У. ѡмъже. — 5) П. согрѣшаниѡ. — 6) П. меньше. У. мѡне. — 7) П. У. въсханесѣ. — 8) П.
У. до кон(ѡ)ца. — 9) П. У. ѡще еѡ. — 10) У. прѣдѣ. — 11) У. вѣдѣшъныи. — 12) П. У. оп.
*) Въ ркп. — своемъ.

тель радостенъ и ксакою похó-
ти выше, казни ¹ ткора мень-
ше ² прегрѣшенья, а дарованьк
боле слоугамъ скопѣмъ и дру-
гомъ .:

Ни который ³ же властелинъ
на вольшюю злобоу приходитъ,
ѡще не имѣеть слоугъ слоужа-
щихъ ѡмоу .:

Агафонъ ⁴. Кназю достойно
три вещи въспоминати: первое,
ѡко ⁵ на члѣкъ ⁶ кладѣтъ, (а) ⁷
второе, ѡко законъ ѡмоу пороу-
х. 36. ченъ ѡ гдѣ, ⁸ третък [ѣ], ⁸ || ѡко
власть си временъна соущи ист-
лѣкѣтъ .:

Антигонъ ⁹. Баба нѣкаѡ вла-
жаше антигона црѣ, и ѡнъ ѡвѣ-
ща: ѡ мѣнѣ, ѡще бы ты вѣдала,
колицимъ зломъ исполнена
кста перфѣра си и вѣнецъ ¹⁰ мно-
гоцѣнныи, то ѡще бы и на гнон-
цѣ лежалъ, то не вѣзала бы ¹¹ .:

Апаминѣда финѣнскимъ кидѣ ¹²
много вои безъ добра ¹³ воѣводи и
рѣ: великъ звѣрь, но главы не
имать .:

Филиппъ црѣ ¹⁴. Црѣки кста

σης επιθυμίας κρείττονα και τὰς
μὲν τιμωρίας ἐλάττους τῆς ἀξίας,
τὰς δὲ χάριτας μείζους τῆς εὐερ-
γείας ἀποδιδόναι τοῖς ὑπηκόοις
και φίλοις (Ibid. f. 71). 5

Οὐδεις γὰρ ἐπὶ πλεῖστον κακίας
προβαίνει δυνάστης, εἰὰν μὴ τοὺς
ὑπηρετήσοντας ἔχει ταῖς ἐπιθυ-
μίαις.

Ἀγάθωνος. Τὸν ἄρχοντα τριῶν 10
δεῖ μεμνησθαι: πρῶτον μὲν ὅτι
ἀνθρώπων ἄρχει, δεύτερον δὲ ὅτι
κατὰ νόμους ἄρχει, τρίτον ὅτι οὐκ
αἰεὶ ἄρχει.

15

Ἀντίγονος). Ἀντίγονος ὁ βα-
σιλεὺς πρὸς τινα μακαρίζουσαν
αὐτὸν γραῦν «εἰ ἤδεις» ἔφη «ὡ
μῆτερ ὅσων κακῶν ἐστὶ <μεσπὸν> 20
τουτ(εῖ) τὸ βῆκος» δείξας τὸ διά-
δημα «οὐκ ἂν ἐπὶ κοπρίας κείμενον
ἐβάστασας» (Μαх. Conf. p. 560).

Ἐπαμινώνδας). Ἐπαμινών-
δας ὁ Θηβαῖος ἰδὼν στρατόπεδον 25
μέγα και καλόν, στρατηγόν οὐκ
ἔχον «ἡλίκον» ἔφη «θηρίον κεφα-
λήν οὐκ ἔχει» (Ibid.).

Φιλίππου. Τὸν βασιλέα δεῖ

1) П. У. и каз(а*)ин. — 2) П. У. мн(к). — 3) У. и кторѡ — 4) П. У. опущено. —
5) П. У. опущено. — 6) П. нѣ члѣки. — 7) П. У. а. — 8) П. третѡи. У. третнѣ. — 9) П.
антигонъ црѣ. — 10) П. вѣницъ си. У. веницъ си. — 11) У. то не бы взыла. — 12) П. У. — кѣ
(в.). — 13) П. еиз добраго. У. еиз доброг. — 14) У. фнанѣлѣ.

ДОСТОИНО ВЪСПОМИНАТИ, ꙗко, ЧЛѢКЪ СЫ ¹, КЛАСТЬ ПРИНІАЛЪ КЪСТЬ РАВНО БОУ ², ДАВЫ ³ *) БѢСТЕНАЯ И ЛΟΥЧШАЯ ИЗВРАЛЪ, А БЕЗЪЗАКОНЪНАЯ ѠМЕТАЛЪ, А МОУДРОСТИ ЧЛѢЧЬСКИЯ ПОТРЕВОВАЛЪ .:

Ἐπικτίτη. Ἄμε χόψεши домъ свои добръ стронти, съ-подобисѧ спартиадъскомоу локорьгну ѡнъ во не стѣнами ѡтради градъ, нѡ моужьствомъ живоущиухъ къ немъ, ѡ сѣхрани (и) ⁴ къ чѣсти до конца такоже ѡ ты не великымъ столпѣмъ ⁵ двора ѡтражай, ни стѣны высокы сѣздаѡ, нѡ живоущаю оу тебе приимлоу ѡи ѡ вѣрою ѡ кротостью оутвержан .:

Моужь оуменъ ѡи моудръ да не ѡстоупаетъ Ѡ власти безаконъно во ксть оумѣна ѡвѣсти, а безаконъна прикести не-смыслени же соутъ, ѡже ѡ злымъ владѣемъ вываютъ. || люто во ксть ѡ горко, аще злиѡ надъ добрымъ владѣютъ и неслыслени надъ оумнымъ .:

л. 36
об.

μημονεύειν, ὅτι ἄνθρωπος ὢν ἐξουσίαν ἔλαβεν ἰσοθεον, ἵνα προαιρηται μὲν τὰ καλὰ καὶ θεῖα, φρονήσει δὲ ἀνθρωπίνῃ χρῆται (Ibid.).

5

Εἰ βούλει σοὶ τὴν οἰκίαν εὖ οἰκεῖσθαι, μιμοῦ τὸν Σπαρτιάτην Λυκοῦργον. ὃν γὰρ τρόπον οὐ τείχεσι τὴν πόλιν ἔφραξεν, ἀλλ' ἀρετῇ τοὺς ἐνοικοῦντας ὠχύρωσεν καὶ διὰ παντός ἐτήρησεν ἐλευθέραν τὴν πόλιν· οὕτως καὶ σὺ μὴ μεγάλην αὐκλήν περιβαλε καὶ τοίχους ὑψηλοὺς ἀνίστα, ἀλλὰ τοὺς ἐνοικοῦντας εὐνοίᾳ καὶ πίστει καὶ φιλία στήριξε, καὶ οὐδὲν εἰς αὐτὴν εἰσελεύσεται βλαβερὸν, οὐδ' ἂν τὸ σύμπαν τῆς κακίας παρατάξῃται στίφος (Ibid.).

20

Μηδεὶς τῶν φρονίμων τοῦ ἄρχειν ἀλλοτριούσθω. καὶ γὰρ ἀσεβὲς τὸ ἀποσπᾶν ἑαυτὸν τῆς τῶν δεομένων ἀχαριστίας καὶ ἀγενὲς τὸ τοῖς φαύλοις παραχωρεῖν ἀνόητον γὰρ τὸ αἰρεῖσθαι κακῶς ἄρχεσθαι ἢ καλῶς ἄρχειν. δεινὸν καὶ χαλεπώτατον τοὺς χεῖρους τῶν βελτιῶνων ἄρχειν καὶ τοὺς ἀνοητοτέρους τοῖς φρονιμωτέροις προστάττειν.

30

1) П. члѣко сын. — 2) У. равнѡ еѣн. — 3) П. У. дамы. — 4) П. схранн ѡ. У. сохранѣн. — 5) У. опущено.

*) Въ ркп. — даны.

БОУМЕНИСЬ. **Ѹѣ**, **црѣ** сѣ, **гѣше** къ своѣи вратни: **ѣше** ма **хѣ** щете **чѣтнѣ**, **ѣко** **црѣ**, то **ѣзъ** боудоу **вамъ** **ѣко**¹ **вратъ**, **ѣше** же **наѣете** ма, **ѣко** **врата**, то **ѣзъ** боудоу **вамъ**² **ѣки**³ **црѣ** .:.

Фивѣемъ⁴ **гордацимаъ**⁵, **зана** **веладаша**⁶ **лакедѣмонѣкѣю**, **смышавъ** же⁷ **котоу**, **фракинскимъ** **црѣ**, **нѣ рѣ** **ѣзъ** много **роучан**⁸ **видѣхъ** **воаша**⁹ **рѣкъ** **выкаюцихъ**, но на мало **время** .:.

Ѹѣ **въпросимъ** **вѣ**, **комоу** **прикажете** **црѣстниѣ**¹⁰, **нѣ рѣ** **могоуцмоу** **оуправити** .:.

Игипитосъ¹¹. **Плотъскимъ** **соуцъствомъ** **равенъ** **къ** **вѣ** **вѣ** **чѣ** **комъ** **црѣ**, **квастѣю** же **сановною** **подобенъ** **къ** **воу** **вышнему**¹² **нѣ** **имать** **во** **на** **земли** **вышшаго** **себе**, **нѣ** **достойно** **кмоу** **нѣ** **гордѣти**, **зана**¹³ **таѣннѣ** **нѣ**¹⁴ *), **ни** **пакы** **гнѣватиса**, (**зана**) **ѣко**¹⁵ **нѣ** **къ** **во** **вѣ** **разоу** **кѣ** **ст** **веноу** **честенъ**¹⁶ **къ** **во**, (**но** **перст** **нымъ** **вѣ** **разомъ** **смѣшнѣ** **нѣ**)¹⁷

Εὐμένους. **Εὐμένης** ὁ βασιλεὺς ἔλεγε τοῖς ἀδελφοῖς διὰ παντός «ἐάν μὲν ὡς βασιλεὶ προσφέρῃσθε, ὡς ἀδελφοῖς ὑμῖν χρήσμαι· ἐάν δὲ ὡς ἀδελφῶ, ἐγὼ ὑμῖν ὡς βασιλεύς».

Κότυς. **Κότυς** ὁ τῶν **Θρακῶν** βασιλεὺς **Θηβαίων** σεμνουμένων, ὅτι **Λακεδαιμονίων** ἠγήσαντο «ἐγὼ» φησὶν «ἑώρακα χειμάρρους ποταμῶν μείζους τῶν ἀεννάων γενομένων, ἀλλ' ὀλίγον χρόνον» (**Μαχ. Conf. p. 511**).

Κότυς ὁ τῶν **Θρακῶν** βασιλεὺς ἐρωτηθεὶς «τίνα καταλιμπάνεις τὸ ἰσβασιλεῖον;» ἔφη «τῶ δυναμένῳ».

«**Ἄγαπητός**». **Τῆ** μὲν οὐσία τοῦ σώματος ἴσος παντός ἀνθρώπου ὁ βασιλεὺς, **τῆ** ἐξουσία δὲ τοῦ ἀξιώματος ὁμοίος ἐστί «τῶ» ἐπὶ πάντων **20** **Θεῶ**. οὐκ ἔχει γὰρ ἐπὶ γῆς αὐτοῦ ὑψηλότερον. χρῆ τοίνυν καὶ ὡς **θνητὸν** μὴ ἐπαίρεσθαι καὶ ὡς **Θεὸν** μὴ ὀργίζεσθαι· εἰ γὰρ καὶ **εἰκόνι** **δεικῆ** **τετίμηται**, ἀλλὰ **25** **καὶ** «**εἰ**» **χόν[ε]** **χοιχῆ** **συμπέπλεκται**, δι' ἧς ἐκδιδάσκειται τὴν πρὸς

1) П. ѣки. У. ѣки. — 2) П. вамъ еуду. У. вамъ — опущено. — 3) У. ѣко. — 4) П. дивѣемъ. У. финиѣ. — 5) У. прибавлено — црѣ. — 6) П. веладаша. — 7) У. смшавши. — 8) У. а многоуцнѣ. — 9) П. коаше. — 10) П. вставити црѣво. У. вставити црѣво. — 11) У. игипитѣ рѣ. — 12) У. вышнему еѣ. — 13) У. занѣ. — 14) П. У. истъ. — 15) П. У. зам ѣко. — 16) П. чтинѣ. — 17) П. но перстнѣ вѣразомъ смѣшнѣ истъ. У. но перстнѣ вѣразѣ смѣшнѣ ѣ.

*) Вѣ ркп. — еѣ.

и мѣже оуचितъса простотоу
имѣти (ко) всѣмъ ¹ .:

Богди своимъ дроугѣ чю-
денъ, а не странѣ. ѡно бо кетъ
вѣгости ² *) знаменьк, а ѡво-
моу ³ жестосердѣк **) кѣслѣ-
доуеъ ⁴ .:

Димокритъ. Лоукавын, кетъ-
ствѣ власть приимъ, мѣного
зла и напасти створить ⁵ лю-
демъ .:

1. 37. Люто вѣсноуицемоу || са да-
ти ножъ ѡстръ и лоукавомоу
власть и силоу .:

Менадръ. Бѣгѣство и власть
приимъ, несмыслены и оумныи
несмыслены мнить .:

Димостенъ. Власть ⁶ везоум-
наи вина къ злоу вывактъ .:

Глѣ . Г. о лжи и о клеветѣ.

Ѡ еуѣ ⁷. Блѣни кете, егда
вѣ поносать ⁸, и ижеженоуъ ⁹
вы ¹⁰, и рькоуътъ всакъ зла глѣ
на вы лжюше, мене ради .:

πάντας ἀπλότητα (Max. Conf.
p. 561).

Μουσωνίου. Πειρατέον κατα-
πληκτικόν μᾶλλον τοῖς ὑπηκόοις
ἢ φοβερόν θεωρεῖσθαι· τῷ μὲν γὰρ ⁵
σεμνότης, τῷ δὲ ἀπήνεια παρα-
κολουθεῖ (Ibid.).

Δημοκρίτου. Πονηρὰ φύσις
ἐξουσίας ἐπιλαβομένη δημοσίας
ἀπεργάζεται συμφοράς (Ibid.). ¹⁰

Ἐπισφαλὲς μαινομένῳ δοῦναι
μάχαιραν καὶ μοχθηρῶ δύναμιν.

Μενάνδρου. Πλούτος ἀλόγι- ¹⁵
στος προσλαβὼν ἐξουσίαν καὶ τοὺς
φρονεῖν δοκοῦντας ἀνοήτους ποιεῖ
(Max. Conf. p. 561).

Δημοσθένους. Τὸ γὰρ εὖ
πράττειν παρὰ τὴν ἀξίαν ἀφορμὴ ²⁰
τοῦ κακῶς φρονεῖν παρὰ τὴν ἀξίαν
γίνεται (Ibid.).

Περὶ ψόγου καὶ διαβολῆς.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μακάριοι ²⁵
ἔστε, ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ
διώξωσι καὶ εἰπωσι πᾶν πονηρὸν
ῥῆμα καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἐνεχεν
ἔμοῦ.

1) У. ко всѣмъ. — 2) П. блгѣю. — 3) П. У. опущено. — 4) П. мужѣстосерднѣмъ
вѣслѣдѣмъ. У. мужѣтосерднѣмъ слѣдѣмъ. — 5) П. и творить. У. творѣ. — 6) П. сласть
(sic!). — 7) У. ѣгѣни. — 8) П. поносать вѣмъ. У. поносѣ вѣ — 9) П. ижеженоуъ. У. иже-
женоуъ. — 10) П. опущ.

*) Вѣ ркп. — вѣгостью. — **) Вѣ ркп. — ѡвоумѣжѣстосердѣмъ.

Апѣ. Алѣми вѣрѣимъ, ху-
лими молими сѣ .:

Соломонъ ¹. Покрѣвають
враждоу оуста праведнаго,
приносяще же лъкъникъ несмыслѣ-
ни соуть .:

Сирахъ. Моужь грѣшенъ
смагетъ другы и посредѣ ²
мирныхъ вложитъ клеветоу и
разгоритъ ³ ѡгнь ⁴ трескотнымъ .:

Прѣ испытаныи не поноси
моужю, преже ипытан и ⁵
разоумѣи, тогда прѣциан ⁶ .:

Сѣтѣ василѣи ⁷. Не рѣчи въз-
движаютъ ⁸ *) печали, нѣ лъкъ-
шаго намъ воукѣсть и кокгождо
и хъ гордость .:

Ѡ ἐπιστολῆν ἑγο. Трѣми ли-
ци пакѣститъ клеветникъ ѡкле-
ветаемомоу и слышациомоу ⁹ и
самомоу сѣбѣ ¹⁰ .:

Бгѣслоѣ ¹¹. Запрѣщенъ просты-

Тоῦ ἀποστόλου. Λοιδορούμε-
νοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνε-
χόμεθα, βλασφημούμενοι παρα-
καλοῦμεν.

Σολομῶντος. Καλύπτουσιν ⁵
ἔχθραν χεῖλη δίκαια, οἱ δὲ ἐκφέ-
ροντες λοιδωρίας ἀφρονέστατοὶ εἴ-
σιν.

Ἄνηρ ἀμαρτωλὸς ταραῖξει φί-
λους καὶ ἀνά μέσον εἰρηνευόντων ¹⁰
βαλεῖ διαβολήν· κατὰ τὴν ὕλην
τοῦ πυρὸς οὕτως ἐκκαυθήσεται.

Πρὶν ἐξετάσης, μὴ μέμψη νόη-
σον πρῶτον καὶ τότε ἐπιτίμα.

15

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Οὐ τὰ
ῥήματα πέφυκε τὰς λύπας κινεῖν,
ἀλλ' ἡ κατὰ τοῦ λοιδωρήσαντος
ἡμᾶς ὑπεροψία, καὶ ἡ ἐκάστου
αὐτῶν ὑπεροψία (Max. Conf. p. 20
562).

Ἐκ τῶν αὐτοῦ ἐπιστολῶν.
Τρισὶν ὁμοῦ προσώποις τὴν βλά-
βην προστρίβεται ὁ διαβάλλων· τὸν
τε γὰρ συκοφαντούμενον ἀδικεῖ ²⁵
καὶ πρὸς οὓς ὁ λόγος αὐτῷ καὶ
αὐτὸς ἑαυτὸν (Cod. Paris. 1169
f. 74).

Тоῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν ἐπιτι-

1) П. соломонъ рѣ. — 2) П. У. посредн — 3) П. разгоритѣ. У. разгоритсм. — 4) П.
ѡко ѡгнь. У. ѡко ѡгнь. — 5) П. У. ипытан и — опущено. — 6) П. заврѣциан. У. за-
прѣцл. — 7) П. василѣи У. василѣи. — 8) П. въздвижаютъ. У. возвнзавѣ. — 9) П. слыша-
циаму. У. — 8. — 10) П. самъ сѣбѣ. У. сѣ сѣби. — 11) П. бгѣслоѣ. У. бгѣслоѣица.

*) Въ ркп. — въздвижаютъ.

ню ѡматъ, ѡ всакѣ хотан¹ можеть, своего же разсужма въне-
сти моужа можеть правоеѣр-
ныи ѡ² сумныи :• ||

1. 37
об.

Оυνε κέсть злогѣ слышати, не-
жеан злаго моленти :•

Πονοσηνικѣ прикасаѣтса не
токмо³ малыхъ, нѡ ѡ великыхъ :•

Злѡусть. Иѡкоже добраи
рѣчь ѡ хвала⁴ начатокѣ кѣсть
любви. такоже⁵ ѡ злѡ рѣчь ѡ
клевета начатокѣ кѣсть кражъ-
дѣ⁶ ѡ ненависти ѡ тѣмамъ
злымъ вина :•

Не възможно живоуѣмому^{7*}
съ довродѣтелю хваленоу вы-
ти⁸ ѡ всѣхъ.

ἀψε приѣмѡлюще слоухъ
соуѣтенъ не оулоучатъ^{9**} про-
шенъа, которын ѡвѣтъ приѣ-
моутъ клеветници ѡ лающе
ѡнѣмъ :•

Не ѡ¹⁰ [нѣ]мъже злѣ слышимъ¹⁰
печаоуемъса, нѡ ѡже¹¹ по до-
стоинью злѣ слышимъ :•

Μνοзи члѣѣци по своѣмъ грѣ-
сѣ попирають, а чюжи¹² ѡсоу-
жають :•

μᾶν οὐ μέγα· βᾶστον γὰρ καὶ τοῦ
βουλομένου παντός· τὸ δὲ ἀντιο-
ἀγειν τὴν ἑαυτοῦ γνώμην ἀνδρός
εὐσεβοῦς καὶ νοῦν ἔχοντος

Κακῶς ἀκούειν κρείττονον ἢ λέ- 5
γειν κακῶς.

Ἄπτεται οὐ τῶν πολλῶν μόνον,
ἀλλὰ καὶ τῶν ἀρίστων ὁ μᾶμος.

Τοῦ Χρυσσοστόμου. Ὡσπερ
τὸ καλῶς λέγειν καὶ ἐγκωμιάζειν 10
ἀρχὴ φιλίας ἐστίν· οὕτω τὸ κακῶς
λέγειν καὶ διαβάλλειν ἔχθρας καὶ
ἀπεχθείας καὶ μυρίων κακῶν
ἀρχὴ καὶ ὑπόθεσις γέγονεν.

Οὐ δυνατόν τοὺς ἐν ἀρετῇ ὄν- 15
τας παρὰ πάντων ἀκούειν καλῶς.

Εἰ οἱ παραδεχόμενοι ἀκοὴν μα-
ταίαν οὐκ ἂν τύχοιεν συγγνώμης,
οἱ διαβάλλοντες καὶ λοιδοροῦντες 20
ποιᾶν ἐξουσίαν ἀπολογίαν;

Μὴ τ(ῶ) κακῶς ἀκούειν ἀλγῶ-
μεν, ἀλλὰ τ(ῶ) δικαίως ἀκούειν
κακῶς. 25

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων τῶν
μὲν ἰδίων ἀμαρτημάτων συνήγο-
ροι γίνονται τῶν δὲ ἀλλοτρίων
κατήγοροι (Μαх. Conf. p. 562).

1) П. хота. У. ѡко хоти. — 2) П. опущено. — 3) П. по токмо. — 4) П. добраи рѣ-
чен хвала. У. добраи рѣче хвала. — 5) У. ѡ тако. — 6) П. кражъствѣ. У. краствѣ. —
7) У. с живѡцими. — 8) П. хваленоу выти. — 9) У. не слышѣ. — 10) У. слышати. — 11) У.
нѣ. — 12) П. чюжѣ. У. чюжи.

*) Въ рка. — съ живѡцима. — **) Въ рка. — оулоучитъ.

Максимъ рѣ¹. Клеветицие-
моу на друуга къ твою слоуха
заградн оуста, да не соутрувь
грѣхъ свершиши², ѡ себе приоу-
чиши къ злѣ стѣрти ѡ ѡномоу
не възвранашн на друуга кле-
ветати.:

Фотѣ. Иже³ *) Флогич[тн]са
ѡ стѣрти дѣло, аще ѡ ѡномъ⁴
чтѡ злѡ слышитъ ѡ не ѡметъ
вѣры своѣмъ ѡвразомъ⁵ оут-
верженнѣ ѡ ннхъ прикѣтъ, а
ѡже съ радостѣю прикѣмактъ **)
кле(ве)циюцаго⁶ симъ ремест-
вомъ на причастѣкѣ кѣго кле-
четъса.:

Моσχюна. Аще ѡ мнози
1. 38. злонавинци || на та клеветиють,
тѡ не воиса ѡхъ. не състанетъ
во са рѣчь ѡхъ, занѣ не ѡстин-
ны⁷ соутъ. аще же двѡ добро-
навна клеветати⁸ на та, то тоу
воиса, зане ѡстина въ нею кѣтъ,
ѡ тоу⁹ ***) полезно ѡбаченнѣ
ѡ нею соутѣ.:

Плогтарх¹⁰. Кѣзкѣ хоуаны
ѡбачактъ везоумнаго.:

Исократъ¹¹. Пѡвоиса¹² кле-

Μαξίμου. Ἐπιστόμιζε τὸν κα-
ταλαλοῦντα ἐν ἀκοαῖς σου, ἵνα μὴ
διπλῆν ἀμαρτίαν σὺν αὐτῷ ἀμαρ-
τάνης καὶ σαυτὸν ὀλεδρίῳ πάθει
ἐδίξων κάκεινον κατὰ τ(οῦ) πλη- 5
σίον φλυαρεῖν οὐκ ἀνατρέπων
(Cod. Parisin. 1169 f. 75).

Φωτίου πατριάρχου. Ὅς τῶν
παθῶν τοῖς ἔργοις ἀπεχώρικεν,
οὐδὲ ἕτερον τούτοις ἀλίσκεσθαι 10
παραπειθεται, τῷ γὰρ καθ' ἑαυτὸν
ὑποδείγματι. τὴν παρ' ἐκείνων
ἀσφάλειαν ἐπορίσατο. ὅς δὲ εὐχε-
ρῶς τὰς ἀλλοτρίας διαβολὰς ἀπο-
δέχεται, ἡ ἐργασία τοῦ ἐπιτηδεύ- 15
ματος εἰς κοινωνίαν φιλεῖ καθέλ-
κειν καὶ τὸν ἀναίτιον (Ibid.).

Μοσχίωνος. Ὑπὸ πολλῶν δια-
βάλλεσθαι κακῶν οὔτε ἀληθές
οὔτε βλαβερόν, τὸ δὲ ὑφ' ἐνός 20
ἀγαθοῦ ψέγεσθαι καὶ ἀληθές καὶ
λυσιτελές (Μαх. Conf. p. 563).

25

Πλουτάρχου. Γλῶσσα βλά-
σφημος διανοίας κακῆς ἔλεγχος.

Ἴσοκράτ. Εὐλαβοῦ τὰς διαβο-

1) У. максѣ. — 2) У. сокршнши. — 3) П. ѡже — 4) П. аще ѡ ѡномъ (sic!). У. аще ѡ ѡнѡ. — 5) П. своѣмъ во ѡвразомъ. У. своѣ во ѡвразѡ. — 6) П. клеветициюцаго. У. клеветицицаг. — 7) П. не ѡстинныѣ. — 8) П. клеветати. У. клеветати. — 9) П. У. тоуѣ. — 10) П. У. рубр. опуц. — 11) П. плогтархъ. У. плогтархъ. — 12) П. не воиса. У. не воѣ.

*) Въ ркп. — ѡже. — **) Въ ркп. — прикѣмаютъ. — ***) Въ ркп. — тоуѡу.

л. 38
об. КГО ПАѢШИНКА || ѡ рѣ азъ лапнь-
ѣмъ не вѣздаю тебѣ, но хвалю
власы главы твоѣѡ, занѣ ѡпы-
тавѣше главоу твою безоумь-
ноу ю ѡ ѡвѣгоша.:

Нѣкоемоу предавшю ѡно-
племеньникомъ ¹ грѣ свои рос-
вариса ² с нимъ ѡ заѣ на нь
глюцю, днѡгенъ ³ ѡвѣща: ра-
доу юса, ѡже ми ѣси врагъ: ты
бо не врагы предаши ѡнопле-
меньникомъ, но другы.:

Аристинъ ⁴. Се ѡиного лаѣмъ
ѡстоу паше затока оуши ⁵. ѡно-
моу же рицюцю по немъ и
каѣцю ⁶. чемоу вѣжини; ѡнъ
же рече: кѣи же ⁷, ты бо власть
ѡмаши заѣ молвити, азъ же
власть ѡмамъ (н) ⁸ стоимъ, ни
слышатъ тебе.:

Пелепидъ. Се коевода вѣ ⁹ ѡ
пришедѣше кони кѡго и ¹⁰ клевета-
ша на ¹¹ друга скѡѣ, хравра соу-
ца, глѡи ¹², ѡко при насъ хоулогъ
на тѡ глѡше ¹³. ѡнъ же рече: хра-
ворьство кѡго видѣхъ и свѣдѣ-
тельствоу ¹⁴ ѡ немъ, хоулы же
кѡго не слышалаѣ ѣсмъ, не ѡмоу
вѣры.:

τινος φαλακροῦ ἔφη «σὲ μὲν οὐχ
ὑβρίζω, τὰς δὲ τρίχας σου ἐπαινῶ,
ὅτι κακὸν ἐξέφυγον κρανίον».

5
Προδότου δὲ τινος κακῶς αὐτὸν
λέγοντος ἔφη «χαίρω ἐχθρὸς σου
γενόμενος· σὺ γὰρ οὐ τοὺς ἐχ-
θροὺς, ἀλλὰ τοὺς φίλους κακῶς
ποιεῖς» (Μαх. Conf. p. 563). 10

Ἀρίστιππ. Ἀρίστιππος ὑβρίζο-
μενος ὑπὸ τινος, ἀνεχώρει τοῦ δὲ
ἐπιδιώκοντος καὶ λέγοντος «φεύ- 15
γεις;» ἀναίῃ ἔφη «τοῦ μὲν γὰρ κα-
κῶς λέγειν σὺ τὴν ἐξουσίαν ἔχεις,
τοῦ δὲ μὴ ἀκούειν ἐγώ» (Ibid.).

20
Πελοπίδας ἀνδρείου στρατιώ-
του διαβληθέντος αὐτῷ ὡς βλα-
σφημοῦντος αὐτὸν «ἐγὼ τὰ μὲν
ἔργα» ἔφη «αὐτοῦ βλέπω, τῶν δὲ
λόγων οὐχ ἤκουσα.» 25

1) П. У. опущено. — 2) П. распарнишюса. У. распарнишѣ. — 3) П. днѡгенъ. — 4) П. аристинъ рѣ. — 5) П. затыкаше уши ѡ ѡстоу паше. У. затыкаше уши и ѡстоу паше. — 6) У. кричащю. — 7) У. опущено. — 8) П. У. ни. — 9) П. се вѣ коевода. У. сѣ вѣ коевода. — 10) П. У. опущено. — 11) У. опущено. — 12) П. глѡше. — 13) П. хлана тѡ глѡше. У. хлана тѡ глѡше. — 14) П. свидѣтельствоу.

Филимонъ¹. **Иже** лажниѣ претерпнѣ, крѣпани кста всѣхъ: аще во лаѣмъ не творнѣса ни слышаша, то лаюцемоу кста² горьчан³ смрѣти⁴.

Димостенъ рѣ⁵. **И** ѡному лаюцю кѣмоу и рѣ: не борюса с товою имъ же во ѡдолѣю тебѣ, тѣмъ ѡко ѡдолѣнъ воудоу⁶.

Менандръ. **Нѣ**сть никака же стрѣтѣ поуше кле || ветъ: чюжь во грѣхъ погѣдаи клеветникъ на себе прикѣмѣ поношеник⁷.

Иже⁸ клеветника послѣшиѣтъ, или самъ лоукавъ кста праколнъ, или ѡтиноуѣ дѣтескѣ оулиъ к немъ⁹.

Дногенъ рѣ⁶. **Мнози** велико зло приѣша ѡ клеветникъ, нежели⁷ ѡ ратникъ⁸, и мнози оушесъною немощью погьвоша, нежели соупостаты⁹.

Гекостъ⁹. **Иже** на своего дроуга клекечетъ¹⁰, да не воудеть кѣренъ, аще и прако молвнѣтъ.

Хроусипъ. **Нѣ**коѣмоу рекшю

Φιλήμων. "Ἠδιον εὐδὲν εὐδὲ μουσικώτερον ἔστ' ἢ δύνασθαι λοιδορούμενον φέρειν, καὶ γὰρ ὁ λοιδορῶν, ἂν ὁ λοιδορούμενος μὴ προσποιῆται, λοιδορεῖται ὁ λοιδορῶν 5 (Max. Conf. p. 563).

Δημοσθ. Δημοσθένης, λοιδορουμένου τινός αὐτόν αὐὸ συγκαταβαίνω» εἶπεν αἰεὶ ἀγῶνα ἐν ᾧ ὁ νικῶμενος τοῦ νικῶντός ἐστι κρείττων» 10 (Ibid.).

Μενάνδρου. Οὐδὲν διαβολῆς ἐστὶν ἐπιπονώτερον τὴν ἐτέρῳ γὰρ κειμένην ἀμαρτίαν αἰεὶ μέμψιν ἰδίαν αὐτόν ἐπάναγκες λαβεῖν. 15

"Ὅστις δὲ διαβολᾶσι πειδεται ταχύ, ἤτοι πονηρὸς αὐτός ἐστι τοὺς τρόπους, ἢ παντάπασι παιδαρίου γνώμην ἔχει.

Διογένης. Πολλοὶ γοῦν μείζω 20 κακὰ πεπόνθασιν ὑπὸ τῶν διαβολῶν ἢ τῶν πολεμίων, καὶ πολλοὶ ἤδη μείζω ἠδίκηνται ὑπὸ τῆς τῶν ὄτων ἀσθενείας ἢ ὑπὸ τῆς τῶν ἐχθρῶν ἐπιβουλῆς (Cod. Paris. 25 1169 f. 76 v.).

Σέξτου. Ὁ ἐνδιαβάλλων φίλον μὴ εὐδοκιμείτω, κἂν ἀληθῆ λέγῃ (Max. Conf. p. 564).

Χρυσίππου. Εἰπόντος αὐτῷ 30

1) П. дилодонъ рѣ. У. дилодонъ. — 2) У. опушено. — 3) П. У. горчаі. — 4) П. У. димостѣ — 5) П. ѡже. У. ѡжи — 6) П. У. рубр. опуш. — 7) У. неъ — 8) П. У. ѡ ратнѣ — 9) П. У. рубр. опуш. — 10) У. клеветѣ.

к немоу теой другъ на та мол-
вн̄ ѡ рѣ̄ не ѡвличан кго, еда¹
ѡвыкнеть ѡвѣ то творити² .:.

Дιονъ римскыи. ꙗкоже
ѡчънаѡ волѣхъ³ кидѣннѣ ѡм-
рачлѣ ѡ възвранѡкъ⁴ лежащѡ
предъ собою кидѣти такоже ѡ
непракедъное слово, аще въннѣ
въ пракедныхъ раздѣлѣ, то ѡм-
раченъемъ⁵ гнѣвнымъ не дастъ⁶
кидѣти истинны⁷ .:.

Днионисини црѣ̄ рѣ̄⁸. Гѣ слы-
шавъ црѣ̄ ꙗко (два оуноши)⁹
много молвенста на нь ѡ на црѣ̄-
ство его въ пироу, ѡ повелѣ въ-
зкати ѡ къ совѣ̄ на ѡвѣдѣ̄.
вндѣ же¹⁰ единого оупникъшаса
и много соуетнаѡ глѡѡ¹¹ *, а
дрѡгаго съ страхомъ пьюща и
съ блуденъѣ, ѡного ѡпоустн,
занѣ̄ пьюница кстыствомъ¹²
вылѣ, а ѡного постѣче, ꙗко зло-
оумьника и колею блудѡца.

х. 39
06. Клеовоуль¹³. || Гѣ̄ рѣ̄ ѡже
поношенъѡ боитѣса паче закона
вываеть¹⁴ оумнѣиша¹⁵ .:.

Глѡ̄ .дѡ̄. о ласканъи.

τινος «ὁ φίλος σε λάθρα λοιδορεῖ»
ἔφη αὐτὴ ἐλεγχε αὐτόν, ἐπεὶ φανε-
ρῶς αὐτὸ ἔχει [μέλλει] ποιεῖν (Ib.).

“Ὅσπερ γὰρ ἡ τῶν ὀφθαλμῶν
νόσος τὴν ὄρασιν συγχέασα κω- 5
λύει τὰ ἐμποδῶν κείμενα θεωρεῖν,
οὕτως ἄδικος παρεισδύνων λόγος
εἰς τὰς τῶν δικαίων γνώμας οὐκ
ἔῃ δι’ ὀργὴν συνορᾶν τὴν ἀλήθειαν
(Cod. Parisin. 1169 f. 77). 10

Дионуσίу βασιλέως. Οὗτος,
ἀκούσας δύο νεανίσκους πολλὰ
βλάσφημα περὶ αὐτοῦ καὶ τῆς τυ-
ραννίδος εἰρηκέμαι παρὰ πότον, 15
ἀμφοτέρους ἐκάλεσε περὶ δεῖπνον.
ὄρων δὲ παροινούντα τὸν μὲν καὶ
ληρεῦντα πολλὰ τὸν δὲ κοσμίως
μετ’ εὐλαβείας ταῖς πόσεσι χρώ-
μενον, ἐκεῖνον μὲν ἀπέλυσεν ὡς 20
φύσει παροινήσαντα, τοῦτον δὲ
ἀνειλεν ὡς δύσνουεν καὶ πολέμιον
ἐκ προαιρέσεως (Ibid.).

Κλεοβούλου. Οὗτος μάλιστα
σωφροσύνην ἔφη, ὅπου τὸν φόγον 25
μᾶλλον οἱ πολιτευόμενοι δεδοίκα-
σιν ἢ τὸν νόμον (Ibid.).

Περὶ κολαχείας.

1) У. ігда. — 2) У. творѣ. — 3) П. ѡчънаѡ колѣсть. — 4) П. възвранѡкъѣтъ. У. ко-
сранѣѡѣ. — 5) У. ѡмрачнѣи. — 6) П. не вдасть. У. не вѣдѣ. — 7) П. истинный. — 8) П. У.
рубр. опущ. — 9) П. У. ꙗко два оуноши. — 10) П. кидѣже ѡдного. У. вндѣвъ ѡди-
наѣ. — 11) П. У. глѡѡ. — 12) П. занѣ̄ істыствомъ пьюница. У. занѣ̄ істытѣдѣ̄ пѣицца —
13) П. У. клеѡуль. — 14) П. кыкаѡ. — 15) П. У. — ши.

*) Въ рка. — глѡѡ.

къмлетъ, нежелн ласканнѣ Ѡ
врагъ¹ .:

Златоустъ². Ъгда премѣни-
никъ вѣдѣтъ Ѡ вѣдѣтѣ на оу-
божьство,³ тогда лица ласкаю-
щи хъ ѡзмѣнѣтѣса, тогда ли-
(къ) ѡ хъ⁴ лицемѣръства ѡбѣн-
чаютѣса ѡ ремество ѡ хъ ѡв-
лактѣса, тога оуста ѡ хъ ѡвер-
заетѣ, ѡзыци⁵ же⁶ при власти
л. 40. хвалачоу, тогда чоу || лачоутъ,
гльще скверныи⁷ кровопивецъ,
лоукавыи прелюводѣи. не того ли
вчера хвалаше ласкахоу; не того
ли роуцѣ⁸ лобызасте ѡ предѣ
ногама⁹ ѡго вѣлѣстѣса; не гль
ли ѡ вѣомѣ зѣасте ѡ; лице-
мѣръкѣ вѣше все, ѡ¹⁰ **) none
же¹¹ приде время, ѡкерьгохомѣ
лицемѣръство ѡ ѡвнѣомѣса, ка-
ци късмы оумомѣ .:

Климин¹². Погыбель любви
ласкѣк .:

Мнози ѡвѣчан ѡмоутъ не
княземѣ оугажатѣ, но ѡмѣнью
ѡ хъ .:

Плоутѣ¹³. Ласканье подобно
късть цинтоу нетвердоу, капомѣ

δέχεσθαι μᾶλλον ἐλευθερίαν ἢ
ἐχθρῶν κολακείαν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὄταν με-
ταβολή τις γένηται πρὸς τὸ χεῖρον,
τότε τῶν κολάκων ἀφαιρεῖται τὰ β
προσωπεῖα, τότε ὁ χορὸς ἐλέγχε-
ται τῶν ὑποκριτῶν καὶ ἡ σκηψις
τεῦ πράγματος, ἀνοίγεται πάντων
τὰ στόματα «ὁ μιὰρὸς» λέγοντες
ὁ πονηρὸς ὁ παμπόνηρος». οὐ χθὲς 10
αὐτὸν ἐκολάκευες; οὐ τὰς χεῖρας
αὐτοῦ κατεφίλεις; «προσωπεῖον ἦν
ἐκεῖνα. ἦλθεν ὁ καιρὸς, καὶ ἔρριφα
τὸ προσωπεῖον, καὶ ἀπεφηνάμην
τῇ διανοίᾳ». 15

Κλήμεντος. Νόσος φιλίας ἡ
κολακεία.

Τὰς τῶν ἀρχόντων εὐπραγίας
μᾶλλον ἢ τοὺς ἀρχοντας αὐτοὺς 25
εἰώθασι θεραπεύειν οἱ πλεῖστοι.

Πλουτάρχου. Ἐσιεκεν ἡ κο-
λακεία γραπτῇ πανοπλίᾳ. διὸ τέρ-

1) П. У. Ѡ врага. — 2) П. златоустъ рѣ. — 3) П. насхоство (sic!). — 4) П. У. ликъ(ъ). — 5) П. ѡ ѡзыци. У. и ѡзыци нѣ. — 6) П. ѡжи. У. оушц. — 7) П. скверныи. — 8) У. рѣцы. — 9) П. У. прѣ ногамн. — 10) П. У. опушено. — 11) П. все нѣт же. У. все кшш. нѣтѣ. — 12) П. климинъ рѣ.

*) Въ ркп. — ѡвѣнчаютѣса. — **) Въ ркп. — прибавлено позднѣйшею ру-
кою.

Θ εὐαῖα¹. Ρε γβ̄ горе² κέτ³
 ἔγδα δουρѣ нзѣръкоутѣ вѣ вси
 члѣци·:

Ἰηλ̄. (Т)и⁴ соутѣ роптнени
 поносацие и по желании своелм̄
 хѣдацие и оуста нхѣ глѣютѣ вы-
 сокаи, чюдащеса лицу пользы
 ради·:

Βολομον̄. Βολεσα капаю-
 щихѣ макъка соутѣ, си же
 вѣютѣ скровнице немилосер-
 дычѣ⁵·:

Μοῡжѣ ѡβελчаш̄ι лοῡче ἔστω
 ласкающаго⁶·:

Ἰсани⁷. Блажаиен⁸ васѣ⁹
 льстатѣ вы и стезѣ поутι(и)¹⁰
 каш̄и матоутѣ·:

Ετ̄το вѣл̄ῑ. Да ουβѣжимѣ
 ласкающаго и ουτοдника лου-
 кава и αρχιλοχοва лиса· иже во
 жити тѣщеслав̄и ради¹¹ поутιе
 [во]¹² вѣсѣхѣ κέτ³ οῡμν̄ι,^{13*} и
 иже ищетѣ иже¹⁴ многымѣ волю-
 нам̄ и не творитѣ пракаго слока
 наставника житӣю своѣго, тѣ
 ουδα лиса ѡ β̄голюβ̄и·:

Β̄г̄ослов̄ε¹⁵. Μοῡжѣ κελεογμ-
 ныи дерзновение ѡ другта,¹⁶ при-

Τοῡ εὐαγγελίου. Οὐαί, ὅταν
 καλῶς εἴπωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι.

Τοῡ ἀποστόλου. Οὗτοί εἰσι
 γογγυσταὶ μεμφίμοιροι κατὰ τὰς 5
 ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ
 τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα,
 θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας
 χάριν.

Σολομώντος. Λόγοι κερκώ- 10
 πων μαλακοί, οὗτοι δὲ τύπτουσιν
 εἰς [τὰ] ταμεῖα ἀσπλάγχων.

Κρεῖσσον ἄνδρὸς ἐλέγχοντος
 ὑπὲρ ἄλλου κολακεύοντος. 15

Οἱ μακαρίζοντες ὑμᾶς πλανῶ-
 σιν ὑμᾶς καὶ τὴν τρίβον τῶν πο-
 δῶν ὑμῶν ταράττουσιν.

Τοῡ ἀγίου Βασιλείου. Φύ-
 γωμεν κολακείας καὶ θωπείας 20
 καὶ τῆς Ἀρχιλόχου ἀλώπεκος τὸ
 κερκδαλέον καὶ ποικίλον· οὐδὲν
 γὰρ χαλεπώτερον τοῖς εὐφρονοῦσι
 τοῦ πρὸς δοξαν ζῆν καὶ τὰ τοῖς
 πολλοῖς δοκοῦντα περισκοπεῖν καὶ 25
 μὴ τὸν ὀρθὸν λόγον ἡγεμόνα ποιῆ-
 σθαι τοῦ βίου.

Τοῡ Θεολόγου. Ἔστι γὰρ
 ἄνδρὸς μεγαλόφρονος φίλων ἀπ-

1) У. εὐαῖα. — 2) У. горе εἰ. — 3) П. опуш. — 4) П. У. ти. — 5) П. У. немдрѣ. —
 6) У. ласкающа. — 7) П. исани рѣ — 8) У. блажаиѣ. — 9) П. км. — 10) П. поутн̄и. — 11) П.
 иже во жити тѣщеслав̄и ра̄. У. е̄ во жити тѣщеслав̄и ра̄. — 12) П. У. опуш. — 13) П.
 ἔστω вѣсѣ оӯμн̄и. — 14) П. У. иже. — 15) П. в̄г̄ословиц. У. в̄г̄ословиц̄а. — 16) П. ѡ εἰ.

*) Вѣ ркп. — оӯμн̄и.

къмлетъ, нежели ласканик ѿ врагъ¹ .:

Златоустъ². Ъгда премѣне-
никъ боудеть ѿ бгѣтъстка на оу-
вожьство, ³ тогда лица ласкаю-
щихъ ѡзмѣнѣтъса, тогда ли-
(къ) ѡхъ⁴ лицемѣръства ѡвѣн-
чѡются ѡ ремѣство ѡхъ ѡвѣ-
лактѣса, тоѡа оуста ѡхъ ѡвѣр-
хѡютѣ, ѡзыци⁵ же⁶ при власти
x. 40. хвалѣхоу, тогда хоу || лѣхоутъ,
глаголюще сквернын⁷ кровопивецъ,
лоубавин прѣлюбоудѣи. не того ли
кчѣра хвалѣще ласкахоу; не того
ли роуцѣ⁸ лобызасте ѡ прѣдѣ
ногамѡ⁹ ѣго вѣлактѣса; не глѣтъ
ли ѡ вѣомѣтъ хвѣсте ѡ; лице-
мѣръкѣ вѣше ксе, ѡ ¹⁰ **) none
же¹¹ приде времѡ, ѡвѣръгохомѣ
лицемѣръство ѡ ѡвѣномѣтъса, ка-
ци ксѣмы оумомѣтъ .:

Климин¹². Погыбѣлъ любѣни
ласкѣк .:

Мнози ѡвѣчѡи ѡмоутъ нѣ
кнѡземѣ оугажатѣ, но ѡмѣнью
ѡхъ .:

Плоутѣ^x. Ласканье подобно
късть цинтоу нетвердоу, капомѣ

дѣхѣсѡи маλλον ѣлеудѣриан ѡ
ѣхѣрѡн колахеіан.

Тоу Хрусоостѡму. "Отан ме-
таβολѣтис гѣнѣται прѡс τѡ χεіρον,
τѡτε τѡν колаχѡν ѡφαιρεіται τѡ 5
προσωπεіа, τѡτε ѡ χορός ѣλέγχε-
ται τѡν ѡποκριτѡν και ѡ σκηψис
τεу прѡγματος, ѡνοιγѣται пѡντων
τѡ стѡματα «ѡ μαρός» лѣγοντες
ѡ поνηρός ѡ паμπѡνήρος». ѡу χѣδѣс 10
ѡутѡн ѣκολѡхѣуѣс; ѡу τѡс χεіρας
ѡутѡу каτεφίλειс; «προσωπεіѡн ѡн
ѣхеіνα. ѡηλθεν ѡ кайρός, και ѣрриψѡ
τѡ προσωπεіѡн, και ѡπεφηнѡμηн
τѡ діаноіѡн». 15

15

20

Клѣмѣнтѡс. Нѡсос фιλіѡс ѡ
колахеіа.

Тѡс τѡν ѡρχѡнтѡν ѣупрагіѡс
маλλον ѡ τѡус ѡρχѡнтѡс ѡутѡус 25
ѣіѡѡѡси ѡερατѣуѣи ѡи плѣістои.

Плоутѡрх(ѡу). "Еѡскен ѡ хо-
лахеіа граптѣ панѡπліѡ. діѡ тѣр-

1) П. У. ѿ врага. — 2) П. златоустъ рѣ. — 3) П. наоужество (sic!). — 4) П. У. ликъ(ъ). — 5) П. ѡ ѡзыци. У. ѡ ѡзыци нѣ. — 6) П. ѡже. У. опуш. — 7) П. сквернынѡи. — 8) У. рѣци. — 9) П. У. прѣ ногамѡ. — 10) П. У. опушено. — 11) П. все нѣтъ же. У. все вѣши. нѣтъ. — 12) П. климинъ рѣ.

*) Въ ркп. — ѡвѣнчѡются. — **) Въ ркп. — прибавлено позднѣйшею ру-
кою.

ουκ ρασηνοϋ, на нь же зрѣти
сладъко, а потреби к немъ нѣ
ни кдинои.:

Дрова ѡгнь растать, ѡ него
нстаѣннѣ нмъ ксть. (Батнѣ же
питаюте ласковецѣ, ѡ ни хже и
нстаѣннѣ нмъ ксть)¹.:

Икоже врани прилѣтають и
выклевлюте ѡчи мертвыхъ, та-
коже и ласкавци² присѣдаци³
вѣдѣство везоумнѣ вынимаю⁴.:

Пескъ зашеметъ врагъ ксть-
ствомъ⁴ выветъ, дроугъ же
ласкав соупостатъ и⁵ врагъ к⁶.:

Не можешн нмѣти ма и
дроуга и ласкавника⁶ *), сѣ рѣ⁷
дроуга и недроуга. поспѣшити
во достоинно по дроугъ, а не
подъласкати, и дроумати с нимъ,
ѡже полезнаѣ, неже помыслити
на нь и свидѣтельствовати по
нѣ, а не клякати⁷.:

Исокра. Гноушайса ласкаю-
щн, ѡкоже и лстащн. ѡва во
кѣрна мнѣта вѣры мнѣрихъ
нмъ поговѣлають. :. ||
x. 40
об.

Мнози члѣци на ѡвоу зѣлю-

ψιν μὲν ἔχει, χρεῖαν δὲ οὐδεμίαν
παρέχει (Max. Conf. p. 565).

Τὰ μὲν ξύλα τὸ πῦρ αὐξάνοντα
ὑπ' αὐτοῦ τοῦ πυρός καταναλίσκε- 5
ται, ὁ δὲ πλοῦτος τρέφων τοὺς
κόλακας ὑπ' αὐτῶν τούτων δια-
φθεῖρεται (Ibid.).

Ὡσπερ οἱ κόρακες παρεδρεύον-
τες ἐξορύττουσι τοὺς τῶν νεκρῶν 10
ὀφθαλμοὺς, οὕτως οἱ κόλακες τοῖς
ἐπαίνοις τοὺς λογισμοὺς διαφθει-
ρουσι τῶν ἀνθρώπων.

Λαγῶ μὲν κύνα, φίλῳ δὲ κόλα-
κα φύσει πολέμιον ἡγήτεον. 15

Οὐ δύνασαι μοι καὶ φίλῳ χρή-
σασθαι καὶ κόλακι, τοῦτ' ἔστι φί-
λῳ καὶ μὴ φίλῳ. συνεργεῖν γὰρ δεῖ
τῷ φίλῳ καὶ μὴ συμπανουργεῖν 20
καὶ συμβουλευεῖν καὶ μὴ συνεπι-
βουλευεῖν καὶ συμμαρτυρεῖν καὶ
μὴ συνεξαπατᾶν (Cod. Paris.
1169 f. 79 v.).

Ἴσοκράτης. Μῖσει τοὺς κο- 25
λακεύοντας ὡσπερ τοὺς ἐξαπατῶν-
τας. ἀμφότεροι γὰρ πιστευθέντες
τοὺς πιστεύσαντας ἀδικοῦσι (Max.
Conf. p. 566).

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ 30

1) Взято изъ П. сравни У. когатнѣ питаю ласковци ѡ ни хже нстаѣннѣ нмъ ѣ. —
2) П. ласковци. У. ласковци. — 3) У. присѣдаци. — 4) П. кстьствомъ врагъ. У. кстьствомъ
врагъ. — 5) П. опушено. — 6) П. У. ласковника. — 7) П. У. клякати.

*) Въ ркп. — каскавника.

щихъ и на запрѣщающихъ Ѡ
злаго поугти гнѣбаютьса, а вода-
щихъ на зло хвалать и милоу-
ють .:.

Димоогѣ¹. При ласканьи, аки²
ти и³ при гровѣ, тѣще и ма лю-
бовнок написано ксть .:.

Ѡ⁴ въпроси сѧ, которыи во
Ѡ скѣ болии пакоститъ чело-
вѣкомъ, и Ѡвѣща Ѡ днѣвнхъ
члвкѣ клеветника, а Ѡ кротъ-
кыхъ ласкавца⁵ .:.

Димостѣ. Ѡ рѣ ласкавецъ⁶
тѣмъ разнѣ Ѡ вранъ, зане
и нъ живыи вѣтъ, а и нъ мерт-
выи .:.

Антистенисъ. Оуне ксть къ
враны въпасти, нежели въ ла-
скавци⁷. они во мртво тѣло
вѣдѣтъ, а си живыи дши по-
гоублають .:.

Ѡократъ⁸. Ѡ видѣтъ⁹ оуно-
ши вѣгата многыи ласкавники¹⁰
влекѣща к совѣ¹¹ и рѣ оуноше,
жалъ ми¹² твои поустоты .:.

Икоже ахтевннъ свои псы
въскормилъ и Ѡ ни хъ снѣ-

тоусъ επιτιμωντας πλειω χαλεπαι-
νουσιν η προς τους αιτιους των κα-
κων γεγενημενους και προαιρουν-
τας μαλλον αυτους ωφελιμωττ
των λογων (С. Р. 1169 f. 79). 5

Διογένους). Ἐπὶ τῆς κολα-
χείας, ὡς περ ἐπὶ μνήματος, αὐτὸ
μόνον τὸ ὄνομα τῆς φιλίας ἐπιγέ-
γραπται (Μαх. Conf. p. 566).

Διογένης ἐρωτηθεὶς, τί τῶν θη-
ρίων χεῖρω δάκνει, ἔφη αὐτῶν μὲν
ἀγρίων συκοφάντης, τῶν δὲ ἡμέ-
ρων κόλαξ.»

Δημοσθένης ἔφη τὸν κόλαχα 15
τοῦτο διαφέρειν τοῦ κόρακος, ὅτι ὁ
μὲν ζῶντας, ὁ δὲ νεκροὺς ἐσθίει.

Ἀντισθένους). Ἀντισθένης
φησὶν αἰρετώτερον εἰς κόρακας ἐμ-
πεσεῖν ἢ εἰς κόλαχας· οἱ μὲν γὰρ
ἀποθανόντος τὸ σῶμα, οἱ δὲ ζῶν-
τος τὴν ψυχὴν λυμαίνονται (Μαх.
Conf. p. 566).

Κράτης. Κράτης πρὸς νέον 25
πλούσιον πολλοὺς κόλαχας ἐπισυ-
ρόμενον εἶπε ἀνεανίσκε, ἐλεῶ σου
τὴν ἐρημίαν» (Ibid.).

Φαβωρίνου). Ὡς περ ὁ Ἀ-
χταίων ὑπὸ τῶν τρεφομένων ὑπ' 30

1) П. двѣгнѣй. У. опущено. — 2) П. аки. — 3) У. 2 которѣи. — 4) У. дѣгнѣи... —
5) П. ласковца. У. ласковица. — 6) П. ласковецъ — 7) П. к ласковци. У. к ласковицы. —
8) П. кратисъ. — 9) П. У. видѣтъ. — 10) П. У. многи ласковники. — 11) П. к совѣт влекѣща.
У. к севѣт влекѣща — 12) П. ма.

ДЕНЬ ¹ *) ВЪ ТАКОЖЕ И ЛАСКАВ-
ЦИ ² СВОЕГО ПИТАТЕЛЯ СНѢ-
ДЮТЬ .:

Зинонъ. Обличаи самъ себе,
кто еси, а не слушаи, иже ти
сластно ³ глѣть, и ѿими же ѿ
ласкавника ⁴ дерзновеице .:

Пифагоръ ⁵. Рѣиса ѿ облича-
ющихъ те, нежели ласкаю-
щихъ те, но ѿко крагы злы
ѿгонн ѿ себе ласкающихъ .:

Сократъ. Добромыслиаи ла-
сканиа вѣжати ѿ оубожьа акн
повѣжени .:

л. 41. Спиктитъ ⁶. Врани оу || мер-
шихъ ⁷ ѿчи выклаеають, ⁸ еда
не на потребѣ оуже соуть ласка-
вци ⁹ же живыхъ дшѣ ¹⁰ ис-
тлѣють и ѿчи ихъ помрача-
ють .:

Тръпастькѣ ¹¹ гнѣка ¹² и ла-
скавника ¹³ любви равно кѣтъ .:

Приимаи хотащихъ тебе на-
казати, неже ласкающихъ, ѿни
во полезнаи тобѣ ¹⁴ ипоуть, ѿни
же, иже тебѣ во истинѣ пагоуб-
наи и подобаиеса стѣнемъ те-

αὐτοῦ κυνῶν ἀπέθανεν, οὕτως οί-
κόλακες τοὺς τρέφοντας κατε-
σθίουσιν (Ibid.).

Ζήνωνος. Ἐλέγχε σαυτὸν
ὅστις εἶ, καὶ μὴ πρὸς χάριν ἄκουε, 5
ἀφαιροῦ δὲ κολάκων παρρησίαν
(Ibid.).

Πυθαγόρου. Χαῖρε τοῖς ἐλέγ-
χουσί σε μᾶλλον ἢ τοῖς κολακεύου-
σιν ὡς δ' ἐχθρῶν χείρονας ἐκτρέ- 10
που τοὺς κολακας.

Σωκράτης. Ἡ τῶν κολάκων
εὐνοια καθάπερ ἐκ τροπῆς φεύγει
τάς ἀτυχίας (Max. Conf. p. 567).

Ἐπικτήτου. Οἱ μὲν κόρακες 15
τῶν τετελευτηκότων τοὺς ὀφθαλ-
μοὺς λυμαίνονται, ὅταν οὐδὲν αὐ-
τῶν ἐστί χρεία· οἱ δὲ κολακες τῶν
ζώντων τάς ψυχὰς διαφθείρουσι
καὶ ταύτ(και)ς ὄμματα τυφλώττου- 20
σιν (Ibid. p. 566).

Πιθήκου ὀργὴν καὶ κολακας
ἀπειλήν, ἐν ἰσω θετέον (Ibidem).

Ἐπικτήτου. Ἀποδέχου τοὺς
τὰ χρηστά συμβουλευεῖν ἐθέλον- 25
τας, ἀλλὰ μὴ τοὺς κολακεύειν
ἐκάστοτε σπεύδοντας· οἱ μὲν γάρ
τὸ συμφέρον ἐν ἀληθείᾳ ὁρῶσιν, οἱ

1) П. снѣдѣнъ. У. снѣдѣнъ. — 2) П. ласковци. — 3) П. У. сладостно. — 4) П. ѿ ла-
сковника. — 5) П. пифагоръ рѣ. — 6) П. ипиктитъ рѣ. У. ипиктитъ. — 7) П. ѿ мртвыхъ. —
8) У. выклаеають. — 9) П. ласковци. — 10) П. дшѣ. — 11) П. (т)ръпастькѣ. У. трепистькѣ. —
12) П. У. гнѣка. — 13) П. ласковника. — 14) У. тѣкѣ.

*) Въ ркп. — снѣкниа.

леснымъ и по твоимъ хотѣннѣ
с потыканьемъ въслѣдоуютъ .:

Филоноу. Ласкавыя рѣчи ласкающихъ ѿмѣтаѣса ти во ѿгонище дшѣевоу ю мадрѣ¹ не дадѣтъ² зрѣти истинѣ вещи нѣн, ѡвогда хвалѣше, ꙗже достоинно хоуаѣ, ѡвогда хоуаѣше, ꙗже достоинно хвалѣ³ .:

Фитиѡну рѣ. Морьстѣн⁴ свиннѣ⁵ плвоуѣтъ съ плвоуѣщимѣ до самого берега морьскаго, на берегъ же не выходѣтъ такоже и ласкаѡци⁶ до тѣхости превывають съ своимн дроугы а имъ же преклонѣтѣса дроугзи ꙗко на оубожѣство и на жесточѣишек житѣк, то ѡходѣтъ .:

Дниѡну рѣ⁷. Всякои злобы поущѣ ꙗсть ласканьк тоѡ во слава ѡстаѣкѣтѣса, а моужѣ аще и праваѡ приѡзнь⁸ ꙗсть, то неправѣ са мнитѣ⁹ по испытаннѣ и просто рѣци тою повѣдоу

дѣ прѡс тѣ дохоуѣнта тоѣс хра-
тоуѣсин афорѡсин каи тѡн сва-
мѣтѡн тѣс скиѣс мѣмоуѣменои тоѣс
паръ аутѡн леγοуѣмои суннеу-
оу син.

5

Фѣлѡноу. Аποστρέφου тѡн ко-
лѡхѡн тоуѣс апаτηлѡуѣс лѡγουѣс
ѣξαμβλѡνοντες γάρ тоуѣс тѣс ψυ-
χѣс логѣсμοуѣс оу συγχωροуѣси
εἶδειν тѡн πραγмѣтѡн тѣн ἀλή-
θειαν, ἥ γάρ ἐπαινοуѣси тѣ ψѡγοу
ἄξια ἢ ψѣγοуѣси πολλᾶκις тѣ ἐπαί-
ноу κρειττονα.

Σωτίωνоу ἐκ тоу περιѡργѣс.
Οἱ δελφίνες мѣχρι тоу κλѡδѡноу 15
сундианѣхѡнтаи тоѣс колумбѡси,
прѡс дѣ то ξηρόн оуκ ἔξοκελλоуѣси
оутѡс ои κόλακες ἐн εὐδѣα парамѣ-
ноуѣси, каи тоуѣс фѣлоуѣс εἰс ἀποδη-
μѣиαν пропѣмпонτες мѣχρι тѣс λѣиѣс 20
сѣмпарακολоудоуѣсин, ἐπειδᾶн дѣ
εἰс τραχѣиαν ἔλθωсин, ἀπίασин
(Max. Conf. p. 567).

Δίѡноу тоу Χρѡσοστѡμοу.
Πασѡн γάρ, ѡс ἐπος εἰπεῖν, тѡн 25
καχιѡн ἐсхᾶτηн ἄн тис εὐροι тѣн
κολαкеиαν. прѡтѡн мѣн γάρ то
κᾶλλιστοн каи δικαιοῡтᾶтон διαφθει-
ρει τѡн ἐπαιнон ѡсπε мѣхѣти до-

1) У. смѣтъ. — 2) П. не вѣдѣдѣ. У. не вѣдѣдѣ. — 3) У. хоуаѣ...достоинно — опу-
щено. — 4) П. морьскѣи. У. морьскѣи. — 5) П. свиннѣк. — 6) П. ласковѣк. У. ласковѣк. —
7) П. дниѡн. У. дниѡнѣ. — 8) П. приѡзньнѣ — 9) У. то неправ са мнѣи.

ΠΡΗΚΜΛΕΤЪ ΖΛΩΒΑ ΝΑ ΔΟΒΡΟДѢ-
ТЕΛЪ .:.

Фокιονъ ¹. Θ̄ ΓΑΨ̄Ε Κ̄Α ΔΗΤΗ-
^{1. 41} πατρίν || азъ могоу [азъ] . . . ²
^{об.} могоуцаго ѡвѣма оугодити .:.

Θλδ. б̄и. ѡ в̄г̄ат̄ствѣ н̄ ѡ оу-
вож̄ствѣ н̄ ѡ сревролюв̄н̄ .:.

Θ̄ ε̄ψ̄α ³. ΟΥΔΩΒ̄ Η̄ΣΤ̄Ε ΣΚΕΒΟΖ̄Η
Η̄ΓΟΛΗ̄Β̄Η ⁴ ΟΥΨΗ ΚΕΛ̄ΒΟΥΔΟΥ ⁵
ΠΡΟΗΤΗ, ΝΕΖΕΛΗ ΒΓ̄ΑΤΟΥ ВЪ ЦР̄-
СТВЕ Η̄ΒНОΚ ΒΗΗΤΗ .:.

Ᾱη̄λ̄α. Β̄ᾱτ̄υμ̄α σ̄εγ̄ο в̄ѣκα ζα-
πρ̄ѣψ̄αν ⁶ ΝΕ ΚΥΣΟΚΑΚ̄ ΜΥΣΛΗΤΗ ⁷
ΝΗ ΟΥΠΟΚΑΤΗ ΝΑ Β̄Γ̄ΑΤ̄ΣΤΕΟ ΣΟΥ-
ΕΤΗΟ. Ν̄̄ ΝΑ Β̄Γ̄Α, ΠΟΔΑΒΑΟΥЦΑГО
ΝΑΜ̄Α ВСА СЪ Β̄Γ̄ΑΤ̄ΣΤΕΟΜ̄Α .:.

Θολομονъ ⁸. ΛΟΥЧЕ Κ̄ΕΣΤ̄Ε ΒΟ ⁹
ΟΥΒΟΥΓ̄ ΠΡΑΒΕΔΕΝ̄, ΝΕΖΕ Β̄Γ̄ΑΤ̄
Λ̄ЖНЕ̄ .:.

Θρεвроу всач̄ска̄я послοуш̄ь-
σ̄т̄εοβана ¹⁰ в̄ыва̄ют̄ь .:.

Θираχъ. Β̄Γ̄ΑΤ̄Α (?) Β̄Γ̄ΑΤ̄ΣΤΕΑ

κεῖν πιστόν μηδ' ἀληθῶς γινόμε-
νον καὶ τό γε πάντων δεινότατον
τὰ τῆς ἀρετῆς ἐπαθλα τῇ κακίᾳ
δίδωσιν. ὥστε πολὺ χειρὸν δρῶσι
τῶν διαφθειρόντων τὸ νόμισμα· οἱ 5
μὲν γὰρ ὑποπτοὶ αὐτὸ ποιοῦσιν, οἱ
δὲ τὴν ἀρετὴν ἀπιστοὶ (Ibid. p.
566).

Φω(κ)ίων. Φω(κ)ίων εἰώθει
λέγειν πρὸς Ἀντίπατρον αὐὸ δύνα- 10
σαι μοι καὶ φίλω καὶ κόλακι χρή-
σασθαι (Ibid.).

Περὶ πλούτου καὶ πενίας
καὶ φιλαργυρίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εὐκοπώτε- 15
ρόν ἐστὶ κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς
ραφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς
τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Τοῖς πλου-
σίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε 20
μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπιέσθαι
ἐπὶ πλούτου ἀδηλόγητι, ἀλλ' ἐπὶ
τῷ Θεῷ τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα
πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν.

Σολομῶντος. Κρεῖσσων πτω- 25
χὸς δίκαιος ἢ πλούσιος ψεύστης.

Σιράχ. Τῷ ἀργυρίῳ ὑπακούσε-
ται τὰ σύμπαντα.

Ἀγρυπνία πλούτου ἐκτῆκει 30

1) П. дотнѣ рѣ. У. дотнѣн. — 2) Тоже и въ П. и въ У. — 3) У. ἰν̄гал̄ι. — 4) П. У. ἡγανн̄т̄. — 5) У. опущено. — 6) У. запр̄ѣщ̄л̄ в̄ѣка. — 7) У. м̄р̄ств̄ѣ. — 8) П. соломона рѣ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. посл̄уш̄ств̄увана.

ДѢЛА¹ ѡСТѢАНТЬ² ПЛОТЬ Ѣ Ѣ ПО-
ПЕЧЕНИИ КѢЖЕ Ѡ НЕГО ѠТОНИТЬ
СОУТЬ³ .:.

БѢГѢТОУ СЪГРѢШЕНЕШЮ, МНО-
ЗИ ПОМОЩНИЦИ ѠПРѢТѢШАСА
ѢМОУ Ѣ ѢЗОРЧЕНИИ⁴ ГЛѢ ѢГО
ѠПРАВДИША .:.

БѢГѢТИМЪ КЪЗГѢТИ, Ѣ⁴ КСИ ОУ-
МОЛКОША Ѣ СЛОВО КѢГО КЪЗЕМЪ-
ША ДО ѠВЛАКЪ⁵ .:.

БѢГОСЛОВЕЦЪ. ТАКЪ⁶ КѢТЬ НЕ-
ДОУГЪ ВѢТѢСТВА⁷ ВСЕГДА⁷ ЖЕ-
ЛАЕТЪ БОЛЬША. СЫТОСТИ ЖЕ НЕ
ѢМѢКѢТЪ Ѣ ТОЛИКО ѢЩЕТИ ПРИ-
МАНЫМЪ, ѢЛНКО СТАЖА⁸ ѢКѢЖЕ
КТО⁸ ѢСПѢКѢТЪ ЗЕЛѢКЪ⁹, ѢМЪ ЖЕ
ЖАЖА НЕ ПРѢСТАНАЕТЪ .:.

НИЧТОЖЕ КѢТЬ ТВѢРЖЕ ОУВО-
ГАГО¹⁰ МОУЖА Ѣ КЪ ВѢУ ПРѢ-
КЛОНЕШАСА Ѣ КЪ ТОМОУ ЗРАЦА .:.

ЛЮТО КѢТЬ ОУВОЖАТИ, ГОР-
л. 42. ЧАИ¹¹ ТОГО¹² ДОВЫЕАТИ ЗЛОМЪ .: ||

ѢТѢ КАСѢМЪ. НЕ ОУВОЖКѢ ПОНО-
ШЕНО ВЫЕЛѢ, НО ѢЖЕ НЕ ТЕРПИТЬ¹³
ОУВОЖѢСТВА¹⁴ СЪ ПОУХАЛОЮ ВѢТ-
КЕНОЮ .:.

ЗЛАѢУ¹⁵. ѢЛНКО СОУТЬ КѢТЬ

кас, και ѣ мѣримна аѡтѡѡ аѡистѡѡ
ѡпѡнов.

Πλουσίου σφαλέντος πολλοὶ
ἀντιλήπτορες· ἐλάλησεν ἀπόρρητα, 5
καὶ ἐδικαίωσαν αὐτόν.

Πλούσιος ἐλάλησε, καὶ πάντες
εἰσέγησαν καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ
ἀνύψωσαν ἕως τῶν νεφελῶν. 10

Τοῦ Θεολόγου. Τοιαύτη γὰρ ἡ
τοῦ πλουτεῖν νόσος, (κ)όρον τοῦ δεῖ-
σθαι πλείονος οὐκ ἔχουσα καὶ το-
σοῦτον αἰεὶ προσλαμβάνειν ζητοῦσα,
ὅσον ἐκτῆσατο· τὸ ποτόν αἰεὶ δι- 15
ψους αἴτιον ποιουμένη φάρμακον
(Cod. Par. 1169 f. 82 v.).

Πένητος ἀνδρὸς οὐδὲν ἀσφαλές-
τερον· πρὸς τὸν Θεὸν νένευκε καὶ
μόνον βλέπει. 20

Δεινὸν πένεσθαι· χεῖρον δ' εὐπο-
ρεῖν κακῶς.

Τοῦ μεγάλου Βασιλείου.
Οὐ τὸ πένεσθαι ἐπονειδιστόν, ἀλ-
λὰ τὸ μὴ φέρειν εὐγνωμόνως τὴν 25
πενίαν.

ὡ πληκίον ἀξίωμα τῆς πενίας.

1) П. къ та вѣтѣства дѣла. У. Бѣгѣта (?) вѣтѣства дѣла. — 2) У. ѡстѣи — 3) П. У. мзрчични. — 4) У. опущено. — 5) У. до ѡвлака. П. прибавлено: сѣго васнаѣ. не оу-
вожкѣ поношено выелѣ, но ѡже не терпите оувожѣства с поухалою вѣтѣиноѡ. У. васнѣм.
не оувожнѣ поношено выелѣ, но нѣ прѣтерпѣи оувожѣство с поухалою вѣтѣиноѡ. — 6) У.
ѣгословѣ тако. — 7) П. всегда. — 8) П. У. Ѣ. — 9) П. зелѣмъ. У. зелѣмъ. — 10) П. оу-
вога. — 11) П горчкѣ. У. горчал. — 12) У. опущено. — 13) У. нѣ прѣтерпѣи (см.
выше). — 14) У. оувожѣство. — 15) П. злаѡсѣтъ рѣ.

ουβοηστεια· βηνηκ λιце прик-
млетъ. а мουжъ ουβοηκъ прости-
ракетъ роукоу к тебѣ, бѣ же
прикѣмлетъ Ѡ тебе¹ .:

Икоже Ѡ многоиденья ра-
жакетъса ѡтокъ жеλοудкоу, а
Ѡ отока ѡгнь, а Ѡ огна смрътѣ
такоже и Ѡ многоаго бѣгѣства
несмыслнымъ везоумьмъ и ша-
таниа пребываютъ .:

Не тако ουβοηκъ жеλαкетъ
ноужнянаго², ико бѣгѣтъ ижаншь-
наго, ни имѣкетъ толики силы,
елико бѣгѣтъ, на лоукавьство
и³ толико можеть, елико хѣ-
щѣ .:

Что ради рамено боуѣши,
члѣвче⁴; или⁵ бѣгѣства дѣла; а
не видѣлъ ли кси предъ тобою
бывшихъ, нагьмъ Ѡшедъшихъ
и злоу плѣненыхъ⁶; и не нази
ли родихомъса на се житѣк; то

Θεοῦ γίνεται προσωπεῖον, κρύπτε-
ται ἐν πενίᾳ Θεός, καὶ πένης μὲν
ὁ τὴν χεῖρα προτείων, Θεός δὲ ὁ
δεχόμενος.

Ὡς περ ἐξ ἀδηφαγίας μὲν γίνε- 5
ται φλεγμονή, ἐκ δὲ φλεγμονῆς
τίχεται πυρετός, εἶτα θάνατος
ἐκεῖθεν πολλάκις· οὕτω καὶ ἀπὸ
τῆς τῶν πραγμάτων καὶ ἀπὸ τῆς
τοῦ πλοῦτου ὑπερβολῆς ἀπόνοια 10
γίνεται. ὡς περ γὰρ ἐπὶ τῶν σω-
μάτων φλεγμονή, οὕτω καὶ ἐπὶ
τῆς ψυχῆς ἀπόνοια, εἶτα ἐξ ἀπο-
νοίας ἐπιθυμία τῶν οὐ προσηκόν-
των ἐπακολουθεῖν εἶωθεν (Μαχ. 15
Conf. p. 568).

Οὐ τοσοῦτον πένης ἐφίεται τῶν
ἀναγκαίων, ὡς τῶν περιττῶν ὁ
πλούσιος, οὐδ' αὖ τοσαύτην ἰσχύ-
ν ἔχει πρὸς τὸ χρῆσασθαι τῇ πονη- 20
ρίᾳ, ὅσην δύναμιν οὗτος· εἰ τοίνυν
καὶ βούλεται μᾶλλον καὶ δύ-
νεται, εὐδηλοῦ ὅτι καὶ πλείονα
ἐργάσεται (Cod. Parisin. 1169
f. 83).

Τίνος ἕνεκεν μέγα φρονεῖς, ὦ
ἄνθρωπε; διὰ τὸν πλοῦτον; οὐχ
ὄρας τοὺς πρὸ σοῦ γυμνοὺς καὶ
ἐρήμους ἀπελθόντας; οὐχὶ γυμ-
νοὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν βίον; 30

1) П. У. οу тебе. — 2) П. нужная. У. нѣжнаѣ. — 3) У. опущено. — 4) У.
ω члѣче. — 5) П. У. ли. — 6) пленнѣ. У. пленыхъ.

ти разоумно кѣтъ подобно ти ¹
роженью и конецъ приати. ꙗко-
же нази родихомъса, такоже ² и
ѡти намъ .:.

Ночскыи рѣ ³. Лоче кѣтъ
мало имѣти съ добрымъ, не-
жели много съ злымъ ⁴ .:.

Тажко стажаныѣ кѣ злато
и стажавъшихъ кѣ ⁵ въводитъ
въ адъ. легъко же и высоко
кѣтъ довродѣвникъ, и лѣтающѣ
межи ⁶ крилоу кѣтъ възводитъ
^{1. 42}
^{об.} на высоту црѣвни ⁷ нѣнаго .: ||

Филоу. Красота вѣтѣства
не въ скровицихъ знакѣтъса, нѣ
вънегда помагакѣмъ. тревою-
цимъ .:.

Иже желаютъ *) многого ⁸
имѣнниа и ⁹ селъ, ти скои лѣта
нестѣпаютъ и животъ гоу-
ватъ. нѣ лѣпо ¹⁰ въ имъ жи-
вотъ свои цадѣти, нежели тѣхъ
възискывати ¹¹ .:.

Большю чѣтъ твори сѣ, иже
ѡубожаша въ ради, нежели ѡ
иного нрава, и подобна ¹² сѣ тво-
ри ¹³ къ волациѣ, и къ вѣд-
нымъ, и къ недоужнымъ влго-
теори, нежели къ злодѣемъ и

γυμνοὶ καὶ ἀπελευσόμεθα (Ibi-
dem).

Τὸ καλῶς ἔχειν ὀλίγα πολὺ τι ⁵
μιώτερον τοῦ κακῶς ἔχειν πολλὰ.

Βαρύ τι χρῆμα τὸ χρυσίον ἐστί,
κοῦφον δέ τι καὶ ἀνωφερὲς πρᾶγμα
ἢ ἀρετὴ· εἰ οὖν χρῆ τοῖς ἄνω προσ- ¹⁰
βαίνειν, τῶν καθελκόντων πτω-
χεύσωμεν, ἵνα ἐν τοῖς ἄνω γενώ-
μεθα.

Φίλωνος. Πλούτου κάλλος οὐκ
ἐν βαλαντίοις, ἀλλ' ἐν τῇ τῶν χρη- ¹⁵
ζόντων ἐπιουρία.

Αἱ μὲν χρημάτων καὶ κτημά-
των ἐπιθυμίαι τοὺς χρόνους ἀνα-
λίσκουσι· χρόνου δὲ φειδεσθαι κα- ²⁰
λόν (Μαх. Conf. p: 568).

Μείζονα καὶ σπουδαιότεραν τὴν
ἐπιμέλειαν ποιоῦ εἰς τοὺς δι' ἀρε- ²⁵
τὴν καὶ θεοσέβειαν πτωχεύσαντας
ἢ πενομένους, ἄλλως τε ὁμοίως
καὶ εἰς τοὺς ἐκ νόσων ἢ συμπτω-
μάτων ἀποροῦντας παρὰ τοὺς ἐκ

1) П. У. опущено. — 2) П. У. тако. — 3) П. У. опущено. — 4) П. съ зломъ. У. со злоб. — 5) У. и стижавшѣ тѣхъ. — 6) П. мижю. У. мижб. — 7) У. црѣта. — 8) У. многа. — 9) У. ѡли. — 10) П. лѣпо. — 11) П. възисквати. У. възискати. — 12) П. пѣна жи. — 13) У. творѣ.

*) Въ ркп. — жалятѣ.

Сборникъ П. Отд. И. А. Н.

къ горды, ѡспорчающимъ дамаи чревнымъ требованикмъ ти блочженникмъ .:.

Нилось ¹. Не въсχοиш бгѣтства помилванья ради ² оубо гдѣ бѣ во не чресъ силоу хоцеть, но ѡже сила твоа можетъ съ правдою .:.

Плоутархъ ³. На рати оутверженья ради желѣзо кста дражши злата, а въ животѣ ⁴ оумъ паче бгѣтства .:.

Ни коня безъ оузда козможно кста въздержати твердо ⁵, ни бѣтства безъ оума .:.

Ни пиръ безъ вѣсѣды весель выкаѣтъ, ни бгѣтство безъ оума, ни безъ довродѣтели твердо вываетъ .:.

Можъ страшнѣ на са уроужикѣ носитъ такоже и несмысленн *) на са стажанѣ ѡмѣетъ .:.

Гревролювца житиѣ подобно кста пироу, ѡмѣиш ⁶ пираны л. 43. ме||рткы ѡсполнь во сы вѣмъ, нѡ веселья не ѡматъ ⁷ .:.

Ни ѡ мртвѣца вѣсѣды слышати, ни ѡ сревролювца вѣдти просити .:.

κακοπραγμονίας ἢ ἀσωτίας πτωχεύσαντας.

Νείλου. Μὴ βούλου πλουτεῖν φιλοπτωχίας ἕνεκα· ἀπὸ γὰρ τῶν ὄντων ἔλεεῖν ὁ Θεὸς νομοθετεῖ τὸ δίκαιον.

Πλουτάρχου). Ἐν πολέμῳ μὲν πρὸς ἀσφάλειαν σίδηρος χρυσοῦ κρείσσων, ἐν δὲ τῷ ζῆν ὁ λόγος τοῦ πλοῦτου (Μαх. Conf. p. 568).

Οὔτε ἵππῳ χωρὶς χαλινοῦ οὔτε πλοῦτῳ χωρὶς λογισμοῦ δυνατὸν ἀσφαλῶς χρήσασθαι (Ibid.). 15

Πλουτάρχου. Οὔτε συμπόσιον ἄνευ ὀμιλίας οὔτε πλοῦτος χωρὶς ἀρετῆς ἠδονὴν ἔχει.

Ὁ μὲν δειλὸς καθ' ἑαυτοῦ τὰ ὄπλα, ὁ δὲ ἀνόητος τὰ χρήματα ἔχει (Cod. Parisin. 1169 f. 84).

Ἔσικεν ὁ τοῦ φιλαργύρου βίος νεκροῦ δεῖπνον· πάντα γὰρ ἔχων τὸν εὐφρανθησόμενον οὐκ ἔχει (Μαх. Conf. p. 569).

Οὔτε παρὰ νεκροῦ ὀμιλίαν οὔτε παρὰ φιλαργύρου δεῖ χάριν ἐπιζητεῖν. 80

1) П. нилось рѣ. — 2) П. дѣла. — 3) П. паѣтархъ рѣ. — 4) П. в животѣ. У. при животѣ. — 5) П. У. твердо держати. — 6) У. ѡмѣиш. — 7) У. не ѡматъ.

*) Въ ркп. — несмысленн.

На рѣзанькѣ ¹ кѣсть ² сребро-
любцю ³ желанькѣ на иманькѣ ⁴ а
имѣ же ѿиметься ѿ него ста-
жаникѣ, молитѣ на са смѣрти
печаль во влечеть на нь поумра-
чѣннѣ ⁵, і ⁶ ѿкоже и ѿсквдѣннѣ ⁷
кромѣ кѣсть ⁸ .:

Моужа несмытъ, аще и оу-
богъ кѣсть, нѣ ѡваче оумомъ
лоукавѣ ⁹ всего жалакѣ ¹⁰ .:

Димокрѣ. Желаннѣ бгѣтъ-
ства всѣмъ члѣвомъ въздже-
на соутѣ: иже не притажеть ¹¹
имѣннѣ, печаленъ кѣсть, притаж-
кавъ же волма моучитѣся пе-
чалю, да имѣже ѿиметься ѿ
него ѡтиноудъ скорбѣ .:

Не оублажан члѣва бгѣтъства
ради и славы: вса во таковаи не-
кѣрна соутѣ .:

Не бгѣтын ¹² влѣжнѣ, нѣ иже
бгѣтъства не тревоуѣтъ .:

Бгѣтъство кѣстьственоѣ испол-
нитѣ члѣвомъ и водою и про-
стою ѡдежею, а (и)же ¹³ излиха
желакѣ имѣннѣ, то дшю свою
моучѣ .:

Σφαγή ἐστὶ τοῦ φιλαργύρου ἢ
τοῦ χρήματος ἢ πρὸς τὸ κέρδος
ἐπιθυμία· ὄθεν ἢ τοῦ χρήματος
ἀφαίσεις, ὡσπερ αἱματος, ἐπιφέ-
ρει τὸν θάνατον αὐτῷ (Max. Conf. 5
p. 569).

Ἀριστοτέλους. Ἡ πενία πολ-
λῶν ἐστὶν ἐνδεής, ἢ δὲ ἀπληστία
πάντων. 10

Δημοκρίτου. Διηνεχῆς ἐπὶ πᾶ-
σιν ἀνθρώποις ἢ τοῦ πλοῦτου ἐπι-
θυμία· μὴ κτηθεῖσα μὲν γὰρ τρύ-
χει, κτηθεῖσα δὲ βασανίζει ταῖς
φροντίσιν, ἀποκτηθεῖσα δὲ ταῖς λύ- 15
παις (Cod. Paris. f. 84).

Δημοκράτους. Μηδέποτε μα-
καρίσης ἀνθρωπον ἐπὶ πλοῦτῳ καὶ
δόξῃ· πάντα γὰρ τὰ τοιαῦτα τῶν 20
ἀγαθῶν ἐλάττονι πίστει δέδεται.

Οὐχ ὁ πλοῦτῶν, ἀλλ' ὁ μὴ χρή-
ζων πλοῦτου μακάριος.

Ὁ κατὰ φύσιν πλοῦτος ἄρτων
καὶ ὕδατι καὶ τῇ τυχούσῃ τοῦ 25
σώματος σκέπη συμπεπλήρωται,
ὁ δὲ περιττός κατὰ ψυχὴν ἀπέ-
ραντον ἔχει καὶ τὴν τῆς ἐπιθυμίας
βάσανον (Max. Conf. p. 569).

1) П. зарѣзаннѣ. У. зарѣзаннѣ. — 2) П. опущено. — 3) У. залтолюбцѣ. — 4) У. не на иманѣ. — 5) П. помрачннѣ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. ѡсквдѣннѣ. У. ѡсквдѣннѣ. — 8) У. опущено. — 9) П. У. опущено. — 10) У. жалакѣ. — 11) П. не приложитѣ. У. не приложѣ. — 12) У. не когатынѣ. — 13) П. а иже. У. а иѣ.

Εὖ ἐνῶπισιμῶν· како можеть
вгѣтъ вѣти ктѣ; ἢ Ѡвѣща· ἀψε
желонѣ ктѣ ¹ Ѡженеть·:

Ἰже оудовентъ ² кѣтъстве-
нымъ вгѣтъстеѣ, то вельми кѣтъ
вгѣтѣши· много имѣющаго ἢ
воша желющаго·:

з. 43
об.

Оубожи оудиоша || велики
злови ³, и ненависти, и ⁴ гноу-
шенья, ἢ напасти, имѣже вгѣтим
вси оубовлени ⁵ соутъ·:

Диогені. Εὖ ἐνῶπισιμῶν Ѡ
инѣхъ, вѣскоую злато влѣдо
кѣтъ, ἢ Ѡвѣща· занѣ мнози
на нѣ ⁶ помышляють·:

Вино не ѡбращаетса ⁷ вѣ
соудѣхъ ⁸, а вгѣтство вѣ
нравѣ имѣющаго·:

Εὖ ἐνῶπισιμῶν· ктѣ кѣтъ зла-
толюбець; ἢ рѣ· Ἰже лихаго
иманья ⁹ ловить ¹⁰, а свойхъ
дрогъ презреть·:

х

О ¹¹ злато, десница члѣчскака

ἽΟ αὐτὸς ἐρωτηθεῖς, πῶς ἂν τις
γένηται πλούσιος «ἐὰν τῶν ἐπιθυ-
μιῶν ἔσται πένηρ» φησί.

ἽΟ τῷ κατὰ φύσιν ἀρνούμενος
πλούτῳ τοῦ πολλά κεκτημένου ⁵
πλείονα δὲ ἐπιθυμοῦντος πολὺ
ἔστι πλουσιώτερος· τῷ μὲν γὰρ
οὐδὲν ἐλλείπει, τῷ δὲ καὶ ὧν κέ-
κτῆται πολλῷ πλείονα (Max. Conf.
p. 570).

10

Τὰ μέγιστα τῶν κακῶν οἱ πέ-
νητες ἐκπεφεύγασιν· ἐπιβουλήν
φθόνον καὶ μῖσος, οἷς οἱ πλούσιοι
καθ' ἡμέραν συνοικοῦσιν.

Διογένης. Διογένης ὁ κυνικός ¹⁵
φιλόσοφος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τίνος,
διὰ τί τὸ χρυσιὸν χλωρόν ἐστιν,
εἶπεν «ὅτι πολλοὺς ἐπιβούλους ἔχει»
(Max. Conf. p. 570).

Σωκράτης. ἽΟ μὲν οἶνος συμ- ²⁰
μεταβάλλεται τοῖς ἀγγείοις, ὁ δὲ
πλοῦτος τοῖς τῶν κεκτημένων
τρόποις (Ibid.).

ἽΟ αὐτὸς ἐρωτηθεῖς, τίνες οἱ φι-
λοχρήματοι, εἶφη αἰὶ τὰ αἰσχρὰ ²⁵
κέρδη θηρώμενοι καὶ τοὺς ἀναγ-
καίους τῶν φίλων ὑπερορῶντες»
(Ibid.).

Εὐριπίδου ἐν Δανάῃ. Ὡ χρυ-

1) П. У. опущено. — 2) П. исодовъ (?) іста. У. исѣдовъ. — 3) У. зловы. —
4) У. опущено. — 5) П. оубовлени. — 6) П. на нѣ. — 7) У. прѡбращаетса. — 8) П.
ѣ ѣудѣхъ. — 9) П. лихойманнѣ. У. лихойманнѣ. — 10) П. ловить. У. — х. —
11) П. а (?).

оукрашении¹, ни мѣн таковоу² сладость подаваеъ дѣтемъ, ни ѡцѣ возлюбленымъ снѡмъ своимъ, ни вбразъ женскимъ преоукрашенимъ, ни похоти тысѡца, ѡко ти възвеселиша имѣющихъ³.

Ни конѡ тварѣ⁴ оукрашаеъ, ни птицю высокое гнѣздо спасаеъ, нѡ ѡномоу на потребу ножнаѡ скорость, а птицамъ крильнаѡ лѣтанья. такоже и члѡвѣкомъ не вгѣтство, ни пища⁵ на пользоу, нѡ влгость⁶ и довродѣѡкъ⁷.

Моужь цѣломоудрѣ, терпѣниѣмъ и съ крѣпостью⁸ чьста⁹ оубожество¹⁰, чѣнѣиши оубогаго¹¹ ксть¹².

Кантархъ. Имѣниѡ многа дѣтѣ везоумнымъ не пользоуютъ¹³.

Въздержаниѡ ѡсновани(ѡ)¹⁴ ксть на влгочестькѣ¹⁵ а желаннѣ¹⁶ нѣкъ¹⁷ *) же стажаниѡ нача||тъкѣ ксть на лихѡимство, и (ѡ) сребролюбья¹⁸ родитьсѡ¹⁹ не- правда и ѡвида²⁰.

Катонъ²¹. Слава и вгѣтство

σέ, δεξίωμα κάλλιστον βροτοῖς, | ὡς οὐδὲ μήτηρ ἡδονὰς τοιαύτης ἔχει, | οὐ παῖδες ἀνδρώποισιν, οὐ φίλος πατὴρ. | εἰ δ' ἡ Κύπρις τοσοῦτον ὀφθαλμοῖς ὄρα, | οὐ θαυμ' ἔρωτας βυρίους αὐτὴν τρέφειν (Ibid.).

Ὡσπερ οὐ τῷ ἔπρω κόσμος οὐδὲ τοῖς ὄρνεσι καλιὰ ὑψοῦσθαι καὶ γαυριᾶν δίδωσιν, ἀλλὰ τῷ μὲν τοῦ ποδὸς ἢ ὠκύτης, τοῖς δὲ τῶν περῶν οὕτως οὐδ' ἀνδρώπω καλλωπισμὸς καὶ τρυφή, ἀλλὰ χρηστότης καὶ εὐποία.

Тѣн пеніан ѡ сѡфρων картеріѡ²² и кѡи геннаіѡтѣи тѡмѡн плѡутѡу тѡмѡтѣран ѡпофѡиѡи (Max. Conf. p. 571).

Прѡіѡ πολλѣ τέχνα βελτίονα οὐ ποιεῖ (Ibid.).

Кλειτάρχ(ѡ). Ἐγκράτεια κρηπὶς εὐσεβείας, ὄρεξις κτήσεως ἀρχὴ πλεονεξίας· ἐκ γὰρ φιλαργυρίας ἀδικία φύεται (Ibid.).

Κάτωνος. Δόξα καὶ πλοῦτος

1) П. и оукрашениѡ. У. и ѡукрашениѡ. — 2) П. У. тако. — 3) У. оѡтвар. — 4) П. У. ни слава ни пища. — 5) П. У. влгтъ. — 6) У. и крѡтѡстнѡ. — 7) П. чѡл. У. чѡи. — 8) П. оѡкожѡ. У. оѡкожнѡ. — 9) П. вѡтаго. У. вѡгатаг. — 10) У. не пользѡтъ. — 11) П. ѡснованиѡ. У. ѡснованиѡ. — 12) У. влгочѡтнѡ. — 13) П. У. желаниѡ. — 14) П. сребролюбья ко. У. ѡ сребролюбнѡи ко. — 15) П. ражаѡтѣ. У. ражаѡтѡм. — 16) катонъ рѣ.

*) Вѣ ркп. — желаннѡмъ.

БЕЗЪ ΔΜΑ ΝΕ ΤΕΡΔΟΚΕ СΤΑЖΑ-
ΝΗΚΕ·:

Аполоний. Не то ¹ поношенъ,
иже въ оубожьствѣ родиса ²,
нѡ иже вины дѣла оубожа·:

Евсевий рѣ ³. Безоумнии
члѣци тѣ ⁴ чьстатъ ⁴ и диватъ-
са ѱ, иже велико стажанье
имѣють, аще же и зла соуть· а
хьтреци ⁵ оубоги оубо пре-
зратъ ⁶·:

Менандръ. Блжнѣ иже имѣ-
нък имѣктъ и оумъ· то ⁷
во можеть иже (лѣ)по ⁸ требо-
вати·:

Иже простирактъ роукоу на
златоиманьк, тѡ аще не мол-
внтъ ⁹, нѡ ѡваче лоукавага мы-
слнтъ·:

Аристоу. Ико ¹⁰ мнози, ѡди-
но питъе пьюци, ѡвни безоумни
бывають ¹¹, ѡвни же кротъци· ¹²
такоже и при вгѣтствѣ·:

Диѡнъ ¹³. Гѣ глшѣ, ѡкоже
въ смѣск ¹⁴ соуть тьсноуиесм
ѡвгѣтѣти· ¹⁵ имѣнъе во вазнь

ἀνευ φρονήσεως οὐκ ἀσφαλῆ κτή-
ματα.

Ἀπολλωνίου. Οὐ τὸ πένεσθαι
κατὰ φύσιν αἰσχρόν, ἀλλὰ τὸ δι'
αἰσχρὰν αἰτίαν πένεσθαι ὄνειδος ⁵
(Max. Conf. p. 571).

Εὐσεβίου. Οἱ μάταιοι τῶν ἀν-
δρώπων τοὺς μὲν μεγάλα χρήμα-
τα ἔχοντας, καὶ φαύλους ὄντας,
τιμῶσί τε καὶ τεθαυμάκασι τῶν ¹⁰
δὲ σπουδαίων, ἐπειδὴν ἀχρημα-
τίαν καταγνώσιν, ὑπερφρονέουσιν
(Ibid.).

Μενάνδρου. Μακάριος ὅστις
οὐσίαν καὶ νοῦν ἔχει· χρῆται γὰρ ¹⁵
οὗτος εἰς ἅ δει ταῦτα καλῶς (Ibid.).

ἽΟστις ὑπέχει χρυσίῳ τὴν χεῖ-
ρα, καὶ μὴ φῆ[σι], πονηρὰ βουλευέ-
ται (Ibid.). ²⁰

ἽΩσπερ τὸν αὐτὸν οἶνον πίνον-
τες οἱ μὲν παροinouσιν, οἱ δὲ πραῦ-
νονται· οὕτω καὶ τὸν πλοῦτον
(Ibid.). ²⁵

Βίωνος. Βίων καταγελάστους
ἔλεγεν τοὺς σπουδάζοντας περὶ τὸν
πλοῦτον, ὃν τύχη μὲν παρέχει,

1) П. не тѣ. — 2) П. родикъса. У. родикси. — 3) У. ѡсевий. — 4) У. чтѣ. — 5) У. хьтрецѣ. — 6) П. оуботы сѣще презрѣтѣ. У. оуботы оубо сѣще презрѣтѣ. — 7) П. тѣмъ. У. тѣм. — 8) П. У. лѣпо. — 9) П. аще и не можеть. У. аще и не можѣ. — 10) П. ѡкоже. — 11) ѡбезоумнаютьѣ. У. ѡбезоумнаются. — 12) П. кротци емваютьѣ. У. кротци емваютьѣ. — 13) П. диѡнъ рѣ. — 14) П. У. в посмѣскѣ(а). — 15) У. ѡбогатити.

дѣѣ, а безъстоудѣе хранѣи, а кротость гогувити .:.

— Лоукланъ. На земаю придохъ нагъ, нагъ же пѣ земаю Фхожю да что въсогѣ трогжаюса, нага зра коньца .:.

— Тимодинъ. Еѣ въпросимъ что ѣ вышыши¹ вѣгѣте ли ѣли мѣртъ; ѣ Фвѣща не вѣмъ, нѣ ѡвѣче вѣжю мѣдрмы², къ вратомъ вѣгѣтаго хѣдѣца .:.

— Пристидъ. Еѣ праведникъ сѣѣ пристидъ, поносѣ сѣѣ ѡ нѣкого³ вѣгѣтѣ || ѡубожьѣ радѣ ѣ рѣ. азъ ѡубожьѣмъ не пакѣшѣ, ты же ѡ вѣгѣтѣства многъ мѣтежъ ѣмашѣ .:.

— Еѣ поносимъ сѣѣ, зане поногоу ѡчениковъ⁴ ѣмѣшѣ⁵ ѣ риторѣ(ки)ю⁶ ѡчѣ самъ ѡубогъ вѣѣ, ѣ Фвѣща риторѣкию ѡубо ѡчю, а не злато люблю .:.

— Мѣсонни рѣ⁷. Еѣ гѣше, ѣко [крѣсѣ и] кроуѣ ѣ коурѣ⁸, аще и златомъ погрожѣна кѣта, нѣ ѡубожѣши всѣхъ кѣта, занѣ

ἀνελευθερία δὲ φυλάττει, χρηστότης δὲ ἀφαιρεῖται. (Μακ. Conf. p. 572).

— Λουκιανῶ. Γῆς ἐπέβην γυμνός γυμνός δ' ὑπὸ γαῖαν ἄπειμι· 5 καὶ τί μάτην μοχθῶ γυμνὸν ὄρων τὸ τέλος.

— Σιμωνίδου. Σιμωνίδης ἐρωτηθεὶς, πότερον αἰρετώτερον πλοῦτος ἢ σοφία «οὐκ οἶδα» ἔφη «ὄρῶ 10 μέντοι γε τοὺς σοφοὺς ἐπὶ τὰς τῶν πλουσίων θύρας φοιτῶντας» (Μακ. Conf. p. 572).

— Ἀριστείδου. Ἀριστείδης ὁ δίκαιος ὀνειδιζόμενος ἐπὶ πενία ὑπὸ 15 τινος πλουσίου εἶπεν «ἐμοὶ μὲν ἢ πενία οὐδὲν ἱστορήσει κακόν, σοὶ δὲ ὁ πλοῦτος ταραχὰς οὐκ ὀλίγας» (Ibid.).

— Ἰέρωνος. Ὀνειδιζόμενος, ὅτι πολλοὺς ῥητορεύειν διδάξας ἐπένετο, εἶπεν «οὔτε γὰρ ἐδίδαξα φιλαργυρεῖν» (Ibid.).

— Μουσωνίου. Τῶν μὲν Κροίσου καὶ Κύρου θησαυρῶν πενίαν ἐσχάτην καταψηφιούμεθα· ἓνα δὲ καὶ μόνον πιστεύομεν πλούσιον σοφόν, 30

1) П. У. вышѣ. — 2) У. мѣсонныи. — 3) П. ѡ нѣкогого. — 4) П. У. многи ѡчѣки. — 5) П. ѣмѣшѣ. — 6) П. У. риторѣкию. — 7) П. мѣсоннѣ. У. мѣсоннѣ. — 8) П. крѣсѣ ѣ курѣ. У. кроуѣ и кѣрѣ.

ЖЕЛАНЬКЪ ИМА НЕ ПРѢСТА, НО ТО
 КЕ ТОКМО ВГѢТЪ, ИЖЕ КЪЗМОЖЕ
 МОУДРЪ ВЪТИ И СТАЖАТИ ЕДИНА
 ПОТРЕБНАЯ¹, А ИЗАНШЕ НЕ ИЦЕТЬ .:

Ксенофонтъ². ЕѢ ГЛШЕ, ІАКО
 ОУВОЖЬЕ САМОУЧЕНАЯ³ ФИЛО-
 СОФІА КЕТЬ. ІАЖЕ ВО УНА СЛОКОМЪ
 ИСПРАВНЪ, ТА ДѢЛОМЪ⁴ ПОНΟΥЖА-
 КЕТЬ⁵ .:

Много зло вѣтаетъ⁶ скръ-
 кетса⁷ .:

Филістіи⁸. Яце и мно-
 гыми⁹ землямми владѣши при
 животѣ, оумѣ же¹⁰ тремѣ лок-
 ты воудѣши владѣти .:

Димостѣ риторъ¹¹. ЕѢ ВИ-
 ДѢВЪ ИѢКОЕГО¹² ЗЛАТОЛЮБЪЦА КЪ
 ГРОВОУ НЕСОМА¹³ И РЕ. ТЪ ЖИВЪ
 БЫВЪ ЖИТЬ¹⁴ НЕ ЖИТИНСКИМИ И
 НЫНѢ ЖИТИНСКИМИ КГО ИНИИ ПО-
 ЖИВОУТЬ .:

Оуне¹⁵ ти кетъ разграбленоу
 вѣти, нежели стажаниа срамъ-
 наа приуверѣсти. ѡнѣмъ во
 ѡДНОЮ ѡПЕЧАЛОУѢШИСА¹⁶, А

х. 45. СИМЪ ВСЕГДА¹⁷ .: ||

Февкрит¹⁸. ЕѢ рече¹⁹ сребро-
 любци (и)²⁰ вѣтѣи не тревожють

тὸν δυνάμενον κτήσασθαι τὸ ἀνευ-
 δεῖς πανταχοῦ (Ibid.).

Ξενοφῶντος φιλοσόφου). 5
 Τὴν πενίαν ἔλεγεν αὐτοδίδακτον
 φιλοσοφίαν εἶναι· ἃ γὰρ ἐκείνη τοῖς
 λόγοις πείθει αὐτὴ τοῖς ἔργοις
 ἀναγκάζει (Ibid.).

Πολλῶν κακῶν ἐπικάλυμμά 10
 ἐστὶν ὁ πλοῦτος (Ibid.).

Φίλωνος. <Κ>ἄν μυρίων πη-
 χῶν γῆς κύριος ὑπάρχης, θανῶν
 γενήσῃ τριῶν ἢ τεσσάρων.

15

Δημοσθένους). Δημοσθένης
 ὁ ρήτωρ θεασάμενός τινα ἐκφερό-
 μενον φιλάργυρον ἔφη «οὗτος βίον
 ἀβίωτον βιώσας ἐτέροις βίον κα-
 τέλιπεν» (Μαχ. Conf. p. 572). 20

Ζημίαν αἰροῦ μάλλον ἢ κέρδος
 αἰσχροῦ· τὸ μὲν γὰρ ἀπαξ σὲ λυ-
 πήσει, τὸ δὲ διὰ παντός (Ibid. p.
 573). 25

Δημοκρίτ. ἄλ. Θεοκ. Τοὺς
 πολλοὺς τῶν πλουσιῶν ἔλεγεν ἐπι-

1) П. потраена една. Такъ же и въ У. — 2) П. ксенонтъ. — 3) П. самоучная. У. самоучная. — 4) П. тѣломъ. — 5) П. У. понужаетъ. — 6) У. когѣство. — 7) П. крѣтса. У. крѣтса. — 8) П. филістія. У. филістія. — 9) П. многими. — 10) П. а оумѣ. У. а оумѣ. — 11) П. дѣмостѣ. — 12) П. У. нѣкого. — 13) П. У. носима. — 14) У. житнѣ. — 15) П. днаоъ рѣ. и т. д. У. фнаоъ и т. д. — 16) П. ѡпечалишѣ. У. ѡпечалишѣ. — 17) П. У. всгда. — 18) П. У. февкртѣ. — 19) П. У. опущено. — 20) У. и.

ВЛАДѢТІ НАДЪ СКОИМЪ ИМѢНИ-
КЕМЪ¹, НО ХРАНИТЕЛН ЕМОУ СОУТЬ.:

Платѡ². Иже тѣлоу своѣ-
моу оугажакть³, тѣ не себѣ⁴
оугажакть⁵, а иже сътажаник
хранитъ, тѣ ни себѣ⁶ оуга-
жакть, ни имѣнню, но оудали-
са ѿ своѣхъ.:

Февѡфїи. Ище не бы лихон-
маньє, ни единъ⁷ бы былъ
строптивъ тѣмже⁸ мнози не-
врегъше правды смотрити иман-
ню работаютъ.:

Днѡдор. Еѣ рѣ, ѡко флипоу
хотащю взати градъ твердыи
паче всѣхъ⁹, единому¹⁰ гра-
жаниноу рекушо не възьможно
плѣнити града твердостью: онъ
же въпроси¹¹ и: ище и злато не
можетъ прелѣсти чрезъ забра-
лы; тѣ¹² искоушенъ бы, ѡко
и хъ же дроужикѣмъ не възь-
можно плѣнити ни конны, то
златѡ взата выкаютъ.:

Глѡ: Гї: ѡ оудовѣи.

Глѡ: Евѡлїи¹³. Рѣ гѣ: не пцѣ-
теса¹⁴ что есте¹⁵, ни тѣломъ
чимъ ѡблечетеса.:

τρόπους εἶναι, ἀλλὰ μὴ δεσπότας
τῶν χρημάτων (Ibid.).

Πλάτωνος. Ὅστις σῶμα δε-
ραπεύει τὸ ἑαυτοῦ, οὐχ ἑαυτὸν δε-
ραπεύει: ὅστις δὲ χρήματα, οὐδ' ἔ-
αυτὸν οὔτε τὰ ἑαυτοῦ, ἀλλ' ἔστι
πορρωτέρω τῶν ἑαυτοῦ (Ibid.).

Διφίλου. Εἰ μὴ τὸ λαβεῖν ἦν,
οὐδὲ εἰς πονηρὸς ἦν. φιλαργυρία¹⁰
τοῦτ' ἐστίν, ὅταν ἀφείς σκοπεῖν
τὰ δίκαια τοῦ κέρδους διὰ παντὸς
δοῦλος ᾖς (Ibid.).

15

20

Περὶ αὐταρχείας.

25

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύ-
ριος: μὴ μεριμνήσητε τῇ ψυχῇ
ὑμῶν, τί φάγητε μηδὲ τῷ σώματι,
τί ἐνδύσησθε.

1) П. не владѣютъ нѡ скоимъ имѣнїемъ. У. не владѣю надъ скоѣмъ имѣнїемъ. — 2) П. фило рѣ. У. фїлшнъ. — 3) П. У. оугажаютъ. (ю). — 4) П. то не себѣ. У. то не себѣ. — 5) П. У. оугажаютъ. (ютъ). — 6) У. не себѣ. — 7) П. ѡдинъ. У. ѡдинъ. — 8) П. тѣмъ ко. — 9) У. и паче всѣхъ. — 10) П. и единому. — 11) П. въпроси. — 12) П. то ко. У. тѡ ко. — 13) У. евѡлїи. — 14) У. не пцѣтеса. — 15) У. есте.

Πῆλα. Ἐξ οὐχικῆς ἡμέγε
οὐδοβεντ¹ βοῦδοῦ· ἐξ ἡμῶν σμῆ-
ρατισα² ἢ ἐξ ἐκβυσητισα κο εσε³
ἢ βεζαῖ, παουχεντ⁴ ἕσμε νασυ-
τιτισα ἢ λακατι ἢ ἡζῶλι-
шитиса ἢ ὀκοῦδᾶῖτι· εσα μο-
γοῦ⁵ *) ἐξ ζμαγαῖουμοῦ μα
χρῖου·:

Ἐδμονъ рѣ⁴. Бгѣтства ни
x. 45 об. оубожства не даж⁵ ми, ги, || нѡ
сѣтвори ма ѡко⁶ подобна и
оубовна, ѣда когда насытивѣса
ложь боудоу ἢ рѣкѡ⁷ κτὸ ма
видитѣ; ἢли оукрадоу ѡубо-
жаѣ⁸ ἢ покленоуса ἡμεнемъ
вжнѣимъ·:

Ἐирахъ⁹. Дѣлателю животъ
оубовенъ сладокъ ἕσѣ, сонъ
сѣдраникъ въ чревѣ мѣрнѣ¹⁰·:

Ἐтго васнѣ. Ἐила, ἡже **)
живо тѣло смотритѣ ἢ ἐξμο-
житѣ, оубовно брашно и про-
сто скоро премѣнактѣ ἢ питае-
моу¹¹ ***) пользоуѣтѣ, различно
же ἢ разностройно приѣмлю-
ще¹², потомъ же премѣнिति до
коньца не могуци, различ-
ныхъ не доуѣтѣ въставалетѣ·:

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐγὼ ἔμαθον
ἐν οἷς ἡμῖν αὐτάρκης εἶναι. οἶδα
καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισ-
σεύειν· ἐν παντί καὶ ἐν πᾶσι με-
μύημαι· καὶ χορτάζεσθαι καὶ πει- 5
νᾶν, καὶ περισσεύειν καὶ ὑστε-
ρεῖσθαι. πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐν-
δυναμοῦντί με Χριστῷ.

Σολομώντος. Πλοῦτον καὶ πε-
νίαν μή μοι δὸς, Κύριε· σύνταξον δέ 10
μοι τὰ δέοντα καὶ τὰ αὐτάρκη, ἵνα
μὴ πλησθεῖς ψευδῆς γένωμαι καὶ
εἶπω «τίς με ὀρᾷ;» ἢ πενηθεῖς κλέ-
ψω καὶ ὁμόσω τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ.

15

Σιράχ. Ζωὴ αὐταρκείας ἐργά-
του γλυκανθήσεται. ὕπνος ὑγείας
ἐπὶ ἐντέρων μετρίων.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἡ οἰ- 20
κονομοῦσα τὸ ζῶον δύναμις αὐ-
τάρκειαν μὲν καὶ λιτότητα βραδύως
κατειργάσατο καὶ φειώσε τῶν
τρεφομένων· πολυτέλειαν δὲ καὶ
ποικιλίαν βρωμάτων παραλαβοῦ- 25
σα, εἶτα ἀντισχεῖν πρὸς τὸ πέρας·
οὐκ ἐξαρκέσασα, τὰ ποικίλα γένη
τῶν νοσημάτων ἐποίησεν.

1) Π. пѡвнѣ. У. подобнѣ. — 2) Π. смнраτн. У. смнрштиса. — 3) Π. вѣсѣжкому. У. есѣ
могу. — 4) У. солодѣ. — 5) У. неданѣ. — 6) Π. ѡко. — 7) Π. У. опущено. — 8) Π. ἢли
ѡубожаѣв оукраду. У. ἢли ѡубожаѣв ὕкрадѣ. — 9) Π. сира рѣ. — 10) Π. мнрнѣ. У.
мнрнѣ. — 11) У. питаѣму — 12) Π. приѣмлющи. У. приѣмлющи.

*) Въ ркп. — всакомоу. — **) Въ ркп. — ѡже. — ***) Въ ркп. — питаѣмоу.

Бгослѣ рѣ ¹. Чтѣн ² ꙗже мало имѣти съ добрѣ, нежели много съ злѣ .:

Златоустъ. Ёже не тревоуеть чюжего, нѣ къ оудовн мна пребывати, тѣ всѣхъ ꙗсть бгѣтн .:

Ёже не можеть своѣго желаннѣ оуставити, аще и всѣхъ црѣвъ имѣникъ к совѣтъ привлечеть ³, то како хоцеть нарециса бгѣтъ .:

Лоуче хлѣвъ съ солью въ молчаннѣ и бес печали, нежели прѣложеникъ врашномъ многоцѣннѣнымъ съ матежемъ и съ оужасомъ .:

Не тѣ бгѣтъ, ꙗже много имѣеть, но ꙗже не тревоуеть ꙗже имѣеть .:

(к потребѣ, братнѣ, а не к сладости жизнь нша мѣритса ꙗже Флажнѣ ѿ нзлнха ѣ житню ншму, а прнмѣ ѣдина потреба ѣстествоу) ⁴.

Нилъ рѣ ⁵. Мѣра ⁶ стажанью ꙗсть потреба телеснаѣ, а ꙗже ю л. 46. престолпн, || то вещннѣк севѣ ѡбращаеть велнко ⁷ .:

Ёкоже рнзы ⁸ лагодныѣ красота тѣлоу ⁹ и потреба соутъ,

Тоу Θεολόγου. Τὸ καλῶς ἔχειν ὀλίγα πολὺ τιμιώτερον τοῦ κακῶς ἔχειν πολλὰ.

5

10

15

Οὐ πλούσιος ἐκεῖνος ὁ πολλὰ κεκτημένος, ἀλλ' ὁ μὴ πολλῶν δεόμενος. 20

Πρὸς χρεῖαν, ἀδελφοί, οὐ πρὸς ἡδονὴν ἢ ζωὴν συμμεμέτρηται τὸ οὖν περιττὸν τῆς φύσεως ἀποθέμενοι τὸ ἀναγκαῖον μόνον ἀσπασώμεθα. 25

Νείλου. Μέτρον κτήσεώς ἐστὶν ἢ χρεῖα τοῦ σώματος, τὸ δὲ ταύτην ὑπερβαίνειν ἀκοσμία λοιπὸν καὶ οὐκέτι χρεῖα ἐστὶν (M. C. p. 574).

ὡς γὰρ ὁ συμμεμετρημένος 30 τῷ σώματι χιτῶν καὶ χρεῖα ἐστὶ

1) П. бѣсловѣ. У. бѣсловоѣ. — 2) П. чтѣнѣ. — 3) У. привлечѣ к севѣ. — 4) Взято изъ У. — 5) У. нѣла. — 6) П. У. кѣра. — 7) У. опущено. — 8) У. рнза. — 9) П. опущено.

и зданниа же ¹ подъ ногама
владими по земаи и ² не лѣпы *)
соуть и пакостать **) ѡвоукъ-
шемоуца на всако дѣло тако-
же и сътажаник мѣра прехо-
дащи телеснаи потреби къ
добродѣяннѣю пакостить и поре-
чено ³ творить боудущее ⁴ .:

Климин ⁵. Всакоє чресъ мѣ-
роу пакостно.

Филонъ. Книголюбєць ма-
ло пици и питья прикмыла ⁶
стоитъ межн ⁷ смртнѣю и бесмр-
тнѣ ⁸. смртна ⁹ *** во тѣла дѣ-
ла ¹⁰ приемлетъ ноужнок ¹¹, и
дша его, бесмертна желующѣ,
многочѣнныа пица не ищеть .:

Не ѡвоучан рабъ своихъ гла-
доу, ни паче сытости иденнѣю
глагоу во вѣслѣдоуетъ татѣва,
а многопитаннѣю безоумик .:

Клитархъ ¹². Должни ксмы
сами себѣ [оугажати] ¹³ ѡвоуча-
ти ѡ малѣ и ѡ велицѣ житкѣ ¹⁴,
да не оучимъца съгрѣшати
вгѣтства дѣла .:

και κόσμος, ὁ δὲ πάντοθεν περι-
ρέων και τοῖς ποσίν ἐμπλεκόμε-
νος και τῇ γῆ μετὰ τοῦ ἀπρεποῦς
ἐπισυρόμενος ἐμπόδιον πρὸς πᾶ-
σαν ἐργασίαν γίνεται οὕτως ἢ ⁵
ὑπερβαίνουσα τὴν τοῦ σώματος
χρείαν χρήσις και πρὸς τὴν ἀρε-
τὴν ἐστὶν ἐμπόδιον και πολλὴν
ἔχει κατάγνωσιν παρὰ τοῖς τὴν
φύσιν τῶν πραγμάτων ἐρευᾶν ду-
ναμένοις (Ibid.).

Φίλωνος. Ὁ σπουδαῖος και ὀλι-
γοδεὴς ἀθανάτου και θνητῆς φύ- ¹⁵
σεως μεθόριον· τὸ μὲν ἐπιδεὲς ἔχων
διὰ σώμα θνητόν, τὸ δὲ μὴ πολυ-
δεὲς διὰ ψυχὴν ἐφιεμένην ἀθανα-
σίας. (Max. Conf. p. 574).

20

Οἱ οἰκέται σου μήτε κόρφ μήτε
λιμῶ ἐδιζέσθωσαν· λιμῶ μὲν γὰρ
ἐπέται κλοπή, κόρφ δὲ ὕβρις (Cod.
Parisin. f. 88).

Κλειτάρχου. Ὁφείλομεν ²⁵
ἑαυτοὺς ἐδιζεῖν ἀπὸ ὀλίγων ζῆν,
ἵνα μηδὲν αἰσχροὺν ἔνεχεν χρημά-
των μάθωμεν (Max. Conf. p.
574).

1) У. иваншенинъ. — 2) У. опущено. — 3) П. У. порочна. — 4) П. и мучи. У. и мучи-
ше. — 5) П. климинъ рѣ. — 6) У. прилѣ. — 7) П. У. межю. — 8) П. бесмртнѣ. У. бес-
смртнѣ. — 9) П. опущено. — 10) П. тѣло дѣла. У. тѣло дѣла. — 11) П. нужнаѣ. У.
нужнаѣ. — 12) П. клитархъ рѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. житнѣ (и).
нужнаѣ.

*) Въ ркп. — не лѣпа. — **) Въ ркп. — пакоститѣ. — ***) Въ ркп. — смртно.

Гокрѣ ¹. Гѣ въпросѣ кто
мнитса вѣгѣтѣ ² всѣ; ѡ рѣ ѡже
малымѣ ³ оудовенѣ ⁴ кѣтъ .:

Въ семѣ ⁵ житни, ѡкоже ѡ на
поутѣ, не многоцѣнѣнаго ѡци,
нѡ ѡже ноужнаѣ поутѣшествоу-
ѡцимѣ ⁶ *).

Оугне ⁷ кѣтъ въ хоуды ризы
ѡдѣвѣмоу радоватиса, нежели
^{x. 46}
^{об.} въ драгымѣ с печалью .: ||

Александр(рѣ). Рекѣшю ѣмоу
дроготѣ гради твои моготѣ
вольшною ⁸ данѣ дати ⁹, ѡ ѡнкѣ-
ца ѡ ¹⁰ градара ненавижю, ѡже
и с коренникѣмѣ зелькѣ вѣстерги-
ваѣтъ ¹¹ .:

Димокрѣ. Трапезоу много-
вращьноу вазнѣ предѣставитѣ,
оудовьноу же цѣломоудрикѣ .:

Бпѣкитѣ. Оудовькѣ красо-
тоу ѡмѣкѣтъ великоу, троудѣ
же малѣ, ѡкоже поутѣ вѡнжнин
весеѣтъ .:

Оутверди себе оудов(не)**)мѣ,
то во мѣсто н(е вѣ)змѣтѣса**).

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς παρὰ τινος
«τίς σοι πλουσιώτερος εἶναι δοκεῖ;»
εἶπεν ἀελαχίστοις ἀρχούμενος· αὐ-
τάρχεια γάρ ἐστι φύσεως πλοῦτος».

«Ὡσπερ εἰς ὄδον τὸν βίον οὐ τὰ 5
πολλοῦ ἄξια συντίθει ἐφόδια, ἀλλὰ
ἀναγκαιότερα (Μαχ. Conf. p.
575).

Βέλτιόν ἐστιν ἐν μικρᾷ περιου-
σίᾳ συστελλόμενον εὐδυμεῖν ἢ με- 10
γάλῃς τυγχάνοντα δυστυχεῖν (Ib.).

Ἀλεξάνδρου. Εἰπόντος αὐτῷ τι-
νος τῶν δοκούντων εἰνοεῖν, ὅτι
«δύνανται αἱ πόλεις σου πλεῖον πα- 15
ρέχειν ἐξόδους» καὶ κηπουρόν μι-
σῶ» ἔφη «τὸν ἐκ ριζῶν τέμνοντα
λάχανα».

Δημοκρίτου. Τράπεζαν πο-
λυτελέα μὲν τύχῃ παρατίθησιν, ~~~~~
αὐτάρχεια δὲ σωφροσύνη (Μαχ. 20
Conf. p. 575).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου καὶ
Ἰσοκράτους). Αὐτάρχεια καθά-
περ ὄδος βραχεῖα καὶ ἐπιτερπής
χάριν μὲν ἔχει μεγάλην, πόνον δὲ 25
μικρόν (Ibid.).

Ἄοχύρωσον σαυτὸν τῇ αὐταρ-
χείᾳ· τοῦτο γὰρ δυσάλωτόν ἐστιν
χωρίον (Ibid.).

1) П. сокрѣ рѣ. — 2) П. вѣтѣн. — 3) П. ѡ малымѣ. — 4) П. У. подоуѣ (сѣ). — 5) П. во
всѣмѣ. У. во всѣ. — 6) П. поутѣшѣствуюцимѣ. У. вѣшествоуюциѣ. — 7) У. мвоуѣнѣ.
оугне. — 8) П. воашю. — 9) П. дати. — 10) У. опущено. — 11) У. ѡстергиаѣтъ.

*) Въ ркп. — поутѣшествоуюцимѣ. — **) Поставл. въ скобки подправлено поздн.
рукою.

Гокрѣ. Гократъ пристроише
вращьно просто, вѣзавѣ дроу-
жинноу, женѣ¹ же ѣго ксандин
рекши аже наши² соутъ
званни, то не печалуютъса³ ѡ
томъ, аще же⁴ чюжини, то мы⁵
не попечемъса ѡ нихъ .:

Берипидиѣ. Гего видѣвѣ
дроугъ самого ницю себѣ коу-
пѣща и поноси кѣмоу гѣла со-
докантѣ, твон дроугъ, того не
творитѣ, нѡ равы слетъ коу-
питѣ, ѡнъ же рѣ: то ти содок-
ани кѣтъ⁶ ѡже рави кѣо вѣзлю-
вать, а азъ⁷ ѡже самъ ѡзволю:.

Плoutархѣ. Ѡвоучан⁸ тѣло⁹
хоудомоу житью ѡ(же) во¹⁰ ма-
ла тревоуютъ *) то велико оу-
лоучать¹¹ .:

Гладъ дѣ ѡ матѣвѣ.

Ѡ еѣвалѣ¹². Рѣ гѣ: моллице-
са¹³ не анхо гѣнте, ѣко ѡ ѡзыч-
ници творать, мнать во, ѣко
во мнозѣхъ рѣчехъ послоуша-
л. 47. ни || воудотъ: не оуподобитеса
оубо ѡмъ, вѣсть во ѡцѣ¹⁴ ѡхъ
же тревоукте преже прошения
вашего .:

Σωκράτης). Σανδίακτις Σω-
κράτει τῷ ἀνδρὶ ἐπιτιμώσης, διὰ
λιτῶς παρεσκευάζετο ὑποδέξασθαι
φίλους, εἶπεν «εἰ μὲν ἡμέτεροὶ εἰ-
σιν, οὐδὲν ἐκείνοις μελήσει· εἰ δὲ 5
ἄλλότριοι, ἡμῖν περὶ αὐτῶν. οὐδὲν
μελήσει» (Ibid.).

Εὐριπίδου. Εὐριπίδης ὁ τῶν
τραγωδιῶν ποιητής, ἐπειδὴ ὄψω-
νουῦντος αὐτοῦ ἐπελάβετό τις λέ- 10
γων, ὅτι ὁ Σοφοκλῆς τοῦτο διὰ
δούλου ποιεῖ, ἔφη «τοιγαροῦν ὁ
Σοφοκλῆς ἐσθίει ὄψων ὅποιον ἂν
τῷ οἰκέτῃ ἀρέσῃ, ἐγὼ δὲ ὅποιον
ἂν ἐμοῦ» (Cod. Parisin. f. 89). 15

Πλουτάρχου). Εἰδιστέον τὸ
σῶμα δι' εὐτελείας πρὸς εὐκολίαν
αὐταρχεῖς ἑαυτῷ γινόμενον· οἱ γὰρ
ὀλίγων δεόμενοι πολλῶν οὐκ ἀπο-
τυγχάνουσιν (Ibid.). 20

Περὶ προσευχῆς.

Τοῦ εὐαγγελίου. Προσευχό-
μενοι μὴ βαττολογήσητε, ὥστερ
οἱ ἐθνικοὶ· δοκοῦσι γάρ, ὅτι ἐν τῇ
πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσον- 25
ται· μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς,
οἶδε γὰρ ὁ Πατήρ ὑμῶν ὡν χρειαν
ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

1) П. У. А женѣ. — 2) П. ѡже наши. У. ѡ^ж нѣи. — 3) П. не печалѣтѣ. У. не печалѣтса. — 4) У. опущено. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. кѣтъ (а). — 7) П. ѡзъ. — 8) П. ѡзволю. У. ѡзволю. — 9) У. тѣло. — 10) У. нѣ во. — 11) У. ѡлоучѣ. — 12) ѣвалѣ. — 13) У. моллицѣ. — 14) П. У. ѡцѣ вашѣ.

*) Вѣ ркп. — тревоуктѣ.

И҃лѣ ¹. Стражеть ли ктѣ въ
вѣ, да сѧ молишь, радуѣтъ ли
сѧ ктѣ, да поѣтъ ², болишь ли
ктѣ въ вѣсь ³, да призоветъ по-
пы црѣвныѧ, да помолѣтсѧ за
нѧ, помазакше ⁴ масломъ во
и҃ма г҃не, и мѣтва вѣрныхъ
сп҃сеть стражющаго .:.

Соломонъ ⁵. Жертеѣ нечѣ-
вухъ гноушенѣе г҃ни, мѣтве же
праведныхъ приѣтны емоу .:.

Сирахъ рѣ ⁶. Не малошѣ ⁷
въ своен мѣтѣ, ни въ збраннѣ-
сѧ. къздати мѣтву вл҃говре-
менноу .:.

Е҃тто вѣлѣш. Блаженѣи ⁸ оу-
ши г҃ни не тревоѣта ⁹ глѣ на
оучютѣк ¹⁰. вѣсть во и въздви-
женнѣмъ срѣнымъ иже про-
симъ .:.

Е҃гослѣ ¹¹. Мало просимѣ и не-
достойно двѣщаго, везоумнѣмъ
ѡсоужени воудемъ. аще ¹² вели-
ка просимъ, срѣчь вѣнѣ свѣт-
лостъ и славоу, то велеоумнѣни
наречемсѧ .:.

Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου.
Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέ-
σθω. εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω. ἀσθε-
νεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω
τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, ⁵
καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν,
ἀλείψαντες αὐτόν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνό-
ματι Κυρίου. καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πί-
στεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ
ἐγερεῖ αὐτόν ὁ Κύριος· κἀν ἁμαρ- ¹⁰
τίας ἢ πεπονηκῶς ἀφεθήσεται αὐτῷ.

Σολομῶντος. Θυσίαι ἀσεβῶν
βδέλυγμα Κυρίῳ, προσευχαὶ δὲ
κατευθυνόντων δεχταὶ παρ' αὐτῶ.

Σираχ. Μὴ ὀλιγοψυχῆσης ἐν ¹⁵
τῇ προσευχῇ σου. μὴ ἐμποδίσης
τοῦ ἀποδοῦναι εὐχὴν εὐκαιρως.

Βασιλείου τοῦ μεγάλου. Ἦ
θεία ἀκοή οὐ φωνῆς δεῖται πρὸς ²⁰
αἰσθησιν· οἶδε γὰρ καὶ ἐν τῷ κινή-
ματι τῆς καρδίας γνωρίσαι τὰ
ἐπιζητούμενα.

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ μικρολο-
γίαν καταγνωσθῶμεν ἐν τῷ μικρᾷ ²⁵
αἰτεῖν ἡμᾶς καὶ τοῦ διδόντος ἀνά-
ξια.

1) П. и҃лѣ рѣ. — 2) П. да подаѣтъ. У. да подаѣтъ. — 3) У. вѣ. — 4) П. помазакше и. — 5) П. соломонъ рѣ. — 6) У. сирахъ. — 7) П. (и?)емлодшн. У. не малошн. — 8) У. е҃жнѣ. — 9) У. не тревоѣше. — 10) П. глѣ наоучити и. У. глѣ наоучити и. — 11) П. е҃гословица рѣ. У. е҃гословица. — 12) П. аще же и. У. аще и.

Златаустья рѣ¹. Ἐгда млт-
вою что просимъ оу еѣны, не
скоро ѡзнемагаимы², да оудол-
лѣемъ неолученнью частымъ
прошенемъ .:

Довро воиноу³ млтвою вестъ-
довати съ вѣгомъ. аще во вестъ-
да вага моужа лочыша творить
вестъдоуща с нимъ, кольма
мы⁴ вестъдоущи⁵ *) съ вѣгомъ
по еса дни ѡ ноци лочыша
принимемъ .:

^{1. 47}
^{об.} Да не ѡщемъ мѣста. || на-
чатъ ѡбрава .:

Ноускимъ⁶. Тогда съ довро-
гласемъ⁷ ксть ѡ до вѣственноу
оушью приходить, ѡже не про-
должитъса со воплемъ, тол-
стымъ горломъ ѡли тонкимъ
воспѣванникомъ⁸, нѡ ѡже разга-
рактѣ⁹ чѣтymi вещьми ѡ по-
мысльми .:

ѡже во время млтвы не на
полезныи дни простирающа, нѡ
на плотскыи стѣрти оумъ свои
подвижѣ ѡ ва призываетъ по-
мошника къ своей похотемъ,
тѡ во ѡстиноу влоудникъ

Του Χρυσοστόμου. Ὅταν δι'
εὐχῆς αἰτησώμεθα τι τὸν Δεσπό-
την, μὴ ταχέως ἐξατονήσωμεν,
ἀλλὰ τὸ συνεχές τῆς ἀποτυχίας
τῆ συνεχείᾳ τῆς αἰτήσεως ἐκνική- 5
σωμεν.

Καλὸν πάντοτε διὰ προσευχῆς
ὀμιλεῖν τῷ Θεῷ· εἰ γὰρ συντυχία
ἀνδρός ἀγαθοῦ βελτιοῖ τὸν ἐντυγ-
χάνοντα, πόσω μᾶλλον τὸ καὶ ἐν 10
ἡμέρᾳ καὶ ἐν νυκτὶ προσομιλεῖν
τῷ Θεῷ;

Νύσης. Εὐχὸς ἐστὶν ἐκείνη ἡ
φωνὴ καὶ μέχρι τῆς θείας ἀνα-
βαίνουσα ἀκοῆς· οὐχ' ἡ μετὰ τι-
νος διατάσεως γενομένη κραυγὴ,
ἀλλ' ἡ ἀπὸ καθαρᾶς συνειδήσεως 20
ἀναπτομένη ἐνδύμησις.

Ὅ ἐν καιρῷ προσευχῆς μὴ πρὸς
τὰ λυσιτελοῦντα τῆ ψυχῇ τεταμέ- 25
νος, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἐμπαθεῖς τῆς
διανοίας κινήσεις συνδιατίθεσθαι
τὸν Θεὸν ἀξιῶν, λῆρός τις ἐστὶν
ὡς ἀληθῶς καὶ βαττολόγος καὶ

1) У. заѡуста. — 2) П. ѡзнемогаимы. У. ѡзнемогаимы. — 3) У. вѡнѡ. — 4) П. У.
ты. — 5) П. вестъдоущи. У. вестъдоущи. — 6) У. ѡскѡн. — 7) П. с доврогласѡ. — 8) П.
вѡспѣванникъ. У. вѡспѣванникъ. — 9) П. разгактѡ. У. разгагайтси.

*) Въ ркп. — вестъдоущи.

късть ѱ смѣшникъ везоум-
нынъ 1.:

Преже молиса 2 ѡ оуцемъ
спсенни, а потомъ ѡ своѣмъ 3.:

Нилъ рѣ 4. ꙗкоже птенець 5
крильнымъ летѣниемъ по въз-
доухоу високо паритъ 6 *) та-
коже ѱ вгочѣниынъ моужь ѡ
земнаго 7 къ небесномоу млтвоу
преложитъса 8.:

ꙗко 9 дыханникъ всегда късть
на потребу живоущимъ, тако-
же просити ѡ гѣ тайнаго проше-
ниа до послѣднаго ѱдыха-
ника 10.:

Вгда молиши бѣ ѡ чемъ бла-
зѣмъ, ѱ не послоушаѣтъ тебе
скоро, не ѡбѣниси ни мало-
дши: многажы во еѣсть бѣ,
ѱко ѱ кце не на ползоу ти късть
прошеникъ.:

Аристотѣ 11. Молащемоу-
(са) 12 подобѣтъ съ оумомъ 13
молишса, еда 14 когда звоу-
детъ нѣчто зло примѣшашъ 15
къ молбѣ.:

1. 48. Александръ. || К томоу ѱног-

φλήναρος και φλύαρος και εἴ τι
ἄλλο τῆς τοιαύτης σημασίας ἐστίν.

Εὐσεβίου. Ὑπὲρ τῆς κοινῆς
χρῆ εὐχεσθαι πρότερον σωτηρίας,
εἰδ' οὕτως ὑπὲρ ἑαυτῶν. 5

Νείλου. Ὅσπερ τὰ στρουθία
διὰ τῆς τῶν πτερῶν κινήσεως μετ-
άρσια γίνεται, οὕτω και ὁ θεοσε-
βῆς ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν ἐπιγείων
πρὸς τὰ οὐράνια διὰ προσευχῶν 10
μετατίθησιν ἑαυτόν.

Ὅσπερ τὸ ἀναπνεῖν οὐδέποτε
ἄκαιρον, οὕτως οὔτε τοῦ αἰτεῖσθαι
παρὰ Κυρίου αἰτήματα μυστικά
μέχρις ἐσχάτης ἀναπνοῆς. 15

Ὅταν περὶ τινος ἀγαθοῦ παρα-
καλέσης τὸν Θεόν, και μὴ εἰσακού-
σῃ παραυτίκα, μὴ ὀλιγωρήσῃς
μηδὲ μικροψυχῆσῃς· πολλάκις γὰρ 20
πρὸς τὸ παρὸν οὐ συμφέρει σοι τὸ
αἶτημα.

Ἀριστοτέλους. Τὸν εὐχόμε-
νον δεῖ φρόνιμον εἶναι, μὴ λάθῃ
τι κακὸν εὐξάμενος ἑαυτοῦ. 25

Ἀλέξανδρος). Ἀλέξανδρος ὁ

1) У. опущено. — 2) У. молиса. — 3) У. приб. вездѣи. — 4) У. нилъ. — 5) П. птица.
У. яница. — 6) П. У. паритъ (ъ). — 7) П. ѡ земнаго У. ѡ земнаго. — 8) П. приан-
житѣ. У. приблизитса. — 9) П. ꙗкоже. У. ꙗкожъ. — 10) П. ѱ въздоханнѣи. — 11) П. опу-
щено. — 12) П. молащиса. Подоб. и въ У. — 13) П. со оумомъ. У. ѱмѣ. — 14) У.
ѱда. — 15) У. примѣшашъ.

*) Въ ркп. — лѣтаннемъ.

Сборникъ П Отд. И. А. Н.

да антипатръ клеветаше на мѣрѣ ѿго великы клеветы, (и) ѿвѣща¹ антипатре, не вѣси ли, ѿко ѿдина² капла слезъ мѣрнихъ³ многа прегрѣшениа и клеветы загладнѣтъ.:

Ѹпикоуръ рѣ⁴. Яце вы вѣт послонша⁵ мѣтвѣ всѣ члѣнкѣ и сътворилъ вы вѣслѣдъ моленья и хъ, то весь рѣ члѣвчскыи погыбѣтъ вы⁶, зане много зла дроугъ на дроуга молѣтъ.:

Внасъ⁷. Гѣ ѿдиноу⁸ плочу по морю съ нечтѣкѣмъ. воурн же къстакши, и кораблю потапающю⁹, и плочоуцимъ ѿлино вѣт своа призывающимъ *) помощи¹⁰ себѣ¹¹, внасъ же ѿвѣща молчите, еда когда взи ѿчютивше едъ зла плочоуца¹² ѿтиноудъ погрѣзатъ вы.:

Прослцимъ ѿ вѣг¹³ доброушма¹⁴, а себе не наказующе глѣше, ѿко безъчювѣсткени соутъ иво и ѿбразописци молчеса¹⁵ вѣгомъ дати имъ капъ и писмена красна и подобнѣ¹⁶ ѿбраза, то не могутъ взати по

βασιλεύς, ἐπεὶ Ἀντίπατρος αὐτῷ πολλά κατὰ τῆς μητρὸς ἔγραφεν ἀγνοεῖς» ἔφη «Ἀντίπατρε, ὅτι μητρὸς ἐν δάκρυον πολλῶν διαβολῶν ἐπιστολάς ἀπαλείφει» (Μαх. Conf. 5 p. 578).

Ἐπικούρου. Εἰ ταῖς τῶν ἀνθρώπων εὐχαῖς ὁ θεὸς κατηκολούθει, θάττον ἂν ἀπόλοιτο πάντες οἱ ἄνθρωποι συνεχῶς πολλὰ[κις] καὶ 10 χαλεπὰ κατ' ἀλλήλων εὐχόμενοι.

Βίας. Οὗτος συμπλέων ποτὲ ἀσεβέσι, χειμαζομένης τῆς νεῶς κακείνων θεοὺς ἐπικαλουμένων 15 «σιγᾶτε» ἔφη «μὴ αἰσθωνταὶ ἡμᾶς ἐνθάδε πλέοντας» (Μαх. Conf. p. 578).

Τοὺς αἰτουμένους παρὰ τῶν θεῶν φρένας ἀγαθὰς καὶ μὴ ἐαυτοὺς παιδεύοντας ἀναισθήτους ἔφασχεν εἶναι. οὔτε γὰρ ζωγράφον 25 εὐχόμενον τοῖς θεοῖς δοῦναι αὐτῷ γραμμὴν καὶ εὐχρῶσιαν λαβεῖν ἂν, εἰ μὴ μάθοι τέχνην, οὔτε μουσικόν

1) П. и ѿвѣща.—2) П. У. ѿдина.—3) П. мѣрнѣхъ.—4) П. Ѹпикоуръ. У. Ѹпикѣръ.—5) У. послонша.—6) П. опущено.—7) П. опущено.—8) П. У. ѿдиноу.—9) П. потопляющю. У. потопляющѣ.—10) П. призывающимъ на помоща. У. призывающѣ на помоща.—11) П. опущено.—12) П. плочоуци. У. плочоуци.—13) П. опущено.—14) П. ѿ доброушма.—15) П. молчеса. У. молчеса.—16) У. опущено.

*) Въ ркп. — призывающю.

мѣтѣ, аще не оучатса томоу ремествоу, ни мѹсикнискимъ гѹдець можетъ быти мѣткою, аще не оучитса мѹсикнискимъ.¹ такоже и мѹдрѣци, и никтоже мѣткою не прииметь, аще не наказанъ боудеть.:

Златоустьѣ рѣ². Како не люто ксть сѣ,³ вже⁴ просимъ оубѣ лоучьшаго, а сами же не подвижемса теорити добро, ѡже любимашъ вѣмъ.:

x. 48 об.

Глѣдъ егъ ѡ оучении и ѡ вѣсѣдѣ.:

Ѡ егъ⁵. Амѣнь, амѣнь, глѣо вѣмъ. иже створитъ и наоучитъ, то⁶ великъ наречетьса въ црѣтви небеснѣмъ.:

Ипѣлъ рѣ⁷. Боуди всакъ члѣкъ скорѣ на послоушаникѣ, а лѣнивѣ на глѣни, и аще ктѣ словомъ не согрѣшеть⁸, то свершенъ естъ, мога ѡвоуздати все тѣло свое.:

Соломонъ рѣ⁹. Во оуши безоумнаго ничтоже не глѣн, егда¹⁰ когда похѹлантъ мѹдрашъ твоѣ слова¹¹.:

Сирахъ¹². Повѣсть влоуд-

γενέσθαι ποτ' ἂν ἕνεκεν εὐχῆς, εἰ μὴ ἂν τὰ μουσικὰ μάθοι· τὸν δὲ αὐτὸν τρόπον οὐδ' ἂν φρόνιμόν τινα γενέσθαι εὐχόμενον, εἰ μὴ τούτων τὴν μάθησιν λάβει (Ibid.).

5

Δίωνος τοῦ χρονογράφου. Πῶς οὐ δεινὸν τοῖς μὲν θεοῖς ἐνοχλεῖν, αὐτοὺς δὲ μὴ βούλεσθαι 10 πράττειν ἃ γε ἐφ' ἡμῖν εἶναι δοκεῖ τοῖς θεοῖς (Cod. Paris. f. 91 v.).

Περὶ διδαχῆς καὶ λόγων.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω 15 ὑμῖν· ὅς ἂν ποιῆσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀδελφοθέου Ἰακώβου. ἌΕστω πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ 20 ἀκοῦσαι καὶ βραδύς εἰς τὸ λαλῆσαι· καὶ κεί τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειός ἐστι, δυνάμενος χαλιναγωγεῖσθαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.:

Σολομῶντος. Εἰς ὧτα ἄφρο- 25 νος μηδὲν λέγε, μὴ ποτε μυκτηρίσῃ τοὺς συνετούς σου λόγους.

Σирахъ. Ἐξήγησις μαρωῦ ὡς ἐν

1) П. ѡже мѹсикнискѣй. У. мѣ мѹсикнискаш. — 2) П. влѣгѣтъ. — 3) У. опущено. — 4) П. ѡжъ сами. У. ѡжъ сами. — 5) У. ѣвганѣ. — 6) У. тѣ. — 7) У. аѣлъ. — 8) П. не согрѣшѣтъ. — 9) У. соломонъ. — 10) П. У. ѣда. — 11) У. словеса твоѣ. — 12) П. У. опущено.

наго¹, ѡко на поугти врема, а
во оустѣ² премоудраго ѡвраща-
щеться вѣтъ³.

Бгѡслѡ². Не глѡно дѣло логичи
кѣтъ³, неже ли слово нескерше-
но⁴.

Оуча оучи правомъ, а не
словомъ⁴ ѡже слово моудръ, а
дѣла ѡго нескершена, то хромъ
кѣтъ, а ѡже ѡзыкъ доброгланъ
ѡмѣкѣтъ, а дшѡ ѡго не поставѣна
и не наказана, то неприѣтенъ
кѣтъ⁵. нѡ то правнн, ѡже малы⁵
ѡ добродѣишии глѣтъ, а добро-
дѣишии добръѣ ѡбелакѣтъ⁶ *) и
прѡлагаѣтъ вѣроу къ свое-
моу оучению житѣкмъ сво-
имъ⁷.

Оучне кѣтъ на се вѣ⁷ оуздоу
носити ѡ инѣхъ хытрыхъ
коньникъ исправиватиса, неже-
ли намъ инѣхъ оубо ѡвоузда-
ти ѡ коньникомъ быти⁸.

Златоустъ⁸. ѡже оучитъ⁹
x. 49. оунимающнхъ¹⁰ ѡмѣкѣтъ^{**}) оу ||

ὁδῷ φορτίον, ἐπὶ δὲ χεῖλεσι συνε-
τοῦ εὐρεθήσεται χάρις.

Τοῦ Θεολόγου. Ἄφρων ἐργον
κρείττον ἀπράκτου λόγου· βίου μὲν 5
οὐδεὶς πώποθ' ὑψώθη δίχα, λόγου
δὲ πολλοὶ τοῦ κακῶς ψοφουμένου.
μὴ διδάσκειν ἢ διδάσκειν τῷ
τρόπῳ.

Οὐ γὰρ ὁ ἐν λόγῳ σοφὸς οὗτος 10
ἐμοὶ σοφὸς οὐδ' ὅστις γλῶσσαν
μὲν εὐστροφον ἔχει, ψυχὴν δὲ ἄστα-
τον καὶ ἀπαίδευτον· ἀλλ' ὅστις
ὀλίγα μὲν περὶ ἀρετῆς φθέγγεται,
πολλὰ δὲ οἷς ἐνεργεῖ παραδείκνυσι 15
καὶ τὸ ἀξίπιστον τῷ λόγῳ διὰ
τοῦ βίου προστίθησι (Cod. Parisin.
f. 92).

20

Βέλτιον τὰς ἑαυτῶν ἡνίας ἐνδι-
δόναι τεχνικωτέροις ἢ ἄλλων ἡνιό-
χους εἶναι ἀνεπιστήμονας· καὶ
ἀκοὴν ὑποτιθέναι μᾶλλον εὐγνώ- 25
μονα ἢ γλῶσσαν κινεῖν ἀπαίδευ-
τον (Max. Conf. p. 579).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μὲν
γὰρ τοῖς προσέχουσι λέγων ἔχει

1) П. визумнаго. — 2) П. еѡслоуѣ. У. егѡслоуѣца. — 3) П. лгичнѣ ѡтъ. — 4) П. приб.
ѡко не оучи. У. ѡко не ѡчи. — 5) П. У. опущено. — 6) П. ѡбелѣтъ. У. ѡбелѡѡ. — 7) П.
на се вѣ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. ѡчитн. — 10) П. ѡнимаѡщнѣ. У. ѡнимаѡщнѣ.

*) Вѣ ркп. — ѡбелѡѡ. — **) Вѣ ркп. — ѡмѣкѣтъ.

тѣшеникѣ слова ¹ *), покореникѣ
вѣноушающій, а ѿже часто оу-
читъ ², а не въ послоушьство,
то большикѣ ³ чѣти достоикнѣ
къствъ, зане ѿникомоу же не вни-
мающю се законѣ вѣжи ѿспол-
намъ своѣмъ ⁴ запоуѣди не пре-
стоуають.:

Оуне къствъ не разоумѣти до-
вромъ ⁵, нежели оучитиса съ
зломъ. ѿнѣ во не оумѣи ѿвѣ-
щати скоро на покореникѣ при-
дѣтъ, сѣ же неправѣ ѿвѣтъ ѿ
своекъ ⁶ оутровы създаѣтъ ⁷, а
права оученикѣ въборзѣ не мо-
жетъ въсприяти.:

Ночскѣ ⁸. Хотѣлъ выхъ азъ
слышати ⁹ оучащихъ что доброке
паче, нели самомоу оучити. вса-
комоу во оуне къствъ съ лоучъ-
шими бесѣдовати, нежели с оу-
цими.:

Ѣгда тѣщаникѣ слоушаю-
щихъ на поуцекъ клонитѣся, тѣ
все ¹⁰ оученикѣ въ(соуе и)зглѣтъ-
са ¹¹, зане оумъ ѿго соупроти-
внтѣся оучащимъ.:

Фотій ¹². Словоподовно къствъ ¹³

παραμυθίαν τοῦ λέγειν τὴν παιδεί-
ων ἀκούομένων· ὁ δὲ συνεχῶς λέ-
γων καὶ μὴ ἀκούομενος εἶτα οὐ
παύομενος τοῦ λέγειν πλείονος ἂν
εἴη τιμῆς ἄξιος, διὰ τὸ τῷ Θεῷ δο-
κοῦν καὶ μηδενὸς προσέχοντος τὸ
ἑαυτοῦ πληρῶν (Cod. Parisin.
f. 92).

Βέλτιον ἀγνοεῖν καλῶς ἢ μαν-
θάνειν κακῶς· ὁ μὲν γὰρ οὐκ εἰδώς ¹⁰
τὴν αἰτίαν ταχέως ἐπὶ τὴν εὐλογον
ἤξει, ὁ δὲ, ἐπειδὴ τὴν οὐσαν οὐκ
οἶδεν, οὐκ οὐσαν πλάττων οὐκ οὐκ
σεται ῥαδίως τὴν οὐσαν δέξασθαι
(Ibid. f. 92 v.). ¹⁵

Тоῦ Νύσης. Βουλοίμην δ' ἂν
ἐγὼ τῶν ἀγαθόν τι λεγόντων
ἀκούειν μᾶλλον ἢ λέγειν αὐτός·
τῷ παντὶ γὰρ εὐτυχέστερον ἀμεί-
νοσιν ἐντυγχάνειν ἢ χείροσιν (Ib.).

Νείλου. Περισσὸς πᾶς λόγος
πρὸς διόρθωσιν, ὅταν ἢ τῶν ἀκούόν-
των πρὸς τὸ χεῖρον νεύουσα σπουδὴ ²⁵
τοῖς κατὰ συμβουλήν λεγομένοις
ἐναντίως διάκειται.

Тоῦ Φωτ(ίου) πατρ(ιάρχου).

1) У. слова. — 2) У. а ѿ же часто оучитъ. — 3) П. У. колши. — 4) П. своімъ. —
5) П. разумѣти с добромъ. У. развѣтти с добромъ. — 6) П. ѿ своімъ. — 7) П. сън-
даѣтъ. — 8) П. опущено. У. нискиѣ. — 9) П. оуслышати. — 10) У. то ѿ всѣ. — 11) П.
всѣ ѿ изгачъса. У. всѣ ѿ изгачъса. — 12) П. У. опущено. — 13) П. оуподобитѣся. У. ѿпо-
добитѣся.

*) Въ ркп. — слово.

ζεραλου·¹ ἴκοже τῆ ὠβραζъ
 телеснымъ ἢ личнымъ ἰβλαктѣ,
 такоже ἢ весѣдою душевнымъ
 ὠбразъ ὠбразоуемъ назнаме-
 ноуется·:

Доудимъ². Тогда оучитель
 свершитъ ἢ вѣренъ выветъ оуча,
 ἔгда дѣиеніемъ оучить³ по
 дѣльскомуу глосъ·⁴ ἴже начатъ
 ἰсѣ творити ἢ оучити·:

Исидора⁵. Добро житье безъ
 оученья паче пользоуѣтъ, неже-
 ли оучение безъ добра житья. ||
 1. 49
 об. ὠво во и молча польздѣтъ, ὠво
 же ἄще ἢ вопикъ, то волѣ смѣ-
 щакъ, а кѣмоу же ἢ слово ἢ до-
 бро житье совокоупнстасъ⁶, то
 того душа оукраситѣ всѣмъ ὠб-
 разомъ философскимъ ἢ бла-
 говѣдѣнникомъ⁷·:

Житие слова не тревоуетъ,
 само во са ἰблактѣ⁸, слово во-
 лѣ тревоукъ жития, ἄще ἢ [не]
 само съмѣренія держитъса⁹·:

Дѣи словесная, а не глаголи
 дѣиенія¹⁰·:

Достоинно оученикѣ, ἴко роди-
 телъ ἢ мѣти¹¹ истиннаго оучѣ-

Κατόπτροις ἐκοίκασιν οἱ λόγοι, καὶ
 ὡσπερ ἐν ἐκείνοις ὁ τοῦ σώματος καὶ
 τῆς μορφῆς («ἐμφανίζεται τύπος»),
 οὕτως ἐν ταῖς ὁμιλίαις τὸ τῆς ψυχῆς
 εἶδος χαρακτηριζόμενόν καθοράται 5
 (C. P. 92 v.).

Διδύμου. Τότε ἀνύει διδάσκα-
 λος καὶ πιστεύεται λέγων, ὅταν
 ἀφ' ὧν πράττει παιδείη, κατὰ τὸ
 «ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ 10
 διδάσκειν».

Ἰσιδώρου. Βίος ἀνευ λόγου
 μᾶλλον ὠφελεῖν πέφυκεν ἢ λόγος
 ἀνευ βίου. ὁ μὲν γὰρ καὶ σιγῶν
 ὠφελεῖ, ὁ δὲ βοῶν ἐνοχλεῖ· οἱ δὲ 15
 καὶ βίος καὶ λόγος συνδράμοιεν,
 φιλοσοφίας ἀπάσης ἀποτελοῦσιν
 ἄγαλμα (Cod. Paris. f. 93).

20

Τὰ πράγματα λόγων οὐ χρήζει,
 αὐτὰ γὰρ εἰσι φαινόμενα· οἱ λόγοι
 δὲ μᾶλλον γενέσθαι τὰ πράγματα
 δέονται, εἰ καὶ αὐτοὶ σεμνότητος 25
 ἔχονται (Ibid.).

Πρᾶττε λογικῶς καὶ λέγε πρακ-
 τικῶς (Ibid.).

Χρῆ τοὺς μαθητευομένους καὶ
 ὡς πατέρας φιλεῖν τοὺς ὄντως δι-

1) П. зеркалу. — 2) П. У. опущено. — 3) У. ꙗчѣ. — 4) У. глосъ. — 5) П. опущено.
 У. сѣдоръ. — 6) П. съвокоупнстасъ — 7) П. кѣвѣдѣннѣмъ. У. совоудѣннѣ (и — опущено). —
 8) П. са ἰблактѣса. — 9) П. У. держитъса (си). — 10) П. дѣиеннѣмъ. У. дѣиеннѣмъ. —
 11) П. У. люенти.

ла ѡ трепетати ѡки¹ князѣ, да
выша ни любовию ѡгнаши стра-
ха, ни сътрахомъ ѡмрачиаши
любви.:

Πλουτάρχъ². Оѡ гашѣ, ѡко
κλεандρїи³ ѡ κсенократини, тоу па-
соуца паче ѡнѣхъ оученикѣ, по-
ношена выста. ѡна же ѡвѣща-
ста: вѣ подобна⁴ съсоудомъ
тонкожерамлѣ, ѡже кѣвѣ приѣ-
маа⁵ лѣмаа твердо ѡ доврѣ
хранати и⁶.:

ѡже ноудати оучитисѣ ѡ-
ныхъ⁷, сами же не хѡтати оу-
читисѣ, то подобни соутѣ ка-
дианомоу свѣтианикоу оуцаки-
кающи, а масла не прианеаю-
цимѣ.:

Филоноѣ⁸. Гоудѣцю ладѣцю
гоусли свои, ѡ филиппѣ сѣдѣ ѡ
рече: крико ладѣши, ѡнако было
ѡ гоудецѣ ѡвѣща: да не тако
попоуститѣ⁹ вѣ гнѣвѣ свои на
та, црѣю, ѡко товѣ лоучыши¹⁰ ме-
х. 50. не оумѣти гоу || салнаа.:

Всако писание подвижаюце¹¹
слоушающи на дшѣвноюю крѣ-
пость ѡ телесноюю вси члѣвци съ
радостию прикмѣлютъ ѡ любви-

даскаλους και ѡς ѡρχοντας δεδοι-
κѣναι και мѣте διѡ тѣн ѡγάπην
ѡκλύειν τὸν φόβον мѣте διѡ τὸν
φόβον ѡмауроῦν тѣн ѡγάπην
(Ibid.).

5

Κλεάνθης και Ξενοκράτης βρα-
δύτεροι δοκοῦντες εἶναι τῶν συσχο-
λαστῶν και ѡνειδιζόμενοι ѡγγείοις
βραχυστομίοις ἀπεικάζον ѡαυτοῦς,
ѡς μόλις мѣν προσδεχόμενοι τῶν
λόγους, ѡσφαλῶς δѣ και βεβαίως
τηροῦντες (Ibid. f. 93 v.).

Οἱ διδάσκοντες мѣδѣн мѣдѣ ѡπο-
τιθέμενοι, протретόμενοι δѣ ман-
15 θάνειν, ѡμοιοῖ εἰσι τοῖς τοῦς λύ-
χνους προ[σ]μύττουσιν, ѡλαιον δѣ
мѣ ѡγχεῶσι (Ibid.).

Φιλίππου βασιλέως. 20
Ψάλτην δѣ тина βουλόμενον παρѡ
δειπνον ѡπανορθοῦν ѡυτὸν και λα-
λεῖν περѡ χρουμάτων ѡ ψάλτης
«мѣ γενεитѡ σοι, ѡ βασιλεῦ» εἶπε
«κακῶς οὔτως, ѡна таῦτα ѡμοῦ βέλ-
25 πιον εἰδείης» (Cod. Parisin. f. 94).

Τὰ συμβουλεύοντα πάντα και
τῶν ποιημάτων και τῶν συγγραμ-
μάτων χρησιμώτατον мѣν ѡπαντες
νομίζουσι, οὔ мѣн ἡδιστѡ γε ѡυτῶν 30

1) П. У. ѡ(ѡ)ко. — 2) П. опущено. — 3) П. κληνφн. — 4) У. вѣ подобна ѡсѣт. —
5) У. приѣмающи. Под. и вѣ П. — 6) П. У. ѡ. — 7) У. гчнтн ѡнѣтѣ. — 8) П. днлнпѣ рѣ.
У. фнлнпѣ. — 9) У. попусти. — 10) П. лччнѣ. У. лччн. — 11) П. подвижающи.

заяють ¹ и хвалать, но не вси
послоушають и ꙗкоже наказую-
щи и хть ² хвалать, а приближи-
тиса ³ къ нимъ не хотать, но
волѣ прикасаются къ согрѣша-
ющимъ ⁴, нежели къ възбраня-
ющимъ, такоже и ѡни творѣ
без оума.:

Филонъ ⁵. Ни оученикѣ безъ
ѣстьства и безъ троугда сверши-
(ти) ⁶ възможно, ни ѣство-
ство ⁷ *) ѡскончаѣтса ⁸ безъ
оученика и безъ троугда, ни
троужаникѣ ⁹ оутвержаѣтса ¹⁰,
ѡще не преже ѡсновано воудѣ
ѣствомъ и оутвержени-
къмъ.:

ꙗкоже и коневн рзаникѣ ¹¹, и
посоу врежаникѣ и волови рюткѣ и
лютомуу зѣри риканькѣ дано
ѣсть, да то и хть знаменъкѣ ѣсть
такоже и члѣвоу слово, да то
его ¹² **) знаменье, то же иго
градъ, то же иго сила, то же
ѡроужькѣ ¹³, то же и ¹⁴ стѣна,
съ животенъ егѡлюбенъ кромѣ
всѣа животъ симъ почтенъ
ѣсть.:

ἀκούουσιν, ἀλλὰ πεπόνθασι ὡς περ
πρὸς αὐτοὺς νουθετοῦντας· καὶ γὰρ
ἐκείνους ἐπαινοῦσιν μὲν ἅπαντες,
πλησιάζειν δὲ οὐ βούλονται, ἀλλὰ
μᾶλλον αἰρούνται πλησιάζειν τοῖς ⁵
συνεξαμαρτάνουσιν, ἀλλ' οὐ τοῖς
ἀποτρέπτουσιν (Ibid. f. 94 v.).

Οὔτε γὰρ διδασκαλίαν ἄνευ φύ-
σεως ἢ ἀσκήσεως τελειωθῆναι δυ- ¹⁰
νατὸν οὔτε φύσιν ἐπὶ πέρας ἐλθεῖν
ἔστιν ἰκανή. . . διὰ τοῦ μαθεῖν καὶ
ἀσκήσαι οὔτε ἀσκησις, εἰ μὴ προσ-
θεμελιωθῆ φύσει καὶ διδασκαλία
(cod. Laurent. plut VIII. 29.— 15
f. 38).

Ὅσπερ γὰρ ἵππου τὸ χρεμε-
τίσαι καὶ τὸ ὑλακτεῖν κυνὸς καὶ
βόος τὸ μυκᾶσθαι καὶ τὸ ὠρύεσθαι ²⁰
λέοντος, οὕτως καὶ ἀνθρώπου τὸ
λέγειν· καὶ αὐτὸν αὐτὸ γὰρ τὸ
ἔρυμα περιβλημα πανοπλία τεῖ-
χος τὸ ζῶον τουτί τὸ θεοφιλέστα-
τον ὁ ἀνθρωπος ἐκ πάντων τὸ ἴδιον ²⁵
ἔχει (Cod. Paris. f. 94).

1) П. ловазють. У. ловазѣ. — 2) П. У. наказующѣ (ѡщиѣ) — 3) П. приближитиса. У. приближитѣ. — 4) У. к согрѣшающѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. свершнти. — 7) П. ѣство. У. ѣство. — 8) П. ѡскончаѣтсѣ. У. скопчавѣтсѣ. — 9) П. трѡужинѣ. — 10) П. оутвержаѣтѣ. — 11) У. ржини. — 12) П. У. да то иго. — 13) У. тоѣ иго ѡрѡжнѣ. — 14) У. опущено.

*) Вѣ ркп. — ни оученикѣ. — **) Вѣ ркп. — иго то.

Ни хмелно вино на питык
оугоднѣно¹, ни простыхъ люди
нравѣ² на бесѣды³.

Тѣло⁴ растеть трогдѣ мѣр-
нымъ, дшѣ же тѣщаникмъ
моудрымъ⁵.

Харикли⁶. Тѣщаникъ словес-
ное, аще и⁷ не скончается⁸, || нѣ
ѡбаче силоу показакѣ разоум-
ному⁹.

Димокритъ⁹. Личины¹⁰ ѡв-
разѣ видятся въ зеркалѣ¹¹,
дшевнии же бесѣдами ѡкля-
ются¹².

Клинтаръ¹³. Въ сѣворѣ прѣ-
вѣми глѣти не оучиса¹⁴, по-
слѣднюю во часть вѣземъ рѣ-
чи лоуче всѣхъ смотри полез-
нага¹⁵.

Моσχюна¹⁵. Ѣгда бесѣдоуѣ-
ши съ ииѣми, преже смотри,
аще лоуче и¹⁶ тебе¹⁷ кѣсть спо-
вѣстникъ тѣ или хоужьши¹⁸
или равенъ¹⁹ тебѣ²⁰ аще раздѣ-

Ουτε αὐστηρὸς οἶνος εἰς πόσιν
εὐθετος, οὔτε ἄγροικος τρόπος εἰς
ὀμιλίαν (Ibid.).

Ἐκ τῶν Πλάτωνος ἐπιστο-
λῶν. Τὰ μὲν σώματα τοῖς συμ-
μέτροις πόνοις, ἡ δὲ ψυχὴ τοῖς
σπουδαίαις λόγοις αὐξεσθαι πέφυ-
κεν (Ibid. f. 94 v.).

Χαρικλείας. Ἡ γὰρ εἰς τὸ
μήπω λεχθὲν ἐπειξίς τοῦ λόγου τὸ 10
ὀλόκληρον τῶν ἤδη λεχθέντων παρ-
αιρεῖται (Ibid. f. 92 v.).

Ἐν μὲν τοῖς ἐσόπτροις ὁ τῆς
ὄψεως, ἐν δὲ ταῖς ὀμιλίαις ὁ τῆς
ψυχῆς χαρακτήρ βλέπεται (Ant. 15
Mel. 87).

Ἐν συλλόγῳ πρῶτος λέγειν μὴ
ἐπιτήδευε, μετὰ γὰρ πλείονας λό-
γων ὀφεί μᾶλλον τὰ συμφέροντα
(Cod. Paris. 1169 f. 93). 20

Μοσχίωνος. Τὸν προσομιλοῦν-
τα τριχῆ διασκοποῦ, ὡς ἀμείνονα
ἢ ὡς ἦττονα ἢ ὡς ἴσον· καὶ εἰ μὲν
ἀμείνονα, ἀκούειν χρῆ καὶ πείθε-
σθαι αὐτῷ, εἰ δὲ ἦττω, ἀπειθεῖν,

1) У. ὑгодно іста. — 2) У. нравы. — 3) У. прибавлено: сокрѣ. сѣ ѡтѣда ὑ кю-
преска^Г цѣш. и ѡиришѣ вѣмшии смѣ бесѣдокати с ними ѡтѣща мѣ азъ фмѣю молви^Г. то
не нѣшнѣи вѣремѣ і. і мѣ нѣшнѣи^Г вѣремѣи достѣна то тѣ а³ не фмѣю. — 4) У. филогонъ.
тѣло. — 5) П. мѣдрымъ. — 6) П. опущено. У. харикъ. — 7) У. опущено. — 8) П. не
кончатѣ. — 9) П. опущено. — 10) П. личны. У. личныи. — 11) У. в зеркалѣ. — 12) П.
ѡкляітсѣ. — 13) П. опущено. — 14) П. не оучиса глѣти. У. не ѡчнса глѣти. — 15) П.
опущено. — 16) П. У. опущено. — 17) П. тебе. — 18) П. хужни. — 19) П. ровника. У.
ровникъ. — 20) П. У. опущено.

λιθήσῃσι и ¹ λούχῃσα себе ², то покорица εμδ, аще же ³ χοῦζῃσῃши ⁴, то покори и, аще ли ⁵ ροκентъ товѣ ⁶, то ὀδινουμισα ⁷ с нимъ .:.

Διμοκритῷ ρῆ ⁸. Ἐλοβο ἀκι βαῖγῃ ⁹ житѣ ὠδῆβαῖτῃ δῆσῃ ὠβразомъ .:.

Λασῆνιци ¹⁰ тишиноу намъ проповѣдають весноу ¹¹, а моудраи словеса беспечалѣ .:.

Ἐολонῷ ¹² *). Βανκο на полъкоу ¹³ **) можетъ желѣзо, толъко ¹⁴ по градомъ законѣно слово доврѣ написано .:.

Ἐῷ γῆше, ἴако слово ὠвρα ³ ксть дѣлоу ¹⁵ .:.

Διογῆ ¹⁶. Ἐῷ рече, ἴако ритори оучатъса законнѣн рѣчи глѣти, сами же при соудницѣ съкривляють ¹⁷ повореникъ ¹⁸ ***).:.

Ἐῷκτὸ λαкеδῆμονинῷ на нь жаловаше еъскоую лакедѣмонаны ¹⁹ хвалиши [и], а оу нихъ не живеш; ὄнтъ же ѡвѣща иво

εἰ δὲ ἴσον, συμφωνεῖν (Max. Conf. p. 579).

Δημόωνακτος). Ὁ λόγος ὠσπερ πλάστης ἀγαθὸς τῆς ψυχῆς περιτίθεται σχῆμα (Ibid.).

Δημοκρίτου. Οἱ μὲν χελιδόνες εὐδίαν ἡμῖν προσημαίνουσιν, οἱ δὲ ἐκ φιλοσοφίας λόγοι ἀλυπίαν (Cod. Parisin. f. 95).

Σόλων. Ὅσον ἐν πολέμῳ δύναται σίδηρος, τοσοῦτον ἐν πολιτείᾳ λόγος εὖ ἔχων ἰσχύει. 15

Ὁ αὐτὸς ἔφασκε τὸν λόγον εἰδωλὸν εἶναι τῶν ἔργων (Max. Conf. p. 579).

Διογένης). Τοὺς ῥήτορας τὰ 20 δίκαια μὲν ἔφη ἐσπουδαχένας λέγειν, πράττειν δὲ οὐδαμῶς (Ibid.).

Ἄττικου τινος ἐγκαλοῦντος αὐτῷ, διὰ τί Λακεδαιμονίους μᾶλλον 25 ἐπαινῶν παρ' ἐκείνοις οὐ διατρίβει αὐδὲ γὰρ ἰατρός» ἔφη αὐγείας ὦν

1) У. опущено. — 2) У. лучша тек. — 3) П. аще же ли. — 4) П. хужий. — 5) У. опущено. — 6) У. тект. — 7) У. едиѣманеш. — 8) П. опущено. У. димокритъ. — 9) П. ѣгнй. — 10) П. ластовницк. — 11) П. весннѣю. У. весннѣю. — 12) П. опущено. У. солмонъ. — 13) П. напоукъ. — 14) П. толко. — 15) У. тѣлу. — 16) П. опущено. У. дѣднмъ. — 17) У. скривленѣю. — 18) П. попорнѣ. У. покореникъ. — 19) П. лакидѣмонаны.

*) Въ ркп. — солонъ. — **) Въ ркп. — на полъкѣ (з — позднѣйшею рукою). — ***) Въ ркп. — попорнѣ.

и вѣдѣ, податель здравію, не
 ѡкрѣтъ здравыхъ живеть *), но
 x. 51. (оу) болащѣ¹.: ||

Ἐτεροκλίστ². Не рѣчьныя³
 силы ѡскоушан, но кѣстьство вес-
 чиннѣное.:

Ἐκράτ⁴. Бластелемъ⁵
 сладѣко кѣтъ сладѣка слышатн
 не словомъ⁶, нѡ дѣломъ подо-
 бакѣтъ вещь разложитн.:

Μενάδρ⁷. Оуши свои не ко
 есѣмъ прикланан словомъ, сло-
 во бо⁸ зло злоу дѣлоу настав-
 никѣ кѣтъ.:

Ἐπιχαρῖν⁹ ρѣ⁹. Оучитель пра-
 вомъ¹⁰ да покоритъ оученика¹¹,
 а не словомъ.:

Ἰσοδο¹². Равнок¹³ добро кѣтъ,
 ѡ црю, аще ктѡ самъ ѡ себѣ¹⁴
 добро мыслитъ и ѡного глѡщаго
 добро хѡчетъ послушатн.:

Ἐβριπιδῖ¹⁵. Аще вѣгаи сло-

ποιητικός ἐν τοῖς ὑγιαίνουσι τὴν
 διατριβὴν ποιεῖται» (Ibidem).

Ἐτεροκλέους. Μὴ τὰς τῶν λε-
 γόντων ἔφη δυνάμεις, ἀλλὰ τὰς τῶν
 πραγμάτων φύσεις δοκιμάζειν
 (Ibidem).

Σωκράτης. Ὡς ἤμισα τοῖς
 δυνάσταις ἢ ὡς ἡδιστα ὀμιλεῖν.
 Οὐκ ἐκ τῶν λόγων τὰ πράγματα, 10
 ἀλλ' ἐκ τῶν πραγμάτων τοὺς λό-
 γους δεῖ κρατεῖν· οὐ γὰρ ἐνεκα
 τῶν λόγων τὰ πράγματα συντε-
 λεῖται, ἀλλ' ἐκ τῶν πραγμάτων οἱ
 λόγοι (Ibid. p. 580). 15

Μενάνδρου. Τὰ ὠτά σου μὴ
 πᾶσιν ὑπεχε λόγους· λόγος γὰρ κα-
 κὸς κακῶν ἔργων ἡγεμῶν.

Τρόπος ἔστω πείθων τοῦ λέγον- 20
 τος, οὐ λόγος (Μαх. Conf. p. 580).

Ἴσον ἐκεῖνο, ὡ βασιλεῦ, παρ'
 ἐμοὶ κέχριται φρονεῖν τε εὖ
 καὶ τῷ λέγοντι χρηστὰ ἐθέλειν 25
 πείθεσθαι (Cod. Parisin. f.
 95 v.).

Ἐύρι[π]π[ί]δου. Τὸ γὰρ λέγειν

1) П. но оу болащѣхъ. У. но ѣ болащѣхъ. — 2) П. опущено. У. ἔροκλίστ. — 3) П.
 рѣчьныя. — 4) П. опущено. — 5) П. бластелемъ. — 6) П. но не словомъ. У. но не словѡ.
 — 7) П. опущено. — 8) У. опущено. — 9) П. опущено. У. ἐπιχαρῖν. — 10) П. У. опу-
 щено. — 11) П. приб. — правомъ. У. правѡ. — 12) П. опущено. — 13) У. равнѡ сѣи. —
 14) П. ѡ себѣ. — 15) П. опущено.

*) Въ ркп. — живѡтъ.

веса ѡ радостнаѡ молвишь члѣ-
ноу, а ѡ тѣхъ напасть ёмоу
ростеть, то люто кѣсть .:

Πηφαгоръ ¹. Ουδὸς κέστω κά-
μενъ вѣсоуе ποустити, нежели
слово праздно .:

Ἄντιгоръ ². Ἐὶ прочетъ дн-
вѣнскоую грамотоу прѣ вниѡты
на посольство шедъ, ѡ никомоу
же ѡхъ не ѡвѣщавъшию, ѡнъ же
рече: во ѡстиноу ёсте прозвани
вниѡти, занѣ волюи оуши ѡмѣ-
те, ни слышите, ни ѡвѣщаете .:

Ἐронъ ³. Ἐὶ оученик писа ⁴ ѡ
да ⁵ оученикѡ рекъ: симъ оум-
нини *) пользуютъ, а не оучени ⁶
наоучатъсѡ, а завистьливни ѡ-
печалуютъ .:

Ουνοπιѡ ⁷. Ἐὶ рече: ѡко ⁸
кѣство члѣче, такы ѡ рѣчи
x. 51
об. ёго ⁹ .: ||

Ἐλδ̄: σ̄ῑ: ѡ наказани .:

Ἐ εὐαγγ̄елиѡ ¹⁰. Ре гѣ разсла-
влено мѡ: се цѣлъ ёси, к томоу
не съгрѣшан, да не поуще ¹¹ ти
воудеть ¹² .:

Ἄπ̄л̄ъ ¹³. Молимсѡ, врак,
вамъ, наказайте малодѣшныи
ѡ вѣщнннныи ѡ застоупанте не-

εὐ δεινόν ἐστιν, εἰ φέρει τινὰ βλά-
βην.

Αἰρετώτερόν σοι ἔστω λίθον εἰκῆ
βαλεῖν ἢ λόγον ἀργόν. 5

Ἄνταγόρας. Ἄνταγόρας, ἐπεὶ
κἀνεγίνωσκε παρὰ Βοιωτοῖς τὸ τῆς
Θηβαΐδος σύγγραμμα καὶ οὐδεὶς
ὑπεσημαίνετο, κλείσας τὸ βιβλίον 10
«ἀδικαίως» εἶπε «καλεῖσθε Βοιωταί·
βῶν γὰρ ὧτα ἔχετε» (Μαх. Conf.
р. 580).

Ἰέρων. Οὗτος ἀκρόασιν ποιού-
μενος εἶπε τριῶν ἐστοχάσθαι· τοὺς 15
συνετοὺς ὠφελῆσαι, τοὺς ἀπίρους
διδάξαι καὶ τοὺς φθονεροὺς λυπη-
σαι (Ibid.).

Οἰνοπίδ(ου). Οὗτος, ὅποια ἡ
φύσις τοῦ ἀνθρώπου ἐστί, τοιοῦτον 20
ἔφασκεν εἶναι καὶ τὸν λόγον (Ibid.).

Περὶ νοουθεσίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἶπεν ὁ Κύ-
ριος τῷ παραλυτικῷ αἶδε, ὑγιῆς
γέγονας· μηκέτι ἀμάρτανε, ἐνα μὴ 25
χειρόν τί σοι γένηται».

Τοῦ ἀποστόλου. Παρακαλεῖ-
μεν ὑμᾶς, ἀδελφοί, νοουθετεῖτε τοὺς
ὀλιγοφύχους καὶ ἀτάκτους καὶ ἀντ-

1) П. У. опущено.—2) П. У. опущено.—3) П. У. опущено.—4) П. псава. У. писѣ.
5) У. дѣ.—6) П. не оучени. У. неучини.—7) П. опущено. У. ѡбидни.—8) У. шкожи.—
9) П. рѣчи ѡго.—10) У. еугани.—11) У. да не поуще.—12) П. У. что еудеть (Т).—
13) П. аплъ рѣ.

*) Вѣ ркп.—оумѣнннма.

мещныи и войноу¹ вѣлаго
ищѣте.:

Соломонъ. Сего ради съгрѣ-
шающихъ по малюу ѡбличаеши,
гнѣ, и въ нихъже съгрѣшаютъ
въспоминаеи наказдѣши², да ѡ-
стоупивѣше ѡ злови ихъ вѣ-
роуютъ въ тѣ.:

Сирѣ³. Стрѣла на всакоу
плѣ оученѣ ѡбличающѣ⁴, нака-
зающѣ, вѣзрацающѣ, ѣко па-
стырь стадо свое.:

Сѣтѣ василыи. Насильно оу-
ченикѣ не можеть твердо быти,
съ радостію же и веселиемъ
ехѣдѣ⁵ твердо прилежитъ къ
дшамъ вѣнимающѣ.:

Хѣта лежащаго вѣставити
долженъ кѣтъ быти кышини⁶
падѣшѣ⁷, а иже вѣставляеть
также⁸ ѡпадѣшихъ, тѣ иного
требуеть^{9*} вѣставляющаго.:

Егѣслѣ¹⁰. Ни печаль безъ
оутѣшениа, ни радость безъ
показаниа¹¹.:

Не искоушаниа¹² иштѣ¹³ врачевати,
а самн исполненіи соущи
сътроупъ.:

Златѣѣ. Икоже и землѣ

ѣхесде тѡν ασθενѡν και πάντοτε
тѡ αγαθόν διώκετε.

Σολομώντος. Διά τούτο τούς
παραπίπτοντας κατ' ὀλίγον ἐλέγ-
χεις, Κύριε, και ἐν οἷς ἀμαρτάνου-
σιν ὑπομιμνήσκων νουθετεῖς, ἵνα
ἀπαλλαγέντες τῆς κακίας αὐτῶν
πιστεύσωσιν ἐπὶ σέ.

Ἔλεος Κυρίου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα
ἐλέγχων και νουθετῶν και ἐπι-
στρέφων, ὡς ποιμὴν τὸ ποῖμνιον
αὐτοῦ.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Βίαιον
γὰρ μάθημα οὐ πέφυκε παραμένειν
τὸ δὲ μετὰ τέρψεως και χάριτος¹⁵
εἰσδύομενον μονιμώτερόν πως ταῖς
ψυχαῖς ἡμῶν ἐνιζάνει.

Ὁ τὸν κείμενον ἐγείρειν βουλό-
μενος ὑψηλότερος εἶναι τοῦ πεπτω-
κότος πάντως ὀφείλει, ὁ δὲ ἐξ Ἰσου²⁰
καταπεσὼν ἑτέρου και αὐτὸς τοῦ
ἀνιστῶντος δεῖται.

Τοῦ Θεολόγου. Μήτε τὸ ἀλ-
γεῖν ἀπαραμύθητον, μήτε τὸ εὔ-
πράττειν ἀπαιδαγώγητον.²⁵

Μὴ ἄλλους ἰατρεύειν ἐπιχειρή-
σωμεν, αὐτοὶ βρούοντες ἔλχεσιν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καθάπερ

1) У. вину. — 2) У. наказашн. — 3) П. сирѣ рѣ. — 4) П. ѡбличающѣх. — 5) П. ех-
дѣтъ. — 6) У. — шн. — 7) У. ѡпадѣшаго. — 8) У. приб. — н. — 9) У. требуѣт. — 10) П.
еѣслоуѣ. У. еѣслоуѣца. — 11) У. искоушанинн. — 12) П. — ѣ. У. не искоушѣѣ.

*) Въ ркп. — требующѣѣ

роуками ратайскими долго не-
дѣлава, то ꙗко цѣлваа кѣсть ѿ¹
древомъ порастеть², такоже ѿ
л. 52. дшѣ не прик||млюще дхѣвѣнаго
[ѿ]³ оучениа тернѣмъ ѿ волчь-
цемъ порастеть .:.

Плоутархъ⁴ *). Мнози члѣ-
вѣци ꙗже кого⁵ застанутъ по-
вѣстѣюща пира дѣла ѿли
сонъ, ѿли поѣздъ, ѿли оувни-
ство, ѿли лѡвъ, ѿли сваръ⁶ съ
дрогомъ, то ѡверзенама оуши-
ма слоушають с молъчани-
кѣмъ.⁷ ꙗще кто прѣвлечеть ꙗ к
совѣ⁸ оучити⁹ хѡта чтѡ полез-
наѣ и наказати ѿ запрѣщати ѡ
прегрѣшенїа, то не сътерпѣтъ,
но ꙗще могутъ воуѣстью своѣю
ѡдолѣти сварѣтьса прѡтивѣ¹⁰
томъ слокоу, ꙗще [ѿ]лѣ¹¹ не мо-
гоуть соупрѡтивити, то ричоуть
вѣгнюще къ ѿнѣмъ сладъкимъ¹²
словомъ .:.

Казателемъ пѡбѣтъ первоѣ
ѿспытати наказаемыхъ, кази
соуть, да жь воудоуть стыдли-
ви послоушати оучениа, ꙗще ли
не стыдаѣса, то не сыпати ви-
сера прѣ свиньѣли .:.

γῆ γεωργικῶν οὐκ ἀπολαύουσα
χειρῶν χερσοῦται καὶ ὑλομανεῖ,
οὕτω καὶ ψυχὴ πνευματικῆς οὐκ
ἀπολαύουσα διδασκαλίας ἀκάνθας
καὶ τριβόλους ἐκπέμπει (Cod. Pat. 5
f. 97).

Πλουτάρχου. Οἱ πολλοὶ τῶν
ἀνθρώπων, ἂν μὲν τινι προστύχῃσι
διηγούμενοι δείπνον ἢ πομπὴν ἢ
ὄνειρον ἢ λοιδορίαν γεγενημένην 10
αὐτῷ πρὸς ἄλλον, ἀκροῶνται σιωπῇ
καὶ προσλιπαροῦσιν· ἂν δέ τις ἐπι-
σπασάμενος αὐτοὺς διδάσκη τι τῶν
χρησίμων ἢ παραινῆ τῶν δεόντων
ἢ νουδετῇ πλημμελοῦντας ἢ κατα- 15
πραύνη χαλεπαίνοντας, οὐχ ὑπο-
μένουσιν, ἀλλ', ἂν μὲν δύνωνται
φιλοτιμούμενοι περιγενέσθαι, δια-
μάχονται πρὸς τὸν λόγον, εἰ δὲ μή,
φεύγοντες ἀπίασι πρὸς ἑτέρους λό- 20
γους φλυαροῦς (Ibid.).

Τοὺς νουδετοῦντας δεῖ πρῶτον
τῆς τῶν νουθετουμένων ἐντροπῆς 25
ἐπιμελεῖσθαι· ἀναίσχυντοῦντας γὰρ
οὐδὲν ἢ νουθεσία ὠφελήσει (Ibid.
f. 97 v.).

1) У. опущено. — 2) П. У. порастеть (ѿ). — 3) Л. У. опущено. — 4) П. опущ. —
5) П. ꙗже кого. У. ꙗже кого. — 6) П. сваримъ. У. расваримъ. — 7) У. приб. — и вниманиемъ. —
8) У. к сѣбѣ. — 9) П. ѿ оучити. У. и ѿчити. — 10) П. У. прѡтивѣ. — 11) П. У. ꙗще ли. —
12) У. приб. — сѣтнѣ.

*) Въ ркп. — плоутархъ.

Днѡгѣ. Икоже мѣртвѣца не
нзлнчнтн¹, тако н² старого не
можеши наказати.:

Днѡстѣ. Гѣ (вѣ)проснмъ.³
како⁴ може члѣкъ⁵ самъ са
наказати; н ѡвѣща дще нмъ
же запрѣщаетъ ннѣмъ, тѣмъ
же н совѣ⁶ запрѣщаетъ.:

Гѣ глше. Иже хотать⁷ *)
спастиса, да выша нмѣли люво
дрогъ нзворныхъ, люво врѣ
лютыхъ, да нли дрѣжннмъ
наказаниѣ възвранлютьса **) ѡ
прегрѣшени нли вражестве-
нымъ по||ношеникмъ⁸.:

1. 52
об.

Аристидѣ. Всн моужн слоу-
жащн [по] похѡтемъ⁹ лювать¹⁰
н мнать нхъ прннзнь свою, хо-
тащнхъ же наказати¹¹ ѡрѣ-
вають.:

Аристонѣ. Икоже медъ гно-
нныѣ оуды¹² оудаетъ, а здоро-
вымъ сладъко ѣ.:

Еврипидн. Всн ксмъ хитри

Διογένους. Νεκρόν ἰατροῦειν
καὶ γέροντα νουδετεῖν ταῦτόν ἐστιν.

Δημοσθένους). Πυνθανομέ-
νου τινός, πῶς ἂν τις ἑαυτοῦ διδά- 5
σκαλος γένηται αἰπερ ὧν ἐπιτιμᾶ
τοῖς ἄλλοις» ἔφη καὶ ἑαυτῷ ἐπιτι-
μῶν μάλιστα» (Μαх. Conf. p.
581).

Ἀντισθένης. Ὁ αὐτός αἰτῆς 10
μέλλουσι σώζεσθαι» ἔφη «φίλων δεῖ
γνησίων καὶ διατύρων ἐχθρῶν· οἱ
μὲν γὰρ νουδετοῦντες ἀμαρτάνον-
τας, οἱ δὲ λοιδοροῦντες, ἀποτρέπου-
σιν» (Cod. Parisin. 1169 f. 97 v.). 15

Ἀριστείδου. Πάντες ὡς ἔπος
εἶπειν τοὺς μὲν ὑπηρετοῦντας αὐ-
τῶν ταῖς ἐπιθυμίαις ἀποδέχονται
καὶ νομίζουσιν οὐ μόνον εὐνοὺς ἀλ- 20
λὰ καὶ μόνους ἄνδρας ὡς ἀληθῶς
εἶναι, τοῖς δὲ σωφρονίζειν ἐπιχει-
ροῦσιν ὡς ἀηδῶς ἔχουσιν (Ibidem
f. 98).

Ὡσπερ τὸ μέλι τὰ ἡλκωμένα 25
δάχνει, τοῖς δὲ κατὰ φύσιν ἡδῶ
ἐστὶν· οὕτω καὶ οἱ ἐκ φιλοσοφίας
λόγοι (Μαх. Conf. f. 581).

Εὐριπίδου. Ἄπαντές ἐσμεν εἰς

1) П. не нзлѣчнтн.—2) П. такоже н.—3) П. впроснмъ. У. вопросѣ.—4) П. какъ.—
5) П. члѣкъ можетъ. У. члѣкъ можѣ.—6) У. совѣ.—7) У. хотать. У. хотѣ.—8) П. по-
мышлнннмъ. У. помышлнннѣ.—9) П. по похѡтемъ. У. по похѡтѣ нхъ.—10) У. опу-
щено.—11) У. наказати.—12) П. гноннннн оуды. У. гноннннн глѣ.

*) Въ ркп.—хощеть.—**) Въ ркп.—възвранлѣетьса.

наказати, а сами не вѣмъ ¹, что сътеоримъ ²·:

Όσοπъ ³. Ἐὖ ρече· κοждо насъ два мѣха носить ⁴, ἕдинъ ⁵ прѣ совою, а другынъ за совою· въ предний же кладѣ чужниѣ грѣхы, а въ заднии ⁶ свои·:

Ἐπικτῆ ⁷. Ουνε κῆςτὴ наказати, нежели поносити· ὤβο во κῆςτὴ κротъко ѡ любо, ὤβο жестъко, симъ же исправляють съгрѣшающе, а ὤвѣма ⁸ токмо ὤвличаютьсѧ, а на болшекъ безстыдникъ подають·:

Ἐμπεδοκα ⁹. Ἐὖ въпросимъ· въскоую злѣ жалогешн, ἔга безъчестивно ¹⁰ слово донесетьсѧ до тебе Ѡ ѡнѣхъ; ѡ рѣ· аще злѣ слышу на сѧ, не ¹¹ печаленъ боудогъ, а вънегда хвалать мѧ, не ὤврадугуюсѧ·:

Ἰσοκρά ¹². Πό λογκωνѣмъ моужн не присѧ, ни помаганъ кѣмоу, мнать во тѧ ¹³ людкѣ таково же, аци

τὸ νουθετεῖν σοφοί, αὐτοὶ δ' ὅταν ποιῶμεν οὐ γινώσκομεν.

Αἴσιωπος ἔφη αὐτοῦ πήρας ἕκα-
στος ἡμῶν φέρει· τὴν μὲν ἔμπρο-
σθεν, τὴν δὲ ὀπισθεν· καὶ εἰς μὲν ⁵
τὴν ἔμπροσθεν ἀποτιθέσθαι τὰ τῶν
ἄλλων ἁμαρτήματα, εἰς δὲ τὴν
ὀπισθεν τὰ ἑαυτῶν· διὸ οὔτε καθο-
ρῶμεν αὐτά·.

Ἐπικτήτου. Κρεῖττον νουθε-
τεῖν τοῦ ονειδίζειν· τὸ μὲν γὰρ ἡπιόν
τε καὶ φίλον, τὸ δὲ σκληρόν τε καὶ
ὑβριστικόν· καὶ τὸ μὲν διορθοῖ τοὺς
ἁμαρτάνοντας, τὸ δὲ μόνον ἐξελέγ-
χει. 15

Ἐμπεδοκλ(έους). Ἐρωτηθεὶς
«διὰ τί σφόδρα ἀγανακτεῖς κακῶς
ἀκούων;» ἔφη «ὅτι οὐδὲ ἐπαινούμε-
νος ²⁰ αἰσθήσομαι, εἰ μὴ κακῶς
ἀκούων ἀχθήσομαι» (Ibid.).

Ἰσοκρά(τους). Μηδενὶ πο-
νηρῷ πράγματι μήτε παρίστα-
σο μήτε συνηγόρει· δοξεῖς γὰρ
καὶ αὐτὸς τοιαῦτα πράττειν, εἰ

1) П. У. не вѣмъ. — 2) П. теоримъ. У. теорн̄. — 3) П. опущено. У. ѡсопъ. — 4) П. носимъ. У. носн̄. — 5) П. ѡдинъ. У. ѡдн̄. — 6) П. в заднимъ. У. в заднѣ. — 7) П. ѡпиктн̄ рѣ. У. ѡпиктн̄тѧ. — 8) П. ѡвѣма. — 9) П. ѡмπεдока. У. ѡмπεдока. — 10) П. У. безчестивно. — 11) У. опущено. — 12) П. ѡсокрѣ рѣ. — 13) У. опущено.

соуть ти, ѿмъже поворникъ
къси·:.

Недоугомъ телеснѣ много
цѣленик, а разнолично¹ ѡврѣ-
такъса, дшамъ же неразоум-
нымъ, исполненымъ похотѣми
вѣсовьскими, нѣ ѿныѣ лѣчьбы²

1. 58. ра || зѣѣ н³ слово запрѣщенок съ
дерзновеннѣ·:.

Пороуганиа⁴ члѣвомъ, ѡже
ѣдна ѿ рѣзанѣа лѣчевнаѣ тер-
пачь ѿзбавлениа ради⁵ волест-
наго, а слово полезнак ѡмѣ-
тають, ни ѿпытмоше силы ѿго,
ѡще можеть спасти слоушающѣ
ѿго·:.

Ѡдъ ·ѣ· Ѡ любовоудрин ѿ
ѡ оученин⁷ дѣтн⁸·:.

Ѡ еѡданиа. Вѣшедъ ѿъ въ
цркви⁹ ѿ оучаше народы, чюд-
хоу же са¹⁰ ѿмоу ѿюдѣн глѣше
како си¹¹ вѣсть книгы не оу-
чнѣса·:.

Ѧплъ¹². Ѧще кто мнитъса въ
васъ моудръ быти въ семъ¹³ вѣ-
цѣ, да воудеть оуроднѣ, да воу-
дѣтъ моудръ, моудрость во вѣка¹⁴
сего оуродьстѣд ксть прѣ блѣ·:.

τοῖς ἄλλοις πράττουσι βοηθεῖς
(Ibid.).

Τῶν μὲν περὶ τὸ σῶμα νοσημά-
των πολλαὶ θεραπεῖαι καὶ παντο-
δαπαὶ τοῖς ἰατροῖς εὐρηνται, ταῖς δὲ⁵
ψυχᾶς ταῖς ἀγνοοῦσαις καὶ γεμύ-
σαις πονηρῶν ἐπιθυμιῶν οὐδὲν ἔστιν
ἄλλο φάρμακον πλὴν λόγος ὁ πολ-
μῶν τοῖς ἀμαρτανομένοις ἐπιπλήτ-
τειν (Cod. Laur. pl. VIII 29 f. 42). 10

Καταγέλαστόν ἐστι τὰς μὲν
καύσεις καὶ τομάς τῶν ἰατρῶν ὑπο-
μένειν, ἵνα πλειόνων ἀλγηδόνων
ἀπαλλαγῶμεν, τοὺς δὲ λόγους ἀπο-
δοκιμάζειν πρὶν εἶδέναι σαφῶς, εἰ¹⁵
τοιαύτην ἔχουσι τὴν δύναμιν ὥστε
ὠφελῆσαι τοὺς ἀκούοντας (Cod.
Parisin. f. 99).

Περὶ παιδείας καὶ φιλοσο-
φίας. 20

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀνέβη ὁ Ἰη-
σοῦς εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐδίδασκε τοὺς
ὄχλους· ἐθαύμαζον δὲ οἱ Ἰουδαῖοι
λέγοντες «πῶς οὗτος οἶδε γράμ-
ματα μὴ μεμαθηκώς;» 25

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰ τις δοκεῖ
σοφός εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι
τούτῳ, μωρός γινέσθω, ἵνα γένηται
σοφός· ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου
τούτου μωρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστίν. 30

1) У. различно. — 2) П. У. ѿной лѣчьбы(м). — 3) П. У. опущено. — 4) У. порѡ-
ганиа ѿ. — 5) П. У. аѣла(м). — 6) У. служающаго. — 7) П. опущено. — 8) У. дѣтѣ. —
9) П. У. въ цркви(ъ). — 10) П. чюжаху же са. У. чюжаху жѣ. — 11) П. си. У. сѣ. —
12) П. аѡдъ рѣ. — 13) П. въ семъ. — 14) П. У. мнра.

Соломонъ ¹. Мудрость по
стежамъ хвалитъся, а по поу-
темъ дерзновенникъ ѡмѣктъ ѡ ²
носѣ·:

Нѣ ничтѣже ѡмѣны наказан-
нѣи душн·:

Сирахъ ³. Чудо, въ оуности
твоѣи ѡзвери себѣ ⁴ наказаникъ ѡ
ѡкоже дѣлаи ѡ сѣи пристоупи
к немому ѡ жди вѣгъхъ (плодъ)
кго ⁵·:

Ѣтѣ вачнаи. Ѣще же ѡ ⁶
простыхъ ѡи маломъ наоученъ,
потъсниса любовию влизъ вѣ
ѡврѣстиса·:

Иже мудрость соуетноую
изволиша, а истинноую мдрѣ,
ѡже кста хс ⁷, ѡриноуша, ти оу-
подобнишася нетопыремъ, ѡхъ
(же) ⁸ ѡчи при ноци сѣдравѣ ⁹
кста, слнцю || же воснавшю ѡм-
рачаекасѣ ¹⁰·:

л. 58
об.

Бгѡсловецъ. Ѣтворите нака-
заникъ праведно кроткѣи ѡроу-
жкѣ вѣваетъ праведно, а не
смртно ¹¹·:

Философъскѣи догматъ сила
кроткѣи ѡроужикъ вѣвайтъ къ

Σολομῶντος. Σοφία ἐν ἐξόδοις
ὕμνειται, ἐν δὲ πλατεῖαις παρρη-
σίαν ἄγει.

Οὐκ ἔστιν ἀντάλλαγμα οὐδὲν ὁ
πεπαιδευμένης ψυχῆς.

Σираχ. Τέχνον, ἐν νεότητί σου
ἐπίλεξαι παιδείαν καὶ ὡς ἀροτριῶν
καὶ σπειρῶν πρόσελθε αὐτῇ καὶ
ἀνάμενε τοὺς ἀγαθοὺς καρποὺς αὐ- 10
τῆς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἄμει-
νον καὶ συμφέρον ἰδιώτας καὶ ὀλι-
γομαθεῖς ὑπάρχειν καὶ διὰ τῆς
ἀγάπης πλησίον γενέσθαι τοῦ Θεοῦ 15
ἢ πολυμαθεῖς καὶ ἐμπείρους δο-
κοῦντας εἶναι βλασφῆμους εἰς τὸν
ἑαυτῶν εὕρισκεσθαι Δεσπότην.
εἰοίκασι τοῖς ὄμμασι τῆς γλαυκῆς
οἱ περὶ τὴν ματαίαν σοφίαν ἡσχο- 20
ληκότες· καὶ γὰρ ἐκείνης αἱ ὄψεις
νυκτὸς μὲν ἔρρωνται, ἡλίου δὲ λάμ-
ψαντος ἀμαυροῦνται.

Τοῦ Θεολόγου. Ποίησατε δι-
καιοσύνης ὄπλον καὶ μὴ θανάτου 25
τὴν παιδευσιν.

Τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ δογμάτων δύ-
ναμις τοῖς μὲν ἐπιεικέσιν ἀρετῆς

1) П. соломѡ рѣ. — 2) П. У. ѡмѣктъ ѡ опущено. — 3) П. сираха рѣ. —
4) П. У. опущено. — 5) П. опущено. У. пѡд. — 6) У. ѡще и ѡ. — 7) П.
У. кста. — 8) П. У. ѡ(н)же. — 9) У. здравы. — 10) У. ѡмрачаются. — 11) П. У. не
смртъ.

БЛГОДѢИНИЮ И ЛДКАВЫМЪ ЖАЛО
КЪ ЗЛОУЪ.:

Златоустъ¹. Ръци ми, ктѡ
въ² васѣ домоуѣ шѣ книги
взлаа крѣпннскыи къ роукоу
и чтениѣ челаъ и³ испытаа пи-
саниѣ; никтоже можетъ того
иъреци. нѡ тавлаѣи и шахы въ
многѣ васѣ⁴ ѡвѣрѣтаѣми соуѣ, а⁵
книгѣ⁶ ни въ кого же⁷ развѣ
и⁸ въ малыхѣ⁹, нѡ и ти таци
же, ѡкоже и не имѣюице¹⁰. съ-
гноуѣтъше во кѣ¹¹ и кладоутъ въ
ларн¹², а въсе имѣ¹³ тѣщаниѣ
на харатииноую тонкотоу и на
грамотноую красотоу, а ѡ чте-
нѣи не пекоутъсѣ. не дшѣвѣнныи
пользы ради¹⁴ стажаютъ книги,
но хѡтаще ѡвѣти бгѣтъстко
свок и гордостѣ. тако преоу-
множисѣ въ нѣ тѣщеславикѣ,
а никтоже слыша рѣкоуша.¹⁵
вѣмѣ книжноу силогѣ.:

Доудѣ. Разоумоу¹⁶ оумнаго

ὄπλον, τοῖς δὲ μοχθηροτέροις κέν-
τρον κακίας γίνεται (Cod. Parisin.
1169 f. 99 v.).

Тоῦ Χρυσοστόμου. Τίς γάρ
ὑμῶν, εἰπέ μοι, ἐν οἰκίᾳ γεγόμενος 5
πυκτίον ἔλαβε χριστιανικόν μετὰ
χεῖρας καὶ τὰ ἐγκείμενα ἐπῆλθε
καὶ ἠρεύνησε τὴν γραφήν; οὐδεὶς ἂν
ἔχῃ ταῦτα εἰπεῖν. ἀλλὰ πεπτούς
μὲν καὶ κύβους παρὰ τοῖς πλείοσιν 10
εὐρήσομεν ἔχοντας οὕτως, βιβλία
δὲ οὐδαμοῦ ἀλλὰ παρ' ὀλίγοις. καὶ
οὗτοι δὲ τοῖς οὐκ ἔχουσιν ὁμοίως
διάκεινται, δῆσαντες αὐτὰ καὶ ἀπο-
θέμενοι ἐν κιβωτίοις διὰ παντός, καὶ 15
ἢ πᾶσα αὐτῶν σπουδὴ περὶ τὴν
τῶν ὑμένων λεπτότητα καὶ τὸ τῶν
γραμμάτων κάλλος, οὐ περὶ τὴν
ἀνάγνωσιν· οὐ γὰρ ὑπὲρ ὠφελείας
ἢ κέρδους τὴν κτῆσιν αὐτῶν πε- 20
ποιήνται, ἀλλὰ πλοῦτος καὶ φιλο-
δοξίας ἐπίδειξιν ποιούμενοι περὶ
ταῦτα ἐσπουδάκασιν· τοσαύτη τῆς
κενοδοξίας ἢ ὑπερβολῆ· οὐδενὸς
γὰρ ἀκούω φιλοτιμουμένου ὅτι 25
ᾠδε τὰ ἐγκείμενα (Cod. Parisin.
f. 100).

〈Διδύμου〉. Τὸν γνωστικὸν οὐ-

1) П. златоустъ рѣ.—2) П. У. опуш.—3) П. опущено.—4) П. оу многѣ ѡ васѣ. У. ѣ многѣ ѡ вѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. книга же. У. книжки. — 7) П. оу кого же. У. ѣ когож. — 8) П. У. опущено. — 9) П. оу малѣ. У. ѣ малыхѣ. — 10) П. ѡко не имѣюице. У. ико не имѣюице. — 11) П. У. опущено. — 12) П. в ларнѣ. — 13) П. а всѣ. У. а всѣѣ. — 14) П. не дшѣнныи ко пользы дѣла. (въ У. — дѣлаи). — 15) У. рѣуша кого. — 16) П. разоумнаго. У. разумнаѣ.

ЧЕЛОВѢКА НИЧТОЖЕ ПЕЧАЛНО НЕ
МОЖЕТЬ СЪМѢРИТИ ¹, ЗАНЕ МОУД-
РОСТЬ И ДОБРОДѢЯНИЕ НА ВЫСО-
ТОУ ВОЗВОДИТЬ .:.

Филоноу ². Идѣже ³ не ѡскоу-
шенъ ⁴ колесничникъ, и въпра-
жени кони не съ чиномъ рн-
л. 54. цюуть и въ пропасть въпа || да-
юуть и погмѣають, такоже хыт-
рымъ исправляютьса ⁵ и спаса-
ютьса .:.

Невъзможно ксть велика
оученик начати мало оучивъ-
са ⁶ .:.

Икоже слнце просвѣщаєтъ
ици всѣмъ имѣющимъ, тако-
же и моудръ моужь ⁷ просвѣ-
щаєтъ вса, ианко прикасаютьса
словесномъ кстьствоу .:.

Климинъ ⁸. Моудрость въ-
слѣдоукъ дѣянню, икоже и
тѣлоу стѣнь .:.

Диодоръ. Лютои казни до-
стойно, аже ⁹ жреватъ дѣла
како въскормити ¹⁰ *) и како
наѣзда оучити, ииже **) и
цѣна и хъ хоуда, и потреба ма-

δέποτε τὸ πλουτεῖν γήθειν ποιεῖ,
οὐδὲ τὸ χρημάτων ἀπορεῖν εἰς τα-
πείνωσιν ἄγει, τῆς ἀρετῆς καὶ σο-
φίας αὐτὸν ὑπερυψώσης καὶ ὑπερ-
άνω αὐτῶν ἵστασθαι παρασκευα- 5
ζούσης.

Φίλωνος. Ἀνάγκη ἀπειρία καὶ
καχία ἡνίοχου τὰ ὑπεξευγμένα
κατὰ κρημνῶν φέρεσθαι καὶ βαρά-
θρων, ὡσπερ ἐμπειρία καὶ ἀρετῆ ¹⁰
διασώζεσθαι (Max. Conf. p. 584).

Ἀμήχανον τὰ μεγάλα πρὸ τῶν
μικρῶν παιδευθῆναι. 15

Ὡσπερ ὁ ἥλιος ἀπάντων ἐστὶ
φῶς τῶν ὄψεις ἐχόντων, οὕτω καὶ
ὁ σοφὸς τῶν ὅσοι λογικῆς κεκοι-
νωνήκασι φύσεως (Cod. Parisin. f. 20
100 v.).

Κλήμεντος. Ἐπεταὶ τῇ γνώ-
σει τὰ ἔργα ὡς τῷ σώματι ἡ σιχία.

Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτου. 25
Γελοῖον γὰρ ἂν εἴη τοὺς μὲν πώ-
λους εὐθύς ἐκ νεότητος πολλῆς
ἀξιούσθαι φροντίδος βαδίσματος
ἐνεκα καὶ βρώσεως καὶ πόσεως καὶ

1) П. смирити. У. смирити. — 2) П. У. днаѣ (он) рѣ. — 3) П. У. гдѣжи. — 4) У. не ѡскоу-
сенъ. — 5) У. исправляются. — 6) П. мало оучившиса. У. мало не ѡучившиса. — 7) У.
муѣ ѡръ. — 8) П. климинъ рѣ. — 9) П. ѡжи. — 10) П. въскормити. У. ѡскормити.

*) Въ ркп. — въскормитса. — **) Въ ркп. — ижи.

ла, и смръть скоро а члѣци, нхъ-
же въ сѣзда и своимъ ѡбра-
зомъ почести¹ и пакы собою
швенем, како можемъ^{2*}) ѡста-
вити заповѣди ꙗго и дѣмонь-
скимъ шатаниѣ погрѡужатисѧ,
влекоми **) своимъ везоуми-
емъ, а може вѣсѣ³ любо.:

Плoutархъ. Икоже сонъ^{***}),
такоже и житык ненаказанъ.:

Ни въ рывахъ глѧ, ни
въ ненаказаныхъ добра дѣла
ици⁴ ****).:

Ни водоу возмоушеноу, ни
дшю блѡдънаго възмоушан.:

Странъныи по поуѣ блѡда,
везоумный же по дѣяниемъ.:

Кормилци⁵ ѡвоучаютъ дѣ-
ти десницею приимати пищу⁶.
аще простроутъ лѣвницу, то за-
прѣщайѡ имъ. а мы въскоую
не промыслимъ деснаго закона
и. 54
об. вжнѧ || възискати и оугодити
ѡмоу добрыми дѣлы.:

Икоже древосадыци⁷ под-
лѣ сады⁸ рѣкы копаѡ, дввы

πάσης εὐθύτητος, ὦν και ἡ τιμὴ
εὐωνος και ἡ χρῆσις σύμμετρος
και ἡ φθορὰ σύντομος· ἀνδρώποις
δέ, οὐς ὁ Θεὸς ἐπλασε και εἰκόνι
οἰκεία ἐτίμησε και πάλιν ἑαυτῶ 8
ἀνεπλάσατο, καταλιμπάνειν ἀγέ-
ρώχως και ὡς ἂν τύχει φέρεσθαι
πρὸς ἅ βούλεται (Cod. Paris.
f. 101).

Πλουτάρχου. Ὀνειρῶ ἔοικεν ὁ 10
τῶν ἀπαιδευτῶν βίος κενὰς ἔχων
φαντασίας.

Οὔτε ἐν ἰχθύσι φωνὴν οὔτε ἐν
ἀπαιδευτοῖς ἀρετὴν δεῖ ζητεῖν (Max.
Conf. p. 584). 15

Οὔτε ὕδωρ θολερόν οὔτε ἀπαι-
δευτον ψυχὴν ταρασσειν δεῖ.

Οἱ μὲν ξένοι ἐν ταῖς ὁδοῖς οἱ
δὲ ἀπαιδευτοὶ ἐν τοῖς πράγμασι
διαπλανῶνται. 20

Πῶς οὐκ ἀτοπον τῇ μὲν δεξιᾷ
συνεθίζειν τὰ παιδία δέχεσθαι τὰς
τροφὰς κἀν προτείνειε τὴν ἀριστε-
ρὰν ἐπιτιμᾶν, μηδεμίαν δὲ ποιει-
σθαι πρόνοιαν τοῦ λόγων ἐπιδεξίων 25
και νομίμων ἀκούειν (Cod. Paris.
1169 f. 101 v.);

Καθάπερ τοὺς χάρακας οἱ γεωρ-
γοὶ τοῖς φυτοῖς παρατιθέασιν, οὐ-

1) У. почте. — 2) П. можемъ. У. можѣ. — 3) П. У. вѣсѡ(у). — 4) П. добра дѣ-
лаици. У. добра дѣлаици. — 5) П. кормилци. — 6) П. пищу приимати. У. пищу при-
мати. — 7) У. древосадыци. — 8) П. подолѣ сады.

*) Въ ркп. — можемъ. — **) Въ ркп. — и влекоми. — ***) Въ ркп. — сонъ. —
****) Въ ркп. — дѣлаици.

ѡмѣ *) не пакостѣ никакъ жи-
вотенѣ· такоже ѡ законныи
оучѣтѣ ¹ со вѣнниманѣмѣ на-
казакѣ **) дѣти, да быша
вѣдрогжили вѣ срѣци стрѣ вѣжи ²,
ѡ лѣторасѣ права ѡ нихѣ ра-
стѣтѣ ³. ѡкоже печатѣ прилѣп-
лжкѣтѣсѣ кѣ макѣхѣкоу воскоу,
такоже ѡ оученикѣ мѣдрогхѣ вѣ
младѣ ⁴ дѣтни ѡбразогкѣтѣ до-
бро создана во ѡ мокра кѣтѣ
оуноста, ѡмѣже жестѣко не оу-
макѣчитѣсѣ.:

Дѣлатели, видѣщи ⁵ класы
кѣлащасѣ ⁶ кѣ земѣли, радог-
ютѣсѣ, вѣдоуще ⁷, ѡко ѡспол-
(не)ни ⁸ соуѣ жита, ѡце же про-
сти стоѣтѣ, печалѣ возложатѣ
дѣлателемѣ, вѣдоуцимѣ ⁹, ѡко
тѣщи соутѣ· такоже ѡ оуношѣ
тагости тѣщѣѣ ѡ моудроста-
ноѣ ¹⁰ не ѡмоуше сѣ шатаниѣ жи-
вотѣ, ѡ ѡбразѣ хѣожениѣ ѡ ли-
ца ѡхѣ боуѣва ѡ ѡвнды ѡспол-
нено ^{***}), ѡмѣже не цадаѣтѣ все-
го ¹¹, наченише же сѣзирати ¹² ѡ ¹³

τως οἱ νόμιμοι τῶν διδασκάλων
ἐμμελεῖς τὰς ὑποθήκας καὶ παραι-
νέσεις παρατηγνύουσι τοῖς νέοις
ὥστε ὀρθὰ τούτων βλαστάνειν τὰ
ἤθη. καθάπερ γὰρ αἱ σφραγίδες ⁵
τοῖς ἀπαλοῖς ἐναπομάττονται κη-
ροῖς, οὕτως αἱ μαθήσεις ταῖς τῶν
ἔτι παίδων ψυχαῖς ἐναποτυποῦν-
ται. εὐπλαστον γὰρ καὶ ὑγρὸν
ἢ νεότης ταῖς τούτων ψυχαῖς ¹⁰
ἀπαλαῖς ἔτι οὖσαις τὰ μαθή-
ματα ἐντίκτεται· πᾶν δὲ τὸ
σκληρὸν χαλεπῶς μαλάττεται
(Ibid.).

Οἰγεωργοὶ τῶν σταχύων <ἤδιον> ¹⁵
ὀρῶσι τοὺς κεκλιμένους καὶ νεύον-
τας ἐπὶ γῆς, τοὺς δ' ὑπὸ κουφότητος
αἰρομένους ἄνω κενοὺς ἠγοῦνται καὶ
ἀλαζόνας· οὕτω δὴ καὶ τῶν φιλο-
σοφῶν βουλομένων νέων οἱ μά-
20 λιστα κενοὶ καὶ βάρος οὐκ ἔχοντες
θράσος ἔχουσι καὶ σχῆμα καὶ βᾶ-
δισμα καὶ πρόσωπον ὑπεροφίας καὶ
ὀλιγωρίας μεστὸν ἀφειδούσης ἀπάν-
τῶν, ἀρχόμενοι δὲ πληροῦσθαι καὶ ²⁵
συλλέγειν καρπὸν ἀπὸ τοῦ λόγου
τὸ σοβαρὸν καὶ φλοιῶδες ἀποτίθεν-

1) У. законный учитеѣ. — 2) У. стрѣз ежѣи к срѣци. — 3) П. лѣторасѣ ѡ нѣ права
ростѣтѣ. У. лѣторасѣ ѡ нихѣ права растѣтѣ. — 4) П. оу младѣ. У. ѣ младѣхѣ. — 5) П. ви-
дѣщи. У. видѣщи. — 6) П. клѣлащѣ. — 7) У. видѣщи. — 8) П. У. ѡсполнини. — 9) У.
вѣдоуще. — 10) П. тѣщѣ ѡ моудростѣноѣ. У. тѣщи мѣрстѣноѣ. — 11) У. всѣ. — 12) У. взи-
рати. — 13) У. опушено.

*) Вѣ ркп. — ѡмоу. — **) Вѣ ркп. — накаваютѣ. — ***) Вѣ ркп. — ѡспол-
нено.

плодъ съврати¹ ѿ слова, тогда
гордыньноу оукороу ѿмѣтають.
ѿкоже съсоудъ тощъ въздоу-
ха² исполненъ кѣсть, нальѣнъ
же водою, или виномъ, или
инымъ чимъ исполненъ, въз-
доухъ ѿхождѣ, такоже и члѣвци,
исполненѣшеса истинънаго вѣга,

л. 55 ѿстоупаетъ тѣсленик³ .: ||

Платѣ⁴. Всяко ремество ѿ-
лоучаемо⁵ ѿ правды и ѿ инок
вѣгодати, то не ремество кѣсть,
(но)⁶ лоучаество .:

Исократъ⁷. Икоже бчелоу⁸
видимъ по всѣмъ садомъ и
зелемъ лѣтающе⁹ ѿ когождо¹⁰
и хъ полезная приѣмающе, та-
коже и оу(но)ши¹¹ оучащеса фи-
лософѣи и на высоту мдртъю
хоташе¹² възити и ѿвсюдоу
лоучаша свирають .:

Больша храни словесъное
скровище, нежели стажаник .:

Индистенъ рѣ¹³. Гѣ въпро-
симъ, въскоую егати не идоуть
къ моудрецемъ, но ѿвернѣ, и
рече: хане моудрѣци [и]¹⁴ вѣ-
даютъ, и хъ же ѿни тревбють

ται. και καθάπερ ἀγγείων ὑγρῶν
δεχομένων ὁ κενὸς ἀήρ ἐκχεόμε-
νος ὑπέξε(κ)σιν, οὕτως ἀνθρώποις
πληρουμένοις τῶν ἀληθινῶν ἀγα-
θῶν ἐνδίδωσιν ὁ τύφος (Ib. f. 102). 5

Πλάτωνος. Πᾶσα ἐπιστήμη 10
χωριζομένη δικαιοσύνης και τῆς
ἄλλης ἀρετῆς πανουργία ἀλλ' οὐ
σοφία φαίνεται (Μαχ. Conf. p. 584).

Ἰσοκράτους). Ὡσπερ τὴν
μέλιτταν ὀρώμεν ἐφ' ἅπαντα μὲν 15
τὰ βλαστήματα καθιζάνουσιν, ἀφ'
ἐκάστου δὲ τὰ χρήσιμα λαμβάνου-
σιν οὕτω δεῖ και τοὺς παιδείας
ὀρεγομένους μηδενὸς μὲν ἀπείρως
ἔχειν, πανταχόθεν δὲ τὰ χρήσιμα 20
συλλέγειν (Ibid.).

Μᾶλλον τήρει τὰς τῶν λόγων
ἢ τὰς τῶν χρημάτων παρακατα-
θήκας.

Ἀντισθένοῦς. Οὗτος ἐρωτη- 25
θεῖς, τί δὴ ποτε οὐχ οἱ πλούσιοι
πρὸς τοὺς σοφοὺς ἀπίασιν ἀλλ'
ἀνάπαλιν, εἶπεν ὅτι οἱ σοφοὶ μὲν
ἴσασιν ὧν αὐτοῖς ἐστί χρεία πρὸς

1) П. У. соврати. — 2) П. въздоухомъ. У. воздохомъ. — 3) У. ѿстоупаѣ ѿ тѣслани-
ни. — 4) П. платонъ рѣ. — 5) П. ѿлучаѣтѣ. У. ѿлучаѣтеса. — 6) П. У. но. — 7) П.
исократъ рѣ. — 8) П. пчеламъ. У. и пчеламъ. — 9) П. лѣтающа. У. летающа. — 10) У. и ѿ кого
ждо. — 11) П. оуноши. У. уноши. — 12) У. восходящи. — 13) П. индѣстѣ. У. индѣстѣ. —
14) П. У. опушено.

въ сѣлѣ¹ житиѣ, а ти не вѣ-
дають: аще² выша оумѣли воле
выша моудрости ѱскалѣ, нели³
стажанинъ .:

Димокрѣ⁴. Еѣ рече, ѣко на-
казанинъ кореникѣ ѱмѣкѣтъ горко,
а плѣ сладокѣ .:

Наказанинъ славноѣ ѣсть лѣ-
пота, а оубогымѣ⁵ привѣжище .:

Грады⁶ пѣвакѣтъ оукрасити
ѱдолѣскимѣ оукрашеникѣмѣ ѱ
црковнымѣ, а дшн оучениѣ .:

Сократѣ⁷. Еѣ видѣвѣтъ вѣгата
ѱ не наказана ѱ рѣ во ѱстиноу
ѣси⁸ златыѣ ѱдолѣ .:

Еѣ въпросимѣ, что ѱ живо-
тинѣ лоуче, ѱ рѣ моужѣ наоу-
ченѣ: ѱ пакы, которок оученькѣ
лоуче ѣсть⁹, ѱ рѣ ѣже ѱлоучи-
тиса¹⁰ ѱ злѣ .:

Димонаксѣ. Еѣ рече: нена-
казанинъ, ѣкоже логимыѣрыбы, ||
влекоми молчатѣ .:

Диогенѣ¹¹. Еѣ въпросѣ, что
таже всего носить земаля, ѱ ре-
че: члѣва влоудна .:

тѣν βίον· οἱ δὲ οὐκ ἴσασιν, ἐπεὶ
μᾶλλον σοφίας ἢ χρημάτων ἐπε-
μελοῦντο (Cod. Paris. f. 120 v.).

Δημοσθένης τὴν μὲν βίαν τῆς 5
παιδείας ἔφη εἶναι πικρὰν τοὺς δὲ
καρποὺς γλυκεῖς.

Δημοκρίτου. Ἡ παιδεία εὐτυ-
χοῦσι μὲν ἐστὶ κόσμος, ἀτυχοῦσι
δὲ καταφύγιον. 10

Τὰς μὲν πόλεις ἀναθήμασι τὰς
δὲ ψυχὰς μαθήμασι δεῖ κοσμεῖν.

Σωκράτους). Ἴδὼν πλείσιον
ἀπαιδευτὸν ἔφη αἰδοῦ καὶ τὸ χρυ- 15
σοῦν ἀνδράποδον» (Max. Conf. p.
585).

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς, τί τῶν
ζῴων κάλλιστόν [ἐστὶν], ἔφη ἀν-
δρωπὸς παιδείᾳ κεκοσμημένος». ὁ 20
αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, τί ἀριστόν ἐστιμά-
θημα, ἔφη ἀτὸ ἀπομαθεῖν τὰ κακὰ.

Δημόνακτος). Οἱ ἀπαιδευ-
τοὶ καθάπερ οἱ ἀλειόμενοι ἰχθύες
ἐλχόμενοι σιγῶσι (Max. Conf. p. 25
585).

Διογένης ἐρωτηθεὶς, τί <ἡ> γῆ
βαρύτατον βασταίξει, ἔφη ἀνδρω-
πὸν ἀπαιδευτὸν».

1) П. по всемъ. У. по всѣмъ. — 2) П. У. а(аще) со. — 3) П. У. нелиан. — 4) П. димо-
крѣтѣ рѣ. У. опущено. — 5) У. прибавлено — ѣ. — 6) П. У. городамъ. — 7) П. сократѣ
рѣ. У. ѱскалѣ. — 8) П. ѣсть. У. ѣсть. — 9) П. У. опущено. — 10) У. встѣгити. —
11) П. диогенѣ рѣ.

Аристипъ. Гѣ повелѣ¹ оуче-
никомъ своимъ таковаѣ довы-
вати, ѡже ни прѣ боурн не по-
топатса² *):.

Голомѣ. Гѣ поносилъ сѣ, ѡко
тажаса найлѣ поворника ѡ бо,
рѣ, ѡгда ѡвѣдѣ ѡмѣю ѡ повара
наймоу³ *):.

Клеонифѣ⁴. Гѣ рѣ. ненаказа-
нын токмо разнѣ соутъ ѡ зѣрни
ѡвразомъ ѡдинѣмъ *):.

Гадкѣ. Гѣ гѣше, ѡко моуд-
рын кѣтъ цркъ⁵ непокрадена⁶ *):.

Аристипъ. Гѣ рѣ. никого же
моудра ѡ⁷ истинѣна моуоу ѡв-
рѣсти ѡ ѡвѣща аристипъ ѡже
во ѡцетѣ моудра, (то)⁸ самомоу
достѡино преже⁹ моудроу вы-
ти *):.

Фѣѡкрестъ¹⁰. Нѣктѣ ткѡрець
тоупъ свое твореникѣ испѣкаше, ѡ
вѣспроси¹¹ ѡго, кака соутъ добра,
ѡже¹² **) добрѣ испѣлѣ¹³, ѡ
се¹⁴ рѣ ѡже¹⁵ кѣн ѡставилѣ *):.

Ѣронъ¹⁶. Гѣ црѣ сикелни-
скимъ¹⁷ вѣпроси ксенефонта ѡ

Ἐ)ρίστιπος ὁ Κυρηναῖκός
φιλόσοφος παρεκλεύετο τοῖς νέοις
τοιαῦτα ἐφοῖα κτᾶσθαι, ἅτινα αὐ-
τοῖς καὶ ναυαγήσασι συνεκκολυμ-
βήσει (Max. Conf. p. 585). 5

Σόλ(ωνος). Ὀνειδιζόμενός πο-
τε, ὅτι δίχην ἔχων ἐμισθώσατο ῥή-
τορα «καὶ γὰρ» ἔφη «ὅταν δέπνον
ἔχω, μάγειρον μισθοῦμαι» (Ibid.).

Κλεάνθ(ους). Κλεάνθης τοὺς 10
ἀπαιδευτοὺς μόνῃ τῇ μορφῇ «ἔφη»
τῶν θηρίων διαφέρειν (Ibid.).

Γλύκων(ος). Γλύκων ὁ σοφός
τὴν παιδείαν ἔλεγεν ἱερὸν ἀσυλον
εἶναι (Ibid.). 15

Ἐμπεδοκλ(έους). Ἐμπεδο-
κλῆς ὁ φυσικὸς πρὸς τὸν λέγοντα ὅτι
οὐδένα σοφὸν δύναμαι εὐρεῖν κατὰ
λόγον εἶπε τὸν γὰρ ζητοῦντα σο-
φὸν αὐτὸν πρότερον εἶναι δεῖ σο- 20
φόν (Ibid.).

Θεοκρίτ(ου). Θεοκρίτος ὁ Χίος
ἀφουὸς ποιητοῦ ἀκρόασιν ποιουμέ-
νου ἐρωτώμενος ὑπ' αὐτοῦ, ποῖά
ἔστι καλῶς εἰρημένα, ἔφη «ἅ παρ- 25
ἔλιπε» (Ibid. p. 586).

Ἰέρων(ος). Ἰέρων ὁ Σικελὸς τύ-
ραννος Ξενοφάνους τοῦ Κολοφωνίου

1) У. повелѣи. — 2) П. не потопатѣ. У. не потопитса. — 3) П. У. наймаю. — 4) П.
клеѡнѣи. У. клеѡнѣи. — 5) П. У. цркви. — 6) У. не крадина. — 7) П. У. опущено. —
8) У. то. — 9) П. преже достѡино. У. преже достѡно. — 10) У. фѣѡкрестъ. — 11) П. вѣпроси.
У. свѣкаше и вѣспроси — 12) П. ѡже. У. ѡже. — 13) У. испѣлѣ. — 14) П. се. У. си. — 15) У.
ѡже. — 16) П. ѡронъ рѣ. — 17) П. сикелнѣи. У. сикелнѣи.

*) Вѣ ркп. — не потопатѣ. — **) Вѣ ркп. — ѡже.

творци ѡμιρѣ, ѡ ѡνομου же
 хоулившю ѡго¹, пакы въпроси
 ѡго: колико равѣ ѡмѣеши; а
 томѣ рекшоу: двѣ², ѡ тою ѣдкѣ
 могоу оуκормити³ ѡ ѡвѣща
 ѣмоу ѡeronъ⁴ не стыдиши ли
 са ѡχοулаѣ⁵ ѡмира⁶, ѡже по
 своен смертн кормитѣ воле ста
 тысаць свой творениѣмъ⁷.

Нѣкто философъ имѣваше
 оученика двѣ, ѣдиногo тоуπα, но
 x. 56. кни||голювѣца, а друугаго хытра,
 нѣ лѣнива, ѡ рѣ: ѡдѣта ѡва⁷
 подѣ земляю, занѣ ты хоцеши
 оучитиса, нѣ не можеши, а ты
 можеши, нѣ не хоцеши.

Ѣ глѣше: великѣ наѡмѣ по-
 доваѣтъ оучителѣ ѡматн⁸, на
 хытрѣ, занѣ много оучатѣса, а
 на тоуπѣ, занѣ много троужа-
 ютѣса оучаце нхѣ.

Ѣ въпроси, что добро довы⁹
 ѡ философиѣ, ѡ рѣ: ѣже само-
 волю творити, ѣже¹⁰ ѡнини тво-
 рать страха ради законѣнаго.

Филантѡнѣ¹¹. Оучиса ноу-
 жѣнаѣ закона, ѡ лице ѡ сѣста-
 рѣвѣ оучишиса¹², то не стыди-

ποιητοῦ ψέγοντος "Ὀμηρον ἠρώ-
 τησεν αὐτόν «πόσους οἰκέτας ἔχεις;»
 τοῦ δὲ εἰπόντος δύο καὶ τούτους
 μόγις τρέφειν αὐκ αἰσχύνῃ» φησὶν
 «Ὀμηρον ψέγων, ὡς μετῆλλαχῶς 5
 πλείονας ἢ μυρίου τρέφει;» (Ibid.
 p. 585).

[Καπιόνου φιλοσόφ.] Φι- 10
 λόσοφος ἔχων δύο μαθητάς, ἓνα
 μὲν ἀφυῆ φιλόπονον δέ, ἕτερον δέ
 εὐφυῆ ἀργόν δέ, εἶπεν ἀμφοτέροι
 ἀπόλλυσθε, ὅτι σὺ μὲν θέλων οὐ
 δύνῃ[ση], σὺ δὲ δυνάμενος οὐ θέ- 15
 λεις» (Ibid.).

Ὁ αὐτός ἐλεγε «μεγάλους δεῖ
 λαμβάνειν μισθοὺς μαθητῶν τοὺς
 διδασκάλους, παρὰ μὲν τῶν εὐ-
 φυῶν, ὅτι πολλὰ μαθάνουσι, παρὰ 20
 δὲ τῶν ἀφυῶν, ὅτι πολὺν κόπον
 παρέχουσιν» (Ibid. p. 586).

Ὁ αὐτός ἐρωτηθεὶς, τί αὐτῷ
 γέγονεν ἐκ φιλοσοφίας, ἔφη «τὸ
 ἀνεπιτάκτως ποιεῖν ἅ τινες διὰ τὸν 25
 ἐκ τῶν νόμων φόβον ποιῶσιν» (Ib.).

Φιλιστίω. Τὰ σπουδαῖα με-
 λέτα καὶ τὸν νόμον. ἕάν τι παρ-
 ηκμαχῶς μαθάνῃς, μὴ αἰσχύνου.

1) П. хулившю ѡго. — 2) П. двѣ. — 3) У. кормити. — 4) У. еronъ. — 5) П. ѡχοулаѣ.
 У. похулаѣ. — 6) П. мира. — 7) П. У. ѡва лѣнива. — 8) П. достойно ѡматн оуѣтамаѣ.
 У. достойно ѡматн ѡчѣлѣ. — 9) П. добро емъ. У. добро емъ что. — 10) П. ѡни. У. ѡнъ. —
 11) П. филантѡ рѣ. У. филантинѣ. — 12) П. сѣстарѣшиса. У. сѣстарѣшѣ ѡучишиса.

СА· ОΥΝΕ ΤΗ ΚΕΣΤΗ ΠΟΖΔ'Ε ΟΥΧΕΝΟΥ
НАРЕЦИСА, НЕЖЕЛИ НЕНАΟΥЧЕНОУ
ВЫТИ·:

Д'ЕЛАТ'Е ЗЕМЛЮ МАГЧИТЪ, А
ФІЛОСО° ДІШНО·:

ІІКОЖЕ ЗЛАТО ВЕЗД'Е Ч'Т'НО
КЕСТЬ, ТАКОЖЕ ІІ МДЖ'Е НАΟΥЧЕНЪ·:

Градомъ стѣны подавають
оутверженіе, а дішамъ оумъ
оученіемъ оукрасимъ·:

Оуношѣ нѣкоѣмоу въ тор-
жищѣ гордацію и глѣоцію, ііко
моудрѣ ксмь, зане и со мно-
гыми моудрыми весѣдовалъ
ісмь, димократъ ѡвѣща· а "зъ
со многыми вѣгатыми, нѡ не
вѣгатъ ісмь ѡ нихъ¹·:

Г'ѣ рече· нелѣпо наказаномоу
съ ненаказанными² весѣдовати,
такоже ни терезедъ съ пьшнымъ·:

Г'ѣ видѣвъ оуношоу много
книгъ коупаца и рѣ· не оу
влюдики³ || да кладн⁴, но въ
перси·:

Г'ѣ въпросимъ, чтѡ слѣко въ
всемъ житни, и рѣ· оученик и
наказаник и вѣданьк первыи
вещи·:

βέλτιον γὰρ ὀψιμαθῆ καλεῖσθαι ἢ
ἀμαθῆ.

Ὁ μὲν γεωργὸς τὴν γῆν, ὃ δὲ
φιλοσοφῶν τὴν ψυχὴν ἐξημεροῖ. 5

Ἐκ τῶν Δημοκράτ. Ἴσοκράτ.
Τῆς παιδείας ὡσπερ χρυσοῦ τὸ κα-
λὸν ἐν παντὶ τόπῳ τίμιον.

Ἄριστοτ(έλου). Ταῖς μὲν πό-
λεσι τὰ τεῖχη, ταῖς δὲ ψυχαῖς ὃ ἐκ 10
παιδείας νοῦς κόσμον καὶ ἀσφάλειαν
παρέχεται (M. C. p. 586).

Δημοκρίτ(ου). Νεανίσκου ἐν
θεάτρῳ ἐναβруνομένου καὶ λέγον-
τος σοφὸν εἶναι πολλοῖς ὀμιλήσας 15
σοφοῖς, εἶπέ τις «κάγῳ πολλοῖς
πλουσίσις, ἀλλὰ πλούσιος οὐκ εἰμί»
(Ibid.).

"Ἐφη τις αὐὸ καλὸν πεπαιδευμέ- 20
νον ἐν ἀπαιδείτοις διαλέγεσθαι,
ὡσπερ οὐδὲ νήφοντα μεθύουσιν».

Οἰνοπίδης ὄρων μεираκιον πολλὰ
βιβλία κτώμενον ἔφη «μη τῇ κι- 25
βωτῶ, ἀλλὰ τῶ στήθει».

Σωκράτ(ους). Σωκράτης ὁ φι-
λόσοφος ἐρωτηθεῖς «τί ἤδιστον ἐν
τῶ βίῳ;» ἔφη «παιδεία καὶ ἀρετὴ καὶ
ἱστορία τῶν ἀγνοουμένων» (M. C. 80
p. 587).

1) П. У. ѡ нихъ — опущено. — 2) П. с ненаказаннымъ. — 3) П. не оу влюдики. У.
не у влюдики. — 4) П. кладн. У. кладн (да опущено).

Ἐπιλοπόντῃ. Ἐὶ βῆ Μεγαρί-
 скин философъ. Дмитрию же
 црю въземъшю ѡчьство кѣго,
 на расхъщеникѣ вѣдавъшю, ѡже
 того философа плѣнѣша приве-
 доша и прѣ црѣ, ѡ вѣпроси кѣго,
 ѡце чтѣ възали оу него воини¹,
 ѡнъ же рѣ: моего не възали ни-
 чтѣже, мое во стажанък моуд-
 рость кѣсть ѡ оученикѣ, еже въ
 мнѣ ѡва² кѣста:.

Λαῶςτῃ ρῆ³. Ἐὶ вѣпросимъ,
 что кѣсть моудрость, ѡ рече
 ѡскоушеникѣ:.

Ἐὶ вѣпросимъ βῆ ὦ нехът-
 раго ѡвразописца: повѣли ли
 домъ свон, ѡ ти пришедъ оу-
 крашю⁴ вапомъ; ѡнъ же рѣ: нѣ,
 но преже напиши, а⁵ после⁶ по-
 мажи:.

Не твориса⁷ моудръ, нѣ во
 истинноу моудри: тѣм же⁸ н⁹
 воленъ моужь творѣиса съ-
 дравѣ¹⁰ ѡстаго здравни не ѡвра-
 щеть:.

(Ἐ)ῆ¹¹ вѣпросимъ, кто ѣму
 оучитель βῆ, ѡ рѣ: ¹² ἄδινенскоѣ
 соуднице:.

Στίλπων. Στίλπων ὁ Μεγαρί-
 κὸς φιλόσοφος, ἀλούσης αὐτοῦ τῆς
 πατρίδος ὑπὸ Δημητρίου τοῦ τυ-
 ράννου καὶ διαρπαγείσης, ἀναχθεὶς
 ἐπὶ τὸν βασιλέα καὶ ἐρωτῶμενος, 5
 εἴ τι δὴ αὐτὸς ἀπώλεσε «τῶν ἐμῶν
 μὲν οὐδέν» ἔφη «τὸν γὰρ λόγον καὶ
 τὴν παιδείαν ἔχω, τὰ δὲ λοιπὰ
 διὰ τί μᾶλλον ἐμὰ ἢ οὐχὶ τῶν πο-
 λιορκούντων» (Ibid.). 10

Λᾶσος. Λᾶσος ὁ ἐρμηνεὺς ἐρω-
 τηθεὶς ὑπὸ τινος, τί εἴη σοφώτατος,
 «πεῖρα» ἔφη (Ibid.).

ἽΟ αὐτὸς ἀφουοῦς ζωγράφου λέ- 15
 γοντος αὐτῷ «κονιάσόν σου τὴν
 οἰκίαν, ἵνα αὐτὴν ζωγραφήσω» ἔφη
 «οὐ μενοῦν, ἀλλὰ πρότερον αὐτὴν
 ζωγράφησον, ἵνα μετὰ ταῦτα ἐγὼ
 αὐτὴν κονιάσω» (Ibid.). 20

Οὐ προσποιεῖσθαι δεῖ φιλοσο-
 φεῖν, ἀλλ' ὄντως φιλοσοφεῖν: οὐ
 γὰρ προσδεόμεθα τοῦ δοκεῖν ὑγαι-
 νειν, ἀλλὰ τοῦ κατὰ ἀλήθειαν
 ὑγαινεῖν. 25

Δημῶναχτος). ἽΟ αὐτὸς ἐρω-
 τηθεὶς, τίς αὐτοῦ διδάσκαλος γε-
 γονώς εἴη «τὸ τῶν Ἀθηναίων» ἔφη
 «βῆμα» (M. C. p. 587).

1) П. У. вѣи (ѡ). — 2) П. У. ѡтѣ. — 3) П. λαιῶςτῃ. У. λαιῶ. — 4) П. оукрашю ѡ. У. украшѣ. — 5) П. ѡ. — 6) П. У. послѣди. — 7) У. ѡпекр... — 8) П. У. ѡго. — 9) У. опу-
 щено. — 10) П. сдравѣса творитѣ тѣма. У. здравси творитѣ тѣма. — 11) У. ἄδινма.
 ѡ. — 12) П. У. ѡтѣща.

Гл҃ѣ нѣ ѡ вѣгѣтьствѣ ѡ ѡ¹ оубожьствѣ ꙗꙑ:

Ѡ еуѡлиѡ². Приѡлѣ еси³ вл҃гѡи своѡи въ живѡтѣ своѡмѣ, а лазарь такоже зл҃ѡѡ, ѡ нонѣ⁴ сѣ оутѣшаектѣса, а ты стражешѣ ꙗꙑ:

Ѡплѣ⁵. До сего часа алчѣмѣ, ѡ жажѣмѣ, ѡ нази вьвакѣмѣ, ѡ вьени вьвакѣмѣ, и трѡжакѣмѣ, ѡ ѡубожѣ⁶ ꙗꙑ || Дѣлающе своими роуками ꙗꙑ:

л. 57. оубожѣ⁶ || Дѣлающе своими роуками ꙗꙑ:

Соломонѣ. Моужю въ вл҃гѡсти соущѡу, врази кѣго въ печали соутѣ, а въ оубожьствѣ кѣго дроужн кѣго Ѡ него разлаучаѣса⁷ ꙗꙑ:

Сирахѣ рѣ⁸. Вьспомани гладѣ въ время сытости, оубожьство⁹ ѡ скоудѣство во время вѣгѣтства. Ѡ оутра ѡ до вечера прѣмѣнаектѣса время ꙗꙑ:

Ико хоцѣтъ водити тѣ водѡи тѣ, ѡди вѣслѣ¹⁰ ѣго. аще ли сѡ прѡтнѣши, тѣ¹⁰ совѣ пакѡстиши, ѡ водѡи тѣ поведеѣтъ тѣ, камо ѣмоу люво ꙗꙑ:

Ѡ кѣтъ разоумными кормѣнникѣ, ѡже ни¹¹ при радѡсти гор-

Перѡ еуѡτυχѡиас кѡи душтухѡиас.

Тоу еуаγγελѡиу. Ἀπέλαβες > σὺ τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακὰ· καὶ β νῦν μὲν οὗτος ὡδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.

Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν 10 καὶ κσιπῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν.

Σολομῶντος. Ἐν ἀγαθοῖς ἀνδρός οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ἐν λύπῃ, καὶ ἐν κακίᾳ αὐτοῦ ὁ φίλος διαχωρισ- 15 θήσεται.

Σирах. Μνήσθητι λιμοῦ ἐν > καιρῷ πλησμονῆς, πτωχία(ς) καὶ ἐνδεία(ς) ἐν ἡμέρᾳ πλοῦτου· ἀπὸ 20 πρωῖδεν ἕως ἑσπέρας μεταβάλλει καιρός.

Ὡς θέλει τὸ φέρων σε φέρειν, φέρου· ἂν δ' ἀπ[ε]ιδήσης, καὶ σαυτὸν βλάψεις καὶ τὸ φέρων σε φέρει. 25 (Cod. Paris. 1169 f. 105 v.).

Οὗτός ἐστιν νοήμων κυβερνήτης ὁ ἐστοχασμένος τῆς ὑποκει- 30

1) У. опущено.—2) У. in an. —3) П. У. приб.—ты.—4) П. У. нѣтъ (ѡ оупц.).—5) П. плѣ рѣ.—6) У. ѡубожѣ.—7) У. разлаучаютсѣ.—8) П. У. сира (лх).—9) П. оубожѣ, У. ѡубожнѣ.—10) П. У. ты.—11) У. опущено.

Ἐπιλόπων. Ἐὖ βῆ Μεγαρί-
 скин философъ. Дмитрию же
 црю въземъшию ѡчъство кго,
 на расхъщеникѣ вѣдавъшию, ѡже
 того философа плѣнѣша приве-
 доша и прѣ црѣ, ѡ вѣпроси кго,
 ѡче что възли оу него воини¹,
 ѡнъ же рѣ: моего не възли ни-
 чтоже, мое во стажанъкѣ моуд-
 рость ксть ѡ оученикѣ, еже вѣ
 мнѣ ѡва² кста.:

Λαῶς. Λαῶς ὁ ἐρμηνεύς,
 что ксть моудрость, ѡ рече
 ѡскоушеникѣ.:

Ἐὖ βῆ просимъ βῆ ὦ нехът-
 раго ѡвразописца: повѣли ли
 домъ свои, ѡ ти пришедъ оу-
 крашию⁴ вапомъ; ѡнъ же рѣ: нѣ,
 но преже напиши, а⁵ после⁶ по-
 мажи.:

Не твориса⁷ моудрѣ, нѡ во
 ѡстиноу моудри: тѣм же⁸ и⁹
 болень моужь творайса съ-
 дравѣ¹⁰ ѡстаго здравни не ѡвра-
 щеть.:

(Ἐ)ῆ¹¹ вѣпросимъ, кто ѡму
 оучитель βῆ, ѡ рѣ: ¹² ἄδινенскоѣ
 соуднице.:

Στίλπων. Στίλπων ὁ Μεγαρί-
 κός φιλόσοφος, ἀλούσης αὐτοῦ τῆς
 πατρίδος ὑπὸ Δημητρίου τοῦ τυ-
 ράννου καὶ διαρπαγείσης, ἀναχθεὶς
 ἐπὶ τὸν βασιλέα καὶ ἐρωτῶμενος, 5
 εἴ τι δὴ αὐτὸς ἀπώλεσε τῶν ἐμῶν
 μὲν οὐδέν» ἔφη αὐτὸν γὰρ λόγον καὶ
 τὴν παιδείαν ἔχω, τὰ δὲ λοιπὰ
 διὰ τί μᾶλλον ἐμὰ ἢ οὐχὶ τῶν πο-
 λιορκούντων» (Ibid.). 10

Λᾶσος. Λᾶσος ὁ ἐρμηνεύς ἐρω-
 τηθεὶς ὑπὸ τινος, τί εἴη σοφώτατον,
 «πεῖρα» ἔφη (Ibid.).

Ἄ αὐτὸς ἀψυοῦς ζωγράφου λέ- 15
 γοντος αὐτῷ «κονιάσόν σου τὴν
 οἰκίαν, ἵνα αὐτὴν ζωγραφήσω» ἔφη
 «οὐ μενοῦν, ἀλλὰ πρότερον αὐτὴν
 ζωγράφησον, ἵνα μετὰ ταῦτα ἐγὼ
 αὐτὴν κονιάσω» (Ibid.). 20

Ὁὐ προσποιεῖσθαι δεῖ φιλοσο-
 φεῖν, ἀλλ' ὄντως φιλοσοφεῖν· οὐ
 γὰρ προσδεόμεθα τοῦ δοκεῖν ὑγιαί-
 νειν, ἀλλὰ τοῦ κατὰ ἀλήθειαν
 ὑγιαίνειν. 25

Δημῶναχτος. Ἄ αὐτὸς ἐρω-
 τηθεὶς, τίς αὐτοῦ διδάσκαλος γε-
 γονώς εἴη αὐτῶν Ἀθηναίων» ἔφη
 «βῆμα» (M. C. p. 587).

1) П. У. вои (и). — 2) П. У. ѡчѣ. — 3) П. лаѡсѣ. У. лаѡ. — 4) П. оукрашию ѡ. У. украшѣ. — 5) П. ѡ. — 6) П. У. послѣди. — 7) У. иппер.... — 8) П. У. ѡко. — 9) У. оуц-
 щено. — 10) П. сдравѣса творите тѣма. У. здравси творитѣ тѣма. — 11) У. адинама.
 ѡ. — 12) П. У. ѡтѣца.

ГЛАДЪ НІ Ѡ БГѢТЬСТЕѢ НІ О¹ ОУ-
ВОЖЬСТЕѢ.:

Ѡ еуѡліи². Приіалъ існ³
бл҃гаи своиѣ въ животѣ скоѡмъ,
а лазарь такоже злѡѡ, нѣ нонѣ⁴
сѣ оутѣшактѣса, а ты страже-
шї.:

Иїлѣ⁵. До сего часа алчемъ,
нѣ жажемъ, нѣ нази бываемъ, нѣ
бьени бываемъ, нѣ трѣжакѣса, нѣ
а. 57. оубожаѣ⁶ || дѣлающе своимн роу-
ками.:

Соломонъ. Моужю въ бл҃го-
сти соуцпоу, врази кѣго въ печал-
ли соутѣ, а въ оубожьстѣѣ кѣго
дрозузи кѣго Ѡ него разлоучаѣ-
са⁷.:

Гирахъ рѣ⁸. Въспомани
гладъ въ время сытости, оубо-
жьство⁹ нѣ скоудѣство во время
бгѣтства. Ѡ оутра нѣ до вечера
премѣнакѣтса время.:

Ино хоцетѣ водити тѣ во-
дан тѣ, иди въслѣ¹⁰ єго. аще
ли са противиши, то¹⁰ совѣ
пакостиши, нѣ водан тѣ по-
ведеѣ тѣ, камѡ ємоу лю-
во.:

Ѡ кѣсть разоумнын кормь-
никъ, нѣ же ни¹¹ при радѡсти гор-

Пери еуτυχїας και δυστυ-
χїας.

Тоу еуαγγελїου. Απέλαβες
сѡ тѣ αγαдѣ σου єν τῇ ζωῇ σου,
και Λαζαρος ομοїως τѣ κακά. και β
νῦν μєν οὔτος ὡδε παρακαλεїται,
сѡ дѣ οδυνᾶσαι.

Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας και πεινῶ-
μεν και διψῶμεν και γυμνητεύομεν
και κολαφιζόμεθα και ἀστατοῦμεν 10
και κсπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταις
ιδїαις χερσїν.

Σολομῶντος. Ἐν αγαθοїς ἀν-
δρѡς οї ἐχθροї αὐτοῦ єν λύπῃ, και
єν κακїα αὐτοῦ ὁ φίλος διαχωρισ- 15
дѣсεται.

Σираχ. Μνήσθητι λιμοῦ єν
καιρῷ πλησμονῆς, πτωχїа(ς) και
єνδειа(ς) єν ἡμέρα π(λ)ούτου. ἀπό 20
πρωїδєν ἔως ἑσπєρας μεταβάλλє
καιρός.

Ὡς θέлєи τѡ φєρων се φєρειν,
φєρου. ἂν δ' ἀп[ε]ιδῆсης, και сау-
тѡн βлѣψєїс και τѡ φєρων се φєρει. 25
(Cod. Paris. 1169 f. 105 v.).

Ουτѡс єστιν νοῆμων κυβερνή-
тис ὁ ἑστοχασμένοс τῆс ὑποκει- 30

1) У. опущено.—2) У. в. ані.—3) П. У. приб.—тѣ.—4) П. У. нѣже (нѣ опущ.).—
5) П. алѣ рѣ.—6) У. ѡблѣжѣ.—7) У. разлѣчуютса.—8) П. У. снѣ (аѣ).—9) П. оубожаѣ,
У. ѡбожиѣ.—10) П. У. тѣ.—11) У. опущено.

ДИТЬ, НИ ПРИ ПЕЧАЛИ ΟΥΝΗΧΙΖΗ-
ΒΑΪΤΕΣΑ¹·:

БГОСЛ². НИ ПЕЧАЛИМЪ СМЪ О-
ЧАНСА РАДОСТИ, НИ ПРИ ВГЪТЪСТЕЪ
ОМЕЩИСА ΟΥΒΟЖЪСТЕА·:

ЄДИННО ЛЪТО ЧЕТЫРЕ НЪЗМЪНЫ
НМЪВЪТЪ, Н КЪДИНА ЧЕРТА ВРЕМЕН-
НАШ МНОГЫ ВЕЩИ НЪЗМЪНАКЪТЪ·:

НЕ ПОСМЪΧΑΪΣΑ³ ΠΑΔΕΝЬЮ
ВАНЪЖНАГО, НЪ ПРЕЙДИ СЪ ΟΥ-
ТВЕРЖЕНИКМЪ, ЁКОЖЕ МОЖЕШИ,
Н ДАЖЬ РОУΚΟΥ⁴ ΛΕΓΑΪΟΜΟΥ
ΔΟΛЪ⁵·:

КТО ВЪСТЪ⁶, АЩЕ УНЪ ΛΟΥ-
ΚΑΒЪСТВЕНА ДЪЛА ΜΟΥΧИΤΣΑ⁷,
А ВГЪТЪН СВОЕГО ДЪЛА ДОВО-
ДЪВАННЪ ГОРДИТЬ, НЛИ КТЪ ΠΑΚΥ
ΡΑΖΟΥΜЪВЪТЪ, АЩЕ УНЪ ΛΟΥΚΑΒЪ-
СТЕА ДЪЛА ΒΟΖНОСИΤΣΑ⁸, А СЪ
ΔΟΒΡΟΔЪВАННЪ⁹ ДЪЛА ΜΟΥΧИΤ-
ΣΑ·:

Златоуустъ. Θεμοу словоу
^{1. 57} нми (вѣ)рм¹⁰, ёко вѣ на пользоу||
^{об.} намъ смотритъ и исправанваеть
всачьскыи, а не ици, како или

μένης φύσεως μεταχειριζόμενος τὰ
συμπίπτοντα καὶ ὁμοίως αἰεὶ τῆς
ἑαυτῶ διαμένων, μήτε ἐπαιρόμενος
ἐν ταῖς ἐπιτυχίαις μήτε καταπί-
πτων ἐν ταῖς συμφοραῖς (Cod. Par. 5
f. 106).

Τοῦ Θεολόγου. Μήτε ἀδυμῶν
ἀπελπίσης εὐημερίαν μήτε καλῶς
πράττων ἀδυμίαν (Ibid.).

Εἰς ἐνιαυτὸς τέσσαρας ὥρας φέ-
ρει καὶ μία καιροῦ βοπή πολλὰς
πραγμάτων φέρει μεταβολὰς (Ib.).

Μὴ γελάσης πτώμα τοῦ πέλας,
διάβαινε δὲ ἀσφαλῶς, ὅση σοὶ δύ-
ναμις, ἀλλὰ καὶ δίδου χεῖρα χαμαὶ 15
κειμένῳ (Ibid.).

Τίς οἶδεν, εἰ ὁ μὲν διὰ κακίαν
κολάζεται, ὁ δὲ ὡς ἐπαιρόμενος
αἴρεται· ἀλλὰ μὴ τοῦναντίον, ὁ μὲν 20
διὰ πονηρίαν ὑψοῦται, ὁ δὲ δι' ἀρε-
τὴν δοκιμάζεται.

25

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ἐν μόνον
πεισθῆναι χρῆ, ὅτι συμφερόντως
ἡμῖν ἅπαντα οἰκονομεῖται παρὰ
τοῦ Θεοῦ, τὸν δὲ τρόπον μηκέτι

1) П. οὔνηχιζαίτѣ. У. ὕνηχιжаітѣ. — 2) П. εδсловица рѣ. У. εѣсловица. —
3) П. не посмиχайса. — 4) П. У. дѣинцю(у). — 5) П. У. долѣ лежачиому. — 6) П.
У. свѣсть. — 7) У. слова: мочитса... локавѣстѣа дѣла — опущены. — 8) П. вѣзноситѣ.
У. возноситса. — 9) П. У. доврѣдѣтиан. — 10) П. нми вѣрм. У. нми вѣрм.

кнѣмъ лицѣ, ни скорен¹, ни скачи, зане не вѣдаѣши не воз-
можно во такоуа вѣдати², ни
полезно. ѡво³, понеже смртни
ѣсмы, ѡвоже, понеже погрозни-
лнса выхомъ въ глосвенноу ша-
танѣ .:.

Мнози члѣци, видѣше кого
оугодника воу⁴ заѣ стражюца
и⁴ недугомъ ли⁵, или оубожѣ,
или инѣмъ чимъ, съблажняютъ-
са, не вѣдоуше, ѣко ти соутъ во-
ле дружи вѣни, иже тако стра-
жють, понеже лазарь другъ
хѣтъ былъ, нѡ и зънемогаше.
что са съмоуцаѣши, ѡше ѡнъ
снѣ выгнанъ ѣсть, (а ѡнъ
снѣ приведенъ ксть)⁶, хѣтъ рас-
патъ вѣ, а карака развоннѣ
выведенъ вѣ ѡ осуженьѣ, и
члѣкоуѣница⁷ логчинъ спса⁸
ѣвнса людемъ непокоривымъ .:.

Нилъ рѣ⁹. Недостонно ксть
гордѣти нѣ всакымъ падаю-
цимъ и надъ съгрѣшаюциѣ
члѣкомъ. ѡше же¹⁰ и запатъ
воудеть врагъ теон, не радощи-
са, ѡше же и¹¹ моужь крнеъ¹²
ксть .:.

Ѣгда оузриши грѣшна въ

ζητεῖν μήτε ἀγνοοῦντας ἀσχά-
λειν ἢ ἀδυμεῖν. οὔτε γὰρ δυνατόν
ταῦτα εἶδέναι οὔτε συμφέρον· τὸ
μὲν διὰ τὸ θνητοὺς εἶναι, τὸ δὲ
διὰ τὸ ταχέως εἰς ἀπόνοιαν αἰρε- 5
σθαι.

Οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων, ὅταν
ἴδωσι τινὰς τῶν ἀρεσκόντων Θεῷ
πάσχοντάς τι δεινόν, ὅλον ἢ ἄρρω- 10
στία περιπεσόντας ἢ πενία ἢ ἄλλω
τινὶ τοιοῦτῳ, σκανδαλίζονται, οὐκ
εἰδότες ὅτι τῶν μάλιστα τῶ Θεῷ
φίλων τὸ ταῦτα πάσχειν ἐστίν,
ἐπεὶ καὶ ὁ Λάζαρος τῶν φίλων ἦν 15
τοῦ Χριστοῦ καὶ ἠσθένει. «τί τα-
ράττη» φησὶν αἰεὶ ὁ δεῖνα ἐκβέβλη-
ται, καὶ ὁ δεῖνα εἰσενήνεκται; ὁ
Χριστὸς ἐσταυροῦτο, καὶ Βαραββᾶς
ὁ ληστής ἐξήγετο, προκρινεῖς τοῦ 20
σωτῆρος ὁ ἀνδροφόνος» (Cod. Par.
f. 106 v).

Νεῖλου. Οὐ χρῆ ἐπὶ παντὶ πτώ-
ματι καὶ πάσῃ ἁμαρτία ἀνθρώπου
ἐπαίρεσθαι οὔδὲ ἐπιχαιρεῖν ποτέ 25
τῶ ὑποσκελισθέντι, κἂν εἰ δοκεῖ ὁ
τοιοῦτος ἐχθρὸς φόνιος εἶναι

Θρήνει τὸν ἁμαρτωλὸν εὐδ(η)- 30

1) П. ни скорен.—2) У. мыслити.—3) П. ѡвожѣ.—4) П. У. ѡн.—5) П. У. оупщ.—
6) П. а ѡнъ снѣ приведенъ ксть. У. а ѡнъ снѣ приведенъ ксть. — 7) У. члѣкоуѣница. — 8) У.
луче и спса.—9) У. нилъ.—10) П. и ѡше же. У. и ѡшежѣ.—11) У. ѡше и.—12) У. крени.

СЛАВѢ И ВЪ¹ БГ҃АТЬСТВѢ, ТОГДА
ПЛАЧИ НАДЪ НИМЪ, МЕЧЬ ВО
ВЪЖИИ ѠСТРИТЪСА НА НЬ ·:·

ѠГДА ВСА ТВОА ВЕЩЬ ИСПРАВ-
ЛИВАКЪСА, ТОГДА ПОЧАИ ИЗМѢНЕ-
НИИ, И ПАКЫ, КГДА ѠВЕНСТОУПИТЬ²
ТА НАПАСТЬ НЕНАЧАЕМАИ, ТОГДА
x. 58. НАДЪИСА ЛОУЧЫШЕМУ ЖИТІЮ ·:· ||

Фотіи патріархъ рѣ. Не про-
сто кѣтъ слава житія при(и)-
скывати³ к совѣ, принскавше
же велики люто⁴ дѣ коньца
держати ·:·

Ѡвагрии. Всяка напасть легъ-
ка кѣтъ мѡужю не⁵ легъкоу м-
номоу ·:·

Радоватиса ѡ чужен напасти
нѣ⁶ лѣпо члѣкоу ·:·

Плoutархъ⁶. Ни воьлнаго
можеть ицѣланти⁷ златаи кро-
вати⁸, ни несмысленомоу⁹ *)
на ползѡу¹⁰ слава и бг҃аць-
ство ·:·

Къ волащій прихѡдати вра-
чеве, а дружи и пламенънии къ
печальни¹¹ ·:·

νοῦντα, τὸ ξίφος γὰρ αὐτῷ τῆς δι-
κῆς ἐπιτείνεται.

Пάντων σου τῶν πραγμάτων
κατευοδουμένων ἐκδέχου μεταβο- 5
λὴν· καὶ πάλιν ποτὲ ὑπὸ ἀπροσο-
κῆτων συμφορῶν κυκλούμενος φαν-
τάζου τὰ χρηστὰ καὶ κρείττονα.

Φωτίου πατριάρχου. Εὐδαι-
μονίαν κτήσασθαι μὲν οὐκ εὐχερές, 10
κτηθεῖσιν δὲ μέχρι τέλους διασώ-
σασθαι πολλῶ δυσχερέστερον, οί-
χομένην δὲ ἀνακαλέσασθαι τῷ ταύ-
της ἀπ' ἀρχῆς τυχεῖν παραπλήσιον
(Cod. Parisin. f. 110 v). 15

Εὐαγρίου. Πᾶσα συμφορὰ
κούφη ἐστὶν ἀνδρὶ μὴ κούφῳ (Μαх.
Conf. p. 589).

Φίλωνος. Χαίρειν ἐπὶ ταῖς ἐτέ-
ρων ἀτυχίαις, εἰ καὶ δίκαιόν ποτε, 20
ἀλλ' οὐκ ἀνθρώπινον.

Πλουτάρχου. Οὔτε τὸν ἀρρω-
στοῦντα ἢ χρυσόπους ὠφελεῖ κλί-
νη οὔτε τὸν ἀνόητον ἢ ἐπίσημος
εὐτυχία. 25

Τοῖς μὲν νοσοῦσιν ἰατροὺς τοῖς
δὲ ἀτυχοῦσι φίλους δεῖ παρεῖναι.

1) П. У. опущено. — 2) У. ѡбст҃упи. — 3) П. приискати. У. приискати. — 4) У. і
люто. — 5) П. У. не. — 6) П. плoutархъ рѣ. — 7) П. У. ицѣланти. — 8) П. кровати
У. кровѣ златаи. — 9) П. ни несмысленомѡ. — 10) П. ползѣтъ. У. ползѣт. — 11) П. і к
печальнымъ друзи и пламеннѣи. У. і к печальнѣи друзи и пламенники.

*) Въ ркп. — ни несмысленаго.

Ико на больнаго время въз-
ложити непѣвно кѣсть, такоже
и на ненаказану¹ дшю сла-
воу² *) и бгѣтьство .:.

Белеславнии моужи, икоже
вѣрнии вѣтри, велико потопае-
ник теораѣ .:.

Икоже пловуцие въ тиши-
нѣ и боурнык пристрой готовы
имѣють, такоже и бгѣти моуд-
рин оуготовиша себѣ помощь-
никъ³ оубожьствоу .:.

(Б)азнь⁴ подобна кѣсть без-
оумномоу властелиноу, мно-
гажы во повѣженаго вѣнчѣе .:.

Базнь, икоже стрѣлецъ, ѡвог-
да оулоучаетъ⁵ стрѣляющи въ
насъ ико въ начичь⁶, ѡвог-
да же на прилежащам ближ-
намъ .:.

Скорьбь свою схранн, ѣда⁷ въз-
веселиши врагы свои .:.

Исократъ⁸. Никомоуже въ
напасти не поноси си, ѡвѣче во
житѣ се, и не вѣдомо вѣсмъ⁹

1. 58 об. кѣсть, что хоуѣ быти. ||

Мни, ико нѣ что члѣчьско

Ἄρρωστοῦντι φορτίον ἐπιθεῖναι
ἢ ἀπαιδεύτω ψυχῇ κεύθυιαν
ταυτό ἐστιν.

Αἱ ἐπιφανεῖς τύχαι καθάπερ 5
οἱ σφοδροὶ τῶν ἀνέμων μεγάλα
ποιοῦσι ναυάγια (Μαх. Conf. p.
589).

Ὡσπερ οἱ ἐν εὐδίᾳ πλέοντες
καὶ τὰ πρὸς τὸν χειμῶνα ἔχουσιν 10
ἔτοιμα, οὕτως οἱ ἐν εὐτυχίᾳ φρο-
νοῦντες εὐ καὶ τὰ πρὸς τὴν
ἀτυχίαν ἠτοιμάκασι βοηθήματα
(Ibid.).

Ἔοικεν ἡ τύχη φαύλῳ ἀγωνο- 15
θέτῃ, πολλακίς γὰρ τὸν μηδὲν
πράσσοντα στεφανοῖ (Ibid.).

Ἡ τύχη καθάπερ τοξότης ποτὲ
μὲν ἐπιτυγχάνει βάλλουσα ἐφ'
ἡμᾶς ὡσπερ ἐπὶ τινα σκοπόν, ποτὲ 20
δὲ ἐπὶ τὰ σύνεγγυς παρακειμένα
ἡμῖν (Ibid.).

Ἀτυχίαν κρύπτει, ἵνα μὴ τοὺς ἐχ-
θροὺς σου εὐφράνης.

Ἰσοκράτους. Μηδενὶ συμφο- 25
ρὰν ὀνειδίσης, κοινὴ γὰρ ἡ τύχη
καὶ τὸ μέλλον ἀόρατον.

Νόμιζε μηδὲν εἶναι τῶν ἀνθρω-

1) П. и не наказану. У. и не наказану. — 2) П. славу. У. слѣу. — 3) П. помощника.
У. помощника. — 4) П. У. базнь. — 5) У. залучи. — 6) П. ико в натичь. У. ико в натичь. —
7) У. игда. — 8) П. исократъ вѣ. — 9) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — слава.

ТВЕРДО, СИЦЕ ВО НИ ПРИ СЛАВѢ
ВЪЗВЫСИШИСА, НИ ПРИ ПЕЧАЛИ
НИЗИШИСА.:

Иже не въздержитѣ къ бо-
лести и не оужасаетѣся ¹ ѡка-
неніа ² къстѣ такоже и бездмнини
въ славѣ не помнатьсѣ *) ³ .:

Гѣ възпросимъ, что впеча-
литѣ вагѣ, и рѣ егда логиквинни
славни боудутѣ.:

Мосхиѡ. Ёгоже ⁴ вазиъ
въкѣтъ, то (ѡ) ѡ ⁵ кроткѣ раны
ѡбрѣтаютѣ.:

Димонаѣ. Кажеть повѣда
хравраго, а напастъ оумнаго.:

Факоринъ рече ⁶. Главенъ смѣ
не имѣнъ вышеоумьма, ѡпадъже
славы не оумничжансѣ.:

Измѣненіе славы и вазиъ
терпи съ оупованькѣмъ.:

Пикогуръ ⁷. Гмѣренаѣ ⁸ дша
славою ѡславнѣса, а ⁹ напастъ ми
же ѡтиноудъ гынеть.:

Димитрин. Иже не можеть
крѣпко (держати) ¹⁰ печали, тѣ
радости не терпять.:

πίνων βέβαιον· οὕτω γὰρ οὔτε
εὐτυχῶν ἔση περιχαρῆς οὔτε δυσ-
τυχῶν περίλυπος (M. C. p. 589).

Οἱ μὲν ἀκρατειῶν ἐν ταῖς ἀρρω-
στίαις, οἱ δὲ ἀφρονες ἐν ταῖς <εὐ> 5
[σ]τυγίαις εἰσι δυσθεράπευτοι (Cod.
Paris. f. 111 v.).

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, τί λυπεῖ
τοὺς ἀγαθοὺς, ἔφη «εὐτυχία πονη-
ρῶν».

Μοσχίωνος. Ὅν ἡ τύχη
προπ(η)λακίζει, καὶ παρὰ τῶν
πράων οὗτος μάστιγας εὐρίσκει.

Δημόναχτος. Δείκνυσιν ἡ μὲν
τροπὴ τὸν κατὰ ἀλήθειαν ἀν- 15
δρεῖον, ἡ δὲ ἀτυχία τὸν φρόνιμον.

Ἐκ τῶν Φαβωρίνου. Εὐτυ-
χῶν μὴ ἔσο ὑπερήφανος, ἀπορή-
σας <δὲ> μὴ ταπεινοῦ· τὰς μετα-
βολὰς τῆς τύχης γενναίως ἐπί- 20
στασο φέρειν.

Ἐπικούρου. Ἡ ταπεινὴ ψυχὴ
τοῖς μὲν εὐημερήμασιν ἐχαυνώθη,
ταῖς δὲ συμφοραῖς καθηρέθη (Μαχ.
Conf. p. 590).

Δημήτριος. Τὸν μὴ δυνάμενον
γενναίως φέρειν ἀτυχίαν μηδὲ εὐ-
τυχίαν ἔφη δύνασθαι (Cod. Paris.
f. 112 v.).

1) П. оужасаетѣся. У. не ѡжасаетѣся. — 2) У. ѡкаїненіа. — 3) П. не помнатьсѣ. У. не помнитѣся. — 4) У. ёгдажѣ. — 5) У. то ѡ ѡ. — 6) П. У. дакорѣ(нѣ). — 7) П. іпикуръ рѣ. У. іпикуръ — 8) П. У. смиреннаѣ. — 9) П. У. опущено. — 10) П. крѣпко держати. У. крѣпко держати.

*) Въ ркп. — не помнатьсѣ.

Александръ (ъ) ¹. Омѣренъ ²
 боудн при славѣ, а при печали
 моудръ .:.

Эпиктитъ ³. Наказанинъ яко
 же и борьци соуть: аще и па-
 доуться, то скоро и хытро въ-
 стають ⁴.:

Добровазньє мню якоже и
 овоць: времени же минуѣшю
 исъхнеть ⁵.:

На плоутьє во повѣтрни тре-
 боуеть корманникъ, а (на) вѣгать-
 ство ⁶ оумъ и вазнь .:

Бгда есмь въ вѣдѣ, да при-
 зовемъ оумъ ⁷ на помощь, яко-
 х. 59. же добраго крача на || цѣльвоу .:

Безоумнн аще волє насы-
 титьса добровазньє, то волѣ
 безоумнѣк ⁸ выветь .:

Вазниемъ соупостатъ за-
 висть .:

Внасъ. Гѣ рѣ: не вазнивь
 ксть, иже (вє)зъвазньства ⁹ не
 терпнтъ .:

Гѣ въпросѣ, что ксть люто,
 и вѣкъа: кже ѿ вѣгъства оу-
 вожьє ¹⁰ не терпатъ .:

Κυψέλλου Κορινθίνου. Εύ-
 τυχῶν μέτριος ἴσθι, ἀτυχῶν δὲ
 φρόνιμος.

Ἐκ τοῦ Ἐπικτήτου καὶ Ἰσο-
 κράτ. Οἱ πεπαιδευμένοι καθάπερ ⁵
 οἱ ἐκ παλαιστρας, κἀν πέσωσι, τα-
 χέως καὶ ἐπιδεξιῶς ἐκ τῆς ἀτυχίας
 ἐξανίστανται (Μαх. Conf. p. 590).

Τῆς εὐτυχίας, ὥσπερ ὀπώρας,
 παρούσης ἀπολαύειν δεῖ (Cod. Pat: 10
 f. 112 v.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου (καὶ)
 Ἰσοκράτους. Εἰς μὲν τὸ εὐπλοῆ-
 σαι κυβερνήτου καὶ πνεύματος, εἰς
 δὲ τὸ εὐδαίμονησαι λογισμοῦ δεῖ ¹⁵
 καὶ τύχης.

Τὸν λογισμὸν ὥσπερ ἰατρὸν
 ἀγαθὸν ἐπικαλεῖσθαι δεῖ ἐν ἀτυ-
 χίᾳ βοηθὸν (Μαх. Conf. p. 590).

Εὐτυχίας ὥσπερ μέθης ἄφρων ²⁰
 ἐπὶ πλεῖον ἀπολαύσας ἀνοητότερος
 γίνεται (Ibid.).

Τῶν εὐτυχοῦντων ἀνταγωνι-
 στῆς ὁ φθόνος.

Βίας. Ἀτυχῆ ἔφη εἶναι τὸν ἀτυ- ²⁵
 χίαν μὴ φέροντα (M. C. p. 591).

Ἄ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ἀτὶ δυσχερές;»
 «τὸ τὴν ἐπὶ τὸ χεῖρον» ἔφη «μετα-
 βολὴν εὐγενῶς ὑπενεχεῖν» (Ib.). ³⁰

1) П. Александръ рѣ. — 2) П. У. смиренъ (см). — 3) П. эпиктитъ рѣ. — 4) У. хытро
 ѿ паденин вѣстаѣ. — 5) П. исхнеть. У. исхнѣ. — 6) У. а на вогѣство. — 7) П. опущ. — 8) П.
 безоумнѣ. У. безоумнѣ. — 9) П. вєвазньства. У. вєвазньства. — 10) У. вєвожьства не терпѣ.

Зинонъ ¹. Ἐν τῷ ἑνὶ ἁλίῳ οὐτα-
 πασι ἢ σταχανικῇ ποτοπνίῃ, ни-
 чтоже страшна ἡзрече, нὼ βλ̄го-
 дараше б̄а, г̄л̄а. Добро ми се,
 ѡже тагость Фриноуχъ, а въ
 семъ вретницѣ ѡста̄ дилосодѣю
 оучити.:

Фронъ ². Ἐν εἰς ἐρωτηθεὶς, кто
 βλ̄говазникъ ³ ксть, ἢ р̄ѣ. ἢ же
 т̄ѣло сдраво ἡм̄ѣкть, ἢ д̄шю
 в̄г̄агоу, а кстьство наказано.:

Фрмиаъ р̄ѣ ⁴. Не оублажи
 чл̄вк̄а, над̄ѣюща на ѡца или на
 чада, или на ближники, или на
 ската, или на ἡн̄ѣхъ, временно
 с̄п̄еник̄ ἡмоуцихъ ⁵, зане вса
 прем̄ѣнна соутъ, но того вл̄жи,
 ἡже воздыханье свое ⁶ ἡм̄ѣкть
 на ἑдинного в̄а.:

Ἐν р̄ѣ. ст̄р̄ти чл̄вкомъ оученьи
 вывають на разоум̄ѣник, мнози
 во не могуще преже словомъ ⁷
 разоум̄ѣти хотѣша быти, то
 пострадавише разоум̄ѣють.:

Бѣды ⁸ вѣдами разоум̄ша-
 ют̄ся, ἢ ⁹ въ напасти во соу-
 ще чужими напастями оут̄ѣ-
 шаем̄ся.:

л. 59
 об.

При печали достоинно || дрочу-
 гоу ¹⁰ пользуети. ἔгда ¹¹ добра̄

Ζήνων ὁ Κιτιεύς περιπεσὼν
 ναυαγίῳ καὶ τὰ ὄντα ἀπολέσας
 οὐδὲν ἀγεννὲς ἐφθέγγετο, ἀλλ'
 αὐτὸν εἶπεν ἄν τις, ὅτι συνέσπει-
 λας ἡμᾶς εἰς τὸ τριβώνιον τοῦτο» 5
 (Ibidem).

Βίας ἐρωτηθεὶς «τίς ὁ εὐδαίμων;»
 ἔφη «ὁ τὸ μὲν σῶμα υἰγής, τὴν δὲ
 ψυχὴν εὖπορος, τὴν δὲ φύσιν (εὖ)- 10
 παίδευτος.

Ῥωμύλου. Ῥαδίως μὴ μα-
 καρίσῃς ἄνθρωπον σαλεύοντα ἐπὶ
 φίλοις ἢ τέχνοις ἢ πῖσι τῶν ἐφή- 15
 μερον σωτηρίαν ἐχόντων· ἐπι-
 σφαλῆ γὰρ τοιαῦτα, τὸ δὲ ἐφ' ἑαυ-
 τοῦ ὀχεῖσθαι τοῦ θεοῦ μόνου βέ-
 βαιον (M. C. p. 591).

Ῥωμύλος ἔφη τὰ παθήματα 20
 ταῖς ἀνθρώποις μαθήματα εἶναι περὶ
 τὸν βίον· πολλοὶ γὰρ οὐ δυνάμενοι
 τὸ μέλλον προορᾶν τῷ λόγῳ τῷ
 πάσχειν ἡσθόντο τὰ πράγματα.

Φιλιστίων. Λύουσιν ἡμῶν 25
 συμφοραὶ τὰς συμφοράς, παρηγο-
 ροῦσι τὰ κακὰ δι' ἑτέρων κακῶν
 (M. C. p. 591).

Ἐὐριπίδου. Ἐν ταῖς κακοῖς
 δεῖ τοὺς φίλους εὐεργετεῖν· ὅταν 30

1) П. зинонъ р̄ѣ — 2) П. фронъ р̄ѣ. — 3) П. вл̄говазникъ. — 4) У. фрмиаъ. — 5) П.
 ἡмоуци. У. ἡм̄ѣкци. — 6) У. опуц. — 7) П. словомъ преже. У. словомъ пре̄ж. — 8) У.
 диласидѣ... — 9) П. У. опуц. — 10) У. дрочг. — 11) П. У. ἔгда во.

ѣмоу вазнь, то самъ си поль-
зветъ .:.

И ѿсиѣть ¹. Икоже везоумнии
соуть, иже ² гордаѣ зѣло по-
вѣдивше соупостаты ³, такоже
и страшаннии ⁴ не могужи
соуть, иже ѡтиноудѣ смѣратъ-
са ⁵ и боѣтса, ѣгда повѣжени
соуть, во ѡвои хъ во скоро пре-
мѣненнѣ соуть .:.

Днидоръ ⁶. Двѣроказниѣ вѣ-
слѣдоуетъ лѣности и питаниа.
тѣмъ же мнози, ѡдслѣвѣше
врагомъ своимъ и бесъ блю-
дениа ⁷ соуте, скоро ѡдолѣни
выша .:.

Ливани рѣ ⁸. Напасти цѣло-
моудраго ⁹ многожы поноудниша
испоустити понѣ ¹⁰ глѣ непѣ-
ныа .:.

Глѣ дѣ ѡ востѣ и ѡ гнѣвѣ.

Ѫ еу^ралиа ¹¹. Бсакни ¹² ѡрли-

γάρ ἡ τύχη καλῶς διδῶ, τί χρῆ
φίλου; ἀρκεῖ γάρ ὁ θεὸς ὠφελεῖν
(Cod. P. f. 113 v.).

Ἰωσήπου. Ὡσπερ ἀπειροκά-
λων τὸ λίαν ἐπαίρεσθαι ταῖς εὖ
πραγίαις· οὕτως ἀνάνδρων τὸ κα-
ταπτήσσειν ἐν τοῖς πταισίμασι,
ὄξεια γὰρ <ἐν> ἀμφοτέροις ἢ μετα-
βολῇ (M. C. f. 591).

10

Διοδώρου. Ταῖς εὐτυχίαις εἰω-
θεν ὡς ἐπὶ πᾶν ἀκολουθεῖν ραθυμία
καὶ καταφρόνησις. διόπερ ἔνιοι προσ-
ηκόντως ὑπολαμβάνουσιν εὐχερέσ-
τερον ὑπάρχειν συμφορὰς ἐνεγκεῖν
ἐπιδεξίως ἢ τὰς εὐμεγέθεις εὐημε-
ρίας ἐμφρόνως· αἱ μὲν γὰρ διὰ τὸν
περὶ τοῦ μέλλοντος φόβον συνα-
ναγκάζουσιν ἐπιμελεῖσθαι, αἱ δὲ διὰ
τὸ προγεγονὸς εὐτύχημα προτρέ-
ποντα(ς) καταφρονεῖν πάντων (Cod.
Paris. f. 113 v.).

Λιβανίου. Αἱ συμφοραὶ καὶ τὸν
ἄγαν σῶφρονα πολλάκις ἐξήγαγον
ἀφείναι τι ῥῆμα τῶν αὐτὸς τρόπων
ἀνάξιον (Ibid. p. 114).

Περὶ ὀργῆς καὶ θυμοῦ.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ὀργι-

1) П. опущено. У. ѡсипъ. — 2) П. везумни иже. — 3) П. У. соупостаты (со-
постаты) повѣдивши. — 4) У. страшнѣи. — 5) П. смѣратѣ. У. смѣрѣтса. — 6) П. дни-
доръ рѣ. — 7) П. кесляудниа. У. вѣсобяудниа. — 8) П. ливаннѣ рѣ. У. ливаннѣ. —
9) У. целомудраго. — 10) П. У. опущено. — 11) У. ѣν ἄλια. — 12) П. всакиѣ. У. всиѣ.

са на врата своего въсоуе, по-
виненъ кѣтъ соудуу .:.

И҃лѣ. Да не зандетъ сѣнце
ѡ гнѣвѣк¹ нашемъ², ни дадите
мѣста днѣколуу .:.

Въсѣка³ горестъ ѡ вѣростъ да
возметъса ѡ васъ .:.

Соломонъ рѣ⁴. Тяжко ка-
мень, ѡ ѡдва⁵ носимъ пѣсокъ,
а⁶ вѣростъ же вежоумнаго тяжъ-
чѣниши⁷ ѡвоего⁸ *) .:.

Моужь долготерпеливыи⁹
лоучше¹⁰ кѣтъ крѣпѣкаго, а
въздержан вѣростъ лоуче кѣтъ
плѣняющаго города¹¹ .:.

Гнѣвлывый¹² проповѣдаеть
сѣртъ, моужь же моудръ ѡмо-
литъ¹³ и¹⁴ .:.

Сирахъ¹⁵. Вѣростъ и гнѣвѣкъ
оумалаетъ днѣ¹⁶ .:.

з. 60. Сѣтѣ касильѣ¹⁷. || Что вѣростн
вежоумнѣк, аще вежъ вѣростн
превоудеши¹⁸, то сърадилъ
еси¹⁹ лѣюимаго ти, дѣломъ цѣ-
ломоудрик **) показѣ .:.

Вѣслонецъ. Слѣпъ кѣтъ

ζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκῆ
ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.

⟨Τοῦ ἀποστόλου⟩. Ὁ ἥλιος
μὴ ἐπίδυσ[σ]έτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ
ὑμῶν, μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ δια- 5
βόλῳ. Πᾶσα πικρία καὶ ὀργὴ ἀρ-
θήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

Σολομώντος. Βαρὺ λίθος, καὶ
δυσβάστακτον ἄμμος· ὀργὴ δὲ
ἄφρονος βαρυτέρα ἀμφοτέρων. 10

Κρεῖσσον ἀνὴρ μακρόθυμος
ἰσχυροῦ, ὁ δὲ κρατῶν ὀργῆς [ὡς]
καταλαμβανομένου πόλιν.

15

Θυμὸς βασιλέως ἄγγελος θα-
νάτου· ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἐξιλᾶσει αὐ-
τόν.

Σираχ. Ὀργὴ καὶ θυμὸς ἐλατ-
τοῦσιν ἡμέρας. 20

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Τί ὀρ-
γῆς ἀφρονέστερον; εἰάν μείνης
ἀόργητος, ἤσχυνας τὸν ὑβρίσαντα,
ἔργῳ τὴν σωφροσύνην ἐπιδειξάμε-
νος. 25

Τοῦ Θεολόγου. Τυφλὸν ὁ

1) У. во гнѣвѣ — 2) П. вашемъ. У. кашемъ. — 3) У. соломонъ. всѣка. — 4) У. рубр.
опущена. — 5) У. едѣлѣ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. тяжши. У. тѣшши. — 8) П.
ѡвого. — 9) П. долготерпѣлианъ. У. долготерпелианъ. — 10) П. лynchнѣ. — 11) П. плѣня-
ющаго города. У. пленяющаго грады. — 12) П. У. гнѣвѣ(ѣ) цѣвѣ(ѣ). — 13) У. ѣмоантъ. —
14) У. опущено. — 15) П. сирахъ рѣ. — 16) У. днѣн. — 17) П. опущено. У. касильѣнѣ. —
18) П. аще превудеши кѣтъ вѣростн. У. аще превудеши кѣтъ вѣростн. — 19) У. посрамѣ еси.

*) Въ ркп. позднѣйшее исправленіе — ѡвого. — Въ ркп. оборотъ листа 59
во многихъ мѣстахъ потертъ, многія буквы подправлены поздн. рукою. — **) Въ
ркп. — цѣлѣмоудрикъ.

ГНѢВЪ И ПАКОСТНО, ПАЧЕ ЖЕ КГДА ПАКОСТЬ ¹ ПО ПРАВДѢ КТО ГНѢВАКѢТЬСА .:

ЗЛАТАОУСТЬ РѢ ². Ничтоже тако смощаеть чѣтоу оума и красотоу и ³ мдрѣть, ѡко гнѣвѣ бесцинтѣныи съ великымъ боучаньемъ носимъ .:

Вгда тѣ ѡначалитѣ ктѣ, расмотри, ѡже ⁴ съгрѣшилѣ еси къ боу ѡже во тѣ ⁵ кротокѣ боудешн къ немоу, то вѣин соудѣ кротокѣ боудеть к тебѣ ⁶, и грѣси твои оугашають ѡставите бо, рѣ, и ѡстакатьса ⁷ камѣ. съ тѣмъ же и се расмотри, ѡце коли разгнѣвалѣса еси и пакы ⁸ вѣздержалѣса, илн клоченѣ еси вымѣ гнѣкѣ, илн кгда ѡдолѣлѣ емоу еси, не тогда ли сами кленемъ себе и раскѡемъса и рѣчи дѣла и кещи; кгда же ѡдолѣклимѣ, тѣгда же питаемъса ⁹ радоующесѣ и гордимъ ѡко повѣдници. повѣжаѣтъ бо ктѣ при гнѣкѣ, не кгда ракнаѣ ищемъ на помоишь, илмъже мѣстнимъ протикнаго, нѣ кѣнегда ¹⁰ съ *) кротостню терпимъ стрѣти и слоухѣ злымъ .:

θυμός και επίλυτον, και μά-
λιστα όταν τὸ δικαίως ἀγανακτεῖν
παρῆ.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὐ-
τως καθαρότητα νοῦ και τὸ διειδὲς ⁵
θολῶ τῶν φρενῶν ὡς θυμός ἀτακ-
τος μετὰ πολλῆς τῆς ῥύμης φερό-
μενος.

Ἔταν σε λυπήσῃ τις, ἐνόησον
τὰ ἡμαρτημένα σοι πρὸς τὸν Θεόν ¹⁰
και ὅτι τῇ πρὸς) ἐκεῖνον ἐπιεικεία
πραότερόν σε καταστήσει τὸ δικα-
στήριον τῶν μελλουσῶν εὐθυνῶν.
ἄφετε γάρ» φησί «και ἀφεθήσεται
ὑμῖν». πρὸς τούτοις δὲ κάκεινο σχό- ¹⁵
πησον, εἴ ποτε εἰς ἀγριότητα ἐξε-
νεχθεῖς ἐκράτησας σεαυτοῦ και εἴ
ποτε παρεσύρης ὑπὸ τοῦ πάθους,
και ἀμφοτέρους παράβαλλε τοὺς
καιρούς. πότε σαυτὸν ἐπήνεσας; ἡνί- ²⁰
κα ἠττήθης, ἢ ὅτε σαυτο(ῶ) ἐκρά-
τησας; οὐχὶ τότε μὲν καταρώμεθα
ἑαυτοῖς πολλάκις και πολὺ τὸ τῆς
μετανοίας ἡμῖν ἐπεισέρχεται και
ῥημάτων ἐνεχεν και πραγμάτων. ²⁵
ὅταν δὲ περιγενώμεθα, τρυφῶμεν
γαυριῶμεν ὡς νενικηχῶτες; νίκη
γάρ ἐπὶ τὸ τῆς ὀργῆς οὐ τὸ τοῖς ἴσοις
ἀμύνεσθαι ἑσχάτη γάρ αὐτῶ ἦττά
ἐστίν· ἀλλὰ τὸ πράως ἐνεγκεῖν πα- ³⁰
θόντα κακῶς και ἀκούσαντα (Cod.
Parisin. 1169 f. 115).

1) П. У. опуш. — 2) У. злѡустѣ. — 3) У. опуш. — 4) У. ѡко. — 5) П. ѡжѣ ко тѣ. —
6) П. У. к тоѣкѣ. — 7) У. ѡставитесѣ. — 8) П. ѡ пакы. — 9) П. питаѣмъ. — 10) У. ксигда.
*) Въ ркп. — съ с.

Ии противиса ¹ *) кажущимъ тебе нò молчати гл̄а. не оумолькнѣ ѣда ѡнѣ сн̄и посмиивѣ ми са ѡиде. не || тогда во посмиѣтъ ти са ², нò (ѣгда протвишиса ѣмоу. аще и тогда посмиѣтъ ти са), ³ ѣко несмысленъ того ⁴ теоритъ. ты же ѡдолѣи не иири послоушьства ѡ вежоумныхъ, паче же зри на вѣ, и тѣ ⁵ та похвалитъ. похваленъ же ѡ него не иище члвчскы чьсти ⁶. хощеши ли вѣдати, колико зло ксть гнѣвъ; ѣгда сваритася двѣ моужа средѣ града, стани смотри на нею ⁷, въ совѣ во възъ лѣпоты не можеши зърѣти, ѡмраченъ сн̄и и ⁸ пьканъ гнѣвомъ, но кгда са ѡчистишь ѡ тои стрѣти ⁹, тогда паче оузриши сок.:

Ѣгда во ярость въ перьстѣхъ разгоритъса, и станеть, и възди-чактъ ¹⁰, тѣгда во ѡгнь воудеть во оустѣхъ, и ѡчи искры ипоуцаета, а лице ѡдметъса все, а роуцѣ ¹¹ съ веместельнъ ¹² простираѣтася, и ноуѣ смѣшьно

Μη πρὸς τοὺς παραινούντας σιγᾶν ἀντίτεινε λέγων αὐτῷ ἀνέξομαι, ἵνα μου καταγελάσας ἀπέλθῃ ὁ δεῖνα. οὐ γὰρ τότε σοὺ καταγελάσεται, ἀλλ' ὅταν ἐπεξέλθῃς· εἰ δὲ καὶ τότε γελάσεται, ὡς ἀνόητος τοῦτο πείσεται. σὺ δὲ μὴ ζῆτει νικῶν τὴν παρὰ τῶν ἀνόητων μαρτυρίαν, μᾶλλον δὲ πρὸς τὸν Θεὸν ἀνάβλεψον, κακεῖνός σε ἐπαινέσεται· τὸν δὲ παρ' ἐκείνου θαυμαζόμενον οὐ δεῖ τὴν παρ' ἀνθρώπων τιμὴν ἐπιζητεῖν. βούλει μαθεῖν, πόσον τὸ ὀργίζεσθαι κακόν; παράστηθι μαχομένοις ἐν ἀγορᾷ· ἐν γὰρ σαυτῷ ¹⁵ τὴν ἀσημοσύνην οὐ δυνήσῃ βραδίως κίθεῖν ἐσχοτωμένῳ καὶ μεθύοντι, ἀλλ' ὅταν καθαρέυσης τοῦ πάθους, τότε ἂν μᾶλλον θεωρήσης τὰ σά (Ibid. f. 115 v.). 20

Ἢταν γὰρ περὶ τὸ στῆθος ὁ θυμὸς ζέσας διανιστάται καὶ ἀγριαίνεσθαι, πῦρ γίνεται εἰς τὸ στόμα, πῦρ ἀφιάσιν οἱ ὀφθαλμοί, οἰδεῖ πάντοθεν ἢ ὄψις, ἀτάκτως αἱ χεῖρες ἐκτείνονται, καὶ καταγελάστως οἱ πόδες πηδῶσι, καὶ ἐνάλλονται τοῖς

1) П. не противиса. — 2) П. посмѣтъ тѣ. У. посмѣтъ' тѣ. — 3) У. но ѣгда протвишиса ѣму, аще и тогда посмѣтътѣ. — 4) У. опущено. — 5) У. тѣ. — 6) П. члвчскы чѣсти. У. члвчскы чѣсти. — 7) П. У. на ню. — 8) П. опущено. — 9) П. ѡ тои стрѣти. У. ѡ страсти тои. — 10) П. въздиачаѣтъ. — 11) У. руцы. — 12) П. с веместельнъ. У. в веместельнъ.

*) Въ ркп. — ни противиса.

ПРЕХОДИТА И СКАЧЕТА СКВОЗѢ
 ДЕРЪЖАЩИХЪ, И ПѢНЫ ИЗЪ ОУСТЪ
 ИДОУТЬ АКИ Ѡ ВѢСНЫХЪ И¹ АКИ
 ДИЦИН КОНИ КОПАЮТЬ И КОУСА-
 ЮТЬ, КОИСТИНОУ ВО. МОУЖЬ ИРЪ
 НЕ БЛГОУБРАЗЕНЪ. УНЪ ЖЕ ѠВѢ-
 ЦАЕТЪ КИПИТЬ МИ СРЪЦЕ, И ЛА-
 ЮНЫЯ НЕ ТЕРПЯЮ. КѢЛМЪ АЗЪ,
 ТОГО ВО ДѢЛА КЪЗДЕРЖАЩИМЪ
 ДИВЛЯЮСА. АИЩЕ ВО И ХОЩЕ И МО-
 ЖЕМЪ ѠБИТИ СТРѢТЬ СИЮ. КЪ-
 СКОУЮ ВО КНАЗЕМЪ ЛЮЮЩИМЪ
 НАМЪ КАКО НЕ СТРАЖЕМЪ, НО
 x. 61. ТЕРПИМЪ; ПОНЕЖЕ СТРА || ПРЕДЪ-
 СТОИТЬ ПРОТИВАСА СТРѢТИ НАШЕН.
 ВЪСКОУЮ ЖЕ РАВН НАШН ЛЮМИ
 НАШН С МОЛЧАНЫКЪМЪ ТЕРПАТЬ;
 ПОНЕЖЕ И ТИ ТАКОЖЕ КАЗАНЬЕ НО-
 САТЬ НА СЕВѢ. ² РЪЦѢМЪ КЪ СКОЕН
 ДШѢ БЪ ЛАКЪТЪ НАЛУКЪ ИМНѢ,
 ИЖЕ ВЕЛИТЬ НАМЪ МОЛЧАТИ, ДА
 НЕ ШАТЛЕМУСА, НИ ВОУДИ ВЪ
 СМІРЕНТѢК ³ ЧЛВКЪ. ЛАШАЪ ЛН ТИ
 КТО ИЛИ ВНАЪ ТЪ, ПОМОЛНСА ВОУ,
 ДА БЫ ѠДАЛАЪ ЕМОУ СКОРО. ВРАТЪ
 КЕСТЪ ТРОИ И ОУДАЪ ТРОИ. НО ВОЛЕ
 НАСТОУПАКЪТЪ НА МА. ТО ТИ ТОГО
 РАДИ БОЛЬШАИ ТИ МЪЗДА ВОУДАЪ.
 ТОГО РАДИ ВОЛЕ ГНѢКЪ ТИ ДО-
 СТОИНО УСТАКИТИ. ЦИ НЕ ВИДИШИ;
 ДЪКВОЛЪ ВО И⁴ ОУВОЛЪ. НЕ ПРО-

κατέχουσι και μαινομένων οὐδὲν
 διεστήκασιν ἀλλ' οὐδὲ τῶν ἀγρίων
 ὄνων λακτιζόντες δάκνοντες. οὕτως
 ἀνὴρ θυμώδης οὐκ εὐσχήμων. ἀλλ'
 «εἰδαίνεω» φησὶν «ἡ καρδία και ταῖς 5
 ὕβρεσι δάκνεται». οἶδα γάρ κάγω·
 διὰ τοῦτο τοὺς κρατοῦντας θαυ-
 μάζω. ἂν γάρ θέλωμεν, δυνατόν
 διακρούσασθαι τὸ πάθος. διὰ τί γάρ
 ἀρχόντων ἡμᾶς ὑβρίζοντων τοῦτο 10
 μὴ πάσχομεν; ὅτι φόβος ἀντίτρο-
 πος ἔστηκε τοῦ πάθους ἡμῖν. διὰ
 τί και οἰκέται παρ' ὑμῖν ὑβριζόμε-
 νοι μυρία σιγῇ πάντα φέρουσιν; ὅτι
 και αὐτοὶ τὸν αὐτὸν ἐπιχειμέμον 15
 ἔχουσι δεσμόν. εἰπωμεν και πρὸς
 τὴν ἡμετέραν ψυχὴν· ὁ Θεὸς ἡμᾶς
 ὑβρίζει νῦν ὁ κελεύων σιγαῖν, μὴ
 σχιρτῶμεν, μηδὲ ἔστω Θεὸς ἀν-
 θρώπων ταπεινώτερος. ὑβρισεῖ σε 20
 τις και ἐλοιδορήσει, παρακάλεσον
 τὸν Θεὸν ὥστε ἔλεων αὐτὸν γενέ-
 σθαι ταχέως· ἀδελφός ἐστιν σός,
 μέλος ἐστὶν σόν. «ἀλλὰ πλέον ἐπεμ-
 βαίνει μοι» φησὶν· οὐκοῦν διὰ 25
 ταῦτά σοι μάλιστα μείζων ἔσται
 μισθός, διὰ ταῦτα μᾶλλον τὸν θυ-
 μόν ἀφείναι δίκαιον, ἐπειδὴ ἔτρο-
 σεν αὐτὸν ὁ διάβολος· μὴ τοίνυν
 ἐπιπλήξῃς αὐτὸν σύ. ἂν δὲ και 30
 σαυτὸν καταρρίψῃς διὰ τοῦ ἀνθυ-

1) П. У. опущено. — 2) П. носить на сокѣ. У. на сокѣ носѣ. — 3) П. смѣрентѣк.
 У. смиреннѣ. — 4) У. опущено.

ВОДИ КГО И ТЫ К ТОМОУ. АЦЕ ВО
И ТЫ СМ ПАДЕШИ ¹ ВЪСТАВЛЖИ ²
ЛАЮ ПРОТНКА ³, КТО ВМ ⁴ УСТА-
ВНТЬ; УНЪ ЖЕ, ИЖЕ ОУБОДЕНЪ.
НО НЕ МОЖЕ, ЛЕЖИТЬ ВО. ТЫ ЛИ;
КАКО МОЖЕШИ ПАДЪ С НН; И ⁵
ОУВОЛЪ ЛИ И ГНѢВЪ, НЕ ВОДИ И
ТЫ, НО ПЕРВОУЮ СТРѢЛОУ КЫТОР-
ГНИ ⁶.

НИ НА ЧТО ЖЕ ТАКО ТЪСНЕМСА,
ВЪЗЛЮВАЕНИИ, ЁКО НА УЧИРЕНЬК
Ѡ КРОСТИ, СМѢРАЮЩЕ ⁷ ВСѢХЪ К
СОБѢ ЧТО. АЗЪ ВО ЗАПОВѢДАЮ
ВАМЪ, ДА ВѢДАЙТЕ, ЁКО НИ МЛѢВА,
НИ МЛѢНИ, НИ ПОСТЪ, НИ ПРИ-
ЧАЩЕНИИ СѢХЪ ТАИНЪ, НИЧТО-
ЖЕ ТАКОВОК МОЖЕТЪ ПРѢСТАВИТИ
НАМЪ ВЪ УНЪ ДНѢ ⁸ СТРАШНЫИ,
АЦЕ ВОСПОМИНАНЫИ ЗЛОВОѢ ДЕР-
ЖИМЪ. ВЪСАКЫИ ЖЕ РЕКЪ, ЁКО ||
^{1. 61}
^{об.} ТЪ ГРѢХЪ ПОУЩЕ ⁹ КЕСТЪ ВСАКОГО
ГРѢХА, ТЪ ВО ИСТИНОУ ОУЛОУЧИТЬ
ПРАВДОУ. НИЧТОЖЕ ВО ТАКО НЕНА-
ВИДИТЬ ВЪ И ГНОУШАЛѢТСА, ЁКО
ЧЛѢКА ПОМИНАЮЩА ЗЛОВОУ И ХРА-
НАЩА ГНѢВЪ.

БВАГРИИ ¹⁰. ИЖЕ ПОСТИТЬСА Ѡ
ПИЩА И Ѡ ПИТЬСА, ГНѢВЪ ЖЕ ВЕ-
СМЫСА ВЪЗДѢИЗАКТЪ, СѢ ПОДО-

βρίσαι, τίς) ὑμᾶς ἀναστήσει λοιπόν;
ἐκεῖνος ὁ τρωθεῖς; ἀλλ' οὐ δυνή-
σεται κείμενος· ἀλλὰ σὺ ὁ πεσὼν
μετ' ἐκείνου; ἔτρωσεν αὐτὸν ὁ
θυμὸς· μὴ τρώσης καὶ σὺ, ἀλλὰ
τό πρότερον ἐκβαλλε βέλος (Ibid.
f. 116).

Μηδὲν οὕτως σπουδάζωμεν, ἀγα- 10
πητοί, ὡς ὀργῆς καθαρεύειν καὶ
τοὺς πρὸς ἡμᾶς καθαρῶς ἔχοντας
καταλλάττειν, εἰδότες, ὅτι οὔτε εὐχῆ
οὔτε ἐλεημοσύνη οὔτε νηστεία
οὔτε κοινωμία μυστηρίων οὔτε 15
ἄλλο τι τῶν τρισύτων οὐδέν, ἐὰν
μνησικαχῶμεν, δυνήσεται ἡμῶν
προστῆναι κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκεί-
νην. ὥστε οὐκ ἂν τις ἀμάρτοι πά-
σης ἀμαρτίας ταύτην χαλεπωτέ- 20
ραν ἀποφνηάμενος· οὐδὲν γὰρ οὔ-
τως ὁ Θεὸς μισεῖ καὶ ἀποστρέφε-
ται, ὡς ἀνθρωπὸν μνησικαχὸν καὶ
διατηροῦντα ὀργὴν (Ibid. f. 116 v.).

25

Εὐαγγρίου. Βρωμάτων ἢ πωμά-
των ἀπεχόμενος θυμὸν δὲ ἀλόγως
κινῶν, οὗτος ἔοικε ποντοπορούσῃ

1) П. см см падши. У. сидши. — 2) У. то воставажи. — 3) П. У. протника(у). —
4) П. ва. У. вѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. кыторгни. — 7) У. смиряюще. — 8) П. вѣ
шднѣ. — 9) П. У. пѣщнн (щн). — 10) П. ивагрии рѣ.

вентъ кѣсть кораблю, по водѣ пла-
влющую, а кормьника ѡмоу-
щую *)¹ дѣмона.:

Иполоний. Гнѣвнѣи сѣртъ
аще не ѡмать оутѣшлющаго, тѣ
на кѣственоюю волесть² пре-
мѣнакѣть(са)³.:

Плoutархъ⁴. Ёрость подов-
на кѣсть соуцѣ: ѡкоже ѡна слѣ-
па ражакѣть цената, такоже и
ѡ ёрости слѣпы вины ѡсχο-
даль.:

Лютъ⁵ конь оуздою вѣздер-
житъса, а скоръ гнѣвѣ оумомѣ
ѡвоуздаетьса.:

Кротъко⁶ слово разроушлѣтъ
гнѣвѣ.:

Мнози⁷ пакости могутъ
претерпѣти, а лѣнныи ни малл⁸.:

Безмѣстно кѣсть и люто,
ѡжъ⁹ дивин животн оукрочаѣ-
ми, и колѣчицѣ, и скоумени¹⁰,
и львове, подѣ пазоухою нѣ-
симѣ, чада же и другы ѡвмыч-
ныи ѡгонимѣ гнѣвомѣ на гра-
жаны и на слдгы¹¹ гнѣвѣ поу-
цаѣ, ѡко зѣври.:

νηт και ἐχούση δαίμονα κυβερνή-
την.

Ἀπολλωνίου). Τὸ τῆς ὀργῆς
πάθος μὴ καθομιλούμενον μηδὲ δ
θεραπευόμενον φυσικὴ νόσος γίνε-
ται (Cod. Parisin 1169 f. 117).

Πλουτάρχου. Οἱ θυμοὶ καθά-
περ οἱ κύνες τυφλὰ τίκτουσι κυή-
ματα. 10

Οἱ μὲν τραχεῖς ἵπποι τοῖς χαλι-
νοῖς, οἱ δὲ ὄξεις θυμοὶ μετάγονται
τοῖς λογισμοῖς (Max. Conf. p. 593). 15

Τὸ μὲν εὐκρατον ὕδωρ τὰς φλεγ-
μονάς, ὁ δὲ ἐπιεικὴς λόγος τὰς
ὀργὰς διαλύει.

Πῶς γὰρ οὐκ ἄτοπον, εἰ ἀγριαί-
νοντα μὲν τιθατεύομεν ζῶα και
πραῦνομεν, λυκιδεῖς και σκύμους
λεόντων ἐν ταῖς ἀγκάλαις περιφέ-
ροντες, τέκνα δὲ και φίλους συνή- 25
θεις ἐχβάλλομεν ὑπ' ὀργῆς, οἰκέ-
ταις τε και πολίταις τὸν θυμόν
ὡσπερ θηρίον ἐξέφίεμεν (Cod. Par.
1169 f. 117 v.).

1) П. ѡмоуци. У. ѡмуци ѡму. — 2) У. колѣзнь. — 3) У. премѣнитса. — 4) П. опу-
щено. — 5) П. У. люта. — 6) У. крѣпко. — 7) У. много. — 8) У. ни мало. — 9) П. ѣж.
У. ох. — 10) У. скимени. — 11) П. на дрѣги. У. на дрѣ.

*) Въ ркп. — ѡмоуци.

Ико сѣверъ ѡблакъ¹ влечеть
к софѣ, такоже и зла житья
лаиныхъ² .:

Иже дровъ не възложить,
л. 62. то погасить³ || ѡгнь, а иже не
надметьса протива⁴ гнѣвоу⁵
гнѣватиса, тѣ съхранить себе
и вражню⁶ *) радость Фринеть.:

Филимѣ⁷. Вси Фхѣдимъ оу-
ма⁸, егда ѡримъса: трѣдно же
къста въздержатиса ѡ гнѣва.:

Еврипидий⁹. Студѣнник паче
ѡрѣсти пользуеть члѣкѣ.:

Икоже смѣртно тѣло наше
родиса, тако достойно ни гнѣва
имѣти смѣртна.:

Арианъ¹⁰. Веледѣшии соуть
иже молчаще везъ гнѣва тро-
ратъ **) ¹¹ творимаю и ѡце же
кътѣ ѡрѣсти покоритьса, тѣ до-
стойно влюсти ѡ слѣпоты ихъ,
ти во ¹² подобни соуть вола-
щимъ ѡгнемъ зѣло и не чю-
ющимъ ¹³, чтѣ троратъ или чтѣ
молвять.:

Аполонни. Иже ѡ малѣ пре-

Ὡς γὰρ ὁ καιρίας τὰ νέφη, καὶ
ὁ φαῦλος βίος ἐφ' ἑαυτὸν ἔλκει λοι-
δορίας (Max. Conf. p. 593).

5

Φιλήμωνος). Μαινόμεθα πάν-
τες, ὅταν ὀργιζώμεθα: τὸ γὰρ κα-
10 τασχεῖν ἐπὶ τῆς ὀργῆς πόνος μέ-
γας (Ibid. p. 594).

Εὐριπίδου). Αἰδῶς γὰρ ὀρ-
γῆς πλεῖον ὠφελεῖ βροτοῖς (Ibid.).

Ὡς περ δὲ θνητὸν τὸ σῶμα ¹⁵
ἡμῶν ἄφου), οὕτω προσήκει μηδὲ
τὴν ὀργὴν ἔχειν ἀθάνατον, ὅστις
σωφρονεῖν ἐπίσταται.

Ἀρριανοῦ. Μεγαλόθυμοι πρῶως
εἰσὶ τινες, ἡσυχῇ καὶ οἶον ἀοργή-
20 τως πράττοντες ὅσα καὶ οἱ σφόδρα
τῷ θυμῷ φερόμενοι. φυλακτέον
οὖν καὶ τὸ τούτων ἀβλέπτημα ὡς
πολὺ χειρὸν ὄν τοῦ διατεινομένου
ὀργιζέσθαι: οὗτοι μὲν γὰρ ταχὺ ²⁵
κόρον τῆς τιμωρίας λαμβάνουσιν,
οἱ δὲ εἰς μακρὸν παρατείνουσιν ὡς
οἱ λεπτῶς πυρέττοντες.

Ἀπολλώνιος Δημοκράτ(ει).

1) У. облаки. — 2) У. лаиныхъ. — 3) У. погаситѣ. — 4) П. У. противу. — 5) У. опу-
щено. — 6) П. вражю. У. вражню. — 7) П. динамѣ рѣ. — 8) У. Ф γμα. — 9) П. еври-
пидий рѣ. — 10) П. опущено. У. ἀριάντι. — 11) У. творѣ. — 12) У. опущено. —
13) У. не чюющимъ.

*) Въ ркп. — враждою. — **) Въ ркп. — творить.

грѣшенни безмѣры гнѣваѣтсѧ¹, то безоумно тебритъ² *), не дастъ во своимъ слоугамъ вѣдати, когда мене³ преѡвидѣша⁴, когда ли боле.:

Фотіонъ. Гѣ рѣ вѣста двѧ моужа моудра, ѧ гнѣвлива, аракантъ ѧ димокрѣ. ѣдинъ же⁵ разгнѣвакса ѧ⁶ прослезисѧ, а дрѡгми смѣшешетьсѧ, ѧ тѣмъ нракомъ ѡвѣгоста ѧрости.:

Тийскъ. Ти соутъ корабли доври ѧ тверди добро сдѣлани⁷, ѧже не при тишинѣ плывутъ, но ѧже при бурѣ спсаѣми соутъ. такоже ѧ члѣци гнѣвоу противѣщѣ ѧ въздвиганиѣ ѧрости велици соутъ ѧ храбри.:

1. 62
об.

Наоукрѧ. Гѣ⁸ рѣ гнѣвливи подобни соутъ⁹ кандиломъ, ѧже во льма масломъ¹⁰ ражигаютъсѧ.:

Тимонаксъ. Моучи¹¹ кого соудомъ, ѧ не гнѣвомъ.:

Мена(н)дръ¹². Моужъ злодѣивъ, въ ѡбразъ вѡлюбивъ ѡволокъсѧ, покрыта сѣтъ¹³ прѣлежить ближнемоу.:

Ὁ ὑπὲρ μικρῶν ἀμαρτημάτων ἀνυπερβλήτως ὀργιζόμενος οὐκ εἶα διαγνῶναι τὸν ἀμαρτάνοντα, τότε ἔλαττον, τότε μεῖζον ἠδίκησεν (Μαх. Conf. p. 594).

5

Σωτίων. ἐκ τοῦ περὶ ὀργῆς. Τοῖς σοφοῖς ἀντὶ ὀργῆς Ἡρακλείτῳ μὲν δάκρυα, Δημοκρίτῳ δὲ γέλως ἐπήει (Ibid.).

10

Σωτίωνος. Ὡσπερ πλοῖα γενναῖα οὐχ ὅσα ἐν εὐδία πλεῖ, ἀλλ' ὅσα πρὸς χειμῶνα ἀνκτέχει καὶ σώζε(τα): οὕτω καὶ ἀνδρωποι ὀργῆ¹⁵ καὶ κινήσει ἀντέχοντες μεγάλοι καὶ ἀνδρεῖοι.

Ναυκρά(τ)ους). Ναυκράτης ὁ σοφὸς τοὺς ὀξύθυμους ἔφη παρα- 20 πλῆσιον τοῖς λύχνοις πάσχειν, καὶ γὰρ τούτους πλείονι ἐλαίῳ ἐκκαίεσθαι (M. C. p. 594).

〈Δημῶναχτος〉. Κόλαζε κρίνων ἀλλὰ μὴ θυμούμενος. 25

Μενάνδρου. Ἄνηρ καχοῦργος πρᾶον ὑπείσελθῶν σχῆμα κεχυμένη πρόκειται παγίς τοῖς πλησίον (Μαх. Conf. p. 595).

1) У. гнѣваѣтсѧ безмѣры. — 2) У. тебрѣ. — 3) П. когда мене. — 4) У. предвидѣша. — 5) П. ѡдинъ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. добро сдѣлани. У. ѧ добро здѣлани. — 8) П. сѧ. — 9) П. подобни соутъ. — 10) П. У. маслѧ (ѧ). — 11) У. оучи. — 12) П. менадръ. — 13) У. сѣтъ.

*) Въ ркп. — тебратъ.

Нѣ¹ лѣчы гнѣвоу¹ разкѣ
слово мѹдролоубикаго² дроу-
га. ∴

Феѡгенъ рѣ³. Ѡ гнѣве,⁴ *)
не могу ти късѣхъ перьвѣ-
спинати (?)⁵ ∴

Ѣпихаръ⁶. Не оѹчисл мала
ради прегрѣшенъа ѡритисл ∴

Ѣристипъ коуринѣиски⁷. Би-
дѣвѣ нѣко(ε)го⁸ слова дѣла ѡ-
динога гнѣваѹщасл⁹ ѡ рѣ¹⁰ не-
достойно словомъ раждигати
гнѣва, нѣ оѹкротити ѡ оѹга-
сити ∴

Пифагоръ¹⁰. Ѡбидѡщи хъ не
мѣсти, оѹдобъ во ѡмѣ своѡ
сѣбѣ¹¹ мѹчимл злѡвою¹² ∴

Довро кѣтъ жити съ женою
гнѣваленою, тѣмъ во оѹчитьсл
ѡ надѣ ѡнѣми Ѡ гнѣва вѣздер-
жатѣ¹³ ∴

Ѡлѣ¹⁴ ѡ молчаннѣи ѡ тѡн-
нѣ. Ѡтъ еѹѡлиѡ¹⁴. Вса кѣ глѣ

Οὐκ ἔστιν ὀργῆς, ὡς ἔοικε, φάρ-
μακον ἀλλ' ἡ λόγος σπουδαῖος
ἀνθρώπου φίλου (Ibid.).

Θεογένιδος. Οὐ δύναμαί σοι,
θυμέ, παρέχειν ἄρμενα πάντα (Ib.). 5

Μὴ ἐπὶ μικροῖς αὐτὸς ἑαυτὸν
ὀξύθυμον δείκνυε (Ibid.).

Ἄριστίππου. Ἄριστιππος ὁ
Κυρηναῖος φιλόσοφος δεασάμενός 10
τινα ὀργιζόμενον καὶ διὰ τῶν λό-
γων χαλεπαίνοντα ἔφη «μὴ τοὺς
λόγους δι' ὀργῆς ἀγωμεν, ἀλλὰ
τὴν ὀργὴν διὰ τῶν λόγων κατα-
παύωμεν» (Ibid.). 15

Πυθαγόρου. Τοὺς ἀδικήσαν-
τας μὴ πρᾶττε δίκας· ἀρκεῖ γὰρ
αὐτοὺς ὑπὸ τῆς ἰδίας ταπεινοῦσθαι
καχίας (Ibid.).

Καλὸν ἔστι συζῆν* γυναικὶ θυ- 20
μῶδει χάριν ἀσκήσεως· καὶ γὰρ
τοὺς ἵππεας ἐδιζέσθαι δεῖ τραχέσιν
ἵπποις κεχρησθαι, τούτων γὰρ κρα-
τήσαντες καὶ τῶν ἄλλων ῥαδίως
κρατήσουσιν (Ibid.). 25

Περὶ σιωπῆς καὶ ἀπορρή-
των.

1) У. Ѣристипъ. нѣ¹ лѣчы гнѣвоу. — 2) П. мѹдролоубикаго. У. мѹроубикаго. —
3) П. диѡгина. У. опущено. — 4) П. У. ѡ гнѣве. — 5) У. не перемогу¹ вѣсѣ² воспомина-
нати. — 6) П. Ѣпихаръ рѣ. — 7) П. Ѣристипъ. У. деѡгина. — 8) П. У. нѣко(ε)го. —
9) У. гнѣваѹщасл. — 10) П. Пифагоръ. — 11) У. сѡсѣбѣ. — 12) П. вѣло. У. ѡ зло. — 13) П.
ѡ надѣ гнѣвомъ вѣздержатисл ѡнѣми. У. ѡ нал гнѣвомъ вѣздержатѣ ѡнѣмъ. — 14) У.
ѡлѣ.

*) Въ ркп. — ѡ гнѣвѣ.

празденъ, ѡже възглаголють члѣци,
ѡдадати ѡ немъ слово къ днѣ
соудънымъ.:

Ипѣлѣ. Да воудеть ¹ *) ксакъ
члѣкѣкъ скорѣ на послоушаникѣ,
а лѣнивѣ на глѣаникѣ.:

Соломѣ. Иже хранитъ оуста
свои, тѣ хранитъ и ² душю
свою.:

Любан животъ свои хранитъ
и. 60. оуста свои.:

Сирахъ ³. Мудрость по-
крыта и кровъ не ѡваленъ ⁴, какъ
полза къ ѡвокумъ.:

Етѣо касилѣ ⁵. Пользано ⁶
кътъ кѣдати ѡже достоино
(моленити и ѡже достоино) мол-
чатн. ⁷ не вса ⁸ вѣественаѣ глѣ-
маи соутъ ѡзъмѣ, ѣда во когда
оумъ ѡкоже и ѡко хота ⁹ ви-
дѣти къствство сѣнчноко погову-
вити кже ѡмѣкѣ ¹⁰ **) свѣта.:

Бѣословъ ¹¹. Глѣи когда чюѣши
слово логче молчанниа, молча-
ннѣк же любн, кже чюѣши логче
глѣаникѣ.:

Прашаѣши ли: что хощеть
намъ молчаннѣ; слыши: хощеть

Тоу еуаγγελію. Пѣн рѣма
ἀργόν, ὃ ἐάν λαλήσωσιν οἱ ἄνθρω-
ποι, ἀποδώσουσι περὶ αὐτοῦ λόγον
ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.

Тоу ἀποστόλου. Ἔστω πᾶς ⁵
ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι καὶ
βραδύς εἰς τὸ λαλῆσαι.

Σολομώντος. Ὅς φυλάσσει τὸ
ἑαυτοῦ στόμα, τηρεῖ τὴν ἑαυτοῦ
ψυχὴν. ¹⁰

Ὁ ἀγαπῶν ζωὴν αὐτοῦ φείδε-
ται στόματος αὐτοῦ.

Σираχ. Σοφία κεκρυμμένη καὶ
θησαυρὸς ἀφανής, τίς ὠφέλεια ἐν
ἀμφοτέροις; ¹⁵

⟨Βασιλείου⟩. Εἰδέναι ὀφείλομεν
ἂ χρὴ λαλεῖν καὶ ἂ χρὴ σιωπᾶν·
οὐ γὰρ πάντα ρητὰ τῇ γλώσση
τὰ τοῦ Θεοῦ· ἵνα μὴ ὁ νοῦς καθ' ἂ
ὀφθαλμὸς ὄλον τὸν ἥλιον θέλων ²⁰
ἀποβλέπειν ἀπολέσει καὶ ὁ ἔχει
φῶς.

Тоу Θεολόγου. Фθέγγου мѣн,
εἴ τι κρείττον σιωπῆς ἔχεις, ἀγάπα ²⁵
δὲ ἡσυχίαν, ἔνθα κρείττον λόγου
τὸ σιωπᾶν.

Ἐρωτᾶς «τί βούλεται ἡμῖν ἡ
σιγή;» βούλεται λόγου μέτρα καὶ

1) П. еудеть. У. еудѣт. — 2) У. опущено. — 3) П. сирахъ рѣ. У. опущено. — 4) У. не ѡваленъ. — 5) П. елѣий. У. касилѣи. — 6) П. должиѣ. У. должиѣ. — 7) П. моленити и ѡже достоино молчатн. У. моленити и мѣ достоино молчатн. — 8) У. не вса ео. — 9) У. хотиши. — 10) П. ѡмѣкѣ. У. ѡмѣтѣ. — 11) П. бѣословецъ рѣ. У. бѣословецъ.

*) Въ ркп. — доудеть. — **) Въ ркп. — неже ѡмѣти.

мѣра слокоу¹ ѡ² молчанью. (ѡ)-
же³ всемоу владѣеть, то мо-
жетъ ѡ надѣ частью владѣти
ѡ гнѣвъ оукротити, не глѣмъ,
но совою ѡстираѣ⁴ .:

Молчимъ слѡкомъ глѣти до
мѣры оуцащесѡ ѡ стрѣтми владѣ-
ти. аще ктѡ приѣмлетъ все, то
добро⁵, аще ли не хѡщеть, то
даръ⁶ молчанья *) ѡже мно-
гымъ не ѡчащати⁷ .:

Врема всакои вещи⁸**), глѣтъ
соломонъ въ свѣтѣ того ради
възложихъ оустомъ моиѡ
хранило, помолчахъ вѡ, писаніе
глѣтъ⁹, ци воиноу помолчу. по-
молчахъ совѣ, ѡзрекоу же къ
ѡнѣмъ, ѡни же аще же лѣпо
глѣтъ, тѡ вса влѣтъ вѣн, аще ли
не хотать, ѡ оуши ѡмъ затѣк-
немъ¹⁰ .:

Златаѡ¹¹. Моудрость глѣтъ
слышалъ ли ѡси слоко, да оу-
мреть с товою, оугаси к ѡ¹² по-
гроузи ѡ, не вѣдан ѡмоу ѡзи-
ти || ѡ себе, ни дѡвигнѡути¹³ ни
мало, оубѡи ѡзреченок, забвѣтью
предан, да не воудешѡ подобенъ
слѡушаюшѡ .:

σιωπῆς· ὁ γὰρ τοῦ παντός κρατή-
σας ῥᾶον κρατήσῃ τοῦ μέρους·
πρὸς δὲ θυμὸν ἡμεροὶ μὴ λαλού-
μενον, ἀλλ' ἐν αὐτῷ δαπανώμενον
(Cod. Par. 1169 f. 119 v.).

5
Σιωπῶμεν τῷ λόγῳ τὸ λαλεῖν
ἄχρι διδασκόμενον καὶ τῶν παθῶν
ἐπικρατεῖν γυμναζόμεθα· εἰ μὲν
τις δέχεται τοῦτο καλῶς, εἰ δὲ μή,
καὶ τοῦτο κέρδος σιωπῆς τὸ πολ-
λοῖς μὴδὲ ἀποκρίνεσθαι (Ibid.).

«Καιρὸς τῷ παντὶ πράγματι»
φησὶν ὁ ἐκκλησιαστής. διὰ τοῦτο
ἐδέμην τῷ στόματί μου φυλακὴν,
ἡνίκα καιρὸς· «εἰσιώπησα γάρ» φη-
σὶν ἡ γραφή. «μὴ καὶ αἰεὶ σιωπή-
σομαι;» εἰσιώπησα μὲν ἑμαυτῷ,
λαλήσω δὲ τοῖς ἄλλοις· οἱ δὲ εἰ
μὲν ἄχρη φθέγγονται, πᾶσα χά-
ρις, εἰ δὲ μή, καὶ τὰ ὦτα φραζέτω
σοὶ (Ibid.).

Тоῦ Χρυσοστόμου. Ἦκουσας
λόγον, φησί, συναποθανέτω σοι,
σβέσον αὐτόν, κατάχωσον, μὴ συγ-
χωρήσης ἐξελεθεῖν μὴδὲ κινηθῆναι
25 παράπαν, ἀπόκτεινον τὸ λεχθέν,
λήθη παράδος, ἵνα μὴ τοῖς ἀκούου-
σιν ὁμοῖος γένη (Ibid. f. 120).

1) У. и слову. — 2) У. опущено. — 3) П. ѡжи. — 4) У. добро ѡ. — 5) У. то дар ѡ. —
6) П. не ѡчащати. У. на ѡчащати. — 7) П. всакои вещи. — 8) П. глѣтъ писаніе. У. глѣтъ пи-
саніе. — 9) П. затыкнемъ. — 10) П. златаѡста ѡ. — 11) У. опущено. — 12) У. ни дѡ-
вигнѣти.

*) Вѣ ркп. — молчанья. — **) Вѣ ркп. — вещи.

Мнози члѣци, ѣгда ѣзрекоуть
чтò тайно, молатьса слышав-
шемъ *) к¹ и заклинають, да вы
не ѣсповѣдаѣтѣ никому же слова
того², тѣмъ ѣвляюще, ѣко
гроувоу³ вещь сътвориша ѣ
достойно хвѣтѣ аще во ты дроу-
га⁴ молишь не повѣдати прѣ
ѣнѣмн ѣзреченаго, то чемоу тѣ
преже не тако⁵ ѣси съвлоудѣ⁶
тайнѣ, нò ѣспоустнаѣтѣ кси ѣзъ
оустѣ .:.

Діониси⁷. Ёгда хоцешн глѣти,
глѣи кже ксть лоуче⁸ молчаньѣ
ѣли молчи⁹ .:.

Ѧполони. Тѣсниса всегда, да-
вы не ѣзрекаѣ¹⁰ ѣже не достойно
ѣтннѣмн¹¹ во ксть не наказанѣ,
ѣже не мòжетѣ молчати, нò
ѣсповѣдаѣтѣ тайны¹¹ .:.

Гекостѣ¹². [Гѣ]¹³ моудрѣ
моужѣ ѣ молчаннѣмн¹⁴ вѣ чѣтитѣ¹⁴,
вѣдаѣи чего ради молчнтѣ .:.

Плоутархѣ¹⁵ **). Ѧже хò-
цешн тайнѣ своѣи не прок-
валентѣ быти, любо кѣ ѣдиномоу¹⁶

Οί πολλοί τῶν ἀνδρώπων, ἐπει-
δὲν εἰπωσί τι τῶν ἀπορρήτων,
παρακαλοῦσι τὸν ἀκούοντα καὶ ὀρ-
κοῦσι μηδενὶ λοιπὸν εἰπεῖν ἑτέρῳ,
αὐτόθεν δηλοῦντες, ὅτι πρᾶγμα⁵
ἄξιον κατηγορίας ἐποίησαν· εἰ γὰρ
ἐκεῖνον μηδενὶ εἰπεῖν ἑτέρῳ παρα-
καλεῖς, πολλῶ μᾶλλον σὲ πρότερον
τούτῳ ταῦτα εἰπεῖν οὐκ ἔχρην.

10

Διονυσίου. Ἦ λέγε σιγῆς τι
κρεῖττον ἢ σιγῆν ἔχε.

15

Ἀπολλων(ίου). Πολλὴν ἐπι-
μέλειαν ποιεῖσθαι [χρη] περί τοῦ
μὴ λέγειν ἃ μὴ δεῖ παντελῶς γὰρ
ἀπαιδεύτου τινός ἐστι τὸ μὴ δύ-
νασθαι σιωπᾶν, ἀλλ' ἐκλαλεῖν τὰ²⁰
μὴ καλῶς ἔχοντα (Μαх. Conf.
р. 596).

Σέξτου. Σοφὸς ἀνὴρ καὶ σιγῶν
τὸν θεὸν τιμᾷ, εἰδῶς καὶ διὰ τί
σιγᾷ.

25

Ἐπλουτάρχου. Ὅπερ ἂν σιω-
πᾶσθαι βούλη, μηδενὶ εἴπηс· ἢ
πῶς παρὰ τινος ἀπαιτήσεις τὸ πι-

1) П. слышавшимъ ѣ. У. слышавшимъ ѣ. — 2) П. слово того. — 3) П. У. гроу. (у) —
4) У. дрѣгу. — 5) У. не такъ. — 6) П. ѣси свлоудѣ. У. не свлоудѣ. — 7) П. діониснѣ рѣ. —
8) У. лучи. — 9) П. ѣли ѣ молчи. — 10) П. не ѣзрикаѣ. — 11) У. прибавлено — мѣ не
лѣпо. — 12) П. секрѣ рѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) У. чтѣ. — 15) П. плутархѣ рѣ.
У. плутархѣ. — 16) У. кто ѣдиномоу.

*) Въ ркп. — слышавшѣ ѣмѣ. — **) Въ ркп. — плутархѣ.

и́зорьци¹ срѣчномоу дроугоу²,
любо таково дроуга не имѣи
[и]³ не и́зорьци⁴ никомоу же.
ѡли а како вѣры ищеши оу
иново а иже⁵ самъ совѣ не да
не подаль кси⁶ .:

Молчаньк не токъмо безъ
жѣжи кѣтъ; ѡкоже гѣтъ ипо-
критъ⁷, нѡ и беспечали и бе-
скорви⁸ .:

Тайнѣнны пражднѣ древле
л. 64. съставиша || моужи моудри⁹,
да въ нихъ¹⁰ ѡбыкъше молчати
нѣственаго¹¹ *) страха прово-
димъ¹² на съблюденни тайны
члѣчскы, и молчаеъ оубо никто-
же не расказалъса, и зърекъше
же¹³ мнози, молчаньк же лъзѣ
и зречи¹⁴, и зреченаго же нѣлъзѣ
възрѣтити¹⁵ .:

Ище достѡнно было проивити
танно¹⁶ слово, то добръ еси
створилъ¹⁷ проивникъ дроугоу,
лице же выпоустивъ слово ве-
лишь дроугѡ оудержати, то ти
къ чюжен твердынѣ прѣвѣглъ

στόν τῆς σιωπῆς, ὃ μὴ παρέσχεσ
σεαυτῶ;

Τὸ σιωπᾶν οὐ μόνον ἀδιψον, ὡς
φησὶν Ἰπποκράτης, ἀλλὰ καὶ ἄλυ-
πον καὶ ἀνώδυνον (M. C. p. 596).

Τὰς μυστηριώδεις τελετὰς οἱ
παλαιοὶ κατέδειξαν, ἵνα ἐν ταύταις
σιωπᾶν ἐδιδοῦντες ἐπὶ <τῆν> τῶν
ἀνθρωπίνων μυστηρίων πίστιν τὸν
ἀπὸ θεοῦ μεταφέρωμεν φόβον. καὶ 15
γὰρ αὐ σιωπήσας μὲν οὐδεὶς μετε-
νόησε, λαλήσαντες δὲ παμπλη-
θεῖς· καὶ τὸ μὲν σιγηθὲν ἐξειπεῖν
ῥᾶδιον, τὸ δὲ ῥηθὲν ἀναλαβεῖν
ἀδύνατον (Cod. Paris. 1169 f. 20
120 v.).

Εἰ μὲν ἀγνοεῖσθαι τὸν λόγον
ἔδει, καλῶς ἐλέχθη πρὸς ἄλλον· εἰ
δὲ ἀφεις ἐκ σεαυτοῦ κατέχεις ἐν
ἐτέρῳ τὸ ἀπόρητον, εἰς ἀλλοτρίαν 25
πίστιν καταπέφυγας τὴν σεαυ-
τοῦ προέμενος. κἄν [ὁ] μὲν ὁμοίος

1) П. и́зрци. У. и́зрци. — 2) П. къ срѣчному дроугоу. У. къ срѣчнимоу дроугу. — 3) У. оупущево. — 4) П. У. не и́зрци(ш). — 5) П. а иже. У. аѣ. — 6) П. не далъ еси. У. не даѣ еси. — 7) П. У. ип(и)ократъ (ѣ). — 8) П. беспечалинъ и бескорвиѣ. У. беспечалиѣ и бескорвиѣ. — 9) П. еомѡдриѣ. У. еѡмѡдриѣ. — 10) П. в нихъже. У. в нихъѣ. — 11) П. У. вѣт-
винаго. — 12) П. провадѣ. У. привадѣ. — 13) П. и́зрциши же. У. и́зрцишиѣ. — 14) П.
У. и(и)зрци. — 15) П. У. коротити. — 16) У. таѣнѣ. — 17) У. сотвориѣ.

*) Въ ркп. — вѣствина ко.

ѣси, свою ¹ Упоустивѣ, аще же ² ѡнѣ подобенѣ ти боудеть, по достоѡннѡ ³ ѣси погыбаль, аще же ⁴ лѡчшии ⁵ тебе ⁶ боудеть, то спѣшешиса вес правды, ѡного вврѣтъ вѣрнѣшиа себе .:.

Ни птици оупоустивены скоро можешн ѡпаты ѣти, ни слова ѡзѣ оустѣ вылетѣвшиа ⁷ вѣзвратити можешн ѡ ѣти .:.

Поупо риторѣ ⁸. Не хѡтъ слышати многы рѣчи, повебѣ равомѣ своимѣ протива прашаннѡ ⁹ *) Увѣщевати ¹⁰ вес прѡложениѡ потомѣ же, почтити хѡтъ клевдия князѡ ѡвѣдомѣ, и посла зватѣ кѡго ѡ оустронѣ свѣтеле пирѣ. наставѣшю же часоу вѣдѣднемоу ¹¹, ѡ ѡнии звании вси ¹² приехаша, а клевдия вси чаѡхоу, ѡ многожѡ посмылаше ¹³ ѡвѣчнаго зкатаи сѣ загладаннѡмѣ ¹⁴, аще ѡдетѣ. ¹⁵

1. 64
об. вечероу же вывѣшю, ѡчабнѣ вывѣ клевдин ѡ рѣ равѣ звакшемоу и звалѣ ли ѣси; ѡнѣ

σοι γένηται, δικαίως ἀπόλλωλας· ἂν δὲ βελτίων, σώζῃ παραλόγως, ἕτερον εὐρών ὑπὲρ σεαυτοῦ πιστότερον (Ibid.).

5

Οὔτε γὰρ πτηνὸν ἐκ τῶν χειρῶν ἀφέντα βῆδιόν ἐστίν αὐδὶς κατασχέιν, οὔτε λόγον ἐκ τοῦ στόματος προέμενον συλλαβεῖν καὶ κρατῆσαι ¹⁰ δυνατόν (Cod. Par. f. 121).

Ποῦπος ὁ ῥήτωρ μὴ βουλόμενος ἐνοχλεῖσθαι προσέταξε τοῖς οἰκέταις πρὸς τὰ ἐρωτώμενα λαλεῖν καὶ μηδὲν πλεόν. εἶτα Κλώδιον ἄρχοντα δεξιώσασθαι βουλόμενος ἐκέλευσε κληθῆναι καὶ παρῆσκεύασε λαμπρὰν ὡς εἰκὸς ἐστίασιν. ἐνστάσης δὲ τῆς ὥρας οἱ μὲν ἄλλοι παρῆσαν, ὁ δὲ Κλώδιος προσ- ²⁰ εδοκάτο, καὶ πολλάκις ἐπεμπε τὸν εἰωθότα καλεῖν οἰκέτην ἐποψόμενον, εἰ πρόσεισιν. ὡς δὲ ἦν ἐσπέρα, καὶ ἀπέγνωστο «τί δέ;» ἔφη πρὸς τὸν οἰκέτην «ἐκάλεσας αὐτόν;» ²⁵ «ἔγωγε» εἶπε. «διὰ τί οὖν οὐκ ἀφίχται;» κάκεινος «ὅτι ἠρνήσα-

1) У. а свою. — 2) П. У. аще. — 3) П. то постоѡннѡ (sic). У. то по достоѡннѡ. — 4) П. аще же ѡнѣ. У. аще ѡнѣ. — 5) У. лѡчшии. — 6) П. тебе. — 7) У. вылетѣвшиа ѡзѣ оустѣ. — 8) П. поупа риторѣ. У. пѣп ритѣ. — 9) П. противу прашаннѡ. У. противу ко- прашаннѡ. — 10) П. Увѣщевати. — 11) П. У. ѡ(ѡ)вѣднемоу. — 12) П. вси звании. У. вси звании. — 13) П. посмылаше — 14) П. сѣгладатѣ. У. сѣгладѣ. — 15) У. прибавлено — аще ли ни.

*) Въ ркп. — прашаннѣ.

же рѣ· іи· и рѣ· како не приде; и ѡнъ рече, іако не бѣ часть. и ¹ ѡнъ ² рѣ· въскѣю ми еси и сперека не повѣдалъ; и ѡнъ рѣ· ѡ томъ во іси мене не прашалъ ³·:

Зинонъ философъ. Моучимъ црмъ дмитрѣ, да вы прокшенилъ которою тинноу своего ѡтчества, и ноудимъ съ оукоу си іазыка своего (и) рождавалъ выплюнувъ ⁴ на нь·:

Метелъ старецъ въпросимъ съ, да вы ⁵ и зрекалъ тинноу воинства, и ѡвѣща· аще выхъ вѣдалъ си ѡ свитоу ⁶ вѣдаюцу и тоу сволкъ выхъ и въвергалъ ⁷ въ ѡгнь·:

Фокіонъ адинѣиски ⁸. Не іависа никомоу же ни смѣіа ни слеза. свороу же вывѣшио ⁹, нѣктѣ емоу рѣ· докивне, подовенъ еси смотраюмоу. и ѡнъ рѣ· доврѣ еси смотриалъ, смотри оубо оусти рѣчи, и хъ же хоцю ¹⁰ молвити къ адинѣиски·:

Александръ. Ѣ ѡ іπιστοлю приимъ ѡ мѣри ¹¹, вини тайны

το». απὼς οὖν οὐκ εὐθύς ἐφησας;» ἀὐτι τοῦτό με οὐκ ἠρώτησας» (Ibid.).

5

Ζήνων ὁ φιλόσοφος, ἵνα μηδὲ ἀκοντος αὐτοῦ πρόηται τι τῶν [ἀναγκαίων καὶ] ἀπορρήτων ἐκβιάζομενον τὸ σῶμα ἀνάγκαις, διαφάγων τὴν γλῶτταν προσέπτυσε τῷ τυράννῳ (Ibid. f. 121 v.).

Μέτελλος ὁ γέρον ἐρωτώμενος τι τῶν κεχυμένων ἐπὶ στρατείας αἰεὶ φησὶν «ᾤμην τὸν χι-15 τῶνά μοι συνεδέναί τοῦτο τὸ ἀπόρρητον, ἀποδυσάμενος <ἀν> αὐτὸν ἐπὶ πῦρ ἔδηκα» (Ibid.).

Φωκίων Ἀθηναῖος ὑπ' οὐδενὸς οὔτε γελῶν ὤφθη οὔτε δακρύων. 20 ἐκκλησίας δὲ γενομένης πρὸς τὸν εἰπόντα «σκεπτομένῳ, ὦ Φωκίων, ἔοικας» ἔφη «ὀρθῶς τοπάξεις· σκέπτομαι γάρ, εἴ τι δύναμαι περιελεῖν ὧν μέλλω λέγειν πρὸς Ἀθη-25 ναίους» (Ibid. f. 122).

Ἀλέξανδρος ἐπιστολὴν παρὰ τῆς μητρὸς ἀναγινώσκων αἰτίας

1) У. опущено. — 2) У. ѡнъ. — 3) У. не поврашѣ. — 4) П. и рождавалъ выплюну. У. и роужѣ выплюну. — 5) У. да. — 6) П. сю свитоу. — 7) П. въвергалъ. У. въвергалъ выхъ. — 8) П. дикіонъ адинѣиски. У. фкино адинѣиски. — 9) У. свороу вывѣшю. — 10) П. У. хоцю (и). — 11) П. ѡ мѣриѣ.

и клеветы и мѹщѣ на анти-
патра ¹, и дѣстнѹноу ² приникъ-
шѸ къ писаномоу, и ѡко про-
четъ и сѣнемъ перьстень свои
възложѣ на оуста его, и велика,
ѡко запечатала къста его .:

Селевкнѣ ³. ОѸ шедъ на га-
латы ратью и повѣженъ вывѣ и
всю силу и спортнѣ вой и самъ
л. 65. Овергъ вѣнеца вѣжа ⁴ || с тремн
воины и по многымъ горамъ и
пропастемъ прошѣ ⁵ и не ѡверѣте
ничтоже снѣдна, потомъ же на-
иде въсь и гнѣ знавѣ ⁶ вѣпроси
хлѣва и воды. ѡнъ же вѣдавѣ
та и *) ина ѡже въ вси ? выша,
послѣди же познавѣ лице црѣво
ѡврадосася ⁸ прилоученикѣмъ, не
въздаержа[ти]са, нѡ проковднѣ
и [и] до поутн и рѣ сдравѣ
воудн, црѣво селевкню. ѡнъ же
простеръ десницю и ⁹ мечемъ
пота и. ѡце бы помолѣклъ ¹⁰
тогда мало время, пришешию
(црѣво) ¹¹ въ свое црѣтво, велика

ἀπορρήτους κατ' Ἀντιπάτρου καὶ
διαβολὰς ἔχουσάν, ἅμα τοῦ <H>-
φ(και)στίωνος ὡς περ ὁλοθεν σαυ-
αναγινώσκοντος, οὐκ ἐκώλυσεν ὡς
δὲ ἀνέγνω, τὸν δακτύλιον ἀφελό- 5
μενος τὸν ἑαυτοῦ ἐν τῷ στόματι
<τῷ> ἐκείνου τὴν σφραγίδα ἐπέθη-
κε (Cod. Par. 1169. f. 122).

Σέλευκος ὁ Καλλίνικος, ἐν τῇ
πρὸς Γαλάτας μάχῃ πᾶν ἀποβα- 10
λὼν τὸ στράτευμα καὶ τὴν δύνα-
μιν αὐτὸ δὲ περισπάσας τὸ διά-
δημα καὶ φυγὼν μετὰ τριῶν ἢ τεσ-
σάρων ἀνοδίας καὶ πλάναις πολὺν
δρόμον ἤδει δι' ἐνδειαν ἀπογαρεύων, 15
ἐπ' αὐλίῳ τινὶ προσῆλθε καὶ τὸν
δεσπότην αὐτὸν εὐρὼν κακὰ τύχην
ἄρτον καὶ ὕδωρ ἤτησεν. ὁ δὲ καὶ
ταῦτα καὶ τῶν ἄλλων ὅσα παρῆν
ἐν ἀγρῷ δαψιλῶς ἐπιδιδούς καὶ φι- 20
λόφρονούμενος ἐγνώρισε τὸ πρόσ-
ωπον τοῦ βασιλέως· καὶ περιχα-
ρῆς γενόμενος τῇ συντυχίᾳ τῆς
χρείας οὐ κατέσχεν οὐδὲ συνεψεύ-
σατο βουλομένῳ λανθάνειν, ἀλλ' 25
ἄχρι τῆς ὁδοῦ προπέμφας αὐγίαι-
νε» εἶπεν «ὦ βασιλεῦ Σέλευκε.»

1) П. и ены тайныѣ и мѹщѣ на антипатра и клеветы. У. и ены тайныѣ и мѹщѣ на антипатра и клеветы. — 2) У. и дѣстнѹноу. — 3) П. селевкнѣ рѣ. — 4) У. покѣжа. — 5) П. У. прошѣ. — 6) У. велика. — 7) П. ко вси. — 8) П. и ѡврадосася. У. и ѡврадосѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. помоклъ. У. помоклъ. — 11) П. пришешию црѣво. У. пришешию црѣво.

*) Въ ркп. — два раза и.

БЫ ДАРОВАНЫ СПОДОБИЛЪ ¹ СМ ²
 ЗА МОЛЧАНИКЪ.:

Ἰριστάτης ³. Ἴже не вѣсть
 молчати, то ни бесѣдовати.:

Ἐὖ εὔпросιμῶν· τὸ αὐτὸ βο
 всеμῶν жити; ἢ Ὠφέλιμα· молча-
 ти ἰже ληζέει γλῶσσι.:

Ἰσοκράτης ⁴. Ἐὖ εὔпросι· κοίτη
 винны дѣла ины оучишь *) мол-
 чати, ἢ ⁵ самъ молвишь ⁶; онъ
 же ⁷ рѣ· ἢ ὤсла сама не рѣжючи
 ἰροужниῶν ὠστритῶν.:

Горько кѣсть имѣньскъ хранити,
 а не смысать свои провѣлми ⁸.:

Ἰσοκράτης ⁹. Злаго мужжа мол-
 чанниа блюдиша, ἰкоже ѡтан хи-
 тающаго пса.:

καχεῖνος ἐκτείναις τὴν δεξιάν αὐτοῦ
 καὶ προσελκόμενος ὡς φιλήσων
 ἐνευσεν ἐνὶ τῶν μετ' αὐτοῦ ξίφει
 τὸν τράχηλον ἐκκόψαι τοῦ ἀνθρώ-
 που. εἰ δὲ εἰσίγησε τότε καρτερήσας ⁵
 ὀλίγον χρόνον, εὐτυχήσαντος ὕστε-
 ρον τοῦ βασιλέως καὶ μεγάλου γε-
 νομένου μείζονας ἄν, οἶμαι, χάρι-
 τας ἐκομίσατο ἀντὶ τῆς φιλίας ἢ
 τῆς σιωπῆς (Ibid. f. 123). ¹⁰

Ἀριστοτέλους. Ὅ μὴ εἰδῶς
 σιωπᾶν οὐκ οἶδε διαλέγεσθαι.

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος
 «τί δυσκολώτατόν ἐστιν ἐν τῷ
 βίῳ;» εἶπε «τὸ σιωπᾶν» ἃ μὴ δεῖ ¹⁵
 λαλεῖν.

Ἐρωτηθεὶς δὲ «διὰ ποίαν αἰτίαν
 τοὺς ἄλλους διδάσκεις λέγειν, καὶ
 αὐτὸς σιωπᾶς;» ἐφη «καὶ γὰρ ἡ
 ἀκόνη αὐτῇ μὲν οὐ τέμνει, τὰ δὲ ²⁰
 ξίφη ὀξεᾶ ποιεῖ».

Ἄστοπον μὲν τὴν οὐσίαν ἐν ταῖς
 οἰκίαις διακρύπτειν, τὴν δὲ διάνοιαν
 φανεράν ἔχοντα περιπατεῖν (Cod.
 Parisin. 1169 f. 123). ²⁵

Ἰσοκρ., ἄλλ. Ἀριστ. Φαύλου
 ἀνδρὸς καθάπερ κυνὸς σιγηροῦ δεῖ
 τὴν σιγὴν ἢ τὴν φωνὴν εὐλαβεῖ-
 σθαι (Max. Conf. p. 597).

1) П. вѣлика бы см дарованъ сподобилъ. — 2) У. опущено. — 3) П. аристотѣ. —
 4) П. ἰσοκράτῃ рѣ. — 5) У. ἰ. — 6) У. молвиши. — 7) У. опущено. — 8) П. провѣлми. У.
 проментни. — 9) П. сократῃ рѣ.

*) Въ ркп. — оучимъ.

Гѣ въпросимъ· ктѣ тайноу
можѣ хранити; (и) ѡтъвѣща·¹
иже оугла·² горачь·³ можетъ во-
зложити на ѡзыкъ··:

Феѡфрастъ рѣ·⁴· Гѣ видѣвъ·⁵
^{и. 65}
^{об.} кѣ пироу || оуношоу молчаща и
рѣ·· аще не наказанъ сѣ молчи-
ши, (то) наказанъ еси·⁶, аще ли
наказанъ сѣ молчиши, то ѡти-
ноудъ еси наказанъ··:

Харитонъ рече·⁷· Изыкоу
искоушанса вездѣ ѡдолѣти, тѣ
во и старымъ и оуношамъ чѣтъ
приносѣ.

Фронъ·⁸· Гѣ глѣше тинно слово,
иже·⁹ и зъ оустъ выпустит-
са·¹⁰ комоу·¹¹ понесѣши·¹²
тинноу·¹³· Достоини·¹⁴ соутъ смѣрти
и·¹⁵ възненавидѣнъ·¹⁶ не токмо
повѣдающе, нѣ и слоушающе,
ѡже не хоцѣ··:

Иже·¹⁷ хоцеши сътворити,
тѣ преже не глѣ, егда когда
не оулоучикъ пороуганъ воу-
деши··:

‘Ο αὐτὸς ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος
«τίς» κατασχεῖν δύναται λόγον
ἀπόρρητον;» ἔφη «ὅστις καὶ διά-
πυρον ἀνδρακα τῇ γλώσσει κατέ-
χειν δυνήσεται» (Cod. Par. f. 123).⁵

Θεόφραστος ὁ περιπατικὸς
φιλόσοφος ἐν συμποσίῳ νεανί-
σκον τινα βλέπων ἡσυχίαν ἔχοντα
εἶπεν «εἰ μὲν ἀπαιδευτος ἄνω σιω-
πᾶς, πεπαιδευμένος ὑπάρχεις· εἰ¹⁰
δὲ πεπαιδευμένος, ἀπαιδευτῶς σιω-
πᾶς».

Χάρητος. Γλώσσης μάλιστα
πανταχοῦ πειρῶ κρατεῖν, ὃ καὶ
γέροντι καὶ νέῳ τιμὴν φέρει¹⁵
[ἢ γλώσσα σιγὴν καιρίαν κεκτη-
μένη].

‘Ιέρων. Τοὺς ἀπόρρητον λόγον
ἐκφέροντας ἀδικεῖν ὤφειτο καὶ πρὸς
οὓς ἐκφέρουσιν· μισοῦμεν γὰρ οὐ²⁰
μόνον τοὺς ἐκλαλήσαντας, ἀλλὰ
καὶ τοὺς ἀκούσαντας & μὴ βουλό-
μεθα (Max. Conf. p. 597).

‘Α μέλλεις ποιεῖν μὴ λέγε· ἀπο-²⁵
τυχῶν γὰρ καταγελασθήσῃ.

1) П. У. и (и) ѡтѣра. — 2) П. и оугла. — 3) У. горыш. — 4) П. диѡфрастъ.
У. диѡдрѣ. — 5) П. видневъ. — 6) П. то наказанъ еси. У. то наказанъ еси. — 7) У. хари-
тонъ. — 8) П. фронъ рѣ. — 9) П. иже — опущено. У. иѣ тано слово. — 10) П. выпу-
стать. У. выпустѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. опу-
щено. — 14) П. то достѡини. У. то достѡни. — 15) П. У. опущено. — 16) П. възне-
навидѣми во сѣтъ. У. возненавидѣми во сѣ. — 17) У. питѣ. иже.

Соφοκλή¹. Ἐгда обращетса ктѡ крада² ἰακѣ, аще добра нмѣши оуста, то помолѣкни·:

Ксенократъ. Ἐго ради³ днѣ на много частн ѣ коюждо⁴ часть на дѣло ѣ молчанье подакше·:

Александръ⁵. Ἰже рѣчь при- ѣмъ на храненик ѣ ѣзорьчетъ⁶, то ѡвидликъ⁷ кѣтъ·:

Λουκδργъ. Ἐѣ κѣпросимъ· вѣскоую лакедѣмонане мало⁸ рѣчи ѣмѣють; и рѣ· занѣ близъ молчанья соуть·:

Δημοκριτъ. Ἐѣ видѣтъ⁹ не- наказана много молканиа и рѣ· сѣ не оумѣветъ молчати·:

Φιλωνιδъ. Ουνε кѣтъ мол- чати, нежели соуетнаѣ¹⁰ гѣти·:

Запечатан¹¹ словеса молчань- емъ¹², а молчаньк временѣ, вре-
и. 66. менъно бо молча || ньк **) ѣмѣти лѣпо, неже слово безъвременъ- но·:

Βίαςъ. Ἰхъже житък ѣ не- лѣпо, тѡ тѣмъ велика¹³ ***) красота кѣтъ молчаньк·:

Σοφοκλέους). Κλέπτων δ' ὅταν τις ἐμφανῶς ἐφευρεθῆ, σιγᾶν ἀνάγκη, κἂν καλὸν φέρῃ στόμα (M. C.).

Ξενοκράτης διαирῶν ἕκαστον μέρος τῆς ἡμέρας εἰς πράξιν τινα 5 καὶ τῇ σιωπῇ μέρος ἀπένευμεν.

Ἀλεξάνδρ. Ὅστις λόγους πα- ρακαταθήκην λαβῶν ἐξεῖπεν, ἀδι- κὸς ἐστὶ ἢ ἀκρατὴς ἄγαν (M. C.).

Λυκούργου. Οὗτος πρὸς τὸν 10 εἰπόντα «διὰ τί Λακεδαιμόνιοι τὴν βραχυλογίαν ἀσκοῦσιν;» εἶπεν «ὅτι ἐγγύς ἐστὶ τοῦ σιγᾶν» (Ibid.).

Δημοκρίτ(ου). Θεασάμενός τινα πολλὰ μὲν ἀπαιδευτα δὲ δια- 15 λεγόμενον αὐτοῦ» ἔφη «οὐ λέγειν μοι δοκεῖ δυνατός, ἀλλὰ σιωπᾶν ἀδύνατος» (Ibid.).

Φιλωνίδου. Κρεῖττον σιωπᾶν ἐστὶν ἢ λαλεῖν μάτην. 20

Σόλων. Σφραγίζου τοὺς μὲν λόγους σιγῇ, τὴν δὲ σιγὴν καιρῷ (M. C. p. 598).

Ἦ σιγὴν καιρίον ἔχειν δεῖ ἢ λόγον ὠφέλιμον. 25

Ἐν ἄκσμος βίος, τοῦτοιοι ἢ σιωπῇ μέγιστος κόσμος (Cod. Par. 1169 f. 124).

1) П. У. опущено. — 2) У. крадаѣ. — 3) П. съ дѣла. У. сеѣ деаѣ. — 4) П. кѣю- кождо. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. ѣзречеть. (ѣ). — 7) У. ѡвидликѡ. — 8) У. малоѣ. — 9) У. виднѣ. — 10) У. сѣѣтна. — 11) У. запечатати. — 12) П. молчанѣ. — 13) П. У. велика.

*) Вѣ ркп. — временно бо молчанъно бо молчаньк. — **) Вѣ ркп. — велико.

Тогоже ¹. Оуношѣ въ пироу
мнѣмолващюу ѱ не хѣтащю
оумолѣкнѣти, кнѣсѣ рѣ: оуно-
ше, како (оу) негоже ² оучилѣса
ѣси ³ молвѣти, оу тогоже не на-
оучилѣса ѣси молчати ⁴ .:.

Нѣкомѣ поносачюу кѣмѣ,
ѣко вѣнаѣтъ ѣмоу дѣшѣ ѱ ѡѣщѣлѣ
многы во тайны ѱзѣгнѣли соуѣтъ ⁵
въ моему горлѣ .:.

(Тимоноксѣ. Гѣ гѣпѣ нѣко-
ли² не раскѣсѣсѣ ѣсѣ молча,
ѱзрѣкѣ многаѣм) ⁶ .:.

Гѣлѣ кѣ ѡ многопитаннѣ ⁷ ѱ
ѡ молча² ѱ.

Гѣ ѣѣалиѣ ⁸. Рѣ Гѣ марфа;
марфа, печалѣѣши⁹ ѱ молѣ-
ши ¹⁰ ѡ мнозѣ. ѣдино ¹¹ ти ¹² кѣтъ
трѣѣѣ ¹³ марна во вѣгоу частѣ
ѱзѣра сѣѣѣ ¹⁴, ѣже не ѡѣметѣса
ѡ неѣ .:.

ѱплѣ. Молѣса кѣмѣ, вѣра-
тѣкѣ, ѱзѣлишѣти¹⁵ пѣче вѣгоѣѣ-
кѣмѣ ѱ молчати ѱ дѣлати сѣѣѣ
ѱ дѣлати роуками вашими ¹⁵ .:.

ѱѣѣ ¹⁶. Помолѣкнѣши, ѱ не

Μειρακίου παρὰ πότον πολλά[κις]
ληροῦντος καὶ μὴ βουλομένου σιω-
πῆσαι εἶπε «μειράκιον, πῶς παρ’
οὐ ἔμαδες λαλεῖν, παρ’ αὐτοῦ τὸ
σιωπᾶν οὐκ ἔμαδες;» (Ibid.). 5

᾽Ονειδίζοντας αὐτῷ τινος, ὅτι
τὸ στόμα δυσῶδες εἶχε «πολλά
γάρ» εἶπεν αὐτῷ τῶν ἀπορρήτων
ἐγκατεσάπη» (Μαχ. Conf. p. 10
598).

Οὗτος μὴδέποτε ἑαυτῷ ἔλεγε
μεταμελῆσαι σιγήσαντι, φθειγᾶ-
μένῳ δὲ πολλάκις.

Περὶ πολυπραγμοσύνης καὶ 15
ἡσυχίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μάρθα,
Μάρθα, μεριμνᾶς καὶ τυρβάζῃ περι-
πολλά, ἐνός δὲ ἐστὶ χρεία. Μαρία
δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο, 20
ἣτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ’ αὐτῆς.

Τοῦ ἀποστόλου. Παρακαλῶ
οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν
μᾶλλον καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχά- 25
ζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐρ-
γάζεσθαι ταῖς χερσὶν ὑμῶν.

Σολομώντος. Ἠσύχασον, καὶ

1) П. У. опущено. — 2) П. оу него жи. У. ѱ него². — 3) П. наоучилса ѣси. — 4) У. ѱ молчати. — 5) П. У. опущено. — 6) взято изъ У. — 7) П. ѡ многопитаннѣ. У. ѡ многопитаннѣ. — 8) У. ѱ алиѣ. — 9) П. печисѣса. У. печисѣ. — 10) П. тѣжиши. — 11) П. ѣдиноже. У. ѣдино². — 12) П. У. опущено. — 13) У. на петрѣѣѣ. — 14) У. сѣѣѣ. — 15) У. своѣми. — 16) П. ѱѣѣ рѣ.

БОУДЕТЬ ВРАНИСА С ТОВОЮ ПО-
РОУГАИ МНОГЪ НАРОДЪ ГРАДЪ-
НЫИ ЗАПРѢЩЕНЬИ ДАНЬНИЧА ¹ НЕ
СЛОУШАЕТЪ *) .:

Θηρά. ЧАДО, ДА НЕ НА МНОГА ²
РАЗДѢЛАЙЕТСА ТВОЯ ДѢЯНЫИ
ЛИЦЕ ВО ΟΥΜΝΟЖИШИ, ТО НЕ ΒΟΥ-
ДЕШИ НЕΠΟΒΙΝΕΝΤЪ .:

Г҃аго васильи. И҃коже ³ зѣѣръ
оукротѣ просто ловимъ вывѣ,
^{л. 66} такоже и желаньк, и ⁴ гнѣвъ, и
^{об.} страхъ, и печаль, иже соуть
дшѣвныи зѣѣри и ⁵ ѡдоуѣтыи,
молчанькѣмъ полагають и силою
словесною .:

Б҃гословъ ⁶. Испытанѣмъ пре-
грѣшениа дроугъ дроуга, да
не кѣсплаче(мъ), но да поно-
симъ ⁷, и да не ⁸** ѡзлѣчимъ,
но да пороугаемъ и строупы ⁹
внжннхъ ¹⁰ ѡмѣкѣмъ ѡвѣтъ ѡ
сконхъ грѣсѣ .:

Златоустъ. Оυνε χλѣβъ съ
солью ¹¹ съ молчанькѣмъ и вес
печали, нежели прѣложеное вра-
шна многоцѣннаго ¹² съ стоу-
женькѣмъ и печалью ¹³ .:

οὐκ ἔσται ὁ πολεμῶν σε. Ὁ κατα-
γελῶν πολυοχλίαν πόλεως μέμψιν
φορολόγου οὐκ ἀκούει.

Σираχ. Τέκνον, μὴ περὶ πολλὰ ⁵
ἔστωσαν αἱ πράξεις σου· ἐάν γάρ
πληθύνῃς, οὐκ ἀδῶς ἔσῃ.

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Ὡσπερ
γάρ τὰ θηρία εὐκαταγώνιστα ¹⁰
ἔστι καταψυχθέντα, οὕτως ἐπι-
θυμῖαι καὶ ὄργαι καὶ φόβοι καὶ λυ-
παι, τὰ ἰσθόλα τῆς ψυχῆς κακά,
κατευασθέντα διὰ τῆς ἡσυχίας
καὶ μὴ ἐξαγριαινόμενα τῷ συνεχεῖ ¹⁵
ἔρεθισμῷ εὐκαταγνωστότερα τῇ
δυνάμει τοῦ λόγου γίνεται.

Тоῦ Θεολόγου. Τηροῦμεν τὰς
ἀλλήλων ἀμαρτίας, οὐχ ἵνα θρη-
νήσωμεν, ἀλλ' ἵνα ὀνειδίσωμεν, ²⁰
οὐδ' ἵνα θεραπεύσωμεν, ἀλλ' ἵνα
προσπλήξωμεν καὶ ἀπολογίαν ἔχω-
μεν τῶν ἡμετέρων κακῶν τὰ τῶν
πλησίον τραύματα.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Κρεῖσ- ²⁵
σ(ον) ψωμός ἐν ἄλατι μεθ' ἡσυ-
χίας καὶ ἀμεριμνίας ἢ παράδεισις
ἐδεσμάτων πολυτελῶν ἐν περι-
σπασμοῖς καὶ μεριμναῖς.

1) У. динница. — 2) П. не на много. — 3) У. ѡкоѣ и. — 4) У. опущено. — 5) У. опущено. — 6) П. опущено. — 7) У. да не восплачѣ. но да поносимъ. — 8) П. У. не. — 9) П. стрѡпъ. У. стрѡпъ. — 10) П. внжннхъ. У. внжнннхъ. — 11) П. съ солою. — 12) У. цѣннаго. — 13) У. и с печалю.

*) Въ ркп. — не слоушаи. — **) Въ ркп. — ни.

То(го)¹. Можъ испытати
чюже житъкъ не можеть печнса²
ѡ свокмъ, тѣщаникѣ во все ѡс-
кончавашъ³ на чюже, а свое ѡста-
вить все все промысла.:

Кто можетъ намъ тако вѣдо-
чѣтъкъ приверѣсти, ѡкоже хъ на-
казалъ ны, рѣ во азъ ѡца, азъ
вратъ, азъ женихъ, азъ домъ,
азъ кормитель, азъ ризы, азъ
корень, азъ основаник, все ѡже
хочеша азъ есмь, не тревожи
ничтоже азъ слоужю ти ѡ прѣ-
дохъ слоужитъ⁴, а не да ми
послоужать, азъ ти другъ, ѡ
глава ѡ вратъ, ѡ сестра, ѡ мати,
токмо любнса со мною ѡ мон
вудн азъ оубогъ ѡ нишь тебе
ради, на нѣсѣхъ молю за тѣ
ѡца, азъ на землю⁵ мѣтвѣ-
никъ⁶ пришеа есмь⁷ ѡ дѣа,
все ми еси ты ѡ другъ, ѡ на-
слѣдникъ, ѡ оудъ. то⁸ что⁹ к
з. 67. томоу хочеша; въскою¹⁰ || лю-
башаго тѣ ѡвращаешнса; въ-
скою мироу стражеша ѡ въ-
сѣ¹¹ рнцеша; не коѣгожо ли ре-

Οὐ γὰρ ἔστιν ἄνθρωπον τοὺς ἀλ-
λοτρίους πολυπραγμονοῦντα βίου
τῆς οἰκείας ἐπιμεληθῆναι ποτε
ζωῆς· τῆς γὰρ σπουδῆς αὐτοῦ πά-
σης εἰς τὴν τῶν ἐτέρων πολυπραγ-
μοσύνην ἀναλισκομένης, ἀνάγκη
τὰ αὐτοῦ ἀπλῶς κείσθαι καὶ ἡμε-
λημένως.

Τί ταύτης γένοιτ' ἂν ἴσον τῆς φι-
λοτιμίας; ἐγὼ πατήρ, ἐγὼ ἀδελφός,
ἐγὼ νυμφίος, ἐγὼ οἰκία, ἐγὼ τροφός,
ἐγὼ ἱμάτιον, ἐγὼ ρίζα, ἐγὼ θεμέλιον·
πᾶν ὅπερ ἂν θέλης ἐγὼ, μηδενὸς
ἐν χρείᾳ καταστῆς. ἐγὼ καὶ δου-
λεύσω· ἦλθον γὰρ διακονῆσαι, οὐ
διακονηθῆναι· ἐγὼ καὶ φίλος καὶ
κεφαλὴ καὶ ἀδελφός καὶ ἀδελφὴ
καὶ μήτηρ· πάντα ἐγὼ, μόνον οἰ-
κείως ἔχε πρὸς ἐμέ. ἐγὼ πένης
διὰ σέ, ἄνω ὑπὲρ σοῦ ἐντυγχάνω
τῶ πατρί, κάτω ὑπὲρ σοῦ πρε-
σβευτῆς παραγέγονα τοῦ πατρός·
πάντα μοι σύ, καὶ ἀδελφός καὶ
συγκληρονόμος καὶ φίλος καὶ
μέλος. τί πλέον θέλεις; τί τὸν 25
φιλοῦντα ἀποστρέφῃ; τί τῶ κόσμῳ
κάμνεις; τί εἰκῆ τρέχεις; οὐχὶ
ἐκάστη τέχνη τέλος ἔχει; παντί
που δῆλον δεῖξόν μοι καὶ σύ
τῆς βιοτῆς τὸ τέλος. ἀλλ' οὐκ 30

1) П. тогѣ. — 2) У. пишнса. — 3) П. ѡскончавъ. У. ѡскончавъ. 4) У. слѣжити. — 5) П. У. на земан. — 6) П. У. мѣтвѣникъ. — 7) П. есмь пришеа. У. есмь пришеа. — 8) У. опущено. — 9) П. опущено. — 10) У. асѣю. — 11) У. асѣю.

мество ¹ ѿмѣть конецъ; покажи
жизнь сего конецъ не можешн.
согѣта согѣтныхъ во вса согѣ-
та.:

Нилость рѣ ². Жизнь молча-
никъ славѣнше ³ многа стажан-
никъ.:

Кѣрнлъ ⁴. Въ зматенѣ ѿмѣ
ни помыслъ добръ ражакѣ, ни
вѣжн страхъ ⁵, ни благодать
вывѣкѣ въ немъ.:

Ѣтто василѣя. Оуне кѣтъ не-
доумѣющею молчати ѿ вѣро-
вати, нежели недоумѣнья ради
не вѣровати.:

Плогѣдѣхъ. Многопитаникѣ оу-
ч[ин]еникѣ ⁶ кѣтъ злѣхъ не-
доумѣ и завистенъ, и злона-
венъ. ⁷ чтѣ, человѣче, чюжего
злѣ скоро зѣриши ⁸, а свое пре-
зриши;

Гократъ велаше брашна не
принмати ⁹ везъ алканья, ни
питья везъ жажн такоже ѿ азъ
веля Ѡ видѣнни ѿ Ѡ ¹⁰ слыша-
нни влюстиса.:

ἔχει· ματαιότης γὰρ ματαιότητων,
τὰ πάντα ματαιότης (Cod. Parisin.
1169 f. 125 v.).

Νείλου. Βίος ἡσύχιος χρημά- 5
των πολλῶν περιφανέστερος.

Κυρίλλου. Ἐν θορυβουμένῳ
καὶ ἀγωνίας ἔχοντι νῶ οὔτε ἔνοιᾶ
τις τῶν καλῶν οὔτε θεοῦ χάρις 10
ἐγγίνεται.

Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου. Βέλ-
τιον ἀποροῦντα σιωπᾶν καὶ πιστεύ-
ειν ἢ ἀπιστεῖν διὰ τὸ ἀπορεῖν.

15

Πλουτάρχου). Ἡ πολυπραγ-
μοσύνη φιλομάθειά τις ἐστὶν ἄλλο-
τρίων κακῶν, οὔτε φθόνου δοκοῦσα
καθαρεύειν νόσος οὔτε κακοηθείας.
τί τᾶλλοτριον, ἀνδρωπε βασκα 20
νω, κακὸν ὄξυδορχεις, τὸ δὲ ἴδιον
παραβλέπ[τ]εις; (C. P. f. 126);

Καθάπερ ὁ Σωκράτης παρήνει
φυλάττεσθαι τῶν βρωμάτων ὅσα
μὴ πεινῶντας ἐσθίειν ἀναπέιδει 25
καὶ τῶν πωμάτων ὅσα πίνειν μὴ
διψῶντας· οὕτω χρῆ καὶ ἡμᾶς τῶν
θεαμάτων καὶ ἀκουσμάτων φυλάτ-
τεσθαι καὶ φεύγειν ὅσα κρατεῖ
καὶ προσάγεται τοὺς μηδὲν δεομέ- 30
νους (Ibid. f. 126 v.).

1) У. размѣта. — 2) У. нилѣ. — 3) У. славиѣншиѣ. — 4) У. кирнѣ. — 5) П. ни
страхъ ѣнѣ. У. ни страхъ ѣжн. — 6) П. оучениѣ. У. ѣчениѣ. — 7) П. злонаравнѣ. У. злона-
венѣ. — 8) У. зла скоро чюжего зриши. — 9) У. не прѣимати. — 10) П. У. опущено.

Клеветници ꙗцоуѣтъ, кто что сътвори наѣ или помысли наѣ, а Ѡ многопитавецъ (и) невольны¹ напасти чюжи ѡбличающе посредѣ² приносятъ³ *):.

Ялькенидаѣ³. Гѣ ѡмѣ ꙗса красна ѡ седмѣ тысащѣ злата вѣдасть на немѣ ѡ ѡрѣзѣ ѡмоу хвостѣ. нѣкомоу⁴ вѣпрошьшу ꙗго: что ради тако⁵ сътвори; ѡ рѣ: да выша ѡ томѣ молвниа люди, а не ѡ мнѣ:).

^{1. 67}
^{об.} Гокрѣ. Гѣ вѣпросѣ || кто везѣ матежа живѣтъ; ѡ ѡвѣща: ѡже не свѣдаюѣтъ свѣѣ⁶ зло створивше⁷ :).

Мосхонѣ⁸. Нѣкомоу рекѣ-шю к немоу⁹ чемоу сѣла неврежешн, а собою печешнса¹⁰; ѡ рѣ: того дѣла пекоуца¹¹, ꙗгоже дѣла ѡ сѣло стажахѣ:).

Дѣмостѣ¹². Нѣкто рече¹³ ѡмоу: тебе ради¹⁴ погыбе сѣло, ѡ ѡвѣща: доврѣ¹⁵ рѣ, дѣце¹⁶ сѣло мене ради¹⁷ погыбе, а не азѣ¹⁸ сѣла ради¹⁹ :).

Οἱ μὲν συκοφάνται ζητοῦσιν, εἴ τις <βε>βούλεται κακὸν ἢ πεποίηκεν· οἱ δὲ πολυπράγμονες καὶ τὰς ἀβουλήτους ἀτυχίας τῶν πέλας ἐλέγχοντες εἰς μέσον ἐκφέρουσιν (Ibid.).

Ἀντίγονος οὖν κύνα πάγκαλον ἔχων ἐπτακισχιλίων δραχμῶν ἀπέκοψε αὐτοῦ τὴν οὐράν «ὄπως» ἔφη «τοῦτο λέγωσιν Ἀθηναῖοι περὶ ἰμοῦ καὶ μηδὲ ἄλλῃ πολυπραγμονῶσι» (Ibid.).

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς «τίνας ἀταράχως ζῶσιν;» αἰοῖ μηδὲν ἑαυτοῖς» εἶπεν «ἄτοπον συνειδότες».

Δημοσθ(ένους). Λέγοντος αὐτῷ τινος, ὅτι αὐτοῦ ἀγροῦ ἀμελεῖς, ἑαυτῷ δὲ σχολάζεις» «τοῦτου γάρ» 20 ἔφη «ἐπιμελοῦμαι, δι' ὃν καὶ τὸν ἀγρὸν ἐκτησάμην» (M. C. p. 600).

Ἄριστίπ(κου). Λέγοντος αὐτῷ τινος «διὰ σὲ ἀπόλωλεν ὁ ἀγρός» «οὐκ οὖν» ἔφη «κάλλιον δι' ἐμέ 25 τὸν ἀγρὸν ἢ διὰ τὸν ἀγρὸν ἐμέ;» (Ibid.).

1) П. У. ѡ нево(б)ольны. — 2) П. посредн приносѣ. У. посредн приносимѣ. — 3) П. опущено. — 4) П. У. и нѣкому. — 5) П. У. то. — 6) П. У. свѣѣ. — 7) У. зла сотворивша. — 8) П. У. дѣмостѣ (ѣ). — 9) П. чмоу. — 10) П. са печешн. У. печешн. — 11) П. того са дѣла пѣку. — 12) П. мосхонѣ. У. мосхонѣ. — 13) П. нѣкому рекѣшю. У. нѣкому рекѣшю. — 14) П. дѣла. У. дѣла. — 15) П. У. доврѣ. — 16) П. ѡжѣ. У. ѡжѣ. — 17) П. У. дѣла (ѣ). — 18) П. азѣ. — 19) П. сѣла дѣла погыбѣ. У. сѣла дѣла погыбѣ.

*) Въ ркп. — приносятъ.

мество ¹ ѿмѣѣтъ конецъ; покажи
житѣя сего конецъ: не можешн.
соуѣта соуѣтнхъ во вса соуѣ-
та.:

Нилосъ рѣ ². Житѣя молча-
ннѣ славѣнѣше ³ многа стажан-
ннѣ.:

Күриалъ ⁴. Въ зматенѣ ѿмѣ
ни помыслъ добръ ражаѣтъ, ни
вжнн страхъ ⁵, ни благодать
вываѣтъ въ немъ.:

Гѣтто василья. Оуне кѣтъ не-
доуѣмѣющемоу молчати ѿ вѣро-
вати, нежели недоуѣмѣннѣ ради
не вѣровати.:

Плоутѣхъ. Многопитаннѣ оу-
ч[ни]еннѣ ⁶ кѣтъ злѣхъ не-
доуѣтъ ѿ завнстенъ, ѿ злонра-
венъ. ⁷ что, человѣче, чюжего
злѣ скоро зрнши ⁸, ѿ скок пре-
зриши;

Гократъ келаше врашна не
принмати ⁹ безъ алканнѣ, ни
питѣя безъ жажн: такоже ѿ азъ
вело Ѱ видѣннѣ ѿ Ѱ ¹⁰ слыша-
ннѣ влоуѣтнса.:

ἔχεις· ματαιότης γὰρ ματαιότητων,
τὰ πάντα ματαιότης (Cod. Parisin.
1169 f. 125 v.).

Νείλου. Βίος ἡσύχιος χρημά- 5
των πολλῶν περιφανέστερος.

Κυρίλλου. Ἐν θορυβουμένῳ
καὶ ἀγωνίας ἔχοντι νῦν οὔτε ἔννοιά
τις τῶν καλῶν οὔτε θεοῦ χάρις 10
ἐγγίνεται.

Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου. Βέλ-
τιον ἀποροῦντα σιωπᾶν καὶ πιστεύ-
ειν ἢ ἀπιστεῖν διὰ τὸ ἀπορεῖν.

15

Πλουτ(άρχου). Ἡ πολυπραγ-
μοσύνη φιλομάθειά τις ἐστὶν ἄλλο-
τρίων κακῶν, οὔτε φθόνου δοκοῦσα
καθαρεύειν νόσος οὔτε κακοηθείας.
τί τᾶλλότριον, ἀνδρωπε βασκα 20
νω, κακὸν ὀξυδορκεῖς, τὸ δὲ ἴδιον
παραβλέπτεις; (C. P. f. 126);

Καθάπερ ὁ Σωκράτης παρήγει
φυλάττεσθαι τῶν βρωμάτων ὅσα
μὴ πεινῶντας ἐσθίειν ἀναπειθεῖ 25
καὶ τῶν πωμάτων ὅσα πίνειν μὴ
διψῶντας: οὕτω χρῆ καὶ ἡμᾶς τῶν
θεαμάτων καὶ ἀκουσμάτων φυλάτ-
τεσθαι καὶ φεύγειν ὅσα κρατεῖ
καὶ προσάγεται τοὺς μηδὲν δεομέ- 30
νους (Ibid. f. 126 v.).

1) У. ремиства. — 2) У. нилѣ. — 3) У. славѣннѣшнѣ. — 4) У. киріалъ. — 5) П. ни
страхъ ейн. У. ни страхъ ейннѣ. — 6) П. оученнѣ. У. ѣчнннѣ. — 7) П. злонравнѣ. У. злонра-
веннѣ. — 8) У. злѣ скоро чюжего зрнши. — 9) У. не прѣимати. — 10) П. У. опущено.

Клеветници ѡцѡуть, кто что сътвориашъ или помыслиашъ, а ѡ многопитавецъ (и) невольны¹ напасти чюжи ѡбманчюше посредѣ приносятъ² *):.

Плькнеида³. Гѣ ѡмѣ пса красна ѡ седмь тысящъ злата вѣдасть на немѣ ѡ вѣрѣзѣ ѡмоу хвостъ. нѣкомоу⁴ вѣпрошьсю кѣго: что ради тако⁵ сътвори; ѡ рѣ: да выша ѡ томѣ молвннн люди, а не ѡ мнѣ:).

2. 87
об.

Гокрѣ. Гѣ вѣпросѣ || кто вѣзъ матежа живеть; ѡ вѣвша ѡже не свѣдають себѣ⁶ зло створише⁷ :).

Мосхнонѣ⁸. Нѣкомоу рекъ-сю к немоу⁹ чемоу сѣла невре-жешн, а собою печешнса¹⁰; ѡ рѣ: того дѣла пекучса¹¹, ѡгоже дѣла ѡ сѣло стажахъ:).

Дѣмостѣ¹². Нѣкто рече¹³ ѡмоу: тебе ради¹⁴ погыбе сѣло, ѡ вѣвша: доврѣ¹⁵ рѣ, аще¹⁶ сѣло мене ради¹⁷ погыбе, а не азъ¹⁸ сѣла ради¹⁹ :).

Οἱ μὲν συκοφάνται ζητοῦσιν, εἴ τις <βε>βούλεται κακὸν ἢ πεποίηκεν· οἱ δὲ πολυπράγμονες καὶ τὰς ἀβουλήτους ἀτυχίας τῶν πέλας ἐλέγχοντες εἰς μέσον ἐκφέρουσιν (Ibid.).

Ἀντίγονος οὖν κύνα πάγκαλον ἔχων ἐπτακισχιλίων δραχμῶν ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὴν οὐρὰν «ὅπως» ἔφη «τοῦτο λέγωσιν Ἀθηναῖοι περὶ ἰμοῦ καὶ μηδὲ ἄλλω πολυπραγμονῶσι» (Ibid.).

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς «τίνες ἀταράχως ζῶσιν;» αἰὶ μὴδὲν ἑαυτοῖς» εἶπεν «ἀτοπον συνειδότες».

Δημοσθένους). Λέγοντος αὐτῷ τινος, ὅτι αὐτοῦ ἀγροῦ ἀμελεῖς, ἑαυτῷ δὲ σχολάζεις» αὐτοῦ γάρ» 20 ἔφη «ἐπιμελοῦμαι, δι' ὃν καὶ τὸν ἀγρὸν ἐκτησάμην» (M. C. p. 600).

Ἀριστίππου). Λέγοντος αὐτῷ τινος «διὰ σὲ ἀπόλωλεν ὁ ἀγρός» «οὐκ οὖν» ἔφη «κάλλιον δι' ἐμέ 25 τὸν ἀγρὸν ἢ διὰ τὸν ἀγρὸν ἐμέ;» (Ibid.).

1) П. У. ѡ нево(о)аны. — 2) П. посредн приносѣ. У. посредѣ приносимъ. — 3) П. опущено. — 4) П. У. нѣкому. — 5) П. У. то. — 6) П. У. согѣ. — 7) У. зла сотворише. — 8) П. У. дѣмостѣ (сѣ). — 9) П. сму. — 10) П. см печешн. У. печешн. — 11) П. того са дѣла пеку. — 12) П. мосхнонѣ. У. мосхнонѣ. — 13) П. нѣкому рекъсю. У. нѣкому рекъшю. — 14) П. дѣла. У. дѣла. — 15) П. У. доврѣ. — 16) П. ѡжѣ. У. ѡжѣ. — 17) П. У. дѣла (ш). — 18) П. азъ. — 19) П. сѣла дѣла погыбѣ. У. сѣла дѣла погыбѣ.

*) Въ ркп. — приносить.

Γερμόνъ. Ἐὖ οὐ ζῆρῆντ μοῦζα
 на нѣо зраца, ѡ зѣѣзды пытаю-
 ца, ѡ вѣ пропастъ вѣпадъшасѧ
 ѡ рѣ: по достоѡнью еси¹ приалъ,
 ѡже земнаго не свѣдаѧ² и
 нѣнхъ пытаѣши³.

Ἰρισотель. Ἐὖ рече: ѡже
 ѡвлена дѣла кажетъ*), то подо-
 венъ ѡсть кажющемоу вѣ свѣ-
 чи сѡнце⁴.

Ἐὖ вѣпросимъ⁴ каци сѡтъ
 вѣн ѡ чемоу ради соутъ; ѡнъ
 же рече⁵ не вѣдѣ⁶ **), нѡ се
 вѣмъ велми, ѡко вѣзневани-
 дѣтъ моужини ѡпытающи хъ
 чюжего⁷.

Всѧкъ ѡпытаки чюжего вѣ-
 здоровѡи волитъ⁸.

Тимонакъ рѣ⁷. Ἰнѣмъ ѡс-
 пытающи, ѡце тварь дѡшѡна
 ѡсть ѡ кроугла: вы, рѣ, ѡ тварѡи
 пытаѣте, а свокоу вѣстварью не
 попечетесѧ⁸.

Ἐλδ · κβ · ὁ μνογονμῶν ἡ ***)
 ѡвндѣ.

Ἐ εϛ⁹. Ρε γ̄ · зѣрите ѡ влю-

Σερίνου. Θαλῆν εἰς τὸν οὐρα-
 νὸν ὄρωντα καὶ ἐμπесόντα εἰς βάρ-
 αθρον ἢ θεράπαινα θεωροῦσα δι-
 καίως παθεῖν ἔφη, «ὄς [γάρ] τὰ
 παρὰ ποσὶν ἀγνοῶν τὰ ἐν οὐρανῷ 5
 ἐσκόπει (Ibid.).

Ἀριστοτ(έλου). Ἀριστοτέλης
 τοὺς τὰ ἐναργῆ πράγματα πειρω-
 μένους δεικνύναι ὅμοιον ἔφη ποιεῖν
 τοῖς λύχνῳ τὸν ἥλιον φιλοτιμου- 10
 μένοις δεικνύναι (Ibid).

Εὐκλείδης. Εὐκλείδης ὁ φιλό-
 σοφος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος, ὁποῖοί
 τινές εἰσιν οἱ θεοὶ καὶ τίνοι χαί-
 ρουσι αὐτὰ μὲν ἄλλ' οὐκ οἶδα» 15
 εἶπεν «τοὺς μέντοι φιλοπράγμονας
 ὅτι μισοῦσιν, ἀσφαλῶς οἶδα» (Ib.).

Κυκλείδ... Ὑγιαίνων νοσεῖ
 πᾶς περιεργος, ὁ τὰ ἀλλότρια πο-
 λυπραγμονῶν. 20

Δημῶναχ(ος). Ἄλλων ἐξετα-
 ζόντων, εἰ ὁ κόσμος ἐμψυχος, καὶ
 αὐθις, εἰ σφαιροειδῆς αὐμεῖς» εἶ-
 πεν «περὶ μὲν τοῦ κόσμου πολυ-
 πραγμονεῖτε, περὶ δὲ τῆς αὐτῶν ἀκο- 25
 σμίας οὐ φροντίζετε» (M.C. p. 600).

Περὶ πλεονεξίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁραῖτε καὶ

1) У. естъ. — 2) П. У. не вѣдаѡ(м). — 3) П. сѡнце вѣ свѣчи. У. сѡнце вѣ свѣчи. —
 4) У. тогоже. сѡ вѣпросѡ. — 5) П. ѡ вѣнъ рѣ. У. ѡ вѣ рече. — 6) П. не вѣдѣ. У. не вѣде. —
 7) П. У. тимона(а)къ. — 8) П. не печетесѧ. У. не печитесѧ. — 9) У. ѡтгали.

*) Вѣ ркп. — кажутъ. — **) Вѣ ркп. — не вндѣ. — ***) Вѣ ркп. — ѡ ѡ.

ДИТЕСА Ѡ ЛИХОУМАНЬИ, ЁКО НЕ-
ИЗАНШЕНЬКѢМЪ КОМОУ БОУДЕТЬ
ЖИВОТЬ .:.

1. 68. **Ипль.** Бѣскоую не увиди||ми
ієсте паче, нѡ увидите, а к то-
моу врдн свонк¹ ци не вѣ-
сте, ёко увидливи не правни не
наслѣдате црѣства вѣжѣ² .:.

Гирахъ³. Да не боудеть
роука твоа⁴ простерта на ѣма-
ньк, а на даѣньк съгвена .:.

Стжаник неправедныхъ,
ёко ѣ рѣка зимьяна ѣсѣх-
нетъ .:.

Не радочѣса ѡ стжани не-
праведнѣ⁵, не пользоуѣтъ во ти
вѣ днѣ напасти⁶ .:.

Лихоньмца ёко не насыти-
тѣса части .:.

Иже чюже⁷ граванъ съзидаетъ
ѣмъ⁸ домъ свон, то⁹ ёко ка-
меньк собра вѣ рѣкоу зимь-
нюю .:.

Гтго василькѣ. Иже чюжего
желаетъ, то по малѣ днни ѣ по
своѣмъ рыдати ѣмать .:.

Оуне ієстѣ по малоу прила-
гати кѣ своемоу житѣю съ оу-
тѣшеникѣмъ, нежели вѣнезапоу

φυλάσσεσθε ἀπὸ τῆς πλεονεξίας,
ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἢ
ζωῇ αὐτῷ ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόν-
των αὐτῷ.

Тоῦ ἀποστόλου. Διὰ τί οὐχὶ 8
μᾶλλον < . . > ἀποστερεῖσθε, ἀλλ’
ὑμεῖς < . . > ἀποστερεῖτε καὶ ταῦτα
ἀδελφοὺς; ἢ οὐκ οἴδατε, ὅτι ἀδικοὶ
βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν;

Сирах. Μὴ ἔστω ἡ χεὶρ σου 10
ἐκτεταμένη εἰς τὸ λαβεῖν καὶ ἐν
τῷ ἀποδιδόναι συνεσταλμένη.

Χρήματα ἀδίκων ὡς ποταμὸς
ξηρανθήσονται καὶ ὡς βροντὴ
μεγάλῃ ἐν ὑετῷ ἐξηχῆσει. 15

Μὴ ἐπίχαιρε ἐπὶ χρήμασιν ἀδί-
κοις, οὐδὲν γὰρ ὠφελήσουσιν ἐν
ἡμέρα ἐπαγωγῆς.

Πλεονέκτου ὀφθαλμὸς οὐκ ἐμ-
πίπлатαι ἐν μερίδι. 20

‘Ο οἰκοδομῶν τὴν οἰκίαν αὐτοῦ
ἐν χρήμασιν ἀλλοτρίοις ὡς ὁ συν-
άγων τοὺς λίθους αὐτοῦ εἰς τὸν
χειμάρρουν.

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. ‘Ο τῶν 25
ἀλλοτρίων ἐρῶν μετ’ οὐ πολὺ θρη-
νήσει τῶν ἰδίων ἀποστερούμενος.

Βέλτιον ταῖς κατὰ μικρὸν ἐπι-
νοίαις τὴν χρεῖαν παραμυθῆσα-
σθαι ἢ ἀδρόως ἐπαρθέντα τοῖς 30

1) П. ерѣтѣ своѣи. У. ерѣтѣи своѣи. — 2) П. црѣтѣни ежѣи. У. црѣтѣи ежѣи. — 3) П. сирахъ рѣ. — 4) У. вама. — 5) У. неправеднымъ. — 6) П. напастнѣи. У. напастнымъ. — 7) У. чюжамъ. — 8) П. У. опущено. — 9) У. то тѡ.

εὐδαιμονίᾳ чужимъ, ἢ послѣдъ ὑπερβαίνοντις (Ὁ σοφὸς) ¹ ∴

Иже чуже ² граванъ мѣтнѣно тѣмъ тѣоритъ, τὸ не помилуеаъ, нѡ преувидѣаъ ἢ сѣгрѣшилъ грѣхъ послѣдннй. ἄще ἢ ³ мѣтнѣно теорншн ἡμѣже гравншн, τὸ преже тѣхъ помилушн, ἡхъже ἡсн гравнѣаъ не то бо кѣтъ вѣлѣчьстнѣаъ, ἡже много милуѣ, нѡ ἡже никогоже не ⁴ преувидитъ ∴

Бгослѡ ⁵. Накмъ влоуженьѣ чѣн не придѣлнтъ себѣ ∴

Гѣ кѣтъ послѣднек везоумннѣ, ⁶⁸ ^{об.} ἡже ⁶ ктѡ || твердо себѣ ⁷ теорнтъ не свонмѣ, но чужимъ ∴

Златоуѡстѣ ⁸. Иже не тревожѣтъ чужего ⁹, нѡ бо оудовннн превькѣкѣ, тѣ всѣ ¹⁰ вѣгатѣн кѣтъ ¹⁰ ∴

Иже желаньѣ своѣго не можѣтъ оуставнтн, ἄще ἢ всѣхъ земль злато ¹¹ *) сверѣтъ, то оубоѡгъ кѣтъ ∴

ἄще каинъ, втораѣ прнноснѣаъ н не преувндѣкѣаъ никогоже, ке-

ἄλλοτρίοις ὑστερον πάντων ὁμοῦ (τῶν) προσόντων ἀπογιμνοῦσθαι (Max. Conf. p. 601).

Ἐπεὶ τὰ ἐτέρου λαμβάνων καὶ ἐτέροις διδοὺς οὐκ ἠλέησεν, ἀλλὰ καὶ ἠδίκησεν ἀδικίαν τὴν ἐσχάτην. εἰ μὲν γὰρ ἔλεεις ἐξ ὧν ἀδικεῖς, ἐλέησον οὐκ ἀδικεῖς· εὐσεβῆς γὰρ ἐκείνος, οὐχ ὁ πολλοὺς ἐλεῶν, ἀλλ' ὁ μηδένα ἀδικῶν. 10

(Θεολόγου). Μίσθωμα πόρνης ἀγνώως οὐ μερίζεται. 15

ἔστι γὰρ τῆς ἀκρας κακοδαμονίας μὴ ἐν τοῖς ἰδίοις ἰσχυροῖς τὸ ἀσφαλὲς ἔχειν, ἀλλ' ἐν τοῖς τῶν ἄλλοτρίων σαδροῖς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ γὰρ μὴ δεόμενος τῶν ἄλλοτρίων, ἀλλ' ἐν αὐταρκεῖα νομίζων εἶναι, πάντων ἐστὶν εὐπορώτερος.

Ἐπεὶ τὴν ἑαυτοῦ μὴ δυνάμενος στήσαι ἐπιθυμίαν, καὶ τὰ πάντων περιβέβληται, πῶς οὗτος ἔσται ἐν εὐπορίᾳ ποτέ;

Εἰ γὰρ ὁ τὰ δεύτερα προσενεχῶν Κάιν καὶ ταῦτα οὐκ ἠδίκηκώς

1) П. У. Ὁ σοφ(ο)ς. — 2) У. чужаѣ. — 3) П. У. бо. — 4) У. опущено. — 5) П. бгослѡ. — 6) П. ἡже. — 7) П. себѣ. — 8) П. златоустѣ рѣ. — 9) У. чужаг. — 10) У. кѣтън кѣтъ. — 11) П. всѣ^а земль злато. У. всѣ^а землѣ злато.

*) Въ ркп. — всѣхъ злато земль.

ликоу моукоу приять ¹, како мы оутечемъ ² гнѣва вѣниа, ѿ вѣсхыщеннѣи ѿ ѿвиды приносаше млѣню; единомуу во молацию, а другомоу кленуѣмоу, како польза выветъ ³.

Ище во лазарь, не ѿвидимъ съ ѿ вѣгатаго, но зане не причастнѣи выкъ пици ⁴ *) ѿго, горко стоѣше ⁵ ѿвнчѣнникъ, то которын намъ ѿвѣтъ боудѣ, аже ⁶ не ѿ себе милоуемъ, но чюже ⁷ грѣшце ⁸.

Ище оу инѣхъ ѣмающе вес престани помилуѣмъ ⁹ **) никоѣ ¹⁰ же ползы намъ, шклетъ закчѣи, ѿже тогда хотан оукорити ¹¹ ба, рѣ се твори ¹² четверницею, ѣже еси ¹³ грани. а мы, тѣмаши [съ] вѣсхытающе ¹⁴, а мало дающе, како можемъ рещи, ѣко млѣню даемъ; хощете ли датѣ, ѿвразоужоу вамъ, какн соутъ стрѣти вѣсхытающнхъ. что роукъ ¹⁵ тѣхъ сквернѣнши или оустъ тѣхъ жестъчѣнши, ѿже всего ѡлчють ¹⁶ ***) , а не на-
 з. 69. сытатъса, чѣи || ѡчи тащи кста

ἕτερον ἔδωκε δίχην τὴν ἐσχάτην ὅταν ἐξ ἀρπαγῆς καὶ πλεονεξίας προσφέρωμεν, πῶς οὐ πεισομέδα χαλεπώτερα; εἰς γὰρ εὐχόμενος καὶ εἰς καταρώμενος τί ὠφέλησαν ⁵ πλέον; (Cod. Paris. 1169 f. 130)

Εἰ γὰρ ὁ Λάζαρος, ἀδικηθεὶς μὲν οὐδὲν παρὰ τοῦ πλουσίου μὴ ἀπολαύσας δὲ τῶν ἐκείνου, πικρὸς ἐστὶ κατήγορος, τίνος ἀπολογίας τεύ- ¹⁰ ζονται οἱ πρὸς τῷ μὴ ἐλεεῖν εἰκοθεν καὶ τὰ ἀλλότρια λαμβάνοντες; (Ib.)

Καὶ γὰρ καὶ πάντα παρ' ἑτέρων δῶμεν, οὐδὲν κέρδος ἡμῖν. καὶ δεῖ- ¹⁵ κνυσιν ὁ Ζακχαῖος, ὃς τότε ἐφησεν ἐξιλεῦσθαι τὸν Θεὸν δοῦς τῶν ἀφαιρεθέντων τετραπλάσια. ἡμεῖς δὲ μυρία ἀρπάζοντες καὶ ὀλίγα δίδόντες νομιζόμεν ἔλεων ποιεῖν ²⁰ τὸν Θεόν; Πῶς ὑμῖν ὑπογράψω βούλεσθε τὰ τοῦ πλεονέκτου πάδη καὶ ἀρπαγος; τί γὰρ τῶν χειρῶν ἐκείνων μιαιώτερον ἢ τοῦ στόματος ἰταμώτερον τοῦ πάντα πεινῶν- ²⁵ τος καὶ οὐ χορεννυμένου; τί τῶν ὀφθαλμῶν ἐκείνων ἀναισχυντότερον ἢ ἀναιδέστερον ἢ κυνικώτε-

1) П. У. приѣ(ш). — 2) У. вѣжнмъ. — 3) П. У. пици. — 4) У. стениши. — 5) П. ѡжи. У. ѡж. — 6) У. чюжам. — 7) П. У. помилуѣмъ(ѣ). — 8) П. то никоѣи. У. то ннкоѣи. — 9) П. хота оукротити. У. хоти вкротити. — 10) П. опущено. У. даю. — 11) У. асмъ. — 12) П. вѣсхытаѣши. У. вѣсхытаѣши. — 13) У. что во рѣкѣ. — 14) П. ѡлчють. У. ѡлчють.

*) Вѣ ркп. — пици. — **) Вѣ ркп. — помилуѣмъ. — ***) Вѣ ркп. — ѡлчють.

ВЪЗЪСТОУДНѢ И ПЕСЬИ, ЁКОЖЕ И ¹
 ТѢХЪ. ВЪСХЫЩЕНИКЪ ² НЕ ВИДИТЬ
 ЧЛѢКА, ЁКО ЧЛѢКЪ, НИ НѢСИ, ЁКО
 НѢСА, НО ВСА МНИТЪ ³ ЗЛАТО И
 БГАТСТВО. (ЧЛѢСТІИ ВО УЧИ НА-
 УЧЕНИ ИСТА ЗРѢТИ НА УВОГНІА, И
 НА ТРѢНІИ, И НА УВЕНДИМІА, И
 НА АЧЮЩІА, А ВОСХИЩІИ, ВИДИ
 УВОГАГО, ВОЛЕ ВОУВѢРТСЯ) *)
 ЧЛѢЧЕСТІИ УЧИ ⁴ ЧЮЖЕН МИЛО-
 СТИНѢ НЕ ЗВЕНДАТЬ, НО СВОЕ ИМѢ-
 НЬКЕ ИСТЪЩИВАЮТЪ, ВЪСХЫЩЕ-
 НИКЪ ⁵ ЖЕ НЕ ТЕРПИТЬ, АЩЕ НЕ
 ВСА ЧЮЖАИ ОУСВОИТЪ. ⁶ ЧЛѢЧЪ-
 СТІИ УЧИ ВАНЖНАГО НАГА НЕ
 ТЕРПАТЬ **) ВИДѢТИ ⁷, ВЪСХЫЩЕ-
 НИКЪ ЖЕ, АЩЕ НЕ КСѢ ⁸ УВНАЖИТЬ
 И ПОКЛАДЕТЬ ВЪ ⁹ СКОЕМЪ ДОМОУ,
 ТО СЫТОСТИ НЕ ИМАТЬ ⁹, ПАЧЕЖЕ
 НИ ТОГДА ИСПОЛНИТЪ. ¹⁰ ТѢМЪ ЖЕ
 НЕ НАРЪКОУ (РОУ)КЪ ИХЪ ¹¹ РОУКЪ
 ЗВѢРИНІИ, НО И ТѢХЪ ПОУЩЕ. МЕД-
 ВѢДИ ВО И ВОЛЦИ, ЁГДА ПРИИ-
 МОУТЪ СЫТОСТЬ, НАСЫТИНѢШЕСА
 ТОѢ ПИЩИ ¹², ОУХОДАТЬ, ВЪСХЫ-
 ЩЕНИКЪ ЖЕ НЕ ИМАТЬ СЫТОСТИ. ВЪ
 ЖЕ ТОГО РАДИ СОЗДАЛЪ КЕСТЪ РОУ-
 ЦѢ НАМЪ, ДА ВУХОМЪ ПОМАГАЛИ

ρον; οὐ βλ(έ)π[τ]ει τοὺς ἀνθρώπους
 <ἀνθρώπους> οὐδὲ τὸν οὐρανὸν οὐ-
 ρανόν, ἀλλὰ πάντα χρήματα εἶναι
 νομίζει. οἱ γὰρ ἀνθρώπων ὀφθαλμοὶ
 πένητας εἰώθασιν ὄραν καταπεπο- 5
 νημένους καὶ ἐπικλᾶσθαι, οἱ δὲ ἄρ-
 παγες ὀρώσι πένητας καὶ μᾶλλον
 θηρίουονται. οἱ ἀνθρώπων ὀφθαλ-
 μοὶ οὐ τῶν ἀλλοίς) δεκδ)μένων
 ἐφίενται, ἀλλὰ καὶ τὰ αὐτῶν εἰς ἐτέ- 10
 ρους κενοῦσιν· οὗτοι δὲ μᾶλλον οὐκ
 ἀνέχονται, εἰ μὴ τὰ πάντων λαβόν-
 τες ἰδιοποιήσαιντο. οἱ ἀνθρώπων ὀφ-
 θαλμοὶ γυμνὸν ἰδεῖν τὸν πλησίον
 οὐκ ἀνέχονται· οὗτοι δέ, εἰ μὴ πάν- 15
 τας γυμνώσαιεν καὶ τὰ πάντων
 οἰκοὶ καταδοῖντο, οὐδέποτε κόρον
 λαμβάνουσιν, μᾶλλον δὲ οὐδὲ τότε
 ἐμπίπλυνται. δι' ὅπερ οὐδὲ θηρίων
 τὰς χεῖρας τούτων ἂν τις εἶναι φαίη 20
 μόνον, ἀλλὰ καὶ τούτων ἀγριω-
 τέρας πολλῶ καὶ χαλεπωτέρας.
 ἄρκοι μὲν γὰρ καὶ λύκοι, ἐπειδὴν
 λάβωσι κόρον τῆς τοιαύτης τροφῆς,
 ἀφίστανται· οὗτοι δὲ κόρον οὐκ 25
 ἔχουσι. καίτοι διὰ τοῦτο χεῖρας
 ἡμῖν ἐποίησεν ὁ Θεός, ἵνα ἐτέροις
 βοηθῶμεν, οὐχ ἵνα ἐπιβουλεύωμεν·

1) П. У. опущено. — 2) У. восхыщеникѣ. — 3) У. мнѣ всѣ ѱко. — 4) П. члѣчасткѣ во учи. У. члѣстїи во учи. — 5) П. восхыщеникѣ. У. восхыщеникѣ. — 6) П. усвоитѣ. У. усвоитѣ. — 7) У. не терпѣи зрѣти. — 8) У. опущено. — 9) П. не приимѣють. У. не приимѣтѣ. — 10) П. не исполнитѣ. У. не исполнитѣ. — 11) П. не нарѣку кнѣхѣ У. не нарѣкѣ рѣки их. — 12) П. и насытитиши тоѣ пищѣ. У. и насытитишиши тон ѱ пища.

*) Взято изъ У. — **) Въ ркп. — не терпѣи.

ДРОУТЬ ДРОУТОУ· АЩЕ БО ¹ ХОЩЕМЪ ПОТРЕБОВАТИ НѢМА НА ВРАЖЬСТВО, ТО ЛОУЧЬШЕ ШѢТЪМЪ ² НѢМЪ БЫТИ·:

БѢГЪТИ ³ НѢ НЕМЛѢТИВЪ ⁴ ПОУЩЕ ⁵ КѢТЬ ШСОУЖЕНАГО. ШНЪ ВО СВАЗАНЪ КѢТЬ ТѢЛОМЪ, А СЪ ДШЕЮ· КТО ВО СВАЗАНА (ВНДѢВЪ) ⁷ НѢ ⁸ НЕ ПОМНОУГѢТЬ *); АЗЪ, ЗАНЕ СВАЗАНЪ ЕСТЬ **) НЕ НОУЖЕЮ, НО ВОЛЕЮ, НЗКОЛНЪ ⁹ ОУЖЕ·:

ПАКЪ ЛИ ТЫ НА ОУВОГУХЪ, ПАКЪ ¹⁰ АЗЪ Ш ОУВОГУХЪ· ВЪ НЕ НАСЫЩАЕТЕСѢ ШДОУЩЕ ¹¹ ОУВОГУИ, ^{1. 69} ^{об.} А АЗЪ НЕ НАСЫЩАЮ || СѢ ¹² ОУШЕДШ ¹³ ВАСЪ ЗОУВЪ ДШОВНЫМЪ. ТЫ ¹⁴ БѢГЪТЪСТВО ДѢЛА ТЪСНЕСИНСѢ, АЗЪ ЖЕ ВѢ ДѢЛА ВДѢННѢ ¹⁵ НМѢЮ. ¹⁶ ШСТОУПН[ТИ] Ш ДВЧАТИ МОЕГО ¹⁷, ГОУВИШИ МЪ СТАДО. А ЧТО ВО ¹⁸ ЖАЛОУГѢШИ НА МѢ, ШЖЕ ¹⁹ ТѢ ПРОГАНѢЮ, НЕ ТѢ ПРОГАНѢЮ, НО КОЛКА· АЩЕ БО ВЪ ТЪМЪ НЕ ВЪ ²⁰ ВОЛКЪ ВЪЛЪ ²¹, ТО НѢ НЫНѢ ВЪ ТЕБЕ ПРО-

ѣпεί, εἰ μέλλοιμεν εἰς τοῦτο αὐτακτῆς κεχρησθαι, βέλτιον αὐτὰς κοπῆναι καὶ χωρὶς τούτων εἶναι (Ibid. f. 131).

Τοῦτο πλοῦτος, τὸ ἀδικεῖν; ⁵ εἰπέ μοι. τοῦτο οὐ χαλεπώτερον καταδίκης; ὁ καταδίκος δέδεται τὸ σῶμα, οὗτος δέδεται τὴν ψυχὴν· ὄρας αὐτὸν δεσμώτην καὶ οὐκ ἐλεεῖς αὐτόν; διὰ τοῦτο αὐτόν, φησί, μισῶ, ὅτι δέδεται οὐκ ἀνάγκη, ἀλλὰ προαιρέσει τὴν ἄλυσιν ἐπισπασάμενος (Ibid.).

Пάλιν σὺ πρὸς τοὺς πένητας, πάλιν ἡμεῖς κατὰ τῶν ἀρπαζομένων· ὑμεῖς οὐ κορέννυσθε ἐσθιοντες καὶ καταδάκνοντες τοὺς πένητας, καὶ ἐγὼ οὐ κορέννυμαι διορθούμενος ὑμᾶς. αἰεὶ σὺ τοῖς πλουσίοις κεκόλλησαι, αἰεὶ καὶ τῷ πένητι ²⁰ κεκόλλησαι· ἀπόστηθι τοῦ προβάτου μου, ἀπόστηθι τῆς ποιμνης μου. εἰ δὲ λυμαίνῃ μου τὴν ποιμνην, ἐγκαλεῖς ὅτι διώκω σε· οὐ διώκω σέ, ἀλλὰ λύκον ²⁵ διώκω. εἰ μὴ ἦς λύκος, οὐδὲ

1) П. аще же бо. У. аще бо. — 2) П. шѣтомъ. У. шѣтѣ. — 3) У. бѣгъти. — 4) П. У. опущено. — 5) У. не мѣтѣ. — 6) П. пущи. — 7) П. вндѣвѣ(тѣ) — 8) П. У. опущено. — 9) П. нзколнѣ. У. нзколнѣ. — 10) У. гѣ пакы. — 11) У. шдоуши. — 12) У. не насыщѣ. — 13) П. шдоуши. У. шдоуши. — 14) У. а ты. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. вижю(8). — 17) У. шстоупн ш шчати моего шстоупн ш стада моего. — 18) У. опущено. — 19) П. бже. — 20) П. не етъмъ У. не емѣ. — 21) П. У. опущено.

*) ВЪ РКП. — КТО ВО СВАЗАНѢ НѢ НЕ ПОМНОУГѢТЬ ВНДѢВЪ. — **) ВЪ РКП. — ІСМЪ.

ΓΑΝΑΛΛ¹, ΔΙΠΕ ΒΟ ΤΙΒΕ ΒΥΓΟΜΟ, ΤΟ ΝΕ ΝΑ ΜΑ ΖΑΛΟΥΗ, ΝΟ ΝΑ ΣΑ, ΖΑΝΕ ΠΡΕΜΉΝΗΛΉΣΑ ΕΣΙ Ω ΤΛΕΥΉ-ΣΚΑΓΟ ΩΒΡΑΖΑ ΝΑ ΒΟΛΧΗΝ·.

(ΠΛΟΥΤΑΡΧΉ)². Йже крадоуѣни или ѡбидаче и на довроуѣ слоужьвоу приносаше, то подобни соутъ крадоуѣще цркъвнымъ³, а боу приносаше·.

(ΔΗΜΟΚΡΙΤΉ)⁴. Бгѣтьство злымъ нракомъ свираемо⁵ волшини^{6*} поносъ приѣмлетъ⁷.

ΓΛΑΓΟΛΉ ΉΣΚΑΤΗ ΝΕ ΣΡΑΜΉ⁸, Α Ω ΝΕΠΡΑΒΔΥ ΒΓΑΤΉΤΗ⁹ ΠΟΥΨΕ ΒΣΉΧΉ·.

(ΘΟΚΡΑΤΉ)¹⁰. Γѣ въпросимъ· котори зѣѣри поуѣе; и ѡвѣща· йже ѡ жнеоуѣи въ лѣскѣ медьвѣдѣ¹¹ и люти зѣѣрик¹², а въ градѣ(хъ)¹³ мытареве и кле(ве)тници·.

(ΝΑΤΙΔΑΝΉ)¹⁴. Стажанькѣ ѡ лоукавьства довыто сладости мало ймѣѣтъ, а печаль прѣложена·.

(ΔΗΜΟΓΕΝΉ)¹⁵. Γѣ^{16**} засѣалъ

ἐδίωκόν σε· εἰ δὲ διώκω σε, σαυτὸν αἰτιῶ ὅτι λύκος ἐγένου (Ibid. f. 131 v.).

Πλουτάρχου. Οἱ ἀπὸ τῶν αἰσ- 5
χρῶν κερδῶν εἰς τὰς καλὰς ἀνα-
λίσκοντες λειτουργίας ὁμοίον τι
ποιοῦσι τοῖς ἀπὸ τῆς ἱεροσυλίας
θεοσεβούσιν (Max. Conf. p. 602).

Δημοκρίτ. Πλοῦτος ἀπὸ κα- 10
κῆς ἐργασίας ἐπιγινόμενος ἐπιφα-
νέ(σ)τερον ὄνειδος κέκτηται (Ibi-
dem).

Χρήματα πορίζειν μὲν οὐκ
ἀχρεῖον, ἐξ ἀδικίας δὲ πάντων κά- 15
κιον (Ibid.).

Διογένους ἐρωτηθεῖς, ποῖα εἴη
θηρία χαλεπώτερα, εἶπεν ἀνὲν μὲν
τοῖς ὄρεσιν ἄρκοι καὶ λέοντες, ἐν
δὲ ταῖς πόλεσι τελῶναι καὶ συχο- 20
φάντα.

Ἀντιφά(νους). Τὰ πονηρὰ
κέρδη τὰς μὲν ἡδονὰς ἔχει μικράς,
τὰς δὲ λύπας μακράς. 25

Καταλαβῶν τίς τινα λίθους αὐ-

1) П. то не прогналъ тѣ ед. У. то не прогонилъ тѣ ед. — 2) П. пладѣр. У. пладтархъ. — 3) У. цркъвнай. — 4) П. дѣмокри. У. дѣмокрѣй. — 5) П. свираемо. У. свираемо. — 6) П. У. колшин(ѣн). — 7) У. приимѣ. — 8) У. не срамасъ. — 9) У. вѣгитти. — 10) П. сократъ рѣ. У. сокрѣ. — 11) П. медвѣдн. У. мѣдѣдн. — 12) П. люти зѣѣри. У. люти зѣѣри. — 13) П. в градѣхъ. У. во градѣхъ. — 14) П. интиданъ рѣ. У. интиданъ. — 15) П. дѣмогенъ. У. дѣмогѣ. — 16) П. сѣ. У. сѣ.

*) Въ ркп. — волшини. — **) Въ ркп. — нѣ.

ТАТѦ КРАДОУЦА КАМЕНЬКЪ КЕГО И
 УНОМОУ ЗАПИРАЮЩОУСА И ГЛѦЦЮ·
 КѦКО НЕ ВЪДАШ ТВОЮ ¹ СОУЦА ² *)
 ОУКРАДОУХЪ, И РЕЧЕ· АЩЕ НЕ ВЪ-
 ДАЛЪ ЕСИ ³ **), КѦКО НЕ ТВОЮ

х. 70. соуть .:· ||

(Менадръ) ⁴. МНОГОЖЕЛАННИК
 ВЕЛИКО ЗЛО ВЪ ЧЛОВѢЦѢХЪ КЕСТЬ·
 ХОТЯЩЕ БО ПРИИТИ ЧЮЖАИ НЕ ОУ-
 ЛОУЧАЮТЬ, МНОГАЖДЫ УДОЛѢМНИ
 СОУЩЕ, И СВОЮ ПРИКЛАДЫВАЮТЬ ⁵
 КЪ ЧЮЖИМЪ .:·

(Платонъ) ⁶. НЕ ***) СЕ ⁷ КЕСТЬ
 ОУБОЖЬКЕ, УЖЕ ИМѢНЬЕ ОУМА-
 ЛИТЬСА, НО УЖЕ НЕСЫТОСТЬ ОУ-
 МНОЖИТЬСА .:·

(Филимонъ) ⁸. ТАТЪБА ИМѢНЬК
 НЕСКОВОДНО КѢ, А ВЪСХУЩЕНЬК
 ВЕЗЪСТОУДНО .:·

ИЖЕ ВЪАТЬ[СТЬ]СТВО ИМѢЮ, А
 ДОБРА НИЧТОДЖЕ НЕ ПРИУВѢРЖАЕТЬ,
 НЕ НАРЪКОУ КЕГО ВЪАТА, НО БОЛЕ
 ХРАНИТЕЛА ЧЮЖЕГО ИМѢНЬК .:·

ИЩЕ КИЖЕ ИМѢЕМЪ ⁹, НЕ ТРЕ-
 БОУЕМЪ, А КИЖЕ ¹⁰ НЕ ТРЕБОУЕМЪ,
 ИЩЕМЪ ¹¹, ТО [У ОУ] ОВОЕГО ¹² ЛИ-

του κλέπτοντα κάκεινου λέγοντος,
 ότι «οὐκ ἐγίνωσκον, ὅτι σοί εἰσιν»
 ἔφη ἀλλ' ἤδεις, ὅτι οὐδὲ σοί» (Μαх.
 Conf. p. 602).

5

Μενάνδρου. Πλεονεξία μέγιστον
 ἀνθρώποις κακόν· οἱ μὲν θέλοντες
 προσλαβεῖν τὰ τῶν πέλας ἀποτυ-
 χάνουσι πολλάκις νικώμενοι, τὰ δ' ¹⁰
 ἴδια προστιθέασι τοῖς ἀλλοτρίοις
 (Ibid.).

Πλάτωνος). Πενίαν ἡγητέον
 εἶναι μὴ τὸ τὴν οὐσίαν ἐλάττω
 ποιεῖν, ἀλλὰ τὸ τὴν ἀπληστίαν ¹⁵
 πλείω (Cod. Par. f. 132 v.).

Κλοπὴ μὲν χρημάτων ἀνελεύ-
 θερον, ἀρπαγὴ δὲ ἀναίσχυντον
 (Μαх. Conf. p. 602).

Εὐριπίδ. Εἰ δ' εὐτυχῶν τις ²⁰
 καὶ βίον κεκτημένος μηδὲν δ' ὅμως
 τι τῶν καλῶν πειράσεται, ἐγὼ μὲν
 αὐτὸν οὐποτ' ὄλβιον καλῶ, φύλακα
 δὲ μᾶλλον χρημάτων εὐδαίμονα
 (Ibid.).

25

Ἐάν οἷς ἔχομεν τούτοις μηδὲν
 χρώμεθα, ἃ δ' οὐκ ἔχομεν ζη-
 τοῦμεν ὧν μὲν διὰ τύχην, ὧν

1) П. опущено. — 2) П. У. су(8)ца. — 3) П. не вѣдалъ еси. У. не вѣдалъ еси. —
 4) П. минадръ рѣ. У. минадръ. — 5) П. прикладывающе У. прикладывающе. — 6) П. пла-
 тонъ рѣ. У. платонъ. — 7) П. У. не се. — 8) П. филимонъ рѣ. У. филимонъ. — 9) У. имѣемъ. —
 10) У. тоу нѣ. — 11) П. а ижи . . . ищемъ. — опущено. — 12) П. то ового. У.
 ового.

*) ВЪ ркп. — соуть. — **) ВЪ ркп. — не вѣдалъ еси. — ***) ВЪ ркп. — се. —

ШЕНИ ВОУДЕМЪ, УВЫХЪ ПРИ-
КЛОУЧЕНЬЯ ДѢЛА, А УВЫХЪ СЕБЕ
ДѢЛА .:.

(Θοκράτῃ) ¹. Не ревнуй до-
вывающему съ грѣхомъ, но
воле любви живущи съ прав-
дою .:.

Иже ² великия имѣнья чю-
жакъ въсхытають *), тѣхъ не
вѣдаемъ, аще и малыхъ въсхы-
тають, а иже малою въсхы-
тають, то вѣдоми соуть, яко и
на волшек оустремляютьсѧ .:.

Θλδ .κγ. ω чти родитель.

Θ εὐγαλῆα ³. Чьсти ωца своего
и мѣрѣ и възлюбн важнаго
своего, яко и самъ сѧ .:.

Αἰπλ ⁴. Чадѧ, послушанте
родитель своихъ: то во кѣсть ⁵
блгооугодно бѣи ⁶ .:.

1. 70
об. Θολομδ ⁷. Чадѧ **, застоу ||
пан[тѣ] при старости ωца своего,
и, аще оставитъ мудрость,
прощеньи имѣи ⁸ к немδ и не оу-
корн кѣго силою своею. мѣтнини
во ωца не забвѣта вываитѣ ⁹ ***)

δὲ δι' εαυτοῦς ἐσόμεθα ἐστερημέ-
νοι.

Μηδένα ζήλου τῶν ἐξ ἀδικίας
κερδαινόντων, ἀλλὰ μᾶλλον ἀπο- 5
δέχου τοὺς μετὰ δικαιοσύνης ζη-
μιωθέντας (Cod. Paris. 1169 f.
123 v.).

Οἱ μὲν γὰρ τὰ μεγάλα ἀρπά-
ζοντες εὐδηλον ὅτι καὶ τὰ μικρὰ 10
ἀρπάζουσιν, οἱ δὲ τῶν μικρῶν μὴ
ἀπεχόμενοι εὐδηλον ὅτι οὐδὲ τῶν
μεγάλων ἀφέζονται (Ibid. f. 133).

Περὶ τιμῆς γονέων καὶ φι- 15
λοτεχνίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τίμα τὸν
πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα καὶ
ἀγάπα τὸν πλησίον σου ὡς εαυτόν.

Τοῦ ἀποστόλου. Τὰ τέκνα, 20
ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν κατὰ
πάντα: τοῦτο γὰρ ἐστὶν εὐάρεστον
τῷ Κυρίῳ.

Σολομῶντος. Τέκνον, ἀντιλα-
βοῦ ἐν γῆρα πατρός σου. καὶ ἐάν 25
ἀπολείπη σύνεσιν, συγγνώμην ἔχε
καὶ μὴ ἀτιμάσης αὐτὸν ἐν πάσῃ
ισχύϊ σου. ἐλεημοσύνη γὰρ πα-
τρός οὐκ ἐπιλησθήσεται, καὶ ὡς εὐ-

1) П. сократъ рѣ. У. сократ. — 2) У. полбѣ. Яже. — 3) У. вѣли. — 4) П. аипл рѣ. —
5) У. во кѣсть во їго. — 6) П. блго и оугодно бѣи. — 7) П. оупущено. — 8) У. имѣитѣ. —
9) П. сываитѣ. У. сываитѣ.

*) Въ ркп. — въсхытають. — **) Въ ркп. — чадѧ. — ***) Въ ркп. — сываитѣ.

ѣкоже и ¹ при слнци мра², тако
растаятса грѣси твои·:

Гирахъ. Всѣмъ срѣцемъ ³
можи славити ⁴ ѡца своѣго и ро-
женьи мѣрна не забовди. ⁴
вѣспомани, ꙗко ѿ тою родилъ-
са кси, и вѣздаси ѣма, ꙗко и
ѡни ⁵ тебѣ·:

Ѣтго васильѣ. Бл̄годаривы ⁶
дѣти великоу похваоу ѣмѣютъ
надъ свои ми ѡци ⁷.

Иже хотати промыслити сво-
ѣми ѡци, да позрати на стерки.
ѡни во, оузрѣвше своѣго ѡца ⁸
и старостью безъ крылъ соуща,
ѡкрѣтъ ѣго стоѣще навѣдати
своими крылы и корьмаю безъ
зависти подаютъ и, ꙗгда летѣти
хочеть ⁹, помагютъ ѣмоу, по
малоу ѡблегчающе ¹⁰ *) свои ми
крылы·:

δια εν παγετω, ουτως αναλυθησον-
ται σου αι αμαρτιαι.

Σираχ. Ἐν ὅλῃ καρδίᾳ σου δό-
ξασον τὸν πατέρα σου καὶ μητέρα
ὡδίνας μὴ ἐπιλάβῃ. μνήσθητι, ὅτι ⁵
δι' αὐτῶν ἐγεννήθης, καὶ τί ἀντ-
αποδώσεις αὐτοῖς, καθὼς αὐτοὶ
σοί;

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εὐ-
γνώμονες παῖδες μεγάλα ποιῶσι ¹⁰
τὰ τῶν πατέρων ἐγκώμια.

Ἡ περὶ τοὺς γηράσαντας τῶν
πελαργῶν πρόνοια ἐξαρκεῖ τοὺς
παῖδας ἡμῶν, εἰ προσέχειν βού-
λοιντο, φιλοπάτορας καταστήσαι. ¹⁵
(πάντως γὰρ οὐδεὶς οὕτως ἐκλεί-
πων κατὰ τὴν φρόνησιν, ὅς μὴ
αἰσχύνῃς ἄξιον κρίνει τῶν ἀλογω-
τάτων ὀρνίθων ὑστερίζειν κατ' ἀρε-
τὴν.) ἐκεῖνοι γὰρ τὸν πατέρα πτε- ²⁰
ρορρῆσαντα περιστάντες ἐν κύκλῳ
τοῖς οἰκείοις πτεροῖς περιθάλλουσι
καὶ τὰς τροφὰς ἀφθόνως παρέχου-
σι, τὴν δυνατὴν καὶ ἐν τῇ πτῆσει
παρέχονται βοήθειαν, ἥρέμα διὰ ²⁵
τῶν πτερῶν κουφίζοντες ἐκατέ[ρ]-
ρωθεν. (καὶ οὕτω παρὰ πᾶσι διαβε-
βόηται, ὥστε ἤδη τινὲς τὴν τῶν
εὐεργετημάτων ἀντίδοσιν ἀντιπε-
λάργωσιν ὀνομάζουσιν) (Cod. Par. ³⁰
1169 f. 133 v.).

1) П. У. опущено. — 2) У. срѣѣ твоѣ. — 3) П. У. просла(д)жи. — 4) У. не за-
быван. — 5) П. она. У. ѡна. — 6) П. бл̄годаривыи. — 7) П. ѡци. свои ми. У. ѡцѣ спо-
ѣма. — 8) П. ѡца своѣго. У. ѡца своѣго. — 9) П. хотачи. — 10) П. ѡблегчающе. У. ѡбле чаѣми.

*) Вѣ ркп. — ѡблегчающе.

(Бѣгословъ) ¹. Ико равъ по-
слуужи рѣднвшему тѣ что во
вѣздаши ѿмѣ тѣ протнѣа да-
ннѣа ² ѿхъ; ѿни тебе родили, а
ты можеш ли тако родити е.:

Сътвори доброѣ, зане добро
ѿца послушатн. ѿце ѿиноудѣ
[тѣ] не воудеть ти мѣзды ³, да
то товѣ за мѣзду, ѿже ѿцю
блго творши.:

(Златоустъ) ⁴. Идѣже дѣтнѣ
не наказаютъ цѣломоудрѣю ѿ
законнымъ кеѣѣ, то не ѿци
суть, нѣ дѣтсубнѣици ѿ поу-
л. 71. цѣше ⁵ ѿхъ, зане оубнѣица
слѣпти предакѣ ⁶ тѣло, а ѿни
дѣшю.:

Кирилъ ⁷. Христѣанѣ ⁸ подобно
блгочѣтѣ ⁹ кѣсть, ѿже чѣтити ¹⁰
роднѣшнѣ и вѣздаѣти ¹¹ протнѣа
тругда ¹² родителемъ ѿ всею си-
лою приносити, ѿже на покон
ѿмѣ. ѿце во ѿ многа ¹³ вѣздѣ-
днѣмъ ѿмѣ, нѣ ѿваче роднѣ
нхъ ¹⁴ не можѣ ¹⁵.:

Ноужно кѣсть покоритѣса ¹⁶
ѿцѣмъ скоимъ, нѣ доюда же ¹⁷

Του Χρυσοστόμου. Ὡς οἰκέ-
της δούλευσον τοῖς γεννήσασί σε·
τί γάρ ἀνταποδώσεις αὐταῖς, οἳα
αὐτοῖ σοί; ἀντιγεννήσαι γάρ αὐτοὺς
οὐκ ἐνι.

Του Θεολόγου. Ἔργασαι τὸ
καλόν, (ὅτι καλόν) τῷ πατρὶ πεί-
θεσθαι· καὶ εἰ σοι μηδὲν ἔσεσθαι
μέλλοι, τοῦτο αὐτὸ μισθός, τὸ
πατρὶ χαρίσασθαι.

Οἱ τῆς τῶν παίδων κοσμιότητος
τε καὶ σωφροσύνης ἀμελοῦντες πα-
τέρες παιδοκτόνοι τυγχάνουσι καὶ
χαλεπώτερον ἢ ἐκεῖνοι, ὅσω καὶ
πρὸς ψυχὴν ἢ ἀπώλεια καὶ ὀθά-
νατος.

Κυρίλλου. Χριστιανῶν ἐνάρε-
τος εὐσέβεια πρώτη τὸ τιμᾶν τοὺς
γεννήσαντα;· τὸ τοὺς πόρους ἀμεί-
ψασθαι τῶν φύντων καὶ πάσῃ ду-
νάμει τὰ πρὸς ἀνάπαυσιν αὐτοῖς
ἐνεργεῖν· κἂν γὰρ τὰ πλεῖστα τού-
τοις ἀποδώμεν, ἀλλ' ἀντιγεννήσαι
τούτους οὐδέποτε δυνασόμεθα.

Εἶκειν ἀναγκαῖον πατράσι τοὺς
παῖδας· ἀλλ' ἐνθαπερ ἂν ὁ τῆς

1) П. бѣгословъ рѣ. У бѣгословъ. — 2) П. протнѣу даѣннѣю. У. протнѣѣ дѣтнѣиѣю. — 3) П. ѿциже ѿтинѣда не еудѣ ти мѣзды. У. ѿце ѿтинѣѣ не еудѣ ти мѣзы. — 4) П. златоустъ. У. златоустъ. — 5) П. цѣшиши. У. пѣшиши. — 6) П. У. предаваѣтъ(ѣ). — 7) П. кирилъ рѣ. — 8) П. хрѣтѣаномъ. У. хрѣтѣанѣ. — 9) У. подобно ѿ блгочѣтн. — 10) П. ѿже чѣтити. У. чѣтити еѣ. — 11) У. воздаѣт. — 12) П. протнѣу тругду. У. протнѣѣ тругдѣ. — 13) У. многа. — 14) П. протнѣу родити ѿ. У. протнѣѣ нѣ родити. — 15) П. У. не можѣтъ(та). — 16) У. покоритѣси. — 17) П. по доюда же. У. по да нѣѣда.

поженѣ ¹ истиннѣноиꙋ слово, ꙗже на-
предн да ѡдолѣѣтъ вѣ надъ
ѡчелювьѣмъ ² и надъ всею лю-
бовию .:.

Филонъ рѣ ³. Никтѣ же по до-
стоиниꙋ можетъ бѣ чѣтити, иꙋбо
ни родителемъ можемъ бл҃гити
вѣзъ бл҃гитъ вѣздати. ꙗкоже во
ѡни нѣ родили, такоже не можѣ
мы противѣ ⁴ родитѣ и .:.

Родители посредѣ вѣжестве-
наго кѣства соутъ и члѣчъ-
скаго ⁵, прикасаѡщеса ѡвѣма
члѣчъскаго во рода соутъ, занѣ
создани соутъ и пакы истаѣютъ,
ꙗ ⁶ бѣственаго, занѣ родили ⁷ соутъ
и невѣвѣшма къ вѣтѣю прике-
доша и ꙗкоже вѣ къ тварн, та-
коже рѣдители къ чадомъ ⁸, по-
неже ꙗко вѣ несоущимъ соущи-
ство подаровалъ ⁹, такоже (с)и ¹⁰,
силѣ ꙗго подоващеса, родъ ве-
смртнѣи храни .:.

Комуꙋ иꙋномуꙋ добро ство-
ратъ иже ближнихъ своихъ ¹¹
велико даровани и вѣдавшихъ
преѡвндати, иꙋмъже противѣ
вѣздати ¹² невѣзможно; || како
во роднѣвѣса можетъ родити

ἀληθείας ἐλαύνη λόγος, τιμάσθω
Θεός, καὶ νικάτω τὰ αὐτοῦ καὶ φι-
λοστοργίας δύνανται φυσικῆν.

Φίλων. Ἄξιός οὐδεὶς τὸν Θεὸν
τιμᾶ, ἀλλὰ δικαίως μόνον, ὅποτε
οὐδὲ τοῖς γονεῦσι ἴσας ἀποδοῦναι
χάριτας ἐνδέχεται· ἀντιγεννησαί
γὰρ οὐχ οἷόν τε τούτους.

Οἱ γονεῖς μεταξύ θείας καὶ ἀν-
θρωπίνης φύσεώς εἰσι, μετέχοντες
ἀμφὶν· ἀνθρωπίνης μὲν, ὡς ἔστι
δῆλον ὅτι καὶ γεγόνασι καὶ φθα-
ρήσονται, θείας δέ, ὅτι γεγεννήκασι
καὶ τὰ μὴ ὄντα εἰς τὸ εἶναι παρή-
γαγον· καὶ ὡσπερ, οἶμαι, Θεὸς πρὸς
κόσμον, τοῦτο πρὸς τέκνα γονεῖς·
ἐπειδὴ ἐκεῖνος τῷ μὴ ὑπάρχοντι
ὑπαρξίν κατειργάσατο, καὶ οὗτοι,
μιμούμενοι καθ' ὅσον οἷόν τε τὴν
ἐκείνου δύνανται, τὸ γένος ἀθανατί-
ζουσιν (Cod. Par. 1169 f. 134 v.).

Τίνα ἕτερον εὖ ποιήσουσιν οἱ τῶν
συγγενεστάτων καὶ τὰς μεγίστας
παρασχομένων δωρεὰς ὀλιγοροῦν-
τες, ὧν εἶναι δι' ὑπερβολὴν οὐδ'
ἀμοιβὰς ἐνδέχονται; πῶς γὰρ ἂν τις
γεννησάτω δύναται ὁ γεννηθεὶς τοὺς

1) П. поженѣ. — 2) У. нѣ ѡчелювьѣи — 3) У. днлѡнѣ. — 4) П. У. протнвѣ(в). —
5) П. посредѣ вѣжественаго члѣчъскаго кѣства соутъ. У. посредн вѣжественаго и члѣчъскаго кѣ-
ства соутъ. — 6) П. опушено. — 7) П. родитѣ. У. род(твен). — 8) У. такоꙋ и родителъ к
чадѣ. — 9) П. подаровалъ кѣствъ. У. подаровалъ кѣствъ. — 10) П. си. У. сиꙋ. — 11) П. У. опу-
щено. — 12) П. У. протнвѣ(нѣв) едати.

родивѣшаго и ¹, естъствѣ не
могούщου възератитиса на
(въ)зданик ²·:

Прокопій. Икоже оудеса те-
леснаи наши³ дѣтнѣ ѿ рожьства
повнеаютьса ⁴), да выша крѣпѣ-
ка и права и ⁴ была деева. ⁵ та-
коже иперва подовакѣтѣ на правѣ
дѣтнннн ⁶ исправивати·:

Блико багти въздавати дол-
жнн соуть дѣти родителемъ,
никтоже мѡжетѣ изречи, но
тогда поразоумѣкѣтѣ ⁷ ктѡ, ажѣ ⁸
самъ ⁹ боудетѣ оць. ¹⁰ и мѣже
бо ¹¹ любовь и мѣкѣтѣ кѣ своимъ
дѣтемъ, тѣмъ вѣсте ¹², каци
были родителн ¹³ кѣ немоу·:

Плоутарѣ ¹⁴. Чюдно кѣтъ въ
зворѣ ¹⁵ ико любить ктѡ кѡ ¹⁶ въз-
даннѣ дѣла, илѣ ѡцѣ сѣа, или
мѣти чадо, или дѣти родивѣ-
шихъ, по ипнокуровоу словоу.
но ажѣ тако рѣкоу· ажѣ ¹⁷ бы
былъ оумъ зѣвремъ, а вы по-
ставилѣ въкоупѣ иси ¹⁸, кони,

﴿σ>πείρ(α)ντας, κληρον ἐξαίρετον
φύσεως χαρισαμένης πρὸς παιδία
γονεῦσιν εἰς ἀντίδοσιν ἐλθεῖν οὐ
δυνάμενον; (Ibid.)

Прокоп(ί)ου σοφιστοῦ. Ὅσ- 5
περ τὰ μέλη τοῦ σώματος εὐθὺς
ἀπὸ γενέσεως πλάττειν τῶν τέ-
κνων ἐστὶν ἀναγκαῖον, ἵνα ταῦτα
ὀρθὰ καὶ ἀστραβῆ φαίνηται· τὸν
αὐτὸν τρόπον ἐξ ἀρχῆς τὰ τῶν τέ- 10
κνων ἤδη θυμιζειν προσήκει (Ibid.
f. 135).

Ὅσον οἱ παῖδες τοῖς πατράσι
ὀφείλουσι χάριτας, οὐκ ἔστιν εἰδέναι
πρὸς ἀξίαν, εἰ μὴ τις καὶ αὐτὸς 15
ὑπάρχει πατὴρ· τότε γὰρ ἐξ ἧς
ἔχει περὶ τοὺς παῖδας στοργῆς εἴ-
σεται πάντως, ὅποιοι πρὸς αὐτὸν
ὑπῆρξαν οἱ φύσαντες (Ibid.).

20

Θαυμάζεται ἐν τοῖς θεάτροις ὁ
εἰπὼν ἀμισθοῦ γὰρ ἀνθρώπων τις
ἀνθρώπων φιλεῖ κατ' Ἐπίκουρον, ὁ
πατὴρ τὸν υἱόν, μήτηρ τὸ τέκνον,
οἱ παῖδες τοὺς τεκόντας. ἀλλ' εἰ 25
λόγου γένοιτο τοῖς θηρίοις σύνεσις,
καὶ τοῦτό τις, εἰς κοινόν θέατρον
συναγαγὼν ἵππους καὶ βόας καὶ

1) П. У. опущено.—2) П. на възданиі. У. на возданіи.—3) П. повнеаютьсѣ. У. го-
вѣаютьсѣ.—4) У. опущено.—5) П. У. опущено.—6) У. дѣтнѣ.—7) У. поразоумѣтѣ.—
8) П. ѡжи. У. ѡж.—9) П. имѣ. У. ми.—10) У. ѡцѣ дѣтѣ.—11) У. опущено.—12) П.
вѣсте. У. вѣт.—13) У. родителѣ.—14) П. плѡтарѣ. У. опущено.—15) П. въ скорѣ. У.
и скорѣ.—16) У. кого ктѡ.—17) П. ѡжи. У. ѡж.—18) П. вѣт. У. вѣтѣ.

*) Въ ркп.—повнеаютьсѣ.

волю, ꙗсы, тоу въ ѡспыталъ,
 аже¹ кормать роженне роднеѣ-
 шѣ, ꙗво ни псы възданиѣ дѣла
 кормать цената своѣ, ни птици
 дѣтти, но тоу не и по кѣстѣствоу.
 пердны во, ловца видѣше, дѣ-
 темъ запрѣцають ѡ велать
 хранитса, а сами ѡкрѣтъ лова-
 цихъ лѣтають ѡ хѣдять ѡ ва-
 ляютьса, а мало вытекоуть и
 л. 72. пакы притекоуть, до||нюдоу же²
 дѣтти³ ꙗхъ похѣронатьса, а
 сами възлетать·:·

Наказаниѣ свадебнѣѣ. Мѣтри
 воле любать сѣны, ꙗкоже⁴ мо-
 гоуть помагати имъ, а ѡцѣи
 дщери, зане потребоуютъ помо-
 ци ѡ ѡцѣ·:·

Днишнъ римланинъ.⁵ Како
 не весело чадо ѡвоуимати ѡ
 овоу рожено⁶ въскормити ѡ на-
 казати· то во кѣстѣ ѡвразъ тѣ-
 лоу и дшѣи, ѡномоу во возрастъ-
 шю, то акы самъ ты ѡставишь
 (са) ꙗси⁷·:·

Бѣжнъ кѣстѣ иже ѡхѣда

κύνας και ὄρνιθας, ἀναφδέ(γ)ξαιτο
 μεταγράψας, ὥστε οὔτε κύνας ἐπὶ
 μισθῷ κύνες φιλοῦσιν οὔτε ὄρνιθες
 νεοττοῦς, ἀλλὰ προῖκα και φυσι-
 κῶς. Καὶ γὰρ πέρδικες, ὅταν διώ- 5
 κωνται μετὰ τῶν τέκνων, ἐκεῖνα
 μὲν ἐῷσι πέτεσθαι και φεύγειν, αὐ-
 τὰ δὲ μηχανώμεναι προσέχειν τοῦς
 θηρευτὰς ἐγγύς κυλινδούμεναι και
 καταλαμβάνόμεναι <μικροῦ> ὑπεκ- 10
 θέουσιν, εἶτα πάλιν ἴστανται και
 παρέχ(ου)σιν ἐν ἐφικτῷ τῆς ἐλπίδος
 ἑαυτὰς, ἄχρις ἂν οὕτω προκιν>δυ-
 νεύουσαι τῶν νεοττῶν τὰς ἀσφα-
 λείας προσάγωνται πόρρω τοῦς 15
 διώκοντας (Ibid. 135 v.).

Ἐκ τῶν γαμικῶν παραγ-
 γελμάτων. Τοῦς υἱοῦς δοκοῦσι
 μᾶλλον ἀγαπᾶν αἱ μητέρες ὡς ду-
 ναμένους αὐταῖς βοηθεῖν, οἱ δὲ πα- 20
 τέρες τὰς θυγατέρας ὡς δεομένας
 αὐτῶν βοηθούτων (Ibid. 136).

Πῶς γὰρ οὐχ ἡδὺ ἐλέσθαι τέ-
 κνον ἐξ ἀμφοῖν πεφυκὸς θρέψαι και
 παιδεῦσαι, εἰκόνα μὲν τοῦ σώμα- 25
 τος εἰκόνα δὲ τῆς ψυχῆς, ὥστε
 ἐκείνω αὐξη[ν]θέντι ἑτεροναῦτόν γε-
 νέσθαι; <π>ὡς δ' οὐ μακαριστόν ἀπ-
 αλλατόμενον ἐκ τοῦ βίου διάδοχον
 και κληρονόμον οἰκεῖον ἐξ αὐτοῦ 30

1) П. ѡжа. У. ѡж. — 2) П. У. донюдожи(аѣ). — 3) П. У. ѡ дѣтти. — 4) П. ꙗкоже бо. У. ꙗкоѣ бо. — 5) П. днишнъ рѣ. У. днишнъ. — 6) П. У. рожины(у). — 7) П. ѡставишь са ѡси. У. ѡставиши са ѡси.

жИТЬЯ СЕГО НАСЛѢДНИКА УСТА-
ВИТЬ СВОЕГО И Ѡ СЕБЕ РОДИКЪ-
ШАГО И ¹ ГНА РОДОУ И ИМѢНЬЮ:
АЩЕ ВО И ² КѢСТВОМЪ ЧЛВЧЬСКОМЪ ³
РАСТАКЪТСА *), НѠ УВАЧЕ ⁴ ДѢТИ-
НЫМЪ ВЪСЛѢДОКАНЬКЪМЪ ЖИВЪ
КСТЬ .:.

Аристотѣ ⁵. Подовакѣ снѠ-
ки равоу выти ⁶ ѡцоу своѣ-
моу, нежелн самомоу равоу.
снѣ во кстьствомъ рабѣ вы-
ваэтѣ ⁷ ѡцоу, а рабѣ зако-
номъ .:.

Платонъ ⁸. Гѣ видѣвѣ моу-
жа шатающаса на своего ѡца и
рѣ кѣскоую не престаѣши [того] ⁹,
оуноше, (того) ѡвидѣ ¹⁰, ёгоже
дѣла чѣвѣспринамѣши .:.

Сократъ ¹¹. Грамѣ кѣсть,
ѡже ¹² писци напишють ѡвразѣ
животныи, а дѣти не сподоватѣ
родителемъ .:.

Такѣ воудн родителѣ сво-
имъ ¹³, акѣ вы молналѣ выти дѣ-
темъ своѣ .:.

Александръ рѣ ¹⁴. Гѣ вѣпро-

γεγονότα και τοῦ γένους και τῆς
οὐσίας καταλιπεῖν και τῇ μὲν φύ-
σει τῇ ἀνθρωπίνῃ διαλυθῆναι, τῇ
δὲ ἐκείνου διαδοχῇ ζῆσαι; (Ibid.)

5

Ἀριστοτέλους). Χρῆ τὸν
υἱὸν δούλον εἶναι τοῦ πατρὸς ἢ
τὸν οἰκέτην· ὁ μὲν γὰρ φύσει τοῦ
πατρὸς δούλος ἐστίν, ὁ δὲ νόμῳ.

Πλάτωνος. Πλάτων θρασυνό-
μενον ἰδὼν τινα πρὸς τὸν ἑαυτοῦ
πατέρα «οὐ παύσῃ, μεiráκιον»,
εἶπε «τούτου καταφρονῶν», δι' ὃν
μέγα φρονεῖν ἀξίσις;» (Max. Conf.
p. 604).

Αἰσχρὸν τοὺς μὲν γραφεῖς ἀπει- 20
κάζειν τὰ καλὰ τῶν ζώων, τοὺς
παῖδας δὲ μὴ μιμεῖσθαι τοὺς σπου-
δαίους τῶν γονέων (Cod. Parisin.
1169 f. 136 v.).

Ἰσοκράτους. Τοιοῦτος γίνου 25
περὶ τοὺς γονεῖς, οἷους ἂν εὐξαιο
περὶ σεαυτὸν γενέσθαι τοὺς σαυτοῦ
παῖδας.

Ἀλεξάνδρου). Ἀλέξανδρος ὁ

1) У. опущено. — 2) У. опущено. — 3) П. члвчкымъ. У. члчкѣ. — 4) П. ѡваче. —
5) П. У. опущено. — 6) П. У. ракотати(аѣ). — 7) П. іста. У. ѣ. — 8) П. опущено. —
9) У. опущено. — 10) П. того ѡвидѣ. У. то ѡвидѣ. — 11) П. сократѣ рѣ. — 12) П.
ѡжѣ. — 13) П. кѣ родителемъ своимъ. — 14) У. ѡлександрѣ

*) Вѣ рип. — растаютьса.

х. 72 об. снмѣ кого (воле) люеи¹ *), || ѡца
ли днанипа, или аристотела оу-
чѣла, и рѣ ѡнѣ ми вытѣе по-
давакѣтъ, аристотель же² добро
вытѣе .:

Оу сего нѣчто тажька про-
саци³ кго матери⁴ алогумпѣ-
дѣ⁵, и рѣ ѡ мѣти, горька найма
оу мене⁶ просиш за превыванк
а мѣ .:

Никокиасъ⁷. Женѣ кго по-
носаци имоу, занѣ сѣна своего
влоудна соуца не прѣиметъ⁸,
ѡнѣ же рѣ плуноуеѣ. и си снны
ѡ мене соуѣтъ, нѣ не на потребу
ми кѣтъ .:

Миласи⁹. Какы чѣти прине-
сешн ты къ своимѣ родите-
лемѣ¹⁰, такыхѣ и ты чан ѡ
скоухѣ дѣтин на старость .:

Иже родневѣшнихѣ въ семѣ
мирѣ чѣтитъ¹¹, тотѣ¹² жневѣ и
по смѣрти бѣжи¹³ дроугѣ кѣтъ .:

Нѣ дѣтемѣ чѣти[ти]¹⁴ лочче
сего, еже родневѣшимѣ блготво-
рннн (и подоуе чѣти родѣвшѣ
подати) **).:

Ѣпиктитѣ¹⁵. Тѣсниса дѣти

βασιλεὺς ἐρωτηθεὶς, τίνα μάλλον
ποδεῖ, τὸν πατέρα Φίλιππον ἢ Ἀρι-
στοτέλην τὸν διδάσκαλον, ἔφη «ὁ
μὲν γὰρ τοῦ γενέσθαι, ὁ δὲ τοῦ κα-
λῶς γενέσθαι αἴτιος» (M. C. 604). 5

Ὁ αὐτὸς βαρὺ τι ἐπιταττούσης
αὐτῷ τῆς μητρὸς Ὀλυμπιάδος ἔφη
«ὦ μήτηρ, πικρόν γε ἐνοίκιον τῆς
ἐννεαμηναίου με ἀπαιτεῖς» (Ibid.). 10

Σωκράτης. Μεμφομένης αὐτῷ
τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, ὅτι τὸν υἱὸν
αὐτοῦ οὐ προσίεται ἀχρηστον ὄντα,
καὶ λεγούσης, ὅτι ἐξ αὐτοῦ εἴη,
ἀποπτύσας καὶ γὰρ τοῦτο» εἶπεν 15
«ἐξ ἐμοῦ, ἀλλ' οὐ χρήσιμον» (Ibid.).

Μιλησίου. Οἶους ἂν ἐράνουσ
ἐνέγκης τοῖς γονεῦσι, τοιούτουκος
αὐτὸς ἐν τῷ γήρα παρα τῶν σῶν
τέχνων προσδέχου. 20

Εὐριπίδου. Ὅστις δὲ τοὺς
τεκόντας ἐν βίῳ σέβει, ὄδ' ἐστὶ καὶ
ζῶν καὶ θανῶν θεοῦ φίλος.

Οὐκ ἐστὶ παισὶ τούτου κάλλιον
γέρας ἢ πατρὸς ἐσθλοῦ κάγαθοῦ 25
πεφυκέναι καὶ τοῖς τεκοῦσιν ἀξίαν
τιμὴν νέμειν (Max. Conf. 604).

[Ἐκ τῶν] Ἐπικτήτου [ἐγγχει-

1) У. кого воле люеи. — 2) П. У. опущено. — 3) У. прѣимосаци. — 4) П. мѣти иго. У. мѣти его. — 5) П. алогумпѣдѣ. У. алогумпѣде. — 6) П. оу мене найма. У. ѡ мене найма. — 7) П. никокиасъ рѣ. — 8) У. не прѣимѣ. — 9) П. миласи⁹ рѣ. — 10) У. к родителѣ своимѣ. — 11) П. чѣтитѣ. — 12) У. то то. — 13) П. ѡ бѣжи. — 14) П. чѣти. — 15) П. ипиктитѣ рѣ.

*) Въ ркп. — люеи. — **) Взято изъ У.

УСТАВИТИ НАКАЗАНЫ, НЕЖЕЛИ ВЪГ-
ТЫ·:

ДѢЧИ¹ ѠЦЮ ЧЮЖЕ СТАЖАНЬК
КСТЬ·:

Е̄ Г̄ШЕ· ОУНЕ КСТЬ ДѢТЕМЪ
УСТАВИТИ СТЫДѢНЬК, НЕЖЕЛИ
ЗЛАТО·:

ЌТЧЕ ЗАПРѢЩЕНЬК ЛОУЧЕ КСТЬ,
НЕЖЕЛИ ЛАСКАНЬК Ѡ ННѢ²·:

ГОЛОМОНЪ³ *). Е̄ ВЪПРО-
СИМЪ· КАКО НЕ ПОЛОЖИ ЗАКОНА НА
СН̄А ВИНѢШАГО ѠЦ̄А; И ѠВѢЩА· НЕ
СМѢЛЪ ЁСМЪ⁴ ТАКЫМЪ⁵ СНОМЪ
ВЫТИ·:

ѠСИФЪ⁶. КЪ СНОУ И КЪ⁶
ДЧЕРИ НЕ ЛЫЩИСА⁷, ДА НЕ ПО-
х. 78. СЛѢДИ || ПРОСЛЕЗНИШИСА·:

ЛЮТО КСТЬ⁸ ВЪ ДОВРОПЛОДЬИ
МѢСТО ТЕРНЬКѢ ПОРАСТИ⁹, А ЗА
ДОВРОДѢШНИК РАЖАТИ ПЕЧАЛЬ, СЪ-
РѢЧЬ ЗА СЛОВОУ И ЗА ЧТѢ ОУКОРЪ
И ВЕСЕЧСТЬКѢ ПОДАТИ РОДИТЕЛѢ·:

ГЛѢ· К̄Д· Ѡ СТРАСТИ¹⁰.

Ѡ ЕУГ̄АЛНІА¹¹. ДХ̄Ъ ОУВО
ВОДРЪ, ПЛѢ ЖЕ¹² НЕМОЦИНА·:

ριδίου και Ἰσοκράτους]. Τοὺς
υἱοὺς σπουδάζε πεπαιδευμένους
μᾶλλον ἢ πλουσίους καταλιπεῖν
(Ibid.).

Θυγάτηρ ἀλλότριον κτῆμα ὑπάρ- 8
χει τῷ πατρί.

Ὁ αὐτὸς τοῖς παισὶ συνεβούλευ-
σεν αἰδῶ δεῖν καταλιπεῖν ἢ χρυ-
σόν (Max. Conf. p. 604).

10

Σόλωνος. Σόλων ἐρωτηθεὶς,
διὰ τί κατὰ τῶν τυπτόντων τοὺς
πατέρας ἐπιτίμιον οὐχ ὤρισεν, εἶ-
πεν «ὅτι οὐχ ὑπέλαβον τοιούτους 18
τινὰς ἔσεσθαι.» (Ibid.)

Γιῶ και θυγατρι μὴ προσμειδιά-
σης, ἵνα μὴ ὕστερον δακρύσης
(Ibid. p. 605).

Ἐλεεινὸν ἀντὶ εὐκαρπίας τελεσ- 20
φορεῖν ἀκάνθας και ἀντὶ ἀγαθῶν
ἐλπίδων ἀποκυεῖν λύπας, τουτέστιν
ἀντὶ δόξης και τιμῆς ὕβριν και
ἀτιμίαν τοῖς γονεῦσιν ἀποδοῦναι
(Cod. Paris. 1169 f. 138). 25

Περὶ φόβου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τὸ μὲν
πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ
ἀσθενής.

1) П. У. дочи — 2) П. У. опущено. — 3) П. не мѣлѣ ѱмѣ. — 4) У. такоуѣ. — 5) П. опущено. У. ѱмѣ. — 6) У. опущено. — 7) П. не лшщиса. У. не лшѣ. — 8) П. ѱсидѣ. люто іста. — 9) П. порости. У. рости. — 10) У. Ѡ страсти. — 11) У. ѱг̄аліі. — 12) П. а плоть жи.

*) Такъ было написано киноварью; чернилами буква м выправлена въ н.

Плпль ¹. Въ истинноу разоу-
мкю, ако нѣ лицемѣръ вѣ, нѣ
вѣ вѣѣ² ѡзыцѣхъ воиса ³ ѡго
и дѣлаи правдоу приѣтеленъ ⁴
къмоу кѣтъ⁵ .:

Соломѣ. Страхъ гнѣ источнѣ
жизни теоритъ же оуклонитиса
ѡ сѣти мртвыа ⁴ .:

Конѣць слова, все слоушани,
ѡ воиса, заповѣди ⁵ кго хранн
себе ⁶ .:

Сирахъ. Стѣжанькѣ и сила
возносита ⁷ срѣце, паче же ѡбою
страхъ гнѣ .:

Ѣтаго ваниа. Страхъ оум-
нымъ на потревоу кѣтъ и вел-
ми полезно кѣтъ ⁸, къ спсению
вода. аще во и не быти страха
молнмса, нѣ вметшоу, нака-
закмса трѣжаючи во са дша,
глѣтѣ петръ, приближайтѣса къ
гдѣ ⁹ .:

Не *) ѡ влгодѣннмъ наченше ¹⁰,
подобни ксмы страхомъ конча-
тѣ вгвондѣннмъ во ¹¹ не вѣста-
гнома ¹² на пропасть скедеть но

Тоῦ ἀποστόλου. Ἐπ' ἀλη-
θείας καταλαμβάνω, ὅτι οὐκ ἔστι
προσωπολήπτης ὁ Θεός, ἀλλ' ἐν
παντὶ ἔδνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν
καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκ- 5
τὸς αὐτῶ ἐστιν.

Σολομώντος. Φόβος Κυρίου
πηγὴ ζωῆς ποιεῖ δὲ ἐκκλίνειν ἐκ
παγίδος θανάτου.

Τέλος λόγου τὸ πᾶν ἄκουε, τὸν 10
Θεὸν φοβοῦ καὶ τὰς ἐντολάς αὐ-
τοῦ φύλασσε, ὅτι τοῦτο πᾶς ἄν-
θρωπος.

Σираχ. Χρήματα καὶ ἰσχύς ἀν-
υψοῦσι καρδίαν· καὶ ὑπὲρ ἀμφοτέρα 15
φόβος Κυρίου.

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Οἱ φό-
βοι τοῖς εὐφρονοῦσιν οὐκ ἀχρηστοί,
ἀλλὰ καὶ λίαν καλοὶ καὶ σωτήριοι·
εἰ γὰρ καὶ γίνεσθαι αὐτοὺς ἀπευ- 20
χόμεθα, γινομένοις γε παιδευό-
μεθα. «κάμνουσα γὰρ ψυχὴ ἐγγί-
ζει (θεῷ)» φησὶ που θαυμασιώτα-
τα λέγων ὁ Πέτρος (Cod. Paris.
1169 f. 138). 25

Тоῦ Θεολόγου. Οὐκ ἀπὸ θεω-
ρίας ἀρξαμένους εἰς φόβον χρῆ
καταλήγειν· θεωρία γὰρ ἀχαλίνω-
τος τάχα ἂν καὶ κατὰ κρημνῶν

1) П. дѣла рѣ. — 2) У. комѣ. — 3) П. приѣтенъ. — 4) У. смртнымъ. — 5) У. А запо-
вѣди. — 6) П. слоушани соетъ У. сохрани к сѣтѣ. — 7) У. возносѣ. — 8) П. У. опущено. —
9) П. приближайтѣ ко са к гдѣ. У. приближатѣ ко са к гдѣ. — 10) П. съ ѡ влгодѣннмъ
начошм. У. ѡ влгодѣннмъ наченшм. — 11) У. вгвондѣннѣ ко. — 12) П. ни вѣстагнома.

*) Въ ркп. — сѣ.

преже страхомъ защититиса ¹
 ѡ ѡцѣи ренникмъ ², ѡ постомъ, ѡ
 потомъ къ высотѣ подвижатиса
 са.:

Єдиногo токмо оубоитиса,
 ꙗже оубоитиса ѡно что ³ паче
 а. 78 об. вѣ.:

(Л)иственнаѣ трасаннѣ оустра-
 шаютъ защици, а моужини не-
 крѣпнѣкнхъ стѣнь некеиць-
 ныи ⁴.:

Златоуѣ. Толико стронти ⁵
 можете слово, ѡлико оустроитѣ
 страхъ.:

Гѣицьскнн во ⁶ страхъ кѣ-
 нець црѣвннхъ подакѣтъ ⁷ намъ.:

Икоже въ домоу воина кои-
 ноу ⁸ воуороужена татѣ не мо-
 жетъ прийтн ⁹ ни подѣкопакати ¹⁰,
 такоже ¹¹, стрѣхоу ѡбншадѣшю
 дшю нашю, никакѣ же злѣ ¹² стѣртѣ
 вѣнидѣтъ къ намъ.:

Что глѣши и павелъ воиальса
 ѡ злѣ ¹³ трепеташе напастн; ѡце ¹⁴
 во и павелъ выль, члѣвѣкъ
 (выль) ¹⁵ а се не хоула на павла,

ὡσειεν· ἀλλὰ φόβῳ στοιχειουμένων
 καὶ καθαιρομένων καὶ, ἐν' οὕτως
 εἶπω, λεπτυνομένους εἰς ὕψος αἵ-
 ρεσθαι.

Ἐν φοβηθῶμεν μόνον τὸ φοβη- 5
 θῆναι Θεοῦ τι πλέον.

Φύλλων λαγωούς ἐκφοβοῦσιν οἱ
 κτύποι, ἀνδρας δ' ἀνάνδρους αἰ-
 σκίαι τῶν πραγμάτων. 10

⟨Χρυσостόμου⟩. Οὐ τοσοῦ-
 τον ἐργάσασθαι δυνήσεται λόγος,
 ὅσον ἐργάζεται φόβος.

ὁ γὰρ τῆς γέεννης φόβος τὸν 15
 τῆς βασιλείας ἡμῖν κομιεὶ στέφα-
 νον.

Καθάπερ ἐν οἰκίᾳ στρατιώτου
 διηνεκῶς ὠπλισμένου οὐ ληστής
 οὐ τοιχωρύχος οὐκ ἄλλος τις τῶν 20
 τὰ τοιαῦτα κακούργούντων τολμή-
 σει φανῆναι· οὕτω φόβου κατέχον-
 τος ψυχᾶς οὐδὲν τῶν ἀνελευθέρων
 παθῶν ἐπεισέρχεται βραδίως ἡμῖν
 (Max. Conf. p. 606). 25

Τί λέγεις καὶ Παῦλος ἐφοβεῖτο
 καὶ σφόδρα ἐδεδοίκει τοὺς κινδύ-
 νους; εἰ γὰρ καὶ Παῦλος ἦν, ἀλλ'
 ἄνθρωπος ἦν· τοῦτο δὲ οὐκ ἐγκλη-

1) П. защититса. — 2) У. ѡцѣи реннѣ. — 3) П. ꙗже ѡно что оубоитиса. — 4) П. ѡ мѡжнѣ не крѣпнѣ стѣнь не кеицьныи. У. ѡ стѣнь не крѣпнѣ мѡжнѣ не кеицьныи. — 5) П. оустроити. У. фетроити. — 6) У. опущено. — 7) П. подакѣтъ. У. подакѣтъ нѣ црѣвннхъ. — 8) У. емнѣ. — 9) П. емити. У. приити. — 10) П. ѡкопати. — 11) П. такоже ѡ. У. такоже н. — 12) П. опущено. — 13) П. злѣ. — 14) У. аче. — 15) У. то чакѣ емѣ.

нѡ немощь кѣтъственаѣ ¹ ѡ по-
хвала водрости ѣ .:

Много ² добра прихвѣрѣтаѣмъ
дѣволѡмъ, ѡже хѡщемъ воіа-
ще во сѡ ³ сѣтнѣ ѡго, вѣдимъ ⁴
и вѣ поминаѣмъ, (и)же ⁵ во ви-
дѣтъ врага своѣго стоѣща ⁶ прѣ
ѡчима, то пририцѣ ⁷ къ могоу-
щемоу помощи.

также ѡ дѣти, кгда оузрѣтъ
чтѡ страшно, въ матернѣ ѡдра
прихвѣрѣтѡтъ, кгда же не ѡмѣ-
ютъ страха, (и) зороуше ⁸ ѣ
мѣрмъ ⁹, ѡвратѣтѣ ⁹.

чего ради вѣ, ѡже хѡче ¹⁰
сѣтворити злѡ, проповѣдаѣтъ,
того ради и геѡноѡ запрѣти, да
не повѣдетъ насъ къ геѡноу, ѡ
глѡ да оустрашатъ вы ¹¹ рѣчи,
да не ѡпечаляютъ (ѡ) вы рѣчи .:

л. 74. Доудимъ. Иже воіа||стиноу
вонтьсѡ вѣ, то не мѡжетъ стра-
шѣ ¹² быти, рѣ во писаниѣ раз-
вѣн ¹³ того не вонсѡ ѡного ¹⁴ .:

Лѣственнѣ ¹⁵. Икоже лѡучѡ

μα τοῦ Παύλου, ἀλλ' ἀσθένεια μὲν
τῆς φύσεως ἐγκώμιον δὲ τῆς προ-
αιρέσεως (Cod. Parisin. 1169 f.
139).

Αἰτία ἡμῖν πολλῶν ἀγαθῶν, ⁵
εἰ βουλοίμεθα, ὁ διάβολος. δεδοι-
κότες γὰρ αὐτοῦ τὰς ἐπιβουλάς
νῆφομεν καὶ μεμνήμεθα τοῦ Θεοῦ·
ὁ γὰρ ἐφεστῶτα τὸν ἐχθρὸν ὄρων
τῷ δυναμένῳ προστρέχει βοηθεῖν. ¹⁰

οὕτω καὶ τὰ παιδιά, ὅταν ἴδῃ
τι τῶν φοβερῶν, πρὸς τὸν τῆς μη-
τρὸς καταφεύγει κόλπον· ὅταν δὲ
μηδὲν ἢ τὸ θορυβοῦν, καὶ καλοῦ- ¹⁵
σαν αὐτὴν διαπτύει.

Τίνας ἔνεχεν ὁ Θεὸς & μέλλει
ποιεῖν δεινὰ προλέγει; διὰ τοῦτο
καὶ γέενναν ἠπειλήσεν, ἵνα μὴ
ἀπαγάγῃ εἰς γέενναν· «φροεῖτω ²⁰
γάρ» φησὶν «ὕμᾶς τὰ ῥήματά
μου, καὶ μὴ λυπεῖτω τὰ πράγ-
ματα» (Cod. Par. 1169 f.
139 v.).

Διδύμου. Οὐ δυνατὸν τὸν ἀλη- ²⁵
θῶς φοβούμενον τὸν Θεὸν δειλίαν
ἔχειν, εἰρημένου τοῦ «πλὴν αὐτοῦ
μὴ φοβοῦ ἄλλον».

Τῆς κλίμακος. Ὡσπερ ἀκτίς

1) П. ѣтъствена. — 2) У. дѣвнѣ. многа. — 3) П. коѡчсѡ. У. кошти еѡ — 4) П. ви-
димъ. — 5) У. нѣ. — 6) П. стоѡча. — 7) П. прицѣтъ. — 8) П. ѡ зорѡщи ѣ мѣрмѡ. У. ѡ
зорѡщи ѡ мѣрѣ. — 9) П. ѡвратѣтѣ. — 10) У. хѡщѣ. — 11) П. да ѡ оустрашитѣ вы. У. да
не фстрашиѣ вѣ. — 12) У. страшнѣ. — 13) У. развѣнѣ. — 14) П. никѡго. У. никѡгѡ. — 15) П.
лнственнѣ рѣ.

сλιχνας¹ ѡκονцемъ къ домъ
въходитъ, то вса просвѣща-
кть, ѡкоже ѡ дровныи² прахъ
видѣти не таюцъса³ та-
коже ѡ страхъ вѣин, съ ра-
соужениемъ въ срце въшедъ,
вса прегрѣшенъа кго пра-
вентъ⁴·:

Севирианъ⁵. Начало спсению
стра вѣин, ѡ коренькъ ксеому
доброу законъ вѣин·:

Ни вѣин законъ везъ страха,
ни страхъ везъ закона, законъ во
страхъ ѡмѣкть [ѡ]⁶ слоугу⁷ *)
повелѣнъа⁸, страхъ же закона
ѡмѣкть соудью творимымъ·:

Исокръ⁹. Грома дѣти оужа-
слютъса, а запрѣченъа везоум-
нии¹⁰.

Дионъ. Не вса ти мечъ оу-
страшакть¹¹ оуне во ксть сло-
вомъ ѡ наказанъемъ дшю при-
водити къ боу, а не ноужею,
ѡце во кого моужениемъ ѡ ра-
нами престати ноудниш ѡ пре-

ήλιου δι' όπτης εισελθοῦσα ἐν οἴκῳ
πάντα φωτίζει ὡς καὶ τὸ λεπτό-
τατον ὄραν τὸν τε κοινωρτόν πε-
τόμενον· οὕτω καὶ φόβος Θεοῦ με-
τὰ διακρίσεως ἐν καρδίᾳ γενόμενος 5
πάντα αὐτῇ τὰ αὐτῆς ἀμαρτήμα-
τα ὑποδείκνυσιν.

Σευηριανοῦ. Ἀρχὴ σωτηρίας
ἀνθρώπων ὁ τοῦ Θεοῦ φόβος, καὶ 10
ρίζα πάντων τῶν ἐν ἡμῖν ἀγαθῶν
ὁ τοῦ Θεοῦ νόμος.

Οὔτε δὲ Θεοῦ νόμος ἄνευ
φόβου, οὔτε φόβος ἄνευ νόμου·
ὁ μὲν γὰρ νόμος τῶν ἐπιτε- 15
ταγμένων ὑπέρετην ἔχει τὸν φό-
βον, ὁ δὲ φόβος τῶν προστε-
ταγμένων δικαστὴν ἔχει τὸν νό-
μον.

Σωκράτους. Αἱ μὲν βρονταὶ 20
τοὺς παῖδας, αἱ δὲ ἀπειλαὶ τοὺς
ἄφρονας καταπλήττουσιν (Cod.
Pag. 1169. f. 140).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὐ
πάντα σοὶ τὸ ξίφος διαπράττε- 25
ται· μέγα γὰρ ἀγαθόν, εἰ σω-
φρονίζειν τινὰ καὶ πείθειν ἢ κατ-
αναγκάζειν φιλεῖν τινὰ ἀληθῶς
ἐδύνατο· ἀλλὰ τὸ μὲν σῶμα φθεί-

1) П. сλнчнныи. — 2) У. добрым. — 3) У. не тающн. — 4) У. ѡконт. — 5) П. се-
внрннъ рѣ. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) У. слугу. — 8) У. повелѣннм. —
9) П. сокрѣтъ. — 10) П. кезумннм. У. кезумннм — 11) П. оустрашннѡкть. У. фстра-
шнѡкть.

*) Въ ркп. — слоуга.

грѣшенъ ¹, то и того пользоуѣ-
ши ² и на кражъство възрацаѣ-
ши, ѡце же и простишь, нака-
завъ словомъ, то и ³ показакъ,
и ⁴ не стыднтьсѧ.:

Ксенефонтъ ⁵. Страхъ моч-
ченъ воле мочити члѣка. мнѡ ⁶
во, оубокаѣшесѧ ⁷, кдѧ ⁸ ити
выѣше (оумроутъ), оумираютъ ⁹
предн ¹⁰ ѡ ¹¹ страха, или вѣмѣ-
^{1. 74} тающѣ || въ пропасть, или рѣ-
^{об.} жучесѧ, или двачесѧ.:

Димокритъ. Не страха дѣла,
нѡ достоинъ дѣла подовакѣтъ
не съгрѣшатѣ.:

Бнасъ ¹². Оѧ въпроси чтѡ въ
семъ ¹³ житни ве³ страха кестъ;
и ѡвѣща свѣсть ¹⁴ права.:

Эпикоуръ рѣ ¹⁵. Иже стра-
шенъ ѡклетъсѧ ¹⁶ и нѣмъ ¹⁷, тон
сѧ ве³ страха нѣсть.:

ρειν ἄν, τὰς δὲ δὴ τῶν ἄλλων [ἀ]ψυ-
χὰς ἀλλοτριώσειεν. οὐ γὰρ ἐξ ὧν
ἄν ἕτεροι τιμωρηθῶσι προσφιλέσ-
τεροί τινι, ἀλλ' ἐξ ὧν ἄν αὐτοὶ
φοβηθῶσιν ἐχθίουσιν γίνονται· οἱ δὲ
δὲ δὴ συγγνώμης τινός τυχόντες
καὶ μετανοοῦσι καὶ αἰσχυνόμενο-
[μενο]ι (Ibid).

Ξενοφῶντος ἐκ τῆς Κύρου
παιδείας. Ὁ φόβος τοῦ ἔργου κα-
κοῦσθαι μᾶλλον κολάζει τοὺς ἀν-
θρώπους· ἐνιοὶ γὰρ φοβούμενοι, μὴ
ληφθέντες ἀποθάνωσι, προαποθνή-
σκουσιν ὑπὸ τοῦ φόβου, οἱ μὲν
ριπτοῦντες ἑαυτοῦς, οἱ δὲ ἀπαγχό-
μενοι, οἱ δὲ ἀποσπαττόμενοι· (οὔ-
τω πάντων τῶν δεινῶν ὁ φόβος
μάλιστα καταπλήττει τὰς ψυχὰς)
(Ibid. f. 140 v.).

Δημοκρίτου). Οὐ διὰ φόβον, 20
ἀλλὰ διὰ τὸ δέον ἀπέχεσθαι χρε-
ῶν ἀμαρτημάτων (Max. Conf. p.
606).

⟨Βίας⟩. Βίας ἐρωτηθεὶς, τί ἂν
εἶη τ(ῶν) κατὰ τὸν βίον ἄφοβον, 25
εἶπεν «ὀρθή συνείδησις».

Ἐπικούρου). Οὐκ ἔστιν ἄφο-
βον εἶναι φοβερόν φαινόμενον
(Max. Conf. p. 606).

1) У. ѡ согрѣшеннѣ. — 2) П. не пользоуѣши. — 3) У. ток. — 4) У. опущено. — 5) П. ксенидонтъ рѣ. У. ксенидонтъ. — 6) П. У. мнѡзи. — 7) П. оубокаѣшесѧ. У. оубокаѣшѣ. — 8) У. кдѧ. — 9) П. оумроутъ оумираютъ. У. умрътъ ѡмираѡ. — 10) У. прѣ. — 11) П. опущено. — 12) П. бнасъ рѣ. — 13) П. въ семъ. У. во сѣ. — 14) У. свѣсть. — 15) У. эпикоуръ. — 16) У. оклешѣ. — 17) П. ѡклетъ и нѣмъ.

Βερρηϊή¹. Не смысленъ кѣтъ, ѿже вазнь малогу приимъ, горьднть .:.

Μεναδρѣ. (И)же² разоумѣ-кѣтъ, ѿже³ лѣпо, ѿ хранитѣся Ѡ лиха, то истинъныи оумникъ кѣ .:.

Ελδ .κε. δ скоро возвращающѣса⁴ ѿ ѿ покаѣннѣи.

Ἐ εὐλαί⁶. Никтоже, възложивъ роуки своѣи на рало и зрѣ⁷ възспать, оугоденъ кѣтъ въ цркви невѣѣмъ .:.

Ἰηλѣ. Оуне кѣтъ не разоумѣти *) [Ἔ]⁸ поутти праведнаго, нежели разоумѣѣше възвратитѣса⁹ кѣмоу Ѡ преданоу¹⁰ кѣмоу вѣжнѣ¹¹ запокѣди ѿмъже ѿсполнитѣся притѣча истинънаѣ¹² пѣсѣ¹³ възвращающѣса на свои влѣѣтнѣ¹⁴, и свиннѣ ѿзмыкѣтѣса¹⁵ поваленькѣмъ въ калѣ .:.

Σολομδ. Мужь, корочаѣса¹⁶ изыкомъ, падеть¹⁷ въ злѣ .:.

Ἰкоже пѣсѣ, възвращающѣса

Εὐρηπίδου. Ἀσύνητος ὅστις ἐν φόβῳ μὲν ἀσθενής, λαβῶν δὲ μικρὸν τῆς τύχης φρονεῖ μέγα (Ibid.).

Μενάνδρου. Εὐηθείά μοι φαίνεται δηλουμένη τὸ νοεῖν μὲν ὅσα δεῖ, [μὴ] φυλάττεσθαι δ' ἂ δεῖ (Ibid.).

Περὶ τῶν ταχέως μεταβαλλομένων καὶ περὶ μετανοίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐδεὶς βαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετὸς ἐστὶν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Κρείσσόν ἐστι μὴ ἐπεγνωχέαι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγόντα ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτῷ ἀγίας ἐντολῆς· συμβέβηκε δὲ αὐτῷ τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας «κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸν ἴδιον ἔμετον» καὶ αὖς λουσαμένη εἰς κύλισμα βορβόρου».

Σολομῶντος. Ἄνὴρ εὐμετάβολος γλώσση ἐμπεσεῖται εἰς καχά.

Ὡσπερ κύων, ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ

1) П. ієрриаднѣ. У. еєрриаднѣ. — 2) У. нѣ. — 3) У. ѿкеѣ. — 4) У. ѿ скоро возвращающѣсѣ. — 5) П. опущено. — 6) У. εὐλαί. — 7) У. зрѣ. — 8) У. опущено. — 9) П. възвращатнѣ. — 10) У. Ѡ преданныи. — 11) П. опущено. — 12) У. ѿ истинна. — 13) У. ѿ пѣ. — 14) У. влѣѣтнѣ. — 15) У. ѿзмыкѣтѣсѣ. — 16) У. корочаѣ. — 17) П. впадетѣ. У. впадетѣ.

*) Въ ркп. — не разоумѣѣше.

на свои в(л)еўтнны ¹, вѣзневидѣнѣ кѣсть, такоже ѥ везоумныи своиѡ волюю ѥ злобою ² вѣзвращаютьса на свои

л. 75. грѣхъ .: ||

Сирахъ ³. Мужъ поста ⁴ ѡ свои мѣ грѣсѣ и пакы хотан ⁵ такоже ⁶ творити ⁷, мѣтвы ѥго кто послышакеть .:

Сѣт(о) вѣлѣ(ѡ). Иже вѣлѣа дѣла началъ творити ѥ пакы вѣстоупити на первыи ѡвѣччѡи, тѡ не токмо вѣсоуѣ троудилъса, нѡ ѥ вольшо ѡсоуженью спѡвѣтѣса .:

Имѣже ⁸ простѣ на ѥзмѣненнѣ бывакеть оумѣ, тѣхъ ѥ житѣк бесциннѣно кѣсть .:

Никтоже, вѣ грѣсѣхъ ⁹ жива ¹⁰, да не ѡчакѣтѣса вѣдомо во, ѥко конанъ ѥ присады ѥзмѣнають [са] саженоѡ кѣство, а дѣшевное (строкиник) ¹¹ можетъ вѣздержати всакыи недоугѣ .:

Члѣци подобни соутѣ ѡвла-

тѡн ѣаѡтѡ ѥметѡн кѡи мισηтѡс гѣнѣтѡи, ѡтѡс ѡфрѡн тѣ ѣаѡтѡ кахѡѡ ѡнастрѣфѡс ѣпѡ тѣн ѣаѡтѡ ѡмѡртѡиѡн.

5

Сирахъ. Ἀνθρωπος νηστεύων ἐπὶ τῆ) ἀμαρτίας) αὐτοῦ καὶ πάλιν πορευόμενος καὶ τὰ αὐτὰ ποιῶν, τῆς προσευχῆς αὐτοῦ τίς εισακούσεται (καὶ τί ὠφέλησεν ἐν 10 τῷ ταπεινωθῆναι αὐτόν);

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ ἐν προκοπῇ γενόμενος ἀγαθῶν ἔργων, εἶτα καλινδρομήσας πρὸς τὴν ἀρχαίαν συνήθειαν, οὐ μόνον τὸν ἐπὶ 15 τοῖς πεπονημένοις μισθὸν ἐξημιώθη, ἀλλὰ καὶ βαρυτέρας ἀξιοῦται κατακρίσεως.

Οἱς εὐκόλος πρὸς μεταβολὴν ἢ διάνοια, τούτοις οὐδὲν ἀπεικὸς 20 καὶ τὸν βίον εἶναι μὴ τεταγμένον.

Μηδεὶς ἐν κακίᾳ διάγων ἑαυτὸν ἀπογινωσκέτω, εἰδὼς ὅτι γεωργία μὲν τῶν φυτῶν τὰς ποιότη- 25 τας μεταβάλλει, ἢ δὲ κατ' ἀρετὴν τῆς ψυχῆς ἐπιμέλεια δυνατὴ ἐστὶ παντοδαπῶν ἀρρωστημάτων ἐπικρατῆσαι (Μαх. Conf. p. 607).

Ἀνθρωποὶ ταῖς νεφέλαις εἰοῖκα- 30

1) П. У. влѣотнны(ы). — 2) П. силѡ ѥ злокоѡ. У. своѡи злокою. — 3) П. сирахъ рѣ. — 4) П. поста. — 5) У. хотанѡ. — 6) У. тахъ. — 7) П. творити. У. твори. — 8) У. нхъ. — 9) П. вѣ грѣсѣ. — 10) У. жива. — 11) У. строѡниѡ.

КОМЪ, ЫНОГДА ВЪ ЫНО МѢСТО
ВОЗДѢХОМЪ НОСИМИ.:

ПОКАНИКЪ НЕ ЛѢТНІЙ ЧИСЛОМЪ
РАСОУДИТѢ, НО ВОДРОСТЬЮ ДШЕВЪ-
НОЮ.:

БГОСЛОВЪ ¹. ДОСТОИННО СКОРО
ВЪЗЪДВИЖЕНОУ ВЪТИ Ѡ ЛИХА НА
ПОЛЕЗНОѢ, А Ѡ ЛОУЧЬШАГО НА
ЗЛОѢ НЕ ² ВЪЗДВИГАТИСѢ ³.:

НЕ ПРЕЛОЖЕНЬКЪ *) Ѡ ЗЛѢ СРА-
МОТОУ ЫМѢКЪ, НО СЕ ПАГОУВЪНО
ПРЕВЫВАТИ ВСЕГДА ВЪ ЗЛѢ ⁴.:

ТѢХЪ МНИМЪ ВЕЗОУМЪНЫХЪ,
ЫЖЕ СКОРО ПРЕКЛОМАТЬСѢ НА ВѢ
СТРАНѢ, ЫКОЖЕ ВЪХРЪ ⁵ ВЕРТИМЪ,
Ы ГВОРОВЕ ВОДНИИ, Ы МОРЬСКИИ
ВОЛНЫ НЕСТАѢМЫ ⁶.:

ЗЛѢОУСТЪ ⁷. НЕ ЛЮТО ТО ⁸,
ЫЖЕ ⁹ ОУВОДЕНОУ ВЪТИ НА РА-
ТИ, НО ЫЖЕ ¹⁰ ОУВОДЕНЪ ¹¹ || Ѡ-
ЧАКЕТЬСѢ Ы НЕВРЕЖЕТЪ ИЦѢЛИТИ
ЫЗЪНЫ СВОѢИ ¹².:

НИКТОЖЕ ¹³ КОУПЕЦЪ, ВПАДЪ ВЪ
РАЗВОЙНИКЪ ЫЛИ ВЪ ПОТОПЪ, ЫЗ-
ГОУВЪИВЪ КОУПЛЮ, ПРЕСТА Ѡ КОУ-

СИ ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ ΜΕ-
ΤΑΒΟΛΑΣ ἄλλοτε κατ' ἄλλο μέρος
τοῦ ἀέρος ἐμφερομέναις (Ibid.).

Οὐ χρόνου ποσότητι, διαδέσει
δὲ ψυχῆς ἢ μετάνοια κρίνεται. 5

Τοῦ Θεολόγου. Δέον εὐμετα-
κινήτους μὲν εἶναι πρὸς τὸ κρεῖτ-
τον ἀπὸ τοῦ χειρόνος, ἀκινήτους
δὲ πρὸς τὸ χειρόν ἀπὸ τοῦ βελτίο- 10
νος.

Οὐχ ἢ μετάθεσις τοῦ κακοῦ τὸ
αἰσχρὸν ἔχει, ἀλλ' ἢ τούτου τήρη-
σις τὴν ἀπώλειαν (M. C. p. 607).

Κούφους καὶ ἀνοήτους τούτους 15
ὑπολαμβάνομεν, τοὺς ῥαδίως ἐπ'
ἀμφοτέρα φερομένους καὶ μεταρ-
ρέοντας καθάπερ αὔρας μεταπι-
πτούσας ἢ μεταβολὰς καὶ παλιρ-
ροίας Εὐρίπ[π]ου ἢ θαλάσσης 20
ἄστατα κύματα.

Οὐ δεινὸν τ[ῆ]ν πολεμοῦντα τρω-
θῆναι, ἀλλὰ τὸ μετὰ τὴν πληγὴν
ἀπογνῶναι καὶ ἀμελῆσαι τοῦ τραύ-
ματος (Cod. Paris. 1169 f. 25
142 v.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεὶς
ἐμπορος, ἀπαξ ναυαγίῳ περιπεσὼν
καὶ φορτίον ἀπολέσας, ἀπέστη τοῦ

1) Π. опущено. — 2) Π. опущено. — 3) У. не движитѢ. — 4) У. во злѢ всѢмъ. —
5) Π. вихоръ. У. вихор. — 6) У. не настаѢмы. — 7) У. опущено. — 8) Π. У. не то люто. —
9) Π. ѡжи. У. ѡжѢ. — 10) У. но ѡжѢ. — 11) У. гведѢ. — 12) Π. У. опущено. — 13) У. нѣ-
ктожѢ.

*) ВЪ РКП. — не прѣрѣложенъ.

пла, нѡ (паки) ¹ по горамъ и по лѣсомъ ходитъ и по поучинѣ морьствѣн плавакѣтъ (и) ницетъ ² стажати первокъ вѣгъство·:

Многажы видѣхомъ ворця ³ падающа[са] ⁴, а по паденьи вѣнчакъшася, а воиникъ многожы повѣгивакѣтъ ⁵, повѣдникъ послѣди ⁶ ѡкитъса и ратникомъ ѡдолѣвъ. мнози же ⁷ и хлѡмѣтавшеса страха ⁸ ради мѣньи, въ(зи)скаша ⁹ ѡвидоу ѡпаты ¹⁰ и мѣнчскымъ вѣнцемъ оубазошася ¹¹ и ѡидоша· ащеже и каждо и хъ, первою ѣзкою ¹² ѡчаикъшеся, полегоша ¹³, то како выша прѣвидѣли ¹⁴ послѣднѣи вѣгъа·:

Приключиса ¹⁵ иногдѣ, ѡже мѡжъ показѣтса много добродѣииникъ исправитъ, ащеже межн (ис)правленьи ¹⁶ стгрѣшаты ¹⁷, то ти ¹⁸ созданыи ¹⁹ пороушиша ²⁰ (и) всоуѣ трѣдишѣ). достоино же къспоминати сѣ ²¹ и ѡнъ помыслъ ѡгнати· аще во не ва-

плѣν, ἀλλὰ πάλιν τὴν θάλατταν καὶ τὰ μακρὰ διαβαίνει πελάγη καὶ τὸν πρότερον ἀναχτᾶται πλοῦτον (Ibid.).

6

Πολλάκις ἀθλητὰς θεωροῦμεν μετὰ πολλὰ πτώματα στεφανίτας γενομένους, ἤδη δὲ καὶ στρατιώτης, πολλάκις φυγῶν, ἔσχατον ἀριστεύς ἀπεδείχθη καὶ τῶν πολεμίων ¹⁰ ἐπεκράτησε· πολλοὶ δὲ καὶ τῶν τὸν Χριστὸν ἀρνησαμένων διὰ τὸν τῶν βασιάνων φόβον ἀνεμαχέσαντο πάλιν καὶ τὸν τοῦ μαρτυρίου στέφανον ἀπῆλθον ἀναδκησάμε- ¹⁵ νοι. εἰ δὲ τούτων ἕκαστος ἐκ τῆς προτέρας πληγῆς ἀπέγνων, οὐκ ἂν τῶν δευτέρων ἀπῆλαυσεν ἀγαθῶν (Ibid.).

Συμβαίνει τινὰ μεταγρόντα κατ- ²⁰ ορθῶσαι πολλὰ καὶ μεγάλα, μετὰξὺ δὲ ἁμαρτεῖν πάλιν τῶν κατ-ορθωμάτων ἐκείνων ἁμαρτίαν ἀντίρροπον· καὶ τοῦτο μάλιστα ἱκανὸν εἰς ἀπόγνωσιν ἐμβαλεῖν, ὡς τῶν ²⁵ οἰκοδομηθέντων <καθαυρεθέντων> καὶ πάντων ἐκείνων μάτην καὶ εἰς

1) П. пакн. — 2) У. н ницѣ. — 3) П. У. горцѣ. — 4) У. пѣшѣ. — 5) П. повѣгивакѣ. У. повѣгивакѣ. — 6) П. У. послѣди повѣдникѣ. — 7) П. иже. — 8) У. и страха. — 9) П. У. взн(и)скаша. — 10) П. ѡпаты ѡвиду тоу. У. ѡпѣ ѡвидѣ тѣ. — 11) П. оубазишеса. У. ѡвишѣ. — 12) П. У. ѡз(мѣ)пою. — 13) У. погнкоша. — 14) У. прнѡрнн. — 15) У. приключнтсн. — 16) П. межю правлнннѣ. У. межѣ исправлнннѣ. — 17) П. стгрѣшнтѣ. У. согрѣшнѣ. — 18) П. У. ти. — 19) П. зданыи. У. зданнѣ. — 20) У. порошнѣ. — 21) У. и ксѣи трѣдѣ то достоино же сѣ воспоминати. П. сѣ — опущено.

ривше принесѣмъ мѣроу правдѣ
протива ^{1 *} грѣхомъ, то ничь-
тоже възбранитъ намъ пото-
плени ѿ выти, [нѡ ѡко пото-
плени] ² ∴.

Иже брони ³ тверды стрѣ-
л. 76. лы ⁴ остры и го || рыкы ⁵ не да-
дать пройтн, даже и ти ⁶ прои-
доутъ ^{7 **}, нѡ тѣло ѿ напастий
великыхъ ^{8 ***} схранено ⁹ ꙗко та-
коже и праведна мѣра проти-
ва ¹⁰ грѣхомъ ∴.

Иже покаѣвса, и хъ же дѣла
створила ¹¹ [и] ¹² грѣ, аще не по-
кажеть подобна покаѣнныа, тѡ
възданыи протива ¹³ грѣхомъ
принметъ ∴.

Пришедъ прѣкъ въ градъ и
прочте вѣннѣ запрѣщеннѣ, ѡко-
же кнпistolью црѣкоу ¹⁴, кажю-
щю ¹⁵ мѣннѣ, и вопиѣше, глѣ
къце три дни, ниневгнн ¹⁶ разо-
ритѣ. ѡни же, слышавше, неже
не вѣроваша ¹⁷, ни ¹⁸ преѡбидѣша,

κενά πονηθέντων αὐτῶν. δεῖ δὲ
ἐκεῖνο λογίζεσθαι καὶ τοῦτον ἐκ-
κρούειν τὸν λογισμόν, ὅτι, «εἰ» μὴ
φθάσαντες κατορθωμάτων μέτρον
ἀντίροπον τοῖς μετὰ ταῦτα γενο- 5
μένοις ἁμαρτήμασιν ἀπεδέμεθα,
οὐδὲν ἂν ἡμᾶς σφόδρα καὶ ὄλοσχε-
ρῶς καταδύναι ἐκώλυσε (Ibid.).

Νυνὶ δὲ καθάπερ τις θώραξ
ἰσχυρὸς βέλος ὀξύ καὶ πικρὸν οὐκ 10
ἀφήκεν ἐργάσασθαι τὸ αὐτοῦ, ἀλλ'
αὐτὸς διατηθεὶς τὸν πολὺν ἡμ-
βλυε τοῦ σώματος κίνδυνον
(Ibid.).

15

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μετα-
νοήσας ἐφ' οἷς ἐπραξε δεινοῖς, κἄν
μὴ τῶν ἁμαρτημάτων ἀξίαν ἐπι-
δείξῃται τὴν μετάνοιαν, καὶ αὐτῆς
ταύτης ὁμῶς ἕξει τὴν ἀντίδοσιν. 20

Ἐλθὼν τοίνυν ὁ προφήτης εἰς
τὴν πόλιν ἀνέγνω τὴν ἀπόφασιν
καθάπερ ἐπιστολὴν βασιλικὴν κό-
λασιν ἔχουσαν καὶ ἐβόα λέγων
«ἔτι τρεῖς ἡμέραι, καὶ Νινευὶ 25
καταστραφήσεται». ἤκουσαν ταῦ-
τα ἐκεῖνοι καὶ οὐ διηπίστησαν, οὐ

1) П. У. противу(тѣло). — 2) П. У. опущено. — 3) П. но ѡкоже брони. У. но
икоже брони — 4) П. стрѣлы и. У. и стрѣлам. — 5) У. А вгорки. — 6) У. ти. — 7) У. прои-
дѣт. — 8) П. У. великѣ(ихъ). — 9) П. У. съ(о)хранено. — 10) П. У. противу(ѣ). — 11) У. со-
твори. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. противѣ. — 14) П. кажущи. — 15) У. црѣкъю. —
16) У. ниневгнн. — 17) У. не вѣроваши. — 18) У. ни.

*) Въ ркп. — тритива (подправлено позднѣйшею рукою). — **) Въ ркп. — и
то проидеть. — ***) Въ ркп. — великнн.

НО ДВНІКЪ ВСИ ТЕЧАХОУ НА ПОСТѢ,
МОУЖИ, И ЖЕНЫ, И ¹ ДѢТИ, А
НИ ВЕСЛОВЕСНАИ КѢСТЬСТВА СЕИ ²
СЛОУЖЬВѢ НЕПРИЧАСТНА УСТАВИ-
ШАСА ³, ВЕЗДѢ ВРЕТНИЦА ⁴, ВЕЗДѢ ⁵
ПЕПЕЛЪ ⁶, ВЕЗДѢ РЫДАНИКЪ И ⁷
ВОПЛЬ. И ВО САМЪ ⁸, ИЖЕ ВѢНЕЦЬ
НОШАШЕ, И ⁹ СЪ СТОЛА ЦРКАГО
НИЗЪШЕ ¹⁰, ВРЕТНИЦЕ ПОДЪ СА
ПОДЪСТА ¹¹ И ПЕПЕЛОМЪ ¹² ГЛА-
ВОУ ¹³ ПОСЫПА, И ВѢ ВНАДѢТИ ДѢЛО
СТРАШНО: ВРЕТНИЦЕ УДОЛѢВАСИ
ПОРФИРѢ ¹⁴, ИГОЖЕ ¹⁵ НЕ ВОЗМОЖЕ
СТВОРИТИ ¹⁶ ПЕРФИРА, ТО ВРЕТНИЦЕ
ИСПРАВИ, А ВѢНЕЦЬ ИЗНЕМОГАЪ
СА, А ПЕПЕЛЪ ¹⁷ ПРЕМОЖЕ:.

Гадъ, часто пресажаѣ ¹⁸, пло-
да не носитъ:.

Филѣ. Израднаи вѣгаи тѣ-
лоу везънедоужьное здравнѣ ¹⁹,
а кораблемъ веспакостьнаи ²⁰
плотыи, а дшамъ везъхоуль-
наи памать:.

Сократъ ²¹. Идолъ на твѣрдѣ
^{1. 76} об. мѣ||стѣ ²² стои свои подовнѣ

κατεφρόνησαν, ἀλλ' εὐθέως δρόμος
ἀπάντων ἐπὶ τὴν νηστείαν ἀνδρῶν
γυναικῶν παιδίων, καὶ οὐδὲ κῆ) τῶν
ἀλόγων φύσις ταύτης ἀτελής τῆς
λειτουργίας ἦν. [ἀλλά] πανταχοῦ ⁵
σάκκος πανταχοῦ σποδός, παντα-
χοῦ θρήνος καὶ οἰμωγαί. καὶ γὰρ
καὶ αὐτός ὁ τό διάδημα περιχειμέ-
νος, ἀπὸ τοῦ θρόνου καταβάς τοῦ
βασιλικοῦ, σάκκον ὑπεστρώσατο ¹⁰
καὶ σποδὸν κατεπάσατο, καὶ ἦν
ιδεῖν πρᾶγμα φοβερόν καὶ παράδο-
ξον· ὑπὸ σάκκου πορφυρίδα παρευ-
δοκιμηθεῖσαν. ὅπερ οὐκ ἴσχυσεν ἡ
ἀλουργίς, τοῦτο ἴσχυσεν ὁ σάκ- ¹⁵
κος· ὅπερ οὐκ ἦνυσε τὸ διάδημα,
τοῦτο κατῶρθωσεν ἡ σποδός (Cod.
Paris. 1169 f. 143 v.).

Εὐαγγρίου. Φυτὸν μεταφερό-
μενον συνεχῶς καρπὸν οὐ ποιεῖ. ²⁰
<Φίλωνος>. Ἀγαθὰ προηγου-
μενα ἐν μὲν σώμασιν ἡ ἀνοσος
ὑγίεια, ἐν δὲ ναυσίν ἡ ἀκίνδυνος
εὐπλοια, ἐν δὲ ψυχαῖς ἡ ἀληπτος
μνήμη τῶν ἀξίως μνημονεύεσθαι ²⁵
(Cod. Par. f. 144).

Σωκράτ<ους>. Ἄνδριάς μὲν
ἐπὶ βάσεως, σπουδαῖος δὲ ἀνήρ ἐπὶ

1) П. опущено. — 2) У. са. — 3) П. У. ѓ(ѡ)сташѣ. — 4) У. вретнице. — 5) П. и вездѣ. —
6) П. У. попелъ(ѡ). — 7) У. вездѣ. — 8) П. У. и самъ(ѡ). — 9) П. опущено. — 10) У.
сшѣ. — 11) П. поста. — 12) У. поплъ. — 13) У. на главо. — 14) П. порфирѣ. У. порфире. —
15) П. игоже со. У. иго со. — 16) П. творити. У. опущено. — 17) П. У. попелъ(ѡ). —
18) У. прѣсажаѣ. — 19) П. вездравнѣ. — 20) У. веспакостноѣ памтии. — 21) П. сократъ рѣ.
У. опущено. — 22) У. прибавлено — и краснѣ.

вѣжи Ѡ грѣха: аще во пристоупиши, оубоу сити т.а. зювь¹ грѣхъ ѡко зювн лютаго зѣври², сѣвоуце дѡи³ члѣчъскыя:.

Ѣра⁴. Бл҃гаѡ бл҃гымъ ѡскони создана выша⁵, такоже ѡ грѣшнымъ⁶ злѣа:.

Ѣтго василѡ. Рѣзанью ѡ ѣдѣноу⁷ не лѣвчець кѣсть повиненъ, но недоугъ: такоже ѡ граднымъ погыбелн Ѡ сѣгрѣшающѡи начало ѡмѣють, тако ѡ сѣча, а бл҃ вялають всѣмъ

1. 77. тѣмъ неповиннѡ⁸:.

Грѣхъ, дондеже ражаеѣ, а не скончаеѣ, дотѣда⁹ ѡмѣеѣ¹⁰ мало стыдѣннѡ¹¹, а ѡмже свершнтьсѡ, везъстоудѣны тѣоритъ творацнхъ кго:.

Ѣкоже стѣнь тѣлоу вѣслѣдоуеѣ, такоже ѡ дѡамъ грѣсн ѡкленоу веишь ѡзювразоують¹²:.

Ѣще добро¹³ грѣхъ, храни ѡ¹⁴ до конца, аще лн пагоубно творацемоу ѡ¹⁵, вѣскоую пре-вывакши в пагоубѣ:.

ἀπό ἀμαρτίας· ἐὰν γὰρ προσέλθῃς, δήξεται σε. ὀδόντες λέοντος οἱ ὀδόντες αὐτῆς, ἀναιροῦντες ψυχὰς ἀνθρώπων.

Σιράχ. [Ὡς] ἀγαθὰ τοῖς ἀγαθοῖς 5 ἐκτίσθη ἀπ' ἀρχῆς, οὕτω καὶ τοῖς ἀμαρτωλοῖς κακά.

Βασιλκείου). Ὡσπερ τῆς τομῆς ἢ τοῦ καυτῆρος οὐχ ὁ ἰατρὸς αἴτιος, ἀλλ' ἡ νόσος· οὕτω καὶ οἱ 10 τῶν πόλεων ἀφανισμοὶ ἐκ τῆς ἀμετρίας τῶν ἀμαρτανομένων τὴν ἀρχὴν ἔχοντες τὸν Θεὸν ἀπάσης μέμψεως ἀπολύουσιν (Max. Conf. p. 608). 15

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἡ ἀμαρτία, ἕως μὲν ὠδίνηται, ἔχει τινὰ αἰσχύνην· ἐπειδὴν δὲ τελεσθῆ, τότε ἀναισχυντοτέρους ποιεῖ τοὺς ἐργαζομένους αὐτήν. 20

Ὡσπερ ἡ σκιά τῷ σώματι, οὕτω ταῖς ψυχαῖς αἱ ἀμαρτίαι παρέπονται, ἐναργεῖς τὰς πράξεις ἐξεικονίζουσαι.

Εἰ μὲν οὖν καλὸν ἡ ἀμαρτία, 25 φύλασσε ταύτην εἰς τέλος· εἰ δὲ βλαβερὰ τῷ ποιῶντι, τί ἐπιμένεις; τῆς ὀλεθρίας; (Cod. Paris. 1169 f. 130)

1) У. зювь. — 2) У. зѣври. — 3) П. дѡиѣ. — 4) П. сираѣ рѣ. У. сирахоѣ. — 5) У. со-здани выша ѡскони. — 6) П. У. грѣшникомъ(ѣ). — 7) П. ѣдннѡ. — 8) П. такоже ѡ сѣча ѡ граднымъ погыбелн Ѡ сѣгрѣшающѡи начало ѡмѣють. кѣ вялають неповиннѡ всѣмъ тѣмъ. — 9) П. У. дотѣдѣ. — 10) У. ѡмѣеѣ. — 11) П. стыдѣннѡ. — 12) П. ѡзювразоубѡ. — 13) П. доброѣ. — 14) У. го. — 15) П. У. опущено.

Ѡдаваіѣтъ, моужъ же не подви-
гаіѣса ¹ Ѡ правды совѣ красоты
ищеть .:.

Ѡпихаръ ². Моудроу моужѣ
недостойно капитиса, нѣ промы-
слити .:.

Аристотѣ ³. Ѡ рѣчи ⁴ ко
всемъ житни (три) ⁵ расканинъ
соутъ: первоѣ, ѡже ктѣ женѣ
своіѣ танноу (скою) ⁶ испокѣсть,
второѣ же, аже ⁷ полетъ ⁸
моужъ, и дѣже ⁹ лъзѣ пѣшемоу
прѣити по врегоу, а ¹⁰ третѣіѣ,
аже ¹¹ кончина застанеть моужа
неоураднѣша своіѣго имѣннѣ .:.

Ѡлѣ .кѣ. ѡ ¹² грѣсѣ ¹³ и ¹⁴ ѡ
исповѣданнѣ.

Ѡ ѣуалинѣ ¹⁵ *). Бѣскъ творан
грѣхъ работенъ кетъ грѣхоу .:.

Алѣ ¹⁶. Да не црѣвоуіѣтъ
грѣ кѣ смрѣнѣмъ ¹⁷ тѣлѣ (ка-
шемъ) ¹⁸ послушати похѣти
кѣго ¹⁹, ни ²⁰ ѡставите оудесъ ва-
ши ѡроужье неправдѣ и ²¹ грѣ-
хоу ²² .:.

Ико ²³ Ѡ лица змиіѣка, тако

калѣс проаирѣсеѡс ѣстѡс ѡмета-
кίνητος ѡφείλει ѣінаі (Μαχ. Conf.
p. 608).

Ἐπιχάρμου). Οὐ μετανοεῖν,
ἀλλὰ προνοεῖν χρῆ τὸν σοφὸν ἄνδρα ⁵
(Cod. Paris. 1169. f. 144).

Ἀριστοτέλους). Ἀριστοτέλης
ἔφη ἐν παντὶ τῷ βίῳ τρεῖς μετα-
μελείας εἶναι μία(ν) μὲν ἐπὶ τῷ γυ-
ναικί πιστεῦσαι λόγον ἀπόρρητον, ¹⁰
ἑτέραν δὲ πλεῦσαι, ὅπου δυνατὸν
ἦν περῆσαι, τὴν δὲ τρίτην, ὅτι
ἀδιάθετος ἔμεινε (Ibid.).

15

Περὶ ἁμαρτίας καὶ ἐξαγο-
ρεύσεως.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ποι-
ῶν τὴν ἁμαρτίαν δοῦλός ἐστι τῆς
ἁμαρτίας. ²⁰

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ οὖν βα-
σιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ
ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν
ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ, μηδὲ παρ-
ιστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ἔπλα ἀδι- ²⁵
κίας τῇ ἁμαρτίᾳ.

Ὡς ἀπὸ προσώπου ὄψεως φεῦγε

1) П. не подвигаіѣ. — 2) У. іпнхрѣ. — 3) П. аристотѣ. — 4) П. снѣ рѣчи. У. сѣ рѣ. —
5) У. три. — 6) У. свою. — 7) П. ѣжи. У. ѡж. — 8) П. мѡжъ поплетъ. У. поплетѣ. —
9) П. ижи. — 10) У. опущено. — 11) П. ижи. У. ѡж. — 12) У. опущено. — 13)
У. опущено. — 14) У. опущено. — 15) У. ѣуалѣ. — 16) П. алѣ рѣ. — 17) П. кѣ
мрѣнѣмъ. — 18) У. ваши. — 19) П. послушати похѣти кѣго — опущено. — 20) У.
опущ. — 21) П. У. опущ. — 22) П. У. грѣха. — 23) П. солемо. ико. У. солемо. ико.

*) Въ ркп. — Ѡ ѣуалинѣ.

вѣжи Ѡ грѣха: ѡце во пристоу-
пиши, оукоусить тѣ. зювь ¹
грѣхъ ѡко зювни лютаго зѣѣ-
ри ², сѣкоуце дѡи ³ члѣчьскыя.:

Гирѣ ⁴. Бл҃гаѣ бл҃гымъ ѡскони
создана выша ⁵, такоже ѡ грѣшь-
нимъ ⁶ злѣш.:

Г҃го васильѣ. Рѣзанью ѡ
ѣдѣноу ⁷ не лѣвчець кѣсть пови-
ненъ, но недоугъ. такоже ѡ
градѣныя погывели Ѡ сѣгрѣ-
шающѣ начало ѡмѣють, тако ѡ
сѣча, а бл҃ ꙗкляють вѣсмъ
x. 77. тѣмъ неповинна ⁸.:

Грѣхъ, дондеже ражаеѣ, а
не скончаеѣ, доуда ⁹ ѡмѣкѣ ¹⁰
мало стѣдѣни ¹¹, а ѡмже свер-
шнтѣса, безѣстоудѣны твѣрнть
творамнхъ кго.:

ѡкоже стѣнь тѣлоу вѣслѣ-
доуѣтъ, такоже ѡ дѡшамъ грѣси
ѡбленоу вещь ѡзювразоу-
ють ¹².:

ѡце добро ¹³ грѣхъ, храни
ѡ ¹⁴ до конца, ѡце лѡ пагоубно
творамцемоу ѡ ¹⁵, вѣскоую пре-
вывакши в пагоубѣ.:

ἀπο ἀμαρτίας· ἐὰν γὰρ προσέλθῃς,
δήξεταιί σε. ὀδόντες λέοντος οἱ
ὀδόντες αὐτῆς, ἀναιροῦντες ψυχὰς
ἀνθρώπων.

Σιράχ. [Ὡς] ἀγαθὰ τοῖς ἀγαθοῖς ⁵
ἐκτίσθη ἀπ' ἀρχῆς, οὕτω καὶ τοῖς
ἀμαρτωλοῖς κακά.

Βασιλ(είου). Ὡσπερ τῆς το-
μῆς ἢ τοῦ καυτῆρος οὐχ ὁ ἰατρὸς
αἴτιος, ἀλλ' ἡ νόσος· οὕτω καὶ οἱ ¹⁰
τῶν πόλεων ἀφανισμοὶ ἐκ τῆς
ἀμετρίας τῶν ἀμαρτανομένων τὴν
ἀρχὴν ἔχοντες τὸν Θεὸν ἀπάσης
μέμφεως ἀπολύουσιν (Max. Conf.
p. 608). ¹⁵

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἡ
ἀμαρτία, ἕως μὲν ὠδίνηται, ἔχει
τινὰ αἰσχύνην· ἐπειδὴν δὲ τελε-
σθῆ, τότε ἀναισχυντοτέρους ποιεῖ
τοὺς ἐργαζομένους αὐτήν. ²⁰

Ὡσπερ ἡ σκιά τῶ σώματι, οὐ-
τω ταῖς ψυχαῖς αἱ ἀμαρτίαι παρ-
έπονται, ἐναργεῖς τὰς πράξεις
ἐξεικονίζουσαι.

Εἰ μὲν οὖν καλὸν ἡ ἀμαρτία, ²⁵
φύλασσε ταύτην εἰς τέλος· εἰ δὲ
βλαβερὰ τῶ ποιοῦντι, τί ἐπιμένεις;
τῆς ὀλεθρίας; (Cod. Paris. 1169
f. 130)

1) У. зукы. — 2) У. зѣѣри. — 3) П. дѡи. — 4) П. сирѣ рѣ. У. сирахоѣ. — 5) У. со-
здани выша ѡскони. — 6) П. У. грѣшникомъ (ѣ). — 7) П. ѣдениѡ. — 8) П. такоже ѡ сѣча
ѡ граднѣи погыели Ѡ сѣгрѣшающѣ начало ѡмѣють. сѣ ꙗкляють неповинна вѣсмъ
тѣмъ. — 9) П. У. доудаѣ. — 10) У. ѡмѣкѣ. — 11) П. стѣдѣни. — 12) П. ѡзювразоуѣ.
— 13) П. доброѣ. — 14) У. кго. — 15) П. У. опущено.

Никτὸ же, ѡща кроуцины из-
бавати Ѡ многыя пища ѡ лоу-
кавыя [пища] ¹, соврано тѣхъ
пищъ прикъмаетъ, Ѡ ни хъ же
ражактѣ.:

Злова ² помолчѣнаѣ ³ ѡко по-
крытъ недоугъ кътъ дшн таш-
чиса.:

Не оуклониса ѡповѣдати
грѣха своѣ, да довлимъ ⁴ сты-
дѣнїемъ оубѣжиши вышнѣго
срама.

Ѣкоже ⁵ ѡ ѡскры, ѡже зай-
моутъ ⁷ чтѣ скоро жаженокѣ, то
вса влижнѣнѣ ѡстаѣють. тако-
же ѡ къствство грѣховнокѣ, дже ⁸
занимѣ дшѣвныи помыслъ, ѡ не
воудеть ктѣ оугаситъ ⁹, на лю-
тостъ ростеть ѡ невъздержимо ¹⁰
вываіеть, вторымъ приложени-
кмъ ¹¹ на вольшоюу ѡвидоу гор-
даче.:

Ѣгда творимъ грѣ^ѣ, похотню
пишнн сѣще, не разоумѣкмъ, а
къгоже ¹² скончайкмъ ¹³ когда ¹⁴,
тогда, похотн оугасивѣшеса ¹⁵,
горько жало покашню прихѣ-
^{1. 77} об. дитъ ¹⁶, ѡ ¹⁷ кгда вываі || грѣхъ

Οὐδεις, χολῆς ἐμέσαι ζητῶν ἐκ
πονηρᾶς καὶ ἀκολάστου διαίτης,
πολυπλασίονα ταύτην ἑαυτῷ συν-
αθροίζει.

5

[καὶ] κακία σιωπηθεῖσα νόσος
ὑπουλός ἐστιν ἐν τῇ ψυχῇ (Ibid.).

Μὴ ἀπαξίωσης ἐξαγορευσαί σου
τὴν ἁμαρτίαν, ἵνα τὴν ἐκεῖθεν αἰ- 10
σχύνῃν τῇ ἐνταῦθα φύγῃς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡσπερ
γὰρ σπινθήρ, ἐὰν φθάσῃ ἐπιλαβέ- 15
σθαι τινός, πάντα λοιπόν καταλέ-
μεται· οὕτω τῆς ἁμαρτίας ἡ φύ-
σις, ἐπειδὴν τὸν τῆς ψυχῆς λογι-
σμὸν ἐπιλάβηται καὶ μηδεὶς ἢ ὁ
σβέσων, χαλεπωτέρα λοιπόν καὶ
δυσχείρωτος γίνεται, τῇ τῶν δευ- 20
τέρων προσθήκῃ εἰς μείζονα κα-
ταφρόνησιν ἐπαρο[υ]μένῃς.

Ἐν τῷ πράττειν τὴν ἁμαρτίαν,
ὑπὸ τῆς ἡδονῆς μεθύοντες, οὐχ
οὕτως αἰσθανόμεθα· ἐπειδὴν <δὲ> 25
γένεσθαι καὶ λάβῃ τέλος, τότε
μάλιστα, τῆς ἡδονῆς σβε(σ)θείσης
ἀπάσης, τὸ πικρὸν τῆς μετανοίας

1) П. У. опущено. — 2) П. ѡко злоба. — 3) У. помолчанаѣ. У. помолчаныи. —
4) П. довлимъ. У. довлѣнѣ. — 5) У. ѡко. — 6) П. У. опущено. — 7) У. значѣ. — 8) П. ѡже.
У. ѡж. — 9) П. оугасм. У. ѣгаси. — 10) У. неовздержима. — 11) У. приложениѣ. — 12)
П. а ігда. У. а ігда. — 13) У. скончайтсм. — 14) П. У. опущено. — 15) П. оугасив-
шеса. У. ѣгасившѣ. — 16) П. вхѣодитъ. У. вхѣдѣ. — 17) П. У. опущено.

*) Вѣ ркп. — довлимъ. — **) Вѣ ркп. — оугасивѣшеса.

лють, ѡвличьникъ стоить надъ нами своимъ свѣсть¹·:

Икоже поустышествуѡище въ ноци безъ лоуны трепещутъ, аще ѡ никтоже страшить ѡхъ, такоже ѡ грѣху творещей² дерзновенъ не имоутъ³ *), аще ѡ нѣ ктѡ ѡвличаѡ ѡ·:

Прѣ ѡдинѣмъ здѣ не [ѡ]хотѣли⁴ выхомъ выти посрамлени⁵, а тамо⁶ **) прѣ толкими⁷ тѣлами чтѡ сътворимъ·:

Да не смотримъ, ако не моучени ксмы⁸, нѡ ѡ семъ лѣпо смотрити⁹, аще¹⁰ не съгрѣшили боудемъ· ащеже съгрѣшаюище моуки ѡ вѣ не подѣимемъ¹¹, толма¹² должни ксмы ѡ томъ¹³ трепетати·:

Тако ѡвѣче¹⁴ ѡмѣн грѣ, ѡмѣже родитѣся ѡ свершитѣся, тогда болестъ¹⁵ ставитѣ¹⁶ на родивѣшнюю дшю протива¹⁷ закону нашего роженъ, мѡ же¹⁸

ἐπεισέρχεται κέντρον. καὶ ἐν τῷ γίνεσθαι τὴν ἀμαρτίαν καὶ πρὶν γενέσθαι σφοδρὸς ἐφέστηκε τὸ συνειδὸς ἡμῶν κατήγορος (Cod. Par. 1169. f. 145).

Καθάπερ οἱ διὰ νυχτὸς ἀσελήνου βαδίζοντες τρέμουσι, κἂν μηδεὶς ὁ φοβῶν παρῆ· οὕτω καὶ οἱ τὴν ἀμαρτίαν ἐργαζόμενοι θαρρεῖν οὐκ ἔχουσι, κἂν μηδεὶς ὁ ἐλέγχων¹⁰ ἦ (Max. Conf. p. 610).

Ἐπὶ ἐνός οὐ θέλομεν ἀσχημονῆσαι ἐνταῦθα, ἐπὶ δὲ μυρριάδων ἐκεῖ <τοσοῦτων> τί ποιήσομεν;

Μὴ τοίνυν ἴδωμεν, ὅτι οὐ κολαζόμεθα, ἀλλ' εἰ μὴ ἡμάρτομεν· εἰ δὲ ἀμαρτάνοντες οὐ κολαζόμεθα, μᾶλλον τρέμειν ὀφείλομεν (Cod. Paris. 1169. f. 145 v.).

Τοιοῦτον γὰρ ἡ ἀμαρτία· μετὰ τὸ τεχθῆναι καὶ ἀπαρτισθῆναι, τότε τὰς ὡδῖνας ἐγείρει τῆ τεκούσῃ²⁵ ψυχῇ ἀπεναντίως τῷ νόμῳ τῆς ἡμετέρας γεννήσεως· ἡμεῖς γάρ

1) У. совѣ. — 2) У. твореще грѣху. — 3) П. не имѡи. У. не имѡ. — 4) П. У. не хотѣли. — 5) П. У. посрамлени кыти(выти). — 6) П. У. тамо. — 7) П. прѣ толкими. У. прѣ лики. — 8) У. имѡ. — 9) У. не ѡ сѣ ли посмотрѣти. — 10) У. ако. — 11) У. не подѣмѡ. — 12) У. тѡ еома. — 13) У. ѡ томъ — опущено. — 14) П. ѡвѣче. У. ѡвѣчѡ. — 15) У. болѣзнь. — 16) У. ѡставѡ. — 17) П. У. противу(къ). — 18) П. У. ео.

*) Въ ркп. — не имѡи. — **) Въ ркп. — тамн.

родивѣшеса коупно ѥ волестѣ
разроушаѣмъ ¹, грѣхъ же ро-
дивѣса ² родивѣшаго оуѣма сте-
режетъ ³ печальми·:

Μнози многажды молвѣтъ
на црѣ ѥ на соудѣи, жалоуѣще
на на ⁴, ѥко вежоумѣѣмъ не
исправливаютъ людскыхъ ве-
щии. ⁵ азъ же глѣю, ѥко не вла-
дѣуѣи⁶ вежоумиѣ, нѣ нашъ
грѣхъ искривлаѣтъ все: то во
вса злѣш ⁷ приводитъ на насъ ⁸,
не Ѧ(и)ндѣ ⁹ *) на нѣ вѣзлѣи-
са печали множество. тѣмъ
же ѥще ѡвралѣмъ владѣѣтъ
на нами, ѥли мѡиш ⁹, ѥли
л 78. дѣдѣ, || ѥще ѥли соломонъ пре-
мѣдари, занѣ мы сѣгрѣшаѣмъ,
тѣ не оутѣѣ грѣха ѥ ¹⁰ ки-
ны ѥже во глѣт писаниѣ вѣдѣ,
вамъ князѣ по срѣѣо нашѣмоу ¹¹
ѥ[го]же нѣ ѥно ¹² **) развѣи ¹³
сего, ѥко ¹⁴ преже сѣгрѣшникъ-
ше, тако(го) ¹⁵ прѣстатѣла ¹⁶ оу-
лоучили ***).

ѥще же ¹⁷ ѥ (зѣло) правед-
никъ ¹⁸ ксть князѣ ѥ до мѡи-

ομοῦ τεχθέντες τὰς ὠδῖνας λύομεν,
ἐκεῖνη δὲ ὁμοῦ τεχθεῖσα διασπᾶ
τ(αῖ)ς ῥοδύνακις τοὺς τεκόντας
αὐτῆ(ν) λογισμοὺς (Ibid.).

Πολλοὶ πολλαῖς κακῶς τὰ τῶν 5
πραγμάτων καὶ τῆς πολιτείας διοι-
κεῖσθαι φασὶ καὶ τὴν αἰτίαν ἐκ τῆς
τῶν κρατούντων ἀβουλίας γενέ-
σθαι λέγουσιν. ἐγὼ δὲ φημί, ὡς
οὐχὶ τῶν κρατούντων ἀβουλία, ἀλλ' 10
ἡμῶν ἢ ἁμαρτία, ἐκεῖνη τὰ ἄνω
κάτω πεποίηκεν, ἐκεῖνη πάντα τὰ
δεῖνὰ εἰσήγαγε· οὐκ ἄλλοθεν ἡμῖν
ὁ τῶν ἀνιαρῶν ἔσμός ὑπερεχέθη.
ὥστε καὶ Ἀβραάμ αὐτὸς ἢ ὁ κρα- 15
τῶν καὶ Μωισῆς καὶ Δαβὶδ καὶ
Σολομῶν ὁ σοφώτατος καὶ ὁ πάν-
των ἁμαρτωλότερος ἀνθρώπων,
ἡμῶν κακῶς δικειμένων, ἀδιάφορον
ἔχει τὴν πρὸς τὰ κακὰ αἰτίαν· τὸ 20
γὰρ «κατὰ τὰς καρδίας ἡμῶν λαμ-
βάνειν ἄρχοντας» οὐδὲν ἕτερόν
ἐστὶν ἢ τοῦτο, ὅτι ἡμαρτηκότες
πρῶην τοιοῦτου τοῦ <προ>εστηκό-
τος ἐτύχομεν. 25

εἰ δὲ καὶ λίαν δίκαιος ἦ, ὡς μέ-
χρι τῆς Μωσείως ἀρετῆς ἐληλαχέ-

1) У. колѣ разрѣшаѣмъ. — 2) У. родимѣи. — 3) У. торжѣ. П. стережетъ печальми —
нѣтъ. — 4) П. жалоуѣщеса намъ. У. жалоуѣщѣ на ны. — 5) П. людскѣи вѣщи. У. людскѣи
вѣщи. — 6) У. влѣ. — 7) П. то го приводитъ вса злѣш на нѣ. — 8) П. не Ѧиנדѣ. — 9) У.
мѡш. — 10) П. У. грѣха ѥ — опущено. — 11) У. по срѣѣо нашѣмѣ кѣшъ. — 12) П. ѥнѣ
нѣ. У. много — 13) П. У. развѣ. — 14) У. ѥкоѣ. — 15) П. У. тако(го). — 16) У. прѣ-
стѡишамъ. — 17) П. ѥще. — 18) П. ѥ зѣло прѣшникъ. У. ѥ зѣло праведѣѣ.

*) Вѣ ркп. — и — стерто. — **) Вѣ ркп. — ѥнѣ. — ***) Вѣ ркп. — оулоучилишъ.

сѣиска доврѣдѣнниа пристѣгъ ¹,
то како можетъ ² правда того
ѣдиногo покpыти прегрѣшѣнъ вѣсѣ
подъ роучникъ .:

Бѣ слово гѣне кѣ нѣнѣ прркоу
гѣл. въстанн [и] ѣди ³ въ ни-
невгию, въ градъ ⁴ великын, ѣ
проповѣжъ въ немъ, ѣ кѣце три
дѣни, ниневгин ⁵ разоритсѣ. слы-
шавъ же ⁶, ѣвнѣ ѣде въ ѣпнию ⁷,
вѣжати ѣ тарсисъ ѣ лица гѣл.
камо вѣжиши, чѣкче; кѣкы ли
вѣжишь, рѣци ми; нѣ мало по-
ждавъ [нѣ] ⁸ наоученъ воудешѣ
ѣ самыхъ вѣцини, ѣко не ра-
(во)тнаго ⁹ моря (р)оучкоу ¹⁰ мо-
жешн оучтчи ¹¹ *) ѣ токмо ¹² **)
садешн въ корабль ¹³, ѣ море въ-
ставитъ волны свои, на высо-
тоу ¹⁴ великоу возъ(д)вигнетъ.
ѣкоже ѣ вѣ море во, сѣстигъ
ѣго вѣжаца, не оупоучти ѣго,
нѣ много матежа сѣтворн при-
ѣмъшимъ ѣ ¹⁵, возмоуца, во-
пниа, не кѣ соудѣѣмъ влека ѣхъ,
нѣ погроузити хотъ с кор-
влемъ, аце не ѣдадатъ раба
гѣл. ѣ (си)мъ ¹⁶ вывѣшѣ ѣ выме-

вай, οὐχ ἡ αὐτοῦ μόνη δικαιοσύνη
τὰ ἄμετρα τῶν ὑπηκόων συγκα-
λύψαι δυνήσεται πταιίσματα (Ibid.).

Ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς ⁵
Ἰωνᾶν τὸν προφῆτην λέγων ἀνά-
στηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευί
τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυ-
ξον ἐν αὐτῇ· ἐπι τρεῖς ἡμέραι,
καὶ Νινευί καταστραφήσεται. ¹⁰
ἀκούσας δὲ Ἰωνᾶς κατέβη εἰς
Ἰόπην τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσεῖς
ἐκ προσώπου Κυρίου. τοῦ φεύ-
γεις, ἄνθρωπε; τὸν δεσπότην φεύ-
γεις, εἰπέ μοι; οὐκοῦν μικρὸν ἀνά- ¹⁵
μεινον καὶ δι' αὐτῶν τῶν πραγ-
μάτων μαθήσῃ, ὅτι οὐδὲ τῆς δού-
λης θαλάσσης τὰς χεῖρας δυνήσῃ
διαφυγεῖν. οὐδὲ γὰρ ἐπέβη τῆς νῆος
οὗτος, κάκειν τὰ κύματα διαν- ²⁰
έστησε καὶ πρὸς ὕψος ἠγείρετο μέ-
γα. (καὶ καθάπερ θεράπαινά τις
εὐγνώμων, σύνδουλον εὐροῦσα φυ-
γάδα τῶν δεσποτικῶν ὑπελόμενόν
τι κτημάτων, οὐ πρότερον ἀφίστα- ²⁵
ται μυρία τοῖς ὑποδεξαμένοις αὐ-
τὸν παρέχουσα πράγματα, ἕως ἂν
λαβοῦσα αὐτὸν ἀπέλθῃ) οὕτω δὴ

1) У. прѣстѣгъ. — 2) П. можн. — 3) У. ѣ ѣди. — 4) У. в ниневѣи градъ. — 5) У. ниневѣи градъ. — 6) П. слышавши. — 7) П. кѣ ѣпниа. У. ко ѣпни — 8) П. У. опущено. — 9) П. У. не работнаго(аг). — 10) П. рѣкѣ. У. рѣкѣ. — 11) П. оучити. У. фтчи. — 12) П. У. ѣ токмо. — 13) П. в кораблн. У. в кораблн. — 14) У. ѣ на высотѣ. — 15) У. ѣ прѣшѣ ѣ. — 16) П. ѣмъ. У. ѣ сѣ.

*) Въ ркп. — оучитѣ. — **) Въ ркп. — ѣтъкмоу.

КОМЪ, ИНОГДА ВЪ ИНО МѢСТО
ВОЗДѢХОМЪ НОСИМИ.:

ПОКАШНИКЪ НЕ ЛѢТНІ ЧИСЛОМЪ
РАСОУДИТѢ, НО ВОДРОСТЬЮ ДШЕВЪ-
НОЮ.:

БГОСЛОВЪ ¹. ДОСТОИНО СКОРО
ВЪЗЪДВИЖЕНОУ БЫТИ Ѡ ЛИХА НА
ПОЛЕЗНОѢ, А Ѡ ЛΟΥЧЬШАГО НА
ЗЛОѢ НЕ ² ВЪЗДВИГАТИСѢ ³.:

НЕ ПРЕЛОЖЕНЬКЪ *) Ѡ ЗЛѢ СРА-
МОТОУ ИМѢКЪ, НО СЕ ПАГОУВѢНО
ПРЕВЫВАТИ ВСЕГДА ВЪ ЗЛѢ ⁴.:

ТѢХЪ МНИМЪ ВЕЗОУМЪНЫХЪ,
ИЖЕ СКОРО ПРЕКЛОНЯТЪСѢ НА ОВѢ
СТРАНѢ, ЯКОЖЕ ВИХРЪ ⁵ ВЕРТИМЪ,
И ГВОРОКЕ ВОДНИИ, И МОРЬСКИИ
ВОЛНИ НЕСТАѢМЫ ⁶.:

ЗЛѢОУСТЪ ⁷. НЕ ЛЮТО ТО ⁸,
ИЖЕ ⁹ ОУБОДЕНОУ БЫТИ НА РА-
ТИ, НО УЖЕ ¹⁰ ОУБОДЕНЪ ¹¹ || Ѡ-
ЧАКЪСѢ И НЕВРЕЖЕТЪ ИЦѢЛИТИ
ІЗЪКЪ СВОІИ ¹².:

НИКТОЖЕ ¹³ КОУПЕЦЪ, ВПАДЪ ВЪ
РАЗВОІНИКИ ИЛИ ВЪ ПОТОПЪ, ІЗ-
ГОУВНЕЪ КОУПЛЮ, ПРЕСТА Ѡ КОУ-

СИ ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ ΜΕ-
ΤΑΒΟΛΑΣ ἄλλοτε κατ' ἄλλο μέρος
τοῦ αἵρος ἐμφερομέναις (Ibid.).

Οὐ χρόνου ποσότητι, διαδέσει
δὲ ψυχῆς ἢ μετάνοια κρίνεται. 5

Τοῦ Θεολόγου. Δέον εὐμετα-
κινήτους μὲν εἶναι πρὸς τὸ κρεῖτ-
τον ἀπὸ τοῦ χειρόνος, ἀκινήτους
δὲ πρὸς τὸ χειρόν ἀπὸ τοῦ βελτίο- 10
νος.

Οὐχ ἢ μετάθεσις τοῦ κακοῦ τὸ
αἰσχρὸν ἔχει, ἀλλ' ἢ τούτου τήρη-
σις τὴν ἀπώλειαν (M. C. p. 607).

Κούφους καὶ ἀνοήτους τούτους 15
ὑπολαμβάνομεν, τοὺς ῥαδίως ἐπ'
ἀμφοτέρα φερομένους καὶ μεταρ-
ρέοντας καθάπερ αὔρας μεταπι-
πτούσας ἢ μεταβολὰς καὶ παλιρ-
ροίας Εὐρίπ[π]ρου ἢ θαλάσσης 20
ἄστατα κύματα.

Οὐ δεινὸν τῶ[ν] πολεμοῦντα τρω-
θῆναι, ἀλλὰ τὸ μετὰ τὴν πληγὴν
ἀπογνῶναι καὶ ἀμελῆσαι τοῦ τραύ-
ματος (Cod. Paris. 1169 f. 25
142 v.).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεὶς
ἐμπορος, ἀπαξ ναυαγίῳ περιπεσὼν
καὶ φορτίον ἀπολέσας, ἀπέστη τοῦ

1) Π. опущено. — 2) Π. опущено. — 3) У. не движнѣтѣ. — 4) У. во злѣ есѣѣ. —
5) Π. вихоръ. У. вихоръ. — 6) У. не нестаѣмы. — 7) У. опущено. — 8) Π. У. не то люто. —
9) Π. іжѣ. У. ѡжѣ. — 10) У. но нѣжѣ. — 11) У. γεодѣтѣ. — 12) Π. У. опущено. — 13) У. нѣ-
ктожѣ.

*) ВЪ ркп. — не преврложенъмъ.

пла, нѣ (паки) ¹ по горамъ и по лѣсомъ ходитъ и по поучинѣ морьствѣ плавакѣтъ (и) ницетъ ² стажати первокѣ вѣгъство.:

Иногда видѣхомъ ворца ³ падающа[сѣ] ⁴, а по паденьи вѣнчавъшасѣ, а воиникъ многожъ повѣгневаетъ ⁵, повѣдникъ послѣднѣ ⁶ шкитъсѣ и ратникомъ водолюбъ. мнози же ⁷ и хѣ шмѣтавшесѣ страха ⁸ ради мѣньи, въ(зи)скаша ⁹ ѡбидоу ѡпаты ¹⁰ и мѣньскымъ вѣнцемъ оубазошасѣ ¹¹ и ѡидоша. ащеже и каждо ихъ, первою къвою ¹² ѡчавъшесѣ, полегоша ¹³, то како выша преѡвидѣли ¹⁴ послѣднимъ вѣгъа.:

Приключисѣ ¹⁵ иногда, ѡже мѡжъ покавѣсѣ много добродѣйникъ и исправить, ащеже межн (ис)правленьи ¹⁶ сѣгрѣшати ¹⁷, то ти ¹⁸ созданыи ¹⁹ пороушиша ²⁰ (и) всоуѣ трѣдншѣ. достоино же къспоминати сѣ ²¹ и ѡнъ помыслъ ѡгнати. аще бо не ва-

плειν, ἀλλὰ πάλιν τὴν θάλατταν καὶ τὰ μακρὰ διαβαίνει πελάγη καὶ τὸν πρότερον ἀνακτᾶται πλοῦτον (Ibid.).

5

Πολλάκις ἀθλητὰς θεωροῦμεν μετὰ πολλὰ πτώματα στεφανίτας γενομένους, ἤδη δὲ καὶ στρατιώτης, πολλάκις φυγών, ἔσχατον ἀριστεύς ἀπεδείχθη καὶ τῶν πολεμίων 10 ἐπεκράτησε. πολλοὶ δὲ καὶ τῶν τὸν Χριστὸν ἀρνησαμένων διὰ τὸν τῶν βασάνων φόβον ἀνεμαχέσαντο πάλιν καὶ τὸν τοῦ μαρτυρίου στέφανον ἀπῆλθον ἀναδ(η)σάμε- 15 νοι. εἰ δὲ τούτων ἕκαστος ἐκ τῆς προτέρας πληγῆς ἀπέγνων, οὐκ ἂν τῶν δευτέρων ἀπῆλαυσεν ἀγαθῶν (Ibid.).

Συμβαίνει τινὰ μεταγρόντα κατ- 20 ορθῶσαι πολλὰ καὶ μεγάλα, μεταξὺ δὲ ἀμαρτεῖν πάλιν τῶν κατ-ορθωμάτων ἐκείνων ἀμαρτίαν ἀντίρροπον· καὶ τοῦτο μάλιστα ἰκανὸν εἰς ἀπόγνωσιν ἐμβαλεῖν, ὡς τῶν 25 οἰκοδομηθέντων <καθαυρεθέντων> καὶ πάντων ἐκείνων μάτην καὶ εἰς

1) П. паки. — 2) У. и ницѣ. — 3) П. У. горцѣ. — 4) У. пашѣ. — 5) П. покѣгневаетъ. У. покѣгнвал. — 6) П. У. послѣднѣ повѣдникъ. — 7) П. иже. — 8) У. а страха. — 9) П. У. взн(и)скаша. — 10) П. ѡпаты ѡбиду тоу. У. ѡпѣ ѡбидѣ тѣ. — 11) П. оубазошесѣ. У. ѡчавшѣ. — 12) П. У. ѡз(мѣ)кою. — 13) У. погноша. — 14) У. приѡбрели. — 15) У. приключитесѣ. — 16) П. межн исправленьи. У. межѣ исправленьи. — 17) П. сѣгрѣшати. У. сѣгрѣши. — 18) П. У. ти. — 19) П. зданыи. У. зданыи. — 20) У. порѣши. — 21) У. а всѣ трѣдѣ то достоино же сѣ вспоминати. П. сѣ — опущено.

рнеше принесѣмъ мѣроу правдѣ
протива ¹*) грѣхомъ, то ничь-
тоже възбранитъ намъ пото-
пленнѣ быти, [нѣ ѡко пото-
пленнѣ] ²·:

Икоже врони ³ тверды стрѣ-
л. 76. лы ⁴ встры и го || рыкы ⁵ не да-
дать пройтти, даже и ти ⁶ прои-
доутъ ⁷**), нѣ тѣло Ѡ напастнѣи
великыхъ ⁸**) схранено ⁹ ѣ: та-
коже и праведна мѣра проти-
ва ¹⁰ грѣхомъ·:

Иже покаѣвса, и хъже дѣла
сворилъ ¹¹ [и] ¹² грѣ, аще не по-
кажетъ подобна покаѣнья, тѣ
възданыи протива ¹³ грѣхомъ
приметь·:

Пришедъ прѣкъ въ градъ и
прочте въжнѣ запрѣщеник, ѡко-
же кпистолью цѣроу ¹⁴, кажю-
щю ¹⁵ мѣнѣк, и вопиѣше, глѣ
къше три дни, ниневгнѣ ¹⁶ разо-
ритѣ. ѡни же, слышавше, неже
не въроваша ¹⁷, ни ¹⁸ прѣвидѣша,

кенά πονηθέντων αὐτῶν. δεῖ δὲ
ἐκεῖνο λογίζεσθαι καὶ τοῦτον ἐκ-
κρούειν τὸν λογισμόν, ὅτι, <εἰ> μὴ
φθάσαντες κατορθωμάτων μέτρον
ἀντίρροπον τοῖς μετὰ ταῦτα γενο- 5
μένοις ἀμαρτήμασιν ἀπεδέμεθα,
οὐδὲν ἂν ἡμᾶς σφόδρα καὶ ὀλοσχε-
ρῶς καταδῦναι ἐκώλυσε (Ibid.).

Nυνὶ δὲ καθάπερ τις θῶραξ
ἰσχυρὸς βέλος ὀξύ καὶ πικρὸν οὐκ 10
ἀφῆκεν ἐργάσασθαι τὸ αὐτοῦ, ἀλλ'
αὐτὸς διατμηθεὶς τὸν πολὺν ἡμ-
βλυνε τοῦ σώματος κίνδυνον
(Ibid.).

15

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μετα-
νοήσας ἐφ' οἷς ἐπραξε δεινοῖς, κἂν
μὴ τῶν ἀμαρτημάτων ἀξίαν ἐπι-
δείξηται τὴν μετάνοιαν, καὶ αὐτῆς
ταύτης ὁμως ἔξει τὴν ἀντίδοσιν. 20

Ἐλθὼν τοίνυν ὁ προφήτης εἰς
τὴν πόλιν ἀνέγνω τὴν ἀπόφασιν
καθάπερ ἐπιστολὴν βασιλικὴν κό-
λασιν ἔχουσαν καὶ ἐβόα λέγων
«ἔτι τρεῖς ἡμέραι, καὶ Νινευὶ 25
καταστραφήσεται». ἤκουσαν ταῦ-
τα ἐκεῖνοι καὶ οὐ διηπίστησαν, οὐ

1) П. У. протнв(тѣко). — 2) П. У. опущено. — 3) П. но ѡкоже врони. У. но
ико^ж врони — 4) П. стрѣлы и. У. и стрѣлы. — 5) У. и вгорки. — 6) У. ти. — 7) У. прои-
дѣт. — 8) П. У. великѣ(нх). — 9) П. У. съ(о)хранено. — 10) П. У. протнв(ѣ). — 11) У. со-
творнѣ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. протнвѣ. — 14) П. кажюци. — 15) У. цѣскѣю. —
16) У. ниневгнѣ. — 17) У. не въроваши. — 18) У. ни^ж.

*) Въ ркп. — тритнв (подправлено позднѣйшею рукою). — **) Въ ркп. — и
то проидѣт. — ***) Въ ркп. — великнѣ.

НО ЛВНІКѢ ВСИ ТЕЧАХОУ НА ПОСТѢ,
МОУЖИ, И ЖЕНЫ, И ¹ ДѢТИ, А
НИ БЕСЛОВЕСНАИ КѢСТЪСТВА СЕИ ²
СЛОУЖЬВѢ НЕПРИЧАСТНА УСТАКН-
ШАСА ³, ВЕЗДѢ ВРЕТНИЦА ⁴, ВЕЗДѢ ⁵
ПЕПЕЛѢ ⁶, ВЕЗДѢ РЫДАНИКѢ И ⁷
ВОПЛѢ. И БО САМЪ ⁸, И ЖЕ ВѢНЕЦЬ
НОШАШЕ, И ⁹ СЪ СТОЛА ЦРКАГО
НИЗЪШЕ ¹⁰, ВРЕТНИЦЕ ПОДЪ СѦ
ПОДЪСТА ¹¹ И ПЕПЕЛОМЪ ¹² ГЛА-
ВОУ ¹³ ПОСЫПА, И БѢ ВНАДѢТИ ДѢЛО
СТРАШНО. ВРЕТНИЦЕ УДОЛѢВАШЕ
ПОРФИРѢ ¹⁴, ИГОЖЕ ¹⁵ НЕ ВОЗМОЖЕ
СТВОРИТИ ¹⁶ ПЕРФИРА, ТО ВРЕТНИЦЕ
ИСПРАВИ, А ВѢНЕЦЬ ИЗНЕМОГЛѢ
СѦ, А ПЕПЕЛѢ ¹⁷ ПРЕМОЖЕ.:

Гадъ, часто пресажаѣ ¹⁸, пло-
да не носитъ.:

ФилѢ. Израднаи блѣга тѣ-
лоу безънедоужьное здравик ¹⁹,
а кораблемъ беспакостьнаи ²⁰
плотыи, а дшамъ безъхоуль-
наи памать.:

Сократъ ²¹. Идолъ на твердѣ
а. 76 мѣ||стѣ ²² стои своѣ подобикѣ
об.

κατεφρόνησαν, ἀλλ' εὐθέως δρόμος
ἀπάντων ἐπὶ τὴν νηστείαν ἀνδρῶν
γυναικῶν παιδιῶν, καὶ οὐδὲ <ἦ> τῶν
ἀλόγων φύσις ταύτης ἀτελής τῆς
λειτουργίας ἦν. [ἀλλὰ] πανταχοῦ ⁵
σάκκος πανταχοῦ σποδός, παντα-
χοῦ θρήνος καὶ οἰμωγαί. καὶ γὰρ
καὶ αὐτός ὁ τὸ διάδημα περιχειμέ-
νος, ἀπὸ τοῦ θρόνου καταβάς τοῦ
βασιλικοῦ, σάκκον ὑπεστρώσατο ¹⁰
καὶ σποδὸν κατεπάσατο, καὶ ἦν
ιδεῖν πρᾶγμα φοβερόν καὶ παράδο-
ξον· ὑπὸ σάκκου πορφυρίδα παρευ-
δοκιμηθεῖσαν. ὅπερ οὐκ ἴσχυσεν ἡ
ἀλουργίς, τοῦτο ἴσχυσεν ὁ σάκ-
κος· ὅπερ οὐκ ἦνυσε τὸ διάδημα,
τοῦτο κατώρθωσεν ἡ σποδός (Cod.
Paris. 1169 f. 143 v.).

Εὐαγγρίου. Φυτόν μεταφερό-
μενον συνεχῶς καρπὸν οὐ ποιεῖ. ²⁰
<Φίλωνος>. Ἀγαθὰ προηγου-
μενα ἐν μὲν σώμασιν ἢ ἄνοσος
ὑγίεια, ἐν δὲ ναυσίν ἢ ἀκίνδυνος
εὐπλοια, ἐν δὲ ψυχαῖς ἢ ἀληπτος
μνήμη τῶν ἀξίως μνημονεύεσθαι ²⁵
(Cod. Par. f. 144).

Σωκράτους). Ἄνδριάς μὲν
ἐπὶ βάσεως, σπουδαῖος δὲ ἀνὴρ ἐπὶ

1) П. опущено. — 2) У. се. — 3) П. У. ѓ(ѡ)сташѣ. — 4) У. вретнице. — 5) П. и вездѣ. —
6) П. У. попелѣ(ѣ). — 7) У. вездѣ. — 8) П. У. и самѣ(ѣ). — 9) П. опущено. — 10) У.
снѣ. — 11) П. постла. — 12) У. поплѣ. — 13) У. на глаѣ. — 14) П. пердурѣ. У. пердурѣ. —
15) П. игожи со. У. игоѣ со. — 16) П. творити. У. опущено. — 17) П. У. попелѣ(ѣ). —
18) У. прѣсажаѣ. — 19) П. вездравикѣ. — 20) У. беспакостной плытнѣ. — 21) П. сократѣ.
У. опущено. — 22) У. прибавлено — и краснѣ.

Оддѣлѣтъ, моужь же не подни-
гаѣса ¹ ѿ правды совѣ красоты
ищеть .:.

Ἐπιχάρη ². Μοῦδροῦ μοужѡ
недостойно каѣтиса, нѡ промыш-
сланти .:.

Ἀριστοτέ ³. Ἐν ρῆσιν ⁴ во
всемъ житии (три) ⁵ расказанныи
суть: первоѡ, ѡже ктѡ женѣ
своѡи тинноу (скою) ⁶ ѡспокѣсть,
второѡ же, ѡже ⁷ плочеть ⁸
моужь, ѡдѣже ⁹ лѡзѣ пѣшешмоу
прѣйти по врегоу, а ¹⁰ третьѡиѡ,
ѡже ¹¹ кончина застанеть моужа
неоурядивѣша своѡго ѡмѣнныа .:.

Ἐλδ̄ .κς. ѡ ¹² грѣсѣ ¹³ и ¹⁴ ѡ
ѡспокѣданнѡи.

Ἐ ἰγ̄ολιη ¹⁵ *). Всакъ творачи
грѣхъ работенъ ксть грѣхоу .:.

Ἄλλ̄α ¹⁶. Да не ѡртвоуѡтъ
грѣѡ къ смѣртнѣмъ ¹⁷ тѣлѣ (ка-
шемъ) ¹⁸ послѡшати похѡти
нго ¹⁹, ни ²⁰ ѡстаните оудесъ на-
шѡ ѡроужье непракѣѡ и ²¹ грѣ-
хоу ²² .:.

Ἰκο ²³ ѡ лица змиѣка, тако

καλῆς προαιρέσεως ἑστὼς ἀμετα-
κίνητος ὀφείλει εἶναι (Μαх. Conf.
p. 608).

Ἐπιχάρμου). Οὐ μετανοεῖν,
ἀλλὰ προνοεῖν χρῆ τὸν σοφὸν ἄνδρα ⁵
(Cod. Paris. 1169. f. 144).

Ἀριστοτέλους). Ἀριστοτέλης
ἔφη ἐν παντὶ τῷ βίῳ τρεῖς μετα-
μελείας εἶναι: μία (ν) μὲν ἐπὶ τῷ γυ-
ναικί πιστεῦσαι λόγον ἀπόρρητον, ¹⁰
ἑτέραν δὲ πλεῦσαι, ὅπου δυνατὸν
ἦν περῆσαι, τὴν δὲ τρίτην, ὅτι
ἀδιάθετος ἔμεινε (Ibid.).

Περὶ ἁμαρτίας καὶ ἐξαγο-
ρεύσεως.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ποι-
ῶν τὴν ἁμαρτίαν δοῦλός ἐστι τῆς
ἁμαρτίας. ²⁰

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ οὖν βα-
σιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ
ὡμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν
ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ, μηδὲ παρ-
ιστάνετε τὰ μέλη ὡμῶν ἑπλα ἀδι- ²⁵
κίας τῇ ἁμαρτίᾳ.

Ὡς ἀπὸ προσώπου ὄψεως φεῦγε

1) П. не поднигаѣ. — 2) У. ἰπнχр̄ѣ. — 3) П. ἀριστετ̄ѣ. — 4) П. сн̄и ρ̄с̄ин. У. сн̄ ρ̄ѣ. —
5) У. три. — 6) У. своѡ. — 7) П. ѡжи. У. ѡж. — 8) П. мѡужь поплочеть. У. поплочѣ. —
9) П. ѡжи. — 10) У. опущено. — 11) П. ѡжи. У. ѡж. — 12) У. опущено. — 13)
У. опущено. — 14) У. опущено. — 15) У. ἰγ̄ολιη. — 16) П. ал̄ла ρ̄ѣ. — 17) П. въ
мѣртнѣмъ. — 18) У. нашѣ. — 19) П. послѡшати похоти нго — опущено. — 20) У.
опущ. — 21) П. У. опущ. — 22) П. У. грѣха. — 23) П. соломо. ико. У. соломо. ико.

*) Въ ркп. — ѡ ἰγ̄λινна.

вѣжи Ѡ грѣха: аще во пристоупиши, оукоується тѣ. зювь ¹ грѣхъ ѡко зювни лютаго зѣври ², сѣкоуще дѡи ³ члѣчъскыи:.

Ѡрѡ ⁴. Бл҃гаи бл҃гомъ ѡскони создана быша ⁵, такоже ѡ грѣшнымъ ⁶ злѡи:.

Ѡтго васильѡ. Рѣзанью ѡ вѣдноу ⁷ не лѣчець кѣсть повиненъ, но недоугъ: такоже ѡ граднымъ погыбели Ѡ сѣгрѣшающѡи начало ѡмѣють, тако ѡ сѣча, а вѣ шкляють кѣстемъ ⁸. ||

Грѣхъ, дондеже ражаеѣ, а не скончаеѣ, доудѡ ⁹ ѡмѣеѣ ¹⁰ мало стыдѣнни ¹¹, а ѡмже свершитьсяса, безъстоудѣны творить творацихъ кго:.

ѡкоже стѣнь тѣлоу вѣслѣдоуеѣ, такоже ѡ дѡшамъ грѣси ѡкленоу вещь ѡзювразоують ¹²:.

ѡще добро ¹³ грѣхъ, храни ¹⁴ до конца, аще лѡ пагоубено творящемоу ¹⁵, вѣскоую пре-вывакши в пагоубѣ:.

ἀπό ἀμαρτίας: ἐὰν γὰρ προσέλθῃς, δήξεται σε. ὀδόντες λέοντος οἱ ὀδόντες αὐτῆς, ἀναιροῦντες ψυχὰς ἀνθρώπων.

Σираχ. [Ὡς] ἀγαθὰ τοῖς ἀγαθοῖς ⁵ ἐκτίσθη ἀπ' ἀρχῆς, οὕτω καὶ τοῖς ἀμαρτωλοῖς κακά.

Βασιλείου). Ὡσπερ τῆς τομῆς ἢ τοῦ καυτῆρος οὐχ ὁ ἰατρός αἴτιος, ἀλλ' ἡ νόσος: οὕτω καὶ οἱ ¹⁰ τῶν πόλεων ἀφανισμοὶ ἐκ τῆς ἀμετρίας τῶν ἀμαρτανομένων τὴν ἀρχὴν ἔχοντες τὸν Θεὸν ἀπάσης μέμψεως ἀπολύουσιν (Max. Conf. p. 608). ¹⁵

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἡ ἀμαρτία, ἕως μὲν ὠδίνηται, ἔχει τινὰ αἰσχύνην: ἐπειδὴν δὲ τελεσθῆ, τότε ἀναισχυντοτέρους ποιεῖ τοὺς ἐργαζομένους αὐτὴν. ²⁰

Ὡσπερ ἡ σκιά τῶ σώματι, οὕτω ταῖς ψυχαῖς αἱ ἀμαρτίαι παρῆπονται, ἐναργεῖς τὰς πράξεις ἐξεικονίζουσαι.

Εἰ μὲν οὖν καλὸν ἡ ἀμαρτία, ²⁵ φύλασσε ταύτην εἰς τέλος: εἰ δὲ βλαβερὰ τῶ ποιоῦντι, τί ἐπιμένεις; τῆς ὀλεθρίας; (Cod. Paris. 1169 f. 130)

1) У. зювь. — 2) У. зѣври. — 3) П. дѡи. — 4) П. сирѡ рѡ. У. сирахоѡ. — 5) У. со-здани быша ѡскони. — 6) П. У. грѣшникомъ (ѡ). — 7) П. вѣдннѡ. — 8) П. такоже ѡ сѣча ѡ граднымъ погыбели Ѡ сѣгрѣшающѡи начало ѡмѣють. кѣ шкляють повиннѡ кѣстемъ тѣмъ. — 9) П. У. доудѡ. — 10) У. ѡмѣеѣ. — 11) П. стыдѣннѡ. — 12) П. ѡзювразоуѡ. — 13) П. добрѣ. — 14) У. хго. — 15) П. У. опущено.

Никтѣже, ѡца кроучины из-
блєвати Ѡ многыа пища ѡ лоу-
кавыа [пища] ¹, собрано тѣхъ
пищъ прикѣмлетъ, Ѡ ни хъ же
ражактѣ.:

Злѡба ² помолчѣнаѡ ³ ѡко по-
крытѣ недоугѣ кѣтъ дѡи так-
чнса.:

Не оуклониса ѡповѣдати
грѣха своѣ, да довлѡмъ ⁴ сты-
дѣнѣкмъ оубѣжиши вышнѡго
срама.

Ѣкоже ⁵ ѡ ⁶ ѡскры, ѡже зай-
моутѣ ⁷ чтѡ скоро жѣженоѡ, то
вса вѡнжѣнаѡ ѡстаѣютѣ тако-
же ѡ кѣтъство грѣхѡвноѡ, ѡже ⁸
зѡмѣ дѡнѣвныи помыслѣ, ѡ не
воудетѣ ктѡ оугаситѣ ⁹, на лю-
тѡсть рѡстетѣ ѡ негѣздрѣжнѡ ¹⁰
выкѣтъ, вторымъ приложени-
кмъ ¹¹ на вѡлшоюу ѡвндоу гор-
дѡче.:

Ѣгда творимъ грѣ^а, похѡтно
пиани сѡще, не разоумѣкмъ, ѡ
ѡгоже ¹² скончѡкмъ ¹³ когда ¹⁴,
тогда, похѡти оугаснѣшеса ¹⁵,
горько жало покѡнниу прихѡ-
^{а. 77}
^{об.} дитѣ ¹⁶, ѡ ¹⁷ кгда выкѣ || грѣхъ

Οὐδεις, χολῆς ἐμέσαι ζητῶν ἐκ
πονηρᾶς καὶ ἀκολάστου διαίτης,
πολυπλασίονα ταύτην ἑαυτῷ συν-
αδροῖζει.

5

[καὶ] κακία σιωπηθεῖσα νόσος
ὑπουλός ἐστιν ἐν τῇ ψυχῇ (Ibid.).

Μὴ ἀπαξιώσης ἐξαγορευσαί σου
τὴν ἁμαρτίαν, ἵνα τὴν ἐκεῖθεν αἰ- 10
σχύνῃ τῇ ἐνταῦθα φύγῃς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡσπερ
γὰρ σπινθῆρ, ἐὰν φθάσῃ ἐπιλαβέ- 15
σθαι τινός, πάντα λοιπὸν κατανέ-
μεται οὕτω τῆς ἁμαρτίας ἡ φύ-
σις, ἐπειδὴν τὸν τῆς ψυχῆς λογι-
σμὸν ἐπιλάβηται καὶ μηδεὶς ἢ ὁ
σβέσων, χαλεπωτέρα λοιπὸν καὶ
δυσχείρωτος γίνεται, τῇ τῶν δευ- 20
τέρων προσθήκῃ εἰς μείζονα κα-
ταφρόνησιν ἐπαρο[υ]μένῃς).

Ἐν τῷ πράττειν τὴν ἁμαρτίαν,
ὑπὸ τῆς ἡδονῆς μεθύοντες, οὐχ
οὕτως αἰσθανόμεθα· ἐπειδὴν <δὲ> 25
γένεῃται καὶ λάβῃ τέλος, τότε
μάλιστα, τῆς ἡδονῆς σβε(σ)θείσης
ἀπάσης, τὸ πικρὸν τῆς μετανοίας

1) П. У. опущено. — 2) П. ѡко злѡба. — 3) У. помолчѡнаѡ. У. помолчѡнныи. —
4) П. довлѡмъ. У. довлѣнѡ. — 5) У. ѡко. — 6) П. У. опущено. — 7) У. зачнѣ. — 8) П. ѡжѡ.
У. ѡжѡ. — 9) П. оугасѡ. У. ѣгасѡ. — 10) У. негѣздрѣжнѡ. — 11) У. приложениѡ. — 12)
П. ѡ ѡгда. У. ѡ ѡгда. — 13) У. скончѡйтѣсмъ. — 14) П. У. опущено. — 15) П. оугаснѡ-
шнса. У. ѣгаснѡшнѡ. — 16) П. вѡсходнтѡ. У. вхѡдѡ. — 17) П. У. опущено.

*) Вѣ ркп. — довлѡмъ. — **) Вѣ ркп. — оугаснѡшнса.

лютъ, ѡбличеникъ стонтъ надъ нами своимъ свѣсть¹ .:

Икоже поустышествуѡице въ ноци възъ лоуны трепещутъ, аще ѡ никтоже страшитъ ѡхъ, такоже ѡ грѣху творещей² державенъ не имоутъ³ *), аще ѡ нѣ ктѡ ѡбличае ѡ .:

Прѣ ѡдинѣмъ здѣ не [ѡ]хотѣли⁴ выхомъ выти посрамлени⁵, а тамо⁶ **) прѣ толкими⁷ тьмами чтѡ сътворимъ .:

Да не смотримъ, ако не мочени ксмы⁸, нѡ ѡ семъ лѣпо смотрити⁹, аще¹⁰ не съгрѣшилъ воудемъ. ащеже съгрѣшилъ мочкы ѡ бѣ не подѣимемъ¹¹, толма¹² должни ксмы ѡ томъ¹³ трепетати .:

Тако вебъче¹⁴ ѡмѣн грѣ^а, ѡмъже родитъсѧ ѡ свершитъсѧ, тогда волестъ¹⁵ ставитъ¹⁶ на роднѣшнюю дшю противѧ¹⁷ законуу нашего роженъ, мѡ же¹⁸

ἐπεισέρχεται κέντρον. καὶ ἐν τῷ γίνεσθαι τὴν ἁμαρτίαν καὶ πρὶν γενέσθαι σφοδρὸς ἐφέστηκε τὸ συνειδὸς ἡμῶν κατήγορος (Cod. Par. 1169. f. 145).

Καθάπερ οἱ διὰ νυκτὸς ἀσελήνου βαδίζοντες τρέμουσι, καὶ μηδεὶς ὁ φοβῶν παρῆ· οὕτω καὶ οἱ τὴν ἁμαρτίαν ἐργαζόμενοι θαρρεῖν οὐκ ἔχουσι, καὶ μηδεὶς ὁ ἐλέγχων¹⁰ ἤ (Max. Conf. p. 610).

Ἐπὶ ἐνὸς οὐ θέλομεν ἀσχημονῆσαι ἐνταῦθα, ἐπὶ δὲ μυρριάδων ἔχει <ποσούτων> τί ποιήσομεν;

Μὴ τοῖνον ἰδωμεν, ὅτι οὐ κολαζόμεθα, ἀλλ' εἰ μὴ ἡμάρτομεν· εἰ δὲ ἁμαρτάνοντες οὐ κολαζόμεθα, μᾶλλον τρέμειν ὀφείλομεν (Cod. Paris. 1169. f. 145 v.).

Τοιοῦτον γὰρ ἡ ἁμαρτία· μετὰ τὸ τεχθῆναι καὶ ἀπαρτισθῆναι, τότε τὰς ὡδῖνας ἐγείρει τῇ τεκοῦσῃ²⁵ ψυχῇ ἀπεναντίως τῷ νόμῳ τῆς ἡμετέρας γεννήσεως· ἡμεῖς γὰρ

1) У. совѣт. — 2) У. творещи грѣхн. — 3) П. не ѡмѣн. У. не ѡмѣ. — 4) П. У. не хотѣли. — 5) П. У. посрамлени кыти(выти). — 6) П. У. тамо. — 7) П. прѣ толкими. У. прѣ лнки. — 8) У. ксмы. — 9) У. не ѡ сѣ ли посмотрѣти. — 10) У. ако. — 11) У. не подѣмѣ. — 12) У. то елма. — 13) У. ѡ томъ — опущено. — 14) П. вебъче. У. вебъчѣ. — 15) У. колѣзнь. — 16) У. ѡстави. — 17) П. У. противѣ(лкъ). — 18) П. У. со.

*) Въ ркп. — не ѡмѣн. — **) Въ ркп. — тамн.

родивѣшеса коупно ѡ волестї
разроушакѣмъ ¹, грѣхъ же ро-
дивѣса ² родивѣшаго оуѣма сте-
режетъ ³ печальми.:

Μнози многажды молвѣтъ
на црѣ ѡ на соудѣи, жалоующе
на на ⁴, ѡко безоумькѣмъ не
исправливаютьъ людскыхъ ве-
щини. ⁵ азъ же глѣю, ѡко не вла-
дѣющи^а безоумниѣ, нѡ нашъ
грѣхъ искривлѣтъ все: то во
вса злѣи ⁶ приводитъ на насъ ⁷,
не Ѡ(и)ндѣ ⁸ *) на нѣ вѣзлѣи-
са печали множество. тѣмъ
же ѡце авраѣмъ владѣкѣтъ
нѣ нами, ѡлѣ моѣси ⁹, ѡлѣ
x 78. дѣдѣ, || ѡцеѣи соломонъ пре-
мѡдрын, занѣ мы сѣгрѣшакѣмъ,
тѡ не оутечѣ грѣха ѡ ¹⁰ ки-
ны: ѣже во глѣтъ писаникѣ вѣдѣ,
вамъ кнѣзѣ по срѣѣи вѣшемоу ¹¹
к[го]же нѣѣ ѡно ¹² **) развѣи ¹³
сеѣо, ѡко ¹⁴ преже. сѣгрѣшнѣтъ-
ше, тако(го) ¹⁵ прѣстателѣ ¹⁶ оу-
лоучнани ***).

ѡце же ¹⁷ ѡ (зѣло) правед-
никъ ¹⁸ кѣтъ кнѣзѣ ѡ до моѣ-

ομοῦ τεχθέντες τὰς ὠδῖνας λύομεν,
ἐκείνη δὲ ὁμοῦ τεχθεῖσα διασπᾶ
τ(αῖ)ς ἐοδύνακις τοὺς τεκόντας
αὐτῆ(ν) λογισμοὺς (Ibid.).

Πολλοὶ πολλάκις κακῶς τὰ τῶν ⁵
πραγμάτων καὶ τῆς πολιτείας διοι-
κεῖσθαι φασὶ καὶ τὴν αἰτίαν ἐκ τῆς
τῶν κρατούντων ἀβουλίας γεγέ-
σθαι λέγουσιν. ἐγὼ δὲ φημί, ὡς
οὐχὶ τῶν κρατούντων ἀβουλία, ἀλλ' ¹⁰
ἡμῶν ἡ ἁμαρτία, ἐκείνη τὰ ἄνω
κάτω πεποίηκεν, ἐκείνη πάντα τὰ
δεινὰ εἰσήγαγε: οὐκ ἄλλοθεν ἡμῖν
ὁ τῶν ἀνιαρῶν ἐσμός ὑπερεχέθη.
ὥστε καὶ Ἀβραάμ αὐτός ἢ ὁ κρα- ¹⁵
τῶν καὶ Μωισῆς καὶ Δαβὶδ καὶ
Σολομῶν ὁ σοφώτατος καὶ ὁ πάν-
των ἁμαρτωλότερος ἀνθρώπων,
ἡμῶν κακῶς δικειμένων, ἀδιάφορον
ἔχει τὴν πρὸς τὰ κακὰ αἰτίαν: τὸ ²⁰
γὰρ «κατὰ τὰς καρδίας ἡμῶν λαμ-
βάνειν ἄρχοντας» οὐδὲν ἕτερόν
ἐστὶν ἢ τοῦτο, ὅτι ἡμαρτηκότες
πρώην τοιοῦτου τοῦ <προ>εστηκό-
τος ἐτύχομεν. ²⁵

εἰ δὲ καὶ λίαν δίκαιος ἦ, ὡς μέ-
χρι τῆς Μωσέως ἀρετῆς ἐληλαχέ-

1) У. колѣ разроушакѣмъ. — 2) У. родивши. — 3) У. торжѣ. П. стережетъ печальми —
нѣтъ. — 4) П. жалоуощеса на ны. У. жалоуощѣ на ны. — 5) П. людскнѣ вещи. У. людскнѣ
вещи. — 6) У. зла. — 7) П. то во приводитъ вса злѣи на нѣ. — 8) П. не Ѡндѣ. — 9) У.
моѣси. — 10) П. У. грѣха ѡ — опущено. — 11) У. по срѣѣи вѣшемоу кнѣзѣ. — 12) П. ѡнѣ
нѣѣ. У. иного — 13) П. У. развѣи. — 14) У. ѡко. — 15) П. У. тако(го). — 16) У. прѣ-
стойтелѣ. — 17) П. ѡце. — 18) П. ѡ зѣло прѣникъ. У. ѡ зѣло праведнѣ.

*) Въ ркп. — и — стерто. — **) Въ ркп. — ѡнѣ. — ***) Въ ркп. — оулоучнѣше.

сѣиска̄ доврѣдѣннѣ пристѣгъ ¹,
то како можетъ ² правда того
ѣдиногѣ покрыти прегрѣшѣнѣ всѣ̄
подъ роучникъ̄ .:

Бѣ слово гнѣ къ нѣнѣ прѣкоу
глѣ. въстани [и] нди ³ въ ни-
невгию, въ градъ ⁴ великын, и
проповѣжь въ немъ, и кѣше три
днѣ, ниневгнѣ ⁵ разоритса. слы-
шавѣ же ⁶, нѣна нде въ ѡпнѣ ⁷,
вѣжати ѣ тарсѣсѣ ѡ лица гнѣ.
камо вѣжиши, члѣче; каѣы ли
вѣжишь, рѣци ми; нѣ мало по-
ждавѣ [нѣ] ⁸ ндоученѣ воудешѣ
ѡ самыхъ вѣцих, ѣко не ра-
(во)тнаго ⁹ мора (р)оукоу ¹⁰ мо-
жешн оутѣчи ¹¹ *) ѡ токмо ¹² **)
садешн въ корабль ¹³, ѡ морѣ въ-
ставитѣ волны своѣ, на высо-
тоу ¹⁴ великоу возъ(д)вигнетѣ.
ѣкоже и вѣ морѣ во, състигъ
ѣго вѣжаща, не оупоустн ѣго,
нѣ много матежа сътворн при-
нѣмъшимъ н ¹⁵, возмоуцша, во-
пни, не къ соудѣямъ влека ѣхъ,
нѣ погроузитн хота с кора-
блемъ, аще не ѡдадатъ раба
гнѣ. и (си)мъ ¹⁶ вывѣшѣ и выме-

най, οὐχ ἡ αὐτοῦ μόνη δικαιοσύνη
τὰ ἄμετρα τῶν ὑπηκόων συγκα-
λύψαι δυνήσεται πταισμάτα (Ibid.).

Ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς ⁵
Ἰωνᾶν τὸν προφῆτην λέγων ἀνά-
στηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευί
τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυ-
ξον ἐν αὐτῇ· ἔτι τρεῖς ἡμέραι,
καὶ Νινευί καταστραφήσεται. ¹⁰
ἀκούσας δὲ Ἰωνᾶς κατέβη εἰς
Ἰόπην τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσεῖς
ἐκ προσώπου Κυρίου. τοῦ φεύ-
γεις, ἄνθρωπε; τὸν δεσπότην φεύ-
γεις, εἰπέ μοι; οὐκοῦν μικρὸν ἀνά- ¹⁵
μεινον καὶ δι' αὐτῶν τῶν πραγ-
μάτων μαθήσῃ, ὅτι οὐδὲ τῆς δού-
λης θαλάσσης τὰς χεῖρας δυνήσῃ
διαφυγεῖν. οὐδὲ γὰρ ἐπέβη τῆς νηὸς
οὗτος, κάκεινή τὰ κύματα διαν- ²⁰
έστησε καὶ πρὸς ὕψος ἠγείρετο μέ-
γα. (καὶ καθάπερ θεράπαινά τις
εὐγνώμων, σύνδουλον εὐροῦσα φυ-
γάδα τῶν δεσποτικῶν ὑφελόμενόν
τι κτημάτων, οὐ πρότερον ἀφίστα- ²⁵
ται μυρία τοῖς ὑποδεξαμένοις αὐ-
τὸν παρέχουσα πράγματα, ἕως ἂν
λαβοῦσα αὐτὸν ἀπέλθῃ) οὕτω δὴ

1) У. прѣстѣглѣ. — 2) П. можѣ. — 3) У. ѡ нди. — 4) У. в ниневгѣн грд. — 5) У. ниневгѣн грд. — 6) П. слышавши. — 7) П. къ ѡпнѣ. У. ко ѡпнѣ — 8) П. У. оупущено. — 9) П. У. не ракетнаго(аѣ). — 10) П. рѣку. У. рѣкѣ. — 11) П. оучити. У. ѣтити. — 12) П. У. ѡ токмо. — 13) П. в кораблѣ. У. в кораблѣ. — 14) У. и на высотѣ. — 15) У. и прѣнѣшѣ и. — 16) П. нмѣ. У. и сѣ.

*) Въ ркп. — оучитѣ. — **) Въ ркп. — ѡтъкомоу.

таша ρουχλοу¹, нò коравль не
 а. 78 об. ѡбле҃гчашесл.² та҃гость в(рѣ)* ||
 менѣнаш³ вѣноу҃трѣ вѣѣше⁴
 пррѣскок тѣло, не телеснаѣ
 та҃гость, нò грѣховнаѣ· ничто-
 же⁵ ксть ѡдѣа носимо⁶**), ꙗко-
 же грѣхъ ꙗ̄ ѡслоушаникѣ. не
 оубоисл насилѣѣ насиланаго, нò
 оубоисл грѣховнымѣ силы⁷·:

Члѣкѣ ти не пакоститѣ, аще
 тѣ⁸ емоу не пакостиши преже⁹
 аще не имашн грѣха, аще ꙗ̄
 тѣмаши мечь¹⁰ ***) ѡстритѣсл
 на тѣ, нò извавити тѣ бѣ¹¹,
 аще же¹² имашн грѣхъ, аще ꙗ̄
 въ рани кси, ѡпадеши. въ рани
 вѣ адамъ, ѡпаде¹³, на гноищѣ
 лежа иквѣ¹⁴, вѣнчасл, не

каὶ ἡ θάλασσα, τὸν σύνδουλον εὐ-
 ροῦσα τὸν αὐτῆς καὶ ἐπιγνοῦσα,
 μυρία τοῖς ναύταις παρέχει πράγ-
 ματα ταραττοῦσα βροῦσα, οὐκ
 εἰς δίκασ(σ)τήριον ἔλκουσα, ἀλλ'⁵
 αὐτανδρὸν ἀπειλοῦσα καταδύειν τὸ
 σκάφος, εἰ μὴ τὸν ὁμόδουλον ἀπο-
 δοῦεν αὐτῇ. τούτων γενομένων
 ἐπείσσαντο, φησίν, ἐκβολὴν τῶν
 σκευῶν, τὸ δὲ πλοῖον οὐκ ἐκουφί-¹⁰
 ζετο. ὁ γὰρ φόρτος ἅπας ἔνδον
 ἔμενεν ἔτι, τοῦ προφήτου τὸ σῶ-
 μα, τὸ βαρὺ φορτίον οὐ παρὰ τὴν
 τοῦ σώματος φύσιν, ἀλλὰ παρὰ τὸ
 τῆς ἀμαρτίας ἄχθος· οὐδὲν γὰρ οὐ-¹⁵
 τως δυσβάστακτον, ὡς ἀμαρτία καὶ
 παρακοή. μὴ φοβηθῆς ἐπιβουλήν
 δυνάστου, ἀλλὰ φοβήθητι ἀμαρ-
 τίας δύναμιν (Ibid. f. 146—147).

Ἄνθρωπός σε οὐ βλάπτει, ἀν μὴ²⁰
 σὺ αὐτὸν βλάψῃς· ἐὰν μὴ ἔχῃς
 ἀμαρτίαν, κἂν μυρία ἐπὶ σέ εἴσι
 ξίφη, ἐξελεῖται σε ὁ Θεός· κἂν
 ἔχῃς ἀμαρτίαν, κ(ἂν) ἐν παραδεί-
 σῳ ᾗς, ἐκπίπτεις. ἐν παραδείσῳ²⁵
 ἦν ὁ Ἀδάμ καὶ ἔπεσεν, ἐν κοπρίᾳ
 ἦν ὁ Ἰώβ καὶ ἐστεφανώθη. οὐχὶ
 τὰ πράγματα αὐτοῦ ἔλαβεν; ἀλλὰ

1) У. рѣхло. — 2) П. не ѡбле҃гчашесл. — 3) П. У. временнаш. — 4) У. вѣши. — 5) П. ничтоже ко. У. ничтож ко. — 6) П. носимо. У. носимо. — 7) П. силыѣ. — 8) У. опуш. — 9) П. преже не пакостиши. У. преж. не пакостиши. — 10) П. тмаши мечь. У. тмаши мѣ. — 11) П. бѣ. — 12) У. ѡшиж. — 13) У. и ѡпаде. — 14) П. иквѣ. У. иквѣ.

*) Въ ркп. — въ концѣ строки стерто и подправлено позднѣйшею рукою. —
) Въ ркп. — носимѣ. — *) Въ ркп. — тѣма или мечь.

ИМѢНЫИ ЛИ КГО ВЪЗТА¹;
НО ВЛАГОЧѢМЪ (К)ГО² НЕ ѠТНА-
ТА.³ НЕ ДѢТИ ЛИ КГО ВЪСХУЩЕ-
НЫ; НѠ ВѢРА НЕПОДЪВНЖИМА. НЕ
ТѢЛО ЛИ КГО РАЗВИТО; НѠ СЪКРО-
ВНИЦЕ НЕ ОУКРАДЕНО. ТОГО ЗАКОНА
ХРАНИТЕ ВСИ, МОЛЮ ВЪ СА И ЗА
НОГЫ ВАША ДЕРЖЮСА, АЩЕ НЕ⁴
РОУКЮ, НО⁵ СРЦЕМЪ, И СЛЕЗЫ
ПРОЛИБАЮ⁶, И НИКТОЖЕ ВАСЪ НИ-
КОГОЖЕ ВЪ ВѢКЪ⁷ ПРЕВЪИДѢТИ
МОЖЕ .:.

τὴν εὐσέβειαν (αὐτοῦ) οὐκ ἐσύλη-
σεν. οὐ τοὺς παῖδας αὐτοῦ ἤρπα-
σεν; ἀλλὰ τὴν πίστιν οὐκ ἐσά-
λευσεν. εὐ τὸ σῶμα αὐτοῦ διέρ-
ρηξεν; ἀλλὰ τὸν θησαυρὸν οὐχ⁵
εὔρε. τοῦτόν μοι τὸν νόμον τηρή-
σατε· παρακαλῶ καὶ γονάτων
ὑμῶν ἄπτομαι, εἰ καὶ μὴ τῇ χειρὶ,
ἀλλὰ τῇ γνώμῃ, καὶ δάκρυα ἐκ-
χέω· τοῦτόν μοι τηρήσατε τὸν¹⁰
νόμον, καὶ οὐδεὶς ὑμᾶς οὐδέπω
ἀδικῆσαι δυνήσεται (Ibid.).

«ἄφες με, καὶ θυμωδεὶς ἐκτρίψω
αὐτούς.» «ἄφες με» ἔλεγεν, οὐχ¹⁵
ὅτι Μωσῆς αὐτὸν κατεῖχεν· οὐδὲν
γὰρ ἐφθέγγατο πρὸς αὐτόν, ἀλλὰ
σιγῇ παρειστῆκει· ἀλλὰ πρόφασιν
αὐτῷ δοῦναι βουλόμενος τῆς ὑπὲρ
αὐτῶν ἰκετηρίας. τοῦτο καὶ ἡμεῖς
πολλάκις ποιοῦμεν καὶ οἰκέτας ἀξία²⁰
κολάσεως πλημμελήσαντας οὔτε
κολάσαι βουλόμενοι οὔτε τοῦ ἐκ
τῆς κολάσεως ἀπαλλάξαι φόβου
φίλους κελεύομεν τῶν ἡμετέρων
αὐτοὺς ἐξαρπάσαι χειρῶν, ὥστε²⁵
καὶ τὸν φόβον αὐτοῖς ἐναχμά-
ζοντα μένειν καὶ τὰς παρ’

ὉСТАВИ МА, (И) РАЗЪГНѢВѢ-
СА⁸ СЪКРОУШЮ ИХЪ. ѠСТАВИ
МА, ГЛѢШЕ, НѠ ПОНЕЖЕ МОИСИ⁹
ДЕРЖАШЕТЬ ЕГО ИЛИ ЗАСТОУПА-
ШЕТЬ ИХЪ· ТО ВО НИЧТОЖЕ
ГЛѢШЕ¹⁰, НѠ (СЪ) МОЛЪЧАННИК(МЪ)¹¹
ПРѢСТОУШЕ, НО^{12*} КИНОУ ЕМОУ¹³
ХѠТА ПОДАТИ¹⁴, ДАВЫ ПОМОЛМАЪ-
СА Ѡ НИХЪ· ТАКОЖЕ И МЫ МНО-
ГѢЖЫ ТВОРИМЪ, ЕГДА РАВИ НАШИ
СЪГРѢШАЮТЬ ДОСТОИНО¹⁵ МОУЧЕ-
л. 79. НИИД НИ МОУЧИТИ ХѠТАЩЕ Ъ¹⁶, || НИ
СТРАХА Ѡ НИХЪ ѠЛОЖИТИ¹⁷, ТО
ДРОУГѠ СВОЙМЪ ВЕЛИМЪ ВЫМѠ-
ЛИТИ ИХЪ ИЗ РОУКЪ ВАШИХЪ¹⁸,

1) П. взата. У. взмта. — 2) П. іго. У. е. — 3) У. не Ѡта. — 4) П. опущено. —
5) П. да. — 6) У. пролибаю. — 7) П. никтоже в вѣкн. У. ни во вѣкн. — 8) П. и разгнѣ-
вавса. У. и разгнѣвакса. — 9) У. мѠсѣ. — 10) У. не глше. — 11) П. не молчаніимъ.
У. не с молчаніи. — 12) П. У. но. — 13) У. опущено. — 14) У. ПОДА
ПРИИТИ смс. — 15) У.
достоинн. — 16) П. и. У. м. — 17) У. Ѡложитѣ Ѡ нихъ. — 18) У. нашихъ.

*) Въ ркп. — по.

да ѡ ранѣ оуидѣтъ, ѡ страхѣ въ срѣцѣхъ ¹ ѡхъ превм-
ваеть .:

Фотин патриάρχъ. Потъсени-
са ², ѡко ѡси оутеклъ ³ злыхъ
дѣяний ⁴, тако оуиди ѡ злов-
нѣ ⁵ приближеннѣ ⁶ ѡко во моу-
цѣ достоино ѡ, а сѣ нехвали-
мо .:

Не токмо пламень пакостить
прикасающійса ⁷, но ѡ дымѣ
ѡмрачаѣ ѡ ⁸ ѡзгѣдѣтъ ѡчи
стоѡщимъ блзѣ ѡгна .:

Филѣ ⁹. Иже съгрѣшають
по невѣжествоу своему, то к
томуу прощенькѣ пристоупитъ,
а иже хѣта ѡбидитъ ¹⁰, тѣ ¹¹,
ѡвѣта не ѡмѣѣтъ .:

Да воимъса не вѣкъшего
недоуга, но грѣха, ѡгоже дѣла
недоуга ¹² ѡ волести дшѣвными
вывають, нежели телесными .:

Иже ѡсквернають ¹³ дшѣ не
можемъ ѡтнноудѣ ѡммытиса ѡ
ѡриноути прѣстати во ѡмамъ ¹⁴
ѡ прегрѣшениѣ ¹⁵, загладити

ήμων πληγὰς διαφυγεῖν (Ibid. f.
148).

Φωτίου πατριάρχου. Σπεῦ-
σον, ὡς περ ἐφυγες τὴν πράξιν, οὐ-
τω φυγεῖν καὶ τὸ ἐγγύς τυγχά-
νειν τῆς πράξεως· τὸ μὲν γὰρ κο-
λάσεως, τὸ δὲ ἐπαίνων ἄξιον.

καὶ οὐχὶ τὸ πῦρ λυμáινεται μό-
νον τοὺς ἀπτομένους, ἀλλὰ καὶ ὁ
καπνὸς τῶν μὴ πόρρω τοῦ πυρε-
τοῦ ἀφροστηκῶτων δριμύσσων τὰς
ὄψεις καὶ ἀμαυρούμενος (Ibid.).

Φίλωνος. Τῷ μὲν ἀγνοίᾳ τοῦ 15
κρείττονος διαμαρτάνοντι συγγνώ-
μη παρεισέρχεται, ὁ δὲ ἐξεπίτηδες
ἀδικῶν ἀπολογίαν οὐκ ἔχει.

[Κλήμεντος.] Φοβηθῶμεν οὐχὶ 20
νόσον τὴν ἐξωθεν ἀλλ' ἀμαρτή-
ματα, δι' αὐτὴν ἡ νόσος, καὶ νόσον
ψυχῆς, οὐχὶ σώματος (Max. Conf.
p. 610).

Τὰ κατὰ ρουπαίνοντα τὴν ψυχὴν 25
ἐκνίψασθαι καὶ ἀπολούσασθαι πρό-
τερον οὐκ ἔστιν. ἀπολείπονται γὰρ
ἐξ ἀνάγκης παντὶ θνητῷ συγγενῇ

1) П. въ срѣцѣхъ. У. в срѣцѣхъ. — 2) У. потосиниса. — 3) П. ѡси оутиекъ. — 4) П. У. злодѣянии. — 5) П. У. опущено. — 6) П. приближеннѣ ѡ. У. приближеннѣ ѡси. — 7) У. приближающимса. — 8) П. У. опущено. — 9) П. филѣ. — 10) У. ѡбидитъ. — 11) У. то тѣ. — 12) У. недоуга. — 13) П. иже сквернають. — 14) У. можемъ. — 15) П. ѡ прегрѣшениѣ. У. ѡ прегрѣшениѣ.

(же) ¹ до конца съ трудомъ
не можемъ .:.

Дудимъ ². Приложеніе зло-
вѣ еже не токмо самою
сѣгрѣшати, (но и) инѣмъ ³ по-
велѣвати .:.

Лѣстенчѣнъ. Иже сѣгрѣша-
ти нѣмъ повелати ⁴ вѣси, или
не сѣгрѣшающе ѡсѣжати сѣгрѣ-
шающіи, да вторымъ перекр-
ѡсквернитъса .:.

Феѡтѣнъ ⁵. Грѣхъ пѣвенъ кѣтъ
заградѣ, вранѣи ⁶ любви вѣнн
к намъ прѣти ⁷ .:.

Иѡсифъ ⁸. Оумъ не ѡскоре-
нъ ^{1. 79} ^{об.} кѣтъ стѣтъ ⁹, || нѣ соупроти-
витъса ¹⁰ .:.

Плoutарѣ. Ни ѡгна возмож-
но покрыти ризиѡ, ни скверна ¹¹
дѣла лѣтъ ¹² *) .:.

Аристотель ¹³. Недалече ¹⁴
ѡ везѣгрѣшенъ ¹⁵ поставитъ
себе, иже грѣхъ свой съ смѣ-
реньемъ ¹⁶ исповѣсть .:.

σχιρῶματα· λωφῆσαι μὲν γὰρ
αὐτὰ εἰκός, ἀναιρεθῆναι δὲ εἰς
ἅπαξ ἀδύνατον (Cod. Paris. 1169
f. 148 v.).

Διδύμου. Ἐπίτασις κακίας τὸ ⁵
μὴ μόνον αὐτὸν ἀμαρτάνειν, ἀλλὰ
καὶ συνηγορεῖν ἄλλοις.

Τοῦ τῆς κλίμακος. Ἡ ἀμαρ-
τῆσαι ἡμᾶς οἱ δαίμονες προτρέ- ¹⁰
πονται ἢ μὴ ἀμαρτήσαντας [ἡμᾶς]
τοὺς ἀμαρτάνοντας κρίνειν, ἐνα-
διὰ τοῦ δευτέρου τὸ πρῶτον μο-
λύνωσι (Cod. Par. f. 149).

Θεοτίμου. Ἐοικεν ἡ ἀμαρτία ¹⁵
παραβλήματι κωλύοντι τὴν εὐ-
νοϊαν τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν γενέσθαι
(Max. Conf. p. 610).

Ἰωσήπου. Οὐκ ἐκριζωτῆς
τῶν παθῶν, ἀλλ' ἀνταγωνιστῆς ²⁰
ἐστὶν ὁ λογισμὸς (Ibid.).

⟨Πλουτάρχου.⟩ Οὔτε πῦρ ἱμα-
τίφ περιστέλλαι δυνατόν, οὔτε
αἰσχροὺς ἀμαρτήματα χρόνφ (Ibid.).

Ἀριστοτέλους. Οὐ πόρρω ²⁵
τοῦ ἀναμαρτήτου καθίστησιν ἐαυ-
τὸν ὁ τὸ ἀμαρτηθὲν ἐπιεικῶς ὁμο-
λογήσας.

1) У. заградити. — 2) П. дудимъ рѣ. — 3) У. но инѣ. — 4) П. У. велати (ѡ). —
5) П. дѣотимъ рѣ. У. феѡтѣнъ. — 6) У. враншци. — 7) У. прѣти. — 8) П. ѡсифъ рѣ. —
9) У. стѣти. — 10) У. прѣ. ѡ. — 11) П. У. ни сквернина. — 12) П. У. лѣтъ (м). — 13)
П. опущено. — 14) П. недалече. — 15) П. ѡ везѣгрѣшенъ. У. ѡ везѣгрѣшнѣ. — 16) П. смѣ-
треньемъ.

*) Въ ркп. — саѣтъ.

Димостѣ. ꙗкоже ¹ телеснаѣ
сѣрѣ не таѣчеса ², ни хвал-
нама ѡсѣцѣ(аѣ)кѣтъ ³, такоже и
дѣша (злѣ) ⁴ храначеса ⁵ и со-
вѣ ⁶ посоваче ⁷ неѡцѣлѣма
ѡстанеть .:.

Пиѡгору. Грѣха своѣго не
словомъ покрываи, [нѡ слово] ⁸,
нѡ величеникѣмъ ѡцѣли .:.

Моσχίωνъ ⁹. Оυνε κεστη не-
частымъ исповѣданикѣмъ испра-
вити ¹⁰ цѣломоуѡрнѣ, нежелн
чѣсто исповѣдающе ¹¹ многаѣ
сѣгрѣшати ¹² .:.

Зинонъ ¹³. Живи, члѣче, не да
ѡси и пѣшь ¹⁴, нѡ (да) житѣе ¹⁵
възвратиши на доброу жизнь .:.

Глѡ .κζ. ѡ чрезѣ сытости
чревоу ¹⁶ ѡгтажающе.

Глѡ ѡгалнѣ ¹⁷. Оυвы, ѡко на-
сытацеса ¹⁸ възлачетеса ¹⁹ .:.

ꙗпѣ ²⁰. Напитасте срѣца ваши,
ѡко въ днѣ заколенѣ .:.

Δημοσθένους). Ὡσπερ σω-
ματικὸν πάθος οὐ κρυπτόμενον οὐ-
δὲ ἐπαινούμενον ὑγιάζεται, οὕτως
οὐδὲ ψυχὴ κακῶς φρουρούμενη
(καὶ συναγορευομένη) θεραπεύεται 5
(Max. Conf. p. 610).

Πυθαγόρου. Τὰ ἀμαρτήματα
σου πειρῶ μὴ λόγοις ἐπικαλύπτειν,
ἀλλὰ θεραπεύειν ἐλέγχους
(Ibid.). 10

Μοσχίωνος. Βέλτιον ὀλιγάκις
ὁμολογοῦντα κατορθοῦν σωφρονεῖν
πολλάκις ἢ ὀλιγάκις ἀμαρτάνειν
λέγοντα πλημμελεῖν πολλάκις. 15

Ζήνωνος. Ζῆδι, ὦ ἄνθρωπε,
μὴ μόνον ἐνα φάγῃς καὶ πίῃς,
ἀλλ' ἐνα τῷ ζῆν πρὸς τὸ εὖ ζῆν
καταχρήση.

Περὶ ἀκρασίας καὶ γαστρι- 20
μαργίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐαὶ οἱ
ἐμπεπλησμένοι, ὅτι πεινάσετε·
(οὐαὶ οἱ γελώντες, ὅτι πενθήσετε
καὶ κλαύσετε). 25

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐδρέψατε
τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ
σφαγῆς.

1) У. ѡко. — 2) П. не таѣчеса. — 3) П. ѡсѣцѣтъ. У. ѡсѣцѣтѣ. — 4) У. злѣ. —
5) П. храначеса. У. храначѣ. — 6) У. сѣтѣ. — 7) П. У. посовачи(ици). — 8) П. У.
опущено. — 9) П. опущено. — 10) У. исправляти. — 11) У. исповѣдающе. — 12) П.
сегрѣшѣ. — 13) П. опущено. — 14) П. и пѣши. У. и пѣши. — 15) У. не да житѣе. —
16) У. и чрезѣ. — 17) У. ѡгалнѣ. — 18) П. насытацеса. — 19) У. възлачети. — 20) П. ѡко рѣ.

*) Въ ркп. — посовачи.

Соломѡ. Не прельщайтеса ¹
въ сытости чрева своѣго.:

Медъ ѡврѣтъ въ оудован
ѣжъ ², ѣда ³ пресытитѣся вы-
блюкшъ ⁴.:

Сирахъ ⁵. Моужь зрѣа на
трапезоу чюжоу, нѣ житък его
въ оумѣ жизни.:

Сѣго васильѣ ⁶. Чрево коу-
пець кѣтъ невѣренъ, хранитъ
нехранимаѣ ⁷, многымъ въло-
женымъ ⁸ въ не ⁹ *) бывшимъ,
x. 80. пре||даннѣ не хранитъ, нѡ ток-
мо пакоститъ.:

Отъ толъстымѣ пици ¹⁰, ѣко-
же попелнымъ дымъ поущаѣмъ ¹¹,
ѣко и ¹² тоуча прерѣзаетъ сѣго
дѣха сиѣнник и ¹³ не дастъ ¹⁴ въ мѣ-
ститиса въ нашъ ¹⁵ оумъ.:

Бѣослѣ ¹⁶. Члвчѣско кѣтство
въ дѣнѣно и несонѣно кѣтъ на
вольшеѣ ѣманъ.:

Никаѣ же сытость цѣломоу-
дриѣ ¹⁷ ѣмѣѣтъ, токмо дѣхов-
наѣ.:

Σολομῶντος. Μὴ ἀπατηθῆς
ἐν χορτασίᾳ κοιλίας σου.

Μέλι εὐρῶν τὸ ἱκανὸν φάγε, μὴ
ποτε πλησθεὶς ἐξεμέσης.

5

Σираχ. Ἄνῆρ βλέπων εἰς τρά-
πεζαν ἀλλοτρίαν, οὐκ ἔστιν ὁ βίος
αὐτοῦ ἐν λογισμῶ ζωῆς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Γα-
στήρ συναλλάκτης ἐστὶν ἀπιστό- 10
τατος, ταμειὸν ἀφύλακτον, πολ-
λῶν ἀποτεθέντων τὴν μὲν βλά-
βην παρακατέχουσα, τὰ δὲ παρα-
δοθέντα οὐ διασώζουσα.

Ἐκ γὰρ τῆς παχειάς τροφῆς ¹⁵
[καὶ] οἰσῶν[ου] αἰδαλώδεις τινὲς ἀνα-
θυμιάσεις ἀναπεμπόμεναι νεφέλης
δίχην πυκνῆς τὰς ἀπὸ τοῦ ἁγίου
Πνεύματος ἐλλάμψεις ἐπὶ τὸν νοῦν
διακόπτουσι (Max. Conf. p. 611). 20

Τοῦ Θεολόγου. Ἄυπνός ἐστι
καὶ ἀκοίμητος πρός τὴν τοῦ
πλείονος ἐπιθυμίαν ἢ ἀνθρωπίνῃ
φύσει.

Οὐδεὶς κόρος πέφυκε σωφρόνως ²⁵
ἔχειν, καὶ γὰρ καὶ τὸ πῦρ εἶωθε
ταῖς ὕλαις θέειν (Cod. Paris.
1169 f. 150 v.).

1) У. не прельстѣ. — 2) У. ѡдрѡно мѣ. — 3) У. ѣда. — 4) П. выблюкшн. У. вы-
блюкшн. — 5) П. сирахъ рѣ. — 6) П. вѣлей рѣ. — 7) У. хранитѣя хранимаѣ. — 8) У. вложнѣ. —
9) У. в не. — 10) П. ѡ толъстой пици. У. ѡ товъстымѣ пица. — 11) У. пѣшмѣ. — 12) У.
ѣкоѣ. — 13) У. опушено. — 14) П. не дастъ. — 15) П. наша. — 16) П. бѣословецъ рѣ.
У. бѣословецъ. — 17) У. цѣломоуриѣ.

*) Въ ркп. — въ ню.

Злѡустѣ. Иѣдѣ, ѡ пнѣѣ, ѡ насытнѣса, вѣннмаѣ совѣ, пропастьно во кѣтъ мѣсто пнѣѣ¹·:

Что рѣкѡтъ, ѡже весь днѣ ѡсклѣчатѣ², на кроватичѣ ѡ на перинѣ лежаще, съвокоупляюще³ злѡутрокѣ съ ѡвѣдомѣ, ѡ ѡвѣдѣ съ вечерю ѡ чрево разъширяютѣ, многоцѣннѣми⁴ пищами преполняюще⁵ ѡ тѣгостѣѡ корабель погроужающе·:

Рѣци ми, то ли кѣтъ сладость; а ктѡ рѣчетѣ ѡ вѣдоущинѣтъ сладость; тогда во вывалѣтъ сладость⁶, ѡгда (съ)⁷ вѣсхотѣннѣкѣмѣ ѡ съ⁸ алканикѣмѣ прикѣмлемѣ⁹ врашно· ѡще во зѡубѣ ѣмѣ¹⁰, а вѣсхотѣннѣннѣѣ¹¹, то ти сладость [то]¹¹ ѡиде не ѡвляющѣѣ·:

Дѣша насытнѣннѣса ѡ медвѣна гноушаѣтъса съѣ¹²·:

Не тако скорпнѣ ѡли змиѣе вѣ ѡутровѣ нашѣн съѣдѣще

Тоῦ Χρυσοστόμου. Φαγὼν καὶ πῖων καὶ ἐμπλησθεὶς πρόσεχε σεαυτῷ· ἀπόκλητος γὰρ ἐστὶν ὁ τόπος τῆς τρυφῆς.

Τί ἂν εἴποιεν ἂν οἱ πρὸς διαμεμε- 5
τρ(κ)ημένην τὴν ἡμέραν ἐπὶ τῶν σπι-
βάδων κατακείμενοι καὶ τὰ δεῖπνα
τοῖς ἀρίστοις συνάπτοντες καὶ τὴν
γαστέρα διαρρηγύνοντες καὶ τῷ
ὑπερόγκ(κ)ῳ τῶν ἐδεσμάτων φορ- 10
τίῳ τὸ πλοῖον καταποντίζοντες
(Cod. Paris. f. 150 v.).

Таῦτα ἡδονῆς, εἰπέ μοι; καὶ
τί(ς) ἂν εἴποι τῶν εἰδόντων ὁ τί πο- 15
τέ ἐστὶν ἡδονή; ἡδονή γὰρ γίνεται
τότε, ὅταν ἐπιθυμίας ἡγουμένης
ἀπτώμεθα τῶν βρωμάτων. εἰ γὰρ
ἀπολ(α)ύομεν, ἐπιθυμία (δ') οὐδα- 20
μοῦ φαίνεται· τὰ τῆς ἡδονῆς οἴχε-
ται καὶ ἡφάνισται.

«ψυχὴ γάρ» φησὶ ἁκορεσθεῖσα κη-
ρίοις ἐμπαίξω· (οὐ γὰρ ἐν τῇ φύσει
τῆς τραπέζης, ἀλλ' ἐν τῇ διαθέσει 25
τῶν ἐστιωμένων τὰ τῆς ἡδονῆς
ἐστήκεν).

οὐχ οὕτω σκο(ρ)πίος ἢ ὄφις τοῖς
σπλά(γ)γχοις ἡμῶν ἐγκαθήμενος

1) П. пнѣн. У. пнѣа. — 2) П. ѡсклѣчатѣ. У. ѡсклѣчатѣ. — 3) У. ѡ совокупляюще. — 4) П. многоцѣннѣми. У. ѡ многоцѣннѣми. — 5) У. преполняюще. — 6) П. тогда. . . . сладость — опущено. — 7) П. съ. У. со. — 8) П. опущено. — 9) П. приѣмѣ. У. приѣмѣѣ. — 10) У. ѣмѣ. — 11) У. опущено. — 12) П. медвѣна съ гноушаѣтъса. У. мѣвѣна съ гноушаѣтъса.

пакостатъ всюдѣ ¹ *) ꙗкоже
 пища многостройна вса возвра-
 щаетъ ѡ горуитъ. Ѡ тѣхъ || во
 звѣрни до **) тѣла ² выветъ ³
 пакость ⁴, ꙗ пища, ꙗгда проса-
 детьса, с тѣломъ ѡ дшю по-
 горуитъ, понеже вѣда зла ксть
 Ѡ немъ ѡ порѣганиа послѣднѣи.
 тѣмъ ⁵ молю вы ⁶ са вѣ ⁷, по-
 щадите себе ѡ телеснѣмъ здра-
 вѣи промысломъ. ⁸ не рькоу
 вамъ привести васъ на жестько
 житиѣ, нѡ ѡзлѣха ѡмѣмъ ⁹, ꙗ
 непотребнаѣ ѡрѣжемъ кын во
 ѡвѣтъ ѡмамъ, ꙗда ѡны, власти
 ѡмоуце ¹⁰, ни моужнаѣ ¹¹ ни
 потребнаго ¹² насытатъса, мы
 же, паче потреби насытатъ-
 са ¹³, ходѣи:.

Норскый. Гладость да воу-
 деть тебѣ ¹⁴ алканикъ ѡ не прила-
 ган сытости на сытость:.

Чювьство сластьнок ¹⁵ пре-
 дѣла ѡмѣкѣтъ до моужника (?) ¹⁶
 ѡ до гортани, прешедъше же ¹⁷
 предѣлъ, нѣ разнѣства ѡдомо-

λυμαίνεται πανταχόσε, ὡς ἡ τῆς
 τροφῆς ἐπιθυμία πάντα ἀνατρέπει
 καὶ ἀπόλλυσι. τοῖς μὲν γὰρ θηρίοις
 ἐκείνοις μέχρι σώματος ἡ ἐπιβου-
 λή· αὕτη δέ, ὅταν ἐγκαθεσθῆ, μετὰ 5
 τοῦ σώματος καὶ τὴν ψυχὴν προσ-
 ἀπόλλυσιν. εἰ οὖν λύμη πάντων
 ἐστὶ τὸ πρᾶγμα καὶ κατάγελως
 ἔσχατος ὑμῶν αὐτῶν, φείσασθε
 τῆς τοῦ σώματος ὑγιείας. οὐ λέγω 10
 πρὸς σκληραγωγίαν ἑαυτοὺς ἀγα-
 γεῖν, ἀν μὴ βουληθεῖεν τὸ περι-
 τὸν ἀνέλωμεν, τὸ τῆς χρείας ἔξω
 περικόψωμεν. ποίαν <γάρ> συγ-
 γνώμην ἔχο[ν]μεν, ὅταν ἕτεροι 15
 μὲν μηδὲ τῆς χρείας ἀπολαύωσι
 κύριοι ὄντες, ἡμεῖς δὲ ὑπὲρ τὴν
 χρείαν τρυφῶντες ὀδεύωμεν (Ibid.
 f. 151);

<Τοῦ Νύσσης>. "Ὁφον σοι γε- 20
 νέσθω ἔνδεια καὶ τὸ μὴ ἐπιβάλλειν
 κόρον τῷ κόρῳ μηδὲ ἀμβλύνειν τῇ
 κραιπάλῃ τὴν ὀρεξιν.

Μέχρι τῆς ὑπερώας ἡ τῶν
 κήδουσμάτων αἰσθησις τὸν ὄρον 25
 ἔχει ἀπὸ δὲ τῆς ὑπερώας ἀδιάκρι-
 τος ἡ τῶν ἐμβαλλομένων διαφο-

1) П. всюду. У. сѣдѣщи пакостѣи всюду. — 2) У. до тѣла. — 3) У. выветѣ. — 4) П. ꙗ пакость. У. ꙗ пакѣ. — 5) У. но. — 6) У. опущено. — 7) П. опущено. — 8) У. ѡ ѡ телѣнѡ здравѣи промыслѣи. — 9) У. ѡмѣи. — 10) П. ни власти ѡмоуце. У. ни ѡи елѣ ѡмоуци. — 11) П. ни нижнаѣ. — 12) У. не потребнаго. — 13) П. питатѡуци. У. питатѡуци. — 14) П. тебѣ. — 15) У. сладѣтнѡи. — 16) П. до мужника. У. до жива. — 17) У. прешѣши.

*) Въ ркп. — ꙗ пакостатъ всюдѣ сѣдѣщи. — **) Въ ркп. — то.

моу¹, но вса равна ѣствоу² на
гнои премѣнающюу.:

Корень³ *) житинский грѣ-
хомъ кѣсть печаль гортанънаи.:

Стужающую чревоу, съмѣ-
рактѣса⁴ срѣце, веселашю же
са ёмоу, горднть оумъ.:

Филѡ. Приванжактѣ къ деръ-
зновенню здравкѣ ѡ крѣпость,
(а)⁵ къ многоѡдenniю немощѣ ѡ
волѣзнь, соусѣдствоующи смър-
ти. подоваѣтъ же ѡ на троужаю-
щи хѣса многопитѣемъ по вса
днн ѡзѣреци, ѡко несытостью
сеоѡ гоубать **) стажаникѣ ѡ
л. 81. тѣло ѡ дѡшу || гоубаче⁶ во во
ѡстиноу⁷ оумалають⁸ ѡмѣ-
нкѣ, а⁹ телесноую силоу пре-
ломатъ, а дшю¹⁰ безъвремен-
номъ¹¹ житѣ потопатъ¹², въ
гловинѣ пагоубнѣи ноудѡ по-
гоубити¹³.:

Ѣ званъ¹⁴ на пиръ, не ѡвѣ-
циса¹⁵, преже даже не вѣпроси,

ра, ѡμοτιμως τὰ πάντα τῆς φύ-
σεως πρὸς δυσωδίαν ἀλλοιούσης.

Ῥίζα τῶν περὶ τὸν βίον πλημ-
μελημάτων ἐστὶν ἡ περὶ τὸν λαι-
μὸν ἀσχολία.

⟨Τοῦ τῆς⟩ κλίμαχος. Ἐλι-
βομένης κοιλίας ταπεινοῦται καρ-
διά, θεραπευομένης δὲ ⟨αὐτῆς⟩
γαυριᾶ λογισμὸς (M. C. p. 612).

Φίλωνος. Ἐγχερατείας μὲν 10
ἴδιον ὑγίεια καὶ ἰσχύς, ἀκρασίας δὲ
ἀσθένεια καὶ νόσος γειτνῶσα θα-
νάτω. <δεινὸν μέντοι χρῆ καὶ τοὺς
ἐπαποδουομένους πολυοινίᾳ καὶ καθ'
ἐκάστην ἡμέραν γυμναζομένους καὶ 15
ἀθλοῦντας τοὺς ἐπ' ἀπληστία γα-
στρὸς ἀθλους ζημιουμένους τὰ πάν-
τα, χρήματα <σώματα> ψυχᾶς τὰ
μὲν γὰρ εἰσφέροντες μειοῦσι τὴν
οὐσίαν, τῶν δὲ σωμάτων διὰ τὸ 20
ἀβροδίατον κατακλῶσι καὶ κατα-
θρύπτουσι τὰς δυνάμεις, τὰς δὲ
ψυχᾶς ποταμῶ χειμάρρου[ν] τρό-
πον ἀμετρίᾳ τροφῶν ἐπικλύζοντες
εἰς βυθὸν ἀναγκάζουσι δύεσθαι: 25
(Cod. Paris. 1169 f. 152).>

Ἄριστα Χίλων καλούμενος ἐπι-
δείπνον сὺ πρότερον ὡμολόγησεν ἡ

1) У. ѡдомоу. — 2) П. ѡстѣсту. У. ѡ ѡстѣс. — 3) У. коренѣ. — 4) П. смнрактѣ. —
5) У. ѡ. — 6) У. ѡдшѣ. — 7) У. ѡмну. — 8) П. оумалають. У. ѡмалаѡ. — 9) У. а не. —
10) П. У. дшн. — 11) П. безъвременнѡмъ. У. безмѣрнѡмъ. — 12) У. потопиши. —
13) У. ѡ ѡдѡ погубитиши. — 14) У. хлѡв. сѡи возѡдѣ — 15) П. не ѡциса. У. не
ѡцисаѣ.

*) Въ ркп. — кореньѡ. — **) Въ ркп. — гоубитѣ.

ноторини ¹ званн ² соуть, и рече, еко въ ѡдиномъ коравни плочти ³ можеть ⁴ терпѣти, или въ ѡдиномъ домоу [вм] ⁵ жити, а въ пироу оъ злыми ⁶ съсмѣсниси ⁷ без оума ксть .:

Пица, екоже вои, ѡ ненаказанныхъ душъ лоучыша ⁸ ѡнмаеть ⁹ .:

Димокри ¹⁰. Съдракъи проса(тъ) ¹¹ ѡ ба члѣвци, а силоу его въ совѣ имѡще ¹² не вѣдають несытостью во соупостатъна тѣлоу ¹³ твораца ¹⁴, сами предатели съдравью скоемоу вывають .:

Екоже масть не та добра, иже сладъка или горька, но еже ¹⁵ ицѣлаеть езвы такоже и пица не та полезна, еже сладъка и многа, но еже къ здравью .:

Ни ¹⁶ оу скориса, ни ¹⁷ тьсниса еда ¹⁸ то (во) ¹⁹ пескы ²⁰ и зѣбрьскы, а не члѣчскы ²¹ .:

πκυθέσθαι τῶν κεκλημένων ἑκαστον· ἔφη γὰρ ὅτι σύμπλουν ἀγνώμονα δεῖ φέρειν καὶ σύσκηνον οἷς πλεῖν ἀνάγκη καὶ στρατεύεσθαι, πρὸς δὲ τὸ συμπότες ἑαυτὸν ὡς 5 ἔτυχε καταμινύειν οὐ νοῦν ἔχοντας ἀνδρὸς ἐστίν (Ibid.).

[Πλουτάρχ.] Ἡ τροφή καθάπερ στρατοπέδου τῆς τῶν ἀπαιδεύτων ψυχῆς τὰ ἄριστα ἀφαιρεῖται (Μαх. Conf. p. 612).

Δημοκρίτους). Ὑγίαιαν ἔχειν παρὰ θεοῦ αἰτοῦνται οἱ ἄνθρωποι, τὴν δὲ ταύτης δύναμιν παρ' ἑαυτοῖς ἔχοντες οὐκ ἴσασιν ἀκρασία 15 γὰρ τὰ ἐναντία πράσσοντες αὐτοὶ προδότηι τῆς υγείας γίνονται

Ὡσπερ ἄλειμμα οὐ τὸ ἡδὺ καλὸν οὐδὲ τὸ πικρὸν ἀλλὰ τὸ υγεινόν, οὕτω καὶ τροφή οὐχ ἡ ἡδεῖα καλὴ οὐδὲ ἡ πολλὴ ἀλλ' ἡ υγεινὴ (Μαх. Conf. p. 612).

Τάχος καὶ ἐπειξίς ἀπέστω τοῦ 25 ἐσθίειν, κυνώδες γὰρ τοῦτο καὶ θηρίῳ μᾶλλον ἢ ἀνθρώπῳ πρέπον.

1) У. котори иини. — 2) П. званнй. — 3) У. памти. — 4) П. У. можеть. — 5) П. У. опущено. — 6) У. со злы. — 7) П. У. смѣсниси(см). — 8) П. У. лчшаша(ш). — 9) У. ѡнмаѣ. — 10) П. димокритъ рѣ. — 11) П. просаъ. У. просѣ. — 12) П. в совѣ имѣюще. У. в совѣ имѣюще. — 13) П. опущено. — 14) П. твораца. У. твораши. — 15) У. екоже. — 16) П. ни. — 17) У. но. — 18) У. еды. — 19) П. У. во. — 20) П. пескъскы. У. виски. — 21) П. а не члѣчскы.

× Катонъ. Ἐὶ ρεῖ λιότο ἦ (сѣ) |
чревоμъ ¹ повѣсти дѣяти ², οφ-
шыю ³ не имѣющоу .:

Ἐπικτήτης ⁴. Πύσις ⁵ да не
εὐζεσελάτῃ тебе брашна, нѡ
δύσθεναῖα, веселнаῖ ὤνη ⁶ во
ἵσταβίкѣтѣ и хвала кѣго ми-
мо ἵдетъ с нῆ ⁷, дшѣвноѣ же,
ἀще ἢ дшᾶ разлоуचितъса, но
кѡнноу ⁸ неистаѣнна пребы-
ваетъ .:

л. 81
об. Ἐгда ѣси ⁹, εὐспоманн, || ἕκο
двоѣ прикль ¹⁰ кси ¹¹, дшῆно ἢ тѣ-
ло да чѣто тѣлоу даси ¹², то
разликалъ кси, а чѣто дшῆк ¹³, то
воῆноу храниши .:

Въ домѣхъ, в нихъ же го-
товизны [лежать] ¹⁴ многы ¹⁵ ле-
жать, тоу ἢ мыши ¹⁶ многы и
ласици ¹⁷, тако ¹⁸ и тѣло ¹⁹ мно-
гы пици ²⁰ прикмаа ²¹, то многы
недоугы на са влекоутъ .:

Достонни пороуганиа ²² соутъ,
ἢ же ω сдравн жроутъ егѡмъ,
а въ самѣхъ жертвахъ смерт-
нак ѣдатъ ²³ на сдравн .:

Κάτωνος. Οὗτος τῆς πολυτε-
λείας καταπτόμενος εἶπεν αὖς χα-
λεπόν ἐστι λέγειν πρὸς γαστέρα
ἄτα μὴ ἔχουσαν.

Ἐπικτήτου. Φρόντιζε ὅπως ⁵
σε μὴ τὰ ἐν τῇ γαστρὶ σιτία παι-
νῆ, ἀλλ' ἢ ἐν τῇ ψυχῇ εὐφρασία.
ἐπεὶ τὰ μὲν ἀποσκυβαλίζεται, καὶ
συνεχεῖ ὁ ἔπαινος· ἢ δέ, <κᾶν ἢ>
ψυχῇ χωρισθῆ), διὰ παντός ἀκή- ¹⁰
ρατος μένει (Max. Conf. 612).

Ἐν ταῖς ἐστιάσεσι μέμνησο ὅτι
δύο ὑποδέχονται, τό τε σῶμα καὶ
ἡ ψυχή, καὶ ὅτι ἀν τῷ σώματι δῶς, ¹⁵
τοῦτο εὐθύς) ἐξέχεας, ὅτι δ' ἀν
τῇ ψυχῇ, διὰ παντός τηρεῖς (Ibid.).

[Διογέν.] Τῶν οἰκιῶν ἕνθα
πλείστη τροφή πολλοὺς μῦς εἶναι
καὶ γαλαῖς· καὶ σώματα δὲ τὰ πολ- ²⁰
λὴν τροφήν δεχόμενα καὶ νόσους
ἴσας ἐφέλκεσθαι.

Καταγινώσκειν χρῆ τῶν θυόν-
των μὲν ὑπὲρ ὑγείας τοῖς θεαῖς, ἐν ²⁵
αὐταῖς δὲ ταῖς θυσίαις κατὰ τῆς
ὑγείας δειπνούντων (Cod. Paris.
1169 f. 153).

1) П. сѣ чревоμъ. У. с чреѡ. — 2) У. опущено. — 3) П. ошнѡ. У. ѡшнѡ. — 4) П.
ἐπικτήтѣ ρѣ. — 5) У. пѣѣ. — 6) П. ѡно. У. ѡно. — 7) У. с ннмѣ мнмоῖадѣ. — 8) У.
ѡнѡ. — 9) У. ѡси. — 10) У. воспрнмѣ. — 11) П. опущено. — 12) П. тѣлѡ си. — 13) П.
У. дшн. — 14) П. У. опущено. — 15) П. многнѣ. — 16) П. мши. — 17) П. ласнцѣ. У.
ласнцы. — 18) П. У. такожи(ѡ). — 19) У. тѣлѡ. — 20) У. пица. — 21) У. прнѣм-
люци. — 22) П. поруганнѡ. — 23) П. ѡдатъ.

Болюкъ видѣвъ пастоуха,
ѣдоуща чюжи ѡвцы ¹ ѡтан въ
коучѣ ², и рѣ: ³ ѡ колико высте
голки съставиши ⁴, ѡже выхъ
то и створиша:.

Соократъ ⁷. Гѣ видѣвъ злѣ
ѡвра ⁵ влоуднищи ⁶ фрини ⁹, въ
делфийствѣмъ жертьвеницѣ ¹⁰ по-
ставленъ, и (въ)зри ¹¹ гла: сѣ
късть побѣда елинъскаго влоу-
женниа:.

Гѣ рѣ: (н)ни(н) ¹² члѣци того
дѣла живоуть, а выша могли
пити и ѣсти ¹³ азъ же не тако,
но ѣмъ ¹⁴ и пью, и мѣже животь
стоитъ:.

Глѣ .кн. ѡ печалѣ и ѡ ¹⁵ бес-
печальи.

Глѣ еѡга ¹⁶. Блаженн плачу-
щени, ѡко ти оутѣшатса:.

Глѣ ¹⁷. Кто късть возвеселани
ма, ѡще не печаленъ ѡ мене:.

Соломонъ. Ико моль ризѣ
и червь древоу ¹⁸ тако и печаль
моужевн пакоститъ срѣцю:.

Сирахъ ¹⁹. Отъ печали вы-

Λύκος ἰδὼν ποιμένας ἐσθίωντας
ἐν σκηνῇ πρόβατον ἐγγύς προσελ-
θὼν ἔφη «ἡλίκος ἂν ἦν θόρυβος,
εἰ ἐγὼ τοῦτο ἐποίουν» (Ibid. f.
153 v.).

Κράτης. Κράτης ἰδὼν χρυσῆν
εἰκόνα Φρύνης τῆς ἐταίρας ἐν Δελ-
φοῖς ἐστῶσαν ἀνέκραγεν ὅτι αὐτοῦ-
το τῆς Ἑλλήνων ἀκρασίας τρό-
παιον ἔστηκεν» (Max. Conf. p. 10
613).

[Σωκράτ.] Οὗτος τοὺς μὲν «ἄλ-
λους» ἀνθρώπους ἔλεγε ζῆν, ἵνα
ἐσθίωσιν· ἐγὼ δὲ ἐσθίω, ἵνα ζῶ.

Περὶ λύπης καὶ ἀ(λ)υ-
πίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Μακάριοι οἱ
πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθή-
σονται.

Τοῦ ἀποστόλου. Τίς ἐστὶν ὁ
εὐφραίνων με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος
ἐξ ἐμοῦ;

Σολομῶντος. Ὡσπερ σῆς ἱμα-
τίου καὶ σκώληξ ξύλου, οὕτω λύπη
ἄνδρος βλάπτει καρδίαν.

Σирахъ. Ἀπὸ λύπης ἐκβαίνει

1) П. чюжѣ ѡвцѣ. — 2) У. вкучи ѡвцы ѡтай. — 3) У. и постнѣ речѣ. — 4) У. голки
едѣтъ составиши. — 5) У. прибавлено аѣ. — 6) У. опущено. — 7) П. сократъ рѣ. —
8) П. влоудницѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. в делфийствѣмъ жертвеници У. в а дѣлѣствѣмъ
жертвеници. — 11) П. и глзри. У. и возопѣ. — 12) У. ѡни. — 13) П. У. ѣсти(ти). —
14) П. но ѣмъ. У. но и пью. — 15) У. опущено. — 16) У. еѡгаѣ. — 17) П. ѡлаъ рѣ. —
18) П. червь. — 19) П. сирахъ рѣ.

ХОДИТЬ ¹ СМѢТЬ, И СКОРБЬ СЕР-
л. 82 ДЕ||ЧЬНАЯ ПРЕКЛОНИТЬ КРѢПОСТЬ·:

Ἐἴτω βασιλεύ. Ἰῆκοже черви²
вѣ изгниаѣ древь³ ражають-
са⁴, такоже и печаль вѣ макъ-
кны члѣкы входить·:

Иже глѣтъ⁵ *), ꙗко недо-
стойно праведникоу печали ѿмѣ-
ти, [к]тò⁶ мѡжетъ тако ѡзре-
щи, ꙗко недостойно борцю про-
тивна ѿмѣтї· нò ꙗко познаѣтъ-
са хытрость ꙗго вес противна·:

Иже не за бѣта теплоу сле-
зоу выпуститъ, нò за грѣшна,
то сѧ са ѡчищають⁷, ѿмѣже
по братѣ⁸ рыдалъ·:

Бг̄ословъ⁹. Приноситъ оутѣ-
шеник печальномоу причащеник
стонанью¹⁰ **)

Ἐστὶ κὼгда печаль чѣнѣиши
радости, и драхлота торжъ-
ства¹¹, и слеза хладна¹² лочъ-
ше смѣха¹³ непохвална·:

Златоустъ¹⁴. [Вѣ] время
скорби не ꙗгда стражемъ злѣ¹⁵,
нò ꙗгда творимъ злò·:

θάνατος, και λύπη καρδίας κάμψει
ισχύν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡσπερ
οἱ σκώληκες τοῖς ἀπαλωτέροις
τῶν ξύλων ἐντίκτονται μάλιστα, 5
οὕτως αἱ λύπαι τοῖς μαλακωτέ-
ροις ἤθεσι τῶν ἀνθρώπων ἐμφύον-
ται.

Ὁ λέγων μὴ πρέπει τῷ δικαίῳ
τὴν θλίψιν οὐδὲν ἕτερον λέγει ἢ 10
μὴ ἀρμόζειν τῷ ἀθλητῇ τὸν ἀντα-
γωνιστὴν.

Ὁ ὑπὲρ τῆς τοῦ πλησίον ἀμαρ- 15
τίας θερμὸν ἀποστάξας δάκρυον
ἑαυτὸν ἐξιάσατο δι' ὧν τὸν ἀδελ-
φὸν ἀπωδύρατο (Cod. Parisin.
f. 154).

Τοῦ Θεολόγου. Φέρει παρα- 20
μυθίαν ὀδυνωμένῳ κοινωνία τῶν
στεναγμῶν.

Ἔστι ποτὲ ἠδονῆς λύπη τιμω-
τέρα και κατήφεια πανηγύρεως και
γέλωτος οὐ καλοῦ δάκρυον ἐπαι- 25
νετόν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καιρὸς
ἀδυμίας οὐχ ὅταν πάσχωμεν κα-
κῶς, ἀλλ' ὅταν δρῶμεν κακῶς.

1) П. вхсходить. У. восходїи. — 2) У. черви. — 3) У. в согниае древи. — 4) У. ра-
жаѣса. — 5) У. глѣ. — 6) У. то. — 7) П. ѡчищаѣтъ. У. ѡчищаѣ. — 8) П. прибавлено:
своѣ. — 9) П. бг̄ословица. — 10) У. стонаниѣ. — 11) П. торжества. У. тражества. —
12) П. У. хвална. — 13) П. лочъ смѣха. — 14) П. златоустъ рї.
*) Вѣ ркп. — глѣтъ. — **) Вѣ ркп. — стонанью.

(Фотій. Ουτ'εψηненι печал-
нымъ ѡврътаетса весѣдами по-
добны сѣрти прїимѣци^{*)} *).

Плoutархъ. Поутн ици^{1 **}
равна, житѣя же несмоушenna и
веспечальна .:

Облещиса² достойни³ на[дъ]
вронн пазоушнници⁴; а на пе-
чаль оумъ .:

Сократъ⁵. Еѣ въпросимъ,
что ѡпечалитъ влѣхъ; и рѣ-
слава логкавыхъ .:

Еѣ въпросимъ како чло-
вѣкъ можетъ вес печали жити⁶;
и Фетща сѣ невѣзможно жи-
воушимъ во въ градѣ и въ
домѣхъ превывающе и съ чело-
вѣкы весѣдоующе, како мо-
гутъ вес печали быти да ѡще
и то || Флогучитъса⁷ сего мира и
въ поустынѣ живетъ, мнл⁸ ѡко
без матежа боудеть емоу⁹ жи-
тък, не пекоушеса¹⁰ емоу ни-
чимъ же¹¹, то солгалъ¹²
совѣ .:

Харнклин¹³. Еѣ *** во¹⁴
ѡстѣ ѡчима нздденъ даръ

Φωτίου πατριάρχου. Μόναι
τῶν ὁμοιοπαθῶν ἐμίλια τοῖς ἀδυ-
μοῦσιν εὐρίσκονται παρηγορίαι
(Cod. Paris. f. 154 v.).

Πλουτάρχου). Ὅδὸν μὲν 5
τὴν λειοτάτην ἐκλέγεσθαι, βίον δὲ
τὸν ἀλυπότατον.

Ἐπενδύεσθαι δεῖ τῶ μὲν θώ-
ρακι χιτῶνα, τῇ δὲ λύπη νοῦν
(Max. Conf. p. 614). 10

Σωκράτης ἐρωτηθεὶς, τί λυπεῖ
τοὺς ἀγαθοὺς, εἶπεν αἰτυχία <τῶν>
πονηρῶν.

Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς, πῶς ἂν τις
ἀλύπως διαύχοι «τοῦτο ἀδύνατον» 15
εἶπεν αὐὸ γὰρ ἔστι πόλιν ἢ οἰκίαν
εἰκοῦντα καὶ ἀνθρώποις ὁμιλοῦντα
μὴ λυπεῖσθαι.

20

25

Λευκ(ί)ππ(κης). Τοῦτο γὰρ
ἴδιον τῶν ὀφθαλμῶν ἐν τοῖς μεγά-

1) У. ици. — 2) У. ѡблещитѣ. — 3) П. достойно. У. достѣно. — 4) П. на до-
кронѣ пазушнниці. У. на вронн пазушнниці. — 5) П. сократъ рѣ. — 6) П. вес печали можетъ
жити. У. вес печали можѣ члкъ жити. — 7) П. Флогучитъса. У. Флогучитъса. — 8) У. мнл во —
9) У. ѡмв ендѣ. — 10) У. не пекоушѣ. — 11) У. ничѣмъ. — 12) У. солгалъ. — 13) У. хар-
нклинъ. — 14) П. не то.

*) Дополнено изъ У. — **) Въ ркп. — ица. — ***) Въ ркп. — и.

ѣже ¹ при велицѣ (вѣдѣ) ² не
выпоустити слезы, а при смѣ-
ренѣ ³ напасти безъ зависти про-
слезити ⁴ *)·:

Львѣкипнѣ ⁵. Многожды ра-
дость велика въ печаль прела-
гаѣтса, ѿ сладость безмѣрнаѣ
лицемѣрнаю печаль породн·:

Мосχιονѣ ⁶. Въслѣдъ
сладъкихъ и ⁷ печалнаѣ при-
ходитъ·:

Тимонаксъ ⁸. Печаль Френи,
ѣко время, да не стѣна но-
сиш·:

Члвци гробы съзидаѣ и по-
гребенаѣ ⁹ пристраѣютъ ѣко хѣ-
тащен по смѣрти тревовати ихъ,
а ѿмъже извытѣ страха ѿ печа-
ли смертъныѣ, а того не при-
страѣютъ·:

Фивѣпомѣвѣосъ ¹⁰. Иже много ¹¹
стажаниѣ довьѣтъ ѿ ¹² с печаллю
живетъ на семъ свѣтѣ, то
ѿканѣно ѣсть ¹³ паче всѣхъ,
ѿ ¹⁴ соущѣ ѿ воудѣущихъ·:

Ферипидѣ ¹⁵. Иже хѣщешн
веспечално житѣ ѿмѣти, про-

λοις κακοῖς τὸ μὴ ἐκχεῖν δάκρυον,
ἐν δὲ ταῖς μετρίαις συμφοραῖς
ἀφθόνως τὰ δάκρυα καταρρεῖν.

Χαρικλείας. Πολλάκις γὰρ τὸ ⁵
χαρᾶς ὑπερβάλλον εἰς ἀλγεινὸν
περίσθησι καὶ τῆς ἡδονῆς τὸ ἀμε-
τρον ἐπίσπαστον λύπην ἐγέννησεν.

〈Μοσχίωνος.〉 Ἐπεσθαι τοῖς
τερπνοῖς εἶωθε καὶ τὰ λυπηρά. ¹⁰

Δημώνακτος). Δεῖ ὥσπερ
φορτίον τὴν λύπην ἀναδέμενον
μὴ στένοντα φέρειν (Μαχ. Conf.
p. 614). ¹⁵

[Χαρικλ.] Οἱ ἀνθρωποι τά-
φους μὲν κατασκευάζουσι καὶ
ἐντάφια ὥσπερ μέλλοντες αὐτοῖς
χρῆσθαι, ἀφοβίαν δὲ καὶ ἀλυπτίαν
τὴν περὶ τοῦ θανάτου ἢ χρῆσον- ²⁰
ται οὐ παρασκευάζονται (Ibid.).

Θεοπόμπου). Εἰ τις πλείστα
τῶν ἀγαθῶν κεκτημένος μετὰ τοῦ
λυπεῖσθαι διάγει τὸν βίον, ἀπάντων
ἂν εἴη καὶ τῶν ὄντων καὶ τῶν ²⁵
ἔσομένων ἀδλιώτατος (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου). Ἴσο-
κράτους) καὶ Δημοκρίτου).

1) У. опущено. — 2) П. при велицѣ вѣдѣ. У. при велицѣи вѣдѣ. — 3) У. при сми-
ренѣи. — 4) У. прикалнѣта. — 5) П. лѣвкипнѣ рѣ. — 6) П. мосχιονѣ рѣ. — 7) У. опу-
щено. — 8) У. димонаксъ. — 9) У. погребѣнаѣ. — 10) У. фивѣпомѣвѣ. — 11) П. У.
много. — 12) У. опущено. — 13) П. то ѿканѣно ѣсть. У. ѿ тоѣ ѿканѣи. — 14) П. опу-
щено. — 15) П. опущено. У. ѿврниѣ.

*) Въ ркп. — прослезитса.

мысли всѣмъ хотѣши быти, и
не заидеть тебе злѣо:.

Благочѣвъ кѣсть, иже (не)
печалогѣтъсѧ ¹, и хъже дѣла
не имѣкѣтъ, нѣ иже радогѣтъсѧ,
имѣже ² имѣкѣтъ:.

Безоумнии временѣ забог-
л. 88. доутъ ³ печали ⁴ || а оумнии
словомъ:.

Иже противѧ ⁵ напасти волею
не печалогѣтъ ⁶, дѣломъ же
противоу ѡблѣдѣтъсѧ ⁷ *), то
ти ⁸ могоутъ и ⁹ надъ грады и
надъ людѣмн владѣти:.

Гѣ въпросимъ, како мѡужь
можетъ соупостата ѡпечалити,
и рѣ: аще оустронѣтъсѧ на лѣч-
шеіе дѣвниіе:.

Нѣ ѡврѣсти житѣи бес пе-
чали ¹⁰ ни оу кого же:.

Глѣ .кѣ. ѡ сѣнѣ.

Ѡ еѡалиіа ¹¹. Пришедъ іс и
ѡврѣте оученикы свои сплща,
вашта ¹² во ѡчи и ¹³ ѡтѣгъ-
чалѣ ¹⁴, и гла имѣ: тако ли

Εἰ βούλει ἄλυτον βίον ζῆν, τὰ μέλ-
λοντα συμβαίνειν ὡς ἤδη συμβε-
βηκότα λογίζου.

Εὐγνώμων ὁ μὴ λυπούμενος
οἷς μὴ ἔχει, ἀλλὰ χαίρων ἐφ' οἷς ὁ
ἔχει.

Τοὺς μὲν ἄφρονας ὁ χρόνος
τοὺς δὲ φρονίμους ὁ λόγος τῆς λύ-
πης ἀπακλάττει (Cod. Par. f. 10
155 v.).

ἽΟσοι τινὲς πρὸς τὰς συμφορὰς
γνώμη μὲν ἤκιστα λυποῦνται, ἐρ-
γῶ δὲ μάλιστα ἀντέχουσιν, οὗτοι
καὶ τῶν πόλεων καὶ ἰδιωτῶν κρά-
τιστοὶ εἰσὶν (Max. Conf. p. 614).

[Ἐπιχτήτου.] Ἐρωτηθεὶς, πῶς
ἀντις τὸν ἐχθρὸν λυπήσῃ, ἔφη «ἄευ-
τὸν παρασκευάζων βέλτιστα πράτ-
τειν» (Ibid.). 20

Εὐριπίδου). Οὐκ ἔστιν εὐρεῖν
βίον ἄλυτον ἐν οὐδενί (Ibid. p.
615).

Περὶ ὕπνου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐλθὼν ὁ
Ἰησοῦς εὗρε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ
καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλ-
μοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι· καὶ λέγει

1) П. не печалѣтъ. У. не печалѣтсѧ. — 2) У. нхъ. — 3) П. забѣлѣтъ. У. забѣ-
лѣѡ. — 4) У. печѣ. — 5) П. противѣ. У. протѣвѣ. — 6) У. не печалѣтсѧ. — 7) П. противѣ
ѡблѣдѣтъсѧ. У. протнѣамѣтсѧ. — 8) У. тѣн. — 9) П. У. опущено. — 10) П. вѣсна-
чальна. — 11) У. ѡгалиіа. — 12) П. вашта. У. вѣста. — 13) П. ѡма. — 14) У.
ѡтѣгчѣни.

*) Въ ркп. — ѡблѣдѣтъсѧ.

НЕ ВЪЗМОГОСТЕ ¹ ПОВАДѢТИ СО
МЪНОЮ ··:

Ἰὼλ. Δὰ νε спимъ, ἴκο ²
ἡνни ³, но да вѣдимъ. сплѣче во
нощѣ ⁴ сплѣтъ ⁵, ἢ οὐπνεвајѹщеса
нощѣ ⁶ οὐπνεвајѹтса· мы же,
снѣе дñи соушче ⁷, да вѣдимъ ⁸ ··:

Соломонъ. Всакии сонънии
ὠблечетса ⁹ въ ἰздранънаи ··:

Сирахъ ¹⁰. Печаль ¹¹ и ¹²
вѣнникѣ ἰзътѣщеть дрѣмо-
тоу ··:

Сѣго васналь ¹³. Блгодари,
члѣче, разрѣшнѣшаго насъ Ѧ
многа ¹⁴ троу да сномъ ἢ ма-
лымъ ¹⁵ покоѣмъ, на первоу ю
силоу преводѣшимъ ··:

Не стерпи нечютъкѣмъ сонъ-
нымъ срамити полъжити ¹⁶ ско-
ѣго, нѣ ¹⁷ раздѣльно ти воудн ¹⁸
времѣ нощноу на сонъ ¹⁹ ἢ на
мѣтвоч ··:

αὐτοῖς αὐτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν
ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ; (καὶν
τὸν Ἰούδαν θεάσασθε πῶς οὐ καθ-
εύδει· γρηγορεῖτε οὖν καὶ προσ-
εύχεσθε).

Τοῦ ἀποστόλου. Ἄρα οὖν
μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποί,
ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.
οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύ-
δουσι καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς ¹⁰
μεθύουσιν· ἡμεῖς <δὲ> ἡμέρας [δὲ]
ὄντες <υἱοί> νήφωμεν.

Σολομῶντος. Ἐνδύεται διερ-
ρηγμένα καὶ βραχῶδη πᾶς ὑπνώ-
δης.

Σираχ. Μέρμνα ἀγρυπνίας
ἀπαιτήσει <ν>υσταγμόν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Εὐ-
χαρίσται ἀνδρωπε τῷ ἀκουσίως ²⁰
ἡμᾶς διὰ τοῦ ὑπνου τῆς συνεχείας
τῶν πόνων λύοντι καὶ ἐκ μικρᾶς
ἀναπαύσεως πάλιν πρὸς τὴν ἀκ-
μὴν τῆς δυνάμεως ἐπανάγοντι.

Μὴ καταδέξῃ διὰ τῆς κατὰ τὸν ²⁵
ὑπνον ἀναισθησίας τὸ ἥμισυ τῆς
ζωῆς ἀχρειοῦν, ἀλλὰ μερίζεσθω σοι
τῆς νυκτὸς ὁ χρόνος εἰς ὑπνον καὶ
προσευχὴν (Cod. Paris. f. 156).

1) П. не возмогосте — 2) П. ἴκο ἢ. У. ἴко^ж. — 3) П. ἡннѣ. — 4) П. сплѣче во
ночь... — 5) У. сплѣтъ. — 6) П. оупневѣющеса ночь. — 7) У. снѣе сѣще дñи. — 8) П. да
вѣдѣ. — 9) У. ѡблечетса всѣ сонный. — 10) П. сѣго васналь. — 11) У. печиннѣ. — 12) У.
опущено. — 13) П. сирахъ рѣ. — 14) У. Ѧ многого. — 15) У. малѣ. — 16) У. положѣ^ж
м. — 17) У. не. — 18) П. опущено. — 19) У. ἢ на сонъ.

Бгословѣ 1. Моужь, любая
спанькѣ, шврѣтакѣ сны спанькѣ
во оучитель кѣтъ видѣнью 2 *),
1. 88 а не вѣщи. •: ||
об.

Икоже при мокрѣ земан,
егда теплыми лоужами восни-
кѣтъ сѣнце, тогда пары мѣгле-
ныи 3 вывлекотъса изъ глож-
вины такоже и въ нашн земан
срѣчнѣн, пицю кѣтствомъ те-
плотнымъ искипаюцю 4, вы-
шеноснии же соущи дыми 5 (и) 6
воздоухоуѣразъни, на высотоу 7
ида 8, въ глбенаи мѣста кѣмѣ-
статъса 9. •:

(Филонъ) 10. Нарѣно кѣтъ
въ диалософѣхъ печаль смертъ.
азъ же рькоу, ико стѣнь и
ѡвразъ пакы 11 смърти кѣтъ
сонъ ико во се 12 кѣложитъ 13
тѣло 14, такоже и при смърти
тѣло съ дшѣю разложчатѣ и
пакы коупно с нею 15 **) ста-
нетъ. •:

Злѡустѣ. Да станемъ въ
ноци на мѣтѣ. аще же и в по-

Тоῦ Θεολόγου. Ἄνῆρ ὑπνώ-
δης εὐρετῆς ὄνειράτων· μύστης
γὰρ ὑπνος φασμάτων, οὐ πραγμά-
των.

⟨Тоῦ⟩ Νύσσης. Ὡσπερ ἐπὶ 5
τῆς καθύγρου γῆς, ἐπειδὴν θερμο-
τέραις ἀκτίσιν ἐπιλάμπῃ) ὁ ἥλιος,
ἀτμοὶ τινες ὀμιχλώδεις ἀπὸ τοῦ
βάθους ἀνέλκονται· ὁμοίον τι γί-
νεται καὶ ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς γῆ τῆς 10
τροφῆς ὑπὸ τῆς φυσικῆς θερμό-
τητος ἀναζεύσεως. ἀνωφερεῖς δὲ
ὄντες οἱ ἀτμοὶ κατὰ φύσιν καὶ
ἀερώδεις καὶ πρὸς τὸ ὑπερκείμενον
ἀναπνέοντες ἐν τοῖς κατὰ τὴν κε- 15
φαλὴν γίνονται χῶροις (Μαχ. Conf.
p. 615).

Φίλωνος. Εἰκότως μελέτην μὲν
θανάτου σκιὰν <δὲ> καὶ ὑπογραμμὸν
τῆς αὐθις ἐσομένης ἀναβιώσεως τὸν 20
ὑπνον οἱ τὰ ἀληθῆ πεφρονηκότες
ἀπεφάναντο. ἐκατέρων γὰρ ἐναρ-
γεῖς φέρει τὰς εἰκόνας· μεδιστᾶ <γὰρ
καὶ παριστᾶ> τὸν αὐτὸν ἐξ ὀλο-
κλήρου. 25

Тоῦ Χρυσοστόμου. Διεγειρώ-
μεθα νυκτὸς ἐπὶ προσευχῆν, καὶ

1) П. бгословѣ. — 2) П. видѣнью. У. видѣнью. — 3) П. мѣглныи. У. мѣглныи. —
4) П. искипаюцю. У. искипающѣ. — 5) У. прибавлено — іствомъ. — 6) У. и. — 7) У. и
на высотѣ. — 8) У. иды. — 9) У. емѣнѣсм. — 10) У. диалѡнъ. — 11) У. пакы. — 12) П.
съ. — 13) П. оложитъ. У. ѡложитъ. — 14) У. прибавлено — и пакы состави цѣло. — 15) П.
с нею. У. с нею.

*) Въ ркп. — видѣнью. — **) Въ ркп. — с тѣло.

Πυθαγόρῳ. Бѣди ¹ оумомъ,
сонъ во оумомъ приближити-
сѣ ² къ истиннѣ смрти.:

Ἄναξαγόρῳ ³. Двѣ оучени
къста показуюци смртъ. ѣдино *)
предъ роженникмъ нашимъ, а
дрουτοῦ сонъ.:

Θαδ̄ .λ̄. ὁ πῶνῆστεῖ.

Θ εὐγαλίη ⁴. Вѣнимаѣте се-
вѣ ⁵, кѣа когда ѡтагчають срѣа
ваша ѡбъяденькѣмъ ѣ пѣнъ-
ствомъ и печальми житинска-
ми ⁶ ѣ вънезапоу найдеть на
вм ⁷ днѣ днѣ.:

Ἰππλ̄ ρε̄ ⁸. Икоже въ днѣ
бѣгообразно да ⁹ ходимъ не
питѣемъ, ни пѣнъствомъ.:

Θολδ̄ ¹⁰. Оуне ѣти въ домъ
печальми ¹¹, иѣган ѣти въ домъ
пира.:

Не боуди винопийца. всака
(во) ¹² пиѣница ѡбънищаѣтъ, къ
ѣздранѣи и въ ѣскропанѣи ¹³
ѡблечетьсѣ.:

Иже веселъ въ пирѣхъ вой-

⟨Πυθαγόρου⟩. Ἄγρυπνος ἔσο
κατὰ τὸν νοῦν· συγγενῆς γάρ τοῦ
ἀληθινοῦ θανάτου ὁ περὶ τοῦτον
ὑπνος.

Ἀναξαγόρου. Δύο διδασκα- ⁵
λίας εἶναι θανάτου· τὸν τε πρὸ
τοῦ γενέσθαι χρόνον καὶ τὸν
ὑπνον (Cod. Paris. 1169 f.
157 v.).

Περὶ μέθης. ¹⁰

Τοῦ εὐαγγελίου· Προσέχετε
ἑαυτοῖς, μὴ ποτε βαρυνθῶσιν αἱ
καρδία ὑμῶν ἐν κραυπάλῃ καὶ μέθῃ
καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ αἰφνι-
δίως ὑμῖν ἐπιστῇ ἡ ἡμέρα ἐκείνη. ¹⁵

Τοῦ ἀποστόλου· Ὅς ἐν ἡμέρᾳ
εὐσχημόνως περιπατήσωμεν μὴ
κῶμοις καὶ μέδαις μὴ κοίταις καὶ
ἀσελγείᾳ. ²⁰

Σολομῶντος· Ἀγαθὸν πορευ-
θῆναι εἰς οἶκον πένθους ἢ εἰς οἶκον
πότου.

Μὴ ἴσθι οἰνοπότης· πᾶς γὰρ μέ-
θυσος πτωγεύσει. ²⁵

Ἵς ἐστὶν ἡδὺς ἐν οἴνω(ν) διατρι-

1) П. едн. У. едн. — 2) У. приближитсѣ. — 3) П. анаксагоръ рѣ. — 4) У. ѣугалиѣ. —
5) У. совѣ. — 6) П. житнѣскимн. У. житѣскимн. — 7) У. на вм найдѣ. — 8) П. ѣпал. У.
ѣпал. — 9) У. опущено. — 10) П. соломѣ рече. — 11) П. печальнѣ. У. печѣ. — 12) П.
всакъ во. У. всѣи во. — 13) П. ѣ въ ѣздранѣи ѣскропанѣи. У. ѣ в раздранѣи ѣскро-
панѣи.

*) Въ ркп. — ѣдина.

ноу¹, то въ своѣхъ тверднѣ
ўстанеть² ѣмоу³ вѣсчестык⁴ .:

Въ пироу не ўвличн ближ-
наго, ни похочули ꙗ въ радости
кго .:

Отто василья. ꙗкоже вода
противитъса ѡгневи, такоже ѡ
вез мѣры вино ѡ⁵ мысли пота-
плактъ⁶ оумныѡ .:

Мѣра потребы винныи на
пользоу тѣлоу .:

Пьянство ꙗ не прїемлетъ,
ѡ дѣхъ стѣи ѡгонитъ, дымъ
прогонитъ⁷ вчелы, пьянство
же ѡженеть⁸ дарованья дѣховъ-
наѡ .:

Злѡустъ. Живоуцимъ въ
пьянствѣ ѡ въ вад||дѣствѣ днѣ
възерцактъса на тѣмоу ноцѣ-
ноую, не слнцю оугасяюцю, нѡ
оумъ ѡхъ ѡмрачактѣ пьян-
ствомъ .:

Феагрий. Вино мѣръно оукрѣ-
плактъ тѣло, а дѣшо слово вѣжк .:

Климин. Всакии моужь оу-
пнѣтса повиненъ ꙗкъ ѡрѡсти,
а оумомъ тощѣ, а великѣ ѡзыкѣ
простираѣтъ въсоук глти, ѡже⁹*)
волею вы не глаголаѣ .:

βατς, ἐν τοῖς ἑαυτοῦ ὀχυρώμασι
καταλείπει ἀτιμίαν.

Σιράχ. Ἐν συμποσίῳ οἴνου μὴ
ἐλεγχε τὸν πλησίον καὶ μὴ ἐξου-
δενώσης αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ. 5

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡσπερ
γὰρ ὕδωρ πολέμιόν ἐστι πυρί,
οὕτως ἀμετρία οἴνου λογισμὸν κα-
τασβέννυσι σώφρονα.

Μέτρον ἄριστον τῆς τοῦ οἴνου 10
χρήσεως ἢ χρεία τοῦ σώματος.

Μέθη Κύριον οὐχ ὑποδέχεται,
Πνεῦμα ἅγιον ἀποδιώκει· καπνὸς
μὲν γὰρ φυγαδεύει μελίσσας, χα-
ρίσματα δὲ πνευματικὰ ἀποδιώκει 15
κραιπάλη.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Τοῖς ἐν
μέθῃ καὶ ἀκολασία βιοῦσιν ἡ ἡμέρα
πρὸς τὸ τῆς νυκτὸς μεταστρέφε-
ται σκότος, οὐ τοῦ ἡλίου σβενну- 20
μένου, ἀλλὰ τῆς ἐκείνων διανοίας
σκοτιζομένης τῇ μέθῃ.

Εὐαγγρίου. Ῥώννυσι μὲν οἶνος
σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν λόγος Θεοῦ.

Κλήμεντος. Πᾶς οἰνωθεὶς ἀνήρ 25
κατὰ τὴν τραγωδίαν ἤσπων μὲν
ὀργῆς ἐστὶν], τοῦ δὲ νοῦ κενός· φι-
λεῖ τε πολλὴν γλῶτταν ἐκχέας μά-
την ἄκων ἀκούειν ἄπερ ἐκὼν εἶπε
κακῶς (Cod. Par. 1169. f. 158 v). 30

1) П. в пироу. У. винѡ в пироу. — 2) П. У. ўстанитъ(ѡ). — 3) П. У. опущено. —
4) У. вѣсчнннѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. потоплѣт мысли. — 7) П. У. проже-
нитъ(нѣ). — 8) П. опущено. — 9) У. ѡже.

*) Въ ркп. — ѡ же.

Πλουτάρχ. Ἰσταβίετѣ тварь
ωгнемъ ѡ водою, а влоудъныхъ
вгѣтство похотѣми ѡ пьшн-
стеомъ.:

Внасъ. Гѣ къ пироу молча-
ше, а лѣемъ см Ѡ моужа рѣчи-
стаго молчанья дѣла, ѡнъ же
рѣ: ктѣ кѣтъ влоудъ въ пироу
молча¹.:

Коръ ѡръ², слышавъ, ѡко
оуноши пьюще много хоулы
ѡзрекоша нанъ, ѡ, оутроу
вывѣшю, всѣ³ повели⁴ при-
вести предъ см ѡ въпроси пер-
ваго, аще тако⁵ ѡзгѣлаша⁶ ѡ
немъ ѡнъ же ѡвѣща тако ре-
кохомъ, црѣю, ѡ воле⁷ сиухъ вы-
хомъ ѡзорькан⁸, аще выхомъ
воле ѡмѣли вина.:

Скрипиднѣ рѣ⁹. Гѣ хоулаше
зокоуши въ пиръ го(у)дѣцѣ¹⁰,
гѣла, ѡко достоино вавити¹¹ моу-
скию¹² на гнѣвающихъ см ѡ на
рыдающихъ (нежели на весели-
щихъ) см¹³.:

Диогѣ¹⁴. Се моу вѣдлаша мно-
го вина въ пироу, ѡ вѣземъ
прольк. ѡнѣмъ же поносаши мѣ
ѡмоу, занѣ гоувити вино, и¹⁵ сѣ

Πλουτάρχου). Φθείρεται ὁ
μὲν κόσμος πυρὶ καὶ ὕδατι, ὁ δὲ
τῶν ἀκολάστων πλοῦτος ἔρωτι καὶ
μέθῃ.

Βίας μὲν ἐν τινι συμποσίῳ σιω- 5
πῶν καὶ σκωπτόμενος εἰς ἀβελτη-
ρίαν ὑπὸ τινος ἀδολεσχοῦ ἀκαί τις
ἄν» ἔφη «δύνα(ι)τ(ο) μωρός ἐν
οἴνῳ σιωπᾶν» (Cod. Par. f. 158v.).

Κῦρος ἀκούσας, ὅτι νεανίσκοι 10
πολλὰ βλάσφημα περὶ αὐτοῦ πί-
νοντες εἰρήκασιν ἐκέλευσεν ἀχθῆ-
ναι μεθ' ἡμέραν πρὸς αὐτὸν ἀπαν-
τας. ἀχθέντων δὲ τὸν πρῶτον ἡρώ-
τησεν, εἰ ταῦτα εἰρήκασι περὶ αὐ- 15
τοῦ, καὶ ὁ νεανίσκος «ταῦτα» εἶπεν
«ὦ βασιλεῦ, πλείον(α) δ' ἂν ἐπι-
τούτων εἰρήκ(ει)μεν, εἰ πλείονα
οἶνον εἶχομεν» (Ibid.).

Ὅρθῶς ὁ Εὐριπίδης αἰτιᾶται 20
τοὺς τῇ λύρα χρωμένους παρ'
οἶνον· ἔδει γὰρ ἐπὶ τὰς ὀργὰς καὶ
τὰ πένθη μᾶλλον τὴν μουσικὴν
παρακαλεῖν ἢ προσεκλύειν τοὺς ἐν
ταῖς ἡδοναῖς ὄντας (Ibid. f. 159). 25

Διογένοус. Ἐν συμποσίῳ τινὶ
πολλοῦ αὐτῷ οἴνου δεδομένου τοῦ-
τον ἐξέχεεν. ἐπεὶ δὲ τινες αὐτὸν
ἐμέμφοντο «εἰάν γὰρ αὐτόν» ἔφη

1) У. молчавъ — 2) У. кѣръ. кѣръ црѣ. — 3) У. всѣхъ. — 4) П. У. повелихъ. — 5) П. ѡнъ
такоуаѣ У. нѣ такоуаѣ. — 6) У. ѡзгѣлаша. — 7) П. еман. — 8) П. ѡзрекан. У. ѡзрекан. —
9) П. ѡкрипиднѣнѣ. У. ѡкрипнѣ. — 10) У. гѣца. — 11) П. вавмъ вѣтнѣ. У. ѡвѣ вѣтнѣ. —
12) П. мѣскинѣ. — 13) У. на рыдающихъ неже на веселищихъ см. — 14) П. диогѣнѣ
рече. — 15) У. опущено.

✓ **Ωβѣща:** ἀψε вы вино не погыбело
л. 85. **μνοκ,** || το ἀζъ выхъ погыбелъ
виномъ .:.

(**Ἐ** видѣ^ѣ юноши^ш бес поставе
шатающа^д и рѣ^ѣ юноше, **Ἔ**ца
твоѣ^и пия^ѣ тебе всѣ^ѣ*) *)

Μεναδρῆ¹. **Ἐ**варъ и пьянъ-
ство **Ἐ**крыкта нравы **Ἐ**роужь-
на^ѣ .:.

Λюто кстаъ, ѣгда ктѣ глѣтъ, во-
ле питья не разоумѣѣ, нѣ тво-
рса разоумѣѣ .:.

Πифагоръ. **Ἐ** вѣпросимъ **Ἐ**
пьяницѣ^ѣ 4, како вы моглъ прѣ-
стати **Ἐ** питья, и рѣ^ѣ ἀψε^ѣ 5 ча-
сто смотриши на дѣла, ѣже тво-
риши^ѣ 6 пьянъ .:.

Κлеόστратъ⁷. **Κ**ь семоу нѣ-
кто рѣ^ѣ како сѣ, пьянъ сѣ, не
стыднши; и ѡнъ **Ω**βѣща^ѣ 8 а ты
сѣ како не стыднши, пьяна мене
наказѣ .:.

Ἐпиктитъ⁹. **Ἐ**тетиги¹⁰ жат-
венѣ кста^ѣ 11 птица мѡусикѣн-
скаѣ, а колихнѣ¹² везъгласнаѣ.
Ἐтетиги¹³ 18 же радоуѣтѣса солнѣ-

«ἐκπίω, εὐ μόνον αὐτός ἀπόλλυται
ἀλλὰ» [ἦ] κάμῃ προσπολλυσιν.»

ἽΟ αὐτὸς μεираκίον ἐξστατικὸν
ιδῶν καὶ παραφρονοῦν «νεανίσκε» 5
ἔφησεν «ὁ πατὴρ μεθύων σε ἔσπει-
рен» (Cod. Par. 159).

Μενάνδρου. Ὑβρις καὶ οἶνος
ἀποκαλύπτειν εἰώθασιν φίλοις τὰ
ἤθη τῶν φίλων. (Max. Conf. 10
p. 617).

Χαλεπόν ὅταν τις ὦν πίνῃ πλέον
λαλῆ μηδὲν κατ(ε)ιδῶς ἀλλὰ
προσποιοῦμενος (Ibid.).

Πυθαγόρου. Πυθαγόρας ἐρω- 15
τηθεὶς ὑπὸ τινος οἰνόφλυγος, πῶς
τοῦ μεθύειν παύσαιτο, ἔφη «εἰ συν-
εχῶς θεωρεῖ τὰ ὑπ' αὐτοῦ πραττό-
μενα». (Cod. Par. 1169 f. 159 v.).

Κλεόστρατος. Κλεόστρατος 20
πρὸς τὸν εἰπόντα αὐτῷ «οὐκ αἰσ-
χύνη μεθύων;» ἔφη «σὺ δὲ οὐκ αἰσ-
χύνη μεθύοντα νουδετῶν;» (Max.
Conf. p. 617).

Ἐπικτήτου. Οἱ τέττιγες μου- 25
σικί, οἱ δὲ χοχλῖαι ἄφωναί· γαί-
ρουσι δὲ οἱ μὲν ὑγραίνόμενοι οἱ δὲ
ἀλεαίνόμενοι· ἔπειτα προκαλεῖται

1) П. менадрѣ рѣ. — 2) У. нрѣ дрѣжинъ. — 3) У. не разоумѣѣ. — 4) У. ѣ пьяницѣ. —
5) У. пѣ. — 6) У. сотвориши. — 7) П. клеострѣ рѣ. — 8) У. не стыднши пия сѣ ѣ
ѡβѣща. — 9) П. эпиктитѣ. У. эпиктитѣ. — 10) П. тетиги. У. тетиги. — 11) У. опу-
щено. — 12) П. колохнѣ. У. колхнѣ. — 13) П. тетиги. У. тетиги.

*) Взято изъ У.

чьнымъ ражжениѣ, а кольхнѣ¹ росю: потомъ же ѡна выходѣ на свои ѡвычан на слѣчное ражжениѣ и покѣтъ, а ѡна на росѣ. а ты, ѡже хощеши бѣ dobroугодникъ² моужь любилиши³ владѣющѣ тобою, ѣда⁴ дшѣ твоѣ оуроснѣса пѣтъѣ, тогда и не дай кѣ⁵ преходити⁶ на скверныя рѣчи⁷, но съблюди ю на съворъ⁸, да тогда, ражжигѣма⁹ *) правдою, изречеть слова полезная и ревнива .:

Ѣсхоуль. Зеркалоу ѡбразъ мѣдѣ кѣтъ, а вино оумоу .:

Нахаръсость¹⁰. Ѣ рѣ: кгда садешн въ пироу, первою чашю испѣши¹¹ здорovou, а въторою¹² сладости, а третнюю безоумью, а послѣднюю вѣсовствню¹³ .:

з. 85
об. Платонъ рѣ¹⁴. || Пѣанъ кормникъ (и) всакии властелинъ прѣвращактъ всакии корабль, и колесницѣ¹⁵, и кони, и¹⁶ вса, иже¹⁷ подѣ рѣками и хъ соутъ .:

Гофоклисъ. Ѣ въпросилъ¹⁸

τοὺς μὲν ἢ δρόσος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ ἐκδύνουσι· τοὺς δ' αὖ διεγείρει ἀκμάζων ὁ ἥλιος, καὶ ἐν αὐτῷ ἄδουσι. τοιγαροῦν εἰ βούλει μουσικὸς καὶ εὐάρμοστος ὑπάρχειν ἀνὴρ, ἡνίκα⁵ μὲν ἐν τοῖς πότοις ὑπὸ τοῦ οἴνου δροσισθῆ ἢ ψυχῇ, τότε αὐτὴν μὴ ἔα προϊούσαν μολύνεσθαι· ἀλλ' ἡνίκα ἐν τοῖς συνεδρίοις ὑπὸ τοῦ λόγου διαπυρωθῆ, τότε θεσπίζειν¹⁰ καὶ ἄδειν τὰ τῆς δικαιοσύνης κέλευε λόγια (Ibid. p. 618).

Аισχύλου. Κάτοπτρον εἶδους χαλκὸς ἐστ', οἶνος δὲ νοῦ (Ibid.).¹⁵

Ἀνάχαρσις. Κιρναμένου κρατῆρος ἐφεστίου τὸ <ν> μὲν πρῶτον ὑγείας πίνεσθαι, τὸ <ν> δὲ δεύτερον ἡδονῆς, τὸ <ν> δὲ τρίτον ὕβρειως, τὸ <ν> δὲ τελευταῖον μανίας.²⁰

Πλάτωνος. Μεθύων κυβερνήτης καὶ πᾶς παντὸς ἀρχῶν ἀνατρέπει πάντα εἴτε πλοῖον εἴτε ἄρμα εἴτε στρατόπεδον [ἢ] εἴτ(ε) ὁ τ(ί) ²⁵ ποτε εἶη τὸ κυβερνώμενον ὑπ' αὐτοῦ.

Ἐπικτήτου. Ἡ ἄμπελος

1) П. колохнѣ. У. колхнѣ. — 2) П. dobroугодникъ. — 3) У. dobroдѣлныи му^ж кыти и любѣ. — 4) П. ѣда. — 5) У. не едаѣ. — 6) У. преходити. — 7) П. на скверныи рѣчи. — 8) П. на съворъ. У. на совор. — 9) П. жжигѣма. У. разжжигѣма. — 10) П. асахаръсость. У. асахаръсь. — 11) У. испѣши. — 12) П. вътороу. — 13) П. вѣсовствѣню. У. вѣсовствѣню. — 14) У. платонъ. — 15) У. колесницы. — 16) У. опущено. — 17) П. иже. — 18) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — ражжигѣма.

ρῆ· λοζα три розгы ¹ ражаѣтъ·
первыи съ сластыѣ ², вто-
рыи пыкънства, третьюю ³ ве-
зоумью ⁴·:

При питъи не моудриса, ни
много глн, показаш ⁵ наказаник
гнѣвнаш во ѡзречиши ^{6*}·:

Ксенефонтъ ⁷. И ꙗкоже и ⁸ пиръ
члѣчьскон, такоже и садъ зем-
ныи. ⁹ ѡгда вънезапоу (бъ) ¹⁰ на-
паѣкѣтъ и хъ, то не могутъ про-
сти стоѣти, ни протива ¹¹ воури
посоужити ¹², ѡгда же надъ-
ждитъ ¹³ оугоднаѣ ¹⁴, тогда и
доверѣ ростетъ, и павъ блгыи по-
даваѣ. такоже и мы, вънезапъ-
нок и много лѣющек ¹⁵ въ сѧ
питъе, то скоро и телеса [сѧ]
и стаѣють въ насъ, и жиавы и з-
немогають ¹⁶, и разоумъ ѡмра-
чѣтсѧ ¹⁷, ни въздыхати мо-
жема ¹⁸·:

Глѣ .лѧ. ѡ дерзости и [и] ѡ
бланчении ¹⁹.

Ѡтъ ѡгдѧни ²⁰. Никтоже въ

τρεις βότρυας φέρει· τὸν μὲν πρῶ-
τον ἡδονῆς, τὸν δεῦτερον μέθης,
τὸν τρίτον ὕβρεως.

Ἐν οἴνῳ μὴ πολυλόγει ἐπιδεικ- 5
νύμενος παιδείαν· χρολλερά[ν] γὰρ
ἀποφδέγγῃ.

Ξενοφῶντος Πελοποννησια-
κά. Δοκεῖ μέντοι καὶ τὰ τῶν ἀνδρῶν
συμπόσια ταῦτα πάσχειν ἄπερ καὶ 10
τὰ τῶν ἐν γῆ φυσόμενων. καὶ γὰρ
ἐκεῖνα μὲν, ὅταν ὁ θεὸς αὐτὰ ἄγαν
ἀδρόως ποτίζει, οὐ δύναται ὀρθοῦ-
σθαι οὐδὲ ταῖς αὔραις διαπνεῖσθαι·
ὅταν δὲ ὁσῶ ἡδκεται τοσοῦτο 15
πίνῃ, καὶ μάλλ[λ]α ὀρθά τε [καὶ]
αὔζεται καὶ θάλλοντα ἀφικνεῖται
εἰς τὴν καρπογονίαν. οὕτω δὴ καὶ
ἡμεῖς, ἦν ἀδρόον καὶ πολὺ[ν] τὸ
κροτὸν ἐγγχεώμεθα, ταχὺ ἡμῖν 20
καὶ τὰ σώματα καὶ αἱ γνῶμαι
σφαλοῦνται καὶ οὐδὲ ἀναπνεῖν μὴ
ὅτι λέγειν τι δυνησόμεθα (Cod.
Paris. f. 160 v.).

Περὶ παρρησίας καὶ τοῦ 25
ἐλέγχειν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐδεὶς ἐν

1) У. три розга. — 2) У. ѡ сладоствиѣ. — 3) У. третьюю. — 4) П. везумью. — 5) У. но показаш. — 6) П. ѡзречиши. У. ѡзречиш. — 7) П. ксенефонтъ ρѣ. У. рубр. опущено. — 8) У. опущено. — 9) П. земавный. — 10) П. ѡгда еѡ. У. вниѣ вѣъ. — 11) П. противу. У. противн. — 12) П. слоужити. — 13) П. надолжитъ (sic!). — 14) П. оугоднаѣ. У. ѡгдо-
наѣ. — 15) У. многолющек. — 16) П. и знемогаютсѧ. — 17) П. и разоумъ ѡмрачѣтсѧ —
опущено. — 18) У. не можѣ. — 19) У. ѡ дерзности ѡ бланчении. — 20) У. ѡгдѣ.

*) Въ ркп. — ѡзречи.

таинѣ что¹ сътворить, а про-
снѣ самъ въ дерзновеннѣ вы-
ти.:

Ипѣлѣ. Ище срѣце наше не
ѡсоуждаѣтъ насѣ, дерзновенникѣ
имѣемъ къ боꙋ. ѡже просимъ,
емлемъ ѡ него, занѣ заповѣди
ѡго влюдемъ² ѡ оугоднаѣ предъ
нимъ творимъ.:

Соломѣ³. Власть⁴ дасть сло-
л. 86. въ || начало правдѣ.:

Сирѣ⁵. Не просыпѣи⁶ оуглини,
ѡбличаши⁷ грѣшьника, еда⁸ (не)
възгорниши въ пламени грѣхъ⁹
нхъ.:

Сѣго василѣѣ. Ѡбличаши¹⁰
конецъ имѣѣ *) исправленикѣ
грѣшьнаго, поношенѣѣ же въз-
днвѣѣютъ¹¹ грѣшьнаго.:

Иже молчить ѡ не ѡблича-
къ грѣха братѣ своего, не
мрдѣ кътъ ѡ подобенъ ѡста-
(вн)вешемоу¹² ѣдѣ¹³ въ тѣлѣ¹⁴
оугденаго¹⁵ ѡ ѣдокинтаго¹⁶
зѣѣри.:

Бѣословѣ¹⁷. Оуне кътъ малы
ѡпечаалти, а боле пользуети,

κρυπτῶ τι ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν
παρρησίᾳ εἶναι.

Тоῦ ἀποστόλου. Ἐὰν ἡ καρ-
δία ἡμῶν μὴ καταγινώσκη ἡμῶν, 5
παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,
καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν
παρ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολάς αὐτοῦ
τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστά ἐνώπιον
αὐτοῦ ποικοῦμεν. 10

Σολομῶντος. Ἐξουσίαν δίδωσι
λόγοις ἀρχὴ δικαιοσύνης.

Σιράχ. Μὴ ἐκχέρης ἀνδρακας
ἀμαρτωλοὺς ἐλέγχων, μὴ ἐμπυ-
ρισθῆς ἐν φλογὶ πυρὸς ἀμαρτιῶν 15
αὐτῶν.

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. <Ἐοι-
кен ὁ μὲν ἐλεγχος τέλος ἔχειν τὴν
διόρθωσιν τοῦ ἀμαρτάνοντος, ὁ δὲ
ὄνειδισμὸς ἐπὶ ἀσχημοσύνη τοῦ 20
ἐπταιχότος γίνεται Μαх. Conf.
pag. 618.> Ὁ ἐφρησυχάζων καὶ
μὴ ἐλέγχων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ
ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἀσπλαγχνὸς ἐστίν,
ὡσπερ ὁ τὸν ἰὸν ἐναφείς ὑπὸ τοῦ 25
ιοβόλου τῶ δηχθέντι.

Тоῦ Θεολόγου. Πολλῶ βέλ-
τιον βραχέα λυπήσαντα μέγιστα

1) П. опущено. — 2) П. селюдемъ. — 3) П. соломѣ рѣ. — 4) П. сласть. — 5) П. си-
рачъ рѣ. — 6) П. не просипан. — 7) У. ѡбличаши. — 8) П. игда. У. ѣда. — 9) П. грѣхы. —
10) У. ѡбличниѣ. — 11) У. возднѣѣютъ. — 12) П. ѡставлениемоу. У. ѡставнениемоу. — 13) У.
ѣ. — 14) П. в тѣлѣ. — 15) У. ѡ ѡдѣнаго. — 16) У. ѡ ѡдокинтаго. — 17) П. бѣсло-
вѣцъ рѣ.

*) Въ ркп. — имѣѣ.

НЕЖЕЛИ ¹ СЛАДЪКАЯ МОЛВАЧЕ ²,
 А ³ ПОГОУБИТИ ГЛАЗЕНУЮ. ВОЛѢ
 БЛГО МНЮ УБАНЧЕНОУ ВЪТИ,
 НЕЖЕЛИ (НЕ) *) УБАЧЕНОУ ВЪ-
 ТИ ⁴·:

ЗЛАТООУ. ДЕРЪЗНОУТИ (И) ⁵
 ПРОСТИИ ⁶ МОГОУТЬ ⁷ МНОГАЖЫ,
 НО НЕ ВСИ ОУМѢЮТЬ ВЪ ПОДОБНО
 ВРЕМЯ ТОГО ТЕОРИТИ·:

Фокіонъ ⁸. ГЕМОУ ВЪ ДОУМ-
 НИЦѢ ⁹ ГЛЮЩЮ НЕ СЛАДЪКАЯ, НО
 ПОЛЕЗНАЯ, А ДИМАДОУ РЕКЪШОУ·
 ОУВѢЕТЪ ТА НАРОДЪ, АЩЕ СЯ
 УВѢАРАТЬ. И УВѢША· А ¹⁰ ТЕБЕ
 ОУБИЮТЬ, АЩЕ ¹¹ СЯ НЕ АРАТЬ·:

Πλουτάρχъ. Иже изъ мира
 Уиѣтса ¹² слнце, то вса поу-
 мрачатса ¹³, такоже и Ѡ бесѣ-
 дованья Ѡшто дерзновенык, вса
 не на ползоу·:

Икоже медъ изъѣдаетъ ¹⁴
 строупы и ѡцѣпактъ ¹⁵, а на ино

ωφελῆσαι ἢ τὸ πρὸς ἡδονὴν διώ-
 κοντα ζημιῶσαι τῷ κεφαλαίῳ.
 Μεῖζον ἀγαθὸν τοῦ ἐλεγχθῆναι τὸ
 ἐλέγξαι νομίζω.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Τὸ μὲν
 ἀπλῶς παρρησιάζεσθαι καὶ τῶν
 τυχόντων πολλάκις ἐστί, τὸ δὲ εἰς
 τὸ δέον καὶ καιρῷ τῷ προσήκοντι
 καὶ μετὰ τῆς ἀρμοσττοῦσης συμμε- 10
 τρίας καὶ συνέσεως τῷ πράγματι
 χρήσασθαι μεγάλης λῖαν καὶ θαυ-
 μαστῆς δεῖται ψυχῆς.

Φωκίων. Φωκίωνός ποτε τοῦ
 Ἀθηναίου δημηγοροῦντος οὐ τὰ 15
 πρὸς χάριν ἀλλὰ τὰ πρὸς ὠφέλειαν
 τοῖς Ἀθηναίοις, Δκημάδου δὲ τοῦ
 ῥήτορος εἰρηκότος αὐτῷ ἀπακτε-
 νοῦσί σε, ὦ Φωκίων, ὁ δῆμος, ἦν
 μανῶσιν», «σὲ δέ» εἶπεν «ἂν σω- 20
 φρονῶσιν.» (Μαх. Conf. p. 619).

Πλουτάρχου. Οὔτε ἐκ τοῦ
 κόσμου τὸν ἥλιον οὔτε ἐκ τῆς
 ὀμιλίας ἀρτίον τὴν παρρησίαν.

Ὡσπερ τὸ μέλι τὰ ἠλκωμένα
 δάκνει τε καὶ καθαίρει, τᾶλλα δὲ

1) У. неж. — 2) У. молвачѣ. — 3) П. и. У. опущено. — 4) П. нежан обанчати. У. нежан обанчати. — 5) П. и. У. и. — 6) П. прости. — 7) П. и. могоутъ. — 8) П. докнонъ рѣ. У. опущено. — 9) П. во думници. У. в дѣмници. — 10) У. опущено. — 11) П. ѡжи. — 12) У. Уимѣ. — 13) У. помрачатса. — 14) У. ѡцѣпактъ. — 15) П. ѡцѣпактъ. У. ѡцѣпактъ.

*) ВЪ ркп. — не — надъ строкой.

сладъко ксть и полезно, тако-
же и право и съ любовью дер-
зновенне къ съгрѣшающимъ
приноситъ ¹ спасенюю печаль и
л. 86
об. промысленюу .: ||

Димостенъ ². Не можешн
испытати чюжего ³ дѣяннн, ти
самъ неправъ смъ ⁴ .:

Ксенохаръ. Гѣ въпросимъ ѱ
нѣкоѣго нѣ ѱ чемъ скверннѣ ⁵
и не ѱвѣща, а ѱномоу рекшюу
что молчиши ⁶ *); и рѣ товѣ ⁷
лѣпо такоуѣ вѣщннѣ ⁸ въпраша-
ти, а мнѣ молчати .:

Исократъ ⁹. Испытан до-
броумныи ¹⁰ подѣро(у)чники
своѣ и подажъ имъ дерзнове-
ннѣ, да вънегда же см соу-
мнишь ѱ чемъ, ѱни безъ соу-
мнѣннѣа молвѣтъ, шже вѣдѣтъ .:

Димокритъ. Оуне своѣ пре-
грѣшеннѣа ѱбличати, нежели чю-
жаѣ ¹¹ .:

Гемоу древле посланюу ѱ
афинен къ филипоу цѣрю и съ
дерзновеннѣмъ вѣсѣдоушюу, и

ὑφέλιμόν ἐστι καὶ γλυκὺ οὕτως
καὶ ἡ ἀληθῆς καὶ φιλικὴ παρρησία
τοῖς ἀμαρτανομένοις ἐπιφουμένη
σωτήριον ἔχει καὶ κηδεμονικὸν τὸ
λυποῦν (Cod. Parisin. 1169 f. 8
162).

Δημοσθένους). Οὐ γὰρ ἐστι
πιχωῶς ἐξετάσαι, τί πέπρακται τοῖς
ἄλλοις, ἂν μὴ παρ' ἡμῶν αὐτῶν
πρῶτον κῦμαρξῆ τὰ δέοντα (Ibid.). 10

Ξενοχάρεις). Ξενοχάρις ὁ φι-
λόσοφος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος περὶ
τινῶν αἰσχυρῶν καὶ μὴ ἀποκρινόμε-
νος ἐκείνου δὲ εἰπόντος «τί σιωπᾶς;»
«περὶ τοιούτων» ἔφη «σοὶ μὲν ἐρω- 15
τᾶν, ἐμοὶ δὲ μὴ ἀποκρίνεσθαι
πρέπει» (Max. Conf. p. 619).

Ἴσοκράτους). Δίδου παρρη-
σίαν τοῖς εὐφρονοῦσιν, ἵνα περὶ ὧν
ἂν ἀμφιγνοκῆς ἔχῃς τοὺς συνδο- 20
χιμάσσοντας.

Κρεῖσσον τὰ σίκελα ἐλέγχειν
ἀμαρτήματα ἢ τὰ ἀλλότρια (Cod. 25
Par. f. 162 v.).

Δημοκρίτου πρεσβεύοντός ποτε
ὑπὲρ Ἀθηναίων πρὸς Φίλιππον καὶ
παρρησίᾳ διαλεγομένου ὁ Φίλιππος

1) П. У. приносимъ(сѣ). — 2) П. димостѣ рѣ. — 3) У. чюжаг. — 4) П. смѣ. —
5) У. сквернѣ. — 6) У. мѣчиши. — 7) У. тѣкѣ. — 8) У. ѡ такоуѣ вѣщнѣ. — 9) П. исократъ
рѣ. У. сократъ. — 10) П. доброумныи и. У. доброумнѣ. — 11) П. У. чюжа(жа).

*) Въ ркп. — молвиши.

φιλιππῶ ρε̄· не ουβονши ли см, занѣ ¹ повелю ουσѣкноути главоу твою. и ² ѡнѣ ³ ρε̄· ни, аще бо тѣ ουσѣкнеши ю, то мое οχѣство бесмѣртнѣкѣмъ почтѣти ю ⁴·:

Πιφαγορῶ. Θε̄ε̄ запрѣцаше друγγοῡ своѣмоу ⁵ *) зѣло, а ѡномоу рекшю̄ вѣскоӯю ма ѡпечаλοуѣши ⁶ κελми; и ѡφѣца̄ ӣβο волацн̄и кровию̄ вридка̄и польз(н)а ⁷, а сладѣка̄и ⁸ [польза] ⁹ пакостна̄·:

Ни меча тоӯ па носити лѣпо ¹⁰, ни дерзновенѣ̄и ӣмѣти бесцннѣна ¹¹·:

Ίριστονιμῶ ρε̄ ¹². Ί̄коже медѣ̄ стро(у)помѣ̄ вридѣко ¹³ ксть̄, а̄ всемоӯ ксть̄ствоӯ сладѣко ¹⁴, такоже ӣ моӯ дра̄и словеса̄ ӣ дерзновенѣна ¹⁵·:

л. 87. Равно̄ ксть̄ гор(ε)сть ¹⁶ || ѡ пельна̄ ¹⁷ ѡнати ¹⁸ ӣ ѡ слова̄ дерзновеннѣ̄ ѡрѣзати·:

Дерзновеннѣ̄к̄ влгѣнок̄ процветѣть ¹⁹ в насѣ ²⁰ кремены·:

«οὐ φοβῆ», μὴ τὴν κεφαλὴν σου» ἔφη «προστάξω ἀφαιρεθῆναι;» οὐ» φησὶν «ἐὰν γὰρ σύ μου ταύτην ἀφέλης, ἡ πατρίς μου» αὐτὴν ἀδάνατον ἀναθήσει» (M. C. p. 619). 5

Πυθαγόρου). Φῆσαν τὸς τιнос «λίαν μοι ἐπισκώπτεις» ἔφη «καὶ γὰρ τοῖς σπληνικοῖς τὰ μὲν δριμύεα καὶ πικρὰ ὠφέλιμα, τὰ δὲ γλυκῆεα βλαβερά». (Ibidem.). 10

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου καὶ Ἰσοκράτους). Οὔτε μάχαιραν ἀμβλείαν οὔτε παρρησίαν ἀτακτον 15 ἔχειν δεῖ (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἀριστωνύμου). Ὅσπερ τὸ μέλι τὰ ἠλκωμένα δάκνει τοῖς δὲ κατὰ φύσιν ἡδύ ἐστιν, οὕτω καὶ οἱ ἐκ φιλοσοφίας λόγοι. 20

Ὅμοιον ἀψινθίου (τὸ) δριμύ καὶ λόγου τὴν παρρησίαν ἐκκοψαὶ [ὅμοιον] (Max. Conf. p. 620).

Ἐσωκράτους). Τῆς παρρησίας ὡσπερ ὥρας ἐν καιρῷ ἢ χάρις ἡδεῖα. 25

1) У. ѣга. — 2) У. опущено. — 3) У. ѡнѣ. — 4) У. почтѣ см. — 5) П. друγγ̄ сво̄им̄. У. др̄γγ̄ сво̄им̄. — 6) У. ѡпечаля̄иши. — 7) П. пользна. У. ползна. — 8) У. а̄ сладѣка̄и. — 9) У. опущено. — 10) У. прибавлено: ѣ. — 11) П. опущено все мѣсто. — 12) У. (Ί)ριστον̄. — 13) П. У. бридокъ. — 14) П. У. сладок̄(ѡ). — 15) У. дерзновеннѣ̄. — 16) П. гористѣ̄. У. гор̄ѣ. — 17) П. ѡ пельна. У. ѡ пельни. — 18) У. ѡнати. — 19) П. процветѣ. — 20) У. опущено.

*) Вѣ ркп. — друγγ̄̄ сво̄им̄.

Брагъ, истиноу исповѣдавъ,
лоуѣ ¹ лицемѣрна друга .:

Глѡ .лв. ѡ страдаюуиѣ.

Ѣ еуѡлнѣ ². Ѡцѣ мои до-
селѣ дѣлактѣ, ѡ азъ дѣлаю .:

Ѣплѣ. Гами вѣсте, ѡко тре-
вованикмѣ моймѣ ѡ соуцимѣ
со мною послѡужнѣста роуцѣ
си. ³ вса сказахъ вамѣ, ѡко
такѡ троужаѡцимѣса подо-
баетѣ застоупати немочныи ⁴ .:

Соломонѣ. Блѡгухъ троудѣ ⁵
плодѣ ⁶ славенѣ .:

Сирахъ ⁷. Дѣлайте дѣла ва-
ше преже времени ѡ воздасте ⁸
мѣздоу вашу въ время своѣ .:

Ѣтѣ васнѣ. Ѣтажимѣ ⁹
троудомѣ съ радостью ¹⁰ при-
то кѣтъ ѡ съхранено, ѡ ѣже до-
быто безъ трѣда, скоро преѡвни-
дательса ¹¹ .:

Неуавности достоинѡ ѡ похѡу-
леннѣ ¹² празденство ¹³, твори
члѣка хѡужьша мравьнѣ ѡ бчелы,
ѡже ѡскони созданиѣ ѡ въ рани
вѣведенѣ бѡ дѣлати ѡ храни

Еуσεβίου. Ἐυθρός τὰ ἀληθῆ
εἰπὼν τοῦ προσποιουμένου φίλου
πρὸς χάριν ἐστὶ πάντως αἰρετώτε-
ρος (Μαх. Conf. p. 620).

Περὶ φιλοπονίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ πατήρ
μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, κἀγὼ ἐρ-
γάζομαι.

Τοῦ ἀποστόλου. Αὐτοὶ γινώσ-
χετε, ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς ¹⁰
οὔσι μετ' ἐμοῦ ὑπηρετήσαν αἱ χεῖ-
ρες αὐταί. πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν,
ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμ-
βάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων.

Σολομῶντος. Ἀγαθῶν πόνων ¹⁵
καρπὸς εὐχλεής.

Σираχ. Ἐργάζεσθε τὸ ἔργον
ὑμῶν πρὸ καιροῦ, καὶ δώσει τὸν
μισθὸν ὑμῶν ἐν καιρῷ αὐτοῦ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Τὸ γὰρ ²⁰
πόνῳ κτηθὲν περιχαρῶς ὑπέδεχθη
καὶ φιλοπόνως διεφυλάχθη· ὧν
μέντοι πρόχειρος ὁ πορισμός, τού-
των ἢ κτήσις εὐκαταφρόνητος.

Μίσους ὄντως ἀξία καὶ κατα- ²⁵
γνώσεως ἢ ἀργία μύρμη[γ]κος
καὶ μελίττης χείρονα ποιοῦσα τὸν
ἄνθρωπον, ὅς) γε καὶ ἐξ ἀρχῆς
πλασθεὶς ἐτέθη εἰς τὸν παραδείσον

1) П. лучнѣи ѣсть. У. лучши ѣ. — 2) У. ѣтлѣ. — 3) У. сѣн. — 4) У. немощныи. —
5) П. плодѣ. У. трѣдѣ. — 6) П. трѣдѣ. — 7) У. сирахѣ. — 8) П. вдасте. У. вѣдѣ. — 9) П.
стажимѣ. У. стажѣимо. — 10) У. ѡ с радостію. — 11) У. приѡвнидѣтси. — 12) П. похѣ-
леннѣ. — 13) П. празнѣство.

и. ¹ ήμμε ή β'δομο, ήκο σοφ'ε
члѣкомъ кѣтъ д'вѣннѣ, ήκοже
кѣтъство β'дано кѣмоу ѳ д'в'л'к ²
т'сноутица, а празденство ³
кромѣ кѣтъства кѣтъ .:

Б'гословец ⁴. Φιλοσοφ'ε στ'рт'и
ми оудован'и β'ваѣтъ' ήκοже
водою жел'ѣзо оутверж'аѣтъца
закалаемо ⁵, такоже и φιλο-
σοφ'ε || напаст'и ми оутверж'аѣтъ-
ца .:

1. 87
об.

Люто кѣ троужающим'ца
прилагати троуж', нѳ ѳбаче троуж'дѣ
троужды покоил'а ⁶ .:

Златоуф'. Бездѣ лютост'ю ή
трѳдомѣ кѣ члѣкомѣ прѣвы-
вают' ⁷ полезнаѣ .:

Ѫварнѣ. Βλοуднѣи кѣтъ
моужкѣ то ήже ч'ти ήметѣ со-
вѣ ⁸, а страды β'ѣгаѣтъ, ѳ не-
иже ή ⁹ ч'тѣ ростетѣ ¹⁰ .:

Φилѳ ¹¹. Ηже троужда β'ѣгаѣтъ,
β'ѣжитѣ в'л'ти, а ήже моужкѣ-
скѣ ¹² терпитѣ лютѣи, то варитѣ
кѣ в'ажѣнствоу ¹³ .:

Δημοκρ'и. Подоваѣтъ страды

εργ'αζεσθαι και φυλασσειν αυτον.
ωστε το πρωτον και οικειοτατον
των ανθρωπων η περι τα εργα
σπουδη και οιονει παρ' τ αυτω η αρ-
για (Cod. Paris. 1169 f. 163 v.). ⁵

Του Θεολογου. Γενναιοτερον
εχ του παθειν το φιλοσοφον, ωσπερ
ψυχρῳ σιδηρος ουτω τοις κινδυνος
στομουμενον.

10

Δεινον πονοις χαμνοντι προσθει-
ναι πονους, αλλ' ουν πονους επαυσε
πολλακις πονο[υ]ς (Cod. Parisin.
f. 163 v.). ¹⁵

Του Χρυσοστομου. Πανταχου
δια δυσκολιας και πονων τοις αν-
θρωποις πεφυκε τα χρησιμα παρα-
γινεσθαι.

Ευαγγριου. Ατοπον εστι διω-
κοντα τας τιμας φευγειν τους πο-
νους, δι' ων αι τιμαι.

Φιλωνος. Ο μεν τον πονον
φευγων φευγει τα αγαθα, ο δε 25
(τλητικῶς και) ανδρειως υπομενων
τα δυσχαρτερητα σπευδει προς
μαχαριότητα.

Δημοκρ(ιτου). Δει τους πο-

1) П. и — опущено. У. и хранити и — опущено. — 2) П. εδοακ. — 3) П. прадне-
ство. — 4) П. εбсловоц рѣ. У. εбслоб. — 5) У. закалаемо. — 6) У. εпоконѣ. — 7) П. прѣ-
ываѣтъ. У. прѣываѣт'. — 8) У. сѣкѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. родинѣ. У. ражаѣтца. —
11) П. опущено. — 12) П. мужьскѣи. — 13) П. кѣ εжтѣу. У. кѣ εтѣтѣε (?).

ГОНИТИ ѿ НИХЪ ЖЕ ВЕЛИКА И СЪѢДА ИСПРАВЛЕНЬЮ БЫВАЮТЬ ЧЛѢКОМЪ.:

Πλοутархъ рѣ¹. Бѣственоѡ добродѣѣнникъ истлѣвакѣтъ лѣ- ность, ѡ вѣзоумькѣ исправлѣтъ оученьѣ² *).:

Икоже ѡрганъ³ надъменъ всегда⁴ погоублѣтъ веселикѣ, такоже и житъкѣ.:

Исократъ⁵. Наоучисѣ гонению и трѣдоу волномоу, да ѡбыкнешѣ и неволныи терпѣти.:

Злѡоустъ⁶. Присноѡ веселикѣ⁷ и сладость ѡбыкъшимъ пакоститъ зѣло и скоро сътворѣкѣтъ⁸ и немощна, трѡудъ же и⁹ во инѣхъ пользоукѣтъ (и снаоу подаваетъ)¹⁰.:

Каркѣ¹¹. Никтоже не прѣтѣжа хвалы сладостию¹², и¹³ никтоже моужь лѣннѣвъ хвалѣтъ, нѡ трѡѣ ражаетъ моужество.:

Хиланскость рече¹⁴. Не моужешѣ, блѡудѣно смъ¹⁵, лѣно-

νους διώκειν, ἀφ' ὧν τὰ μεγάλα καὶ λαμπρὰ γίνεται τοῖς ἀνθρώποις (Cod. Parisin. p. 164).

Πλουτάρχου. Φύσεως μὲν γὰρ ἀρετὴν διαφθεῖρει ῥαθυμία, 5 [καὶ] φαυλότητα δὲ ἐπανορθοῖ δι- δαχῆ· (καὶ τὰ μὲν ῥάδια τοὺς ἀμε- λοῦντας φεύγει, τὰ δὲ χαλεπὰ ταῖς ἐμμελείαις ἀλίσχεται) (Ibid.).

Ὡσπερ ὄργανον ἄνεσιν καὶ ἐπί- 10 τασιν λαμβάνον ἡδὺ γίνεται, οὕτω καὶ <ὁ> βίος (Max. Conf. p. 621).

Ἰσοκράτους. Γύμναζε σαυτὸν πόνοις ἐκουσίοις, ἵνα † δεῖξῃς καὶ τοὺς ἀκουσίους ὑπομένειν. 15

Αἰ μὲν ἡδοναὶ τοὺς ἀεὶ συνόν- τας τὰ τε ἄλλα λυμαίνονται καὶ ταχὺ ποιοῦσιν ἀδυνάτους πρὸς αὐτάς, οἱ δὲ πόνοι τὰ τε ἄλλα ὠφε- λοῦντες ἀεὶ μᾶλλον παρέχουσι δυνα- 20 μένους πονεῖν (Cod. Parisin. f. 164).

Καρχίνου. Οὐδεὶς ἐπαινον ἡδο- ναῖς ἐκτήσατο. οὐδεὶς ῥαθυμὸς εὐ- κλεῆς ἀνὴρ, ἀλλ' οἱ πόνοι τίχτουςι 25 τὴν εὐανδρίαν.

Φιλίσχου. Οὐκ ἔστιν, ὧ μάταιε, σὺν ῥαθυμίᾳ τὰ τῶν πονούντων

1) У. пѡстархъ. — 2) У. бчениѣ — 3) П. ѡрганъ. — 4) П. всегда надменъ. У. всегда надмеѣ. — 5) П. исократъ рече. У. сократъ. — 6) П. злѡоустъ рѣ. У. днѡнъ. — 7) П. присно веселиѣ. — 8) У. сотворѣ. — 9) У. опущено. — 10) П. и снаоу подаваетъ. У. и снаѡ подаваетъ. — 11) П. каркѣ рѣ. У. каркѣ. — 12) П. У. ѡ сладости. — 13) П. опущено. — 14) П. хиланскость. У. диланскѡ. — 15) П. блѡудѣнъ смъ. У. блѡудѣнъ смѣ.

*) Въ ркп. — оучинѣ.

стъю¹ притяжати, еже² ѳнии
тρουδ³ довыша⁴ .:

х. 88. Никѳи⁵. || Ѣ такъ вѳ⁶ стра-
долюбецъ, ѳко часто вѳпраша-
ше равѳ своихъ, ктѳ оуммылѳ-
са, ктѳ зоутрокалѳ .:

Димостенѳ. Ѣ, вѳпросимѳ,
како риторикнѳ оумилѳ, ѳ рѳ⁷
склочилѳ⁸ масла боле вина .:

(Набчи тѳло трѳжатѳ, ѳ дѳш⁹
крѳпко дрѳжати ѳ терпѳтѳ на-
пасти*) .:

Ѣ⁶, вѳпросимѳ, чимѳ раз-
лѳучаѳтѳса**) страдалюбецъ⁷ Ѣ
лѳнивыхъ, ѳ рѳ⁸ ѳкоже влѳчѳ-
выи Ѣ нечѳвхъ, оупованиѳмѳ
благыхъ⁹ .:

Ксенефонѳ⁹. Бѳ мѳудо-
стнѳ своѳю оустроѳлѳ, да не
своѳю волеѳю [волею] поноудѳти-
са¹⁰ на добродѳянникѳ, подѳ чѳ-
жимѳ роуками воудѳутѳ, ѳмѳже
ѳ неволею на дѳло ѳстратѳса .:

Ѣ вндѳвѳ (оуно)шоу стра-
долюбца¹¹ ѳ рѳ¹² добро врѳшно
пристравѳши¹² на старѳсть .:

μὴ πονήσαντας λαβεῖν (Max. Conf.
p. 621).

Νικίου. Οὗτος οὕτω φιλόπονος
ἦν ὥστε πολλάκις ἐρωτᾶν τοὺς
οἰκέτας, εἰ λέλονται ἢ εἰ ἤριστηκεν 5
(Ibid.).

Δημοσθένους). Ἐρωτηθεῖς
ὑπό τινος, πῶς τῆς ῥητορικῆς πε-
ριεγένετο, ἔφη ἀπλέον ἐλαίον οἴνου
δαπανήσασα (Ibid.). 10

Ἐκ τῶν Δημοκρίτου. Γύμ-
ναζε τοῖς μὲν πόνοις τὸ σῶμα, τὴν
δὲ ψυχὴν γενναίως ὑπομένειν τοὺς
κινδύνους.

«Οὗτος ἐρωτηθεῖς ὑπό τινος, 15
τίνοι οἱ φιλόπονοι τῶν ῥαθύμων δια-
φέρουσιν, εἶπεν ἄως οἱ εὐσεβεῖς τῶν
ἀσεβῶν, ἐλπίσιν ἀγαθαῖα» (Max.
Conf. p. 621).

Ξενοφῶντος. Ὁ θεὸς οὕτω 20
πῶς ἐποίησε τοὺς μὴ θέλοντας
ἑαυτοῖς προστάσειν ἐκπονεῖν τὰ
ἀγαθὰ ἄλλους αὐτοῖς ἐπιτακτῆρας
δίδωσιν (Cod. Parisin. f. 164 v.).

Ὁ αὐτὸς ἰδὼν νεανίαν φιλοπο-
νοῦντα ἔφη ἀκάλλιστον ὄψον τῷ
γῆρατι ἀρτύεις.» 25

1) П. лѳности. — 2) У. ѳѳ. — 3) У. никѳи. — 4) У. сѳ тако вѳ. — 5) У. ѳсколчѳ. —
6) У. сѳи. — 7) У. страдалюбѳцы разлѳчаются. — 8) У. влѳчѳ. — 9) П. опушено. —
10) У. да не лихѳ своѳю волеѳю понѳдѳнтѳса. — 11) П. сѳ вндѳвѳ оуношѳю страдо-
любца. У. сѳ вндѳвѳ знѳшѳ страдалюбца. — 12) П. пристраваѳши. У. пристрай-
ваѳши.

*) Взято изъ У. — **) Вѳ рѳп. — разлѳучаѳтѳса.

(Б)ОЛННІ ТРОУДИ НЕВОЛ(Н)І¹
 ѠВЛЕЖАЮТЬ² .:

ΘΛδ · λγ· δ κΛΑΤЪЕЪ.

Θ εу· λανі³. Γλω вамъ, не
 κΛЕНѢТЕСѠ ѠТННОУДА⁴, НИ НѢОМЪ,
 ѠКО ПРѢЛЪ КѢТЬ ВЪНІ, НИ ЗЕМ-
 ЛЕЮ, ѠКО ПОДНОЖИКЕ КѢТЬ НОГАМА
 ѠГО .:

Ππλ⁵. Преже всего, братѣ
 моѣ, не κΛЕНИТЕСѠ⁶ НИ НѢОМЪ,
 НИ ЗЕМЛЕЮ, НИ ѠНОЮ КОТОРОЮ
 ΚΛΑΤЕЮ, НѢ ДА ВОУДЕТЬ СЛОВО
 ВАШЕ· КН, ІН, НН, НИ .:

Θολδ⁷. Бес правды заκΛаша-
 сѠ⁸ съ лестью Ѡже ѠВНДѢША
 ПРѢВЪК⁹, НЕ ΚΛΕНОМЪХЪ¹⁰ ВО СИ-
 ЛА МЪСТИТЬ НАДЪ ПРΕΣΤΟΥΠΙΟΥ-
 ЦИМИ¹¹, НѢ ГРѢХЪ ΚΛΕНОУЦИХЪ-
 СѠ БЕС ПРАВДЫ .:

х. 88
 об.

Θирахъ¹². Моужь κΛΑΤЕО-
 ЛУВЕЦЪ ПОПОЛЪЗНЕТЕСѠ¹³ ВЪ ВЕ-
 ЗАКОНИКЕ Ѡ НЕ ѠСТОУПИТЪ Ѡ ДО-
 МОУ¹⁴ Ѡ РАНА .: ||

Ѡже хѠщеть оуѢрѠТИ ЛЪЖЮ
 ΚΛΑΤЕЮ, ТО ЗЛО ПРИТЪЖАНИКЕ
 СВОѠГО ЗѢРЪСТЕА ПРИИСКАЕТЪ
 ΚΛΑΤЕЮ .:

(с. вАСИ¹⁵и. Грамлѣ вѢ¹⁶ми Ѡ

Δημοκρίτου). Οί εκούσιοι
 πόνοι τήν τῶν ἀκουσίων ὑπομο-
 νήν ἐλαφροτέραν παρασκευάζουσιν
 (Μαх. Conf. p. 621).

Περὶ ὄρκου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγω ὑμῖν
 μὴ ὁμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ
 οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶ τοῦ Θεοῦ,
 μήτε ἐν τῇ γῆ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστι
 τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Τοῦ ἀποστόλου. Πρὸ πάντων
 δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε μήτε
 τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε
 ἄλλον τινὰ ὄρκον, ἔστω δὲ ὑμῶν
 τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ.

Σολομῶντος. Ἄδικως ὤμοσαν
 ἐν δόλῳ καταφρονήσαντες ὁσιότη-
 τος· οὐ γὰρ ἡ τῶν ὀμνυομένων δύ-
 ναμις, ἀλλ' ἡ τῶν ἀμαρτανόντων
 δίχη ἐπέξερχεται αἰεὶ τὴν τῶν ἀδί-
 κων παράβασιν.

Σιράχ. Ἄνὴρ πολύορκος πλησ-
 θήσεται ἀνομίας, καὶ οὐκ ἀποστή-
 σεται ἀπὸ τοῦ οἴκου αὐτοῦ μάστιξ.

Πιστούμενος τὸ ψεῦδος διὰ τῶν
 ὄρκων κακὸν ἐμπόρευμα τῆς ἀπαν-
 θρωπίας τὴν ἐπιорκίαν προσκτᾶ-
 ται.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Αἰσ- 30

1) У. неволннхъ. — 2) П. Ѡвлежать. У. Ѡвлекѣ. — 3) У. Ѡн· λані. — 4) У. не κΛενитѣ
 ѠнѢ. — 5) П. аѠлъ рече. — 6) П. не κΛенѣтѣ. — 7) П. солѠмδ. У. солѠмоѠ. — 8) У. за-
 κΛашѣшѣ. — 9) У. Ѡвндиша прѢвнн. — 10) У. ни κΛенѠмъхъ. — 11) У. на прѣстѠпаицими. —
 12) П. опушено. У. сирахоѠ. — 13) П. поползните. У. поползнѣ.

вездмѣ, нѣ сѣ сѣ ѡ'лнчаѣ, ѣко
невѣренъ ѣ хотѣ въ невѣрство
своѣ дѣврнѣти на ротныѣ вѣры
прнвѣгѣ: нѣ сѣ кленѣ по правдѣ,
тоѣ напастн ло'ныѣ не дѣдѣ.

вгослоѣ. Закоѣ глѣ: не кленѣ
лжа тыѣ ннколнжѣ не кленн нн
во'шею, нн ме'шею клѣвою. ѡ
клатемъ во лжаѣ клѣтва ра-
жалѣтсѣ.

Злаусть. Раѣ, дчнвсѣа часто
внеѣ вытн, ѡ раѣ не ѡнметсѣ
такѣ н члѣкѣ, кленѣ н ѡменѣ
вгѣ, ѡ грѣѣ не дчнстнтсѣ. не *)
рцы, ѣко лжнѣ заклннннѣ не ѣ
ѣ, но ѡлѣчнѣ заклннннѣ до коѣ-
ца.

Θηλοѣ **). ѡ не рцыѣ не воѣ-
моѣно мн естѣ в мало времѣ
ѣсто'гаѣ вкореннвшѣ дрѣвлѣ.

Кленѣщѣ всѣ не по правдѣ
вгѣ, ѣстѣ млнѣ, не нзмѣ ѡ
внны, нечѣгаѣ н сквернаѣ сѣща,
лце н члѣкн мнκн дβεжнѣ.

χρόν γὰρ παντελῶς καὶ ἀνόητον
ἑαυτοῦ κατηγορεῖν ὡς ἀναξίου πίσ-
τεως καὶ τὴν τῶν ὀρκῶν ἀσφάλειαν
ἐπιφέρεσθαι. ὁ μὲν γὰρ εὐορκῶν τυ-
χόν ἂν ποτε καὶ παρασφαλεῖη, ὁ δὲ 5
μὴ ὀμνύων τὸν τῆς ἐπιορκίας κίν-
δυνον διαπέφουγεν.

Τοῦ Θεολόγου. Ὁ νόμος φησὶν
«οὐκ ἐπιορκήσης»· σὺ δὲ οὐδὲ ὀμῆ
τὴν ἀρχὴν οὐ μικρόν οὐ μείζον, 10
ὡς τοῦ ὀρκου τὴν ἐπιορκίαν τί-
κτοντος.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡς περ οἰ-
κέτης ἐξεταζόμενος ἐνδελεχῶς
ἀπὸ μῶλωπος οὐκ ἐλαττωθήσεται· 15
οὕτως ὁ ὀμνύων καὶ ὀνομάζων Θεὸν
διὰ παντός ἀνθρωπος ἀπὸ ἁμαρτίας
οὐ καθαρισθήσεται. ζμὴ λέγε ὅτι
τοὺς πλείονας τῶν ὀρκῶν ἀπήλασα,
ὀλιγάκις δὲ ἀλίσκομαι· ἀλλὰ καὶ 20
αὐτὸ τοῦτο ἀνελεξέ τὸ ὀλιγάκις. εἰ
χρυσίον ἐν ἀπώλεσας, οὐκ ἂν ἄπαν-
τα περιήλθες ἐρευνῶν καὶ ζητῶν
ὥστε αὐτὸ ἐφευρεῖν; Ibid.)

Φίλωνος. Μὴ μοι λέγε ὡς ἀδύ- 25
νατον ἐν βραχεῖ καιρῷ τὸ πολλοῖς
ἔτεσι ριζῶδὲν ἀποσπάσαι (Ib.f. 166).

Τὸν ὀμνύοντα μάτην ἐπ' ἀδίκα
Θεὸς ὁ τὴν φύσιν ὄλωσας οὐποτε τῆς
αἰτίας ἀπαλλάξει δυσκάθαρτον καὶ 30
μιαρὸν ὄντα, κἂν διαφύγη τὰς ἀν-
θρώπων τιμωρίας (Ibid.).

*) Вѣ ркп. — ѡ. — **) Вѣ ркп. — рубр. Θηλοѣ можно отнести и къ словамъ:
кленѣщѣ... и т. д.

Гокрѣ. Подоваѣ добрѣи вѣгѣи
мужѣ вѣрѣ казати нравѣ и сѣвѣ,
а не клѣтвою.

Клѣтвѣ насчѣню прѣима дѣо-
его дѣлаи или себѣ ѿ великиѣ
вни раѣрѣшаѣ, или дрѣга ѿ ве-
ликиѣ напастн сѣсаи.

Имѣниѣ дѣлаи не клени вѣдѣ,
аще и по правѣ тѣ годѣи клѣтн
не всѣ во тебе знаю, а дрѣзѣи
мнѣ тебе не по правѣ кленима,
а дрѣзѣи имѣниѣ дѣлаи.

Гкснѣи. Мнози кажѣ чѣки
клѣтѣ по праѣ дѣ аз же глѣю, ѣко
нѣ прѣвно ни ѣзначала клѣтѣ,
ни по правѣи вниѣ, ни по кри-
вѣи.

Соломо. Достоѣно мѣжѣ вѣгѣи
нравѣ вѣрнѣ вѣти, а не клѣтвою.

Глѣо .лѣ. ѿ тѣселаи.

Гвѣлѣ. Главѣ дрѣ ѿ дрѣга
прѣемлюще славы единого вѣа не
ѣмѣте.

Иплѣ. Да не вѣдѣ тѣселаи,
дрѣ дрѣгѣ прѣрѣкнюще и дрѣ
дрѣгѣ завидѣице.

Соломо. Лѣчши мѣ вес че-
сти сѣдѣ себѣ, нѣ ли чѣ со-
творѣ себѣ и просѣ хлѣва.

Гирахо. Не вознеси себѣ, ѣда
кога впадеши (и принесеши) своѣ
дѣи бесчѣнѣ: ненавѣдѣмо во ѣ

Ἰσοκράτους. Δεῖ γὰρ τοὺς ἀγα-
θοὺς ἄνδρας τρόπον ὄρκου πιστότε-
ρον φαίνεσθαι παρεχομένους.

Ἄρκον ἐπακτόν προσδέχου διὰ
δύο προφάσει[α]ς ἢ σεαυτὸν αἰτίας 5
ἀπολύων ἢ φίλους ἐκ μεγάλων κιν-
δύνων διασώζων.

Ἐνεκεν χρημάτων μηδαμῶς θε-
ὸν ὁμόση, μηδ' αὖ εὐορχεῖν μέλ-
λης· δόξεις γὰρ τοῖς μὲν ἐπιορχεῖν, 10
τοῖς δὲ φιλοχρημάτως ἔχειν.

⟨Εὐσεβίου.⟩ Οἱ πολλοὶ τοῖς ἀν-
θρώποις τὸ εὐόρκους εἶναι παραινῶ-
σιν· ἐγὼ δὲ καὶ τὴν ἀρχὴν μηδ' εὐ- 15
πετώς ὁμνῦναι ὅσπον ἀποφαίνομαι
(Max. Conf. p. 622).

Σολομῶντος. Τρόπου καλοκα-
γαθίαν ὄρκου δεῖ πιστοτέραν ἔχειν.

Περὶ κενοδοξίας. 20

Τοῦ εὐαγγελίου. Δόξαν παρ'
ἀλλήλων λαμβάνοντες τὴν δόξαν
τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ οὐ ζη-
τεῖτε.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ γενώμεθα 25
κενόδοξοι ἀλλήλους προ[σ]καλούμε-
νοι, ἀλλήλους φθονοῦντες.

Σολομῶντος. Κρεῖσσον ἀνὴρ
ἐν ἀτιμίᾳ δουλεύων ἑαυτῷ ἢ ὁ τι-
μὴν ἑαυτῷ περιτιθεῖς καὶ προσδεό- 30
μενος ἄρτου.

Σιράχ. Μὴ ἐξύψου σεαυτὸν, ἵνα
μὴ πέσης καὶ ἐπαγάγῃς τῇ ψυχῇ
σου ἀτιμίαν: μισητῇ ἐναντίον Κυ-

тѣславіѣ прѣ бгѣ. сѣ мнози во-
гатице себе, а ни то не имѣю-
ще.

С. васиѣ. Тѣславе ѣ, нѣ
мирскаѣ славы дѣла творѣ что
или глѣ.

Тѣславенѣи нрѣви дгажаѣми
волма во истиннѣ гордѣти.

Люто ѣ при напасти не сми-
ренѣ дшѣ имѣти, а при славѣ не
возноситѣи.

Бгѣслове. Велика пакѣк до-
родѣвнѣио [к] члѣкѣ тѣславіѣ.
сѣмненѣи много ѣ вытиѣи димаѣ.

Просто ѣ себе прѣстѣти и
миѣти, ѣко никто ѣ ничто сѣ,
но тѣславенѣ надѣмси.

Пору ѣ *) нѣ малѣ владѣю-
ще гордѣти рамѣно.

Не хвалѣи, егда сѣ ѣвиши лѣч-
ши злыхѣ, но печалѣи, егда до-
ры не прѣстигнеши.

Злѣустѣ. По правдѣ тѣ-
славіѣ наречено ѣ: сѣва во мѣр-
скаѣ тѣѣ ѣ, нѣ имѣюци видѣти
ничесо полезна **).

Иже хѣцѣть гордаго члѣка

ρίου και ανθρώπων ή κενοδοξία.
είσιν οί πλουτίζοντες έαυτούς μη-
δέν έχοντες.

Του άγίου Βασιλείου. Κενό-
δοξός єστιν ό ψιλής ένεκεν τής έν 5
κόσμω δόξης ποιών τι ή λέγων.

Τῷ όντι θεραπευόμενα τὰ υπερή-
φανα ήδη έαυτών υπεροπτικώτερα
πέφυκε γίνεσθαι (M. C. p. 623).

Όμοίως γάρ єστι χαλεπόν έν 10
τε δυσκολίαις πραγμάτων άταπει-
νωτον τήν ψυχήν διασώσασθαι και
έν ταις περιφανείαις μη έπαρθήναι.

Του Θεολόγου. Μέγα τοις άν-
θρώποις ή κενοδοξία πρὸς άρετήν 15
έμπόδιον. τό ολεσθαι του είναι τό
πλείστον άφαιρείται.

Ρᾶστον έαυτόν άπατάν και ολε-
σθαι είναι τι ούδέν όντα υπό τής
κενής δόξης φυσώμενον. 20

Υβρις μικρών κρατούντα φυ-
σᾶσθαι μέγα.

Μή φρόνει τών καχών φαίνεσθαι
κρείττων, λυπου δέ τών άγαθών
ήττώμενος. 25

⟨Χρυσοστόμου⟩. Εικότως άρα
είρηται παρά τών παλαιών κενοδο-
ξία. διάκενος γάρ єστιν ένδον ούδέν
έχουσα τι χρήσιμον (άλλ' ώσπερ τὰ
προσωπεΐα δοκεΐ μὲν είναι λαμπρά 30
και επέραστα, κενά δέ ένδοθέν єστι).

Ό βουλόμενος τον πεφυσιωμένον

*) Въ ркп. — ег (?). — **) Въято изъ У.

оуничижити, не долги рѣчи тре-
воуѣтъ, нѡ токмо въспомина-
ють ^{1*)} кмоу кстьство ѡ запрѣ-
цаѣтъ ² ёмоу ³, тако глѡ что
воушеши, земля и попель; имъ-
же по смѣрти ѡвѣтъса смѣренкѣ ⁴
къго живого. ⁵ нынѣ не вѣсть,
ёко земля ксть и попель. ви-
дѣтъ красотоу телеснѡ, видѣтъ
славоу ѡ власть, видѣтъ оугоже-
никѣ ⁶ ласкающихъ, чрево работни-
къ послѣдствоующа ⁷ по немъ
видѣтъ ризы многоцѣнныхъ на
совѣ ѡ вѣнецъ с перфириоу ⁸ ѡ
тѣмъ видѣнемъ прельцакѣтъ-
са ѡ злывають кстьства свокого.
вѣдакѣтъ, ёко земля ёсмъ ⁹ ѡ
прахъ, нѡ мы цѣломоудрѣцѣ
имъ же не ждѣтъ конечнаго
ѡвѣленья, ни хѡдитъ по гробомъ,
ни по скровищемъ прадѣднимъ,
нѡ на сю жизнь зрѣтъ ѡ ѡ хотѣ-
щихъ ^{10**)} выти не печѣтъ. тѣмъ
наоучи ѡ преже, ёко земля ксть
ѡ попель. ¹¹ рѣци ¹² кмоу что
гордиши, земля ¹³ ѡ попель; и
при теоемъ во ¹⁴ животѣ воу-
трѣннакъ теоемъ гноушна соутъ.

ἄνθρωπον καταστείλαι (μὴ μα-
χροὺς κινεῖ λόγους,) ἀλλ' ἄνα-
μιμνήσκει αὐτὸν τῆς φύσεως μόνον
καὶ ἐπιτιμᾷ σφοδρῶς οὕτως λέγων
αὐτὸν ὑπερηφανεύεται γῆ καὶ σποδός;» ⁵
τὰ μετὰ τὸν θάνατόν μοι φαινόμενά
μοι λέγεις· κατάστειλον αὐτὸν ζών-
τα. οὐκ οἶδε νῦν ὅτι γῆ καὶ σποδός
ἐστίν. ὁρᾷ τὴν εὐπρέπειαν τοῦ
σώματος, ὁρᾷ τὴν δυναστείαν, τὴν ¹⁰
θεραπείαν τῶν κολάκων, τοὺς πα-
ρασίτους ἀκολουθοῦντας. ἱμάτια
περίκειται πολυτελεῖ, ὄγκον ἀρχῆς
περίκειται μέγαλον· ἡ φαντασία αὐ-
τὸν ἀπατᾷ καὶ ἐπιλαθέσθαι ποιεῖ τῆς ¹⁵
φύσεως. οἶδαμεν ὅτι γῆ ἐσμεν καὶ
σποδός, ἀλλ' ἡμεῖς οἱ σωφρονοῦντες·
ἐκεῖνος δὲ οὐκ ἀναμένει τὴν ἀπὸ
τοῦ τέλους ἀπόδειξιν οὐδὲ ἔρχεται
πρὸς τὰς σοφ[ρ]οὺς καὶ τὰς θήκας ²⁰
τῶν προγόνων, ἀλλὰ πρὸς τὴν παρ-
οῦσαν βλέπει δόξαν, οὐδὲν τῶν μελ-
λόντων ἐννοεῖ. διδάξον αὐτὸν ἐντεῦ-
θεν ἡδὲ ὅτι γῆ καὶ σποδός ἐστίν.
(ἀνάμεινόν με, φησί, καὶ οὐ διδάσκω ²⁵
τοῦτο, ἀλλὰ πολλῶ ἄλλο εὐτελέσ-
τερον, ἵνα ζῶν λάβῃ τὸ φάρμακον)
εἰπὼν γὰρ αὐτὸν ὑπερηφανεύεται γῆ

1) П. вспоминаѣтъ. У. воспоминаѣтъ. — 2) П. запрѣцаѣтъ вѣло. У. запрѣцаѣтъ вѣло. — 3) П. У. опущено. — 4) П. смиреннѣ. У. смири. — 5) У. живѡ. — 6) У. оуженикѣ. — 7) П. послѣдѡще (?). У. послѣдѡща. — 8) У. с перфириоу. — 9) П. ёсмъ. — 10) П. ѡ хотѣщихъ. У. ѡ хотѣщихъ. — 11) П. У. попель(ѣ). — 12) У. ѡ рѣцѣ. — 13) У. землямъ еси. — 14) У. опущено.

*) Въ ркп. — въспомоноути. — **) Въ ркп. — ѡ ходоушимъ.

что соуть въ ноутреннах; чрево
 исполнено бесчестья ¹ и зло-
 вонаниемъ. видѣлъ ли ꙗко
 x. 89. хоудѡсть временнаго кствъ||-
 ства, то ти не жди днѣ конечна-
 го, да тѣмъ оувѣси свою не-
 мощь. ꙗко оувриши когда гор-
 даго, шню высациюса ², и вртви ³
 подъймающа, и на колесницѣ
 сѣдаща, и захрѣщающа, и въ
 темницѣ ⁴ каадоуща; и смрти
 предающа, и много пакости
 дѣюща, то рѣци къ немюу. что
 воуидѣши земля и пепелъ ⁵ и
 прахъ, ꙗко и при животѣ тво-
 емъ скроушишася ⁶ оутрова
 твою. та вса не токмо ѡ про-
 стыхъ чловѣцѣхъ ⁷ и ѡзрѣко-
 хомъ ⁸, но и ѡ самомъ сѣда-
 щемъ на прѣлѣ црѣстѣмъ. не ⁹
 смотри во на перфироу ¹⁰ и на
 вѣнецъ, на ¹¹ златыхъ ризы, но
 само кствство испытан и ище-
 ши ¹², ꙗко все земля покрыкѣтъ.
 всака во слава члвчскаѣ ¹³, ꙗко
 цвѣтъ травныи.

Ноусьскыи ¹⁴. Иже вгать-
 ствомъ воуикѣтъ, или влгородъ-
 ствомъ възвыситсѣ ¹⁵, или про-

και σποδός;» ἐπήγαγεν ὅτι καὶ ἐν τῇ
 ζωῇ αὐτοῦ ἐξουδένωται τὰ ἐνδόσθια
 αὐτοῦ. τὰ ἔγκατα λέγει τὴν γα-
 στέρα τὴν γέμουσαν σκυβάλων καὶ
 πολλῆς ἀκαθαρσίας καὶ δυσωδίας. 5
 εἶδες τὸ εὐτελές καὶ ἐπίκηρον τῆς
 οὐσίας; μὴ ἀναμείνης τὴν ἡμέραν
 τῆς τελευτῆς, ἵνα μάθης σου τὴν
 ἀσθένειαν. ὅταν ἴδῃς τινὰ πεφυσιω-
 μένον, τὸν αὐχένα ἀνατείνοντα, τὰς 10
 ὀφρὺς ἀνασπῶντα, ἐπὶ ὀχήματος
 φερόμενον, ἀπειλοῦντα, εἰς δεσμω-
 τήριον ἐμβάλλοντα, θανάτῳ παρα-
 διδόντα, ἐπ(η)ρ(ε)άζοντα· εἶπε πρὸς
 αὐτὸν ἀτὶ ὑπερηφανεύεται γῆ καὶ 15
 σποδός; ὅτι καὶ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ
 ἐξουδένωται τὰ ἐνδόσθια αὐτοῦ.
 ταῦτα οὐ περὶ ἀνθρώπου μόνον
 ἰδιώτου, ἀλλὰ καὶ περὶ αὐτοῦ τοῦ
 καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου τοῦ βα- 20
 σιλικοῦ· μὴ γὰρ τὴν ἀλ[λ]ουργίδα
 ἴδῃς μῆτε τὸ διάδημα μῆτε τὰ
 ἱμάτια τὰ χρυσᾶ, ἀλλ' αὐτὴν τὴν
 φύσιν ἐρεύνησον, καὶ τούτων ὄψει
 τὴν γῆν οὖσαν ὑπόδεσιν· ἀπᾶσα γὰρ
 δοξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου 25
 (Cod. Paris. 1169 f. 167 ss.).

Τοῦ Νύσσης. Τὸ ἐπὶ πλούτῳ
 κομπάζειν ἢ γενέσει σεμνύνεσθαι
 ἢ πρὸς δόξαν ὄραν ἢ δοκεῖν ὑπὲρ

1) П. вѣстнѣи. У. вѣстнѣи. — 2) П. У. вышша. — 3) П. У. вронн. — 4) П. У.
 в темницѣ(ы). — 5) П. повалъ. — 6) У. сокращашѣ. — 7) П. лѡдхъ. — 8) П. У. ѡзрѣ-
 кохѡ. — 9) У. и не. — 10) У. на перфирѣ. — 11) У. и на. — 12) У. и ѡвщи. — 13) П.
 члвчѣа. — 14) П. ноусьскыи рѣ. — 15) У. возноситсѣ.

слави́тса, ꙗ́ли ¹ мнитѣса лоу́чыше
ближнѣи́хъ выти, ꙗ́ли ꙗ́но
чтѣ держа́ти себѣ ², ꙗ́мъ же
члѣвчѣская чѣсть ꙗ́сполна(к)тъ-
са ³, то разо́риша всакоу чѣть ѿ
себе ꙗ́ ѡста въ поносѣ ⁴ да-
нимъ ꙗ́ ближнимъ.:

Фило́нъ ⁵. ꙗ́же матежъ оу́и-
мешъ ѿ гра́дъныхъ люди, то
тъцию славоу ѡбратиши в
нихъ ⁶, оума не ꙗ́мѣюцию ⁷.:

Ѳвагри ⁸. Люто кѣтъ оу́теци
злословнаго дѣмона ꙗ́ще во чтѣ
пому||санши ꙗ́мже на нь настоу-
ниши, то начало ти выведетъ тѣ-
слави́и ꙗ́ного.:

Люто кѣтъ гордѣти ѡ ма-
лѣмъ ⁹ праводѣяни.:

Богѣсть ѡнимаѣтъ ¹⁰ вытѣе
моудрѣноу ¹¹.:

Лѣкстѣи ¹². Поста горжюса ꙗ́
разрѣшаи поста да не познанъ
воудоу и ¹³ тѣ паку возгоржю-
са ¹⁴ гла ѡдолѣнъ есмь, и мол-
ча паку повѣженъ есмь, ꙗ́ко
повержеши волчыцѣ желѣз-
ныѣ ¹⁵, то ѡдинъ рогъ горѣ
ѡстро ¹⁶ стоить ¹⁷.:

τὸν πέλας εἶναι, δι' ὧν αἱ ἀνθρώπι-
ναι πληροῦνται τιμαί, ταῦτα πάντα
καθαίρεισι τῆς ἀνθρωπίνης τιμῆς
καὶ ὄνειδος γίνεται.

5

Φίλων(ος). Τῶν πολιτικῶν ἐάν
τὰς ὕλας ἀφέλῃς, κενὸν τύφον εὐρή-
σεις νοῦν οὐκ ἔχοντα (Μαχ. Σοφ. 10
p. 623).

Ἐβαγρίου. Χαλεπὸν διαφυγεῖν
τὸν τῆς κενοδοξίας δαίμονα· ὁ γὰρ
ποιήσεις καθαιρήσει αὐτήν, τοῦτα
ἀρχή σοι κενοδοξίας ἐτέρας γενή- 15
σεται.

〈Δεινὸν ἐστὶ μέγα φρονεῖν μικρὰ
πράττοντα. Αἰτ. p. 231〉.

20

〈Τοῦ τῆς κλίμακος. Νη-
στεύων κενοδοξῶ. καταλύω, ἐνα μὴ
γνωσθῶ· ὡς φρόνιμος πάλιν κeno-
δοξῶ. (λαμπρὰ περιβεβλημένος ἡτ-
τῶμαι ταύτην, καὶ εὐτελεῖ ἔξαλ- 25
λάσσων πάλιν κενοδοξῶ) λαλῶν
ἡττῶμαι, καὶ σιωπῆσας πάλιν ἡττή-
θην· ὡς ἂν ῥίψῃς τὴν τριβόλον ταύ-
την, ὀρθὸν τὸ κέντρον ἵσταται. Ib.〉

1) П. ли. — 2) П. У. соскѣ. — 3) П. ꙗ́сполнаѣтъ. У. ꙗ́сполнаѣтса. — 4) П. ѡста в по-
носѣ. У. ѡста ꙗ́ поно. — 5) П. филонъ рѣ. — 6) П. оу нихъ. У. ѡ нихъ. — 7) П. не ꙗ́мѣюцию.
У. не ꙗ́мѣюци. — 8) П. Ѳвагри рѣ. У. Ѳвагри. — 9) П. ѡ малѣмъ. У. ѡ малѣ. — 10) У.
ѡимаѣтъ. — 11) П. кытѣи моудрѣноу. У. кытѣи моудрѣноу. — 12) П. лѣкстѣи рѣ. — 13) У.
а. — 14) У. возгоржѣ. — 15) У. волчыцъ желѣзныхъ. — 16) П. ѡстра. — 17) У. стоить ѡстро.

Татъ ненавидитъ солнѣца, а
гордыи кроткаго .:

Πλουτάρχъ. Подовакѣтъ (оу-
нымъ) ¹ самоимѣникъ ѡ βοῦκῆστῃ
ἡζῶχατῃ ² *) Ὡ σεβῆ ³ **), ἔκο-
же ѡ Ὡ μῆχα ἐτζῶδοῦχα νεπο-
тревнаго .:

Θοκρά ⁴. Мнози члѣци тако
соутъ ѡтравлени тѣщеслави-
кѣмъ, ἔκο хотѣли выша славоу
ἡμῆтῃ с велнкимъ вѣщесткѣмъ,
нежели с тишиною выти безъ
сабвы .:

Ἀλεξανδρ ⁵. Ἐῖ, разво-
лѣвѣса ѡ долго лежавъ ѡ рѣ.
ничтоже злѣ не приахомъ,
ἔстѣство во вѣспомаюго насъ
не ἡμῆтῃ велеоумѣмъ, занѣ смрт-
ни исмы .:

Φιλιστιμ ⁶. Ἦце оузриши
лоукаваго на высоу возноси-
маго ⁷ ѡ свѣтлымъ вѣгѣт-
ствомъ ⁸ ѡгражаемаго ⁹ ѡ ¹⁰ гор-
даца ¹¹ выше вазни, то чан, ἔκο
скоро ἡзмѣненнѣ кго воудеть,
л. 90. вѣзнесеть во са || на высоу,
да съ высоты спадетса .:

Μενандръ. Ὀκάνни ¹² соутъ

Βδελύττεται ἥλιον κλέπτῃς,
ὑπερήφανος δὲ πραεῖς ἐξουδενώ-
σει.

⟨Πλουτάρχου. Δεῖ τῶν νέων
ἐκπνευματοῦν τὸ οἶμα καὶ τὸν 5
τύφον ὡς τῶν ἀσκῶν τὸν ἀέρα τοῦς
ἐκχέειν τι βουλομένους χρησιμοῦν.
Ant. p. 231.⟩

10

Ἀλεξάνδρου). Ἀλέξανδρος νο- 15
σήσας μακρὰν νόσον, ὡς ἀνέρρωσεν
οὐδὲν ἔφη διατ(ε)θ(κ)ῆναι χεῖρον·
αὐπέμνησε γὰρ ἡμᾶς ἡ νόσος μὴ
μέγα φρονεῖν θνητοῦς ὄντας (Μαχ.
Conf. p. 624).

20

Φιλιστιώνος). Ἐὰν ἰδῃς πο-
νηρὸν εἰς ὕψος αἰρόμενον λαμπρῶ
τε πλούτῳ καὶ τύχῃ γαυρούμενον
ὄφρυν τε μεῖζω τῆς τύχης † καθηρ-
κότα, τούτου τάχιον μεταβολὴν 25
προσδόχα· ἐπαίρεται γὰρ μεῖζον,
ἵνα καὶ μεῖζον πέσῃ (Ibid.).

Μενάνδρου. Ὡ τρις ἄθλιοι

1) П. оунымъ. У. унымъ. — 2) П. У. ѡ(н)вѣмъхати. — 3) У. Ὡ себѣ. — 4) П. сокрѣ рѣ. — 5) П. Ἀλεξανδρ рѣ. — 6) П. днанмъ рѣ. У. днанстѣн. — 7) П. вѣзносима. У. возносима. — 8) П. ѡ свѣтлымъ вѣгѣтствомъ — опущено. — 9) П. опущено. У. ѡгражаѣма. — 10) П. опущ. — 11) П. гордацаго. У. гордацагъ. — 12) П. ѡканин. У. ѡканикъ.

*) Вѣ ркп. — ѡвѣханинѣ. — **) Вѣ ркп. — оу себѣ.

вси, ѡже сами са мнати, зане не вѣдають члѣчьска кѣства.:

Ἀριστοτέλης. Ἐὖ βιδѣвъ оуношо гордица ἢ ¹ ничтоже оумѣюца ² ἢ рѣ. ѡ оуноше, давы ми выль ³ ꙗко самъ са мниши, ἢ ⁴ ꙗко са ѡси во истинноу, такы ⁵ выша вышн брази тво⁶.:

(Ἐὖ δζрѣвъ ѡтрока ѡ многоцѣннѣ хламидѣ гордица ἢ рѣ ѡмδ. престани горди ѡ ѡвчѣн волнѣ) ⁶.

Ἐλδ .λε. δ истинѣ ἢ о лжи.

Ἐ εὔαλι⁷. Твораш истинноу градець къ свѣтоу, да ѡватица дѣла ꙗго, ꙗко ѡ възѣ соутъ садѣлана ⁸.:

Ἰπλ⁹. Ὅτѣложьше лъжу, гѣте истинноу кождо васъ къ ванжьнемоу своѣмоу, ꙗко ѡсмы дроутъ дроутгоу ¹⁰ оудеса.:

Ἐоломδ. Ἰже са оутвержаеть ¹¹ лъжею, тотъ ¹² пасеть вѣтры ¹³ ἢ птицѣ крилатыа.:

Ἐирахъ ¹⁴. Птицѣ къ подобнымъ прилѣтають, ἰ ¹⁵ истинна

ἅπαντες οἱ φυσῶντες ἐφ' ἑαυτοὺς μεγάλη· αὐτοὶ γὰρ οὐκ ἴσασιν ἀνθρώπου φύσιν.

Ἀριστοτ(έλους). Ἀριστοτέλης θεασάμενος νεανίσκον κατωφρωμένον (μηδὲν δὲ ἐπιστάμενον) ἀεανίσκε» ἔφη αἰὸς μὲν δοκεῖς αὐτὸς εἶναι, ἐγὼ γενοίμην· οἶος δὲ τῇ ἀληθείᾳ ὑπάρχεις, τοιοῦτοί μου οἱ ἐχθροὶ γέγονιντο» (Μαх. Conf. p. 624). ¹⁰

Ὁ αὐτὸς κατανοήσας μεираκιον ἐπὶ πολυτελείᾳ τῆς χλαμύδος σεμνυνόμενον αὐὸ παύσῃ» ἔφη «μεираκιον, ἐπὶ προβάτου σεμνυνόμενος ἀρετῇ;» (Ibid.). ¹⁵

Περὶ ἀληθείας καὶ ψεύδους.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ, ὅτι ἐν θεῷ εἰσιν εἰργασμένα. ²⁰

Τοῦ ἀποστόλου. Ἀποδέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

Σολομώντος. Ὅς ἐρείδεται ἐπὶ ²⁵ ψεύδεσιν, οὗτος ποιμανεῖ ἀνέμους· ὁ δ' αὐτὸς διώξεται ὄρνεα πτερωτά.

Σирах. Πετεινὰ πρὸς τὰ ὅμοια αὐτοῖς καταλύει· καὶ ἀλήθεια εἰς

1) У. і — 2) У. не ѡмѣюца. — 3) У. давы ми выль кыти. — 4) У. і. — 5) П. У. такы. — 6) Взято изъ У. — 7) У. εὔαλι. — 8) У. садѣлана. — 9) П. ипль рѣ. — 10) У. дроуга. — 11) У. нъ утвержаѣ. — 12) У. то тѣ. — 13) У. вѣтры. — 14) П. сирахъ рѣ. — 15) У. оупщено.

къ дѣлающимъ ю възвратитѣ
(ω нечистаго что ѡчѣтиса и ѡ
лжи что исправитса) ¹·:

Εἴπο εὐλαΐα ². Ни въ соудн-
щѣхъ, ни въ ѡнѣхъ ³ дѣвни-
нхъ ⁴ оугодно лѣживое ⁵·:

(Εἰσλογѣ) ⁶. Истина ѡднина
кѣтъ, а лѣжи ⁷ многомысленты·:

Ζαυ ⁸. Ни кѣднноя ⁹ помощи
тревогѣтъ ¹⁰ истиннаѣ ¹¹ сила,
ѡце ¹² и мнози хотать оугаситѣ
ю, но не оугаситса, нѡ воле
просвѣтитса·:

Θκοροραζομνα кѣтъ лѣтъ и
немошна, ѡце ѡзокоу ¹³ и ты-
сацями вапы ¹⁴ мажѣтса и ¹⁵
ѡкоже левкасѣкмъ мажюще ¹⁶
стѣны ѡзѣгнилы ¹⁷ мазанѣмъ
не могутъ оу||твердити, та-
коже и лѣжю рѣчьми оукрас-
це ¹⁸ скоро ѡблнчаютса ¹⁹·:

г. 90
об.

Θκαγρη ²⁰. Иже молчитѣ ѡ
истинѣ, подовенѣ кѣтъ погрѣ-
влющемоу злато·:

τοὺς ἐργαζομένους αὐτὴν ἐπανάξει.
ἀπὸ ἀκαθάρτου τί καθαρισθήσεται;
καὶ ἀπὸ ψεύδους τί ἀληθεύσει;

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου.
Οὔτε ἐν δικαστηρίοις οὔτε ἐν ταῖς
ἄλλαις πράξεσιν ἐπιτήδειον τὸ ψευ-
δος τοῖς τὴν ὀρθὴν ὁδὸν καὶ ἀληθῆ
προελομένοις τοῦ βίου.

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν ἀληθές
ἐν, τὸ δὲ ψεῦδος πολυσχιδές. 10

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεμιᾶς
δεῖται βοηθείας ἢ τῆς ἀληθείας ἰσ-
χύς· ἀλλὰ κἂν μυρίους ἔχη τοὺς
σβεννύντας αὐτὴν, οὐ μόνον οὐκ
ἀφανίζεται, ἀλλὰ καὶ δι' αὐτῶν τῶν
ἐπηρεάζειν ἐπιχειρούντων φαδρο-
τέρα καὶ ὑψηλότερα ἂν εἴη, τῶν εἰκῆ
κοπτόντων ἑαυτοὺς καταγελωσα.

Εὐφώρατον ἢ πλάνη καὶ ἀσθενές,
κἂν μυρίους ἔξωθεν ἀλείφῃται
χρώμασι· καὶ καθάπερ οἱ τὰ σαθρὰ
τῶν τοίχων κονιῶντες οὐκ ἰσχύου-
σι διὰ τῆς ἀλοχιφῆς διορθοῦν, οὔ-
τω καὶ οἱ ψευδόμενοι ῥαδίως ἐλέγ-
χονται (Cod. Paris. 1169 f. 25
169 v.).

Εὐαγγρίου. Τὸ σιγᾶν τὴν ἀλή-
θειαν χρυσόν ἐστι θάπτειν.

1) Дополнено изъ У. — 2) У. опущено. — 3) П. во ѡнѣ. — 4) У. опущено. — 5) П. лжа. У. лжа. — 6) У. εἰσλογѣ. — 7) У. лжа. — 8) У. ζαυ. — 9) П. ни ѡднноѣ. У. ни ѡднимъ. — 10) У. тревѡгѣ. — 11) У. и истиннаѣ. — 12) У. но ѡце. — 13) У. извѣс. — 14) У. вапы. — 15) У. опущено. — 16) П. мажютъ. — 17) П. гнилы. У. погнилы. — 18) П. красще. У. красщи. — 19) П. са ѡблнчаютъ. У. см ѡблнчаѣ. — 20) П. ѡкагрнѣ рѣ.

Гирѣ¹. Лъжа ѿсперва² вѣрна
късть, а вторымъ словомъ ѡбни-
чається.:

Гевирниѣн. Вгдѣ ктѣ хоцеть
солгати, аще не³ съзижеть
ѡснованнѣ⁴ мнимыя правды,
то невѣренъ късть⁵.:

Плутарх. Мѣра вѣсомъ⁶,
а истина мѡдрими словесы⁷
ѡсправляется.:

Лютъ късть поутѣ⁸ ѡстоу-
пннѣ ѡ правды⁹, а лъжи
вѣслѣдовати¹⁰.:

Димостенъ. Иже клеветься
лъжа ѡбиднѣти ѡ¹¹ лъжеть, не
можеть силы крѣпкы стажати
то во на мало время премагати
ѡ зѣло процвететь оупованиѣ,
нѣ послѣди ѡблаеть.:

Хариклиѣ рѣ¹². Довро ѡногда
лъжа, ѡгда ползѡуться глѡщнѣ¹³, а
дшѣ¹⁴ не пакостить.:

Гиринъ¹⁵. Икоже сеѣта слѣнч-

Ἰσιδώρου Πελουσικώτου). Τὸ
ψευδὲς ἐν πρώτοις λεχθὲν πλείονα
πίστιν ἔχει παρὰ τὴν ἐν δευτέρῳ
λόγῳ δεικνυμένην ἀλήθειαν (Μαχ.
Conf. p. 625).

Σευηριανοῦ Γαβάλλων). Τὸ
ψεῦδος ὅταν θέλῃ πιστευθῆναι, εἰάν
μὴ πῆξῃ θεμέλιον δοκούσης ἀλη-
θείας, οὐ πιστεύεται.

Πλουτάρχου). Τὸ μὲν ἴσον 10
ζυγῶ, τὸ δὲ ἀληθὲς τῶ ἐκ φιλοσο-
φίας λόγῳ κρίνεται.

Ὁδοῦ καὶ ἀληθείας χαλεπὸν ἀπο-
πλανηθῆναι.

Δημοσθένους). Οὐ γὰρ ἔστιν,
οὐκ ἔστιν ἀδικοῦντα καὶ ψευδομέ-
νον καὶ ἐπιорκοῦντα δύναμιν βε-
βαίαν κτήσασθαι. ἀλλὰ τὰ τοιαῦτα
εἰς μὲν ἄπαξ καὶ βραχὺν χρόνον 20
ἀντέχει καὶ σφόδρα γε ἠνθῆσεν ἐπὶ
ταῖς ἐλπίσιν, ἂν τύχη τῶ χρόνῳ
δ' ἐφορᾶται καὶ περὶ αὐτὰ καταρρεῖ
(Cod. Paris. 1169 f. 170).

Χαρικλείου). Καλὸν γὰρ πο-
τε καὶ τὸ ψεῦδος, ὅταν ὠφελοῦν
τοὺς λέγοντας μηδὲν καταβλάπτῃ
τοὺς ἀκούοντας.

Γηρίνου. Καθάπερ τὸ τοῦ ἡλίου

1) П. опущено. У. сѣдоръ. — 2) У. сперва. — 3) П. У. опущено. — 4) У. сознжѣ
основаниѣ. — 5) П. те неѣренъ късть. — опущено. — 6) П. вѣсомъ. У. вѣсѣ. — 7) У. мѣри
словѣ. — 8) У. люто ѣ вѣти. — 9) П. ѡ правды. У. ѡ правды. — 10) У. а лъжи вѣслѣдо-
вати — опущено. — 11) П. опущено. — 12) П. хариклиѣ. У. хариклиѣ. — 13) У. глѡщнѣ. —
14) П. дшѣ. — 15) П. опущено. У. гиринъ.

наго не можете видѣти ¹ ѡчи
расширѣ ², такоже истинны ³ не
можеть ѡзвѣрѣсти ⁴ недоуж-
нынъ немощнынъ ⁵ оумъ.:

Όσοπъ ⁶. Ἐν ἐπιπροσμίῃ, что
польза ѡ лъжи лъжюцимъ ⁷,
и рѣ. аще и право молеать, не
ѡмоутъ ѡмъ вѣры.:

Πλατωνъ. Гладко слоушати ⁸
правды, глати же право логче,
неже слышати.:

Менандръ. Оυνε κεсть прии-
матн злѣ ⁹ съ правдою, нежели
л. 91. довро ¹⁰ съ лъжею.:

Διονъ ¹¹. Ἰμψικετὶ что горко
истиннѣнок слово. кгда во нера-
створено дерзновеенькѣ покажетъ,
ѡтимаектѣ оупованнѣ великыхъ
влагыхъ, а кроткѣ лъжѣ ¹² на
послоушаннѣ позывають.:

Ἰстина кротка κεсть и неве-
села безоумнѣ, а лъжа сладъ-
ка и тиха. ѡкоже и волицимъ
ѡчиима свѣтъ печаль κεсть, а
тъма κεсть ¹³ люво ¹⁴ има ¹⁵.:

φῶς οὐκ ἔστι θεάσασθαι ἀσθενεῖ
καὶ ἀδυνάτῳ τῇ ὄψει, οὕτω καὶ ἔτι
μᾶλλον τὴν ἀλήθειαν οὐκ ἔστιν
ἀσθενεῖ καὶ ἀδυνάτῳ τῇ διανοίᾳ
(Max. Conf. p. 625).

Αἰσωπος ἐρωτηθεὶς ἀτὶ ὄφελος
τοῖς ψευδομένοις ἐκ τοῦ ψεύδους;»
ἔφη ἀτὸ κᾶν ἀληθῆ λέγουσι μὴ
πιστεύεσθαι.

Πλάτωνος). Πλάτων μὲν ἦδι- 10
στον εἶναι τῶν ἀκουσμάτων τὴν
ἀλήθειαν ἔλεγε. Πολέμων δὲ πολὺ
ἦδιον τοῦ ἀκούειν τὸ λέγειν εἶναι
τᾶληθῆ (Max. Conf. p. 625).

Μενάνδρου). Κρεῖττον ἐλέσ- 15
θαι ψεύδος ἢ ἀληθὲς κακόν.

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Ἐχει
γάρ τι πικρόν τῆς ἀληθείας λόγος,
ἐπεκείδαν τις ἀκράτῳ παρρησίᾳ 20
χρῶμενος μεγάλων ἀγαθῶν προσ-
δοκίαν ἀφαιρᾷται· τὰ δὲ προσηγῆ
ψεύδη πείθει τοὺς ἀκούοντας (Cod.
Parisin. 1169 f. 171).

Τὸ ἀληθὲς πικρόν ἐστὶ καὶ ἀηδὲς 25
τοῖς ἀνοήτοις, τὸ ψεῦδος ἡδὺ καὶ
προσηγνές· ὡσπερ γε, οἶμαι, καὶ τοῖς
νοσοῦσι τὰ ὄμματα τὸ μὲν φῶς
ἀνιαρόν ὄραν, τὸ δὲ σκότος ἄλυπον
καὶ φίλον οὐκ ἐὼν βλέπειν (Ibid.). 30

1) У. видѣти не могѣ. — 2) П. очи расширѣ видѣти. У. расширѣ. — 3) У. истинны. — 4) П. ѡзвѣрѣсти. У. ѡзвѣрѣсти. — 5) У. ѡ немощнынъ. — 6) У. ѡсопъ. — 7) П. лъжюцимъ ѡ лжѣ. — 8) У. слышати. — 9) У. зла. — 10) У. довра. — 11) П. дионъ рѣ. — 12) У. а кроткѣ лжи. — 13) П. У. опущено. — 14) У. люва. — 15) П. У. опущ.

Глб .лс. ѡ хваленин.

Отъ еѣланіа ¹. Горе вамъ,
егда добръ ѡ васъ молвять ²
члѣци: тако во твораху ³
лъживымъ ⁴ прѣркомъ ѡци
нхъ .:.

Иплъ. Изъ ѡдннѣхъ ⁵ оустъ
исходитъ блѣнник ⁶ ѡ клатва. не
подобаѣтъ, вратѣк ⁷, томоу та-
кому выти ѡнъ источникъ: изъ
ѣдннаго жерла ⁸ источитъ ⁹ ѡ ¹⁰
горкок ѡ сладѣкоѣ .:.

Соломѣ ¹¹. Искоушеннѣкъ зла-
тоу ѡ среброу жѣженник, моужъ
же искоушаѣтъса оусты хвала-
цихъ ¹² .:.

Сирѣ. Прже оума не хвали
(моужа) ¹³. то во кѣтъ искоуше-
ннѣк члѣкомъ ¹⁴ .:.

Отто васнѣ. Не ѡславенимъса
хвалами ¹⁵ неистиннымн .:.

Бгослб ¹⁶. Оумноженіе чти
подѡстраитъ ¹⁶ моужа паче
кѣтва гордѣти .:.

Ни чюжего ¹⁷ неправѣ по-

Περὶ ἐπαίνου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐαὶ ὑμῖν,
ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἰπωσι (πάντες) οἱ
ἄνθρωποι· κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποιοῦν
τοὺς ψευδοπροφήτας οἱ πατέρες αὐ- 5
τῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐκ τοῦ αὐτοῦ
στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ
κατάρα· οὐ χρῆ, ἀδελφοί μου, ταῦ-
τα οὕτω γίνεσθαι. μήτι ἡ πηγὴ ἐκ ¹⁰
τῆς αὐτῆς ὁπῆς βρῦκει τὸ γλυκὺ
καὶ τὸ πικρὸν;

Σολομῶντος. Δοκίμιον ἀργυ-
ρίου καὶ χρυσοῦ πύρωσις, ἀνήρ δὲ
δοκιμάζεται διὰ στόματος ἐγκωμια- ¹⁵
ζόντων αὐτόν.

Σιράχ. Πρὸ λογισμοῦ μὴ ἐπαι-
νέσης ἄνδρα· οὗτος γὰρ πειρασμὸς
ἀνθρώπων.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Μὴ ²⁰
πρὸς ἐπαίνους χαυνωθῶμεν τοὺς
ὑπὲρ τὴν ἀλήθειαν.

Τοῦ Θεολόγου. Αἱ τῶν τιμῶν
ὑπερβολαὶ παρασκευάζουσί τινας
καὶ τοῦ δέοντος καταφρονῆσαι. (ὦν ²⁵
γὰρ τοὺς ἐπαίνους οἶδα, τούτων σα-
φῶς καὶ τὰς ἐπιδόσεις.)

Μήτε τὸ ἀλλότριον ἐπαινείσθω

1) У. ѣуғані. — 2) П. молвять ѡ васъ. — 3) У. твораѣ. — 4) У. лжн. — 5) П. изъ ѣдннѣхъ. У. изъ ѣдннѣхъ. — 6) П. блѣнникъ. — 7) П. вратѣ мой. У. вратѣ мой. — 8) П. нѣ единнаго жрла. — 9) У. исходѣ. — 10) У. опущено. — 11) П. соломѣ рѣ. — 12) У. не похвалѣ мбжа. — 13) У. прибавлено — паче кѣтва гордѣти. — 14) У. не ѡслави хвалами. — 15) П. кѣсловнцъ. — 16) П. подѡстраитъ. — 17) У. злѡустъ ни чюжагъ.

хвалн, ни своѣго ¹ права вѣществоуи .²

Злѡуѣ ³. Иже хвалитъ лугавѣство, то покаѣно кѣство Ѡ Ѡ себе .⁴

Иже злѡи ⁵ творитъ, достоинъ кѣство моуцѣ, || а хвалн ⁶ творѣщаго вольшеи моуцѣ повиненъ ⁷ .⁸

Нугьскыи ⁹. Иже хвалитъ оудовныхъ, вольше желанникъ приложитъ на дѣкини .¹⁰

Ѡтаго игна. Иже кѣство крѣпокъ вѣственымъ дѣломъ, воле ми достоино ¹ вошнса и влюшнса Ѡ хвалнцѣ мене ² *) . Иже ³ вѣсхвалнотъ ма, вѣютъ ма .⁴

Лѣствннн. Моудра моужа ласкавци ⁵ оублажаоутъ, ии же рѣ к нимъ . иже престанете Ѡ хвалениа и Ѡлоушнса Ѡ мене, тѡ мно себе, ѡно велнкъ

πᾶν, ὃ μὴ δίκαιον, μήτ' ἀτιμαζέσθω τὸ οἰκεῖον, εἰ τίμιον· ἵνα μὴ τῷ μὲν κέρδος ἢ ἀλλοτριότης ἦ, τῷ δ' εἰς ζημίαν περιστῆ τὸ τῆς οἰκειότητος.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ γὰρ ⁵ ἐπαινῶν πονηρίαν τῆς ἐκ τοῦ μετανοῆσαι θεραπειᾶς αὐτὴν ἀπεστέρησεν.

Οὐχ οἱ τὰ φαῦλα πράττοντες μόνον, ἀλλὰ καὶ οἱ τούτους ἐγκωμιάζοντες τῆς αὐτῆς ἢ χαλεπωτέρας ἐκείνοις κοινωνήσουσι κολάσεως.

Τοῦ Νύσσης. Ὁ γὰρ ἐπὶ τοῖς κατορθώμασιν ἐπαινος σφοδροτέραν ¹⁵ τοῖς κατορθώμασιν τὴν πρὸς τὸ κρεῖττον ἐπιθυμίαν προστίθῃσιν (Cod. Parisin. 1169 f. 172).

Τοῦ ἀγίου Ἰγνατίου. Ἐὰν ἐρρωμένος ὦ τὰ κατὰ Θεόν, πλέον ²⁰ με δεῖ φοβεῖσθαι καὶ προσέχειν τοῖς εἰκῆ φυσιοῦσί με· ἐπαινοῦντες γὰρ με μαστιγοῦσιν.

Τοῦ τῆς κ<λίμακος>. Σοφόν ²⁵ τινα τῶν κολάκων τινὲς ἐμακάριζον. ὁ δὲ φησὶ πρὸς αὐτούς αἰεὶ μὲν τοῦ ἐπαινεῖν με παύσει[ε]σθε, ἐκ τῆς ὑμῶν ὑποχωρήσεως μέγαν εἶναι

1) П. своѣго. — 2) У. опущено. — 3) У. зла. — 4) П. У. хвала. — 5) У. повинѣ і. — 6) П. нугьскыи рѣ. — 7) П. достойтъ. — 8) П. У. мене. — 9) П. иже во. У. и^н во. — 10) П. У. ласковци(и).

*) Вѣ ркп. — іго.

ѣсмь, аще ¹ не престанете хвалениа ², тѣмъ ³ раздѣлю, яко скорвенъ ⁴ ѣсмь .:.

Феѡφилактъ ⁵. Истинънаи чоула лочен ⁶ ксть лицемѣрныи славы .:.

(Πλουτάρχъ) ⁷. Чюжаи хвала сладъко слышаник подаваѣ, а иже себе хвалитъ, пороуганъ ксть ⁸ ѿ инѣхъ вестоудни во соутъ, иже сами са хвалатъ, нѡ чѣнкомъ достойно стыдѣтиса ⁹, егда ѿ инѣхъ хвалимы вывютъ ¹⁰ *) .:.

Ловатъ псомъ заѣци ¹¹ и зѣвриловци ¹², а мнози похвалами несмысленыхъ .:.

Лѣпо ксть кадило приносити прѣ бѣ, а хвалоу блѣгымъ подавати .:.

Исократъ ¹³. Вѣрнѡ мни не тѣхъ, иже по твоемоу словоу молвять, нѡ иже противатьса глѣмымъ товою по кривоу .:.

Икоже ворци смѣрають ¹⁴
 x. 92. тѣло, да тѣмъ противнымъ ||
 ѡдолѣють .**) такоже и чоула-

ἐμαυτὸν γενόηκα· εἰ δὲ ἐπαινοῦντες οὐ παύσεσθε, ἐκ τοῦ ὑμῶν ἐπαινοῦ τὴν ἑαυτοῦ ἀκαθαρσίαν στοχάζομαι (Cod. Parisin. 1169 f. 172).

Θεοφύλακτου. Ἐπίπλαστος ἔπαινος ἀληθοῦς ἀτιμότερος ψόγου (Ibid. f. 172 v.).

Πλουτάρχου. Ὁ μὲν γὰρ παρ' ἄλλων ἔπαινος ἡδίστον ἀκουσμά ¹⁰ ἐστίν, ἐτέροις δὲ ὁ περὶ αὐτοῦ λυπηρότατον· πρῶτον μὲν γὰρ ἀναισχύντους ἠγοῦμεθα τοὺς ἑαυτοὺς ἐπαινοῦντας, αἰδεῖσθαι δὲ προσῆκον αὐτοῖς, κἀν ὑπ' ἄλλων ἐπαινῶν- ¹⁵ ται (Ibid.).

Θηρεύουσι τοῖς μὲν κυσὶ τοὺς λαγωὺς οἱ κυνηγοί, τοῖς δὲ ἐπαινοῖς τοὺς ἀνοήτους οἱ πολλοί.

Τό(ν) μὲν λιβανωτὸν τοῖς θεοῖς, ²⁰ τὸν δὲ ἔπαινον τοῖς ἀγαθοῖς ἀπονέμειν χρή (Max. Conf. p. 639).

Ἴσοκρά(τους). Πιστοὺς ἠγοῦ μὴ τοὺς πᾶν ὅτι ἂν ποιῆς καὶ λέγῃς ἐπαινοῦντας, ἀλλὰ τοὺς τοῖς ἁμαρ- ²⁵ τανομένοις ἐπιτιμῶντας.

Ὡς γὰρ οἱ παλαισταὶ τὸ σῶμα ποιοῦσι ταπεινόν, ὅπως ἐτέρους καταβάλλωσιν· οὕτω τινὲς πολλὰκις

1) У. аще. — 2) П. хвалаше. У. хвалише. — 3) У. то. — 4) П. У. скорвенъ(нѣ). — 5) П. опущено. — 6) П. лучнй. У. луче. — 7) У. павтархъ. — 8) П. то пороуганъ ксть. У. тѣ поругаѣ f. — 9) У. стыднѣтѣ. — 10) У. хвалимы вывютъ. — 11) П. заѣцѣ. — 12) П. зѣвриловцѣ. — 13) П. ѡсокрѣ рѣ. У. сокрѣ. — 14) П. смѣраютъ. У. смѣриѡ. — 15) Вѣ ркп. — хвалимы вывютъ. — **) Вѣ ркп. — ѡдолѣють.

че¹ себе на соупостаты стрѣлы
пѣщяють *)·:

Икоже алычюцини, на ідоу-
цихъ² зраце, волма ѡстратъ
своѣ хотѣніи на пицоу· тако-
же и хвала ѡстрѣтъ тцеслав-
нѣ на дарованик³·:

Феѡрѣ⁴. Многождѣ⁵ пакос-
титѣ члѣкомъ хвала· рославитѣ
во⁶ бодрость, и течению проти-
внѣса, и повѣдоу гоувнѣ·:

Мѣстнѡнъ⁷. Иже хоцешн
хваленъ быти⁸, тѡ наоучисл
хвалити инѣхъ⁹ и тѣмъ при-
имешн правоу хвалоу·:

Предъ твоима ѡчиима стои-
щи ни хвали, ни хоули·¹⁰ ѡвѣмъ
во вражѣство івнши, ѡвѣмъ
же ласканиіе·:

Коупсельскій¹¹. Тѣснисл
такъ быти, да при своімъ жи-
вотѣ славенъ боудеші, а по
смѣрти влаженъ¹²·:

τῶ ψέγειν ἑαυτοὺς εἰς τὸ θαυμάζειν
τοὺς πλησίον ὑπορρέουσι (Cod.
Paris. 1169 f. 173).

Καθάπερ γὰρ οἱ πεινῶντες ἐτέ-
ρων ἐσδιόντων ἐν ὄψει μᾶλλον ἐρε- 5
κθίζονται καὶ παροξύνονται τὴν ὀρε-
ξιν· οὕτως ὁ τῶν πλησίων ἔπαινος
ἐκχαίει τῇ ζήλοτυπία τοὺς πρὸς
δόξαν ἀκρατῶς ἔχοντας (Ibid.).

Θεοδωρ(ή)του. Οἶδε γὰρ πολλοὺς 10
πολλάκις καὶ λωβᾶσθαι τῶν ἀνθρώ-
πων ὁ ἔπαινος· <χ>λαυνοῦ γὰρ τὴν
προθυμίαν καὶ τῶ δρόμῳ λυμαίνεται,
καὶ ἡγούμενός τις αὐτὸ κατελιθφέναι
τοῦ δρόμου τὸ τέρμα· τοῦτο γὰρ ὁ ἔ- 15
παινος ὑπαινίττεται· παύεται τοῦ τρέ-
χειν καὶ τὴν νίκην ἀπόλλυσι (Ib.).

Μοσχίωνος. Εἰ θέλεις καλῶς
ἀκούειν, μάνθανε καλῶς λέγειν.
(πειρῶ καλῶς πρᾶττειν,) καὶ οὕτω 20
καρπώσῃ τὸ καλῶς ἀκούειν.

Πολυαίνου. Παρόντα μῆτε ψέ-
γε μῆτ' ἐπαίνει· τὸ μὲν γὰρ εὐδραν
φέρει, τὸ δὲ κολακείαν.

25

Κυψέλλου. Ζῶν μὲν ἐπαινοῦ,
ἀποθανῶν δὲ μακαρίζου.

1) У. хулиши. — 2) У. на ѡдишихъ. — 3) П. на дарованиі. У. на даровани. — 4) П. фѡ-
доритъ рѣ. — 5) П. многожды и. — 6) У. опущено. — 7) П. моschіонѡ. У. мосхионѡ. —
8) П. хоцешъ снѣи быти. — 9) П. оучисл инѣхъ хвалити. У. счѣ инѣхъ хвалити. — 10) У.
ни хван ни хвали. — 11) П. коупсельскій. — 12) У. бѣжимъ.

*) Въ ркп. — пѣщяють.

(А^т-тиго^р. Ъѣа мѣ мнози хвалѣ, тогда мно *), ѡко нѣсмь подове^т ничемг^т, ѣгда^т малы, тогда^т мнѣ **), ѡко хитрь ѣсмь ***), мѣ^т 1).

Ливанин². Ъже противѣ³ хвалѣ дѣла не творять, коупѣно ѡбидѣть хвалѣщихъ⁴, а⁵ сами сѣ ѡбидѣють⁶.

Григорій⁶. Красота градоу моудрость съ моужьствомъ, а тѣлѣ оукрашениѣ, и⁷ дшѣ слово моудро, а вериу довродѣваниѣ, а словоу⁸ истина, соупостатъ же ѡмъ⁹ вѣществѣ¹⁰ кѣтъ. лѣпо же моужемъ и женамъ слово[у]¹¹ и дѣло[у] достоѡное хвалѣ похвалѣти¹² и чтити¹³, а на хоуленок¹⁴ поношениѣ возложити¹⁵ раке||нѣ во кѣтъ грѣхъ кѣже¹⁵ хвалѣмаѣ¹⁶ поносити, а хоулимаѣ¹⁷ хвалѣти¹⁷.

Глѣ. ѡ. ѡ красотѣ.

Ѡ еу^талинѣ¹⁸. Ѡмотрите крина сельнаго, и¹⁹ како растеть,

Ἀνταγόρα. Ὁ αὐτὸς εἶπεν ὅταν ἐπαινῶσί με πολλοί, τότε νομίζω μηδενὸς ἄξιος εἶναι· ὅταν δὲ ὀλίγοι, σπουδαῖον ἀνδρωπονν. (Cod. Parisin. 1169 f. 173). 5

Λιβανίου. Οὐκ ἔστι μὴ ταῖς ἀρίσταις τῶν πράξεων τοὺς παρ' αὐτῶν ἐπαινους προσάγοντες ὁμοῦ τε τοὺς εἰργασμένους ἀδικοῦσι καὶ σφῶν αὐτῶν κατηγοροῦσι (Ibi-10 dem).

Γοργίου. <Κ>όσμος πόλει εὐανδρία, σώματι δὲ κάλλος, ψυχῇ δὲ σοφία, πράγματι δὲ ἀρετή, λόγῳ δὲ ἀλήθεια· τὰ δ' ἐναντία τούτων ἀκοσμία. ἀνδρα δὲ καὶ γυναῖκα καὶ λόγον καὶ ἔργον καὶ πόλιν καὶ πρᾶγμα χρῆ τό[υ] μὲν ἄξιον ἐπαινοῦ ἐπαινεῖν καὶ τιμᾶν, τῷ δ' ἀναξίῳ μῶμον ἐπιθεῖναι· ἴση γὰρ ἁμαρτία καὶ ἁμαρτία μέμφεσθαι τε τὰ ἐπαινετὰ καὶ ἐπαινεῖν τὰ μωμητὰ (Ibid. f. 174).

Περὶ κάλλους. 25

Τοῦ εὐαγγελίου. Καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς αὐ-

1) Взято изъ У. — 2) П. ливаній рѣ. У. дѣваніи. — 3) П. протѣву. У. противѣ. — 4) П. купно хвалѣщихъ ѡбидѣть. У. купно хвалѣщихъ дѣла ѡбидѣ. — 5) У. ѡ. — 6) П. григорій рѣ. У. горгіѡ. — 7) П. У. ѡ. — 8) У. слѣб. — 9) У. сѣ. — 10) П. вѣщивѣ. У. вѣщивѣ. — 11) У. ѡ словѣ. — 12) П. У. хвалѣти. — 13) У. чтити. — 14) П. на хуленѡ. У. на хуленѡ. — 15) П. ѡже. — 16) У. хвалѣмаѣ. — 17) У. хвалѣмаѣ. — 18) П. Ѡ ѡтангліѣ гн каѣн ѡѣ. У. ѡтангліѣ. — 19) У. опушено.

*) Въ ркп. — мнѣ. — **) Въ ркп. — мнѣ. — ***) Въ ркп. — ѡсн.

Сборникъ П Оуд. Н. А. Н.

НЕ ТРОУЖАКЪТЬСѦ, НИ ПРАДЕТЬ. ГЛ҃Ю ¹ ВѦ, ЪКО НИ СОЛОМОНЪ ВО ВСЕН СЛАВѢ СВОѢИ ѠВЛАЧЕСѦ, ЪКО КѢДИНЪ Ѡ НИХЪ .:

ИПЛЪ ². БЕЛЮ ЖЕ ВАМЪ ВЪ Ѡ(А)ЕЖЪ ³ СМІРЕНѢИ, И СЪ СТЫДѢНИКЪМЪ, И СЪ ЦѢЛОМОУДРИѢ ОУКРАСИТИ СЕБЕ, А НЕ СТАЖАНИКЪМЪ, НИ ЗЛАТОМЪ, НИ ВИСЕРѢ ⁴, НИ МНОГОЦѢНЪНЫМИ ⁵ РИЗАМИ .:

СОЛОМѢ ⁶. ДА НЕ ПОВѢДИТЬ ТЕБЕ ⁷ КРАСОТА ПОХОТНИ ⁸, НИ ОУЛОВАЕНЪ ВОУДІ ѠЧИМА СВОИМА .:

СИРА ⁹. НЕ ПОХВАЛИ ¹⁰ МОУЖА КРАСОТЫ КѢГО РАДИ ¹¹ КРАСОТА ЧЛѢВЪСКИИ ПОЗНАЙТЬСѦ ¹² ВЪЗРАСТОМЪ СѢДИНЪ .:

ѢТТО ВАСИЛІА ¹³. ИЖЕ ¹⁴ *) ДНѢ ДОВРОРАСТЪНЫИ ТѢЛОМЪ, И ¹⁵ ОУТОЛЪСТѢВЪ ПИЩАМИ ¹⁶, И РЪДАЧЕСѦ ¹⁷ ЛИЦЕМЪ, И ВЪЗРАСТЪ ИМѢИИ ГОРДЪ, (И) ОУСТРЕМЛЕННИКЪ ¹⁸ НЕСТЕРПИМО, ѢУТРО ТО САМЪ ПРЕДЪЛЕЖИТЬ, ИЛИ СТАРОСТЫЮ ИСЪХЪ, ИЛИ БОЛЕСТЫЮ .:

ξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει. λέγω γάρ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων.

Τοῦ ἀποστόλου. Βούλομαι 5 τὰς γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμία μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασι ἢ χρυσῷ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ. 10

Σολομῶντος. Μὴ σε νικήσῃ κάλλους ἐπιθυμία μηδὲ ἀγρευθῆς σὺς ὀφθαλμοῖς.

Σираχ. Μὴ αἰνέσῃς ἄνδρα ἐν 15 κάλλει αὐτοῦ· κάλλος προσώπου ἐπὶ ἡλικίᾳ στασίμη.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ σημερον εὐδαλῆς τῷ σώματι κατα- 20 σεσαρκωμένος ὑπὸ τροφῆς ἐπανδοῦσαν ἔχων τὴν εὐχροίαν ὑπὸ τῆς κατὰ τὴν ἡλικίαν ἀκμῆς σφριγῶν καὶ σύντονος καὶ ἀνυπόστατος τὴν ἔρμην, αὔριον ὁ αὐτός 25 οὗτος ἐλεεινός, ἢ τῷ χρόνῳ μαρανθεῖς ἢ νόσῳ διαλυθεῖς.

1) У. гл҃ю ко. — 2) П. аплъ рѣ. — 3) П. ко ѡдежи. У. ко ѡдеѡди. — 4) У. ни златѡ ни сребрѡ ни висерѡ. — 5) П. многоцѣнѡми. — 6) П. соломонъ рѣ. — 7) П. кохѣдѡтъ (sic!) токи. — 8) П. У. похоти. — 9) П. сирахъ рѣ. — 10) П. ни похвали. — 11) П. дѣла. У. дѣлаи. — 12) У. познаваете. — 13) П. рубр. опущено. — 14) П. иже. У. иже. — 15) П. У. опущено. — 16) П. оутолѣстѣа. — 17) П. рѡдѡчѣа. У. дрѡчѣ. — 18) У. ѡ стрѣленнѣ.

*) ВЪ ркп. — ѡже.

Бгѡсловецъ¹. Злато ѡ много-
цѣнѣнои² камень, ѡ оукрашенныи
роучнаи³ злоуобразноу женоу
ѡблнчають. приложеныи довро-
ѡбразны⁴ не прикрашаютъ⁵.

Красотоу *) мни блгооумникъ.

1. 93. Злаоустъ⁶. || Котораи до-
вродѣтѣ учнаи; ци⁷ мокрота,
ѡ борздаи вертѣнни⁸, ѡ кроугло-
та, ѡ посиненик⁹, а не се ско-
рость ѡ ѡздалеца видѣннѣ¹⁰; а
скѣтнаникоу что довродѣнни¹¹;
ѡже скѣтло смити ѡ проскѣтити
весь домъ, а не ѡже¹¹ кроугло
кътъ ѡ довростроино¹². не ѡ со-
здании бо, но ѡ права красота
назнаменуѡкътъсѧ.¹³ а сего кра-
сота състаклении ничтоже кътъ,
разкѣ¹⁴ кровь, ѡ золчѣ¹⁵, ѡ кроу-
чииа, ѡ пира ѡзмѣненаи пада-
никамъ.¹⁶ тѣмъ бо ѡ ѡчи, ѡ ла-
нитѣ, ѡ кѧ прочаи¹⁷ оудеса на-
пакутъсѧ.¹⁸ аще же не по кѧ
днѡ прикмають напаванък¹⁹ то,
кѧсходѧ ѡ черека ѡ десница²⁰,

Тоῦ Θεολόγου. Χρυσὸς καὶ
λίθοι καὶ τὰ ἐκ τέχνης καὶ χειρὸς
ὠραίσματα τὴν μὲν αἰσχροῦν ἐλέγ-
χει τῇ παραθέσει, τῇ καλῇ δ' οὐ
προσθήκη κάλλους † ἡπτώμενα. 5

Κάλλος νόμιζε τὴν φρενῶν
εὐκοσμίαν.

Тоῦ Χρυσостόμου. Τίς ἀρε-
τῇ ὀφθαλμῶν; ἀρα τὸ ὑγροῦς εἶ-
ναι καὶ εὐκστροφούς καὶ στρογγύ- 10
λους καὶ κυανοῦς ἢ τὸ ὄξεις καὶ
διορατικούς; καὶ τίς ἀρετῇ λύχνου;
τὸ λαμπρῶς φαίνειν καὶ πᾶσαν
καταυγάζειν τὴν οἰκίαν ἢ τὸ καλῶς
πεπλάσθαι καὶ στρογγύλον εἶναι; 15
οὐ γὰρ ἀπὸ τῆς διαπλάσεως ἀλλ'
ἀπὸ τῶν τρόπων καὶ τῆς κοσμιό-
τητος τὸ κάλλος χαρακτηρίζεται.
〈Τούτου τοῦ〉 κάλλους ὑπόστασις
οὐδὲν ἕτερόν ἐστιν ἢ φλέγμα καὶ 20
αἷμα καὶ ρεῦμα καὶ τροφῆς διαμα-
σηδείσης χυλός. τούτοις 〈γὰρ〉 καὶ
ὀφθαλμοὶ καὶ παρειαὶ καὶ τὰ λοιπὰ
πάντα ἀρδεταὶ καὶ μὴ καθ' ἐκά-
στην ἡμέραν δέξεται τὴν ἀρδείαν 25
ἐκείνην ἀπὸ τῆς γαστροῦς καὶ τοῦ

1) П. сѡсловецъ рѣ. — 2) П. многоцѣнныи У. многоцѣннѣ. — 3) У. ѡ рѣчнании бкраши-
нѣи. — 4) У. довроѡбразныи жини. — 5) П. не прикрашаѣтъ. У. ни прикрашаѣт. — 6) П.
злаоустъ рѣ. — 7) У. чи. — 8) П. борздаи вертѣнни. У. борза вертѣнни. — 9) У. по-
синении. — 10) У. видѣннѣ. — 11) У. ѡ. — 12) П. — а. У. довростроинѣ. — 13) П. на-
знаминаѣтъсѧ. У. назнаминаѣтсѧ. — 14) П. У. опущено. — 15) У. жѣчь. — 16) П.
ѡзмѣнина паданнѣмъ. У. ѡзмѣнинападаннѣтѣ. — 17) П. прочаи. — 18) П. напаванѣтъ. У. на-
паванѣтсѧ. — 19) П. напавани. У. напаванѣтъ. — 20) П. ѡ десница. У. ѡ десница.

*) Вѣ ркп. — передъ этимъ словомъ — красотоу, киноварью.

то ѡ[хъ] кожа ѡсоухаѣма¹, ѡ ѡчи
 вѣглабвнтаса, ѡ ѡвнѣ вса красо-
 та личнаѡ ѡсчезнеть, да ѡце²
 разоумѣши, что ѡ добрыхъ
 вѣноутрь вѣ ѡчию лежитъ ѡли
 вѣ правѣмъ носѣ ѡли во оу-
 стѣхъ (ѡли в ланите, ничто³ ѡно
 не ѡрѡщешн, развѣ гроба по-
 ваплена, ѡ вноутрь ѡсполнена мно-
 го скверности. потѡже ѡ⁴ на
 ѡдежи ѡзриши во згрѣ лежа⁵ ѡли
 ѡхра⁶, то не хощешн ни краѣ
 нерѣстнѣ ѡтѣ по нь ѡ лице ѡвра-
 цаѣши ѡ него. ѡ вскѣю ѡчи, ѡ
 помыслъ, н срѣце своѣ понащае-
 ши на храните⁷ ѡтѣ всакиѣсквер-
 ности. свдша⁸ те, ѡспытавѣн, на
 чюжѣ красотѣ зрѡще⁹, глѣце¹⁰ *)
 зрѣи, но не пакостѣскѣ. дѣдѣ па-
 кѣ приѡ, ѡ ты ли не пакостиши
 си; ѡ¹¹ повеждѣ¹² вѣ, ѡ ты ли хо-
 щешн хрѡрова¹³; (ѡ¹⁴) ѡмѣѡ то-
 ликѣ влѣтъ дѣхѣнѣю ѡтѣзвѣ¹⁵ вѣ, ѡ
 товѣ ли ѡмѣ вѣрѣ, ѡко ни зрѣ-
 рѣ ѡде¹⁶ ѣси; цѣ камене¹⁷ ѣси, цѣ
 желѣзе¹⁸ ѣси; (но) члѣкъ, по ѡвч-
 нѣ немоци ѣства стража. ѡгнь
 дѣрѣши, не ѡжѣши ѡли; при-
 ложи свѣциѣ к сѣнѣ, ѡ не може-
 ши¹⁹ реци, ѡко не во²⁰ горитѣ; ѡ
 которѣ то ѡвѣ²¹; видѣ во, рѣ,

κτῆρατος ἀνοῦσαν, τοῦ δέρματος
 παρὰ τὸ προσῆκον ὑφίζανοντος τῶν
 τε ὀφθαλμῶν κοιλαινομένων εὐ-
 θέως ἢ ἅπανα ἀφίπταται τῆς ὀψε-
 ως ὥρα. ὥστε ἂν ἐννοήσης τί μὲν 5
 τῶν καλῶν ἔνδον ἀπόκειται ὀφθαλ-
 μῶν, τί δὲ τῆς εὐθείας ῥινός, τί δὲ
 τοῦ στόματος καὶ τῶν παρεῖων, οὐ-
 δὲν ἕτερον ἢ τάφον κεκοιμημένον
 εἶναι φήσεις τοῦ σώματος τὴν εὐ- 10
 μορφίαν· τοσαύτης ἔνδον ἀκαθαρ-
 σίας ἐστὶ μεστά. εἶτα ῥάκος μὲν
 ἰδῶν ἔχον τι τούτων σίον ἢ φλέγ-
 μα ἢ σίελον οὐδὲ ἄκροισ ψαῦσαι
 τῆς δακτύλοις ὑπομένεις, ἀλλ¹⁵
 οὐδὲ ἰδεῖν ἀνέχη· πρὸς δὲ τὰ τα-
 μεῖα τούτων καὶ τὰς ἀποδήκας
 ἐπτόησαι. ἀκουέτωσαν οἱ περιέργοι
 οἱ τὰ ἀλλότρια καταμανθάνοντες 20
 κάλλη οἱ λέγοντες ὅτι «θεωροῦμεν
 καὶ οὐδὲν βλαπτόμεθα». ὁ Δαυὶδ
 ἐβλάβη, καὶ σὺ οὐ βλάβη; ἐκεῖνος
 ἐνικήθη καὶ σοὶ ἔχω θαρρῆσαι; ὁ
 τοσαύτην ἔχων τοῦ πνεύματος χά-
 ριν τὸ βέλος ἐδέξατο, καὶ σοὶ ἔχω 25
 θαρρῆσαι, ὅτι οὐ γίνη θηριάλω-
 τος; μὴ γὰρ λίθος ἢ, μὴ γὰρ σί-
 δηρος; ἄνθρωπος εἶ τῆ καινῆ τῆς
 φύσεως ἀσθενεῖα ὑποκείμενος. πῦρ
 κατέχεις, καὶ οὐ καίει; θὲς λύχνον 30
 πρὸς χόρτον, καὶ δύνασαι εἰπεῖν

1) П. ѡ ѡсоухаѣма. У. н ѡсоухаѣма. — 2) П. У. да ѡце.

*) Вѣ ркп. — глѣце.

ДѢДЪ ЖЕНѢ МЫЮЩЕЦА ВО ОГРАДѢ,
 НАГЪ, ДОБРЪ И БЛГОУ^бРАЗНЪ СТИЛО,
 И ДЛОКЛЕ^в БѢ КРАСОТОЮ, И ДДАРѢ
 БѢ СТРЕЛОЮ, ІЗКѢ ПРИИ И СОТКО-
 РИ БЕЗАКОНІЕ. ЗАЧАЛА^ж ЖЕНА И ТЕ-
 ЧЕ КЪ ЦРКИ И РЕ^в ЦРЮ, ПОГНИН^ж, КО
 ЧРЕКѢ ПРИИ^ж. ИЖЕ ПРИДѢ ЛИ^ж МѠ
 И ДЗРІИ МКА, ЧТО ИМѢ ОУВѢМАТИ;
 Ѡ МТИ ПЕЧА^д, Ѡ ѠЛЧЕНІИ ВЕС-
 ЧТНИ^ж ЦРЬ ВОИНА СКОЕ^в ВОИТКА,
 КЕНЕ^в НОШАШЕ И ПОНОШЕНІИ ВОІ-
 ШЕТСА. КИДИШИ^ж, КОЛИКО ЗЛО Ё
 ГРѢ^ж; ПРИИДЕ СВО ДРІИ Ѡ КѠНЫ, И
 РЕ^в ЁМѠ ЦРЬ. ЧТО Ё, ДРІЕ; КАКО
 ВРА^ж; Ѡ^ж ЖЕ РЕ^в ДО^бРЕ, ѠДОЛѢХѠ.
 Ѡ ЧЮ^ж КОИ^ж ПОВѢДИ, А ЦРЬ ПО-
 ВЕЖЕ^в БѢ, КОИ^ж ВРА^ж ИСПРАКИ, А
 ЦРЬ СКОІИ ГРЕХѠ ПЛЕНЕ^в БѢ. И ЗРИ,
 ЧТО *) СОТКОРИ^ж. ПИСА^д К КОЕКОДѢ
 ѠСТАКИТИ ДРІЮ НА ТИ^ж ЦѢ КРИЛЕ
 ВРАНИ. ЧТО РА^ж; ДА ДВНЕ^в БГДѢ.
 Ѡ ОКАЕННИИ ГРѢ^ж. И ВДѢ ЁПИСТО-
 ЛІѠ ДРІИ, И НОСИ НА СИ НО^ж ОБИ-
 НИ^ж, ПОТѠ ЖЕ ПОСТАКЛЕ^в БѢ И
 ДВНЕ^в. ЛЮТА ІЗКА, КЕЛІ СТРѢ^ж. ПИ-
 ШЕТ ВѠ НЕ ПРЕЛЮБЫ ДѢИ, НЕ ДВЕН.
 А ДѢДЪ ѠВѢ ЗАПОКѢДИ ПРЕСТѢПИ,
 ПРЕЛЮВОДѢИ^ж И ПОТѠ ѠВІДИМА
 ДВЕН. НО ІКО ЕСИ КИДѢ^ж ЁГѠ ВПѢША,
 ТАКО КИЖѢ ПОКАМНИЕ^ж ВОСТАКША.
 КИИДЕ ВО К НЕМѠ НАДА^ж ПРРОКЪ И

ὅτι οὐ καίεται; καὶ ποτὸν ἔχει λό-
 γον; «εἶδε» γὰρ φησὶν «ὁ Δαυὶδ
 γυναῖκα λουομένην ἐν ὑπε[ρ]ρώφ
 γυμνῆν καλὴν καὶ εὐμορφον σφό-
 δρα» καὶ ἕτερον τῶ κάλλει· ἐδέξατο 5
 τὸ βέλος, ἔλαβε τὸ τραῦμα, εἰργά-
 σατο τὴν παρανομίαν. συνέλαβεν
 ἡ γυνή, ἐγκυλιος ἐγένετο, τρέχει
 πρὸς τὸν βασιλέα καὶ λέγει «баси-
 леῦ, ἀπωλόμην ἐγκυλιος ἐγὼ» φη- 10
 σὶν «ἐὰν ἔλθῃ ὁ ἀνὴρ μου καὶ ἴδῃ
 με, τί ἔχω ποιῆσαι;» ὡ δυστυχίας
 μητέρ, ὡ ἀτιμίας Ἐλεγγος· ὁ βα-
 σιλεὺς τὸν στρατιώτην φοβεῖται,
 διάδημα περιέχειτο καὶ ἐδεδοίκετο 15
 ὄνειδος. ὅρας πόσον ἐστὶ τοίνυν
 κακὸν ἡ ἀμαρτία; ἦλθε τοίνυν ὁ
 Οὐρίας ἀπὸ τοῦ πολέμου καὶ λέγει
 αὐτῶ ὁ βασιλεὺς «τί ἐστίν, Οὐρία;
 πῶς ὁ πόλεμος;» ὁ δὲ λέγει «κα- 20
 λῶς· νενικήκαμεν.» βαβαί, ὁ στρα-
 τιώτης ἐνίκησε, καὶ ὁ βασιλεὺς
 ἠττήθη· ὁ στρατιώτης τὸν πόλε-
 мон ὑπέταξε, καὶ ὁ βασιλεὺς ὑπὸ
 τῆς ἰδίας ἀμαρτίας καταβέβληται. 25
 καὶ ὅρα τί ποιεῖ· γράφει πρὸς τὸν
 ἑκατόνταρχον «στῆσον τὸν Οὐριαν
 εἰς τὸ βαροῦν μέρος τοῦ πολέμου.»
 διὰ τί; ὥστε αὐτὸν ἀνααιρεθῆναι.
 «καὶ ἐγχειρίζει τῶ Οὐρία τὴν ἐπι- 30
 στολήν.» ὡ ἀθλιότητος ἀμαρτία·

*) ВЪ ркп. — ѡзрече то.

рѣ· тяжгѣ ѿмѣ. рцѣи прѣю. члѣкѣ
 нѣкѣи вѣи вога, ѿмѣи стѣ волаѿи²
 ѿ ѿвчѣи² много· и² же вѣи ѿвогѣ,
 не ѿмѣи разеѣ ѿвцѣ, и² ѿ тра-
 пезы е² питаשה, и ѿ чаши еѿго
 пѣаше, ѿ на лонѣ еѿго легаше.
 прѣиде² к вѣгѣтѣ мѣждѣ стране², ѿ
 не вѣи ѿ стѣ свон², но посла²
 восхити[ти] ѿ²цѣ ѿвогаго. ѿ
 слыша² црѣ во²арѣи ѿ рече² да
 ѿрѣжѣтѣ тѣ ѿмреть ѿ ѿвцѣ чет-
 верѣцею во²вратѣи. потѣже ѿкры
 прѣчу прѣкѣ ѿ рѣ· ты еси, црѣю.
 (и ѿнѣ·) нѣкѣ согрешѣи² гѣи вѣѣ
 моѣмѣ· ѿ прѣкѣ· гѣ ѿѣ² грѣ²
 ткон. скоро поканиѣ, скорѣнша²
 и ѿдаѣнѣи. гѣтѣ во· ѿспокѣдѣ
 ты грѣ² свѣ первыи, да ѿсправѣ-
 шѣи ѿко² во велико ѿмѣветѣ
 ѿданѣи поканиѣ, тако² тревнѣ
 велико ѿтверженѣи ѿ воѣтѣи, и
 трепета² достѣнѣи есмы)¹ да² не
 падемѣса вѣспѣ² вѣ первыи
 грѣхѣ·.

καθ' ἑαυτοῦ τὴν μάχαιραν ἐβάστα-
 ζεν ὁ ἠδίκημένος καὶ ἐπιστολὴν
 ἔφερεν αἵματος γέμουσαν καὶ ἀπή-
 ει, εἶτα ἔστη ἐν τῷ πολέμῳ καὶ
 ἀνῆρ(έ)θη. χαλεπὸν τὸ ἔλκος, μέ- 5
 γα τὸ τραῦμα. γέγραπται γὰρ «οὐ
 μοιχεύσεις. οὐ φονεύσεις». καὶ ὁ
 Δαυὶδ τὰς δύο ταύτας ἐντολάς
 [ἐ]παρέβη. ἐμοίχευσε καὶ τότε τὸν
 ἠδίκημένον ἐφόνευσεν. ἀλλ' ὡσπερ 10
 εἶδες αὐτὸν ὀλισθήσαντα, βλέπε
 αὐτὸν καὶ διὰ μετανοίας ἀνιστά-
 μενον. «εἰσῆλθε» γὰρ φησὶ «πρὸς
 αὐτὸν Νάθαν ὁ προφῆτης καὶ λέ-
 γει «βασιλεῦ, δίκην ἔχω». ὁ δὲ βα- 15
 σιλεὺς «εἰπέ τὴν δίκην»· καὶ ὁ
 προφῆτης «ἀνθρωπὸς τις ἦν πλού-
 σιος καὶ εἶχε ποίμνια καὶ βουκόλια
 πολλά, ἀνὴρ δὲ τις ἦν πένης ὅς
 οὐκ εἶχεν εἰ μὴ μίαν ἀμ(ν)άδα ἥτις 20
 ἀπὸ τῆς τραπέζης αὐτοῦ ἦσθι
 καὶ ἀπὸ τοῦ ποτηρίου αὐτοῦ ἔπινε
 καὶ ἐν τῷ κόλπῳ αὐτοῦ ἐκάθευδε.
 ἦλθε τοίνυν ἀνθρωπος ξένος πρὸς
 τὸν πλούσιον ἐκεῖνον, καὶ οὐκ ἔλα- 25
 βεν ἐκ τῶν ποιμνίων αὐτοῦ καὶ
 τῶν βουκολίων, ἀλλὰ πέμψας ἤρ-
 πασε τὴν ἀμ(ν)άδα τοῦ πένητος.»
 τί οὖν; ὠργίσθη ὁ βασιλεὺς καὶ
 φησὶν «ἐν βομφαίαις οὗτος ἀποθα- 30
 νεῖται καὶ τὴν ἀμ(ν)άδα τετραπλά-

1) Взято изъ У. — 2) У. опущено. — 3) II. въ оръжѣ. демѣса вѣспѣтѣ.

Гирѣ. Не красота довро-
 ѡвразно творить лице, но ви-
 димаго похоть :•

Плоутарѣ. Приникни къ зер-
 цалогъ ѡ смотри лица своѣго, да
 ѡще ѡ красенъ сѧ ѡвнши, твори
 противѧ своѣи красотѣ ѡ не по-
 срамн къ злымъ дѣламъ лице же
 злоѡвразенъ ѣси, то личьноѡ
^{1. 93}
^{об.} ѡскоудѣнникъ оукраѣн довродѣѡ||-
 нькѣмъ :•

Динѡдорѣ. Глѡ ти гелнра-
 ди ¹⁾, ѡко вѣ чоудѣ лицемъ ²⁾
 ѡ нравомъ чюдѣнъ, ѡ посланъ

σιον ἀποτίσει.» ῥίπτει τὸ προσω-
 πτεῖον ὁ προφήτης καὶ λέγει «σὺ εἶ,
 βασιλεῦ.» τί οὖν αὐτός; «ἡμάρτη-
 κα τῷ Κυρίῳ μου.» καὶ ὁ προφή-
 τῆς «καὶ ἡμάρτηκας τῷ Κυρίῳ σου, 5
 καὶ Κύριος ἀφείλε τὸ ἀμάρτημά
 σου.» ὄξεϊα ἢ μετάνοια, ὄξυτέρα ἢ
 συγχώρησις· λέγε γὰρ σὺ τὰς
 ἀμαρτίας σου πρῶτος, ἵνα δικαιο-
 θῆς. ὡσπερ οὖν πολλὴν ἔχει τὴν 10
 συγχώρησιν ἢ μετάνοια, οὕτω καὶ
 πολλῆς δεῖται τῆς ἀσφαλείας καὶ
 δεδοικέναι καὶ τρέμ[μ]ειν τοῦ μὴ
 τοῖς αὐτοῖς πάλιν περιπεσεῖν ἀμαρ-
 τήμασιν (Cod. Paris. 1169 f. 15
 175 v. ss.)

Σωκράτους. Οὐχ οὕτως τὸ
 καλὸν εὐμορφον ποιεῖ γενέσθαι τὴν
 ὄψιν, ὡς ἢ τοῦ θεωροῦντος αὐτὴν
 διάθεσις (Ibid. f. 178 v.). 20

Πλουτάρχου. Εἰς κάτοπτ-
 ρον κύψας θεώρει· καὶ εἰ μὲν κα-
 λὸς φαίνει, ἄξιον τούτου πράττει· εἰ
 δὲ αἰσχρὸς, τὸ τῆς ὄψεως ἑλλιπέος
 ὠραίζεε καλοκαγαθία (Max. Conf. 25
 p. 6±0).

⟨Διοδώρου. Γεγονέναι δέ⟩ φασὶ
 τὸν Γέλλην τὸ μὲν εἶδος εὐτελεῖ 30
 παντελῶς τὸ δὲ ἦθος θαυμαστόν.

1) П. гелнра. У. гелнрѣ. — 2) П. лицемъ чюдѣ.

βῆ κτ̄ сольбоу ¹ κτ̄ кенторнн-
прикикизиномъ ², ἄ ωνн, κнѣѣ-
ше ἢ χοῦδοзрачна [έγο] ³ (и по-
смѣшасѣ) зѣло, ἢ ωнѣ рече
не дикитеса· ὠβγчан бо кѣтъ
моймъ гражаномъ ⁴ κт̄ славнн̄
гражаномъ славнн̄ ⁵ слы *) сла-
ти, ἄ κт̄ χοῦжъшимъ χοῦды·:

Λεοῦκнпнн ⁶. Личнаѣ красота
ωстрѣк ⁷ стрѣлы оуѣзклатѣтъ
(и) ⁸ ωчнма κт̄ срѣцю ἢ ⁹ дшн
κт̄сход(ит)ъ ¹⁰·:

Κсенефонт̄. Βλγ̄ωβразннн ἢ
ненаказаннн ¹¹ подобнн соут̄ ала-
кастромъ, ἢмѣцимъ ωцетъ·:

Βτεροκнлс̄ ¹². Нккомоу гор-
дацюсѣ ω преоукрашенн̄ ¹³, ἢ
рѣ· не стыдншисѣ, ω цкѣта
воушн̄·:

Ὅсδ̄ ¹⁴. Ε̄, κнѣкѣ оуношю
красна ἢ много зл̄ теораца ἢ

ἀποσταλέντος αὐτοῦ τοίνυν πρὸς
Κεντοριπίλους κατὰ πρεσβείαν ἰδόν-
τες οὗτοι αὐτὸν καταδέεστερον τῆς
περὶ αὐτοῦ δόξης καὶ φήμης ἐγέ-
λασαν· ὁ δὲ ὑπολαβὼν εἶπε μὴ ⁵
θαυμάζειν, ἐν ἔδει γὰρ ἦν τοῖς
Ἀκραγαγνίνοις πρὸς τὰς ἐπιδό-
ξους πόλεις ἀποστέλλειν τοὺς τῶ
κάλλει διαπρεπεῖς, πρὸς δὲ τὰς
κταπεινάς καὶ λίαν εὐτελεῖς ¹⁰
ὁμοίους (Cod. Paris. 1169 f.
179).

Λευχίπκ(ης). Κάλλος γὰρ
ὀξύτερον τιτρώσκει βέλους καὶ διὰ
τῶν ὀφθαλμῶν εἰς τὴν ψυχὴν κα- ¹⁵
ταρρεῖ (Ibid.).

Διογένης. Τοὺς εὐεῖδεις καὶ
ἀπαιδεύτους ὁμοίους ἔφη εἶναι ἀλα-
βάστρους ἐγούσιν ὄξος (Μαх. Conf.
р. 640). ²⁰

κ'Ε' τεοκλέ(ους). Σεμνυνομέ-
νου τινὸς ἐπὶ τῶ κάλλει «οὐκ αἰσ-
χύνη» ἔφησεν «ἐπὶ τῇ ὥρᾳ μέγα
φρονῶν, ἦν παρακαταδήχην τοῦ
μικροῦ χρόνου ἔχεις;» ²⁵

Αἰσώπου. Αἰσώπος πρὸς τὸν
κάλλει κακῶς κεχρημένον εἶπεν

1) П. на сольбу. У. на соѣв. — 2) П. κт̄ кенторнн при кикнннннмъ. У. ко кенторнн при кикнннннмъ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. прибавлено: ἀκραγαγνнн. — 5) П. У. славннн. — 6) У. λβκнннн. — 7) П. ωстрѣк. У. ωстрѣкншн. — 8) П. У. ἢ. — 9) П. У. срѣцю ἢ — опущено. — 10) П. κт̄сходитъ. У. κходн̄. — 11) У. κλγ̄ωβразннн ἢ ненаказаннн. — 12) У. βτεροκнлр. — 13) У. ω βразнннн. — 14) У. ωшннн.

*) Вѣ ркп. — позднѣйшею рукою подправлено: послы.

рѣ· ризы многоцѣнныма покры-
вають единопла¹·:

Ѫ поносилъ, ѡко злѡдѣра-
зенъ лицемъ ѣ²· не на лице,
рѣ, зрѣ. нѡ на оулаъ оуниман³·:

Менадръ. Ѫгда кѣстъственны
ѡбразъ оукрашаѣши⁴ пракомъ
добрымъ, то соугоуба блѣтъ
нз него восниаѣтъ·:

Красны жены ловзании блю-
днса, ѡко змиина кда⁵ зла-
го⁶·:

Ѫлѡ .лн. ѡ хотащѣ быти
соудѣ.

Ѫ еѡлиа⁷. Хѡцетъ снѣ
члѣчъскыи прити⁸ къ слакѣ
л. 94. ѡца скоего съ англъ скои||лн и
тогда въздасть комоуждо по
дѣломъ *) ихъ⁹·:

Ѫилъ. Кождо¹⁰ дѣло ѡвлено
боудеть.¹¹ днѣ бо ѡвнтьса¹², ѡко
ѡгнемъ ѡкрыетъса, ѡ кождо¹³
дѣло ѡко¹⁴ ѡгнемъ ѡскуситъ-
са¹⁵·:

Соломонъ¹⁶. Всю тварь при-
ведетъ бѣ на соудѣ¹⁷·:

«ὁποῖα ἱματῖν ἠμφιεσμένοι κακῶς
αὐτὸ ἀποδύη» (Max. Conf. p.
640).

«Ὁ αὐτός» ὄνειδιζόμενος ὅτι
χαλεπὴν ἔχει τὴν ὄψιν ἔφη «μή μου⁵
τὸ εἶδος, ἀλλ' εἰς τὸν νοῦν πρόσε-
χε».

Μενάνδρου. Ὅταν φύσει τὸ
κάλλος ἐπιχοσμῆ) τρόπος χρη-
στός, διπλασιῶς ὁ προσῶν ἀλίσκε- 10
ται (Max. Conf. p. 640).

Τὰ τῶν καλῶν φιλήματα φυ-
λάττεσθαι δεῖ ὡς τὰ τῶν ἰσθλῶν
δήγματα.

Περὶ μελλούσης κρίσεως. 15

Τοῦ εὐαγγελίου. Μέλλει ὁ
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ
δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν
ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώ- 20
σει ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐκάστου τὸ
ἔργον φανερόν γενήσεται· ἡ γὰρ
ἡμέρα δηλώσει ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκα-
λύπτεται, καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον 25
ὁποῖόν ἐστι τὸ πῦρ δοκιμάσει.

Σολομῶντος. Σύμπαν τὸ ποί-
ημα ἄξει ὁ Θεὸς εἰς κρίσιν ἐν παν-

1) У. ідѡпа покрываѡ. — 2) П. ість лицемъ. У. і лицѣ. — 3) П. внимай. У. вни-
ман. — 4) П. украшаѣтъ. У. украшается. — 5) У. шко^м змиина шда. — 6) П. У. опу-
щено. — 7) У. ѡглаѣ. — 8) П. прити. — 9) У. иго. — 10) П. У. кождо(жо). — 11) У.
ѡке будѣ. — 12) У. днѣ во ѡвнѣ ш. — 13) П. У. кождо(жо). — 14) П. како. У. како і. —
15) У. огня ѡкуситъ. — 16) П. соломонъ рѣ. — 17) П. всю... на соудѣ — опущено.

*) Въ ркп. — по лѣломъ.

во всѣ призираемъ ¹, аще ли
вѣго, аще ли лουκακνο ²·:

Θηρὰ. Βῆσανετὴ γὰρ ἢ ἐξ-
δαστὴ ἐσθίμῃ ἐν κτανῆι ³ ἢ χῆ
на главоу ⁴ ἢ χῆ ἐξδαστὴ·:

Ἐτῷο βασνακῆ. Не мни мене
ἴκο ⁵ мῆτρῃ ἢ κῆ κορμιлицю,
лѣживымъ ⁶ словомъ ουστρα-
шающа тῆ, ἴκο ⁷ ἰνни ουστρα-
шаюτὴ δῆти, плачюща вещиноу,
ἢ βασнымъ твореникῆмъ οу-
кροτῆтῃ, но словѣ ⁸ не лѣжи-
вымъ ⁹ проповѣдакῆтῃ и вопиῆ,
ἴκο воудетῃ (жити)ῆ наше ὠβ-
личено подробноу ¹⁰·:

Ἐβ̄ословець ¹¹. Ουνε ти ἐν
семъ времени казнитисῃ, неже-
ли ἰнни моуцῆ предатисῃ, ἐγδᾶ
соуд̄ времеῃ, а не ὠчищенῆю ¹²·:

Ἰῆкоже мы равны свои ¹³ почи-
тающе ¹⁴ не токмо что ἰсхло-
чили, но и что ¹⁵ притѣжали
ἰспытающе, ὠκдаоу ¹⁶ ἐзаша
злато и ¹⁷ ὠ коухῃ и ¹⁸ когда и ¹⁹

τι παρεωραμένῳ, ἐὰν ἀγαθὸν ἐὰν
πονηρὸν.

Σιράγ. Ἐξαναστήσεται κύριος
καὶ ἀνταποδώσει πᾶσι, καὶ τὸ ἀν-
ταπόδομα αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐ- 5
τῶν ἀνταποδώσει.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Μή με
νομίσῃ ὡσπερ μητέρα τινὰ τροφὸν
ψευδῆ σοι μορμολύχεια ἐπισείειν,
ὡσπερ ἐκεῖναι ποιεῖν περὶ τοὺς νη- 10
πίους τῶν παιδῶν εἰώθασιν, ὅταν
θρηνώσιν ἄτακτα καὶ ἀπέραντα,
καὶ δι' ἐπιπλάσεως τῶν διηγημά-
των κατασιγάουσι. ταῦτα γὰρ οὐ
μῦθος ἀλλὰ λόγος ἀψευδῆς προκε- 15
κχυγμένος φωνεῖ, καὶ ἴσθι ἀκρι-
βῶς ὅτι γενήσεται τῶν βεβιωμέ-
νων ἔλεγχος ἀκριβῆς.

Τοῦ Θεολόγου. Ὡς βέλτιον εἶ-
ναι νῦν παιδευθῆναι καὶ καθαρθῆ- 20
ναι ἢ τῇ ἐκεῖθεν βασάνῳ παρα-
πεμφθῆναι, ἥνικα κρίσεως καιρὸς,
οὐ καθάρσεως.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καθάπερ
ἡμεῖς τοῖς οἰκέταις τοῖς ἡμετέροις 25
οὐχὶ τῆς ἐξόδου μόνον, ἀλλὰ καὶ
τῆς εἰσόδου ποιούμεν τὸν λόγον,
ἐξετάζοντες πόθεν ὑπεδέξαντο τὰ

1) П. призираемъ. — 2) П. У. лυ(δ)каво. — 3) П. вѣстаннѣ. У. воздаѣнни. — 4) У. на слакѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. лживѣ. — 7) П. У. ἰкожи(оу). — 8) У. но слово. — 9) У. неживно. — 10) П. ἴко житиῆ наше ὠβличено еудетῃ подробноу. У. ἴко еудῆт житиῆ ἰго наше ὠβлично подробно. — 11) П. еб̄ословець рѣ. — 12) У. ωчищенῆю. — 13) У. своиῆ равны. — 14) П. почитаемъ. У. почитᾶ. — 15) У. что ти. — 16) П. ωкда. — 17) У. иῆ. — 18) У. опущено. — 19) У. опущено.

КАКО И ¹ КОЛѦ ² ТАКОЖЕ И БѢ НЕ
ТОКМО МЛТНИ НАШЕИ ³ ПОЧИТА-
КѢТЬ, НО И СТАЖАНИКѢ.:

χρήματα και παρὰ τίνων και πότε
και ποτα και πόσα· οὕτως ὁ θεός
οὐχί τῆς δαπάνης μόνον, ἀλλά και
τῆς κτήσεως ἀπαιτεῖ τὰς εὐθύνας.

Ничтоже Ѡ бл҃гыхъ, аще и
ма(ло) ⁴ кѣсть, презрѣно ⁵ Ѡ
соудѣи ⁶ аще во и за грѣхъ, и
^{а. 94} за глѣ, и за мысль ⁷ вѣд||ти хо-
^{об.} щемъ ⁸ *) Ѡтефтѣ, то како за
добродѣиикѣ ⁹ приимемъ ¹⁰, аще
ли велика кѣсть, аще ли хоуда.:

Οὐδὲν ὅλως τῶν ἀγαθῶν, κἄν ⁵
μικρὸν εἴη, παροφθῆσεται [ἐκεῖ] πα-
ρὰ τοῦ κριτοῦ· εἰ γὰρ ἀμαρτημά-
των και ῥημάτων και ἐνδυμημά-
των τινύειν μέλλομεν τιμωρίας,
πολλῶ μᾶλλον τὰ κατορθώματα, ¹⁰
κἄν μεγάλα ἢ κἄν μικρά, λογισθῆ-
σεται.

Злѣоу ¹¹. Иже много согрѣ-
шлюциен бес печали и безъ напа-
сти живоу долъжни соутъ вои-
тиса и трепетати, растеть во
имъ моука соугоуба ¹² долго-
терпѣниикѣ вжиѣ.:

Οἱ τὰ πολλὰ πταιόντες και μὴ
κολαζόμενοι φοβεῖσθαι και δεδοικέ-
ναι ὀφείλουσιν. αὐξεται γὰρ αὐτοῖς ¹⁵
τὰ τῆς τιμωρίας και τῆς ἀτιμω-
ρησίας και τῆς μακροθυμίας τοῦ
θεοῦ.

Не кѣже рыдати люто, но кѣже
рыданию достойнаи теорити ¹³
ни плачь Ѡлоученъ кѣсть, но
кѣже плачьнаи дѣла дѣлати ¹⁴ не
воудн моученъ, а азъ ¹⁵ не жа-
лю не видиѣ въ геѣноу, а азъ не
рыдаю оуне во намъ нынѣ пе-
чаловатиса, нежели въ ѡно вре-
ма моученымъ ¹⁶ быти. ты же,
аще тѣло твоѣ изнемогакѣть,

Οὐ τὸ θρηνεῖν, ἀδελφοί, χαλε-
πόν, ἀλλὰ τὸ θρήνων ἄξια ποιεῖν, ²⁰
οὐδὲ τὸ ὀδυρεσθαι ἀποτρόπαιον,
ἀλλὰ τὸ ὀδυρμῶν παραίτια ποιεῖν.
μὴ κολασθῆς, και οὐ πενθῶ· μὴ
ἐμβληθῆς εἰς τὴν γέενναν, και οὐκ
ὀδύρομαι· βέλτιον γὰρ ἐν τούτοις ²⁵
ἡμᾶς δάκνεσθαι νῦν ἢ κατ' ἐκεῖνον
τόν καιρόν <τιμωρουμένους εἶναι>.
σύ δέ, ἂν μὲν τὸ σῶμα ἀσθενῇ,

1) П. иан. — 2) П. опущено. У. колнко. — 3) П. млтнѣ нашѣи. У. млтнѣ нѣа. —
4) П. У. и мало. — 5) У. презрѣно ѣ. — 6) П. Ѡ судѣи. У. Ѡ сѣдѣи. — 7) П. У. за по-
мысль(ъ). — 8) У. хоудѣ. — 9) У. — ѣи. — 10) У. не приимѣ. — 11) П. залѣцетъ рѣ. —
12) У. сугуба мѣка. — 13) У. согрѣшитѣ. — 14) П. дѣлати. — 15) П. и. У. азъ. — 16) У.
мѣчнѣиѣ.

*) Въ ркп. — хоташимъ.

κςѢмъ сѧ молишь помози ти
 ѡ жестосерды мниши, иже не
 печалогюють¹ съ тобою, ꙗ дшю
 твою гиноуѣмоу дѣкши ли· не пе-
 чалогюѣса, но не м(ог)оу² ѡцѣ
 бо ꙗсма, ѡцѣ же чадолюбець.
 ѡце высте могли вѣдѣти³ срѣа
 моѣго раждаганиѣ⁴, тогда высте
 разоумѣти, ѡко ражагаѣса^{5*})
 воле всакоѣ⁶ жены оудобьство
 безъ временѣ приѣмлюще⁷ не
 тако жена желѣеть по моужни
 ни⁸ ѡцѣ по снѣу ѡко азъ по
 кѧ зане все время на мѣ на кле-
 веты ѡ на хоулы скончаѣтъ-
 са⁹·:

Ноускый. Подобно ти¹⁰ сѣкш-
 нью жатва горестъ¹¹ еси сѣмѣль,
 л. 95. жни си снопы || такыѣ. без-
 мл^стню¹² почьстилъ¹³; ѡмѣныѣ
 же вѣзлюбн. ѡвѣже мѣтн; та-
 коже и милостыни ѡвѣгнетъ ѡ
 тебе. гноушалъса еси^{15**}) оу бѧ;
 гноуситеса¹⁶ тебе ѡубоживши-
 са¹⁷ насъ ради·:

Филонъ¹⁸. Ни лоукавыи по-
 гоубить мѣзды, ꙗже¹⁹ что боу-

πάντας παρακαλεῖ συναλγεῖν σοι
 καὶ ἀσυμπαθεῖς ἡγῆ τοὺς μὴ συν-
 αλγοῦντάς σοι, τῆς δὲ ψυχῆς
 ἀπολλυμένης λέγεις μοι μὴ πεν-
 θεῖν. ἀλλ' οὐ δύναμαι, πατὴρ γάρ 5
 εἰμι καὶ πατὴρ φιλόστοργος. εἶδε
 ἦν ἰδεῖν ὑμᾶς τῆς διανοίας μου
 τὴν πυράν· καὶ ἐγνωτε ἂν ὅτι πά-
 σης γυναικὸς χηρελίαν ἄωρον
 ὑποστάσης πλέον καίομαι· οὐχ οὐ-
 10 τως γυνὴ πενθεῖ τὸν ἄνδρα τὸν
 ἑαυτῆς οὐδὲ πατὴρ υἱόν, ὡς ἐγὼ
 τὸ πλῆθος τοῦτο τὸ παρ' ἡμῶν, ὅτι
 ἅπας ἡμῶν ὁ καιρὸς εἰς κατηγορίαν
 ἀναλίσκεται (Cod. Paris. 1169 f. 15
 181 v.).

Тоу Нύσσης. Ἄξιόν σοι τῆς
 σποράς τὸ θέρος· πικρίαν ἔσπειρας,
 дрѣпу та дрѣκγмаѣта· τὸ ἀνηλεές
 ἐτίμησας, ἔχε ὅπερ ἡγάπησας· ἐφου-
 20 γες τὸν ἔλεον, φεύζεται σε ὁ ἔλε-
 ος. ἐκβδελύξω πτωχόν, βδελύζεται
 се ὁ δι' ἡμᾶς πτωχεύσας.

Φίλωνος. Οὐκ ἔστι παρὰ Θεοῦ
 οὔτε πονηρόν ὄντα ἀπολέσαι τὸν

1) У. не печалюются. — 2) П. У. но не могу(в). — 3) П. видѣти. У. видѣти. — 4) П. ражаганиѣ. У. ражиганиѣ. — 5) П. ражигаетса. У. ражигадѣ. — 6) П. У. всакнѣ(тѣ). — 7) П. — и. У. кѣвременѣно приимѣш. — 8) У. ѡан. — 9) П. кончаѣтѣ. У. кончаѣ. — 10) У. опущено. — 11) У. горестъ. — 12) П. кѣзѣмѣтн. У. кѣзѣмѣтн. — 13) П. почтнѣ. У. почтнѣ. — 14) П. — т. — 15) П. гноушалса еси; тоже и въ У. — 16) П. — итса. У. — итси. — 17) У. ѡ теке ѡубоживѣ. — 18) П. днаѣ рѣ. — 19) П. ѡже. У. ѡж.

*) Въ ркп. — ражигаетса. — **) Въ ркп. — гноушалъса еси.

ДЕТЬ (ДОБРО) ¹ СТВОРИЛЪ, НИ
БЛ҃ГЫИ ОУДИДЕТЬ МѢЧЕНЬІА, АЖЕ ²
ЧТО БОУДЕТЬ ³ ЗЛО СЪТВОРИЛЪ.
ВСА ВО Б҃Ъ МѢРОУ НІ К҃ЕСОМЪ
ВЪЗДАКѢТЬ .:.

ЧЛ҃ВЦИ МНАТЬ, ІАКО СМЕРТЬ
К҃ЕСТЬ КОНЕЦЬ МОУКЫ, А ВЪ Б҃ЕСТ-
КЕНОІЕ СОУДИЦЕ ТО К҃ЕСТЬ НАЧАЛО
МОУЦѢ .:.

ДИБНІИ ⁴. НЕ К҃ЖЕ МОУЧИТ-
СА ЗДѢ ЛЮТО, НѠ УНА ⁵ МОУКА
СТРАШНА К҃ЕСТЬ .:.

ПЛАТѠ ⁶. ВѢРОУ НМѢТИ ДО-
СТОЙНО ДРЕВНИМЪ ⁷ СЦ҃ЕННЫМЪ
СЛОВОМЪ, НЖЕ ЗАК҃ЩЕАЮТЪ ⁸ НІ,
ІАКО ВЕСМРТНА К҃ЕСТЬ ДША НІ СОУ-
ДНІ СКАЗАОТЪ ⁹ МЕСТЬ И МОУ-
КЫ ¹⁰ .:.

ПЛОУТАРХ. МОУЧИМЫХЪ КЪ
ТѢЛѢ ТЕЛЕСНЫМИ РАНАМИ ПРИИ-
МАЕТЬ ПО СМРТИ МЕСТЬ КРѠТКА, А
НМЪЖЕ ¹¹ *) ЗЛОВА ВЕЛИКА НІ НЕ
ИЦѢЛНА, ТѢХЪ Б҃Ъ ПРЕДА-
ВАЕТЪ ¹² МОУЦѢ НЕ ИСТАВННІ .:.

ἀγαθὸν μισθὸν περὶ ἑνὸς ἀγαθοῦ
μετὰ πλειόνων κακῶν πεπραγμέ-
νου οὔτε πάλιν ἀγαθὸν ὄντα ἀπο-
λέσαι τὴν κόλασιν καὶ μὴ λαβεῖν
αὐτὴν ἢ μετὰ πλειόνων ἀγαθῶν, ⁵
εἴαν τι γένηται πονηρὸν· ἀνάγκη γὰρ
σταθμῶ καὶ ζυγῶ πάντα ἀποδοῦ-
ναι τῶν Θεῶν. (C. P. f. 182 v.).

Οἱ ἄνθρωποι πέρας τιμωριῶν
εἶναι νομίζουσι τὸν θάνατον, ἐν δὲ ¹⁰
τῷ θεῷ δικαστηρίῳ μόγις οὗτός
ἐστὶν ἀρχή (Ibid.).

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγί-
του. Οὐ τὸ κολάζεσθαι ἐνταῦθα
κακόν, ἀλλὰ τὸ ἀξιον τῆς ἐκεῖ γε- ¹⁵
νέσθαι κολάσεως.

Πλάτωνος. Πείθεσθαι δὲ ὄν-
τως αἰεὶ χρὴ τοῖς παλαιῶς τε καὶ
ἱεροῖς λόγοις, οἳ δὴ μνηύουσιν ἡμῖν
ἀθάνατον τὴν ψυχὴν εἶναι δίκας τε ²⁰
ἴσχειν καὶ τίνειν τὰς μεγίστας τι-
μωρίας (Cod. Pap. 1169. f. 183).

Πλουτάρχου. Τοὺς μὲν εὐθύς
ἐν σώματι καὶ διὰ σωμάτων κολα-
ζομένους μεταχειρίζεται ποινὴ τα- ²⁵
χεῖα τινι τρόπῳ καὶ παραλείποντι
πολλὰ καθαρμοῦ δεομένων· ὧν δὲ
μεῖζόν ἐστιν ἔργον ἢ περὶ τὴν κα-
κίαν ἰατρεία, τούτους δίχη ὁ Θεὸς
παραδίδωσιν (Ibid.). 30

1) П. У. добро. — 2) П. ѡже. У. ѡж. — 3) гл҃ѣ что. — 4) У. цнѡнїаїи. — 5) У. не
нѡ ѡнамо. — 6) У. опущено. — 7) У. приб. А. — 8) П. У. зак҃щекїаю. — 9) П. У. приб.
н. — 10) П. моуку. — 11) П. ѡмже. У. нмѡж. — 12) П. предаѣта. У. предаѣт.

*) Въ ркп. — а нже нмѡ.

Сѣненныя книги заповѣдаютъ
вамъ ¹ нѣкоѣго ада глаубока, и
врата кѣго ѡверзена, и рѣка
ѡгнена, и смолы ² коупьно
сѣмѣшены, и ³ тѣмоу исполне-
ноу различными ѡбразы, ры-
даньны глѣ поущающе, и люто-
ѡбразны суды моучителя, и
пропастъ многа и || глаубина зла
исполнена ⁴ .:

Глѡ .лѡ. ѡ славъ.

Сѣтъ ѡблннѣ ⁵. Ищѣте црѣ-
внѣ вѣнѣ и славы ⁶ кѣго, и та ⁷
вса приложатѣ вѣ .:

Иплѣ. Недостоѣна сѣрѣ ны-
нѣшнаго времени хѡтащен сла-
вѣ ⁸ ѡкрытиса намъ .:

Соломѡ ⁹. Главы моудри
вѣслѣдоуютъ .:

Сирахѣ. Не проси ѡ вѣ ¹⁰ сла-
вы, ни ѡ црѣ сѣданира славна,
но всею силою своєю прослави
створншаго ¹¹ та .:

Сѣтѡ кѡл ¹². Ище славы же-
лѣеши ¹³ и хѡиени надъ многы-

Ἰδου τινὸς ἀνοίγονται πύλαι βα-
θεΐαι, καὶ ποταμοὶ πυρὸς (ὁμοῦ) καὶ
στυγὸς ἀπορρώγες ἀνακεράννυ-
ται, καὶ σκότος ἐμπίπлатαι πολυ-
φαντάστων εἰδώλων χαλεπὰς μὲν ⁵
ὄψεις οἰκτρὰς δὲ φωνὰς ἐπιφερόν-
των, δικασταὶ δὲ καὶ κολασταὶ καὶ
χάσματα καὶ μυχοὶ μυρίων κακῶν
γέμοντες (Μαθ. Conf. p. 642—
643).

Περὶ δόξης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ζητεῖτε τὴν
βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν δόξαν
αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθή-
σεται κύμην.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐκ ἄξια τὰ
παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς
τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφ-
θῆναι εἰς ἡμᾶς.

Σολομῶντος. Δόξαν σοφοὶ ²⁰
κληρονομήσουσιν.

Σираχ. Μὴ ζῆτει παρὰ κυρίου
ἡγεμονίαν μηδὲ παρὰ βασιλέ(ως)
καθέδραν δόξης, ἀλλ' ἐν ὄλῃ δυ-
νάμει σου δοξασον τὸν ποιήσαντά ²⁵
σε.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Εἰ δό-
ξης ἐπιθυμεῖς καὶ βούλει τῶν πολ-

1) П. намъ; под. и въ У. — 2) П. смолны. У. смолины. — 3) П. опущено. —
4) П. рыданный глѣ поущающе и лютоѡбразный суды и мѣтал и пропастъ и глаубина
многа зла исполнена. У. рыданный глѣ и лютоѡбразный сѣ и мѣтам и пропѣ и глаубина и
многа зла исполнена. — 5) У. ѡблннѣ. — 6) У. правы. — 7) У. си. — 8) У. славы. — 9) У.
соломѡ рѣ. — 10) У. ѡ гѣ. — 11) П. створншаго. У. сотворншаго. — 12) П. вѣлнѣ. — 13) П.
У. желѣши.

ми ѡбѣнтисѧ ѡ въ мѡрьскыхъ
вещехъ хваленъ быти, то воу-
ди праведникъ, моудръ и ¹ чѣтъ
оумѡ ², храборъ ³, терпеликъ ѡ
блѡгочѣнъ ⁴ тако во ѡ себе спѣ-
ши, ѡ большѡми блѡгыми свѣ-
телъ ⁵ воудешнъ .:

Бѡсловецъ. ⁶ Пѣцисѧ ⁷ кон-
ноу ⁸ ѡ вѣчнѣи славѣ: си во,
кременнаѧ, лжетъ по всѧ днѣи .:

Злѡоустъ. Мнози сана дѣла
црѣго все ѡмѣннѣ свое выда-
ша, ѡ за ⁹ вѣчнѡю славою ѡ не
престающою ни мала не стерпѣ-
ша ¹⁰ вѣдати величѣства ѡ ¹¹ чѣти
приложеникѡ моуцѣ кѣтъ жи-
воущимъ не по подовью чѣти .:

Бещестъкѣ стерпѣти велико ѡ
крѣпко, ѡ еже славѣ причѧ(с)ти-
тисѧ великы дшѣ ¹² тревоугѣтъ
(и) ¹³ зѣло оумны ¹⁴, дабы не
ѡпадѣ славы приимыи ¹⁵ нѡ ѡже
хоуцешн славою ѡверѣсти, ѡже-
л. 96. ни славо, ѡрелн гониши славо, ||
ѡпадешн славы: та во слава
стѣнь славѣ ¹⁶ .:

Никтоже на стѣнѣ ваполмъ

λῶν ὑπερφαίνεσθαι καὶ εὐδόκιμος
ἐν τοῖς κοσμικοῖς πράγμασι γίνε-
σθαι, ἔσο δίκαιος σώφρων φρόνι-
μος ἀνδρεῖος ὑπομονητικὸς ἐν τοῖς
ὑπὲρ εὐσεβείας παθήμασιν· οὕτω 5
γὰρ καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ ἐπὶ
μείζουσιν ἀγαθοῖς μείζονα ἕξεις
τὴν περιφάνειαν.

Τοῦ Θεολόγου. Δόξης αἰεὶ
φρόντιζε τῆς αἰωνίου· ἡ γὰρ παρ- 10
οὔσα ψεύδεται καθ' ἡμέραν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ γὰρ
ὑπὲρ ἀξιώματός τις βιωτικῶ ὄλην
πολλάκις τὴν οὐσίαν ἐπέδωκεν,
ὑπὲρ τῆς μενούσης δόξης καὶ ἀν- 15
αφαιρέτου τί γένοιτ' ἂν ἡμῶν ἀδλι-
ώτερον μὴδὲ ὀλίγα προεϊμένων;

Τὸ μὲν γὰρ ἀτιμίαν ἐνεργεῖν
μέγα καὶ γενναῖον, τὸ δὲ δόξης με- 20
τασεῖν νεανικῆς δεῖται ψυχῆς καὶ
σφόδρα μεγάλης, ὥστε δόξης ἀπο-
λαβόντα μὴ ἐκτραχηλι[α]σθῆ[ν]-
ναι. ἀλλ' εἰ βούλει δόξαν λαβεῖν,
διάκρουσαι δόξαν, εἰ δὲ διώχεις δό- 25
ξαν, ἐκπέσεις δόξης· σιὰ γὰρ ἐστι
δόξης αὕτη ἡ δόξα (Cod. Paris.
1169 f. 184 v.).

Οὐδεὶς ἄρτον ἰδὼν ἐζωγραφη-

1) П. У. опущено. — 2) П. праведникъ оумна. У. змеѧ. — 3) П. ѡ храбрѡ. У. ѡ храбрѡ. — 4) У. блѡгочѣнъ. — 5) У. свѣдѣтелъ. — 6) П. бѡсловецъ рѣ. У. бѡслова. — 7) П. пѣцисѧ. У. пѣцѣ. — 8) У. конѣ. — 9) П. за. — 10) У. не стерпѣша. — 11) П. У. опущено. — 12) У. велики дшѧ. — 13) П. У. ѡ. — 14) У. злѡоумны. — 15) П. приимѧ. У. приимѣ. — 16) П. славѣ кѣтъ. У. славы ѣ.

написана¹ хлѣва зрѣ, аще ѡ вельми глaddenъ кѣсть, ѡ ѡде оукоу-снѣ² ѣ³.

Νοῦσκιη³. Ἰζε во ксемъ мирѣ честенъ кѣсть, вытъѣ⁴ ѡ ѡмаъ мнацимаъ кго чтъ⁵.

Θ ὠψѣ⁶. Тека въ слѣдъ чѣти, а ѡна оутѣкаетъ⁷ предъ нимъ, а⁸ оубѣгаюмаго ѣ⁹ постѣгнетъ ѡ¹⁰.

Πλατωνъ. Ты мене чтъ¹¹ ѡ того ѡмаъ къ оумѣ, то моудрость чѣши¹², а ѡ¹³ тебе чтъ¹⁴, вѣгъстко прѣвнѣдѣюще, воудог ѡко дикаса ѡ подражаа тебе¹⁵.

Πλουτάρχъ. Сада ѡ корени¹⁶ ростетъ, а слака ѡ ѡмаъ¹⁷ никтоже ѡма вѣгок слакы воуди¹⁸ золь, лоучъ же кѣсть за малоѣ сладости приѡти слакы кѣчны¹⁹.

Достойно кѣсть ѡ доурухъ догнати сътарѣ(и)шиньство²⁰ ѡ къ перемухъ перкмы²¹ выти, ѡ

μένον, καὶ μυριάκις ὑπὸ λιμοῦ κατέχρηται, τῆς γραφῆς ἀψεται (Ibid.).

Τοῦ Νύσσης. Τὸ γὰρ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ τετιμημένον ἐν μόνη τῇ οἴησει τῶν νομιζόντων εἶναι τὸ εἶναι ἔχει (Ibid.).

Τῶν πατέρων. Ὁ τρέχων ὀπίσθεν τῆς τιμῆς φεύγει ἀπέμπροσθεν αὐτοῦ καὶ ὁ φεύγων αὐτὴν καταδιώζεται αὐτόν (Ibid.).

Πλάτωνος. Σὺ μὲν ἐμὲ τιμῶν καὶ τοῦτο καθηγούμενος φιλοσοφίαν δόξεις τιμᾶν καὶ αὐτῷ τούτῳ, ὅτι διεσκόπεις καὶ ἄλλως πρὸς πολλῶν εὐδοξίαν συνοίσειν ὡς φιλοσόφῳ ὄντι· ἐγὼ δὲ σὲ τιμῶν μὴ τιμῶντα πλοῦτον δόξω θαυμάζειν τε καὶ διώκειν (Ibid. f. 185).

Πλουτάρχου. Τὰ μὲν φυτὰ ἀπὸ τῆς ρίζης, ἡ δὲ δοξα ἀπὸ τῆς πρώτης λήψεως αὔξει. οὐδεὶς φρονιζῶν δόξης ἀγαθῆς γένοιτ' ἂν ἀνὴρ φαῦλος· καλὸν δὲ ἀντιβραχείας ἀπολαύσεως ἀλλάξασθαι δόξαν αἰώνιον. (Max. Conf. p. 645).

Δεὶ γὰρ ἐκ τῶν καλῶν διώκειν τὴν ὑπεροχὴν καὶ περὶ τὰ πρῶτα πρῶτον εἶναι καὶ μέγαν ἐν τοῖς

1) П. написана. — 2) У. бугснѣ. — 3) П. нхскелкѣи рѣ. — 4) П. кѣти. — 5) У. чѣно. — 6) У. ѡ оѡа. — 7) П. оутѣкаѣтъ. — 8) У. ѡ. — 9) У. ѡа. — 10) П. постѣгнетъ (ѡ — опушено). — 11) У. чтъ. — 12) П. У. чѣши. — 13) У. а³. — 14) П. прибавлено: ѡ. У. чтъ. — 15) У. ѡ корени. — 16) У. ѡ ѡмаъ. — 17) У. ѡмаъ. — 18) У. лѡчѣ ѣ за малоѣ сладости вѣди во² лѡчѣ сѣкы вѣчны²¹. — 19) П. — а. — 20) П. перкомѣ. У. ѡѡкомѣ.

въ великыхъ великомоу, аще же
 Ѡ добрыхъ славетьса ¹ *), ве-
 славеть ксть и вецестень .:

Аристотѣ. Ганъ великъ ксть
 не кже ² **) чти гонити, нò тво-
 рити себе достонна чти .:

Фократъ ³. Ихъ(же) ⁴ сла-
 ры ревнотѣши, тѣхъ же и добро-
 дѣянью ревнотѣ .:

Александръ. Гѣ пѣниль ⁵
 инадѣянина ⁶, славна стрѣльца ⁷
 и нарочита, и ѡнѣмъ рекшимъ
 и ⁸ сь ⁹ можетъ сквозѣ перьстенъ
 прострѣлнѣ покелѣ кмоу ѡкни-
¹ 96
⁰⁶ ти хытросъ его ¹⁰ прѣ собою ¹¹ ||
 и не хотѣшю емоу, повелѣ ¹² и ¹³
 постѣши. ведомымъ же кго на
 постѣченикѣ ¹⁴, глѣ къ водашимъ ¹⁵
 ѡко многовремя миноуло, (ѡко) ¹⁶
 къ роукоу локла не приѡхъ и
 оубоѡхъса ¹⁷ еда ¹⁸ погрѣшивъ ¹⁹
 погублю си ²⁰ славоу. слышавъ
 же, Александръ дненса и Ѡпоу-
 сти ²¹ и сь дары, занѣ оумрети
 ижеоли ²² ***), нежелн славоу
 свою погубити .:

μεγίστοις, ἢ δὲ ἀπὸ μικρῶν δόξα
 και φαύλων ἀδοξός ἐστι και ἀφιλό-
 τιμος (Cod. Pag. 1169 f. 185 v.).

Ἀριστοτέλους). Ἄξιωμα μέ-
 γιστόν ἐστιν οὐ τὸ κεχρησθαι τι ⁵
 ματς, ἀλλὰ τὸ ἄξιον ἑαυτὸν εἶναι
 νομίζεσθαι (Μαх. Conf. p. 645).

Ἰσοκράτους). Ὡν τὰς δόξας
 ζηλοῖς, τούτων και τὰς ἀγαθὰς
 πράξεις. ¹⁰

Ἀλέξανδρος τὸν Ἰνδὸν τὸν μά-
 λιστα δοκοῦντα και λεγόμενον διὰ
 δακτυλίου τὸν οἰστόν ἀφιέναι ἐκέ-
 λευсен ἐπιδειξασθαι, και μὴ βουλό-
 μενον ὀργισθεῖς ἀνελεῖν προσέτα- ¹⁵
 ξεν. ἐπεὶ δὲ ἀπαγόμενος ὁ ἀνθρωπος
 ἔλεγε πρὸς τοὺς ἄγοντας, ὅτι «πο-
 λὺς χρόνος ἐστὶν ἀφ' οὗ ἐπὶ χεῖρας
 τόξον οὐκ ἔλαβον και τὸ ἀποτυ-
 χεῖν ἐφοβήθην», ἀκούσας ταῦτα ²⁰
 Ἀλέξανδρος ἐθαύμασε και ἀπέλυσε
 μετὰ δῶρων αὐτόν, ὅτι μᾶλλον
 ἀποθανεῖν ὑπέμεινεν ἢ τῆς δόξης
 ἀνάξιος φανῆναι.

10

52

1) У. славетса. — 2) П. иже. У. еж. — 3) У. опущено. — 4) П. ихже. У. ихж. —
 5) П. сь пѣниль. У. сѣ пѣниль. — 6) П. дниннина. — 7) П. стрѣланимъ. У. стрѣланинѣ —
 8) П. У. опущено. — 9) П. сь. У. сѣ. — 10) П. сою. — 11) У. прѣ сокою хитрѣ сою. —
 12) У. повелѣ. — 13) П. опущено. — 14) П. ведомымъ же имъ его оже на потатнѣ. У.
 едѣ же муъ на потатнѣ. — 15) У. прибавлено: ѣ. — 16) П. У. ѡко. — 17) П. коѡхъса.
 У. коѡхъси. — 18) П. У. еда. — 19) П. грѣшюса. У. грѣшѣ ѣ. — 20) П. У. опущено. —
 21) У. пѣсти. — 22) П. У. ижеоли.

*) Вѣ ркп. — славетса. — **) Вѣ ркп. — иже. — ***) Вѣ ркп. — ижеоли.

Θεοφραστῆ. Не тцеславѣкмъ,
ни красотою рнзною, ни конь-
ною, ни теарьми чти ѣци, но
моужьствомъ и мѣдростью.:

Глѡ .м. ѡ многомоглвенни.

Θ εὐγαλίη¹. Глѡ же вамъ,
ѣко всакъ глѣ пражденъ, ѣже
ѡце глѡтъ члѣци, вѣздадѣтъ
ѡвѣтъ ѡ немъ. ѡ словесихъ
во сконхъ ѡспракишица².:

Πηλῶ. Да воудеть всакъ
члѣккъ скоръ на послоушаніе, ѡ
лѣниивъ на глѣниіе.:

Σολομών³. Глѣ ѡзымнымъ
члѣкѡ не спираиса⁴, ни прикла-
дан⁵ на ѡгнь ѣго дровъ.:

Глѣтъ крѣпка моужевн оустъ-
нѣ свои⁶, оуловленъ же кѣтъ
рѣчью своѣ оустъ (ѣже и гѡ-
ворливъ оусты, то скоро за-
пнеть си)⁷.:

Рокъ глѡубокъ оуста беза-
конънаго, ненавидимыи же
(вѣгма)⁸ вѣпадетъ вонъ.:

Многымн дровы⁹ разгоритъ-
са пламень, оуста же неза-
верта¹⁰ ражають¹¹ матежь.:

Θирахъ¹². Кто вѣдасть¹³

Θεοφ(ράστου). Οὐ γὰρ ἐξ
ὀμλίας δεῖ καὶ χάριτος τὰς τιμὰς,
ἀλλ' ἐκ τῶν πράξεων λαμβάνειν.

Περὶ γλωσσαλγίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγω δὲ
ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργόν, ὃ ἐὰν
λαλήσωσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώ-
σουσι λόγον περὶ αὐτοῦ· ἐκ γὰρ
τῶν λόγων σου δικαιοσύνη καὶ ἐκ
τῶν λόγων σου κατακριθήσῃ.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἔστω πᾶς
ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ ἀκοῦσαι καὶ
βραδύς εἰς τὸ λαλήσαι.

Σολομώντος. Γλωσσῶδει ἄν- 15
θρώπῳ κμῆ) διαμάχου μηδὲ ἐπι-
στοίβαζε ἐπὶ τὸ πῦρ αὐτοῦ τὰ ξύλα.

Πατρις ἀνδρὶ ἰσχυρὰ τὰ ἴδια
χείλη, ἀλίσκεται δὲ ῥήμασιν ἰδίου
στόματος. ὁ ἄστεγος χεῖλεσι σκο- 20
λιάζων ὑποσκελισθήσεται.

Βόθρος βαδύς στόμα παρανόμου,
ὃ δὲ μισθεῖς ὑπὸ Θεοῦ ἐμπεσεῖται
εἰς αὐτόν. 25

Ἐν πολλοῖς ξύλοις θάλλει πῦρ·
στόμα δὲ ἄστεγον ποιεῖ ἀκαταστα-
σίας.

Σιράχ. Τίς δώσει ἐπὶ τοῦ στό-

1) У. ѡггаіе. — 2) П. ѡ словесихъ ко своѣ справкишица. У. ѡ словѣ во сконхъ ѡспракишиѣ и ѡ словѣ свои ѡспракишица. — 3) П. соломонъ рѣ. — 4) П. не спираиса. — 5) У. ни прикладѣ. — 6) У. своѣ ветнѣ. — 7) Взято изъ П. ср. въ У. нѣ и говорѣнѣ бесты то скоро запнѣ си. — 8) П. ненавидѣтмъжи зѣмѣ. У. ненавидимъѣ вѣгѣ. — 9) П. — нми дровы. — 10) П. не разверта. У. не заверста. — 11) У. ражаѣта. — 12) П. сирахъ рѣ. — 13) У. дѣ.

л. 97. оустѣ моимѣ хранило ѥ || оуст-
нама моѥма печать, да не па-
доуца Ѡ нею, ѥ ѥзыкѣ моѥ да ¹
не погочвѣть мене.:

Ѣтѣ васнальи. Не вса пороу-
чан ѥзыкѣ, да не стражешн
везѣ времени ѥкоже ѡко все
хотѣ солнѣце видѣти ², (и) ³ ѥго-
же ѥмѣветѣ свѣта ѡмѣтѣса Ѡ
него.:

Бгѣслоуѣ ⁴. Ровѣ члѣкомѣ
(ѥзыкѣ) ⁵ не ѥсправлаѣмѣ сло-
вомѣ.:

Злѣоустѣ. Главо просто вы-
поуцено великѣ домѣ ⁶ превра-
ти ѥ дшн погочви, ѥ погочви,
ѥ стажаниѣ ѡмѣта можеть ѡ-
пѣтъ добыти, слово же ѥсшедѣ ⁷
вѣзвратитица ѡпѣтъ ⁸ не мо-
жеть.:

Ластовница домѣвѣ не приѥ-
май ⁹ сѣрѣѣ многомолвѣцѣ члѣкѣ,
[кѣ] ¹⁰ ѥзыкѣ не владѣюцѣю, кѣ
совѣ не припоуцаѣте.:

(Бѣагрнн) ¹¹. Молви ѥже до-
стойно, ѥ кгда достойно, ѥ ѡ
нихѣ же ¹² *) достойно, ѥ не оу-
слышинши ѥже не достойно.:

(Нилѣ) ¹³. Лице владѣѣши чрѣ-

ματός μου φυλακήν και ἐπὶ τῶν
χειλέων μου σφραγίδα, ἵνα μὴ ἐκ-
πέσω ἀπ' αὐτῆς, και ἡ γλῶσσά μου
ἀπολέση με;

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Μὴ ⁵
πάντα θάρρει τῇ γλώσση, ἵνα μὴ
πάθῃς ἀκαιρως, καθάπερ ὀφθαλ-
μός ὄλον τόν ἥλιον θέλων ἀποβλέ-
ψαι ἀπόλλει και ὁ ἔχει φῶς.

10

Тоῦ Θεολόγου. Ὀλισθος ἀν-
θρώποις γλῶσσα μὴ λόγῳ κυβερ-
νωμένη.

Тоῦ Χρυσοστόμου. Λόγος
ἀπλῶς προσεγενεχθεὶς ὀλοκλήρους ¹⁵
ἀνέτρεψεν οἰκίας και ψυχὰς ἀνέ-
τρεψε και κατέδυσε. και τῶν μὲν
χρημάτων τὴν ζημίαν διορθοῦσθαι
πάλιν ἐνι, λόγον δὲ ἐκπηδῆσαντα
ἄπαξ ἀνακτῆσαι πάλιν οὐκ ἐνι. ²⁰

Μὴ χελιδόνας οἰκίας δέχεσθαι,
τοῦτ' ἔστι λάλους ἀνθρώπους και
περὶ γλῶτταν ἀκρατεῖς ὀμωροφίους
μὴ ποιεῖσθαι.

Εὐαγγρίου. Λάλει ἄ δεῖ και ὅτε ²⁵
δεῖ και ὑπὲρ ὧν δεῖ, και οὐκ ἀκού-
σεις ἄ μὴ δεῖ.

Νείλου. Εἰ κρατεῖς γαστρος,

1) У. опущено. — 2) У. всего сннца хоти видѣтѣ. — 3) У. ѥ. — 4) П. бѣслоуѣ рѣ. —
5) П. У. ѥзыкѣ(ѣ). — 6) П. великнй домѣ. У. велики домѣ. — 7) У. ѥсшодѣ. — 8) П.
ѡпѣтъ вѣзвратитица. — 9) У. не приѣмаѣ. — 10) У. опущено. — 11) У. ѥвагрнн. — 12) У.
ѥ ѡнихѣ. — 13) У. нилѣ.

*) Вѣ ркп. — ѥ ѡнѣхѣ.

БОУ, ТО ВЛАДѢИ И ЪЗЫКОУ, ДА
НЕ БОУДЕШИ РАВОТЕНЪ ЪЗЫКѢ¹ .:

ИДИ СВОЕГО ВЕСПОСТАВНАГО
ЪЗЫКА. ГОРЬЧАКЪ ЪЗЫКОМЪ ПО-
ПОЛЪЗНОУТИ, НЕЖЕЛИ НОГАМИ .:

Πλουτάρχъ. Ἐχιδνῆ ροσπο-
ρῶτῃ χρεβο ἰζε ραжаоῦт^{*} *) Ὡ
нея, ἰ таиная слова² **) по-
гоубать не могуцихъ храни-
ти³ и⁴ .:

Мигдольный⁵ цветѣтъ мр-
зомъ гынетѣ⁶, занѣ ранѣи⁷
кстѣ⁸ цвететѣ, члѣци же мно-
гымъ⁸ || скоромолеленикъмъ и-
сталиють. подобѣ беспрестани
оумѣ възвранити⁹ ***) ѡзъкоу
и въздержати строуя кго¹⁰, да
не вѣдемъ безоумнѣише гоусни-
ти во, кгда прилетать¹¹ Ὡ кли-
киа [и]¹² къ таоурмении¹³, въ-
доуце, ѡко ѡсполнена мѣста
та соутѣ ѡрлий¹⁴, кмлютъ¹⁵ ****)
въ оуста каменѣкъ, ѡко за-
мокъ *****) гла¹⁶, и ноцѣ¹⁷
прелетать .:

л. 97
об.

κράτει καὶ γλώσσης, ἵνα μὴ τῆς
μὲν ὑπάρχῃς δούλος, τῆς δὲ τυγα-
νῆς ἀνόητος ἐλεύθερος.

Φείδου τῆς αὐτοῦ ἀκαταστάτου
γλώττης· χαλεπώτερος γὰρ ὁ τῆς
γλώττης ὀλισθος τοῦ τῶν ποδῶν
ὀλισθου (Cod. Pat. 1169 f. 187).

Πλουτάρχου. Τὰς ἐχίδνας
ῤῆγνυσθαι φησὶ τιχτούσας, οἱ δ'
ἀπόρρητοι λόγοι τοὺς μὴ στέγον-
τας ἐκπίπτοντες ἀποκλύουσι
(Ibid. 187 v.).

Τὰς μὲν ἀμυγδάλας τῷ πρό πάν-
των φυτῶν τὸ ἄνθος ἐκφέρειν ἢ
πάχνη, τοὺς δὲ ἀνθρώπους ἢ προ-
πέτεια τῆς γλώττης ὡς ἐπὶ τὸ
πλεῖστον διαφθεῖρειν πέφυκεν. δεῖ
τὸν λογισμὸν ὡσπερ πρόβολον ἐμ-
ποδῶν αἰεὶ τῇ γλώσση κείμενον
ἐπέχειν αἰεὶ τὸ ρεῦμα καὶ τὸν ὀλισ-
θον αὐτῆς, ἵνα μὴ τῶν χηνῶν
ἀφρονέστεροι εἶναι δοκῶμεν, οὗς
φασίν, ὅταν ὑπερβάλλωσιν ἐκ Κιλι-
κίας τὸν Ταῦρον αἰετῶν ὄντα με-
στόν, εἰς τὸ στόμα λαμβάνειν ἀμε-
γέδι λίθον ὡσπερ κλειδρον τῇ
φωνῇ καὶ νυχτὸς οὕτως ὑπερφέρε-
σθαι λανθανόντως (Ibid.).

1) П. У. ѡмѣ(с). — 2) У. слова. — 3) У. сохранитѣ. — 4) П. опушено. — 5) П. миг-
дольный. У. ѡмгдальныѣ. — 6) П. У. гинетѣ. — 7) У. ранне. — 8) П. У. опушено. —
9) П. възвранити. У. возвранити. — 10) П. опушено. — 11) П. прелетать. — 12) П. У.
опушено. — 13) П. къ таоурмении. У. к таурмении. — 14) П. ѡсполнена сѣтъ мѣста та
ѡрлы. У. ѡсполнена сѣ мѣста та ѡрлы. — 15) У. гла. — 16) У. замѣ гласѣ. — 17) У. ноцѣю.

*) Въ ркп. — ρажаоῦтѣ. — **) Въ ркп. — слова. — ***) Въ ркп. — въздер-
жати. — ****) Въ ркп. — ѡмлетѣ. — *****) Въ ркп. — за моукоу.

Ἄριστοτέ¹. Нѣкомуу много исторѣ предъ нимъ² молевщю и въпросивъшю, аще дневни [и]³ соуть исторѣи си⁴, ѡнъ же рѣ. ти не дневни⁵ соуть, нѡ се дневно, ѡже⁶ ктѡ, ногы имѣа, сѣднѣ оу тѣ⁷.

Ἰσοκρά⁷. Всяко, иже⁸ хоцешн рещи, преже искоушан оумомъ сконмъ, въ многыхъ во⁹ ѡзыкъ речеть¹⁰ предъ оумомъ¹¹.

Καριώνου хотѣшю оу сего оучитиса, тѣ¹¹ соугоуба найма проси на немъ, ѡномуу же винны въпросивъшю¹², и¹³ рѣ. ѡдинъ¹⁴, занѣ оучишьса глѣти, ἀ δρογγαго за молчанникъ.

Κλητάρ. Его же не хоцешн слышати, то ни глѣ¹⁵ *), ἀ εгоже не хоцешн (глѣти)¹⁶, то не слыши, ѡ оушью во и ѡ ѡзыка великы напасти бывають.

Ουνε ксть ногами потѣкноутиса, нежели ѡзыкомъ.

Διμονακς¹⁷. (Ουшиμα воле тревн, неже¹⁸ ѡзыкѡ)¹⁸.

Ἄριστοτέλους. Ἄριστοτέλης, ἐνοηλούμενος ὑπὸ ἀδολέσχου καὶ σκωπτόμενός τισι διηγήμασι, πολλάκις αὐτοῦ λέγοντος αὐὸ θαυμαστόν, Ἄριστότελες;» αὐὸ τοῦτο» δ ἔφη ἀθαυμαστόν, ἀλλ' εἰ τις πόδας ἔχων σε ὑπομένει (Ibid. f. 188.).

Ἰσοκράτους). Πᾶν ὁ τι ἂν μέλλῃς ἐρεῖν πρότερον ἐπισκόπει τῆ γνώμη, πολλοῖς γὰρ ἢ γλώσσα¹⁰ προτρέχει τῆς διανοίας (Max. Conf. p. 647).

Ἰσοκράτης ὁ ῥήτωρ Καρεῶνος ὄντος λάλου καὶ σχολάζειν παρ' αὐτῷ βουλομένου διττοὺς ἤτησε¹⁵ μισθούς. τοῦ δὲ τὴν αἰτίαν πυδομένου ἀενα μέν» ἔφη «ἔνα λαλεῖν μάθης, τὸν δὲ ἕτερον ἔνα σιγᾶν» (Ibid.).

Κλειτάρχου. «Ἄ μὴ θέλεις²⁰ ἀκούειν μὴδὲ εἶπης» ἀ μὴ θέλεις λέγειν μὴδὲ ἄκουε. ὠτων καὶ γλώττης μέγας ὁ κίνδυνος.

Κρεῖττον εἶναι τῷ ποδι ὀλισθαίνειν ἢ τῇ γλώσσει.

Δημόνακτος). Τοῖς ὡσι πλέον ἢ τῇ γλώττει χρῶ.

1) П. ἄριστοα. — 2) У. многоу исторѣи прѣ нимъ. — 3) П. дневни. У. дневны. — 4) П. истори снй. У. историн сн. — 5) П. недивни. — 6) У. е. — 7) П. исокра рѣ. — 8) У. е. — 9) П. оумныхъ ео. У. 8 мнѡгнхъ ео. — 10) У. рѣшѣ. — 11) П. те. У. те. — 12) У. просивш. — 13) У. опущено. — 14) У. иди. — 15) У. ни глѣ. — 16) П. У. глѣти. — 17) П. дмонакс рѣ. У. дмонакъ. — 18) Взято изъ У.

*) Въ ркп. — ни глѣти.

часташи пѣ, сладость [спсе-
ноую] ¹ пѣсньноую Угонить
тако ² и многорѣчистын, часто
весе́доующе, несладъкы шела-
ютѣ слышашимъ .:.

Феѡфилактъ. Иже словомъ
сѣгрѣшаша ³ дѣломъ моукоу ⁴ *)
прїимемъ ⁵ .:.

Глѡб. мѡ. ѡ промыслѣ.

Ѫ еѡлїїа ⁶. Не двѣ ли пти-
цѣ на цѣтѣ ⁷ продактасѡ, и
кѡнна ѡ нею не падетьсѡ на
земли ⁸ безъ ѡца вѡшего. ка-
ши ⁹ и власи главени вси ишѣ-
цтени ¹⁰ соутѣ .:.

Ипль ¹¹. Ѫ глѡбенина вгѣтъ-
стка и моудрость, разоумъ
вѣжи ¹², ѡко неѡспытани соудъ-
вы ѣ, и неислѣдими поутикѣ
їго .:.

л. 98
об.

Соломонъ ¹³. Ты владѣи си-
ламъ с кротостью и соудниши ¹⁴,
(и) с великымъ ¹⁵ цѡдѣвнѣкмъ
стройши насѣ .:.

Сирахъ. Не рѣци сѣкрыѡ-
сѡ, а с высоты кто ма вѣспо-
манеть; сѣ нѡѡ и нѡѡ нѣси. ¹⁶ **)

νες τῆ συνεχεῖ τῆς λαλιᾶς τὴν ἡδο-
νὴν τῆς ὁμιλίας ἀποβάλλουσιν,
οὕτως οἱ ἀδολέσχα ὀχλήσεις συνε-
χεῖς ποιούμενοι ἀηδεῖς ἀποφαίνον-
ται τοῖς ἀχρωμένοις (Max. Conf. 5
p. 648).

Ἄ λόγοις ἀμάρτομεν ἔργοις τὴν
τιμωρίαν ὑφέζομεν (Cod. Parisin.
1169 f. 189).

Περὶ προνοίας. 10

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐχὶ δύο
στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ
ἐν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν
γῆν ἄνευ τοῦ Πατρὸς Ἰσχυῶν.
Ἰσχυῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφα- 15
λῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσὶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὡ βᾶθος
πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως
Θεοῦ, ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα
αὐτοῦ καὶ ἀνεξί[σ]χνιαστοὶ αἱ ὁδοὶ 20
αὐτοῦ.

Σολομῶντος. Σὺ δεσπόζων
ισχύος ἐν ἐπιεικείᾳ κρίνεις καὶ μετὰ
πολλῆς φειδοῦς διοικεῖς ἡμᾶς.

25

Σирах. Μὴ εἴπῃς ἀποκρυβή-
σομαι, καὶ ἐξ ὑψους τί(ς) μου μνησ-
θήσεται; ἰδοὺ ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐ-

1) П. У. опущено. — 2) У. тако*. — 3) У. сѡгрѣшашѣ. — 4) У. мѡкѡ. — 5) П. прїимѣ. У. прїимѣѣ. — 6) У. еѡлїїа. — 7) П. на цѣтѣ. У. на едїнѡ цѣтѣ. — 8) У. — ю. — 9) П. ваши жи. У. ваши*. — 10) П. ишѣтени. У. ишѣтени. — 11) П. ипль рѣ. — 12) У. и мѡрости и разума еѡжи. — 13) П. соломонъ рѣ. — 14) У. скоростїю сѣднши. — 15) У. и с великѣи. — 16) У. нѣси.

*) Въ ркп. — роукоу. — **) Въ ркп. — нѣса.

ΓΛΟΥΒΙΝΑ ἢ ΖΕΜΑΛ ἢ ἸΖЖЕ КЪ
НИХЪ ПРИЗРѢНИИ¹ ἔΓΟ ΠΟΚΟΛΥ-
ΒΛΟΥΤΣΑ. ² ΠΟΥΤΙИ³ ἔΓΟ ΚΤΘ
ΠΟΜΥСАИТЬ⁴; ВΟΥРА ἰῶЖЕ НЕ
ЗРИТЬ⁵ ЧЛѢКЪ ἢ ВОША ДѢЛЪ⁶
ἔΓΟ ВЪ ТАИНАХЪ .:

Ἐἴτω βασιλεία. Ничтоже веж
промысла⁷ ни ἰβлено⁸ прѣ во-
гомъ. вса смотритъ вежъ соу-
мнено⁹ ὡко ἢ пристоупитъ,
раскѣ¹⁰ комоуждо сп̄сеннѣ .:

Всако¹¹ влго¹², ἰже¹³ *) нѣ
дондетъ Ѡ вѣственныи силы,
мнимъ, ἰко дакънѣ к̄сть влго-
дати (вса)¹⁴ смотраци .:

Ἐἴσλδ¹⁵. Многажъ чуднок
сп̄сеннѣ б̄ на¹⁶ ѡбнавлени¹⁷
оуклонитиса¹⁸ к̄ чл̄еколюбью
своимъ промысломъ .:

Зл̄оӯ. Ничтоже тако себе
милогѣтъ, ἰкоже вса ны б̄тъ
вса ми во воле насъ .:

Ἰ¹⁹ ὡнъ²⁰ не хоцетъ ни-
чтоже²¹ зл̄ѣ намъ пострѣти.

не в̄вси ты полезны²² чл̄-
вч̄скъ. ²³ многажъ²⁴ просиши

ρανός τοῦ οὐρανοῦ, ἄβυσσος καὶ γῆ
καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς ἐν τῇ ἐπισκοπῇ
αὐτοῦ σαλευθήσεται. τὰς ὁδοὺς
αὐτοῦ τίς ἐνδυμηθήσεται; καταίγισ
ἦν οὐκ ὄφεται ἄνθρωπος· καὶ γὰρ ⁵
πλέονα τῶν ἔργων αὐτοῦ ἐν ἀπο-
κρύφοις.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Οὐδὲν
ἀπρονόητον οὐδὲ ἡμελημένον παρὰ
τῷ Θεῷ· πάντα σκοπεύει ὁ ἀκσί-¹⁰
μητος ὀφθαλμός, πᾶσι παρέστι,
πορίζων ἐκάστῳ τὴν σωτηρίαν.

Πᾶν ὅπερ εἰς ἡμᾶς ἐκ θείας ду-
νάμεως ἀγαθὸν φθάσει τῆς πάντα
ἐνεργούσης χάριτος ἐνεργειαν εἶναι ¹⁵
φαμέν.

Τοῦ Θεολόγου. Πολλάκις πα-
ραδόξους σωτηρίας οἶδε τὸ θεῖον
καινοτομεῖν, νεῦον πρὸς τὸ φιλέαν-
θρωπον τῇ ἑαυτοῦ προνοίᾳ. ²⁰

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδεὶς
οὕτως ἑαυτοῦ φεῖδεται ἄν, ὡς πάν-
των ἡμῶν ὁ Θεός· πολλῶ γὰρ
ἡμῶν αὐτός βούλεται μᾶλλον μη-
δὲν ἡμᾶς πάσχειν κακόν. ²⁵

οὐκ οἶδας σὺ τὰ συμφέροντα,
ἄνθρωπε. πολλάκις αἰτεῖς ἐπιβλαβῆ

1) П. прозрѣніиѣ. — 2) У. поколѣкаютсѣ. — 3) П. пуги. — 4) П. промысантъ. У. испомысли. — 5) П. не охзрѣти. — 6) У. дѣла. — 7) У. испромѣлѣно. — 8) У. не ѡста-
влѣно. — 9) П. вѣсумноі. У. вѣсонноі. — 10) П. раскѣ. У. расѣкѣ. — 11) У. вѣско і
ѣлго. — 12) П. іжи. У. іж. — 13) П. У. вса(ш). — 14) П. вѣслоуца рѣ. У. вѣслоуцѣ. —
15) У. вѣ на нѣ. — 16) П. на ѡбнавлѣнѣтъ. У. ѡбнавлѣнѣтъ. — 17) П. оуклонитсѣ У. екло-
нитѣ. — 18) П. У. опущено. — 19) У. ѡжи. — 20) У. ничисо. — 21) П. члѣкѣкѣ. У.
члѣкѣ. — 22) У. — жы.

*) Вѣ ркп. — іжи.

пакостьнѣ, но (онъ), промы-
шлѣи воле¹ ѡ твоемъ сп̄сенни,
твоего (прошениа) *) не вни-
маѣтъ², нѡ прѣ прошениѣ по-
лезно ти промыслѣтъ. ѡце³
ѡцѣи плотьскыи нѡ не вса
длютъ дѣтемъ просащѣи не ѣко
л. 99. ѡв(нд)ѡщимъ⁴, нѡ || воле про-
мыслаще: кольми паче бѣ ми-
лѡи⁵ воле⁵ полезнаи намъ тво-
рить .:.

Ѣгда оузримъ безциньи
вещь ѡ матежъ, да не възло-
жимъ вины на бѣ, ѡ⁶ да не
мнимъ вес промысла выти
мирьскыхъ снхъ⁷ **).

Додѣи⁸. Всакихъ словес-
ныхъ тайнъ вѣдаи, зижителъ
промыслѣтъ ѡ всемъ, не токмо
ѡмже творятъ, вода на ѡспра-
вленниѣ, но ѡ промысломъ сво-
ѡмъ .:.

Плоутѣ. Ѣкоже дѣлатель
темьѡнъими, ѡже въ любни⁹,
не жьгоутъ преже соухаго хвра-
ствѣи, даже не ѡзбероутъ темь-
ѡна: такоже ѡ бѣ кореньи лѡу-

και σφαλερά, ἀλλ' ἐκεῖνος ὁ μᾶλλον
κηδόμενος σου τῆς σωτηρίας οὐ
τῆ αἰτήσει σου προσέχει, ἀλλὰ
πρὸ τῆς αἰτήσεως τὸ συμφέρον σοι
πανταχοῦ προνοεῖται. εἰ γὰρ οἱ 5
πατέρες οἱ σαρκικοὶ οὐ πάντα
αἰτοῦσι τοῖς παισὶ διδῶσιν· οὐκ
ἐπειδὴ καταφρονοῦσι τῶν αἰτούν-
των, ἀλλ' ἐπειδὴ αὐτῶν μᾶλλον
κῆδονται· πολλῶ μᾶλλον ὁ Θεὸς ὁ 10
και μᾶλλον φιλῶν και πλέον ἀπάν-
των εἰδὼς τὸ συμφέρον ἡμῖν ποιεῖ
(Max. Conf. p. 648—9).

“Οταν ἰδωμεν πραγμάτων ἀτα-
ξίαν και ταραχὴν, μὴ τὸν Θεόν 15
αἰτιώμεθα μηδὲ ἀπρονοήτα νομί-
ζωμεν ἅπαντα τὰ παρόντα (Cod.
Parisin. 1169 f. 190 v.).

Διδύμου. Πάντων <τῶν> λογι-
κῶν ἐπιστάμενος τὸ κρυπτόν ὁ δη- 20
μιουργὸς προνοεῖται τῶν ὄλων οὐ
μόνον ἐξ ὧν διάκεινται και πρᾶτ-
τουσιν, ἀλλὰ και ἐξ ὧν προγινώσκει
ἄγων τὴν βελτίωσιν.

<Πλουταρχου>. Καθάπερ γε- 25
ωργὸς οὐκ ἐκκόπτει τὴν ἄκανθαν,
ἀν μὴ λάβῃ τὸν ἀσπάραγ[γ]ον,
οὐδ' οἱ Λίβυες τὸ φρύγανον ἐπικαί-
ουσι πρότερον ἢ τὸ λάδανον ἀπ'

1) У. но ѡм̄ промыслии колѣ. — 2) П. — ютъ. — 3) У. ѡцеи ко. — 4) П. ѡвндѡщимъ.
У. ѡвндѡщи ш. — 5) П. колѣ милѡи. У. колѣ милѡѣ. — 6) У. опущено. — 7) П. снхъ.
У. снхъ. — 8) П. дудимъ рѣ. — 9) У. в лѡби.

*) Вѣ ркп. — сп̄сенни. — **) Вѣ ркп. — снхъ.

кавоѣ ѡ жестько црѣскаго рода
ѡ славнаго не оубвѣтъ, преже
даже не родитѣся ¹ *) ѡ него
плодъ блѣтъ ² .:

Ѣпикоуръ ³. Хеала, ѡ чѣтъ, ѡ
держава превлѣженому кѣтъ-
сткоу нѣному, ѡкоже ноуж-
наѣ ⁴ кѣтъ створи ворзо ѡврѣ-
тенаѣ, ѡ еже неpotrевнаѣ, нѡ
токмо блѣтъмъ, не ворзо ѡврѣ-
тактѣся .:

Феѡпентъ ⁵. Не мни вжѣтва ⁶
повинна злоу, ни пакы вѣсмо-
трянѣя ѡго напасти насъ ⁷ прѣ-
мающѣ ⁸ .:

Фократъ ⁹. Яце попеченик
твоѣ можеть чѣтъ стѣборити ¹⁰,
попциса ¹¹, яце ли вѣтъ печеться
тобою, чѣмоу ты са печеши ¹² .:

Димадѣ ¹³. Правда по вжѣтве-
нѣмъ тѣснетѣся, ѡ неправдоу
противитѣся .:

Ксенефѣ. Бжѣтвенин про-
мыслъ || ѡвше кѣтъмъ промыш-
литѣ на ползоу, ѡ еже ¹⁴ вы-
вѣютъ тлѣнѣнаѣ, то вѣслѣдоу-
ють немоци телеснѣн прѣно ¹⁵ .:

αὐτοῦ συναγαγεῖν οὕτως ὁ Θεὸς
ἐνδόξου καὶ βασιλικοῦ γένους ρίζαν
πονηρὰν καὶ τραχεῖαν οὐκ ἀναίρει
πρότερον ἢ φῦναι τὸν προσήκοντα
καρπὸν αὐτῆς (Cod. Paris. 1169 f.
191 v.).

Ἐπικούρου. Χάρις τῇ μακαρίᾳ
φύσει, ὅτι τὰ ἀναγκαῖα ἐποίησεν
εὐπόριστα, τὰ δὲ δυσπόριστα οὐκ
ἀναγκαῖα.

10

Θεοπέμπτου. Μῆτε αἴτιον κα-
κῶν τὸ θεῖον ὑπολάμβανε μῆτε ¹⁵
χωρὶς αὐτοῦ δυστυχεῖν ἡμᾶς νό-
μιζε (Cod. Par. f. 191 v.).

Σωκράτης. Εἰ τὸ μέλειν δύνα-
ταί τι, μέριμνα καὶ μελέτω σοὶ εἰ
δὲ μέλει περὶ σοῦ δαίμονι, σοὶ τί ²⁰
μέλει; (Max. Conf. p. 649).

Ὅσον τοῖς δικαίοις τὸ θεῖον συν-
αγωνίζεται, τοσοῦτον τοῖς ἀδίκοις
ἐναντιοῦται.

Ἡ θεία πρόνοια κοινῶς ἀπάν- ²⁵
των πρὸς ὠφέλειαν προνοεῖται, τὰ
δὲ ἐπιγινόμενα φαρτικά ἐπόμενά
ἔστι τῇ τῆς ὕλης ἀσθενείᾳ (Cod.
Par. 1169 f. 192).

1) У. не родитсѣ. — 2) У. блѣтъ. — 3) П. Слова Эпикура опущены. — 4) У. ѡ
нѣжнаѣ. — 5) П. феѡпентъ. — 6) У. вжѣтсѣ. — 7) У. нѣ. — 8) П. прѣмающѣ. У. прѣ-
мающѣ. — 9) П. сократъ рѣ. — 10) П. творити. — 11) У. то пциса. — 12) П. ты са пече-
шиса. У. тѣ стьднши. — 13) У. дѣмадѣ. — 14) У. ѡ мѣ. — 15) П. У. опущено.

*) Вѣ ркп. — родитѣся.

Глб. мѣ. ѡ смиренни.

Ѡ еѡалиѡ¹. Рѣ гѣ² вса-
кши³ возносѡи себе смиритѣса,
ѡ смиришиса⁴ възнесетѣса⁵.

Аплъ⁶. Не высокоаи моудръ-
ствоуице, нѡ съ⁶ смиренными
совокоуплаиѣса⁷.

Соломѡ. Смиренныи⁷ въ сла-
вѣ възставиѣ гѣ⁸.

Сирѡ⁸. Сѣлма великѣ еси,
толма са смири⁹ ѡ ѡбращеши
прѣ вѡмъ¹⁰ вѡгодать¹⁰.

Сѣто каснаѣ. Иже не
имѣкѣтъ покореньѣ ѡ смиренныи¹¹
ко вѣмъ, то ѡхоули не може
гнѣва оудержати, ни печали тер-
пѣньѣмъ ѡгнати¹².

Бѡсловецъ¹². Оуице ти кѣтъ,
мѡдроу соуцоу, ѡславитиса Ѡ
моудрости съ¹³ смиренникѣмъ¹⁴,
нежели имѣюице¹⁵ шатаниѣ ра-
ди¹⁶ простирати горло не нака-
зано¹⁶.

Ничтѡже тако вѡу¹⁷ люво¹⁷ *),
ѡкоже с(тъ) послѣдними слоуга-
ми себе причатати¹⁸.

Περὶ ταπεινοφροσύνης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Πᾶς ὁ ὑψῶν
ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ τα-
πεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ τὰ⁵
ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς τα-
πεινοῖς συναπαγόμενοι.

Σολομώντος. Τοὺς ταπεινο-
φρονοῦντας ἐγερεὶ δόξη Κύριος.

Σираχ. Ὅσον μέγας εἶ, τοσοῦ-¹⁰
τον ταπεινοῦ σαυτὸν· καὶ ἔναντι
Κυρίου εὐρήσεις χάριν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἀμύ-
χανον τὸν μὴ καταδεξάμενον τὸ
πρὸς πάντας ὑποδεῆς καὶ ἔσχατον¹⁵
δυνηθῆναί ποτε ἢ λοιδορούμενον
δυμοῦ κρατῆσαι ἢ θλιβόμενον διὰ
μακροθυμίας περιγενέσθαι τῶν πει-
ρασμῶν (Cod. Pat. 1169 f. 192 v.).

Τοῦ Θεολόγου. Κρεῖσσον ὄντα²⁰
σοφὸν ὑφίεσθαι δι' ἐπιείκειαν ἢ ἀμα-
θῶς ἔχοντα διὰ θράσος ὑπερκετῆ-
νεσθαι.

25

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν
οὔτω τῷ Θεῷ φίλον, ὡς μετὰ τῶν
ἐσχάτων ἑαυτὸν ἀριθμῆσαι.

1) У. еѡали. — 2) П. У. рѣ гѣ — опущено. — 3) У. всѣ. — 4) У. смириѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) П. У. опущено. — 7) П. смиренныи. — 8) П. сирѡ рѣ. — 9) П. са смири У. смириѣ. — 10) П. прѣ гдѣмъ. У. прѣ гѣмъ. — 11) П. смиренныи. — 12) П. опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. съ смиренникѣмъ. У. смиреннѣѣ. — 15) У. не имѣюице. — 16) П. У. дѣла(и). — 17) П. У. люво. — 18) П. У. причатати.

*) Въ ркп. — люто.

Καννιή. Τὸλμα δαστοῖνο
 κέτѣ κτο смѣрнѣтѣса ¹, ѣлма
 мннѣтѣ лочѣе кѣтѣ ² ѡнѣхѣ
 вѣтнѣтѣ.

Довро вѡнѡу да хѡужншн
 лочѣшѣмоу вѣслѣдоуѡтѣ.

Ннѣтѣ ³. Блжнѣтѣ моужѣ, ѡже
 ѡмѣтѣ жнтѣе вѡсоко ⁴, оумѣ
 же смѣрнѣтѣ.

Жнвн сѣ ѡмоужннн смѣре-
 ннѣ ⁵ ѡ оучнса нравоу ѡхѣ.
 х. 100 ѡце во вндѣннѣ ѡхѣ полѣ||знѣ,
 тольмн ⁶ паче оученнѣ оустѣ
 ѡхѣ.

Їсокрѣ ⁷. Лѣпо кѣтѣ покѡрн-
 тнса закѡноу, ѡ кнѡзю, ѡ моуж-
 дрѣншѣмоу сѣбе.

Обѡчан члѣкомѣ непѡкорн-
 вѣмѣ прѡтнвѣлатнса ѡ чрѣсѣ
 слѡу покѡрѡющнмѣса ⁸ оугѡ-
 днтн ѡ слѡужнтн.

Гѡкрѡтѣ ⁹. Прн плѡутнн покѡ-
 рнса довромоу кормннѡу,
 ѡ прн жнтнѣ довромыслѣнн-
 ѡу.

Глѡ. мѣ. ѡ вѡрѡчѣхѣ.

Κλήμεντος. Τεσοῦτόν τις μᾶλ-
 λον ὀφείλει ταπεινοφρονεῖν, ὅσον
 δοχεῖ μᾶλλον εἶναι.

καλὸν γὰρ αἰεὶ τῷ κρείττονι τὸ
 χειρὸν ἀκολουθεῖν διὰ βελτιώσεως
 ἐλπίδα (Μαχ. Conf. p. 650).

Νείλου. Μακάριος ὁ τὸν βίον
 ὑψηλὸν ἔχων, ταπεινὸν δὲ τὸ φρό-
 νημα. 10

Ἐκ τῶν Πατέρων. Συνανα-
 στρέφου τοῖς ἔχουσι ταπεινώσιν,
 καὶ μαθήσει τοὺς τρόπους αὐτῶν.
 εἰ γὰρ ἡ θεωρία τῶν εἰρημένων
 ὠφέλιμος, πόσῳ μᾶλλον ἡ διδασκα- 15
 λία τοῦ στόματος αὐτῶν; (Μαχ.
 Conf. p. 650).

Ἰσοκράτους. Νόμῳ καὶ ἀρ-
 χοντι καὶ τῷ σοφωτέρῳ εἶχειν κόσ-
 μιον. 20

Ἔοικε τὸ πλεῖστον τοῦ ἀνθρω-
 πίνου πρὸς μὲν τὸ ἀνδιστάμενον
 καὶ παρὰ τὸ συμφέρον φιλονικεῖν,
 τοῖς δ' ὑπέικουσι καὶ παρὰ δύναμιν
 ἀνδυπουργεῖν (Cod. Par. f. 193). 25

Σωκράτους. Ἐν μὲν τῷ πλεῖν
 πεῖθεσθαι δεῖ τῷ κυβερνήτῃ, ἐν δὲ
 τῷ ζῆν τῷ λογιζέσθαι δυναμένῳ
 βέλτιον (Ibid. f. 193 v.).

Περὶ ἰητρῶν. 30

1) П. У. смирит(ѣ)са. — 2) П. У. опущено. — 3) П. опущено. — 4) П. житѣ
 ѡмѣтѣ вѡсоко. У. вѡсоко жнтѣ ѡмѣтѣ. — 5) П. смнрннѣ. У. смѣрннѣ. — 6) П. У. ко-
 л(ѡ)мн. — 7) П. ѡсокрѣ рѣ. — 8) У. покѡрѡющѣ жѣ. — 9) П. сокрѣ рѣ. У. ѡсокрѣ.

Θ εὔλιαν¹. Не тревожуютъ сдравины врача, но волацинъ·:

Ἰπλῶ. Колеснымъ поуть (право)² творите ногамъ вашимъ, да хромы не вывинетса³, но воле излѣчитса⁴·:

Σολομῶ⁵. Кроткодшѣннымъ мѹжи срѣца ѡцѣлають⁶·:

Σιρᾶ. Хытрость врачевана възнесеть всѣмъ⁷ главоу ѡ при вельможехъ чуденъ ѡвѣтъ·:

Ни достоинно ѡттиндаѢ Фриноути хытрости врачеванъ⁸, ни пакы всего оупованна возложити на ню. но ѡко тревожѣмъ рольѣ⁹, а ѡ ба просимъ плода, а кормникоу пордчаемъ кормноѡ весло, но вѡу¹⁰ молимса ѡ поучины спастиса такоже¹¹ ѡ лѣчыца¹² водаще къ совѣ ѡ бѣственаго оупованна не Флоучаѣмъса·:

Невѣжа врачъ къ волацинъ пришедъ ѡ здравна не подаетъ ѡмъ¹³ ѡ малъ ѡста || токѣ¹⁴ силы погуби¹⁵ ѡмъ·:

Ἐῶσλοῦ¹⁶. Наше крачьство лютѣнше кѣсть телеснаго врачъ-

Τοῦ εὐαγγελίου. Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.

Τοῦ ἀποστόλου. Τροχιᾶς ὀρθᾶς ποιήσατε τοῖς ποσὶν (ὕμων, б) ἵνα μὴ τὸ χλωδὸν ἐκτραπῆ, ἰαθῆ δὲ μᾶλλον.

Σολομῶντος. Πραῦθυμος ἀνὴρ καρδίας ἰατρός.

Σιράχ. Ἐπιστήμη ἰατροῦ ἀνυψώσει κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ἐναντι μεγιστάνων θαυμαστωθήσεται.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὔτε φευκτέον πάντη τὴν τέχνην οὐτ' ἐπ' αὐτῇ πάσας τὰς ἐλπίδας ἔχειν ἀκόλουθον. ἀλλ' ὡς κεχρήμεθα μὲν τῇ γεωργικῇ, αἰτούμεθα δὲ παρὰ τῶ Θεῶ τοὺς καρπούς, καὶ τῶ κυβερνήτῃ μὲν τὸ πηδάλιον ἐπιτρέπομεν, τῶ Θεῶ δὲ προσευχόμεθα ἐκ τοῦ πελάγους ἀποσωθῆναι· οὕτω καὶ τὸν ἰατρὸν εἰσάγοντες τῆς πρὸς Θεὸν ἐλπίδος οὐκ ἀφιστάμεθα.

Ἀνεπιστήμων ἰατρός πρὸς κάμνοντας εἰσιῶν ἀντὶ τοῦ εἰς ὑγίαν αὐτοὺς ἐπαναγαγεῖν καὶ τὸ μικρὸν λείψανον τῆς δυνάμεως ἀφαιρεῖται.

Θεολόγου. Τὴν καθ' ἡμᾶς ἰατρικὴν τῆς περὶ τὰ σώματα ἐργω-

1) У. ѡуалинъ. — 2) П. У. право. — 3) П. не вывинитса. У. не винитса. — 4) У. излечитса. — 5) П. солломῶ рѣ. — 6) П. кроткодшѣннымъ мѹжи срѣца ѡцѣлають. У. кроткодшѣннымъ мѹжѣ срѣца ѡцѣлають. — 7) П. У. опущено. — 8) П. лѣчынымъ. У. лѣчынымъ. — 9) У. рольѣ — 10) У. но к вѡу. — 11) П. тако. — 12) П. лѣчыца. — 13) У. не подаетъ ѡмъ. — 14) П. ѡстанокъ. — 15) П. погубенъ. У. погубенъ. — 16) П. вѡслоуѣ.

ства ѿ чѣнѣише, занѣ лѣчець
 глаубинѣ ¹ токмо срѣнѣи ²
 ѿцетъ ѿцѣлѣти, мы же въ-
 ноутрънаго члѣвѣка ѿцетъ, ѿ
 все ³ тѣщаник наше ѡ немъ
 ксть.:

Злѡустъ. Мню, ѡко дре-
 нни лѣчьци ⁴ не без оума закона
 положиша ⁵, ѡкалють прѣ люд-
 ми всю хытрость лѣчевноу ю и
 зелейноу ⁶ ѿ желѣзноу ю, нѡ
 да выша оустраши(ли) ⁷ съдра-
 выхъ тѣмъ, кажюче ⁸ ѿмъ, ко-
 лнка ѿхъ ⁹ ѿмъ воудеть требо-
 вати не влюдоуцимъ с.:

Не правомоу ¹⁰ лѣчьцю оу не
 ксть не приимати ни ¹¹ ѿмѣти
 зельѡ ѿже во не ѿмѣкѣтъ, то
 ни спсѣтъ ни погоубитъ, а ѿже
 ѿмѣкѣтъ, то погоубити ¹², не
 ѿмѣѡ, что къ чемоу прѣложити,
 занѣ не въ кстьстве земнѣмъ
 лежитъ спсѣнии ѿли погубель,
 нѡ въ моудрости приносѣщаго,
 ѿ не то ксть вра, ѿже врачев-
 нок ѿма ѿмѣкѣтъ.:

Поускый ¹³. Ѣлма дша лоучь-

δεστέραν τίθειαι μακρῶ και διὰ
 τούτο τιμιωτέραν και ὅτι ἐκεῖνους
 ὀλίγα τῶν ἐν τῷ βᾶθει κατοπτέυ-
 ουσι περί τὸ φαινόμενον ἢ πλείον
 τῆς πραγματείας, ἡμῖν δὲ περί τόν 5
 κρυπτόν τῆς καρδίας ἀνθρωπιν ἢ
 πᾶσα θεραπεία τε και σπουδή (Μαχ.
 Conf. p. 651).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οἶμαι
 τοὺς ἀρχαίους τῶν ἰατρῶν οὐχ ¹⁰
 ἀπλῶς οὐδὲ ἀλόγως νομοθετῆσαι
 δημοσιεύεσθαι τὴν τῶν ποικίλων
 ἔργαλειῶν ἐπίδειξιν, ἀλλ' ἵνα τοὺς
 ὑγιαίνοντας ἀσφαλίζωνται προδει- ¹⁵
 χνύντες αὐτοῖς ὁπόσων ἀτακτοῦν-
 τεσ δεήσονται.

Τόν γὰρ οὐκ ἰατρόν βέλτιον μηδὲ
 ἔχειν φάρμακα· ὁ μὲν οὖν μὴ ἔχων
 οὔτε σώζει οὔτε ἀπόλλυσιν, ὁ δὲ ²⁰
 ἔχων ἀπόλλυσιν οὐκ εἰδῶς ὅπως
 χρῆσθαι. ἐπειδὴ γὰρ οὐκ ἐν τῇ
 φύσει τῶν φαρμάκων ἐστὶν ἡ σω-
 τηρία μόνον, ἀλλὰ και ἐν τῇ τέχνῃ
 τοῦ προσάγοντος, οὐκ ἄρα τὸ ὄνομα ²⁵
 ἔχειν ἰατροῦ ἰατρόν ἐστὶν εἶναι
 (Cod. Paris. 1169 f. 194).

Νύσης. Ὅσον κρεῖσσον ψυχῇ

1) П. гл҃бнны. У. гл҃бнны. — 2) П. У. срѣнныѣ(шн). — 3) У. ѿ все — опущено. —
 4) У. личцы. — 5) У. законоположиша. — 6) П. зельннѡ ю. — 7) П. оустрашн^{ли}. У. встра-
 шн^{ли}. — 8) У. кажюче. — 9) У. ѿмъ. — 10) У. не правѣ. — 11) П. У. опущено. — 12) П.
 погоубитъ. У. погубѣ. — 13) П. нусьскый рѣ.

ше тѣла кѣсть, тольма дшѣвныи
крд̄ лоучыше¹ кѣсть телеснаго² .:

Додѣи. Свѣршенаго лѣчыца
нарицаѣмъ (не лѣкоуѣцаго)³,
нѡ ѡже по книжномѣ оученью
творить, ѡже книги лѣчебныи
творать .:

Трофилъ. Гѣ лѣчець сѡ
x. 101. въпросимъ въ Ѡ ѡного, кто мо||
жетъ быти лѣчець свѣршенъ
и ѡвѣща: ѡже мощнаѣ ѡ не-
мощнаѣ можетъ разлоучити .:

Сронъ. Лѣчыца⁴ ѡ дроуга
мни того, ѡже к тебѣ⁵ въ ноу-
жи скоро притечетъ .:

Никокани. Гѣ слышавъ зла-
го лѣчыца, ѡко глѣше великоу
силоу ѡмѣкѣтъ⁶, ѡ рѣ: како во
не хѡщеши тако рещи, ѡже то-
лико*) людин⁷ оубивѣ и⁸ ѡко
неповиненъ ходиши .:

Гѣ глѣше, ѡко лѣчець⁹ вели-
коу казнѣ ѡмѣкѣтъ¹⁰, занѣ ѡго-
же¹¹ ѡзлѣкѣдѣтъ сѣнце видѣти,
а ѡже Ѡ ницѣ оумрѣ, земля
покрыкѣтъ .:

Стратоникъ. Гѣ¹² ѡкѣртъ

τοῦ σώματος, τοσοῦτω τιμιώτερος
τῶν τὰ σώματα θεραπευόντων ὁ
τὰς ψυχὰς ἐξιώμενος.

Διδύμου. Τέλειον ἰατρὸν λέγο-
μεν οὐ τὸν θεραπεύοντα πάντας, 5
ἀλλὰ τὸν μηδὲν τῶν εἰς ὠφέλειαν
ἡχότων καὶ θεραπείαν παραλεί-
ποντα.

Τρόφιλος. Τρόφιλος ἰατρὸς
ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος «τίς ἂν γένοιτο 10
τέλειος ἰατρός;» ἀὸ τὰ δυνατὰ»
ἔφη «καὶ τὰ μὴ δυνατὰ δυνάμενος
διαγινώσκειν» (Μαх. Conf. p.
651).

Ἰέρωνος. Ἰατρὸν καὶ φίλον 15
ἡγοῦ τὸν ἐν ἀνάγκαις σπουδαῖον.

Νικοκλέους. Νικοκλῆς κακοῦ
τινος ἰατροῦ λέγοντος, ὅτι μεγάλην
ἔχει δύναμιν, ἔφη «πῶς γὰρ οὐ μέλ- 20
λεις λέγειν, ὅς τοσοῦτους ἀνηρηκῶς
ἀνεύθυνος γέγονας;» (Μαх. Conf.
p. 652).

Ἐὸ αὐτὸς τοὺς ἰατροὺς εὐτυχεῖς
ἔλεγεν, ὅτι τὰς μὲν ἐπιτυχίας αὐτῶν 25
ὁ ἥλιος ὄρα, τὰς δὲ ἀποτυχίας ἡ γῆ
καλύπτει (Ibid.).

Стратонίχ(ου). Стратόνιχος

1) П. У. лч(с)чши. — 2) П. У. прибавлено: лѣчыца. У. лѣца. — 3) У. млѣкѣдѣцаго. — 4) П. лѣчыца. — 5) П. У. к тебѣ. — 6) У. ѡмѣти. — 7) У. толико людин. — 8) П. У. опущено. — 9) У. лѣчцы. — 10) П. У. ѡмѣкѣтъ(ѣ). — 11) У. кого. — 12) П. сс.

*) Въ ркп. — колко.

лѣчьца ласкаше и¹ глшѣ· хвалю
твою хытрость, ѡже² не даси
недоужниѣ изгнити³, скоро ѡхъ
премѣнѣи ѡ живота ѡхъ⁴·:

Глѡ. мѡ. ѡ вѣрѣ.

Гл ѡ γαλανῆ⁵. Αμινь, αμινь
γλῶ ελ, αμне ѡмате вѣроу ѡко
зерно гороцино⁶, αμне рчете⁷
горѣ сеѣ· прѣиди ѡтѣ соудоу⁸,
ѡ прѣидеть, нѡ ничѣтоже не-
возможно⁹ воудеть вѡмъ·:

Απλ¹⁰. Βλῆτῆю кете спсени
ѡ¹¹ вѣроу, ѡ се не ѡтѣ *) насъ¹²,
но вѣни даръ, ѡ ни дѣломъ,
никтоже сѡ да не хвалитъ¹³·:

Голомѡ. Ιβελеноу вѣроу ис-
повѣсть праведникъ·:

Гирахъ¹⁴. Вѣроуи гѣи и
превывай вѣ троудѣ скоѣ, ѡко
легко¹⁵ прѣ ѡчимѡ гнѣма вѣне-
з. 101
об. запоу развогатитъ совога¹⁶·: ||

Дарованиѣ гѣл превывають
правоевѣрнѣ· вѣроуи кмоу, за-
стоупитъ тѡ·:

Гѣго васиѣ. Да воудеть ти
вѣра начало бѣственнѣмъ сло-

ιατρὸν κολακεύων ἔλεγεν «ἐπαινῶ
σου τὴν ἐμπειρίαν, ὅτι οὐκ ἔαξ τοὺς
ἀρρώστους κατασαπῆναι τάχιον
αὐτοὺς τοῦ ζῆν ἀπαλλάσσων»
(Ibid.).

5

Περὶ πίστεως.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω
ὑμῖν· εἰὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον
σινάπεως, ἔρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ
«μετάβηθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ», καὶ με-
ταβήσεται, καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει
ὑμῖν.

Τοῦ ἀποστόλου. Χάριτι ἐστὲ
σεσωσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ
τοῦτο οὐκ ἐξ ἡμῶν, Θεοῦ τὸ δῶρον·
οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆ-
σται.

Σολομῶντος. Ἐπιδείκνυμένην
πίστιν ἀπαγγελεῖ δίκαιος.

Σирах. Πίστευε Κυρίῳ καὶ ἔμ-
μενε τῷ πόνῳ σου, ὅτι κοῦφον ἐν
ὀφθαλμοῖς Κυρίου ἐξάπινα πλουτί-
σαι πένητα.

Δόσις Κυρίου παραμένει εὐσε-
βέσι. πίστευσον αὐτῷ, καὶ ἀντιλή-
ψεταιί σου.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Πίς-
τις ἡγείσθω τῶν περὶ τῶν Θεοῦ

1) У. опущено. — 2) П. ѡжѣ. — 3) П. изгонити. — 4) П. У. опущено. — 5) У. ѡγнѣ. — 6) П. гороушно. У. горошно. — 7) П. рчѣ. У. рчѣте. — 8) П. Всюдѣ тамо. У. Всюдѣ тамо. — 9) У. невозможнѣ. — 10) П. алѣтѣ рѣ. — 11) П. опущено. — 12) П. У. не ѡ насъ (нѡ). — 13) П. да никтѣ не хвалѣ. — 14) П. сирахѣ рѣ. — 15) П. легкѣ. — 16) У. воогаго.

*) Вѣ ркп. — нѣчѣтѡ.

вомъ, вѣра, а ¹ не мудрость на показаніа ² и препренье, вѣра, ѡже *) паче словесноѣ ³ хитрости клечеть дшю къ приложеню словеси ⁴, вѣра, ѡже не геѡмет-(р)нискымъ ⁵ дѣланиемъ ражакѣтса, нѡ дхѡвнымъ и бественнымъ .:.

Бѣослѣ ⁶. Иже неразумно, тѡ ни вѣрно зависти ради ⁷ сквернымъ во дшамъ ничтоже ѡ добра ⁸ вѣрно кѣтъ .:.

Злѡѡѣ. Икоже садъ бес корени не можетъ кѣзрастити бл҃гаго плода, тако и ⁹ не прокопанѣи вѣрѣ соущи ¹⁰ не проидеть оученью слово .:.

Аристотель ¹¹. Икоже лѣчевнѣи ¹² хитрости аще кто врѣ ¹³ хоцетъ накормити болнок тѣло, большѣ пакость створить ¹⁴ ёмоу приложа пакость ¹⁵ такоже и дшѡ наоучена злымъ догматомъ, кѣже кѣтъ злѡвѣркѣмъ, кольма хоцеши оучити ю ¹⁶, тольма ¹⁷ испакостиши ¹⁸, больша же начала лѣжесловесы подаи ¹⁹ ёи .:.

λόγων, πίστις και μὴ ἀπόδειξις, πίστις ἢ ὑπὲρ τὰς λογικὰς μεθοδείας τὴν ψυχὴν εἰς συγκατάθεσιν ἔλκουσα, πίστις οὐχ ἡ γεωμετρικαῖς ἀνάγκαις ἀλλὰ ταῖς τοῦ πνεύματος ἐνεργεῖαις ἐγγινομένη.

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ γὰρ οὐκ ἐφικτὸν οὐδὲ πιστὸν πως διὰ τὸν φθόνον· ψυχαῖς γὰρ βεβήλοις οὐδὲν τῶν καλῶν ἀξιοπίστον.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καθάπερ γὰρ ῥίζης (μὴ) πεφυτευμένης οὐκ ἂν βλαστήσειε καρπός, οὕτω πίστεως (μὴ) προκαταβεβλημένης οὐκ ἂν προέλθοι διδασκαλίας λόγος.

Ἀριστοτέλους). Ὡσπερ, φασίν, ἐν ἰατρικῇ τὰ μὴ καθαρὰ τῶν σωμάτων ὅποσῳ ἂν θρέψῃς, μᾶλλον βλάψεις ὕλην ὑποβαλὼν τῇ κακοχυμῖα· οὕτω και ψυχὴν μοχθηροῖς δόγμασι προκατειλημμένην ὅποσῳ ἂν διδάξῃς, μᾶλλον βλάψεις μείζονας ἀρχὰς αὐτῇ τῆς ψευδοδοξίας παρέχων (Max. Conf. p. 653).

1) П. опущено. — 2) У. на показаніа. — 3) У. словеснымъ. — 4) У. словеси. — 5) П. не геѡметріискымъ. У. не геѡметріискій. — 6) П. бѣослѣ. — 7) П. У. дѣламъ. — 8) П. У. ѡ добраго. — 9) П. У. такоже(ѡ). — 10) П. не прикопанѣ сущи вѣрѣ. У. не в прокопанѣ вѣрѣ. — 11) П. аристотель рѣ. — 12) У. зчѣннѣи. — 13) У. врачѣ. — 14) У. тво-рѣ. — 15) У. пакѣ на пакѣ. — 16) У. ю бчнтѣ. — 17) П. У. то кол(ѡ)ма. — 18) У. и пакостиши. — 19) У. подаikai.

*) Въ ркп. — иже.

Глѡдъ .мѣ. ѡ памати.

Ⲭ еϥδλνιῆ 1. Ⲭε̅ κε̅ςτѣ тѣло
моє лолѣмоє за вы, сѣ творите
вѣ моє вѣспоминаникъ.:

Ⲁπλῆ 2. Вѣспоминаникъ ισα̅ χα̅ 3
вѣставшаго ѡз мртѣвѣ.:

Ⲭирахъ 4. Памать правед-
н. 102. ника 5 с похвалою || вывекъ,
ѡма же нечѣстивыхъ оугас-
неть.:

Ⲭтῳ валѣ. Вѣ ксѣхъ дѣ-
лѣхъ своихъ 6 вѣспоминани
послѣднѣи своѣи и не сѣгрѣши-
ши вѣ вѣ 7.:

Не возможно заблѡудити Ѡ
вѣственаго 8 поутн, ѡще дшѣ 9
ѡ не заблѡудутъ 10.:

Ⲭтῳ вгῳсλδ 11. Вѣспоминани
ѡ паче дыханиѣ, ѡ чти 12 ѡго
дѣлѣ, ѡ хвали словомъ, ѡ по-
мысломъ вонса.:

Злѡѡѣ. Блѡчѣтѣю знаменикѣ
кѣсь, кѣже часто поминаникъ тѣо-
рити ѡ вѣственихъ ѡ везъпре-
станнимъ моленикѣ оукротити
вѣ.:

ѡще ктῳ ѡвразъ вѣдѡушь-

Περὶ μνήμης.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τοῦτό ἐστι
τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμε-
νον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνά-
μνησιν. 5

Τοῦ ἀποστόλου. Μνημόνευε-
[τε] Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγηγμένον
ἐκ νεκρῶν.

Σολομώντος. Μνήμη δικαίου
μετ' ἐγκωμίων, ὄνομα δὲ ἀσεβῶν 10
σβέννυται.

Σιράχ. Ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις
σου μιμνήσκου τὰ ἔσχατά σου καὶ
εἰς τὸν αἰῶνα οὐχ ἁμαρτήσεις. 15

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἀμή-
χανον ἐκτραπῆναι τῆς δικαίας ὁδοῦ
μὴ λήθην Θεοῦ ταῖς ψυχαῖς νοσή-
σαντας. 20

Τοῦ Θεολόγου. Μνημονευτέον
Θεοῦ μᾶλλον ἢ ἀναπνευστέον. τὸν
Θεὸν ἔργοις μὲν σέβου, λόγοις δὲ
ὑμνεῖ, ἐννοίᾳ δὲ τίμα.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εὐσεβείας 25
σημεῖον τὸ συνεχῆ μνήμην ποιῆ-
σθαι τῶν θειοτέρων καὶ τὸ πυκναῖς
ἐντρεῦξῆσιν ἐξιλεοῦσθαι τὸν Θεόν.

Εἰ εἰκόνα τις ἀψυχον ἀναθεῖς 30

1) У. ѡтгανѣ. — 2) П. аплѣ рѣ. — 3) П. вѣспоминаникѣ ισα̅ χα̅. — 4) П. сира̅ рѣ. У. сира̅ рѣ. — 5) П. — γ. — 6) У. тѣоѣ. — 7) П. в кѣн. У. во вѣкн. — 8) У. Ѡ правѣго. — 9) У. дшѣ. — 10) У. не заблѡдѣ. — 11) П. стῳ вгῳсλδ. У. опущено. — 12) У. чти.

нын¹ поставитъ² снѧ своего
или дроугы³, или влижъники⁴,
мнитъ самого соуща Ѡшедъ-
шаго и тѣмъ образомъ везъ-
дшѣнѧ⁵ мнитъ зьра⁶, кольма
мы паче⁷ стѣхъ (писаннй чтущи
пришествнѧ стѣхъ)⁸ насыща-
ѣмсѧ, не телесныя образы и хъ
и мочуе, нѡ дшѣвныи ѡже⁹,
вамъ глѡ¹⁰, Ѡ ни хъ глѣ-
маи дшѣ¹¹ и хъ ѡбразъ
соу¹².

Ище во любимаго ктѡ видѣ¹³
или въспомнинаи оубоужаітьсѧ
дшѣю и високъ вываѣтъ оумомъ,
вса радъ¹⁴ терпитъ, питаісѧ
паматью кольма¹⁵ паче, иже ба
помнинаѣтъ.

Дѣстеничникъ. Памати¹⁶
смрть¹⁷ оушла пицю, пици же
оуятѣ соущи, Ѡрѣзашасѧ
сѣртнѣ.

Платонъ рѣ¹⁸. Дѣтн и ста-
рѣн¹⁹ равно (не)паматнѣн²⁰
соутъ. ѡви растоущи, ѡвн²⁰ и з-
немагдѡцие. чтѡ кетъ памать;

παιδός ἢ φίλου ἢ συγγενοῦς νομίζει
παρεῖναι ἐκεῖνον τὸν ἀπελθόντα καὶ
διὰ τῆς εἰκόνας αὐτὸν φαντάζεται
τῆς ἀψύχου· πολλῶ μᾶλλον ἡμεῖς
διὰ τῶν θείων γραφῶν τῆς τῶν⁵
ἀγίων παρουσίας ἀπολαύομεν οὐχὶ
τῶν σωμάτων αὐτῶν, ἀλλὰ τῶν
ψυχῶν τὰς εἰκόνας ἔχοντες· τὰ γὰρ
παρ' αὐτῶν εἰρημένα τῶν ψυχῶν
αὐτῶν εἰκόνας εἰσὶν (Μαх. Conf. 10
p. 654).

Εἰ γὰρ ἀγαπώμενόν τις ὄρων,
μᾶλλον δὲ μεμνημένος τούτου, δι-
ανίσταται τὴν ψυχὴν καὶ ὑψηλός¹⁵
γίνεται τὴν διάνοιαν καὶ πάντα
εὐκόλως φέρει τρυφῶν τῇ μνήμῃ
(Cod. Paris. 1169 f. 197).

Κλήμεντος). Μνήμη θανά-
του ἐναργῆς περιέκοψε βρώματα,²⁰
βρωμάτων δὲ ἐν ταπεινώσει κοπέν-
των συνεξεκόπησαν πάθη (Μαх.
Conf. p. 654).

〈Πλάτωνος〉. Πλάτων ἔλεγε
τοὺς μὲν νέους σφόδρα καὶ τοὺς²⁵
γέροντας ἀμνήμονας εἶναι· ὑπορ-
ρεῖν γὰρ τῶν μὲν διὰ τὴν αὐ-

1) У. кѡдшнѣ. — 2) П. У. поставникъ(нѣ). — 3) П. У. дрог(с)га. — 4) П. влижннн. —
5) У. кѡ дшнѣ. — 6) У. мнѣ тогъ зрѣ. — 7) У. кѡ ми паче мы. — 8) П. стѣ насыщаімсѧ
писаннй чтущи пришествнѣ стѣ насыщаімсѧ. У. писаннй чтѣщи пришествнѣ стѣ насы-
щаімсѧ. — 9) П. ѡже ко. У. нѣ ко. — 10) П. У. вамъ глѡ — опущено. — 11) У. дшѣ. —
12) У. видн ктѡ. — 13) У. радъ. — 14) У. кѡ ми. — 15) У. памѣ. — 16) П. смрти. У.
опущено. — 17) У. платѡ. — 18) П. У. старнй(нн). — 19) П. У. не памат(нн)тнѣн. —
20) П. ѡвнн. У. ѡвнѣ.

192
06.
ДЕРЖАНИКЪ ЕДИНАМЪ¹ ꙗ СЛЫША-
МЪХЪ, ПОГОМЕНИКЪ ЖЕ ꙗХЪ [ꙗ]²
СПОМИНАНИКЪ³ НАРѢТЪ ТѢМЪ ВО
ТОУПИИ ПАМАТИИ СΟΥТЪ, А ХИТ-
РИИ БЪСПОМИНАНИИ⁴·:

Вспиктитъ. Ѡбновлеан⁵ вѣст-
кенок слово во⁶ еса дши паче
праша·:

КѢКО⁷ СЛАДКО КѢТЪ ВИДѢТИ
МОРЕ СЪ ВРЕГА, ТАКОЖЕ СЛАДЪКО
СЪСЕНОМОУ БЪСПОМИНАТИ ТРОУДЪ,
ꙗМЪЖЕ СПАСѢСА·:

Глѡ .мг. Ѡ дши.

СѢТЪ ѢГЛАНІ⁸. ѠВРѢТЫИ ДШЮ
СВОЮ ꙗ⁹ ПОГОУВИТЪ Ю ꙗ ПОГОУ-
ВНЕЪ Ю МЕНЕ РАДИ ѠВРАЦЕТЪ Ю·:

Аплъ¹⁰. Аще вѣнѣшнии нашъ
члѣкъ ѡстаѣкъ¹¹, нѡ¹² вѣноу-
трѣшнии ѡбновелѣтъ днѣ днѣ¹³·:

Глѡд. Дшѡ влѣвнаи еса про-
ста, а потревлениѡ везаконныхъ
злѡ нечѣтемъ во дшю свою по-
гоувать¹⁴·:

ζησυν, τῶν δὲ διὰ τὴν φθίσιν.
τὴν κατὰ τὴν τῶν φαντασμάτων
μνήμην ἐπινομαζέσθαι, τὴν δὲ
ἀναπολ(ε)σθὲν τούτων ἀνάμνησιν,
καὶ ὡς ἐπὶ πολὺ μνημον(ε)υτέ- 5
ρους μὲν ὑπάρχειν τοὺς βραδεί,
ἀναμνηστικωτέρας δὲ τοὺς τα-
χείας καὶ εὐμαδεὺς (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου. Ἄνα-
νεούσθω ὁ περὶ Θεοῦ λόγος καθ' 10
ἡμέραν μᾶλλον ἢ τὰ σιτία.

Ὡς ἦδύ τὴν θάλασσαν ἀπὸ γῆς
ὄραν, οὕτως ἦδύ τῷ σωθέντι με-
μῆσθαι τῶν πόνων.

15

Περὶ ψυχῆς

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ εὐρὼν
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν,
καὶ ὁ ἀπολέσας αὐτήν ἕνεκεν ἐμοῦ
εὐρήσει αὐτήν. 20

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰ καὶ ὁ ἔξω
ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ'
ὁ ἔσωθεν ἀνακαινοῦται ἡμέρα καὶ
ἡμέρα.

Σολομώντος. Ψυχὴ εὐλογη- 25
μένη πᾶσα ἀπλῆ· ἢ καταστροφὴ
τῶν παρανόμων κακῆ· τῇ γὰρ ἀσε-
βείᾳ τὴν ἑαυτῶν ψυχὴν ἀφαι-
ροῦνται.

1) П. едиамъ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. въспоминани. У. воспоминаніа. —
4) П. въспоминани. У. воспоминаніа. — 5) У. обновлени. — 6) П. У. по. — 7) У. мкож. —
8) У. ѡглани. — 9) П. У. опущено. — 10) П. аплъ риче. — 11) У. ѡстаѣтъ. — 12) У.
д. — 13) У. днѣ днѣ. — 14) П. гувать. У. гувѣ.

Гирахъ¹. Чадо, въ кротости
прослави дшю свою и дщи ии
все² по чиноу³.

Чадо, въ животѣ своѣ искоу-
си дшю свою⁴ и смотри, что
лоукавство⁵ ии⁶ не вса во
всѣмъ пользуютъ⁷, ни вса
дша во всемъ благовоитъ⁸.

Отто еѣ. Телеснок оубожіе
вгѣтство дши иестъ, а тѣлоу⁸
вгѣтоу соушѣ, дша оубожакъ.
никтоже⁹ *) презреть своѣ чада,
хотаща въпасти въ ровъ, ни
въпадъша оставитъ въ немъ.
мы же въскоую, видѣ(ше)¹⁰ дшю
свою въпадающую въ пропасть,
оставимъ ю в погыбели.

л. 108. Бгѣсло¹¹. || **) Дше моѣ, въпро-
шу¹² тѣ, что хочеши ѿ чѣннхъ
члѣкѣ, въпроси¹³ токмо что¹⁴
свѣтло, и (вѣдамъ ти)¹⁵ водро-
хоцоу, да воудоу воу жер-
тва¹⁶ жрома и приѣтна паче¹⁷
всего¹⁸ законны и приносѣ¹⁹.

Злѣоустъ. Вса соугоуба длаъ
въ нашемоу кѣтствоу, а дшю

Сирахъ. Τέκνον, ἐν πραύτητι
δόξασον τὴν ψυχὴν σου καὶ δὸς
αὐτῇ τιμὴν κατὰ τὴν τάξιν αὐτῆς.
Ant. Mel. p. 98.)

⟨Τέκνον, ἐν τῇ ζωῇ σου πείρασον⁵
τὴν ψυχὴν σου,⟩ καὶ ἴδε τί πονηρὸν
αὐτῇ, [καὶ μὴ δῶς αὐτῇ.] οὐ γάρ
πάντα πᾶσι συμφέρει, καὶ οὐ πᾶσα
ψυχὴ ἐν παντὶ εὐδοκεῖ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ψυχῆς¹⁰
θησαύρισμα σώματος ἐνδεῖα, τούτου
γάρ πλουτοῦντος ἐκείνη πένεται.
φύσει καλὸν ἡγεῖσθαι χρὴ τὸ τῆς
ψυχῆς ἀγαθόν. οὐδεὶς περιουρᾷ τὸ
ἑαυτοῦ τέκνον μέλλον καταπίπτειν¹⁵
εἰς βόθυνον ἢ ἐμπесὸν ἐναφήσει τῷ
πκτῶματι· πόσον δὲ δεινότερον ψυ-
χὴν εἰς βάθος κακῶν ἐμπίπτουσαν
ἐναφεῖναι τῇ ἀπωλείᾳ;

Τοῦ Θεολόγου. «Τί σοι θέλεις²⁰
γενέσθαι;» ψυχὴν ἐμὴν ἐρωτῶ «τί
σοι μέγα ἢ τί μικρὸν τῶν τιμίων
βροτοῦσι; ζῆτει μόνον τι λαμπρόν,
καὶ δώσω σοι» προθύμως». ⟨Ψυχῇ
θῦε τῷ Θεῷ μᾶλλον ἢ εὐχῆς²⁵
τρόπῳ. Max. Conf. p. 655.⟩

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πάντα
διπλᾶ δέδωκεν ἡμῶν ὁ Θεὸς τῇ

1) П. опущено. — 2) У. чѣ. — 3) У. прибавлено: ии. — 4) У. твоѣ. — 5) У. лс-
како. — 6) П. ии. У. в ии. — 7) У. ползгѣ — 8) П. тѣлау жс. У. тѣлаѣ. — 9) У. никто. —
10) П. У. видѣ(ше). — 11) П. бгѣслоуиць рѣ. — 12) П. вопрошу. — 13) П. вопроси. — 14) У.
опущено. — 15) П. и вдам ти. У. и вдамъ ти додро. — 16) У. жертва иѣс. — 17) П. опу-
щено. У. по пачи. — 18) П. У. вса(ш)кого. — 19) У. закона и приносѣ.

*) Въ ркп. — никогоже. — **) Въ ркп. повторено — бгѣслоуѣ.

ДЕРЖАНИКЪ ВЪДИМЪ¹ ꙗ слыша-
 л. 102
 об. ныхъ, || ПОГОНИКЪ ЖЕ ꙗХЪ [ꙗ]²
 СПОМИНАНИКЪ³ НАРѢТЪ ТѢМЪ БО
 ТОУПИИ ПАМЯТИИ СОУТЬ, А ХИТ-
 РИИ ВЪСПОМИНАНЬЛИИ⁴ .:

СПНКТИТЪ. ѠВНОВАНИИ⁵ ВѢСТ-
 ВЕНОКЪ СЛОВО БО⁶ ВСА ДНН ПАЧЕ
 БРАШНА .:

ꙖКО⁷ СЛАДКО ꙗСТЪ ВЪДѢТИ
 МОРЕ СЪ ВРЕГА, ТАКОЖЕ СЛАДЪКО
 СѢСНОМОУ ВЪСПОМИНАТИ ТРОУДЪ,
 ꙗМЪЖЕ СПАСАТЬСА .:

СЛѠ .МѠ. Ѡ ДШН.

ѠТЪ ѢГЪЛНН⁸. ѠВРѢТНН ДШЮ
 СВОЮ ꙗ⁹ ПОГОУВИТЬ Ю ꙗ ПОГОУ-
 ВИНЪ Ю МЕНЕ РАДИ ѠВРАЩЕТЪ Ю .:

ꙖПЪ¹⁰. ꙖЦЕ ВЪНѢШННН НАШЪ
 ЧЛѢКЪ ꙗСТАВЪТЪ¹¹, НѠ¹² ВЪНОУ-
 ТРЪННН ѠВНОВАЛНКТЪ ДНЪ ДНЪ¹³ .:

СОЛѠ. ДШН ВЛГЕНАИ ВСА ПРО-
 СТА, А ПОТРЕВЛЕННН ВЪЗАКОННЫХЪ
 ЗЛАЪ НЕЧТЪЕМЪ БО ДШЮ СВОЮ ПО-
 ГОУВАТЬ¹⁴ .:

ξησιν, τῶν δὲ διὰ τὴν φθίσιν.
 τὴν κατοχὴν τῶν φαντασμάτων
 μνήμην λέπονομάξασθαι, τὴν δὲ
 ἀναπόλησθιν τούτων ἀνάμνησιν,
 καὶ ὡς ἐπὶ πολὺ μνημονικωχτέ- 5
 ρους μὲν ὑπάρχειν τοὺς βραδεῖς,
 ἀναμνηστικωτέρους δὲ τοὺς τα-
 χεῖς καὶ εὐμαθεῖς (Ibid.).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου. Ἄνα-
 νεούσθω ὁ περὶ Θεοῦ λόγος καθ' 10
 ἡμέραν μᾶλλον ἢ τὰ σιτία.

Ὡς ἡδὺ τὴν θάλασσαν ἀπὸ γῆς
 ὄραν, οὕτως ἡδὺ τῶ σωθέντι με-
 μνήσθαι τῶν πόνων.

15

Περὶ ψυχῆς

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ εὐρῶν
 τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτὴν,
 καὶ ὁ ἀπολέσας αὐτὴν ἔνεκεν ἐμοῦ
 εὐρήσει αὐτὴν. 20

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰ καὶ ὁ ἐξῶ
 ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ'
 ὁ ἔσωθεν ἀνακαινοῦται ἡμέρα καὶ
 ἡμέρα.

Σολομώντος. Ψυχὴ εὐλογη- 25
 μένη πᾶσα ἀπλῆ· ἢ καταστροφῆ
 τῶν παρανόμων κακῆ· τῇ γὰρ ἀσε-
 βείᾳ τὴν ἑαυτῶν ψυχὴν ἀφαι-
 ροῦνται.

1) П. видѣмъ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. въспоминани. У. воспоминаніе. —
 4) П. въспоминаніи. У. воспоминаніи. — 5) У. обновашнѣ. — 6) П. У. по. — 7) У. яко. —
 8) У. ѣгълн. — 9) П. У. опущено. — 10) П. ꙗпъ ричи. — 11) У. ꙗстаѣѣтѣ. — 12) У.
 ꙗ. — 13) У. днъ днъ. — 14) П. гувѣтъ. У. гувѣ.

Гирахъ¹. Чадо, въ кротости
прослави дшю свою и дан кѣ
все² по чиноу³ .:

Чадо, въ животѣ своѣ искоу-
си дшю свою⁴ и смотри, что
лоукавство⁵ кѣ⁶ не вса во
всѣмъ пользуетъ⁷, ни вса
дша во всемъ вѣговолитъ .:

Стѣо вѣ. Телеснок оубожкѣ
вратство дши кѣтъ, а тѣлоу⁸
вратоу соушѣ, дша оубожаетъ.
никтоже⁹ *) презритъ своѣ чада,
хотаща въпасти въ ровъ, ни
въпадъша оставитъ въ немъ.
мы же въскоую, вида(ше)¹⁰ дшю
свою въпадающую въ пропасть,
оставимъ ю в погыбели .:

г. 108. Бгослб¹¹. || **) Дше моѣ, въпро-
шу¹² тѣ, что хощеши ѿчѣнхъ
члѣкѣ, въпроси¹³ токмо чтѣ¹⁴
свѣтло, и (вѣдамъ ти)¹⁵ водро-
хоцоу, да воудоу воу жер-
тва¹⁶ жрома и приѣтна паче¹⁷
всего¹⁸ закаланья и приноса¹⁹ .:

Злаоустѣ. Вса соугоуба далъ
вѣ нашемоу кѣтствоу, а дшю

Σираχ. Τέκνον, ἐν πραύτητι
δόξασον τὴν ψυχὴν σου καὶ δὸς
αὐτῇ τιμὴν κατὰ τὴν τάξιν αὐτῆς.
Ant. Mel. p. 98.)

«Τέκνον, ἐν τῇ ζωῇ σου πείρασον
τὴν ψυχὴν σου,» καὶ ἶδε τί πονηρὸν
αὐτῇ, [καὶ μὴ δῶς αὐτῇ·] οὐ γάρ
πάντα πᾶσι συμφέρει, καὶ οὐ πᾶσα
ψυχὴ ἐν παντὶ εὐδοκεῖ.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ψυχῆς 10
θησαύρισμα σώματος ἐνδεια, τούτου
γάρ πλουτοῦντος ἐκείνη πένεται.
φύσει καλὸν ἠγεῖσθαι χρὴ τὸ τῆς
ψυχῆς ἀγαθόν. οὐδεὶς περιορᾷ τὸ
ἑαυτοῦ τέκνον μέλλον καταπίπτειν 15
εἰς βόθυνον ἢ ἐμπεσόν ἐναφήσει τῷ
π(τ)ώματι· πόσον δὲ δεινότερον ψυ-
χὴν εἰς βάθος κακῶν ἐμπίπτουσαν
ἐναφεῖναι τῇ ἀπωλείᾳ;

Τοῦ Θεολόγου. «Τί σοι θέλεις 20
γενέσθαι;» ψυχὴν ἐμὴν ἐρωτῶ «τί
σοι μέγα ἢ τί μικρὸν τῶν τιμίων
βροτοῖσι; ζῆται μόνον τι λαμπρόν,
καὶ δώσω σοι προθύμως. «Ψυχῇ
θῦε τῷ Θεῷ μᾶλλον ἢ εὐχῆς 25
τρόπω. Max. Conf. p. 655.»

Τοῦ Χρυσοστόμου. Πάντα
διπλᾶ δέδωκεν ἡμ(ῶ)ν ὁ Θεὸς τῇ

1) П. опущено. — 2) У. чѣ. — 3) У. прибавлено: иѣ. — 4) У. тѣої. — 5) У. лѣ-
каво. — 6) П. иѣ. У. а иѣ. — 7) У. по-чѣтї—8) П. тѣлу же. У. тѣлѣ. — 9) У. никтѣ. —
10) П. У. вида(ш)ше. — 11) П. вѣсловица рѣ. — 12) П. впрошу. — 13) П. впроси. — 14) У.
опущено. — 15) П. и вдам ти. У. и вда ти добро. — 16) У. жертва свѣ. — 17) П. опу-
щено. У. но пач. — 18) П. У. вса(ш)жего. — 19) У. закона и приноса.

*) Въ ркп. — никогже. — **) Въ ркп. повторено — вѣслова.

ѣдиноу· ѣще ю погубимъ, с
кнмъ живи воудемъ·:

(Климин) ¹. Вѣ² дшн³ ды-
шоуцѣ⁴ животъ ѣмѣютъ· ⁵
ѣще ⁶ разлогчатса ⁷ ѿ тѣла ѣ
ѡврацоутса ⁸ ѣмоуци любовь
къ воу, къ бѣственнымъ лонѣ
несоутса бесмртни, ѣкоже въ
зимни чѣ пара земнаѣ ⁹, слнчъ-
ными ¹⁰ логчани влекома, не-
сетса къ солнцю·:

Бесмртны соутъ вѣ¹¹ дшн¹¹
нечтвухъ, ѣмѣже логче вы
ѣмъ ¹² тлѣннымъ выти· моуци-
ми во негасимѣ ¹³ ѡгнемъ ѣ бес-
конечною моукою не оумираю-
цоу ¹⁴ конца злогъ ѡврѣсти не
могоутъ·:

Клитархъ. Дшю ѣмѣѣ ѣко
ѣ ¹⁵ воководу, а тѣло ѣкоже ¹⁶
воина, а промысли, авы воинъ
воководѣ са покорнаъ, а не вок-
вода воиноу·:

Мосхиѣ ¹⁷. Ѣзволн вса смрт-

φύσει, δύο ὀφθαλμούς δύο ὡτα δύο
χεῖρας δύο πόδας· εἰάν ὁπότερον
τούτων βλαβῆ, διὰ τοῦ ἐτέρου τὴν
χρεῖαν παραμυθούμεθα· ψυχὴν δὲ
μίαν δέδωκεν ἡμῖν· ἂν ταύτην ἀπο- ⁵
λέσωμεν, μετὰ τίνος συμβιοτεύ-
σομεν;

Κλήμεντος). Πάντων ἀνα-
πνεύσαι αἱ ψυχαὶ τὸ ζῆν ἔχουσι· καὶ
χωρισθῶσι τοῦ σώματος καὶ τὸν 10
εἰς αὐτὸ εὐρεθῶσι πόθον ἔχουσαι,
εἰς τὸν τοῦ Θεοῦ κόλπον φέρονται
ἀθάνατοι, ὡς ἐν χειμῶνος ὥρα οἱ
ἀτμοὶ τῆς γῆς ὑπὸ τῶν τοῦ ἡλίου
ἀκτίνων ἐφελχόμενοι φέρονται πρὸς 15
αὐτόν (Μαх. Conf. p. 656).

Ἀθάνατοι πᾶσαι αἱ ψυχαὶ καὶ
τῶν ἀσεβῶν, αἷς ἀμεινον ἦν μὴ
ἀφθάρτους εἶναι· κολαζόμεναι γὰρ
ὑπὸ τοῦ ἀσβέστου πυρὸς ἀπεράντη ²⁰
τιμωρία καὶ μὴ θνήσκουσαι ἐπὶ
κακῶ τὸ ἑαυτῶν τέλος λαβεῖν οὐκ
ἔχουσιν.

⟨Κλειτάρχου.⟩ Τῆς ψυχῆς ὡς
ἡγεμόνος ἐπιμελοῦ, τοῦ δὲ σώμα- ²⁵
τος ὡς στρατιώτου προνοεῖ.

Μοσχίωνος. Αἰροῦ πάντα τὰ

1) У. климин. — 2) П. (в)сѣ. У. всм. — 3) У. дшн. — 4) П. дышоуци. У. дышшца. —
5) У. ѣмѣт. — 6) У. ѣще. — 7) У. разлогчатса. — 8) У. ѡврацйтса. — 9) П. зимнаѣ. —
10) П. слончннмъ. — 11) П. всн дшн. У. вса дшн. — 12) У. ѣмъ. км ѣ лѣчи. — 13) У.
негасимѣ. — 14) У. ѣ не бмираюциѣ. — 15) У. ѣко. — 16) П. прибавлено: ѣ. —
17) П. мосхиѣ рѣ.

наш и землянаш¹ лишитиса, [и]²
дѣвы небѣаго и бесмѣтнаго дру-
га ѡбрѣла̃ .:.

Филанстиѡ³. Дѡша мѡудраго
прилѣпнтиса къ воу̃ .:.

Дѡшѣ⁴ смѣртѣ не погосубнтѣ,
нѡ зло житык .:.

л. 103
об.

Залеуѣкъ. Достѡйно комоу-
ждо припра||вити⁵ дѡшо свою и
ѡцѣпнати⁶ ѡ всакнѣ скверны
не чтети *) во са⁷ бѣ злымѣ
члѣкомѣ ни годѡуѣтъ дѡйныю⁸
нихѣ илѣ⁹ пѣснемѣ, нѡ вагѡго
бѣсхотѣныи¹⁰ доврѣ дѣла̃ и
праведныхѣ .:.

Демокритѣ. Члѣкомѣ до-
стойно ѡдоушѣ¹¹ пѣцнса¹² паче
нежели ѡ тѣла̃. Дѡша во скерше-
на жилище свое испракѣ, жи-
лицнаи̃ же сила безоумла дѡшѣ¹³
ничтоже пользуетѣ .:.

Филанстиѡ¹⁴. Оу̃не лѣчнтн
дѡшо, нежели тѣло̃. оумретн во
лоуче, нежели¹⁵ житн съ грѣ-
хомѣ злѣ¹⁶ .:.

Глѡ .мз. о закнстн.

Ѡ еу̃алии̃¹⁷. Пристоу̃пнвшѣ

θνητὰ καὶ γήινα ἀπολέσας ἕνα ἀθά-
νατον καὶ οὐράνιον κτήσασθαι (Μαχ.
Conf. p. 656).

⟨Φιλιστίωνος⟩. Ψυχὴ σοφοῦ
ἀρμόζεται πρὸς Θεόν.

5

Ψυχὴν θάνατος οὐκ ἀπόλλυσιν,
ἀλλὰ κακὸς βίος.

Ζαλεύκου. Ἐκαστον οὖν ἔχειν
καὶ παρασκευάζειν δεῖ τὴν ἑαυτοῦ
ψυχὴν πάντων καθαρὰν τῶν κακῶν· 10
ὡς [γὰρ] οὐ τιμᾶται Θεὸς ὑπ' ἀνθρώ-
που φαύλου οὐδὲ θεραπεύεται δα-
πάναις οὐδὲ τραγηδίαις τῶν ἀλίσκο-
μένων, ἀλλ' ἀγαθῇ προαιρέσει τῶν
καλῶν ἔργων καὶ δικαίων (Μαχ. 15
Conf. p. 656).

Δημοκρίτου. Ἀνθρώποις) ἀρ-
μόδιον ψυχῆς μᾶλλον ἢ σώματος
λόγον ποιῆσθαι· ψυχὴ μὲν γὰρ
τελεωτάτη σκήνεος μοχθηρίην ὀρ- 20
δοῖ, σκήνεος δὲ ἰσχύς ἄνευ λογισ-
μοῦ ψυχὴν οὐδέν τι ἀμείνω τίθησιν.

Ἐπικτήτου. Ψυχὴν σώματος
ἀναγκαιότερον ἰᾶσθαι· τοῦ γὰρ κα-
κῶς ζῆν τὸ τεθνᾶναι κρεῖττον. 25
(Μαχ. Conf. p. 656).

Περὶ φθόνου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐλθόντες

1) У. землянаш. — 2) П. У. опущено. — 3) П. филанстиѡнѡ рече. У. филанстѣ. — 4) У. дѡшн. — 5) У. пристрѣпати. — 6) П. ѡцнпнати. У. ѡцнпнати. — 7) П. не чтети во са. У. не чтѣ еѡ. — 8) П. даннѡ. — 9) У. ни. — 10) У. прибавлено: и. — 11) П. ѡ дѡшн. У. ѡ дѡшѣ. — 12) П. пѣцнса. — 13) П. У. дѡшн. — 14) П. филанстиѡнѡ рѣ. — 15) П. неже. — 16) П. злѣ съ грѣхомѣ. У. злѣ — опущено. — 17) У. еу̃алии̃.

*) Въ ркп. — почитать.

первѣни мнѣша, ѣко волѣ воз-
моуѣть, ѡ възмша, ѣко ѡ ти по
сребреникоу. въземше же роп-
тахоу на гѣна домоу, глѣѣ, ѣко
си¹ послѣднни ѣдннѣ² чѣ троу-
дишася, ѡ створи ѡ равны нѣмѣ,
подѣймѣшнмѣ таготоу ѡ карѣ
днѣвннн. ѡнѣ же ѡвѣщаветѣ ѡ³
рѣ ѣдиномоу ѡ ни хѣ· дроу же,
не ѡвижу тебе, не ѡ сребрени-
цѣ ли⁴ сѣвѣщахѣ с тобою⁵;
возми своѣ (и) ѡди⁶ хоуцо же
семоу⁷ послѣднемѣ дати ѣкоже
ѡ тобѣ⁸ .:

ѡплѣ⁹. ѡдѣ же завнстѣ ѡ
распрѣ, тоу ѡ вѣщнннѣ¹⁰, ѡ всл-
ка зла вѣщѣ .:

ѡломоуѣ. Не вечеран сѣ моу-
жемѣ завндѣлнннмѣ¹¹, ни же-
лан врашна ѣго .:

ѡвращѣ¹². Не доуман сѣ моу-
з. 104. жѣ || захираѡщннмѣ ти, ѡ рев-
ноуѡщннхѣ ти сѣкрын доумоу
своѣ .:

ѡтѣ каснлѣн. ѡко по вѣго-
моу вѣслѣдѣктѣ ненлвнстѣ· та-
коже ѡ дѣволоу вѣслѣдоуѣктѣ
завнстѣ .:

ὁ δὲ οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλείονα
λήψονται, καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ ἀνά
δηνάριον. λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον
κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου λέγοντες
ὅτι «οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν⁵
ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς
ἐποίησας τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος
τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα». ὁ δὲ
ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν εἶπεν «εταίρε,
οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου συνε-¹⁰
φώνησάς μοι; ἄρον τὸ σόν καὶ
ὑπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἔσχατῳ
δοῦναι ὡς καὶ σοὶ· ἢ οὐκ ἐξεστὶ μοι
ποιῆσαι ὃ θέλω ἐν τοῖς ἐμοῖς; εἰ ὁ
ὀφθαλμὸς σου πονηρὸς ἐστίν, ὅτι¹⁵
ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι;»

Тоῦ ἀποστολόу. Ὅπου ζήλος
καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ
πᾶν φαῦλον πράγμα.

Σολομῶντος. Μὴ συνδέϊπνει²⁰
ἀνδρὶ βασκάνῳ μηδὲ ἐπιθυμήσης
τῶν ἐδεσμάτων αὐτοῦ.

Σιράχ. Μὴ συμβουλεύου μετὰ
τοῦ ὑποβλεπομένου σε, ἀπὸ τῶν
ζηλούντων <σε> [ἐγ]κρύψον βουλήν²⁵
σου.

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Ὅσπερ
ἐπεται τῷ ἀγαθῷ ἢ ἀφρονία, οὕτως
ἀκολουθεῖ τῷ διαβόλῳ ἢ βα-
σκανία.

30

1) У. сѣн. — 2) П. ѣдннѣ. — 3) У. опущено. — 4) У. не по сребреницѣ — 5) П. сѣвѣщахѣ (с тобою — опущено). — 6) У. и ѡди. — 7) П. опущено. — 8) У. тѣбѣ. — 9) П. ѡплѣ рече. — 10) У. тѣ нѣтроѡннѣ. — 11) П. У. завнстѣнннмѣ(ѣѡ). — 12) П. сѣрѣ рѣ.

Икоже мouxы сдракаю оуде-
са прелѣтаютъ, а къ гноимымъ
мѣстомъ ¹ прилипають. ² тако-
же и завистивнѣи.:

Икоже ждѣ ³ желѣзоу, та-
коже и завистьнѣи нмоуцие ⁴ дшю
ицазываютъ ⁵.:

Не видиши ли, коланко ждѣ ⁶
вамъ кѣсть лицемѣркѣ; и плѣ
кѣго кѣ зависть. соуготъ(сѣ) вѣ ⁷
нравѣ ѿ зависти челоуѣкомъ
вываѣ.:

В кожѣ ⁸ кѣхиднѣ ражаючи
чрево пропарываюцие ⁹ ѱχοдають,
а дшю имѣющею такоже и за-
висть погоубаюкѣ.:

Чтѣ стонешн завистьликыи ¹⁰;
ѡ своки (ли) ¹¹ напасти, цили ѡ
чюжѣ влзѣ.:

Иже песь ¹² кормить, оукро-

Ὡσπερ δὲ οἱ γῦπες πρὸς τὰ
δυσώδη φέρονται πολλοὺς μὲν λει-
μῶνας, πολλοὺς δὲ ἡδεῖς καὶ εὐώ-
δεις τόπους ὑπεριπτάμενοι, καὶ αἱ
μῦται τὸ μὲν ὑγιαίνον παρατρέχουσι, ⁵
πρὸς δὲ τὸ ἔλκος ἐπείγονται· οὕτως
οἱ βάσκανοι τὰς μὲν τοῦ βίου λαμ-
πρότητας καὶ τὰ μεγέθη τῶν κατ-
ορθομένων οὐδὲ προσβλέπουσι,
τοῖς δὲ σαδροῖς ἐπιτίθενται (Μαχ. 10
Conf. p. 657).

Ὡσπερ ὁ ἰὸς σίδηρον, οὕτως ὁ
φθόνος τὴν ἔχουσαν αὐτὸν ψυχὴν
ἐξαναλίσκει.

Οὐχ ὄρας ἡλίκον κακὸν ἢ ὑπό- ¹⁵
κρισις; καὶ αὕτη καρπὸς ἐστὶ τοῦ
φθόνου· τὸ γὰρ διπλοῦν τοῦ ἡθους
ἐκ φθόνου μάλιστα τοῖς ἀνθρώποις
ἐγγίνεται.

Ὡσπερ τὰς ἐχίδνας φασὶ τὴν ²⁰
κυήσασαν αὐτὰς γαστέρα διεσ-
θιούσας ἀπογενναῖσθαι, οὕτω καὶ ὁ
φθόνος τὴν ὠδίνουσαν αὐτὸν
ψυχὴν πέφυκε δαπανᾶν. (Cod.
Paris. 1169 f. 200). ²⁵

Τί στεναῖζεις, φθονερέ; τὸ ἴδιον
κακὸν ἢ τὸ ἀλλότριον ἀγαθόν;

Τοὺς μὲν γὰρ κύνας τρέφοντες

1) У. опущено. — 2) П. прилѣтаютъ. У. прилипають. — 3) У. ж. — 4) П. У.
имѣюще. — 5) У. иъчываѣт. — 6) У. опущено. — 7) П. суготѣ. У. сѣггѣ со. — 8) П.
икожи. У. икож. — 9) П. пропарываюци. У. пропариваюци. — 10) У. завистивнѣи. — 11) П. У.
ли. — 12) У. псы.

титъ и ¹, а ѿже завистъливогоу
вѣго творитъ *), то воле разгнѣ-
витъ его ²·:

(Бѣгословъ) ³. Не завиди до-
бродѣицю (ты) ⁴, ѿже завидимъ
былъ еси (и) ѿ вѣ(рѣ) ⁵, ѿко за-
видимъ еси ѿ того ради ѿко
сверженъ ⁶ ***) вѣ·:

Злѣоу ⁷. Ничтоже тако раз-
лѣчатъ дроуга ⁸ ѿ дрога, ѿко-
же ⁹ завистъ сребролюбець во
тогда веселитъса, кгда самъ
возметъ, ѿнѣмъ же даи, не ра-
доуѣтъса· завидливый же тогда
веселитъса, кгда дроуга к нап-
сти || оузритъ, то во кго ра-
достъ, а не кгда что добро ѿли
бгѣтство ¹⁰ воудеть. ¹¹ а вѣсъ
завидитъ, нѣ не вѣсоу, но члѣ-
комъ; а ты, члѣкъ сы, кѣскоуѣ
завиди(ди)ши члѣкомъ ¹²; ѿли ко-
тороѣ оулоучиши прощениѣ; нѣ
зловы ¹³ поуце зависти. прелю-
бодѣи во ¹⁴ ѿ ¹⁵ сладостъ коуѣ
прикѣмлютъ ¹⁶, ѿ вѣ мало время
грѣхъ свои свершають ¹⁷, завид-
ливии же самъ себе погубля-

ѿμεροῦμεν, τὸν δὲ βάσκανον εὐεργε-
τοῦντες χαλεπώτερον ἀπεργαζό-
μεθα (Cod. Paris. 1169. f.
200 v.).

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ φθονήσης ἅ
τῶ κατορθοῦντι ὁ φθονηθεὶς καὶ
φθονεῖσθαι πεισθεὶς καὶ διὰ τοῦτο
κατενευχθεὶς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν 10
οὕτως μερίζει καὶ δίιστησιν, ὡς
φθόνος καὶ βασκανία. ὁ μὲν γὰρ
φιλάργυρος τότε ἡδέεται, ὅταν αὐτὸς
λάβῃ, ὁ δὲ φθονερός, ὅταν μηδεὶς
εἴη λαβών· εὐεργεσίαν γὰρ οὐ τὴν 15
εἰκείαν εὐημερίαν νομίζει, ἀλλὰ τὴν
ἑτέρου κακοπραγίαν. δαίμων φθονεῖ
μὲν, ἀνθρώποις δὲ, δαίμονι δὲ
οὐδενί, (σ)ὐ δὲ ἀνθρωπος ὢν ἀνθρώ-
ποις φθονεῖς, καὶ ποίας τεύξῃ συγ- 20
γνώμης; τοιοῦτον ἢ βασκανία, ἧς
οὐκ ἂν γένοιτο καχία χείρων. ὁ μὲν
γὰρ μοιχὸς καὶ ἡδονὴν καρποῦται
τινα καὶ ἐν βραχεῖ χρόνῳ τὴν ἁμαρ-
τίαν ἀπαρτίζει τὴν ἑαυτοῦ, ὁ δὲ 25
βάσκανος πρὸ τοῦ φθονουμένου ἑαυ-
τὸν κολάζει καὶ τιμωρεῖται καὶ
οὐδέποτε παύεται τῆς (ἀ)μαρτίας,

1) У. м. — 2) У. разгнѣиши ѿ. — 3) П. бѣгословѣ. У. бѣгославъ. — 4) У. прибавлено:
ты. — 5) П. ѿ ѿ вѣрѣ. У. ѿ мѣ вѣрѣ. — 6) У. свержеъ. — 7) П. опущено. — 8) У.
дрѣгъ. — 9) У. ѿко. — 10) П. бгѣтство. У. бгѣтства. — 11) У. доудѣт. — 12) П. члѣкомъ
завидиши. У. члѣкъ завѣдиши. — 13) У. злова. — 14) П. опущено. — 15) У. опущено. —
16) У. прѣимѣт. — 17) П. свершитъ. У. соверши.

*) Вѣ ркп. — творитъ. — **) Вѣ ркп. — свершитъ.

кѣть ¹ ѡ мочитѣ ѡ николиже
 престаѣтъ ² ѡ грѣхѣ. нѡ ѡко ³
 свиннѣи валающисѧ въ калѣ, ⁴
 радоуѣтсѧ ѡ дѣмонѣ нашѣн
 пакостѣ [тъ] ⁵, такоже ѡ завид-
 ливши ⁶ напасти ⁷ влѣжнаго.
 ѡще же чѣто воудеть ⁸ пакостъ-
 но дроугоу, тогда починѣтъ ⁹ ѡ
 ѡдышетъ, чюжю напасть ¹⁰
 своѡ радостъ мнѧ. чѣто во воуд-
 деть вѣсовѣства того поучи ¹¹;
 чѣто кѡинѣ злѡ створиѣ ѡвѣлю;
 не ѡно(го) ¹² ли престоупи въ
 црѣво ѡ не хотѧ, самѣ же
 въ множество злѡ вѣпаде. чѣто
 злѡ ѡкоу створи ¹³ ѡ ѡсакоу; не
 ѡнѣ ли развогатѣ ѡ множество
 влѣти ¹⁴ приѣтъ, самѣ же ѡ сво-
 его ¹⁵ ѡтечѣства влоудѣше; чѣто
 же дѣти ѡго ѡ ѡсицоу створиша
 ѡ до самоу ¹⁶ кровѣн съгрѣшив-
 ше, не ѡни ли гладни выша ѡ
 страхѣ подѣвша ѡ троудѣни
 выша; ѡ снѣ црѣ вѣ всеѣ всѣле-
 нѣи; ѡко во завидиши толнка
 л. 105. влѣ||гѣѡ ¹⁷ приносиши завиди-
 моу. вѣ во кѣтъ, ѡже та всѧ
 видѣтъ. ѡгда оузрѣтъ ѡвидѣ-

ἀλλ' ἐν τῷ πράττειν αὐτὴν δινε-
 κῶς. καθάπερ χαιρὸς βορβόρω
 καὶ δαίμων ὡς βλάβη τῇ ἡμετέρα
 χαίρει, οὕτω καὶ ὁ τοῖς τῶν πλη-
 σίων κακοῖς χαίρων. κἀν γένηται τι ⁵
 ἀηδές, τότε ἀναπαύεται καὶ ἀνα-
 πνεῖ τὰς ἀλλοτρίας συμφορὰς οἰκείας
 εὐθυμίας ἡγούμενος. καὶ τί ταύτης
 τῆς μανίας χειρὸν γένοιτ' ἄν;

Τί γὰρ τὸν Ἄβελ ἠδίκησεν ὁ 10
 Κάιν; οὐκ ἐκεῖνον μὲν ταχύτερον
 εἰς βασιλείαν ἄκων παρέπεμψε, ἐαυ-
 τὸν δὲ μυρίοις περιέπειρε κακοῖς;
 τί οὖν Ἰακῶβ ἐβλάψεν ὁ Ἠσαῦ;
 οὐχ ὁ μὲν ἐπλούτει καὶ μυρίων ¹⁵
 ἀπήλαυεν ἀγαθῶν, αὐτὸς δὲ καὶ
 τῆς πατρικῆς ἐξέπεσεν οἰκ[ε]ίας
 καὶ εἰς τὰ ἀλλότρια ἐπλανᾶτο μετὰ
 τὴν ἐπιβουλήν ἐκεῖνου; τί δὲ οἱ
 παῖδες τοῦτου [οὐ] τὸν Ἰωσὴφ ἐποίη- ²⁰
 σαν χειρὸν καὶ ταῦτα μέχρι καὶ
 αἵματος ἔλθοντες; οὐχὶ οὗτοι μὲν
 καὶ λιμὸν ὑπέμειναν καὶ περὶ τῶν
 ἐσχάτων ἐκινδύνευσαν, ἐκεῖνος δὲ
 βασιλεὺς τῆς οἰκουμένης γέγονε ²⁵
 πάσης; ὅσω γὰρ ἄν φθονῆς, τοσοῦτω
 μειζόνων γίνῃ πρόξενος ἀγαθῶν
 <τῷ φθονουμένῳ>. Θεὸς γὰρ ἐστίν

1) П. У. поговелюмѣтъ ѡ — опущено. — 2) П. не прѣстаѣ. У. не прѣтаѣ. — 3) У. ѡко. — 4) П. в калѣ свѣлающисѧ. У. в калѣ см вѣлающисѧ. — 5) П. У. пакости. — 6) П. завистланѣи. У. завистаѣи. — 7) П. напастьѡ. — 8) У. опущено. — 9) У. починѣ. — 10) У. в чюжю напѣ. — 11) П. ѡ чѣто во вѣсѣ вѣсовѣства того еудеть. У. ѡ чѣто вѣсѣ вѣсовѣства того еудеть. — 12) У. ѡного. — 13) У. сотвори. — 14) У. влѣга. — 15) У. ѡ сво-го — 16) П. до самоѡ. У. ѡ до самоѡ. — 17) У. толнка вѣлаша влѣгаѡ.

маго вес пракды, тогда волѣ возноситъ ¹ и ² и створитъ ³ и ⁴ свѣтла, а завидимаго мочитъ. иже во не велитъ надъ врагомъ падающимъ радоватиса и мочитъ ⁵ такыхъ, како безоумьники ⁶ ѡставитъ завидишихъ ⁷.

Ποῦσκι. Μερτβοѡдци ⁸ иптици оумарикъ мочро ⁹ кѣство ¹⁰ и хъ на законьная и на тѣньная влечѣтса, а завидивши ¹¹ довровазникъ дроуга аки мочроу дроужнимъ довроу ¹² истаѣютъ ¹³, аще же оузрѣтъ напастъ, [и] ¹⁴ прилѣтаютъ [и] ¹⁵ нѣ (и) наклоньнымъ ¹⁶ носѣмъ ключѣтъ, вывлекюще тайны кго.

Φηλδ ¹⁷. Иже добраа, аще и на мало время завистью ѡсфнаются, въ годъ разъро(у)-шена пакы просвѣтѣтса.

Αριστοτελ. Ревность кротко дѣло кѣсть и кроткы достойно, завистъ же злѣ и злымъ годѣ ѡна во поноужакъ мочжа на

ὁ ταῦτα ἐφορῶν· καὶ ὅταν ἴδῃ τὸν οὐδὲν βασκαίνοντα ἀδικούμενον, μᾶλλον ἐπαίρει καὶ ποιεῖ λαμπρόν, τὸν δὲ βασκαίνοντα κολάζει. εἰ γὰρ τοὺς ἐφηδομένους τοῖς ἐχθροῖς οὐκ ἀφήσιν ἀτιμωρήτους παρελθεῖν, πολλῶ μᾶλλον τοὺς βασκαίνοντας (Cod. Par. 1169 f. 200).

Τοῦ Νύσης. Φθείρεσθαι τοὺς νεκροβόρους γῦπας τῶ μύρω λέγουσι· πρὸς γὰρ τὸ δυσῶδες καὶ διεφθορὸς ὡς αὐτῶν ἡ φύσις ὠκείωται· καὶ ὁ τῇ νόσφ ταύτῃ κρατούμενος τῇ μὲν εὐημερία τῶν φίλων οἷόν τινος μύρου προσβολῇ καταφθείρεται, εἰ δέ τι πάθος ἐκ συμφορᾶς ἴδῃ, πρὸς τοῦτο καθίπταται καὶ τὸ ἀγκύλον ἐπάγει στόμα τὰ κεχυμμένα ἐξέλκων τοῦ δυστυχήματος.

Φίλωνος. Τὰ καλά, κἄν φθόνῳ πρὸς ὀλίγον ἐπισκιασθῆ χρόνον, ἐπὶ καιρῶ λυθέντα αὖτις ἀναλάμπει.

Ἀριστοτέλης [ἔλεγεν.] ὁ φθόνος, φησὶν, ἀνταγωνιστῆς ἐστὶ τῶν εὐτυχοῦντων. ὁ μὲν ζῆλος ἐπιεικὲς ἐστὶ καὶ ἐπιεικῶν ἀνθρώπων, τὸ δὲ

1) П. и возноситъ. — 2) У. опущено. — 3) П. У. творитъ(ѣ). — 4) У. опущено. — 5) У. мѣчитъ. — 6) П. У. безз(с)мники. — 7) У. ѡставитъ еиз мѣки завѣдшихъ. — 8) П. мертвоѡдци. У. мертвоѡдцы. — 9) П. У. мю(и)ро. — 10) У. прибавлено: во. — 11) П. закнстланенн. — 12) П. У. дроужнимъ довроу — опущено. — 13) П. истаѣютъ. — 14) П. У. опущено. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. и наклоннн(ѣ). — 17) П. днаонъ рѣ.

бл҃гочѣкъ, сѣ же разлогчакѣтъ
ближнаго Ѡ своѣго дроуга .:

Плугтархъ. Мнози зависти-
ливнѣи¹ своѣмъ дроугомъ ѣскръ-
нимъ (не)² хотать погыбели,
въ довровазньи же кидѣвѣше
ѣхъ стожать си ѣ, аще мощно
ѣмъ, възбранать слабѣ ѣхъ ѣ
свѣтлость .: ||

л. 105
об.

слабѣ красота Ѡ зависти яко-
же Ѡ волести премѣнитъса .:

Днѣ³. Оуне ти кѣсть чтѣ до-
бро ѣсправивѣше завидиμου вы-
тѣ⁴, нежели съгрѣшивѣше и⁵ Ѡ
ѣнѣхъ⁶ помилуванъи ѣзиска-
ти .:

Ни напасти дѣла невольной⁷
гнѣванса на кого, ни бл҃гова-
зньства дѣла завиди, да въдро
ѣ с радостню⁸ вси за тѣ оуми-
рають, вѣроуѣме, ѣко не съгрѣ-
шивѣшей чтѣ моучени воудѣтъ

φθονεῖν φαῦλον καὶ φαύλων· ὁ μὲν
γὰρ αὐτῷ παρασκευάζει διὰ τὸν ζή-
λον τῶν ἀγαθῶν τυγχάνειν, ὁ δὲ
τὸν πλησίον μὴ ἔχειν διὰ τὸν φθό-
νον (Cod. Par. 1169 f. 202 v.). 5

Πλουτάρχου. Πολλοὺς οἱ φθο-
νοῦντες τῶν συνήθων καὶ οἰκείων
ἀπολέσθαι μὲν οὐκ ἂν ἐθέλησαν
οὐδὲ δυστυχεῖσαι, βαρύνονται δὲ
εὐτυχοῦντας καὶ κωλύουσιν μὲν, εἰ 10
δύνανται, τὴν δόξαν αὐτῶν καὶ λαμ-
πρότητα, συμφοράς δὲ ἀνηκέστους
οὐκ ἂν προ(σ)βάλοιν, ἀλλ' ὡσπερ
οἰκίας ὑπερεχούσης τὸ ἐπισκο-
τοῦν αὐτοῖς καθελό[υ]ντες ἀρ- 15
κοῦνται. (Ibid.).

τὸ τῆς δόξης κάλλος ὡσπερ ὑπὸ
νόσῳ τοῦ φθόνου ταχὺ μεταφέ-
ρεται (Ibid.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Πολ- 20
λῶ γὰρ που κρεῖττόν ἐστι κατορ-
θώσαντά τι ζηλοτυπηθῆναι ἢ πταί-
σαντα ἐλεηθῆναι. (Ibid. f. 203).

Μηδέποτε μήτε ἐπὶ δυστυχίᾳ 25
ἀκουσίῳ χαλεπήκῃ τινὶ μήτε ἐπ'
εὐτυχίᾳ φθονήσης, ἵνα καὶ προθύ-
μως καὶ ἠδέως πάντες ὑπὲρ σοῦ
κινδυνεύσωσι, πιστεύοντες ὅτι οὐ
πταίσαντές τι κολασθήσονται οὔτε 30

1) У. завѣланѣи ѣ астѣѣи. — 2) П. У. не. — 3) П. опущено. — 4) У. завидѣши кы-
ти. — 5) П. съгрѣшивешму. У. согрѣшивешмѣ. — 6) У. Ѡ инѣ. — 7) П. невольнѣ. У. не-
вольнымъ. — 8) У. да бодрѣстѣ ѣ с радостѣю.

ТОВОЮ ¹ и исправише зависть У тебе приимотъ *)·:

Мнози бо зависти црѣскимъ воицесм повѣженни ² ижеолиша быти паче, нежели повѣжати соупостаты, оутверженикъ свокмоу животу промысливѣше· ³ ты же не въсхощи словомъ ииѣмъ завидѣти, а дѣломъ со вѣ·:

Анахарсъ рѣ ⁴. Гѣ скоутъ-скимъ философъ ⁵ въпросимъ въ койкѣ вини дѣла ⁶ члѣвѣци печалны соутъ койноу ⁷; и рѣ· ꙗко не токмо ѡ своихъ напастехъ пекоутъса ⁸, но и ѡ чужемъ добродѣтели·:

Не възвранили выша ⁹ законни жити самовластно комоужо себѣ, аще выша дрѣгъ дрѣга не гоубили· зависть бо начало матежа стварметъ ¹⁰·:

Зависть ксть строупъ правьдѣ·:

Сократъ. Мнози при животѣ ѡпечаалише ¹¹ живыхъ завистью
x. 106. по смрти погребоша чѣно ¹² и || прослезнишася надъ ними ¹³·:

κατορθώσαντες ἐπιβουλευθήσονται (Ibid.).

Πολλοὶ γὰρ παρὰ τῶν τὸ κράτος ἐχόντων φθόνον φοβούμενοι σφαλῆναί τι μᾶλλον ἢ καὶ καταπράξει προείλοντο καὶ τούτω τὸ μὲν ἀσφαλές αὐτῶν ἔσχον, τὸ δὲ ζημίωμα ἐκείνοις προετρέψαντο. μὴ γοῦν θελήσης λόγῳ μὲν ἄλλοις, ἔργῳ δὲ φθονῆσαι σαυτῷ (Ibid. f. 10 203 v.).

Ἀνάχαρις. Ἀνάχαρις ὁ Σκύθης ἐρωτηθεὶς «διὰ τίνα αἰτίαν ἄνθρωποι λυποῦνται πάντοτε;» ἔφη «ὅτι οὐ μόνον αὐτοὺς τὰ ἴδια κακὰ 15 λυπεῖ, ἀλλὰ καὶ τὰ ἀλλότρια ἀγαθά» (Max. Conf. p. 658).

Οὐκ ἂν ἐκώλυον οἱ νόμοι ζῆν ἕκαστον κατ' ἰδίην ἐξουσίην, εἰ μὴ 20 ἕτερος ἕτερον ἐλυμαίνετο· φθόνος γὰρ στάσις ἀρχὴν ἀπεργάζεται.

Ὁ αὐτὸς τὸν φθόνον εἶπεν ἔλκος εἶναι τῆς ἀληθείας (M. C. p. 658). 25

Σωκράτης. Πολλοὶ θανόντας ἀμείβουσι τοῖς τάφοις, οὓς τῷ φθόνῳ πρότερον ἤλγυναν ζώντας (Ibid.).

1) У. с тоюю. — 2) П. — ни. — 3) У. прибавлено: ꙗ свонꙗ црѣ сранишю. — 4) У. анахарсъ. — 5) У. сѣ кийскѣи философъ. — 6) П. койкѣ вини дѣла. У. коимъ дѣламъ вини. — 7) У. всегда. — 8) П. печалюйтса. У. печалдютса. — 9) У. не возвранили выша. — 10) У. творѣ. — 11) У. ѡпечаалиша. — 12) П. съ чѣю. У. с чѣю. — 13) П. надъ нимъ.

*) Въ ркп. — приимотъци.

Ἐὶ ρῆ· зависть есть дшѣвная секура.:

ЛѢВѢКНІ¹. Зависти² ѡдиноу³ влѣзъше⁴ въ дшю ѣдва можеть вѣлѣсти.:

Клеѡвуѣ. Ἐ въпросимъ· Ἐ кого достойно вѣлѣсти, и ρῆ· Ἐ доуѣтъ завистни⁵, а Ἐ врагъ тайны доумы.:

Дионъ⁶. Ἐ видѣ⁷ завидлива мѡжа зѣло оукалонивъша лице къ земли и ρῆ· илѣ семоу приключиса⁸ нѣчто велико зло, илѣ на иного мыслитъ напасть⁹.:

Феѡфрасть¹⁰. Лоуканин моужн не тако радоуются ѡ своѣмъ добрѣ, ѡкоже ѡ чюжен вѣдѣ.:

Агафонъ. Иже бы не была къ члѣвѣхъ зависть¹¹, то кси вѣхѡ равни были.:

Видѣ¹². Блѣтъ иси¹³, да знаменася симъ иже блѣость познана кѣтъ¹⁴ блѣость¹⁵ во не дастъ николѣже никомѡже¹⁶ завидѣти¹⁷.:

Ἄ αὐτὸς τὸν φθόνον ἔφη τῆς ψυχῆς εἶναι πρίονα (Ibid.).

Λευκίπ<της>. Ζηλοτυπία γὰρ ἅπαξ ἐμπεισοῦσα ψυχῇ δυσέκλειπτον ἐστί. (Ibid.). 5

Κλεόβουλος. Κλεόβουλος ὁ Λίνδιος ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος «τίνα δεῖ μάλιστα φυλάττεσθαι;» εἶπεν «τῶν μὲν φίλων τὸν φθόνον, τῶν δὲ ἐχθρῶν τὴν ἐπιβουλήν» (Ibid.). 10

Βίων ὁ σοφιστῆς ἰδὼν τινα φθονερὸν σφόδρα κεχυφῶτα εἶπεν «ἤ τούτῳ μέγα κακὸν συμβέβηκεν ἢ ἄλλῳ μέγλα ἀγαθόν».

15

Θεόφραστος. Θεόφραστος εἶπε τοὺς μοχθηροὺς τῶν ἀνθρώπων οὐχ οὕτως ἠδεσθαι ἐπὶ τοῖς ἰδίοις ἀγαθοῖς, ὡς ἐπὶ τοῖς ἀλλοτρίοις κακοῖς (Μαχ. Conf. p. 659). 20

Ἀγάθωνος. Οὐχ ἦν ἂν ἀνθρώποισιν ἐν βίῳ φθόνος, εἰ πάντες ἦμεν ἐξ ἴσου πεφυκότες.

Πλάτων. Ἀγαθὸς ἦν· ἀγαθῷ δὲ οὐδεὶς περὶ οὐδενὸς οὐδέποτε γίνεται φθόνος. (Μαχ. Conf. p. 659).

1) П. опущено. У. левкнѣи. — 2) У. закѣ. — 3) У. ѣдиноу. — 4) П. влѣзшю. У. влѣшн. — 5) П. У. — тн. — 6) У. дионъ рече. — 7) П. У. видѣтъ(ѣ). — 8) П. У. см(см) приключи. — 9) У. мыслитъ нѣчто велико зло. — 10) Въ У. слова Агафона раньше словъ Феѡфраста. — 11) П. закѣтъ. — 12) П. видѣтъ ρῆ. — 13) П. блѣтъ ли иси. У. блѣтъ ли иси. — 14) У. блѣтъ познастѣся. — 15) У. блѣтъ. — 16) П. не дастъ никомуже николиже. У. не вѣдѣ никомуѣ николиѣ. — 17) П. прибавлено: николиже.

(Ἄριστονιμъ. Завистъ ѿко
зѡлъ) наставникъ добрымъ
дѣланіемъ противиться) ¹.

Ἄнаксамениν ρῆ ². Иже доврѣ
ἠδρ'κ'ч'енаи ἢ ³ сдѣ'наи ⁴ зависті
дѣла хουлатъ, то како си мо-
гоутъ ⁵ пользовати дѣломъ сво-
имъ .:.

Κατονъ. Не завидими ⁶ соутъ,
иже не скоро разбогатѣють, члѣ-
ци бо не намъ завидатъ, нѣ иже
ὠκρῆтъ насъ соутъ .:.

Ἄποлонνι ⁷. Не завидѣти до-
стоинно· влази бо по досто||яниѡ
соутъ бѣтнѣ ⁸, злородни ⁹ же ѡце
и разбогатѣють, но зѡлѣ жи-
воутъ .:.

Ἐλδ .μν. ὁ κολκнѣ ¹⁰ и неволь-
нѣ ¹¹.

Ἐ εἶ. Ὅνъ равъ иже разоу-
микъ [кѣ] волю ¹⁰ гнѣ свокогѡ и
не створнѣ ¹¹ вѣкнѣ воудеть
много, не разоумѣкѣ же вѣкнѣ
воудеть малы ¹² .:.

Ἄπλъ. Ουκѣ же мнѣ ксте ¹³,
ѡце не влѣгѡ кѣцаю· ѡце бо то

Ἄριστωνύμου). Ὁ φθόνος ὡς-
περ φαῦλος δημαγωγός ταῖς κα-
λαῖς ἀντιπολιτεύεται πράξειςιν
(Ibid.).

Ἄναξιμένουκς). Ὅσοι γὰρ τὰ β
καλῶς ῥηθέντα ἢπραχθέντα διὰ
φθόνον οὐκ ἐπαινοῦσι, πῶς οὗτοι
ἂν τοῖς ἔργοις ὠφελήσειαν;

Κάτωνος. Ἦμιστα φθονεῖσθαι ¹⁰
ἔλεγε τοὺς τῇ τύχῃ χρωμένους
ἐπιεικῶς καὶ μετρίως· οὐ γὰρ ἡμῖν,
ἀλλὰ τοῖς περὶ ἡμᾶς φθονοῦσιν
(Max. Conf. p. 659).

Ἄκπολλωνσίγου. Οὐδενί ¹⁵
φθονητέον· ἀγαθοὶ μὲν γὰρ ἀξιοί,
κακοὶ δ', ἂν εὐτυχῶσιν, κακῶς ζῶ-
σιν (Ibid.).

Περὶ ἐκουσίου καὶ ἀκου-
σίου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐκεῖνος ὁ
δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυ-
ρίου αὐτοῦ καὶ μὴ ποιήσας δαρή-
σεται πολλάς, ὁ δὲ μὴ γνοὺς да-
²⁵ ρήσεται ὀλίγας.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐαὶ δέ μοί
ἐστίν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι· εἰ

1) Взято изъ П. Ср. У. Ἄριστονί. Зави ѿко зѡλ наставникъ добрымъ дѣланіемъ проти-
внтся. — 2) П. ρῆ. — опущено. У. ἄнаксамεν. — 3) У. ἡμ. — 4) У. сδ'κ'νнм —
5) У. могѣ сн. — 6) У. не завиди. — 7) П. ἄποлонνι ρῆ. — 8) П. — ти. — 9) П. — нн
же. — 10) П. разоумѣкѣ волю. У. разоумѣ³ волю. — 11) У. и не створи³. — 12) П. У. —
о. — 13) У. ἰ.

ХОТѢ ТВОРИЮ, ¹ МЪЗДОУ ИМАМЪ ²,
АЩЕЛИ НЕ ХОТѢ, ТО И ³ ИКОНОМЪ-
СТВОУ ПОРЪЧЕНЪ КСМЪ ⁴ .:

СОЛОМЪ. (ВОЛНО ИЪЗЫДЕ Ѡ ЛИ-
ЦА ВЛАДѢЮЩАГО) ⁵. МЛЕЗИ ⁶ МЛЕ-
КО[МЪ], БОУДЕТЬ ⁷ ТИ ⁸ МАСЛО.
АЩЕ ЛІ ⁹ НОЗДРИ ГНЕТЕШИ ¹⁰, ИЪЗИ-
ДЕТЬ КРОВЬ .:

СИРА ¹¹. ВЪСАѢДЪ ЖЕЛАНЬИ
ТВОЕГО НЕ ХОДИ И Ѡ ХОТѢНЬИ
ТВОЕГО ¹² ВЪЗДЕРЪЖИСМЪ АЩЕ ВО
ПОДАСИ ДШН СВОЕИ ВОЛЮ ХОТѢНЪ-
НОУЮ, ТО СЪТВОРИШИ ¹³ РАДОСТЬ
ВРАГОМЪ .:

СТГО ВАСИЛЬ ¹⁴. ИЖЕ ВЪ
(А)ДѢ ¹⁵ ЗЛАДЪ НЕ БѢ ¹⁶ ИМОУТЬ ПО-
КИНЪНА ¹⁷, НО НАСЪ САМѢХЪ НА-
ЧАЛО ¹⁸ *) ВО И КОРЕНЬ ГРѢХОУ
СВОЕКАМЪ САМОКОЛЬСТВО КСМЪ ¹⁹ .:

ХВАЛИМИ СОУТЬ, ИЖЕ ВОЛЕЮ
ВЛАЗИ, А НЕ ²⁰ КОТОРОЮ НОУЖЕЮ.
ИДѢЖЕ ВО ВОЛМ ГОТОВА, ТО НИ-
ЧТОЖЕ НЕ ВЪЗВРАНИТЬ .:

НОУЖА И СТРА² НИКОЛИЖЕ ВЫ-
ВѢТА ТВОРЦА ДОБРОДѢЯНЬЮ.³ ДО-
ВРАЩ ²¹ ВО ВОЛЕНАИ ²², НЕ ²³
НОУЖЕНАИ .:

γάρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν
ἔχω, εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπί-
στευμαι.

Σολομώντος. Ἐχούσιον ἐξηλ-
θεν ἀπὸ προσώπου ἐξουσιάζοντος. ⁵

Ἄμελγε γάλα, καὶ ἔσται βούτυ-
ρον· ἐὰν δὲ ἐκπιέζῃς μυκτῆρας, ἐξε-
λεύσεται αἷμα.

Σιράχ. Ὅπισω τῶν ἐπιθυμιῶν
σου μὴ πορεύου καὶ ἀπὸ τῶν ὀρέ- ¹⁰
ξεῶν σου κωλύου· ἐὰν γὰρ χορη-
γήσῃς τῇ ψυχῇ σου εὐδοκίαν ἐπί-
θυμίας, ποιήσεις ἐπίχαραμα ἐχθρῶν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Τὰ ἐν ¹⁵
ἄδου κακὰ οὐ Θεὸν ἔχει τὸν αἷτιον,
ἀλλ' ἡμᾶς αὐτούς· ἀρχὴ γὰρ καὶ
ρίζα τῆς ἀμαρτίας τὸ ἐφ' ἡμῖν καὶ
τὸ αὐτκεῖξούσιον.

Ἐπαινοῦμεν τοὺς κατὰ προαί- ²⁰
ρεσιν ἀγαθοὺς, οὐ τοὺς ὑπὸ τινος
ἀνάγκης εἰς τοῦτο ἤκοντας· ὅπου
γὰρ προαίρεσις ἐτοίμη, τὸ κωλύον
οὐδέν.

Βία γὰρ ἢ φόβος ἀρετῆς οὐκ ἂν ²⁵
ποτε γένοιτο δημιουργός· ἐδελοῦσια
γὰρ καὶ οὐκ ἀνάγκης τὰ καλὰ.

1) У. творю хотѣ. — 2) У. имѣ. — 3) У. опущено. — 4) У. с. — 5) Взято изъ У. — 6) П. мльзи. У. дои. — 7) П. и куде. — 8) У. опущено. — 9) У. аще. — 10) У. гнетешъ. — 11) П. сирахъ рѣ. — 12) У. своего. — 13) У. сотвориши. — 14) П. василь. — 15) П. У. адѣ. — 16) У. не кагадъ. — 17) П. покннна. — 18) У. начало. — 19) П. У. опущено. — 20) П. У. ни. — 21) У. добра. — 22) П. волнаи. У. волнаи. — 23) У. а не.

*) ВЪ РКП. — МАЛО.

ΟΥΝΕ ΤΗ ΚΕΣΤΉ ΒΟΛΕЮ ПЕЧАΛΟΥ
БЫТІ, НЕЖЕЛИ НЕΒΟΛΕЮ РАΔОВАТИ-
СА·:

ΕΓΓΛΟΚΤΉ ¹. ΝΟΥЖА ΒΛΟΥЧЕНА
x. 107. КЕСТЬ || ΜΟΥЧИТЕΛΕΜЪ Η ΒΛΑΣΤΕ-
ΛΕΜЪ, ΚΡΟΤΟΣΤΉ ЖЕ Η ΤΗΧΟΣΤΉ
ΒЖИИ ЧАСТЬ ²·:

ЗΛΟΥСΤΉ. И҃КОЖЕ ПТИЦИ ³ ΛΟ-
ΚИЛИ ⁴ СЪТЪЛИ, Н҃Е҃ ИЛИЪ ПОЛЪ-
ЗЫ Ω ΚΡΗΛЪ, НḂ ΚΉСОУЕ ПΑΡΙΤЬ·
ТАΚΟЖЕ Η ΤΕΒ҃ ⁵ Н҃Е҃ ПОЛЪЗЫ Ω
ПОМЫСЛА, ΕЖЕ ΩΤΙΝΗΔА ⁶ НЕПРИ-
ИЗНИИМЛИ ПОΧΟТЪЛИ ИТЪ ΚΟΥ-
ДЕШИ·:

ΚΑΙΛΙИ ⁷. ΚΡ҃Т҃ЬЕНОМЪ НЕ ПО-
ΚЕΛ҃ВНО КЕСТЬ НАСЛ҃К҃ЕЛЪ ИЛИ
Β҃К҃Н҃К҃МЪ СГР҃ВШАЮЩАГО ⁸ ИСПРА-
ВИТИ· НЕ СИХЪ ΒΟ В҃НЧАК҃ТЪ Б҃Ъ,
ИЖЕ СТРАΧА РАДИ Ч҃Л҃ВЧЬСКА ⁹ ΩΤ҃Ъ-
СТОУПАЮТЪ ¹⁰ *) Ω ΖΛА, НḂ ИЖЕ
ΒΟΛΕЮ ΕЖ҃Т҃ВНОК҃ ¹¹ ΖΑΠОВ҃ДИ ΒΟИ-
ЩЕСА ¹² **) ΠΡΕΚΛΟΝАТ҃СА ¹³ Ω
ΓР҃В҃ΧА КЪ ΒΛ҃ГОСТИ·:

ΔΙΟΝИ. НЕ НΟΥЖНО НАШЕ
ЖИТ҃Е ΟΥΣΤΡΟΙСА, НḂ ΟΥЧИ-
ТЕЛИ ΔΟΛЖНИ СОУТЪ ΟΥЧИТИ
И ΜΟΛИТ҃СА, СΛЫШАЦИИМЪ ЖЕ

Τὸ ἐκούσιον λυπηρὸν τοῦ ἀκου-
σίου τερπνοῦ τιμιώτερον. (Μαх.
Conf. p. 660).

Τοῦ Θεολόγου. Τὸ μὲν γὰρ
ἐκούσιον μονιμώτερόν τε καὶ ἀσφα- 5
λέστερον τοῦ ἀκουσίου. καὶ τὸ μὲν
τοῦ βιασαμένου, τὸ δὲ ἡμέτερον· καὶ
τὸ μὲν ἐπιεικείας Θεοῦ, τὸ δὲ τυ-
ραννικῆς ἐξουσίας.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡς περ 10
τῶ στρουθῶ τῶν πτερῶν ὄφελος
οὐδὲν ὑπὸ τῆς παγίδος ἀλόντι, ἀλλ'
εἰκῆ καὶ μάτην πτερούσεται· οὕτω
καὶ σοὶ τῶν λογισμῶν οὐδὲν ὄφελος,
εἰάν κατὰ κράτος ὑπὸ τῆς πονηρᾶς 15
ἐπιθυμίας ἀλῶς.

Κλήμεντος. Μάλιστα πάντων
Χριστιανοῖς οὐκ ἐφίεται τὸ πρὸς
βίαν ἐπανορθοῦν τὰ τῶν ἀμαρτη-
μάτων πταίσματα· οὐ γὰρ τοὺς 20
ἀνάγκη τῆς κακίας ἀπεχομένους,
ἀλλὰ τοὺς προαιρέσει στεφανοῖ ὁ
Θεός (Μαх. Conf. p. 661).

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγι-
του. Οὐκ ἠναγκασμένην ζωὴν ἔχο-
μεν οἱ ἄνθρωποι, οὔτε γὰρ διὰ τὴν
τῶν προνοσούμενων αὐτεξουσιότητα

1) П. εδслокви. — 2) У. елд. — 3) П. — ꙗ. — 4) П. — м. — 5) П. У. товѣ. — 6) У. Унѣ. — 7) П. каиини рѣ. — 8) П. У. согрѣшающаго. — 9) П. члвчьскаго. У. члчьскаго. — 10) У. Устѣпаѣ. — 11) П. У. ежтвнот(мн). — 12) У. боишиса. — 13) П. — атса. У. ѡ преклонѣса.

*) ВЪ ркп. — ѡтѣстоупаѣтъ. — **) ВЪ ркп. — боишиса.

власть кѣсть къ послушан-
нию.:

Додѣи. Неволаиѣ прегрѣше-
ниа ¹ ѿ законѣ працаѣтъ ѿ бѣъ
презритѣ, члѣколювецѣ смъ, ѿже
свѣтлѣ ² нѣнѣи промысленоу
сиѣнѣю [ѿ] ³ не повелѣ ⁴ ѿмра-
чити злыхѣ рѣ.:

Филѣ. Иже волею стражуютъ
съ влѣгымъ оупованикмъ весе-
латьса ⁵ *).:

Хорикии ⁶. Иже кестьствомиѣ
добро ⁷ не хвално, нѣ ѿже ѿспра-
вѣтъса волниѣ трогдѣ.:

Феѣгенъ ⁸. Неволаиѣ нѣѣ вес
печали ѿ безъ ⁹ страха такоже ѿ
волаиѣ нѣѣ безъ весельѣ ѿ влѣго-
чѣтъ.:

Спикти ¹⁰ **). Ище хѣицешн
безъ матежа жити, ѿскоу-си-
са || живоуциѣ ¹¹ с тобою ѿмѣ-
ти мирно нака²ѣ ¹² ѿхѣ, ѿко

1. 107
об.

τὰ θεῖα φῶτα τῆς προνοη-
τικῆς ἐλλάμψεως ἀπαμβλύνε-
ται.

Διδύμου. Τὰ μὲν [γὰρ] ἀκούσια
ἀμαρτήματα καὶ νόμος συγχωρεῖ ⁵
καὶ Θεὸς παρορᾷ φιλόανθρωπος ὢν.

Σωκράτ(ους). Ὁ μὲν ἔκου- ¹⁰
σίως ταλαιπωρῶν ἐπ' ἀγαθῇ ἐλπίδι
πονῶν εὐφραίνεται, αἱ δὲ βραδουρ-
γίαι ἐκ τοῦ παραγρημα διδόναι
οὔτε σώματος εὐεξίαν ἱκαναί εἰσιν
ἐργάσασθαι οὔτε ψυχῆς ἐπιστή- ¹⁵
μην ἀξιόλογον οὐδεμίαν ἐμποι-
οῦσιν.

Χορικίου. Τὸ ἐκ φύσεως ἀγα-
θὸν ἀδόκιμον, τὸ δὲ ἐκ προαιρέσεως
ἐπαινετόν. ²⁰

Θεαγοῦς Πυθαγορείου. Τὸ
μὲν ἀκούσιον οὐκ ἄνευ λύπης καὶ
φόβου, τὸ δὲ ἐκούσιον οὐκ ἄνευ
ἡδονῆς καὶ φιλοφροσύνης (Max.
Conf. p. 661). ²⁵

Ἐπικτήτου. Εἰ βούλει ἀταρά-
χως καὶ εὐαρέστως ζῆν, πειρῶ
τοὺς συνεικοῦντάς σοι σύμπαντας
ἀγαθοὺς ἔχειν. ἔξεις δὲ ἀγαθοὺς,

1) У. согрѣшениа. — 2) У. и свѣтлнн. — 3) У. опущено. — 4) У. — и. — 5) У. и-
слаитса. — 6) П. опущено. — 7) У. добра. — 8) У. фѣгнѣ. — 9) П. У. опущено. —
10) П. спиктитѣ. — 11) У. живѣщнѣ. — 12) У. наказанин.

*) Въ ркп. — веслантьса. — **) Въ ркп. — свиктнѣ.

ѣмъ волю, а не аки оуспано.:

Линкогани. Фогни ѡбычан ѣмоутъ съ члѣволюбѣ прїимаютъ¹ ѣстопнѣшѣхъ² въ морѣ и странныхъ волею ѣдоуциѣ к нимъ зѣло прїимаютъ, а неволею приводимыѣ моучатъ.:

Глѡ .мѡ. ѡ разоумѣнїи ѡ совѣ.

Ѡ еѡланїѣ³. Чтѡ зрїши соучьца⁴ въ ѡцѣ врата свѣѣ, а въ своѣмъ⁵ верьна⁶ не видїши⁷.:

Ѡплѣ⁸. Ты кто кси, ѡсоужаши чюжего⁹ раба; своѣмоу гнѡу стѡитъ ли ктѡ нѣи падетьса¹⁰, въстанеть же¹¹ силенъ во ксть бѣ въстави¹² и¹³.:

Ѡже¹³ мнїтъ разоумѣти чтѡ, тѡи¹⁴ кще не разоумѣ, ккоже достѡнно разоумѣти.:

Соломонъ¹⁵. Ходи въ поути срѣца своего непороченъ ѣ разоумѣнїи самъ са, кко ѡ всемъ семъ ведеть та бѣ въ соудѣ.:

εἰ τοὺς μὴ ἐχόντας παιδεύεις, τοὺς δὲ ἀκόντας ἀπολύεις· συμφεύξεται γὰρ τοῖς φεύγουσιν ἢ μοχθηρία ἅμα καὶ ἡ δουλεία, συναπολειφθήσεται δὲ τοῖς συμβαίνουσί σοι ἢ ἡ χρηστότης καὶ ἡ ἐλευθερία (Ibid.).

Ἐκ τῶν Νικολάου ἐθῶν. Θῦνοι τοὺς ναυαγούς φιλανθρώπως δεχόμενοι φίλους ποιοῦνται, τῶν δὲ ξένων τοὺς μὲν ἐκουσίως ἐλθόντας σφόδρα τιμῶσι, τοὺς δὲ ἀκουσίως κολάζουσιν (Ibid.).

Περὶ τοῦ «γνώθι σαυτόν».

Τοῦ εὐαγγελίου. Τί βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ¹⁵ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκόν οὐ κατανεεῖς;

Τοῦ ἀποστόλου. Σὺ τίς εἶ ἐ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τῷ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει· στα²⁰θήσεται δέ, δυνατὸς γὰρ ἐστὶν ὁ Θεὸς στῆσαι αὐτόν.

Εἰ τις δοκεῖ ἐγνωχέναι τι, οὐπω ἔγνω καθῶς δεῖ γινῶναι (Cod. Paris. 1169 f. 206 v.).²⁵

Σολομῶντος. Περιπάτει ἐν ὁδοῖς καρδίας σου ἄμωμος καὶ γνώθι σαυτόν, ὅτι ἐπὶ πᾶσι τούτοις <ἄξει> σε ὁ Θεὸς εἰς κρίσιν.

1) У. прїимати. — 2) П. ѣстопнѣшѣса. У. ѣстопнѣшѣсм. — 3) У. еѡланїѣ. — 4) П. — а. У. съчица. — 5) У. прибавлено: ѡчѣк. — 6) П. верьна. У. ерѣна. — 7) У. м чюшн. — 8) П. алаз рї. — 9) П. У. — аго. — 10) У. падаѣ. — 11) П. же еѣ. — 12) П. встави ѣ. У. востаѣтї. — 13) У. соломоѣ. нѣ. — 14) У. тѡ. — 15) П. соломоѣ рї. У. опушено.

Гирѣ. Гъвлюди ѡ вѣннимай
зѣла, ѡко с паденькѣмъ своимъ
ходиши .:.

Стѣо василѣи. Иже смотритъ
самъ себе со ѡпытанькѣмъ ¹, то
оу[по]довень ² наставникъ кѣсть ³
дшѣ своей ѡ ⁴ къ разоумоу
вжнѣю, въспоминаѣ кѣстьство ни-
когда же вѣзносишиса, воспо-
манеши же, аще вѣнимаѣши
себѣ .:.

Пострадалъ ⁵ еси, члѣче, ѡго-
же дѣла жалюешъ ⁶, а чюже
л. 108. злѣ прилѣжъ||но видишь, а свои
срамнаѣ дѣла ничтоже мниши .:.

Бгѣсловъ ⁷. Испытай себе ⁸
больма, нежели ближнихъ.
тѣмъ во совѣ пользоуѣши, а
ѡнѣмъ ⁹ ближнимъ .:.

Разоумѣи самъ са, ѡ дов-
рши, како и ѡкѣда ¹⁰ родисѣ ѡ
чимъ оулоучишь ¹¹ красотоу
первоѡбразноу ¹² .:.

Злѣ. Гѣ паче самъ са вѣсть,
иже не мнитъ совѣ ¹³ ничтоже .:.

Климин ¹⁴ *). Аще хѣщеши
разоумѣти бѣ, преже вариеъ ¹⁵
разоум(ѣ)и себе ¹⁶ .:.

Σιράχ. Συντήρησον και πρόσεχε
σφοδρῶς, ὅτι μετὰ τῆς πτώσεώς
σου περιπατεῖς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἡ ἀκρι-
βῆς σεαυτοῦ κατανόησις αὐτάρχη ⁵
σοι παρέχει χειραγωγίαν πρὸς τὴν
ἐννοιαν τοῦ Θεοῦ. μεμνημένος τῆς
φύσεως οὐκ ἐπαρδήσῃ ποτέ· με-
μνήσῃ δὲ ἑαυτοῦ, εἰάν προσέχῃς
σαυτῷ. 10

Ἐπαδες, ἀνδρωπε, ἃ ἐγκαλεῖς,
καὶ τὸ μὲν ἀλλότριον κακὸν ἐπι-
μελῶς ἐπιβλέπεις, τὸ δὲ σαυτοῦ
αἰσχρὸν οὐδαμοῦ τιθεῖς. 15

Τοῦ Θεολόγου. Ἐρεῦνα σαυ-
τὸν πλεῖον ἢ τὰ τῶν πέλας· τὸ
μὲν γὰρ αὐτὸς κερδανεῖς, τὸ δ' οἱ
πέλας.

Γινῶθι σεαυτὸν, ἀριστε, πόθεν ²⁰
καὶ ὅστις ἐτέκχευθης· ρεῖτά κεν ὠδε
τύχης κάλλεος ἀρχετύπου.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὗτος
μάλιστα ἐστὶν ὁ ἑαυτὸν εἰδῶς, ὁ ²⁵
μηδὲν ἑαυτὸν εἶναι νομίζων.

Κλήμεντος. Εἰ βούλει γινῶναι
Θεόν, προλαβὼν γινῶθι σαυτὸν.

1) П. съ ѡпытанькѣмъ. — 2) П. оудовень. У. довенъ. — 3) П. вудеть. У. ездѣ. —
4) У. опушено. — 5) У. пострада. лѣ — 6) У. жалбешн. — 7) П. бѣсловецъ рѣ. — 8) П.
совѣ. — 9) У. а ѡнѣ. — 10) У. — 8. — 11) У. ѡ чѣмъ даучиши. — 12) У. первообразнѣю. —
13) У. себе. — 14) П. У. климин(ѣн). — 15) У. прѣварнѣ. — 16) П. совѣ.

*) Въ ркп. — влатофѣ.

Доудѣ. Иже разоумѣиѣтъ, ѡко не вѣсть ничтоже, то правни моудрѣ ¹ кѣтъ. (и иже кѣтъ, ѡко ѡбидѣтъ ко-го) ², тѣ ³ правдоу вѣзлюбѣ ⁴.

Филанмонѣ. Члѣкъ смѣ ⁵ члѣкъская мьсантъ и помануеѣ коиноу ⁶ ѡко кѣтво.

Сократѣ ⁷. Иже црѣ еси, нѡ ѡко смрѣтнѣ еси слыши. таци ѡхраци ⁸ ис твоихѣ оустѣ исхѡдѣтъ, аже златоу ѡдежу ⁹ носиши, то частно ¹⁰ вѣзвышениѣ е, аже вгѣтъ еси, тѡ стѣнѣнаи сила, аже во ¹¹ гордиши, то вездѣмѣна шатаниѣ, аже же цѣломоудришѣ, то вжиѣ дарѣ ѡмашнѣ и ¹² цѣломоудриѣ что кѣтъ; лиѣрити и смѣотрити собе ¹³.

Жалѣ ¹⁴. Люто кѣтъ кже колѣ самомоу (сѣ) вѣдати ¹⁵, нѡ влѣгостно ¹⁶, живѣтъ во по кѣтствоу.

Платонѣ. Начало разоумоу ¹⁷ разоумѣениѣ невѣжства своѣго ¹⁸ мь же невѣ-

Διδύμου. Τὸ εἶδέναι τινα ὅτι ἀγνοεῖ σοφίας ἐστίν, ὡς καὶ τὸ εἶδέναι ὅτι ἠδίκησε δικαιοσύνης.

〈Φιλήμονος〉. Ἄνθρωπος ὡν τοῦτ' ἴσθι, καὶ με(μ)ν(κ)ης' αἰεὶ εἰ θνητὸς εἶ, βέλτιστε, θνητὰ καὶ φρόνει.

Σωστάτου. Εἰ καὶ βασιλεὺς πέφυκας, ὡς θνητὸς ἀκουσον. ἂν μακρὰ πτύης, φλεγματίω κρατῆ περισσῶ. ἂν εὐματῆς, ταῦτα πρὸ σοῦ προβάτιον εἶχεν. ἂν χρυσοφρῆς, τοῦτο τύχης ἐστὶν ἔπαρμα. ἂν πλούσιος ᾖς, τοῦτο χρόνων ἀήλος ἰσχὺς. ἂν ἀλαζονεύῃ, τοῦτ' ἀνοίας ἐστὶ φρύαγμα. ἂν δὲ σωφρονῆς, τοῦτο Θεοῦ δῶρον ὑπάρχει. ἢ δὲ σωφροσύνη πάρεστιν, ἐὰν μετρῆς σεαυτῶ.

Θαλλοῦ. [Οὐ] χαλεπὸν τὸ ἑαυτὸν γινῶναι, ἀλλὰ μακάριον· ζῆ γὰρ κατὰ φύσιν.

Πλάτωνος. Ἀρχὴ γνῶσεως τῆς ἀγνοίας ἢ γνῶσις. οὐκ εἰδότες ὡς ἔπος εἶπεῖν οὐδὲν οἰόμεθα τὰ

1) У. мѣца. — 2) У. нѣ кѣѣ ѡко ѡбидѣтъ ко-го. — 3) П. У. то. — 4) П. — нѣ. — 5) П. см. — 6) У. вьнѣ. — 7) П. сократѣ рѣ. — 8) П. — т — т. — 9) У. ѡдѣжу. — 10) П. У. чѣно. — 11) У. опущено. — 12) У. ѡ. — 13) У. смѣотрѣти собе. — 14) У. опущено. — 15) П. сѣ вѣдати. — 16) У. но влѣгѣно. — 17) У. разоума. — 18) У. своѣ невѣ=ства.

ДОУЩЕ НИЧТОЖЕ МНИЛІСА ВСЕВѢ-
ДОУЩЕ¹ .:

л. 108
об.

Иракли. Θ̅ ο̅υ̅νο̅σα̅ σ̅υ̅η̅
приве||денъ въ пр̅е̅ о̅υ̅ч̅н̅т̅ε̅λ̅α̅²,
вънегда филосоφ̅ι̅ο̅³ о̅υ̅ч̅λ̅η̅σε̅, η̅
въпросимъ съ Ѡ него что, о̅υ̅-
ноше, о̅υ̅ч̅н̅λ̅ σ̅α̅ ἐ̅σ̅ι̅; η̅ ὠ̅ν̅τ̅
ὠ̅β̅ε̅ψ̅α̅· σ̅ε̅ ο̅υ̅ч̅н̅λ̅ σ̅α̅ ἐ̅σ̅λ̅η̅, ἴ̅κ̅ο̅
νε̅ β̅ε̅λ̅η̅ ничтоже. с̅α̅μ̅σ̅α̅κ̅η̅ же⁴
ο̅υ̅ч̅н̅τ̅ε̅ χ̅ι̅ο̅δ̅ι̅σ̅α̅ η̅ вс̅η̅⁵ ὠ̅κ̅ρ̅τ̅η̅
σ̅τ̅ο̅ῖ̅ψ̅ε̅⁶ ο̅υ̅ч̅τ̅λ̅α̅ κ̅λ̅ἰ̅κ̅ο̅σ̅α̅⁷· κ̅ο̅
ἰ̅σ̅τ̅ι̅ν̅ο̅υ̅ σ̅ъ̅ ο̅υ̅ноша χ̅ι̅τ̅ρ̅ε̅κ̅⁸
всѣхъ насъ к̅ε̅τ̅η̅ .:

Ксенефонт̅. Β̅ε̅δο̅υ̅ψ̅η̅ν̅⁹ с̅ε̅-
ве̅ η̅ ремес̅т̅к̅ο̅ σ̅κ̅ο̅ε̅ κ̅ε̅δ̅α̅ι̅ο̅ν̅τ̅η̅
(η̅)¹⁰ ρ̅α̅ζ̅α̅ο̅υ̅χ̅α̅τ̅η̅, ἴ̅κ̅η̅ μ̅ο̅γ̅ο̅υ̅τ̅η̅
δ̅ε̅λ̅α̅τ̅η̅ ἢ̅λ̅η̅ η̅η̅, η̅ ρ̅α̅σ̅ο̅υ̅δ̅α̅τ̅η̅ κ̅α̅
η̅ δ̅ε̅κ̅λ̅α̅ῖ̅ο̅υ̅σ̅η̅, ἴ̅κ̅η̅ ο̅υ̅μ̅ε̅ῖ̅ο̅ν̅τ̅η̅, π̅ρ̅ι̅-
ὠ̅β̅ρ̅ε̅τ̅α̅ῖ̅ο̅ν̅τ̅η̅ κ̅ε̅λ̅α̅ π̅ο̅τ̅ρ̅ε̅β̅η̅α̅ η̅ δ̅ο̅-
β̅ρ̅ε̅τ̅η̅ ж̅ι̅β̅ο̅υ̅τ̅η̅, η̅ε̅β̅ρ̅ε̅γ̅η̅σ̅η̅ же̅, ἴ̅κ̅η̅
νε̅ ο̅υ̅μ̅ε̅ῖ̅ο̅ν̅τ̅η̅, β̅ε̅ζ̅γ̅ρ̅ε̅ψ̅η̅η̅ι̅ σ̅ο̅υ̅τ̅η̅
η̅ ζ̅λ̅ἄ̅ ἢ̅μ̅ε̅ν̅η̅ κ̅ σ̅ο̅β̅η̅¹¹ η̅ε̅ π̅ρ̅ι̅λ̅ο̅-
ζ̅α̅τ̅η̅ .:

Филон̅. Θ̅̅ κ̅ε̅π̅ρ̅ο̅σ̅η̅μ̅η̅ β̅ω̅
что (люто)¹² κ̅; η̅ ρ̅ε̅· κ̅же̅ в̅ε̅δ̅α̅-
т̅η̅ с̅ε̅β̅ε̅ π̅ο̅τ̅ρ̅ε̅β̅η̅ο̅ β̅ο̅¹³ κ̅ε̅τ̅η̅ η̅α̅-

πάντα εἰδέναι· (οὐκ ἐπιτρέποντες
δὲ ἀλλήλοις ἀ μὴ ἐπιστάμεθα
πράττειν ἀναγκαζόμεθα ἀμαρτά-
νειν αὐτοὶ πράττοντες) Cod. Paris.
1169 f. 207 v.).

5

⟨Ἡρακλείτου.⟩ Ἡράκλειτος
νέος ὢν πάντων γέγονε σοφώτερος,
ὅτι ᾗδει ἑαυτὸν μηδὲν εἰδῶτα.

10

15

Ξενοφῶντος. Οἱ μὲν γὰρ εἶ-
δότες ἑαυτοὺς τὰ ἐπιτήδεια ἑαυτοῖς
ἴσασι καὶ διαγινώσκουσιν ἅ τε δύ-
νανται καὶ ἀ μὴ· καὶ ἀ μὲν ἐπίσταν- 20
ται πράττοντες πορίζονται τε ὢν
δέονται καὶ εὖ πράττουσιν· ὢν δὲ
μὴ ἐπίστανται ἀπεχόμενοι ἀνα-
μάρτητοι γίνονται καὶ διαφεύγουσι
τὸ κακῶς πράττειν (Max. Conf. 25
p. 663).

Χεῖλων. Χεῖλων ἐρωτηθεὶς τί
τὸ χαλεπώτατον αὐτὸ γινώσκειν
ἑαυτὸν ἔφη «χρήσιμον γὰρ εἰς

1) П. вс̅а в̅ε̅δ̅υ̅ψ̅η̅. У. вс̅η̅ в̅ε̅δ̅υ̅ψ̅η̅. — 2) П. пр̅ε̅ μ̅υ̅ч̅н̅т̅ε̅λ̅α̅. — 3) У. д̅ι̅а̅л̅ο̅с̅ο̅д̅η̅. —
4) П. с̅α̅μ̅σ̅α̅κ̅η̅ ж̅ε̅. — 5) У. в̅ε̅κ̅. — 6) У. σ̅т̅ο̅ῖ̅ψ̅ε̅. — 7) У. в̅ο̅с̅к̅α̅η̅κ̅ο̅σ̅α̅. — 8) П. — τ̅η̅.
У. χ̅ἰ̅τ̅ρ̅ε̅κ̅. — 9) У. в̅ε̅δ̅υ̅ψ̅η̅. — 10) У. η̅. — 11) У. κ̅ σ̅ο̅β̅η̅. — 12) П. У. л̅υ̅τ̅ο̅. — 13) П.
У. о̅υ̅ψ̅η̅ε̅ν̅ο̅.

КАЗАННК ГОРДЫМЪ, ИЖЕ ПАЧЕ
СКОЮ СИЛЫ РИКАЮТЬ ¹·:

Сократъ ². Иже ѡгнемъ злѣ^н
волатъ, и врашна не прии-
маютъ, и силоу погѣбятъ· та-
коже иже ³ ѡкрѣтъ кназѣ ходѣ и
оумомъ и нравомъ волѣли бы-
ша, аще быша часто не молени-
ли к совѣ· разоумѣи сѧ сѣ·:

Глѡ .н. ѡ вѣгости.

Ἐϋαλιῆ ⁴. Блго творите и
дадите взаймъ, ничтоже ѡчаю-
ще ⁵, и боудеть многа мѣзда
ваша ⁶, и боудете снѣк вышнаго,
ѡко тѣ ⁷ блгъ кѣтъ·:

Ἰπλῶ. Боудѣте ⁸ дроугъ кѣ
x. 109. дрѡ||гоу ⁹ блази и мѣрдн ¹⁰, блго-
творѣще совѣ ¹¹, ѡкоже ¹² и бѣ
ἡ χριῆ подарова намъ ¹³·:

Соломонъ. Вѣрни ¹⁴ боудѣте
наслѣдници земли, и незлобивни
же ¹⁵ ѡстанотѣса на неи·:

Сирѡ ¹⁶. Гн блгн ¹⁷, кидѣтъ
тварь скою, не (ѡ)стаки кѣ ¹⁸, ни
Ἐрнин ¹⁹ милоуѣ ю·:

νουθεσίαν τῶν ἀλαζόνων, οἱ ὑπὲρ
τὴν ἑαυτῶν δύναμιν φλυαροῦσιν»
(Ibid. p. 664).

Σωκράτους Οἱ μὲν σφοδρῶς
πυρέττοντες τὴν ὄρεξιν καὶ τὴν
ῥώμην, οἱ δ' ἐν τοῖς βασιλείοις παρ-
οικοῦντες τὸν νοῦν καὶ τὰ ἥθη
πεφύκασι διαφθεῖρεσθαι, εἰ μὴ τὸ
«γνώθι σαυτὸν» συχνῶς ἑαυτοῖς
ἐπιλέγουσιν (Ibid. p. 663).

Περὶ χρηστότητος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀγαθοπα-
εῖτε καὶ δανεῖζετε μηδὲν ἀπελπί-
ζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν
πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ ὑψίστου, ὅτι ¹⁵
αὐτὸς χρηστός ἐστὶν ἐπὶ τοὺς ἀχα-
ρίστους καὶ πονηροὺς.

Τοῦ ἀποστόλου. Γίνεσθε δὲ
εἰς ἀλλήλους χρηστοὶ εὐσπλαγχνοὶ,
χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ ²⁰
Θεὸς ἐχαρίσατο ὑμῖν.

Σολομώντος. Χρηστοὶ ἔσονται
οἰκήτορες γῆς, ἀκαχοὶ δὲ ὑπολει-
φθήσονται ἐν αὐτῇ.

Σιράχ. Κύριος χρηστός ὢν καὶ ²⁵
ιδῶν τὸ πλάσμα αὐτοῦ οὔτε ἀνῆχεν
αὐτοὺς οὔτε κατέλιπε, φειδόμενος
αὐτῶν.

1) П. рыкаютъ. У. рыкаѡ. — 2) П. сократъ рѣ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. ἐνϋαλιῆ. —
5) У. ничтож чающи. — 6) П. У. мѣзда (мѣза) ваша многа. — 7) П. то. У. тѣ. — 8) У.
евднѣ. — 9) П. дроугъ дроугу. — 10) П. мѣрднѣ. — 11) П. У. сѣтѣ(ѣ). — 12) У. и
ѡкож. — 13) П. У. вамъ(ѣ). — 14) П. У. вѣрнин(ѣ) — 15) У. возлюбивниж. — 16) П. си-
раха рѣ. — 17) У. гн блгн смн. — 18) П. не остаки ии. У. не ѡставишъ. — 19) У. ни
Ἐрнинѣ.

Отѣо василій. Ыже соупо-
статы покоритѣ ѡ пѣкнитѣ,
тѣ¹ койстиноу моужѣ хранирѣ
ѡ властелинѣ кѣсть, а ѡже кто
покоривѣ кѣсть, ѡ кротокѣ, ѡ
смиривѣ кѣсть², тѣ³ велеоу-
менѣ кѣсть (и)⁴ ѡзрѣднѣк
всѣ⁵.

Образѣ вѣтвени ѡмамѣ,
ѡмѣже словесенѣ ѣсмѣ, ѡ по-
добнѣ же кѣмоу выкаси, ѣгда вѣго
ѡномоу творю.

Бгѣслово⁶. Довро кѣ вѣгостно
ѡдолѣти шатанню⁷ ѡ ѡвнда-
цихѣ на лоучьшю часть вра-
тити⁸, ѡмѣже терпимѣ стра-
ждѣще⁹ ѡ ннѣхѣ¹⁰.

Всѣмѣ воудн вѣгѣ, пачеже
кѣ ближнимѣ.

Тогда ты можеши вѣгодать
оу вѣ ѡспросити, ѣгда самѣ вѣго
ѡнѣмѣ¹¹ твориши¹².

Вѣгодати¹³ оуставѣ ни¹⁴
простѣ кѣсть; такѣ¹⁵ воудн кѣ¹⁶
ближнѣи скѡимѣ ѡ чоужилѣ,
акѣхѣ ѡ ты хѡщешн¹⁷ ѡнѣхѣ¹⁸
выти кѣ¹⁹ совѣ²⁰.

Златооустѣ. Не токмо вѣго-

Тоῦ ἁγίου Βασιλείου. Τὸ μὲν
γὰρ τοὺς ἀντιτείνοντας ὑπὸ χεῖρα
λαμβάνειν ἀνδρείου τε καὶ ἄρχον-
τος ὡς ἀληθῶς, τοῖς δὲ ὑποπεπτω-
κόσι χρηστὸν εἶναι καὶ πρᾶον με- 5
γαλοφροσύνη πάντων καὶ ἡμερό-
τητι διαφέροντος.

Τὸ κατ' εἰκόνα ἔχω ἐν τῷ
λογικὸς εἶναι, καθ' ὁμοίωσιν δὲ γί- 10
νομαι ἐν τῷ χρηστὸς γενέσθαι.

Τοῦ Θεολόγου. Ἀγαθὸν χρη-
στότητι νικᾶν θρασύτητα καὶ
βελτίους ποιεῖν τοὺς ἀδικεῦντας 15
οἷς καρτεροῦμεν πάσχοντες.

Πᾶσι μὲν ἴσθι χρηστός, πλέον
δὲ τοῖς ἐγγίστα.

Ζῆτει Θεοῦ σοι χρηστότητα 20
χρηστὸς ὦν.

«Τί χρηστότητος δόγμα συν-
τομώτερον;» τοιοῦτος ἴσθι τοῖς
φίλοις καὶ τοῖς πέλας, οἷους σεαυ- 25
τῷ τοῦσδε τυγχάνειν θέλεις.

Τοῦ Χρυσσοστόμου. Οὐκ

1) У. то. — 2) У. а и^н к покоривѣ кротокѣ ѡ смѣрѣ^н ѣ. — 3) У. то. — 4) П. У. н. —
5) П. прибавлено: кѣсть. — 6) П. кѣсловоѣ рѣ. У. вѣгѣсловоѣ. — 7) У. шатаннѣ. — 8) У.
ѡвратити. — 9) П. сѣтражющи. — 10) У. ѡ ннѣхѣ. — 11) У. опушено. — 12) П. У.
с(о)твориши. — 13) П. не вѣгодати. У. не вѣгѣти. — 14) П. У. опушено. — 15) П. —
о. — 16) У. опушено. — 17) П. ѡнѣхѣ ѡ ты хѡщешн. Ѣ. ѡнѣхѣ ты хѡщешн. — 18) П.
ѡнѣхѣ. — 19) П. опушено. — 20) У. к тоѣкѣ.

ДАТЬЮ, НО И МОУКОЮ ВЛГЪ ИВЕНТЬ-
СА ЧЛѢКОЛЮБЕЦЪ БЪ. МОУЦѢ ВО
КГО И КАЗНИ ВЕЛИКА ЧАСТЬ КСТЪ
ВЛГДТИ КГО НАМЪ ¹, ЗАНѢ И ВРАЧЬ
НЕ КГДА ПО РАКМЪ И ПО ЦЕФѢ||
ТОМЪ ВОДИТЬ СТРАЖЮЩАЯ, И ПО
ВАНАМЪ, И ПО СТОУДЕНИЦѢ, ХЫ-
ТРОСТЬ СВОЮ И ЧЛѢКОЛЮБЕНКЪ ПО-
КАЖЕ ТОКМО, НО КГДА ВОЛЬНЫЯ
ОУДЫ ² ОУРЪЗДѢТЬ ³, И ЖЕЛЪ-
ЗОМЪ ГОРАЩИНМЪ ИЖДИЗДѢ ⁴, И
ГОРЬКАЯ ЗЕЛЪЯ ПИТИ ДАЕТЬ ⁵ ИЛИ
ГРЫСТИ ДАСТЬ ⁶.

х. 109
об.

НΟΥСКИЙ. ИЖЕ КСТЪСТВОМЪ
ВЛАГЪ, ТЪ И ВЛГЫМЪ ПОДАТЕЛЪ
ВЫВѢТЬ.

КОУРИЛЪ. ВСАКЫИ ВЛАГЫИ ПОЛ-
ЗОКАТИ ОУМЪКЕТЪ, А ПАКОСТИТИ
НЕ ОУМЪКЕТЪ.

ДИОНИСИЙ РѢ ⁷. НИ ВЪ, НИ ВОУ-
ДЕТЬ, НИ ВЫТИ МОЖЕТЪ, ИЖЕ ЛИ-
ШЕНЪ ВЛГОСТИ.

ДИОНЪ. НАСИЛЬНАЯ ДЪВНИНА,
ЛИЦЕ (И) ⁸ ПО ПРАВДѢ ТЕОРАТЬСА,
НО УБАЧЕ УПЕЧАЛИВАЮТЬ НОУДИ-
МЫЯ ⁹ КРОТЦИ ЖЕ И СМЪРЕН-
НИИ ¹⁰ МНОГЫ О ДНЕВЪИХЪ ЛА-

εὐεργετῶν μόνον, ἀλλὰ καὶ κολάζων
ἀγαθός ἐστι καὶ φιλόανθρωπος ὁ
Θεός· καὶ γὰρ καὶ αἱ κολάσεις αὐτοῦ
καὶ αἱ τιμωρίαι μέγιστον εὐεργεσίας
μέ[τ]ρος εἰσὶν. ἐπεὶ καὶ ἰατρός οὐχ ⁵
ὅταν εἰς παραδείσους καὶ λειμῶνας
ἐξάγῃ τὸν κάμνοντα μόνον οὐδ'
ὅταν εἰς βαλανεῖα καὶ κολυμβήθρας
ὕδατων, ἀλλὰ καὶ ὅταν ἄσιτον κε-
λεύῃ διαμεῖναι, ὅταν τέμνῃ, ὅταν ¹⁰
πικρὰ προσ[αγ]άγῃ φάρμακα, τότε
καὶ ἰατρός ἐστὶν ὁμοίως καὶ τὴν
αὐτοῦ φιλοανθρωπίαν ἐπιδείκνυσι
πλέον.

Τοῦ Νύσης. Ὁ τῇ φύσει ἀγα- ¹⁵
θός καὶ ἀγαθῶν πάντως παρεκτι-
χός γίνεται.

Κυρίλλου. Ἴδιον παντός ἀγα-
θοῦ τὸ ὠφελεῖν.

30

Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου.
Τὸ κατὰ πάντα τρόπον τοῦ ἀγα-
θοῦ ἐστερημένον οὐδαμῆ οὐδαμῶς
οὔτε ἦν οὔτε ἐστὶν οὔτε ἐσται οὔτε
εἶναι δύναται.

25

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Αἱ μὲν
βίαιαι πράξεις αἰεὶ πάντας, κἄν δι-
καιόταται ὡσι, παροξύνουσιν, αἱ δὲ
ἐπιεικεῖς ἡμεροῦσι. πολλὰ μὲν καὶ
τῶν ἰσχυροτάτων καὶ ἀγριωτάτων ³⁰

1) У. к нѣ. — 2) П. и колнѣя оуды. У. и колнѣя сѣ. — 3) П. У. Фрѣзайтъ(ѣ). —
4) П. ждизайтъ. У. ѡжжгайтъ. — 5) П. У. подайтъ(ѣ). — 6) У. ѡсти кдѣ. — 7) П. Дионн-
снѣ. У. дѡннсѣнѣ. — 8) У. ѡ. — 9) П. нѣдимса. — 10) У. крѡцѣнѣ и смѣреннѣ.

сканькѣмъ нѣкъӣ прикротиша ¹,
печаль же ӣ стрѣ кѣзматеть ²
и ³ ӣ възстрить ⁴ страшнаго ӣ
немоцнаго, не могуще ⁵ на-
силыа претерпѣти .:

Менандръ. Никтоже вѣгъ
сый ⁶ лоукаво дѣло створить .:

Левкый ⁷. Вѣгость оулоучаю-
щи ⁸ вѣтъ большиа ростеть, по-
ношена же выише ⁹ възкратить-
са ¹⁰ .:

Димостенъ рѣ ¹¹. Лоуче мно-
га стажаньш ¹² вѣгость ӣлифти
не тако можеши словомъ ¹³ оу-
чити ӣ привлецӣ къ совѣ ¹⁴ слоу-
шающѣ, а̄къ нравомъ вѣгымъ .:

Димокритъ ¹⁵. Ӣмъже нравъ
л. 110. ӣсть || доврочиненъ ¹⁶, тѣмъ ӣ
житиѣ пѣбно .:

Посидисъ. Реместра дѣла
многознаемѣ ӣзыскахъ, права
же ради многоу дроужинноу .:

Фемистокъ. Е̄ сѣло про-
даш повелѣ запокѣдати, ѡко до-
бри соуцѣди ¹⁷ соутъ в немъ .:

θωπείαις τισί τιθασσεύεται και
δελεάσμασι χειροῦται, πολλά δὲ
και τῶν δειλοτάτων και ἀσθενε-
στάτων λυτήμασί τε και φόβοις
και ἐκταράττεται και παροξύνεται ⁵
(Cod. Paris. 1169 f. 209).

Μενάνδρου. Οὐδεὶς πονηρὸν
πρᾶγμα χρηστός ὦν ποιῆ.

Λευκίππ(κ)ης). Χρηστότης τυγ-
χάνουσα μὲν χάριτος ἐτι μᾶλλον ¹⁰
αὔξεται, προπηλακισθεῖσα δὲ εἰρ-
γειν ἐρεθίζεται. (Cod. Par. 1169
f. 210).

Δημοσθένους. Πολλῶν χρη-
μάτων τὸ χρηστόν εἶναι λυσιτε- ¹⁵
λέστερόν ἐστιν. οὐ τοσοῦτον ὁ λό-
γος ὅσον χρηστός τρόπος πείθειν
δύναται.

Δημοκρίτου. Οἷσιν ὁ τρόπος
ἐστὶν εὐτακτος, τουτέοισι και βίος ²⁰
συντάταται.

Ποσιδίππου. Διὰ τὴν τέχνην
μὲν γνωρίμους ἐκτησάμην πολ-
λοῦς, διὰ τὸν τρόπον δὲ τοὺς πλεί-
στους φίλους. 25

Θεμιστοκλῆς χωρίον πωλῶν
ἐκέλευσε κηρύττειν ὅτι και γείτονα
χρηστόν ἔχει.

1) У. прикротѣша. — 2) П. възматеть. — 3) П. У. опущено. — 4) П. възстрить. У. возстрѣи. — 5) У. ӣ не могуща. — 6) П. сый. У. опущено. — 7) П. левкий рѣ. У. левкий. — 8) П. оулоучающю. У. вѣдчающю. — 9) П. У. — н. — 10) У. възкранѣтса. — 11) П. У. димостѣ (ӣ). — 12) У. стажаннѣ. — 13) П. словомъ можеши. У. словѣ можеши. — 14) У. к совѣ. — 15) П. димокрѣ рѣ. — 16) У. доврочѣненъ. — 17) У. добри соуцѣди.

Θλδ̄ .нā. о законѣ.

Θ εὔαγγιῆ¹. Θουδъ мои истиненъ кѣсть, ѿко и҃всмъ кѣднѣ, (но) азъ² и пославкыи мѡ. въ законѣ во³ вѡшемъ написано кѣсть, ѿко двоѹ члѣкоу свѣдѣ- тельство истинно кѣ⁴·:

Απλ̄⁵. Θлико беззаконно съгрѣ- шиша, беззаконно и погыбноуѣ, а⁶ елико въ законѣ съгрѣши- ша, закономиѣ и⁷ ѡсоужени воудоуѣ·:

Θολομῶ. Θже законоу⁸ ра- зоумѣти оӯ кѣсть вѡгъ·:

Θирахъ. Хранѡи законъ гнѣ въздержитѣса ѡ помысла кѣго⁹·:

Θтго вѡлѣѡ. Аице безъслоке- сна животна промыслѣ и съблю- деньк̄ илюуѣ ѡ своелѣ снѣ- ннѣ, и рыба вѣдаѣѣ¹⁰, что по- лезно и ѡ чего вѣгауѣ· и что- мы изорчелѣ¹¹, иже словомъ почыщенн¹² еслимъ, а закономиѣ наказани, а обѣщаниѣ наслажени и дх̄омъ оумоудрени, а потѣ поуице безъсловеснѣи рыба живоуице, не хотаице законоу по- коритѣса·:

Бг̄ѡсловецъ¹³. Законъ хранѡи

Περὶ νόμου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθῆς ἐστίν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ' ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με. καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ κύριῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθῆς ἐστίν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὅσοι ἀνόμως ἤμαρτον ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται, καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἤμαρτον διὰ νό- μου κριθῆσονται.

Σολομώντος. Τὸ γινῶναι νό- μον διανοίας ἐστὶν ἀγαθῆς.

Σιράχ. Ὁ φυλάσσει τὸν νόμον¹⁵ Κυρίου κρατεῖ τοῦ νοήματος αὐτοῦ.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Εἰ τὰ ἄλογα ἐπινοητικὰ καὶ φυλακτικὰ τῆς αὐτῶν σωτηρίας εἰσὶ, καὶ οἶδε τὸ αἰρετὸν αὐτῶν καὶ τὸ φευκτὸν²⁰ ἰχθύς· τί ἐροῦμεν ἡμεῖς οἱ λόγῳ τετιμημένοι καὶ νόμῳ πεπαιδευ- μένοι, ἐπαγγελίας προτραπέντες, πνεύματι σοφισθέντες, εἶτα τῶν ἀλόγων ἰχθύων ἀλογώτερον τὰ²² καθ' ἑαυτοὺς διατιθέμενοι μὴ πει- θόμενοι τῷ νόμῳ ὑπέκειν;

Τοῦ Θεολόγου. Νόμους φυλάτ-

1) У. и҃вгани. — 2) У. но и а². — 3) П. в законѣ жи. У. и в законѣ. — 4) П. двоѹ кѣ — опущено. — 5) П. апл̄ рѣ. — 6) У. и. — 7) П. опущено. — 8) У. за- коу. — 9) П. У. своѣго. — 10) У. вѣдаѣѣ. — 11) П. У. изорчелѣ(ѣ). — 12) У. пот- щени. — 13) П. бг̄ѡсловецъ рѣ. У. бг̄ѡславъ.

х. 110
об.

страха Ѡженешнъ всакый бо
храна законъ ¹ ве² страха жи-
ветъ .:

Гладько ксть оучити || ѡ
взѣ, нежелн оучити[сѡ] ³ и ³ сло-
вомъ правобѣрык ѡмѣти, а ⁴
дѣломъ и съблюденнѣмъ за-
конъ съвершитъ ⁵ и тѣмъ къ ⁶
законодавцю любовь показати.:

Златаоустъ рѣ ⁷. Законоу по-
коренъ еси и правилоу влчнѣю,
пѡ нимъ же ⁸ подобаетъ ти жи-
ти. то и собою ⁹ разоумѣти ¹⁰,
зане и дша твоѡ ѡкрочена ¹¹ ксть
владычними заповѣдями. при-
кль ли ¹² еси и ¹³ тѣло ѡ зижн-
теле патью чювьствъ на по-
тревоу животоу оустроено, ¹⁴ и
тѣ самы чювьствы ¹⁵ нескобо-
дни соутъ, ни самовластны. ¹⁶
и первое къ ѡкоу гѣтъ. смотри,
ниже ѡже добро видѣти и па-
кы. ¹⁷ оунѣ ѡрѣзати ѡко, егда на
вещинаѡ и на ¹⁸ пакостьнаѡ
зритъ. и мѣкѣтъ и слоухъ запо-
кѣдъ своѡ и ѡзыкѣ такоже и
прочек.:

(Ксенедо^т. нѣкто высѡ мн^т
малы и мѣѡше рѣзы. и то ино-

των τούς φόβους έξω βάλοις, φό-
βων γάρ έξω πας ό τών νόμων
φύλαξ.

Ός ήδιόν τι μανθάνειν ή δι-
δάσκειν περι Θεοῦ, λόγῳ μὲν εύσε- 5
βοῦντες ὀλίγα, ἔργῳ δὲ πλείονα, και
τῇ τηρήσει τών νόμων μάλλον ή
τῷ θαυμάζειν τόν νομοθέτην τὸ
περι αὐτόν φίλτρον ἐπιδεικνύμενοι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Νόμοις 10
ὑπόκεισαι και κανόνι δεσποτικοῖς,
καθ' οὓς σε προσήκει ζῆν. και
τοῦτο ἀπό σουτοῦ πρώτον κατα-
νόησον, ὅτι και ή ψυχή σου παντα-
χόθεν τοῖς τῆς ἀρετῆς ὑπόκειται 15
παραγγέλμασιν. Ἐλαβες και σῶμα
παρά τοῦ κτίσαντος πέντε αἰσθή-
σεσιν εις τὰς τῆς ζωῆς χρείας
οἰκονομούμενον. εισί δὲ οὐδὲ αὐται
ἐλεύθεροι και αὐτόνομοι, ἀλλ' ἐκά- 20
στη δούλη νόμων ἐστί. και πρώτος
ἀκούει ὁ ὀφθαλμός· «βλέπε» φησί
«και θεώρει ἃ βλέπειν καλόν» και
«βέλτιον ἐκχόπτειν αὐτόν, ὅταν
ἄτακτα βλέπη και ἐπιζήμια.» ἔχει 25
και ή ἀκοή παράγγελα και ή
γλῶσσα και αἱ λοιπαὶ ὁμοίως.

Ξενοφῶντος. Παῖς μέγας μι-
κρόν ἔχων γιτῶνα ἔτερον παῖδα

1) У. законохранитѣ. — 2) П. У. оу(б)читѣ. — 3) П. опущено. — 4) У. н. — 5) У. совѣштити. — 6) У. опущено. — 7) П. злѡѡф. У. злѡѡустъ. — 8) П. по нимжи. У. по нѣжи. — 9) У. и то собою. — 10) У. разоумѣти. — 11) У. ѡкроена. — 12) У. опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. оустроѣно. — 15) П. чювьствы. У. чювьства. — 16) П. самъ-властни. — 17) У. прибавлено: дѣтѣ. — 18) У. опущено.

го (Фрога *) ни'ска видѣвъ
 в до'гнѣ ѥ по земли влад-
 чацинѣси ризаѣ ходошца в'лди
 ѥ ѥ сѣ сѣ о'лѣ, а своѣ на него
 во'велече. ѥ повелѣша мнѣ сѣди-
 ти ѥ. азъ расмотрѣ мнѣ ѥмъ,
 ѥко по закону сотвори в' мѣ
 высокѣ своѣ в'рѣкѣю ѡдежу в'дѣ
 ни'скомѣ, а до'гнѣ на сѣ возло-
 жи'. слышавъ же счѣлъ моѣ ѡдари
 мѣ глѣ, ѥце выша тебе поста-
 вили сѣю ра'сѣдѣти, каѣ ѡде'да
 комѣ подо'на естъ, тако вы сѣ-
 дѣ, ѥко еси Фреклъ, а ннѣ реши
 выло по правдѣ комѣжо стѣжа-
 кшесѣ своѣ, а насилѣ вѣмшаго
 хѣлѣти ѥ ка'ни'тѣ) 1.

Дѣиѣнѣ. Дѣстоѣно лежациѣ
 законѣ твердо храниѣти и ни
 кѣдиноѣо ѥхѣ не ѥзмѣнѣти. оу'не
 во древении держати **) законѣ,
 неже ли новии, ѥце ѥ лоу'чии
 мнѣтѣсѣ.:

Дѣмостѣнѣ. Градѣнаѣ дѣша
 законѣ кѣстѣ. ѥкоже во тѣло
 ѥшедѣши 3 дѣшѣ падашѣтѣ 3,
 такоже и градѣ, не соу'цию кѣ не
 законуѣ, разроу'шаѣтѣсѣ 4.:

Кѣурѣ. Тѣ 5 кѣпросимѣ кѣтѣ

μικρὸν μέγαν ἔχοντα χιτῶνα).
 ἐκδύσας αὐτὸν τὸν μὲν ἑαυτοῦ
 ἐκείνον ἠμφίασε, τὸν δὲ ἐκείνου
 αὐτὸς κένεδου. ἐγὼ οὖν τούτους δι-
 κάζων ἔγνων ὅτι βέλτιστον εἶναι 5
 ἀμφοτέροις τὸν ἀρμόζοντα ἑκατέ-
 ρω χιτῶνα[ν]. εἰς τοῦτο με ἔπαισε
 ὁ διδάσκαλος λέγων ὅτι, ὅποτε μὲν
 κατασταθεῖν τοῦ ἀρμόττοντος
 κριτῆς, οὕτω δέσι ποιεῖν, ὅποτε 15
 κρῖναι δέσι, ὁποτέρου ὁ χιτῶν εἴη,
 τοῦτ' ἔφη σκεπτέον εἶναι, τίς κτή-
 σις δικαία [δικαία] ἐστί, πότερον
 τὸν βίᾳ ἀρελόμενον ἔχειν ἢ τὸν
 ποιησάμενον ἢ πριάμενον κεκτη- 15
 σθαι (Cod. Paris. f. 212).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Δεῖ
 τοὺς κειμένους νόμους ἰσχυρῶς
 φυλάττειν καὶ μηδένα αὐτῶν μετα- 20
 βάλλειν· τὰ γὰρ ἐν <τ>αὐτῶ μένον-
 τα, καὶ χειρῶ ἢ, συμφροδύτερα
 τῶν αἰεὶ καινοτομουμένων, καὶ
 βελτίω εἶναι δοκῆ, ἐστίν (Ibid.).

Δημοσθένης ὁ ῥήτωρ ἔφη 25
 πόλεως εἶναι τὴν ψυχὴν τοὺς νό-
 μους· ὥσπερ γὰρ σῶμα στρεφ-
 θὲν ψυχῆς πίπτει, οὕτω καὶ πόλις
 μὴ ὄντων νόμων καταλύεται.

<Κύρου>. Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς 30

1) Взято изъ У.—2) П. ѥшедши. У. н'шѣши.—3) П. У. падаѣтѣ(ѣ).—4) П. разроу'шаѣтѣсѣ.—5) У. тоѣ.

*) Въ ркп. — Фтерника. — **) Въ ркп. — держати.

ὄψινδῆ; ἢ ρεῖ ἢ же закона не
 л. 111. тревоуѣтъ¹ .: ||

Блазѣни мала закона тревоу-
 ѣтъ не вещь во кѣ закону, нѣ
 закѣ кѣ вещи бываѣ .:.

Залеѣ². Законѣ пѣвенѣ кѣсть
 паоучниѣ. ꙗкоже во паоучина,
 ꙗже вѣ ню кѣлетитѣ³ мюуха
 ꙗли колиарѣ, то оублазнетѣ кѣ
 неѣ, ꙗже лѣ вчела ꙗли шершенѣ,
 то ѣсторгакше кыѣктаютѣ та-
 коже ꙗ законѣ ꙗже кѣпадетѣ
 оубогѣ ꙗ простын мѣжѣ, то оу-
 блазнетѣ вѣ немѣ, ꙗже ли вѣтъ
 ꙗли сианѣ⁴, то рѣчью ѣстор-
 гаѣше ѡѣдоутѣ .:.

Внасѣ. Бластѣ⁵ кѣрѣпка, кѣ
 неѣже вси⁶ воѣтса закона, ꙗко-
 же ꙗ оучителѣ .:.

Голомонѣ. Ти гради добрѣ
 стоѣтъ, кѣ ниуѣ же гражане
 кназа⁷ слоушаютѣ, ꙗ кназѣ
 закона .:.

Аркеслаанѣ. Ёдеже зельѣ
 много ꙗ крачере мнози, тоу ꙗ

«τίνας ἀδίκους νομίζεις εἶναι;»
 «τοὺς μὴ χρωμένους» εἶπε «τῷ
 νόμῳ».

Θεοφράστ(ου). Ὀλίγων οἱ
 ἀγαθοὶ νόμων δέονται· οὐ γὰρ
 τὰ πράγματα πρὸς τοὺς νό-
 μους, ἀλλ' οἱ νόμοι πρὸς τὰ πράγ-
 ματα τίθενται (Max. Conf. p.
 667).

Заλεύку. Ζάλευκος ὁ τῶν 10
 Λοκρῶν νομοθέτης τοὺς νόμους
 τοῖς ἀραχνίοις εἶπεν ὁμοίους εἶναι.
 καὶ γὰρ εἰς ἐκεῖνα ἐὰν ἐμπέσῃ
 μυῖα ἢ κώνωψ, κατέχεται, ἐὰν δὲ
 σφήξ ἢ μέλισσα, διαρρήξασα ἀφί- 15
 <π>ταται <οὔτω καὶ> ἐν τοῖς νόμοις,
 ἐὰν ἐμπέσῃ πένης, συνέχεται, ἐὰν
 δὲ πλούσιος ἢ δυνατὸς λέγειν, διαρ-
 ρήξας ἀποτρέχει. (Ibid.).

20

<Βίαντος.> Κρατίστην εἶναι
 δημοκρατίαν, ἐν ἣ οἱ πάντες ὡς
 τύραννον φοβοῦνται τὸν νόμον
 (Max. Conf. p. 667).

Σόλων [ὁ νομοθέτης] ἐρωτηθεὶς 25
 ὑπό τινος, πῶς ἄριστα αἱ πόλεις
 οἰκοῦντο, ἔφη «ἐὰν οἱ μὲν πολῖται
 τοῖς ἀρχουσι πειθῶνται, οἱ δὲ ἀρ-
 χοντες τοῖς νόμοις».

Ἀρκεσίλαος. Ἀρκεσίλαος ἔλε- 30
 γεν ὡσπερ, ὅπου φάρμακα πολλὰ

1) У. не тревуѣ. — 2) У. залѣнкѣ. — 3) П. ѡжѣ ꙗ ню вѣлетитѣ. У. ѡжѣ вѣлтѣ ꙗ ню. —
 4) П. сианѣ. — 5) У. та вѣтѣ. — 6) У. всѣ. — 7) П. — и.

недоузи мнози, а идеже законн
мнози, то тоу и ѡбиди ке-
лики .:.

Димади. Работнымъ законъ
ноужа, а свободний законъ
имѣютъ нѡжоу .:.

Пирифъ. Твердыи законъ
правъ влѣтъ того во ничтоже ¹
прочъ ² превратити можеть, а
закона ³ рѣчьми смочцакъ по-
роузити .:.

Исократъ ⁴. Икоже ⁵ недоуж-
нымъ врачеве спсители ⁶ соу,
такоже и ѡбиднымъ ⁷ за-
конъ .:.

Глѡ .нв. ѡ словеснѣмъ и ѡ
срѣнѣмъ.

1. 111
об. **С**тъ еуѡлиѡ ⁸. || Благыи
члѣкъ ѡ влѣгаго скровица ⁹ иж-
носитъ влѣга, а лоукавыи ѡ лоу-
каваго ¹⁰ ижноситъ злѣѡ .:.

Апѡл. Ороужникъ во воинствѣ
нашего не плотъскаѡ, но могоу-
ца влѣтъ на разроушениѣ тверди,
помыслы разрѣшаѡца и всакоу
высотоу козносимъ на разоумъ

και ιατροι πολλοί, ενταυθα νοσοι
πλειστοι ουτω δη και οπου νομοι
πλειστοι, εκει ειναι και αδικιαν
μεγιστην. (Max. Conf. p.
668).

Дημάδου. Τοις μὲν δούλοις ἡ
ἀνάγκη νόμος, τοῖς δὲ ἐλευθέροις
ὁ νόμος [ἡ] ἀνάγκη.

Πειρίθου. Τρόπος ἐστὶ χρη-
στός ἀσφαλέστερος νόμου· τὸ μὲν ¹⁰
γὰρ οὐδεὶς ἀναστρέψαι ποτὲ ῥήτωρ
δύναιτο, τὸν δ' ἄνω τε καὶ κάτω
λόγοις ταρασσῶν πολλάκις λυμαί-
νεται (Cod. Par. f. 213).

Ἐἰσοκράτους. Ὡσπερ τοῖς ¹¹
νοσοῦσιν ἰατροὶ σωτῆρες, οὕτω καὶ
τοῖς ἀδικοῦμένοις οἱ νόμοι.

Περὶ λογικοῦ καὶ λογισμοῦ.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ ἀγαθὸς
ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυ-
ροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά, καὶ ὁ πο-
νηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ
θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά. ¹²

Τοῦ ἀποστόλου. Τὰ γὰρ ὅπλα
τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικά,
ἀλλὰ δυνατὰ τῷ Θεῷ πρὸς καται-
ρεσιν ὀχυρωμάτων, λογισμοὺς καθ-
αιροῦντες καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαίρο- ¹³

1) П. ничтожи. У. ничто. — 2) У. опущено. — 3) У. закон. — 4) У. сократ. — 5) У.
ико. — 6) У. спсители. — 7) П. обиднымъ. — 8) У. еуѡлиѡ. — 9) У. влѣгнъ скровица. —
10) У. иж лѣкаваго.

ВѢЖИ И ПА'ВНАЮЩЕ ВСАКѢ МЫСЛѢ
НА ПОСЛОУШАНИИ Х'ВО .:

Соломонъ. ПОУТИ ЖИВОТ-
НАІВ ¹ ПОМЫСЛИ МОУДРАГО, И
Ѡ ПОМЫСЛА ЕГО ² ИСПОЛНИТЬСЯ
МОУЖЬ ВЛАГНИ .:

Сирахъ. Ѡвѣнѣмъ решеть-
нымъ ѡстають ³ ѡтругви ⁴ та-
коже и па'квы ⁵ члѣкоу ⁶ въ мы-
сли ⁷ его .:

Ѡтѣо васиѣ. Ѡтъ словесна ⁸ во
и везъсловесна по ѣлннскомоу
творению и дисциулогичскомоу
[и] ⁹ создавъ зижитель ксе ¹⁰ т'ѣло
члѣчское Ѡ главы и до перси ¹¹,
верховнюю часть ¹² члѣчскимъ
ѡвразомъ и зъѡвразова ¹³, а Ѡ
поупа ¹⁴ и ¹⁵ до ногоу коньнымъ
кестъствомъ оустроилъ и ¹⁶ чрев-
ною сладость и на ¹⁷ похотъ
везъсловесноі ¹⁸ оустремляеть-
ся, и ѡвѣ ѣстъствѣ прилѣпѣста-
ся въкоупъ ¹⁹, да не бесловесноі
влечеть словесноі к совѣ ²⁰, но
да словесноі въсхытаѣтъ вѣ'сло-
весноі и исправляѣтъ ²¹ на кестъ-

μενον κατά τῆς γνώσεως τοῦ
Θεοῦ καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν
νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χρι-
στοῦ.

Σολομῶντος. Ὅδοι ζωῆς δια- 5
νοήματα συνετοῦ. ἀπὸ τῶν διανοη-
μάτων αὐτοῦ πλησθήσεται ἀνὴρ
ἀγαθός.

Σираχ. Ἐν σείσματι κοσκίνου
διαμένει κόπρια, οὕτως σκύβαλα 10
ἀνθρώπου ἐν λογισμῷ αὐτοῦ.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἐκ
λογικοῦ γὰρ καὶ ἀλόγου κατὰ τὸ
ἐλληνικὸν πρόξ(ς)φυσιολογίαν πλάσ- 15
μα ὡσπερ τινὰ κένταυρον συνθεῖς
ὁ δημιουργὸς ὅλον τὸν ἄνθρωπον,
τῷ ἀνθρωπομόρφῳ ἀπὸ κεφαλῆς
ἕως στέρνων ἄνωθεν μέρει τὸ ἀπὸ
ὀμφαλοῦ ἕως ὀσφύος καθάπερ 20
ἵππου φύσιν πρὸς τε τὰς γαστροὺς
ἡδονὰς κτηνώδες ὑπάρχον καὶ
πρὸς τὰς μίξεις ἀλόγως κινούμενον
κάτωθεν φέρων προσήρμοσεν, οὐχ
ὑπὸ τοῦ ἀλόγου μέρους τὸ λογικὸν 25
ἐξαρπάξασθαι βουληθεῖς, ἀλλὰ τῷ
λογικῷ ὑποβεβλημένον ἔχοντι τὸ
ἄλογον μέρος ἠνιοχεῖσθαι πρὸς

1) П. животныхъ. У. животного. — 2) П. У. своіго. — 3) П. ѡставаѣѡ. У. ѡста-
валиѡ. — 4) П. ѡтругви. У. ѡтругви. — 5) П. па'квы. У. паквы. — 6) У. члѣка. — 7) П.
мысли. — 8) У. Ѡ словеснаго. — 9) П. У. опущено. — 10) П. опущено. — 11) П. до перси.
У. до персѣ. — 12) У. и верхнюю чѣ. — 13) П. и зоѡвразова. У. и зоѡвразова. — 14) П. Ѡ
пуда. — 15) П. У. опущено. — 16) П. У. на. — 17) П. опущено. — 18) У. везсло-
вѣно. — 19) П. вкѡупѣ. У. вкѡупѣ. — 20) У. влечѣ к совѣ' словесноі. — 21) У. исправляѣтъ.

стеноюю ноужоу съ прѣмоуд-
ростию :·:

Бгѡслоуѣ ¹. Помыслѣ лоуече
x. 112. дѣи || ния ѡ[ди]нѣ ² во стоитѣ,
а ѡна ѡстаѣѣтъ :·:

Златооуѣ. Того ради крила да-
на соутѣ птицамѣ, да прелѣ-
татѣ (сѣтъ) ³, а того ради мыслѣ
человѣкомѣ, да оувѣжатѣ грѣ-
ха ⁴ :·:

Ниаѣ ⁵. Иже вжѣвеноюю за-
повѣдѣ ѡсполнити хоцетѣ, дол-
женѣ кѣтъ хранити свои оумѣ
неработенѣ есакои стрѣти :·:

Исоухий. Не почиѣтъ оумѣ
ражаи помыслѣ ты же злыи
вѣсторгыван ⁶, а багыи ⁷ сѣи :·:

Климин ⁸. Не дѣвнии ⁹ ѡс-
правливаютъ вѣрнаго оума, нѡ
чѣтота оума :·:

Максимий ¹⁰. Икоже оудо-
вѣи ¹¹ кѣтъ помыслѣ сгрѣшати ¹²,
нежели ¹³ дѣломѣ, такоже ѡ
бранѣ тажка вывѣдѣтъ ѡ оума,
нежели дѣломѣ ¹⁴ :·:

Филѡ ¹⁵. Бгѣ, кѣсхотѣвъ члѣ-

тѣс тѣс φύσεως ἀνάγκας πανσό-
φως ἐνδεῖς.

Τοῦ Θεολόγου. Κρεῖσσον λο-
γισμὸς πράξεως ἢ χρημάτων· τὰ
μὲν γὰρ ἐστὶ τῆς φθορᾶς, τὸ δ' ἐ-
σταταται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Διὰ τοῦτο
πτερὰ τοῖς στρουθίοις, ἵνα φύγη
παγίδα· διὰ τοῦτο λογισμοὶ τῶν
ἀνθρώπων, ἵνα ἐκφύγωσιν ἁμαρ-
τήματα.

Νείλου. Ὁ τὴν θεῖαν ἐντολὴν
κατορθῶσαι σπουδάζων ἀδούλωτον
παντὶ πάθει ὀφείλει φυλάξει τὸν
ἑαυτοῦ λογισμὸν. 15

Οὐ παύεται λογισμοὺς ἢ διάνοια
τίκτουσα· σὺ δὲ τοὺς μὲν φαύλους
ἐκτίλλε, τοὺς δὲ ἀγαθοὺς γεώργε.

Κλήμεντος. Οὐχ ἡ τῶν πρά-
ξεων ἀγωγὴ δικαιοὶ τὸν πιστόν, 20
ἀλλ' ἡ τῶν ἐνοπιῶν ἀγνεῖα καὶ
εἰλικρίνεια.

Μαξίμου. Ὅσον ἐστὶν εἰκο-
πώτερον τὸ κατὰ διάνοιαν ἁμαρτά-
νειν τοῦ[το] κατ' ἐνέργειαν, τοσοῦ-
τόν ἐστι βαρύτερος ὁ διὰ νοημάτων
πόλεμος τοῦ διὰ πραγμάτων (Cod.
Pag. 1169 f. 214 v.).

Φίλωνος. Δοχεῖ γὰρ μοι μηδὲν

1) П. бѡслоуѣ рѣ. — 2) П. ѡнѣ. У. ѡнѣ. — 3) П. У. сѣтъ(ѣтѣ). — 4) У. ѡ грѣха. —
5) П. ниаѣ рѣ. — 6) П. вѣсторгыван. У. ѡсторгывѣ. — 7) У. доверши. — 8) У. ѡриствѣтѣ. —
9) П. не дѣвниѣ. У. не ѡдѣвниѣ. — 10) П. максимий. У. ѡпиктѣи. — 11) У. бдоуѣи. —
12) У. согрѣшати. — 13) У. неѣ. — 14) У. такоже... дѣломѣ — опущено. — 15) У. се-
ломѣ.

КОЛЮБЪИ ДѢЛА СОЗДАТИ ¹ НА ЗЕМ-
ЛИ ЦРКВИ ДОСТОЙНЫ СОВѢ ² И ЛѢ-
ПЫ, НЕ ѠВРѢТЕ ³ СОВѢ ⁴ ИНОГО МѢ-
СТА НА СЕЛЕНЬКѢ ⁵ ОУГОДЪНО ⁶, РАЗ-
ВѢ ОУМЪ НАШЪ .:.

ИКОЖЕ ПРОСНѢВЪ СОЛЪНЦЕ
ИВѢ ПОКАЖЕТЪ ИЖЕ ВЪ НОЦИ ТА-
ИТЪСА ТАКОЖЕ И ОУ, СВОИ СВѢТЪ
ПОСЛАИ ⁷, ВСАЧЬСКАИ И ТѢЛО И
ДѢЛА СВѢТЛА ѠБРАЗΟΥЕТЪ ⁸ ИМЖЕ
АЩЕ КТО ОУМЪ НАРЕЧЕТЪ СРЦЕ
НАРѢТЪ ⁹ РАСТВОРЕНИИ ¹⁰ НАШЕ
ТѢЛА, ТО НЕ СЪГРѢШИТЪ ¹¹ ТО ВО
ВЪ ЧЛѢВКА ВЪ МАЛОУ ТВАРЬ НЕ
ПРОСНѢВЪ ¹² НИ СВОИ СВѢТЪ ПОС-
ЛА ¹³, ТО ВЕЛИКОУ НА ТВАРЬ ¹⁴ ||
ТЪМОУ РАЗЛИВАЕТЪ НА ВСА СОУ-
ЩАИ И НИЧТОЖЕ ДАИ ПРОТНВИТЪ-
СА .:.

БЕАГРИИ. ОУМА ИКО ВЛГА
ЛѢЧЬЦА ВЪ НАПАСТЕХЪ ДОСТОИНО
ЗВАТИ ПОМОЦИНКА .:.

ДИОНЪ ¹⁵. ИВѢ ЖИВОТНА СМР-
ТНА И ЛОУЧЕ И КРѢПАС ¹⁶ ЧЛѢКА.
ИЛИ НЕ ВИДЕТЕ ¹⁷, ИКО ВСА ТВАРЬ ¹⁸
ПРОЧАИ ДОЛОУ ЗРАТЬ И НИЧТОЖЕ

οὕτω ὁ Θεὸς ἐμφανὲς ἀφανὲς ἀπερ-
γάσασθαι μίμημα ὡς ὄφιν λογισ-
μοῦ. βουλευθεὶς γὰρ ὁ Θεὸς διὰ
ἡμερότητα καὶ φιλανθρωπίαν καὶ
παρ' ἡμῖν ιδρύσασθαι νεῶν ἀξιο- 5
πρεπέστερον ἐπὶ τῆς γῆς οὐχ εὖρε
λογισμοῦ κρείττον (Ibid.).

Ὡσπερ ἀνατείλας ὁ ἥλιος τὰ
κρυπτόμενα νυκτὶ ἐμφανῶς ἐπιδει-
κνυται, οὕτως ὁ νοῦς τὸ οἰκεῖον 10
φῶς ἀποστέλλων πάντα καὶ σώ-
ματα καὶ πράγματα τηλαυγῶς
κατασκευάζει παραλαμβάνεσθαι.
δι' ὅπερ οὐκ ἂν τις εἰπὼν ἀμάρτοι
τοῦ συγκρίματος εἶναι ἡμῶν τὸν 15
νοῦν ἥλιον, ὡς ἐν ἀνθρώπῳ τῷ
βραχ(ε)λί κόσμῳ μὴ ἀνατείλας καὶ
τὸ ἴδιον φέγγος ἐκλάμψας πολὺ
σχότος τῶν ὄντων καταχέας οὐδὲν
εἰ προφαίνεσθαι (Ibid. f. 215). 20

Εὐαγρίου. Τὸν λογισμὸν ὡσ-
περ ἀγαθὸν ἰατρὸν ἐπικαλεῖσθαι
δεῖ ἐν ταῖς περιστάσεσι βοηθόν
(Ibid.). 25

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὐκ
ἔστιν οὐδὲν ζῶον θνητὸν οὐδ' ἀμει-
νον ἰσχυρότερον ἀνθρώπου. ἢ οὐχ
ὁρᾶτε ὅτι τὰ μὲν ἄλλα πάντα κάτω

1) У. созидати. — 2) У. свѣт. — 3) П. и не Ѡврѣте. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на вселеніи свѣт. У. на вселеніи свѣт. — 6) У. згодна. — 7) П. послаиити. — 8) П. Ѡбра-
зуютъ. — 9) П. У. опущено. — 10) У. — ю. — 11) П. согрѣши. — 12) У. не про-
сны. — 13) П. У. послаи(а). — 14) П. У. опущено — на тварь. — 15) У. диωניה. —
16) У. и лѣчи и крѣпаше. — 17) П. не видите. У. не видѣте. — 18) У. опущено.

дѣла дѣлають ¹ развѣ оугодна ² чревоу ѡ похоти; мы же едины ³ горѣ ⁴ зрѣмъ ⁵ ѡ сѣ самѣмъ невеснымъ ⁶ бесѣдоуѣ ѡ ѡже на земли преувидимъ, а ⁷ ѡ сѣ вѣмъ ⁸ превываемъ, занѣ сады ѡ твореньи тѣ ⁹ есмь, не земаено ⁹, но нѣно ¹⁰, ѡмъ же ѡ ти ¹¹ выша кѣ нашемоу ѡвразоу пишемъ ѡ сѣзидаемъ ¹².

Димокритъ ¹³. Ἐγὰρ ἐσμὶ βυ-
λι δ' ἐστὶ, ροδιτελι предаша ны ¹⁴
кормилцемъ ¹⁵ ѡ оучителю на
призрѣннѣ, да выхомъ не па-
костилсѣ ни ѡ когоже: а моужн
выѣше, вѣ предалъ ны ¹⁶ свою
свѣсть ¹⁷ на схраненикѣ, ѡюже ¹⁸
недосто(нно) преувидаѣти; тѣмъ
во неоугодни ѡ неповинни своѣи
свѣсти вываемъ.

Плoutархъ ¹⁹. Многажъ ѡсѣ-
нають ѡблаци сѣнце, а страсть
оума ²⁰.

Изъ ноги тернѣ лѣпо вы-

κέχυφε καὶ εἰς τὴν γῆν βλέπει
πράττει τε οὐδὲν ὃ μὴ τροφῆς καὶ
ἀφροδισίων ἔχεται; οὕτω καὶ ὑπ'
αὐτῆς/τῆς φύσεως εἰς ταῦτα κέ-
χριται. μόνοι δὲ ἡμεῖς ἄνω τε ὀρῶ-
μεν καὶ τῷ οὐρανῷ αὐτῶ ὀμιλοῦ-
μεν, (καὶ τὰ μὲν ἐπὶ τῆς γῆς
ὑπερφρονούμεν), τοῖς δὲ δὴ θεοῖς
αὐτοῖς ὡς καὶ ὁμοίοις οὖσιν ἡμῖν
σύνησμεν ἅτε καὶ φυτὰ καὶ ποιήμα-
τα αὐτῶν οὐ γήινα, ἀλλὰ οὐράνια
ὄντες) ὑφ' οὗ καὶ αὐτοὺς ἐκείνους
πρὸς τὰ ἡμέτερα εἶδη καὶ γράφο-
μεν καὶ πλάττομεν (Ib. f. 215 v.).

Дημοκρίτου. Παῖδας μὲν ὄ-
ντας ἡμᾶς οἱ γονεῖς παιδαγωγῶ
παρέδοσαν ἐπιβλέποντες(ι) πανταχοῦ
πρὸς τὸ μὴ βλάπτεσθαι, ἄνδρας δὲ
γενομένους ὁ[ς] θεὸς παραδίδωσι
τῇ ἐμφύτῃ συνειδήσει φυλάττειν.
ταύτης οὖν τῆς φυλακῆς μηδαμοῦ
καταφρονητέον, ἐπεὶ ἀπάρεστοι καὶ
τῷ ἰδίῳ συνειδέοτι ὑπεύθυνοι καθ-
ιστάμεθα (Ibid.).

Πλουτάρχου. Ἐπισκοτεῖ τῷ
μὲν ἡλίῳ πολλάκις τὰ νέφη, τῷ δὲ
λογισμῶ τὰ πάθη.

Ἐκ μὲν τοῦ ποδός τὴν ἄκανθαν,

1) П. и... дѣлають — опущено. — 2) П. ѡжи оугодно. У. ѡжъ оугодно. — 3) У. — ого. — 4) П. У. опущено. — 5) П. У. призрѣмъ(ѡ). — 6) П. нѣсѣмъ. У. нѣсѣ. — 7) У. ѡ. — 8) П. кѣмъ. У. с кѣѣ. — 9) П. У. — а. — 10) П. У. неѡаѡ(ѡ). — 11) П. У. тѣ(ѡ). — 12) У. пишемъ и созидаемъ. — 13) П. Димокрѣ рѣ. — 14) П. У. нѣ. — 15) П. кормилце. У. кормилицѣ. — 16) У. ны нѣ. — 17) У. свѣстѣ. — 18) У. ѡжъ. — 19) У. нѣаъ. — 20) У. ѡмъ.

терьгноути¹, а ѡзъ дшѣ нера-
зоумне².

Лѣпо ѡкоже ѡзъ ѡграда³
выгнати матежника мѡжа, та-
коже ѡ ѡ дшѣ⁴ разславлена
оума.

ж. 118. Исократъ⁵. Ыже⁶ ти см ||
ѡблѡють лоучьшаѡ помышляю-
щю, та и сверши⁷ дѣломъ.

Харика.⁸ Стрѣти плотьскыя⁹
послѣдоукъ¹⁰ *) зракъ дшѣв-
ныи.

Пифагоръ. Ихъже недостато-
инъ¹¹ творити, тѣхъ ѡ не помыш-
шлѡи¹².

Спиктитъ¹³. Горе сладцимъ
гортанъ свои бчельнымъ даро-
ваникмъ, а вжнѡ даръ ѡгорча-
ющѡи злобою тѡжъкоѡ¹⁴.

Слѡ нѣ ѡ безоумьн.

С ѡ ѡллѡ¹⁵. Сложшѡи сло-
весь моухъ ѡ не творѡ ихъ по-
добенъ ксть моужевн безоум-
номоу.

Аплъ¹⁶. Не дѣти вываите¹⁷
оумомъ, нѡ злобою млади воу-

ѡх дѣ тѣс ѡлѡγου ψυχѣс тѣн
ѡгноиѡн ѡπεξελεσѡи δεѡ.

Δει ѡσπερ ѡξ ѡνομουμένηс πό-
λεωс φυγαδεύειн στασιασтѣн ѡн-
θρωπον, ѡтѡс ѡκ тѣс ψυχѣс тѡн 5
πρѡс тѡ φαυла κεκλιχѡта λογι-
μѡн (Max. Conf. p. 669).

⟨Ισοκράτουс.⟩ Ἄ ѡн σοι λο-
γιζομένѡ φαίνκѣται βѣλτιста,
ταυта τοѡс ѡργοис ѡπιτέλει. 10

Τѡ γѡρ πάθει τοу сѡματος και
тѡ νοερόн тѣс ψυχѣс συνομολογεѡн
ѡνѣχεται (Max. Conf. p. 669).

Πυθαγόρου. Ἄ μѣ деѡ ποιειѡн
μηδѣ ѡποноѡу ποιειѡн. 15

⟨Ἐπικтѣтус.⟩ Αἰσχροн τοѡс
тѡн μελιττѡн δωρήμαси γλυκά-
ζονта тѣн κατѡποσιν, тѡ τοу Θεѡу
δѡρον πιχρѡζειн, тѡн λόγον, тѣ 20
καχѡи (Max. Conf. p. 669).

Περѡ ѡφροσύνης.

Τοу ѡυαγγελѡи. [Πѡс] ѡ
ѡκούѡн μου τοус λόγουс [тѡутѡус]
και μѣ ποιѡн ѡυтѡус ѡμοιωθѣсεται 25
ѡνδρѡи μωρѡи.

Τοу ѡποστοлѡу. Μѣ παιδѡи
γѡνεσѡе таѡс φρεσѡи, ѡλλѡ тѣ καχѡи

1) П. вытергноути. У. выторгнѡти. — 2) У. неравѡмство. — 3) У. ѡз града. —
4) П. ѡ дшѣ. У. ѡ дшѡи. — 5) У. лѣстенничѡи. — 6) П. ѡжъ жи. — 7) У. соверши. — 8) П.
хариканѡи. У. зинѡмъ. — 9) У. плѡстѡи. — 10) П. У. послѣдоукѡтѡ(стѡ). — 11) П. не до-
стоитѡи. У. недостѡно. — 12) У. не помышлѡитѡи. — 13) У. соломѡнъ. — 14) У. опушъ. —
15) У. ѡллѡи. — 16) П. аплъ рѡи. — 17) У. не кывѡте дѣти.

*) Вѡ ркѡи. — послѣдѡкѡтѡи.

ДИТЕ ¹, ἃ ² οὐ μολὴν σφωρησὶν ³
 ВЪВАНТЕ·:

СОЛОМОНЪ ⁴. Ἐρце βεζοуμ-
 наго ѡпечаалитѣ стажаветшаго ѡ,
 ѡ ουστηѣ βεζοуμнаго погроузи-
 та и' начало словесѣ оустѣ ѡго
 βεζοуμнѣ, ѡ ⁵ послѣдокѣ оустѣ
 ѡго кроуѣтѣ лоукавѣ·:

Ἐτ βεζοуμнымѣ не оумно-
 жай рѣчи ⁶ ѡ кѣ неразоумномоу
 не ходи·:

(Бѣослѡ⁷. Не тревдѣ мѣти, иѣ
 не достигаѣт ѡма, волѣ вѣ водѣ
 βεζοуμнѣмѣ) ⁷·:

Ἐтрахѣ ⁸. Надѣ мертвымѣ
 плачиса, занѣ ѡскоудѣт ѡ него
 свѣтъ, ἃ надѣ влоуднымѣ та-
 коже плачи, ѡко ѡскоудѣт ѡ не-
 го оуѣ·:

Иѣсокѣ ѡ соль ѡ желѣза
 крици ⁹ оудовѣ подѣяти, неже-
 ли чѣвка βεζοуμна·:

Ἐтѣго василѣи ¹⁰. Иѣкоже вол-
 нии тревдѣютѣ врачеванниа, тако-
 же ѡ βεζοуμнни моудрости·:

л. 118
 об.

Πλουταρχ. Гроза βεζοуμнаго
 ѡкы ¹¹ шюмѣ морьскимѣ ѡблѣва-
 юще (во) ¹² врегѣ, ἃ сѣножатѣ не
 напавѣютѣ ¹³·:

νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶ τέλει
 γίνεσθε.

Σολομῶντος. Καρδία ἀφρο-
 νος ὀδύνη τῷ κτησαμένῳ αὐτήν.
 χεῖλη ἀφρονος καταποντισῶσιν αὐ-
 τόν. ἀρχὴ λόγων στόματος αὐτοῦ
 ἀφροσύνη, καὶ ἐσχάτη στόματος
 αὐτοῦ περιφέρει(α) πονηρά.

Μετὰ ἀφρονος μὴ πληθύνῃς λό-
 γους καὶ πρὸς ἀσύνητον μὴ πο-
 ρεύου.

Οὐ χρεῖαν ἔχει σοφίας ἐνδείκ-
 φρενῶν, μᾶλλον γὰρ ἀγεται ἀφρο-
 σύνη.

Σιράχ. Ἐπὶ νεκρῷ κλαῦσον, ¹⁵
 ἐξέλιπε γὰρ φῶς, καὶ ἐπὶ μωρῷ
 κλαῦσον, ἐξέλιπε γὰρ σύνησις.

Ἄμμον καὶ ἄλας καὶ βῶλον ²⁰
 σιδηροῦν εὐκοπώτερον ὑπενεγκεῖν
 ἢ ἀφρονα ἀνδρωπον.

Τοῦ ἁγίου βασιλείου. Ὡσπερ
 οἱ ἀσθενοῦντες χρῆζουσιν ἰατρικῆς,
 οὕτω σοφίας ἀφρονες ἐπιδέονται. ²⁵

³ Нчи θαλάσσης ἀνδρὸς ἀφρονος
 λόγοι· βριθοντες ἀκτὰς εὐ παιίνου-
 σιν(α) χλόας.

1) П. сѣдѣте. — 2) У. опущено. — 3) У. σφωρησιν. — 4) П. соломѡ рѣ. — 5) У. погроузити. — 6) У. не змножи рѣчей. — 7) Взято изъ У. — 8) У. залѣзѣтѣ. — 9) П. ѡ жѣлѣзнымѣ крицѣ. У. ѡ жѣлѣзнымѣ крицы. — 10) У. василѣи. — 11) У. ѡко. — 12) П. облѣвающе во. У. ѡблѣвающе во. — 13) У. ѡ не напавѣютѣ.

Ничтоже тако влоудна члѣка не творить, ꙗкоже ¹ лоукавьство свое: ꙗгда во ласкаѣши ꙗ не влго-дарить ², ꙗгда ³ не ѡвидимъ смъ ⁴ влгтъю ⁵ печалюѣши смъ, то ꙗмаши ѡвлена знаменьѡ влоуд-ства .:.

Филонъ ⁶. Обычан везоумно-моу не стоѣти ⁷ на ѡдиноѡ ⁸ рѣчи, ни ѡдинѣхъ срѣньхъ ꙗмѣти, но прескакати ѡ сего на ѡного ⁹, а вещь свою ꙗзмѣна-ти, ꙗ любимаго днѣ ꙗ оутро не навидѣти, ꙗ пакы мнимаго врага миловати паче доушевнаго дру-га: житьѣ же ꙗго все скроче-но ¹⁰ ꙗ ¹¹ тверди никакоѣ же не ꙗмоуше ¹² .:.

Тимоѡѡ. Обычан ꙗсть везоум-мъномоу: ꙗгда подвигѡкъ-са ¹³ на право слово, тогда вра-жьство ¹⁴*) ꙗмѣкъ на тишиноу ꙗ на покои .:.

Плостархъ ¹⁵. Проводника слѣпа ꙗмѣти ꙗ доумъцю везоумна равно ꙗсть. мнози же соуть, ꙗже въ время доумы не ꙗже ¹⁶**) полезнаѡ властели-

Тоῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν οὕτω ποιεῖ μωροῦς ὡς πονηρία· ὅταν γὰρ ὑπουλος ᾖ, ὅταν ἀχάριστος, ὅταν οὐδὲν ἡδικημένος λυπῆ, πῶς οὐκ ἐσχάτης ἀνοίας ἐξοίσει δ δεῖγμα;

Φίλωνος. Πέφυκεν ὁ ἄφρων ἐπὶ μηδενὸς αἰσθάνεσθαι πράγμα-τος ἢ ἐστάναι· καὶ ἐστὶν αὐτῷ ζωὴ ¹⁰ πᾶσα <κε>χρ(υμ)μένη βᾶσιν ἀκρά-δαντον οὐκ ἔχουσα.

15

Πέφυκεν ὁ ἄφρων αἰεὶ ἐπὶ τὸν ὀρθὸν λόγον κινούμενος ἡρεμία ²⁰ καὶ ἀναπαύσει δυσμενῆς εἶναι (Μαх. Conf. p. 670).

<Πλουτάρχου>. Ὁδηγὸν τυφ-λὸν λαβεῖν καὶ σύμβουλον ἀνόητον ²⁵ <ἴσο>ν ἐστίν.

1) У. ꙗко. — 2) У. ꙗ не влгодарѣши. — 3) У. ꙗгда во. — 4) П. смъ. У. смѣ. — 5) П. опущено. — 6) У. днѣтъ. — 7) У. не стоѣ. — 8) П. У. ꙗ(с)диноѡ(н). — 9) У. на ѡного. — 10) П. всскрочебно. У. всскочебно. — 11) П. опущено. — 12) П. никакоѣ же не ꙗмоуше. — 13) У. подвизѣса. — 14) У. вражьство. — 15) П. плгтаѣ рѣ. У. ꙗпктѣ. — 16) У. не ꙗже.

*) Въ ркп. — врачьство. — **) Въ ркп. — ꙗже.

номъ ¹, зравѣшимъ ѣхъ, про-
мыслать, нѡ ѡже совѣ ѣмъ на
пользоу ².

Ни больнаго раны, ни безоум-
наго запрѣщеня достойно воѡ-
тиса ³.

Легъкооумни члѣци, ѡко ⁴ ѣ
тъцини съсоуди ⁵, несоутьса
x. 114. соуѣтнымъ словомъ, || за оуши
держими ⁶ *)).

Дша несмысленаго спасающа-
го слова ⁷ не приймаетъ, **) ѡко-
же и ⁸ зелья лѣчебнаго больныи
стомахъ ⁹.

Зинѡ. ¹⁰ Пектѡ безоумныи
оуноша въ акадимни ¹¹ пра-
шетъса ѡ дшѣ ¹², зинонъ же ре-
че: чтѡ са приши; не ѡмочивъ
ѡзыка въ оумѣ, много съгрѣ-
шивъ ¹³ въ словѣ ¹⁴.

Димадиѡ ¹⁵. Гѡ подоблаше
ѡдинѣи троубамъ ѡрганъ-
скимъ ¹⁶ ѡце во ктѡ ѡиметь оу-
нихъ ѡзыкѣ, то не соутъ ни-
чтоже ¹⁷.

Глѡ 'ндѣ ѡ влоуженин ¹⁸.

Гѡ еѡлини ¹⁹. По малѣхъ

Ουτε αρρώστου πληγήν ουτε
ἀνοήτου ἀπειλήν δεῖ εὐλαβεῖσθαι. 6

Οἱ ελαφροὶ τῶν ἀνθρώπων ὡς-
περ τὰ κενὰ τῶν ἀγγείων εὐβάσ-
τακτοὶ τοῖς ὠτίοις εἰσίν.

Καχόσιτός ἐστι πρὸς τὸν συμφέ-
ροντα λόγον ἢ τῶν ἀνοήτων ψυχῇ
οὐ παραδεχομένη τὸν σώζοντα νοῦν
ὡσπερ φάρμακον (M. C. p. 670).

Ζήνων. Τῶν τις ἐν Ἀκαδημείᾳ ¹⁵
νεανίσκων περὶ ἐπιτηδευμάτων διε-
λέγετο ἀφρονῶν· ὁ δὲ Ζήνων «ἐάν
μὴ τὴν γλῶσσαν» ἔφη «εἰς νοῦν
ἀποβρέξας διαλέγη[ς], πολὺ πλείω
ἔτι καὶ ἐν τοῖς λόγοις πλημμελή-
σει» (Ibid. p. 670—671).

Δημάδης. Δημάδης τοὺς Ἀθη-
ναίους εἰκαζεν αὐλοῖς, ὧν εἴ τις ἀφέ-
λοι τὴν γλῶτταν, τὸ λοιπὸν οὐδὲν
ἔστιν (Ibid.). ²⁵

Περὶ ἀσωτίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Καὶ μετ' οὐ

1) П. — ѡ. — 2) У. воѡтѣ достоѡно. — 3) П. ѡкож. У. ѡкоѡ. — 4) У. тѡѡн соуд. —
5) У. держими. — 6) У. слѡ. — 7) У. ни. — 8) П. опущено. — 9) П. въ акадиѡ. У. къ
ѡкамидѡн. — 10) П. прашетъса ѡ дшѡ. — 11) У. согрѣтшнш. — 12) У. ѡрипидѡн. —
13) П. ѡрганскѡ. У. ѡрганскѡ. — 14) У. прибавлено: ѡ елѡженин. — 15) У. ѡ расточаю-
щнѡ нѡкнини своѡ на не(лѣпан). — 16) У. ѡрганѡ.

*) Въ ркп. — держимъ. — **) Въ ркп. — не приймаютъ.

ДНѢХЪ СОБРА(ВЪ) ВСА ОУНОША ¹
 ѠИДЕ ВЪ ЗЕМЛЮ ДАЛЕЧЕ И ТАМО
 ИСПОРТИ ВСЕ ИМѢННѢ СВОЕ, ЖИВЫИ
 БЛОУДНО·:

ИИЛЪ. Не оупивантеса виноѡ,
 въ немъ же кѣсть блоуѡ·:

СОЛОМОНЪ ². Иже веселитса
 и питакѣтса изъ оуности блоу-
 дѣно, равѣ блоудеть, послѣди
 же и ѡпечалитъ себе·:

СИРАХЪ ³. Листвене своек поѣ-
 си блоудныхъ и плоды своея по-
 гоубиши и ѡставиши себе ⁴ акы
 древо соухо·:

ЕТѢО ЕДЛѢИ ⁵. Не цидѣше
 вгѣтства, лежащѣ долѣ помн-
 немъ ⁶ вратѣю, ли дѣтемъ,
 илѣ ⁷ илѣмъ хранѣше имѣннѣ,
 затыкающимъ оуши Ѡ прос-
 щихъ оу насъ, нѡ исколчении
 преложше на хожѣшкѣ. ⁸ ко-
 лико во блоудѣницѣ, колико ско-
 морохъ прѣ дроугымъ стоѣ ||
 кхѣртъ трапезы ихъ; вѣи стѡу-
 денымъ ⁹ рѣчѣми зѣвѣшаго и ¹⁰
 веселѣть ¹¹, ѡвы же безѣѣст-
 нымъ ¹² зрѣннѣмъ и ѡбразомъ
 похѡтныи ¹³ ѡгнѣ пожигающе ¹⁴,
 ѡвѣ же дроугѣ дроугѡу ¹⁵ лаѡище

πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα
 ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς
 χώραν μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισε
 τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως.

Τοῦ ἀποστόλου. Μὴ μεθύ- ⁵
 σκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία.

Σολομῶντος. Ὅς καταστα-
 ταλ(ᾶ) ἐκ παιδὸς ἀσώτως, οἰκέτης
 ἔσται, ἔσχατον δὲ ὀδυνηθήσεται
 ἐφ' αὐτῶ. ¹⁰

Σιράχ. Τὰ φύλλα σου καταφά-
 γε(σ)αι ἀσώτως καὶ τοὺς καρποὺς
 σου ἀπολέσεις καὶ ἀφήσεις σεαυτῶ
 ὡς ξ(ῡ)λ[λ]ον ξηρόν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὐδὲ ¹⁵
 γὰρ φειδόμενοι καθάπαξ πλοῦτου
 ἐρριμμένους χαμαὶ παρατρέχομεν
 ἀδελφοὺς οὐδὲ τοῖς παισὶν ἢ τοῖς
 ἄλλοις οἰκείοις τὴν εὐπορίαν φυ-
 λάττοντες ἀποκλείομεν τοῖς δεομέ- ²⁰
 νοις τὰς ἀκοάς, ἀλλὰ τὴν δαπάνην
 μετατιθέντες ἐπὶ τοῖς χεῖροσι καὶ
 τὸ φιλότιμον ἀκόνην πονηρίας
 ποιούμενοι τοῖς ταύτην ἐπιτη-
 δεύουσι. πόσαι γὰρ ἢ πόσοι τῶν ²⁵
 ἐνίων περιεστήχασι τράπεζαν; οἱ
 μὲν αἰσχροῖς ῥήμασι τὸν ἐστιάτορα
 θέλγοντες, οἱ δὲ ἀτόποις βλέμμασί
 τε καὶ σχήμασι τὸ τῆς ἀκρασίας

1) П. собраѣтса вса оуноша. — 2) П. соломѡ рѣ. — 3) У. тимонѡ. — 4) У. соѣт. —
 5) П. едлѣи. — 6) П. поманнѣ. У. поминѣ. — 7) У. ли. — 8) П. но исколчннѣ прѣ-
 ложше на хожѣшай. У. но исколчннѣ прѣложшѣ на хѣжѣшай. — 9) У. стѣ нымн. —
 10) П. У. и. — 11) У. веселѣше. — 12) У. безѣѣстнѣ. — 13) У. похѡтнѣ. — 14) У. пѡжн-
 гающе. — 15) У. дроугѣ дроуга.

и въѡцеса домоѡникоу¹ смѣхъ теорать, иже² не токмо свѣтлымъ врашнѡ и питъемъ насытиса, нѡ и роуцѣ³ исполнивше много даровъ ѡтидоша.:

Люто⁴ ксть притажати что добро, игоже не имаша, лютѣиши же еже притажавше влуксти.:

Аристотель⁵. Мнози славолюбви ради⁶ свѣтло и гордо живоуть, а иже имъ идъ добро подавають⁷, а идеже невидимо⁸ данье тревожють, (тоу)⁹ ѡмрачаютьса.:

Платонъ. Ище въ ти пороучено было имѣникъ нѣко(го)¹⁰ сира, а томоу въ ноужа соущоу ти презрѣлъ *) то(го)¹¹, не тѣма¹² ли людий мѣловили¹³ быша¹⁴ на та и законнѣи мѣсти предали та быша. а хѡ имѣнѣкъ приимъ и вецадѣнѣи исколчаш¹⁵ а и молити[ти]са повелатъ, то не мнишиса¹⁶ ѡвѣтъ вѣдати.:

εκκαίουσι πῦρ, οἱ δὲ τοῖς εἰς ἀλλήλους σχώμμασι γέλωτα τῷ κεκληκότι κατασκευάζειν ἐθέλοντες, καὶ οὗτοι δὲ οὐ τὸ ἐστιαθῆναι λαμπρῶς μόνον κερδακίνουσιν, ἀλλὰ καὶ τὰς⁵ χεῖρας πεπληρωμένας πολυτελῶν δώρων κατάγουσιν.

Τοῦ Θεολόγου. Τῆς αὐτῆς δυσχερείας ἐστὶ καὶ κτήσασθαι τι τῶν ἀγαθῶν οὐχ ὑπάρχον καὶ 10 κτηθὲν διασώσασθαι.

Τοῦ μὲν γὰρ δαπανᾶν καὶ ἡ φιλοδοξία τοῖς πολλοῖς παρέχει τὸ πρόθυμον· οὐ δὲ ἀφανῆς ἡ ἐπίδοσις, <έχει> καὶ τὸ παρέχειν ἀμβλύτερον. 15

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ παιδὸς ἐπετρόπευες καὶ λαβὼν τὰ αὐτοῦ περιεχώρας αὐτὸν ἐν τοῖς ἐσχάτοις²⁰ ὄντα, μυρίους ἂν ἔσχες κατηγορούς καὶ τὴν ἀπὸ τῶν νόμων ἂν ἔδωκας δίκην· τὰ δὲ τοῦ Χριστοῦ λαβὼν καὶ οὕτω μάτην ἀναλίσκων οὐχ ἡγῆ δώσειν εὐθύνας; 25

1) У. домоѡникъ. — 2) У. и еѡ. — 3) У. рѡцѡ. — 4) У. аристотѣ. люто. — 5) П. аристотѣ рѣ. У. опущено. — 6) П. У. дѣла(м). — 7) П. и жимъ едъ добро подавають. У. и чужѣи и доврѣ подаваѡ. — 8) П. невидѣмо. У. неѣдомо. — 9) П. У. тѣ(8). — 10) У. нѣкоого. — 11) У. презрѣлъ того. — 12) П. то то не тѣма, У. не тѣмѡ. — 13) П. У. мол(ѡ)жнѡ. — 14) У. еолша. — 15) П. исколчаш. У. исколчаш. — 16) У. не мниши аѣ.

*) Въ ркп. — презрѣлъ. •

(БЛУДНѢХЪ ЖИТІЕ ПО ВСѦ ДНІИ
ВЪНОСИТСѦ АКИ МРѢЦЕЦЪ) ¹·:

Дионъ ². Стажанъ не исключа
чиван ³ въсоуѣ, ѡмъ же никаш ⁴
славка ти ⁵ привоудеть ⁶ бгѣтъ-
ство во не ѡ многого ѡманъ
свирактѣса ⁷, нѡ ѡ съблюденъ
и неисклоченьемъ ⁸·:

Менадръ. Иже своѣ бгѣтъ-
ство блудно испортать || безоу-
ма, ти доврсловькѣ ⁹ скокѣ въз-
вратать на злословиѣ ¹⁰ своѣ·:

(Платонъ) ¹¹. Платонъ мору-
рын ¹², видѣвъ оуношоу бгѣгород-
на ѡчѣ ѡмѣникъ съ блудницами
испортѣвши и прѣ чюжими двер-
ми сѣдѣща и хлѣбъ ѡдоуща съ
маслицами и водою, и рѣ къ не-
моу· аще бы (такѡ) ¹³ волею
ѣлъ ¹⁴, тѡ не тако бы вечерѣлъ·:

Диогенъ рѣ ¹⁵. Гѣ пристоу-
пивъ къ нѣкоѣмоу оуношѣ ис-
портнѣвшю ¹⁶ ѡчю власть и про-
саше ¹⁷ оу него десѣти литръ
злата. оуношѣ же рекшоу въ-
скоую въ ѡнѣхъ ¹⁸ по цѣтѣ про-

Πλουτάρχου. Ὁ τῶν ἀσώτων
βίος ὡσπερ καθ' ἡμέραν ἀποθνήσ-
κων ἐκφέρεται (Μαχ. Conf. p. 672).

Δίωνος. Μηδέποτε μάτην χρή-
ματα σπούδαζε ἀναλίσκειν, ἐξ οὗ ⁵
οὐδεμία προσγίνεται εὐκλεία· πλοῦ-
τος γὰρ ἀκριβῆς οὐχ οὕτως ἐκ τοῦ
πολλὰ λαμβάνειν, ὡς ἐκ τοῦ μὴ
πολλὰ ἀναλίσκειν ἀδροῖζεται
(Ibid.). ¹⁰

Μενάνδρου. Τοὺς τὸν ἴδιον δα-
πανῶντα ἀλογίστως βίον τὸ κα-
λῶς ἀκούειν ταχὺ ποιεῖ πᾶσι κακῶς
(Ibid.).

Πλάτων. Πλάτων ὁ σοφὸς ἰδὼν ¹⁵
μειράκιον εὐγενὲς ἀσώτως τὴν γο-
νικὴν οὐσίαν ἀναλώσαντα καὶ ἐπὶ
θύραις πανδοχείου ἄρτον ἐσθίοντα
καὶ ὕδωρ πίνοντα πρὸς αὐτὸν ἐφη
«εἰ οὕτως κατὰ γνώμην ἤριστας, ²⁰
οὐχ ἂν οὕτως ἐδείπνεις» (Ibid.).

Διογένης. Ὁ αὐτὸς προσελθὼν
τινὶ μειρακίῳ καταβεβρωκῶτι τὰ
πατρῶα ἤτει αὐτὸν δέκα δραχμάς. ²⁵
τοῦ δὲ τὴν αἰτίαν ἐρομένου, δι' ἣν
παρὰ μὲν τῶν ἄλλων ὀβολὸν λαμ-
βάνει, παρὰ δὲ αὐτοῦ δραχμάς δέκα

1) Взято изъ П. У. зинъ. блуднѣхъ житіе по всѣ днѣ выносятся аки мрѣтвцы. —
2) У. діѡгѣ. — 3) П. не исключиван. У. не исклочень. — 4) У. никаш. — 5) У. славнтн. —
6) У. привоудѣ. — 7) У. сокращаетсѣ. — 8) У. и неисклочениѣ. — 9) П. доврсловниѣ. —
10) П. У. на злославнѣ(ѣ). — 11) У. платѡнъ. — 12) У. прамрын. — 13) У. тако. —
14) У. ѣлъ. — 15) П. диогѣ. У. деѡдрѣ. — 16) У. испортѣвши. — 17) У. просашн. —
18) П. оу ѡнѣхъ. У. с ѡнѣхъ.

СИШИ, ἄ οὐ ΜΕΝΕ ΔΕΣΑΤΗ ΛΗΤΡῆ¹;
ἢ Οὐτίμα· οὐ ἠνέχῃ² βο³ чаю взла-
ти чтò, ἄ οὐ тебе³ [ни]⁴ ничтò же·:

Διμοστῆ⁵. Διῖвно ми ἔσθ, ἄ-
ще члвкѣ, ἠспортнеῖ⁶ βεζοῦμα-
κῆμ⁶ ἔже ἠμῆκῆ⁷, може⁷ при-
тажати ἔже не ἠμῆε·:

Κσенеφонтῆ. Не тако люто
ἔсθ възискаши⁸ ἠμῆньи, ἔко
ἠзискаше⁹ βлюсти·:

Μοσχρόνῆ. Ἰσκαочиваи ἠμῆ-
ньк¹⁰ σοκ на нелῆπαῖ, то не
ἠμῆти начнешь чтò дати на лῆ-
пῆм¹⁰·:

Φεῦφналῆ. Τροῦδνο ἔсθ со-
вратί στογῆ ἠμῆνниа за много
дῆни¹¹ ἢ за ωдинῆ дῆнῆ раздалѣтῆ
οῦдобно·:

Ζинонῆ. Θῆ праса сῆ разда-
ваῖοшимῆ ἠμῆнниа βεζοῦμα βλοῦ-
дῆнымῆ, ἢ (ономоῦ) Οὐτίμα-
(вшоῦ)¹², ἔко Θ множῆства мало
ἠскаочиваῖемῆ¹³, ωнῆ рῆ· ἠлῆ¹⁴ по-
вари βεζοῦμны¹⁵ сῆ, || ἠже пере-
солнῆше¹⁶ брашно ἢ рекоῦтῆ·
много бо соли οὐ нῆ κῆ·:

αἰτεῖ, εἶπεν ὅτι «παρὰ μὲν τῶν
ἄλλων ἐλπίζω λήψεσθαι πύλλαις,
παρὰ σοῦ δὲ οὐκέτι» (Ibid.).

Δημοσθένους). Θαυμάζω
[γὰρ] εἰ τῷ ποτε ἀνθρώπων ἡ γενή-
σεται, ἂν τὰ παρόντα ἀναλώσῃ
πρὸς ἃ μὴ δεῖ, τῶν ἀπόντων εὐπο-
ρῆσαι πρὸς ἃ μὴ δεῖ (Cod. Paris.
1169 f. 219 v.).

Ξενοφώντος· Οὐ γὰρ τὸ μὴ
λαβεῖν τὰ ἀγαθὰ οὕτω χαλεπὸν
ὡς τὸ λαβόντα στερηθῆναι.

Χεῖλωνος. Δαπανώμενος ἐφ' ἃ
μὴ δεῖ ὀλίγος ἔσῃ ἐφ' ἃ δεῖ.

Διφίλ[λ]ου. Ἔργον συναγαγεῖν
σωρὸν ἐν πολλῷ χρόνῳ, ἐν ἡμέρᾳ
δὲ διαφορῆσαι ῥάδιον.

Ζήνων. Ζήνων πρὸς τοὺς ἀπο-
λογομένους ὑπὲρ τῆς αὐτῶν ἀσω-
τίας καὶ λέγοντας ἐκ πολλοῦ πε-
ριόντος ἀναλίσκειν ἔλεγεν «ἡ που
καὶ τοῖς μαγειροῖς συγγνώσεσθε, ἐὰν
ἄλμυρά λέγωσι πεποιηκῆναι τὰ ὄψα,
ὅτι πλῆθος ἄλων αὐτοῖς ὑπάρχει»
(Max. Conf. p. 672).

1. 116
об.

1) П. У. прибавлено: злата. — 2) П. опущено. — 3) П. οὐ μιν. — 4) П. У. опу-
щено. — 5) У. никωκλῆн. — 6) У. прибавлено: σοῦ. — 7) У. можῆ. — 8) У. взыскати
люто ἰ. — 9) П. ἠзискаши. У. взыскаши. — 10) П. ἠскаочиваῖεμῆ εἰτῆство. У. ἠскаочиваῖ
εἰтῆство. — 11) У. за ἠогн дῆн. — 12) П. оноμῆ Οὐτίμαшю. У. оному Οὐτίμαшῆ. —
13) П. ἠскаочиваῖемῆ. У. ἠскаочиваῖ. — 14) У. ἠлῆ ἢ. — 15) П. везῆ винты. У. везῆ винны. —
16) У. просолишῆ.

Филипъ рѣ¹. Иже не имѣа²
вѣдѣнства велика поношенья не
принимаетъ, а иже соущаа на
лоукавѣство ѡстревлаетъ, то по-
гоубить^{3*} съ имѣннѣ свое
има⁴ .:

Глѡдъ нѣ ѡ ѡбычай и ѡ нра-
вѣ .:

Ѡ еѡд⁵. Ѡбычай же вѣ ѡмоу
въсхода⁶ на гороу елевѣньскоюу
молитѣ⁷ .:

Ипл. Веселюса закономъ вѣ-
стевнымъ ѡ вѣноу трѣнѣмъ⁸
члѣцѣ, вижу же иного закона
въ оудѣхъ моухъ, противаша-
са закону оума мокого, плѣна-
юща⁹ ма закономъ грѣхов-
нымъ, соущемоу въ оудѣхъ
мои .:

Голомѡд. Нечтѣми правомъ¹⁰
оукрѣплѣ аѣтомъ, ѡко законъ
схраненъ вѣ¹¹ .:

Гѣаго васиѡ¹². Гѣтроупъ дшѣ-
внѡи ѡзвѣтшавъ¹³ ѡ злова ѡ-
вычна¹⁴ ѣдѡ ѡсѣѣлено вываѣтъ,
просто же рещи, не ѡсѣѣвѣтъ,
нравоу на ѣствство прѣвратившо-
са .:

Ни на воскъ можеши ѡсписа-

Τὸ γὰρ μὴ κεκτῆσθαι πλοῦτον
βλάβην οὐ κομίζει τηλικαύτην, τὸ
δὲ τοῖς οὖσι κακῶς κεχρησθαι
ἀπόλλυσι τὸν ὄντως φασὶ κεχρη-
μένον βίον (Cod. Par. 1169 f. 220). 5

Περὶ συνηθείας καὶ ἔθους.

10

Τοῦ ἀποστόλου. Συνήδομαι
τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω
ἄνθρωπον, βλέπω δὲ ἕτερον νόμον
ἐν τοῖς μέλεσί μου ἀντιστρατεύ- 15
μενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ
αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ
τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέ-
λεσί μου.

Σολομώντος. Χρόνῳ κρατύν- 20
θὲν τὸ ἀσεβὲς ἔθος ὡς νόμος διε-
φυλάγθη.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πα-
λαιῶδὲν γὰρ τραῦμα ψυχῆς καὶ κα-
κοῦ μελέτη χρόνῳ <προσεδισ>θεισα 25
δυσίατός ἐστιν ἢ καὶ παντρελῶς
ἀνίατος ὡς τὰ πολλά τῆς ἕξεως
εἰς φύσιν μεδισταμένης.

Οὔτε ἐν κηρῷ γράψαι δυνατὸν

1) П. фнѣй. У. днѣпль. — 2) У. нѣ со не имѣт. — 3) П. погуента. У. погуей. —
4) У. а со имѣннѣ своимъ. — 5) У. ѡгѣан. — 6) У. вѡсходшцѣ. — 7) У. помолитисѣ. —
8) П. ѡ вѣноу тринимъ. — 9) П. ѡ плѣнающа. У. ѡ плѣншца. — 10) У. нрав. — 11) У. сохрѣ-
нѣ вѣ. — 12) П. опущено. — 13) П. ѡзвѣтшавъ. У. извѣтшавъ. — 14) У. вывѣчна.

*) Въ ркп. — погуента.

ти, не погладивше ¹ ѡбразы прѣ-
лежащихъ ², ни къ дѣшюу вѣ-
ложити бѣственныхъ догматъ,
древнаго ѡбываѣ не ѡгнавъ-
ше.:

Бгѡслѡ ³. Оυνε κέсть неводомѣ
почерпати воды и пѣтоу ѡзмыш-
ти, нежели злогоу вѣсаженоу
древле къ члѣчьскоу дѣшю ѡ-
исти.:

z. 116. Злѡуѡ. Дѣшя ѣдиноу вѣзлюви||-
вѣше ⁴ грѣхъ ѡ ѡ тѡ не пече-
логѣтсѣ, то великоу ⁵ прилежа-
нью подаѣтъ ⁶ стрѣтъ.:

Филѡ. Ѳбываѣ прѣложивъсѣ ⁷
крѣпльши ⁸ кѣтъ ⁹ ѣстьства
малыи грѣхъ не вѣзвранитѣ
прозвѣакѣтъ ¹⁰ ѡ до величѣства
ростетѣ.:

Клими ¹¹. Да не хоулимѣ
ѣстьства нашего житѣе во сѣ ѡ
добро и зло ѡбываѣ вывѣлѣтъ.:

Плотархъ. Лоукавьство ѡз-
далеча ¹² можеши вѣзвранити
ѡли страшениѣмъ ¹³, ѡли моу-
кою, вѣстарѣвѣжесѣ ¹⁴ ѡ глѡу-
вокъ ѡбываѣ прѣймѣ, не може-
ши ѡгнати.:

μὴ προκαταλείναντα τοὺς ἐναπο-
κειμένους χαρακτῆρας οὔτε ψυχῆ
θεῖα δόγματα παραδέσθαι μὴ τὰς
ἐκ τοῦ ἔθους προλήψεις ἐξελόντα.

Θεολόγου. Δικτύω κομίζειν
ὕδωρ καὶ πλίνθον πλύνειν εὐπετέ-
σ(τερον) ἢ κακίαν φυτευθεῖσαν γρό-
νῳ πολλῶ ἐν ἀνθρώπου ψυχῇ ἐξε-
λεῖν [δυνατόν] (M. C. p. 673). 10

<Χρυσοστόμου.> Ψυχὴ ἀπαξ
ἀμαρτία σπεισαμένη καὶ ἀναλή-
τως διατεθεῖσα πολλὴν παρέχει τῷ
νοσήματι τὴν προσθήκην.

Φίλωνος. Ἐγχρονίζον ἔθος φύ- 15
σεως κραταιότερόν ἐστι, καὶ μικρὰ
μὴ κωλύμενα ἀμαρτήματα φύεται
καὶ ἐπιδίδοται πρὸς μέγεθος συνα-
ξάνοντα.

Κλήμεντος Ῥώμης. Μηδα- 20
μῶς τὴν φύσιν αἰτιώμεθα, πάντα
γὰρ βίον ἡδὺν ἢ ἀηδῆ ἢ συνήθεια
ποιεῖ.

Δίωνος. Πονηρίαν γὰρ ἀρχο- 25
μένην μὲν κωλύσαι τάχα τις κο-
λάζων δυνηθεῖη, ἐγκαταγεγρα-
κ(υ)λῆαν δὲ καὶ γεγεννημένην τῶν
εἰδισμένων τιμωριῶν ἀδύνατον
εἶναι λέγουσιν (Cod. Paris. 1169
f. 221 v.). 30

1) У. не погладивши. — 2) П. У. прѣлежащам. — 3) П. еѡсловица рѣ. — 4) П. вѣз-
мешн. У. возлюблешн. — 5) У. тоанкѡ. — 6) П. У. подаѣлѣ(т). — 7) У. прѡдѡжнѣсѣ. —
8) П. крѣпльшн. — 9) У. опущено. — 10) У. прѡзвѣнѣ. — 11) П. климнѣ рѣ. — 12) У.
нѡ начала. — 13) П. пострашнѣимъ. У. пострашнѣ. — 14) П. оустарѣвѣжесѣ. У. встарѣжѣ.

Хоріки¹. Ъстьствоу ѡбыкѣ-
шоу ѡсперва покою, нищѣ и сла-
дости², ѣдва подвигнеться къ
трьдоу³.

Дионѣ. Ничтоже сладѣко ни
горко Ѡ кѣства поставлено *)
кѣствѣ⁴, нѡ всѣ ѡбычай створ-
ить⁵.

Ъпиктѣ. (Житьѣ ѡзвери лучь-
шеѣ ѡ трудолубеное: то во сла-
докѣ ѡбычай створить.

Менадрѣ рѣ⁶. Не возможно
прѣложившася⁶ ѡбычаша за ма-
ло время разроушити⁷ ѡбычъ-
ныхъ⁸ во нѣльзѣ ѡверѣши⁹.

Перси ѡбычаша ѡмоутъ¹⁰ не
ѡзорькоутъ¹¹ словѣ, ѡхъже мощь-
но¹² нѣкѣствѣ¹³ дѣломъ ѡсправити.¹⁴
ѡще же¹⁵ ктѣ ѡца ѡубѣетъ, то
просто мнать (и)¹⁶ безъ мѣсти¹⁷,
ѡще ли¹⁸ црѣ повелитъ кого¹⁹
вити, то блѣгодареть ѡ хвалитъ,
ѡко нѣкѣтѣ велико добро²⁰ ѡулоу-
чнѣ раны црѣвы глѣ. блжнѣ
ѣсмь²¹, ѡко въспоманѡу ма²²
црѣ. дары же воуша²³ ѣмлютъ Ѡ

Хорикίου. Λαβομένη ἀπαξ ἡδυ-
παθείας ἢ φύσις μόλις ἐδέλει πρὸς
πόνους χωρεῖν (M. C. p. 674).

Ἐκ τῶν Ἐπικτήτου καὶ ὁ
Ἰσοκράτους. Οὐδὲν οὕτως ἡδὺ
οὔτε ἀηδὲς τῇ φύσει ὑφέστηκε,
πάντα δὲ τῇ συνήθειᾳ γίνεται.

Βίον αἰροῦ τὸν ἀριστον· τοῦτον
γὰρ ἡδὺν ἢ συνήθεια ποιήσει. 10

Μενάνδρου. Ἀμήχανον μα-
κρὰν συνήθειαν ἐν βραχεῖ λῦσαι
χρόνῳ· τὸ γὰρ σύνηδες οὐδαμοῦ
παροπτέον. 15

Πέρσαις ὁ μὴ ποιεῖν ἐξεστιν
οὐδὲ λέγουσιν. ἐὰν δὲ τις πα-
τέρα κτείνῃ, λιτόν αὐτὸν οἶονται.
ἐὰν δὲ τινα προστάτῃ βασιλεὺς
μαστιγῶσαι, εὐχαριστεῖ ὡς ἀγα-
θοῦ τυχών, ὅτι αὐτοῦ ἐμνήσθη ὁ
βασιλεὺς. ἀδλα δὲ λαμβάνουσι
παρὰ βασιλέως πολυτεχνίας. οἱ
δὲ παῖδες παρ' αὐτοῖς ὡσπερ
μάθημα[τα] τὸ ἀληθεύειν διδά-
σκονται (Μαх. Conf. p. 674).

1) П. харикій. У. хорика. — 2) У. покои ѡ нищѣ ѡ сладѣ. — 3) П. У. поставлено
ѣствѣ(ѣ). — 4) П. створѣтъ. У. с'тврѣѡ. — 5) Взято изъ П. — 6) У. прѣложившѣ.
— 7) П. У. разроу(н)шити. — 8) П. ѡбычнѣтѣхъ. — 9) П. ѡверѣшѣ. — 10) У. ѡмѣѡ. — 11) П. У.
ни(и) ѡзорькѣтъ (ѣ). — 12) П. У. не могѣтъ(ѣ). — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. с(сѡ)твор-
ити. — 15) П. опущено. — 16) П. У. и. — 17) П. безъ мѣсти. У. безмѣстно. — 18) У.
лиѣ. — 19) У. кого повелѣѡ. — 20) У. добро велико. — 21) П. блжнѣ глѣ ѣсмь. — 22) У. вос-
поминѣѡ ма. — 23) У. боуша.

*) Въ ркп. — поставлено.

[ТОГО]¹ ЦРѢ, ИЖЕ БОЛЕ ЧѢ² ПРИ-
 2.116
 ОБ. ЖИВОУТЬ. ДѢТИ ЖЕ ИХЪ ПЕРВОѢ ||
 ОУЧЕНИИѢ ОУЧАТЪ ИЖЕ³ ИСТИННОУ
 ГЛѢТИ.:

Сирахъ⁴. Персыстини црѣе
 прѣ жертвою ѡ правобѣрнѣи вѣсѣ-
 доу(ю)ть, прѣ питѣемъ же ѡ
 оумѣ ѡ цѣломоудрин⁵, а прѣ
 исполченъкъмъ ѡ мѡжествѣ⁶.:

Иродитъ. Игадоурьснимоужни
 соуть боугави ѡ златыя ѡдежа⁷
 носаше, ѡвче же⁸ смѣшенне съ
 женами теорать, да боудоуть
 вратъи⁹ межн собою, ѡ свато-
 ве, ѡ влнзъци¹⁰, ѡ своѡци, ѡ не
 ѡмоуть зависти.:

Полоугѣ¹¹. Овчнѡ ѡ мала
 починаетъса, а по малѣ силосѡ
 вѣжню воашю прииметь.:

Глѡ ѡнѣ ѡ влѡгороднѣ ѡ ѡ зло-
 роднѣ.:

Ѡ еѡланѣ¹². Родивннса ѡ
 плоти плоть кѣтъ, а родивннса
 ѡ ахѡ ахѣ кѣтъ.:

Яплѣ. Не чада плотьскаѡ та
 соуть чада вѣжнѣ¹³, но чада ѡвѣ-
 тованнѣ мнатьса къ сѣмѡ¹⁴.:

Ἐκ τῶν Σερήνου. Οἱ Περσῶν ἰ-
 βασιλεῖς πρὸ μὲν τῶν θυσιῶν περὶ
 εὐσεβείας διαλέγονται, πρὸ δὲ τοῦ
 πίνειν περὶ σωφροσύνης, πολεμῆν
 δὲ μέλλοντες περὶ ἀνδρείας.

Ἡροδότου. Ἀγάθουροι ἀβρι-¹⁰
 τατοὶ ἄνδρες εἰσὶ καὶ χρυσο-
 φόροι τὰ μάλιστα. ἐπίκοινον δὲ
 γυναικῶν τὴν μίξιν ποιοῦνται, ἵνα
 κασίγνητοὶ τε ἀλλήλων ἔωσι καὶ
 οἰκεῖοι ἐόντες μήτε φθόνῳ μήτε¹⁵
 ἔχθει χρέωνται ἐς ἀλλήλους (Max.
 Conf. p. 674).

Πολυαίνου. Ἔθος ἀρχεται μὲν
 ἀπὸ μικρῶν, ἀμελούμενον δὲ τὴν
 ἰσχὺν μειζῶ λαμβάνει.²⁰

Περὶ εὐγενεῖας καὶ δυσ-
 γενείας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Τὸ γεγεννη-
 μένον ἐκ τῆς σαρκὸς σὰρξ ἐστὶ, καὶ
 τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος²⁵
 πνεῦμα ἐστίν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐ τὰ τέκνα
 τῆς σαρκὸς, ταῦτα τέκνα τοῦ Θεοῦ,
 ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας³⁰
 λογίζεται εἰς σπέρμα.

1) П. У. опущено. — 2) У. чада. — 3) П. ижи. — 4) П. сирахъ рѣ. У. сирвѣ. —
 5) У. ѡ мѡжи ѡ цѣломѡрнѣ. — 6) Вѣ У. слѣдуютъ слова хорнѣа (см. выше). — 7) У.
 ѡдежа. — 8) У. ѡваче. — 9) У. ѡ вратъи. — 10) П. влнзъци. У. влѡзъци. — 11) У. во-
 лѡнѣ. — 12) У. ѡланѣ. — 13) У. чада вѣжнѣ — опущено. — 14) У. вѣмѡ.

Боломонъ¹. Рода неправеднаго² люти оудове³ .:

Бирахъ. Чада въ влахѣ жизни питаема покрывѣтъ⁴ хоу-лоу свонхъ родителъ .:

Чада въ ѡвидѣ ѡ въ ненаказании живоуче⁵ ѡ родомъ сѧ хоу(погю)ще⁶, то сами разроушають⁷ ѡ сквернать своек вѧго-родѧство .:

Стѣо васильѡ. Не рѣци ми прадѣды ѡмамъ слаенны ѡѡци⁸ ѡ истинный бо законъ своимъ
л. 117. житиѣ вѧнть комоуждо || хвалитисѧ .:

Не конѧ⁹ бо скоро наричемъ¹⁰, ѡже ѡ скоро родивъсѧ¹¹ ѡѡѧ, ѡже сѧ не скоръ кѣтъ. но ѡкоже довродѣвникъ въсѣхъ животъ въ совѣ¹² знаѣтсѧ кождо ѡ такоже ѡ похвала мѡжа оувѣрнтсѧ ѡ вывѣшѡ въ немъ ѡсправлени .:

(Бѣдѧвъ. Не стыдѡ, егда рѣ ти хѡдѡ рѡвъ во выша нѡ и дрекле (ѡзгниша) .*) ѡне ти начало быти вѧго-родѡ, не¹³ ли рѡшнти роды).¹³

Злѡоу. Бѣѡтѧ ѡ слаена моу-

Σολομώντος. Γενεᾶς ἀδίκου χαλεπὰ τὰ τέλη.

Σιράχ. Τέχνα ἐν ἀγαθῇ ζωῇ τροφήν ἔχοντα τῶν ἰδίων γεννητῶρων κρύψουσι δυσγένειαν. 5

Τέχνα ἐν καταφρονήσει καὶ ἀπαιδευσίᾳ γαυριώμενα συγγενείας ἑαυτῶν μολύνουσι τὴν εὐγένειαν. 8

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Οὐκ ἔχομεν πατέρας λέγειν καὶ προγόνους περιφανείς· ὁ γὰρ τῆς ἀληθείας νόμος ἴδια ἐκάστου ἀπαιτεῖ τὰ ἐγκώμια. 15

οὐδὲ γὰρ ἔππον ταχὺν ποιεῖ τὸ ἐκ ταχυτάτων φῦναι, ἀλλ' ὥσπερ τῶν ἄλλων ζῶων ἡ ἀρετὴ ἐν ἑαυτῷ θεωρεῖται ἐκάστῳ, οὕτω καὶ ἀνδρὸς ἔπαινος ὁ ἐκ τῶν ὑπαρχόντων 20 αὐτῷ κατορθωμάτων ἐμμαρτυρούμενος

Τοῦ Θεολόγου. Κακὸς δ' ἀκούων αἰσχύνου, μὴ δυσγενῆς· γένος 25 γὰρ εἰσὶν οἱ πάλαι σεσηπότες. γένους προάρχειν ἢ λύειν γένος θέλε, ὡς καλὸν εἶναι ἢ καλῶν πεφυκεναί.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Λαμπρόν

1) П. солонѡ рѣ. — 2) У. неправеднаго. — 3) У. люти. — 4) П. У. покрывѡтъ(ѡ). — 5) П. У. живѡ(с)ще. — 6) П. сѧ хулуще. У. сѧ хушѡще. — 7) П. разроушають. — 8) П. слаенны ѡѡци. У. слаенны ѡѡѧ. — 9) У. вѣславѡ. ни конѧ. — 10) У. наричѡ. — 11) У. родѡ-вѡнѡ. — 12) У. в совѣ. — 13) Взято изъ У.

*) Въ ркп. — ѡзгниша.

жа не высота родительная [родн ѣ] ¹ творѣ, нѡ дшѣвнаѣ до-
бродѣкниѣ .:.

Димостенѣ. Не та пшеница
добра мнитѣса ², ѣже на доврѣ
поли ³ пожата, но ѣже ⁴ полонь-
на ⁵ ѣ на пищѣ оугодна ѣ: тако-
же ѣ моужа расоудимѣ не ѡ
славнаго рода, нѡ ѡ права .:.

Блѡгороднымѣ достойтѣ ⁶ кра-
сотоу на лица носити, цѣломиѣ-
дриѣ же въ дшѣ имѣти, ѣ ⁷
мѡжѣство ⁸ дшѣвноѣ ѣ телесноѣ,
ѣ весельѣ на рѣчи ⁹ .:.

Дногѣ. Блѡгородни члѣци
сѡтъ, ѣже преѡвидатѣ вгѣтъ-
ство, славоу ѣ ¹⁰ сладѡстѣ, оуво-
жѣ ѣ везѣславне, волесть (ѣ) ¹¹
смрѣтъ .:.

Ѣрипидни ¹². Блѡродѣ
вгѣтъств[о]у не противѣтѣса.
злато во хоулимаго ¹³ въ пер-
вухѣ причитаѣтъ. ѣгда же ѡсно-
ваннѣ родоу не оутвердитѣса,
тогда родивѣшеса ¹⁴ въ хоулѣ
вываѡтъ. оувы, оувы, ¹⁵ слово

καὶ ἐπίσημον οὐ περιφάνεια προγό-
νων, ἀλλὰ ψυχῆς ἀρετὴ ποιῆν
εἶωθεν.

Δημοσθένους. Οὐτε σῆτον
ἄριστον ἐκ τοῦ καλλίστου πεδίου ⁵
κρίνομεν, ἀλλὰ τὸν εὖθετον πρὸς
τὴν τροφήν, οὔτε ἄνδρα σπουδαῖον
ἢ φίλον εὖνουν τὸν ἐξ ἐπιφανοῦς
ὄντα γένους, ἀλλὰ τὸν ὑπάρχοντα
τῶ τρόπῳ κρείττονα. ¹⁰

Τοῖς εὐγενέσι καὶ καλῶς μά-
λιστα κατεπεῖγει κάλλος μὲν ἐπὶ
τῆς ὄψεως, σωφροσύνην δὲ ἐπὶ τῆς
ψυχῆς, ἀνδρίαν δὲ ἐπ' ἀμφοτέ-
ρων τούτων, χάριν δὲ ἐπὶ τῶν ¹⁵
λόγων διατελεῖν) ἔχουσιν.

Διογένους. Πυνθανομένου τι-
νὸς τίνες τῶν ἀνθρώπων εὐγενέ-
στατοι, «οἱ καταφρονοῦντες» εἶπε
απλοῦτου, δόξης, ἡδονῆς, ζωῆς, ²⁰
τῶν δὲ ἐναντίων ὑπεράνω ὄντες,
πενίας, ἀδοξίας, πόνου, θανάτου.

Εὐριπίδου). Οὐδὲν ἢ εὐγε-
νεια πρὸς τὰ χρήματα: τὸν γὰρ
κάκιστον πλοῦτος εἰς πρώτους ἄγει. ²⁵
ὅταν δὲ κρηπίς μὴ καταβληθῆ γέ-
νους ὀρθῶς, ἀνάγκη δυστυχεῖν
τοὺς ἐχγόνους. φεῦ φεῦ, παλαιὸς
αἶνος <ὡς> καλῶς ἔχει: οὐκ ἂν γέ-

1) П. У. опущено. — 2) У. мнитса добра. — 3) У. надѡрѣ полѣ. — 4) У. ѡко. —
5) П. У. пол(ѡ)на. — 6) У. достѡно. — 7) У. опущено. — 8) У. мѡжѣство. — 9) П. на
ричи. У. на рѣчѣ. — 10) П. У. опущено. — 11) П. ѣ. У. ѣ. — 12) П. ѣрипидни рѣ. У.
ѣрипиднѣ. — 13) У. хулимаго. — 14) У. родѣшнѣса. — 15) П. опущено.

ДРЕВЬНЕКЪ, СЛОВО ПРАВО КЪСТЬ НЕ
МОЖЕТЪ ДОВРЪ ВЫТИ ¹ Ѡ ЗЛАГО
ѠЦА РОДИВЪСА ² .:

з. 117 об. / Феопентъ ³. Блгородна ⁴ мни
не Ѡ доврѣхъ рѣдившася, || но
добрая творѣша .:

Зинонъ. Не ици члѣвка,
ѣще Ѡ славнаго рода кѣсть, но
ѣще достѣинъ кѣсть жити въ ве-
лицѣмъ градѣ ⁵ .:

Феѡпѣсѣ ⁶. Ѡ прадѣдѣхъ ни-
ктѣже да не хѡупетьса ⁷ вси ⁸
во кѣднѣного прадѣда родо(у) ⁹
нимамъ вернѣе, и въ пердирѣ, и
въ воусѣ ¹⁰ питаѡщеса, и въ
глоубинѣ оубожькѣ истѣлающе-
са ¹¹ .:

Склариѣсѣ. Многымъ члѣ-
комъ зрѣ блгороденъ, ѣ оумъ
хѡудъ ѡверѣтаѣтѣ. ѣ которѣ
причастѣе зеркало ¹² слѣпоу .:

Хориклиѣ ¹³. Блгородѣства
ѣвелениѣ и личнаѣ красота мо-
жетъ покрыти развоиничьскимъ

νοιτο χρηστός ἐκ κακοῦ πατρός
(Μαχ. Conf. p. 675).

Θεοπέμπτου. Εὐγενεῖς εἶναι
νόμιζε μὴ τοὺς ἐκ τῶν καλῶν καὶ 5
ἀγαθῶν γεγεννημένους, ἀλλὰ τοὺς
καλὰ καὶ ἀγαθὰ προαιρουμένους.

Ζήνων ἔφη μὴ δεῖν ζητεῖν
τοὺς ἀνθρώπους <ε>λί τινες ἐκ με-
γάλων πόλεων εἰσιν, ἀλλ' <ε>λί με- 10
γάλῃς πόλεως ἄξιοι.

Θεσπίδου. Ἐπὶ προγόνων εὐ-
γενεῖα μηδεὶς ἐγκαυχάσθω· πηλὸν
γὰρ ἔχουσι πάντες τοῦ γένους προ-
πάτορα, καὶ οἱ ἐν πορφύρᾳ καὶ 15
βύσσῳ τρεφόμενοι καὶ οἱ ἐν πε-
νίας ἀβύσσῳ δαπανώμενοι.

Σκληρίου. Πολλοῖσι(ς) θνητῶν
ἢ μὲν ὄψις εὐγενῆς, ὁ νοῦς δ' ἐν 20
αὐτῇ δυσγενῆς εὐρίσκεται (Μαχ.
Conf. p. 676). (Ἐπιχάρμου.
Πνίγομ' ὅταν εὐγένειαν οὐδὲν ὦν
κακῶς λέγῃ τις αὐτὸς δυσγενῆς
ὦν τῷ τρόπῳ· τίς γὰρ κατόπτρῳ 25
καὶ τυφλῷ κοινωνία; Ibid.).

Χαρικλεί(α)ς. Εὐγενείας γὰρ
ἔμφασις καὶ κάλλους καὶ ὄψις λη-
στρικόν ἦθος ο(ξί)δεν ὑποτάττειν καὶ

1) П. емти довро. — 2) У. опущено. — 3) П. феопонтъ. У. дѣупѣ. — 4) У. блго-
родныѣ. — 5) У. ѣ велицѣ граде жити. — 6) П. деѡпѣсѣ. У. деѡпѣсѣ. — 7) П. да не вичетса.
У. см да не хѡупѣ. — 8) У. вси. — 9) П. У. родо(у). — 10) У. в воусѣ. — 11) П. истѣлаѡ-
щи. — 12) П. — γ. — 13) П. опущено.

ВОУГВЫН ВЪ СМѢСѢ ¹ ВЪЗНОСИТЬ
ГЛА СВОИ·:

БГОСЛОВЕЦЪ. СМѢХЪ ДО-
СТОИНЪ СМѢХА ОУМНЫМЪ ², НО
ИЖЕ ВЛОУДЪНЫХЪ· СМѢХЪ ВО ³
ВЕЩИНЪНЫИ СВІРАЕТЪ СЛЕЗЫ·:

ИЩЕ ХОЩЕШИ ПОКАЗАТИ НАМЪ,
ИКО НЕ РАДОУЕШЬСА НАМЪ ⁴
СТЫДЪКАИ ⁵ МОЛВА, ТО НЕ ДАН
МОЛВИТИ СРАМНАИ ⁶ ПРѢ СОВОЮ *).
НЫНѢ ЖЕ ⁷ КОЛИ ХОЩЕШИ Ѡ ЦѢ-
ЛОМЪДРИИ ПОТЪ ПРИІАТИ, ПО МА-
ЛОУ РАЗСЛАВЛІАІСА СМѢХОМЪ И
ЗЛЫМИ РѢЧЬМИ·:

ЗЛАТОУСТЪ. НЕДОСТОИНО СМѢ-
ХОЛЮБЦЮ БЫТИ, НИ РѢЧИ СТОУ-
ДОМЪ ⁸ ГНОУСИТИ ⁹ АЛИ ВЪСКОУЮ ¹⁰
ИЗМѢНОУ ПРИИМЕШИ ¹¹·:

ПЛОУТЪ. БѢГАТИ ДОСТОИНО И
ХРАНИТИСА Ѡ МНОГОСМѢШЬНЫХЪ
КѢСТЪСТВѢ·:

κρατῶς ἔχοντος ἑαυτοῦ· βεβαίῳ
γάρ τὸν λόγον ὁ σοφώτατος Σολο-
μῶν ὅτι «ὁ μωρὸς ἐν γέλῳτι ἀνυ-
ψοῖ φωνὴν αὐτοῦ, ἀνὴρ δὲ σοφὸς
μόλις ἠσυχῆ μειδιάσκει»·

Τοῦ Θεολόγου. Γέλως γέλω-
τος εὖ φρονοῦσιν ἄξιος, μάλιστα
μὲν πᾶς, τὸ πλεόν δὲ ὁ πορνικός.
γέλως ἀτακτος συλλέγει καὶ δά-
κρυον.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ βούλει
δεῖξαι σαφῶς ἡμῖν ὅτι οὐ χαίρεις
αἰσχροῦ φθεγγόμενος, μηδὲ ἀκούειν
ἀνέχου. νῦν δὲ πότε δυνήσῃ τοὺς
ὑπὲρ τῆς σωφροσύνης ἰδρώτας ¹⁵
ἐνεγκεῖν κατὰ μικρὸν ὑπορρέων
ὑπὸ τοῦ γέλωτος καὶ τῶν αἰσχροῶν
τούτων ῥημάτων; καὶ γὰρ ἀγαπη-
τὸν ἀπὸ πάντων τούτων καθαρεύ-
ουσαν ψυχὴν δυνηθῆναι γενέσθαι ²⁰
σεμνὴν καὶ σώφρονα.

Οὐ δεῖ φιλογέλωτα εἶναι· σχεδὸν
γὰρ ὅταν τις ἐφίη ἰσχυρῶ γέλῳτι,
ἰσχυρὰν καὶ μεταβολὴν ζητεῖ τὸ
τοιούτον (Cod. Paг. f. 225).

Πλουτάρχου. Τοὺς πρὸς τοὺς
γέλωτας εὐκαταφόρους φύσει καὶ
προχείρους μάλιστα φεύγειν προσ-
ήκει καὶ φυλάττεσθαι (καὶ τοὺς
γαργαλισμοὺς καὶ τὰς ψηλαφή· ³⁰

1) У. в смѣх. — 2) У. смѣхѡмнѣ. — 3) У. но иже влѡныѣ мѣстеѣ во. — 4) У. опу-
щено. — 5) У. стѣно. — 6) П. У. срамна мол(о?)вннн. — 7) У. и нѣтѣ. — 8) У. со стѣ-
дѡ. — 9) У. гнѣсны. — 10) У. нѣ скоро. — 11) П. ѡ ласкѣ ѡсмѣхнѣ прииимши.

*) Въ ркп. — совокою.

Μοσχίωνъ. Ἰже χοσιеть
смѣѣтиса съ дѣтми и¹ оукоръ
и поношеник себѣ² ѡбращеть .:

Ἐπικτή³. Ἐμѣхъ ὄγονи и
смѣхоу началникъ не боуди⁴
мѣсто во то⁵ полъзъко къ
хоула⁶ .:

Κάτωνъ. Τῆсноучеса⁶ на
смѣхъ на моужьская дѣла по-
смѣшенъ боудѣ .:

Γλαδ. ὁ сѣнѣ⁷ ἦν⁸

Ἐ εὐαλιῖ⁸. Ничтѣже тебѣ⁹
и праведникоу семоу¹⁰ много во
пострѣхъ во снѣ его ради .:

Ἰβήλ. Бѣ же нѣктѣ оуче-
ник¹¹ || въ дамасцѣ¹¹, именовъ
ἀνανιῖ¹², и рѣ¹² къ немоу гѣ во
снѣ ананне. ѡнѣ же рѣ. се ѡзъ,
гн. и рѣ гѣ¹³ к немоу въстани и
иди¹⁴ на пѣтъ, нарицаемыи пра-
выи, и¹⁵ испрашан въшедъ въ
домъ и(ю)доуеъ саоула¹⁶ име-
немъ, тарсенина¹⁷ [и]¹⁸ родомъ.
съ моантѣса и видѣ во снѣ
моужа, именовъ ἀνανιῖ, въ-

сеи, ἐν αἷς τὰ πλείω τὰ τοῦ σώ-
ματος ὀλισθαίνοντα καὶ συρρέοντα
κινεῖ καὶ συνεξορμαῖ τὸ πάθος (Πβ.).

Μοσχίωνος. Γελαῖν ὁ θέλων
μετὰ μεираκίου αἰσχροῦς ὕβρεις ἔ-
κερδήσει καὶ μέμψιν.

Ἐπικτήτου[ς]. Τὰ πολλὰ δὲ
καὶ τὸ γελαῖν ἀπέστω καὶ τὸ γέ-
λωτα κινεῖν ὀλισθηρὸς γὰρ ὁ τό-
πος εἰς ἰδιωτισμὸν. 10

Κάτωνος. Τοὺς σπουδάζοντας
ἐν τοῖς γελῶσι εἰλεγεν ἐν ταῖς
σπουδαίσις γίνεσθαι καταγελά-
στους.

Περὶ ἐνουπνίων. 15

Τοῦ εὐαγγελίου. Μηδὲν σοὶ
καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ· πολλὰ γὰρ
ἐπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἦν δὲ τις
μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι²⁰
Ἄνανίας, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν ὁ
Κύριος ἐν ὄραματι ἄνανιῖα· ὁ
δὲ εἶπεν αἰδοῦ ἐγώ, Κύριε. ὁ δὲ
Κύριος πρὸς αὐτόν ἀναστάς πο-
ρεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν κα-²⁵
λουμένην εὐθεῖαν καὶ ζήτησον ἐν
οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρ-
σεῖα. ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν
ἐν ὄραματι ἄνδρα ὀνόματι Ἄνανιῖαν

1) П. У. опущено. — 2) У. сохт. — 3) П. ипиктита рѣ. — 4) У. не буди начал-
ника. — 5) У. опущено. — 6) У. тшци. — 7) У. ѡ снѣхъ. — 8) У. ѣвали. — 9) П. У.
токт. — 10) У. томс — 11) П. в дамаскт. — 12) У. опущено и рѣ. — 13) У. гѣ ж. —
14) П. встаетъ иди. — 15) У. опущено. — 16) У. сѣла. — 17) П. тарсенина. У. тар-
сенина. — 18) П. У. опущено.

шедъша ѡ положивъша на немъ
роуцѣ, да прозрять .:.

Соломѡ. Приходитъ сонъ
множествомъ ѡскоушениа .:.

Сирахъ¹. Икоже кто хва-
таетъ вѣтра и гонитъ стѣнь,
такоже ѡже вѣнѣмаетъ сонъ .:.

Сонънаѡ². Сонънаѡ видѣннѡ
днѣныхъ помыслъ соуть вѣзгла-
шениа³ ѡже во снѣ видитъ⁴ лю-
бвиамъ, тѣмъ ѡ оутѣшаѣтса .:.

Бгѡслѡ⁵. Не лѣпо послѣдова-
ти ѡграмъ⁶ сонънымъ, ни ѡти-
ноудъ⁷ страшливѣ ѡмѣти оумъ,
ни ѡперитса⁸ любовнымъ ви-
дѣннѡмъ .: ⁹ та во вса сѣти
соуть¹⁰ вражьи .:.

Богъвнѡ¹¹ разбогатѣють па-
че сномъ¹², неже ли ѡмѣннѣ .:.

Злѡоуѣ. Иже равотають
пѣанъствоу ѡ многоѡденню, то
ни сна ѡмѣють¹³ чиста, ни безъ
оужасеннѡ¹⁴ съпать¹⁵ *), ни кро-
мѣ страха вывають .:.

Лѣственнѡ¹⁶. Иже вѣроуѣтъ

είσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ τὰς
χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ».

Σολομῶντος. Παραγίνεται
ένυπνιον έν πλήθει πειρασμοῦ.

Σираχ. Ὡς ὁ δρασσόμενος σκιάς⁵
καὶ διώκων ἀνέμους, οὔτως ὁ
προσέχων ένυπνίους.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡς
γάρ ἐπὶ πολὺ τὰ καθ' ύπνον φαν-
τάσματα τῶν μεθημερινῶν έννοιῶν¹⁰
είσιν ἀπηχήματα. <τὸ καθ' ὄναρ
ιδεῖν τὰ ποδούμενα φέρει τοῖς ἀγα-
πῶσι παραμυθίαν. Ant. p. 83.>

Τοῦ Θεολόγου. Μὴ σφόδρ'
ἐπεσθαι παιγνίοις ένυπνίων μήδ'¹⁵
εύπτότητον εἰς ἅπαντ' ἔχειν φρένα
μηδὲ πτεροῦ μοι δεξιῶς φαντάσ-
μασι· λόχος τὰδ' ἐστὶ πολλάκις
τοῦ δυσμενοῦς.

Πλουτοῦσι μωροὶ τοῖς ὄνειρασι²⁰
πλέον ἢ χρημάτων ἄβυσσον οἱ
κεκτημένοι.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Καὶ γὰρ
οἱ μέθῃ καὶ ἀδηφαγία δεδουλωμέ-
νοι οὔτε ύπνον αἰροῦνται γνήσιον²⁵
καὶ εἰλικρινῆ οὔτε ὄνειράτων ἀπαλ-
λάττονται φοβερῶν.

Τῆς κλίμαχος. Ὁ τοῖς ὄνειροῖς

1) П. сирахъ рѣ. У. опущено. — 2) П. васнаѡ рѣ. У. © васнаѡнѣ. — 3) У. возглашениѡ. — 4) У. ѡже соннѡ видѣ. — 5) П. ѡсоломѡнѣ рѣ. — 6) П. ѡ горама. — 7) У. ѡпѣ. — 8) У. ѡко перитса. — 9) У. приендѣннѣ. — 10) У. сѣ сѣти. — 11) У. етнѡ. — 12) П. сономъ. У. соамн. — 13) У. ни ѡмѣѡ. — 14) У. сѣ ѡжаса. — 15) П. снѣ. У. снѡ — 16) У. ѡ лѣственнѡ.

*) Въ ркп. — съпать.

[СА] ¹ СЪНОМЪ ² ОТИНОУДА, ТО
ЗНАЕТЬСА, ЕКО ВЛАДА КЪТЪ, И
ПОДОВЕНЪ ГОНАЩЕМОУ СТВЪНЬ
з. 119. СВОЙ. : ||

ВГДА НАЧЕМЪ ³ ПОСЛАШАТИ
ВЪСОМЪ ⁴ СОНЪНЫМЪ ПРИИДЪ-
НИИ, ТОГДА И НА КЪТЪ ПОРОУГАТИ-
СА НАЧНОУТЬ ВЪСИ ⁵ НАМЪ ⁶. :

ЛЪВЪКПИДИ ⁷. ОВЪЧАН КЪТЪ
ВГЪМЪ ⁸ МЪНОГАЖЪ НОЧНЫМИ
СЪНЫ ПРОВЛАТИ ЧЛЪВЪКОМЪ
ИЖЕ ХОТАТЪ ВЪТИ, ДА НЕ ОУВЛЮ-
ДОУТЬСА СТЪТИ ⁹, СОУДА ВО НЕ
МОЖЕТЪ НИКТОЖЕ ОУТЕЧИ ¹⁰, НО
ДА ЛЪЖА СЪТЪРПАТЬ ¹¹ НАПАСТИ. :

ПАЧЕ ¹² МЪРЫ СПАТИ ПОДО-
ВАЕТЪ МЪТВЫМЪ, НЕЖЕЛИ ЖИ-
ВЫМЪ. :

ГЛАДЪ НДЪ. О (ВЕЗЛОВНИ И О НЕ-
ВОСПОМИНАНИИ ЗЛОУ) ¹³ *).

ГЛАДЪ ЕУАГЕЛИИ ¹⁴. АМИНЪ, ГЛЮ
ВАМЪ. АЦЕ НЕ ВЪЗВРАТИТЕСА И
ВОУДАТЕ ЕКО И ДЪТИ, НЕ ВЪНИ-
ДЪТЕ ВЪ ЦАРСТВО НЕБЪНОЕ. :

πιστεύων εἰς ἅπαν ἀδόκιμος. ὁ τοῖς
ὄνειροις προσέχων ἔοικε τῷ τὴν
σκιὰν αὐτοῦ διώκοντι καὶ πιάσαι
αὐτὴν θέλοντι.

Ὅποταν ἐν τοῖς ὕπνοις τοῖς
δαίμοσι πείθεσθαι ἀρξώμεθα, τότε
λοιπὸν καὶ ἐγρηγορότως ἐμπαί-
ζουσιν.

⟨Λευκίππης⟩. Φιλεῖ γὰρ τὸ
δαίμονιον πολλάκις ἀνθρώποις τὸ
μέλλον νύκτωρ λαλεῖν οὐχ ἵνα
φυλάξωνται μὴ παθεῖν, οὐ γὰρ
εἰμαρμένης δύνανται κρατεῖν· ἀλλ'
ἵνα κουφότερον πάσχοντες φέρωσιν
(Max. Conf. p. 679). ¹⁵

Αἰσχίνου. Τὸ μὲν ἐγρηγορέναι
διὰ παντός ἀθανάτου φύσεως ἴδιον,
ὑπνοῦν δὲ μετρίως τὸ καθ' ἡμᾶς
ὡς ἔοικε καὶ ἀνθρώπινον, τὸ δὲ
πέρα καθεύδειν τοῦ πρέποντος τοῖς
τεθνηκόσι μᾶλλον ἢ περ τοῖς ζῶσιν
ἀρμόδιον.

Περὶ ἀκαχίας καὶ μνησικα-
χίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀμὴν λέγω
ὑμῖν, εἰ μὴ στραφῆτε καὶ γέ-
νησθε ὡς τὰ παιδιά, οὐ μὴ εἰσέλ-
θητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

1) У. вѣреть. — 2) П. сономъ. — 3) П. починъ. — 4) П. еѣсомъ. — 5) П. начнута
към поругатиса. — 6) Въ У. все это мѣсто опущено. — 7) П. мекниви рѣ. У. мекни-
ви. — 8) У. елѣтѣ. — 9) У. стѣтѣ. — 10) У. стаци. — 11) П. но да ажа сѣтѣрпая. У.
но дожа стѣтѣ. — 12) П. исхотѣ. паче. У. исхотѣ. паче. — 13) П. ѡ везловнѣ и ѡ
невспоминаннѣ. У. ѡ везловнѣ и ѡ невспоминаннѣ заб. — 14) У. ѣвганѣ.

*) Въ ркп. — ѡ невостойннѣ житиетѣ.

Яплѣ. Бѡудите¹, да никтоже
злѣ въ зло² вѣздасть комоу,
но всегда благое гоните³.

Голомонъ⁴. Ци не вѣсте, ѡко
оу мѣ соутъ ключа. аще вѣпа-
детъ врагъ твою, не радуѣса⁵
надъ нимъ, егда запнетъ си⁶,
не горди, егда оузритъ ꙗ ꙗ не-
гоудуетъ ꙗ ѡвератитъ гнѣвъ
свои ѡ него.

Безлобныи⁷ вѣроуетъ вса-
комоу словоу, ꙗ ѡлко время
держитъса⁸ безлобныи⁸ прав-
дѣ, ꙗ не постыдитъса⁹.

Сирахъ¹⁰. Остави блжннмоу
скоѣмоу ѡбидоу, ѡже тл¹¹ *)
ѡбидитъ, ꙗ тогда помиловавъ-
шю ти са¹², грѣси твои разроу-
шатса¹³.

л. 119
об.

Г҃тго васильѣ. || Злоба не смот-
рится, чтѡ свободно злобѣ¹⁴.

Б҃гослѣ¹⁵. Золѣ моужь ворзо¹⁵
поноситъ благого, бл҃гнн же ни¹⁶
злаго не поноситъ ꙗже во на
злобоу не ршцетъ, ни¹⁷ на поно-
шеньѣ не оуготовакѣтса¹⁸.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὅρατε μὴ
τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τιμὴ ἀποδοῖ,
ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε.

Σολομῶντος. Ἐὰν [ἐμ]πέση ὁ
ἐχθρὸς σου, μὴ ἐπιχαρῆς αὐτῷ, ἐν 5
δὲ τῷ ὑποσκελισματι αὐτοῦ μὴ
ἐπαίρου, ὅτι ὄψεται Κύριος καὶ οὐκ
ἀρέσει αὐτῷ καὶ ἀποστρέψει τὸν
θυμὸν αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ.

10

Ἄκακος πιστεύει παντὶ ῥήματι.
ὅσον χρόνον ἔχονται ἄκακοι τῆς
δικαιοσύνης οὐκ αἰσχυνθήσονται.

Σираχ. Ἄφες ἀδίκημα τῷ πλη- 15
σίον σου, καὶ τότε δεηθέντος σου
αἱ ἁμαρτίαι σου λυθήσονται.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἦκι- 20
στα κακίαν οὐχ ὑφορᾶται τὸ κα-
κίας ἐλεύθερον.

Τοῦ Θεολόγου. Ὁ μὲν γὰρ
κακὸς τάχιστα ἂν καταγοίη καὶ
τοῦ ἀγαθοῦ, ὁ ἀγαθὸς δὲ οὐδὲ τοῦ 25
κακοῦ ραδίως· τὸ γὰρ εἰς κακίαν
οὐχ ἔτοιμον οὐδ' εἰς ὑπόνοιαν εὐχε-
ρές.

1) У. блжннѣ. — 2) У. за зло. — 3) П. опущено. — 4) У. не возраженс. — 5) П. за-
пнетъ си. У. заннѣ си. — 6) У. безлобныи. — 7) П. держитъ. У. держатс. — 8) П. —
ни. У. безлобннн. — 9) П. не постыдйтса. У. не постыдитс. — 10) П. сирахъ рѣ. —
11) У. тл. — 12) У. помолѣшѣти. — 13) П. разроушатса. У. разрѣшатс. — 14) П.
бсловащъ рѣ. — 15) П. ворза. — 16) У. на. — 17) П. не.

*) Въ ркц. — ма.

Златоусть. Ἐгда оузриши
врага въпадъша въ твоѣ роу-
цѣ, тогда не мни время ¹ мчѣнью,
но спсѣннью ² того во ради тог-
дѣ достойно намъ пощадѣти
врагъ, ἔгда боудемъ гдѣ ѿ·.

Опечалилъ ли тѣ ктѣ, не пе-
чалоуи· боудеши (во) ³ подобенъ
ѣмоу· никтоже во зломъ злѣ ⁴
ицѣлаеть, но добромъ злѣ ⁵·.

Ἐгда ⁶ разидемъса ⁷ распъ-
рѣвшеса ⁸, то не хочемъ са
сами ⁹ совокоупити ¹⁰ ѡпатъ, но
ждемъ межн ¹¹ собою ходатаѣ·
нѣ ¹² кнѣждо стыдитъса ¹³ и
рѣднтъса пристоупити и сми-
ритиса съ другомъ. зъри, раз-
лоучитиса и распърѣтиса ¹⁴ не
стыдишь ¹⁵, нѣ и злоу вываѣшь ¹⁶
началникъ, дажъ пристоупити
и распоротѣ ¹⁷ съшити чемоу са
стыдиши ¹⁸·.

Кого бы не поденгло ¹⁹ *) на
гнѣвъ саоулово вражъство, еже
имѣ на дѣда, нѣ се оу не мнѣлъ
иже ѡчѣства вѣжати и с по-

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὅταν
ἴδῃς τὸν ἐχθρὸν ἐμπεσόντα εἰς τὰς
χεῖρας τὰς σὰς, μὴ νόμιζε τιμω-
ρίας, ἀλλὰ σωτηρίας ἐκείνον εἶναι
τὸν καιρὸν· διὰ τοῦτο τότε μάλιστα
δεῖ φεῖδεσθαι τῶν ἐχθρῶν, ὅταν
αὐτῶν γενώμεθα κύριοι.

Ἐλύπησέ τις, μὴ ἀντιλυπήσης,
ἐπεὶ γέγονας ἐκείνῳ πάλιν ἴσος·
οὐδεὶς γὰρ κακῶ κακὸν ἰᾶται, ἀλλ' ¹⁵
ἀγαθῶ τὸ κακόν.

Ὅταν διαστώμεν, οὐκέτι τοῦ
συνελθεῖν ἴσμεν κύριοι, ἀλλ' ἑτέρους
ἀναμένομεν· ἕκαστος γὰρ αἰσχί-
νεται καὶ ἐρυθριᾶ ἐπανελθῶν κατα-
λάξαι τὸν ἕτερον. ὅρα· διαστήνα
καὶ διαχωρισθῆναι οὐκ αἰσχύνεται,
ἀλλὰ τοῦ κακοῦ γίνεται ἀρχηγός,
προσ(σ)ελθεῖν δὲ καὶ τὸ ἐσχισμένον
ράψαι αἰσχύνεται (Cod. Par. 1169 ²⁰
f. 228).

Τίνα οὐκ ἂν καὶ τῶν σφόδρα
φιλοσοφεῖν ἐπισταμένων εἰς θυμὸν ²¹
ἐξήνεγκεν ἢ τοῦ Σαοὺλ πρὸς τὸν
Δαυὶδ ἐχθρα; ἀλλ' οὗτος ἤρειτο

1) П. и время. — 2) У. мчѣннѣ но спсѣннѣ. — 3) П. У. ко. — 4) У. зао. — 5) У. злое. — 6) У. прибавлено: ко. — 7) П. разидемса. У. разидемса. — 8) У. распрѣвш. — 9) У. опущено. — 10) П. савъкоупити. — 11) У. межѣ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. стыдитѣ. — 14) П. распортитиса. У. распортитѣ. — 15) У. — и. — 16) П. У. и. — 17) П. У. распоротоѣ(i). — 18) П. са стыдишь. — 19) П. У. не подѣнгло· енгло.

*) Въ ркп. — не подѣнгнишѣ.

ТОМЪ НОУЖНОЕ КОРМЛѢНІ ¹ ИСКА-
ТИ, НЕЖЕЛИ ЦРѢ ОУБИТИ. НЕ ТОГО
ВО СМОТРАШЕ, ДѢВ СЕБЕ ОУВНАЪ,
НО ДѢВЫ ОНОГО ИЗБАВИАЪ Ѡ СМР-
х. 120. ТИ. ² ОУНЕ (ВО) ³ МИ, РѢ, || СТРАДАТИ
И МНОГО ЗЛА ПѢИТИ, НЕЖЕЛИ СА-
ОУЛОУ ѠСОУЖЕНОУ ВЪТИ Ѡ НЕ-
ПРАВДѢ ⁴ ЗАКАЛАНН ⁵ ПРѢ ВМѢ.
ЧТО ОУВО ИЗОУРЧЕМЪ ⁶ Ѡ КРОТО-
СТИ ДѢДѢВѢ; ЕЪННДЕ ВО, РѢ, СА-
ОУЛЪ ЕЪ ПЕЩЕРОУ ПРИСТРОИТИСѢ,
ДѢДЪ ЖЕ И МѢЖИ ІЕГО ВНОУТРЪ ПЕ-
ЩЕРЫ СЪДАШЕ ⁷, И РЕКОША МОУ-
ЖИ ДѢДОВИ К НЕМОУ СЕ ДНѢ, ІАКО
ЖЕ РѢ ГЪ, ВЪДАМЪ ВРАГА ТВОЕГО
В РОУЦѢ ТВОИ И СЪТВОРИШИ ⁸
ЕМОУ ІАКОЖЕ ОУГОДНА ⁹ ПРѢ ТО-
ВОУ. И ЕЪСТАВЪ ДАВИДЪ ОУРѢ-
ЗА ¹⁰ СКОУТЪ Ѡ ¹¹ ХЛАМИДЫ САОУ-
ЛОВЫ ¹² ѠТАН И ПОТОМЪ ОУРАЗИ
ДѢДЪ СРЦЕ ІЕГО, ЗАНѢ ОУРѢЗА
СКОУТЪ ХЛАМИДЫ ¹³, И РѢ КЪ МОУ-
ЖЕМЪ СВОИМЪ ДА НЕ БОУДИ МИ
Ѡ ГЪ СТВОРИТИ ¹⁴ ГЛЪ СЪ ГНѢУ
МОЕМОУ ВОЗЛОЖИТИ РѢКИ МОЕИ ¹⁵
НАНЪ, СЪРѢ(ЧЪ) ¹⁶. МАТѢВЪ МИ БОУ-
ДИ, ГЪ, АЦЕ ЖЕ И АЗЪ ХОЩЮ ¹⁷
СТВОРИТИ ГРѢХОСЪ ¹⁸, НѢ ТЫ НЕ

μᾶλλον καὶ τῆς πατρῴας οἰκίας
ἐκπεσεῖν καὶ δραπετεύειν καὶ ταλαι-
πωρούμενος τὴν ἀναγκαίαν πορί-
ζειν τροφὴν ἢ τῷ βασιλεῖ γενέ-
σθαι σφαγῆς αἰτίας. οὐ γὰρ ὅπως 5
ἑαυτὸν ἐκδικήσειεν, ἀλλ' ὅπως ἐκεῖ-
νον ἀπαλλάξει τοῦ πάθους ἐσκόπει·
«βέλτιον γὰρ ἐμοῖς» φησὶ «ταλαιπω-
ρεῖσθαι καὶ μυρία πάσχειν δεῖνα ἢ
τοῦτον ἀδίκου σφαγῆς παρὰ τῷ 10
Θεῷ κρίνεσθαι. (Ibid.)

Τί ἂν εἴπομεν περὶ τῆς ἀνεξι-
κάκου πραότητος καὶ τῆς φιλοσο-
φίας τοῦ Δαυὶδ; «εἰσηλθεὺν γὰρ φησὶ
Ἀσαούλ ἐν τῷ σπηλαίῳ παρασκευ- 15
άσασθαι, Δαυὶδ δὲ καὶ οἱ ἄνδρες
αὐτοῦ ἐν τῷ ἐνδοτέρῳ σπηλαίῳ
ἐκάθηντο. καὶ εἶπον οἱ ἄνδρες Δα-
υὶδ πρὸς αὐτόν· ἰδοὺ ἡ ἡμέρα καθ-
ὼς εἶπε Κύριος· δίδωμι τὸν ἐχθρόν 20
σου εἰς τὰς χεῖρας σου, καὶ ποιήσεις
αὐτῷ τὸ ἀρεστόν ἐνώπιόν σου. καὶ
ἀνέστη Δαυὶδ καὶ ἀφείλετο τὸ πτε-
ρύγιον τῆς διπλοῖδος Σαοὺλ λα-
θραίως. καὶ μετὰ ταῦτα ἐπάταξε τὸν 25
Δαυὶδ ἡ καρδία αὐτοῦ, ὥτι ἀφεί-
λετο τὸ πτερύγιον τῆς διπλοῖδος,»
καὶ εἶπε πρὸς τοὺς ἄνδρας αὐτοῦ·

1) П. нужноѣ кормлѣн. У. нѣжнимъ кормлѣн. — 2) П. Ѡ стрѣти. — 3) П. оуни ео. —
4) П. ѡ неправдѣнѣ. У. ѡ неправдѣнѣ. — 5) П. закланнѣ. У. заколеннѣ. — 6) П. У. изри-
чимѣ. — 7) П. У. сѣдѣхутѣ (сѣдѣхѣ). — 8) П. створиши. — 9) У. вгодно. — 10) П.
оурѣза. У. и Оурѣза. — 11) П. У. опущено. — 12) У. хламидѣ саолова. — 13) У. —
с. — 14) У. створиши ми. — 15) П. рѣки моѣѣ. У. рѣки моѣѣ. — 16) П. сѣрѣчѣ. У.
сѣрѣ. — 17) У. вохочю. — 18) П. грѣѣ. У. грѣѣ сѣ.

ПОΠΟΥΣΤΗ¹ ΜΗ ΔΟΪΤΗ ΒΕΖΑΚΟΝΪΑ
 СЕГО. ЧТѢ КРОТѢК СЕК² ДІШН КѢТЬ;
 ЧЛѢКА ЛИ ТОГО НАРѢМЪ, ИЖЕ³ ВЪ
 ЧЛѢЧѢ КѢТЬСТВѢ ЖИТІКѢ АНГЛЪСКО
 ПОКАЗАѢША, НѢ ВѢСТВЕННИ ЗА-
 КОНЪ⁴ НЕ СΤΕΡΠІТЬ. РЪЦИ ВО ΜΗ,
 ΚΤΟ ВЪ СΑ ΜΟΛΙΑΤЪ ΤΑΚΟΪΟ ΜΟΛΙ-
 ΤΒΟУ КЪ ГѢУ⁵; И ЧТѢ РЪΚΟΥ (ΚΤΟ
 ВЪ СΑ ΜΟΛΙΑΤЪ)⁶; ΚΤΟ (ВЪ)⁷ ΠΡΕ-
 ΤΕΡΠѢЛЪ НЕ ΠΡΟΚΛΑΤΗ ѠΠΕЧАΛΙΝѢ-
 ШАГО⁸; ВІДѢАТЪ ЛІ ЕСІ ДѢΔВО ΤΕΝΕ-
 ΤΟ ΠΡΟСТΕΡΤΟ⁹, И ЛОВѢ ѠΥΛΟΒΕΝЪ
 И ЛОВЦА СΤΟΪЦІА, И ВСѢ¹⁰ ВЕΛΛ-
 ЦІХЪ^{10*} ѠΥΓΡΟΖІТІ¹¹ ΜΕСЕМЪ¹²
 ВΡΑЖЬЕ¹³ || СРЪЦЕ. ВІЖЬ ѠΥΒΟ ЦѢЛО-
 ΜΟΥΔΡΙКЪ¹⁴ ЕГО, И ПОЛЪЧИЩЕ¹⁵, И
 ПѢΡΟΥΜЪКЪ ВЪ ПЕЩЕРА (ΤΑ).¹⁶ ВОР-
 ШЕΤЬ ВО СΑ ДѢДЪ СЪ ГНѢВОМЪ, А
 СΛΟΥАТЪ ΠΡѢΛΕЖАШЕВЪ ΠΟΒѢΔΥ ΜѢ-
 СΤΟ, А БѢ СѢΔΑШЕ СΟΥΔАКЪ, ДРОУ-
 ЖІНА¹⁷ КЪ ГНѢВАХΟΥΤЪ СΑ, И ѠВѢ-
 ЦІАЕТЪ ΡΑΤΝІКЪ, БѢ ЖЕ ДѢΔΟΥ¹⁸
 ΒΟΛЮ ѠΥΤВΕΡΔІ. И¹⁹ ВЪСТАВЪ Ѡ
 СНА ΠΡѢΛΕЖАЕТЪ²⁰ СΛΟΥΛΟΥ²¹ И
 ИΖΗΔЕ ИС ПЕЩΕΡΥ ΝΕ ВѢΔΑΚІ ΝΗ-
 ЧΤΟЖЕ ВЪВШІХЪ Ѡ ΝΕΜЪ, И ИΖΗ-
 ΔΕ ДѢДЪ²² ΠΟ ΝΕΜЪ СΒΟΒΟΔΝΥΜΑ

μηδαμῶς μοι παρὰ Κυρίου ποιῆσαι
 τὸ ῥῆμα τοῦτο τῷ Κυρίῳ μου τοῦ
 ἐπενεγκεῖν τὴν χεῖρα μου ἐπ' αὐτόν,
 ὅτι χριστὸς Κυρίου ἐστίν.» ὥσανεῖ
 ἔλεγεν· Ἠλεῶς μοι, Κύριε· εἰ γὰρ καὶ
 αὐτὸς βουληθεῖν, μὴ συγχωρήσαι
 μέ ποτε τοῦ ἐργάσασθαι μηδὲ ἐπι-
 τρέψῃ εἰς ταύτην ἔλθειν τὴν ἀμαρ-
 τίαν. τί ταύτης γένοιο· ἂν τῆς ψυ-
 χῆς ἡμερώτερον; (Ibid. f. 228 v.)¹⁰

³ Ἄρα ἀνθρώπον τοῦτον ἐροῦμεν
 τὸν ἐν ἀνθρωπίνῃ φύσει πολιτείαν
 ἀγγελικὴν ἐπιδειξάμενον; ἀλλ' οὐκ
 ἂν ἀνάσχοιντο οἱ θεοὶ νόμοι. τίς
 γὰρ ἂν, εἶπέ μοι, ταχέως ἔλοιο¹⁵
 τοιαύτην εὐχὴν εὐξασθαι τῷ Θεῷ;
 καὶ τί λέγω εὐξασθαι; μὴ κατεύ-
 ξασθαι τοῦ λελυπηκότος τίς ἂν
 βραδίως ὑπέμεινεν; εἶδες τοῦ Δαυὶδ
 τὰ δίκτυα τεταμένα καὶ τὸ δῆ-
 ραμα ἐναπειλημμένον καὶ τὸν κυ-
 νηγέτην ἐστῶτα καὶ πάντας ἐγκε-
 λευομένους βαπτίσει τὸ ξίφος εἰς
 τὸ τοῦ πολεμίου στήθος; θεὰ μαι-
 λοιπὸν καὶ τὴν φιλοσοφίαν· καὶ γὰρ²⁰
 καὶ πάλῃ καὶ στάδιον ἦν τὸ σπή-
 λαιον ἐκεῖνο. ἐπάλαιε μὲν ὁ Δαυὶδ,

1) У. мѣ не поустѣти. — 2) П. сек. У. сѣѣ. — 3) П. У. опущено. — 4) У. опу-
 щено. — 5) П. к гѣ. У. к гѣѣ. — 6) П. еще разъ: кто ем са моліаѣ. У. кто ем са
 моліѣ. — 7) П. У. кто ем(оѣ). — 8) У. прибавлено: и. — 9) П. престерно. — 10) У.
 веліцнхъ. — 11) П. въгрѣзнити. У. въдрѣзнити. — 12) П. У. мечъ(ѣ). — 13) П. въ вражѣ.
 У. во вражѣ. — 14) У. енѣѣ ми деѣ ѡ цѣломѣри. — 15) П. волицнщѣ. — 16) У. та. —
 17) У. дружнаѣ. — 18) У. дѣдѣѣ. — 19) У. ѡ поѣ. — 20) П. предажаѣѣ. — 21) П. са-
 вулу. У. саѣѣ. — 22) У. иѣздеѣ и дѣдѣ.

*) ВЪ ркп. — ловацнхъ.

ѡчима оужь ¹ [не] ² зьра на
 нѣо, ѡзиде же не вражню главоу
 носѣ, но вробсть оумртвѣвъ де-
 сницуе движа, ѡуже возможи
 вынести мечь чѣтъ ѡ показати
 вес крови ѡроужикѣ прѣ вогомъ
 ѡ протнентисѣ такомоу гнѣвоу
 ѡ ѡзиде ³ чѣтъ с толикоу веле-
 славою, съ ѡликомъ ⁴ ѡ триѣ
 ѡтроци ѡ печи. ⁵ что оубо
 влѣжнѣе воудѣ ⁶ кроткаго сего
 дѣда; не токмо (во) ⁷ врага ви-
 дѣвъ пѣногама ⁸ лежаща пѣнѣ-
 на ⁹ поцадѣ, нѣ ѡ падѣша слы-
 шавѣ на полѣкоу ризы свои
 раздѣра ѡ пепелѣ посыпа главоу
 ѡ плачемъ въсплака(въ) ¹⁰ (ѡко
 ем кто въсплакала) ¹¹ надѣ
 смѣмъ ѡдинордѣномъ ѡ ¹² възлю-
 бленѣмъ, ѡ часто ѡма ѡго призы-
 вѣѡ ѡ ¹³ съ смѣомъ наданомъ ¹⁴, ѡ
 вѣнець хваленъ плета ¹⁵ ѡма, ѡ
 горко ¹⁶ глѣ ѡспѣцаѣ, ѡ до вечера
 везѣ врашна превывѣѡ, ѡ горы
 x. 121. клѣна ¹⁷ приѡ||мѣша ¹⁸ кровь вѣѡ ¹⁹
 горы во, рѣ, голѣвоуѣвѣскимъ ²⁰,
 да не снидѣ на ем роса ²¹, ни
 дождѣ, занѣ кѣте горы ²² смртѣ,

ἐπίκτευε δὲ ὁ θυμὸς, καὶ ἐπαθλὸν
 ὁ Σαοὺλ ἔκειτο, καὶ ἀγωνοθέτης
 ἦν ὁ Θεός, καὶ κατηγοροῦν μὲν
 ἐκεῖνοι, κατηγορεῖτο δὲ ὁ καθεύδων,
 ἀπελογεῖτο δὲ ὁ πολέμιος, ἐδίκαζε δὲ
 ὁ Θεὸς καὶ τὴν τοῦ Δαυὶδ ψή-
 φον ἐκύρωσεν. ἀνέστη τοίνυν τοῦ
 ὕπνου ἢ τῶν ἀγώνων ὑπόθεσις
 ὁ Σαοὺλ καὶ ἐξῆλθεν ἀπὸ τοῦ σπη-
 λαίου τῶν εἰς αὐτὸν γεγενημένων ¹⁰
 μὴ εἰδώς. ἐξῆι δὲ καὶ ὁ Δαυὶδ
 ὀπισθεν αὐτοῦ ἐλευθέροις λοιπὸν
 ὀφθαλμοῖς πρὸς τὸν κοῦρανὸν
 βλέπων, ἐξῆι οὐ κεφαλὴν βαστά-
 ζων βαρβάρου, ἀλλὰ θυμὸν νενε- ¹⁵
 κρωμένον, ἐξῆι τὴν δεξιὰν ἐκείνην
 καθαρὸς, ἢ τὸ ξίφος ἴσχυσε καθαρὸν
 ἐξενεγκεῖν καὶ ἀναίμακτον τῷ Θεῷ
 δεῖξαι τὴν μάχαιραν καὶ πρὸς το-
 σαύτην ἀντιστῆναι θυμοῦ ὀργήν, ²⁰
 ἐξῆι καθαρὸς μετὰ τοσαύτης περι-
 φανείας, μεθ' ὅσης οἱ παῖδες οἱ
 τρεῖς ἀπὸ τῆς καμίνου (Cod. Par.
 1169 f. 229 v.).

Τί γένοιτ' ἂν τοῦ πραοτάτου ²⁵
 καὶ φιλοσόφου Δαυὶδ μακαριώτε-
 ρον; ὅτι οὐ μόνον τὸν ἐχθρὸν ὑπὸ
 τοὺς πόδας ἰδὼν κείμενον τοὺς

1) П. оуже. — 2) У. опущено. — 3) У. ѡ ѡзидѣ. — 4) У. с' ѡликоѣ. — 5) У. ѡс
 пѣци. — 6) П. влѣжнѣи еудѣтъ. У. влѣжнѣи. — 7) У. во. — 8) У. — н. — 9) П. У.
 плѣ(с)нна. — 10) П. вѣсплакала. У. вѣсплака. — 11) У. ѡко ем кто вѣсплакала. — 12) У.
 опущено. — 13) У. опущено. — 14) П. ѡнаданомъ. У. ѡнаданѣ. — 15) У. плѣтши. —
 16) П. У. горкѣ(ѣ). — 17) П. У. клѣна(ш). — 18) У. приѡше. — 19) П. вѣѡ У. ѡѡ. —
 20) У. гѣвѣѣскимъ. — 21) У. ни роса. — 22) П. опущено.

ἕκκο τοῦ ὄνμασ¹ покровѣ снл-
ныхъ, тѣмъ же да не ѡдож-
даѣтса вѣрховнимъ дож-
демъ², ѡдождисте во сμ³ ἑδι-
ноио⁴ злѣ⁵ кровью моѣю ѡскръ-
нею ѡ по всѣхъ часѣхъ въ
[в]споминаютъ ѡмена еіо, гл̄а·
саоуле, саоуле ѡ надане⁶, възлю-
вленіа ѡ краснаѣ, ѡже не разлоу-
чнстасα въ животѣ елїо ѡ ны-
нѣ не разлоучнстасα въ см̄рти
елїо, понеже во телесемъ⁷ елїо
не ѡмашѣта ѡвоуѡматѡ ѡ ѡв-
ловызатѡ, то ѡвоуѡматѣ ѡ
ѡменѣ (ѡ)⁸ свою печалѣ снмъ
ογκραчаѡ⁹ ѡ велнчѣство напастѡ
снмъ ογκροчаѡ⁹ всεγδ̄¹⁰.

ἑαυτοῦ αἰχμάλωτον χαίρων ἐφεί-
σατο, ἀλλ' ὅτι καὶ πεσόντα ἀκούσας
ἐπὶ τῆς παρατάξεως διέρρηξε τὸν
χιτωνίσκον καὶ σποδὸν κατεπάσατο
καὶ θρήνον ἐθρήνησεν ὃν ἂν τις θρη- 5
νήσειε παῖδα μονογε[ν]νῆ καὶ γνή-
σιον ἀποβα[λ]λῶν, συνεχῶς αὐτοῦ
τὸ ὄνομα καλῶν μετὰ τοῦ παιδίου
καὶ ἐγκώμια συντιθεὶς καὶ πικρὰν
ἄφεις φωνὴν καὶ μέχρις ἐσπέρας 10
ἄσιτος μένων καὶ τὰ χωρία κατ-
αρώμενος τὰ δεξάμενα τὸ αἶμα
Σαοῦλ. «ὄρη» φησὶ «τὰ Γελβουέ,
μὴ πέσοι ἐφ' ὑμᾶς μήτε δρόσος
μήτε ὑετός, ὄρη θανάτου, ὅτι ἐκεῖ 15
ἐξήρθη σκέπη δυνατῶν, μηκέτι τοί-
νυν βραχεῖτε τοῖς ἄνωθεν ὑετοῖς,
ἐβράχητε γὰρ ἅπαξ κακῶς τῶ τῶν
φίλων μου αἵματι.» καὶ συνεχῶς δὲ
αὐτῶν περιστρέφει τὰ ὀνόματα λέ- 20
γων «Σαοῦλ Σαοῦλ καὶ Ἰωνάθαν,
οἱ ἡγαπημένοι καὶ ὠρατοὶ, οἱ οὐ
κεχωρισμένοι ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν καὶ
ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν οὐκ ἐχωρίσ-
θησαν.» ἐπειδὴ γὰρ τὰ σώματα 25
περιπτύξασθαι οὐκ εἶχεν, περιπλέ-
κεται αὐτῶν ταῖς προσηγορίαις τὴν
οἰκείαν ὀδύνην ὡς οἶόν τε τούτοις
καταπραΰνων καὶ τὸ τῆς συμφορᾶς
παραμυθούμενος μέγεθος (Ibid. 30
f. 230).

1) У. ὄнма. — 2) П. дождомъ. — 3) П. ѡдождитъ во сμ. — 4) П. ἑдиноіо. — 5) У.
ἡданане. — 6) У. телеса. — 7) П. У. ѡ. — 8) У. ογκрачаѡ. — 9) П. ογκрачаѡ. У. ογκ-
рачаѡ. — 10) У. опущено.

Нилъ ¹. Иже въздасть злѣи
за влѣга, то ² ѿ домѣ его не ѿи-
метса злѣи ³.

Филоноъ. ѿгда просиши ѿ-
даниѣ грѣхѣ (своимъ) ⁴, тогда
и самъ ѿданъ съгрѣшающимъ
тебѣ ⁵ за прощениѣ во въз-
дастьса прощениѣ, и смѣрши-
са ⁶ къ подовноуобразнымъ ⁶ *)
себѣ чанъ ѿ вышнѣ вѣки оукро-
тѣнны ⁷ себѣ ⁸ и ѿданиѣ грѣ-
ховѣ ⁹.

Плoutархъ. Достояно оупо-
вимъса ¹⁰ пидагорьскимъ фило-
софомъ. ти во, егда ¹¹ раското-
раютъ или съ своимъ сродьники,
или с чюжими, преже даже ¹² не
злѣдѣ снѣце, подавають десни-
цю дроугѣ къ ¹³ дрѣгѣ, || (и) ¹⁴
оумирнегъшеса и ѿбловызавѣ-
шеса разидоутьса розно ¹⁵.

Мосхинонъ. Имъже пакости-
ти хоцеша инѣмъ и ¹⁶ оукрари-
ти, тѣмъ и ¹⁷ вольшиѣ напасти ¹⁸
чанъ надъ совою ¹⁹.

Ѹпикоуръ. Брагоу тревожую-
щюу чтѣ оу тебе, не ѿвращан

Неїλου. Ὅς ἀποδώσει κακὰ
ἀντὶ ἀγαθῶν οὐκ ἐξενεχθεὶ κακὰ
ἐκ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

Φίλωνος. Συγγνώμην αἰτού-
μενος ἀμαρτημάτων συγγίνωσκε ⁵
καὶ αὐτὸς τοῖς εἰς σέ πλημμελοῦσι,
ὅτι ἀφέσει ἀντιδίδοται ἀφεις, καὶ
ἢ πρὸς τοὺς ὁμοδόλους ἡμῶν κατ-
αλλαγὴ τῆς θείας ὀργῆς γίνεται
ἀπαλλαγὴ. ¹⁰

Πλουτάρχου. Μιμεσθαι δεῖ
τοὺς Πυθαγορικούς, οἱ γένοι μὴδὲν
προσήκοντες, ἀλλὰ κοινοῦ λόγου ¹⁵
μετέχοντες εἰ προλαχθεῖεν εἰς λοι-
δορίαν ὑπ' ὀργῆς, πρὶν ἢ τὸν ἥλιον
δύναι τὰς δεξιὰς ἐμβάλλοντες
ἀλλήλοις κατασπαζόμενοι διελύον-
το (Cod. Pag. 1169 f. 231). ²⁰

Μοσχίωνος. Ἐν οἷς πλήττειν
ἄλλους ἐθέλεις, ἐν τούτοις βλάβην
ἐλπίζε τὴν μεῖζονα.

Ἐπικοῦρου. Ἐχθροῦ δεηθέντος
μὴ ἀποστραφῆς τὴν ἀξίωσιν, πλὴν

и. 121
об.

1) П. нилъ рѣ. — 2) У. ѱ. — 3) П. У. своимъ(ѱ). — 4) У. к согрѣшающѣи к тебѣ. —
5) П. смршиса. У. смршиѣ. — 6) П. к подовноуобразнѣ согѣ. У. к подовноуобразнѣ
себѣ. — 7) П. оукротиннѣ. — 8) П. У. согѣ. — 9) У. ѿданиѣ грѣхѣ. — 10) У. сподо-
китѣ. — 11) П. У. ѿне когда. — 12) П. дажѣ. — 13) П. У. опущено. — 14) П. У. ѱ. —
15) У. разно. — 16) П. У. опущено. — 17) П. У. опущено. — 18) П. колшиѣ пакостнѣ.
У. колшиѣ пакости. — 19) У. чѣ согѣ.

*) Въ ркп. — къ подовноуобразнѣ.

лица ѿ моленика его¹ не раз-
нить во са ѿ пса·:

(Θεοпонтъ)². Тъсниса вражь-
ство ѡмѣти на мало время³ лю-
бовѣ же на мѣного·:

(Ιсχυинни)⁴. Гѣ ѡсоуженъ
вѣ смѣртню ѿ адинѣн, а димо-
стенъ, ѡже вѣ⁵ наставникъ гра-
дѣ, посла къ нему .Γ. тысящъ
злата, оутѣшай и давы мѡужь-
скы⁶ терпѣлъ ѡсоуженик ѡ
мѡужю вес печали.⁷ ѡнъ же рѣ
а како мѡгоу не печаловатиса,
выгонимъ съ ѿ таковог⁸ ѡчь-
ства, вѣ немѣже ѡвидимни⁹
пользоуѡтъ ѡвидимнѣ¹⁰·:

Глѣ .Ж. о непостоѡнни
житѣ¹¹.

Гѣуѡли¹². Аминь, глѡвамъ,
ѡко вѣспладчете ѡ вѣзърыдаѣтеса
вѣ, миръ же вѣзрадоуетѣ, но пе-
чаль ваша вѣ радость воудеть·:

Аплъ. Бгѡтымъ на семъ вѣ-
цѣ вѣзвѣщан не оуповати на
вгѡтѣство неоутвержено, нѡ на
бѡ жива·:

Голомѣ¹³. Ико дымъ ды-
ханиѣ вѣ ноздрехъ наши¹⁴ ѡ ми-

ѡспалиѡу сеауѡн· ѡдѣн гѡр ку-
носъ диафѣрей.

Θεοпѣмπτου. Спѡудаѡе тѡс
мѣнѣхѡрас ѡлиγοχροниѡс ποιѣѡѡа,
тѡс дѣ ѡгѡпас πολυχροниѡс.

Αισχίνης. Αισχίνης ѡ ρήτωρ
μετѡ τѡ Αθηναίѡс ауѡѡу καταλη-
φίσαѡѡа Δημοσθένѡс ауѡѡѡу μυ-
ρίας Αττικѡс пѣмψανтѡс και γεν-
ναίѡс τήν περιѡτασιν φѣρειν παρα-
καλοῦнтѡс ακαι πѡс» ѣφη αδύнаμια
μѣ λυπειѡѡа τοιαῦτης ѣκβαλλѡ-
μεнос πατρίδος, ѣн ѣ ѡι ἀδικηθέν-
τες και προσωφελѡси τѡс ἀδι-
κοῦнтѡс;» (Μαх. Conf. p. 682.)¹⁵

Περѣ βѣиѡ ανωμαλѣас.

Тоѡ еѡаγγѣлѣиѡ. Αμѣн λέγω
ѡμѣн ѡτι κλαῦσετε και θρηνήσετε¹⁶
ѡμѣс, ѡ дѣ κόσμος χαρѣ(х)сεται· ѡλλ'
ѣ λύπη ѡμѡн ѣс χαρѡн γενήсεται.

Тоѡ ἀποστѡлѡу. Тоѡс πλου-
сѡис ѣн τѡ νῦн αἰѡνι парѡγγѣлѣ
μѣ ѡψηλοφροнейн μηдѣ ѣλπικѣναι¹⁷
ѣпѣ πλοῦтѡу ἀδηлѡтτη, <ѡλλ' ѣн τѡ
θεѡ τѡ ζѡнτι. Мах. Conf. p. 682.)

<Σολομѡнтѡс>. Καπнѡс ѣ
πнѡѣ ѣн ρѣсѣн ѣμѡн, και παρεѡ-

1) У. прибавлено: но ѡвѣч ствержай ѿ него. — 2) П. θεопонт. У. исхѣини. — 3) П.
на мало время ѡмѣти. У. на мало время держати. — 4) П. исхѣинни. У. исхѣини. — 5) У.
вѣ. — 6) П. мужьскы. — 7) У. ѡсуженѣ вес печали. — 8) П. ѿ таково. — 9) П. ѡвѣ-
димни. — 10) У. ѡвидимнѣ. — 11) П. житнѣстѣмъ. У. жѣтѣстѣ. — 12) У. ѣвѡли. — 13) П.
соломѣ рѣ. — 14) П. вашѣ.

МОТЕЧЕТЪ ЖИТИК НАШЕ, ЪКО СТО-
 з. 122. ПЫ ѠБЛАЧНЫ ¹. СТѢ||НЬ ВО ² МИ-
 МОХОДСТВО ЖИТИК НАШЕ КЪСТЬ ³·:

Сирѣ ⁴. Мнози црѣва ⁵ ради
 сѣдоваша ⁶ на попелѣ, а ѡже хо-
 дѣи напростъ, тотъ ходитъ въ
 вѣньци ⁷·:

Сѣто васильѣ. Ъкоже в ко-
 раван сплече носими соуть вѣ-
 тромъ, аще ѡ сами не вѣдаты ⁸,
 а теченик къ концю приходитъ.
 такоже ѡ мы, въ времени семъ
 житию нашему мнмотекоу-
 цю ⁹, аки нѣкымъ ¹⁰ дви-
 женьѣ частымъ ѡ беспрестан-
 нымъ къ своѣмоу коньцю кожо
 насъ тайнымъ ристаникмъ пре-
 спѣваемъ·:

Бгослѣ ¹¹. По кѣстьствоу ни-
 чтѣже члѣчьско кѣсть твердо,
 ни равно, ни оудовно, нѣ ¹² кроу-
 гло ¹³ нѣктѣ ѡвнходитъ ¹⁴ нашу
 вещь, ѡногда ѡнѣхъ премѣненнѣ
 носѣ въ единъ днѣ ѡнѣ въ единъ
 чѣ, ѡ паче воури вѣроу ѡти кѣсть
 не стоѣци, ѡнѣ корабельномоу
 слѣдоу по морю пловоуцмоу,
 ѡнѣ сноу ноцнымъ лѣста-

σεται ὁ βίος ἡμῶν ὡς ἔχνη νεφέ-
 λης· σκιᾶς γὰρ πάροδος ὁ βίος
 ἡμῶν.

Σираχ. Πολλοὶ τύραννοι ἐκάθισαν ἐπὶ ἐδάφους, ὁ δὲ ἀνυπονόητος ⁵ ἐφόρεσε διάδημα.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὡσπερ [γὰρ] οἱ ἐν τοῖς πλοίοις καθεύδοντες ὑπὸ τοῦ πνεύματος ἄγονται, καὶ ¹⁰ αὐτοὶ μὴ αἰσθάνωνται, ἀλλ' ὁ δρόμος αὐτοὺς πρὸς τὸ τέλος ἐπέιγει· οὕτω καὶ ἡμεῖς τοῦ χρόνου τῆς ζωῆς ἡμῶν παραρρέοντος οἰονεῖ ¹⁵ <τιν> κινήσει συνεχεῖ καὶ ἀπαύστῃ πρὸς τὸ οἰκτεῖον ἕκαστος πέρασ τῷ λανθάνοντι δρόμῳ τῆς ζωῆς ἡμῶν κατεπειγόμεθα (Cod. Par. 1169 f. 232).

Τοῦ Θεολόγου. Φύσει μὲν ²⁰ οὐδὲν τῶν ἀνθρωπίνων βέβαιον οὐδὲ ὀμαλὸν οὐδὲ αὐταρχες, ἀλλὰ κύκλος τις τῶν ἡμετέρων περιτρέχει πραγμάτων ἄλλοτε ἄλλας ἐπὶ μιᾶς ἡμέρας πολλάκις, ἔστι δὲ ὅτε ²⁵ καὶ ὥρας, φέρων μεταβολάς, καὶ αὔραις μᾶλλον ἔστι πιστεύειν οὐχ ἰσταμέναις καὶ νηὸς ποντοποροῦσης <ς> ἔχνεσι καὶ νυκτὸς ἀπατηλοῖς

1) П. облачны. — 2) П. опущено. — 3) У. опущено. — 4) П. сирѣ рѣ. — 5) У. црѣва. — 6) П. У. сѣдова. — 7) У. ѣ вѣцы. — 8) П. У. не чюѣтъ(ѣ). — 9) У. мнмотекоуцмѣ. — 10) П. нѣкымъ. У. в нѣкѣи. — 11) П. У. опущено. — 12) У. ни. — 13) П. кроугло. — 14) У. никтѣ ѡвходѣи.

цимиъ, или храмомъ, еже ¹ на
пѣсцѣ ставать дѣти и҃грающе,
нежели члѣчѣскаѣ слава ² .:

Златоустъ ³. И҃коже и въ
водахъ ⁴ ѿ дождевнаго ⁵ хо-
женья ⁶ вѣстають георове ⁷
ѡвы же ⁸ ѿ нихъ и҃мъже
свѣтлѣса, тѣмъ и просѣдиють-
са такоже и море житийскоѣ.
ѡви мало въ немъ и҃внѣшесѣ
и҃. 122 || же на
об. вольшеѣ время ⁹ превѣше ¹⁰
такоже погрозисѣса, и всѣ
житья сего свѣтлостъ мѣтва и҃
непотребна кѣтъ .:

(Ниль. И҃ тоснѣтсѣ ѡ сѣ жт-
тѣ, то вудѣша ¹¹ вѣка печали
не и҃мѣю) ¹¹.

Да не прельстятъ нѣ мирь-
скыѣ вещи свѣтла и҃ слава
и҃влѣма мимотекоуть всѣ
войстиноу, и ни[и]чтоже ѿ ви-
димѣ ¹² достоино ¹³ .:

Ѫгда всѣ житья твоѣ и҃спра-
вляютьсѣ по твоѣи воли, тоѣа
и҃ ¹⁴ чаи и҃змѣненниѣ, и пакы, ѣгда

ονείρασιν, ὡν πρός ὀλίγον ἢ χάρις,
καὶ ὅσα κατὰ ψάμμον παῖδες τυ-
ποῦσι παίζοντες ἢ ἀνδρώπων εὐη-
μερίαν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὡσπερ ⁵
γὰρ ἡ τῶν πλουσίων ὑδάτων φορὰ
δεξαμένη τὸ ἐπιρρέον πομπόλυγας
διανίστησι, καὶ αἱ μὲν αὐτῶν ἅμα
τῷ γενέσθαι ἐρράγησαν, αἱ δὲ πλεον
ὀγκωθεῖσαι μετέπειτα καὶ αὐταὶ ¹⁰
ἐρράγησαν τὸν αὐτὸν τρόπον ἢ
θάλασσα τοῦ βίου τούτου τοὺς μὲν
ὀλίγον φανέντας ἐκάλυψε, τοὺς δὲ
ἐπὶ πλεον διαρκέσαντας καὶ αὐτοὺς
κατεπόντισεν. νεκρῶν ἀχρηστό- ¹⁵
τερα τὰ λαμπρὰ τοῦ παρόντος
βίου.

Τοῦ Νύσης. Τὸ περὶ τὰ φαινό-
μενα τὴν σπουδὴν ἔχειν ἰδίον ἐστὶν
τῶν ἢ μηδεμίαν τοῦ μέλλοντος αἰ- ²⁰
ῶνος ἑαυτοῖς ὑποτιθεμένων ἐλπίδα.

Μὴ ἐξαπατάτω ὑμᾶς τὰ ἐν τῷ
κόσμῳ τούτῳ περιφανῆ καὶ λαμ-
πρὰ δεικνύμενα πράγματα· παρέρ-
χεται γὰρ πάντως, καὶ οὐδὲν τῶν ²⁵
φαινομένων στάσιμον.

Πάντων σου τῶν πραγμάτων
κατευδουμένων ἐκδέχου μεταβο-
λήν, καὶ πάλιν ὑπὸ τῶν ἀπροσδο-

1) П. и҃же. У. и҃ж. — 2) У. словеса. — 3) П. злѡустъ рѣ. — 4) У. и҃коѣ ѿ дождѣ и҃ в водахъ. — 5) П. ѿ дождѣ. — 6) П. У. опущено. — 7) П. георове. — 8) У. и҃ ѡвы. — 9) П. опущено. — 10) У. превѣше на ко҃шнѣи время. — 11) Взято изъ У. — 12) П. ѿ видѣмѣхѣ. — 13) У. постѣно. — 14) У. опущено.

ненацаѣмыи¹ напасти ѡбь-
доуть тѣ² *), тогда чай добра
и лоучыша .:.

Плоутар³. Иже въ вѣствѣ
горднѣ вельми, то подобенъ
къть мѡужю, гонащю на не-
подъкованѣ конѣ⁴ по голоу⁵
ледоу (и) по кользкомѡу⁶ поу-
ти .:.

Димокритъ⁷. Подовитъса
житъе сѣ подърѡумью, въ немъ-
же многажы добри падають⁸,
а хоужьшии на лоучышом мѣ-
ста выстоупають .:.

Нѣ⁹ мѡужа, иже всѣмъ оу-
годенъ¹⁰ къть, а ты мниса, ѡко
ѣдинъ ѣси Ѡ всѣхъ .:.

Димокр̄. При временьнѣмъ
и змѣненнѣи иже древле зѣло
вельможн¹¹ выша немоцѣннѣи
молатъса .:.

Дногѣ. Ѡканъннѣи, немоцѣ-
ннѣи роде¹² члѣчѣскы, разоумѣи,
ѡко ничтоже ѣсмы развѣ (по-
добн)и¹³ стению и тагости зем-
нѣи¹⁴ .:.

(Ипелѣи. Гѣ иконопѣсе¹⁵ сын на-
писа¹⁶ вазнь сѣдѣщѣи и вопросѣи,
чего ра¹⁷ тако писа¹⁸, Ѡвѣща . не

κήτων συμφορῶν κυκλούμενος ἔλ-
πιζε τὰ χρηστὰ καὶ κρείττονα.

⟨Σωκράτους⟩. Ταῦτόν ἐστιν
ἐπ' εὐτυχίᾳ μέγα φρονεῖν καὶ ἐπὶ 5
ὀλισθηρᾶς ὁδοῦ σταδιοδρομεῖν.

Ἀριστωνύμου⟩. Ἔοικεν ὁ 10
βίος θεάτρῳ· διὸ πολλάκις χεῖρι-
στοὶ τὸν κάλλιστον ἐν [ἐ]αυτῷ
κατέχουσι τόπον (Μαχ. Conf. p.
684).

Οὐκ ἔστιν ὅστις πάντ' ἀνὴρ εὐ- 15
δοκιμεῖ· εἶναι δ' ὑπόλαβε καὶ σὲ
τῶν πολλῶν ἓνα.

Δημοκρίτου[ς]. Ταῖς τῶν και-
ρῶν μεταβολαῖς καὶ οἱ σφόδρα ду-
νατοὶ τῶν ἀσθενεστέρων ἐνδεεῖς 20
γίνονται.

Διογένους. Ὡ[ς] θνητῶν ἀν-
δρῶν καὶ ταλαίπωρ(ων) γένος, ὡς
οὐδέν ἐσμεν πλὴν σκιαῖς εἰσικότες,
βάρος περισσὸν γῆς ἀναστρεφό- 25
μενοι.

Ὁ Ἀπελλῆς ὁ ζωγράφος ἐρω-
τηθεὶς διὰ τί τὴν τύχην καθήμενῳ
ἔγραψεν, εἶπεν «οὐχ ἔσθηκε γάρ.»

1) У. ігда начаіемыи. — 2) П. ѡвендѣтъса. У. ѡвендѣтъти. — 3) П. сократъ рѣ. У. со-
крѣ. — 4) П. коннѣи. — 5) У. по голоумѣ. — 6) П. и по ползкомѡу. У. и по ползкомѣ. —
7) П. арнстоннѣи. У. арѣстоннѣи. — 8) У. падаютьса. — 9) П. днаноидѣи. . . У. днаноидѣи. . . —
10) У. сѣгодѣи. — 11) П. вельможѣ. — 12) У. рѣ. — 13) П. У. подобни. — 14) П. земланнѣи.

*) Въ ркп. — са.

стой во. аки члкъ съ воспомѣнѣ
ввычнѣ чд.)¹

Θερπιή. Ничтѣже тврѣдо въ
смертѣнѣмъ родѣ: никтѣже во
л. 128. живеть || ѣкоже хоцеть .:.

Βίαις². Εἰ ρε̄: житѣк ѣзмѣри
на мало ѣ на велико³ время .:.

Θλδ̄ .ξδ̄. ѣко достоѣно⁴
чтѣти⁵ блгѣ⁶, а зловоу Фгнѣ⁷.

Θεγ̄α⁸. Иждоутѣ же створѣ-
шен блгѣ⁹ въ¹⁰ вскрѣшеник жи-
зни, а створѣшен злѣа въ въскрѣ-
шеник¹¹ соудѣ .:.

Απλ̄¹². Бѣсть гѣ правовѣр-
нѣ Ѡ ѣскоушениа ѣзбавити, не-
праведныхъ же въ днѣ^{13*} моу-
кы мѣжити и хранити^{14**} .:.

Θολομδ̄. Напастѣ прѣмлющю
влоудѣнномуу моудрѣѣ вывалѣтъ
беззловнени .:.

(Θира¹⁵. Недостѣно порѣгати
δвг̄δ̄ ѣрому, ни лѣпо прославити
мѣжѣ грѣшна)¹⁶.

Θτ̄го вваснѣ¹⁶. ѣще ввасни¹⁷

[Ἰπποδόωντος.] Ἄνθρωπος
ὢν μέμνησο τῆς κοινῆς τύχης.
(Max. Conf. p. 684).

⟨Εὐριπίδου⟩. Βέβαιον οὐδέν
ἔστιν ἐν θνητῶ γενεῖ· βιοί γάρ
οὐδεὶς ὄν προαιρεῖται τρόπον.

Βίαις. Ὁ αὐτὸς ἔλεγε τὸν βίον
οὕτω μετρεῖν ὡς καὶ πολὺν καὶ
ὀλίγον χρόνον βιωσόμενος (Max.
Conf. p. 684).

Περὶ τοῦ ὅτι δεῖ τιμᾶν ἀρε-
τὴν καὶ κολάζειν κακίαν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐκπορεύ-
σονται οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες
εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ ἡ-
φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν
κρίσεως.

Τοῦ ἀποστόλου. Οἶδε Κύριος
εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι, ἀδύ-
κους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολα-
σθησομένους τηρεῖν.

Σολομῶντος. Ζημιουμένου
ἀκολάστου πανουργότερος γίνεται
⟨ὁ⟩ ἄκακος.

Σираχ. Οὐ δίκαιον ἀτιμάσαι *
πτωχὸν συνετόν, καὶ οὐ καθήκον
δοξάσαι ἄνδρα ἁμαρτωλόν.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ἐάν

1) Взято изъ У. — 2) П. внасѣ рѣ. — 3) П. У. много. — 4) П. достоѣн. — 5) П. чтѣти. У. чтитѣ. — 6) У. блгѣдѣтѣ. — 7) У. Фгонити. — 8) У. εγ̄αѣ. — 9) У. нѣ ѣгнѣ сотворши. — 10) П. У. на. — 11) У. а нѣ влѣѣ сотворшѣ на вскрѣшениѣ. — 12) П. απλ̄ ρѣ. — 13) П. в днѣ. У. ѣ днѣ. — 14) П. У. ѣ(ѣ) хранити. — 15) Взято изъ У. — 16) П. вваснѣ рѣ. — 17) У. вваснѣ.

*) Въ ркп. — дѣл. — **) Въ ркп. — нхѣ хранитѣ.

злыхъ видать въ хоулѣ, то
вольма приѣмоуѣ бодрость ¹
на довродѣвниіе .:

Бгѣсловецъ ². Да ѡнѣ боу-
детъ ѡ тѣ соуровѣ ѡ храворѣ ³,
азъ молюса боу, да ни азъ
боудоу тѣкъ, ни ѡнѣ никтоже,
ѡже бы рекатъ зловы дѣла пре-
дати кого здѣ на моукоу ѡли
вѣгочтѣю дѣла на покоѡ ѡ на
славость, но вѣмѣ ѡ ⁴ азъ, ѡко
многажы на потребоу вывабѡтъ
вещи си ⁵, зловѣ ѡрѣзѡюциса,
ѡ вѣгочтѣю ⁶ растуци ⁷, ѡ ѡ
прочемѣ ⁸ богу печалѣ .:

Златоусть. Дан прослаще-
моу, ѡ не дан плашющемоу,
ѡда ⁹ когда съ своѡмѣ ѡмѣни-
къ ѡ свою дѡшю погоубиши ѡ
ѡногоу ты во еси повиненѣ по-
губеши того везѣре || менѣнымѣ
дѡшнѣ. ѡще выша вѣдали ѡже ¹⁰
плециють ¹¹, ѡко ремество ѡхъ
соуѣтно и неприкоупно ¹² кътъ,
то древле выша ѡтѣвергѣли
хоудоужество своѡ .:

Филѡ ¹³. ѡще хощеши ѡвоѡ-
мо хкаленѣ выти, ѡ добро тво-

οί σώφρονες τοὺς φαύλους ἰδῶσιν
ἀτιμαζομένους, πολὺ προθυμότερον
τῆς ἀρετῆς ἀνθέξονται.

Τοῦ Θεολόγου. Ἄλλος μὲν
οὖν εἶη περὶ ταῦτα τολμηρότερος καὶ ⁵
γεννάδας, μᾶλλον δὲ εἶη μηδεὶς·
ἐγὼ δὲ ὀκνῶ κακίᾳ δοῦναι πάντως
τὴν ἐντεῦθεν κόλασιν ἢ εὐσεβείᾳ
τὴν ἀνεσιν. ἀλλ' ἔστι μὲν ὅτε καὶ
πρὸς τι χρήσιμον ἢ κακίας ἐγκο- ¹⁰
πτομένης δυσπάθεια τῶν πονηρῶν
ἢ ἀρετῆς ὁδοποιουμένης εὐπάθεια
τῶν βελτιόνων, οὐκ αἰεὶ δὲ οὐδὲ
πάντως, ἀλλ' εἶναι τοῦτο μόνον
καιροῦ τοῦ μέλλοντος, καθ' ὃν οἱ ¹⁵
μὲν τὰ τῆς ἀρετῆς ἀδλα, οἱ δὲ τὰ
τῆς κακίας ἐπιτίμια δέξονται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Δὸς τῷ
δεομένῳ καὶ μὴ δῶς τῷ ὀρχουμένῳ,
ἵνα μὴ μετὰ τῶν σῶν χρημάτων ²⁰
καὶ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσῃ·
σύ γὰρ αἴτιος εἶ τῆς ἐκείνου ἀπω-
λείας διὰ τὴν ἄκαιρον φιλοτιμίαν.
εἰ γὰρ οἱ ἐπὶ τῆς ὀρχήστρας ἤδε-
σαν, ὅτι <τὸ> ἐπιτήδευμα αὐτοῖς ²⁵
ἀκερδὲς ἐμελλεν ἔσεσθαι, πάλαι ἂν
ἐπαύσαντο ταῦτα ἐπιτηδεύοντες.

Φίλωνος. Εἰ βούλει διττῶς
εὐδοχιμεῖν, καὶ τοὺς τὰ κάλλιστα

1. 123
об.

1) П. кодрость приѣмуть. У. кодрѣ прѣмѣ. — 2) У. бгѣславъ. — 3) П. храврѣ. —
4) У. опущено. — 5) П. снѣ. — 6) У. кѡтѣ. — 7) П. растуцию. — 8) П. ѡ прочимѣ. У. ѡ
прочиѣ. — 9) У. ѡгда. — 10) П. ѡже. — 11) У. ѡще во нѣ плецѣ да выша вѣдали. — 12) У.
не пристѣпно. — 13) П. филѡнѣ рѣ. У. хилѡнѣ.

рашихъ чти ¹, и зло творцимъ ² запрѣщай.:

Плoutархъ. Многоплодыѣ творитъ смѣшенныя временнай и тонкота днѣрская ³, добрыхъ ⁴ же нравъ, и хытрость, и ѣство блгоѣ призываѣтъ, кротость царскыи ⁵ (и) ⁶ чтъ, и члѣколюбыѣ.:

Дионъ ⁷. Не всѣхъ съгрѣшающи хъ мочни просто, ни пакы съгрѣшающи хъ весь цѣлвы прѣно ѡвѣхъ ⁸ съ ⁹ кротостыю казни развѣ и ¹⁰ тѣхъ, в нихъ же ¹¹ ѡчаплъса ѣси ѡзлѣченны, а оу нихъ же оучютиши ѡсправленник, и телеснок и дшѣвное, то хвали ѡхъ и ¹² паче достойнны чти ѡхъ. тѣмъ во на оучиши ѡхъ ѡ зла разлогчитиса и на логчышаи подвигатиса ¹³.:

Сократъ ¹⁴. Еѣ въпроси въ которыи грѣ добрѣ стоитъ; и ѡвѣща въ немъ же съ закономъ живоутъ, а дѣдѣщи хъ казнатъ.:

Ісанъ. Проганѡютъ добрыи ѡ(же) ¹⁵ злыи цадатъ, а ѡже

ποιοῦντας προτίμα και τοὺς τὰ χεῖρονα πρᾶττοντας ἐπιτίμα.

Πλουτάρχου. Καρποῦ μὲν γὰρ εὐφορίαν εὐκрасία ποιεῖ και λεπτότης τοῦ περιέχοντος ἀέρος, τεχνῶν δὲ και φύσεων ἀγαθῶν αὐξήσιν εὐμένεια και τιμὴ και φιλανθρωπία βασιλέως ἐκκαλεῖται (Cod. Pat. 1169 f. 234 v.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὔτε 10 πάντας χρῆ κολλάζειν εὐκόλως οὔτε περιορᾶν φανερώς τινας ἀσελγαίνοντας, ἀλλὰ πλὴν τῶν πάνυ ἀνηκέστων πρᾶως μεταχειρίζεσθαι τὰ ἡμαρτημένα, και τὰ δι' ὀρθῶς ὑπ' 15 αὐτῶν γινόμενα και ὑπὲρ τὴν ἀξίαν τῶν ἔργων τιμᾶν οὔτω γὰρ ἀν μάλιστα ποιήσει(ς) αὐτοὺς τῶν χειρόνων ἀπέχεσθαι τῇ φιλανθρωπία και τῶν βελτιόνων ἐφίεσθαι 20 (Ibid.).

Σωκράτης. Ἐρωτηθεῖς ποία πόλις ἀριστα οἰκεῖται, ἔφη σὴ μετὰ νόμου ζῶσα και τοῖς ἀδικουσιν 25 ἐπεξιοῦσα (Max. Conf. p. 685).

Ἡσαίου. Ἀδικεῖ τοὺς ἀγαθοὺς ὁ φειδόμενος τῶν κακῶν.

1) У. чти. — 2) П. злодѣицимъ. У. злотворщи хъ. — 3) П. днѣрская. У. днѣрская. — 4) П. добрыи. — 5) П. царскыи. У. црѣнн. — 6) П. и. — 7) У. дѡнъ рѡмскѡн. — 8) П. прѣно но ѡвѣхъ. У. прѣзри но ѡ всѣхъ. — 9) У. опущено. — 10) П. У. опущено. — 11) П. оу нихъ же. У. с нихъ же. — 12) У. опущено. — 13) У. пѡвизати. — 14) П. сократъ рѣ. — 15) У. иъ.

π ὠβιдашихъ ¹ казнати, ти ω
 γ x. 124. ὀβидѣ ² скои люди възбра||
 нати ³ .:

[Димокрѣ] ⁴. Иже добраи дѣ-
 ла чѣтитъ, тотъ ⁵ достоинъ естъ
 первѣи ⁶ истинноу чѣтити ⁷, занѣ
 во ⁸ кѣтъ всемоу доброу нача-
 ло .:

(Соломѣ. Тѣ грѣ твердѣ, в
 иже добри в чѣти сѣ, немощ-
 иенъ, въ иже зли чѣти) ⁹.

(Димокритъ) ¹⁰. Двѣ винѣ
 кѣзвиздютъ члѣка на вѣни
 страхъ моука нечѣтъ и въз-
 даныя благочѣтъ .:

(Гекѣтъ. Нестерпима злова
 быдѣ хвалимъ) ¹¹.

Прокопий. Ижеже нечѣтно
 кѣтъ блѣость ¹², тоу и злова дер-
 зновенъ и мѣтъ .:

Глѣ .жѣ. Ико проста кѣтъ
 злова, (и) ¹³ одѣ са годитъ
 блѣодѣни члѣкѣ ¹⁴ .:

Ω εἴλα ¹⁵. Вѣнидѣте оускы-
 ми враты, занѣ широки врата
 и пространѣни въводиши въ
 погыбелъ .:

“Оσοι τοὺς ἀδικοῦντας κολάζου-
 σιν, οὗτοι τοὺς ἄλλους ἀδικεῖσθαι
 κωλύουσιν (Ματ. Conf. p. 685).

“Ὁ ἀρετὴν τιμῶν πρώτην ἀλή-
 θειαν τιμᾶ[ν] καὶ μάλιστα ὡς ὁ
 ἀγαθοῦ παντός ἡγεμόνα οὔσαν.

Σόλων ἐκείνην εἶπεν ἀριστα
 οἰκεῖσθαι τὴν πόλιν, ἐν ἣ τοὺς ἀγα- 10
 θοὺς συμβαίνει τιμᾶσθαι, κάκιστα
 δὲ οἰκεῖσθαι ἐν ἣ τοὺς καχοὺς.

Δημοκρίτου. Δύο ἀφορμαὶ κι-
 νοῦσιν ἀνθρωπον εἰς θεοῦ ἐπιμέ- 15
 λειαν· τιμωρία δυσσεβείας καὶ γνώ-
 μης εὐσεβοῦς ἀμοιβᾶι.

«Σέξτου». Ἀφόρητος γίνεται
 κακία ἐπαινουμένη.

«Прокоπίου». Μὴ τιμωμένης
 ἀρετῆς ἡ κακία παρρησιάζεται. 20

“Ὅτι εὐκολος ἡ κακία καὶ
 δυσπόριστος ἡ ἀρετή.

Тоῦ εὐαγγελίου. Εἰσέλθετε 25
 διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα
 ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ
 ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν [καὶ
 πολλοὶ εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι’
 αὐτῆς]. 30

1) П. ѡβидашнѣ. — 2) П. У. ω ѡ(ѡ)биды. — 3) У. возбраннѣ. — 4) П. У. опущено. —
 5) П. то. У. то тѣ. — 6) П. перкѣи. У. перкѣ. — 7) П. У. чѣтити. — 8) П. У. та. —
 9) Взято изъ У. — 10) У. димокрѣ. — 11) Взято изъ У. — 12) П. блѣодѣни. — 13) П.
 ѣ. У. и. — 14) П. члѣкѣ блѣодѣни. У. члѣкѣ блѣодѣни. — 15) П. опущено. У. εἴλα.

Злѡѡу. Глѡтъ вгѡтнн· велика
сладость прилагаетса къ ла-
сканню и великъ потъ и трѡудъ
соупроуга въ влѡдѡвѡнню. и ко-
торѡи ти въ¹ влѡгодать, или
чимъ въ влѡдъ мѡздѡу, аще
въ не волѡдъна была вещь си;
и во² и мѡ ти показати многы
и³ кѡстествомъ ненавидѡщи хъ
насъ⁴ смѡшенъ женъска тѡхъ
мѡжемъ ли нарицати⁵ цѡломѡ-
дри⁶ или вѡкнчати; ни. цѡло-
моудри(к) во се кѡстъ⁷, еже
въздерьжатиса и надъ ворюци-
миса сладостми кыше выти·:

Лѡственникъ рѡ⁸. Великымъ
трѡудомъ и потомъ и пра-
влетса въ нѡ нравѡ доврѡ⁹
и¹⁰ постѡинъ¹¹ и пѡкы возмо-
женъ¹² ѡсть въ ѡдинъ кре-
меннымъ чѡ¹³ рюштити[са]¹⁴ кса,
иже мног(ым)ъ¹⁵ потѡ стѡжа-
хомъ·:

Плоутѡрѡ. Нѡкто равѡ, къ-
просѡ¹⁶ сы¹⁷ ѡ много, что тврѡ-
ше гнѡ ѡго, ѡгда ѡнде ѡ него, и
ѡвѡица· доврѡ мѡжемъ ѡкѡртъ
ѡго соупиѡ, злаго¹⁸ и скаше·
мнози во добра и сладка питъи

Тоῦ Χρυσοστόμου. Πολλή
μὲν ἡ ἡδονὴ τῆ κακία, πολλοὺς δὲ τῆ
ἀρετῆ συνέζευχται ἴς) πόνος καὶ ὁ
ἰδρώς. καὶ ποία σοι χάρις ἦν; τίνος
δ' ἂν ἔλαβες μισθόν, εἰ μὴ ἐπίπονον δ
τὸ πρᾶγμα ἦν; καὶ γὰρ πολλοὺς
ἔχω δεῖξαι φύσει τὸ μίγνυσθαι γυ-
ναίξει μισοῦντας· τούτους οὖν σώ-
φρονας καλέσωμεν ἢ στεφανώσω-
μεν; οὐδαμῶς· σωφροσύνη γὰρ 10
ἔστιν ἐγχαρτία καὶ τόμαχομένων
περιγενέσθαι τῶν ἡδονῶν.

15

Τῆς κλίμαχος. Κόπῳ πολλῷ
καὶ μόχθῳ καὶ ἰδρῳτι κατορθοῦται
ἐν ἡμῖν ἡθος χρηστὸν καὶ εὐκατά-
στατον, καὶ τὰ πολλῷ μόχθῳ κατ-
ορδοῦμενα δυνατὸν ἐν μιᾷ καιροῦ 20
ῥοπῇ ἀπολέσαι.

Πλουτάρχου. Οἰκέτης δὲ τις
ἐρωτηθεὶς ὑφ' ἑτέρου τί πρῶοντα 25
τὸν δεσπότην κατέλειπεν «ἀγαθῶν»
ἔφη «παρόντων κακὰ ζητοῦντα». καὶ
γὰρ πολλοὶ τὰ χρηστὰ καὶ πότιμα
τῶν ἰδ(ό)ματων ὑπερβαίνοντες ἐπι

1) У. км. — 2) У. сѡн во. — 3) П. У. опущено. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на-
рицати. — 6) У. целомъ. — 7) У. по целомъ се ѡ. — 8) П. лѡственнѡ. У. лѡственнѡ. —
9) П. доврѡи. — 10) У. опущено. — 11) П. постѡинъ. — 12) У. возможно. — 13) У. во
ѡдинъ чѡ временнѡ. — 14) П. У. рюштити. — 15) П. У. многимъ(и). — 16) У. воспросѡ. —
17) П. У. опущено. — 18) П. У. злаго.

Иплъ. Всако наказаниѣ въ семъ времени ни ¹ мѣниѣса радостѣно быти, но печально, послѣди же плѣ миренъ ѣскоушениѣ Ѡ него подавѣеть .:.

Соломѣ. Ёсть поутъ, ѣже мниѣса члѣкѣ правъ быти, конечнаѣ же ёго градѣтъ ² въ глогубиноу ѣдоу .:.

Сирахъ ³. Поутъ грѣшныхъ равенъ, ѣкы каменѣ оуглаженъ, на коньци же ⁴ ёго ровъ ѣдоу ѣсть ⁵ .:.

Етѣо василѣѣ. Что Ѡ доврыхъ просто довыти; кто спл повѣдоу поставилъ; кто жиев ⁶ въ мнозѣѣ пици ѣ питѣѣ ⁷ ѣ моуסיкииѣскымъ глѣмъ льстасл [ѣ] ⁸ оуѣрасисл вѣнцемъ терпеливымъ ⁹; поти ¹⁰ ражаютъ словоу, и трѣди подавѣаютъ ¹¹ вѣнецъ .:.

1. 124 об. Бгѣслоуѣ ¹². || Бгѣвѣ ¹³ ѣсправлена вывѣютъ доврѣдѣтели ѣ трѣдомъ не малымъ оуглавлѣютѣ. мню, ѣко доврѣ ѣзъ глѣ ¹⁴ нѣктѣ ѣлиньскыѣ моудрець. како можешн великаѣ коупити малымъ ¹⁵ потомъ .:.

Του ἀποστόλου. Πᾶσα παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι, ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν. 5

Σολομῶντος. Ἔστιν ὁδὸς ἣ δοκεῖ παρὰ ἀνθρώποις ὀρθὴ εἶναι, τὰ δὲ τελευταῖα αὐτῆς ἔρχεται εἰς πυθμένα ἄβου.

Σιράχ. Ὁδὸς ἀμαρτωλῶν ὡμα- 10 λισμένη ὑπὸ λίθων, καὶ ἐπ' ἐσχάτων αὐτῆς βόθρος ἄβου.

Βασιλείου. Τί τῶν ἀγαθῶν εὐχολον; τίς καθεύδων τρόπαιον 15 ἔστησεν; τίς τρυφῶν καὶ καταυλούμενος τοῖς τῆς καρτερίας στεφάνοις κατεκοσμήθη; οὐδεὶς μὴ δραμῶν ἀνείλετο βραβεῖον· πόνοι γεννώσι δόξαν, κάματοι δὲ προξε- 20 νοῦσι στεφάνους (Max. Conf. p. 687).

⟨Τοῦ⟩ Θεολόγου. Δυσκατ- ὀρθωτος ἡ ἀρετὴ καὶ οὐ μικροῖς ἀλίσκεται πόνοις (Ibid.) Ἐριστά 25 μοι δοκεῖ φάναι τις τῶν παρ' Ἑλλησι ποιητῶν· «μικροῖς τὰ μέγιστα πῶς ἔλοιτό τις ἂν πόνοι- σι;» (Cod. Paris. 1169 f. 236).

1) П. У. нѣ. — 2) У. градѣ. — 3) П. сирѣ рѣ. — 4) У. ѣ на коньциѣ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. жиев. — 7) У. ѣ в питѣѣ. — 8) У. опущено. — 9) П. терпеливымъ. У. терпеливымъ. — 10) У. потовѣ. — 11) П. опущено. — 12) П. бгѣслоуѣ рѣ. — 13) П. бгѣвѣ. — 14) У. азгѣ. — 15) У. малѣ.

Злѡуѣ. Глѡтъ вгѣтнн' велика
сладость прилагаетьса къ ла-
сканню и великъ потъ и трѡудъ
соупроуга въ влѡдѣнню. и ко-
торѡи ти въ¹ влѡдѣтъ, или
чимъ въ влѡдѣ мѣздоу, ѡме
въ не волѣзньна была вещь си;
и во² имѡ ти показати многы
и³ кѣствомъ ненавидѣннхъ
насъ⁴ смѣшенъ женьска тѣхъ
мѡжемъ ли нарицати⁵ цѣломѡ-
дрин⁶ или вѣнчати; ни. цѣло-
моудри(к) во се кѣтъ⁷, еже
въздеръжатиса и надъ борюци-
миса сладостми кыше быти.:

Лѣственникъ рѣ⁸. Великимъ
трѡудомъ и потомъ и испра-
влетьса въ нѡ нравъ доврѣ⁹
и¹⁰ постоинъ¹¹ и пѡкы козлю-
женъ¹² ѣсть въ ѡдинъ кре-
меннхъ чѡ¹³ рюшнн[с]а¹⁴ ксѡ,
ѡже мног(м)ъ¹⁵ потѡ стѡжа-
хомъ.:

Плоутѣр. Нѣкто равъ, въ-
просѣ¹⁶ сы¹⁷ ѡ иного, что твер-
ше гнѣ его, ѣгда ѡнде ѡ него, и
ѡвѣрма доврѣ мѡжемъ ѡкрѣтъ
его соуимъ, злаго¹⁸ и скаше
мнози во довра и слѡка питъ

Тоῦ Χρυσοστόμου. Πολλή
μὲν ἡ ἡδονὴ τῆ κακίᾳ, πολὺς δὲ τῆ
ἀρετῆ συνέζευκται ὀδὸς πόνος καὶ ὁ
ἰδρώς. καὶ ποῖα σοι χάρις ἦν; τίνας
δ' ἂν ἔλαβες μισθόν, εἰ μὴ ἐπίπονον
τὸ πρᾶγμα ἦν; καὶ γὰρ πολλοὺς
ἔχω δεῖξαι φύσει τὸ μίγνυσθαι γυ-
ναίξει μισοῦντας· τούτους οὖν σώ-
φρονας καλέσωμεν ἢ στεφανώσω-
μεν; οὐδαμῶς· σωφροσύνη γάρ
ἐστὶν ἐγκράτεια καὶ τὸ μαχομένω(ν)
περιγενέσθαι τῶν ἡδονῶν.

15

Τῆς κλίμακος. Κόπῳ πολλῷ
καὶ μόχθῳ καὶ ἰδρῶτι κατορθοῦται
ἐν ἡμῖν ἡθος χρηστὸν καὶ εὐκατά-
στατον, καὶ τὰ πολλῷ μόχθῳ κατ-
ορθούμενα δυνατὸν ἐν μιᾷ καιροῦ
ῥοπῇ ἀπολέσαι.

Πλουτάρχου. Οἰκίτης δὲ τις
ἔρωτηθεὶς ὑφ' ἐτέρου τί ποιοῦντα
τὸν δεσπότην κατέλειπεν «ἀγαθῶν»
ἔφη «παρόντων κακὰ ζητοῦντα». καὶ
γὰρ πολλοὶ τὰ χρηστὰ καὶ πότιμα
τῶν ὑδράτων ὑπερβαίνοντες ἐπὶ

1) У. кы. — 2) У. сѣн во. — 3) П. У. опущено. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на-
рицати. — 6) У. целомрѣ. — 7) У. но целомрѣ се ѣ. — 8) П. лѣствѣннѣ. У. лѣствѣннѣ. —
9) П. доврѣмѣ. — 10) П. опущено. — 11) П. поствѣннѣ. — 12) У. козлюжѣно. — 13) У. во
ѣдинъ чѡ временнѣ. — 14) П. У. рю(с)шннн. — 15) П. У. многнмъ(и). — 16) У. воспросѣ. —
17) П. У. опущено. — 18) П. У. злаго.

НЕВРЪГΟΥЩЕ ЗЛАГО И КАЛНАГО ПРО-
 x. 125. САТЬ И ПОНѢ РИМЮ .: ||

Диогенъ. Ἐν εἰς τὴν ἀρετὴν
 σφῆσιον εἰς ἡμῶν πορεύσῃ, ἡ
 ἡ ἀποδοῦναι ἡ¹ προσεβῆσθαι² εἰς
 σκοῦον εἰς³ τὴν φιλосо-
 φῆ; ὡν ἡ ἡ εἰς τὴν ἀρετὴν ἡμῶν .:

Глѡ. 37. ѡ самолюбїи.

Ἐν εἰς τὴν ἀρετὴν⁴. ἡ ἡ ἀποδοῦναι
 ἀρετὴν σου, ἡ πορεύσῃ ἡ, ἡ ἡ
 ненавидитъ εἰς εἰς τὴν мирѣ,
 на животъ εἰς τὴν сѣхранитъ
 и⁵ .:

ἡ ἀρετѣ. Не ἡ ἡ себе εἰς
 вѣстѣ, то ἡ ἡ ἡ ἡ, но
 ἡ ἡ ἡ εἰς вѣстѣ .:

Соломонъ. Βασίλειον μὲν
 ἐβαλεῖς себе праведна, ἡ(с)пра-
 вѣтъ ἡ ἡ сѣрца⁸, да похва-
 литъ⁹ τὰ βλασφημῶν, ἡ не
 οὔστα τῶν¹⁰ .:

ἡ ἀρετѣ. Чадѡ, εἰς животѣ
 своѣ ἡ σκοῦσι ἀρετὴν σου, (и)
 вѣж¹¹, τὸ λογικὸν в неї ἡ, ἡ
 не дан εἰς воли не вса во
 всѣмъ пользоῦтъ¹² *) .:

ἡ ἀρετѣ¹³. Μοῦζοῦ μοῦζοῦ
 σκοῦοῦ¹⁴ σποδωνεῖσθαι поно-

τὰ δυσχερῆ καὶ μοχθηρὰ παρατρέ-
 χουσι (Cod. Par. 1169 f. 236 v).

Διογένης. Ἡμέρας ποτὲ λύ-
 χνον ἄψας περιγῆι πυνθανομένων
 δέ τινων πρὸς τί τοῦτο <ποιεῖ>, ἔλε-
 γεν ἄνθρωπον ζητεῖν (Max. Conf.
 p. 688).

Περὶ φιλαυτίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ φιλῶν
 τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, 10
 καὶ ὁ μισῶν αὐτήν ἐν τῷ κόσμῳ
 τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει
 αὐτήν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐχ ὁ αὐτὸν
 συνιστῶν, ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος, 18
 ἀλλ' ὃν ὁ Κύριος συνίστησιν.

Σολομῶντος. Πᾶς ἀνὴρ φαί-
 νεται ἑαυτῷ δίκαιος, κατευθύνει δὲ
 καρδίας Κύριος. ἐγκωμιαζέτω σε ὁ
 πέλας, καὶ μὴ τὸ σὸν στόμα, ἀλλ' ὁ
 τριος, καὶ μὴ τὰ σὰ χεῖλη.

Σιράχ. Τέκνον, ἐν ζωῇ σου
 πείρασον τὴν ψυχὴν σου, καὶ ἴδε
 τί πονηρὸν αὐτῇ, <καὶ μὴ δῶς
 αὐτῇ> οὐ γὰρ πάντα πᾶσι συμ-
 φέρει.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁνει-
 δος γὰρ ἀνδρὶ τῷ γε ὡς ἀληθῶς

1) П. У. опущено. — 2) П. впроевешю. — 3) У. чакъ сїа. — 4) У. εἰς τὴν — 5) П.
 хранитъ ю. У. сохрани ю. — 6) У. исквшенїи. — 7) П. У. исправитъ жа(и*). — 8) У. сѣрца. —
 9) У. да похвалїи. — 10) П. прибавлено: чюжъ і не оуста твоа. У. прибавлено: по
 чюжай бста. — 11) П. и вѣжъ. У. и вѣжъ. — 12) П. У. ползгоῦтъ(тѣ). — 13) П. в-
 силїи. — 14) У. мѣсѣмъ.

*) Вѣ ркп. — ползгоῦтъ.

шенъе кѣсть, ѡже краситѣсѧ (и) тѣлолюбица ¹ кѣсть, или кѣ ѡнѣмѣ [краситѣсѧ] ² стрѣтемѣ бес подобья влечетѣсѧ .:

Бгѡслѡ ³. Еси ѣсмы праведни ѣдинѣмѣ ⁴ симѣ, ѡмѣже ѡсоужаѣмѣ дрѡгѣ дроугѧ, ѧ своимѣ грѣхомѣ кроткы вываѣмѣ ⁵ соудѣи, ѧ чюжимѣ ѡспытници потонкоу вываѣмѣ ⁶ .:

Гѣсѣримсѧ ⁷ дроугѣ съ дроугомѣ дхѡвнѣ ⁸ (и) ⁹ воудѣмѣ вратолювици паче, неже ¹⁰ самолювици .:

Злѡоу. Занѣ, ѡже не приимѣ || ѡ своего врата ѡцѣлениѧ ¹¹ приносима кѣ немоу, не кдиногѡмѣ кѣсть самѣ совѣ .:

Никтоже дроугѣ, никтоже братѣ. ѡ совѣ кождо ¹² насѣ смотримѣ. тѣмѣ же ѡ своѧ оуконачаемѣ ¹³, немощни и ѡдолѣни ¹⁴ члѣкомѣ ¹⁵ ѡ дикволю *) ѣсмы ¹⁶, ѡмѣже не защицаѣ дроугѣ дроугѧ. ѡво ѡ оурати ѡ въ полкоу ¹⁷ ѡже во(и)нѣ

тѣς προσηγορίας ταύτης ἀξίω καλ-
λωπιστήν και φιλοσώματον εἶναι
ἢ πρὸς ἄλλο τι τῶν παθῶν ἀγεν-
νῶς διακεῖσθαι.

Τοῦ Θεολόγου. Πάντες ἐσμέν ⁵
εὐσεβεῖς ἐξ ἑνός τοῦ καταγινώσκειν
ἀλλήλων ἀσεβειαν, ἢ τῶν μὲν ἰδίων
πρᾶοι κριταί, τῶν δὲ ἀλλοτρίων
ἀκριβεῖς ἐξετασταί.

10

Συμβῶμεν ἀλλήλοις πνευμα-
τικῶς, γενώμεθα φιλάδελφοι μάλ-
λον ἢ φιλαυτοί.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μὴ ¹⁵
καταδεχόμενος παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ
αὐτοῦ θεραπείαν προσαγομένην
αὐτῷ ἀσύμφωνός ἐστι και αὐτὸς
ἐαυτῷ.

Οὐδεὶς φίλος, οὐδεὶς ἀδελφός ²⁰
τὰ ἐαυτῶν σκοποῦμεν ἕκαστος. διὰ
τοῦτο και τὰ ἐαυτῶν κολοβοῦμεν
και ἀσθενεῖς και εὐκαταγώνιστοι
και ἀνθρώποις και διαβόλῳ ἐσμέν,
ἐκ τοῦ μὴ συνασπίζεῖν ἀλλήλοις. ²⁵
και γὰρ ἐν πολέμῳ και ἐν παρα-
τάξει ὁ πρὸς τοῦτο μόνον ὄρων

1) П. ѡ тѣлолюбица. У. ѡ тѣлолюбѣ. — 2) П. У. опущено. — 3) П. бгѡслоуица рѣ. — 4) У. ѡ ѣдинѣ. — 5) П. вываѣмѣ кроткѣи. У. вываѣ кротѣи. — 6) П. У. опущено. — 7) П. сѣмѣримсѧ. У. смѣрѣсѧ. — 8) У. дхѡно. — 9) П. У. ѡ. — 10) П. нежѡи. У. нежѡи. — 11) П. ѡцѣлениѧ. У. ѡцѣлениѧ. — 12) У. койжѡ. — 13) П. оуконачаѣмѣ. У. бкročаѣѣ. — 14) П. немощни ѡ долѣни. У. ѡ немощниѧ ѡдолѣниѧ. — 15) П. ѡ члѣкомѣ. — 16) П. ѡ дикволю ѣсмы. У. ѡ дикволю ѣмѣ. — 17) П. оу полкоу. У. ѡ полкѣ.

*) Въ ркп. — домоу.

на томъ единѣ¹ смотритъ, ка-
(ко) вы *) могаъ единъ оу-
течи² вѣжа, то инѣ³ всѣ⁴ съ
собою погубитъ. а ѡже ни себе,
ни оубоужьѣ не шадитъ за са
и за дружинюу, то и самъ
спсенъ въ, и вси⁴ дружи его.:

Филѣ⁵. ѡже себе⁶ дѣлакто⁷
трѣжаѣтъса і вса терпитъ, и
вѣгѣства и славы⁸ ищеть⁹,
то¹⁰ **) велико знаменнѣ само-
лювьѣ на себѣ¹¹ носитъ¹².

Платонъ¹³. Ѣгда пороу-
глемъса инѣмъ, тогда вѣзвѣра-
тимъса к себѣ¹⁴, еда¹⁵ и мѣ-
тѣмъ пороуганѣмъ повинни
ѣсмы многы во самолювьѣ по-
крываѣтъ.:

Критѣ¹⁶. Люто кѣтъ, еда¹⁷
члѣкъ не оуменъ съ¹⁸ мнитъса
оуменъ выти.:

Ѡ¹⁹, добри²⁰ ѣсмы зло ви-
дѣти надъ инѣми самѣ во²¹,
кѣгда творимъ зло, и не разоу-
мѣемъ.:

Менадръ²². Никтоже на се-

страτιώτης, ὅπως ἑαυτὸν διασώσῃ
φυγών, καὶ τοὺς ἄλλους μεθ' ἑαυτοῦ
προσαπόλλυσιν· ὡσπερ οὖν ὁ γεν-
ναῖος καὶ ὑπὲρ τῶν ἄλλων τὰ ὄπλα
τιθέμενος μετὰ τῶν ἄλλων καὶ 5
ἑαυτὸν διασώζει.

Φίλωνος. Οἱ ἑαυτῶν μόνον
ἔνεκα πάντα πράττοντες φιλαυτίας
μέγιστον κακὸν ἐπιτηδεύουσιν. 10

Πλάτωνος. Ὅταν καταγελᾷ-
σωμέν τινων, ἐπιστρέφειν ἐφ' ἑαυ-
τοὺς καὶ σκοπεῖν δεῖ μὴ καὶ αὐτοὶ 15
τοῖς αὐτοῖς ἔσμεν ἔνοχοι· πολλὰ
γὰρ τὸ φίλαυτον ἐπικρύπτει καὶ
περιβάλλει παρὰ τῶν μᾶλλον κα-
ταγελώντων.

Ἐκκριτίου. Δεινὸν ὅταν τις μὴ 20
φρονῶν δοκεῖ φρονεῖν.

Ἄγαθοι δὲ τὸ κακὸν ἔσμεν ἐφ'
ἑτέρων ἰδεῖν, αὐτοὶ δὲ ὅταν ποιῶ-
μεν οὐ γινώσχομεν. 25

Μενάνδρου. Οὐδεὶς ἐ(φ)'

1) П. ѡже воишъ на томъ единомъ. У. нѣ конѣ на тѣ единѣ.—2) П. како ко могаъ единъ оутечи. У. како вы могаъ втечи един.—3) У. и инѣт.—4) У. опущено.—5) П. филѣ рѣ.—6) П. тѣи.—7) П. У. токмо.—8) П. властн. У. властн.—9) П. ищють. У. ищѣ.—10) П. то. У. тѣи.—11) П. У. на соѣт.—12) П. У. носать(ѣ).—13) П. опущено.—14) П. к соѣт.—15) У. ѣгда.—16) У. критнѣ.—17) У. гда.—18) У. ед.—19) П. У. опущено.—20) У. добръ.—21) П. У. сами же (нѣ).—22) П. менадръ рѣ.

*) Въ ркп.—еѣ.—**) Въ ркп.—тн.

вѣ¹ злѣ сѣмотритъ, ѡ памьдѣ-
ле, и нѣмъ же безъстоудѣ-
ствоующимъ, сѣмотритъ и ра-
зоумѣетъ .:.

Хилонъ². Драго кѣтъ разоу-
х. 126. мѣти комоу себе мнѣ||зи
во самолюбествомъ многа
исправленнѣ на са прилагаетъ
лѣжуче³ .:.

Диогенъ⁴. Дроузни челоуѣ-
ци и нѣхъ оуѣа, а сами своѣго
оученьѣ не слоушающе⁵, то тѣ
подобни соутъ⁶ гоуслемъ, иже
члѣкомъ доверъ глѣ ипоуѣаѣ,
а сами не слышатъ .:.

Глѣ. Ѫд. ѡ правдѣ и ѡ⁷
ѡвидѣ.

Ѫ еѡдѣ⁸. Вѣзрѣетъ же ви-
дѣ еѡтѣ⁹ кладѡуѣа¹⁰ даръ
свои въ газодоулакию¹¹, ви-
дѣетъ же нѣкоуѣ¹² едокоу¹³ оу-
богоу кладѣ¹⁴ дѣѣ цатѣ, и рѣ-
во истинноу, глѣо влѣмъ, ѣко си
едока*) волѣ ксѣ вѣверже¹⁵
вси во си ѡ ижвѣтѣка вѣложн-
ша даръ¹⁶ бѣи, а та ѡ своѣго не-
достатка все житѣ своѣ, еже
и мѣ, вѣложн .:.

αὐτοῦ τὸ κακὸν συνορᾷ, Πάμφιλε,
ἐτέρου δ' ἀσχημονοῦντος σοφῶς
ᾔφεται (Max. Conf. p. 686).

〈Χείλων.〉 [Διογένης] ἐρωτηθεὶς 5
«τί χαλεπώτατον;» τὸ γινώσκειν
ἑαυτὸν ἔφη· πολλὰ γὰρ ὑπὸ φιλ-
αυτίας ἕκαστον ἑαυτῷ προστιθέ-
ναι (Ibid.).

〈Διογένης〉 [Ὁ αὐτός] τῶν 10
ἀνθρώπων ἐνίους ἔφη τὰ δέοντα λέ-
γοντας ἑαυτῶν οὐκ ἀκούειν, ὡσπερ
καὶ τὰς λύρας καλὸν φθεγγομένης
οὐκ αἰσθάνεσθαι (Ibid.).

15

Περὶ τοῦ ὅτι οὐκ αἰεὶ τὸ
πλεῖστον ἀριστον.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀναβλέψας
δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα
αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλου- 20
σίους, εἶδε δὲ τινα καὶ χήραν πε-
νιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο λεπτά
καὶ εἶπεν ἀληθῶς λέγων ὑμῖν ὅτι
ἡ χήρα ἢ πτωχὴ αὐτῆ πλεον
πάντων ἔβαλεν· ἅπαντες γὰρ οὗτοι 25
ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον
εἰς τὰ δῶρα τοῦ Θεοῦ, αὐτῆ δὲ ἐκ
τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν

1) П. У. на соетъ. — 2) П. хилонъ рѣ. — 3) У. лжичи. — 4) У. солѡмоѣ. — 5) П. не
послоушающи. У. не посаѣшаѡ. — 6) У. сѣмъ подобни. — 7) П. опущено. — 8) У. еѡдѣѣ. —
9) У. еѡтѣѣ. — 10) У. кладѣщи. — 11) У. ѣ газодоулакию. — 12) П. видѣ жинѣ нѣкоуѣ.
У. видѣе же и жинѣ нѣкоуѣ. — 13) П. едому. У. едоуѣнѣ. — 14) П. кладѣщю. У. кладѣ-
щю. — 15) П. вложн. У. положи. — 16) У. на даръ.

*) Вѣ ркп. — едока.

Ἰήλᾱ¹. Вѣ цркви хоцю пати словесъ² глѣти мыслию скочкию, неже ли тьмоу словесъ ѡзъ-
глѣти ѡзкомъ³.

Сооломонъ. Оу не ксть испол-
нити пригоръци с покоеѣ, неже-
ли двои пригоръци⁴ съ ропта-
ниѣмъ⁵.

Аристотѣ⁶. Оу не ксть ѣдинъ
праведникъ, неже ли тысяща
грѣшьникъ⁷.

Оу не ксть оумрети безъ
чадъ⁸, неже ли ѡмѣти чада не-
вѣрнаѣ⁹.

Ἐпиктитъ¹⁰. Ἰже посреда¹¹
мира живеть ѡ аще¹² править
часть законъноуѡ лоуци¹³ ксть
поустыньника не всего зако-
на исполнениѣ¹⁴ ѡсправенша-

л. 126
об.

го¹⁵. ||
Дионъ¹¹. Вѣ прахъ лоука-
выхъ ѡканѣѣ¹² ксть, ѡже ѡдо-
лѣкѣтъ, занѣ ѡходитъ волюшю
тагость¹³ вѣземъ на сѣ¹⁴.

Геелекъ¹⁴. Маловременнаѣ
црѣствиа лоуче¹⁵ ксть долго-
временныѣ власти наснанна, ѡ

βιον, ὃν εἶχεν, ἔβαλεν». Μαх. Conf.
р. 689).

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐν ἐκκλησίᾳ
θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός
μου λαλῆσαι ἢ μυρίους λόγους ἐν
γλώσσῃ [μου].

Σολομώντος. Ἄγαθόν πλή-
ρωμα δραχῆς ἀναπαύσεως ὑπὲρ
πληρώματος δύο δραχῶν ἐν μόχθῳ.

Σιράχ. Κρείστων εἰς δίκαιος ἢ
ἑξήλιοι παράνομοι καὶ ἀποθανεῖν
ἄτεχνον ἢ ἀσεβῆ τέχνα ἔχειν.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πολ-
λάκις γὰρ ὁ ἐν τῷ μέσῳ μικρόν
κατορθώσας μεῖζόν ἐστι τοῦ ἐν
ἀφθονίᾳ <μῆ> τὸ πᾶν κατορθώ-
σαντος.

Ἐν ἀμίλλαις πονηραῖς ἀδλιώ-
τερος ὁ νικήσας, διότι ἀπέρχεται τὸ
πλέον ἔχων τῆς ἁμαρτίας.

Τοῦ Θεολόγου. Κρείστων ὀλι-
γοχρόνιος βασιλεία μακρᾶς τυραν-
νίδος, καὶ ὀλίγη μερὶς τιμῆα πολ-

1) П. апла рѣ. — 2) У. пѣ слов. — 3) П. двоѣ пригоръци. — 4) П. было сооломѣ рѣ,
но зачеркнуто, и въ вын. на поляхъ: аристотѣ. — 5) П. еицадѣ. У. еиѣада. — 6) П.
ипиктитъ. — 7) П. посрѣ. — 8) У. аще ѡ. — 9) П. лучшнѣ. У. лшши. — 10) П. У. опу-
щено. — 11) П. дионѣ. У. дѣѣтѣ. — 12) У. ѡ канѣнѣ. — 13) У. волюшю тѣѣ рѣтѣ. —
14) П. сеелекѣ. — 15) П. лучѣ.

мала часть съ правдою паче
стажаніа пакостнаго ꙗ дшѣ-
гоубна ¹, ꙗ мало свѣта многы
тьмы ·:·

Злѣоу ². Не мѣрою дашии
милостыни мѣритсяа, но пра-
вымъ ꙗ водростью даюицихъ ·:·

(Фираховѣ. Изволи срѣнее
житиѣ с правдою, не ꙗли велико
бгѣство с неправдою) ³.

Александръ рѣ ⁴. Гдѣ слы-
шавъ, ꙗко дарѣи тридесатъ
темъ ⁵ на исполченіи вои ѡмѣ ⁶,
ꙗ рѣ ⁷ единыъ поваръ тысяци
ѡвецъ не помънитъ. стражемъ
же глѡцимъ ꙗкоу, ꙗко дарѣ-
ви вои мнози соуть ꙗ рѣ ѡвечи
многы ⁷ соутье единымъ ⁸ вол-
комъ ⁹ ꙗли двѣма логимы вы-
ваютъ ·:·

Глѣ. жѣ. ѡ смртѣи.

Гевѣалиѣ ¹⁰. Вѣроуѣи въ ма,
ѡце ꙗ оумреть, живъ воудеть,
ꙗ всакъ живыи вѣроуѣи въ ма
не оумреть въ вѣкы ·:·

Апѣл ¹¹. Не велю вамъ не ра-
зоумѣвати ѡ оумеръшихъ, да

λῆς κτήσεως ἀτίμου καὶ σφαλε-
ρᾶς, καὶ πολλοῦ σκότους ὀλίγον
φῶς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐ τῷ 5
μέτρῳ τῶν διδομένων ἢ ἐλεημο-
σύνη κρίνεται, ἀλλὰ τῇ δαψιλείᾳ
τῆς γνώμης.

Ἰσοκράτους. Προαιρετέον μέ-
τριον βίον μετὰ δικαιοσύνης μᾶλλον 10
ἢ μέγα(ν) πλοῦτον μετὰ ἀδι-
κίας.

Ἀλέξανδρος [ὁ βασιλεὺς] ἀκού-
σας ὅτι Δαρεῖος τριάκοντα μυριά-
δας εἰς παράταξιν ἄγει ἔφη καὶ 15
εἰς μάγειρος οὐ φοβεῖται πολλὰ
πρόβατα.

ὁ αὐτὸς τοῦ κατασκόπου λέγον-
τος αὐτῷ πλείους εἶναι τοὺς Δα-
ρείου εἶπε καὶ τὰ πρόβατα πλείονα 20
ὄντα ὑφ' ἐνός ἢ δευτέρου λύκου
χειροῦνται.

Περὶ θανάτου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ πιστεύων
εἰς ἐμέ, καὶ ἀποθάνῃ, ζῆσεται, 25
καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων
εἰς ἐμέ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν
αἰῶνα.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐ θέλω
ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν 30

1) П. дшѣганаѣ. У. дшѣгкнаго. — 2) П. злѣоуѣ рѣ. — 3) Взято изъ У. — 4) У.
ѡлекса^ндръ. — 5) У. (А). — 6) У. ѡмѣтъ. — 7) П. ꙗ овецѣ многи. У. ꙗ овцы мнози. —
8) П. единыѣмъ. У. единыѣ. — 9) П. волкомъ. — 10) У. еугѣи. — 11) П. апѣл рѣ.

рацихъ чѣи¹, и зло творцихъ² запрѣщай³.

Πλουτάρχъ. Многоплодык творить смѣшеныя временнай и тонкота аниерская⁴, добрыхъ⁴ же нравъ, и хытроссть, и кѣство блгоу призывають, кротость царьскыи⁵ (и)⁶ чѣи, и члѣколюбкыи⁶.

Διονъ⁷. Не всѣхъ съгрѣшающихъ мочни просто, ни пакы съгрѣшающихъ весъ цѣльбы прино ѡвѣхъ⁸ съ⁹ кротостью казни развѣ и¹⁰ тѣхъ, в нихъ же¹¹ ѡчабалъса еси излѣченны, а оу нихъ же оучютиши исправленник, и телеснок и дшѣвное, то хвалн и хъ и¹² паче достойнныи чѣи и хъ. тѣмъ во на оучиши и хъ ѡ зла разлочити са и на лочышаа поденгати са¹³.

17 Γократъ¹⁴. Εἰ ἐκпросῆ βῆ· которыи грѣ добрѣ стоить; и ѡвѣща въ немъ же съ закономъ живоуть, а ѡбидящихъ казниають¹⁵.

Ἰσανῆ. Προγαναῶτῃ добрыи и(же)¹⁵ злыи шадать, а иже

ποιῶντας προτίμα και τοὺς τὰ χεῖρονα πρᾶττοντας ἐπιτίμα.

Πλουτάρχου. Καρποῦ μὲν γὰρ εὐφορίαν εὐχρασία ποιεῖ και λεπτότης τοῦ περιέχοντος ἀέρος, τεχνῶν 5 δὲ και φύσεων ἀγαθῶν αὐξήσιν εὐμένεια και τιμῆ και φιλανθρωπία βασιλέως ἐκκαλεῖται (Cod. Par. 1169 f. 234 v.).

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Οὔτε 10 πάντας χρῆ κολλάειν εὐκόλως οὔτε περιορᾶν φανερώς τινὰς ἀσελγαίνοντας, ἀλλὰ πλὴν τῶν πάνυ ἀνηκέστων πρᾶως μεταχειρίζεσθαι τὰ ἡμαρτημένα, και τὰ δι' ὀρθῶς ὑπ' 15 αὐτῶν γινόμενα και ὑπὲρ τὴν ἀξίαν τῶν ἔργων τιμᾶν· οὕτω γὰρ ἂν μάλιστα ποιήσεις αὐτοὺς τῶν τε χειρόνων ἀπέχεσθαι τῇ φιλανθρωπία και τῶν βελτιόνων ἐφίεσθαι 20 (Ibid.).

Σωκράτης. Ἐρωτηθεὶς ποία πόλις ἀριστα οἰκεῖται, ἔφη ἀ μετὰ νόμου ζῶσα και τοῖς ἀδικοῦσιν 25 ἐπεξιοῦσα» (Μαх. Conf. p. 685).

Ἦσαίου. Ἀδικεῖ τοὺς ἀγαθοὺς ὁ φειδόμενος τῶν κακῶν.

1) У. чти. — 2) П. злодѣцихъ. У. злотворицихъ. — 3) П. аиерская. У. аиѣрская. — 4) П. добрыи. — 5) П. црскыи. У. црѣкыи. — 6) П. и. — 7) У. дѣи прѣщай. — 8) П. призи но ѡвѣхъ. У. призи но ѡ всѣхъ. — 9) У. опущено. — 10) П. У. опущено. — 11) П. оу нихъ же. У. с нихъ же. — 12) У. опущено. — 13) У. пѣнзати. — 14) П. сократъ рѣ. — 15) У. иже.

π ὠβηδαισιχῶ¹ казнати, ти ѿ
π 124. ὀβηδῶ² скою люди възбра-
нати³ .:

[Димокрῆ]⁴. Ἰже добраи дѣ-
ла чѣтитъ, тотъ⁵ достоинъ ѣсть
первѣи⁶ истинноу чѣтити⁷, занѣ
во⁸ ѣсть всемоу довроу нача-
ло .:

(Голомѡ. Тѡ грѣ твердъ, в
нѣже доври в чѣти сѣ, немо-
рениъ, въ нѣже злѣи чѣти)⁹.

(Димокритъ)¹⁰. Двѣ винѣ
въздвизаютъ члѣкка на вѣнѣи
страхъ: мочка нечѣтѣи¹¹ ѣ въз-
даннѣи благочѣтѣи .:

(Геквѣтъ. Нестерпима злоба
вывѣ хвални)¹¹.

Прокопῆи. Ἰдеже нечѣтно
ѣсть бл҃гость¹², тоу ѣ злоба дер-
зновенѣи ѣмѣ .:

Глѡ ѡб. ѡко проста ѣсть
злоба, (и)¹³ одавѣ са годитъ
бл҃годѣанне члѣкѡ¹⁴ .:

Ѡ еѡлѣ¹⁵. Вѣнидѣте оускы-
ми врата, занѣ широкаи врата
ѣ пространѣнаи въводаши въ
погыбель .:

Ῥοοι τοὺς ἀδικοῦντας κολάζου-
σιν, οὗτοι τοὺς ἄλλους ἀδικεῖσθαι
κωλύουσιν (Μαθ. Conf. p. 685).

Ῥο ἀρετὴν τιμῶν πρῶτην ἀλή-
θειαν τιμᾶ[ν] καὶ μάλιστα ὡς β
ἀγαθοῦ παντός ἡγεμόνα οὔσαν.

Σόλων ἐκείνην εἶπεν ἄριστα
οἰκεῖσθαι τὴν πόλιν, ἐν ἣ τοὺς ἀγα- 10
θοὺς συμβαίνει τιμᾶσθαι, κάκιστα
δὲ οἰκεῖσθαι ἐν ἣ τοὺς καχοὺς.

Δημοκρίτου. Δύο ἀφορμαὶ κι-
νοῦσιν ἀνδρωπον εἰς θεοῦ ἐπιμέ-
λειαν: τιμωρία δυσσεβείας καὶ γνώ- 15
μης εὐσεβοῦς ἀμοιβαί.

Ἐξέτου. Ἀφόρητος γίνεται
καχία ἐπαινουμένη.

Ἐπροκοπίου. Μὴ τιμωμένης
ἀρετῆς ἡ καχία παρρησιάζεται. 20

Ῥοτι εὐκολος ἡ καχία καὶ
δυσπόριστος ἡ ἀρετή.

Тоῦ εὐαγγελίου. Εἰσέλθετε 25
διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα
ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ
ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν [καὶ
πολλοὶ εἰσὶν οἱ εἰσερχόμενοι δι'
αὐτῆς]. 30

1) П. ѡβηдαιсиχѡ. — 2) П. У. ѿ ѡ(ѡ)кнды. — 3) У. козбраннѡ. — 4) П. У. опущено. —
5) П. то. У. то тѡ. — 6) П. первѣи. У. первѣи. — 7) П. У. чѣтити. — 8) П. У. та. —
9) Взято изъ У. — 10) У. димокрῆ. — 11) Взято изъ У. — 12) П. бл҃годѣаннѣи. — 13) П.
ѣ. У. ѣ. — 14) П. члѣккѣ бл҃годѣаннѣи. У. члѣкѡ бл҃годѣаннѣи. — 15) П. опущено. У. ѣтани.

Ипль. Всако наказаниѣ въ семъ времени ни ¹ мнѣнїса радостно быти, но печально, послѣди же пль миренъ ѿскоушениѣ ѿ него подаваѣтъ.:

Голомѣ. Ёсть поуть, иже мнѣнїса члѣкѣ правѣ быти, конечнаѣ же ёго градѣтъ ² въ глогвинноу адовоу.:

Гирахъ ³. Поуть грѣшныхъ равенъ, аки каменѣ оуглаженъ, на коньци же ⁴ ёго ровъ адовъ ксть ⁵.:

Ѓтго васнаѣ. Что ѿ доврыхъ просто довыти; кто спл повѣдоу поставилъ; кто жива ⁶ въ мнозѣи пици и питѣи ⁷ и моускинскымъ глѣмъ льстасл [и] ⁸ оукрасисл вѣнцемъ терпеливымъ ⁹; поти ¹⁰ ражаютъ словоу, и трѣди подавають ¹¹ вѣнецъ.:

¹²⁴
^{об.} Бгѣсловъ ¹². || Ѓдвѣ ¹³ ѿсправлена вывають добродѣтели и трогдомъ не малымъ оуглавлѣють. мню, ёко доврѣ и зъ глѣ ¹⁴ нѣктѣ ёлинскыи моудрецъ како можеши великаѣ коупити малымъ ¹⁵ потомъ.:

Του ἀποστόλου. Πᾶσα παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι, ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηλικὸν τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν. 5

Σολομώντος. Ἔστιν ὁδὸς ἣ δοκεῖ παρὰ ἀνθρώποις ὀρθὴ εἶναι, τὰ δὲ τελευταῖα αὐτῆς ἔρχεται εἰς πυθμένα ἄδου.

Σιράχ. Ὁδὸς ἀμαρτωλῶν ὡμα- 10
λισμένη ὑπὸ λίθων, καὶ ἐπ' ἐσχάτων αὐτῆς βόθρος ἄδου.

Βασιλείου. Τί τῶν ἀγαθῶν εὐχολον; τίς καθεύδων τρόπαιον 15
ἔστησεν; τίς τρυφῶν καὶ καταυλούμενος τοῖς τῆς καρτερίας στεφάνοις κατεκοσμήθη; οὐδεὶς μὴ δραμῶν ἀνειλετο βραβεῖον· πόνοι γεννώσι δόξαν, κάματοι δὲ προξε- 20
νοῦσι στεφάνους (Μαх. Conf. p. 687).

⟨Τοῦ⟩ Θεολόγου. Δυσκατ-
ὀρθωτος ἡ ἀρετὴ καὶ οὐ μικροῖς ἀλίσχεται πόνοις (Ibid.) ἄριστά 25
μοι δοκεῖ φάναι τις τῶν παρ' Ἑλλησι ποιητῶν· «μικροῖς τὰ μέγιστα πῶς ἐλοιτό τις ἂν πόνοι-
σι;» (Cod. Paris. 1169 f. 236).

1) П. У. не. — 2) У. гредѣ. — 3) П. сирѣ рѣ. — 4) У. и на коньцѣхъ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. живы. — 7) У. и в питїи. — 8) У. опущено. — 9) П. терпѣливѣ. У. терпѣнїи. — 10) У. потоки. — 11) П. опущено. — 12) П. бѣсловѣцъ рѣ. — 13) П. ѡдѣа. — 14) У. азглѣ. — 15) У. малѣ.

Злѡѡѣ. Глѡть вѣтѣни· велика
сладость прилагаетьса къ ла-
сканию ѡ великѣ потѣ ѡ трѡудѣ
соупроуга вѣ влѡгодѣянню. ѡ ко-
тораѡ ти вѣ¹ влѡгодать, ѡли
чимѣ вѣ вѣзалѣ мѣздоу, ѡце
вѣ не волѣзъна была вещь си;
ѡво² ѡмѡ ти показати многы
ѡ³ кѣствомѣ ненавѣдѡщицѣхъ
насѣ⁴ смѣшенъя женъска тѣхъ
мѡжемѣ лѡ нарицати⁵ цѣломѡ-
дрѡи⁶ ѡли вѣкнчати; ни. цѣло-
мѡдрѡи(к) во се кѣствѣ⁷, ѡже
вѣздѣрѣжатисѡ ѡ надѣ ворюци-
мѡса сладостѣми кыше вѣти·.

Лѣственничкѣ рѣ⁸. Великимѣ
трѡудомѣ ѡ потомѣ ѡспра-
вляетъса вѣ нѡ нравѣ доврѣ⁹
ѡ¹⁰ постѡйнѣ¹¹ ѡ пѡкы возмо-
женѣ¹² ѣствѣ вѣ ѡдинѣ кре-
менны чѡ¹³ рюшити[сѡ]¹⁴ ксѡ,
ѡже мног(ым)ѣ¹⁵ потѣ стѡжа-
хомѣ·.

Плѡутѡрѣ. Нѣкто равѣ, вѣ-
просѡ¹⁶ сѡ¹⁷ ѡ ѡного, что твѣра-
ше гнѣ ѡго, ѡгда ѡнде ѡ него, ѡ
ѡвѣѡма· доврѣ мѡжемѣ ѡкнрѣтъ
ѡго соуциѡ, злаго¹⁸ ѡскаше·
мнози во довра ѡ сладка пѡтъѣ

Тоῦ Χρυσοστόμου. Πολλή
μὲν ἡ ἡδονὴ τῆ κακίᾳ, πολὺς δὲ τῆ
ἀρετῆ συνέζευκται ἐς πόνοσ καὶ ὁ
ἰδρώσ. καὶ ποῖα σοὶ χάρισ ἦν; τίνοσ
δ' ἂν ἔλαβεσ μισθόν, εἰ μὴ ἐπίπονον
τὸ πρᾶγμα ἦν; καὶ γάρ πολλοὺσ
ἔχω δεῖξαι φύσει τὸ μίγνυσθαι γυ-
ναῖξὶ μισοῦντασ· τοῦτοὺσ οὔν σῶ-
φρονασ καλέσωμεν ἡ στεφανώσω-
μεν; οὐδαμῶσ· σωφροσύνη γάρ
ἔστιν ἐγκράτεια καὶ τόμαχομένω(ν)
περιγενέσθαι τῶν ἡδονῶν.

Τῆσ κλίμαχοσ. Κόπω πολλῶ
καὶ μόχθῳ καὶ ἰδρῶτι κατορθοῦται
ἐν ἡμῖν ἡθὺσ χρηστόν καὶ εὐκατά-
στατον, καὶ τὰ πολλῶ μόχθῳ κατ-
ορθούμενα δυνατόν ἐν μιᾷ καιροῦ
ῥεπῆ ἀπολέσαι.

Πλουτάρχου. Οἰκέτησ δὲ τισ
ἐρωτηθεῖσ ὑφ' ἐτέρου τί ποιοῦντα
τὸν δεσπότην κατέλειπεν ἀγαθῶν
ἔφη ἀπαρόντων κακὰ ζητοῦντα. καὶ
γάρ πολλοὶ τὰ χρηστὰ καὶ πότιμα
τῶν κύδ(ε)άτων ὑπερβαίνοντεσ ἐπὶ

1) У. см. — 2) У. сѡн во. — 3) П. У. опущено. — 4) П. У. опущено. — 5) П. на-
рицати. — 6) У. целомѣ. — 7) У. но целомѣ се ѣ. — 8) П. лѣствѣичнѣ. У. лѣствѣичнѣ. —
9) П. доврѣѡи. — 10) П. опущено. — 11) П. постѡйнѣ. — 12) У. возможенѣ. — 13) У. во
ѡдинѣ чѡ временнѣ. — 14) П. У. рю(с)шити. — 15) П. У. многимѣ(ѡ). — 16) У. воспросѡ. —
17) П. У. опущено. — 18) П. У. злаго.

неврѣгоуше злаго ꙗ каанаго про-
х. 125. сать ꙗ понѣ ршцѣ ꙗ: ||

Диогенъ. Гѣ въ днѣ дрекле
свѣщю въжѣ хожаше по градоу,
ꙗ нѣкомоу ꙗ¹ проснѣвшю.² въ-
скоую сѣ³ твориши, ꙗ филосо-
фе; ꙗнъ же рѣ члѣвкъ ꙗщю ꙗ:.

Глб. Зг. ꙗ самолюбѣ.

Гѣ ѣгалиѣ⁴. ꙗже любитъ
дшю свою, ꙗ погоувитъ ю, ꙗже
ненавидитъ ѣѣ въ семъ мирѣ,
на животъ вѣчныи съхранитъ
ꙗ⁵ ꙗ:

ꙗплъ. Не ꙗже себе вѣста-
витъ, то ꙗсть ꙗскоушенъ⁶, но
ѣгоже гѣ вѣставитъ ꙗ:

Соломонъ. Бескны мѣжъ
ѣвалѣтъ себе праведна, ꙗ(с)пра-
витъ же⁷ гѣ срѣца⁸, да похва-
литъ⁹ тѣ ближнии твои, ꙗ не
оуста твоѣ¹⁰ ꙗ:

Сирахъ. Члдо, въ животѣ
своѣ ꙗскоуши дшю свою, (ꙗ)
вижъ¹¹, чтѣ лоукаво в неѣ ꙗсть,
ꙗ не дди ѣѣ волѣ не вса во
вскѣмъ пользоуѣтъ¹² ꙗ:).

Гтѣо васѣѣ¹³. Моужю моужъ-
скомоу¹⁴ сподовнѣвшюса поно-

тѣ δυσχερῆ καὶ μοχθηρὰ παρατρέ-
χουσι (Cod. Par. 1169 f. 236 v).

Διογένης. Ἡμέρας ποτὲ λύ-
χνον ἄψας περιήει· πυθανομένων
δὲ τινῶν πρὸς τί τοῦτο <ποιεῖ>, ἔλε- 5
γεν ἄνθρωπον ζητεῖν (Max. Conf.
p. 688).

Περὶ φιλαυτίας.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ φιλῶν
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτὴν, 10
καὶ ὁ μισῶν αὐτὴν ἐν τῷ κόσμῳ
τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάττει
αὐτὴν.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐχ ὀέαυτὸν
συνιστῶν, ἐκεῖνός ἐστι δόκιμος, 15
ἀλλ' ὃν ὁ Κύριος συνίστησιν.

Σολομῶντος. Πᾶς ἀνὴρ φαί-
νεται ἑαυτῷ δίκαιος, κατευθυνεῖ δὲ
καρδίας Κύριος. ἐγκωμιαζέτω σε ὁ
πέλας, καὶ μὴ τὸ σὸν στόμα, ἀλλό- 20
τριος, καὶ μὴ τὰ σὰ χεῖλη.

Σирахъ. Τέκνον, ἐν ζωῇ σου
πείρασον τὴν ψυχὴν σου, καὶ ἶδε
τί πονηρὸν αὐτῇ, <καὶ μὴ δῶς
αὐτῇ> οὐ γὰρ πάντα πᾶσι συμ- 25
φέρει.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁνει-
δος γὰρ ἀνδρὶ τῷ γε ὡς ἀληθῶς

1) П. У. опущено. — 2) П. вопросию. — 3) У. чакъ сѣ. — 4) У. ѣгалиѣ — 5) П. хранитъ ю. У. сохрани ѣ. — 6) У. искѣшенѣ. — 7) П. У. исправитъ жа(ѣ*). — 8) У. срѣца. — 9) У. да похвалѣ. — 10) П. прибавлено: чюжъ ꙗ не оуста твоѣ. У. прибавлено: но чюжѣѣ вета. — 11) П. ꙗ вижъ. У. ꙗ вижѣ. — 12) П. У. пользоуѣтъ(вѣ). — 13) П. василѣѣ. — 14) У. мѣскѣмѣ.

*) Въ ркп. — пользоуѣтъ.

шенъе кѣтъ, ѡже краситѣсѧ (и) тѣлолювиць ¹ кѣтъ, ѡли къ ѡнѣмѣ [краситѣсѧ] ² стрѣтемъ вѣс подобья влечетѣсѧ.:

Бгослѡ ³. Вси ѣсмы праведни ѣднѣмѣ ⁴ симъ, ѡмѣже ѡсоужаемъ дрѡгѣ дроугѧ, ѡ своимъ грѣхомъ кроткы вываемъ ⁵ соудѣи, ѡ чюжимъ ѡпытници потонкоу вываемъ ⁶.:

Гѣсѣримсѧ ⁷ дроугѣ съ дроугомъ дхѡвнѣ ⁸ (и) ⁹ боудѣмъ вратолювици паче, неже ¹⁰ самолювици.:

Злѡуѣ. Занѣ, ѡже не приимѣ || ѡ своего брата ѡцѣлениѣ ¹¹ приносима къ немоу, не кѣди ноглѣмъ кѣтъ самъ совѣ.:

Никтоже дроугѣ, никтоже братѣ. ѡ совѣ кождо ¹² насѣ смотримъ. тѣмъ же ѡ своѣ оукорачаемъ ¹³, немощни и ѡдолѣни ¹⁴ члѣкомъ ¹⁵ ѡ днѣволю *) ѣсмъ ¹⁶, ѡмѣже не защицаѣ дроугѣ дроугѧ. ѡво ѡ оурати ѡ въ полкоу ¹⁷ ѡже во(и)нѣ

тѣς προσηγορίας ταύτης ἀξίῳ καλ-
λωπιστήν καὶ φιλοσώματον εἶναι
ἢ πρὸς ἄλλο τι τῶν παθῶν ἀγεν-
νῶς διακεῖσθαι.

Τοῦ Θεολόγου. Πάντες ἐσμὲν ⁵
εὐσεβεῖς ἐξ ἑνὸς τοῦ καταγινώσκειν
ἀλλήλων ἀσέβειαν, ἢ τῶν μὲν ἰδίων
πρᾶσι κριταί, τῶν δὲ ἄλλοτρίων
ἀκριβεῖς ἐξετασταί.

10

Συμβῶμεν ἀλλήλοις πνευμα-
τικῶς, γενόμεθα φιλάδελφοι μάλ-
λον ἢ φιλαυτοί.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ μὴ ¹⁵
καταδεχόμενος παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ
αὐτοῦ θεραπείαν προσαγομένην
αὐτῷ ἀσύμφωνός ἐστι καὶ αὐτὸς
ἐαυτῷ.

Οὐδεὶς φίλος, οὐδεὶς ἀδεξιγλῶς ²⁰
τὰ ἐαυτῶν σκοποῦμεν ἕκαστος. διὰ
τοῦτο καὶ τὰ ἐαυτῶν κολοβοῦμεν
καὶ ἀσθενεῖς καὶ εὐκαταγώνιστοι
καὶ ἀνθρώποις καὶ διαβόλῳ ἐσμέν,
ἐκ τοῦ μὴ συνασπίζειν ἀλλήλοις. ²⁵
καὶ γὰρ ἐν πολέμῳ καὶ ἐν παρα-
τάξει ὁ πρὸς τοῦτο μόνον ὄρων

1) П. ѡ тѣлолювиць. У. ѡ тѣлолювиць. — 2) П. У. опущено. — 3) П. бгословиць рѣ. — 4) У. ѣднѣи. — 5) П. вываемъ кроткѣи. У. вываѣ кротѣи. — 6) П. У. опущено. — 7) П. сѣмиримсѧ. У. смѣрѣимсѧ. — 8) У. дхѡво. — 9) П. У. ѡ. — 10) П. нежли. У. нежли. — 11) П. ѡцѣлениѣ. У. ѡцѣлениѣ. — 12) У. койже. — 13) П. оукорачимъ. У. оукорачѣи. — 14) П. немощни ѡ долѣни. У. ѡ немощниѣи ѡдолѣниѣи. — 15) П. ѡ члѣкомъ. — 16) П. ѡ днѣволю ѣсмъ. У. ѡ днѣволю ѣмъ. — 17) П. оу полкоу. У. ѡ полкѣ.

*) Въ ркп. — дошеоу.

на томъ ѣдинѣ¹ смотритъ, ка-
(ко) вы *) мѡгъ ѣдинъ оу-
течи² вѣжа, то инѣ³ ксѣ⁴ съ
совою поговѣитъ: а ѣже ни себе,
ни оуоужькѣ не цадитъ за са
и за дружиноу, то и самъ
спсенъ въ, и вси⁴ дружи его:.

Филѣ⁵. Ѣже себе⁶ дѣлакто⁷
трѣжаѣтъса і вса терпитъ, и
вѣгѣства и славы⁸ ѣщеть⁹,
то¹⁰ **) велико знаменникъ само-
любькѣ на себѣ¹¹ носитъ¹² .:

Платонъ¹³. Ѣгда пороу-
гаѣмъса инѣмъ, тогда вѣзвѣра-
тимъса к себѣ¹⁴, ѣда¹⁵ и мѡ
тѣмъ пороуганѣмъ повиньни
ѣсмы многы во самолюбьѣ по-
крѣваѣтъ .:

Критѣ¹⁶. Люто кѣтъ, ѣда¹⁷
чѣвкѣ не оуменъ съ¹⁸ мнитъса
оуменъ быти .:

О¹⁹, добри²⁰ ѣсмы зло ви-
дѣти надъ инѣми самѣ²¹ во,
кѣдѣ творимъ зло, и не разоу-
мѣемъ .:

Менандръ²². Никтоже на се-

στρατιώτης, ὅπως ἑαυτὸν διασώσῃ
φυγών, καὶ τοὺς ἄλλους μεθ' ἑαυτοῦ
προσαπόλλυσιν ὡσπερ οὖν ὁ γεν-
ναῖος καὶ ὑπὲρ τῶν ἄλλων τὰ ὄπλα
τιθέμενος μετὰ τῶν ἄλλων καὶ ὅς
ἑαυτὸν διασώζει.

Фίλωνος. Οἱ ἑαυτῶν μόνον
ἔνεκα πάντα πράττοντες φιλαυτίας
μέγιστον κακὸν ἐπιτηδεύουσιν. 10

Πλάτωνος. Ὄταν καταγελά-
σωμέν τινων, ἐπιστρέφειν ἐφ' ἑαυ-
τοὺς καὶ σκοπεῖν δεῖ μὴ καὶ αὐτοὶ 15
τοῖς αὐτοῖς ἐσμεν ἔνοχοι· πολλὰ
γὰρ τὸ φιλαυτον ἐπικρύπτει καὶ
περιβάλλει παρὰ τῶν μαῶλλον κα-
ταγελώντων.

Ἐκ Κριτίου. Δεινὸν ὅταν τις μὴ 20
φρονῶν δοκεῖ φρονεῖν.

Ἄγαθοι δὲ τὸ κακὸν ἐσμεν ἐφ'
ἑτέρων ἰδεῖν, αὐτοὶ δὲ ὅταν ποιῶ-
μεν οὐ γινώσκομεν. 25

Μενάνδρου. Οὐδεὶς ἐφ'

1) П. ѣже войнѣ на томъ ѣдиномъ. У. нѣ конѣ на тѣ ѣдинѣ.—2) П. како бо мѡгъ ѣдинъ оутечи. У. како бы мѡгъ оутечи ѣдин.—3) У. и инѣт.—4) У. опущено.—5) П. филѣ рѣ.—6) П. теки.—7) П. У. токмо.—8) П. властн. У. властн.—9) П. ѣщеть. У. ѣщѣ.—10) П. то. У. тѣн.—11) П. У. на себѣ.—12) П. У. носѣтъ(ѣ).—13) П. опущено.—14) П. к себѣ.—15) У. ѣгда.—16) У. критнѣ.—17) У. ѣгда.—18) У. съ.—19) П. У. опущено.—20) У. добрѣ.—21) П. У. сами же (нѣ).—22) П. менандръ рѣ.

*) Въ ркп. — ко. — **) Въ ркп. — ти.

вѣ¹ злѣ сѣмотритѣ, ѡ памьдѣ-
ле, и нѣмѣ же везъстоудѣ-
ствоующимѣ, сѣмотритѣ и ра-
зоумѣетѣ .:.

Хилонъ². Драго кѣтъ разоу-
и. 126. мѣти комоу себе мнѣ||зи
во самолювьствомѣ многа
исправлениа на са прилагаетѣ
лѣжюче³ .:.

Диогенъ⁴. Дроузни челоуѣ-
ци и нѣхѣ оуѣдѣ, а сами своѣго
оученьа не слоушатице⁵, то тѣ
подовѣни соутѣ⁶ гоуслемѣ, иже
члѣкомѣ доврѣ глѣ и споуцаю,
а сами не слышатѣ .:.

Глѣ. ѡдѣ. ѡ правдѣ и ѡ⁷
ѡвидѣ.

Ѡ еѣла⁸. Вѣзрѣвѣ же ви-
дѣ бѣгати⁹ кладуща¹⁰ дарѣ
свои вѣ газодоулакию¹¹, ви-
дѣвѣ же нѣкою¹² едоу¹³ оу-
вогоу кладѣ¹⁴ деѣ цатѣ, и рѣ-
во и стиноу, глѣо вамѣ, ѣко си
едова*) болѣ всѣ вѣверже¹⁵
вси во си Ѡ и звытъка вѣложи-
ша дарѣ¹⁶ бѣи, а та Ѡ своѣго не-
достатка все житѣ своѣ, ѣже
имѣ, вѣложи .:.

αὐτοῦ τὸ κακὸν συνορᾷ, Πάμφιλε,
ἑτέρου δ' ἀσχημονοῦντος σοφῶς
ὀφεται (Max. Conf. p. 686).

⟨Χείλων.⟩ [Διογένης] ἐρωτηθεὶς 5
«τί χαλεπώτατον;» τὸ γινώσκειν
ἑαυτὸν ἔφη· πολλὰ γὰρ ὑπὸ φι-
αυτίας ἕκαστον ἑαυτῷ προσιδέ-
ναι (Ibid.).

⟨Διογένης.⟩ [Ὁ αὐτός] τῶν 10
ἀνθρώπων ἐνίους ἔφη τὰ δέοντα λέ-
γοντας ἑαυτῶν οὐκ ἀκούειν, ὡσπερ
καὶ τὰς λύρας καλὸν φθεγγομένης
οὐκ αἰσθάνεσθαι (Ibid.).

Περὶ τοῦ ὅτι οὐκ αἰεὶ τὸ
πλεῖστον ἄριστον.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἀναβλέψας
δὲ εἶδε τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα
αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλου- 20
σίους, εἶδε δὲ τινα καὶ χήραν πε-
νιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο λεπτά
καὶ εἶπεν ἀληθῶς λέγων ὑμῖν ὅτι
ἡ χήρα ἢ πτωχὴ αὕτη πλεον
πάντων ἔβαλεν· ἄπαντες γὰρ οὗτοι 25
ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον
εἰς τὰ δῶρα τοῦ Θεοῦ, αὕτη δὲ ἐκ
τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἄπαντα τὸν

1) П. У. на соет. — 2) П. хилонъ рѣ. — 3) У. лжюче. — 4) У. солѣмо. — 5) П. не
послоушатице. У. не послашати. — 6) У. свѣ подовѣни. — 7) П. опущено. — 8) У. еѣла. —
9) У. бѣгати. — 10) У. кладущи. — 11) У. ѣ газодоулакию. — 12) П. видѣ жинѣ нѣкою.
У. видѣ же и жинѣ нѣкою. — 13) П. едоу. У. едоуѣ. — 14) П. кладущю. У. клад-
ущи. — 15) П. еложи. У. положи. — 16) У. на дар.

*) Вѣ ркп. — едова.

Πλάτ¹. Бѣ црѣкви хоцю па-
ти словесѣ² гла҃ти мыслню ско-
кю, нежели тѣмоу словесѣ ѡзѣ-
гла҃ти ѡзыкомѣ³.

Сооломонъ. Оυνε κєтѣ испол-
нити пригорѣци с покоѣ, неже-
ли двон пригорѣци⁴ съ ропта-
ннкѣмѣ⁵.

Аристотѣ⁶. Оυνε κєтѣ єдинѣ
праведникѣ, нежели тысяща
грѣшникѣ⁷.

Оυνε κєтѣ оумрети везѣ
чадѣ⁸, нежели ѡмѣти чада не-
вѣрнаѣ⁹.

Єпиктитѣ¹⁰. Ёже посредѣ¹¹
мира живеть ѡ лице¹² правитѣ
часть законѣноу ю лужчи¹³ κєтѣ
поустыньника не всего зако-
на исполненикѣ¹⁴ ѡсправивша-

л. 128
об. го. : ||

Днѡнѣ¹⁵. Бѣ прахѣ лужка-
выхѣ ѡканѣнѣ¹⁶ κєтѣ, ѡже ѡдо-
лѣеть, занѣ ѡходитѣ вольшю
тагостѣ¹⁷ вѣземѣ на са.

Геелевѣ¹⁸. Малокременнаѣ
црѣствени лужче¹⁹ κєтѣ долго-
кременнаѣ власти насилнаѣ, ѡ

βιον, ѡνεϊγεν, εβαλεν». Max. Conf.
p. 689).

Του ἀποστόλου. Ἐν ἐκκλησίᾳ
θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοῦς
μου λαλῆσαι ἢ μυρίους λόγους ἐν
γλώσση [μου].

Σολομώντος. Ἀγαθὸν πλή-
ρωμα δρακὸς ἀναπαύσεως ὑπὲρ
πληρώματος δύο δρακῶν ἐν μόχθῳ.

10

Σιράχ. Κρείστων εἰς δίκαιος ἢ
ὀχλοὶ παράνομοι καὶ ἀποθανεῖν
ἄτεκνον ἢ ἀσεβῆ τέχνα εἶχειν.

15

Του ἁγίου Βασιλείου. Πολ-
λάκις γὰρ ὁ ἐν τῷ μέσῳ μικρὸν
κατορθώσας μεῖζόν ἐστι τοῦ ἐν
ἀφρονίᾳ (μῆ) τὸ πᾶν κατορθώ-
σαντος.

Ἐν ἀμίλλαις πονηραῖς ἀθλιώ-
τερος ὁ νικήσας, διότι ἀπέρχεται τὸ
πλέον ἔχων τῆς ἀμαρτίας.

25

Του Θεολόγου. Κρείστων ὀλι-
γοχρόνιος βασιλεία μακρᾶς τυραν-
νίδος, καὶ ὀλίγη μερὶς τιμῆ πολ-

1) П. аплѣ рѣ. — 2) У. нѣ слов. — 3) П. двоѣ пригорѣци. — 4) П. было сооломѣ рѣ, но зачеркнуто, и въ вып. на поляхъ: аристотѣ. — 5) П. ещадѣ. У. ещчада. — 6) П. ипиктѣ. — 7) П. посрѣ. — 8) У. лице ѡ. — 9) П. лужчинѣ. У. лѣчши. — 10) П. У. опущено. — 11) П. днѡнѣ. У. дѡнѣ. — 12) У. ѡ ѡканѣнѣ. — 13) У. колшѣо тѣгѣ грѣча. — 14) П. силекѣ. — 15) П. лужчѣ.

мала часть съ правдою паче
стажаніа пакостнаго ѥ дшѣ-
гоубна ¹, ѥ мало скѣта многы
тъмы.:

Злѡѡѣ ². Не мѣроѡ даишиа
милостыни мѣритсяа, но пра-
вымъ ѥ водростью даіюшихъ.:

(Фираховѣ. Изколи срѣнее
житиѣ с правдою, не ли велико
бгѣство с неправдою) ³.

Александръ рѣ ⁴. Гдѣ слы-
шавѣ, ѥко дарѣи тридесатъ
темъ ⁵ на исполченик вои ѥмѣ ⁶,
ѥ рѣ: ѥдинъ поваръ тысаща
ѡвѣць не помѣнитъ. стражемъ
же глѡцимъ ѥмоу, ѥко дарѣ-
ви вои мнози соуть и рѣ: ѡвѣци
многы ⁷ соутье ѥдинымъ ⁸ вол-
комъ ⁹ ѥли двѣма ловимы вы-
ваіуть.:

Глѡ. жѣ. ѡ смртѣи.

Гѣѣлліа ¹⁰. Вѣроуіи въ ма,
ѡще ѥ оумреть, живѣ боудеть,
и всакъ живыи вѣроуіи въ ма
не оумреть въ вѣкы.:

Апѣл ¹¹. Не велю вамъ не ра-
зоумѣвати ѡ оумеръшихъ, да

λῆς κτήσεως ἀτίμου καὶ σφαλε-
ρᾶς, καὶ πολλοῦ σκότους ὀλίγον
φῶς.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐ τῶ ⁵
μέτρῳ τῶν διδομένων ἢ ἐλεημο-
σύνη κρίνεται, ἀλλὰ τῇ δαψιλείᾳ
τῆς γνώμης.

Ἰσοκράτους. Προαιρετέον μέ-
τριον βίον μετὰ δικαιοσύνης μᾶλλον 10
ἢ μέγα(ν) πλοῦτον μετὰ ἀδι-
κίας.

Ἀλέξανδρος [ὁ βασιλεὺς] ἀκού-
σας ὅτι Δαρεῖος τριάκοντα μυριά-
δας εἰς παράταξιν ἄγει ἔφη «καὶ 15
εἰς μάγειρος οὐ φοβεῖται πολλὰ
πρόβατα».

ὁ αὐτὸς τοῦ κατασκόπου λέγον-
τος αὐτῷ πλείους εἶναι τοὺς Δα-
ρείου εἶπε «καὶ τὰ πρόβατα πλείονα 20
ὄντα ὑφ' ἐνὸς ἢ δευτέρου λύκου
χειροῦνται».

Περὶ θανάτου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὁ πιστεύων
εἰς ἐμέ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται, 25
καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων
εἰς ἐμέ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν
αἰῶνα.

Τοῦ ἀποστόλου. Οὐ θέλω
ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν 30

1) П. дшѣгубнаѣ. У. дшѣгубнаго. — 2) П. злѡѡѣтъ рѣ. — 3) Взято изъ У. — 4) У.
ѡлекса^ндръ. — 5) У. ѡ. — 6) У. ѡмѣтъ. — 7) П. ѥ ѡвѣць мнози. У. ѥ ѡвѣцы мнози. —
8) П. ѥдинѣтъ. У. ѥдѣнѣ. — 9) П. полкомъ. — 10) У. вѣлліѣ. — 11) П. апѣл рѣ.

не скорбите, яко ¹ и прочии не
имощи оупованиа·:·

Θολδ ². Θκονχавѣса въ ма-
лѣ исполниа ³ времена ⁴*) долга
оугодна ⁵ прѣ вѣгомъ (дша) ⁶
ѣго· того ради спаде ⁷ ѿ среды
лоукавѣства ⁸·:·

Θофокантѣ ⁹. Лоуче кѣтъ
смрть ¹⁰ паче живота продолъ-
х. 127. живѣшаса и паче || воласти бес-
престанныѣ ·:· ¹¹

(Ча^ло нѣ мѣрѣи источи слезы
и сотвори рыданіе по чинѣ егѡ
днѣ еди ¹² и два клеветы дѣла и
ѡтѣши печал ¹³ дѣла. раздмѣ во,
ѣко нѣ¹⁴ возвращеніа, и того во
не по¹⁵здѣши и сѧ печалію не ги-
неши· ѿ печали во ражаѣтса
смрть) ¹⁶·

Златоустьѣ рѣ ¹⁷. Никтоже
по разроушеніи ¹⁸ торгоу коу-
плю дѣте, ни по разроушеніи ¹⁹
полка моужьствѣте ·:·

Димостенѣ. Всакомоу члѣк-
коу оумирающемоу вса зѣмла

κεκοιμημένων, ἕνα μὴ λυπῆσθε,
ὡς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες
ἐλπίδα.

Σολομῶντος. Τελειωθείς ἐν
ὀλίγῳ ἐπλήρωσε χρόνους μακροῦς· ⁵
ἀρεστὴ γάρ ἦν Κυρίῳ ἡ ψυχὴ
αὐτοῦ, διὰ τοῦτο ἔσπευσεν ἐκ μέ-
σου πονηρίας.

Σιράχ. Κρείσπων θάνατος ὑπὲρ
ζωὴν πικρὰν ἢ ἀρρώστημα ἔμ- ¹⁰
μονον.

Τέκνον, ἐπὶ νεκρῶ κατάγαγε
δάκρυα καὶ ποιήσον πένθος κατὰ
τὴν τάξιν αὐτοῦ ἡμέραν μίαν καὶ ¹⁵
δύο χάριν διαβολῆς, καὶ παρακλή-
θητι λύτης ἕνεκα. γινῶθι γάρ ὅτι
οὐκ ἔστιν ἐπάνοδος, καὶ τοῦτον γάρ
οὐκ ὠφελήσεις καὶ σεαυτὸν κακώ- ²⁰
σεις. ἀπὸ γὰρ λύτης ἐκβαίνει θά-

νατος.
Οὐδεὶς μετὰ τὸ λυθῆναι τὴν
πανήγυριν πραγματεύεται οὐδὲ
μετὰ τὸ τοὺς ἀγῶνας παρελθεῖν
στεφανοῦται οὐδὲ μετὰ τοὺς πολέ- ²⁵
μους ἀνδραγαθεῖ.

Тоῦ Θεολόγου. Παντὶ βροτῶ
θνήσκοντι πᾶσα γῆ τάφος· πᾶν

1) П. У. ѡкожи(оѡ). — 2) П. У. солемѡ(оѡ). — 3) У. ѡпо^лнѣ. — 4) П. У. времен-
на(ена). — 5) П. прибавлено: жи; тоже и въ У. — 6) У. дша. — 7) П. снидѣ У. и снидѣ. —
8) У. лѡкавѣстани. — 9) П. содокан рѣ. — 10) П. лѡче ієтъ грѣшнику въ покаиннѣ смрть.
У. лѡче ієтъ грѣшнику в покаиннѣ смрть. — 11) П. — оѡ. У. — ѡ. — 12) Взято изъ
У. — 13) У. злѡбствѣ. — 14) П. по разрѣшениі. У. по разрѣшениіѡ — 15) П. по разрѣшени-
ннѣ. У. по разрѣшнѣи.

*) Въ ркп. времена.

гровѣ всакын во ѣже Ѡ земаа
земаа кѣтъ ѣ земаи преда-
ваѣтса .:

Ноускын ¹. Ёще Ѡ града къ
градоу ѣдоуще проводниковѣ ²
тревоуѣмѣ, колма дшѣ ³ Ѡ тѣ-
ла раздѣчѣма (н) ⁴ на воудоу-
щюю жизнь преходящи тре-
воуѣтъ ⁵ наставника .:

Злѣоу ⁶. Ёжеже ⁷ тѣло ванзѣ
соуше ⁸ кончины многымѣ не-
доугомѣ ѡбѣѣто[мѣ] (кѣтъ) ⁹,
ѣ домоу камапоу ¹⁰ хотащю са
пасти, многа Ѡ стѣнѣ ѣ Ѡ
верхѣ ¹¹ падѣѣса преже такоже
ѣ при коньци вселеныи хотать
разсѣѣтиса по всѣмѣ земаамѣ
многа злѣ. достойно же ѡ смѣр-
ти радоватиса, аще оуношѣ ¹²,
занѣ ѡведенѣ бѣ ¹³ Ѡ сего ¹⁴ злѣ,
ѣже посредѣ насѣ ¹⁵ кѣтъ, аще ли
старѣ кѣтъ ¹⁶, достойно кѣтъ ¹⁷
хвалити бѣ, занѣ еъзлюблена
чаша ѣ ѡложена ёмоу древле
прѣде к немоу сѣ сытостью .:

Бидѣсте ли ¹⁸ коли ¹⁹ ведомыи
на смѣртѣ; какѣ велитѣ ѣмѣ

γάρ τὸ ἐκ γῆς γῆ τε καὶ εἰς γῆν
πάλιν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Εἰ πόλιν
ἐκ πόλεως ἀμείβοντες τοῦ χειρ- ⁵
αγωῦντος δεόμεθα, πολλῶ μάλ-
λον ἢ ψυχὴ τῆς σαρκὸς ἀπάρασα
καὶ πρὸς τὴν μέλλουσαν μεδιστα-
μένη ζωὴν τῶν ὀδηγησόντων αὐ-
τὴν δεήσεται. ¹⁰

Καθάπερ σῶμα ψυχορραγοῦν
καὶ ἐγγύς ὄν τελευτῆς μυρίας ἐπι-
σπᾶται κακώσεις, καὶ οἰκίας μελ-
λούσης καταπίπτειν <πολλὰ προ-
πίπτειν> εἰκωθεν καὶ ἀπὸ τῆς ὀρο- ¹⁵
φῆς καὶ ἀπὸ τῶν τοίχων οὕτω καὶ
τῆς οἰκουμένης ἐγγύς καὶ ἐπὶ θύραις
ἕστηκεν ἢ συντέλεια καὶ διὰ τοῦτο
μυρία διέσπαρται <πανταχοῦ> κακά.

Δεῖ δὲ ἐπὶ θανάτῳ χαίρειν, ἂν μὲν ²⁰
νέος, ὅτι ταχέως ἀπηλλάγη τῶν ἐν
μέσῳ κακῶν, ἂν δὲ πρεσβύτης, ὅτι
ὁ δοκεῖ ποθεινὸν εἶναι, τοῦτο μετὰ
κόρου λαβῶν ἀπῆλθεν (Cod. Paris.
1169 f. 240 v.). ²⁵

εἶδε(τέ) ποτε τοὺς ἀπαγομένους
ἐπὶ θανάτου; ποῖαν νομίζεται αὐτοῖς

1) П. нусьскын рѣ. — 2) П. У. — 4. — 3) У. колма треивѣ дшѣ. — 4) П. У. ѣ. —
5) У. опущено. — 6) У. опущено. — 7) У. ѣкоѣ во. — 8) У. сущи. — 9) П. многими
недоугомѣ ѡбѣѣтома. У. ѡбѣѣ ѣ. — 10) У. ѣ доминѣ. — 11) У. Ѡ верхѣ ѣ Ѡ стѣнѣ. —
12) У. бноша. — 13) П. занѣ ѡведенѣ ѣтъ. У. занѣ тако скоро ѡведеѣ ѣ. — 14) У.
сеѣго. — 15) П. посредѣ насѣ. — 16) У. опущено. — 17) П. опущено. — 18) П. ви-
дѣте. У. вѣдѣстеѣ. — 19) П. У. колико.

ѡмѣти дшю¹, ходацимъ² *)
 до смѣртныхъ вратъ, како выша
 ѡзволани дѣла³ строити боль-
 ша ѡ⁴ поущыша смѣрти, ѡмѣже
 1. 127
 об. выша са ѡзволани ѡ сме||ртна-
 го ѡбалака того ѡ тѣмы.⁵ азъ
 многы⁶ слышахъ ѡ глѡщихъ,
 ѡже ѡсоуженѣмъ ведомы на
 смѣрть ѡ пакы члѣволювѣмъ
 цркъмъ кѣзвращени выша,
 ѡко ти, ѡже водани ѡхъ соутъ
 на моукѣ члѣци, съмоуценѣ
 соущи⁷ дшн ѡ ѡжасенѣ
 стрѣтми.⁸ ѡце же телеснаѡ
 насъ смѣрть тако ѡстрашитъ,
 ѡ ѡгдѡ вѣчнаѡ смѣрть придетъ⁹,
 чтѣ сътворимъ; ѡгдѡ же зем-
 лю расѣдаѡщюса ѡзъримъ, ѡ
 ѡгдѡ¹⁰ нѣса свнвѣма, ѡга самого
 вѣхъ црѡ прѡходѡца, како¹¹
 вѡудеть намъ тогда дшѡ¹².

ѡгдѡ создани въ ѡдѡ, не кѣ-
 даше¹³, ѡко ѡ земля создани
 въ бѣ во¹⁴ не созда дшн преже
 тѣла, да не вѣсть¹⁵ созданиѡ,
 тѣмъ же ѡ не вѣсть своеѡ хоу-
 дости. ѡга же кѣстанутъ теле-
 са въ вѣскршениѡ¹⁶, тогда кѣ-

εἶναι τὴν ψυχὴν τὴν μέχρι τῆς
 πύλης ὁδὸν βαδίζουσι; πόσον θανά-
 ται οὐ χειρόνα τι οὐκ ἂν ἔλοιτο
 καὶ πράξει καὶ παθεῖν ὥστε ἀπαλ-
 λαγῆναι τῆς ἀχλύος ἐκείνης καὶ 5
 τοῦ νέφους; ἐγὼ πολλῶν ἤκου-
 σα λεγόντων φιλανθρωπία βα-
 σιλικῆ καὶ μετὰ τὴν ἀπαγωγὴν
 εἰς τοῦπίσω κληθέντων, ὅτι οὐκ
 ἀνθρώπους ὁρῶ μὲν τοὺς ἀνθρώ- 10
 πους τεθοροβημένης τῆς ψυχῆς
 καὶ πεπληγμένης καὶ ἐξεστηκυίας.
 εἰ τοίνυν σωματικὸς ἡμᾶς θάνατος
 οὕτω φοβεῖ, ὅταν ὁ αἰώνιος παρα-
 γένηται, τί ποιήσωμεν; ὅταν τὴν 15
 γῆν ἀπορρηγνυμένην ἰδῶμεν, ὅταν
 τὸν οὐρανὸν συνελκόμενον, ὅταν
 αὐτὸν παραγενόμενον τὸν τῶν
 ἀπάντων κριτὴν καὶ βασιλέα· τίς
 ἄρα τρόπος ἡμῶν ἔσται εἰς ψυχῆ; 20
 (Ibid. f. 240 v. — 241).

ὅτε ἐπλάττετο ὁ Ἀδάμ, οὐκ οἶδεν
 ὅτι ἀπὸ γῆς ἀνέστη· οὐ γὰρ προγε-
 νεστέραν ἐποίησε τὴν ψυχὴν τοῦ σώ-
 ματος ὁ Θεός, ἵνα <μη> βλ(έ)π[τ]η 25
 τὴν δημιουργίαν· διὰ τοῦτο καὶ
 ἡγνόησεν αὐτοῦ τὴν εὐτέλειαν. ὅτε
 μέντοι ἐγείρεται ἐν τῇ ἀναστάσει,

1) У. дшѡ ѡмѣти. — 2) П. хотациѡ. У. ходациѡ. — 3) У. и дѣла. — 4) П. У.
 кольша ѡ — опущено. — 5) П. У. ѡ мыгам (мѣлм). — 6) У. многыѡ. — 7) П. соущнѡ. —
 8) П. ѡ ѡжаснѣ стрѣтми. У. ѡ ѡжаснѣ стрѣтми. — 9) У. прѡидѣ. — 10) П. У. опущено. —
 11) П. како. У. какоѡ. — 12) П. тогда вѣдетъ намъ дшѡ. — 13) У. не вѣдаше. — 14)
 У. опущено. — 15) П. У. не разв(ѣ)мѣ. — 16) П. на вѣскршннѡ. У. на воскресениѡ.

*) Въ ркп. — хотацимъ.

ДАТИ КСТЬ АДАМОВИ, ІАКО СЪ
 ПЕРЬСТИ СЪВЛЕКЪСА СТАНЕТЬ. АЩЕ
 ВО МЕРТВЫИ САМЪ СЕБЕ НЕ¹ ВИ-
 ДИТЬ, НО ПРѢ СОВОЮ ОУМЕРШАГО
 ВИДИТЬ, (И) ИМЪ ЖЕ² ВИДИТЬ И
 ТѢ³ НАКАЗОУЕТЬСА. ⁴ ИЛИ НЕ ВИ-
 ДѢЛЪ ЕСИ МОУЖЬ КРѢПНЫХЪ И ХУ-
 ТРЪ, КАКО ПОНИКАИ ТРЕПЕЩЮТЬ⁵
 СМЪРТИ И ЗАКѢЩАДЕТЬСА СМЪРТЬ, И
 ВЪСѢХЪ СРЦА ТРЕПЕЩОУТЬ, И
 МОУДР(ОУГЕМЪ) *) ДЪРЪТЪ ГРОВА
 СТОЯЩЕ⁶ У КАКО БОУДЕМЪ⁷,
 И ЧТО⁸ ДОИДЕМЪ; ВЫНИДО-
 ХОМЪ⁹ ИЗЪ ГРОВА¹⁰ И АВНІЕ
 1. 128. ЗАВЫХОМЪ (С)МѢ||РЕНЬЮ¹¹ СВОЕГО.
 ПРИ ГРОВАѢ КО ИСКРЕНЕМОУ СВО-
 (Т) ЕМОУ ТАКО ГЛѢМЪ У ОКАНЬСТВО¹²
 НАШЕ, У ЗЛАѢ ЖИЗНЬ НАША, У
 ПРЕВЫВАНЬК МИ(МО)ХОДИМО¹³ **),
 ВИЖЬ, НА ЧТО ИЗМѢНАЕМЪСА. ¹⁴
 МЫ ЖЕ ВЪСХУТАЕМИ¹⁵ И ЗЛОВОУ
 ПОМИНАЕМЫ¹⁶ И, ПРОСТО РЕЦИ,
 КОЖДО НА ТАКО ТОГДА¹⁷ ***) МОУ-
 ДРОУЕМЪ КЪ ДРОУГОУ, ІАКО УТИ-
 НОУДА ВСАКОУ ЗЛОВОУ ОВЕРГЪШЕ,
 ВЫШЕДЪШЕ ЖЕ ДѢЛОМЪ БОУ ПРО-
 ТИВЛАЕМЪСА. ¹⁸ ТОГО РАДИ ГРОВИ
 ПРѢ КРАТЫ¹⁹, ГРОВИ ПРѢ СЕЛЫ, И

κοίδεν ὅτι χροῦν ἀποδυσάμενος ἐγεί-
 ρεται. εἰ γὰρ καὶ ἑαυτὸν μὴ βλέ-
 π[τ]ηὶ ὁ νεκρός, ἀλλὰ τὸν πρὸ αὐ-
 τοῦ ὄρα εἰς χροῦν ἀναλυθέντα, καὶ δι-
 ὶν ὄρα παιδεύεται. οὐκ εἶδες θρα- 5
 σεῖς ἀνδρας καὶ ὑπερηφάνους; πῶς
 κατεσταλμένοι εἰσὶν ἐν τοῖς θανά-
 τοις; ἀπαγγέλλεται θάνατος καὶ
 πάντων [ἡμῶν] ἡ καρδία πτήσσει
 καὶ φιλοσοφοῦμεν περὶ τὰ μνήματα 10
 τί γενώμεθα; καὶ φλυαροῦμεν.
 ἐξήλθομεν τῶν τάφων, καὶ ἐπελα-
 θόμεθα τῆς ταπεινώσεως. ἐν τῷ τά-
 φῳ πρὸς τὸν πλησίον ἕκαστος ὡδέ
 πη φθέγγεται· «ὦ τῆς τάλαιπωρίας, 15
 ὦ τῆς οἰκτρᾶς ζωῆς, ὅρα τί γκινόμε-
 μεθα;» καὶ ὅλως, κἀν φθειγώμεθα,
 καὶ ἀρπάζ(ο)μεν καὶ μνησικαχ(οῦ)-
 μεν. καὶ ἕκαστος ἀπ[ο]λῶς οὕτως
 φιλοσοφεῖ ὡς μέλλων πάντ(ε)ν τῇ 20
 κακίᾳ εὐθύς ἀποτάττεσθαι· καὶ ἔσω-
 μὲν λόγοις φιλοσοφεῖ, ἐξω δὲ τοῖς
 ἔργοις θεομαχεῖ. διὰ τοῦτο τάφοι
 πρὸ τῶν πόλεων, τάφοι πρὸ τῶν
 ἀγρῶν, καὶ πανταχοῦ τὸ διδασκα- 25
 λείον τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν πρόκει-
 ται, ἵνα συνεχῶς τὴν ἑαυτῶν ὑπο-
 μνησκώμεθα ἀσθένειαν. καὶ ἐπέιγε-

1) П. опущено. — 2) У. и нмъ. — 3) У. тѣмъ. — 4) П. наказатѣ. — 5) У. Астрепишѣ. — 6) У. стоящій. — 7) У. будѣ. — 8) П. чесо. — 9) П. У. вындохомъ(ѣ). — 10) У. из гробѣ. — 11) П. смѣриннѣ. У. смнриннѣ. — 12) У ѡ каанъство. — 13) П. У. мнмоходн(ѣ)мо. — 14) П. — ітса. — 15) П. вѣсхутаемъ. — 16) П. — и. У. — ѣ. — 17) У. тогда. — 18) П. са противлаемъ. У. смъ противлаѣ. — 19) У. прѣ грады.

*) Въ ркп. — моудрымъ. — **) Въ ркп. — мнмоходимъ. — ***) Въ ркп. — коѣа.
 26*

ВЪЗДѢ ОУЧЕНИК НАШЕГО СМѢ-
 РЕНЬЯ ¹ ПРѢЛЕЖИТЬ, ДА Выхомъ
 ЧАСТО ВЪСПОМИНАЛИ СВОЮ НЕ-
 МОЩЬ. ² И ТЪСНЕТЬСА КТО ВЪНИ-
 ТИ ВЪ СТОЛЬНИИ ГРѢ, ВГѢТЬ-
 СТВОМЪ СВѢТАСА, И СИЛОЮ, И
 САНОМЪ, ПРЕЖЕ ДАЖЕ ³ НЕ ВИДИТЬ
 ЁГОЖЕ ХОЩЕТЬ (ПЕРВѢК ВИДИТЬ
 КЖЕ ХОЩЕ) ⁴ БЫТИ, И НАКАЗАЕМЪ-
 СА, НА ЧТО КОНЕЦЪ НАШЪ ПРИХО-
 ДИТЬ, И ТОГДА СПОДОБЛЕМЪСА
 ВИДѢТИ ВНОУТРЪНАЯ ВИДѢННІЯ. И
 НЕ ТО ЁДИНО. ЁГДА И МОУЖЬ [СОУ-
 ГОУВО] (СОУПРОУГОУ) ⁵ ПОИМАЕТЬ,
 ИСПОВѢДАЕТЬСА ЗАКОНΟΥ, ПИШЕТЬ
 ИМѢННИК. ИѢ ⁶ И ⁶ ЁЩЕ СОВОКОУ-
 ПЛЕНЬЯ ⁷ СМРТЬ (Ъ) НАПИШЕТЬСА ⁸ И
 ЁЩЕ ЖЕНЫ НЕ ВИДѢТЬ ⁹, И СМРТ-
 НОЁ ЧИСЛО НА СА И НА ДНОУ ВОЗ-
 ЛАГАЕТЬ И ТАКОВАК ПИШЕТЬ. АЩЕ
 ОУМРѢ МОУЖЬ ПРѢ ЖЕНОЮ, СИЦЕ
 И СИЦЕ ВОУДЕТЬ, У ИМѢННИ ¹⁰
 СВОЕМЪ И У ВСЕЛЪ. АЩЕ ЛИ ЖЕ-
 НА ПРЕДЪ МОУЖЕ, ТО ПАКЪ ИНАКО
 ВОУДЕТЬ. А НЕ ТОКМО || У СОУЦИНХЪ
 ЖИВЪ СМЕРТЪНАК ЧИСЛА ВЪЗЛА-
 ГАЮТЬСА, НО И О НЕСВЦИНХЪ.
 ПИШЕТЬ ВО. АЩЕ [ХО] УТРОКЪ
 ХОТА РОДИТИСА ОУМРЕТЬ ¹¹, И

х. 128
об.

ταί τις εισελθεῖν εἰς πόλιν βασιλεύου-
 σαν καὶ κομῶσαν πλοῦτον καὶ δυνα-
 στεία καὶ τοῖς ἄλλοις ἀξιώμασιν, καὶ
 πρὶν ἢ ἰδῆ θ φαντάζεται, βλέπει πρῶ-
 τον ὃ γίνεται· καὶ παιδευόμεθα πρῶ- 5
 τον εἰς τί καταλήγομεν καὶ τότε
 ὁρᾶν τὰ ἔσω φαντάσματα. καὶ οὐ
 τοῦτο μόνον, ἀλλὰ καὶ ἀνὴρ πολλά-
 κισ, ἐπειδὴν γυναῖκα θέλῃ λαβεῖν,
 ὑπαγορεύει τῷ νόμῳ γράφεται προί- 10
 κῆρα, καὶ οὐδέπω συνάφεια, καὶ θά-
 νατος εὐθύς ἀναγράφεται· οὐδέπω
 <ε>ἶδε τὴν γυναῖκα, καὶ θανάτου
 ψῆφος <καθ' ἑαυτοῦ> καὶ κατ' ἐκεί-
 νης προϋποτίθεται καὶ γράφει 15
 τοιαῦτα· «ἐάν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ
 πρὸ τῆς γυναικός, ἐάν ἡ γυνὴ
 πρὸ τοῦ ἀνδρός, τὸν καὶ τὸν δια-
 τυποῦται». καὶ οὐ μόνον περὶ τῶν
 ὄντων καὶ ζώντων αἱ τοῦ θανά- 20
 του τίθενται ψῆφοι, <ἀλλὰ καὶ
 κατὰ τῶν οὐδέπω γεγονότων> τί
 γὰρ φησί; «ἐάν τὸ τεχθὲν παιδίον
 ἀποθάνῃ»· οὕτω ὁ καρπός, καὶ ἡ
 ἀπόφασις ἔδραμεν. εἶτα ἐν μὲν τοῖς 25
 γραμματείοις ἐπιγινώσκει τὴν φύ-
 σιν, εἰ δέ τι κατὰ ἀνθρωπον πάθη,
 ἢ τὸ γύναιον ἀποθάνῃ, ἐπιλανθά-
 νεται ὡν ἔγραψε καὶ ἕτερα τραγω-

1) П. У. смиреннѣ(ни). — 2) П. своѣ въспоминали немощь. — 3) У. † пре^м да^м. —
 4) У. первѣ видѣ еже хошѣ. — 5) П. но и мужь ѣгда сугругы. У. но и му^м ѣгда св-
 пругѣ. — 6) У. и нѣ^с. — 7) П. съккупленнѣ. — 8) У. смрть напшетьса. — 9) У. А ѣще^м
 нѣк видѣт^с. — 10) У. и ѡ имѣннѣ. — 11) П. аще хотѣ родитѣ ѡтрокѣ оумреть. У. аще
 хотѣ родитѣ ѡтрокѣ оумрѣ.

КѢЩЕ ПЛОДА НѢСТЬ, И СМѢРТЬ ПРѢ-
 ТЕЧЕТЬ, ПОТОМЪ ЖЕ ВЪ ПИСАНЬИ
 ЗНАЕТЬ СВОЕ ІСТЬСТВО. АЩЕ ЖЕ
 ЧЛѢЧЬСКА СТРАСТЬ ПАДЕТЬ НАНЬ,
 ИЛИ ЖЕНА ІМОУ ОУМРЕТЬ, ЗАВЫ-
 ВАЕТЬ ІЖЕ ПИСА ¹ И ИНЫ ГЛѢСЫ ²
 ПѢСНЬНЫ ПРИНОСИТЬ РѢКА ³ СМЦЕ
 ЛИ МИ ПѢВШЕТЬ ⁴ СТѢРТЬ ПРИІТИ;
 ТАКОЕ ЛИ ПЕЧАЛИ ⁵ ЧАДѢХЪ ВЪЗ-
 ТИ; ТАКО ЛИ МНАХЪ РАЗЛОУЧИ-
 ТИСА Ѡ СОУПРОУГЫ СВОЕІ; ЧТО
 МОЛВИШИ, ЧЛѢВѢЧЕ; ВЪНѢ ВЕЩНИ
 ТѢХЪ ВЫЛЪ ІСИ И РАЗОУМѢЛЪ
 ІСИ ПРѢДѢЛЫ ІСТЬСТВЕННЫЯ, А НЫ-
 НѢ, ВЪНЕГДА ⁶ ВЪПАЛЪ ІСИ ВЪ
 СТѢРТИ, ВЪСКѢЮ ЗАВЫЛЪ ІСИ ЗА-
 КОНА ⁷ ІСТЬСТВЕНА:.

Что вы рѣкла сарра, слы-
 шавши, іако повелѣ бѣ аврамо-
 ви ⁸ заклати ісака ⁹; дажь ¹⁰ ми,
 чадо, конечьнекъ ѡбѣятнѣ. ¹¹ азъ
 во надѣяхъса тобою погребена
 быти и моѣи смѣрти оукрашенѣи
 быти твоими слезами. нѣ поне-
 же повелѣнье зижителево Ѡѣ
 оупованиѣ моѣ, плачю тебе, Ѡ не-
 гоже ѡплакана надѣяхъса вы-
 ти. токмо сего прошю оу тебе. ¹²
 имѣже вѣстоупишь ¹³ на зако-

діας προσφέρει ῥήματα καὶ αὐτῶν
 φησὶν αἶδει με παθεῖν; ταῦτα ἐγὼ
 προσεδόκησα πάσχειν καὶ ἀποστε-
 ρεῖσθαι τῆς συζυγίας;» τί λέγεις,
 ἀνδρῶπε; ἐξω ἧς τῶν πραγμάτων, ⁵
 καὶ ἐπεγίνωσκες τοὺς ὅρους τῆς
 φύσεως: ὅτε δὲ περιέπεσας τοῖς
 πκάθε)σιν, ἐπελάδου τῶν νόμων
 τῆς φύσεως; (Ibid. f. 242).

10

15

Τί ἂν εἶπε Σάρρα μαθοῦσα ὡς
 ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραάμ διωρίσατο τὸν
 Ἰσαάκ ἀνελεῖν; ἀδός μοι, τέκνον, ²⁰
 τὰς τελευταίας περιπλοκάς. ἐγὼ
 μὲν ἠλπίζον ὑπὸ σοῦ προπεμφθῆναι,
 τέκνον, καὶ τὸν ἐμὸν θάνατον τοῖς
 σοῖς κοσμηθῆναι δακρυόις: ἐπεὶ δὲ
 ψῆφος τοῦ κτίσαντος τὰς ἐμὰς ²⁵
 ἐλπίδας ἀπήλπισε καὶ θρηνηῶ τοῦ-
 τον ὑφ' οὗ θρηνηθῆναι προσεδόκη-
 σα, τοῦτό σε μόνον αἰτῶ· ἐπιβαί-
 νων τῷ τῆς θυσίας περιπρέσβευσον

1) П. іже псалъ. — 2) У. глѣс. — 3) П. река. — 4) У. подокаѣ. — 5) П. такоѣ ли
 печали. У. такой печалѣ. — 6) П. ксигда. У. игда. — 7) П. — ѣ. — 8) У. аврамоѣ. —
 9) У. ісаіака. — 10) П. дажи. У. дажь. — 11) П. ѡбѣятнѣ. — 12) П. оу тебе. — 13) У.
 істѣбнши.

ЛЕННЫ ѠЛТАРЬ, ПОМОЛИСА КЪ
 БОУ ЗА МА, ДА ѠИДОУ ЖИТЬЯ
 СЕГО, ПРЕЖЕ ДАЖЬ НЕ ВЪЗВРА-
 ТИТЬСА НІРЪНІ ¹ Ѡ ЖЕРТЪМ. НЕ
 x. 129. МОГОУ || ВО ДЕСНИЦИ ѠТЪНИ ²
 ЗЪРЪТИ ѠКРОВАВЛЕНУ КРОВЬЮ ДЪ-
 ТИЦЬНОЮ. Ѡ СЛОУГЪ ЖЕ ѠВЪ ПО-
 СТОНАВЪ БУДЕТЬ РЕКАЪ БЫ ³ Ѡ
 ДЪТИЦЮ, СТРАШЬНЫИ РОДИЛЪСА
 ЕСИ ПОЗДЪ Н ГИНЕШИ ⁴ ВЕЗЪ ВРЕ-
 МЕНИ, ЧЮДЪНА ЖЕ Н КОНЬЧИНА.
 ЕДИНЪ ПАЧЕ ВСЕХЪ Ѡ НЕПЛОДНЫИ
 ОУТРОВЫ, ЕДИНЪ ЖЕ СЛЫШИШИ
 РЫДАНИК ПОГРЪВАЛНОЕ. Ѡ КИИ
 ѠВРАЗЪ ВЪКА НАШЪ ГОУВИТЬ Ѡ
 ЖИТЬЯ СЕГО. СИЦЕ ВЫША РЪКЪЛИ
 КОЖДО ⁵ НХЪ СЕВЪ. ⁶ КОУПНО ЖЕ
 ВСИ ⁷ ВЪЗЪВРАТИШЕСА ⁸ ВЪ
 ДОМЪ ИЗЪГЛАДИ ВЫША ⁹ ІАКО
 ЕДИНЪМИ ОУСТЫ ХОДИ ОУЖЕ, Ѡ
 СТАРЧЕ, СЕ ТОКМО ПОМЫШАМА,
 ІАКО, АЦЕ СЕГО ¹⁰ ЗАКОЛЕШИ, ННОГО
 СНА Ѡ САРРЫ НЕ ѠВРАЩЕШИ.:

Ἄριστοτέλης ¹¹. Ἰῆζε δαλῆλαι ¹²
 члѣкѣ не страшатъ. ¹³ ВСИ БО
 ВѢДАЮТЬ, ІАКО ОУМРОУТЬ, НО
 НМЪЖЕ НЕ ВАНЗЪ, НЕ ПЕКОУТЪ.:

Ἄτѣ сего житѣя добро нзи-

πρὸς τὸ θεῖον ὑπὲρ ἐμοῦ ἀπελθεῖν
 με τοῦ βίου πρὶν ἐπανελθεῖν τῆς
 θυσίας τὸν ἱερέα, δεξιὰν γὰρ πα-
 τρὸς αἵματι παιδὸς ἰδεῖν ἡμαγμέ- 5
 νην οὐ δύναμαι. τῶν δὲ θεραπόν-
 των ὃς μὲν ἂν οἰμώξας εἶπεν «ὦ
 παιδίον ἄθλιον, καὶ γενόμενον ὄφι-
 μον καὶ ἀπολλύμενον ἄωρον, σοῦ
 καὶ παράδοξος ἡ γέννησις καὶ πα-
 ράδοξος τελευτή· μόνος ἀπάντων 10
 ἐξ ἀγόνου μητρὸς μόνον ἐκ πάντων
 ἀκούων τὸν ἐπιτάφιόν σου θρηῖνον.
 οἶαν ὁ δεσπότης αὐτοῦ εἰκόνα ἐξα-
 λείφει τοῦ βίου». ταῦτα μὲν οὖν
 καθ' ἕκαστον, ὁμοῦ δὲ πάντες ὑπο- 15
 στρέφοντες οἴκαδε ὡς ἀφ' ἐνὸς στό-
 ματος εἶπον ἂν «ὄδευε λοιπόν, ὦ
 πρεσβῦτα, τοῦτο μόνον ἐνθυμού-
 μενος, ὅτι, τοῦτον ἂν θύσης,
 ἄλλον υἱὸν ἀπὸ Σάρρας οὐχ ἔξεις» 20
 (Ibid. f. 243).

Ἄριστοτέλους. Τὰ πόρρω σφό-
 δρα οὐ φοβοῦνται· ἴσασι γὰρ πάν- 25
 τες ὅτι ἀποθανοῦνται, ἀλλ' ὅτι
 ἐγγύς οὐδὲν φροντίζουσιν (Cod.
 Pag. 1169. f. 243 v.).

Ἐκ τοῦ βίου κράτιστόν ἐστιν

1) П. ірѣн. — 2) П. — † Ѡтѣнѣ. У. — † Ѡтнѣ. — 3) П. Ѡ слугѣ же Ѡвѣ восто-
 навъ будеть рекѣъ бы. У. Ѡ слѣѣ же н Ѡвѣ постинаѣ вѣдѣт рекѣъ бы. — 4) П. гынѣши. —
 5) У. конѣ. — 6) У. к севѣ. — 7) У. всѣ. — 8) У. возвратиши. — 9) У. н гла выша. —
 10) П. сѣ. — 11) П. опущено. — 12) У. ѡже даѣни. — 13) У. не страшѣ.

ти, ꙗко ѿс пироу ни жажоу-
ца ¹, ни оупневъшася добръ ² .:

Иже въ волести препишеть
свое имѣнникъ, то ³ подобенъ
къ кормьникоу, пристра(и)-
вающе въ поучинѣ весла при
боури .:

Гокрѣ ⁴. Оупне славноу ⁵
моужьскы оупрети, нежели жи-
ти съ срамомъ .:

Клитархъ. Оупне оупрети
безъ грѣха ⁶, нежели грѣхы и
сѣртьми дшю ѡмрачити .:

Мосхид. Болестемъ въ тѣ-
лѣ || часто ⁷ пребывающій ⁸, и са-
ма смѣрть не ѡблѣнитъса при-
ти ⁹ .:

Фаворинъ ¹⁰. Пристидъ пра-
ведникъ въпросимъ ¹¹ въ ко-
лико лѣтъ члкъд добро жити ¹²;
и ѡтѣща дондеже разоумѣеть,
ꙗко смѣрть лоуче живота .:

Имасъ ¹³, егюпетьскыи црѣ,
оутѣшай дрдга, надъ сномъ
плачущи ¹⁴ ёмоу ¹⁵, и рече аице
(не) печаленъ кси ¹⁶ въ ¹⁷, ёгда не
вмлъ, ни нынѣ са печалоуи,
ёгда ѡселе ¹⁸ не боудеть .:

ὑπεξελθεῖν ὡς ἐκ συμποσίου μήτε
διψῶντα μήτε μεθύοντα.

Ὁ ἐν νόσῳ διαθήκας γράφων
παραπλήσια πάσχει τοῖς ἐν χει-
μῶνι θαλαττίῳ εὐτρεπίζειν ἀρχο- 5
μένους τὰ τῆς νηὸς ὄπλα.

Σωκράτης. Αἰροῦ καλῶς τε-
θνάναι μᾶλλον ἢ ζῆν αἰσχυρῶς
(Max. Conf. p. 627). 10

Κλειτάρχου. Κρεῖττον ἀπο-
θανεῖν ἢ δι' ἀκρασίας ψυχὴν ἀμαυ-
ρῶσαι (Ibid.).

Μοσχίωνος. Ταῖς νόσοις ὁ
θάνατος ἀλλήλαις ἐπικαταλαμβα- 15
νούσαις οὐδ' αὐτὸς παρεῖναι ἀνα-
βάλλεται.

Ἐκ τῶν Φαβωρίν(ου). Ἀρι-
στείδης ὁ δίκαιος ἐρωτηθεὶς πό-
σον ἐστὶ χρόνον ἀνθρωπον καλὸν 20
ζῆν, ἔφη αἰὼς ἂν ὑπολάβῃ τὸ τε-
θνάναι τοῦ ζῆν κρεῖττον εἶναι
(Max. Conf. p. 627).

Ἄμασις ὁ τῶν Αἰγυπτίων βα-
σιλεὺς φίλῳ ἀποβαλόντι υἱὸν γρά- 25
φων παραμυθητικῶς εἶπεν αἰεὶ ὅτε
οὐδέπω ἦν οὐκ ἐλύπου, μηδὲ νῦν
ὅτε οὐκέτι ἐσται λυπηθῆς.

1) П. ни жажюца. — 2) П. У. опущено. — 3) У. той. — 4) П. сокра рѣ. — 5) У. славному. — 6) П. У. без грѣха о(б)мрети. — 7) У. члѣв в тѣлѣ. — 8) П. часто пребы-
вающина в тѣлѣ. — 9) У. прѣйти. — 10) П. фаворинъ. У. фаворинъ. — 11) П. вопро-
симъ. — 12) У. житъ добро. — 13) У. ѣсѣ. — 14) П. У. — а. — 15) П. У. опущено. —
16) У. не печалѣ ѡсѣ. — 17) У. опущено. — 18) У. ѡтеле.

Διδόγῃ¹. Νέκτομοϋ πλᾶν-
 цю, занѣ на чужей земли² оу-
 мираше, ѡ рече· что въсоуѣ,
 ѡканъне³, плачешн; ѡсюдѣ во⁴
 кѣдинѣ поутѣ въ адѣ·:

Διώνῃ⁵. Ουνε κῆτᾶ посре-
 дѣ⁶ града оубнѣноу лежати,
 нежелн видѣти ѡчьство⁷ вз-
 то⁸ ѡ повокъвано·:

(ѡще ти кто созда² адѣ, в
 немѣ² не превъвати хоцешн, то
 гнѣва² въ сѧ. ннѣ² како хоцѣ
 здѣ вгѣтѣти ѡнюдѣ² и пре² ве-
 чера чаѣшн ѡйти)⁹.

Πλουτάρχῃ. Ἔже¹⁰ живнн¹¹
 другомѣ соутѣ знаѣмн¹²,
 мерѣтвнн же ражениѣ¹³ пе-
 четѣса ѡ своѣ имѣннн·:

Ἐβριπιδνн. Подовашеть¹⁴
 намѣ съворѣ створити¹⁵ (н)¹⁶ нѣ
 родившнмѣса рыдати, да ѡ¹⁷
 ѡще ктѣ оумреть ѡ ѡ много-
 трѣдѣнаго житѣѡ почннѣ¹⁸ *),
 ѡ того ѡз домоу вынести съ
 радостѣю ѡ с¹⁹ похваламн·:

Διογένης. Διογένης ὁ Κυνικός,
 ὀδυρομένου τινός ἐπειδὴ ἐπὶ ξένης
 ἡμελλε τελευτᾶν, εἶπε «τί ὀδύρη,
 ὡ μάταιε, πανταχόθεν γὰρ ὁδός ἢ
 αὐτὴ εἰς ἄδου» (Μαх. Conf. p. 627). 5

Δίωνος τοῦ Ῥωμαίου. Τίς
 οὐκ ἂν ἔλοιτο σώφρων ὢν ἐν τοῖς
 κόλποις τοῖς πόλεως ἀποθανόντων
 μᾶλλον κείσθαι ἢ πορδουμένην
 ταύτην ἐπιθεῖν (Cod. Pat. 1169 10
 f. 244 v.);

Εἰ μὲν τίς σοι κατ(ε)σκεύαζεν
 οἰκίας, ἐνθα μὴ ἔμελλε[ι]ς μένειν,
 τὸ πρᾶγμα ζημίαν ἐνόμισας ἂν·
 νῦν δὲ ἐνταῦθα βούλει πλουτεῖν, 15
 ὄθεν καὶ πρὸ τῆς ἐσπέρας μέλ-
 λεις ἀποδημεῖν (Ibid.).

Οἱ μὲν ζῶντες ἐκ τῶν φίλων,
 οἱ δὲ τεθνεώτες ἐκ τῶν ἐπιτρόπων
 διαγινώσκονται. (Ibid.). 20

Εὐριπ(ί)δου[ς]. Ἐχρῆν γὰρ
 ἡμᾶς σύλλογον ποιουμένους τὸν
 φύντα θρηνεῖν εἰς ὅσ' ἔρχεται
 κακά, τὸν δ' αὖ θανόντα καὶ 25
 πόνων πεπαυμένον χαίροντας εὐ-
 φημοῦντας ἐκπέμπειν δόμων.

1) П. Διδόγῃ. — 2) П. У. странѣ. — 3) У. ѡканъне. — 4) У. ѡсюдѣ ео. — 5) П.
 Διώνῃ рѣ. — 6) П. — н. — 7) П. ѡчьство. — 8) П. — н. — 9) Взято изъ У. — 10) П.
 ѡже. У. нѣ. — 11) У. живнн. — 12) У. знаѣмн сѣ. — 13) У. наръжениѣ. — 14) П. ѣврипи-
 днн . . . У. ѣврипн полъшн — 15) У. совор створити. — 16) У. ѡ. — 17) П. У. опу-
 щено. — 18) П. У. почннѣ(ѣ). — 19) У. опущено.

*) Въ ркп. — почннѣтѣ.

Ἐπίκῃ(ръ). На ѡно можешн
тверди ¹ доискати совѣ ², а оуне
сѣрти ³ вси живемъ въ градѣ
не ѡграженѣ ⁴ .:

Полоуви ⁵. Не печалюица *)
надъ оумираюцимъ, смерть во
з. 180. не грѣшитъ ⁶ || никогоже, нѡ
плачи ⁷ надъ злѣ ⁸ живоуци ⁹ .:

Димокритъ. Ἐὖ волѣвъ за-
вытноу волестью, кѣже нарѣтса
надъшенъ ⁹, ѡ оустравивѣса
рѣ к себѣ ¹⁰ доколе ма прель-
цаѣши, любви житийскыя; и за-
кла себе ¹¹ .:

Менадр ¹². Житиѣ се многы-
ми печальми ѡсполнено кѣтъ ѡ
ноужно, ѡ горко, ѡ ѡканъно
кѣтство(мъ) ¹³ .:

Лоуче дшю ѡцѣлти ¹⁴ паче
тѣла, ѡ зла житиѣ лоуче
сѣртъ .:

Внасъ ¹⁵. Оузрѣвъ на поуги
лежащъ мечъ ѡ рече кто тл по-
гоуви, ѡан кого еси погоувилъ .:

Нѣкомуу призываюцю ¹⁶
сѣртъ на ѡвендаицихъ кго, ѡ сѣ

Ἐπικούρου). Πρὸς μὲν τὰλ-
λα δυνατὸν ἀσφάλειαν πορίσασ-
θαι, χάριν δὲ θανάτου πάντες
ἄνθρωποι πόλιν ἀτείχιστον οἰκοῦ-
μεν (Μαх. Conf. p. 627). 5

Πολυαίνου). Ἐπὶ τοῖς ἀποδνή-
σκουσι μὴ λυποῦ ἀναγκαῖον γάρ·
ἀλλ' ἐπὶ τοῖς αἰσχροῦς τελευτῶσιν.

Δημοκρίτου). Οὗτος νοσήσας 10
καὶ ληθάργω περιπεσών, ὡς ἀνέ-
νηψεν, αὐδέν με εἶπε ἀξιαπατήσει
ἢ φιλοζωίᾳ, καὶ ἐξήγαγεν ἑαυτὸν
τοῦ βίου (Μαх. Conf. p. 627).

ἘΜενάνδρου). Τρισάθλιόν γε
καὶ ταλαίπωρον φύσει πολλῶν τε
μεστόν ἐστι τὸ ζῆν φροντίδων. 15

Ψυχὴν σώματος ἀναγκαιότερον 20
ἰᾶσθαι· τοῦ γὰρ κακῶς ζῆν τὸ τε-
θῆναι κρείσσον (Μαх. Conf. p.
627).

ἘΒίας). Οὗτος δεασάμενος μά-
χαιραν ἐρριμμένην εἶπε «τίς σέ 25
ἀπώλεσεν ἢ τίνα σύ;» (Ibid.).

[Βίας] ἐπιχαλουμένου τινός τὸν
θάνατον ἐπὶ τέχνων ἀπωλείᾳ εἶπε

1) У. — ꙗ. — 2) У. секи. — 3) П. а оуни сѣрти. У. а не сѣрти. — 4) П. в градѣ не ѡграженѣ. У. во градѣ не ѡграженѣ. — 5) У. полѣви. — 6) П. не погрѣшитъ. У. не погрѣши. — 7) П. — ѡ. — 8) У. злѣ. — 9) П. наричѣтса. надъшенъ. У. наричѣтса. нѡшени. — 10) П. У. к себѣ. — 11) П. — ꙗ. — 12) П. менадръ рѣ. — 13) У. ѡсѣтѣ. — 14) У. ѡцѣлѣти. — 15) П. внасъ. У. опущено. — 16) У. призываюцимъ.

*) Въ ркц. — не печалюица.

рѣ въскоюю зовешн ю, ꙗже њ
не ¹ звана придеть .:

Глѣ въпросимъ, кнѣ [сѣуть]
сѣрти сѣуть злѣише, њ (рѣ ²
ѡ)же Ѡ закона сѣужена кѣтъ .:

Гокрѣ ³. Рекшимъ к немоу
людемъ, ꙗко ѡдинѣи ѡсѣдиша
та сѣртью ⁴, њ рѣ ѡ прѣ тѣми
кѣство .:

Глѣ въпросимъ, какъ ⁵ кѣтъ
ѡдъ њ ꙗже въ немъ, њ рѣ ни
ѡзъ ⁶ тѣмо кѣмъ вылъ, ни оу-
стрѣтохъ ⁷ кого ѡного ѡдоуца
Ѡтоудоу .:

Филистїонъ ⁸. Дѣшн сѣрть
не погубитъ, нѡ ⁹ зло ¹⁰ житѣк .:

ѡще никтоже не оумираше,
то бесказнѣна вы злова .:

Николае. Факсиѣни ¹¹ надъ
родивѣшимъса рыдають, ѡ оу-
мершаѡ оублажають њ не пла-
чють по ни хъ ¹² .: ||

а. 180
об.

Глѣ: хѣ. ѡ мирѣ њ ѡ рати.

Ѡ еѡдѣнѣ ¹³. Въ нъже ¹⁴ домъ
вѣнидете, то преже глѣте: миръ
домоу семоу, њ ѡще вѣдетъ
тоу ¹⁵ сѣмъ мироу, то почиѣтъ на
немъ миръ вашъ .:

«τί αὐτόν καλεῖς, ἄνθρωπε; οὐκ
ἂν μὴ καλέσης ἤξει;» (Ibid.).

ἽΟ αὐτός ἐρωτηθεὶς ποῶς τῶν
θανάτων κακός, ἔφη ἀπὸ τῶν
νόμων ἐπαγόμενος» (Ibid.).

5

Σωκράτης. ἽΟ αὐτός εἰπόντος
αὐτῷ τινος «οἱ Ἀθηναῖοί σου θάνα-
τον ἐψηφίσαντο», ἔφη «πρὸ αὐτῶν
δὲ ἡ φύσις». (Ibid.).

ἽΟ αὐτός ἐρωτηθεὶς τίνα ἐστὶν
ἐν ἄδου, εἶπεν «οὔτε ἐγὼ πεπό-
ρευμαι οὔτε τῶν ἐκεῖσέ τιμι συντε-
τύχηκα» (Ibid.).

Φιλιστῆωνος. Ψυχὴν θάνατος ¹⁵
οὐκ ἀπόλλυσιν, ἀλλὰ κακός βίος.

Εἰ μηδεὶς ἀπέδνησκειν, ἀτιμώ-
ρητος <ἂν> ἡ κακία ἦν (Cod.
Pap. 1169 f. 245 v.).

<Ἐκ τῆς Νικολάου συναγω-
γῆς.> Καυσιανοὶ τοὺς μὲν γεννω-
μένους θρηνοῦσι, τοὺς δὲ τελευτή-
σαντας μακαρίζουσιν.

Περὶ εἰρήνης καὶ πολέμου.

Τοῦ εὐαγγελίου. Εἰς ἦν δ' ἂν ²⁵
οὐκίαν» εἰσέρχησθε, πρῶτον λέγε-
τε «εἰς εἰρήνην τῷ οἴκῳ τούτῳ» καὶ
ἐὰν ἡ ἐκεῖ υἰὸς εἰρήνης, ἐπαναπαύ-
σεται ἐπ' αὐτόν ἡ εἰρήνη ὑμῶν.

1) П. опущено. — 2) П. кнѣ сѣрти сѣуть злѣиши. У. кнѣ сѣрти сѣуть злѣиши рѣ. —
3) П. сокрѣ рѣ. — 4) П. сѣртью та ѡсѣдиша. У. сѣртью та ѡсѣдиша. — 5) П. У. — о. —
6) П. ѡзъ. — 7) У. ни ѡстрѣтохъ. — 8) П. опущено. — 9) П. — ни. — 10) У. злоѣ. —
11) П. давсиѣни. У. давсиѣнѣ. — 12) П. У. ѡхъ(нъ) (вж. по ни хъ). — 13) У. ѡдѣнѣ. —
14) П. конжи. У. конжи. — 15) П. опущено.

И҃лаъ ¹. Мирни воудите ²,
вратнѣ, и бѣ мира воудеть съ
вами .:

Соѡд ³. Оуне хлѣбъ съ сла-
достью въ мирѣ, нежели домъ
исполненъ многымъ добромъ,
ратъ ⁴ и мѣи ⁵ .:

(Сирахъ) ⁶. Трѣми оукра-
снхъ сѧ и стахъ оукрашена прѧ-
мо гоу и члѣвомъ красоты же
моѧ выша ⁷ ѣдиноумькѣ врат-
не *), и миръ ближнихъ, и
жена и мѣжъ, послушаникѣ
и(мѣца) межѣ собою ⁸ .:

Етго василь ⁹. Кто мо-
жетъ ⁹ и зрѣци къ снѡмъ мира ¹⁰.
коль благъ миръ; никтоже ¹¹ та-
ко назнаменактъ крѣпна ¹², ѧко
миротвореникѣ ¹³, и ѡ немъ
мѣздѣ великоу ѡвѣщалаъ намъ
гѣ .:

Бгословъ ¹⁴. Миръ весъ ¹⁵
добръ, развѣ того, иже не разлоу-
читъ ¹⁶ ѡ бѣ то во поуце рати .:

Злѡустъ ¹⁷. Иже помолитъ-
сѧ всѣмъ миромъ ¹⁸, то ратъ-
ныи стрѣти низложилъ ѣсть и
дшю оустройлаъ ѣсть ¹⁹ тнхоу
паче лимени .:

Τοῦ ἀποστόλου. Εἰρηνεύετε,
ἀδελφοί, καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης
[καὶ ἀγάπης] ἔσται μεθ' ὑμῶν.

Σολομώντος. Κρείσσον ψωμὸς
μεθ' ἡδονῆς ἐν εἰρήνῃ ἢ οἶκος ⁵
〈πλήρης〉 πολλῶν ἀγαθῶν μετὰ
μάχης.

Σираχ. Ἐν τρισὶν ὠραίσθη καὶ
ἀνέστην ὠραία ἐναντίον Κυρίου καὶ
ἀνθρώπων ὁμόνοια ἀδελφῶν καὶ ¹⁰
εἰρήνη τῶν πλησίον καὶ 〈γυνή〉
καὶ 〈ἀνὴρ〉 ἑαυτοῖς συμπεριφερό-
μενοι.

Τοῦ ἀγίου Βασιλείου. Ὅσον ¹⁵
ἔστι τὸ τῆς εἰρήνης ἀγαθόν, τί
χρῆ λέγειν πρὸς ἄνδρας υἱοὺς τῆς
εἰρήνης; οὐδὲν γὰρ οὕτως ἴδιον
Χριστιανοῦ ὡς τὸ εἰρηνοποιεῖν.
διότι καὶ τὸν ἐπ' αὐτῷ μισθὸν μέ- ²⁰
γιστον ἡμῖν ὁ Κύριος ἐπηγγείλατο.

〈Τοῦ〉 Θεολόγου. Κρείσσων
ἐπαινετός πόλεμος εἰρήνης χωρι-
ζύσης Θεοῦ. (Μαх. Conf. p. 629).

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὅ ²⁵
ἐπευ-
ξάμενος εἰρήνην ἅπασιν τὸν πόλε-
μον τῶν παθῶν ἐξέβαλε καὶ λιμέ-
νος εὐδιωτέραν τὴν ψυχὴν κατε-
σκεύασεν.

1) П. и҃лаъ рѣ. — 2) П. воудѣте. — 3) П. соѡд рѣ. У. соѡдомъ. — 4) П. съ ратнѡ.
У. с ратнѡ. — 5) П. У. опущено. — 6) У. сирахъ. — 7) П. красоты же емъ моѧ выша. —
8) У. межъ собою и мѣца. — 9) П. мож. — 10) П. У. — γ(8). — 11) П. ничтоже У. нѣ-
чтож. — 12) У. крѣпна. — 13) П. мирѡтвореникѣ. — 14) П. бгословъ. — 15) У. весдѣ. —
16) У. не разлѡчитъ. — 17) П. злѡустъ рѣ. — 18) У. в сѣ мире. — 19) П. У. опущено.

*) Въ ркп. — вратнѣ.

ЩѢ раскотоураимъса дроугъ
съ дроугомъ въскоуѣ; въскоуѣ
са вѣемъ, повелѣни соуше ѿ не-
навндацихъ насъ лювенти.:

Ноускый ¹. Икоже съдравью
л. 181. привлѣжающюса, волестъ || ѿща-
заѣтъ ², и свѣтоу ѣвльшоуса ³,
тъма погывнетъ такоже и ми-
роу ставшю, вса лоукаваѣ раз-
роушатиъса ⁴.:

Фавиннѣ снѣ рѣ къ ѡтъцю
исполчимса ⁵ прѣмо ⁶ ратнымъ ⁷,
ѿ сто ѡ насъ не погывнетъ. ѡнѣ
же ⁸ рѣ а кто вѣсть, аще ты
воудеши ѡ ста ѣдинѣ.:

Ратнини подобни соутъ
страшнымъ псомъ, ѿже вѣ-
гающаѣ гонатъ ѿ соукоусаѣтъ,
а противацихъса ⁹ вѣгаѣтъ.:

Дѣмостѣ ¹⁰. Правни соутъ воин-
ни, не ¹¹ ѿже времени слоужать,
но имъже врѣмѣ слоужитъ ^{12*}.:

Брань славна лоучьши ¹³ ксть
мира скоудѣна ¹⁴.:

Τί μαχόμεθα πρὸς ἀλλήλους
εἰκῆ; τί πολεμοῦμεν ἀλλήλους,
προστεταγμένοι καὶ τοὺς μισοῦν-
τας φιλεῖν (С. Р. 1169 f. 246 v.);

Τοῦ Νύσης. Ὡσπερ γὰρ ὑγείας 5
ἐπιλαβούσης νόσος ἐξαφανίζεται
καὶ φωτὸς φανέντος οὐχ ὑπολεί-
πεται σκότος, οὕτω καὶ τῆς εἰρήνης
ἐπιφανείσης λύεται πάντα τὰ ἐκ
τοῦ ἐναντίου συνιστάμενα πάθη. 10

Τοῦ υἱοῦ Φαβίου τῷ πατρὶ εἰ-
πόντος «συμμιζωμεν τῷ Ἄννιβᾶ,
καὶ ἑκατὸν πάντως οὐκ ἀποβαλ-
λοῦμεν», ἔφη αὐτῷ «εἰβούλου δὲ σὺ
τῶν ἑκατὸν εἶναι;» (Cod. Par. 15
1169 f. 246 v.).

Οἱ μὲν πολέμιοι ὥσπερ οἱ δει-
λοι κύνες τοὺς μὲν περιόντας διώ-
κουσί τε καὶ δάκνουσιν εἰ δύνανται,
τοὺς δὲ διώκοντας φεύγουσι (Ibid. 20
f. 247).

Δημοσθένους). Δεῖ τοὺς ὀρθῶς
πολέμῳ χρωμένους οὐκ ἀκολουθεῖν
τοῖς πράγμασιν, ἀλλ' αὐτοὺς
ἐμπροσθεν εἶναι τῶν πραγμάτων 25
(Max. Conf. p. 629).

Πόλεμος ἐνδοξος εἰρήνης αἰσ-
χρᾶς αἰρετώτερος.

1) П. нускый рѣ. — 2) П. ѿщазаѣтъ. У. ѿсчезаетъ. — 3) П. ѣвльшоуса. — 4) П. разроушатиъса. У. разрѣшаются. — 5) П. исполчимса. — 6) П. прѣмо. — 7) У. рат-
никъ. — 8) П. ѿ сто. У. а кто. — 9) П. противацихъса. У. ѡ противляющюсѣм. —
10) П. дѣмостѣ рѣ. — 11) У. опущено. — 12) П. слоужитъ. У. сѣджити. — 13) П. лу-
чнѣ. У. лѣчи. — 14) У. стѣнаге.

*) Въ ркп. — слоужать.

(Плoutархъ) ¹. Бонномъ до-
стоинно ² *) всегда оу бѣ (просити
всѣ) ³ полезна брани ⁴ разѣ и
единои силы тоу во совою ктѣ
приобрѣтитъ и поговѣитъ
мнози во сильнии оружници,
а срѣци ⁵ страшивн, не постоиша
право соупостатомъ.

Фoукоуидини ⁶. Начало рати
миръ оутвержакъ, со лжи-
вымъ же миромъ живоуще, ве-
лию пакость землямъ творять
лютоу ⁷.

Калимахъ нѣкого видѣвъ ис-
полкоу вѣжаци и повелѣ ⁸ и ке-
сти на посѣченикѣ ⁹, ономоу же
молациосу и глѣюциу ѿтолѣ не
сѣгрѣшати, и онъ ¹⁰ рѣ нѣ въ
полкоу соугоуба прегрѣше-
нишъ. • ||

Димокритъ ¹¹. Права повѣда ¹²
се ксть, аже ¹³ ктѣ повѣдитъ
самъ ¹⁴ *) себе, а ниже повѣженъ

Πλουτάρχου. Πάντα δει τοῖς
πολεμίοις ἐξυῆσθαι τὰ ἀγαθὰ
πλὴν ἀνδρείας· γίνεται γὰρ οὕτως
οὐ τῶν ἐχόντων, ἀλλὰ τῶν κρα-
τούντων· οὐδὲ γὰρ ὠφελεῖν τὸ ⁵
ἰσχύειν καὶ ὀπλιζέσθαι τοὺς μέ-
νειν καὶ θαρρεῖν μὴ δυναμένους
(Cod. Paris. 1169 f. 247).

Θουκυδίδου. Ἐκ πολέμου μὲν
γὰρ μᾶλλον εἰρήνην βεβαιοῦται, ἀφ' ¹⁰
ἡσυχίας δὲ μὴ πολεμῆσαι οὐχ
ὁμοίως ἀκίνδυνον (Ibid.). (Χρῆ δὲ
ἐν τοῖς πολεμίοις τῇ μὲν γνώμῃ
θαρσαλέους στρατεύειν, τῷ δὲ
ἔργῳ δεδιότας παρασκευάσασθαι· ¹⁵
οὕτω γὰρ πρὸς τε τὸ ἐπιέναι τοῖς
ἐναντίοις εὐψυχότατοι εἶεν πρὸς
τε τὸ ἐπιχειρίσασθαι ἀσφαλέστατοι.
Ibid. f. 247 v.).

Καλλιμάχος ἐπέτιμα τινὶ ἀμαρ- ²⁰
τάνοντι τοῦ δὲ φήσαντος μηκέτι
τοῦτο ποιήσειν, «οὐκ ἔστιν» εἶπεν
«ἐν πολέμῳ δις ἀμαρτάνειν»
(Ibid.).

25

Δημοκρίτου. Τὸ νικᾶν αὐτὸν
ἑαυτὸν πασῶν νικῶν πρώτη καὶ
ἀρίστη, τὸ δὲ ἠττάσθαι αὐτὸν ὑφ'

1) П. плутархъ. У. плѣтархъ. — 2) У. достоно. — 3) У. просити всѣ. — 4) У. на
брани. — 5) У. срѣци. — 6) У. дѣкидн. — 7) П. У. опущено. — 8) У. — ѣ. — 9) П. на
потатѣ. У. на потитѣ. — 10) У. ѡнѣж. — 11) П. Димокри рѣ. — 12) У. ѡнда. —
13) П. У. ѡже(ѡж). — 14) П. У. самъ(ѣ).

*) Въ ркп. — достоиннѣ. — **) Въ ркп. — словомъ.

късть собою ¹, то стoудено ѡ срамъно късть ²·:

Продотъ ³. Отиноудъ несмысленъ, нже рать предъ миромъ нзволитъ·:

Ферипитъ. Моудра доума еди-на многымъ роукамъ ѡдолѣ-кътъ, ѡ люди, нже ⁴ съ шатани-къмъ н съ безоумькъмъ ѡспол-чающесѧ велин стoудъ на сѧ прѣвлекоша ѡ срамъ ⁵·:

Глѡ. ̅̅̅. ѡ оупованнй.

Ѡ еѡланѡ ⁶. Вѣзрите на пти-ца ⁷ нѣнышѧ, ѡко ни ⁸ сѣютъ, ни жноутъ, ни сѣвирѡютъ въ жит-ници свои ⁹, но ¹⁰ ѡцѣ вашѧ нѣ-нышн *) питаѣтъ ѡ·:

Ѡплѡ ¹¹. Надежа видимаѧ нѣ надежа· ѡже ¹² во видитъ ктѡ, не ¹³ надѣкътсѧ, ѡще же ѡгоже ¹⁴ (не) видимъ ¹⁵ надѣкътсѧ, то тер-пѣньѣ чаѣмъ·:

Соломонъ ¹⁶. Надежа не вѡдо-дѣющаго ѡкоже мрѡ ¹⁷ зимний стаѣтъ ¹⁷ ѡ потечеть ѡки вода ¹⁸ непотребнаѧ·:

Оупованиѣ нечѣваго ѡко перстъ поносима ¹⁹ кѣтрoмъ, ѡ

ѡаυτοῦ αἰσχιστόν τε καὶ κάκιστον (Ibid.).

Ἡροδότου. Οὐδείς γὰρ οὕτως ἀνόητός ἐστιν ὅστις πόλεμον πρὸ εἰρήνης αἰρέεται (Μαχ. Conf. 5 p. 629).

Εὐριπίδου. Σοφὸν γὰρ ἐς > βούλευμα τὰς πολλὰς χείρας νικᾷ, [γὰρ] σὺν ὄχλῳ δ' ἀμαθία πλεον κακόν (Ibid.). 10

Περὶ ἐλπίδος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι 15 οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατήρ <ὕμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἐλπίς βλεπομένη οὐκ ἐστὶν ἐλπίς· ὁ γὰρ 20 βλέπει τις οὐκ ἐλπίζει· εἰ δὲ ὁ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.

Σολομῶντος. Ἀχαρίστου ἐλπίς ὡς χειμέριος πάχνη τακῆσεται 25 καὶ ῥυήσεται ὡς ὕδωρ ἀχρηστον.

[Σιράχ]. Ἐλπίς ἀσεβοῦς ὡς φερόμενος χ[ν]οῦς ὑπὸ ἀνέμου καὶ ὡς

1) П. такою. — 2) П. У. опущ. — 3) П. ѡродитъ рѣ. — 4) У. ѡ люди еѡ. — 5) П. У. ѡ срамъ — опущ. — 6) У. ивѡланѡ. — 7) П. — к. — 8) П. не. — 9) П. — к. свои. У. — м. свои. — 10) П. ѡ. — 11) П. ѡплѡ рѣ. — 12) У. ѡже. — 13) У. ѡ. — 14) У. ѡго. — 15) У. не видѣ. — 16) П. солoмѡ рѣ. — 17) У. ѡстаѣ. — 18) П. водна. — 19) П. У. носима.

*) Въ ркп. — нѣнышн.

ѣко ¹ дымъ кѣтромъ расхо-
дымъ, ѣ ѣко памать пришеель-
ца ² ѣдиноднѣнаго .:.

Сирахъ ³. Вѣзърите на дре-
внѣш роды ѣ видите, ктѣ оупо-
ва на га ѣ постыдѣса, ѣли ктѣ
превысть въ страсѣ ѣго ѣ пре-
1. 132. зрѣнѣ ⁴ вѣ ⁵.: ||

Ѣтго василѣя. Ѣже на члѣк-
ка оуповаѣтъ ѣли на ѣно чтѣ жѣ-
тнѣскоѣ, то не можеть реши ⁶
на та, ги, оуповахъ, спси м.м.
писано во кѣсть на князѣ не на-
дѣвитеса ⁷, ни ⁸ на снѣ члѣчь-
скыш .:.

(Хвалю рекшаго, ѣко ѣпоканѣ
ѣ сна вѣщаго) ⁹.

Ѣгѣсловецъ ¹⁰. Ни зѣло на-
дѣѣса, ни вельми Ѣчаѣса.
Ѣвѣмъ во ра²славленѣ въуде-
ши, Ѣвѣмъ же превраиенѣ. ¹¹
ѣ ни при печали Ѣчан(са) ¹² сла-
вы, ни при славѣ печали. ѣдино
лѣто четыре часы ѣмѣѣтъ кре-
меннѣя, ѣ кѣдина строка времен-
наѣ ¹³ многы ѣзмѣны вѣщнѣя
подасть .:.

Златѣустаго ¹⁴. Паче кѣхъ
соушихъ надежѣ кѣсть ѣже кѣ

καπνός ὑπὸ ἀνέμου διακλυθεῖς)
καὶ ὡς μνεῖα καταλύτου μονοημέ-
ρου διωδεύθη.

⟨Σираχ.⟩ Ἐμβλέψατε εἰς ἀρ-
χαιίας γενεάς καὶ ἴδετε· τίς ἤλπισεν 5
ἐπὶ Κύριον καὶ κατησχύνθη ἢ τίς
ἐνέμεινε τῷ φόβῳ αὐτοῦ καὶ ὑπερ-
εἶδεν αὐτόν;

Тоῦ ἀγίου Βασιλείου. Ὁ
ἐπ' ἀνθρωπον ἐλπίζων ἢ ἐπ' ἄλλο 10
τι τῶν κατὰ τὸν βίον μετεωριζό-
μενος οὐ δύναται εἰπεῖν «ἐπὶ σοί,
Κύριε, ἤλπισα»· παράγγελμα γάρ
ἐστι μὴ ἐλπίζειν ἐπ' ἀρχοντας.

15

Ἐπαίνῳ τὸν εἰπόντα τὰς ἐλπί-
δας εἶναι γρηγορούντων ἐνύπνια.

Тоῦ Θεολόγου. Μὴ σφόδρα
θαρρεῖν μὴδ' ἀπελπίζειν ἄγαν·
τὸ μὲν γὰρ ἐκλύει, τὸ δὲ ἀνατρέπει. 20

Μήτε ἀδυμῶν ἀπελπίσης εὐημε-
ρίαν μήτε καλῶς πράττων ἀδυ-
μίαν.

Εἰς ἐνιαυτὸς τέσσαρα)ς ὥρας
φέρει, καὶ μία καιροῦ ῥοπή πολλὰς 25
πραγμάτων φέρει μεταβολὰς (Cod.
Pag. 1169 f. 249).

Тоῦ Χρυσοστόμου. Ἐν ἐστι(ν)
[μ] ἐν τοῖς οὔσι τὸ μόνιμον, ἢ πρὸς

1) У. ѣ ѣкож. — 2) П. пришеельца. — 3) П. сирахъ рѣ. — 4) П. У. преврѣ. — 5) П. У. ѣ(ѣ). — 6) У. ѣзришѣ. — 7) П. не надѣвитеса на князѣ. У. не надѣѣтѣ на кнѣзѣ. — 8) У. опущено. — 9) Взято изъ У. — 10) У. кѣсловецъ. — 11) У. прикраиенѣ. — 12) У. Ѣчаѣ. — 13) У. примѣннѣя. — 14) П. златѣуста рѣ. У. злѣѣсть.

БОУ, ἃ прочая вса не постоѣтъ
кѣстьствомъ, нѡ мнѣтъ.:

Не можеть¹ своѣго желанна
ѡпасти, ѡже всю мысль свою на
ѡа возложитъ ѡ своѣ вса к не-
моу приносить.:

Нѡускыи². Печаль цвѣтъ
кѣтъ чаѣмымъ влѡмъ.³ Плада
же дѣла (и) цвѣтъ⁴ достойно
собрати.:

Нилъ рѣ⁵. Не чаѣмо зло вѣз-
моушакѣтѣ всакого члѡвѣка, вѣ-
незапоу пришедѣ. чаѣмо же, оу-
готованѣ оумъ ѡврѣтъ на ѡскоу-
шеникѣ, лѣгокѣ⁶ творитъ на-
логъ.:

Прокѡпѣ. ѡже надѣкѣтъса до-
вра, ἃ зло творѣ, безъоутѣш-
ныи⁷ страсти прииметь.:

Плѡутарѣ. Ни корабль ἑди-
номъ⁸ ѡкоремъ⁹ || спѣтъса¹⁰, ни
се житѣе ἑдиною надежею.:

Тверды соутѣ надежа нака-
заныи, приставше[моу]¹¹ кѣ
оумоу ѡки к лимени.:

Дѡнѣ. Оупованикѣ напастѣ
безъ напастѣ творѣтъ¹² оупо-

Θεὸν ἐλπίς· τὰ δὲ ἄλλα πάντα
οὐχὶ ἔστι τῇ φύσει, ἀλλὰ νομίζεται.

Ἀμήχανον τοῦ τέλους ἐκπεσεῖν
τὸν ὅλην διανοίᾳ ἐπὶ τὸν Θεὸν ἐλπί-
ζοντα καὶ τὰ παρ' ἑαυτοῦ πάντα 5
εἰσφέροντα.

Τοῦ Νύσης. Τῶν προσδοκω-
μένων ἀγαθῶν ἢ θλίψις ἄνθος
ἐστὶ· διὰ οὖν τὸν καρπὸν καὶ τὸ
ἄνθος δρεψώμεθα. 10

Νείλου. Τὸ ἀπροσδόκητον κα-
κὸν θορυβεῖ πάντως ἐπελθόν, τὸ
δὲ προσδοκηθὲν εὐτρεπῆ πρὸς τὴν
πεῖραν εὐρὸν τὸν λογισμὸν κουφό-
τερον ποιεῖ τὸ δεινόν. 15

Προκοπίου σοφιστοῦ. Τὸ
ἐλπισθὲν ἀγαθὸν εἰς τοῦναντίον
περιστὰν ἀπαραμύθητον ἔχει τὸ
πάθος. 20

Πλουτάρχου. Οὔτε ναῦν ἐξ
ἐνὸς ἀγκυρίου οὔτε βίον ἐκ μιᾶς
ἐλπίδος ὀρμιστέον (Μαх. Conf. p.
630).

Στάσιμοι εἰσιν αἱ τῶν πεπαι- 25
δευμένων ἐλπίδες ὡς ἐν λιμένι τῶν
λογισμῶ ὀρμοῦσαι (Ibid.).

⟨Δίωνος.⟩ Κινδύνων γὰρ ἐλπίς
ἄνευ κινδύνων τίθησι τὸν ἐλπίζοντα

1) П. У. прибавлено: ео. — 2) П. нусьскыи рѣ. — 3) П. елгнма. — 4) У. ѡ цвѣтъ. —
5) У. нилъ. — 6) П. лигокѣ. У. лигокъ. — 7) П. безъоутѣшныи. У. безъоутѣшныи. — 8) П.
У. ѡдиномъ(ѡ). — 9) П. ѡкоромъ. — 10) У. держитса. — 11) П. У. приставши. — 12) У.
оупованиѣ напаваниѣ напастѣ творѣ.

влющаго оутверждаема преже чаіньнѣ злаго¹·:

Гокрѣ. Злѣя надежа дѣи² злѣи наставници на грѣ^а водать·:

Ни жена безъ мѡужа добра, ни надежа бл҃гаѣ ражаеть что потребна злѣ живѣщемоу·:

Львѣкпий³. Бладѣкаѣ, дѣи и не⁴ предѣ ѡчима соутѣ, но ѡваче веселать оупоканнемѣ⁵. ѡчаема же оупоканнѣ ѡттиноудѣ ѡходать ѡ дшѣ⁶·:

Напастньни страхъ смѡуцаѣтъ дшѣвѣноую надежю, оупоканнѣ же оулоученьнѣ крѣмѣтъ⁷ страхъ сладости⁸·:

Глѣ. жѣ. Ѡ женѣ.

Ѡ еѡалинѣ⁹. Глѣ к неи ісѣ азѣ ісмаѣ, глѣи с товою. и придоша¹⁰ кѣ немѡу оученици и чюдѡхѡуца¹¹, ѣко съ женою бесѣдѣтъ·:

Ѡпѣлъ¹². Жена¹³ с молча-

προσηφαλίσθαι τῶν δυσχερῶν τῆ δοκῆσει τὰ πράγματα. (Cod. Par. 1169 f. 249 v.).

Σωκράτ<ης>. Αἱ πονηραὶ ἐλπίδες ὡσπερ οἱ κακοὶ ὁδηγοὶ ἐπὶ ἀμαρτήματα ἄγουσιν. (Max. Conf. p. 630).

Οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἐλπίς ἀγαθὴ χωρὶς πόνου γεννᾷ τι χρήσιμον. 10

Λευκίππης. Τὰ γὰρ ἡδέα, κἂν μήπω παρῆ, τέρπει ταῖς ἐλπίσιν. <τὸ γὰρ >ἀπ<ελπισθὲν ἀπαξ ἐξήρηται τῆς ψυχῆς, καὶ τὸ μηδαμόθεν ἔτι προσδοκῶμενον ἀπαλλα- 15 γὴν παρασκευάζει τοῖς κάμνουσιν (Max. Conf. p. 630).

Ὁ μὲν γὰρ τοῦ κινδύνου φόβος ἐθορύβει τὰς τῆς ψυχῆς ἐλπίδας, ἡ δὲ ἐλπίς τοῦ τυχεῖν ἐκάλυπτεν 20 ἡδονῆ τὸν φόβον· οὕτω καὶ <τὸ> ἐλπίζον ἐφοβείτο καὶ ἔχαιρε τὸ λυπούμενον (Ibid. 631).

Περὶ γυναικῶν.

Τοῦ εὐαγγελίου. Λέγει αὐτῇ 25 ὁ Ἰησοῦς ἀγῶ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι. καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει.

Τοῦ ἀποστόλου. Γυνὴ ἐν ἡσυ- 30

1) П. чаіньнѣ злаго. У. чаіньнѣ злѣ. — 2) У. ѣко. — 3) У. лѣкпий. — 4) У. оупощено. — 5) У. оупоканнѣ. — 6) У. — и. — 7) П. — ѡтъ. У. — іта. — 8) У. — ію. — 9) У. іѡалинѣ. — 10) У. прѣидоша. — 11) П. чюдѡхѡуца. У. чюдѡхѡуца. — 12) П. ѡпѣлъ. — 13) П. прибавлено: жи.

ни́къмъ да оу́чнтиса ѥ со кьсѣмъ
покорениѣ: женѣ же не веляю
оучити, ни владѣти моужемъ .:.

Соломѣ. Не вниманъ злѣ же-
нѣ: медъ во каплетъ ѱ оустъ
жены ¹ любовѣница ², ѥже въ
время ³ наслаждетъ гортанъ
твою ⁴, послѣди ⁵ же горчакъ
x. 188. золѣчи ⁶ || ѡбращешн .:.

И́коже червь въ древь, та-
коже моужа гоувитъ жена зло-
дѣница ⁷ .:.

Оу́не жити въ поустыни съ
львомъ ѥ съ змиѣю, ⁸ неже ⁹
жити с женою лѣкавою ѥ ѡзмъч-
ною ¹⁰ .:.

(Гира⁷. Превывати ѥзволн со
лѣѡ ѥ змиѣ, нежелн ѥ женою лѣ-
кавою) ¹¹.

Гѣго васильѣ. Лоукавни нра-
ви женѣ ¹² немощныхъ дшѣ
соупругѣ своѣхъ погрожая-
ютъ .:.

Бѣослѣ ¹³. Жены безоумныя,
не ѥмѣюще ¹⁴ своѣя красоты, кѣ
вапомъ привѣгяютъ ѥ вываютъ
позорище мирскоѣ красотѣ дѣ-
ла стѣднхъ. ¹⁵ ѡ стѣдомъ
срамныхъ жены ¹⁶ ѡни змиѣ ¹⁷ ѥ ¹⁸

χία μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ,
γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω
οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός.

Σολομῶντος. Μὴ πρόσεχε
φαύλη γυναικί· μέλι γὰρ ἀποστά- 5
ζει ἀπὸ χειλέων γυναικὸς πόρνης,
ἢ πρὸς καιρὸν λιπαίνει σὸν φάρυγ-
γα, ὑστερον μέντοι πικρότερον χολ-
λῆς εὐρήσεις.

Ὡσπερ σκῶληξ ἐν ξύλῳ, οὕτως 10
ἄνδρα ἀπόλλυσι γυνὴ κακοποιός.

Κρεῖσσον οἰκεῖν ἐν ἐρήμῳ ἢ
μετὰ γυναικὸς μαχίμης καὶ γλωσ-
σώδους καὶ ὀργίλου. 15

Σιράχ. Συνοικῆσαι λέοντι καὶ
δράκοντι εὐδόκησαι ἢ συνοικῆσαι
μετὰ γυναικὸς πονηρᾶς.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Αἱ 20
πονηραὶ τῶν γυναικῶν διαδέσεις
τὰς ἀσθενεῖς ψυχὰς τῶν συνοικούντων καταβαπτίζουσιν.

Τοῦ Θεολόγου. Αἱ τῶν γυ-
ναικῶν ἀφρονέσταται ἀποροῦσαι 25
κάλλους οἰκείου πρὸς τὰ χρώματα
φεύγουσι καὶ εἰσὶν, ὡς ἂν εἴπομι,
κοσμίως θεατριζόμεναι δι' εὐσχη-
μοσύνην ἀσχήμονες καὶ δι' αἰσχος

1) У. см. — 2) У. опущено. — 3) У. в ма⁷ чѣ. — 4) У. — ѥ. — 5) У. ѡ послѣди. —
6) У. жѣчи. — 7) П. любовѣница. — 8) П. съ змиѣмъ. У. со змиѣ. — 9) П. У. неж(е)ман. —
10) У. ѥ женою ѡзмъчною и скрамною. — 11) Взято изъ У. — 12) У. жены. — 13) П.
бѣослѣ. — 14) У. не ѥмѣще. — 15) П. стѣдинѣ. — 16) П. ѡ стѣдъмныхъ жены. У. ѡ
стѣнныхъ жены. — 17) П. змиѣ. У. змиѣ. — 18) П. опущено.

злѡдѣи ѡ аспиды соугрѣба во
късть злѡба¹ женьская .:

Златѡуѣ. Ыже водить же-
ноу² лѡукавоу, да вѣсть, ѡко
плѡдъ безаконїи³ своѡхъ по-
жалъ късть .:

Мнози, блѡудницѡмъ вѣни-
мающе, не токмо вѣчною ѡ
бесмертною смѣртъ прїиша, но
ѡ здѣ зли⁴ злѣ погыбоша, по-
творы стражиюще ѡ блѡудныхъ⁵
женѣ. ѡны во пыгающе, кы-
ѡмъ⁶ лицѡмъ привазаши по-
хотника⁷ к собѣ⁸, ѡ волшебство
подвигѡша, ѡ чарѡдѣѡнїи мно-
га въ ризы⁹ вѣшиша.¹⁰ потомъ
же къ волести¹¹ злѣѡ привергъ-
ше ѡ¹², ѡ тлѣнны¹³ предавъше
ѡ¹⁴, ѡ соухотѣ злѣѡ, многы-
ми *) чары ѡвазавше ѡ, ѡ вѡе-
доша ѡ¹⁵ любнмаго сего житїѡ.
ѡще же, члѣче, не вѡишса ||
геѡны, да волшебства са повѡи.¹⁶
ѡгда во своѡмъ ѡгоннши блѡудъ-
ствомъ¹⁷ бѣственоѡ поспѣшениѡ

αισχροτέρα. <δεινὸν δράκοντες και
κακοῦργον ἀσπίδες διπλῆ γυναι-
κῶν δεινότης ἐν θηρίοις. Cod. Pat.
1169 f. 251>.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Ὁ ἔχων δ
γυναῖκα πονηρὰν γινωσκέτω ὅτι
ἤδη τοὺς μισθοὺς τῶν ἀνομιῶν
αὐτοῦ ἐχομίσατο.

Πολλοὶ τῶν πόρναις προσεχόν-
των οὐ τὸν αἰώνιον και ἀθάνατον¹⁰
θάνατον μόνον ἐκεῖθεν ὑπέστησαν,
ἀλλὰ και ἐνταῦθα κακοὶ κακῶς
ἀπώλοντο περιεργίας ὑπομείναν-
τες ὑπὸ τῶν πορνευομένων γυναι-
κῶν. φιλονεικοῦσαι γὰρ ἐκεῖναι¹⁵
τῷ αὐτῷ ἰδρώτι προσ<δ>ῆσαι
τέλεον τὸν ταύταις προσέχοντα
μα<γ>γανείας ἐκίνησαν και πολλαῖς
γοητείας ἔραψαν, εἶτα οὕτως εἰς
ἄρρωστίαν αὐτὸν ἐμβαλοῦσαι²⁰
χαλεπὴν και φθορᾶ[ν] παραδοῦσαι
και τηκεδόνι μακρᾶ και μυρίοις
περιβαλοῦσαι κακοῖς ἀπήνεγκαν
τῆς παρούσης ζωῆς (Cod. Pat.
1169 f. 251).²⁵

Εἰ τοίνυν μὴ φοβεῖ τὴν γέεν-
ναν, ἄνθρωπε, καὶ τὰς γοητείας

л. 188
об.

1) У. опущено. — 2) У. жинѡ своѡ. — 3) П. безаконїѡ. — 4) У. опущено. —
5) П. ѡ блѡуднѣ. — 6) У. кѣ. — 7) У. похотнаго. — 8) П. У. к сѡбѣ. — 9) П. У. въ
ризѡ — опущено. — 10) У. вшиша. — 11) У. ѡ к волѣнн. — 12) У. привергши. —
13) П. опущено. — 14) П. предавъши ѡ — опущено. У. предавши. — 15) П. долговѣч-
нѣѡ злѣ ѡ многими чары ѡвазавшѡ ѡ вѡедоша. У. долговѣчнѣѡ ѡ многиѡ заб ѡвѡзакшиѡ
ѡ вѡедоша. — 16) П. волшебства са вѡиша. — 17) У. своѡ блѡдствѡ ѡгоннши.

*) Въ ркп. — многыѡ ѡмыѡ.

Ω СЕБЕ ἢ ΩΒΝΑЖИШИСА ¹ ЕВШИ-
ГО ПОМОЩИ, ТОГДА ПОИМЪШЕ ТА
ВЛОУДНИЦА СО ВСЕЮ ТИΧΟΣΤΥЮ ἢ
ПРАЗДЕНЬСТВОМЪ ², ἢ СΚΟΝ ³ ВЪСЫ
ПРИЗЫВАЮЩЕ, ἢ СТОПЫ НАПИСА-
ШЕ ⁴, ἢ ⁵ ВСЕ ⁶ ЧАРОДЪКІСТВО СТЕО-
РИШЕ ⁷, С ВЕЛИКОЮ ПРОСТОСТΥЮ ⁸
ТВОЁ СΠΣΕΝΙΚЕ ПОΠΡΕΤЪ ⁹, ΠΟΝΟΣЪ
ἢ СМЪХЪ ВСѢМЪ ГРАЖАНОМЪ
СТЕОРИШЕ ¹⁰ ТА, ἵΑΚΟ НИ ΠΟΜΙΛΟ-
ΒΑΝΟΥ (ΤΗ) ¹¹ ВΥΤΗ ΖΛѢ СТРА-
ЖА ¹² .:

НѢ ¹³ ΩΓΟНИ ВТОРАГО ВРАКА, НИ
ЗАКОНА ТОМОУ ПОЛОЖИМЪ, НО КА-
ЖѢ ΧΟΤΑЩИМЪ ЦѢЛОМДРИТИ.
ΜΝΟΓΑЖЪ [И]ΒΟ ¹⁴ ВТОРЫИ ВРАКЪ
НАЧАЛО ВЪВЕЛѢТЪ РАΤΗ ἢ ΚΡΑΜΟΛѢ.
ΜΟΥЖЪ ВО ΖΑ ΤΡΑΠΕΖΟΥ СѢΔΑ
ΠΕΡΕΟΥЮ ЖЕНОУ ВЪСПΟΜΑΝΟΥВЪ
ΠΡΟΣΛΕΖИΤΗΣΑ, ВТОРАЮ ЖЕ ¹⁵
ВЪΖΥΑΡΙΤΗΣΑ, ἵΑΚΟ ἢ ΖΕѢРЪ ¹⁶
СΚΟЧИТЪ ¹⁷, ΖΑ ΛΟΒΟВЪ ΤΑЖΟΥЩИ-
СА ¹⁸ *) С НИМЪ. ἸЦЕ (ΛΗ) ¹⁹ ΚΤΟ
ΠΟΧΒΑΛИΤΗ ΧΟЩЕΤЪ ΠΕΡΕΟΥЮ, Ω-
ШЕДЪШЮ ²⁰, ΠΟΧΒΑΛΑ ΤΑ ВЪВЕЛѢТЪ

αὐτῶν φοβήθηται. ὅταν γὰρ <σαυτὸν
διὰ τῆς ἀσελγείας ταύτης ἐρημοῦν>
ποιήσῃ τῆς τοῦ Θεοῦ συμκμαχίας
καὶ γυμνώσῃ σαυτὸν τῆς ἀνωθεν
βοηθείας, λαβοῦσά σε μετὰ ἀδείας ⁵
ἢ πόρνη καὶ τοὺς αὐτῆς καλέσασα
δαίμονας καὶ πέταλα γράψασα
καὶ τὰς ἐπιβουλὰς ἐργασαμένη
μετὰ πολλῆς τῆς εὐκολίας περιγι-
νεται σου τῆς σωτηρίας, ὄνειδος ¹⁰
σε καὶ γέλωτα τῶν τὴν πόλιν οἰ-
κούντων ἀπάντων καταστήσασα,
ὥστε μὴδὲ ἐλεεῖσθαι κακῶς πά-
σχοντα (Ibid. f. 251 v.).

Οὐ τοίνυν ἐκβάλλομεν δεύτερον ¹⁵
γάμον οὐδὲ νομοθετοῦμεν, ἀλλὰ
παραينوῦμεν, εἰ τις δύναται, σωφρο-
νεῖν. μάχης γὰρ πολλάκις καὶ πο-
λέμων καθημερινῶν ὁ δεύτερος
γάμος καὶ πρόφασις γέγονε. πολ- ²⁰
λάκις γοῦν ἀνὴρ ἐπὶ τῆς τραπέζης
καθήμενος τῆς προτέρας γυναικὸς
ἀναμνησθεὶς ἐπὶ τῆς δευτέρας
ἐδάκρυσεν ἡρέμα· ἢ δὲ εὐθέως
ἠγγράνε καὶ καθάπερ θηρίον ἐπή- ²⁵
δησε τῆς φιλοστοργίας αὐτὸν τῆς
πρὸς ἐκείνην ἀπαιτοῦσα δίκην·

1) П. ѡβнажшиса. У. ѡбнажси. — 2) П) праднествомъ. У. праднствѡ. — 3) П. — т.
У. — ш. — 4) П. У. напис(пис)авши. — 5) П. ѡжи. — 6) П. опущено. — 7) У. сотеор-
иши. — 8) У. кротостѣю. — 9) П. У. попереть(ѣ). — 10) У. сотеориши. — 11) П. ти. —
12) П. стражюрю. — 13) У. не — 14) П. У. ко. — 15) П. ἢ втораю. — 16) П. ἢ ѡко
зѣръ. — 17) У. ἢ вторюю прослезитъ ἢ ѡна вѡзъриши ѡко зѣръ скочи. — 18) П. У.
та(ш)жюущиса(ш). — 19) У. ѡци ли. — 20) У. перегюю хощѣ ѡшѣшю.

*) ВЪ ркп. — тажюущюсѣ.

печаль ѿ на раздроченнѣ¹. а на соупостаты ѿдоуче оумиримъ-сѧ ѿ по животѣ ѿхъ² кражъ-ство разъроушаемъ³, а при же-нахъ не смце: ѿже во не видѣла втораѧ жена, ѿже не слышала⁴, и ѿ нею (же) не приѿ⁵ что страшно⁶, тоѧ ненавидитъ ѿ гноушаемъсѧ,
 x. 184. ни⁷ смрътъ || ненависти кѣ оуга-шаемъ. ⁸ кто видѣ⁹ или¹⁰ ктѣ слыша ревнованъ прахъ ѿ по-пелъ в персти соуце; ¹¹ нѣ не дотолѣ злѣба женъскаѧ стоитъ, но аще ¹² ражаютъсѧ дѣти ѿ вторыѧ, аще не ражаютъсѧ, пакы крокъ ѿ рать не ражаю-щимъ во сѧ дѣтемъ, печалю-кътѣ во сѧ ¹³ по велнкоу, ѿко на врагы ѿстинны на перкыѧ жены дѣти възираетъ, житиѣ¹⁴ ѿхъ своѣго беимадъства плачущи: аще ли родатъсѧ ѿ неѧ дѣти, то пакы вольша печаль: моужъ во^{15*}), мѣрднѣ нмѣкѣ къ перкѣн, прѣласкетъ дѣти ѿ ¹⁶, ѿбоуѧ-маѧ ѿ пришлоуѧ сиротъства ѿхъ ради, ѿна же хѣщеть во всемъ свои ¹⁷ чѣны творитъ ¹⁸ ѿ

και ἐπαινέσαι τὴν ἀπελθοῦσαν εἰ θελήσῃ, γίνεται πολέμου και μά-χης πρόφασις ἢ τῶν ἐγκωμίων ὑπόθεσις. και πρὸς μὲν τοὺς ἐχθροὺς ἀπελθόντες σπένδομεν και 5 μετὰ τὴν ζωὴν αὐτῶν τὴν πρὸς αὐτοὺς καταλύομεν ἐχθραν, ἐπὶ δὲ τῶν γυναικῶν τούναντίον ἅπαν ἦν γὰρ οὐκ ἐλίθεν, ἤς οὐκ ἤκου-σεν, παρ' ἧς οὐδὲν ἔπαθε δεινόν, 10 τὴν αὐτὴν μισεῖ και ἀποστρέφεται, και οὐδὲ ὁ θάνατος τὸ μῖσος σβέν-νυσιν (Ibid. f. 251 v.).

Τίς ἐλίθε, τίς ἤκουσε ζηλοτυ-πουμένην κόνιν και πολεμουμένην 15 τέφραν; ἀλλ' οὐ μέχρι τούτου τὸ δεινόν, ἀλλὰ κἀν γένωνται παιδία ἐκ τῆς δευτέρας κἀν μὴ γένωνται, και πόλεμος πάλιν και μάχη μὴ γενομένων γὰρ ὀδυνᾶται μειζόνως 20 και καθάπερ <πολεμίου> τὰ μέ-γιστα ἠδικηχότας τοὺς τῆς προ-τέρας ὄρα, διὰ τῆς ἐκείνων ζωῆς τῆς οικείας ἀπαιδίας λαμβάνουσα ἀκίσθησιν: ἂν δὲ γένωνται, πάλιν 25 οὐκ ἔλαττον τὸ δεινόν: ὁ μὲν γὰρ ἀνὴρ πολλάκις φιλοστόργως πρὸς τὴν ἀπελθοῦσαν διακείμενος ἀντέ-

1) П. У. на раздр(а)чннѣ(ѿ). — 2) У. по животѣх. — 3) П. разроушаемъ. — 4) У. смъ ко не видѣла смъ не слышала втораѧ жена. — 5) У. не приѿла. — 6) У. чюдѣ страшна. — 7) У. дѣн. — 8) У. ѿгасѣт. — 9) У. видн. — 10) П. ли. — 11) У. смцѣ. — 12) П. У. аще ѿ (ѧ). — 13) У. печалѣтѣмъ ко. — 14) У. ѿ житиѣ. — 15) П. ѿмже во. У. мѣ ко. — 16) П. У. ѿ(ѿ). — 17) П. У. своѣ(ѿ). — 18) У. сотворитъ.

*) Въ ркп. — ѿмъ же ко.

НЕ ЧТЕТЬ ВЪ БРАТЕНЬ ЧИНЪ ТѢХЪ,
ИЖЕ Ѡ ПЕРВЫХЪ¹ РОДИВЪШАСѦ, НѠ
ИКО РАВЪ ГНОУСНЫХЪ ѠМЕЩЕТЪ.²

Κλιμίνι³. Πραва Ѡ не κλεвети
жена, иже вапомѣ не ма-
жетъсѦ, (ни)⁴ краситьсѦ паче
мѣры.⁵

НѦ женою лоукавою добро пе-
чаль⁶.

Διμοκρί⁷. Безаконно Ѡ
горко кѣтъ Ѡ послѣднѣи хорула,
Ѡце кто кѣтъ женою Ѡвладѣ⁸.

Ϝ⁹ въпросимѣ Ѡ ѠнѠ, Ѡце
велитѣ Ѡмоу ѠженитисѦ, Ѡнѣ
же рѣ ни. Ѡце во злоуобразюу
(женоу)¹⁰ поимеши, моука ти
воудеть, Ѡце ли красноу, Ѡни
на ню хѠтатѣ зрѣти.¹¹

Διογένη. || Ϝ¹² видѣвъ жены
прашасѦ. Ѡ рѣ. зрите, како
аспида Ѡтъ Ѡхыдны зельѣ про-
снить.¹³

Πυθαγόρ. Вѣ Ѡгнь¹⁴ въпасти
Ѡ (въ) женоу¹⁵ равно кѣтъ.¹⁶

χεται τούτων φιλῶν τε ὁμοῦ καὶ
ἐλεῶν τῆς ἄρ>φρανίας αὐτούς, ἐκεί-
νη δὲ πανταχοῦ τοὺς αὐτῆς προ-
τιμᾶσθαι βούλεται καὶ οὐδὲ ἀδελ-
φῶν ἐν τάξει, ἀλλ' ἐν οἰκετῶν 5
ἀπερριμμένων εἶναι βούλεται τού-
τους (Ibid. f. 252 v.).

Κλήμεντος. Ἀνύποπτον εἰς
διαβολὴν δείκνυσι γυναῖκα τὸ μὴ
καλλωπίζεσθαι κμηδὲ μὴν κο- 10
σμεῖσθαι πέρα τοῦ πρέποντος.

Σέξτου. Ἐπὶ γυναικὶ πονηρᾷ
καλὸν σφραγίς (Max. Conf. p.
631).

Δημοκρίτου. Ἐπὶ γυναικὸς 15
ἄρχεσθαι ὕβρις ἂν εἴη ἐσχάτη καὶ
ἀνανδρία καὶ ὑπερβάλλουσα ἀτι-
μία.

Σόλων, ἐρωτηθεὶς ὑπὸ τινος εἰ
γῆμη, ἔφη εἰάν μὲν αἰσχρὰν γῆ- 20
μης, ἔξεις ποιήν, εἰ δ' ὠραίαν,
ἔξεις κοινήν.

Διογένης. Κοινολογουμένης 25
γυναῖκας θεασάμενος ἔφη ἀσπίς
παρ' ἐχίδνης φάρμακον δανείζεται
(Max. Conf. p. 632).

Πυθαγόρου. Τὸ εἰς πῦρ καὶ
εἰς γυναῖκα ἐμπεσεῖν ἴσον ὑπάρ- 30
χει.

1) П. — т. — 2) П. опущено. — 3) У. ни. — 4) П. печаль. У. печѣтъ. — 5) П. опу-
щено. — 6) У. женою Ѡвладѣѣ. — 7) У. соломоу. сѣ. — 8) У. жинѣ. — 9) У. при-
бавлено: ли. — 10) П. в жинѣ. У. в жинѣ.

Днѣнъ¹. Пѣвцелюбьци црѣвѣ²
 много пѣвецъ теорать, а кни-
 голюбьци много книжннкъ³
 ѡмѣютъ, и⁴ стрѣлюбьци
 стрѣльннкы⁵ такоже и моужн
 тѣлолюбьци оукрашеноу женоу
 претеараютъ, и сластолюбьци⁶
 блондницю⁷, а бѣлюбьци⁸ оум-
 нон и цѣломоудреноу⁹.

Воѣмъ ѡкрѣтъ коура соу-
 щимъ⁹ воѣ(во)ды наказаша, аще
 соупостаты протнѣа¹⁰ ѡмъ
 ѡдоутъ съ кричемъ, молчати¹¹,
 аще ли с молчаннѣ, то кричатн
 такоже и жены оумныя теб-
 рать. ѡгда мѣжи гнѣбаются,
 то молчатъ и оукротатъ
 гнѣвъ, молчащймъ же ѡмъ,
 тихы прѣсѣдоуютъ, и оу-
 крочаютъ, и оутѣшаютъ
 ѡхъ¹².

Беконтъ¹³. Бѣ¹⁴ въпросимъ:
 что кѣсть жена; и ѡвѣща до-
 моу пагоуба, печаль и злоба,
 жнеотоу павнъ и¹⁵ платѣжъ¹⁶
 всѣдннннн¹⁷, вольнаш рать,
 многоустроина¹⁸ вранъ, мед-
 вѣдъ питаемъ, съ моуже(мъ)
 прнсѣдаци печаль, ѡвоу ѡмаю-

Δίωνος. Οἱ φιλόμουσοι τῶν
 βασιλέων πολλοὺς μουσικούς
 ποιοῦσιν, οἱ φιλόλογοι λογίους, οἱ
 <φιλάδληται γυμναστικούς> οὕτως
 ἀνὴρ φιλοσώματος καλλωπίστριαν⁵
 γυναῖκα ποιεῖ, φιλήδονος ἑταιρικὴν
 καὶ ἀκόλαστον, φιλάγαθος καὶ φι-
 λόκαλος σῶφρονα καὶ κοσμίαν
 (Cod. Pat. 1169 f. 253 v.).

Τὰς περὶ τὸν Κύρον Ἑλλησι¹⁰
 παρήγγειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς
 πολεμίους, ἂν μὲν βοῶντες ἐπίωσι,
 δέχεσθαι μετὰ σιωπῆς, ἂν δὲ ἐκεῖ-
 νοι σιωπῶσιν, αὐτοὺς μετὰ βοῆς
 ἐξελαύνειν· αἱ δὲ νοῦν ἔχουσαι γυ-¹⁵
 ναῖκες ἐν ταῖς ὀργαῖς τῶν ἀνδρῶν
 κευραγῶτων μὲν ἡσυχάζουσιν,
 σιωπῶντων δὲ προσλαλοῦσαι καὶ
 παραμυθούμεναι καταπραΰνουσιν
 (Ibid.).²⁰

Σεχοῦνδος ὁ φιλόσοφος, ἐρωτη-
 θεις τί ἐστὶ γυνή, εἶπεν ἀνδρὸς
 ναυάγιον, οἴκου ζάλη, ἀμεριμνίας
 ἐμπόδιον, βίου ἄλωσις, καθημερινή²⁵
 ζημία, αὐθαίρετος μάχη, πολυτελῆς
 πόλεμος, συνεσ<τ>κῶμενον θη-
 ρίον, συγκαθημένη μέριμνα, συμ-
 πλεκομένη λέαινα, κεκοσμημένη

1) П. днѣнъ рѣ. — 2) У. — м. — 3) У. книжннкы. — 4) У. а (?). — 5) У. и стрѣльннкы (под. и въ П.). — 6) П. У. сластолюбьци(ѡс). — 7) У. и блондницю. — 8) П. блголюбьци. — 9) П. У. оумныи. — 10) П. У. — р(с). — 11) У. молчѣ. — 12) П. У. опущено. — 13) У. секондѣ. — 14) П. У. сѣ (ѣ). — 15) П. У. опущено. — 16) П. — а. — 17) П. всѣднннннн. У. всѣднннннн. — 18) У. много и зстроинаѣ.

цин лъвица, оукрашена ѣхидна,
лъстива соука, животина лоу-
кава, ноужноі зло.:

Въ трѣ ноужахъ бѣ есмь,
x. 136. въ грамоти||кми¹, въ оубожин²,
оу люты жены да двою ноужю
оубѣжахъ, а злы жены не мо-
гоу³ оутечи.:

Филоксонъ. Ёѣ теорець бѣ
и пѣ ми хоулаше жены, и нѣ-
комоу рекшоу вѣскю содоклни
хвалитъ женьскыи полъ⁴, а ты
хоулиши ѣ пѣсньми свонми; и
ѡвѣща содоклни во велитъ же-
намъ быти ѡкоже достоіно⁵ *)
имъ быти, хотѣ хвалами при-
ласкати къ правомоу житию,
азъ же ѡко и хъ знаю, тако и и
повѣдаю.:

Плoutарх⁶. Икоже вино
растворено, аще и больша⁷
часть воды прилито во нь⁸, но
всаче вино нарѣтъса такоже⁹
имѣниѣ и домъ моужьскыи, и
дѣти ѡ моужа достоіно нари-
цати[са]¹⁰ а не ѡ жены, аще ли
(и)¹¹ жена волѣ пристра(и)-
каеть¹².:

σύλλα, ζῆλον πονηρόν, ἀναγκαῖον
κακόν».

Ὁ αὐτός ἔφη «τριῶν κακῶν τέ-
τευγμαι· γραμματικῆς, πενίης καὶ 5
οὐλομένης γυναικός· <τῶν δύο ἐξέ-
φυγον, οὐλομένης γυναικός> ἐκφυ-
γεῖν οὐκ ἴσχυσα (M. C. p. 632).

Φιλόξενος ὁ ποιητής, εἰπόντος
τινός διὰ τί Σοφοκλῆς χρηστάς 10
παρεισάγει τὰς γυναῖκας, αὐτός δὲ
φαύλας, εἶπεν «οἱ Σοφοκλῆς μὲν
οἶας δεῖ εἶναι τὰς γυναῖκας λέγει,
ἐγὼ δὲ οἶαί εἰσιν».

15

Πλουτάρχου ἐκ τῶν γαμι- 20
κῶν παραγγελμάτων. (ΚΑ)ί
βουλόμεναι μᾶλλον ἀνοήτων κρα-
τεῖν ἀνδρῶν ἢ φρονίμων ἀκούειν
ε[ί]σιχασι καὶ τοῖς ἐν ὁδῷ βουλομέ-
νοις μᾶλλον ὀδηγεῖν τυφλοὺς ἢ 25
τοῖς γινώσκουσιν ἀκολουθεῖν καὶ
βλέπουσιν.) ὥσπερ τὸ κρᾶμα καί-
τοι ὕδατος μετέχον πλείονος οἴνου
καλοῦμεν, οὕτως τὴν οὐσίαν δεῖ

1) П. У. — тикнѣ (тикѣи) — 2) У. а во деожіѣ и. — 3) П. У. не могохъ(оу). — 4) У. женскыи полъ. — 5) У. достоіно. — 6) П. плoutархъ рѣ. — 7) У. большаи. — 8) П. У. ви(и). — 9) П. прибавлено: и. — 10) П. У. — ати. — 11) П. У. и. — 12) У. пристраи-каѣт еоли.

*) Въ ркп. — достоінымъ.

Чюжю женоу миловати и
 лобзати ¹ нѣ стѣдно, но стѣд-
 но кѣтъ ² на ню и ³ помысли-
 ти ⁴ .:

Клиѣтъ. Се же жена ѡгнемъ во-
 лаше, самъ же печаленъ бывъ ⁵ *)
 въпроси лѣчьца ⁶, како можетъ,
 ѡнъ же рѣ: лоуче кѣи нынѣ. ѡнъ
 же ⁷ рѣ: ⁸ чимъ вѣси; и ⁹ се рѣ: ¹⁰
 прикосноу хъса къ жилѣ еѣ. и ¹¹
 ѡнъ рече: которою роукою; и
 рѣ: десницею. ѡнъ же вземъ
 мечъ и ¹² ѡтатъ ¹³ десница ¹⁴
 еѣо .:

Лоуна, еѣа са ѡудалитъ ѡ
 солнѣца, тогда свѣтла и велика
 ѡкляѣтъса, аще ли са прибли-
 житъ, то ѡмаллѣтъса и крмѣтъ-
 са. **) || такоже и жены безъ
 моужни ¹⁵ мнатьса ¹⁶ нѣчтѣ, а
 при моужехъ своѣго величанинѣ ¹⁷
 ѡѣти соутъ. азъ же велю ѡм-

και τον οίκον του άνδρός λέγεσθαι,
 καθ̄ η γυνή πλείονα συμβάλλεται
 (Cod. Paris. 1169 f. 254 v.).

Ἀλλοτρίαν γυναῖκα τιμᾶν και
 φιλεῖν οὐκ ἔστιν αἰσχρόν, ἐρᾶν δὲ ⁵
 ἄτοπον· οὐ γάρ εὐνοίας φθοροῦσιν
 οὐδὲ ὑποβολήν φοβοῦνται τοῦ ἔρω-
 τος εὐθύς ἐν ἑαυτῷ τὸ μάλιστα
 φιλεῖν ἔχοντος (Ibid.).

Κλειῖτον τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ¹⁰
 Τιαρέτας πυρεττούσης φοβούμενον
 ἐδάρρυνε ὁ ἰατρός ὡς ἐχούσης ἐπιει-
 χέστερον· «ἄρτι γάρ» εἶπεν «ἠψά-
 μην αὐτῆς». ἀκούσας οὖν ὁ Κλειῖτος
 ἠρώτησε ἀποτέρᾳ χειρί;» και τὴν ¹⁵
 δεξιάν τοῦ ἀνθρώπου προτεινάντος
 ἀπέκοψεν εὐθύς σπασάμενος τὸ ξι-
 φος (Ibid.).

Τὴν σελήνην, ὅταν ἀποστῆ τοῦ ²⁰
 ἡλίου, περιφανῆ και λαμπρὰν ὀρω-
 μεν, ἀφανίζεται δὲ και καλύπτεται
 πλησίον γενομένη· τὴν δὲ σώφρο-
 να γυναῖκα δεῖ τοῦναντίον ὀρασθαι
 μάλιστα μετὰ τοῦ ἀνδρός οὔσαν ²⁵
 (Ibid. f. 255).

1. 185
 об.

1) У. читти и ѡбѣимати. — 2) П. стѣдко ість. — 3) П. опущено. — 4) У. но вос-
 хотѣтѣ ѣ люто не любѣе дѣкам заведѣи мѣжи но похоти. — 5) П. емь. У. емь. —
 6) П. — а. — 7) П. и ѡнъ. — 8) П. опущено. — 9) П. опущено. У. і. — 10) П. ѡнжи.
 У. ѡн. — 11) У. і. — 12) П. У. опущено. — 13) П. У. ѡтл(ш). — 14) П. — ю. У —
 з. — 15) П. безмужни. У. безмѣжнѣ. — 16) У. и мнѣтса. — 17) П. величанинѣ своѣго.
 У. величанинѣ своѣго.

*) Въ ркп. — еѣ. — **) Въ ркп. — послѣднія строки страницы подправлены
 позднѣйшею рукою.

НЫМЪ ЖЕНА ПРѢ МОУЖЕХЪ СВО-
ИХЪ ВЕЛИЧАТИСЯ, А ВЕЗЪ НИХЪ
СМИРИТИСЯ.:

Ἐ ἐροδοτῶ ρῆ¹. Ἐ ρῆ: же-
на ἐγδᾶ² срачицю совлачитъ, и
стыдѣнне совлечеть, οὐμνωῖ
же тоγδᾶ ὠβελечеться³ въ
честь.:

Ἰῖкоже зеркало съ златомъ
и съ драгымъ каменнѣмъ ко-
вано⁴ ὠ красоты нѣ⁵ похва-
но. ⁵ такоже и жена ⁶ похва-
на и вѣта не на пользоу кѣтъ моу-
жеви, не оутодѣши⁷ ёмоу, ни
нравомъ ѣ ласкаючи⁸.:

Ὁ злоѣ злᾶ злᾶ жена лουкава,
и нѣ⁹ и(о)го злᾶ паче злᾶ⁹ злы
жены и ¹⁰ льстивы. вѣма вѣ-
снться, кротима выснться¹¹, ни
вᾶ воитъся жена безъстоудѣна,
ни закона послоушаѣтъ, ни сᾶла
чтеть¹² *), ни старьца ¹³ сты-
днться, но всѣмъ досажѣтъ, и
всѣхъ потазауетъ¹⁴, и всѣхъ¹⁵
оукарѣтъ, и всѣхъ хоуантъ.:

Ἐλδ. ἔδ. Ὁ протѣвословѣи и ὁ
шатаиѣи.

Οὐκ ὀρθῶς Ἡρόδοτος εἶπεν ὅτι
ἡ γυνὴ ἅμα τῶ χιτῶνι ἐκδύεται⁵
καὶ τὴν αἰδῶ· τοῦναντίον ἡ σώ-
φρων ἀντενδύεται τὴν αἰδῶ καὶ
τῶ μάλιστα αἰδεῖσθαι συμβούλω
χρῶνται πρὸς ἀλλήλους (Ibid.).

Ὡσπερ ἐσόπτρου κατεσκευα-¹⁰
σμένου χρυσῶ καὶ λίθοις ὄφελος
οὐδέν ἐστιν, εἰ μὴ δείκνυσι τὴν
μορφὴν ὁμοίαν· οὕτως οὐδὲ πλου-
σίας γυναικὸς δνησις, εἰ μὴ παρέ-
χει τὸν βίον ὁμοίον τῶ ἀνδρὶ καὶ ¹⁵
σύμφωνον τὸ ἦθος (Ibid.).

20

25

Περὶ ἀντιλογίας καὶ θρα-
σύτητος καὶ ἐριδος.

1) П. сѣ ἐродитъ. У. ἐродитъ. — 2) У. ἐгда жена. — 3) У. ὠбелчитси. — 4) У. ὠко-
вано. — 5) У. прибавлено: но ѣжи виднтси ὠбразъ к нѣмъ. — 6) У. женѣ. — 7) У. не
бгодѣши. — 8) У. — ѣчи. — 9) У. опущено. — 10) У. опущено. — 11) П. У. кротима
вмснться — опущено. — 12) П. У. чтеть(ѣ). — 13) У. ни творца. — 14) П. потазаѣтъ.
У. потазаѣтъ. — 15) П. вса.

*) Вѣ ркп. — послоушаѣтъ.

Ⲅ εὐφρανῆ¹. Ἐβλάσαστε, ἵκο
 речено ксть· ὡκο за ὡκο, ἢ²
 зорѣвъ за зорѣвъ. ἄзъ же гл̅ю
 вамъ не противитиса³ логка-
 вымъ, но иже тѣ оударитъ по
 правѣи ланитѣ ὠврати ἔμοу
 x. 138. Δροῦτοῦ⁴·:· ||

Иплъ. Ⲓ члѣче, ѡваче кто ἔси
 ты, против(лѣ)м̅иса гѣи⁵; ἢли
 ἢзорчетъ⁶ созданныи⁷ создавше-
 моу ἢ бѣскоую ма ἔси тако
 создадъ; ἢли⁸ не ἢмѣѣтъ вла-
 сти скоудѣлникъ Ⲓ своѣго со-
 зданиѣи ἢ⁹ вернѣи ἢ смѣшенѣи
 ὡвѣ¹⁰ съсоудъ¹¹ створити¹²
 на чѣтъ, ѡвѣ на вѣщестѣ·:·

Голом̅ѡ. Желѣзо желѣза
 дстритъ, моужъ же ѡстритъ ли-
 це ἔτερα·:·

Вѣтръ сѣверъ повлачаѣтъ
 ὡвлоку, лице же везоумнаго
 ἢзъмы¹³ подражаѣтъ·:·

Гирахъ¹⁴. Не воуди шатаѣ-
 са Ⲓ(зъ)комъ своѣмъ, ни ὡслаб-
 ленъ, (ни)¹⁵ лѣниѣтъ оумомъ
 своѣмъ ἢ дѣломъ такоже¹⁶·:·

Преже пламени пар̅а¹⁷ ἢ
 дымъ бываѣтъ¹⁸, ἄ прѣ кровью
 лаѣннѣ·:·

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἦκούσατε
 ὅτι ἐρρέθη ἀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλ-
 μοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.» ἐγὼ
 δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ
 πονηρῷ, ἀλλ' ὅστις σε ράπισει εἰς
 τὴν δεξιὰν σιαγόνα, στρέφον αὐτῷ
 καὶ τὴν ἄλλην.

Τοῦ ἀποστόλου. Ὡ ἄνθρωπε,
 μενοῦν γε σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινό-
 μενος τῷ Θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα
 τῷ πλάσαντι «τί με ἐποίησας οὐ-
 τως»; ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κερα-
 μεύς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυ-
 ράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν
 σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν; 15

Σολομῶντος. Σίδηρος σίδηρον
 ὀξύνει, ἀνὴρ δὲ παροξύνει πρόσω-
 πον ἑτέρου.

Ἄνεμος βορρᾶς ἐξεγείρει νέφη; 20
 πρόσωπον δὲ ἀναιδὲς γλώσσαν
 ἐρεδιζει.

Σιράχ. Μὴ γίνου θρασὺς ἐν τῇ
 γλώσση σου καὶ νωθρὸς καὶ παρ-
 εμμένος ἐν τοῖς ἔργοις σου. 25

Πρὸ πυρὸς ἀτμὶς καμίνου καὶ
 καπνός· οὕτω πρὸ αἱμάτων λοιδο-
 ρίαι.

1) У. іг'аїт. — 2) У. опущено. — 3) П. У. не противити. — 4) П. ἢ δροῦтѡ. У. ἢ
 дрѡтѡ. — 5) У. кѣи. — 6) П. У. ἢзорчетъ(ѣ). — 7) П. созданныи. У. созданиѣ. — 8) У.
 ли. — 9) У. опущено. — 10) У. ѡвѣ. — 11) П. съсудъ. — 12) У. сотворити. — 13) П.
 ἢзъмъ. — 14) П. опущено. — 15) П. У. ни. — 16) У. опущено. — 17) П. У. — а. —
 18) У. выхадѣ.

ЧЛѢКЪ ѠБЫКАЪ СЛОВЕСЕМЪ
ПОНΟΣНЫМЪ ПО ВСА ДНН НЕ (НА)-
КАЖЕТЬСЯ ¹·:

Γινέσθαι οὐκροτιμῶν λῆγει
προλιναέτι ὄγνη, ἡ ρατὴ не до
коньца смирена пролиναέτι
κροвь·:

Ἐτῆρο βασιλῆα ². Противо-
словеск ³ *) самодержьца ⁴ и
непокорива кажетъ члѣкка, ἄще
и въ ѡбразѣ съмѣрентъ ⁵ сѧ ⁶
творитъ·:

Бгословъ ⁷. Обычан мѡужь-
скѡ оумѡ прамѡ насниникомъ
протикитисѧ ⁸, ѡкоже пламень
ѡкѣтра распалѡемъ ражъжетъ·:

Златаѡустъ ⁹. Не противисѧ
наказѡиющимъ тѧ (молчати) ¹⁰
глѧ· не стерпѡлю, дажъ ¹¹ ѡнъ
посмѣхавъ ми сѧ ¹² || Ѡидѣ. не
тогда ¹³ во посмѣтѣсѧ товѣ ¹⁴,
нѡ ἔгда противишисѧ ¹⁵ **) ἔмоу
словомъ. ἄще же когда ¹⁶ пороу-
гаетъ ¹⁷ тебе ¹⁸, то несмысль-
ствомъ своимъ сътворитъ. тѧ

л. 136
об.

Ἄνθρωπος συνεδιζόμενος λόγοις
ὄνειδισμού ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις
αὐτοῦ <οὐ> μὴ παιδευθῆ (Μακ.
Conf. p. 633).

Ἐρις κατασπευδομένη ἐχέει ὅ
πῦρ, καὶ μάχη κατασπεύδουσα
ἐχέει αἷμα.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἡ ἀν-
τιλογία τὸ αὐτοκρατορικόν καὶ 10
ἀνυπότακτον δείκνυσι, καὶ ἐν
σχῆματι ταπεινώσεως γίνεσθαι.

Τοῦ Θεολόγου. Φιλεῖ γὰρ τὰ
γενναῖα φρονήματα πρὸς τὸ βίαι 15
κρατοῦν αἰθαδίεσθαι καὶ καθάπερ
φλόξ ὑπ' ἀνέμου ῥιπιζομένη τοσ-
ούτω μᾶλλον ἀνάπτεσθαι, ὅσφ-
περ ἂν σφοδρότερον καταπνήται.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Μὴ πρὸς 20
τοὺς παραινούντας σιγᾶν ἀντίτεινε
λέγων «οὐκ ἀνέξομαι ἵνα μου κα-
ταγελάσας ὁ δεῖνα ἀπέλθῃ.» οὐ
γὰρ δὴ τότε σου καταγελαῖ, ἀλλ'
ὅταν ἐπεξέλθῃς· εἰ δὲ καὶ τότε γε- 25
λάσεται, ὡς ἀνόητος καὶ τοῦτο
πέισεται. σὺ δὲ μὴ ζῆτει νικῶν
τὴν παρὰ τῶν ἀνσῆτων μαρτυρίαν,

1) П. покажется. У. не накажется. — 2) П. εἰλή. — 3) П. противусловни. У. проти-
словсѡ. — 4) У. самодержа. — 5) У. смиреннѡ. — 6) У. опущено. — 7) П. бгословица
рѣ. — 8) У. противаитисѧ. — 9) П. златѡст рѣ. — 10) П. У. мол(а)чати. — 11) П. дажѡ. —
12) П. посмѣхавшисѧ. У. посмѣхавшѡ. — 13) П. токмо. — 14) П. тебѣ. — 15) У. про-
тивашѡ. — 16) П. тогда. У. и тогда. — 17) У. пороугаетъ. — 18) У. тебѣ.

*) Въ ркп. — противасловью. — **) Въ ркп. — противенѣшисѧ.

же не иши одолѣти емоу злымъ
одолѣннѣмъ, но възри на ба, и
тѣ та похвалятъ. [Д]а¹ иже
вогомъ похваленъ естъ², то
въскоую члѣчьскы³ чьсти ище-
ши:.

Ноускыи. Вси грѣши възъ
внѣшняго спѣха не строятъ-
са, словесно же кѣство само-
властно имать прегрѣшеннѣ:.

Конецъ наказаниа естъ еже
самъ са стыдитъ, яко послѣд-
наа наказаниа ми ишехъ
стыдѣтиса⁴:.

Филонъ⁵. Безъстоудно
зрѣннѣ, и высокая выш, часто⁶
помѣжение вробноѣ⁷, и ходъ
соуровъ, иже о сѣгрѣшени не
харднѣса, та вса знамениа
соутъ злымъ дшѣ не ивленыхъ
образъ своего поношениа и⁸
образоуетъ⁹ ивленыхъ тѣ-
ломъ:.

Филистионъ. Иже самъ са
не стыдитъ свѣдомъ зла¹⁰
сѣтворивъ¹¹, то како иного, не

ἀλλ' ἀποχρῶσαν νόμιζε τὴν παρὰ
τῶν συνετῶν, μᾶλλον δὲ πρὸς τὸν
Θεὸν ἀνάβλεψον, κάκεινός σε ἐπαι-
νέσει· τὸν δὲ παρ' ἐκείνου θαυμα-
ζόμενον οὐ δεῖ τὴν παρὰ τῶν δ
ἀνθρώπων τιμὴν ἄλλως ἐπιζη-
τεῖν.

Τοῦ Νύσης. Τὰ μὲν γὰρ λοιπὰ
τῶν ἀμαρτημάτων καὶ χρόνου καὶ
πραγμάτων καὶ τῆς ἐξωθεν συνε- 10
ργίας πρὸς τὸ γενέσθαι δέονται, ἢ
δὲ τοῦ λόγου φύσις κατ' ἐξουσίαν
ἔχει τὸ πλημμελεῖν.

Φίλωνος. Ἄναισχυντία μὲν
ἴδιον φαύλου, αἰδῶς δὲ σπουδαίου, 15
τὸ δὲ μῆτε αἰσχύνεσθαι μῆτε
ἀναισχυντεῖν τοῦ ἀκαταλήπτως
ἔχοντος καὶ ἀσυγκαταθέτως.

Ἄναιδὲς βλέμμα καὶ μετέωρος
αὐχὴν καὶ συνεχῆς κίνησις ἐφρύων 20
καὶ βάδισμα σεσοβημένον καὶ τὸ
ἐπὶ μηδενὶ τῶν φαύλων ἐρυθριᾶν
σημεῖα ψυχῆς ἐστὶν αἰσχίστης,
τοὺς ἀφανεῖς τῶν οἰκείων ὀνειδῶν
τύπους ἐγγραφοῦσης τῶ φανερῶ 25
σώματι.

Φιλιστίων. Ὅστις γὰρ
αὐτὸς αὐτὸν οὐκ αἰσχύνεται συ-
νειδῶς αὐτῶ φαῦλα διαπεπραγμέ- 30

1) У. ѡмъ тѣмъ похваляѣ а. — 2) У. ісѣ. — 3) П. члѣчкыи. — 4) У. стыдѣтѣ. — 5) П.
днѣѣ рѣ. — 6) П. У. и часто. — 7) П. вробноѣ. — 8) У. опущено. — 9) У. ѡбразѣтѣ. —
10) У. злаи. — 11) П. створитѣ.

ВѢДОУЩА ЗЛОБЫ ЁГО, ХОУЩЕТЬ
СТЫДѢТИСѦ 1.:

Ἀριστοτέ 2. Ἐ ποροῦταίμῃ
ВЫЕЪ Ѡ ЧЛѢКА 3 СКВЕРНАГО 4 ἢ 5
РѢ: НЕ ХОУЮ ТЕБЕ, НО ОУШН ТВОИ
ἢЖЕ ЗЛО СЛЫШАТИ ОБЫКАѢ 6 ἢ
ἢЗЫКЪ ТВОИ ἢЖЕ ДОБРѢ 7 МОЛ-
ВИТИ ОУЧИТИСѦ 8 НЕ ХОТѢ 9 (Н^н
ЗО^з СЪ НЕ СТЫДѢТИСѦ, ТО СВЫШЕ
x. 187. СВОИ ЗЛОБЫ ПРѢДЕ) 10. ||

ἢЗЫКЪ 11 ШАТАЮЩЕ СѦ НЕ ТРЕ-
ВОУЕТЬ ΚΑΖΑΝΗΣ ΜΝΟΓΑΪΜ ΒΟ
ШАТАНИЕ САМО ГЛАЗΟΥ ГОУВИТЬ.:

(ἘРИΠΙΔЪ). ШАТАНИЕМЪ 12
НИКТОЖЕ ДОБРОДѢШНѢ 13 ПРѢТА-
ЖА, НО ТРОУДОМЪ, ἢ ОУДОВЪЕМЪ,
ἢ КРОТОСТЬЮ.:

(Μενάδρ. ШАТАНѢ ВСЕГО
ΒΕΖΥΓΜΗΝΗΝ) 14.

Μουσνίνι 15. ВСИ ТЕБЕ СТЫ-
ДАТЬСѦ, ἢМЪ ЖЕ ТЫ ПРЕЖЕ СТЫ-
ДИШИСѦ 16.:

Φεδφρᾶ. Ἐραμμι самъ сѦ 17,
ДА Ѡ ἢНОГО НЕ ПОСРАМАЕНЪ ВОУ-
ДЕШИ 18.:

Κατῶ. ἢЖЕ ΜΝΟΓΟ ΔѢШНѢ

νῷ, πῶς τόν γε μηδὲν εἰδὸς
αἰσχυνθήσεται; (Μαх. Conf. p.
633).

Ἀριστοτέλης βλασφημούμε-
νος ὑπ' ἀνθρώπου κἀσχελοῦς 5
ἔφη· αὐὸ καὶ ἀκούεις τὰ κακὰ βραδί-
ως καὶ λέγεις ἀηδὲς καὶ ἀκούειν
ἀηδὲς (Cod. Pat. 1169 f. 257 v.).

Τὸ μὴ αἰσχύνεσθαι κακὸν ὄντα
καχίας ὑπερβολή. 10

Γλώσση θρασεῖα μὴ χρῆσθαι·
πολλάκις γὰρ τὸ θράσος καὶ αὐτὴν
διώλεσε τὴν κεφαλὴν.

Εὐριπίδου[ς]. Θράσει μὲν οὐ 15
δεις οὐδέπω, πόνῳ δὲ καὶ γενναϊό-
τητι καὶ ἐπεικειά ἀρετὴν ἐπεκτή-
σατο.

Μενάνδρου. Οὐκ ἔστιν ἀνοίας
οὐδέν, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, τολμηρότε- 20
ρον.

Μουσωνίου. Αἰδοῦς παρὰ πᾶ-
σιν ἄξιος ἔση, ἐὰν πρῶτον ἀρξῆ
σαυτὸν αἰδεῖσθαι (Μαх. Conf. p.
634). 25

⟨Θεόφραστος⟩. Αἰδοῦ σαυτὸν,
καὶ ἄλλον οὐκ αἰσχυνθήσῃ.

⟨Κάτωνος⟩. Τὸ πολλὰ τολ-

1) У. стыдниси. — 2) П. ἀριστοτέια ρῖ. — 3) П. — ѡ. — 4) П. сквернаго. —
5) У. опущено. — 6) У. ἠέκικαν. — 7) У. добро. — 8) П. У. опущено. — 9) П. не оушн.
У. не дчисн. — 10) Взято изъ У. — 11) У. сократѣ. ἢζῶ. — 12) У. ἰερνῆ... 13) У. —
нѣм. — 14) Взято изъ У. — 15) У. миронѣн. — 16) У. стыднѣ. — 17) П. сев. — 18) У.
посрамаѣ не еудѣши.

начинаѣ, то во многы грѣхы
вѣпадаютъ .:

(Гѣ видѣ³ ѡношѡ раздѣвав-
шѡ ѡ рече: во истиннѡ ва² до⁶ ро-
дѣ(те)ле⁸ ѡмашн) ¹.

Глѡ ѡ. ѡ старости ѡ ѡу-
ности ².

Ѡ ѡг³лнѡ ³. Бгда выль
ѡси оуи⁴, поѡсашеса самъ ѡ
хожаше ⁴, ѡ ⁵ бгда же съста-
рѣшнса ѡ възведеши ⁶ роуцѣ
теои ⁷, ѡи⁸ тѡ поѡшетъ ѡ ве-
детъ тѡ, ѡможе ⁸ не хоуеши .:

Ѡп⁹лѡ. Раславленѣ роуцѣ ѡ
ѡславленѣ ⁹ колѣнѣ ѡсправите
ногы ваши .:

Соломонъ ¹⁰. Долгота житиѡ-
скаѡ поу¹¹тъ правнн. (посредѣ)
множества старецъ стани ¹¹, ѡ
ѡце кто моудръ, прилѣпи[тъ]-
са к немѡ .:

Не хоули ¹² моужа въ старо-
сти ѡго, ти во Ѡ насъ ста-
рѣютъса .:

Сирахъ ¹³. Коль красенъ
судѡ съднннннн ѡ старцемъ

μᾶν πολλά ἀμαρτήματα ποιῆ.
(Cod. Pat. 1169 f. 258).

ἽΟ αὐτὸς ἰδὼν μεῖράκιον ἐρυ-
θρίασαν ἐφη «θάρρει, τοιοῦτον γὰρ
ἔχει ἡ ἀρετὴ τὸ χρῶμα» (Max. 5
Conf. p. 634).

Περὶ γήρως καὶ νεότητος.

Τοῦ εὐαγγελίου. Ὅτε ἦς
νεώτερος, ἐζώννυες σε αὐτὸν καὶ 10
περιεπάτεις ὅπου ἤθελες· ὅταν δὲ
γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου,
καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ ὀσει ὅπου
οὐ θέλεις.

Τοῦ ἀποστόλου. Διὸ τὰς παρ- 15
ειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυ-
μένα γόνατα ἀνορθώσατε καὶ τρο-
χιάς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσίν
ὑμῶν.

Σολομῶντος. Μῆκος βίου ὁδοὶ 20
δικαιοσύνης. ἐν πλήθει πρεσβυτέ-
ρων στῆθι καὶ εἰ τις σοφός, προσ-
κολλήθητι αὐτῷ. μὴ ἀτιμάσης
ἄνδρα ἐν γῆρει αὐτοῦ, καὶ γὰρ καὶ
ἐξ ἡμῶν γηράσκουσιν. 25

Σираχ. Ὡς ὠραῖον πολιαι¹³ κρί-
σις καὶ πρεσβυτέροις ἐπιγνῶναι

1) Взято изъ У. — 2) У. ѡ ѡуности. — 3) У. ѡг³лнѡ. — 4) У. ѡ хоужаше ѡмо⁴ хо-
тише. — 5) У. опущено. — 6) П. възведеши. У. воздѣжиши. — 7) П. У. своѡ. —
8) П. ѡможе. — 9) П. ѡслабленнѡ. — 10) П. соломѡ рѣ. — 11) П. множества же старецъ
брани. У. мно¹¹ества¹¹ старецъ стани. — 12) У. сирахъ. не хули. — 13) П. сира¹³ рѣ. У. опу-
щено.

разоумѣти доумоу. коль красна
старьца¹ моудрость и преслава-
на помысленъи ѡчъ·:

Троѣго възненавди², дѡи³
мои, ѡ зѣло ми мерзитѣ жи-
вотѣ ѡчъ· стара владива, || вѣдѣ-
та лжива, оубога чоунава⁴·:

Ѣтаго вѣдѣ⁵. Ѣтарчьскыи
оумѣ вѣрнѣши⁶ сѣдинѣ·:

Ѣже оумомѣ⁷ не оуменѣ,
то нѣ⁸ разно ѡ младенецѣ·:

Вѣдѣ⁹. Горко кѣтъ възра-
стомѣ⁹ сѣстарѣтиса, а грѣхы
не оустарѣтиса·:

Вѣзыграѣтъ¹⁰ многажы сѣди-
на¹¹, нѣ ѡ възыгранѣ еѣ смир-
но¹² кѣтъ, примѣшajoщеса со
оумѣ·:

Злѡоустѣ. Ѣгда же старѣ
моужѣ оуностинымъи страсть-
ми волитѣ, то пре(оу)множенне
зловѣ кѣтъ, ѡ вѣѣта не ѡматѣ,
ѡ не можешъ рещи·¹³ грѣхѣ
оуности моѣѣ не помани¹⁴, по
мѣлти твоѣи помани ма тѣ·:

βουλήν. <ὡς ὠραία γερόντων σοφία
καὶ δεδοξασμένοις διανοήματα
βουλής. Μαх. Conf. p. 634>.

Ἐμίσησεν ἡ ψυχὴ μου γέροντα
μοιχὸν ἐλαττούμενον συνέσει <καὶ 5
πτωχὸν ὑπερήφανον καὶ πλού-
σιον ψεύστην. Cod. Par. 1169
f. 158 v.>.

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Πλέον
τῶ ὄντι τῆς ἐν θρηξί λευκότητος 10
εἰς πρεσβυτέρου σύστασιν τὸ ἐν
φρονήσει πρεσβυτερικόν.

Διαφέρει τοῦ νηπίου καθ' ἡλι-
κίαν οὐδὲν ὁ ἐν ταῖς φρεσὶ νηπιά-
ζων. 15

Τοῦ Θεολόγου. Αἰσχρὸν τὴν
μὲν ἡλικίαν παρακμάσαι, μὴ πα-
ρακμάσαι δὲ τὴν ἀσέβειαν.

Παιδεύεται τι καὶ πολιά, καὶ οὐ
πάντη τὸ γῆρας, ὡς ἔοικεν, εἰς 20
σύνεσιν ἀξιόπιστον.

Ἵταν οὖν καὶ ὁ γέρον τὰ νέων
νοσῆ, ὑπερβολὴ κακίας ἐστίν, καὶ
οὐδὲ ἐν νεότητι ὁ τοιοῦτος ἀπολο- 25
γίαν ἔχει· οὐ γὰρ δύναται λέγειν
ἀμαρτίας νεότητός μου καὶ
ἀγνείας μου μὴ μνησθῆσθαι (Cod.
Par. 1169 f. 259).

1) У. старца. — 2) П. възненавдиѣ. У. возненавдиѣ. — 3) П. У. дѡи. — 4) У. зсота
чѣпава ѡ когата лжива. — 5) П. каснай рѣ. — 6) У. вѣрнѣ. — 7) У. умѣ. — 8) П.
кѣслоуѣ рѣ. — 9) П. възрастомѣ. — 10) У. възыграѣтсѣ. — 11) У. ѡ сѣдина. —
12) П. смирено. — 13) У. ѡ рещи. — 14) У. грѣхѣ оуности моѣѣ ѡ некадѣтнѣѣ моѣго не
помани.

Лице¹ тебе² хоуантъ кто оу-
 ноша, ѡ ты, за сѣдинноу сѧ ѣмъ,
 кажешь³ свою старость к не-
 мою, ѡ жалоуѣши на нь, ѡ сты-
 дѣтисѧ сѣдиннѣ своѡ велншь⁴
 ѣмоу, ты первоѣ⁵ постыднѧ⁶
 ѡхъ. аще ли самъ своѡхъ сѣ-
 диннѣ не стыдннѧ, старъ сѧ,
 то⁷ како чюжемоу оуноши (ве-
 лншь)⁸ стыдѣтисѧ⁹ ѡхъ. сѣди-
 на во тогда чтѣна кѣтъ, ѣгда
 сѣдиннѣнаѣ дѣла теорнтъ¹⁰, а
 дондеже оукрашаетьсѧ и¹¹ оу-
 ношьскы ходитъ¹² *), до толѣ
 пороуганъ ѣси. ѡ како можеши
 оуноши¹³ наказати, пьннѣ сѧ
 вециннѣкмъ. ѡже во такаѣ¹⁴
 x. 138. тебратъ, || аще ѡ до ста¹⁵ лѣтъ
 жнени воудотъ, то передъ
 мноу¹⁶ ѡко оуноши¹⁷ мнѧтьсѧ.
 сѣднны во чѣтими¹⁸ не того ра-
 ди, ѡже¹⁹ вѣлъ ѡвразъ лоучи²⁰
 чернаго, но занѣ знаменнѣ²¹
 соутъ довромоу житѣю.

(Μή τοίνυν διὰ τῶν ἐν γῆρα γι-
 νομένων ἀποστ(ερήσης) σαυτὸν καὶ
 τῆς τῶν ἐπὶ νεότητος ἀμαρτ(η)-
 μάτων συγγνώμης.) Καὶν μὲν
 ὑβ(ρίση) τις νέος, εὐθὺς προβάλλ- 5
 λεται τὰς πε(λι)άς· σὺ αὐτὸς αἰ-
 δέσθητι πρῶτος· εἰ δὲ σὺ τὰς
 ἑαυτοῦ οὐκ αἰδῆ καὶ ταῦτα γέρον
 <ῶν>, πῶς τὸν νέον τὰς σὰς αἰδεί-
 σθαι ἀξ(ι)οῖς; ἢ γὰρ πολιὰ τότε 10
 αἰδέσιμος, <θα> τὰ τῆς πολιᾶς
 πράττη, ὅταν δὲ νεωτερίζῃ, τῶν
 νέων καταγελαστότερός ἐστι. <πῶς
 οὐν δυνήσε>θε τῶ νέφ ταῦτα <παρ-
 αινεῖν> ὑμεῖς οἱ γέροντες μεθύον- 15
 τες ὑπὸ <τῆς ἀτ>αξίας; οἱ γὰρ
 ταῦτα πράττοντες ἐμοί, καὶν εἰς
 ἕκα(το)στόν ἔλθωσιν ἔτος, νέοι
 εἰσίν· <καθάπερ οἱ νέοι, καὶν παιδία
 μικρὰ ὦσιν, σωφρονῶσιν δέ, <τῶν> 20
 γερόντων εἰσίν> ἀμείνους. καὶ γὰρ
 τὴν πολιὰν τιμῶμεν οὐκ ἐπειδὴ τὸ
 λευκὸν χρῶμα τοῦ μέλανος προ-
 τιμῶμεν, ἀλλ' ὅτι <τεκμήριον
 τῆς ἐναρέτου ζωῆς ἐστιν. ὥσπερ 25
 οὐν οὐδένα ἢ θριξ̄ λευκαζινομένη
 <σ>ώζε(ι). (Cod. Paris. 1169
 f. 259 v.).

1) П. У. ащан. — 2) П. ток. — 3) П. — н. — 4) П. — н. — 5) У. перѣ. — 6) У. —
 лѣ. — 7) У. та. — 8) П. У. велншн. — 9) П. стыдѣтѣ. У. стыдѣтѣ. — 10) П. те-
 орнтъ. — 11) У. опущено. — 12) П. — ть. — 13) У. ѡноши. — 14) П. — коѣ. — 15) У.
 ѡ до ста. — 16) П. предъ мною. — 17) П. — ѣ. У. ѡноши. — 18) П. — ч. У. чѣтѣ. —
 19) П. ѣж. У. нѣ. — 20) П. лѣчнѣ. — 21) У. знаменнѣ.

*) Въ ркп. — хоуаншь.

Сборникъ П. Отд. Н. А. Н.

Бѣлані бо власи ¹ нико(го)же не спсѣють. сѣдина ² бо не бѣлані [н] власи [н], нѣ ³ дшѣвѣнаи благость ⁴ .:

Ни оуноши ⁵ хоули, ни стара ⁶ хвали не разньство ⁷ во вѣзраста вывелѣт злова ѣан доверота, но разньствомъ помысла. ⁸ ѣже во истиноу старъ ⁹, не продолженіемъ лѣтнимъ знаменовелѣтса, нѣ хваленимъ ¹⁰ ѣ свершенимъ ¹¹ житіѣ .:

Ѣвагрии ¹². Ѣгда оузѣриши стара чѣтима ¹³, тогда разоумѣи, ѣко предѣ старостью старолювецъ выстѣ .:

(Цѣвѣтѣ на худоство дшѣа ѣгда продоженіемъ лѣтнѣи теле-снимѣ крѣпѣдти ѣссыхаѣ). ¹⁴

Нилъ ¹⁵. Ни на старость надѣиса велѣми, ни оуности ¹⁶ хоули ѡтиноудѣ .:

Плoutаръ. (Зимѣ дѣлѣѣ дѣстроѣ покровъ, ѣ старѣ веспечаѣ на тревѣ) ¹⁷.

Ѣладѣко ѣстѣ с любовнымъ

Πολιά γὰρ οὐ τρίχες λευκαί, ἀλλὰ ψυχῆς ἀρεταί.

Μὴ τὸν νέον διάβαλλε μηδὲ τὸν γεγηρακότα ἐπαίνει· οὔτε γὰρ ἐν τῇ διαφορᾷ τῆς ἡλικίας ἀρετὴ καὶ κακία, ἀλλ' ἐν τῇ διαφορᾷ τῆς γνώμης.

Φίλωνος. Ὁ ἀληθεία πρεσβύτερος οὐκ ἐν μήκει χρόνου, ἀλλ' ἐπαινετῶ καὶ τελείῳ βίῳ θεωρεῖται.

Εὐαγρίου. Τὸ ἐντιμον ἐν γήρα εἶναι ἀπόδειξις τοῦ φιλόπονου πρὸ γήραος γεγονέναι, τῶ δὲ σπουδαίῳ ἐν ναίῳ ἐχέγγυον τοῦ ἐντιμον ἐν γήρα ἔσεσθαι.

Ἄνθει πρὸς ἐπιστήμην ψυχῆς, ὅποτε αἱ τοῦ σ[τ]κῶματος ἀκμαὶ 20 χρόνου μήκει μαραίνονται.

Οὔτε πάνυ γήρα θαρρεῖν οὔτε νεότητα χρῆ παντάπασιν ἀποδοκιμάζειν (Cod. Mosquens. 309 f. 247 v.).

Πλουτάρχου. Ὁ μὲν χειμῶν σκέπτης, τὸ δὲ γήρας ἀλυπίας δέεται.

Ἦδύ ἐστιν ὡσπερ φίλῳ σπου-

1) П. власи ѣ. — 2) П. сѣди бо. — 3) П. не бѣлан власи но. У. не власи власѣ но. — 4) П. У. кѣтъ. — 5) У. ѣноши. — 6) У. ни старѣгѣ. — 7) П. разньство. — 8) У. — ѣ. — 9) У. стар сѣ. — 10) П. хваленимъ. У. похвалениѣ. — 11) У. совершениѣ. — 12) П. ѣвагрии рѣ. — 13) П. чѣтима. — 14) Взято изъ У. — 15) П. нилъ рѣ. — 16) У. ни ѣности. — 17) Взято изъ У.

дрогомъ състарѣтиса ѱ съ добрымъ оученикомъ.:

Ге велаше оуношамъ двѣдѣ знаменнѣ ѱмѣти: на разоумъ [ѱ] ¹ цѣломоудрик, а на лице стыдѣннѣ.:

ѱкоже въ тишинѣ подобактѣ пристройти ѱже въ воурю ² на потревоу, такоже ѱ оуности ³ влѣгочинениѣ ⁴ ѱ цѣломѣдрнѣ счинити ⁵, ѱко поуѣнокъ ^{1. 138} ^{об.} тре(во)каниѣ ⁶ || къ старости.:

Старъ несмысленъ, акн вретнице ѱветшало ⁷, ничемоу же кетъ на потревоу.:

Соломонъ ⁸. Съ гмше, ѱко старость кетъ пристанище тихо ѱ всего зла, ѱко к тои кси привѣгають.:

Фаворинъ. Кратостѣнни коуринѣйскнѣ ⁹ рече: оуностьнаѣ ¹⁰ крѣпость подобна кетъ веснѣ, а средовѣчьство ѱсени ¹¹, старость же зимѣ ¹².:

ѱже ѱ всакоѣ ¹³ сладости колею са воздержити ¹⁴, моудрѣ кетъ, не тревоуѣ же влѣжнѣ. старость же ко ѱвѣма оугодно ¹⁵, ѱво смисленѣ члѣкѣ ¹⁶ тео-

даѱ оутω και λόγω καλῶ συγγηράσκειν.

Παρεχελύετο τοῖς νέοις τρία ταῦτα ἔχειν: ἐπὶ μὲν τῆς γνώμης σωφροσύνην, ἐπὶ δὲ τῆς γλώττης ⁵ σιγὴν, ἐπὶ δὲ τοῦ προσώπου αἰδῶ.

Καθάπερ <ἐν εὐδία τὰ> πρὸς τὸν χειμῶνα προσή<κει παρασκευ>άζειν, οὕτως ἐν νεότητι <τὴν εὐταξίαν και> τὴν σωφροσύνην ἐφόδιον <εἰς ¹⁰ τ>ὸ γῆρας ἀ<π>οδέσθαι (Cod. Par. 1169 f. 260 v.).

Γέρων ἀνόη<τος> ὡσπερ τρίβων παλαιός εἰς οὐδέν ἐ<στιν εὐδετος> (Ibid.). ¹⁵

Σόλωνος. Γῆρας ἔλεγεν ὄρμον εἶναι κακ<ῶν> εἰς αὐτὸ γὰρ πάντα καταφεύγει (Max. Conf. p. 635).

Ἐκ τῶν Φαυωρίνου. Ἐρατοσθένης ὁ Κυρηναῖος τῆς ἡλικίας ²⁰ ἔφη τὸ μὲν ἀκμᾶλλον ἔαρ εἶναι, θέρος δὲ και μετόπωρον τὸ μετὰ τὴν ἀκμὴν, χειμῶνα δὲ τὸ γῆρας (Ibid.).

Ἦδονῆς ὁ μὲν ἐκὼν εἰργόμενος ²⁵ σοφός, ὁ δὲ μὴ δεόμενος μακάριος: τὸ δὲ γῆρας πρὸς ἀμφοτέρα ἐπιτήδειον, και γὰρ φρονιμωτέρους τοὺς ἀνθρώπους ἀπεργάζεται και τῶν

1) П. У. опущено. — 2) У. в курн. — 3) У. юности. — 4) У. влѣгочиннѣ. — 5) П. счинити. — 6) П. У. тревованнѣ(ѣ). — 7) У. ѱветшаша. — 8) У. солѣмонъ. — 9) У. кнринѣйскнѣ. — 10) У. юнѣнамъ. — 11) У. а средовѣчьство за дѣт лѣтѣ ѱсени. — 12) У. ѱ зимѣ. — 13) У. ѱ всакоѣ. — 14) У. волю воздержити. — 15) У. εἰγωδн. — 16) У. члѣкѣ.

ритъ ѱ сладости ¹ ѱводитъ ²
ѱ ³·:

Диогенъ ⁴. Ἐὖ ἐπρώσῃμ·
что мнишь старость выти; ѱ
ѱвѣща· зима животоу·:

Ἐ ⁵ видѣвъ староу женоу
красациуса вапомъ ѱ рѣ· аще
къ живымъ красншиса, то
ѱблазниласа ѱси, аще ли къ
мрѣвымъ, то не ѱвлѣни-
са·:

Димокритъ ⁶. Ἐταρὴ μοῦζή
οἴησотоу ⁷ выль ѱсть ⁸, οἴησота
же ⁹ не вѣсть, аще доидеть ста-
рости·:

Крѣпость ѱ красота οἴησоть-
на ¹⁰ вѣгаѱ, старость же цвѣтъ
цѣломоу дрнѱ·:

Ἐγρη ¹¹. Ἐὖ видѣвъ стара
мажюца власы своѱ ¹² вапомъ ѱ
рѣ· не власы мажи, но колѣни·:

Ἐ ¹³ въпросимъ вѱ, кымни
л. 189. враниш ¹⁴ пи||ташса донде старо-
сти ¹⁵ и долгоднѱш; ѱ рѣ· ничтоже

ἠδέων ἀμελεστέρους (Cod. Mosq.
309 f. 247 v.).

Διογένης. Ἐρομένου τινός αὐ-
τὸν «τί νομίζεις τὸ γῆρας;» ἀπε-
κρίνατο «τοῦ ζῆν χειμῶνα» (Max. 5
Conf. p. 635).

Ἰδὼν γραῦν καλλωπιζομένην
εἶπεν αἰὲ μὲν πρὸς τοὺς ζῶντας,
πεπλάνησαι· εἰ δὲ πρὸς τοὺς νε-
κρούς, μὴ βράδυνε». 10

Δημοκρίτου. Ἐὸ γέρον νέος
ἐγένετο, ὁ δὲ νέος ἀδῆλον εἰ δὲ γῆ-
ρας ἀφίξεται· τί τέλειον οὖν ἀγα- 15
θὸν τοῦ μένοντος καὶ ἀδῆλου κρείσ-
σον Codex. Mosquensis 309
f. 248).

Ἰσχύς καὶ εὐμορφίη νεότητος
ἀγαθὰ, γῆρας δὲ σωφροσύνης 20
ἄνθος.

Ἀλεξάνδρου. Ἀλέξανδρος ἰδὼν
τινα τῶν γερόντων βαπτόμενον
τὰς τρίχας εἶπε «μὴ τὰς τρίχας
βάπτου, ἀλλὰ τὰ γόνατα» (Max. 25
Conf. p. 635).

Ἐργίας ἐρωτηθεὶς ἀποία διαί-
τη χρώμενος εἰς μακρὸν γῆρας
ἦλθες;» αὐδὲν οὐδέποτε εἶπε πρὸς

1) П. ѱ сладостнѱ. — 2) У. ѱвадѱш. — 3) П. У. опущено. — 4) П. днѱгѱ рѱ. У. опущено. — 5) У. дѱвѣща. сѱ. — 6) П. димокритъ рѱ. У. дѱмостѱ. — 7) П. οἴησотоу. У. ѱношѱш. — 8) У. ѱсѱ. — 9) П. οἴησота же. У. ѱношѱш. — 10) П. — аѱ. У. бстнѱш. — 11) П. аѱксѱдрѱ. У. аѱксѱдрѱ. — 12) П. У. опущено. — 13) П. ѱгрнѱ. сѱ. У. зѱргнѱ. сѱ. — 14) П. кѱмнѱ вранишѱ. У. кѱ вранишѱ. — 15) У. старѱтн дѱде.

(вє)з а(а)к(а)ннѣи¹ *) ѡдохъ²,
ни вєзъ жадаиша пихъ, ни на-
питахса до сытости.:

Прокопій. Житинская лѣта
чаема долѣга³ **) мнатьса, ми-
мотекоуще же оуподобившася
снѡу ѡ стѣню.:

Минѣи. Разлоу чахоу пида-
горане члѣвчскыи вѣзрасть⁴ на
четыре части, на младѣство⁵,
на оуночьство, на моужьскыи
вѣзрасть⁶ ѡ на старость, ѡ
кыждо⁷ вѣзрасть⁸ оуподоби-
ша четыремъ лѣтнимъ⁹ ѡзмѣ-
намъ весноу къ дѣтѣсткоу, ѡ¹⁰
къ жатвѣ оуночь¹¹, а ко ѡсени
моужьство, а къ зимѣ ста-
ростьство.:

Гай ксарь рѣ¹². Млтоуцим-
са сановникомъ ѣго, ѡ томоу
хотахоу оукротити ѣ¹³, ѡ не
вѣнимахоу, ѡ ѡнъ рѣ¹⁴ слыши-
те, младий¹⁵ старци, ѡдѣже
старини млади¹⁶ наричють-
са.:

Елѣ. ѡа. О терпѣннѣи ѡ ѡ
долгодѣшнѣи.

ἡδονὴν οὔτε φαγῶν οὔτε δράσας»
(Ibid.).

Προκόπιος. Βίου μῆκος προσ-
δοκηθὲν μὲν πολὺ, παραδραμὸν δ'
δὲ πέφυκεν ὄνειρου καὶ σκιάς ἀμυ-
δρότερον εἶναι (Ibid.).

Ζωωνναίου. Διήρουν σὶ Πυθα-
γόρειοι τὰς ἡλικίας τῶν ἀνθρώπων
εἰς τέσσαρα μέρη· παιδός, νέου, 10
νεανίσκου καὶ γέροντος· καὶ τού-
των τῶν ἡλικιῶν ἐκάστην ὁμοίαν
ἔφασαν εἶναι ταῖς κατὰ τρεῶν ἐνιαυ-
τρῶν τῶν κωρῶν μεταβολαῖς,
κτὸ ἕαρ τῷ παιδί διδόντες, τὸ θέρος 15
δὲ τῷ νεανίσκῳ, τὸ δὲ φθινόπωρον
τῷ ἀνδρὶ, τὸν δὲ χειμῶνα τῷ γέ-
ροντι (Cod. Mosq. 309 f. 248 v.).

Γαίου Καίσαρος. Θορυβοῦν-
τας δὲ τοὺς ἐν ἀξιώματι νέους κα-
20 ταστεῖλαι βουλόμενος, ὡς οὐ προσ-
εἶχον, ἀλλ' ἐθορύβουν, «ἀκούσατε»
εἶπεν ἀνέοι γέροντες, οὐ νέοι γέρον-
τες ἤκουον.» (Ibid.).

25

Περὶ ὑπομονῆς καὶ μακρο-
θυμίας.

1) П. безъ ѡканнѣи. У. безъ ѡканнѣи. — 2) П. ѣдѣ. У. шѣ. — 3) П. долго. У. долѣга. —
4) П. вѣзрасть. — 5) У. на млѣнство. — 6) П. вѣзрасть. — 7) П. кыждо. У. кѣждо. —
8) П. вѣзрасть. — 9) У. четыремъ лѣтнѣи. — 10) П. У. опущено. — 11) П. оуночь-
ство. У. бночьство. — 12) П. рѣ опущено. У. ксарь. — 13) П. ѣ. У. ѡ. — 14) П. ѡ
ѡнъ вѣставъ ѡ рѣ. У. ѡ ѡномѣ вѣставъ рѣ. — 15) У. младий ѡ. — 16) У. старий
млади.

*) Въ ркп. — вак(ла)ннѣи (ла — поздн.). — **) Въ ркп. — долѣго. — ***) Въ ркп. — ѡ.

Θ εὐαγγέλιον ¹. Βῆ τερπένην
вашѣ стажѣте ² дѣла ваша·:

Ἰησὺς ³. Братъ ⁴, прїимѣте
ὄβραζъ злострадонїи ἢ долготерпένια
ω прѣрокъ, ἢ же глѣша
ἡμενѣмъ гнѣимъ·:

Θε οὐβλαζάεμъ ⁵ терпацихъ·
терпένни ἡεкоко ⁶ слышасте || ἢ ⁷
конецъ господень видѣсте ⁸·:

Θολομῶ ⁹. Долготерпѣнїе
моужь оугашаѣтъ оудѣ, нечтнвѣш
же подкнзаетъ ¹⁰ больма·:

(Всѣко ε² нападѣ на тѣ прїими
ἢ в прѣмененїе смиреннїа троегѣ
стерпн· ἢко злато ὠгнѣ члѣцы²
ἡскѣшени смиреннїа пламенѣ) ¹¹.

Θирахъ ¹². Θ²терпѣнн ¹³ въ
кремя печали, не ѡстаки влнжннхъ ¹⁴
прн скорби, да во время скорби ¹⁵
въслѣдованїа ¹⁶ ἢго на слѣдникъ
боудешн с нимъ·:

Θτѣго васильѡ ¹⁷. Богда запо-
вѣдѣ благодать вѣнн ¹⁸ въ селе-
на въ тѣ, ἢко свѣтъ, проснїанѣ

Τοῦ εὐαγγελίου. Ἐν τῇ ὑπομονῇ
ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

Τοῦ ἀποστόλου. Ἀδελφοί, ὑπόδειγμα
λάβετε τῆς κακοπαθείας καὶ 5
τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας,
οἳ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι Κυρίου.

Ἴδου μακαρίζομεν τοὺς ὑπομένον-
τας τὴν ὑπομονὴν Ἰησοῦ ἠκούσα-
σατε καὶ τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε. 10

Σολομώντος. Μακρόθυμος
ἀνὴρ κατασβέσει κρίσεις· ὁ δὲ ἀσεβ-
ῆς ἐγεκίρει μάλλον. 15

Πάν ὁ ἐὰν ἐπαχθῇ σοὶ δέξαι
καὶ ἐν ἀλλάγματι ταπεινώσεως
σοὺ μακροθύμησον, ὅτι ἐν πυρὶ
δοκιμάζεται χρυσός, καὶ ἄνθρωποι
δεκτοὶ ἐν καμίνῳ ταπεινώ- 20
σεως.

Σιράχ. Ἵπόμενον ἐν καιρῷ
θλίψεως καὶ διάμενε ἐπὶ τὸν πλη-
σίον, ἵνα ἐν τῇ κληρονομίᾳ αὐτοῦ
συγκληρονομήσης. 25

Τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ἔστω
σοὶ ἡ ἐντολὴ τοῦ Θεοῦ σύνοικος,
οἶόν τι φῶς καὶ διαύγεια πρὸς τὴν

1) У. εὐαγγ. — 2) П. — нт. — 3) П. ἰησὺς ρѣ. — 4) П. братъ. — 5) П. оублажнїа. У. бѣлжнѣ. — 6) У. ἡѡвас. — 7) У. ἰ. — 8) У. видисте. — 9) П. солομῶ ρѣ. — 10) П. поденгаѣтъ. — 11) Взято изъ У. — 12) П. сирахъ ρѣ. — 13) У. стирпѣнн. — 14) У. влнжннго. — 15) У. опущено. — 16) У. послѣдованїа. — 17) П. васильѡ ρѣ. — 18) П. вѣдн елѣтъ ежнѣ заповетѣдѣ. У. ездн елѣтъ ежнн ἢ заповетѣ.

ПОДАВАЮЩИ*) ТИ ВСЕГДА НА РАСОУ-
ЖЕННИК ВЕЩІ ꙗже издалеча твою
ДІЮ НАСТАВЛЕНІЕ ПРИНИМИ ¹ ꙗ
ПРАКЫ ² ѡБРАЗЪ ВЪЛОЖИВЪШЕ ³
ВЪ ТА ѡ ВСЕМЪ НЕ ВЪДАСТЪ ТИ
ИЗМѢНИТИСА НИЧИМЪ ЖЕ Ѡ ПРИ-
КЛЮЧЫШИХЪСА .:.

БГОСЛД ⁴. НИЧТОЖЕ ТАКО ЧТЬ-
НЫХЪ МОУЖЪ ТВОРИТЬ, ІАКО ТЕР-
ПѢНІЕ И ⁵ ХЪЛА ⁶ ІАКО ПОКАЮ-
ЩИМЪСА ⁷ ВЪНІ ТЕРПѢНИКЪ**) ПО-
ЛЕЗНО КСТЬ, ТАКОЖЕ И ЖЕСТОСЕР-
ДЫМЪ И НЕ КАЮЩИМЪСА ВОЛШЮ
МОУКОУ ПОРАЖАЮЩИ ⁸ .:.

ЗЛАТОУСТЪ ⁹. НЕ ТОКМО ВЛГО-
ДѢНІЕ МНОГО ВОЗДАНИЕ ИМАТЬ,
НО И П[Р]ОСТРА(ДА)НИЕ ¹⁰ И ТО
ІВЛАЕТЪ ИНУВЪ, СТРѢТМИ ВОЛЕ
ПОХВАЛЕНЪ СЫН, НЕЖЕЛИ ВЛГО-
ДѢНИКЛИЪ .:.

ВГДА ТА КТО ДРАЗНІТЬ ¹¹ ИЛИ ¹²

τῶν πραγμάτων διάκρισιν ἀδια-
λείπτως παρεχομένη· ἥτις πόρ-
ρωθεν τὴν τῆς ψυχῆς σου
ἐπιστάσιαν προκατασχοῦσα καὶ
τὰς ἀληθεῖς περὶ ἐκάστου δόξας β
προεутреπίζουσα ὑπ' οὐδενός ἐάσει
σε τῶν προσπιπτόντων ἀλλοιωθῆ-
ναι, ἀλλὰ προεутреπισμένον τῇ
διανοίᾳ, ὡσπερ τινὰ σκόπελον θα-
λάσσης γείτονα ἀσφαλῶς καὶ 10
ἀσειστῶς τῶν τε βιαίων πνευμά-
των καὶ τῶν κυμάτων τὰς προσ-
βολὰς ὑπομένειν.

Τοῦ Χρυσοστόμου. Οὐδὲν
οὕτως αἰδεσίμους ποιεῖ ὡς τὸ 15
ὑβρίζομένους φέρειν.

Καθάπερ τοῖς μετανοοῦσιν ἡ
τοῦ Θεοῦ μακροθυμία ὠφέλιμος,
οὕτω τοῖς ἀνευδότοις καὶ σκληροῖς
μειζόνων γίνεται κολάσεων πρό- 20
φασις. (Max. Conf. p. 637).

⟨Τοῦ Χρυσοστόμου.⟩ Οὐ γὰρ
τὸ ποιῆσαι τι χρηστὸν μόνον, ἀλλὰ
καὶ τὸ παθεῖν τι κακὸν πολλὰς
ἔχει τὰς ἀμοιβάς· καὶ δείκνυσιν 25
Ἰωβ ἀπὸ τῶν παθημάτων μᾶλλον
ἢ ἀπὸ τῶν κατορθωμάτων εὐδοχι-
μῆσας (Ant. II, 89).

“Όταν τις ἐπηρεάζῃ, μὴ πρὸς

1) П. дію твою наставленіи приимиши. У. дію твою на прѣставленіи приимиши. —
2) У. пра. — 3) П. вложениши. У. возложениши. — 4) П. опущено. — 5) У. опущено. —
6) У. хлѣ. — 7) У. покариюцихъ си. — 8) П. У. поражають(ѣ). — 9) П. вѣсловаца. —
10) У. востраданіи. — 11) П. жраждитъ. У. дражѣ. — 12) У. и.

*) Въ ркп. — подаваюцю. — **) Въ ркп. — вѣнїма терпѣнїкѣмъ.

ПАКОСТИТЬ ТИ, НЕ НА ТОГО ЗРИ,
 НѢ НА ВѢСА, ИЖЕ ВЪСОУНΟΥЛСА
 x. 140. ВѢ || И ПОДВИЗАЕТЪ И И¹ ГИВѢВЪ
 СВОИ НА НЪ ИСТОЧИ. САМОГО ЖЕ
 МОУЖА МИЛОУИ, Ѡ НЕГОЖЕ ВЪЗ-
 ДВИЗАЕМА (СОУТЬ) .:

Ἐγὰρ ἐν βολεστὶ ἐπιπέσει,
 χῆκε, ἐξпомани ἡβᾶ² ἢ пре-
 стоуῖοу ἔго плѡ³ сто во вѣ⁴ ἢ
 чѣ⁵, ἄще ἢ толико⁵ строупѣ
 ἡмѣлѣ. чѣлка во ктѡ видѣ въ
 толикоу нѣжю вѣпадѣша⁶ ἢ въ
 толикоу ѡзвѡу; подробноу тѣ-
 ло(у) кѣѡ истѣлѣмоу⁷, ἡсточ-
 никѣ червни всюдѣ ἔмоу ἡскы-
 паше Ѡ стѣрти телесныѣ ἢ⁸ всюдѣ
 тѣлоу ἔго смрадомѣ⁹ раз-
 дѣлѣмоу такѣ¹⁰ гноѣмѣ¹⁰, ἢ
 гладѣ ἔмоу вѣ¹¹ чюдѣнѣ ἢ стра-
 шѣнѣ.¹² Ѡ смрада во¹³ не мо-
 жаше приимати пища¹⁴ даѣмыѣ.
 смрада же чѣѡ ἡсть; сѣ ἔже
 вѣдѣаше самого бѣ, попоустивѣ-
 шаго¹⁵ на нѣ, тѣмже ἢ смѣца-
 шеса, видѣ праведна бѣ, ἔмоу
 же всѣми лицι ουγѡди, соупо-
 стата сѣбѣ¹⁶ вѣзо всѣкоу вини
 не можаше во, рече, ἡзѣѡврѣ-

αὐτὸν ἰδῆς, ἀλλὰ πρὸς τὸν κινουῦν-
 τα δαίμονα, καὶ τὴν ὀργὴν ἄπασαν
 κατ' ἐκείνου κένωσον· αὐτὸν δὲ
 καὶ ἔλθει τὸν ὑπ' ἐκείνου κινουμέ-
 νον.

5

Ὅταν ἀρρωστία περιπέσης,
 ἄνθρωπε, ἀναμνησθητι τοῦ σώμα-
 τος τοῦ Ἰώβ καὶ τῆς ἁγίας ἐκεί-
 νης σαρκός· ἁγία γὰρ ἦν καὶ 10
 καθαρὰ καὶ τοιαῦτα ἔχουσα τραύ-
 ματα· τίς γὰρ οὕτως ἡρώστησέ
 ποτε; τίς τοσαύτην πληγὴν ἐδέ-
 ξατο ἢ ἕτερον δεξάμενον εἶδεν; οὐκ
 ἔστιν οὐδεὶς, οὐκ ἔστι. κατὰ μι- 15
 κρὸν αὐτῶ τὸ σῶμα ἐδαπανᾶτο καὶ
 πηγὴ σκωλήκων αὐτῶ πάντοθεν
 ἔβρουεν ἀπὸ τῶν μελῶν καὶ διηνε-
 χῆς ἦν αὐτῆ ἢ ἐπιρροή καὶ πολλή
 πανταχόθεν ἢ δυσωδία, καὶ τὸ σῶ- 20
 μα κατὰ μικρὸν διαιρούμενον καὶ
 τοιαύτη σηπεδόνι τηχόμενον ἀηδῆ
 τὰ σιτία ἐποίει. καὶ λιμὸς ἦν αὐτῶ
 ξένος καὶ παράδοξος· οὐ γὰρ διδο- 25
 μένης ἡδύνατο τῆς τροφῆς ἀπο-
 λαύειν· «βρόμον γάρ» φησὶν «ὄρω
 τὰ σιτία μου.» ἀλλ' ἱκανὴν εἶχεν
 οὗτος παράκλησιν καὶ παραμυθίαν,

1) П. опущено. — 2) П. ἡβᾶ. У. ἡβᾶ. — 3) У. плѡ ἔгѡ. — 4) У. ἢ ἢ чѣ. — 5) П. ἢ толико. У. ἢ ἢ толико. — 6) П. ктѡ во видѣ чѣлка в толикоу нѣжю впадѣша. У. ктѡ во видѣ чѣлка в толикоу нѣжю впадѣша. — 7) П. истѣлѣмо. — 8) У. опущено. — 9) П. ἢ всюдѣ смрада тѣлу. У. всюдѣ смрада тѣлу. — 10) У. ἢ такѣ гноѣ истѣлѣмо. — 11) У. сѣ гноѣ. — 12) У. страшнѣ ἢ чюдѣнѣ. — 13) У. же. — 14) У. пища приимати. — 15) П. поустивѣша. — 16) П. У. сѣбѣ.

СТИ ВИННЫ, ЁЖЕ РАДИ ТО КСЕ БЪ
НАВЕДЕ НА НЬ ¹·:

ИЩЕ ЛИ БѢ ДѢЛА НЕ ПОСТРА-
ЖЕШИ ЧТО ЗЛА, НѢ Ѡ ЧЛѢЧЬСКИМЪ
НАПАСТИ, А БЛАГОДАРИШЬ БѢ, А ХОУ-
ЛННА СЛОВА НЕ ИСПΟΥСТИШЬ ² *)
НА МОГОУЩАГО ИЗЪВРАНИТИ ³, А
ПОПОУСТИТЕЛШАГО НА ТА ИСКΟΥ-
ШЕНЬСЯ ТРОЕГО РАДИ ТАКОЖЕ И
ВЪНЪЧАЮТЬСЯ || ИЖЕ ПОСТРАДАША
БѢ РАДИ. ТАКО И ТЫ ПОДОВНЫ
МЪЗДЫ ОУЛОУЧИШИ, ЗАНѢ ЧЛѢЧЬ-
СКОЮ НАПАСТЬ ОУДОБЪ СТЕРПѢЛЪ
ЕСИ, БЛАГОДАРИЛЪ ЕСИ МОГОУЩЕ-
МОУ КЪЗВРАНИТИ, А НЕ ВЪСХО-
ТѢВЪШЮ·:

ХОЩЕШИ ЛИ, ДА ПРЕДЪСТАВЛЮ
ПРѢ ТРОИМЪ ѠЧИНМЪ ИСТЪСТВЕНОЮ
ВРАНЬ С ВЕЛИКИМЪ ТЕРПѢНЬЕМЪ, НА
СЕГО ИЊУВА ВЪЗЛОЖЕНА; ДЕСАТЬ
ЧѢ ⁴ ИЗГОУБИ, ВСА ⁵ ВЪКЪПѢ, ВЪ
ЕДИНЪ ⁶ ЧАСЪ, И ВЪНЕЗАПОУ, И

φησί, τ<ὸ> εἶδέναι τὸν Θεὸν αὐτῶ
ταῦτα ἐπάγοντα. τοῦτο μὲν οὖν
αὐτὸν μάλιστα ἐτάραττε καὶ ἐθο-
ρύβει, ὅτι τὸν δίκαιον Θεὸν καὶ
παντὶ τρόπῳ παρ' αὐτοῦ θεραπευ- 5
θέντα, τοῦτον ἐνόμιζεν αὐτῶ πολε-
μεῖν καὶ πρόφασίν τινα εὐλογον
εὔρεῖν τῶν γινομένων οὐκ εἶχεν.
(S. Ioan. Chrysost. op. t. XII.
p. 695). 10

Κάν γάρ μὴ διὰ τὸν Θεὸν πά-
θης τι τῶν δεινῶν, ἀλλ' ἐξ ἀνθρώ-
πων ἐπηρείας, εὐχαριστήσης δὲ καὶ
μὴ βλασφημῆσης τὸν δυνάμενον
κωλύσαι μὲν ἀφέντα δὲ τῆς σῆς 15
ἐνεκεν δοκιμῆς· ὡσπερ οἱ διὰ τὸν
Θεὸν παθόντες στεφανοῦνται, οὕτω
καὶ σὺ τῶν αὐτῶν ἐπιτεύξῃ μισθῶν,
ὅτι τὰς παρὰ ἀνθρώπων ἐπαγχεί-
σας σοὶ συμφορὰς γενναίως ἤνεγ- 20
κας καὶ τῶ δυναμένῳ αὐτάς κ(ω)-
λύσαι μὴ βουληθέντι δὲ ἠυχάρι-
στησας. (Ibid.).

Βούλει σοὶ καὶ τὸν παρὰ τῆς 25
φύσεως πόλεμον ἐπιδείξω μετὰ
τοσαύτης ὑπερβολῆς τῶ γενναίῳ
τότε ἐπιθέμενον ἐκείνῳ; δέκα τέκ-
να ἀπώλεσε, τὰ δέκα ἀδρόον, τὰ
δέκα ἐν αὐτῶ τῶ ἀνδει τῆς ἡλι- 30

1. 140
об.

1) У. наведе еѣ на. — 2) П. не испуститиш. У. не испуститиши. — 3) П. У. вѣз(воз)-
бранити. — 4) У. цѣ. — 5) П. У. ѡ вса(ш). — 6) П. ѡ вѣ единѣ.

*) Въ ркп. — не испуститѣ.

въ самон цвѣтнѣи възрастѣ ¹,
вѣликиѣ ² догродѣвниѣмъ оукрѣ-
шени, не ѡбмѣчѣмъ ³ ѣстьстве-
нѣи законѣмъ, но лютою оустра-
шеною смертїю. ⁴ ктѣ желѣзѣ-
нѣи члѣвкѣ или киѣ адамѣ ⁵
таковаѣ злѣ приѣлѣ въ ѣ стер-
пѣлѣ .:

(Нѣтъ, братїе, долготерпїи да со-
грѣшавшїи покаѣтсѣ ѣ ражаѡщїе ѡ
него да внидѣтъ кѣ двери спїиѣ.
ѡце во сѣ кто бес покаѣнїа со-
грѣшадѣтъ, но вѣтъ многожїи ца-
дїи коренїа да рѣстѣ плоды, мно-
гажїи ⁶ и самѣ коренїе премѣнїе,
ѡко ⁷ рекохѣ. но ѣгда ѡно въ ѡ-
нигїнїю зловѣ впадѣ, вѣтъ ѡложїи
мгкѣ с мѣростїю, ѣ слыши како
фара ѡцѣ ѡвраѡмо ⁸ творецѣ въ
ѣдолѣ ѣ жрецѣ, но не мїсти нѣ
везаконнѣи ѣго вѣтъ злѣ. ѡце во
варїи ⁹ вѣтъ ѡрѣзда ¹⁰ въ то коренїе,
ѡкѣгда въ возраслѣ тлѣ плѣ кѣ-
ренѣ).

κίας, τὰ δέκα πολλὴν ἀρετὴν ἐπιδει-
γμένα καὶ οὐδὲ τῷ κοινῷ τῆς
φύσεως νόμῳ, ἀλλὰ βιαίῳ θανάτῳ
καὶ ἐλεεινῷ. τίς ἂν ἔχει τοιαύτην
συμφορὰν εἰπεῖν; οὐκ ἔστιν οὐδεὶς. ⁵
ποῖος σιδηροῦς ἄνθρωπος, ποῖος
ἀδάμας τοσαῦτα ἂν ὑπέμεινε δει-
νά; (S. Ioan. Chrys. op. t. II,
p. 324—5).

Καὶ ἵνα πάλιν ἀναλάβω τὸν ¹⁰
λόγον, ὁ Θεὸς μακροθυμεῖ, ἵνα καὶ
ὁ ἁμαρτάνων μετανόησῃ καὶ τοῖς
ἐξ αὐτοῦ τικτομένοις μὴ ἀποκλεί-
σῃ τὴν σωτηρίαν. καὶ γὰρ αὐτὸς
ὁ ἁμαρτάνων ἀμετανόητα πταίη, ¹⁵
φείδεται πολλάκις τῆς ρίζης, ἵνα
φυλάξῃ τοὺς καρπούς. πολλάκις
μὲν οὖν καὶ αὐτὴν μεταβάλλει τὴν
ρίζαν, ὡς ἔφθην εἰπὼν· ἀλλ' ἐπει-
δὴν εἰς παντελεῖα κακίαν ἐκείνη πέ- ²⁰
σῃ, ὁ Θεὸς ὑπερτίθεται χρησίμως
τὴν τιμωρίαν ἀναμένων τῶν με-
τανοούντων τὴν σωτηρίαν, καὶ
ὅπως ἄκουε. Θάρρα ὁ πατήρ
Ἀβραὰμ εἰδώλων ἦν προσκυνητῆς, ²⁵
ἀλλ' οὐ δέδωκεν ἐνταῦθα τῆς ἀσε-
βείας τὴν δίκην, καὶ εἰκότως. εἰ
γὰρ προλαβὼν ὁ Θεὸς ἀπέτεμε
τὴν ρίζαν, πόθεν ὁ τοσοῦτος καρ-
πὸς τῆς πίστεως ἀνεδίδοτο (Ibid. ³⁰
t. II, 386.)

1) П. възрастѣ. — 2) П. У. ѣ великимъ (ѣ). — 3) П. ѣ не ѡбмѣчѣи. У. † не ѡбмѣчѣи. —
4) П. но лютою смртїю оустрашеною. У. но лютою смртїю ѣ страшною. — 5) У.
адамѣтъ.

Чтѡ злѣ¹ ѡсава; не влоуд-
никъ ли вы, ѡкоже павелъ глѡ;
не ѡцѣоуви(н)ца ли²; не вѣз-
ненавидѣнъ ли ѡ бѡ, ѡкоже³
писанье свѣдѣтельствѣтъ, глѡ:
ѡкоже возлюбихъ, ѡ ѡсава вѣз-
ненавидѣхъ; но вѣскоую не
ѡпрезнетъ, ни ѡкоренитъса, ни
здѣ мѡцѣ предастьса; добро,
ѡ братнѣ, виноу ѡзрещи. ѡце во
вы са ѡкоренитъ, то великъ вы
плѡ правдѣ погубаъ. ѡ [па]кми
слыши⁴ ѡсавъ родн рагоуна,
з. 141. рагоунаъ же зароу⁵, || зара же
ѡува. видиши ли, коликъ⁶ вы ѡ
какъ цѣтъ терпѣнью погубаъ
[вы⁷], ѡце вы (бѣ)⁸ варикъ
ѡѡлъ коренне.*

Моускый. Вѣслѣдованик⁹ *)
хоуаъ терпѣнникъ престава-
къ. ѡцели хоуаъ хоулоу хо-

Τί τοῦ Ἠσαῦ μοχθηρότερον;
σκόπει μοι καὶ ἑτέρας φιλανθρω-
πίας ὑπόθεσιν. τί τῆς κακίας ἐκεί-
νης ἀναιδέστερον; οὐ πόρνος καὶ
βέβηλος, ὡς φησὶν ὁ ἀπόστολος; 5
οὐ μητρολοίας καὶ πατρολοίας;
οὐκ ἀδελφοῦ φονεὺς ὅσον εἰς πρό-
θεσιν; οὐχ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ μισούμε-
νος; ἡ γραφὴ μαρτυρεῖ λέγουσα·
αὐτὸν Ἰακώβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ 10
ἐμίσησα. εἰ τοίνυν πόρνος καὶ
ἀδελφοκτόνος καὶ βέβηλος καὶ με-
μισημένος, διὰ τί μὴ ἀφανίζεται;
διὰ τί μὴ ἐκκόπτεται; διὰ τί πα-
ραχρῆμα τὴν προσήκουσαν τιμω- 15
ρίαν οὐ δέχεται; διὰ τί; καλὸν ὡς
ἀληθῶς καὶ τὴν αἰτίαν εἰπεῖν. εἰ
ἐξεκόπη, μέγιστον καρπὸν δικαιο-
σύνης ὁ κόσμος ἀπώλεσεν ἄν· καὶ
ὅποσον ἄκουε· ἌἨσαῦ ἐγέννησε 20
τὸν Ῥαγουήλ, Ῥαγουήλ τὸν Ζαρά,
Ζαρά τὸν Ἰώβ». ὁρᾷς πηλίκον
ὑπομονῆς ἄνθος ἠφανίζετο, εἰ προ-
λαβὼν ὁ Θεὸς δίκην ἀπήτησε
τὴν βίβαν; (S. Ioan. Chrys. op. t. 25
II p. 386.)

Τοῦ Νύσσης. Ἡ τοῦ λοιδορεῖ-
σθαι καὶ ὑβρίζειν ἀκολουθία διὰ
μακροθυμίας ἴσταται τῆς ἐπὶ τὰ

1) У. злѣ. — 2) У не ѡцѣоувица ли. — 3) У. ѡко ѣ. — 4) П. ѡ кнѣ слыши. У. ѣ кнѣ слыши. — 5) У. — з. — 6) П. У. колико. — 7) У. опущено. — 8) П. бѣ. У. бѣ. — 9) П. вѣслѣванкѣ. У. вѣслѣдованиѣ.

*) Вѣ ркп. — вѣслѣдованиѣ.

цешн мѣстити, то равнаньѣмъ
зѣо поростеть·:·

(Нилъ). Ъже¹ презрнтъ терпѣ-
ннѣ напастъноѣ, то разнoличъ-
нымъ везоумьѣмъ ѡблѣтѣса·:·

Солонъ². Плюноуѣтшемоу³
на нѣ нѣкoмоу, стерпѣ, ѡномоу
(же)⁴ понoснѣтшоу ѣмоу ѡ сѣ,
ѡ рѣ рыволове мoкротоу моръ-
скоую терпѣть рывѣ радн, ѡ
ѡзъ⁵ како нѣ стерпѣлю слннѣ,
да вѣ члѣкѣ⁶ прнѡврѣлъ·:·

Пифагоръ. Велико кѣтъ на-
казаннѣ, ѡмъ же члѣци стерпѣть
[нѣ]наказаннѣ⁷·:·

Глуκонъ. Разоумъ вѣжнѣ
терпѣннѣмъ ѡ кротостню оу-
моужа⁸ знаменѣтѣса⁹·:·

Митродоръ¹⁰. Нѣ ѡмн, да
вѣша вѣлн вѣвѣѣмаѣ, ѡко тѣ
хоцешн, но терпн, да воудоуѣтѣ
вѣвѣѣмаѣ, ѡко воудоуѣтѣ¹¹·:·

πρόσω φoρᾶς· ὡς εἴ γέ τις ὕβρει
τὴν ὕβριν καὶ λοιδορίαν ἀμύνοιτο,
πλεονάσει πάντως τρέφων διὰ τῶν
ὁμοίων τὸ ἄτοπον.

Νείλου. Τὸ ὀλιγωρεῖν καὶ μὴ δ
θέλειν ὑπομένειν συμφορὰς μεγά-
λης καὶ ποικίλης ἀφροσύνης ἴδιον.

Σόλων. Σόλων προσπύσαντος
αὐτῶ τινος ἠνέσχετο· μεμψαμένου
δὲ αὐτῶ ἑτέρου ἐπὶ τούτῳ, κεῖτα οἱ 10
μὲν ἀλειψο εἶπεν αὐτομένοισι βαι-
νεσθαι τῇ θαλάσσῃ, ἵνα κωβλίον
θηράσωσιν· ἐγὼ δὲ μὴ ἀνάσχω-
μαι τὸ αὐτὸ παθεῖν, ἵνα ἄνθρωπον
ἀλειύσω; (Μαχ. Conf. p. 638.) 15

Δημοκρίτου. Εἰ μὲν ἦν μα-
θεῖν ἅ δεῖ παθεῖν καὶ μὴ παθεῖν,
καλὸν τὸ μαθεῖν· εἰ δὲ παθεῖν δεῖ
ἅ δεῖ μαθεῖν, τί δεῖ μαθεῖν; παθεῖν
γὰρ χρῆ. 20

Γλύκωνος. Γνωσῖς Θεοῦ διὰ
μακροθυμίας καὶ πραότητος εἰς
ἄνδρα γνωρίζεται.

Μητροδώρου. Μὴ ζῆτει γίνε-
σθαι τὰ γινόμενα ὡς θέλεις, ἀλλὰ
θέλε ὡς ἂν τὰ γινόμενα γίνηται.

1) У. ннѣ. ѡже. — 2) У. солoмoнъ. — 3) П. У. плoну(ѣ)тшeмoу. — 4) У. ѡнoмoу. —
5) П. ѡзѣ. — 6) У. члѣкѣ. — 7) У. стерпѣнѣ наказаннѣ. — 8) П. oумъ. — 9) П. У. назнaмн-
нѣтсѣ(сѣ). — 10) У. мнтрoдoрoу. — 11) У. вѣвѣѣтѣ.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LIV, № 5.

ПЕРЕПИСКА
КАРАМЗИНА СЪ ЛАФАТЕРОМЪ

СООБЩЕНА

ДОКТОРОМЪ Ф. ВАЛЬДМАНОМЪ

ПРИГОТОВЛЕНА КЪ ПЕЧАТИ

Я. ГРОТОМЪ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лн., № 12.
1893.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Іюнь 1893 года.

И. д. Непремѣннаго Секретаря, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Изъ «Писемъ Русскаго путешественника» извѣстно было, что Карамзинъ, передъ своимъ отъѣздомъ за границу, нѣкоторое время велъ переписку съ Лафатеромъ. Приѣхавъ въ Цюрихъ, въ августѣ 1789 года, онъ пишетъ¹⁾: «Послѣ обѣда пойду — нужно ли сказывать къ кому? — *Въ 9 часовъ вечера.* Вошедши въ сѣни, я позвонилъ въ колокольчикъ, а черезъ минуту показался сухой, высокій, блѣдный человекъ, въ которомъ мнѣ не трудно было узнать — Лафатера. Онъ ввелъ меня въ свой кабинетъ, и услышавъ, что я тотъ москвитянинъ, который выманилъ у него нѣсколько писемъ, поцѣловался со мною, — поздравилъ меня съ приѣздомъ въ Цюрихъ» и т. д.

Но никто не предполагалъ, что переписка Карамзина съ Лафатеромъ сохранилась, и не думалъ искать ея. Недавно эта счастливая мысль явилась у швейцарскаго уроженца, бывшаго директора гимназiи въ Феллинѣ, доктора Фр. Вальдмана. Онъ отыскалъ эту любопытную переписку въ Цюрихѣ и, снабдивъ письма обоихъ писателей своими примѣчанiями, прислалъ копію всей переписки въ мое распоряженіе. Отдѣленіе русскаго языка и словесности, съ особеннымъ удовольствіемъ печатая въ своемъ Сборникѣ этотъ цѣнный матеріалъ для біографіи Карамзина въ первую эпоху его литературнаго развитiя, опредѣлило выразить доктору Вальдману искреннюю благодарность Академіи Наукъ за это сообщеніе. Въ подлинныхъ письмахъ сохранено во всей точности правописаніе автора. При переводѣ, сдѣланномъ подъ моимъ наблюдениемъ, помѣщается и подлинникъ. Всѣ подстрочныя примѣчанiя принадлежатъ г. Вальдману.

Я. Гротъ.

¹⁾ См. Сочиненiя Карамзина, изданныя Смирдинымъ, т. II, стр. 212.

Переписка Карамзина съ Лафатеромъ,

найденная въ Цюрихѣ

докторомъ Ф. Вальдманомъ.

Изучая «Письма русскаго путешественника», которыя я въ нѣмецкомъ переводѣ помѣщалъ отрывками¹⁾ въ швейцарскихъ газетахъ, я рѣшился собрать и издать вмѣстѣ всѣ имѣющія отношеніе къ Швейцаріи. При этомъ мнѣ стало ясно, что родоначальникъ сентиментальности въ Россіи, впоследствии знаменитый писатель и историкъ, не могъ не вести оживленной переписки съ волновавшимъ тогда весь міръ «Божіимъ человѣкомъ» въ Цюрихѣ, сначала превознесеннымъ, а позднѣе опороченнымъ авторомъ «Физиономическихъ отрывковъ», другомъ Гёте и Ленца, всегда полнымъ благоволенія и готовымъ помочь всякому всемірнымъ корреспондентомъ. Къ этой увѣренности естественно присоединилась надежда, что переписка эта, можетъ быть, еще уцѣлѣла въ Цюрихѣ.

Когда я, въ октябрѣ 1892 г., переселился изъ Россіи въ Цюрихъ, въ эту Мекку, куда сто слишкомъ лѣтъ тому назадъ ѣздилъ, какъ на богомолье, любознательный русскій юноша, мнѣ пришло на мысль разыскать переписку, которая должна была возникнуть передъ этимъ путешествіемъ, и къ большой моей радости я нашелъ её въ полной сохранности и порядкѣ въ архивѣ²⁾ Лафатера, гдѣ она болѣе столѣтія пролежала нетронутой³⁾.

¹⁾ 1) «Русскій туристъ въ Базелѣ 100 лѣтъ тому назадъ. По дорожнымъ письмамъ Карамзина». Праздничный вечеръ, приложение къ Національной газетѣ, № 4, Базель, 28 января 1892. 2) «Карамзинъ въ Цюрихѣ 1789» въ №№ 137—140, 173—174, 176—177 «Новой Цюрихской газеты» май и іюнь 1892 (писано въ Феллинѣ въ октябрѣ 1891).

²⁾ Архивъ этотъ, заключающій въ себѣ многія тысячи писемъ къ Лафатеру и отъ него, принадлежитъ его правнуку д-ру Г. Финслеру, настоятелю большого собора (Grossmünster) въ Цюрихѣ, который самымъ любезнымъ образомъ открылъ мнѣ доступъ къ перепискѣ Карамзина съ Лафатеромъ, за что я и приношу ему свою живѣйшую признательность.

³⁾ Незадолго до моего пріѣзда въ Цюрихъ, профессоръ д-ръ Т. Феттеръ,

Karamsins und Lavaters Briefwechsel.

Aufgefunden von

Dr. F. Waldmann in Zürich.

Durch das Studium von Karamsins „Briefen eines russischen Reisenden“, welche ich bruchstückweise ¹⁾ in Schweizer-Zeitungen herausgegeben habe, und im Zusammenhange, soweit sie die Schweiz betreffen, noch herauszugeben beabsichtige, war mir die Gewißheit geworden, daß zwischen dem „Vater der Sentimentalität in Rußland“, dem später so berühmt gewordenen Schriftsteller und Historiker, und dem damals die Welt bewegenden Gottesmann in Zürich, dem hochgepriesenen und viel verklärten Verfasser der „Physiognomischen Fragmente“, dem Freunde Goethen's und Lenzen's, dem allezeit freundlichen und hilfsbereiten Allerweltskorrespondenten ein reger Briefwechsel stattgefunden habe. Daran knüpfte sich natürlich auch gleich die Hoffnung, derselbe möchte sich in Zürich noch erhalten haben.

Als ich nun im Oktober 1892 aus Rußland nach Zürich übersiedelte, dem Mekka, zu dem vor über 100 Jahren der wissensdürstige russische Jüngling gepilgert war, nahm ich sofort Veranlassung, der Korrespondenz, welche dieser Reise vorausgegangen sein mußte, nachzuforschen und zu meiner großen Freude fand sie sich vollständig erhalten und wohlgeordnet im Lavater-Archiv ²⁾, wo sie über ein Jahrhundert unberührt, gelegen hatte ³⁾.

1) 1. „Ein russischer Tourist in Basel vor 100 Jahren. Nach den Reisebriefen Karamsins.“ Feierabend, Beilage zur Nationalzeitung, № 4, Basel, 28. Januar 1892.
2. „Karamsin in Zürich 1789“ in № 187—110, 173—174, 176, 179 der „Neuen Züricher Zeitung“ vom Mai und Juni 1892 (geschrieben in Föllin im Oktober 1891).

2) Dasselbe, welches viele Tausende von Briefen an und von Lavater enthält, befindet sich im Besitz und in der Verwaltung seines Urenkels, des Herrn Dr. G. Finsler, Antistes am Grossmünster in Zürich, der mir auf das liebenswürdigste die Einsicht in die Korrespondenz Karamsins mit Lavater gestattete, wofür ich ihm hier meinen besten Dank sage.

3) Kurz vor meiner Ankunft in Zürich hatte Herr Prof. Dr. Th. Wetter von

Итакъ пусть любители русской литературы, и почитатели Карамзина въ особенности, ознакомятъсь съ этою замѣчательною перепискою, предлагаемою безъ сокращеній и снабженною нѣкоторыми поясненіями. По ней они прослѣдятъ — *ex ungue leonem* — развитіе одного изъ замѣчательнѣйшихъ представителей русской литературы; они съ интересомъ оцѣнятъ горячее стремленіе къ самообразованію въ любознательномъ «русскомъ юношѣ», такъ трогательно благодарномъ за всякое поученіе, и извинятъ ему избытокъ чувствительности столько же его молодостью, сколько духомъ и вкусомъ времени. Одно впечатлѣніе не останется чуждымъ никому изъ безпристрастныхъ читателей, именно сильнѣйшее удивленіе, что двадцатилѣтній юноша, за исключеніемъ весьма немногихъ легкихъ руссизмовъ, такъ свободно изъясняется на иностранномъ языкѣ, обладаетъ такою замѣчательною подготовкою въ знакомствѣ съ англійскою и французскою литературами, и при всемъ своемъ горячемъ патріотизмѣ обнаруживаетъ такой глубокой интересъ къ духовной жизни чужихъ странъ и такое обширное знаніе ихъ. — О еслибъ нынче нашлось побольше такихъ двадцатилѣтнихъ юношей; маленькій излишекъ сентиментальности можно бы охотно предпочесть современной разочарованности и презрѣнію къ авторитетамъ!

Цюрихъ, въ январѣ 1893.

Д-ръ Ф. Вальдманъ.

(Th. Vetter), коснувшійся Карамзина въ своей вступительной лекціи, тоже обратилъ вниманіе на письма его и вполне оцѣнилъ ихъ высокое литературное значеніе.

Im Folgenden sei diese hochbedeutsame Korrespondenz unverfürzt und mit einigen Erläuterungen versehen den Freunden der russischen Litteratur und Karamsin im Besondern mitgetheilt: sie werden daraus — ex ungue leonem — den Werdegang eines der bedeutendsten und liebenswürdigsten Vertreter der russischen Litteratur erkennen, mit Interesse den Wissensdrang des nach Aufklärung begierigen, für jede Belehrung so rührend dankbaren „russischen Jünglings“ verfolgen und die überquellende Gefühlseligkeit mit seiner Jugend und dem Geiste und Geschmacke seiner Zeit entschuldigen. Einem Eindrucke wird sich gewiß kein unbefangener Leser entziehen können: dem der ungetheiltesten Bewunderung des zwanzigjährigen Jünglings, der sich, von einigen leichten Russicidien abgesehen, so frei in einer fremden Sprache bewegt, so bedeutende sprachliche Vorstudien und Vertrautheit mit der englischen und französischen Litteratur aufweist, und bei allem warmen Patriotismus doch ein so tiefes Interesse an dem Geistesleben des Auslandes, eine so umfassende Kenntniss desselben an den Tag legt. — Gäbe es doch heutzutage viele solcher zwanzigjähriger Jünglinge; das bischen Sentimentalität könnte man ja, an Stelle heutiger Blasiertheit und Autoritätslosigkeit, gerne in den Kauf nehmen.

Dr. F. Waldmann.

Zürich, Januar 1893.

Zürich, der in seiner Antrittsvorlesung Karamsin auch berührt hatte, die Briefe desselben ebenfalls zur Einsicht genommen und ihre hohe literarische Bedeutung wohl erkannt und gewürdigt.

ПЕРЕПИСКА КАРАМЗИНА

СЪ

ЛАФАТЕРОМЪ

1786—1790

НАЙДЕННАЯ Д—РОМЪ Ф. ВАЛЬДМАНОМЪ ВЪ ЦЮРИХЪ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

I.

Москва, 14-го августа 1786.

Къ кому намѣреваюсь я писать? Къ Лафатеру? Да! я намѣренъ писать къ тому, кто наполнилъ сердце мое пламенной любовью и высокимъ уваженіемъ.

Но обладаю ли я тѣми великими талантами, которыми мнѣ надлежало бы обладать для того, чтобы осмѣлится писать къ великому Лафатеру? . . . Порочное себялюбіе слишкомъ ослѣпляло бы меня, если бъ я отвѣтилъ «да» на этотъ вопросъ. Нѣтъ! этими талантами я совсѣмъ не обладаю; къ тому же недостаточно знаю нѣмецкій языкъ. Однако напрасны всѣ доводы благоразумія, чтобы отвратить меня отъ моего столь смѣлаго предпріятія! Сердце мое не позволяетъ мнѣ выпустить перо изъ рукъ и — я пишу!

Если бъ я не былъ увѣренъ, что смертные слишкомъ слѣпы, дабы провидѣть пути Господни, что имъ не дозволено жаловаться на свою судьбу, то я бы воскликнулъ съ чувствомъ похожимъ на сожалѣніе: Господи! для чего я родился такъ далеко отъ того, кого сердце мое такъ сильно любитъ и такъ высоко чтить, хотя я и не знаю его лично? О, какъ было бы хорошо, если бъ солнце, вѣстникъ Твоей благости, возглашало мнѣ о Твоихъ благодѣяніяхъ тамъ, гдѣ голосъ Лафатера призываетъ сердце юношей къ истинной мудрости? . . . Но . . . я долженъ молчать.

Простите мнѣ, благородный мужъ, мою восторженность, если только изліянія сердечныя заслуживаютъ этого названія.

Parasfin an Lavater.

I.

Moscau, den 14. Augustus, 1786.

An wen will ich diesen Brief schreiben?... An Lavater? Ja! an Ihn will ich schreiben; an Ihn, der mein Herz mit der feurigsten Liebe und Hochachtung gegen sich erfüllet hat.

Besitze ich aber diejenige große Talenten, die ich nothwendig besitzen müßte, um an den großen Lavater einen Brief schreiben zu dürfen?... Die lasterhafte Selbstliebe müßte mich zu sehr verblenden, wenn ich diese Frage mit Ja beantworten wollte. Nein! diese Talenten besitze ich gar nicht; auch die Sprachkenntniß fehlet mir dazu. — — Umsonst aber bemühen sich die Gründe der Vernunft, mich von meinem, übrigens kühnem Unternehmen abzuwenden! Mein Herz erlaubt mir nicht, die Feder aus der Hand zu lassen, und — ich schreibe.

Wenn ich nicht versichert wäre, daß der Sterbliche zu blind ist, Gottes Absichten zu erforschen; daß es ihm unerlaubt ist, sich über sein Schicksal zu beklagen: so würde ich mit einer Art von Wehmuth ausrufen: Gott! warum bin ich so weit von dem geböhren, den mein Herz so sehr liebet und hochachtet, ohne Ihn persönlich zu kennen? Wäre es nicht wohl, wenn der Bote deiner Güte, die Sonne, dich mit Wohlthaten mir da verkündigte, wo die Herzen der Jünglinge Lavaters Stimme zur wahren Weisheit einladet?... Aber... ich soll schweigen.

Verzeihen Sie mir, edler Mann! meinen Enthusiasmus, wenn nur die Ausdrücke des Herzens solchen Namen verdienen. Nach allen meinen

Всѣми силами буду я стараться укрощать порывы моего сердца и, насколько возможно, разумнѣе продолжать мое посланіе.

Знаете ли вы, что одинъ русскій юноша имѣлъ счастье читать ваши сочиненія; чѣмъ болѣе онъ ихъ читалъ, тѣмъ живѣе чувствовалъ онъ ихъ достоинства. «Какъ великъ долженъ быть ихъ авторъ, думалъ онъ про себя. О, если бъ я могъ увидѣть этого великаго человѣка! Какимъ счастливцемъ, о, какимъ счастливцемъ считалъ бы я себя тогда! . . . Но какъ это возможно? Отдѣленный отъ него нѣсколькими странами, я никакъ не надѣюсь на такое счастье. Но не могу ли я написать къ нему письмо? Не могу ли сказать ему, что я его высоко чту, что я люблю его? Да, это я могу сдѣлать; это я сдѣлаю». — Юноша не хочетъ терять ни одной минуты, беретъ перо въ руки и начинаетъ писать свое письмо.

Этотъ юноша — я самъ, и такъ какъ я юноша, то вы должны мнѣ простить, что я своимъ письмомъ прерываю болѣе важныя занятія ваши.

Разскажу вамъ всю свою повѣсть, чтобы дать вамъ о себѣ вѣрное понятіе.

Когда я былъ еще мальчикомъ, то предавался изученію языковъ¹⁾; особенно любилъ я нѣмецкій языкъ, хотя самъ не зналъ, почему отдавалъ ему предпочтеніе передъ другими языками. Учителемъ моимъ былъ нѣмецкій профессоръ. Я имѣлъ счастье снискать его благорасположеніе; онъ полюбилъ меня, и я тоже его полюбилъ. Но я не могъ учиться у него столько времени, сколько бы желалъ; какъ дворянинъ, я долженъ былъ вскорѣ посвятить себя военной службѣ²⁾. Однакоже, увидѣвъ, что эта служба вынуждаетъ меня отказаться отъ всѣхъ прежнихъ моихъ

¹⁾ Карамзинъ тринадцатилѣтнимъ мальчикомъ былъ отданъ въ пансіонъ московскаго профессора Шадена и тамъ обучался преимущественно иностраннымъ языкамъ. Объ І. М. Шаденѣ см. «Bernoulli's Reisen durch. . . Russland 1777—1778», V, 222, 238. Ф. В.

²⁾ По желанію семейства. Послѣ смерти отца, дворянина Симбирской губерніи, Карамзинъ вышелъ въ отставку. Ф. В.

Kräften will ich mich bemühen, die starken Bewegungen meines Herzens zu besänftigen, und, wo es nur für mich möglich ist, ordentlicher meinen Brief fortzusetzen.

Wissen Sie, daß ein gewisser Russischer Jüngling hat das Glück gehabt, Ihre Schriften zu lesen; je mehr er sie las, desto mehr empfand er auch ihren Werth. „Wie groß soll ihr Verfasser seyn?“ dachte er bey sich selbst. „Wögte ich den großen Mann kennen! Wie glücklich, wie glücklich wollte ich mich alsdann schätzen!... Wie ist es aber möglich? Entfernt von Ihm durch viele Länder, auch die Hoffnung fehlet mir dazu. Kann ich aber nicht einen Brief an Ihn schreiben? Kann ich nicht Ihm sagen, daß ich Ihn hochschätze, daß ich Ihn liebe? Ja, das kann ich thun; das will ich thun“. — Der Jüngling will keine Stunde verweilen, nimmt die Feder in die Hand, und fängt an, seinen Brief zu schreiben.

Dieser Jüngling bin ich selbst; und weil ich ein Jüngling bin, so sollen Sie mir verzeihen, daß ich Ihre wichtigern Beschäftigungen durch meinen Brief unterbreche.

Ich will Ihnen meine ganze Geschichte erzählen, damit Sie sich einen wahren Begriff von mir machen könnten.

Da ich noch ein Knabe war, legte ich mich auf die Erlernung der Sprachen¹⁾; besonders liebte ich die deutsche Sprache, ob ich gleich noch nicht wußte, warum ich eigentlich ihr den Vorzug vor andern gab. Mein Lehrmeister war ein deutscher Professor. Ich habe das Glück gehabt, seine Wohlgenogenheit an mich zu ziehen; er liebte mich und ich liebte ihn auch. Ich konnte aber nicht so lange bey ihm lernen, als ich es wollte; als ein Edelmann mußte ich mich bald dem Kriegsstande widmen²⁾. Da ich mich aber in diesem Stande genöthigt sah, alle meine vorigen Übungen aufzuheben, weil er mit gelehrten Sachen nichts zu thun hat: so habe ich solchen bald verlassen, ob

¹⁾ Karamzin war als dreizehnjähriger Knabe in die Pension des Moskauer Professors Schaden gebracht worden und lernte dort vorzugsweise fremde Sprachen. Über J. M. Schaden s. Bernoullis Reisen durch.... Rußland 1777—1778, V, 222, 238.

²⁾ Auf Wunsch der Familie. Nach dem Tode seines Waters, eines Edelmannes im Sibirischen Gouvernement, nahm K. seinen Abschied.

занятій (вѣдь военное дѣло не имѣетъ ничего общаго съ ученостью), я скоро покинулъ военную службу, хотя и поступилъ противъ воли моихъ родныхъ. Итакъ уже на восемнадцатомъ году я былъ въ отставкѣ и мечталъ заниматься только книгами. Въ то же время позволялъ я себѣ наслаждаться удовольствіями большого свѣта, при чемъ однакожъ думалъ, что они не въ состояніи произвести на меня сильное впечатлѣніе или отвратить меня отъ моихъ книгъ. Но вскорѣ я увидѣлъ, что сердце мое меня обмануло: я сдѣлался большимъ любителемъ свѣтскихъ развлеченій, страстнымъ картѣжникомъ. Однакоже благое Провидѣніе не захотѣло допустить меня до конечной гибели; одинъ достойный мужъ¹⁾ открылъ мнѣ глаза, и я созналъ свое несчастное положеніе. Сцена переѣнилась. Внезапно все обновилось во мнѣ. Я вновь принялся за чтеніе и почувствовалъ въ душѣ своей сладостную тишину. Такой же образъ жизни продолжаю я вести и теперь, и живу въ Москвѣ въ кругу моихъ истинныхъ друзей²⁾ и руководителей. О, когда-то благая судьба позволитъ мнѣ включить въ ихъ число и великаго Лафатера!

Теперь вы уже знаете, кто я такой. Да будетъ вамъ извѣстно, что мнѣ еще нѣтъ двадцати одного³⁾ года. Но это къ дѣлу не идетъ: я молодъ, но увѣренъ, что Лафатеръ великій человекъ и истинный христіанинъ. Пусть сумасбродный французъ кричать до изнеможенія легкихъ! Всякій разумный человекъ согласится, что французы — сумасброды.

Станетъ ли у меня духу сказать вамъ, чтó я думаю? Я думаю кое-что такое, о чемъ можно только думать. Нѣтъ! не могу допустить, чтобы эти мысли остались однѣми мыслями. Знайте же, что я хочу васъ о чемъ-то спросить, но я и самъ знаю, что просьба моя слишкомъ смѣла. Я прошу у васъ отвѣта на мое

¹⁾ Поэтъ И. И. Дмитріевъ, 1760—1837. Ф. В.

²⁾ «Дружеское Общество», основанное въ 1782 г. Новиковымъ для распространенія полезныхъ книгъ. Ф. В.

³⁾ Карамзинъ родился 1-го декабря 1766. Ф. В.

es gleich nicht nach dem Willen meiner Anverwandten war. In meinem achtzehnten Jahre also war ich abgedankt, und meynte mich nur mit Büchern zu beschäftigen. Zugleich erlaubte ich mir auch, die Lustbarkeiten der großen Welt zu genießen, dachte aber, daß sie zu schwach sind, einen großen Eindruck auf mich zu machen, oder mich von meinen Büchern abzuwenden. Doch sah ich bald, daß mein Herz mich betrogen hat; ich ward ein großer Liebhaber von allen weltlichen Lustbarkeiten, und auch ein hitziger Kartenspieler. Die gütige Vorsehung wollte aber nicht mich gänzlich ins Verderben stürzen; bald hat mir ein gewisser würdiger Mann¹⁾ die Augen aufgethan, und ich wurde gewahr, daß ich — in solchem Zustande unglücklich war. Die Scene hat sich verändert. Alles auf einmal wurde in mir neu. Ich fieng an, wieder Bücher zu lesen, und empfand eine süße Stille in meiner Seele. — Solche Lebensart setze ich noch fort, und wohne in Moskau im Schooße meiner wahren Freunde²⁾ und Führer. O wenn wird mir doch ein günstiges Schicksal erlauben, auch den großen Lavater zu ihrer Anzahl zu rechnen!

Jetzt wissen Sie schon, wer ich bin. Es sey Ihnen bekannt, daß ich auch noch nicht ein und zwanzig³⁾ Jahr alt bin. Das thut aber nichts zur Sache; ich bin jung, aber ich bin versichert, daß Lavater ein großer Mann, ein wahrer Christ ist. Der tolle Franzose mag so lange schreyen, bis seine Lunge sich erschöpfen wird! Ein jeder vernünftiger Mann wird einsehen, daß der Franzose toll ist.

Werde ich das Herz haben, Ihnen zu sagen, was ich denke? Ich denke so was, so was, was sich nur denken läßt. Nein! ich kann nicht zulassen, daß diese Gedanken bloß bey den Gedanken blieben. Wissen Sie also, daß ich Sie um etwas bitten will; ich weiß aber selbst, daß meine Bitte zu kühn ist. Ich bitte Sie um eine Antwort auf meinen Brief. Haben Sie die Güte, mir durch einen Brief zu sagen, daß meine Liebe und Hochachtung gegen Sie Ihnen nicht gleichgültig ist.

¹⁾ Der Dichter Iwan Dmitrijew (1760—1837).

²⁾ In der von Rowikow 1782 zur Verbreitung nützlicher Bücher gestifteten „Freundesgesellschaft“ («Дружеское общество»).

³⁾ R. ist geboren am 1. Dezember 1766.

письмо. Будьте такъ добры, напишите мнѣ, что вы не равнодушны къ моей любви и почтенію къ вамъ. Какъ буду я тогда блаженствовать! Какъ буду васъ благословлять! О, если бъ вы могли заглянуть въ мое сердце, то вы навѣрное отвѣтили бы мнѣ и сказали, что не считаете меня недостойнымъ своего расположения! Позвольте же мнѣ питать сладостную надежду когда-нибудь получить отъ васъ письмо. Вы можете найти во мнѣ вѣрнаго корреспондента, который не оставитъ безъ обстоятельнаго отвѣта ни одного вашего вопроса, сдѣланнаго, можетъ быть, для болѣе близкаго знакомства съ нашей страной.

Итакъ, если вы соблагovolите написать ко мнѣ, то пишите по слѣдующему адресу: «Господину Кутузову¹⁾, живущему въ домѣ господина Новикова²⁾ въ Москвѣ». Этотъ Кутузовъ мой пріятель и вручитъ мнѣ ваше письмо вѣрнѣйшимъ образомъ. — Прощайте, великій и благородный мужъ! Никогда не перестану я быть

Вашимъ
покорнѣйшимъ слугой
и истиннымъ почитателемъ

Николай Карамзинъ.

P. S. Простите мнѣ всѣ ошибки языка, которыя вы, можетъ быть, встрѣтите въ моемъ письмѣ; вѣдь я не нѣмецъ и ни съ кѣмъ еще не обмѣнивался нѣмецкими письмами.

¹⁾ Алексѣй Михайловичъ Кутузовъ въ 1766 г. былъ посланъ отъ русскаго правительства въ Лейпцигскій университетъ. Страстный почитатель Клопштока, онъ перевелъ десять первыхъ пѣсней его Мессіады («Мессія, поэма, сочиненная господиномъ Клопштокомъ. Переводъ съ нѣмецкаго. А. К.» Москва 1785—87) и былъ главнымъ представителемъ франмасонскаго движенія при Новиковѣ. Ф. В.

²⁾ Николай Ивановичъ Новиковъ (1744—1818) много способствовалъ къ распространенію образованія въ Россіи при Екатеринѣ II, позднее подвергся сильному преслѣдованію за франмасонство и вольнодумство. Въ 1782 онъ основалъ «Дружеское Общество», которое открыло въ Москвѣ нѣсколько типографій, гдѣ печаталось множество педагогическихъ, ученыхъ и популярныхъ сочиненій, такъ напр. въ одномъ 1785 г. вышло 365 книгъ. Ф. В.

Wie glücklich werde ich alsdann seyn! Wie werde ich Sie segnen! O wenn Sie nur mein Herz sehen könnten, so würden Sie gewiß mir antworten, und sagen, daß Sie mich Ihrer Wohlgeogenheit nicht unwürdig achten! Erlauben Sie mir, die süße Hoffnung zu hegen, jemals von Ihnen einen Brief zu bekommen. Sie können in mir einen getreuen Correspondenten finden, der keine einzige Frage, die Sie vielleicht thun werden, um einen nähern Begriff von unserm Lande zu haben, ohne genaue Antwort bleiben lassen wird.

Wenn Sie also die Güte haben werden, an mich zu schreiben, so schreiben Sie unter der Aufschrift: „An den Herrn von Kutusoff¹⁾, wohnhaft im Hause des Herrn von Rowikoff²⁾, in Moskau“. Dieser Kutusoff ist mein guter Freund, und er wird mir Ihren Brief ganz getreu einhändigen. — Leben Sie wohl, großer und edler Mann! Wie werde ich aufhören zu seyn

Der

ganz gehorsamster Diener und
wahrer Verehrer

Nicolas von Karamsin.

P. S. Verzeihen Sie mir alle die Sprachfehler, die ich vielleicht in meinem Briefe begangen habe; ich bin kein Deutscher, und auch noch nie habe ich einen deutschen Briefwechsel gehabt.

¹⁾ Alexei Michailowitsch Kutusow, der 1766 von der russischen Regierung auf die Universität Leipzig geschickt worden war, ein glühender Verehrer Klopstocks, hatte die 10 ersten Gesänge von dessen Messias («Мессія, поэма, сочиненная господиномъ Клопштокомъ. Переводъ съ нѣмецкаго. А. К. Москва» 1785—87), übersetzt, Hauptvertreter der freimaurerischen Bewegung unter Rowikow.

²⁾ Nikolai Iwanowitsch Rowikow (1744—1818), ein um die Verbreitung der Bildung in Rußland unter Katharina II, hochverdienter, später aber als Freimaurer und Freigeist hart verfolgter Mann, gründete 1782 die „Freundesgesellschaft“, welche in Moskau mehrere Druckereien eröffnete und eine Menge pädagogischer, wissenschaftlicher und populärer Bücher druckte, z. B. im J. 1785 allein 365 Werke.

Лафатеръ къ Карамзину.

1.

Цюрихъ, 30-го марта 1787.

Мой милый господинъ Карамзинъ,

Только сегодня, въ пятницу вечеромъ 30-го марта, получилъ я ваше письмо изъ Москвы отъ 14-го августа 1786 — и потому не хочу откладывать письмо мое къ вамъ, хотя наступающая Страстная недѣля и не позволяетъ мнѣ очень распространяться. Я бы могъ пожелать, чтобы ваше милое, сердечное, наивное письмо содержало хоть одинъ или два особенныхъ вопроса, что послужило бы мнѣ матеріаломъ для отвѣта, котораго вы такъ настоятельно требуете. Мнѣ бы хотѣлось сказать вамъ что-нибудь такое, что сдѣлало бы мое писмецо полезнымъ для васъ и заслуживающимъ чтенія. Но что же я могу сказать? Если бъ вы меня увидѣли, то я представился бы вамъ совсѣмъ другимъ человѣкомъ, нежели какимъ вы меня воображаете. Я ни богѣе, ни менѣе какъ бѣдный слабый смертный, которому приходится ежедневно настраивать свое *Kύριε ἐλέησον* [Господи, помилуй]. При всемъ томъ, я постоянно стремлюсь быть веселѣе, чтобы другимъ было веселѣе, быть спокойнѣе и сильнѣе, чтобы распространять вокругъ себя больше спокойствія и силы.

Желалъ бы я какимъ-нибудь способомъ оказать и вамъ пользу! — Изъ всѣхъ своихъ сочиненій я ничего не рекомендую вамъ, кромѣ моихъ «Братскихъ посланій къ юношамъ»¹⁾. Въ нихъ, я надѣюсь, кое-что благотворно подѣйствуетъ на ваше жаждущее истины сердце.

Будьте такъ добры, поклонитесь Ленцу²⁾ и передайте ему прилагаемый листокъ³⁾, а если встрѣтите въ Москвѣ доктора

¹⁾ Появилось 1-мъ изданіемъ въ 1782 г., 2-мъ въ 1787. Ф. В.

²⁾ Извѣстный несчастный нѣмецкій поэтъ; съ 1774 по 1777 годъ — другъ Гёте и Лафатера, умершій близъ Москвы 24 мая 1792. Ф. В.

³⁾ См. Приложение въ концѣ переписки.

Lavater an Karamsin.

1.

Zürich den 30. März, 1787.

Mein Lieber Herr von Karamsin,

Ich erhalte erst heute, Freytags abends den 30. März, Ihren Brief aus Moskau vom 14. August 1786 — und darum will ich es nicht anstehn lassen, Ihnen zu schreiben, so wenig auch die bevorstehende heilige Woche weitläufig zu seyn gestattet. Ich hätte wünschen mögen, daß Ihr lieber, herzlicher, naiver Brief eine oder zwei besondere Fragen enthalten hätte, die mir Stoff zu einer Antwort, die Sie so angelegentlich verlangen, gegeben haben würden. Ich wollte so gern Ihnen was sagen, was Ihnen mein Briefchen nützlich und des Lesens werth machen könnte. Aber, was kann ich nun? Wenn Sie mich sähen, so würden Sie einen ganz andern Mann sehen, als Sie sich vorstellen. Ich bin nichts mehr und nichts weniger, als ein armer schwacher Sterblicher, der alle Tage sein κύριε ἐλέησον anstimmen muß. Dennoch streb' ich immer, froher zu werden, um froher zu machen, ruhiger, um mehr Ruhe, kraftreicher, um mehr Kraft um mich zu verbreiten.

Mög' ich auch Ihnen auf irgend eine Weise nützlich werden! — Keine von allen meinen Schriften will ich Ihnen empfehlen, als meine brüderliche Schreiben an Jünglinge¹⁾. — Ich hoffe, diese werden Ihnen das Eine und Andre sagen, was Ihrem Wahrheitbegierigen Herzen wohl machen wird.

Haben Sie die Güte, Lenzen²⁾ zu grüßen, Ihm das zweyte Blättchen³⁾, zu übergeben, und wenn Sie Herrn Doctor Frän-

¹⁾ Erschienen in erster Auflage 1782, in zweiter 1787.

²⁾ Der bekannte unglückliche deutsche Dichter, einst (1774—77) Goethes und Lavaters Freund, † 24. Mai 1792 bei Moskau.

³⁾ S. die Beilage am Schlusse des Briefwechsels.

Френкеля¹⁾ или пастора Бруннера²⁾, то увѣрите ихъ въ моей неизмѣнной дружбѣ. Остаюсь искренно вамъ преданный

Иоганъ Каспаръ Лафатеръ,

пасторъ при церкви св. Петра.

Карамзинъ къ Лафатеру.

II.

Москва, 20-го апрѣля 1787.

Вчера, 19 апрѣля, получилъ я ваше письмо отъ 30 марта. Мнѣ едва вѣрилось, что письмо это отъ васъ. Такъ невѣроятно казалось мнѣ получить письмо отъ Лафатера. Въ то время, какъ я писалъ къ вамъ, я надѣялся на отвѣтъ отъ васъ; но когда письмо мое было отправлено и я могъ на досугъ обдумать дѣло, то нашелъ свой поступокъ и свою надежду неразумными. Часто, очень часто спрашивалъ я себя: Для чего ты писалъ къ Лафатеру? Не для того ли, чтобы сказать ему, что его творенія освѣтили многіе мрачные часы твоей жизни, что сердце твое исполнено любви и уваженія къ нему? Хорошо, но развѣ ты отъ него не требовалъ настоятельно отвѣта? Написалъ ли бы ты къ нему, если бъ былъ совершенно увѣренъ, что онъ тебѣ не отвѣтитъ? И можешь ли ожидать отвѣта, не выказавъ слабости своего разсудка, такъ какъ тысячи людей съ такимъ же правомъ могли бы предъявить подобное требованіе, почему и невозможно было бы удовлетворить ни ихъ, ни тебя? Неужели же тотъ, кто посвятилъ всѣ дни и всѣ часы своей жизни на пользу человечества, тотъ, кто такъ занятъ, что никогда не имѣетъ отдыха и не можетъ думать, если смѣю такъ выразиться, о частной пользѣ, чтобы не терять изъ виду общаго блага, — неужели

¹⁾ Крестный отецъ Лафатера. Учился въ 1774—1775 гг. въ Страсбургѣ, гдѣ подружился съ Ленцомъ. Въ 1777 г. докторъ медицины въ Базелѣ; потомъ былъ въ Петербургѣ, Азовѣ и Москвѣ, см. Бернулли, V, 150. Ф. В.

²⁾ Протестантскій пасторъ въ Москвѣ съ 1767 года; къ нему 17-го мая 1774 г. пишетъ Лафатеръ. Ф. В.

fel¹⁾, oder Herrn Pastor Brunner²⁾ in Moskau sehen, sie meiner immergleichen Freundschaft zuversichern. Ich bin Ihr aufrichtig ergebener

Johann Caspar Lavater,
Pfarrer am St. Peter.

Karamsin an Lavater.

II.

Moskau, den 20. April, 1787.

Gestern, den 19. April, habe ich Ihren Brief vom 30. März erhalten. Kaum wollte ich glauben, daß es ein Brief von Ihnen war. So unwahrscheinlich kam es mir vor, von Lavater einen Brief zu erhalten. Da ich an Sie geschrieben habe, so dachte ich an eine Antwort von Ihnen; da aber mein Brief weg war — da ich mehr Zeit hatte, die Sache durchzudenken: so habe ich meine That und mein Hoffen für unvernünftig erklärt. Oft und sehr oft habe ich mich gefragt: Warum hast du an Lavater geschrieben? Nicht wahr, Ihm zu sagen, daß Seine Schriften manche trübe Stunden dir hell machten, daß dein Herz gegen Ihn voll Liebe und Hochachtung ist? Gut, hast du aber nicht so angelegentlich eine Antwort von Ihm zu haben verlangt? Würdest du geschrieben haben, wenn dein Schreiben ganz gewiß unbeantwortet bleiben müßte? Und kannst du darauf warten, ohne die Schwäche deiner Vernunft zu verrathen, da viele Tausende mit eben dem Rechte einen Anspruch darauf machen könnten, und es eben darum unmöglich wäre, dir und allen deinen Mitprätendenten Gnüge zu leisten? Soll ein Mann, der alle Tage, alle Stunden seines Lebens dem allgemeinen Nutzen des menschlichen Geschlechts gewidmet hat — der so viel zu thun hat, daß Er nie von seinen Geschäften ausruhen kann — der den Privatnutzen, wenn ich so sagen darf, nie zu Seinem Gegenstande haben kann, um den allgemeinen nicht aus den Augen zu

¹⁾ Lavaters Pate, studierte in Straßburg 1774—75, wo er mit Lenz befreundet war, 1777 Dr. med. in Basel, dann in Petersburg, Now, Moskau. S. Bernouilli V, 160.

²⁾ Protestantischer Pastor in Moskau seit 1767, an den Lavater am 17. Mai 1774 einen Brief richtet.

такой человекъ долженъ жертвовать хотя бы нѣсколькими минутами своего кратковременнаго сна для переписки съ юношей, не только отдаленнымъ отъ него, но и не имѣющимъ въ себѣ ничего такого, что было бы достойно его вниманія, — вовсе не обладающимъ тѣми качествами, которыми друзья этого человека должны отличаться отъ всѣхъ другихъ людей? — — Такие вопросы заставляли меня краснѣть отъ стыда.

Лафатеръ! не сонъ ли это! получилъ ли юноша въ самомъ дѣлѣ письмо отъ этого мужа? — О, да! это уже не сонъ; письмо, которое я перечиталъ уже не одну сотню разъ, лежитъ передъ мною. — Я радуюсь, потому что имѣю причину радоваться.

Я трепеталъ отъ радости, когда читалъ и вновь перечитывалъ ваше письмо. Разъ десять восклицалъ я: «Лафатеръ! Вы судите не такъ, какъ я. Вы знаете, что вамъ дѣлать и чего не дѣлать». Не было ли съ моей стороны новой дерзостью хотѣть такъ точно опредѣлить вашъ кругъ дѣйствій и рѣшить: «того или другого онъ сдѣлать не можетъ?». — Какъ измѣнивъ человекъ! Его помыслы вѣрованья и надежды — что апрѣльская погода: солнце, вѣтеръ, дождь, снѣгъ, и опять солнце!

Перейдемъ теперь къ содержанію вашего безцѣннаго, отраднаго сердцу письма.

Вы не хотѣли ни на одинъ день отложить своего отвѣта, хотя приближеніе Страстной недѣли не позволяло вамъ, какъ вы выразились, «распространяться», а я бы сказалъ: отвѣчать на подобныя письма. Но вы — сама доброта, и написали ко мнѣ. — Вы желали бы, чтобы письмо мое (опускаю ваши любезные эпитеты) содержало какіе-нибудь два особые вопроса, которые послужили бы вамъ матеріаломъ для отвѣта. — Теперь, видя, что это было бы вамъ не противно, я и самъ желалъ бы того. Когда же я писалъ къ вамъ, то имѣлъ въ виду только излить передъ вами чувства моего сердца, не бывъ въ состояніи говорить о чемъ-нибудь философскомъ. О, еслибъ мнѣ и теперь дозволено было предложить вопросъ на любезное ваше разрѣшеніе! Но я не хочу такъ настоятельно просить у васъ отвѣта; не хочу упо-

verlieren — soll Er noch einige Minuten seinem kurzen Schlaf entreißen, um an einen Jüngling zu schreiben, der von Ihm so weit entfernt ist und nichts an sich hat, was ihn seiner Aufmerksamkeit würdig machen könnte, der ganz und gar nicht die Eigenschaften besitzt, von denen Seine Freunde vor allen andern Menschen ausgezeichnet seyn müssen? — — Solche Fragen machten mich schamroth.

Lavater! ist das nicht ein Traum? hat der Jüngling wirklich einen Brief von dem Manne erhalten? — Ja, ja! das ist kein Traum mehr; das Schreiben, das ich etliche hundertmal gelesen habe, liegt noch vor mir. — Ich freue mich, weil ich Ursache habe, mich zu freuen.

Ich zitterte vor Freude, da ich Ihren Brief las und wieder las. Zehnmal rief ich aus: „Lavater! Ihre Urtheile sind nicht meine Urtheile. Sie wissen wohl, was Sie thun und lassen müssen“. War es nicht eine neue Dreistigkeit von mir, Ihren Wirkungskreis so genau bestimmen zu wollen und sagen: „Dies und jenes kann der Mann nicht thun?“ — Wie veränderlich der Mensch ist! Sein Denken, Glauben und Hoffen ist ein Aprilwetter — Sonnenschein, Wind, Regen, Schnee, und wieder Sonnenschein.

Nun auf den Inhalt Ihres theuersten, herztroöstenden Briefes zu kommen.

Sie wollten nicht einen einzigen Tag anstehen lassen, an mich zu schreiben, so wenig auch die Annäherung der heiligen Woche, wie Sie sagen, „weilkäufzig zu seyn,“ ich will aber sagen, gleiche Briefe zu beantworten, gestattete. Sie sind aber die Güte selbst, und Sie haben an mich geschrieben. — Sie hätten wünschen mögen, daß mein (Ihre gütigen épithètes ausgelassen) Brief eine oder zwei besondere Fragen enthalten hätte, die Ihnen Stoff zu einer Antwort gegeben haben würden. — Jetzt hätte ich auch selbst solches wünschen mögen, weil es Ihnen nicht zuwider wäre. Da ich aber an Sie geschrieben habe, so dachte ich bloß daran, Empfindungen meines Herzens vor Ihnen auszuschütten, ohne etwas Philosophisches vorzutragen im Stande zu seyn. Wenn es mir auch jetzt erlaubt seyn möge, Ihnen zur gütigen Beantwortung eine Frage vorzulegen! Ich will Sie aber nicht so an-

треблять во зло вашу доброту! Если вы найдете вопросъ мой заслуживающимъ отвѣта, то вѣрно отвѣтите мнѣ. Вы конечно знаете, кто сказалъ: «Просящему у тебя дай, и отъ хотящаго занять у тебя не отвращайся!»

Я прилежно читалъ ваши сочиненія; я замѣтилъ, что вы разсматривали человѣка въ совершенно новыхъ условіяхъ. Вы открыли совсѣмъ новую область для философскаго наблюденія. Чѣмъ Колумбъ былъ для мореплаванія, тѣмъ вы стали для познанія человѣка. Кто можетъ разрѣшить мои сомнѣнія и объяснить мнѣ, что такое человѣкъ, лучше нежели Лафатеръ, который изучалъ людей и представилъ опыты своихъ изслѣдованій? Я хочу задать вамъ вопросъ, на который, можетъ быть, уже тысячу разъ отвѣчали, но всѣ эти отвѣты меня не удовлетворяютъ. Изъ вашихъ устъ я желаю услышать отвѣтъ. Вотъ мой вопросъ: «Какимъ образомъ душа наша соединена съ тѣломъ, тогда какъ они изъ совершенно различныхъ стихій? Не служило ли связующимъ между ними звеномъ еще третье отдѣльное вещество, ни душа, ни тѣло, а совершенно особенная сущность? Или же душа и тѣло соединяются посредствомъ постепеннаго перехода одного вещества въ другое». Вопросу этому можно дать еще такую форму: «Какимъ способомъ душа дѣйствуетъ на тѣло, посредственно или непосредственно?»

«Учись мудро спрашивать», говоритъ Лафатеръ. — Мудро ли я поставилъ свой вопросъ, это вы сами должны рѣшить. Я спросилъ васъ о связи души съ тѣломъ, потому что связь эта, по правдѣ сказать, мнѣ остается неизвѣстною, хотя я часто напрягаю всѣ свои силы, размышляя объ этомъ. Между тѣмъ такое знаніе не должно быть внѣ круга человѣческихъ познаній: въ этомъ убѣждаетъ меня многое, особенно же ваши сочиненія. И какъ дорого это знаніе всякому, кто хочетъ познать себя самого! Нужно знать себя и со стороны души, и со стороны тѣла, нужно вникнуть въ различныя отношенія ихъ между собой, чтобы осмѣлиться сказать: я себя знаю. Этого мнѣ еще недостаетъ, — и вотъ я обращаюсь къ тому,

gelegentlich um eine Antwort bitten; ich will Ihre Güte nicht mißbrauchen. Wenn Sie finden, daß die Frage Ihrer Beantwortung werth ist, so werden Sie gewiß antworten. Sie wissen wohl, wer das gesagt hat: „Gieb dem, der dich bittet, und wende dich nicht von dem, der von dir entleihen will“.

Ich habe Ihre Schriften fleißig gelesen; ich habe wahrgenommen, daß Sie den Menschen in ganz neuen Verhältnissen betrachtet haben. Sie haben ein ganz neues Feld zur Betrachtung des philosophischen Auges entdeckt; was Columb für die Seefahrt war, das sind Sie für die Menschenkenntniß. Wer meine Zweifel besser auflösen und mich belehren kann, was ein Mensch ist, als Lavater, der den Menschen studiert und die Proben davon abgelegt hat? Ich will Ihnen solche Frage vorlegen, die vielleicht tausendmahl beantwortet wurde, auf eine solche Weise aber, die für mich nicht genug befriedigend ist. Ich will aus Ihrem Munde eine Antwort darauf hören. Da ist die Frage: „Wie wird unsere Seele mit unserm Körper verknüpft, da jene von einem ganz andern Stoffe als dieser ist? Ist dieses Verknüpfungsband nicht eine dritte Substanz, eine abgesonderte Wesenheit, die weder Seele, noch Körper ist? Oder sind sie, d. i. Seele und Körper, durch gegenseitige Schattirungen vereinigt?“ Diese Frage kann auch umgegoßen werden und lauten: „Auf was für eine Weise wirkt die Seele auf den Körper, mittelbar oder unmittelbar?“

„Lerne weißlich fragen“, sagt Lavater.—Ob ich weißlich gefragt habe, das müssen Sie selbst entscheiden. Ich habe Sie um die Verbindung der Seele mit dem Körper gefragt, die mir, eigentlich zu sagen, noch unbekannt bleibt, ob ich gleich zuweilen mit der Anstrengung aller meiner Kräfte darüber nachdenke. Solche Kenntniß aber soll nicht außer dem Kreise menschlicher Kenntniße seyn: dessen versichert mich Vieles, hauptsächlich aber Ihre Schriften. Und wie theuer ist sie, diese Kenntniß, einem jeden, der sich selbst kennen will! Man muß sich nach der Seele und nach dem Körper kennen, man muß ihre verschiedene Verhältnisse durchbringen, um sagen zu dürfen: ich kenne mich selbst. Dies mangelt mir noch — darum wende ich mich an denjenigen, den ich für einen Meister in der Menschenwissenschaft

кого считаю знатокомъ въ наукѣ о человѣкѣ. Я думалъ, что вы не можете признавать своей цѣлью частную пользу; могу и теперь такъ думать, и все-таки предлагаю вамъ свой вопросъ, и прошу васъ просвѣтить меня. Христосъ пришелъ въ мѣръ для того, чтобы спасти и вразумить весь родъ человѣческой — не одного, не сотню, а всѣхъ людей. — Но вмѣстѣ съ тѣмъ Онъ хотѣлъ и каждаго лично спасти и вразумить; всякому, кто Его спрашивалъ, Онъ отвѣчалъ, если только Его спрашивали, какъ достигнуть вѣчнаго блаженства. Вы истинный христіанинъ, слѣдовательно, и поступаете по тѣмъ же правиламъ, по которымъ поступалъ Христосъ.

«Если бы вы меня увидѣли, то я представился бы вамъ совсемъ другимъ человѣкомъ, нежели какимъ вы меня воображаете». — Но образъ вашъ, созданный моимъ воображеніемъ, не можетъ быть совершенно невѣрнымъ; онъ не можетъ не походить вовсе на свой оригиналъ: вѣдь воображеніе мое заимствовало для него краски изъ произведеній вашего духа. Конечно, если бы я когда-нибудь увидѣлъ васъ, то призналъ бы свой образъ несовершеннымъ. А почему? Потому что искусство всегда уступаетъ природѣ, и копія всегда хуже подлинника: я нашелъ бы васъ еще достойнѣе почитанія. — Если бы я васъ когда-нибудь увидѣлъ! Эта мысль для меня отрадна. Что бы я испыталъ, если бы. . . . Сердце мое трепещетъ и сильно бьется въ моей груди. Да, Лафатеръ, если Богу угодно, то я буду въ Цюрихѣ и увижу васъ. Въ этомъ же году? нѣтъ, конечно не въ этомъ году, но можетъ быть въ будущемъ. — «Милостивый государь!». . . — Не господина ли Лафатера имѣю счастье видѣть? — «Я Лафатеръ». — Лаф. . . Юноша не можетъ ничего болѣе выговорить; онъ плачетъ слезами радости, падаетъ на колѣни и лепечетъ: Я тотъ русскій, которому вы сказали въ письмѣ: «Желалъ бы я какимъ-нибудь способомъ оказать и вамъ пользу». — Сердце, мое сердце, мое бѣдное сердце! здорово ли ты?

«При всемъ томъ я постоянно стремлюсь быть веселѣе, чтобы другимъ было веселѣе». — Если ужъ на такомъ разстояніи, какимъ я отдѣленъ отъ васъ, вы дѣлаете людей счастли-

halte. Ich dachte, Sie können den Privatnutzen nicht zu ihrem Gegenstande haben: so kann ich auch jetzt denken, und Ihnen doch meine Frage vorlegen, und Sie doch bitten, mich zu belehren. Christus ist in die Welt gekommen, das ganze menschliche Geschlecht selig zu machen, das ganze menschliche Geschlecht zu belehren — nicht einen Menschen, nicht hundert, sondern das Ganze. — Er wollte aber auch jeden Individu selig machen, jeden Individu belehren; wer Ihn fragte, dem hat Er geantwortet, wenn er nur um das Mittel, selig zu werden, Ihn fragte. Sie sind ein wahrer Christ, folglich handeln Sie nach eben den Regeln, nach welchen Christus gehandelt hat.

„Wenn Sie mich sähen, so würden Sie einen ganz andern Mann sehen, als Sie sich vorstellen“. — Das Bild, das meine Einbildungskraft von Ihnen entworfen hat, kann nicht so ganz falsch seyn; es kann nicht dem Originale so durchaus unähnlich seyn: weil die Farben dazu sie, meine Einbildungskraft, von den Producten Ihres Geistes entlehnt hat. Wenn ich Sie einst sähe, so würde ich freylich mein Bild für unvollkommen erklären. Und warum? weil die Kunst immer der Natur nachgeben soll, weil die Copie immer schlechter als das Original selbst ist: ich würde Sie noch verehrungswürdiger finden. — Wenn ich Sie einst sähe! Der Gedanke thut mir wohl. Was würde ich empfunden haben, wenn ich... Mein Herz zittert, schlägt schnell in meiner Brust. Ja, Lavater, will's Gott, werde ich einst in Zürich seyn und Sie sehen. Dieses Jahr? nein, gewiß nicht dieses Jahr, vielleicht aber des künftigen. — „Mein Herr!“ — Habe ich das Glück, Herrn Lavater zu sehen? — „Ich bin Lavater“. — Lav... der Jüngling kann nichts mehr sagen; er weinet Freudenthränen, fällt auf die Knie und stammelt: Ich bin der Russe, zu dem Sie in einem Briefe sagten: „Mög' ich auch Ihnen auf irgend eine Weise nützlich werden“. — Mein Herz, mein Herz, mein armes Herz! befindest du dich wohl?

„Dennoch streb' ich immer froher zu werden, um froher zu machen“ — Wenn Sie auch diejenigen froh machen, die so weit als ich von Ihnen entfernt sind: wie viel froher machen Sie die Menschen, die immer um Sie sind, die immer aus Ihrem Munde hören, wie sie gerecht wandeln müssen!

выми, насколько же болѣе вы счастливите живущихъ около васъ и слышащихъ изъ вашихъ устъ, какъ имъ найти путь правый!

Скажу вамъ кое-что о моемъ настоящемъ положеніи. Я все еще живу въ Москвѣ, на свободѣ отъ всякихъ служебныхъ занятій. Перевожу съ нѣмецкаго и французскаго, каждую недѣлю долженъ приготовить печатный листъ для дѣтей¹⁾, набрасываю для себя самого кое-что подъ всегдашнимъ заглавіемъ «безпорочныя мысли». Я престранный меланхоликъ, о которомъ вы такъ сердечно жалѣете. Я гораздъ на выдумки, чтобъ мучить самого себя. Часто я твердо намѣреваюсь быть веселѣе, но намѣреніе всегда такъ и остается намѣреніемъ безъ исполненія. Я читаю произведенія Лафатера, Геллерта, Галлера и многихъ другихъ. Я лишень удовольствія много читать на своемъ родномъ языкѣ. Мы еще бѣдны писателями. У насъ есть нѣсколько поэтовъ, заслуживающихъ быть читанными: первый и лучшій изъ нихъ — Херасковъ²⁾. Онъ сочинилъ двѣ поэмы: «Россиада» и «Владимиръ»; послѣднее и лучшее произведеніе его остается еще непонятымъ моими соотечественниками. 14 лѣтъ тому назадъ господинъ Новиковъ³⁾ прославился своими остроумными сочиненіями, но теперь онъ болѣе ничего не хочетъ писать; можетъ быть, потому, что нашелъ другой болѣе вѣрный способъ быть полезнымъ своему отечеству. Въ господинѣ Ключаревѣ⁴⁾ мы имѣемъ теперь поэта-философа, но онъ пишетъ не много.

1) Въ «Дѣтскомъ чтеніи для сердца и разума», въ которомъ помѣщались переводы съ нѣмецкаго и французскаго. Съ 1785 по 1789 г. появилось двадцать частей этого журнала. Сотрудничество въ немъ Карамзина началось съ девятой части. Ф. В.

2) Михаилъ Матвѣевичъ Херасковъ (1733—1807) былъ кураторомъ Московскаго университета въ 1778—1801 гг. Его эпическая поэма «Россиада» (1779) была отчасти переведена Иоганномъ Рихтеромъ, другомъ и переводчикомъ Карамзина, въ *Russische Miscellen*, Лейпцигъ 1803. I. Подробный перечень содержанія см. въ С.-Петербургскомъ журналѣ 1779 г., I, 388 и слѣд. Ф. В.

3) Новиковъ издавалъ въ 1760 г. сатирической журналъ Трутень, а въ 1762 — Живописецъ.

4) Вѣроятно, рѣчь идетъ о Ѳ. П. Ключаревѣ издателѣ «Древнихъ русскихъ стихотвореній» (былинъ) 1804. См. о тогдашнихъ русскихъ стихотвор-

Ich will Ihnen etwas von meiner jetzigen Lage sagen. Ich wohne noch immer in Moskau, von allen Staatsgeschäften frey. Ich überseze aus dem Deutschen und Französischen, soll wöchentlich einen gedruckten Bogen für Kinder ¹⁾ liefern, zeichne so was für mich selbst auf, das immer verwirrte Gedanken zum Titel führet. Ich bin ein wunderlicher Kopfhänger, den Sie so herzlich bemitleiden. Ich bin sehr witzig, mich selbst zu plagen. Ich fasse oft den Entschluß, froher zu werden, und der Entschluß bleibt immer ein Entschluß ohne Ausführung. Ich lese Lavaters, Gellerts, Hallers Schriften, und viele andere. Ich habe nicht das Vergnügen, viel in meiner Muttersprache zu lesen. Wir sind noch arm an Schriftstellern. Wir haben einige Dichter, die des Lesens werth sind. Der erste und der beste ist Cheraſkow ²⁾. Er hat zwey Gedichte verfaſſet, Rossiada und Wladimir; das letzte und das schönste Gedicht bleibt noch von meinen Landsleuten unverstanden. Vor 14 Jahren hat sich Herr von Nowikow ³⁾ als ein witziger Autor berühmt gemacht, er will aber jetzt nichts mehr schreiben; vielleicht, weil er ein anderes und gewisseres Mittel gefunden hat, seinem Vaterlande nützlich zu seyn. An dem Herrn Kliutscharew ⁴⁾ haben wir jetzt einen philosophischen Dichter, der aber nicht viel schreibt.

Ich will tausendmal Ihre brüderliche Schreiben an Jünglinge lesen; ich kann nie des Lesens satt werden. Der Autor selbst

¹⁾ In der „Kinderlektüre (а дѣтское чтеніе) für Herz und Verstand, Übersetzungen aus dem Deutschen und Französischen“, von welcher in den Jahren 1785—89 zwanzig Teile erschienen. Karamzins Mitarbeit begann mit dem neunten Teile.

²⁾ Michail Matwejewitsch Cheraſtow (1733—1807) war 1778—1801 Kurator der moskauer Universität, eifriger Mäcen, auch selbst ausübender Dichter des pseudoklassischen Stiles und Schöpfer des russischen Kunstepos. Sein Epos „die Rossiade“ (1779) ist zum Teil übersetzt worden von Joh. Richter, dem Freunde und Übersetzer Karamzins, in den „russischen Miscellen“. Leipzig. 1803. I; eine ausführliche Inhaltsangabe brachte das St.-Petersburger Journal 1779, I, 388 ff.

³⁾ Nowikow gab 1760 die satirische Zeitschrift „die Drohne“ (Трутень), 1762, „der Maler“ (Живописецъ) heraus.

⁴⁾ Wahrscheinlich F. Klutscharew, der Herausgeber von „Altrussischen Dichtungen“ (быльи), 1804. Über die damalige russische Dichter- und Gelehrtenwelt s. Bernoulli V, 120—32, „russische Gelehrtengeschichte“ und 228—32 „freie russische Gesellschaft zu Moskau“.

Я готовъ тысячу разъ перечитывать ваши «Братскія письма къ юношамъ»; мнѣ никогда не надоѣсть это чтеніе. Самъ авторъ совѣтовалъ мнѣ читать ихъ — этого я никогда не забуду.

Что сказать вамъ о Ленцѣ? Онъ нездоровъ. Онъ всегда путается въ мысляхъ. Вы вѣроятно не узнали бы его, если бъ теперь увидѣли. Онъ живетъ въ Москвѣ, самъ не зная зачѣмъ. Все, что онъ по временамъ пишетъ, доказываетъ, что онъ когда-то былъ очень даровитъ, но теперь... Ваше письмо я вручилъ ему лично. Господина доктора Френкеля я видѣлъ и ваше порученіе исполнилъ устно. Пастора Бруммера я не имѣю чести знать, но передалъ ему вашъ поклонъ письменно.

Боюсь, что письмо мое слишкомъ длинно. Пора кончить. — Если вы будете писать ко мнѣ, то адресуйте письмо на мое имя въ домъ господина Новикова. Прощайте и сохраните мнѣ долю своего добраго расположенія. Вашъ искренній почитатель и покорнѣйшій слуга

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

2.

Господину Николаю Карамзину, въ домѣ г-на Новикова въ Москвѣ.

Если бъ мнѣ, мой милый Карамзинъ, какое-нибудь существо подъ луной могло сказать, что такое тѣло само по себѣ и что такое душа сама по себѣ, то я бы вамъ тотчасъ объяснилъ, какимъ способомъ тѣло и душа дѣйствуютъ другъ на друга, въ какой взаимной связи они находятся, соприкасаются ли они между собой посредственно или непосредственно? Я думаю однако, что вамъ придется еще нѣсколько времени подождать этого просвѣщеннаго существа. Глазъ нашъ не такъ устроенъ, чтобы видѣть себя безъ зеркала, — а наше «я» видитъ себя только въ другомъ «ты». Мы не имѣемъ въ себѣ точки зрѣнія на самихъ себя. Чувство бытія, сознание своего я, душа существуетъ только чрезъ по-

цахъ и ученыхъ у Bernoulli, V, 120—32, «Russische Gelehrten-geschichte» и 228—32 «Freie russische Gesellschaft zu Moskau».

hat mir empfohlen, diese Schreiben zu lesen — das werde ich nie vergessen.

Was soll ich Ihnen von Lenzen sagen? Er befindet sich nicht wohl. Er ist immer verwirrt. Sie würden ihn gewiß nicht erkannt haben, wenn Sie ihn jetzt sähen. Er wohnt in Moskau, ohne zu wissen, warum. Alles, was er zuweilen schreibt, zeigt an, daß er jemals viel Genie gehabt hat, jetzt aber... Ich habe ihm Ihren Brief persönlich eingehändigt. Herrn Doctor Fränkel habe ich gesehen und Ihren Auftrag mündlich ausgerichtet. Ich habe nicht die Ehre, Herrn Pastor Brunner zu kennen, ich will ihm aber Ihren Gruß schriftlich zuschicken.

Ich fürchte, mein Brief wird zu lang. Ich soll abbrechen. — Wenn Sie an mich schreiben, so adressiren Sie den Brief an meinen Namen im Hause des Herrn von Nowikow. Leben Sie wohl und halten Sie mir etwas zu gute. Ich bin Ihr aufrichtiger Verehrer und gehorsamster Diener

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamsin.

2.

An Herrn Nikolaus Karamsin,

im Hause des Herrn v. Nowikow in Moskau.

Wenn mir, mein I. Karamsin, irgend ein Wesen unter dem Monde sagen kann, was Körper in sich ist, Seele in sich ist, so will ich Ihnen dann sogleich sagen: wie Leib und Seele auf einander wirken, in welchem Zusammenhange sie stehen, ob sie sich mittelbar oder unmittelbar berühren. Ich denke aber, noch eine Weile auf dieses belehrende Wesen warten zu müssen. Das Aug ist nicht gebildet sich selbst, ohne Spiegel zu sehen — unser Ich sieht sich nur im Du. Wir haben keinen Gesichtspunkt zu uns selbst in uns selbst... Daseynsgefühl, Ichheit, Seele — ist nur durch Dinge, die außer uns sind, durch Phänomene, die uns zu berühren scheinen. Wir wissen schlechterdings nicht, was Materie

средство предметовъ, которые внѣ насъ, и явленій, какъ будто прикасающихся къ намъ. Попросту, мы даже не знаемъ, что такое матерія, хотя очень вѣрно означаемъ этимъ словомъ что-то такое, что противится нашему тѣлесному ощущенію, что кажется намъ непроницаемымъ. Противоположное тому, что сопротивляется нашему давленію, но имѣетъ жизнь и силу, называемъ мы душой, а душа есть кажущееся маховое колесо всѣхъ произвольныхъ движеній нашего тѣла, насколько они отличаются отъ механическихъ. Но какъ дѣйствуетъ душа на тѣло, какъ сила соприкасается съ силой, что такое движеніе, независимо отъ того, какъ мы, по нашей организаціи, должны его себѣ представлять, — гдѣ то, что мы называемъ матеріей, теряется внѣ всякаго соотношенія съ нашими чувствами, и какъ оно порождаетъ въ насъ самочувствіе и мышленіе, этого, любезный г. Карамзинъ, я самъ вовсе не понимаю. Довольно! я существую — и размышляю о своемъ бытіи, сравниваю его съ другими видами бытія — и не знаю ни одного подобнаго человѣческому, почему и называю его царственнымъ, духовнымъ, высокимъ, предназначеннымъ на продолженіе и совершенствованіе, — радуюсь этому и больше не мудрствую.

Не смѣйтесь надъ моимъ невѣдѣніемъ, мой милый! Мы не знаемъ, что мы такое и какъ существуемъ; знаемъ только, что существуемъ, вѣримъ, что существовали, надѣемся, что будемъ существовать. Чтобы увѣреннѣе, радостнѣе и живѣе сознать свое бытіе, да помогутъ намъ истина, добродѣтель и религія!

Сила, бодрость и свобода наслаждаться самимъ собой чрезъ самопожертвованіе — вотъ великое искусство, которому мы должны учиться здѣсь на землѣ, а для этого намъ не нужно понимать необъяснимаго для насъ, такъ называемаго, вліянія такъ называемой души на такъ называемое тѣло. Дѣйствительно ли пища, которую я принимаю, прибавляетъ новыя частицы къ моему тѣлу, или же только посредствомъ нѣкотораго тренія приводитъ въ новое движеніе жизненную силу въ прежнихъ частяхъ, — это совершенно безразлично тому, кто знаетъ, что онъ не можетъ суще-

ist, ob wir gleich sehr richtig mit diesem Wort etwas bezeichnen, das unserm körperlichen Gefühle widersteht, das uns inpenetrabel scheint. Das verschiedenste von dem, was unserm Drucke widersteht, und doch lebt, Kraft hat, heißen wir Seele — das scheinbare Triebrad aller willkürlichen Bewegungen unsers Körpers, in so fern diese von den Mechanischen verschieden sind — wie aber Seele auf Körper wirke, wie Kraft Kraft berühre, was Bewegung sey, unabhängig von der Vorstellungsart, die wir uns, Kraft unserer Organisation, davon machen müssen — wo das, was uns Materie heißt, sich außer alles Verhältniß mit unsern Sinnen hinaus verliere, und wie es das Selbstgefühl und die Reflexion erzeuge — lieber Herr Karamzin — davon versteh' ich nichts. Genug! Ich bin — und reflektiere über mein Seyn, vergleich' es mit andern Seynsarten — und kenne keine, wie die Menschliche — darum nenn' ich sie eine Königliche, Geistige, erhabene, zur Fortdauer und Vervollkommnung bestimmte Seynsart — freue mich deß, und grüble nicht weiter.

Belachen Sie meine Unwissenheit nicht, mein Lieber! Wir wissen nicht, was und wie wir sind — daß wir sind, wissen wir, daß wir waren, glauben wir, daß wir seyn werden, hoffen wir. Was uns unsers Daseyns gewisser und froher macht, uns existenter macht, sey uns Wahrheit, Tugend, Religion!

Kraft u. Lust u. Freyheit, sich selbst, durch Aufopferung seiner selbst, zu genießen — ist die große Kunst, die wir hienieden zu lernen haben, u. wozu wir den nie erklärbaren sogenannten Einfluß der sogenannten Seele auf den sogenannten Körper zu verstehen nicht bedürfen. Ob die Nahrung, die ich genieße, meinem Körper wirklich neue Theile anlege, oder nur durch eine Friction den Lebensgeist in den alten in neue Bewegung setze? ist völlig gleichgültig für den, der weiß, daß er ohne Nahrung nicht leben kann, und der sich allso um Nahrung umsieht, u. nicht umsonst darnach umsieht. So ist's mit Hundert andern Untersuchungen!

So viel für dießmahl. Die Gnade des Herrn sey mit uns!

Zürich, Samstags, den 16. Juni 1787.

Johann Caspar Lavater

ствовать безъ пищи и потому ищетъ её добыть и ищетъ не напрасно. Такова судьба множества и другихъ изслѣдованій.

Но довольно на этотъ разъ. Да будетъ съ нами благодать Господня!

Цюрихъ, суббота, 16 юня 1787.

Иоганъ Каспаръ Лафатеръ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

III.

Воскресенье, 25 юля 1787.

Вамъ конечно не покажется страннымъ, что я опять пишу къ вамъ, такъ какъ вы хорошо знаете человѣческое сердце и поймете, что любознательный человѣкъ не можетъ отложить перо свое, когда удостоился счастья вести поучительную для себя переписку съ великими и учеными людьми! Не боясь прослыть за хвастуна, я могу назвать себя любознательнымъ; а такъ какъ я увѣренъ, что вы лучше всего можете утолить мою духовную жажду, то могу ли молчать? Могу ли перестать спрашивать, пока есть надежда получить отвѣтъ? — Нѣтъ, конечно нѣтъ!

Итакъ, теперь еще невозможно въ точности понять связь души съ тѣломъ, это — грустное открытiе для того, кто такъ желалъ себя познать! Я есмь, и мое я — для меня загадка, которую я не могу разрѣшить; я говорю: моя душа, мое тѣло, и все-таки не знаю, что такое душа, что такое тѣло сами по себѣ; я захочу — и воля моя исполняется, но какъ она исполняется, какъ моя воля, приводя меня въ движенiе, приводитъ мое тѣло въ это движенiе — о томъ я ничего не знаю и не могу даже льстить себя надеждой понять это, ибо вы сами отказываетесь рѣшить этотъ вопросъ. А развѣ я выше Лафатера? Развѣ разумъ мой больше его обширнаго разума? Если онъ, великiй человѣкъ, самъ говоритъ: «не знаю», могу ли я, съ своими ограниченными способностями, вообразить, что знаю? Что же мнѣ теперь дѣлать?

Теперь въ душѣ моей возникаетъ много сомнѣнiй. Я родился съ жаждой знанiя; я вижу, и тотчасъ хочу знать, что произвело

Karamzin an Lavater.

III.

Sonntags, den 25. Juli 1787.

Gewiß, es wird Ihnen nicht fremd vorkommen, daß ich wieder an Sie schreibe, da Sie das menschliche Herz so gut kennen, da es Ihnen bekannt ist, daß der Lehrbegierige seine Feder nie ruhen läßt, wenn er so glücklich ist, mit großen und gelehrten Männern einen für sich unterrichtenden Briefwechsel zu haben. Ohne Furcht, für einen Prahler gehalten zu werden, kann ich mich für einen Lehrbegierigen ausgeben; und da ich versichert bin, daß Sie am besten meinen Seelenhunger stillen können — kann ich schweigen? kann ich aufhören, zu fragen, so lange die Hoffnung, eine Antwort zu haben, da ist? — Nein, gewiß nicht!

Es ist also für jetzt unmöglich, so genau den Zusammenhang der Seele mit dem Körper zu verstehen — eine traurige Nachricht für den, der sich selbst gerne kennen wollte! Ich bin, und mein Ich ist für mich ein Räthsel, das ich nicht auflösen kann; ich sage: meine Seele, mein Körper — und weiß doch nicht, was Seele in sich ist, was Körper in sich ist; ich will, und es geschieht — wie es aber geschieht, wie mein Wollen, mich zu bewegen, meinen Körper in eine Bewegung setze, davon weiß ich nichts, und darf mich nicht einmal schmeicheln, davon etwas zu verstehen, weil Sie selbst nichts davon verstehen wollen. Bin ich denn größer als Lavater? habe ich mehr Vernunft als er, dessen Vernunft so groß ist? wenn er, der große Mann, wenn er selbst sagt: ich weiß es nicht — kann ich, dessen Fähigkeiten so eingeschränkt sind, kann ich es zu wissen glauben? Und was soll ich nun?

Jetzt gehen viele Zweifel in meiner Seele auf. Ich bin mit einem Streben nach Erkenntniß geboren; ich sehe, und sogleich will ich wissen, was in meinen Augennerven eine Erschütterung hervorgebracht hat: daher schließe ich, daß das Wissen für meine Seele nothwendig ist, fast eben so nothwendig, als die Nahrung für meinen Körper, darnach ich mich umseh, sobald ich in die Welt geboren war. Wenn die Nahrung verdauet ist, so suche ich wieder eine neue Nahrung; wenn

сотрясеніе въ моихъ глазныхъ нервахъ: изъ этого я заключаю, что знаніе для души моей необходимо, почти такъ же необходимо какъ для тѣла пища, которой я искалъ съ той минуты, какъ появился на свѣтъ. Какъ только пища моя переварена, я ищу новой пищи; какъ только душа моя основательно узнаетъ какой-нибудь предметъ, то я ищу опять новаго предмета для познанія. Какъ несчастливъ человѣкъ, когда онъ напрасно ищетъ пищи! Какъ онъ несчастливъ, когда напрасно напрягаетъ свои душевныя силы, чтобы приобрести знаніе, кажущееся ему столь полезнымъ! Я все еще думаю, что познаніе своей души, тѣла и ихъ взаимодѣйствія были бы ему очень полезны, ибо если бъ я могъ все это узнать, то еще болѣе благоговѣлъ бы къ своему Творцу и религія моя была бы совершеннѣе. Апостоль Павелъ говоритъ: кто хочетъ постигнуть премудрость Господню, тотъ долженъ созерцать Его творенія. И гдѣ могъ бы я найти лучшее подтвержденіе этой премудрости, какъ не въ человѣкѣ, который такъ удивительно созданъ? Неужели я долженъ, подобно нашему милому Бюффону ¹⁾, разбрасываться по всѣмъ четыремъ частямъ свѣта, чтобы распознать всѣхъ червей, а о самомъ себѣ такъ мало заботиться? Неужели мнѣ всегда ходить обходными путями? Избави Богъ!

Простите мнѣ, великій мужъ, простите мнѣ мою нескромность: не слишкомъ ли я злоупотребляю вашей добротой? Я изнемогаю подъ бременемъ своего невѣдѣнія; я жажду облегченія. Вы навѣрное знаете столько, сколько человѣку нужно знать, чтобы быть счастливымъ. Вы говорите: «Сила, бодрость и свобода наслаждаться самимъ собой чрезъ самопожертвованіе — вотъ великое искусство, которому мы должны учиться здѣсь на землѣ, а для этого намъ не нужно понимать необъяснимаго для насъ, такъ называемаго, вліянія такъ называемой души на такъ называемое тѣло». Скажите мнѣ, пожалуйста, какъ могу я чрезъ самопожертвованіе наслаждаться самимъ собой, не зная себя? Я хочу

¹⁾ Графъ де Бюффонъ (1707—1788), авторъ «Histoire naturelle, générale et particulière», въ 36 томахъ (1749—1788). Ф. В.

meine Seele einen Gegenstand gründlich erkannt hat, so suche ich wieder einen neuen Gegenstand zu erkennen. Wie unglücklich der Mensch ist, wenn er umsonst die Nahrung sucht! wie unglücklich ist er, wenn er umsonst seine Seelenkräfte anstrengt, eine Kenntniß in Besitz zu nehmen, die ihm so nützlich zu seyn scheint! Daß die Erkenntniß seiner Seele, seines Körpers und ihrer gegenseitigen Einwirkung ihm von großem Nutzen wäre, glaube ich noch immer; denn hätte ich es gründlich erkennen mögen, ich hätte meinen Schöpfer noch verehrungswürdiger gefunden, und meine Religion eine bessere Religion seyn würde. Paulus sagt: wer Gottes Weisheit erkennen will, der soll seine Werke betrachten. Und wo hätte ich diese Weisheit besser entdecken mögen, als in dem Menschen, der so wunderbar bereitet ist? Soll ich mich, gleich wie notre cher Buffon¹⁾, nach allen vier Theilen der Welt ausdehnen, um alle Würmer zu erkennen, und um mich selbst so wenig bekümmern? Soll ich immer durch tausend Umwege gehn? Das sey ferne!

Verzeihen Sie mir, großer Mann, verzeihen Sie mir meine Unbescheidenheit: soll ich Ihre Güte nicht zu sehr mißbrauchen? Ich unterliege unter der Last meiner Unwissenheit; ich sehne mich nach Erleichterung. Sie wissen gewiß so viel, wie viel der Mensch wissen soll, um glücklich zu seyn. Sie sagen: „Kraft, und Lust und Freyheit, sich selbst, durch Aufopferung seiner selbst, zu genießen, ist die große Kunst, die wir hienieden zu lernen haben, und wozu wir den unerklärbaren sogenannten Einfluß der sogenannten Seele auf den sogenannten Körper zu verstehen nicht bedürfen“. Sagen Sie mir, ich bitte Sie, wie kann ich mich selbst, durch Aufopferung meiner selbst, genießen, ohne mich selbst zu kennen? Ich will wissen, was ich bin, weil das Wissen, meiner Meinung nach, mich existenter machen kann — weil ich dadurch zum Genuße meiner selbst gelangen glaube. Wenn es aber nicht so ist, wenn es noch sicherere Mittel giebt, uns unsers Daseyns gewisser und froher zu machen; wenn ich diese

¹⁾ G. L. Graf von Buffon (1707—88), Verfasser der «Histoire naturelle, générale et particulière», 1749—88, 36 Bände.

знать, что я такое, ибо знание, по моему мнѣнію, можетъ сдѣлать меня живѣе чувствующимъ бытіе потому, что я такимъ образомъ могу, какъ мнѣ кажется, достигнуть наслажденія самимъ собою. Если же я ошибаюсь, ежели есть еще вѣрнѣйшія средства сдѣлать сознание нашего бытія тверже и радостнѣе; если бъ я эти средства имѣлъ передъ глазами и тѣмъ не менѣе все-таки сталъ мудрствовать, то это уже было бы безразсудно, и я самъ былъ бы виновникомъ своей жажды. Вразумите меня, и Богъ наградитъ васъ за это; большаго я не могу вамъ обѣщать. Можетъ быть, вы не считаете меня достойнымъ сообщенія такихъ знаній, которыми такъ справедливо дорожите; можетъ быть. — Но къ чему говорить обиняками, когда я пишу къ Лафатеру! Если можно что-нибудь сказать, то онъ навѣрно скажетъ то, что нужно.

А я всё еще меланхоликъ,

.....and at the destin'd Hour

Punctual as Lovers to the Moment sworn

I keep my Assignation with my Woe.

Я ничего не слышу о Клопштокѣ. Развѣ онъ не намѣренъ больше писать? — Впрочемъ было бы слишкомъ неблагодарно требовать отъ него еще чего-нибудь послѣ того, какъ онъ подарилъ насъ своей «Мессіадой».

Да будетъ надъ вами въ преизобильной мѣрѣ благодать Господня во вѣки вѣковъ.

Адресъ: Карамзину въ домѣ г. Новикова.

Всегда, всегда буду я васъ любить и почитать.

Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

IV.

Москва, 27 марта 1788.

Не пожимайте плечами! — Одно только слово, и потомъ вѣчное молчаніе! — Благодарю васъ, великій мужъ, за доброту, съ какою вы отвѣчаете на мои письма.

Конечно, не изъ одного тщеславія я когда-то взялъ перо въ

Mittel vor Augen sähe, und dennoch grüblen wollte: so wäre es eine Thorheit, und dann würde ich selbst Schuld an meinem Hunger seyn. Belehren Sie mich, und Gott wird Sie gewiß dafür belohnen; mehr kann ich Ihnen nichts versprechen. Vielleicht trauen Sie mir nicht so viel zu, um mir solche Kenntniße mittheilen zu können, die Sie so viel Ursache haben, hochzuschätzen; vielleicht — — — Wozu aber solche Umschweife, da ich an Lavater schreibe! Wenn es nur möglich ist, etwas zu sagen, so wird er gewiß sagen, was zu sagen ist.

Noch immer bin ich ein Kopfhänger,
 — — — and at the destin'd Hour
 Punctual as Lovers to the Moment sworn
 I keep my Assigation with my Woe.

Ich höre nichts mehr von Klopstock. Will er nichts mehr schreiben? — Es wäre auch zu undankbar, noch etwas von ihm zu verlangen, nachdem er uns seine Messlade geliefert hat.

Der Friede unsers Herrn sey in überschwenglichem Maaße mit Ihnen immer und ewiglich!

Die Aufschrift: An Karamsin, im Hause des Herrn von Nowikow.

Immer, immer werde ich Sie lieben und hochschätzen.

Nicolas von Karamsin.

Karamsin an Lavater.

IV.

Moscow, den 27. März, 1788.

Kein Achselzucken! — Ein Wort, und dann ewiges Stillschweigen — Ich danke Ihnen, großer Mann, für die Güte, mit welcher Sie meine Briefe beantworteten.

Gewiß, es war nicht die bloße Eitelkeit, die mir einst die Feder in die Hand gab, an Sie zu schreiben. Ich liebte Sie gewiß, nachdem

руки, чтобы къ вамъ писать. Я дѣйствительно полюбилъ васъ, прочитавъ нѣкоторыя изъ вашихъ сочиненій и узнавъ нѣкоторыя черты вашей жизни. Меня приводило въ восторгъ переноситься мысленно въ Цюрихъ, воображать себя въ одной странѣ, подъ одной кровлей съ Лафатеромъ, — въ этой мечтѣ для меня было что-то существенное! Наконецъ мнѣ пришло въ голову написать къ вамъ, но о вопросахъ я еще не думалъ. Я сгоралъ желаніемъ сказать вамъ, что я васъ люблю. «Пусть же онъ узнаеть, что я совершенно ему преданъ!» — такова была моя цѣль, мое желаніе, мое счастье! Ждать отъ васъ отвѣта — о, это было дерзкой, но въ то же время и восхитительной мыслью! И когда я увидѣлъ, что моя смѣлая надежда сбылась, о! тогда я готовъ былъ выплакать всю душу слезами радости! Когда я такимъ образомъ получилъ, какъ мнѣ казалось, позволеніе опять къ вамъ писать и предложить вамъ нѣсколько вопросовъ, — тогда я снова написалъ къ вамъ, сообщилъ вамъ свои вопросы и ждалъ отъ васъ поученія. Конечно, я писалъ много такого, что не могло васъ интересовать, но замѣтилъ это слишкомъ поздно, когда письмо мое уже было отправлено. Вы опять снизошли до меня и отвѣтили мнѣ. Я опять радовался и благословлялъ васъ, когда взялъ въ руки ваше письмо. Для меня было большою неожиданностью услышать отъ васъ, что совершенно невозможно понять, что такое тѣло само по себѣ и что такое душа сама по себѣ и какова ихъ связь между собой. «Лафатеръ, думалъ я про себя, такъ прилежно изучалъ человѣка и въ своихъ «Физиономическихъ отрывкахъ» развилъ столько прекрасныхъ мыслей о томъ, какъ душа выражается въ тѣлѣ, и все-таки отказывается знать, что такое душа, что такое тѣло и какъ душа дѣйствуетъ на тѣло, и даже говорить, что этого не нужно знать! Поэтому я хочу просить его объяснить мнѣ, какъ я *долженъ размышлять о своемъ бытіи* и до какой степени могу и обязанъ знать себя; и если, какъ онъ говоритъ, наслажденіе самимъ собой есть цѣль, къ которой я долженъ стремиться, то я желалъ бы имѣть болѣе точное понятіе объ этомъ самонаслажденіи и о средствахъ, какими оно достигается». —

ich einige Ihrer Schriften gelesen hatte, nachdem mir einige Züge aus Ihrem Leben bekannt wurden. Es war für mich so was entzückendes, mich in Gedanken in Zürich zu versetzen, mich in Einem Lande, unter Einem Dache mit Lavater zu denken — eine Illusion, die für mich aber so was wesentliches enthielte! Endlich kam ich auf den Einfall, an Sie zu schreiben, ohne an die Fragen denken zu können. Ich brannte vor Begier, Ihnen zu sagen, daß ich Sie liebe. „Wöge Er's doch wissen, daß ich Ihm so ganz ergeben bin!“ Das war mein Ziel, mein Wünschen, mein Glück. Auf eine Antwort von Ihnen zu warten — o! das war für mich ein frecher Gedanke, aber auch zugleich ein entzückender Gedanke. Und da ich meine kühne Hoffnung erfüllt sah, o! ich wollte in Freudenthränen ganz zerfließen! Da ich also die Erlaubniß, wieder an Sie zu schreiben und Ihnen einige Fragen vorzulegen, zu erhalten glaubte — dann schrieb ich wieder an Sie, und fragte Sie, und wartete auf eine Belehrung von Ihnen. Freylich, ich schrieb vieles, das Sie nicht interessiren konnte; das merkte ich aber zu spät, nicht eher, als mein Brief weg war. Sie haben wieder sich herabgelassen, mir zu antworten. Ich freuete mich wieder, und segnete Sie, da ich Ihren Brief in die Hand nahm. Es war für mich so was unerwartetes, von Ihnen zu vernehmen, daß es ganz und gar unmöglich sey, zu wissen, was der Körper in sich ist, was die Seele in sich ist, und wie sie mit einander verbunden sind. „Lavater, dachte ich bey mir selbst, hat den Menschen so fleißig studiert, so schöne Gedanken von der Art und Weise, wie die Seele in dem Körper sich ausdrücket, in Seinen Phsyionomischen Fragmenten entwickelt, und doch will Er nicht wissen, was die Seele ist, was der Körper ist, und wie die Seele auf den Körper wirket, und sagt, daß es zu wissen nicht nöthig ist! Ich will ihn also bitten, mir zu sagen, wie ich eigentlich über mein Daseyn reflektiren soll, und in wiefern ich mich kennen kann und muß; und wenn der Selbstgenuß, wie Er sagte, das Ziel ist, wornach ich mich streben soll, so wollte ich für jetzt einen bessern Begriff von dem Selbstgenuße und von den Mitteln, dazu zu gelangen, haben“. — So dachte ich, und schrieb, und wartete auf eine Antwort, aber — vergebens. Auf Ihre

Такъ я размышлялъ, и писалъ, и ждалъ отвѣта, но напрасно. — Конечно, я не имѣлъ права разсчитывать на вашъ отвѣтъ, но я боюсь, что причина, по которой вы не хотите болѣе писать ко мнѣ, лишитъ меня смѣлости явиться когда-нибудь передъ вами и сказать: «Вотъ я, тотъ русскій, который имѣлъ счастье переписываться съ вами», — а это для меня чувствительное огорченіе. Вѣрите ли вы, или не вѣрите, я всё-таки буду повторять, что сердце мое любитъ васъ. Я не могу безъ чувства умиленія смотрѣть на ваши письма! Сердце мое обливается кровью, когда подумаю, что вы обо мнѣ дурного мнѣнія и, можетъ быть, жалѣете о минутахъ, потраченныхъ на чтеніе моихъ писемъ и на писаніе ко мнѣ отвѣтовъ. Часто, очень часто гляжу я на вашъ бюстъ и стараюсь себѣ представить, какъ вы получили мое послѣднее письмо, какъ его читали, съ какимъ выраженіемъ лица положили его на столъ, — все это волнуетъ мнѣ душу, изъ глазъ катится свѣтлая слеза, и мнѣ становится грустно. Беру ваши «Братскія посланія къ юношамъ», перечитываю ихъ, и мнѣ опять грустно; беру ваши письма ко мнѣ, читаю ихъ, и мнѣ грустно, — все наводитъ на меня грусть, какъ только я подумаю, что вы обо мнѣ недобраго мнѣнія, или что вы навѣки забыли меня. Нѣсколько дней тому назадъ мнѣ пришло на мысль опять написать къ вамъ. Сегодня планъ этотъ созрѣлъ, и я взялся за перо, чтобъ выразить вамъ свою пламенную благодарность за снисхожденіе, безъ котораго вы не стали бы ко мнѣ писать, и вмѣстѣ съ тѣмъ попросить васъ не считать меня за хвастуна, писавшаго вамъ единственно съ цѣлью получить отвѣтъ отъ такого знаменитаго человѣка, какъ вы, для того, чтобъ сказать: «Смотрите! я въ перепискѣ съ Лафатеромъ!» Нѣтъ, любовь и потребность общенія, вотъ что первоначально побудило меня писать къ вамъ. Конечно, я слишкомъ подчинился внушенію моего сердца, не посовѣтовавшись честно съ разумомъ; но какъ бы то ни было, повторяю, что не одно тщеславіе побудило меня писать къ вамъ.

Итакъ я сказалъ вамъ все, что хотѣлъ сказать, можетъ

Antwort konnte ich mit Recht keinen Anspruch machen; aber ich fürchte, die Ursache, warum Sie nicht mehr an mich schreiben wollen, soll mir den Muth benehmen, jemals vor Sie zu treten, und zu sagen: „das bin ich, der Ruffe, der das Glück hatte, mit Ihnen Briefe zu wechseln“ — und das ist für mich sehr kränkend. Sie mögen glauben oder nicht, so will ich doch wiederholen, daß mein Herz Sie liebet. Ich kann ohne Nührung nicht Ihre Briefe ansehen! Das Herz blutet mir, so bald ich denke, daß ich bei Ihnen nicht gut angeschrieben bin, daß Sie vielleicht die Minuten bereuen, die Sie verwandten, meine Briefe zu lesen und an mich zu schreiben. Oft und sehr oft sehe ich Ihren Buß¹⁾ an, und bilde mir ein, wie Sie meinen letzten Brief erhielten, wie Sie ihn lasen, mit was für einer Miene Sie ihn auf den Tisch legten — das gehet mir durch die Seele, eine glänzende Thräne rollt mir über die Wangen hinab, und ich werde traurig. Ich nehme Ihre brüderliche Schreiben an Jünglinge, lese sie, und werde traurig; ich nehme Ihre Briefe an mich, lese sie, und werde traurig — alles macht mich traurig, so bald ich denke, daß Sie von mir nichts gutes denken, oder daß ich aus Ihrem Angedenken auf ewig vertrieben bin. Vor einigen Tagen kam ich auf den Gedanken, wieder an Sie schreiben. Heute ist dieser Gedanke reif geworden, und ich ergriff die Feder, Ihnen für Ihre Herablassung, ohne die Sie unmöglich an mich schreiben könnten, meinen feurigsten Dank abzustatten, und Sie zugleich zu bitten, mich nicht für einen Prahler zu halten, der an Sie bloß in der Absicht schrieb, von Ihnen, als von einem berühmten Manne, einen Brief zu erhalten, um sagen zu können: „Siehe da! ich wechselte Briefe mit Lavater!“ Nein, der Liebestrieb, der Mittheilungstrieb, waren die Grundtriebe meines Schreibens. Freylich, ich ließ mich allzusehr von meinem Herzen regieren, ohne die Vernunft redlich zu Rathe zu ziehen; dem sey aber, wie ihm wolle, so will ich doch wiederholen: es war nicht die bloße Eitelkeit, die mich antrieb, an Sie zu schreiben.

Ich habe Ihnen also gesagt, was ich sagen wollte, vielleicht auch

1) Бюстъ, Büste.

быть даже слишкомъ многословно, но болтливость всегда происходитъ отъ избытка сердца.

Какъ бы вы обо мнѣ ни думали, — забудете ли меня, или нѣтъ, — но я всё-таки буду васъ любить и почитать. И болѣе ни слова.

Come then, expressive Silence, come!

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

3.

Милый Карамзинъ!

200 лежащихъ передо мной писемъ, на которыя я еще не отвѣчалъ¹⁾ — вотъ единственная причина моего молчанія. Къ тому же ваше письмо не такъ просто, чтобы можно было скоро и легко отвѣтить на него. Тѣмъ не менѣе въ доказательство того, что я не пренебрегаю вами, я предлагаю вамъ — черезъ каждые четыре мѣсяца посылать вамъ выдержки изъ моихъ важнѣйшихъ писемъ. Откладывайте по одному луидору въ годъ на почтовые издержки и за снятіе копій, а что останется, будетъ передаваться мною въ кассу бѣдныхъ.

Прощайте!

Цюрихъ, 13 марта 1788.

Иоганъ Каспаръ Лафатеръ.

Если сынъ мой²⁾ когда-нибудь попадетъ въ Москву, то вѣрно найдетъ въ васъ друга.

¹⁾ Корреспонденція Лафатера была очень обширна и собраніе ея заключаетъ въ себѣ нѣсколько тысячъ писемъ. (Большая часть ихъ, какъ было замѣчено выше, принадлежитъ г. доктору Г. А. Финслеру, настоятелю большого Цюрихскаго собора). Меньшее число, именно около 4000 писемъ отъ него и къ нему, находится въ Цюрихской городской библиотекѣ. Поэтому не удивительно, что однажды набралось не менѣе 500 писемъ, которыя требовали отвѣта, какъ рассказываютъ біографы Лафатера — Гесснеръ и Бодеманъ. Ф. В.

²⁾ Генрихъ, съ 1786 года студентъ медицины въ Гёттингенѣ, впоследствии врачъ въ Цюрихѣ. Ф. В.

allzuweitläufig; aber die Schwachhaftigkeit ist immer eine Folge der Herzensfülle.

Sie mögen nun von mir denken, was Sie wollen — Sie mögen mich vergessen oder nicht, — so will ich doch immer Sie lieben und verehren. Und damit sey es zu Ende!

Come then, expressive Silence, come!

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamsin.

3.

Lieber Karamsin!

Nichts, als 200 vor mir liegende unbeantwortete Briefe ¹⁾ — sind die Ursache, warum ich Ihnen noch nicht geschrieben. Auch ist Ihr Brief nicht einfach genug, um schnell und leicht beantwortet zu werden. Damit Sie indeß sehen, wie wenig ich Sie verachte, so mach' ich Ihnen den Antrag — Ihnen vierteljährlich Auszüge aus meinen wichtigsten Briefen zu senden. Sie legen jährlich 1. St. L. d'or auf die Seite — was Postgeld und Abschrift kosten, wird abgezogen — was übrig ist, leg' ich in eine Armentasse.

Leben Sie wohl!

Zürich, den 13. März 1788.

Joh. Caspar Lavater.

Sollte je mein Sohn ²⁾ nach Moskau kommen, so findet er an Ihnen gewiß einen Freund.

¹⁾ Lavater's Korrespondenz war eine enorm ausgebreitete und die Sammlung derselben (der größte Theil ist, wie oben bemerkt, im Besitze des Herrn Dr. G. A. Finsler, Antistes am Großmünster in Zürich, der kleinere — etwa 4000 Briefe von ihm und an ihn — befindet sich auf der Stadtbibliothek in Zürich) umfaßt viele Tausende. So ist es denn nicht zu verwundern, daß z. B. einmal nicht weniger als 500 Briefe zu beantworten waren, wie Lavater's Biographen Gessner und Bodemann berichten.

²⁾ Heinrich, seit 1786 stad. med. in Göttingen, später Arzt in Zürich.

Карамзинъ къ Лафатеру.

V.

Москва, 10 іюня 1788.

Не нахожу словъ, чтобъ выразить вамъ мою горячую благодарность; слова остаются словами, холодными и безжизненными. Да, великій мужъ, никогда я не буду въ состояніи достаточно отблагодарить васъ за вашъ милостивый даръ, какимъ я буду всегда считать извлеченія изъ вашихъ писемъ. Какъ вы добры! Мнѣ бы хотѣлось излить передъ вами всѣ мои теперешнія чувства, но это невозможно; то, что я чувствую, выше всякихъ словъ.

Я жду, какъ святѣйши, обѣщанныхъ выдержекъ. Изнываю отъ желанія ихъ читать, изучать и приспособить свои мысли къ образу мыслей великаго Лафатера. Тамъ, близъ сѣраго хребта горъ, воспѣтаго Галлеромъ¹⁾, взойдетъ для меня солнце знанія; оно своими свѣтлыми лучами разсѣетъ мракъ моего невѣдѣнія и оживитъ меня своимъ сіяніемъ, — я встану, бодро осмотрюсь и лишь тогда буду веселъ.

Г. Биберъ, здѣшній книгопродавецъ, будетъ ежегодно доставлять вамъ черезъ страсбургскаго или женевскаго книгопродавца по одному лундору, такъ какъ наши банкиры и слышать не хотятъ о пересылкѣ такой незначительной суммы.

Вы вѣдь мой учитель — сердце мое трепещетъ отъ этого радостнаго сознанія. — Ученикъ вашъ поэтому долженъ сообщить вамъ, чѣмъ онъ теперь занимается. Я прилежно читаю сочиненія Боннета. Хотя великій философъ нашего времени открылъ мнѣ много новыхъ взглядовъ, я всё-таки не вполне доволенъ всѣми его гипотезами. *Les germes, emboitement des germes, les sièges de l'âme, la machine organique, les fibres sensibles* — все это очень

¹⁾ «Альпы» Альбрехта фонъ Галлера (1708—1777) были любимую книгою Карамзина. Другое сочиненіе «О происхожденіи зла» того же поэта было переведено Карамзинымъ на русскій языкъ въ 1786 году. Ф. В.

Karamsin un Lavater.

V.

Moscau, den 10. Junius, 1788.

Ich weiß nicht Worte zu finden, Ihnen die Wärme meiner Dankbarkeit auszudrücken; alle Worte sind doch Worte — sind kalt und ohne Leben. Ja, großer Mann, ich kann Ihnen nie für Ihre gütigste Gabe, wofür ich das Mittheilen der Auszüge aus Ihren Briefen immer ansehen werde, genug danken. Wie gütig sind Sie! Ich wollte gerne alle meine jetzige Empfindungen vor Ihnen ausschütten, aber ich kann's nicht — was ich jetzt empfinde, ist über allen Ausdruck erhaben.

Ich warte auf diese mir versprochene Auszüge als auf ein Heiligthum. Ich schmachte vor Begierde, sie zu lesen, zu studieren, und meine Denkungsart nach der Denkungsart des großen Lavater einzurichten. Da — nahe am grauen Gebirge, das von Haller ¹⁾ besungen war, gehet mir die Sonne der Belehrung auf, die mit ihren hellen Strahlen die Schatten meiner Unwissenheit zerstreuen, und mit ihrem Lichte mich beleben wird — ich werde aufstehen, munter herumblicken, und erst dann froh seyn.

Herr Biber, hiesiger Buchhändler, wird Ihnen jährlich, durch diesen oder durch jenen Buchhändler in Strassburg oder in Genf, 1 St. Louis d'or zustellen; weil unsere Banquiers von der Überscheidung einer so kleinen Summe nichts hören wollen.

Sie sind ja mein Lehrer — mein Herz hüpfet vor Freude, Sie dafür zu erkennen — Ihr Lehrling muß Ihnen also sagen, was er jetzt studiret. Ich lese sehr fleißig Bonnets Schriften. So viele Aussichten mir der große Philosoph unserer Zeit auch eröffnet hat, so bin ich doch weit davon, mit allen seinen Hypothesen vollkommen zufrieden zu seyn. Les germes, emboitement des germes, les sièges

¹⁾ Abr. v. Hallers (1708—1777) „Alpen“ waren ein Lieblingsbuch Karamsins. Desselben Dichters „Vom Ursprung des Übels“ hatte Karamsin 1786 ins Russische übersetzt.

философично, глубокомысленно, хорошо согласуемо и могло бы такъ быть и на самомъ дѣлѣ, если бѣ Господь Богъ при сотвореніи міра руководился философіей достопочтеннаго Боннета¹⁾; но чтобъ было это такъ на самомъ дѣлѣ — я этому не вѣрю, пока вѣрю, что мудрость Господня далеко превосходитъ мудрость всѣхъ нашихъ философовъ и, слѣдовательно, можетъ найти другіе болѣе удобные способы къ созданію и сохраненію своихъ твореній, чѣмъ тѣ, которые ей приписываются нашими Лейбницами и Боннетами. Я думаю, что было бы лучше наблюдать великое мірозданіе, какъ оно есть, и насколько это доступно нашему глазу, всматриваться, какъ все тамъ происходитъ, нежели задумываться о томъ, какъ все могло бы тамъ происходить, а это часто случается съ нашими философами: они не довольно терпѣливы, чтобы продолжать свои наблюденія, а спѣшатъ къ своему письменному столу, чтобы жалобно изложить подъ тяжестью множества своихъ догадокъ то небольшое, что они успѣли разглядѣть. Можетъ быть. но я слишкомъ много болтаю.

Если сынъ вашъ пріѣдетъ въ Москву, то найдетъ во мнѣ покорнѣйшаго слугу, который будетъ всячески стараться заслужить его расположеніе.

Потрудитесь обозначать на адресѣ домъ, куда должны быть доставляемы письма ко мнѣ, именно домъ г-на Новикова, иначе они могутъ теряться.

Будьте здоровы, мой благодѣтель!

Николай Карамзинъ.

¹⁾ Объ отношеніяхъ Карамзина къ Боннету и позднѣйшемъ личномъ знакомствѣ между ними см. въ «Письмахъ Русскаго путешественника» письма изъ Женевы съ декабря 1789 до марта 1790 г. Карамзинъ еще въ Москвѣ перевелъ нѣкоторыя статьи изъ «Contemplation de la Nature» Боннета и собирався также перевести его «Palingénésie». — «Oeuvres d'histoire naturelle et de philosophie» Боннета, въ 18 томахъ (1779—1783) и его «Palingénésie philosophique» (1769) появились въ переводѣ Лафатера въ 1769—1770 гг. Ф. В.

de l'âme, la machine organique, les fibres sensibles — Das ist alles sehr philosophisch, tiefsinnig, läßt sich gut zusammenreimen, und könnte auch in der That so seyn, wenn der liebe Gott, bei seiner Schöpfung, sich nach der Philosophie des ehrwürdigen Bonnet ¹⁾ einrichten wollte; ob es aber in der That so ist, das glaube ich doch nicht, so lange ich glaube, daß Gottes Weisheit die Weisheit aller unserer Philosophen weit übertrifft, und folglich andere, bequemere, als die von unseren Leibnizen und Bonneten ihr zugeschriebene Mittel, ihre Geschöpfe hervorzubringen und zu erhalten, finden kann. Es wäre doch besser, glaube ich, das große Weltgebäude, so wie es vor unsern Augen da ist, zu betrachten, und zu sehen — so weit unsere Blicke reichen könnten — wie da alles zugehet, als nachzudenken, wie da alles zugehen könnte; und das letzte ist doch oft der Fall bey unsern Philosophen, die zuweilen keine Geduld haben, weiter zu betrachten, sondern gleich zu ihrem Schreibtische eilen, das wenige in Augenschein genommene unter der Last ihrer zahlreichen Vermuthungen seufzen zu lassen. Vielleicht. . . aber ich schwache zu viel.

Sollte Ihr Herr Sohn nach Moscau kommen, so findet er an mir seinen gehorsamsten Diener, der sein Möglichstes thun wird, seine Wohlgewogenheit zu verdienen.

Belieben Sie das Haus, wo die Briefe an mich abgegeben werden sollen, nämlich das Haus des Herrn von Nowikow, in der Aufschrift anzuzeigen — sonst können sie verloren gehen.

Leben Sie wohl, mein Wohlthäter!

Nicolas v. Karamsin.

¹⁾ Über Karamsins Beziehungen zu Bonnet und den spätern persönlichen Verkehr der beiden s. die „Briefe eines russischen Reisenden“ aus Genf vom Dezember 1769 bis März 1790. Karamsin hatte schon in Moskau einige Artikel aus Bonnet's «Contemplation de la nature» übersetzt und beabsichtigte auch seine «Palingénésie» zu übersetzen. Bonnet's «Oeuvres d'Histoire naturelle et de Philosophie» waren 1779—88 in 18 Bänden, seine «Palingénésie philosophique» 1769 und in Lavater's Übersetzung 1769—70 erschienen.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VI.

Москва, 17 октября.

Господинъ Франкъ, страсбургскій банкиръ, передасть вамъ по прилагаемому векселю 1 луидоръ. — Я весь — ожиданіе, если можно такъ выразиться. Какъ знаменателенъ будетъ для меня день, въ который я получу извлеченія изъ вашихъ писемъ! Прошайте и будьте увѣрены, что ваше благорасположеніе можетъ мнѣ усладить горечь жизни!

Николай Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

4.

Карамзину, въ домъ г-на Новикова.

Что за ужасное время! Сердце человѣчества обливается кровью. Война и — нищета!

Карамзинъ. 7. I. 1789.

Вотъ вамъ наконецъ, милый Карамзинъ, первая тетрадь съ двумя-тремя девизами! — Пусть это малое научитъ васъ многому! — Я получилъ присланное вами. — Я васъ никогда не забуду. У васъ есть теперь въ моихъ складахъ собственный ящикъ, на которомъ означено ваше имя, и туда я время отъ времени стану откладывать нѣкоторыя не лишеныя интереса копии моихъ писемъ¹⁾. Я вполне полагаюсь на вашу скромность. Прилагаемое предувѣдомленіе — *non ut veniam, sed ne praeteream!*

Цюрихъ, 7-го января 1789.

Лафатеръ.

¹⁾ Въ письмѣ къ Гердеру 15-го марта 1773 г. Лафатеръ писалъ, что онъ давалъ вѣрному человѣку «переписывать свои письма къ самымъ разнороднымъ лицамъ и разсылалъ ихъ своимъ новымъ друзьямъ, чтобы имъ сразу выяснитъ часть своего искреннѣйшаго образа мыслей и дѣйствій». (E. v. d. Hellen. Goethe's Antheil an Lavaters Physiognomischen Fragmenten. 1888, стр. 8).

Karamsin an Lavater.

VI.

Moscau, den 17. October.

Herr Franck, Banquier in Straßburg, wird Ihnen nach der beyliegenden Anweisung 1 St. Louis d'or bezahlen. — Ich bin ganz Erwartung, wenn ich mich so ausdrücken darf. Wie merkwürdig mir der Tag seyn wird, da ich die Auszüge aus Ihren Briefen bekommen werde! Leben Sie wohl, und seyn Sie versichert, daß Ihre Wohlge- wogenheit mir die Bitterkeit des Lebens versüßen kann!

Nicolas von Karamsin.

Lavater an Karamsin.

4.

An Karamsin, im Hause des Herrn von Nowikow.

Welche schreckliche Zeit! das Herz der Menschheit blutet. Krieg, und — Armuth!

Karamsin. 7. I. 1789.

Hier, lieber Karamsin, endlich das erste Cahier — mit ein Paar Devisen. — Mögen Sie aus dem wenigen vieles lernen! — Ich habe das Gesandte erhalten. — Ich werde Sie nie vergessen. Sie haben nun Ihr eignes Fach unter meinen Theken, mit Ihrem Namen überschrieben, in welches von Zeit zu Zeit einige, nicht uninteressant geachtete Kopien meiner Briefe geschoben werden¹⁾. Ich ver- lasse mich völlig auf ihre Diskretion. Das beygelegte Avertissement — non ut veniam, sed ne praeteream!

Zürich, Mittwochs
den 7. Jenner 1789.

Lavater.

¹⁾ Lavater ließ, wie er Herder am 15. März 1778 schrieb, seine an die verschie- densten Personen gerichteten Briefe „von einer sichern Hand“ kopieren und sandte sie seinen neu gewonnenen Freunden, um ihnen so „auf einmal einen Theil seiner inner- sten Denk- und Handlungsweise klar vor die Seele zu stellen“. E. v. d. Hellen, Goethes Antheil an Lavaters physognomischen Fragmenten. 1888, p. 8.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VII.

Москва, 15-го марта 1789.

Наконецъ-то я счастливъ, — именно счастливъ — ибо получилъ то, чего давно такъ страстно ожидалъ. Благодарю, благодарю васъ, великій мужъ, за доброту, какую вы мнѣ этимъ оказали. Довѣріе, котораго вы меня удостоиваете, опять приводитъ меня въ восторгъ, и я свято буду исполнять тѣ условія, которыя на меня налагаютъ благодарность и даже чувство чести.

Какъ поучительны для меня всѣ письма, которыя вы по добротѣ своей мнѣ сообщили! Я читаю, и вокругъ меня носятъ святые, высокія мысли. Ваши взгляды на Божество, — о Лафатеръ! я благоговѣю передъ мудрецомъ, котораго понятія такъ возвышенны! — Кроткое участіе къ чужому несчастію, утѣшительная любовь, нѣжный призывъ къ покорности, на которой зиждется наше земное счастье, — все это и еще многое, что находитъ выраженіе только на языкѣ Лафатера, а также содержаніе письма къ профессору Шпитлеру наполнило душу мою блаженными ощущеніями. Но какъ могу я изобразить всѣ впечатлѣнія, вызванныя во мнѣ каждымъ письмомъ! «Разныя правила для путешествующихъ» мнѣ теперь особенно дороги, а почему? Потому что самъ я скоро, очень скоро — собираюсь путешествовать!

Да, я намѣренъ путешествовать, хочу — если Богу угодно — васъ посѣтить, обнять васъ и онѣмѣть и забыться въ глубокомъ ощущеніи счастья видѣть васъ, быть возлѣ васъ. Если сердце и на этотъ разъ меня не обманываетъ, если есть что-нибудь существенное въ его предчувствіяхъ, то вы ласково примете меня подъ свое крыло, то я найду въ васъ руководителя и друга, близъ котораго я буду такъ же спокоенъ, какъ на родной сторонѣ. Въ маѣ мѣсяцѣ думаю ѣхать изъ Москвы въ Петербургъ, а изъ Петербурга пройду черезъ Германію въ Швейцарію, такъ что въ августѣ надѣюсь быть въ Цюрихѣ. Тамъ

Карамзин an Lavater.

VII.

Moscau, den 15. März 1789.

Endlich bin ich so glücklich — gewiß glücklich — das, worauf ich seit langer Zeit so sehnsuchtvoll wartete, zu erhalten. Ich danke, ich danke Ihnen, großer Mann, für die Güte, die Sie gegen mich dadurch bewiesen haben. Das Vertrauen, das Sie damit auf mich setzen, ist wieder etwas entzückendes für mich — und immer wird es mir heilig seyn, die Bedingungen zu beobachten, wozu mich Dankbarkeit und selbst die Ehre verpflichtet.

Wie lehrreich sind mir alle die Briefe, die mir Ihre Güte mittheilte! Ich lese, und heilige, erhabene Gedanken schweben um mich her. Ihre Ideen von der Gottheit — — o Lavater! ich bewundere den Weisen, der so erhaben denken kann! — Sanfte Theilnehmung am Unglücke anderer, tröstende Liebe, zärtliche Einladung zur Resignation, worauf sich unser Glück hienieden gründen soll — das alles, und noch mehreres, was nur in Lavaters Sprache einen Ausdruck findet und der Inhalt des Briefes an Professor Spittler ist, erfüllte mein Herz mit wonnevollen Empfindungen. Wie kann ich Ihnen aber alle die Eindrücke schildern, die ein jedes Stück in mir machte! Vermischte Regeln auf der Reise sind mir jetzt besonders theuer, und warum? Weil ich selbst bald, sehr bald — reisen will!

Ja, ich will reisen; will — wenn's Gott will — zu Ihnen kommen, Sie umarmen und verstummen und mich gänzlich im tiefen Gefühle des Glücks Sie zu sehen, neben Ihnen zu seyn, verlieren. Wenn mich mein Herz auf dießmal nicht täuscht, wenn etwas Wesentliches in seinen Ahnungen ist, so nehmen Sie mich freundlich in Ihren Schooß auf, so finde ich an Ihnen einen Führer, einen Freund, bey dem ich so sicher, als mitten in meinem Vaterlande seyn werde. Im Maymonath will ich von Moscau nach Petersburg, und von Petersburg durch Deutschland nach der Schweiz gehen, so daß ich im Augustus nach Zürich zu kommen glaube. Da bleib ich bey Ihnen,

я останусь вблизи васъ и, если вы позволите, нѣсколько мѣсяцевъ буду наслаждаться вашимъ обществомъ, вашими наставленіями, послѣ чего поѣду дальше во Францію и Англію.

Такъ какъ я уже недолго думаю пробить въ своемъ отечествѣ и не успѣю до моего отъѣзда получить столь любезно предложенное вами драгоценное сочиненіе «Правила Физіономики»¹⁾, то прошу васъ позволить мнѣ ласкаться надеждой, что я получу его отъ васъ самихъ, какъ только приѣду въ Цюрихъ.

И затѣмъ, вполне полагаясь на вашу доброту и въ сладостномъ упованіи лично познакомиться съ вами черезъ четыре или пять мѣсяцевъ, говорю вамъ: прощайте, великій, достойный мужъ! Будьте здоровы и пожелайте, чтобъ я къ вамъ приѣхалъ.¹

Николай Карамзинъ.

1. Какая есть всеобщая цѣль бытія нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабоумныхъ?²⁾

Вы, великій человекъ, — которому я однимъ рукожатіемъ, однимъ взглядомъ думаю выразить всѣ мои чувства, — вы на этотъ вопросъ мнѣ отвѣтите, приравливаясь ко мнѣ. Я молодой человекъ, у котораго въ груди бьется горячее сердце, который ищетъ чего-то, къ чему онъ могъ бы привязаться всей душой, и о чемъ самъ не имѣетъ опредѣленнаго понятія, но что должно наполнить пустоту его души и оживить его жизнь.

¹⁾ «Сто правилъ Физіономики» (Hundert physiognomische Regeln) роздалъ Лафатеръ только въ рукописи своимъ ближайшимъ друзьямъ (въ пользу бѣдныхъ) и просилъ «не давать ихъ въ нечистыя руки публики». Только послѣ его смерти въ 1803 г. появились они въ печати на французскомъ языкѣ. — Карамзинъ получилъ ихъ во время своего пребыванія въ Цюрихѣ въ августѣ 1789 изъ рукъ самого автора. Ф. В.

²⁾ Объ этомъ вопросѣ Карамзина и объ отвѣтѣ Лафатера (Бытіе есть цѣль бытія) см. письма Карамзина изъ Цюриха. Замѣчательный удачный русскій переводъ труднаго Лафатерова языка. Ф. В.

und genieße, wenn Sie es mir vergönnen, einige Monate Ihren Umgang, Ihre Lehren, und dann gehe weiter nach Frankreich und England.

Da die Zeit, die ich noch in meinem Vaterlande zu bleiben gedenke, so kurz ist, und ich nicht das mir so schätzbare Werk, physischognomische Regeln¹⁾, das Sie mir so gütig anbieten, noch vor meiner Abreise erhalten kann, so bitte ich Sie, mich die Hoffnung genießen zu lassen, daß ich es von Ihnen selbst bekomme, so bald ich nach Zürich komme.

Und damit, mich gänzlich auf Ihre Güte verlassend, und in der süßen Hoffnung, Sie nach vier oder fünf Monaten persönlich kennen zu lernen, nehm' ich Abschied von Ihnen, großer, ehrwürdiger Mann! Leben Sie wohl, und wünschen Sie einmal, daß ich zu Ihnen komme!

Nicolaus Karamsin.

1. Was ist der allgemeine Zweck der Menschheit, oder das allgemeine Ziel unsers Daseyns, das für Dumme und für Weise gleich erreichbar wäre? ²⁾.

Sie, großer Mann, — dem ich mit einem Händedruck, mit einem Blick alle meine Empfindungen auszudrücken glaube — Sie werden mir diese Frage beantworten, und in Rücksicht auf mich beantworten. Ich bin ein junger Mensch, der ein recht warmes Herz in seinem Busen trägt — der etwas sucht, woran er sich mit seiner ganzen Seele hängen könnte, und wovon er selbst keinen bestimmten Begriff hat, das aber die Leere seiner Seele ausfüllen und sein Leben lebhafter machen soll.

¹⁾ „Hundert physischognomische Regeln“ theilte Lavater nur handschriftlich seinen vertrautesten Freunden mit (zum Besten der Armen) und hat „sie nicht in die unreinen Hände des Publikums kommen zu lassen“. Erst nach seinem Tode erschienen sie 1803 in französischer Sprache. — Karamsin erhielt sie bei seiner Anwesenheit in Zürich, im August 1789, persönlich aus den Händen des Verfassers.

²⁾ Über die folgende Frage Karamsins («Какая есть всеобщая цѣль бытія нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабоумныхъ») und die Antwort Lavaters («Бытіе есть цѣль бытія») vgl. Karamsins Briefe aus Zürich. Interessant ist die treffliche russische Übersetzung des schweren Lavaterschen Stiles.

2. Чтѣ должно думать о магнетизмѣ?

Спрашиваю васъ объ этомъ, зная, что этотъ вопросъ обратилъ на себя ваше вниманіе, и вы изучали его. Это во всякомъ случаѣ слишкомъ важное явленіе, чтобы я оставилъ его незамѣченнымъ во время моего странствія по свѣту.

Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

5.

19 VIII 1789.

Господину Карамзину, пріѣзжему изъ Москвы въ Цюрихъ.

О цѣли бытія.

«Какая есть всеобщая цѣль человѣчества или всеобщая цѣль бытія нашего, равно достижимая для мудрыхъ и слабоумныхъ?»

Милый К. нъ!

Бѣтіе¹⁾ есть цѣль бытія.

Чувство и радость бытія есть цѣль всего, чего мы искать можемъ.

Мудрый и слабоумный ищутъ только средствъ наслаждаться бытіемъ своимъ или чувствовать его — ищутъ того, черезъ чтѣ они самихъ себя сильнѣе ощутить могутъ.

Всякое чувство и всякій предметъ, постигаемый которымъ-нибудь изъ нашихъ чувствъ, суть прибавленія нашего самочувствованія; чѣмъ болѣе самочувствованія, тѣмъ болѣе блаженства.

Какъ различны наши организаціи или образованія, такъ же различны и наши потребности въ *средствахъ* и *предметахъ*, которые новымъ образомъ даютъ намъ чувствовать наше бытіе, наши силы, нашу жизнь.

Мудрый отличается отъ слабоумнаго только средствами само-

¹⁾ Начинающійся отсюда отвѣтъ Лафатера до слова: «всеотносимость онаго (см. стр. 50) переведенъ самимъ Карамзинымъ въ его «Письмахъ русскаго путешественника», откуда мы и заимствуемъ этотъ переводъ дословно.

2. Was muß man über Magnetismus denken?

— Ich frage Sie darum, weil ich weiß, daß es Ihre Aufmerksamkeit verdiente und von Ihnen untersucht wurde. Es ist immer ein zu wichtiges Phänomen, als daß ich es auf meiner Wanderschaft durch die Welt unbemerkt lassen konnte.

Karamsin.

Lavater an Karamsin.

5.

19. VIII. 1789.

An Herrn Karamsin
aus Moskau in Zürich.

über Zweck des Daseyns.

„Was ist der allgemeine Zweck der Menschheit, oder das allgemeine Ziel unsers Daseyns, das für Dumme und für Weise gleich erreichbar wäre?“

Lieber K. n!

Daseyn ist der Zweck des Daseyns.

Daseynsgefühl, Daseynsfrohheit der Zweck von allem, was der Mensch suchen kann.

Der Dumme, wie der Weise, der Weise, wie der Dumme, suchen nur dieß, suchen in Allem nur Eins — Media ihres Daseynsgenusses, oder Daseynsgefühls — Etwas, wodurch sie sich selbst am kräftigsten empfinden.

Jeder Sinn liefert uns, wie jeder Gegenstand, der von irgend einem unserer Sinne wahrgenommen werden kann, Beiträge unseres Selbstgefühls. Wie mehr Selbstgefühl, desto mehr Seeligkeit.

Wie unsere Organisationen oder Bildungen verschieden sind, so verschieden unsere Bedürfnisse nach Mitteln und Objekten, die uns unser Daseyn, unsere Kräfte, unser Leben auf eine neue Weise zu empfinden geben.

Der Töhr und der Weise sind nur Töhr und Weise durch die Verschiedenheit der Medien ihres Selbstgefühls — je unsinnlicher,

чувствованія. Чѣмъ простѣе, вездѣсущнѣе, всенасладительнѣе, постояннѣе и благодѣтельнѣе есть средство или предметъ, въ которомъ или черезъ который мы сильнѣе существуемъ, тѣмъ существеннѣе мы сами, тѣмъ вѣрнѣе и радостнѣе бытіе наше — тѣмъ мы мудрѣе, свободнѣе, любящѣе, любимѣе, живущѣе, оживляющѣе, блаженнѣе, человѣчнѣе, божественнѣе, съ цѣлію бытія нашего сообразнѣе.

Изслѣдуйте точно «чрезъ что и въ чемъ вы пріятнѣе или «тверже существуете? Что вамъ доставляетъ болѣе наслажденія — разумѣется такого, которое никогда не можетъ причинить раскаянія — которое всегда съ спокойствіемъ и внутреннею свободою духа можетъ и должно быть снова желаемо?»

Чѣмъ достойнѣе и существеннѣе избираемое вами средство, тѣмъ достойнѣе и существеннѣе вы сами.

Чѣмъ существеннѣе вы дѣлаетесь, то есть, чѣмъ сильнѣе, вѣрнѣе и радостнѣе существованіе ваше — тѣмъ болѣе приближаетесь вы ко всеобщей и особой цѣли бытія вашего.

Отношеніе и изслѣдованіе сего положенія (отношеніе и изслѣдованіе есть одно) покажетъ вамъ истину, или (что опять все одно) всеотносимость онаго».

Не продолжайте своихъ вопросовъ, пока вы не вполнѣ поймете и не найдете вполнѣ справедливымъ этотъ отвѣтъ¹⁾.

Цюрихъ, четвергъ вечеромъ 20 августа 1789.

Іоганнъ Каспаръ Лафатеръ.

¹⁾ Какъ уже сообщалъ Карамзинъ въ подстрочномъ примѣчаніи перваго изданія своихъ «Писемъ Русскаго путешественника», этотъ отвѣтъ былъ напечатанъ въ 1790 г. въ «Antworten auf wichtige und würdige Fragen und Briefe weiser und guter Menschen» (Отвѣты на важные и цѣнные вопросы и письма мудрыхъ и добрыхъ людей). I, 13—15.

einfacher, allgegenwärtiger, gleichförmig und wohlthätig wirkender das Medium, oder das Objekt ist, worinn, oder wodurch wir am kräftigsten — das ist, so kräftig, als uns in dem gegebenen Momente möglich ist — existieren, desto existenter, daseynsicherer, daseynsfroher sind wir — desto weiser, frischer, liebender, geliebter, lebender, belebender, seeliger, menschlicher, göttlicher, dem Zweck unsers Daseyns gemäßer.

Untersuchen Sie genau — „Was ist's eigentlich, wodurch und worinn Sie am liebsten — oder — am solidesten existieren? Sieht Ihnen das, worinn Sie am liebsten existieren, die solideste, sutableste Existenz? Was verschafft Ihnen am meisten Genuß — Genuß, versteht sich, der nie gereuen kann, der genossen und nicht genossen, immer mit Ruhe und innerer Geistesfreyheit wiedergegenußt werden kann? darf? soll? muß?“

Wie das Medium, das Sie sich wählen, Werth hat, Existenz hat — so haben Sie selbst Werth, Sie selbst Existenz!

Wie Sie existenter — das ist, Existenzempfindend, Existenzsicher, Existenzfroh werden — so nähern sie sich dem allgemeinen und besondern Zwecke Ihres Daseyns!

Die Anwendung und Prüfung dieses Satzes — (Anwendung und Prüfung ist Eins) — wird Sie die Wahrheit, oder welches abermal Eins ist — die Allamwendbarkeit desselben überzeugend lehren.

Schreiben Sie nicht weiter in Ihren Fragen, bis Sie diese Antwort völlig verstehen, und völlig wahr finden ¹⁾.

Jürich, Donnerstags Abends
20. August 1789.

Johann Kaspar Lavater.

¹⁾ Wie schon Karamzin in einer Fußnote der ersten Buchausgabe seiner Reisebriefe mittheilt, erschien diese Antwort schon 1790 gedruckt in den „Antworten auf wichtige und würdige Fragen und Briefe weiser und guter Menschen“. I, 13—15.

ЗАМѢТКА.

Извлеченія изъ вашихъ произведеній могутъ быть изданы въ Россіи двоякимъ способомъ:

1) Какой-нибудь типографщикъ въ Москвѣ конечно возьметъ на себя печатаніе. Это можетъ осуществиться на различныхъ условіяхъ. Или мы получимъ извѣстное число экземпляровъ, которые я продамъ, и вырученныя деньги перешлю въ Цюрихъ сразу или по мѣрѣ продажи; или же издатель заплатитъ намъ чистыми деньгами. Но я теперь еще не могу опредѣлить, сколько можно будетъ за это требовать отъ издателя, такъ какъ еще не знаю, какъ великъ будетъ объемъ произведенія ¹⁾.

2) Можно все устроить и другимъ способомъ, который кажется мнѣ даже лучше и выгоднѣе. По возвращеніи въ Москву я тотчасъ предприму періодическое изданіе ²⁾. Имѣю основаніе предполагать, что въ подписчикахъ недостатка не будетъ. Чтѣ бы вы сказали, если бъ я сталъ помѣщать въ ежемѣсячномъ журналѣ ваши извлеченія по мѣрѣ того, какъ буду ихъ получать отъ васъ. Будьте увѣрены, что на ряду съ вашими произведеніями не появится ничего нечистаго, чтѣ могло бы повредить вашему достоинству. А я буду ежегодно посылать въ Цюрихъ извѣстную сумму, смотря по тому, будетъ ли число подписчиковъ увеличиваться или уменьшаться; первое кажется мнѣ вѣроятнѣе. Такимъ образомъ вы можете имѣть гораздо болѣе вліянія на развитіе русскихъ умовъ, такъ какъ произведенія ваши въ формѣ ежемѣсячнаго журнала будутъ попадать въ болѣе число рукъ и будутъ больше читаться, чѣмъ если бъ они были разомъ напечатаны и изданы.

¹⁾ О планѣ Лафатера распространить черезъ Карамзина свои произведенія въ Россіи см. письма послѣдняго изъ Цюриха. («Лафатеру хочется, чтобъ я выдалъ на русскомъ языкѣ извлеченіе изъ его сочиненій. Нынѣ (26-го августа) въ послѣдній разъ подѣ Лафатера диктатурою (вы удивитесь, но учтивый Лафатеръ хотѣлъ увѣрить меня, будто я пишу по-немецки не худо»).

²⁾ Рѣчь идетъ о Московскомъ журналѣ, въ которомъ впервые были напечатаны письма Карамзина (1791—1792) до письма изъ Парижа 27 марта 1790 года. Ф. В.

N O T A.

Die Auszüge aus Ihren Schriften können in Rußland auf zweyerley Art herausgegeben werden.

1. Ein Buchdrucker in Moskau wird gewiß den Druck davon übernehmen. Die Bedingungen, unter denen es geschehen kann, können wohl verschieden seyn. Entweder kriegen wir eine gewisse Anzahl von Exemplarien, die ich verkaufen und das erhaltene Geld — auf einmahl, oder nach und nach, so wie die Exemplarien verkauft werden — nach Zürich übermachen kann; oder wird uns der Verleger baar bezahlen. Doch kann ich für jetzt noch nicht bestimmen, was man von dem Verleger dafür verlangen kann, weil ich noch nicht weiß, wie stark das Werk seyn wird ¹⁾.

2. Man kann es auch auf eine andere Weise veranstalten, die mir auch die beste und die vortheilhafteste zu seyn scheint. So bald ich nach Moskau zurückkomme, werd' ich eine periodische Schrift ²⁾ herausgeben. Ich habe Ursache zu glauben, daß es mir nicht an Subscribenten fehlen wird. Wie, wenn Ihre Auszüge, so wie ich sie von Ihnen erhalte, in die Monatschrift eingerückt werden könnten? Seyn Sie versichert, daß an die Seite Ihrer Aufsätze nichts unreines zu stehen kommt, was Ihrer Würde schaden könnte. Und ich werde jährlich eine gewisse Summe nach Zürich übermachen, je nachdem die Anzahl der Subscribenten zu oder abnehmen wird; das Erste ist mir aber immer wahrscheinlicher. Auf die Art könnten Sie auch einen viel größern Einfluß auf die Cultur russischer Geister haben, da Ihre Aufsätze, in Form einer Monatschrift herausgegeben, in mehrere Hände kommen und mehr gelesen seyn werden, als wenn sie auf einmahl abgedruckt und herausgegeben wären.

¹⁾ Über den Plan Lavaters seine Schriften durch Karamsin in Rußland verbreiten zu lassen, siehe des letzteren Reisebriefe aus Zürich. («Лафатеру хочется, чтобы я выдалъ на Русскомъ языкѣ извлеченіе изъ его сочиненій... Нынѣ (26 августа) въ послѣдній разъ писалъ подъ Лафатера диктатурою (вы удивитесь; но учтивый Лафатеръ хотѣлъ увѣрить меня, будто я пишу по-нѣмецки не худо»).

²⁾ Dies war das Moskauer Journal («Московский журналъ»), in welchem 1791—1792 Karamsins Reisebriefe (bis zu dem Briefe aus Paris vom 29. März 1790) zum erstenmal gedruckt erschienen.

Что же принадлежит до вашего французскаго творенія¹⁾ по физиономикѣ, то я, по возвращеніи въ Москву, извѣщу васъ, сколько экземпляровъ могу продать тотчасъ же. Тогда отъ васъ будетъ зависѣть прислать мнѣ еще экземпляровъ, которые могли бы продаваться мало по малу. Какъ только я получу эти экземпляры и вырученныя за нихъ деньги, я вамъ вышлю вексель на Страсбургъ или на Голландію, по которому деньги могутъ быть выданы даже въ Цюрихѣ.

Цюрихъ, 21 августа 1789.

Н. Карамзинъ.

Лафатеръ къ Карамзину.

6.

28 VIII 1789.

Въ подлинникѣ слѣдующія сентенціи написаны экзаметрами; передаемъ ихъ прозой.

Тотъ не можетъ быть малъ предъ Богомъ, кто соединяетъ
твердость духа съ смиреніемъ.

И въ маломъ будъ вѣренъ, великое состоитъ только изъ малаго.
Быть чистымъ значитъ забывать свое я и никогда не забывать
другихъ.

Трудъ, порядокъ и цѣль — три слова, ежедневно тебя освя-
щающія.

Чувство своего несовершенства есть залогъ силы, даруемой
тебѣ Богомъ.

Будь себѣ вѣренъ всегда, будь всегда собою и только собою.
Всегда правдивъ, ясенъ, кротокъ, твердъ и всегда неизмѣненъ!
Ничто не полно безъ чего-то, что въ тебѣ и внѣ тебя — равно.

Воскресенье вечеромъ, 28 августа 1789.

Лафатеръ.

Слѣдующее письмо написано Карамзиннымъ вѣроятно тотчасъ по приѣздѣ въ Женеву. Первое его письмо изъ Женевы адресовано въ Москву къ друзьямъ его Александру Александровичу Плещеву и женѣ его Настасѣ Ивановнѣ, 2 октября 1789.

¹⁾ I томъ его появился въ 1781 г., II — въ 1783, III — въ 1787; IV же вышелъ только по смерти Лафатера, изданный сыномъ его Генрихомъ, докторомъ медицины.

Und was Ihr französisches ¹⁾ Phystognomisches Werk anbelangt, so werd' ich Ihnen, nach meiner Zurückkunft nach Moskau, melden, wie viele Exemplarien davon ich gleich verkaufen kann. Dann siehet's in Ihrem Belieben, auch mehrere Exemplarien mir zu schicken, die immer nach und nach verkauft werden könnten. So bald ich die Exemplarien von Ihnen und das Geld dafür von den Käufern erhalte, schick' ich Ihnen einen Wechselbrief auf Straßburg oder auf Holland, der selbst in Zürich bezahlt werden könnte.

Zürich,
den 21. Augustus 1789.

N. Karamsin.

Lavater an Karamsin.

6.

23 VIII 1789.

Klein ist keiner vor Gott, der Muth verbindet mit Demuth.
Auch im kleinsten sey treu — das grosse besteht nur aus kleinem.
Rein seyn heisst sein Ich und nie des andern vergessen.
Arbeit, Ordnung, Zweck, drey Worte, die täglich dich läutern.
Mangelsgefühl ist Pfand der Kraft, die von Gott dir geschenkt wird.
Sey dir selber nur treu; stets *dir* gleich — immer nur ganz du.
Immer wahr und klar und sanft und fest und nur eins stets!
Nichts ist alles ohn' Eins, das in dir und ausser dir gleich ist.

Sonntags abends, den 23. August 1789.

Lavater.

Den folgenden Brief aus Genf muß Karamsin unmittelbar nach seiner Ankunft geschrieben haben. An seine Freunde Alexej Alexandrowitsch Pleßtschejew (Плещеевъ) und dessen Frau Nastasia Iwanowna in Moskau schrieb er den ersten Brief aus Genf am 2. Oktober 1789.

¹⁾ Davon war erschienen der I. Band 1781, der II. 1783, der III. 1787, — der IV. erschien erst nach Lavaters Tode 1803, herausgegeben von seinem Sohne Heinrich, Dr. med.

Карамзинъ къ Лафатеру.

VIII.

Женева, 26 сентября 1789.

Такъ какъ вамъ не нравится никакая благодарность, выражающаяся въ словахъ, то я принужденъ молчать.

Скажу вамъ коротко, что вездѣ, куда я являлся по вашимъ адресамъ ¹⁾, меня очень хорошо принимали, и я познакомился съ нѣсколькими открытыми душами, съ которыми общеніе мнѣ было и останется очень пріятно.

Здѣсь я думаю перезимовать. Поэтому прошу васъ прислать мнѣ нѣсколько извлеченій изъ вашихъ трудовъ: я прилежно и весело займусь ихъ переводомъ. Я могъ бы здѣсь почитать и «Ручную бібліотеку для друзей» ²⁾.

Лафатеръ! Картина вашей жизни будетъ всегда представляться моему воображенію!

Мой адресъ: à Genève, à la Grande rue, № 17, chez Lagier.

Рекомендаціи въ Роллу и въ Нюнъ остались у меня, такъ какъ я проѣхалъ черезъ эти города ночью.

Прощайте!

Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

IX.

Женева, 17 декабря 1789.

Пишу еще разъ и снова прошу извиненія, если письмо мое не будетъ вамъ пріятно.

Но мнѣ нужно знать, получу ли я еще здѣсь въ Женевѣ — гдѣ пробуду до марта — какія-нибудь извлеченія изъ вашихъ

¹⁾ Лафатеръ далъ Карамзину не менѣе одиннадцати рекомендательныхъ писемъ въ разные города Швейцаріи. Ф. В.

²⁾ Она появлялась съ 1790 до 1794 г. ежегодно въ 6 томикахъ. Ф. В.

Карамзин an Lavater.

VIII.

Genf, den 26. September, 1789.

Da Ihnen jeder Dank, der aus Worten bestehet, gar nicht gefällt, so muß ich schweigen.

Kurz und gut sag' ich Ihnen also, daß ich überall, wo mich Ihre Adressen¹⁾ hinführten, sehr gut aufgenommen war, und einige offene Seelen kennen lernte, deren Umgang mir sehr angenehm war und ist.

Hier will ich überwintern. Ich bitte Sie also, mir etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften zu schicken, an deren Übersetzung ich fleißig und lustig arbeiten werde. Ich könnte auch die Handbibliothek für Freunde²⁾ hier lesen.

Lavater! das Bild Ihres Lebens wird mir immer vorschweben!

Meine Adresse: à Genève, à la Grande rue, № 17, chez Lagier.

Die Adressen nach Rolle und nach Nyon sind bey mir geblieben, weil ich diese Städte bey Nacht passierte.

Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

Карамзин an Lavater.

IX.

Genf, d. 17. December, 1789.

Ich schreibe noch einmahl, und bitte Sie noch einmahl um Verzeihung, wenn mein Brief nicht willkommen ist.

Aber ich muß doch wissen, ob ich noch hier in Genf — wo ich bis März bleibe — etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften,

¹⁾ Lavater hatte Karamsin nicht weniger als elf Empfehlungsschreiben in verschiedene Schweizerstädte mitgegeben.

²⁾ Erschien 1790—1794, jedes Jahr 6 Bändchen.

сочиненій, переводъ которыхъ на русскій языкъ я такъ охотно беру на себя. Если вы мнѣ ихъ пришлете, то прошу не франкировать своихъ писемъ. Выдержки эти будутъ какъ можно изящнѣе напечатаны въ Москвѣ и изданы въ формѣ ежемѣсячнаго журнала. Имъ будетъ предпослана біографія ваша — матеріалы для нея вы мнѣ обѣщали. Ежегодно буду вамъ доставлять то, что при этомъ выручимъ.

Изъ Москвы я вамъ напишу, сколько экземпляровъ вашихъ французскихъ фізіономическихъ сочиненій я могу тотчасъ продать, и тогда вы можете мнѣ ихъ переслать въ Москву черезъ г. Буркарда изъ Кирсгартена ¹⁾.

Мнѣ нужно издать что-нибудь о своемъ путешествіи — это я обѣщаль. Будетъ ли мнѣ позволено сказать тамъ о Лафатерѣ нѣсколько словъ, — то, что напишетъ перо мое по внушенію сердца? Преувеличенныхъ похвалъ не будетъ! Когда истина руководитъ нашимъ перомъ, то оно всегда скромно.

Вы мнѣ конечно отвѣтите, если возможно; — неизвѣстность тяготитъ меня.

Я живу здѣсь въ Женевѣ à la Grande rue, № 17, chez M. Lagier.

Прощайте!

Николай Карамзинъ.

Карамзинъ къ Лафатеру.

Х.

Женева, 14 марта 1790.

Я съ благодарностью наслаждался и теперь еще наслаждаюсь «Человѣческимъ сердцемъ» ²⁾.

¹⁾ Изъ Базеля Іоганнъ Рудольфъ Буркардъ изъ Кирсгартена, ратсгеръ и капитанъ егерскаго полка, былъ другомъ Лафатера; послѣ его смерти найдено въ его бумагахъ много писемъ, девизовъ, карточекъ съ краткими изреченіями, въ гексаметрахъ, обращенныхъ къ нему Лафатеромъ.

²⁾ «Человѣческое сердце» составляетъ первый томикъ «Ручной бібліотеки для друзей». Сочиненіе это не было въ книжной продажѣ, Лафатеръ самъ раздавалъ его своимъ друзьямъ, имена которыхъ тутъ же вписывалъ. «Біографія Лафатера» Гесснера, 1802, III, 159.

deren Übersetzung ins Russische ich so gerne übernehme, erhalten werde. Wenn Sie es mir schicken, so bitte ich Sie, es nicht zu frankiren. Es soll in Moskau so schön als möglich gedruckt und in Form einer Monatschrift herausgegeben werden. Ihr Leben — wozu Sie mir Materialien versprochen haben — wird vorausgeschickt. Jährlich werde ich Ihnen schicken, was wir dabey gewinnen werden.

Aus Moskau schreib ich Ihnen, wie viele Exemplare ich von Ihrem französischen Physiognomischen Werke gleich verkaufen kann; und dann können Sie sie durch Herrn Bourcard von Kirsgarten¹⁾ nach Moskau übersenden.

Ich muß etwas über meine Reise herausgeben — das hab' ich versprochen. Wird's mir erlaubt seyn, da ein Wort von Lavater zu sagen — das, was mein Herz mir in die Feder dicitieren wird? Aber keine übertriebene Lobsprüche! Wenn Wahrheit unsere Feder führt, so ist sie immer bescheiden.

Sie werden mir gewiß antworten, wenn es möglich ist — die Ungewißheit drückt mich schwer.

Ich wohne hier in Genf à la Grande rue, № 17, chez Mr. Lagier,
Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

Karamsin an Lavater.

X.

Genf, den 14. März 1790.

Mit Dank hab' ich das menschliche Herz²⁾ genossen, und genieße es noch immer.

Schön ist das menschliche Herz so wie es da ist. Glücklich, wer sein Herz daran erkennen kann!

¹⁾ von Basel. Johann Rudolf Burkhard im Kirsgarten, Rathherr und Jägerhauptmann, war ein Freund Lavaters, in dessen Nachlaß sich noch mehrere Briefe und „Devisen“, kleine Kärtchen mit hexametrischen Sinnsprüchen an ihn vorfinden.

²⁾ „Das menschliche Herz“ bildet das erste Bändchen der „Handbibliothek für Freunde“. Dasselbe kam nicht in den Buchhandel, sondern Lavater vergab es persönlich an seine Freunde, deren Namen er auch einschrieb. Lavaters Biographie von Gessner. 1802. III, 159.

Прекрасно человеческое сердце, когда оно таково, как тамъ изображено. Счастливъ тотъ, кто узнаетъ свое сердце въ этомъ образѣ!

Предоставляю другимъ отвѣтить на вопросы, предложенные вашимъ читателямъ въ предисловіи: у меня для этого недостаетъ многого.

Завтра утромъ я ѣду во Францію. Будьте такъ добры, решлите по прилагаемому адресу въ Базель на имя г. Буркарда изъ Кирсгартена послѣдующіе предназначенные мнѣ выпуски «Ручной библіотеки». Онъ обѣщаль переслать мнѣ въ Москву все, что для меня получить отъ васъ.

Могу ли я надѣяться получить какую-нибудь часть выдержекъ изъ вашихъ сочиненій хоть по возвращеніи моемъ въ Москву (гдѣ предполагаю быть уже въ августѣ)? Если онѣ придутъ еще до моего пріѣзда въ Москву, то онѣ не пропадутъ. Мой адресъ прилагаю, впрочемъ онъ и у васъ записанъ въ адресной книжкѣ.

Прощайте, достоуважаемый мужъ! Не забывайте меня, если воспоминаніе обо мнѣ чего-нибудь стоитъ.

Карамзинъ.

Карамзинъ къ Ласатеру.

XI.

1-го декабря 1790.

Вотъ я опять на прежнемъ мѣстѣ, немного постарше, можетъ быть поумнѣе, по крайней мѣрѣ болѣе довольный собой и свѣтомъ. Я видѣлъ столько прекраснаго во время своего путешествія!

Давно уже я объ васъ ничего не знаю. Ваше порученіе относительно вашего французскаго фізіономическаго сочиненія я не забылъ. Здѣшній книгопродавецъ г. Биберъ, хорошій человѣкъ, желаетъ получить 4 экземпляра на условіяхъ, которыя вы прочтете въ прилагаемомъ письмѣ. Я лично желаю имѣть два полные экземпляра и еще одинъ экземпляръ четвертой части отдѣльно, такъ какъ у одного изъ моихъ друзей уже есть три первыхъ

Die Beantwortung der Fragen, die Sie in der Vorrede Ihren Lesern vorlegen, überlasse ich andern; denn dazu fehlt mir vieles.

Morgen früh gehe ich nach Frankreich. Haben Sie die Güte, die folgenden, mir zugeordneten Hefte von der Handbibliothek dem Herrn Bourcard von Kirsgarten, mit der beyliegenden Adresse, nach Basel zu schicken. Er hat versprochen, das, was er für mich von Ihnen erhalten wird, mir nach Moskau zu übersenden.

Kann ich hoffen, wenigstens nach meiner Zurückkunft nach Moskau [wo ich schon im Augustus zu seyn glaube], etwas von den Auszügen aus Ihren Schriften zu erhalten? Sollte es in Moskau ankommen ehe ich da bin, so wird es nicht verloren gehen. Meine Adresse sehen Sie hier. Sonst haben Sie sie auch in Ihr Adressenbuch eingeschrieben.

Leben Sie wohl, verehrungswürdiger Mann! Vergessen Sie mich nicht, wenn mein Andenken nicht etwas Leeres ist!

Karamsin.

Karamsin an Lavater.

XI.

Den 1. December 1790.

Nun bin ich wieder da, wo ich war, ein wenig älter, klüger vielleicht, wenigstens mit mir selbst und mit der Welt zufriedener! Ich habe so viel schönes auf meiner Reise gesehen!

Schon lange weiß ich nichts von Ihnen. Ihren Auftrag, Ihr französisches physlognomisches Werk betreffend, hab' ich nicht vergessen. Herr Wieber, hiesiger Buchhändler, ein braver Mann, will davon 4 Exemplare haben, unter Bedingungen, die Sie in seinem, hier beygelegten Briefe lesen werden. Ich selbst will davon zwey ganze Exemplare, und noch ein Exemplar von dem vierten Theile à part haben, weil einer meiner Freunde die drey ersten schon hat. Herr Wieber schreibt Ihnen, durch welchen Weg Sie ihm seine Exemplare

части. Г. Биберъ пишетъ вамъ, какимъ путемъ вы можете ему доставить его экземпляры: не присоедините ли къ нимъ и мой?

Какъ только я получу ихъ, тотчасъ же перешлю вамъ вексель. Не знаю, вышло ли еще что-нибудь изъ «Ручной библиотеки для друзей», у меня только первая тетрадь. Если напечатано еще нѣсколько выпусковъ, и назначенные для меня остаются у васъ, то будьте такъ добры, вышлите мнѣ ихъ по почтѣ и сообщите, что вамъ будетъ стоить каждый годъ пересылка. За слѣдующій годъ, если изданіе «Библиотеки» будетъ продолжаться, и за расходы по пересылкѣ, деньги будутъ вамъ отправлены какъ скоро я узнаю, сколько будетъ слѣдовать.

А въ заключеніе одинъ вопросъ: мудрѣ ли мы и добродѣтельнѣ ли древнихъ, потому что мы христіане?

Мой адресъ: въ домѣ г-на Плещеева на Тверской въ Москвѣ.

Прощайте!

Николай Карамзинъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Лафатеръ къ Ленцу.

Объ отношеніяхъ Карамзина къ Ленцу, о которомъ онъ не разъ упоминаетъ въ своихъ письмахъ (изъ Дерпта, Веймара и Цюриха) отсылаю читателей къ моимъ статьямъ въ *Baltische Monatschrift* 1892 и 1893 гг.: «Русскіе поэты и писатели въ Лифляндіи» и «Отношеніе Ленца въ «визионникѣ Лафатера», съ приложеніемъ неизданныхъ писемъ. А. Рейнгольдъ въ своей «Исторіи русской словесности» (1886, стр. 491) говоритъ: «Карамзинъ жилъ одно время въ Москвѣ въ томъ же домѣ, гдѣ проживалъ несчастный поэтъ Рейнгольдъ Ленцъ, нашедшій гостепримный пріютъ у одного изъ членовъ «Дружескаго Общества». Это былъ послѣдній періодъ жизни поэта, этого живого представителя «Sturm- und Drangperiode», съ которымъ Карамзинъ познакомился въ Россіи». Ленцъ имѣлъ несомнѣнное вліяніе на занятія русскаго писателя нѣмецкою литературой и, по необыкновенному стеченію обстоятельствъ, умеръ въ Москвѣ въ вышеупомянутомъ домѣ» (1792).

Милый Ленцъ,

Спасибо за твое письмо безъ числа и за приложенные склуэты, которые, за страшнымъ недостаткомъ времени, меня не

schicken können: wollen Sie auch die meinigen dabey schicken? Sobald ich sie erhalte, will ich Ihnen gleich einen Wechsel senden.

Ich weiß nicht, ob von der Bibliothek für Freunde noch etwas heraus ist; ich habe nur das erste Heft davon. Wenn noch einige Hefte davon gedruckt sind, und die mir zugedachten noch bey Ihnen liegen, so bitte ich Sie, sie mir durch die Post zu schicken, und mir dabey zu melden, was Ihnen das Porto jährlich kosten wird. Für den folgenden Jahrgang, wenn die Bibliothek fortgesetzt wird, und für das Porto schick' ich Ihnen gleich, so bald ich weiß, wie viel.

Und zum Beschluß eine Frage: Sind wir weiser und tugendhafter als die Alten, weil wir Christen sind?

Meine Adresse: im Hause des Herrn Plescheew auf der Twer-skaya in Moskau.

Leben Sie wohl!

Nicolaus Karamsin.

BEILAGE.

Lavater an Lenz.

[Über Karamsins Beziehungen zu Lenz, den er in seinen Reisebriefen mehrfach (unter Dorpat, Weimar und Zürich) erwähnt, verweise ich auf meine Artikel in der baltischen Monatschrift, 1892 und 1893: „Russische Dichter und Schriftsteller in Livland“ und „Lenz' Stellung zu Lavaters Physiognomik. Nebst ungedruckten Briefen“. — A. v. Reinholdt sagt in seiner Geschichte der russischen Litteratur 1886, S. 491: „Eine Zeitlang wohnte Karamsin in Moskau in demselben Hause, wo sich der unglückliche Dichter Reinhold Lenz aufhielt, der bei einem Mitglied des „Freundschaftsbundes“ Aufnahme und Gastfreundschaft gefunden. Es war die letzte Lebensphase des Dichters, dieses lebendigen Vertreters der „Sturm- und Drangperiode“, den Karamsin in Russland kennen lernte, der einen unzweifelhaften Einfluß auf die deutschen Interessen des letzteren ausübte und dessen eigenthümliches Schicksal ihn in dem erwähnten Moskauischen Hause sterben ließ (1792)].

Lieber Lenz!

Dank für deinen Brief ohne Datum, sammt den Beilagen von Silhouetten, die mich schrecklicher Zeitarmuth wegen weniger inter-

очень интересуютъ. Твои сужденія въ смыслѣ характера для меня важнѣе. Не думай, что я забылъ тебя; quæst amat, pishquam поп амаво (кого полюбилъ, того никогда не разлюблю).

Хоть бы ты мнѣ написалъ что-нибудь о себѣ, о своей личности и своемъ положеніи, о своихъ дѣлахъ и страданіяхъ, о своихъ привязанностяхъ и надеждахъ, о своихъ стремленіяхъ и вѣрованіяхъ.

Гёте теперь въ Неаполѣ или Римѣ и занятъ новымъ изданіемъ своихъ сочиненій, которыя онъ на половину хочетъ умножить. Если онъ скоро пріѣдетъ сюда, то я исполню лично твое порученіе. Нѣчто похожее на «черты физиономіи» будетъ скоро напечатано мною въ Англии. Я теперь рядомъ съ Пфеннигеромъ при церкви Св. Петра, что для меня составляетъ счастье, кажущееся мнѣ сновидѣніемъ. Мама здорова. Сынъ мой изучаетъ медицину въ Геттингенѣ. Двѣ дочери мои меня ежедневно радуютъ.

Я бы желалъ, чтобы мой «Наванайлъ для Наванайловъ» былъ прочтенъ нѣсколькими христіанами въ твоемъ обществѣ.

Прощай, мой милый! Пиши лучше не много, чѣмъ откладывать отвѣтъ. Поцѣлуй отъ меня руку твоей мачехѣ.

Дастъ Богъ, и я когда-нибудь напишу къ тебѣ.

«Берегъ! берегъ! берегъ!»

Пятница, 12 ч. ночи, 80-го марта 1787.

Лафатеръ.

Объясненіемъ къ этому письму служить слѣдующее:

Ленцъ во время своего пребыванія въ Страсбургѣ находился въ тѣсной дружбѣ съ Лафатеромъ (и съ Гёте). Лафатеръ посѣтилъ его тамъ лѣтомъ 1774 г. и послѣ того они усердно переписывались другъ съ другомъ, особливо о вопросахъ по физиономікѣ. Ленцъ, послѣ своей размовки съ Гёте въ Веймарѣ 1776 г., скитался въ 1777 г. по Швейцаріи, безъ всякихъ средствъ, и нашелъ у Лафатера радушный приемъ. Тутъ-то разразилось его сумасшествіе и, послѣ долгихъ страданій, во время которыхъ Лафатеръ трогательно заботился о бѣдномъ другѣ, Ленцъ въ 1779 былъ перевезенъ на родину въ Лифляндію.

Изъ Риги и Петербурга Ленцъ написалъ Лафатеру три письма, преимущественно по вопросамъ физиономики, такъ напр., о включеніи Екатерины II въ «Физиономическіе отрывки».

effiren. Deine Urtheile, als Charakter betrachtet, sind mir wichtiger. Denke nicht, daß ich deiner vergessen, quem amavi, numquam non amabo.

Hättest du mir doch auch von dir, deiner Person und Lage, deinem Thun und Leiden, deinem Lieben und Hoffen, deinem Sehnen und Glauben geschrieben.

Goethe ist jetzt in Neapel oder Rom und arbeitet an der neuen Ausgabe seiner Werke, die er um die Hälfte vermehren will. Wenn er bald herkommt, will ich Deinen Auftrag mündlich ausrichten.

Etwas, was physiognomischen Linien ähnlich sieht, wird nun bald in England von mir gedruckt. Ich bin nun neben Pfenninger an der Peterskirche, welches ein traumähnliches Glück für mich ist. Mama ist gesund. Mein Sohn studiert Medizin in Göttingen. Meine zwei Töchter machen mir täglich Freude.

Meinen «Nathanael für Nathanaele» wünscht' ich von einigen Christen in deiner Gesellschaft gelesen.

Adieu, Lieber! Lieber wenig, als die Antwort aufgeschoben. Küß' Deiner Stiefmutter in meinem Namen die Hand.

Will's Gott, kann ich dir auch einmal schreiben:

„Land! Land! Land!“

Freitags Nachts 12 Uhr
den 30. März 1787.

Lavater.

Zum besseren Verständniß dieses Briefes diene Folgendes:

Lenz war mit Lavater (und Goethe) während seines Aufenthaltes in Straßburg innig befreundet gewesen. Lavater hatte ihn dort im Sommer 1774 besucht und die beiden korrespondierten sehr eifrig und innig mit einander, besonders über physiognomische Fragen. Nachdem Lenz sich in Weimar 1776 mit Goethe entzweit hatte, irrte er 1777 mittellos in der Schweiz umher und fand bei Lavater gastliche Aufnahme. Da brach sein Wahnsinn aus und nach vielen Leiden, in welchen Lavater sich treulich des armen Freundes angenommen hatte, wurde er 1779 in seine Heimat Livland zurückgebracht.

Von Riga und Petersburg aus schrieb Lenz an Lavater drei Briefe, vorwiegend über physiognomische Fragen, z. B. über die Aufnahme von Katharina II. in die physiognomischen Fragmente.

Сборникъ II Отд. Н. А. Н.

5

Послѣ тщетныхъ попытокъ получить мѣсто при петербургскомъ кадетскомъ корпусѣ, Ленцъ въ 1781 г. отправился въ Москву, гдѣ его пріютилъ у себя академикъ и архивариусъ Г. Ф. Миллеръ. Но въ 1783 г. Миллеръ умеръ, и Ленцъ очутился опять покинутымъ и безпомощнымъ. Кое-какъ перебиваясь частными уроками и литературными работами (такъ напр. онъ перевелъ «Обозрѣніе Россійской Имперіи въ нынѣшнемъ ея новоустроенномъ состояніи» Сергѣя Плещеева. Москва 1787), пока наконецъ смерти, сжался надъ нимъ, не освободила его отъ всѣхъ его страданій.

Гёте, третій членъ бывшаго дружескаго союза, въ 1775 и 1776 г. посѣщалъ Лафатера въ Цюрихѣ и въ то время любилъ и высоко цѣнилъ его; но позже, вслѣдствіе различія въ религіозныхъ воззрѣніяхъ, онъ все болѣе и болѣе отчуждался отъ цюрихскаго «пророка». Когда онъ въ іюнѣ 1778 г. возвращался изъ путешествія по Италіи (онъ пробылъ въ Римѣ съ ноября 1786 до марта 1787, а въ мартѣ 1787 г. посѣтилъ Неаполь), Гёте нарочно одѣлалъ объѣздъ, чтобы миновать Цюрихъ съ его пророческимъ кружкомъ. «Назвала для насъ намѣловъ», посвященнаго ему Лафатеромъ, Гёте называлъ «жалкой апостольской капуцинской декламацией».

Поэтому Лафатеръ не могъ исполнить устно порученія Ленца. Къ сожалѣнію, мы не знаемъ, въ чемъ оно заключалось, такъ какъ письмо Ленца, въ которомъ говорилось о томъ, потеряно.

«Черты физиономіи», на которыя Лафатеръ въ своихъ «Физиономическихкихъ отрывкахъ» и въ письмахъ часто ссылается, какъ на «Итоги и результаты своихъ физиономическихкихъ наблюденій», и которыхъ Ленцъ еще въ Петербургѣ нетерпѣливо ожидаетъ, никогда не появлялись, потому что Лафатеръ не могъ придать имъ полной законченности.

Жену Лафатера («мамашу», прозванную въ письмахъ Гёте «Wibele» — Анну, рожденную Шинцъ) и дѣтей его Генриха и Нетту (род. 1771) Ленцъ зналъ со времени своего пребыванія въ Цюрихѣ; о нихъ, а также о Луизѣ (род. въ 1780 г.), упоминаетъ и Карамзинъ. Пфеннигеръ, задушевный другъ и сотрудникъ Лафатера какъ по обязанностямъ пастора, такъ и по физиономикѣ, былъ друженъ и съ Ленцомъ, какъ видно изъ писемъ Карамзина.



Nachdem Lenz vergebens versucht hatte, in St. Petersburg am Kadettenkorps eine Stelle zu erhalten, wandte er sich 1781 nach Moskau, wo er sich bei dem Akademiker und Archivar G. F. Müller Aufnahme fand. Doch dieser starb 1783 und Lenz stand wieder verlassen und hilflos da. Durch Privatstunden und schriftstellerische Arbeiten — z. B. die Uebersetzung der „Uebersicht des russischen Reiches nach seiner gegenwärtig neu eingerichteten Verfassung von Ssergej Pleschtschejew. Moskau. 1787“ — schlug er sich kümmerlich durch, bis ihn ein mitleidiger Tod am 24. Januar 1792 von seinen Leiden erlöste.

Der Dritte im ehemaligen Freundesbunde, Goethe, der Lavater in Zürich 1775 und 1779 besuchte und ihn damals liebte und hochschätzte, entfremdete sich infolge verschiedener religiöser Auffassung immer mehr von dem „Propheten in Zürich“. Ja, als er im Juni 1788 von seiner italienischen Reise zurückkehrte — in Rom war er vom November 1786 bis März 1787 gewesen, in Neapel im März 1787 — machte er einen Umweg um Zürich, um nicht „den Kreis des Propheten“ zu berühren. Den „Nathanael für Nathanaele“, den Lavater ihm gewidmet hatte, nannte er, „eine leidig apokryphisch-kapuzinermäßige Deklamation.“

So konnte denn Lavater Lenzens Auftrag nicht „mündlich ausrichten“. Leider wissen wir nicht, worin dieser bestanden hat, da der betreffende Brief von Lenz verloren gegangen ist.

Die „physiognomischen Linien“, auf die Lavater in den physiognomischen Fragmenten und in seiner Korrespondenz häufig verweist, als auf „die Summe und das Resultat seiner physiognomischen Betrachtungen“, und die auch Lenz in St. Petersburg schon sehnüchlig erwartete, sind nie erschienen, weil Lavater ihnen nie die bestimmte Sicherheit geben konnte.

Lavaters Frau Anna, von Goethe „Wibele“ in Briefen genannt, Anna, geb. Schinz, seine Kinder Heinrich und Kette (geb. 1771) kannte Lenz von seinem Aufenthalt in Zürich her; sie werden ebenso wie Louise (geb. 1780) auch von Karamsin erwähnt. Pfenniger, Lavaters Herzensfreund und Mitarbeiter im Pfarramt wie in der Physiognomik, war auch Lenzens Freund gewesen, vgl. seine Schilderung bei Karamsin.

17. 36.177 $\frac{1}{2}$ 228. 280. 319. 324
368.

